3 1761 11650562 9


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116505629

CA1
XC40
-N18

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, April 28, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 15

Le jeudi 28 avril 1994

Président: Robert D. Nault

19

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 20, 25 and 30 under NATURAL RESOURCES

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 20, 25 et 30 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 2 5 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 28, 1994
(19)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Benoît Serré, and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Julian Reed for Réginald Bélair; and Ivan Grose for Roseanne Skoke.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Ronald Bilodeau, Deputy Minister; Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service; Doug Ketcheson, Director General, Policy and Economics Directorate, Canadian Forest Service; Fred Pollett, Director General, Science and Sustainable Development Directorate, Canadian Forest Service; and Jacques Carette, Director General, International Trade and Technology Directorate, Canadian Forest Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, April 26, 1994, Issue No. 13.*)

Ronald Bilodeau and Yvan Hardy, from the Department of Natural Resources, made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 28 AVRIL 1994
(19)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Julian Reed pour Réginald Bélair; Yvan Grose pour Roseanne Skoke.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles Ronald Bilodeau, sous–ministre; Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts; Doug Ketcheson, directeur général, Politiques et économique, Service canadien des forêts; Fred Pollett, directeur général, Sciences et développement durable, Service canadien des forêts; Jacques Carette, directeur général, Commerce international et technologie, Service canadien des forêts.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 26 avril 1994, fascicule nº 13*).

Ronald Bilodeau et Yvan Hardy, du ministère des Ressources naturelles, font des exposés puis, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 12 h 00, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, April 28, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 28 avril 1994

• 0941

The Chairperson: Colleagues, I see a quorum.

This morning we would like to get right to the business of the estimates for the Department of Natural Resources. This morning we will be hearing from the department in relation to the forestry section.

With us this morning is the deputy minister, Ronald Bilodeau. I would ask the deputy minister to introduce his colleagues who are at the table. My understanding is that there will be a short presentation and we'll then get into the discussion process with the individual members.

M. Ronald Bilodeau (sous–ministre, ministère des Ressources naturelles): Merci, monsieur le président.

I would like to introduce my colleagues: Mr. Yvan Hardy, assistant deputy minister, Canadian Forest Service; Mr. Fred Pollett, director general, science and sustainable development; Mr. Doug Ketcheson, director general, policy and economic analysis; and Mr. Jacques Carette, director general of international and trade for the forest sector.

Mr. Hardy has a short presentation. Then we would be very pleased to take your questions.

The Chairperson: Thank you very much. I would recognize that we're going to give Mr. Hardy an associate membership of the committee. It seems as though he's here every second day.

We appreciate very much the close work we've been doing with your department. We'd like to turn it over to you, Mr. Hardy, to start.

M. Yvan Hardy (sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Merci, monsieur le président.

I was making the same remark coming in. I almost feel like part of the family now. Somebody was telling me that I might have to come back—and it will be pleasure, by the way—at the closing of the hearings on clear–cutting.

This morning I'd like to make a presentation of 20 to 25 minutes so that we'll leave time for questions.

I have with me the best qualified people in the service to answer any questions pertaining to our activities in areas such as science, development, policy, and the communications program at the international level. I should note that Jacques Carette is responsible for that very important program.

So if you agree, Mr. Chairman, that's the way I would like to go about it.

Maybe my first statement would be to read to you the mission statement of the CFS because I believe it describes very well what we're trying to achieve with the public funds of Canada. It is to promote the sustainable development and competitiveness of the Canadian forest sector for the well–being of present and future generations of Canadians.

Le président: Collègues, je constate qu'il y a quorum.

Nous allons commencer tout de suite notre étude du budget des dépenses du ministère des Ressources naturelles. Ce matin, nous entendrons des représentants du secteur des forêts.

Nous accueillons ce matin le sous–ministre, Ronald Bilodeau. Je lui demanderais de nous présenter les collègues qui l'accompagnent. Je crois savoir qu'il y aura un bref exposé et ensuite la discussion s'engagera entre les témoins et les députés.

Mr. Ronald Bilodeau (Deputy Minister, Department of Natural Resources): Thank you, Mr. Chair.

J'aimerais vous présenter mes collègues: M. Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts; M. Fred Pollett, directeur général, Sciences et développement durable; M. Doug Ketcheson, directeur général, Politique et économie; et M. Jacques Carette, directeur général, Commerce international et technologie du secteur des forêts.

M. Hardy vous fera un bref exposé. Puis, nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Je pense qu'il faudrait reconnaître M. Hardy comme membre associé du comité. J'ai l'impression qu'on le voit tous les deux jours.

Nous apprécions énormément l'étroite collaboration que nous avons avez votre ministère. M. Hardy, si vous voulez bien faire votre exposé, la parole est à vous.

Mr. Yvan Hardy (Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service, Department of Natural Resources): Thank you, Mr. Chairman.

Je disais la même chose en arrivant. J'ai l'impression de faire partie de la famille. Quelqu'un me disait qu'il faudra peut–être que je revienne—et ce sera pour moi un plaisir—à la fin de vos audiences sur la coupe à blanc.

Ce matin, j'aimerais vous faire un exposé de 20 à 25 minutes afin qu'il vous reste suffisamment de temps pour poser des questions.

J'ai avec moi les personnes de mon service qui sont les plus compétentes pour répondre à toutes vos questions sur nos activités dans les domaines des sciences, du développement, de la politique et du programme de communication internationale. Je vous signale que Jacques Carette est responsable de ce programme très important.

Alors, avec votre permission, monsieur le président, c'est ainsi que j'aimerais procéder.

Je voudrais tout d'abord vous lire l'énoncé de mission du SCF car je pense qu'il décrit très bien ce que nous essayons d'accomplir avec l'argent des contribuables canadiens. Notre mission est de promouvoir le développement durable et la compétitivité du secteur canadien des forêts pour garantir le mieux–être des générations actuelles et futures de Canadiens.

[*Texte*]

What we want to make very clear by that is that we're not a timber growing organization but are really concerned about the forests of Canada, the people of Canada, and the many needs of our society—industrial needs as well as other needs—and how to mix that together.

We have responsibility, of course, for sustainable development. We used to be Forestry Canada, but when the natural resources legislation is enacted, we will be the only department or sector with sustainable development as part of the act. So there is no doubt in our mind that sustainable development is the way we're trying to steer the boat.

Promoting international competitiveness in terms of the forest industry, as you know, has always been a flagship of the Canadian economy and should remain so. Providing national and international leadership stems from the fact that management of the forest is a provincial jurisdiction, but there are many issues—and as time goes by there are more and more of these issues—that are national in scope and some group has take the lead on some of them. Criteria and indicators, for instance, for sustainable development are a good example.

• 0945

The total resources of this service are $218 million and 1,300 FTEs, what we used to call PYs, person–years or employees within the sector. I want to stress that 850 employees are devoted to our research programs, whether as researchers, technical or support personnel, and $92 million of our resources go there. If I split that a little further, $62 million of A–base resources go to research. An additional $30 million has been added through a number of green plan initiatives. I will come back to that later.

I will not dwell very much on that because I believe you have had this information in some other forms in the past. Remember, we are highly decentralized. We are operating from six regional offices across the country and two specialized institutes—the other one is in Sault Ste. Marie. So about 80% of our resources are outside our national capital region. Only 20% of our resources are here.

In the notes that have been given to you, you have a map that will tell you where our offices are, so I will go very quickly throught this. With regard to research, I will make a schematic description of what we are doing. First is the way we go about it. I want to stress that to ensure the relevance of our research program as well as the efficacy and avoidance of duplication, even synergy, most of our research is carried out with partners.

These partners can be provincial, industrial, universities, NGOs, international organizations. We think, and we are proud of it too, that we are out of the ivory tower syndrome of some research organizations. It is in the past. It is something that is behind us. But I suppose we can improve.

[*Traduction*]

Ce que nous voulons dire très clairement par là c'est que nous ne sommes pas un organisme qui cultive des arbres pour en récolter le bois, mais que nous nous préoccupons sincèrement des forêts canadiennes, de la population canadienne et des nombreux besoins de notre société—les besoins industriels tout comme les autres—et nous cherchons le moyen de mettre en équilibre tous ces intérêts.

Bien sûr, l'une de nos responsabilités est de contribuer au développement durable. Nous nous appelions auparavant Forêts Canada, mais lorsque la loi sur le ministère des Ressources naturelles sera adoptée, nous serons le seul ministère ou plutôt secteur responsable du développement durable visé par cette loi. Alors il est très clair pour nous que nous devons diriger nos activités en nous inspirant toujours des principes du développement durable.

Nous devons promouvoir la compétitivité internationale de l'industrie forestière qui, comme vous le savez, a toujours été le secteur vedette de l'économie canadienne et doit le rester. Nous assumons un rôle directeur aux échelles nationale et internationale puisque la gestion des forêts relève de la compétence des provinces, mais qu'il y a de nombreuses questions—et avec le temps, il y en a de plus en plus—qui ont une dimension nationale et il faut à un moment donné qu'un groupe joue le premier rôle dans ces domaines. L'élaboration de critères et d'indicateurs du développement durable en est un bon exemple.

Les ressources totales de ce service sont de 218 millions de dollars et de 1 300 équivalents temps plein (ETP), que l'on appelait auparavant les années–personnes, bref les employés du secteur. Je tiens à souligner le fait que 850 employés consacrent leurs efforts aux programmes de recherche, que ce soit à titre de chercheurs ou de personnel technique ou de soutien. Notre budget de recherche est de 92 millions de dollars dont 62 millions de dollars sont des services votés affectés au programme de recherche de base auxquels s'ajoutent 30 millions de dollars additionnels pour un certain nombre d'initiatives du plan vert. Je vous en reparlerai plus tard.

Je ne veux pas trop m'attarder sur ce point car je crois que ces renseignements vous ont déjà été fournis dans le passé. N'oubliez pas que nous sommes un service très décentralisé. Nous avons six établissements régionaux un peu partout au pays et deux instituts spécialisés dont l'un se trouve à Sault Ste Marie. Ainsi, plus de 80 p. 100 de nos ressources sont utilisées à l'extérieur de la région de la Capitale nationale. Nous n'avons que 20 p. 100 de nos ressources ici.

Dans les notes qui vont été distribuées, nous avez une carte qui vous indique l'emplacement de nos bureaux alors je passe rapidement sur ce point. En ce qui concerne la recherche, je vais vous faire une description schématique de nos activités. Je vous parlerai tout d'abord de notre façon de faire. Je tiens à souligner que pour assurer la pertinence et l'efficacité de notre programme de recherche et que pour éviter les doubles emplois et créer des synergies, la plupart de nos travaux de recherche sont entrepris avec des partenaires.

Ces partenaires peuvent être les provinces, l'industrie, les universités, les ONG, les organisations internationales. Nous croyons—et nous en sommes très fiers—être sortis de la tour d'ivoire où se complaisent certains instituts de recherche. Pour nous c'est quelque chose du passé, quelque chose qui est derrière nous. Mais je pense que nous pouvons toujours faire mieux.

[*Text*]

Also, most of our research is carried out from our regional network. There are many reasons for that. As you know, the forests of Canada are very diversified. Whatever problem you have in Newfoundland does not necessarily apply to B.C. or vice versa, or across the country. We want to ensure the relevance of the research directed to the ecosystem, directed to the particular client needs and so on.

On top of that, more or less 30% of our research resources are spent outside of the regular CFS structure. FERIC and Forintek are two notable examples of that. They are totally independent, but we are involved in their funding. We also have seats on their board so that we can help the direction of the research. Grants to universities and other organizations also are given, so that we are obliged to have specialists in certain things when these specialists are already in existence somewhere else in the country, in the network.

A very important thing too, of which we are fairly proud, is the fact that we have been very successful in getting money or resources from the outside. Our estimate for 1993–94—Mr. Pollett could tell you more about it—is $34–million worth of additional support coming from industry and other partners, either in kind or money or active participation in some research projects. It is very common, for instance, with industry and silvicultural research, where the industry will carry the forestry part, the part in the field with heavy equipment and so on, at no cost for us, and we'll provide the analytical part and so on.

• 0950

In terms of orientation, I mentioned sustainable development. There are many conditions to successful sustainable development. One of them is definitely a good understanding of the ecosystems and biological systems. We are fairly focused on that.

We have acquired an international reputation in health monitoring of our forests, of the many threats that come in the form of insects, diseases, acid rain, pollution, climate change and so on. Some of the monitoring techniques that have been devised in this country are now in use in the U.S. and Mexico, for instance.

In protection against biological agents, we have been very active in developing new ways of combating forest insects, new biological ways to stay away from the use of chemicals, and some success stories with viruses.

The decision support system is another place to try to look at the realistic approach to forest management and develop the tools. It is not only preaching how to do things, but we also have to develop the right tools to do it. The use of computer technology for modelling simulation and remote sensing to help the manager make the right decision in a very complex mode now with growing timber, wildlife, landscape and so on. . .

[*Translation*]

En outre, nos travaux de recherche sont exécutés dans un réseau régional. Il y a à cela de nombreuses raisons. Comme vous savez, les forêts canadiennes sont très diversifiées. Les problèmes de Terre–Neuve ne se retrouvent pas nécessairement en Colombie–Britannique, ni ailleurs au pays. Nous voulons assurer la pertinence de nos recherches, qu'elles soient axées sur l'écosystème, sur les besoins d'un client donné, etc.

En plus de cela, environ 30 p. 100 de nos ressources de recherche sont utilisées à l'extérieur de la structure normale du SCF. L'Institut canadien de recherche en génie forestier et Forintek sont deux exemples notables d'organismes de recherche entièrement indépendants dont nous aidons à financer les travaux. Comme nous sommes membres de leurs conseils d'administration, nous pouvons aider à orienter la recherche. Nous donnons également des subventions aux universités et à d'autres organismes afin de ne pas être obligés de recruter des spécialistes dans certains domaines puisque ces experts travaillent déjà quelque part au pays à l'intérieur du réseau.

Il y a une autre chose très importante dont nous sommes assez fiers et c'est d'avoir réussi à obtenir des fonds ou d'autres ressources de l'extérieur. Nous estimons que pour 1993–1994—M. Pollett pourra vous en dire plus long sur ce point—nous avons obtenu pour 34 millions de dollars d'aide supplémentaire de l'industrie et de nos autres partenaires, que ce soit sous forme d'argent, de participation active à certains de nos projets de recherche, ou autrement. Il est très courant que pour une recherche en sylviculture, par exemple, l'industrie exécute les travaux sur le terrain avec l'équipement lourd, etc, sans que cela ne coûte quoi que ce soit et nous nous chargeons de la partie analytique.

Pour ce qui est des orientations, j'ai déjà mentionné le développement durable. Le développement durable dépend de nombreuses conditions. L'une d'elles est certainement une meilleure connaissance des écosystèmes et des systèmes biologiques. Nous en avons fait une priorité.

Nous nous sommes taillé une réputation internationale en ce qui concerne la surveillance de la santé de nos forêts, et des nombreuses menaces que sont les insectes, les maladies, les pluies acides, la pollution, le changement climatique, etc. Certaines techniques de surveillance mises au point au Canada sont maintenant utilisées aux États–Unis et au Mexique, par exemple.

Dans le domaine de la protection contre les agents biologiques, nous nous sommes activement efforcés de trouver de nouveaux moyens de lutter contre les insectes par des moyens biologiques qui nous permettent d'éviter l'utilisation de produits chimiques et nous avons eu quelques succès aussi dans l'utilisation de virus.

Nous avons également mis en place un système d'aide à la prise de décision et nous avons développé les outils nécessaires pour aménager nos forêts de façon réaliste. Il ne suffit pas de prêcher, encore faut–il mettre au point les outils dont nous avons besoin. Nous utilisons des ordinateurs pour la modélisation et l'assimilation et nous avons recours aux techniques de télédétection afin d'aider le forestier à prendre de bonnes décisions dans un secteur qui est maintenant très complexe où il faut mettre en équilibre les valeurs ligneuses, la faune, le paysage, etc. . .

[*Texte*]

The tech transfer—I won't go very deep into that, but I want you to understand that we go about tech transfers from both ends. I mentioned at the beginning that most of our research is carried out with partners. Very often the reason, especially with industrial and provincial partners, is that the problem is identified, you work with your client, and as the knowledge is developed it is being put to use right away. At the end, we also try to spread that with some specific programs.

I give you a very brief list of some recent accomplishments. I can say to you that I am very proud of what we have done. People like Fred here could say even more and be even prouder, because very often his group has been at the origin of these initiatives.

The forest fire management system in Canada in most cases is a forestry sector initiative. Just to give you a brief example of the technology, it starts at night... There are now devices that will tell you the number of times lightning happens in a given territory, added to the fuel situation, the humidity, rainfall and so on. The next day at 6 a.m. you can send an airplane, a pointer, right on the spot where the fire danger is highest instead of going at random. You can discover your fire within half an hour instead of six hours later, which is a major breakthrough. As you would suspect, if a fire goes undetected for one day you have a major problem on your hands. Half an hour later that's no problem. It can be put out just like that.

I already mentioned biological control. We have some...with BT against spruce budworm and hemlock looper and now a virus against gypsy moth. We keep trying and are very active.

With the geographic information system and decision support systems, there are already some breakthroughs there.

• 0955

I already mentioned this monitoring system. The pheromone trap is the use of insect scent to not only attract them and trap them but also to determine the number of insects, as a control agent. Establishment of a genetic centre for biodiversity is another theme. Loss of biodiversity in Petawawa—again, Fred might want to add a few words on that later.

We have a gene bank to make sure that if one particular variety or one plant is lost, you have it in a bank and it can be re–entered into the biological system. Since I will dwell a little more on model forests later, I won't mention it at this point.

That's my brief overview of research. As the chairman asked me to treat a particular subject, the forest resource development agreements, I will discuss that now.

[*Traduction*]

Je pourrais vous parler longuement du transfert de technologie, mais je veux que vous compreniez comment s'effectuent ces transferts dans les deux sens. J'ai déjà mentionné que la plupart de nos travaux de recherche sont entrepris avec des partenaires. Très souvent, nous établissons ces partenariats, surtout avec l'industrie et les provinces, parce que lorsque nous travaillons avec un client pour trouver une solution à un problème donné, les connaissances acquises sont utilisées immédiatement. Par la suite, nous essayons de disséminer cette information au moyen de programmes précis.

J'aimerais vous faire une brève énumération de certaines de nos réalisations récentes. Je n'hésite pas à dire que je suis très fier de ce que nous avons accompli. Fred pourrait vous en dire plus long et il aurait raison d'être encore plus fier que moi, car c'est très souvent son groupe qui est à l'origine de ces initiatives.

Les systèmes de lutte contre les incendies de forêts sont pour la plupart le résultat d'une initiative du secteur des forêts. J'aimerais vous expliquer brièvement comment cette technologie fonctionne. Supposons qu'un incendie se déclenche pendant la nuit. Nous avons maintenant des appareils qui nous disent combien de fois la foudre frappe dans un territoire donné, le risque de combustion, l'humidité, les précipitations, etc. Le lendemain matin à 6 heures, nous pouvons envoyer un avion à l'endroit exact où le risque d'incendie est le plus élevé, plutôt que d'agir au hasard. Il faut maintenant une demi–heure, et non plus six heures, pour découvrir un incendie, ce qui constitue un progrès important. Comme vous vous en doutez, si un incendie brûle pendant toute une journée avant d'être repéré, nous nous retrouvons avec un problème majeur sur les bras. Comme nous pouvons le repérer en une demi–heure, ce n'est plus un problème. Nous pouvons l'éteindre facilement.

J'ai déjà mentionné les méthodes de lutte biologiques contre certains ravageurs. Nous utilisons la biotechnologie pour lutter contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette et l'arpenteuse de la pruche et nous avons maintenant un virus qui s'attaque à la spongieuse. Nous poursuivons très activement nos efforts.

Nous avons déjà obtenu quelques succès dans l'application d'un système d'information géographique et de systèmes d'aide à la décision.

J'ai déjà mentionné le système de surveillance. Nous utilisons le phéromone dont l'odeur attire les insectes pour les piéger mais également pour déterminer le nombre d'insectes qui seront également des agents de contrôle. Nous avons également créé un centre de génétique et de biodiversité forestière. Fred voudra peut–être ajouter quelques mots sur la perte de biodiversité à Petawawa.

Nous avons créé une banque de gênes afin de pouvoir réintroduire dans le système biologique une variété particulière ou une plante qui viendrait à disparaître. Comme je vous parlerai plus tard des forêts modèles, je ne m'y attarderai pas maintenant.

Voilà un bref aperçu de nos travaux de recherche. Comme le président m'a demandé de traiter tout particulièrement des ententes de mise en valeur des ressource forestières, je vais vous en parler maintenant.

[*Text*]

Maybe it will come as a surprise to you that the federal government, one way or another, whether it was through Forestry or through DREE or whatever the name of the department was at that time, has been involved in a forestry type of agreement with the provinces since 1951. I believe I mentioned this before, but each one of the different phases of these agreements has been behind a major leap forward in terms of forestry practices in Canada.

The first involvement was in 1951 and it coincides with the first aerial operation against forest insects in this country. I will not make any comment on the environmental side of that. They were using two pounds of DDT an acre at the time and had very good success. It resulted in 99% killed and we are very far from that. It was the origin of that.

I guess the point to retain is that today forest insect control is part of the forest management system and the federal government is still a partner on the research side of it, but industry and the provinces have taken on that role. I could go on about that.

In 1982, the year when the Government of Canada gave the resource department the responsibility of delivering the resource ERDAs, we became involved directly as a sector or as a department. Round one of these agreements spanned the years 1982 to 1990. They were all five–year agreements but you must understand that with some provinces, if you say you have a program, the next day you have an agreement, while with other provinces the discussion takes longer, and it takes a couple of years before you get them started. So round one ranges from 1982 to 1990. The federal government spent, as indicated here, $606 million, the provinces a little less. The primary focus was on regeneration, and I will come back to that later.

In 1989 we started the second round and then the primary focus changed to sustainable development—a little less money from federal government and less direct intervention in the field. The following page will give you the eight principles that were behind the agreements of this current round.

You can see long–term planning, improved forestry data, responsibilities for silviculture resting with the provinces, integrated resource management, research, incrementality—meaning that whatever penny the federal government would invest would be on top of what the province was already doing, not in replacement or in lieu of—public awareness, which as you know is an area where we still have lots of work to do, and human resource development.

[*Translation*]

Vous serez peut–être surpris d'apprendre que le gouvernement fédéral a d'une manière ou d'une autre, que ce soit par l'entremise du ministère des Forêts ou du ministère du Développement économique et régional—qui s'appelait sans doute autrement à l'époque—des ententes forestières avec les provinces depuis 1951. Je crois l'avoir déjà mentionné, mais chaque nouvelle étape de ces ententes a été à l'origine de progrès importants dans les pratiques forestières au Canada.

La première entente a été conclue en 1951 et a coïncidé avec la première opération aérienne de lutte contre les insectes forestiers. Je ne ferai aucun commentaire sur les conséquences environnementales de cette activité. À l'époque, nous utilisions deux livres de DDT à l'acre et c'était très efficace. Le DDT tuait 99 p. 100 des insectes. Nous sommes bien loin de cela aujourd'hui. C'était le résultat de cette première entente.

Ce qu'il faut retenir c'est qu'aujourd'hui, le contrôle des insectes fait partie d'un système d'aménagement forestier et que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle dans la recherche, mais l'industrie et les provinces ont assumé cette responsabilité. Je pourrais vous en parler longuement.

En 1982, l'année où le gouvernement du Canada a confié au ministère des Ressources la responsabilité d'exécuter les EDER relatives aux ressources, nous nous sommes trouvés directement concernés comme secteur ou comme ministère. La première série d'ententes a duré de 1982 à 1990. Il s'agissait dans tous les cas d'ententes quinquennales mais vous devez savoir qu'avec certaines provinces, il suffit d'annoncer un programme pour que l'entente soit signée le lendemain alors qu'avec d'autres provinces, les discussions prennent plus de temps et il faut parfois quelques années avant même qu'elles démarrent. Alors la première série d'ententes s'est étalée de 1982 à 1990. Le gouvernement fédéral a dépensé, comme nous l'indiquons ici, 606 millions de dollars et les provinces un peu moins. L'accent était mis sur la régénération, dont je vous reparlerai plus tard.

En 1989, la deuxième série d'ententes a démarré et l'accent était mis sur le développement durable. Le gouvernement fédéral a dépensé un peu moins et a réduit ses interventions directes sur le terrain. À la page suivante, vous trouverez les huit principes sur lesquels reposent les ententes actuelles.

Ces principes sont: la planification à long terme, des données améliorées sur les forêts, la compétence des provinces à l'égard de la sylviculture, la gestion intégrée des ressources, la recherche, l'apport différentiel—ce qui veut dire que les dépenses du gouvernement fédéral doivent s'ajouter à celles des provinces et non pas les remplacer—la sensibilisation du public, qui, comme vous le savez, est un domaine où il reste encore beaucoup à faire, et enfin, le perfectionnement des ressources humaines.

• 1000

One accomplishment under the first round is that two billion seedlings have been planted under the agreement programs. We are almost out of that today. As you will see in the graph that was supplied, on purpose, and as I mentioned

Dans le cadre des programmes mis en oeuvre en vertu des premières ententes forestières, deux milliards de semis ont été plantés. Nous ne faisons presque plus de reboisement artificiel aujourd'hui. Comme vous pouvez le voir sur le graphique que

[*Texte*]

earlier with the insect control, even if we are out of it, this activity keeps going. The provinces and industry have taken over. They found the cruising speed and cruising level. It is a little below two billion today but in the right equilibrium.

On top of that you had about one million hectares of forests that received silviculture treatments in the form of forest tending, spacing, and that sort of treatment, and $320 million spent on R and D, mostly in the terms of agreement, mostly R and D, more applied compared with our core program, going to specific programs.

Under the current round of agreements, as you know, the emphasis changed considerably. We dwell very much more on private woodlot management. You have numbers here on employment, jobs creation, the number of private woodlot owners involved in the country. We extended the native land management program, with 200 bands now participating in the country, and lots of accent on accelerating the development of tools for integrated resource management or getting closer to sustainable development.

So that is where we stand, the highlights. If I take last year as an example, we did reach the peak of spending where, as you know, under the current decision of government they will be terminated. Some have been terminated. Last year a $1.5 million compensation package was given to P.E.I. The government decision happened after the field season was under way. A $6 million extension was given to the Gaspé plan to bring it to 1995.

In the outlook for this year, there are two numbers that are not in the main. That's the recent decision of government for New Brunswick, $4.9 million, and $1.6 million for an additional year in P.E.I., to bring that in line with most of the termination of the agreements. That will be March 1995. That has to be added to the numbers you have.

In the meantime, the minister mentioned Tuesday we are actively putting together a process that will lead to going to cabinet so that cabinet has the opportunity to revisit the sole problem of agreements or not. There is presently a consultation process in place.

In your package you have some tables with numbers. I will not comment on them at this point. I will leave that to you, but if you want to ask questions it is entirely up to you.

Then I go to the green plan. Briefly the second page of graphs tells you what CFS is doing in the green plan.

We have five programs. One is partners in sustainable development, which is by far the principal program. It contains the Canadian model forests program, and the S & T initiative, on which I will come back. In addition there now is the international model forests program.

[*Traduction*]

l'on vous a remis, si nous nous sommes retirés de cette activité, elle se poursuit, comme c'est le cas pour la lutte contre les insectes. Les provinces et l'industrie ont pris la relève. Elles ont trouvé leur vitesse et leur altitude de croisière. Aujourd'hui, il y a un peu moins de deux milliards de semis, mais je pense que c'est le juste équilibre.

En plus de cela, environ un million d'hectares ont reçu d'autres traitements sylvicoles, comme des soins culturaux, des éclaircies, etc. Trois cent vingt millions de dollars ont été dépensés pour des travaux de recherche–développement précise qui ont des applications plus immédiates que notre programme de recherche de base.

Comme vous le savez, dans les ententes actuelles, l'accent est tout à fait différent. Nous attachons beaucoup plus d'importance à l'aménagement des boisés privés. Vous avez les chiffres sur l'emploi, la création d'emplois, et le nombre de propriétaires de boisés privés qui participent dans tout le pays. Nous avons élargi le programme de gestion des terres autochtones, et il y a aujourd'hui 200 bandes qui participent. Nous avons insisté sur la mise au point accélérée d'outils pour la gestion intégrée des ressources ou pour nous rapprocher du développement durable. Voilà donc où nous en sommes.

Maintenant, parlons des faits saillants de 1993–1994. L'an dernier, nous avons atteint un sommet dans les dépenses et vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement a annoncé qu'il allait mettre fin aux ententes. Certaines se sont déjà terminées. L'an dernier, l'Île–du–Prince–Édouard a reçu une indemnisation de 1,5 million de dollars puisque la décision du gouvernement a été annoncée après le début de la saison de travaux sur le terrain. Le plan de Gaspé a été prolongé d'un an, soit jusqu'en 1995, au coût de 6 millions de dollars.

Pour l'exercice en cours, il y a deux chiffres qui ne figurent pas dans le budget des dépenses principal. Il s'agit de l'entente de 4,9 millions de dollars signée récemment avec le Nouveau–Brunswick et celle de 1,6 million de dollars pour prolonger l'entente de l'Île–du–Prince–Édouard afin qu'elle se termine en même temps que les autres, c'est–à–dire en mars 1995. Alors vous devez ajouter ces deux montants aux chiffres que vous avez déjà.

Entre temps, le ministre a mentionné mardi dernier que nous sommes en train de préparer une présentation au cabinet afin que celui–ci puisse réexaminer les ententes et décider s'il veut ou non les renouveler. Nous menons à l'heure actuelle des consultations.

Dans le document qui vous a été remis, vous avez des tableaux. Je ne vous les expliquerai pas. Vous pourrez les examiner à loisir, mais si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser.

Parlons maintenant du Plan vert. Le deuxième tableau vous indique les initiatives du SCF dans le cadre du Plan vert.

Nous avons cinq programmes. Le premier est le programme des partenaires pour le développement durable, qui était essentiellement une initiative provinciale. Il comprend le Programme canadien des forêts modèles et l'initiative scientifique et technique, dont je vous reparlerai. À cela s'ajoute maintenant le Programme international des forêts modèles.

[*Text*] [*Translation*]

• 1005

There is also the tree plan program, the objective of which is more in terms of putting the tree in its right place for its environmental value in the urban and semi–urban environment. Its objectives have to do with climate change and the retention of carbon, too.

Il y a également le programme Mon Milieu, Mes Arbres, dont l'objectif consiste à planter un arbre au meilleur endroit pour en tirer les avantages environnementaux dans le milieu urbain et semi urbain. Ce programme a également des objectifs liés aux changements climatiques et à la fixation du carbone.

For the long–range transportation of air pollutants there is the monitoring program I mentioned earlier that enables us to see whether our forests are damaged, what kind of damage there is and what kind of stress there is.

Pour ce qui est du transport à distance des polluants atmosphériques, nous avons le programme de surveillance dont je vous parlais tout à l'heure qui nous permet de déterminer si ces polluants ont nui à nos forêts, quel genre de dommages ils ont causé et de déterminer quel stress subissent nos forêts.

The pest management regulatory program is a small program that has to do with registration of pesticides and what I would call soft pesticides—biological types. Also, EARP accelerates the implementation of the environmental protection plan.

Le Programme de réglementation de la répression des ravageurs est une programme qui concerne l'homologation des pesticides et de ce que j'appellerais les pesticides doux: les agents biologiques. Il y a également le PEEE qui vise à accélérer la mise en oeuvre du plan de protection de l'environnement.

As to the model forests program, sometimes I refer to it as the jewel in the crown in terms of our recent initiatives. The objective is worth reading:

L'objectif du programme des forêts modèles, dont je dis parfois qu'il est le joyau parmi nos initiatives récentes, mérite d'être lu.

> The development of large–scale working models of 'best' forest management practices through a consensus–based decision–making process.

> Élaborer des modèles fonctionnels à grande échelle des «meilleures» méthodes d'aménagement des forêts par la voie d'un processus de décision consensuel.

These three lines are loaded with meaning. You have on one side the technical, scientific aspect of having the best practices and so on. On the other hand the last line, ''consensus–based decision–making process'', is probably the real revolution in the model forests. It means you have the views of many groups—not only the timber growers, but other groups who see the forest with different eyes for other reasons.

Ces trois lignes sont chargées de sens. Il y a d'une part l'objectif technique, scientifique qui consiste à avoir les meilleures méthodes. Il y a, d'autre part, à la dernière ligne, le «processus de décision consensuel», qui est probablement la véritable révolution dans les forêts modèles. Cela veut dire qu'il faut obtenir le point de vue de nombreux groupes—non pas seulement les producteurs forestiers, mais tous les autres groupes qui voient les forêts d'un oeil différent et qui y trouvent d'autres valeurs.

You have to integrate that and then come to a decision–making process that will satisfy everybody. I can tell you it wasn't obvious at the beginning. People are learning slowly but surely. Again, Fred can tell you much more than I can about that.

Il faut intégrer ces points de vue et élaborer un processus de prise de décision dont tout le monde sera satisfait. Permettez–moi de vous dire qu'au départ, ce n'était pas évident. Les gens apprennent lentement mais sûrement. Encore une fois, Fred pourrait vous en dire beaucoup plus long que moi.

The Canadian network is composed of 10 model forests. They've been chosen for the quality of the proposal and for the representation of diverse ecosystems in the country. I want to note it wasn't a provincial distribution, it was by ecosystem. So the major ecosystems were represented. Presently there are nine under way. They're in their second year going on their third year and already we can see very interesting things stemming out of them.

Le réseau canadien est composé de dix forêts modèles. Celles–ci ont été choisies en fonction de la qualité de la proposition et parce qu'elles étaient représentatives des divers écosystèmes du pays. Je tiens à souligner qu'il ne s'agissait pas d'une distribution provinciale. Nous voulions que les principaux écosystèmes soient représentés. Il y a à l'heure actuelle neuf forêts modèles qui fonctionnent. Elles sont dans leur deuxième année, bientôt dans leur troisième, et déjà nous constatons des résultats très intéressants.

There's the Long Beach model forest in B.C. If I tell you it's the former name of the Clayoquot Sound model forest you will understand why it's not under way yet. But I'm an eternal optimist and I keep saying in a couple of months it's going to be under way. Actually we're missing only one signature from a native. It has something to do with the native claims and the interim agreement with the Province of B.C. They're hesitant to come in, not wanting to lose the benefits that could be obtained in the future.

Puis, il y a la forêt modèle de Long Beach, en Colombie–Britannique. Si je vous dis qu'auparavant elle s'appelait la forêt modèle de Clayoquot Sound, vous comprendrez pourquoi elle est encore à l'état de projet. Mais je suis un optimiste incorrigible et je maintiens toujours que d'ici quelques mois, elle fonctionnera. Il ne nous manque plus que la signature d'un groupe autochtone. Ce retard est lié aux revendications territoriales des autochtones et à une entente provisoire avec la Colombie–Britannique. Les autochtones hésitent à participer, car ils ne veulent pas risquer des avantages qu'ils pourraient obtenir plus tard.

[*Texte*]

The international model forests program is newer. It's one year younger than the other one. It was announced in Rio in 1992 at the Earth Summit. It's a very modest program to start with—$10 million. It's not with us but with External Affairs, but we're working very closely with External on it. We're providing the technical, scientific part and External is working on the diplomatic part of it.

Right now we have agreements with Mexico, where there are two model forests, and with Russia, where there is an agreement in principle. They are determining the sites and the number. I'm happy to say as of last week we have an agreement in principle with Malaysia, too, and there will be more than one.

• 1010

So that means every one of these countries are putting up their own resources, not the $10 million that can be stretched to that extent. Again, I will leave it to Fred to tell you all the exciting things we're hearing about other countries wanting to join the network at their own expense or wanting to fund model forests in other countries that cannot afford them. That program is really doing very well for us and for Canada's image in general.

Within the green plan, and in support of the model forests, we have S&T initiatives. I believe we have 10 or 11 specific subjects. They're all disciplines that are in support of sustainable development, per se.

I take an easy example, forestry practices. We tried to accelerate the research there so that alternatives to one subject you're very familiar with, clear-cutting, can be put forward, or ways of carrying out clear-cutting that would be more friendly to the environment. In directional felling—that's an easy example of this—you fell trees in one direction only, instead of pell-mell. When you haul them out you don't do as much damage to pre-established regeneration. It's simple, but you have to think about it and you have to experiment with it.

It's the same thing, for instance, with biomonitoring. It's the same thing with integrated forest pest management, accelerating the development of biological ways of controlling insects.

I'll finish with a map of the current site of the model forest.

Mr. Chairman, I will stop here. I am very conscious that I haven't answered all of the questions. Maybe I have raised more questions than answers. But then we have plenty of time and we have all the experts here to answer your questions.

I thank you.

[*Traduction*]

Le programme international des forêts modèles est plus nouveau. Il a été mis en oeuvre un an plus tard. Il a été annoncé au Sommet de la Terre de Rio en 1992. C'est un programme très modeste pour l'instant: 10 millions de dollars. En fait, ce n'est pas nous mais le ministère des Affaires étrangères qui en est responsable, mais nous travaillons ensemble très étroitement. Nous lui fournissons les conseils techniques et scientifiques et les Affaires étrangères s'occupent de l'aspect diplomatique.

Nous avons conclu une entente avec le Mexique, où il y a deux forêts modèles, et une entente de principe avec la Russie qui est en train de déterminer le nombre de forêts modèles et de les choisir. Je suis heureux de vous apprendre que depuis la semaine dernière, nous avons une entente de principe avec la Malaisie, où il y aura également plus d'une forêt.

Cela signifie que chacun de ces pays affecte ses propres ressources, car les 10 millions de dollars ne seraient pas suffisants pour répondre à tous ces besoins. Je demanderai à Fred de vous parler des initiatives passionnantes d'autres pays qui veulent se joindre au réseau à leurs propres frais ou des efforts faits pour financer des forêts modèles dans d'autres pays qui n'ont pas les moyens de les payer eux-mêmes. Le programme nous est très utile et rehausse l'image générale du Canada.

Dans le cadre du Plan vert et à l'appui des forêts modèles, nous avons pris des initiatives scientifiques et techniques. Je pense que les travaux portent sur 10 ou 11 domaines précis. Toutes ces initiatives contribuent au développement durable.

Prenons un exemple facile: les méthodes forestières. Nous avons essayé d'accélérer les recherches effectuées dans ce domaine afin de trouver des solutions de rechange à la coupe à blanc, ou des méthodes d'effectuer la coupe à blanc qui seraient moins nuisibles à l'environnement. Un exemple facile serait celui de l'abattage directionnel, c'est-à-dire on essaie d'abattre les arbres de sorte qu'ils tombent dans une seule direction au lieu de tomber dans tous les sens. Quand vous les enlevez, vous nuisez moins aux autres arbres qui y restent. C'est simple, mais il faut y penser et effectuer des expériences.

Il en est de même, par exemple, de la biosurveillance. C'est vrai aussi de la lutte intégrée contre les ravageurs forestiers, où il s'agit d'accélérer la mise au point de méthodes biologiques de lutte contre les insectes.

Je terminerai avec une carte indiquant les endroits où se trouvent les forêts modèles.

Monsieur le président, je m'arrêterai là. Je me rends bien compte que je n'ai pas répondu à toutes les questions. Peut-être que j'ai soulevé plus de questions que je n'ai donné de réponses. Mais nous avons beaucoup de temps et tous les spécialistes ici aujourd'hui pour répondre à vos questions.

Je vous remercie.

[*Text*]

The Chairperson: Colleagues, you've heard the opening comments of the officials. As you know, we have attempted to focus on a few key areas. This is not to suggest that you can't go outside of those areas, but it was intended to look at the areas in which you seem to have shown some interest in the past. We have somewhat focused on those, and have been given a breakdown by the department as it relates to those areas.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. Ma question ne se rapporte peut–être pas directement à vous, mais vous pouvez probablement me donner une réponse. Je voudrais savoir, du point de vue des exportations, quel est le pays, de l'Europe ou des États–Unis, qui est le plus intéressant au point de vue rentabilité? Pour ce qui concerne les États–Unis, quelle est cette querelle au sujet de la taxe de 6,5 p. 100?

Mr. Doug Ketcheson (Director General, Policy and Economics Directorate, Department of Natural Resources): What you are referring to, sir, is the countervailing duty case against softwood lumber exports to the U.S. I'll give you a brief resumé.

This issue started in 1982, with the first case, which Canada won. The second case was launched by the U.S. industry in 1986, and we lost that. The government resolved that particular case with a memorandum of understanding, whereby the federal government imposed an export charge of 15% on lumber exports to the U.S.

• 1015

Canada withdrew from that understanding—my dates are going to be a problem—in the late 1980s or 1990, I guess. The U.S. launched a subsequent contraband duty case and found that Canadian exports were subsidized to the tune of 6.5%.

That result was challenged under the free trade agreement by Canadian interests. The Canadian government, Canadian provinces and Canadian industry cooperated in that challenge. The case was brought before two free trade panels.

One panel looked at whether or not there was actually a subsidy conferred by Canadian governmental programs. The second panel looked at whether imports from Canada to the U.S. injured the U.S. industry. To find whether there is a basis for a countervailing duty, the U.S. government has to establish there's subsidy and injury, so it's a two–phased project.

The subsidy panel has consistently found that Canadian practices don't confer countervailable subsidy. That final decision by the panel has been challenged. The U.S. government has the right, under the free trade agreement, to ask for what's known as an extraordinary challenge.

The basis for that challenge is in two parts. It argued with the technical finding of the free trade panel, and more importantly, it argued that two of the Canadian panellists appeared to be in conflict—I say appeared to be in conflict. It didn't charge conflict but alleged an appearance of conflict.

[*Translation*]

Le président: Chers collègues, vous avez entendu la déclaration liminaire des hauts fonctionnaires. Comme vous le savez, nous avons essayé de nous pencher sur un certain nombre de domaines clés. Cela ne signifie pas qu'on ne puisse aborder d'autres questions, mais on voulait se concentrer sur les domaines qui semblent avoir déjà attiré votre attention. Nous nous sommes concentrés un peu sur ces questions, et le ministère nous a donné des explications des travaux effectués dans ces domaines.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. My question may not be directly related to your work, but you can probably give me an answer. Which country in Europe, or is it possibly the United States, is our best export market? As regards the United States, could you explain this dispute regarding the 6.5% duty?

M. Doug Ketcheson (directeur général, Politiques et économiques, ministère des Ressources naturelles): Monsieur Canuel, je pense que vous parlez de l'imposition des droits compensateurs sur nos exportations de bois d'oeuvre aux États–Unis. Je vous donnerai un résumé très bref.

Le problème a commencé en 1982. L'affaire a fait l'objet d'un examen, et on a décidé en faveur du Canada. En 1986, l'industrie américaine a entamé la seconde affaire et nous l'avons perdue. Le gouvernement a réglé cette affaire avec un protocole d'entente, en vertu duquel le gouvernement fédéral a imposé un droit d'exportation de 15 p. 100 sur nos exportations de bois d'oeuvre aux États–Unis.

Je ne suis pas sûr des dates, mais le Canada s'est retiré de cette entente vers la fin des années quatre–vingt et au début des années quatre–vingt–dix. Les Américains ont entamé une requête en vue de l'imposition de droits compensateurs et on a conclu que les exportations canadiennes étaient subventionnées à un taux 6,5 p. 100.

Les Canadiens ont contesté cette décision en vertu de l'accord de libre–échange. Le gouvernement fédéral, les provinces et les représentants de l'industrie canadienne ont participé à cette contestation. L'affaire a été portée devant deux groupes d'experts.

Un groupe s'est penché sur la question de savoir si les programmes du gouvernement canadien représentaient effectivement une subvention. Le second groupe devait décider si les importations canadiennes aux États–Unis nuisaient à l'industrie américaine. Pour justifier des droits compensateurs, le gouvernement américain doit prouver l'existence de subventions et de préjudices. Il s'agit donc d'un projet à deux étapes.

Le groupe spécial étudiant les subventions a toujours conclu que les pratiques canadiennes ne constituent pas une subvention justifiant l'imposition de droits compensateurs. On a contesté cette dernière décision du groupe spécial. Aux termes de l'accord de libre–échange, le gouvernement américain a le droit d'instituer une procédure de contestation extraordinaire.

La contestation se fonde sur deux arguments. On conteste la conclusion technique du groupe spécial, et ce qui est plus important, on prétend que deux des membres canadiens du groupe semblaient être en situation de conflit, et je précise qu'ils semblaient l'être. On ne les a pas accusés d'être en conflit mais on a prétendu simplement qu'il y avait une apparence de conflit.

[*Texte*]

The Extraordinary Challenge Committee is being called, and it will, presumably, present its findings some time later this month. If it finds there is no conflict and the panel made a correct decision, then Canada will have won the case and it will be over. The duty will be removed.

If it finds otherwise, then the panel will be reconstituted and I would hesitate to predict how long that may take to resolve. As I said, 10 or 12 years seems like a short time on this issue.

The second part of that case is the injury panel. The injury panel has gone through a series of deliberations and findings. It will probably be making a final instruction to the U.S. government that will be due in June.

I say ''final'' advisedly because it may not be. The panel has basically pinned the U.S. decision narrower and narrower in terms of just what is the basis for its finding. It would appear to most reasonable people that there is no basis for that finding. Canada would expect to have a favourable ruling at the end of the day on injury.

If we get a resolution to our point of view, then the case will be over.

M. Canuel: C'est un autre genre de questions. La seconde série d'ententes fédérales–provinciales, vous savez, se termine en 1995–1996. À propos de votre évaluation préliminaire, quelle évaluation vous pouvez faire sur cette entente–là? Est–ce qu'on aurait avantage, d'après vous, à la renouveler car on sait que l'ancien gouvernement y a mis fin?

[*Traduction*]

Le Comité de contestation extraordinaire se réunit et nous pensons qu'il présentera ses conclusions vers la fin du mois. S'il décide qu'il n'y a pas de conflit et que la décision du groupe spécial était justifiée, alors le Canada aura gagné et l'affaire sera close. On supprimera donc le droit compensateur.

Si le comité arrive à une autre décision, le groupe spécial devra se réunir à nouveau et je n'ose pas prédire combien de temps l'affaire pourrait durer. Comme je l'ai dit, dans ce dossier, dix ou douze ans semblent être une période assez courte.

Le second volet de cette affaire concerne le groupe spécial sur le préjudice. Ce groupe a eu plusieurs réunions et a présenté des conclusions. Il est probable qu'il présentera ses conclusions définitives au gouvernement américain en juin.

J'utilise le terme «définitives» avec précaution, car ce n'est pas certain. Essentiellement, le groupe cerne avec de plus en plus de précision les motifs de la contestation américaine. La plupart des gens raisonnables semblent reconnaître que la contestation américaine n'est pas fondée. Dans cette affaire de préjudice, nous nous attendons à ce que le groupe spécial décide en faveur du Canada.

Si l'on décide en faveur du Canada, l'affaire sera close.

Mr. Canuel: These questions concern a different area. As you know, the second series of federal–provincial agreements ends in 1995–96. What is your preliminary assessment regarding that agreement? In your view, would it be beneficial to renew it because, as we know, the previous government ended it?

• 1020

M. Hardy: Je vais vous donner une évaluation ayant un aspect très technique et professionnel, même un petit peu passionné car j'étais ingénieur forestier, et en tant qu'ingénieur forestier professionnel, je voulais voir les forêts dans le meilleur état possible et mieux aménagées. Cette ronde d'ententes, comme les rondes d'ententes antérieures, a contribué de façon significative à améliorer les pratiques forestières au pays. Alors, si vous me demandez mon opinion en tant qu'ingénieur forestier ou en tant que personne qui s'occupe de développement forestier, il est certainement souhaitable d'avoir un outil aussi puissant pour influencer et donner un leadership.

M. Canuel: Merci.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Thank you again, Mr. Hardy, for your presentation. I would like to refer to the table on page 9 of your document regarding the federal funding levels. I raised this when you appeared before our committee earlier in the session for a briefing.

I was just doing some rough addition, and of the total money spent, or forecast to be spent, up to March 31, the federal portion in Quebec adds up to a little over $110 million; in Ontario, $12.5 million; and in B.C., $53 million. The amount estimated for the current fiscal year is roughly $31.5 million in Quebec, which is clearly five times what will be spent in Ontario and 50% more than what's going to be spent in British Columbia, despite what we've been hearing in our clear–

Mr. Hardy: I will give you a very technical and professional assessment, but one which is a little bit impassioned because I was a forestry engineer, and as a professional forestry engineer I wanted to see the forests as well managed as possible. This round of agreements, as was the case with previous rounds of agreements, significantly contributed to improving forestry practices in Canada. If you are asking me for my opinion as a forestry engineer or as someone involved in forest development, I think that there is no doubt that it is desirable to have such a powerful tool in order to exert influence and provide leadership.

Mr. Canuel: Thank you.

M. Hill (Prince George—Peace River): J'aimerais vous remercier encore, monsieur Hardy, de votre exposé. Je voudrais parler du tableau à la page 9 de votre document, qui porte sur les niveaux de financement fédéral. J'ai soulevé cette question lorsque vous avez comparu antérieurement devant notre comité pour une séance d'information.

Je faisais des calculs rapides et je vois dans les prévisions de dépenses pour la période se terminant le 31 mars que le gouvernement fédéral dépensera un peu plus de 110 millions de dollars au Québec; 12,5 millions de dollars en Ontario; et 53 millions de dollars en Colombie–Britannique. Le montant prévu pour l'exercice actuel est environ 31,5 millions de dollars pour le Québec, qui est évidemment cinq fois supérieurs à ce qu'on va dépenser en Ontario et deux fois plus que les dépenses prévues

[*Text*]

cut studies. There seems to be the indication that B.C., with its huge forests, clearly has the majority of the problems, or it has appeared that way in our past studies.

If I recall correctly, Mr. Hardy, one of the reasons you gave for this tremendous disparity in the funding levels between the provinces had to do with the province of Quebec getting its act together—lobbying and getting programs put into place for the province of Quebec.

I just wonder if you would perhaps just go over those reasons again. It's just incredible to me that there's that great a disparity—$110 million. Twice as much has been spent in Quebec as in British Columbia even though British Columbia has over 50% of the forest product exports from Canada. There is a huge disparity even in the current fiscal year. Five times more will be spent in Quebec than in Ontario. Could you tell me if your department is planning to correct that in the future?

Mr. Hardy: I don't have all the answers, but I have a few. Probably the best way to proceed is to go back to the tables and take them one by one.

The Canada–Quebec agreement is the equivalent of the Canada–B.C. agreement. That's the basic federal activity we have in Quebec and in all other provinces. By and large, it is equivalent to what is going to B.C.

The next one, the R and D forestry program under regional agreement, has in a sense nothing to do with forestry at the beginning. The same kind of agreement has been in place in other provinces.

You mentioned Quebec getting its act together, but that's only part of it. There's also something else, some other ingredient. It is our own Quebec region that has been very aggressive and very attentive. Whenever there was a new federal program in place to plug in some forestry activity, we were present and took advantage of it. This S & T program stems out of that. We took federal money and applied it to forestry.

• 1025

The next one, the Quebec Indian lands forestry program, is a particularity that comes from the province of Quebec. In all other provinces where there is an Indian lands program, this is under the umbrella of FRDA.

The argument made by the province of Quebec was why make it a federal–provincial agreement when this is your own federal responsibility? It just obliges us to extend more money to have a 50:50 agreement. Why don't you treat that outside of the agreement? So that's how it happened that it was identified differently.

The last one, the eastern Quebec forestry development agreement, reflects regional needs. That's the program Mr. Canuel was asking questions about on Tuesday. This was basically a program that was put forward in something like 1982 or 1983 in many underdeveloped regions in the country. Can we say they're underdeveloped?

[*Translation*]

pour la Colombie–Britannique, malgré les témoignages que nous avons entendus lors de notre étude sur la coupe au blanc. Selon les études déjà effectuées, c'est la Colombie–Britannique, avec ses forêts énormes, qui fait face aux problèmes les plus graves.

Si mes souvenirs sont exacts, monsieur Hardy, une des raisons que vous avez données pour expliquer cet écart énorme dans les niveaux de financement entre les provinces, c'est que le Québec était bien organisé, faisait du lobbying et mettait ses programmes en place.

Je vous demanderais de nous expliquer à nouveau ces raisons. Un tel écart de 110 millions de dollars me semble incroyable. On a dépensé deux fois plus au Québec qu'en Colombie–Britannique bien que cette dernière province produise 50 p. 100 des exportations de produits forestiers canadiens. Il y a un écart énorme même dans l'exercice actuel. On dépensera cinq fois plus au Québec qu'en Ontario. Est–ce que votre ministère prévoit corriger cette situation à l'avenir?

M. Hardy: Je n'ai pas toutes les réponses, mais j'en ai quelques–unes. La meilleure façon de procéder serait d'examiner chacun des tableaux.

L'entente Canada–Québec est l'équivalent de l'entente Colombie–Britannique. Ces ententes représentent l'activité fondamentale du gouvernement fédéral au Québec et dans toutes les autres provinces. Dans l'ensemble, c'est l'équivalent de ce qu'on fait pour la Colombie–Britannique.

L'activité suivante, le programme de recherche et développement en vertu d'une entente régionale, n'a au début aucun rapport avec l'exploitation forestière. Le même genre d'entente existe dans d'autres provinces.

Vous avez dit que le Québec était bien organisée, mais cela ne représente qu'une partie de l'explication. Il y a aussi un autre élément. Nos services de la région du Québec ont été très dynamiques et très attentifs. Chaque fois qu'un nouveau programme fédéral a été mis en place dans le domaine sylvicole, nous avons été là et nous en avons profité. C'est de là que vient ce programme de S & T. Nous avons utilisé les fonds fédéraux pour la sylviculture.

Ensuite, le Programme québécois d'aménagement forestier des terres indiennes est propre à la province de Québec. Dans toutes les autres provinces où ils existent, les programmes d'aménagement des terres indiennes entrent dans le cadre des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières.

La province de Québec estimait qu'il n'était pas nécessaire de faire entrer ce programme dans le cadre d'une entente fédérale–provinciale, car ne s'agissait–il pas d'un domaine de compétence fédérale? Si nous avons une entente de partage des frais, disaient les représentants de la province, nous sommes obligés de verser davantage. Pourquoi ne pas mettre cela à part de l'entente? C'est ainsi que les choses se sont passées et le programme entre dans une catégorie différente.

Enfin, le Programme de développement des ressources forestières pour l'Est du Québec tient compte des besoins régionaux. C'est sur ce programme que M. Canuel posait des questions mardi. C'est un programme qui a été mis en place en 1982 ou 1983 dans de nombreuses régions sous–développées du pays. Pouvons–nous dire qu'elles sont sous–développées?

[*Texte*]

Mr. Jacques Carette (Director General, International, Trade and Technology Directorate, Department of Natural Resources): Yes, underdeveloped.

Mr. Hardy: The Gaspé was considered one of them. Some funding was developed. Again, our Quebec office was very attentive at that moment and put forward a proposal to create what's now referred to as the Gaspé plan or eastern Quebec forestry program. This program is coming to an end in 1995. A decision has to be made as to whether or not it will be renewed.

With respect to B.C., there's one thing this doesn't say. There's the South Moresby agreement in B.C. Because it was a chunk of money that was put into a bank account and the interest is being used, it doesn't show here. It's not an expenditure. Mr. Bilodeau is better with numbers. It's funded with $12 million. You have to add that to B.C.

Mr. Hill: Okay. Thank you very much for your explanation.

I have one further question on your reference to the eastern Quebec forestry development program, which is a huge part of the total cost of the programs.

When you said it was a program to address an undeveloped area—underdeveloped was the term you used—were you using that term in the sense of the forestry industry or the employment opportunities?

Mr. Hardy: Economically.

Mr. Hill: It was another form of a program to offset the economic conditions of the region rather than something specifically targeted to the forestry sector to improve the forests of Quebec. Are you saying that was the primary reason for it?

Mr. Hardy: The federal initiative per se, as of 1982 or 1983, was an umbrella–type initiative to further the economic development of some given regions in Canada. That's how the initiative was put together.

Mr. Hill: However, this didn't come into place until 1988, according to your numbers here.

Mr. Hardy: No, it came into place in 1984.

Mr. Hill: Oh, I see. The period covered is 1988 to 1995.

Mr. Hardy: What you have here is round two, which started in 1988, as I indicated before. A similar table could be done for the period between 1982 and 1988, or 1989 with the overlap. Discussion of that program started in 1982–83 and implementation started in 1984.

• 1030

Mr. Bilodeau: Mr. Chairman, I don't know if I may be allowed a brief supplementary.

The Chairperson: Yes, certainly, the deputy's always allowed.

Mr. Bilodeau: Thank you very much.

The funding for forestry agreements comes from the regional development envelope of the government. That explains that strictly on the basis of forest development, spending may appear high in some regions versus the other. The

[*Traduction*]

M. Jacques Carette (directeur général, Commerce international et technologie, ministère des Ressources naturelles): Oui, sous–développées.

M. Hardy: On considérait que la Gaspésie en faisait partie et un financement a été prévu. Là encore, notre bureau du Québec a été très présent et a proposé de créer ce que l'on appelle maintenant le plan Gaspésie ou plutôt le Programme de développement des ressources forestières pour l'Est du Québec. Ce programme expire en 1995 et il va falloir décider de le renouveler ou pas.

En ce qui concerne la Colombie–Britannique, il y a une chose qui ne figure pas ici, l'accord de South Moresby en Colombie–Britannique. Comme il s'agit d'une somme d'argent qui a été mise sur un compte en banque et que l'on utilise les intérêts, cela n'apparaît pas ici. Ce n'est pas une dépense. M. Bilodeau est meilleur avec les chiffres. C'est financé avec 12 millions de dollars et il faudrait ajouter cela au chiffre concernant la Colombie–Britannique.

M. Hill: Très bien. Merci beaucoup de votre explication.

J'ai encore une question à propos du Programme de développement des ressources forestières pour l'Est du Québec qui représente une proportion très importante du coût total des programmes.

Vous avez dit que c'était un programme destiné aux régions sous–développées—vous avez bien utilisé le terme sous–développées—l'entendiez–vous dans le sens de l'industrie forestière ou des possibilités d'emploi?

M. Hardy: Économiquement.

M. Hill: C'est un autre genre de programme destiné à atténuer les difficultés économiques de la région plutôt qu'un exercice visant précisément le secteur forestier en vue d'améliorer les forêts du Québec. Était–ce la raison première de sa création?

M. Hardy: En 1982 ou 1983, le gouvernement fédéral a annoncé des mesures globales visant à favoriser le développement économique de certaines régions données du Canada. C'est ainsi que le programme a vu le jour.

M. Hill: Mais cela n'a pas été mis en oeuvre avant 1988, d'après les chiffres que vous avez ici.

M. Hardy: Non, ça s'est fait en 1984.

M. Hill: Oh, je vois. La période va de 1988 à 1995.

M. Hardy: Vous avez ici la deuxième phase, qui a commencé en 1988, comme je l'ai déjà dit. On pourrait préparer un tableau analogue pour la période allant de 1982 à 1988 ou 1989 avec le chevauchement. Les discussions ont commencé en 1982–1983 et le programme a débuté en 1984.

M. Bilodeau: Monsieur le président, je ne sais pas si vous allez me permettre de poser une brève question supplémentaire.

Le président: Oui, certainement, je vous permets toujours.

M. Bilodeau: Je vous remercie beaucoup.

Le financement des ententes forestières provient de l'enveloppe gouvernementale consacrée au développement régional. Cela explique qu'en matière de mise en valeur forestière, les dépenses peuvent paraître beaucoup plus élevées

[*Text*]

source of funds, as Mr. Hardy has indicated, traditionally came from departments like Regional Expansion and now the Office of Regional Development for Quebec and the Atlantic Opportunities Agency.

Some provinces choose to put more in the forest development than others, largely because of the economic objective. Their resources are very important to their economy. The Gaspésie in eastern Quebec is a prime example. If you look at the spending in the Atlantic provinces you will see that strictly on the forestry basis the numbers are pretty high as well. The spending depends largely on where the funds were available, if I may just simplify it. It's a regional development rationale as well as a forestry rationale.

Mr. Hill: Is this eastern Quebec forestry development program then a 50:50 funded program? Is the province putting in 50% of the money?

Mr. Bilodeau: No, this is federal.

Mr. Hill: Is that 100% federal money? From what you said, I was just being led to believe that your argument was that because the province chose to put money into this particular program, therefore debt follows through.

Mr. Bilodeau: My answer, sir, applied very much to the top three agreements, the federal–provincial agreements. In relation to the last line, the funding would have come as well from the Office of Regional Development, but the program is directly delivered. It's 100% delivered.

Mr. Hardy: Mr. Hill, all of these agreements are part of something broader within government. You have to fit them into that broader program, such as the provincial participation. If you go across the country, it will be different from place to place. Some provinces on the FRDA, the agreements themselves, will be 50:50. In other places the share will be higher depending on the overall agreement between Canada and that province. So the forestry agreements come as a second player.

As Mr. Bilodeau has indicated, some provinces say no. Forestry is not a priority for them. They would rather have the federal dollars for other development activities. You can have some contradictions. You may have a province with a very important forest industry, but that province has preferred to get its federal money under another cover, development of high–tech technology, for instance, high–tech industry, or things like that.

The Chairperson: Thanks, Mr. Hill.

Just for the members' interest, if you look on pages 152, 153, 154 and 155 of your estimates, it breaks it down for you in some detail as to the differences and how the agreements are put together. There may be some benefit to you to take a look at that. The 1994–95 part III expenditure plan estimates lays it out for you.

I just wanted to, if I could, ask one question that relates to the Quebec agreement. It relates to R & D.

[*Translation*]

dans certaines régions que dans d'autres. Traditionnellement, comme l'a dit M. Hardy, les fonds provenaient de ministères comme l'Expansion régionale et maintenant le Bureau du développement régional pour le Québec et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique.

Certaines provinces veulent investir davantage que d'autres dans la mise en valeur forestière, et principalement en raison des objectifs économiques. Leurs ressources sont très importantes pour l'économie et le cas de la Gaspésie dans l'est du Québec est un excellent exemple. Si vous examinez les dépenses dans les provinces Atlantique, vous verrez que les chiffres sont assez élevés également dans le domaine forestier. Le niveau de dépenses dépend en grande partie de la provenance des fonds, si je puis simplifier; le développement régional intervient autant que la mise en valeur forestière.

M. Hill: Le financement de ce programme de développement des ressources forestières pour l'est du Québec est–il partagé moitié–moitié? La province verse–t–elle 50 p. 100 des fonds?

M. Bilodeau: Non, c'est un programme fédéral.

M. Hill: Est–ce que ce sont uniquement des fonds fédéraux? D'après ce que vous avez dit, j'avais cru comprendre que la province ayant décidé d'investir de l'argent dans ce programme particulier, elle se devait d'y participer.

M. Bilodeau: Ma réponse, monsieur, portait surtout sur les trois principales ententes, les ententes fédérale–provinciales. Pour ce qui est de la dernière ligne, le financement serait également venu du Bureau du développement régional, mais le programme est exécuté directement et à 100 p. 100.

M. Hardy: Monsieur Hill, toutes ces ententes s'inscrivent dans un contexte plus large au sein du gouvernement. Il faut les intégrer à un programme plus vaste comme la participation provinciale. Selon les régions du pays, la situation change. Pour certaines provinces ayant conclu des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières, les ententes proprement dites, le financement sera partagé moitié–moitié. Ailleurs, la proportion du partage sera différente selon l'accord global intervenu entre le Canada et cette province. Les ententes forestières viennent donc en deuxième lieu.

Comme l'a dit M. Bilodeau, certaines provinces refusent parce que la sylviculture n'est pas une priorité pour elles. Elles préfèrent consacrer les fonds fédéraux à d'autres activités de développement. Il peut y avoir des contradictions. Il se peut qu'une province ayant une industrie forestière très importante préfère néanmoins investir ses fonds fédéraux dans la mise au point de la technologie de pointe, par exemple, l'industrie de haute technologie, ou ce genre de chose.

Le président: Merci, monsieur Hill.

À titre d'information pour les membres du comité, je signale que si vous vous reportez aux pages 165, 166, 167 et 168 de votre budget, vous avez des explications assez détaillées sur les différences et la structure des ententes. Cela pourrait vous intéresser. Tout est expliqué clairement dans le plan de dépenses, partie III, du budget des dépenses 1994–1995.

Je voulais, si vous n'avez pas d'objection, poser une question à propos de l'entente avec le Québec. Il s'agit de R&D.

[*Texte*]

On page 154, it says "under this program is the development of a Global Positioning System Module".

Can someone tell me what that is?

Mr. Hardy: What's the question again?

The Chairperson: On page 154 under Quebec as it relates to applied research and technology transfer, it suggests that about $25 million will be spent, and a large portion of it is a program that deals with a global positioning system module. I was just curious as to what that is.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I could answer that.

• 1035

The Chairperson: Oh, can you? I hope they can. If I have to ask you, Lee, I'm in big trouble.

Mr. Hardy: You're getting into the very scientific stuff, so Mr. Pollett will give you the answer.

Dr. Fred Pollett (Director General, Science and Sustainable Development Directorate, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, you referred to the global positioning system module. As you may or may not be aware, there is a global positioning. We use satellite technology for global positioning today.

What our people have done—it's not their satellite, naturally, and it's not their computer—is develop software packages whereby you can go into an area. This was developed in the Quebec region. For example, if you have a clear–cut, you can go in with this system and quickly map out the area of that clear–cut using global positioning, so that it's a very rapid assessment of getting an aerial estimation with the coordinates exactly defined.

Another use for it is that we have it mounted on a robot that's been developed for working in the forest, and using this system the robot will not go outside certain areas in the forest. It knows when it's reached the limits of its activities. In other words, if you want an area treated in a certain way, you will put in the coordinates, and using this you can have it work within a defined area.

It's taking other high technologies and applying them to forest management. It could be used in large measure, for example, if you wanted to look at desertification in certain areas, or whatever. This type of software has wide application. What we do in situations like that is we look at the potentials for licensing that technology. That's one of our programs, and we're trying to accelerate that activity.

The Chairperson: I appreciate that.

I direct this to Mr. Hardy, as sort of a supplementary to Mr. Hill's question. In the Canada–Quebec agreement it's broken down, based, of course, on negotiation and where the money comes from. The R and D forestry program under the regional agreement is broken down in a total of about $25 million for the length of the agreement.

[*Traduction*]

À la page 167, je lis «parmi les projets mis en branle dans le cadre de ce programme, on note la mise au point d'un module du Système de positionnement global».

Quelqu'un peut–il me dire de quoi il s'agit?

M. Hardy: Pouvez–vous répéter la question?

Le président: À la page 167, au paragraphe consacré au Québec, on voit qu'environ 25 millions de dollars seront consacrés aux expérimentations et aux transferts technologiques et une grande partie de cette somme doit servir à la mise au point d'un module du Système de positionnement global. Je voulais savoir de quoi il s'agissait.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je pourrais vous répondre.

Le président: Ah, oui? J'espère qu'ils vont savoir. Si c'est à vous que je dois poser la question, Lee, je vais avoir des problèmes.

M. Hardy: Vous entrez dans un domaine très scientifique et je vais laisser M. Pollett vous répondre.

M. Fred Pollett (directeur général, Sciences et Développement durable, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, vous avez parlé du module du Système de positionnement global. Vous ne le savez peut–être pas mais il existe un positionnement global. Nous nous servons actuellement de la technologie des satellites pour cela.

Ici, nos spécialistes—ce n'est pas leur satellite, naturellement, ni leur ordinateur—ont mis au point un logiciel permettant d'aller dans un endroit précis. Cela a été mis au point dans la région du Québec. Par exemple, s'il y a une coupe à blanc, vous pouvez aller sur place avec ce système et établir rapidement la carte de la zone de coupe à blanc en vous servant du positionnement global, cela permet donc d'obtenir une estimation aérienne très rapidement avec les coordonnées exactes.

Nous avons aussi monté le module sur un robot qui a été mis au point pour fonctionner dans la forêt et avec ce système, le robot ne sort pas d'un certain périmètre défini dans la forêt. Il sait à quel moment il est arrivé à la limite de sa zone. Autrement dit, si vous voulez traiter un secteur d'une certaine façon, vous indiquez les coordonnées, et avec ce système, le robot peut travailler dans un secteur défini.

Il est ainsi possible d'appliquer d'autres techniques de pointe à l'aménagement forestier. Par exemple, on pourrait se servir de ce système pour étudier la diversification dans certaines régions. Ce genre de logiciel a de très vastes applications. Nous essayons de voir quelles seraient les possibilités pour breveter cette technologie; c'est l'un de nos programmes et nous essayons d'accélérer le processus.

Le président: Je vois.

Cette question s'adresse à M. Hardy et elle vient en quelque sorte compléter la question de M. Hill. Dans l'entente Canada–Québec, la répartition est faite selon les négociations et selon la provenance des fonds. Le programme de recherche et de développement entrepris dans le cadre de l'entente régionale représente un total d'environ 25 millions de dollars pour la durée de l'entente.

[*Text*]

If you take a look at these pages that I have referred to, Ontario's projected R and D is $10.2 million over the life of the agreement. Is it suggested that Ontario's $10.2 million is part of the agreement of $50 million, that the federal funding is a 50:50 split, $25 million from the feds and $25 million from the province? Is that $10.2 million built into that pool of money there, or is that separate?

Of course, it's separated with Quebec's and it's all one line with the other provinces. I'm just trying to figure out whether there's a difference or it's built in, so then the R and D section of Ontario is built into the $25 million that the feds gave.

That's the question I'm asking. It's not quite clear in the estimates. It follows through in British Columbia, the prairies, the Atlantic provinces of how much R and D is being involved.

For example, the Atlantic provinces—approximately $30 million is spent over the life of the four agreements on research and development. I am just trying to figure out whether that's built into the numbers we see as forecasted in total funding in the different provinces and Quebec. Quebec's, of course, is done differently. It's broken down.

Dr. Pollett: In the Ontario one, the $10.2 million is the last line in that paragraph on page 154. Is that the one?

The Chairperson: Yes.

Dr. Pollett: It's built into the $25 million.

The Chairperson: So it would be the same for the rest of the provinces, except that Quebec's is separate and theirs is the R and D forestry program under the regional agreement.

Dr. Pollett: Yes, that's right.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): I have two quick questions and both of them have been asked by either Mr. Canuel or Mr. Hill, but I'm not totally satisfied with the answers we got. I will direct those two questions to Mr. Bilodeau because they have a little mining slant to them, if you like.

• 1040

First of all, I'd like to know if you personally would favour renewing the FRDAs. The second question relates again to the numbers that are given to the different provinces.

Yesterday we dealt with the estimates on mining and we saw figures I was already aware of. Quebec got $50 million under the MDA agreements and Ontario got $15 million. The question asked was, what's the rationale behind that? Those questions were asked again this morning.

The explanation yesterday was basically the same. It's based on population and regional needs, and is part of a total regional development envelope.

Over the last three or four years I've heard Quebec say so many times it was not getting its fair share out of this federation. In every estimate we look at and every agreement we look at, it seems Quebec is getting a lot more than the rest of Canada.

[*Translation*]

Si vous jetez un coup d'oeil aux pages que j'ai citées, vous voyez que pour l'Ontario, les dépenses de recherche et de développement devraient se monter à 10,2 millions de dollars sur la durée de l'entente. Les 10,2 millions de dollars de l'Ontario font partie de l'entente de 50 millions de dollars qui est financée pour moitié par le fédéral, soit 25 millions de dollars venant du fédéral et 25 millions de la province. Est–ce bien cela? Ces 10,2 millions de dollars font–ils partie du total ou est–ce à part?

Naturellement, c'est à part pour le Québec et c'est intégré pour les autres provinces. J'essaie de savoir s'il y a une différence ou pas, et si la portion R&D de l'Ontario est intégrée aux 25 millions de dollars donnés par le fédéral.

Voilà ma question. Ce n'est pas très clair dans le budget. On indique pour la Colombie–Britannique, les Prairies, les provinces de l'Atlantique, la part correspondant à la recherche et développement.

Par exemple, dans les provinces de l'Atlantique, environ 30 millions de dollars seront consacrés à la recherche–développement pendant la durée des quatre ententes. J'essaie de savoir si cela est compris dans les montants correspondant au financement total dans les différentes provinces et au Québec. Pour le Québec, naturellement, c'est présenté différemment. Il y a une ventilation.

M. Pollett: En ce qui a trait à l'Ontario, les 10,2 millions de dollars figurent à l'avant–dernière ligne de la page 167. C'est cela?

Le président: Oui.

M. Pollett: Cela fait partie des 25 millions.

Le président: Ce serait donc pareil pour les autres provinces, sauf qu'au Québec, c'est à part, et que le programme de recherche–développement forestier fait partie de l'entente régionale.

M. Pollett: Oui, c'est exact.

M. Serré (Timiskaming—French River): J'ai deux petites questions identiques à celles que M. Canuel ou M. Hill ont déjà posées, mais je ne suis pas tout à fait satisfait des réponses. Je vais poser ces deux questions à M. Bilodeau parce qu'elles ont une petite connotation minière, si j'ose dire.

Tout d'abord, j'aimerais savoir si, personnellement, vous êtes favorable au renouvellement des EMVRF. La deuxième question porte à nouveau sur les sommes versées aux différentes provinces.

Hier, nous avons examiné le budget du secteur des mines et nous avons vu des chiffres que je connaissais déjà. Le Québec a obtenu 50 millions de dollars dans le cadre des EEM et l'Ontario 15 millions de dollars. On a demandé, quelle est la raison de Cela? Les mêmes questions ont à nouveau été posées ce matin.

L'explication était pratiquement la même hier. C'est fonction de la population et des besoins régionaux et cela fait partie de l'enveloppe totale du développement régional.

Au cours des trois ou quatre dernières années, j'ai entendu le Québec se plaindre à de nombreuses reprises qu'il n'avait pas la part qui lui revenait dans la fédération. Dans tous les budgets et toutes les ententes que nous examinons, le Québec semble recevoir beaucoup plus que le reste du Canada.

[*Texte*]

Look at the total federal funding from 1991 to 1995. My figures show that approximately $172 million of federal funding goes to Quebec under different programs. Ontario gets $25 million even though Ontario's population is almost double that of Quebec.

Look at regional needs. Northern Ontario, at least part of my riding, has an unemployment rate of about 40%. If you look at regional needs, I think northern Ontario would fit into that category as much as anywhere in Quebec. I believe northern Ontario is being short–changed in here, not only in the mining development agreements, but in all the regional development agreements.

Regional development in Atlantic Canada through ACOA gets over $100 million. I'm not sure of the figures. Northern Ontario, with a higher unemployment rate, gets a paltry $9 million.

If you look at all the regional development agreements with Quebec it's the same thing. Quebec is getting much more than Ontario. I know some parts of southern Ontario are better off than the rest of the country, but I think northern Ontario is being very much short–changed in all those agreements.

Would you favour designing some new programs specifically for northern Ontario, based on the criteria you mentioned awhile ago?

Mr. Bilodeau: Mr. Chairman, there are two questions. The first one is whether I favour the renewal of the agreements. I'll give you a personal opinion, but also base it on the assessment of the forestry agreements Mr. Hardy mentioned. I think that would apply to the mineral agreement evaluations.

Clearly some direct economic benefits have flowed from these agreements, either in terms of reforestation, R and D, or job creation. I think it's true in the mining sector, as well, that the instruments have been found to be giving positive results.

The department's evaluations, and indeed the Auditor General's report on the forestry department, have indicated that the agreements are yielding some positive results.

In principle, I think the minister indicated in her appearance that she was examining this matter very seriously, with a view to potentially renewing the agreements once they terminate.

On the second question, the discrepancy in the spending between provinces is a very broad topic. If viewed individually, each program would have a particular spending pattern. It may appear to lack equity or fairness, but if one looked at a broader spending that included industry programs or defence programs, you would have a different bottom line. So the pattern of the government's spending by province would be different from what we're seeing here for economic development.

[*Traduction*]

Prenons le financement fédéral total de 1991 à 1995. D'après mes chiffres, environ 172 millions de dollars sont versés au Québec dans le cadre de différents programmes. L'Ontario touche 25 millions de dollars alors que sa population est presque le double de celle du Québec.

Prenons les besoins régionaux. Dans le nord de l'Ontario, qui représente une partie au moins de ma circonscription, le taux de chômage est d'environ 40 p. 100. Si l'on tient compte des besoins régionaux, il me semble que le nord de l'Ontario doit se placer parmi les premiers de la catégorie, au moins autant que n'importe quelle région du Québec. Je crois que le nord de l'Ontario est lésé, non seulement dans les ententes d'exploitation minière, mais aussi dans toutes les ententes de développement régional.

Par l'intermédiaire de l'APCA, plus de 100 millions de dollars sont consacrés au développement régional dans les provinces de l'Atlantique. Je ne suis pas sûr des chiffres exacts. Le nord de l'Ontario, qui a un taux de chômage plus élevé, touche neuf misérables millions de dollars.

Si l'on prend les ententes de développement régional avec le Québec, c'est pareil. Le Québec reçoit beaucoup plus que l'Ontario. Je sais que certaines régions du sud de l'Ontario sont en meilleure posture que le reste du pays mais je maintiens que le nord de l'Ontario ne reçoit pas sa part dans toutes ces ententes.

Seriez–vous prêt à créer de nouveaux programmes à l'intention du nord de l'Ontario, suivant les critères que vous avez donnés tout à l'heure?

M. Bilodeau: Monsieur le président, il y a deux questions. La première est de savoir si je suis favorable au renouvellement des ententes. Je vais vous donner mon avis personnel mais je me fonde également sur l'évaluation des ententes forestières mentionnées par M. Hardy. Je crois que cela s'appliquera aux évaluations des ententes minérales.

Il est clair que ces ententes ont eu des effets économiques positifs, et ont encouragé soit le reboisement, soit la recherche et développement, soit encore la création d'emplois. Il est vrai que dans le secteur minier également, les mesures adoptées ont donné des résultats positifs.

D'après les évaluations du ministère, et même d'après le rapport du vérificateur général sur le ministère des Forêts, les ententes donnent de bons résultats.

Je crois que la ministre a déclaré lors de sa comparution qu'elle étudiait la question très sérieusement et envisageait peut–être de renouveler les ententes lorsqu'elles arriveraient à expiration.

Au sujet de la deuxième question, les écarts de dépenses entre les provinces représentent un très vaste sujet. Pour chaque programme, les dépenses vont se présenter différemment. On peut avoir l'impression que la répartition n'est pas juste ou équitable mais si l'on tient compte de l'ensemble des dépenses en incluant les programmes industriels ou les programmes de défense, on arrive à des résultats tout différents. Ainsi, on aurait, pour chaque province, une répartition des dépenses gouvernementales très différente de ce que nous avons ici pour le développement économique.

[*Text*]

The source of funds for forestry and mining development, as I mentioned earlier, has been regional development agencies. In Ontario, it's FedNor, in Quebec it's FORD–Q, in Atlantic Canada it's ACOA, and there's Western Economic Diversification Canada. Those agencies are there to redress economic disparities, and their funding is allocated to many sectors.

Some regions choose to put more funds into forestry, others would put more into manufacturing or high tech. So we do have a spending pattern, which strictly on the logic of forestry and mining may not be absolutely economically optimal.

I agree with you, sir, perhaps more needs to be done in Ontario, both in terms of forestry and mining. The government has undertaken to assess its role in mining and forestry in working with the provinces. I'm sure an element of any future effort will be what level of activity is desirable to sustain mining in northern Ontario and in other regions. The minister is also looking at other ways, such as assistance for exploration and tax measures, as she mentioned, on mining. So if you view the problem of northern Ontario mines and forestry globally, I agree with you that the spending has been fairly modest in terms of the dimension of the problem.

[*Translation*]

Comme je l'ai dit tout à l'heure, les fonds consacrés au développement forestier et minier proviennent des agences de développement régional. En Ontario, c'est FedNor, au Québec c'est le Bureau fédéral de développement régional (Québec), au Canada Atlantique, c'est l'APCA, et il y a l'Agence de développement des perspectives de l'Ouest. Tous ces organismes sont là pour remédier aux disparités régionales et accordent des crédits dans de nombreux secteurs.

Certaines régions préfèrent consacrer davantage d'argent aux forêts, tandis que d'autres privilégient le secteur de la fabrication ou la haute technologie. Il se peut effectivement que nos dépenses qui se répartissent selon les besoins forestiers et miniers ne soient pas absolument optimales sur le plan économique.

Je suis d'accord avec vous, monsieur, il faut peut–être faire plus en Ontario, aussi bien pour les forêts que pour les mines. Le gouvernement a décidé d'évaluer son action dans le cadre de la collaboration avec les provinces dans les domaines minier et forestier. Je suis sûr qu'à l'avenir, on cherchera à déterminer quelles sont les activités nécessaires pour soutenir l'exploitation minière dans le nord de l'Ontario et des autres régions. La ministre étudie également d'autres possibilités pour l'activité minière, comme l'aide à l'exploration et des mesures fiscales. Et si l'on étudie le problème des mines et des forêts dans son ensemble dans le nord de l'Ontario, j'admets avec vous que les dépenses ont été très modestes comparées à l'ampleur du problème.

• 1045

The Chairperson: Mr. Reed, please.

Mr. Reed (Halton—Peel): Thank you, Mr. Chairman. I have a few brief questions.

I'm intrigued to know how successful BT has been as a pesticide. When BT was first introduced, there were some problems with it because it's a living thing and so on. I wonder whether there has been progress in terms of its effectiveness.

Mr. Hardy: BT has been very successful. I guess BT, as you mentioned, like many new technologies, was oversold at the beginning, the expectations were higher than what the product delivered. But if you work within the constraint assigned to that kind of product, it works very well. It was found that you have to use that product on a smaller–scale operation than the chemical insecticide. One of the mistakes of the past was to take that product, dump it in a quadri–motor airplane and fly it at 300 miles an hour over the forest. By the time the stuff got to the trees it was gone. It's water–borne, contrary to the other one, the chemical insecticide, where you can use oily stuff, and the evaporation... There has been quite a bit of work on strains, so better strains of BT are now being used.

Right now it is very safe to say that if BT is used within the constraint associated with that kind of product, it's very efficient. It's more expensive, but it's very efficient.

Le président: Monsieur Reed, s'il vous plaît.

M. Reed (Halton—Peel): Merci, monsieur le président. J'ai quelques brèves questions.

Je voudrais savoir dans quelle mesure le BT a donné de bons résultats comme pesticide. Lorsqu'on a commencé à l'utiliser, certains problèmes se sont posés parce qu'il s'agissait d'un organisme vivant, etc. Je me demande si on a réussi à améliorer son efficacité.

M. Hardy: Le BT a donné de très bons résultats. Vous venez de le dire, comme beaucoup de nouvelles techniques, le BT a été trop vendu au début, et l'on attendait plus qu'il ne pouvait donner. Mais si l'on respecte les limites correspondant à ce genre de produits, les résultats sont très satisfaisants. On s'est rendu compte qu'il fallait utiliser ce produit sur une plus petite échelle que les insecticides chimiques. On a commis des erreurs au début en utilisant pour répandre le produit des quadri–moteurs qui survolaient la forêt à 300 milles à l'heure. Le temps d'arriver aux arbres, le produit avait disparu. Il est en suspension dans l'eau, contrairement aux insecticides chimiques qui sont dans un produit huileux, et l'évaporation... On a beaucoup travaillé également sur les souches et l'on emploie maintenant de meilleures souches de BT.

On peut dire sans risque aujourd'hui que s'il est bien utilisé, conformément aux limites de ce type de produit, le BT est très efficace. C'est plus cher, mais c'est très efficace.

[*Texte*]

Mr. Reed: Obviously in recent years there's been a very significant increase in the assembly of knowledge through research and development. I've knocked around this business for nearly 20 years now and I've seen a real change take place. Now you are assembling things in terms of woodlot management, regeneration practices and so on, and of course this thrust towards sustainability. I think it's all quite excellent really.

The challenge now seems to be to communicate that to the public, and I see that you are planning on increasing the communication budget in order to destroy once and for all some of the negative mythology that has built up around forestry.

With your assembly of knowledge, with your impovement in management practices, how do you as a ministry communicate that to people who are practising forest management in the field? How does the knowledge that you assemble get out to the industry, to farmers, to private woodlot owners and so on? How does that get accessed now?

Mr. Hardy: I will make the first comments and then someone else can comment.

I would say that the part you're talking about is somehow the easy part, in a sense. The way we've been doing business in the past five to ten years—and we've intensified that way of doing business—is partnership. We're trying at the base.

• 1050

Let's say you have a nursery problem, how to grow seedlings of such a species, or resistance to cold, or winter killing of seedlings. You work directly in a nursery with the nursery person, so whatever progress you're making in solving that problem is passed immediately to the nursery community and they can use it right away.

We are trying to do that as much as we can. We are not always entirely successful, but it has proved to be a very good way of doing business.

Second, we are present in the forums that are offered to us, some annual meetings of associations, such as the CPPA. We are there for special specific technology. It might be with the Canadian Institute of Forestry; perhaps a forester will be there in the fall and make conferences and so on.

Then we have special teams that will cater to special clients with special technology. Maybe Fred can say a few words on what is going on there. It is not the same throughout the country, because in some places we put more emphasis on that.

Where I believe we are less successful is with the general public—how to get to the public and let them know that forestry is not the dinosaur type of activity they think it is, low–tech and so on.

Jacques might comment on the international scene in that. He is having quite a few challenges in making the Europeans understand what kind of forestry we are practising in this country.

[*Traduction*]

M. Reed: Manifestement, au cours des dernières années, les connaissances ont beaucoup progressé grâce à la recherche et au développement. Voilà près de 20 ans maintenant que je m'intéresse à ce domaine et j'ai constaté une réelle transformation. On suit maintenant des plans intégrés pour ce qui est de l'aménagement des boisés, des pratiques de régénération, etc, et tout cela contribue bien sûr à la durabilité. Je crois que c'est une excellente chose.

Le problème semble être maintenant de faire comprendre tout cela au public et je vois que vous avez l'intention d'augmenter le budget de communication afin de faire disparaître une fois pour toute tous les mythes négatifs qui entourent l'exploitation forestière.

Vous avez une somme de connaissances, des pratiques d'aménagement améliorées, et comment le ministère va–t–il communiquer tout cela à tous ceux qui font de l'aménagement forestier sur le terrain? Comment transmettez–vous toutes ces connaissances à l'industrie, aux agriculteurs, aux propriétaires de boisés, etc? Comment peut–on avoir accès à cela?

M. Hardy: Je vais faire quelques commentaires et ensuite, d'autres pourront compléter.

Tous les éléments que vous venez de mentionner correspondent, dans un sens, à la partie facile. Ces dernières années, c'est–à–dire depuis cinq à 10 ans, nous avons essentiellement travaillé en partenariat, et c'est une méthode que nous utilisons de plus en plus. Nous essayons à la base.

Supposons qu'il y ait un problème de pépinière, quant à la façon de cultiver telle ou telle espèce, ou la résistance au froid, ou la destruction des semis par l'hiver. Nous travaillons directement dans une pépinière avec le pépiniériste de sorte que les progrès accomplis pour résoudre le problème en question sont immédiatement connus dans le milieu et les solutions peuvent être appliquées immédiatement.

Nous essayons de procéder de cette façon dans toute la mesure du possible. Nous ne réussissons pas parfaitement mais nous sommes très satisfaits des résultats de cette formule.

Deuxièmement, nous sommes présents dans toutes les assemblées possibles, à certaines réunions annuelles d'associations, comme l'ACPPP. Nous sommes là pour des techniques spécifiques particulières. Ce pourrait être avec l'Institut forestier du Canada; un forestier sera peut–être là cet automne pour présenter des conférences, etc.

Nous avons ensuite des équipes spéciales qui s'occupent de clients spéciaux avec des techniques particulières. Fred pourra peut–être vous en dire plus à ce sujet. La situation n'est pas la même dans tout le pays parce que nous sommes plus actifs dans certaines régions que dans d'autres.

Je crois que c'est avec le grand public que nous réussissons moins bien—comment dire au public et lui faire comprendre que l'aménagement forestier n'est pas pratiqué comme à l'époque de Mathusalem, avec une très faible technologie, etc.

Jacques pourra vous parler de la situation internationale dans ce domaine. Il a beaucoup de difficulté à faire comprendre aux Européens le genre de pratiques forestières que nous utilisons au Canada.

[*Text*]

Maybe, Fred, you want to add a few things on that, and then Jacques.

Dr. Pollett: It is an extremely difficult question. It sounds easy to answer, but it is very difficult, because, as Yvan said, in some cases we have a very specialized audience or client.

Fire is a good example. The fire community in this country is very well connected, everything from the Canadair down to detection technologies and so on.

When we start a new project, we bring the client in right at the beginning to explain where we are going in that area of science. The client works with us in each step of the way, so we know it is going to be used. Maniwaki is an excellent example. If anybody goes to that area to visit the Maniwaki fire centre, he will see some real Star Wars technology that was developed with the client right from the beginning.

We have various types of symposia. Silvilog is one that some of you might have heard of. It has been held in eastern Canada every two years. We have an area of the forest identified where we bring the users of small technologies together, in other words, the woodlot owners and others interested in what we call small technologies. We bring them together and see all these technologies working in the forest. So we try to move it out through various fora in that way.

Then there are other large symposia that people wouldn't identify with us. There are GIS symposia nationally, where we bring together the latest technologies on geographic information systems. We pioneered a lot of that work in forestry, but you wouldn't identify it with forestry per se. So there is that.

The big problem is how to get your message out to the public so they understand. That challenge I think works at a local level, but it is very difficult at the national level, downtown Toronto, for example. It is very difficult to know how to get that message on what we are all about into those urban areas.

I could keep going on the various symposia, but that will give you an idea.

Mr. Reed: I guess where I am going here is to this: as a private landowner with a small forest, if I need random access to information, what route do I follow to tap into the work you have been doing?

Dr. Pollett: In terms of trying to get access to the latest information we have, the best place would be through the regional lab in your area. We have six regional laboratories and two national institutes. To tap into any of those would be the best way of trying to access the knowledge we have. In addition to that, if it's particular to, let's say, forest engineering where you are working with forestry practices and so on, then we have special agencies like FERIC.

• 1055

The thing is to try to get right into the research establishment nearest yourself and then they're networked to provide access to our system right across the country.

[*Translation*]

Fred veut peut–être ajouter quelques mots et ensuite ce sera Jacques.

M. Pollett: C'est une question extrêmement difficile. Elle semble facile mais en fait, elle ne l'est pas du tout parce que, comme l'a dit Yvan, dans certains cas, nous avons un public ou des clients très spécialisés.

Les incendies sont un bon exemple. Dans ce domaine, tous les intervenants sont complètement dans le coup, depuis les Canadair jusqu'aux technologies de détection, etc.

Lorsque nous lançons un nouveau projet, nous faisons venir le client dès le début pour lui expliquer ce que nous faisons dans ce domaine–là. Le client travaille avec nous à chaque étape et nous sommes assez sûrs que la technologie va être utilisée. Maniwaki est un excellent exemple. Tous ceux qui vont visiter le Centre des incendies de Maniwaki pourront voir des techniques dignes de la Guerre des étoiles qui ont été mises au point avec le client, depuis le tout début.

Nous avons différents types de colloques. Vous avez peut–être entendu parler par exemple de Sylvilogue. C'est une réunion qui a lieu tous les deux ans dans l'est du Canada. Nous choisissons une zone forestière où nous regroupons les utilisateurs de petites technologies, c'est–à–dire les propriétaires de boisés et les autres personnes intéressées par ce que nous appelons les petites technologies. Nous les réunissons et nous faisons des démonstrations sur l'utilisation de ces technologies dans la forêt. Nous essayons de diffuser ainsi ces connaissances, par toutes sortes de méthodes.

Il y a ensuite d'autres grands symposiums qu'on n'associe pas toujours à nous. Il y a les symposiums nationaux des SIG, où l'on présente les dernières techniques en matière de système d'information géographique. Nous avons été les premiers bien souvent à faire ce travail dans le domaine forestier, mais il ne s'agit pas vraiment d'aménagement forestier en soi. Il y a tout cela.

Le grand problème est de réussir à présenter le message de façon à ce que le public comprenne. C'est possible au niveau local, mais c'est extrêmement difficile au niveau national, au centre–ville de Toronto, par exemple. C'est très difficle de savoir comment parler de nos activités dans les grands centres urbains.

Je pourrais continuer à vous parler des différents symposiums, mais cela vous donne déjà une idée.

M. Reed: En fait, je veux en venir à cela: si un particulier propriétaire d'une petite forêt veut avoir accès à des informations, quelle voie doit–il suivre pour profiter des travaux que vous avez effectués?

M. Pollett: Pour avoir accès aux derniers renseignements, la meilleure chose est de s'adresser au laboratoire régional de sa région. Nous avons six laboratoires régionaux et deux instituts nationaux. Le meilleur moyen d'avoir accès à toutes nos connaissances est de s'adresser à eux. De plus, si c'est particulier à un certain domaine, comme le génie forestier où l'on travaille sur les pratiques forestières, nous avons des organismes spécialisés comme l'ICRGF.

Le mieux est de s'adresser à l'établissement de recherche le plus proche de façon à profiter du réseau pour avoir accès à notre système dans l'ensemble du pays.

[*Texte*]

Mr. Hardy: As a private woodlot owner, you are in a privileged situation in most provinces. Most provinces have a private woodlot owner assistance program, which in many cases is funded partly within the agreements, within the FRDAs. In the Maritimes and Quebec they have very active programs. If you access these programs, which are open to every woodlot owner, you'll have not only access to financial assistance but some advice on how to manage your stand, and also access to what we call extension officers who will give you advice on different techniques or give you documentation and so on.

Mr. Reed: That is really channelled through the provincial governments.

Mr. Hardy: It is variable. New Brunswick has always insisted for us to deliver that program directly. Other provinces insist that we do not deliver. We are flexible on that. The idea is to make sure that the information and the development go where they should be going.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I don't want to reopen all that debate about who gets more money or whatever, but I know that the Auditor General mentioned it in his report. At that time the department responded, and I note that the department responded in a very consistent manner last night and today and in the Auditor General's document as well.

I have a quick technical question. I noticed there was a comparison between B.C. and Quebec. What is the size of the forest land area between them? Which one would have the larger forest land area?

Mr. Ketcheson: I hate statistics, Mr. Arseneault. I believe Quebec has a larger forest land area than B.C. does, but I would stand corrected on that.

Mr. Arseneault: That's what I was led to believe.

Mr. Hardy: In terms of volume, B.C. has more standing volume of wood—

Mr. Arseneault: But land area, forest area?

Mr. Hardy: But land area is definitely Quebec.

Mr. Arseneault: So we can take statistics, move them around any way at all and it could suit your case.

With regard to the estimates themselves, do the officials here today, Mr. Chairman, feel that there are enough resources put aside to operate the forest sector in an efficient and effective way? Do we have enough? There's no problem with the cutbacks? I know we always want more, but can you carry out the regular day–to–day operations and the long–range plans that were in the department forecasts the last couple of years?

Mr. Hardy: So far so good, in a sense. As indicated, although the government has announced the termination of the agreements, the peak year was last year. So there are no complaints there. It is the same with the green plan. Have we peaked yet? This is a big year of green plan spending. . .before it starts going down.

[*Traduction*]

M. Hardy: Les petits propriétaires de boisé sont dans une situation privilégiée dans la plupart des provinces puisqu'elles offrent presque toutes un programme d'aide aux propriétaires de boisé, financé la plupart du temps dans le cadre des ententes de mise en valeur des ressources forestières. Dans les Maritimes et au Québec, il y a des programmes très actifs. Si vous participez à ces programmes qui sont ouverts à tous les propriétaires de boisé, vous pouvez obtenir non seulement de l'aide financière mais aussi des conseils sur la façon d'aménager vos peuplements et aussi avoir accès à des agents spécialisés qui peuvent donner des conseils sur les différentes techniques ou fournir de la documentation, etc.

M. Reed: Tout cela passe vraiment par les gouvernements provinciaux.

M. Hardy: Cela dépend. Le Nouveau–Brunswick a toujours insisté pour que nous assurions nous–mêmes l'exécution du programme. D'autres provinces demandent l'inverse. Nous sommes très souples puisque nous voulons assurer une diffusion optimale de l'information.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Je ne veux pas relancer le débat sur la répartition des crédits mais je sais que le vérificateur général en a parlé dans son rapport. A ce moment–là, le ministère a répondu et je constate qu'il a répondu d'une façon très cohérente hier soir de même qu'aujourd'hui et aussi dans le document du vérificateur général.

J'ai une petite question technique. Je vois qu'il y a ici une comparaison entre la Colombie–Britannique et le Québec. Quelle est la superficie forestière dans chacune d'elles? Laquelle aurait le plus de forêt?

M. Ketcheson: J'ai horreur des statistiques, monsieur Arseneault. Je crois que le Québec a une plus grande superficie boisée que la Colombie–Britannique mais je peux me tromper.

M. Arseneault: C'est ce que j'ai cru comprendre.

M. Hardy: En termes de volume, la Colombie–Britannique a un plus gros volume de bois sur pied. . .

M. Arseneault: Mais pour la superficie, la superficie des forêts?

M. Hardy: Pour la superficie, c'est certainement le Québec.

M. Arseneault: On peut donc présenter les chiffres comme on veut, selon ce qu'on veut prouver.

Pour ce qui est du budget lui–même, est–ce que les fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui, monsieur le président, considèrent que les ressources consacrées au secteur forestier sont suffisantes pour assurer un bon fonctionnement? Avons–nous des crédits suffisants? Les coupures n'ont–elles pas causé de problèmes? Je sais qu'il en faut toujours plus mais pouvez–vous poursuivre les activités quotidiennes courantes et mener à bien les plans à long terme qui figuraient dans le budget du ministère pendant les deux dernières années?

M. Hardy: Jusqu'ici, ça va, dans un sens. Comme nous l'avons vu, bien que le gouvernement ait annoncé que les ententes allaient prendre fin, c'est l'année dernière qui a été l'année de pointe. Nous n'avons donc pas à nous plaindre. Il en va de même pour le plan vert. Sommes–nous déjà arrivés au point culminant? Cette année, les dépenses au titre du plan vert sont importantes. . .avant qu'elles commencent à diminuer.

[*Text*]

If we put the assumption that every soft source of money we have—that is, agreements, green plan money—disappears, I think we will have a problem. If this happens that projection would be the most pessimistic one. But there are still two or three years before that happens. Then we would be faced with very difficult problems, which we're planning for, in a sense.

• 1100

As principal or senior manager of the Canadian Forest Service, I don't want to be in a bind two years down the line for not having been able to see what was coming. We're presently in a major organizational review, which poses a number of hypotheses. We go from where we are right now and let's assume that all the soft money is gone in three years. This is our situation. What can we do in order to keep an equilibrium between our activities?

One thing we have to keep in mind is that we have a very heavy infrastructure across the country and it costs money to keep the eight labs going, just for heating, electricity, and so on.

But we're making some other, more optimistic, hypotheses that there'll be some renewal and some form of agreements with the provinces, with a different level of funding and so on.

Mr. Arseneault: In the estimates it says that 40% of your budget is allocated towards grants. What percentage of that 40% would be the FRDAs?

Mr. Hardy: Are you referring to the numbers I gave this morning?

Mr. Arseneault: I'm referring to the estimates. I would assume that those numbers you gave this morning would correlate with the estimates.

Mr. Hardy: Oh, they do. But I was being specific for research.

Mr. Arseneault: Do you want to go to page 40 perhaps, just for some guidance?

Mr. Hardy: This morning I mentioned the fact that 30% of our research money is spent in grants or contributions and so on. But the other references were for the total budget and definitely most of it is for agreements.

Mr. Arseneault: Most of it. So if the agreements were phased out most of your budget would be phased out, almost 50% of it.

Mr. Hardy: Currently our total budget is approximately $219 million and the worst projection, involving the phasing–out of agreements and the green plan, takes us to approximately $100 million. So it amounts to half our livelihood, in a sense.

Mr. Arseneault: I would also assume then that the department will have to apply for supplementary estimates with regard to the New Brunswick and P.E.I. agreements. Is that correct? What would the total amount be?

[*Translation*]

Si nous partons de l'hypothèse que toutes les sources d'argent non garanties que nous avons—c'est–à–dire, dans le cadre des ententes ou du plan vert—vont disparaître, je crois que nous aurons des problèmes. Si cela se produit, ce serait le scénario le plus pessimiste. Mais nous avons encore deux ou trois ans de répit. Nous aurions alors des problèmes très difficiles, et nous planifions en conséquence, en un sens.

En tant que responsable du Service canadien des forêts, je ne voudrais pas me retrouver coincé dans deux ans parce que je n'aurais pas pu prévoir ce qui s'en venait. Nous procédons actuellement à une importante réorganisation, et nous avons établi un certains nombre d'hypothèses. À partir de la situation actuelle, supposons que tout l'argent consacré à ces programmes non prioritaires sera disparu dans trois ans. Nous nous retrouverions alors dans telle ou telle situation. Que pourrions–nous faire pour essayer de maintenir l'équilibre entre nos activités?

Il ne faut pas oublier que nous avons une infrastructure très lourde dans tout le pays et qu'il en coûte de l'argent pour faire fonctionner nos huit laboratoires, ne serait–ce que pour les chauffer, les éclairer, et ainsi de suite.

Mais nous avons aussi fait d'autres hypothèses plus optimistes, à savoir qu'il y aura des renouvellements et des ententes avec les provinces, que le financement sera différent, et ainsi de suite.

M. Arseneault: On peut lire dans les prévisions budgétaires que 40 p. 100 de votre budget va aux subventions. Quel pourcentage les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières représentent–elles sur ces 40 p. 100?

M. Hardy: Vous voulez parler des chiffres que j'ai cités ce matin?

M. Arseneault: Je veux parler des prévisions budgétaires. Je suppose que les chiffres que vous nous avez cités ce matin correspondent avec ceux des prévisions budgétaires.

M. Hardy: Oh, bien sûr. Mais je parlais plus précisément de la recherche.

M. Arseneault: Voulez–vous aller à la page 44, pour avoir une petite idée?

M. Hardy: J'ai mentionné ce matin le fait que 30 p. 100 de nos crédits de recherche vont aux subventions et contributions. Mais les autres chiffres que j'ai cités portaient sur l'ensemble du budget, et il est certain que la plus grande partie de ces fonds sont consacrés aux ententes.

M. Arseneault: La majeure partie. Donc, si les ententes n'étaient pas renouvelées, vous perdriez en même temps la majeure partie de votre budget, près de 50 p. 100.

M. Hardy: Notre budget total s'élève actuellement à 219 millions de dollars environ, et le pire scénario, c'est–à–dire la disparition des ententes et du Plan vert, le ferait passer à environ 100 millions de dollars. Donc, en un sens, cela correspond à la moitié de nos sources de revenu.

M. Arseneault: Je suppose également que le ministère devra préparer un budget des dépenses supplémentaire pour couvrir les ententes avec le Nouveau–Brunswick et l'Île–du–Prince–Édouard, n'est–ce pas? Quel en serait le montant total?

[*Texte*]

Mr. Hardy: The total would be $4.9 million.

Mr. Bilodeau: It is $4.9 million for New Brunswick and $1.6 million for Prince Edward Island.

Mr. Arseneault: Do you foresee any other need for supplementary estimates this year?

Mr. Bilodeau: I don't think there is any on forest research. It's hard to say. The government might choose to add some activities that would require supplementary estimates. But at this time we do not foresee it. There may be a supplementary estimate on the mining agreement in Newfoundland, but not on forestry.

Mr. Arseneault: Last night we heard from mining officials, and in looking at their estimates, I saw there was some re–profiling of some dollars last year. Was there also some re–profiling in the forest sector?

Mr. Hardy: I don't believe there was anything significant.

Mr. Arseneault: I believe, from last night, that the dollars were re–profiled for green plan activity. Would the same thing have happened in the forest sector?

Dr. Pollett: For this particular year, I'm trying to think if there was any. . .

Mr. Arseneault: We're talking about the past year.

Dr. Pollett: Within the green plan itself there has been some re–profiling between programs in the past. But the total at the end remained the same in each of the categories. In other words, there might be shifting within the programs within the green plan itself, but nothing major.

• 1105

Mr. Arseneault: Maybe this would be better asked of some other official. I'm not an accountant but it seems to me that we get the perception that the green plan is this new money and it's set there and then we have department budgets aside from that. Is that, in fact, how it is or are green plan dollars shown in every department besides Natural Resources and then shown as one whole figure somewhere else? If we wanted to know what the green plan budget was we'd go to a certain department, find out what that total was. Is that total, in fact, a total of all the subtotals in all the departments?

Mr. Bilodeau: Mr. Chairman, the Minister of the Environment is responsible, before Parliament, for the green plan and I think through the department she will report to Parliament on spending. I think they issue an annual update, which the member may want to have access to.

There are a number of participating departments in the green plan—agriculture, fisheries, ourselves. I would assume they display their component in their estimates like we do. But for a global picture as to what the green plan was, how much has been spent, what's left, perhaps that question could be directed to the Department of the Environment and we'd be glad to get that information for you, if you would like.

[*Traduction*]

M. Hardy: Il s'agirait de 4,9 millions de dollars au total.

M. Bilodeau: Ce serait 4,9 millions de dollars pour le Nouveau–Brunswick et 1,6 million de dollars pour l'Île–du–Prince–Édouard.

M. Arseneault: Prévoyez–vous la nécessité d'autres budgets de dépenses supplémentaires pour cette année?

M. Bilodeau: Je ne pense pas que cela soit nécessaire pour la recherche forestière, mais c'est difficile à dire. Le gouvernement pourrait décider d'ajouter des activités qui nécessiteront des crédits supplémentaires. Mais pour le moment, nous ne prévoyons rien de ce genre. Il pourrait y avoir un budget des dépenses supplémentaire pour l'entente sur l'exploitation minière à Terre–Neuve, mais pas pour les forêts.

M. Arseneault: Nous avons entendu hier soir des fonctionnaires du secteur des mines; en examinant leurs prévisions budgétaires, j'ai constaté qu'il y avait eu l'année dernière quelques transferts de fonds. Est–ce que cela s'est fait aussi dans le secteur des forêts?

M. Hardy: Je pense qu'il n'y a rien eu d'important.

M. Arseneault: D'après ce que nous avons entendu hier soir, il semble que des fonds aient été transférés au Plan vert. Est–ce que la même chose a pu se produire dans le secteur des forêts?

M. Pollett: Pour cette année–là, j'essaye de me souvenir s'il y a eu. . .

M. Arseneault: Nous parlons de l'année dernière.

M. Pollett: Il y a déjà eu dans le passé des transferts de fonds entre les divers programmes du Plan vert lui–même. Mais le total global est resté le même pour chacune des catégories. Autrement dit, il peut y avoir des remaniements entre programmes à l'intérieur du Plan vert, mais ce n'est rien de majeur.

M. Arseneault: Je devrais peut–être poser la question à un autre fonctionnaire. Je ne suis pas comptable, mais nous avons l'impression que le Plan vert bénéficie d'argent nouveau, qui lui est réservé expressément, et qu'il y a aussi des budgets ministériels consacrés à ces activités. Est–ce bien ainsi que les choses se passent, ou est–ce que les sommes affectées au Plan vert sont indiquées pour chaque ministère, sauf les Ressources naturelles, et combinées ensuite en un total global quelque part d'autre? Si nous voulions savoir quel est le budget consacré au Plan vert, nous devrions aller dans un ministère donné pour savoir quel est le total de ces fonds. Mais est–ce que ce total serait en réalité la somme de tous les totaux partiels pour tous les ministères?

M. Bilodeau: Monsieur le président, la ministre de l'Environnement est responsable du Plan vert devant le Parlement, et je pense qu'elle présente au Parlement son rapport sur les dépenses à ce chapitre par l'entremise du ministère. Si je ne me trompe pas, il y a une mise à jour annuelle, que le député voudra peut–être consulter.

Il y a un certain nombre de ministères qui participent à l'application du Plan vert, notamment l'Agriculture, les Pêches et nous–mêmes. Je suppose que les autres indiquent leur part de ce budget dans leurs prévisions budgétaires, tout comme nous. Mais pour avoir une idée globale du budget consacré au Plan vert, de la façon dont il a été dépensé et de ce qu'il en reste, il faudrait peut–être reposer la question au ministère de l'Environnement. Nous nous ferons un plaisir d'obtenir cette information pour vous, si vous le voulez.

[*Text*]

Mr. Arseneault: Thank you.

With regard to Tree Plan Canada, has there been an evaluation? Is it done for that program yet?

Mr. Hardy: Not at this point.

Mr. Arseneault: There's no ongoing evaluation?

Mr. Hardy: The framework for the evaluation is being put into place through our regular auditing. All the programs under the green plan will be evaluated.

Dr. Pollett: We have developed, as Dr. Hardy said, a framework for evaluation of the green plan and that's being done through the audit service. The framework can be made available to you. That starts to come into play in this year, in terms of initiation of the audit on the various programs.

A lot of these programs were just initiated a couple of years ago and I think we're now into an operational mode where we can do a proper evaluation. The framework is there for that, with a timetable laid out.

Mr. Arseneault: What is the government's position on Fenitrothion with regard to the operations in New Brunswick? What's the status and what's the position of the department?

Dr. Pollett: With Fenitrothion, you may or may not be aware, there is a review of the registration going on at this particular time. What we've tried to do is work with all parties to look at the risk assessment with regard to the use of Fenitrothion. We've tried to work out a position with Environment Canada, one that weighs all, as I say, the risks with the best information we have.

We see that Fenitrothion over a number of years may well be phased out in terms of a forestry spray over large areas, put it that way, because of the difficulties with regard to specialized habitats. The timing on that I can't tell you because there's been no decision on the re–registration.

We have provided our best information into the system for evaluation. Fenitrothion is, basically, the only product we have for wide–scale spray now, in terms of a chemical spray. We see some real difficulties in continuing that in the coming years. It's hard to say, I don't want to give a timeframe.

Mr. Arseneault: Thank you.

The Chairperson: Mr. Pomerleau, please proceed.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, monsieur le président. Je voudrais poser ma question à M. Hardy, mais c'est une question un petit peu politique et peut–être que vous ne pourrez pas y répondre.

Actuellement, on étudie la coupe à blanc en comité parce que c'est un problème extrêmement sérieux. Je pense que tout le monde a conscience ici, que c'est un problème qui nous affecte directement, qui affecte toutes les provinces, qui affecte le Canada dans son ensemble.

[*Translation*]

M. Arseneault: Merci.

J'aimerais savoir si le programme Mon Milieu, Mes Arbres a fait l'objet d'une évaluation.

M. Hardy: Pas encore.

M. Arseneault: Il n'y a pas d'évaluation permanente?

M. Hardy: Nous sommes en train de mettre en place un dispositif d'évaluation dans le cadre de nos activités de vérification courante. Tous les programmes prévus dans le Plan vert seront évalués.

M. Pollett: Comme l'a dit M. Hardy, nous avons élaboré un cadre d'évaluation du Plan vert, par l'entremise du service de vérification. Nous pouvons vous fournir ce cadre. Nous commencerons à l'appliquer cette année, pour entreprendre la vérification des divers programmes.

Beaucoup de ces programmes ont été mis sur pied il y a deux ou trois ans seulement, et je pense qu'ils sont maintenant suffisamment opérationnels pour permettre une évaluation en bonne et due forme. Le cadre est là pour cela, et nous avons un calendrier.

M. Arseneault: Quelle est la position du gouvernement au sujet de l'utilisation du phynetrathion au Nouveau–Brunswick? J'aimerais savoir où en est ce dossier et quelle est la position du ministère à ce sujet.

M. Pollett: Je ne sais pas si vous savez que l'enregistrement du phynetrathion fait l'objet d'un examen à l'heure actuelle. Nous avons essayé de travailler avec toutes les parties en cause pour examiner l'analyse des risques qui a été effectuée au sujet de l'utilisation du phynetrathion. Nous avons essayé d'en arriver à une position commune avec Environnement Canada, en pesant tous les risques en fonction des renseignements dont nous disposons.

Il est fort possible que le phynetrathion soit éliminé graduellement au cours des prochaines années et qu'il ne soit plus utilisé pour la vaporisation des forêts sur de grandes superficies, si je puis dire, à cause des difficultés qu'il entraîne pour les habitats spécialisés. Je ne peux pas vous dire exactement combien de temps cela prendra parce qu'il n'y a pas eu de décision sur le renouvellement de l'enregistrement.

Nous avons fourni tous les renseignements dont nous disposons pour cette évaluation. Le phynetrathion est essentiellement le seul produit chimique disponible actuellement pour la vaporisation à grande échelle. Mais il semble vraiment difficile de continuer à nous en servir au cours des années à venir. C'est difficile à dire, je ne peux pas vous préciser combien de temps cela pourrait prendre.

M. Arseneault: Merci.

Le président: Monsieur Pomerleau, allez–y s'il vous plaît.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Mr. Chairman. My question is for Mr. Hardy, but it is a bit of a political question and you may not be able to answer.

We are studying clear–cutting in committee because it is an extremely serious problem. I think everybody here recognizes that it is a problem affecting us directly; it is a problem for all provinces and across Canada.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1110

Le Comité va probablement trouver quelques solutions, parmi lesquelles, entre autres, des propositions de normes pancanadiennes pour faire connaître au monde notre ferme intention d'établir des standards dans le domaine de la coupe à blanc.

The committee will probably find a few solutions, including proposals for Canada–wide standards so as to indicate to other countries our firm intention to establish standards on clear–cutting.

Vous savez que le Québec a toujours été extrêmement jaloux de la protection de ses juridictions, et que l'élection qui va avoir lieu et qui risque—c'est une possibilité—d'amener le Parti québécois au pouvoir, va certainement venir renforcer cette protection des juridictions du Québec.

As you know, Quebec has always very jealously garded its areas of jurisdiction, and with the upcoming elections and the possiblity that the Parti québécois may take office, this trend will no doubt be strengthened in Quebec.

Dans ce contexte–là, est–ce que vous pensez que c'est quand même possible d'établir des normes pancanadiennes?

In that context, do you think it is still possible to establish Canada–wide standards?

M. Hardy: Je pense qu'il y a des questions auxquelles on peut répondre assez facilement.

Mr. Hardy: I think that there are questions which can be answered quite easily.

Commençons par la jalousie du Québec vis–à–vis ses juridictions. Du fait de mes fonctions, je peux vous dire que le Québec a beaucoup d'alliés de ce côté–là parmi les autres provinces; peut–être que le Québec est plus expressif, mais je peux vous dire que la vaste majorité des provinces, en termes forestiers, sont excessivement jalouses de leurs juridictions, et qu'il n'y a pas de différence majeure de ce côté–là.

Let us begin with Quebec's jealous protection of its areas of jurisdiction. From my professional experience, I can tell you that in that respect Quebec has many allies among the other provinces; perhaps Quebec is more expressive in this regard, but I can tell you that the vast majority of provinces are very jealous of their jurisdiction in the area of forestry, and that there isn't any major difference between them in this regard.

Quant à des normes pancanadiennes, en termes d'aménagement des forêts, je pense que la question est de savoir comment ces normes–là se présentent, et sont imposées ou proposées. Actuellement, on travaille à une initiative qui se rapproche, dans un certain sens, de normes. C'est ce qu'on a appelé les critères et indicateurs du développement durable des forêts, initiative qui est étudiée conjointement avec toutes les provinces, de manière à ce qu'elles puissent, comme maîtres d'oeuvre de l'aménagement des forêts par la suite, s'en servir pour inspirer leur législation et leurs règlements. De la même façon, le gouvernement fédéral prend une part très active de leadership dans la statégie forestière nationale.

As regards Canada–wide standards for forestry development, I think we have to decide how such standards would be developed, imposed or proposed. At present, we are working on an initiative which in some respects comes close to standards. This initiative, which we refer to as criteria and indicators for sustainable forestry development, is being studied jointly with all the provinces, so that they, who will be the primary players involved in subsequent forestry development, can base their legislation and regulations on the indicators developed. Likewise, the federal government is very actively involved in providing leadership for a national forestry strategy.

Mais si on suppose que le gouvernement fédéral va imposer une nouvelle norme du fait de son autorité, j'ai l'impression qu'il y aurait quelques problèmes politiques.

But if it's assumed that the federal government might try to use its authority to impose a new *de facto* standard, I think there would be a few political problems.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I have two questions. The first is, if we look at the total resources available, $219 million, we have research at $92.8 million. That's R and D, basically, and I guess that's a little over 40% of our total budget.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): J'ai deux questions. La première est la suivante: sur toutes les ressources disponibles, soit 219 millions de dollars, 92,8 millions de dollars sont affectés à la recherche. Essentiellement, cela veut dire recherche et développement, et ce montant représente un peu plus de 40 p. 100 de notre budget global.

How do we fare compared with other countries? I suppose we share information with other countries and so on. Are we doing our share of it, or in excess of our share of it? How do we fare, internationally, with regard to research and development?

Comment ce chiffre se compare–t–il avec celui d'autres pays? Je suppose que nous partageons nos informations avec d'autres pays. Est–ce que nous faisons notre part dans ce domaine, ou plus que notre part? Sur le plan de la recherche et du développement, comment le Canada se compare–t–il à l'échelle internationale?

I am concerned that we have research and development and that other countries are using it. Are we getting a return from other countries?

Ce qui m'inquiète c'est que nous faisons de la recherche et du développement et d'autres pays l'utilisent. Est–ce que d'autres pays partagent leurs résultats avec nous?

Mr. Hardy: Again, I will ask Dr. Pollett to give the details. I can give you my impression.

M. Hardy: Je demanderais à nouveau à M. Pollett de vous donner les détails. Je peux vous donner mon impression générale.

[*Text*]

I guess we're doing very well. We're present at the international forums and we have the lead in a number of subjects. There are lots of exchange mechanisms between countries, but Dr. Pollett can give you much more detail than I can on that.

Dr. Pollett: That is always an interesting question, how do we compare with other countries, because it is very difficult to develop the criteria for exact weighing. One of the ways we try to do that is to look at the amount of material accepted in high–level science publications from our scientists compared with other international scientists.

We generally have about 7% of the world's publications, in top journals, which is not bad. That puts us close to the top, in terms of getting access to top journals. In a way, it's a measure of the quality of your science.

• 1115

This figure is a little misleading in the sense of research in the country because as a federal agency we have not expanded that much in numbers, but through alliances we now have a lot more people working in forest research in universities and other agencies than we did some years ago. But our strength is in working in a horizontal fashion in alliances.

Our problems are immensely complex in dealing with biological systems, whether you're dealing with control of budworm or, as you know, harvesting practices.

So our networks actually reach internationally. We have a lot of international scientists working with us. In fact, I always say that research in forestry is not national. It is international by its nature.

In terms of technology, we develop it. It's a difficult one because most of our information is shared with international scientists and vice versa, but there are technologies where we have opportunities for commercialization that are not that liberal in letting that material out. For example, in Biotech, where we have some very interesting patents at the moment, we do not give access to that information until we have the patent, and it's the same with intellectual property.

So I think our scientists over the last few years have changed quite a bit in the sense of looking at the value of their work, and we have developed a guiding policy in that area.

You were saying that it's an outflow. By having the quality of science we have, we have a fair inflow of information, and it's our ability to access information in other parts of the world that's actually making us stronger. Fire is a good example, and biotechnology is another.

I can give you stories of where we have gone into the U.S., actually taken technologies they have developed, brought them to Canada, refined them, and actually got an advantage from them with investments from American multinationals. It's an interesting story if you get into it.

[*Translation*]

Je pense que nous nous débrouillons très bien. Nous participons aux différentes organisations internationales et nous sommes un chef de file dans un certain nombre de domaines. Il y a beaucoup de mécanismes d'échange entre les différents pays, mais M. Pollett peut vous donner de plus amples détails à ce sujet.

M. Pollett: C'est toujours une question intéressante. Quand il s'agit de nous comparer avec d'autres pays, il est toujours très difficile d'élaborer des critères permettant une évaluation précise. Un des moyens que nous utilisons est de comparer le nombre d'articles d'origine canadienne publiés dans des revues scientifiques prestigieuses avec celui des scientifiques d'autres pays.

Nous contribuons généralement environ 7 p. 100 des articles publiés dans les revues les plus importantes; ce qui est fort respectable. Nous sommes donc parmi les pays qui contribuent le plus aux revues les plus prestigieuses. C'est un moyen de mesurer la qualité de vos travaux scientifiques.

Ce chiffre est un peu trompeur en ce qui concerne la recherche qui se fait au pays, parce que si nous, comme organisme fédéral, n'avons pas pris beaucoup d'expansion, nous avons maintenant beaucoup plus de gens qu'il y a quelques années qui font de la recherche forestière dans les universités et pour d'autres organismes, grâce à des alliances conclues avec eux. Nous travaillons surtout dans le cadre d'alliances horizontales.

Les problèmes relatifs aux systèmes biologiques sont extrêmement complexes, qu'il s'agisse par exemple de la lutte contre la tordeuse ou, comme vous le savez, des pratiques d'exploitation forestière.

Donc, nos réseaux s'étendent en fait à l'échelle internationle. Nous avons beaucoup de scientifiques étrangers qui travaillent pour nous. En fait, je dis toujours que la recherche dans le domaine forestier n'est pas de nature nationale, mais internationale.

Pour ce qui est de la technologie, nous la mettons au point nous–mêmes. C'est difficile à dire exactement parce que nous transmettons beaucoup d'information aux scientifiques étrangers, et vice versa, mais il y a des cas où nos technologies avaient un certain potentiel de commercialisation et où il n'était pas aussi facile de diffuser cette information. Par exemple, dans le domaine de la biotechnologie, où nous avons des brevets très intéressants en ce moment, nous ne donnons pas accès à cette information tant que nous n'avons pas le brevet, et c'est la même chose pour la propriété intellectuelle.

Donc, je pense que nos scientifiques ne voient plus du tout de la même façon la valeur de leur travail depuis quelques années, et nous avons élaboré une politique générale à ce sujet.

Vous avez dit que l'information sort du pays. Mais grâce à la qualité de nos scientifiques, nous recevons aussi beaucoup d'information, et c'est grâce également à cet accès à l'information recueillie dans d'autres pays du monde que nous sommes plus forts qu'avant. La lutte contre les incendies en est un bon exemple, ainsi que la biotechnologie.

Je pourrais vous raconter des cas où nous sommes allés aux États–Unis et nous avons rapporté des technologies mises au point là–bas; après les avoir perfectionnés, nous avons même réussi à attirer des investissements de multinationales américaines. C'est une histoire intéressante, quand on y pense.

[*Texte*]

So I think we're doing quite well in terms of our positioning internationally, and being the director general of research, I think we can always do better.

Mr. Thalheimer: I guess your bottom line is that, yes, we part with information but we also receive an inflow from other research around the world so that we're powering out fairly decently. We're not the leaders and spending all the money and if everybody else—

Dr. Pollett: No. I think if you look at it on a dollar basis, we probably don't look too good but if you look at it on results, I think we do, which is a measure of quality.

Mr. Thalheimer: Now, if we go to page 4 of your brief, I guess up until the end of 1989 the emphasis was on reforestation. In round one of the forestry agreements the emphasis was on reforestation. Since the latter part of 1989 when they developed the eight principles. . .

I note that in the area I come from, Timmins—Chapleau, all the greenhouses we built and had operating over the last few years at a tremendous cost to the government—there was a lot of government money put in—are all empty now. There's no more demand for seedlings.

Has the emphasis since 1990 been off reforestation? I notice that in the eight principles reforestation is not even mentioned. Is the emphasis in the eight principles on long–term planning and not on planting trees? Are we moving away from reforestation? Is that why we're seeing a drop in my area?

Dr. Pollett: There might be more than one reason for that, but in round one of the agreements reforestation was, as you said, the backbone of that agreement. Because of the backlog that had been in place, reforestation was accelerated to quite an extent. But under the current agreement most of the reforestation is not within the agreement. It's undertaken by the provinces and now by private companies.

In terms of your question with regard to greenhouses, it's true that there's less planting because there's a lot more emphasis now on trying to manage natural regeneration wherever you can, natural regeneration being the preferred stocking if you have it.

• 1120

In many parts of Canada, if you manage the site properly in your harvesting for natural regeneration, you'll get a lot more than we could some years ago.

So that's one of the problems, I think—the fact that greenhouses were developed to generate a lot of seedlings for a planting, but the strategies have changed. So that's part of the answer.

Mr. Thalheimer: So our policies of the past when we went into all this building greenhouses and saying we've got to get these seedlings going and get them out there and get them planted—you're saying now, in hindsight, of course, that was wrong. We should be relying more, particularly in areas where I come from, on natural regeneration. We didn't need these greenhouses to begin with. We should have been doing that 10, 15 years ago. Is that what you're saying?

[*Traduction*]

Donc, il me semble que nous faisons assez bonne figure sur la scène internationale; bien sûr, puisque je suis directeur général de la recherche, je suis d'avis que nous pourrions toujours faire mieux.

M. Thalheimer: Si je comprends bien, donc, nous transmettons une partie de l'information dont nous disposons, mais nous en recevons également de chercheurs d'autres pays; nous nous débrouillons donc assez bien. Nous ne sommes pas en tête, les seuls à dépenser de l'argent, et si tous les autres. . .

M. Pollett: Non. Si vous examinez les chiffres, il est possible que ce ne soit pas très impressionnant, mais si vous regardez les résultats, qui sont après tout un bon moyen de mesurer la qualité, je pense que nous nous en tirons très bien.

M. Thalheimer: Passons maintenant à la page 4 de votre mémoire; vous indiquez que, jusqu'à la fin de 1989, l'accent était mis sur le reboisement, c'est–à–dire dans la première série d'ententes sur les forêts. Mais depuis la fin de 1989, quand les huit principes ont été établis. . .

Dans la région d'où je viens, Timmins—Chapleau, toutes les serres que nous avons construites et que nous avons exploitées au cours des dernières années à grand renfort d'aide gouvernementale sont maintenant vides. Les semis ne sont plus en demande.

Est–ce à dire qu'on ne met plus l'accent sur le reboisement depuis 1990? Je constate que le reboisement n'est même pas mentionné dans les huit principes. Est–ce que ces principes mettent l'accent sur la planification à long terme, plutôt que sur la plantation d'arbres? Est–ce que nous délaissons le reboisement? Est–ce pour cette raison que nous constatons cette inactivité dans ma région?

M. Pollett: Il y a peut–être plus d'une raison à cela, mais comme vous l'avez dit, le reboisement était la pierre angulaire des ententes de la première série. Étant donné l'arriéré qui existait à ce moment–là, le reboisement a été considérablement accéléré. Mais il n'en est plus question dans les ententes actuelles. Ce sont les provinces et, maintenant, les compagnies privées qui s'en occupent.

Pour répondre à votre question sur les serres, il est vrai qu'il se plante moins d'arbres parce que nous essayons aujourd'hui d'assurer une régénération naturelle chaque fois que nous le pouvons, parce que c'est préférable quand c'est possible.

Dans bien des régions du Canada, si vous gérez convenablement le site lorsque vous exploitez la forêt, en vue d'assurer sa régénération naturelle, vous obtenez des résultats bien supérieurs à ceux qui étaient possibles il y a quelques années.

C'est donc un des problèmes, à mon avis, c'est–à–dire le fait que ces serres ont été construites pour permettre de produire beaucoup de semis, alors que les stratégies ont changé. Donc, c'est là une partie de l'explication.

M. Thalheimer: Donc, quand nous avons décidé de construire toutes ces serres, de produire tous ces semis et de les planter, vous dites que nous avons eu tort, rétrospectivement, bien sûr. Nous devrions mettre davantage l'accent sur la régénération naturelle, surtout dans des régions comme celle d'où je viens. Nous n'avions pas besoin de ces serres de toute façon. Nous aurions dû y penser il y a 10 ou 15 ans. C'est bien cela?

[*Text*]

Mr. Ketcheson: Maybe I could respond to that. I think what you're seeing with regard to those greenhouses is provincial activities. The Province of Ontario built up its program quite substantially in the late 1980s. At the same time it was building up the forest management agreement program with the industry there.

The industry basically. . .the forest management agreement holders in Ontario have the responsibility for reforestation. During the 1990s, it's my understanding they've cut their budgets quite substantially for silviculture work, both in terms of direct provincial activities and funding for forest management activities under forest management agreements.

I suspect what you're seeing in terms of greenhouses being shut down is the reflection of those provincial decisions, not so much tied to the activities related to the FRDA agreements.

I don't think you should confuse the fact that there's been a change of emphasis in the agreements—this is pretty much a general statement—away from support for reforestation to other types of technological development or support for different groups of forestry people.

But I think the greenhouse problem is a provincial budget issue.

Mr. Thalheimer: Well, it's become a provincial budget issue now. Up until 1990, basically, there was a lot of federal money going into reforestation, wasn't there? Now the provinces, as you say, have taken over, and at least in my area I don't know what's happening. All I know is they're not using these greenhouses. We've spent all this money on that infrastructure and they're trying to grow tomatoes with them now.

There's no money. They tell us there's no money available. I thought up until at least 1990 there was a lot of federal funds. You're telling me now the federal funds have been diverted to the eight points rather than to the reforestation, the greenhouse method we had.

Mr. Hardy: May I add, Mr. Chairman, a piece of information on that. I don't believe there's been any—maybe some federal, but more specifically FRDA—forest agreement money going for construction of greenhouses in Canada. All of the money was—

Mr. Thalheimer: It was for the seedlings.

Mr. Hardy: No. In some cases it was, but mostly the federal money was added to the provincial budget with the intention of stepping up the amount of artificial regeneration.

Mr. Thalheimer: Yes.

Mr. Hardy: Of course, that calls for accelerated production of seedlings. That's one thing I want to add.

The second thing, though, is that we were, as I guess everybody was, on the learning curve. We started from a situation where forests were harvested and that was it. That was silviculture in Canada, or forest management in Canada, up until about 1980. There was harvesting and bye–bye, we'll see you in 200 years or 50 years, depending on where you were.

[*Translation*]

M. Ketcheson: Je peux peut–être répondre à cette question. Toutes ces serres relèvent des provinces. La province de l'Ontario a intensifié son programme assez considérablement vers la fin des années quatre–vingt, au moment où elle mettait sur pied l'entente sur l'aménagement des forêts avec l'industrie de la province.

C'est en gros l'industrie, c'est–à–dire les signataires des ententes, qui est responsable du reboisement en Ontario. Depuis le début des années quatre–vingt–dix, elle a réduit substantiellement son budget de sylviculture, tant en ce qui concerne les activités entreprises directement par la province qu'au financement des activités d'aménagement forestier dans le cadre des ententes sur le sujet.

J'ai l'impression que toutes les fermetures de serres dont vous parlez reflètent ces décisions provinciales et ne sont pas vraiment liées aux activités visées par les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières.

Je pense que cela n'a rien à voir avec le fait que les ententes mettent moins l'accent sur l'aide au reboisement—il s'agit là d'une affirmation assez générale—et insistent davantage sur d'autres types de développement technologique ou sur l'appui à des groupes différents s'occupant d'exploitation forestière.

Mais je pense que le problème des serres est lié au budget provincial.

M. Thalheimer: Eh bien, il l'est maintenant. Jusqu'en 1990, le gouvernement fédéral consacrait beaucoup d'argent au reboisement, n'est–ce pas? Les provinces, comme vous l'avez dit, ont maintenant pris sa place et, du moins dans ma région, je ne sais pas ce qui se passe. Tout ce que je sais, c'est que ces serres ne sont plus utilisées. Nous avons consacré tout cet argent à cette infrastructure, où on essaie maintenant de faire pousser des tomates.

Il n'y a pas d'argent. On nous dit qu'il n'y a pas d'argent disponible. Je pensais que, du moins jusqu'en 1990, le gouvernement fédéral avait beaucoup d'argent à consacrer à ce domaine. Mais vous me dites maintenant que les fonds fédéraux servent à l'application des huit principes plutôt qu'au reboisement, pour lequel les serres étaient utilisées.

M. Hardy: Monsieur le président, permettez–moi d'ajouter un élément d'information. Je pense qu'il n'y a pas eu d'argent consacré à la construction de serres au Canada, sur les sommes prévues dans les ententes; le gouvernement fédéral en a peut–être dépensé autrement, mais pas dans le cadre des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Tout cet argent. . .

M. Thalheimer: Il a été dépensé pour les semis.

M. Hardy: Non. Il l'a été dans certains cas, mais la plupart du temps, il a été ajouté aux budgets provinciaux dans le but d'accélérer la régénération artificielle.

M. Thalheimer: Oui.

M. Hardy: Bien sûr, cela requiert la production accélérée de semis. Voilà un des éléments que je voulais ajouter.

La deuxième chose, c'est que nous étions alors en période d'apprentissage, comme tout le monde, je suppose. Au départ, nous nous contentions d'exploiter les forêts, un point c'est tout. C'était cela, la sylviculture ou l'exploitation forestière, au Canada, jusque vers 1980. On coupait les arbres et ensuite «bonjour, nous vous reverrons dans 200 ans ou dans 50 ans», selon l'endroit où on se trouvait.

[*Texte*]

There was that huge forest regeneration conference that took place in the late 1970s, which brought everybody together. People started to become conscious of what at the time was called "backlog". The federal government decided that if we were to invest money it was in order to try to get out of that backlog and ensure regeneration.

[*Traduction*]

Il y a eu ensuite une grande conférence sur la régénération forestière, qui a réuni tout le monde à la fin des années soixante–dix. Les gens ont commencé à prendre conscience de ce qu'on appelait à ce moment–là «l'arriéré». Le gouvernement fédéral a décidé que, s'il devait investir de l'argent, ce serait pour essayer de liquider cet arriéré et d'assurer la régénération.

• 1125

What happened historically was that we started from point zero, doing zero and going all the way to active regeneration. Doing that, every jurisdiction, including ours, learned that in a number of instances if you were careful when you harvested you would leave behind very good natural regeneration. That's why at one point in Canada we reached a peak in terms of the number of seedlings being put into the ground. Then it dropped, not because regeneration wasn't done any more, but because by just modifying or improving your harvesting methods you could get natural regeneration.

Ce qui s'est passé, c'est que nous sommes partis de zéro et que nous en sommes maintenant rendus à la régénération active. Dans ce processus, tous les niveaux de gouvernement, y compris le nôtre, se sont rendus compte que dans certains cas, si on faisait attention au moment de l'exploitation, on pouvait laisser sur le terrain la base d'une excellente régénération naturelle. C'est pourquoi le nombre de semis plantés au Canada a atteint un plafond, après quoi il a baissé, pas parce qu'il ne se fait plus de régénération, mais simplement parce que nous avons modifié ou amélioré nos méthodes d'exploitation pour obtenir une régénération naturelle.

Now you have a mix of both, which will probably last. It will probably be the mix that we'll get for the duration. Where we are using artificial regeneration it is because you cannot get the natural one, and vice versa.

Il y a maintenant un mélange des deux, et c'est probablement ce qui va se poursuivre à long terme. Quand nous pratiquons la régénération artificielle, c'est parce que nous ne pouvons pas le faire naturellement et vice versa.

Personally I've seen, and I'm sure some of my colleagues have seen the same thing, planting in areas where you had a thick natural regeneration of balsam and you were trying to plant spruce in between. Don't even try to look for these spruce trees today because they've been overcome by nature. Things like that do not happen any more.

J'ai vu personnellement des endroits, et je suis convaincu que certains de mes collègues ont vu la même chose, où le sapin repoussait naturellement en abondance et où on a essayé de planter de l'épinette. Et bien, il ne faut même pas chercher ces épinettes aujourd'hui parce que la nature a pris le dessus. Mais ce genre de chose ne se produit plus.

The infrastructure that most of the provinces put in place in terms of greenhouses has been too much, and some are now being converted to cucumbers and tomatoes. What you are seeing is all over the place in eastern Canada.

La plupart des provinces ont construit trop de serres, et certaines d'entre elles sont maintenant converties pour la culture de concombres et de tomates. C'est ce qu'on constate dans tout l'est du Canada.

Mr. Thalheimer: I guess your bottom line is that we really overreacted in the 1980s.

M. Thalheimer: Donc, si je comprends bien, nous avons eu une réaction vraiment exagérée dans les années quatre–vingt.

Mr. Hardy: Oh, yes.

M. Hardy: Oh, oui.

Mr. Thalheimer: We said the only way to reforest was the artificial way, and we didn't realize how natural regeneration could hate that. Now we are stuck with all these greenhouses.

M. Thalheimer: Nous pensions que la méthode artificielle était la seule possible pour reboiser, et nous ne nous rendions pas compte que c'était probablement contraire à la régénération naturelle. Et maintenant, nous avons toutes ces serres sur les bras.

Mr. Hardy: Absolutely right.

M. Hardy: Absolument.

The Chairperson: Most are just plastic.

Le président: Ce n'est la plupart du temps que du plastique.

Mr. Thalheimer: There's hundreds of millions of dollars of it in my area.

M. Thalheimer: Il y en a pour des centaines de millions de dollars dans ma région.

The Chairperson: If you take a look, page 45 in the estimates relates to the four main components of the forestry development initiatives. In there it suggests that under round one agreements, close to 80% of funding was spent on silviculture. Silviculture, of course, takes different forms.

Le président: Regardez à la page 50 des prévisions budgétaires, vous y verrez les quatre grands volets des initiatives de développement forestier. On y dit que, en vertu de la première série d'ententes, près de 80 p. 100 des fonds prévus ont été consacrés à la sylviculture. Mais bien sûr, la sylviculture peut prendre différentes formes.

My understanding of what you're saying is that under the first round the silviculture process dealt specifically with planting trees in a more artificial manner by physically going in and doing it. Under round two they're suggesting that around 71%

Si je comprends bien ce que vous dites, lors de la première série d'ententes, le processus de sylviculture consistait à planter des arbres de façon artificielle, c'est–à–dire par intervention humaine. Pour la deuxième série, on prévoit qu'environ 71 p.

[*Text*]

of the money will go for silviculture as well, which is still a high level, but it will done in a different fashion. Am I reading that correctly, that we're still in the silviculture business but we're doing it in a different way than we did in the previous agreement?

Mr. Hardy: There have been two shifts, Mr. Chairman, that these figures indicate. On the first 80% in round one if I remember, and you have that in your notes, I indicated that two billion trees were planted over 900,000 hectares. Also we had other kinds of silviculture over one million hectares, I believe. That was mostly a number of categories, maintenance vegetation, maintenance after planting when you plant. When you plant anywhere the sequence of things is that you harvest, you do some side prep, you plant, and then you've got your trees about that big and you've got all this other vegetation that wants to take over. You've got to use either some herbicide or mechanical control on that competitive vegetation.

• 1130

In round two, you have a shift in tenure. Most of our silviculture money is now on privately owned woodlots instead of on crown land. That's the first shift.

The second shift is that we're trying to get away, as much as we can, from natural regeneration per se and go to a more advanced kind of treatment. A good example of that is what was called conversion. That was practised in the 1980s. I won't tell you my professional judgment on it, but at least I had the pleasure in Quebec to put an end to that in our own program.

It consisted of taking a 30–year–old stand, usually of trembling aspen. They were good trees that were cut down, but they were too young to be commercial most of the time. So you spend money to establish a forest cover. The second thing you do is a site prep. The third thing you do is put the seedlings in. They're still not bigger than that.

All the aspen suckers are taking over the year after. By the time your seedlings are that big, the sucker beside it is that big, so you have to go in at least three times to control that before you establish the new spruce stand, for instance.

That kind of thing maybe does happen because the country is so large and so wide, but as a rule, that is not part of the regular program. What we'll do with that 30–year–old stand is accelerate the growth of it by pre–commercial thinning, for instance. You select the best trees, accelerate their growth, and 10 years later you have a commercial crop. Then you can establish the next regeneration.

The Chairperson: Let me see if I can ask this question differently. I'm having trouble here.

My sense, in looking at your graph in the handout you gave us, since the federal government has exited the tree–planting business, is that there's been a tremendous drop in the amount of trees planted.

[*Translation*]

100 des sommes allouées iront également à la sylviculture, qui est encore une priorité, mais qui se fera de façon différente. Est–ce que j'ai bien compris: nous nous occupons encore de sylviculture, mais pas de la même façon qu'en vertu des ententes précédentes?

M. Hardy: Ces chiffres indiquent deux virages, monsieur le président. Sur les 80 p. 100 prévus à l'origine, pour la première série, j'ai indiqué il me semble—je ne m'en souviens pas très bien mais vous avez cela dans vos notes—que deux milliard d'arbres ont été plantés sur 900 000 hectares. Il y a eu également d'autres types d'activités sylvicoles sur un million d'hectares. Il s'agissait surtout d'entretien de la végétation, après la plantation. Pour toute plantation, où qu'elle soit, on commence par procéder à l'exploitation, après quoi on prépare le terrain et on plante; ensuite, quand les arbres sont à peu près hauts comme ceci et que toutes la végétation environnante veut prendre le dessus, il faut éliminer cette végétation concurrente, soit à l'aide d'herbicide, soit par des moyens mécaniques.

Pour la deuxième série d'ententes, le régime foncier a changé. La majeure partie de notre budget de sylviculture est maintenant consacrée à des boisés privés plutôt qu'aux terres publiques. Voilà le premier virage.

Le deuxième virage, c'est que nous essayons dans la mesure du possible de délaisser la régénération naturelle comme telle en faveur d'un traitement plus avancé. Ce que nous appelions la conversion en est un bon exemple. Cela s'est pratiqué dans les années quatre–vingt. Je ne vous donnerai pas mon avis professionnel à ce sujet, mais j'ai eu au moins le plaisir d'y mettre fin au Québec, dans notre propre programme.

Cette méthode consistait à prendre un peuplement de 30 ans, généralement de peupliers faux–trembles. On coupait des arbres qui étaient bons, mais souvent trop jeunes pour être utilisés commercialement. Donc, on consacrait de l'argent à l'établissement de la couverture forestière. La deuxième étape consistait à préparer le terrain, et la troisième, à planter les semis, qui étaient encore tous petits.

L'année suivante, les dragons de peupliers prennent toute la place. Et quand les semis ont atteint une certaine taille, les dragons qui se trouvent à côté ont grandi également; il faut donc aller en forêt trois fois pour remédier à cette situation avant d'établir le nouveau peuplement, d'épinettes par exemple.

Il est possible que ce genre de chose se produise parce que le pays est très vaste, mais en général, cela ne fait pas partie du programme régulier. Pour accélérer la croissance de ce peuplement de 30 ans, nous procédons plutôt à des coupes de nettoiement. Il s'agit pour cela de choisir les plus beaux arbres et d'accélérer leur croissance, et 10 ans plus tard, on a un peuplement commercialisable. Et on peut ensuite procéder à la régénération suivante.

Le président: Je pourrais peut–être vous poser la question différemment. Je comprends mal.

D'après ce que je peux voir sur le graphique figurant dans le document que vous nous avez distribué, le nombre d'arbres plantés a diminué considérablement depuis que le gouvernement fédéral a abandonné cette activité.

[*Texte*]

As Mr. Thalheimer said, we've changed focus. In the first round, we spent a significant amount of federal dollars planting trees. Of course, that's where the two billion planted trees comes from.

In the second round, we're into the silviculture of private woodlots, which is a pretty small area in relation to the overall amount of wood that we deal with, and we left that particular area of forest management to the provinces.

Are the provinces, now that the federal government have gone out of the business of supplying money for them to plant trees, doing an acceptable job from your perspective? The numbers show a tremendous drop in the amount of trees planted since we went out of the business in 1990 after the first round was over. It has really dropped.

That's the question I'm trying to get at. If we're going to follow up on the strategy of the sustainable development aspect of forests that we're putting forward by the forestry ministers, is it not necessary to maintain a certain level of reforestation by tree planting and by normal means of aerial spraying of cones and things like that? You get into all sorts of things and the normal regeneration that takes place.

We're having trouble getting that answer. There's a tremendous drop, and we need to know whether that's perfectly acceptable, or that there's something going on because the feds have changed their focus.

Mr. Hardy: Mr. Chairman, last night, when I was looking over my notes, I got to that graph and I was sure that question would be coming. I was kind of looking forward to it, but I have only a partial answer to it.

The partial answer is that you're seeing only the trees being planted under the FRDA agreements. Of course there's a tremendous drop, because we're not putting our money there.

It has nothing to do with the number of trees being planted in the country. This number could be provided. Can't we provide that through the statistics we have in the report to Parliament on the forest data and the number of trees being planted on a yearly basis by other jurisdictions?

• 1135

The real answer, Mr. Chairman, I would guess, would be a steady line between the peak and the low around 200 million, but I would not take that as the exact number. We will supply you with the best numbers we have on how many seedlings are being planted in this country yearly. I want to tell you that it's way above the numbers you see on that graph, which is only where there is a federal contribution to it..

The Chairperson: That helps, because we are trying to get an idea of what's going on.

Mr. Hardy: Doug, you will make sure they get these numbers?

The Chairperson: Mr. Thalheimer, you were still into your questioning. I gave you time to think, you see.

[*Traduction*]

Comme l'a dit M. Thalheimer, notre orientation a changé. En vertu de la première série d'ententes, le gouvernement fédéral dépensait beaucoup d'argent pour planter des arbres. C'est bien sûr de là que sont venus les deux milliards d'arbres plantés.

Pour la deuxième série, nous mettons davantage l'accent sur la sylviculture dans les boisés privés, qui représentent une superficie assez restreinte par rapport à l'ensemble de nos forêts, et nous avons laissé ce secteur d'aménagement forestier aux provinces.

J'aimerais savoir si les provinces font un travail acceptable à votre avis, maintenant que le gouvernement fédéral a cessé de leur fournir de l'argent pour qu'elles plantent des arbres. Les chiffres indiquent que le nombre d'arbres plantés a diminué considérablement depuis que nous nous sommes retirés de ce secteur en 1990, après la fin de la première série d'ententes. Il y a vraiment eu toute une baisse.

C'est ce que je cherche à savoir. Si nous voulons appliquer la stratégie de développement forestier durable mis de l'avant par les ministres des Forêts, est–ce qu'il ne faut pas assurer un certain reboisement en plantant des arbres et en appliquant les méthodes habituelles, par exemple la pulvérisation aérienne des cônes? Vous nous avez parlé de toutes sortes de choses et de la régénération qui se fait naturellement.

Nous avons du mal à obtenir une réponse à cette question. Il y a une baisse considérable, et nous avons besoin de savoir si elle est parfaitement acceptable ou si elle résulte du changement d'orientation du gouvernement fédéral.

M. Hardy: Monsieur le président, quand je suis arrivé à ce graphique en parcourant mes notes hier soir, j'étais certain qu'on me poserait la question. Je l'attendais avec une certaine impatience, mais je n'ai qu'une réponse partielle.

Cette réponse partielle, c'est que vous ne voyez ici que les arbres plantés en vertu des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Il y a bien sûr une baisse considérable, parce que nous ne mettons plus notre argent là.

Cela n'a rien à voir avec le nombre d'arbres plantés dans le pays. Nous pouvons vous fournir ce chiffre. Est–ce que nous ne pourrions pas fournir ce chiffre à partir des statistiques contenues dans le rapport remis au Parlement au sujet de l'exploitation des forêts et en fonction du nombre d'arbres plantés chaque année par d'autres gouvernements?

La vraie réponse, monsieur le président, se situerait probablement entre le maximum et le minimum, autour de 200 millions, mais je ne jurerais pas qu'il s'agit du chiffre exact. Nous allons vous fournir des chiffres aussi précis que possible sur le nombre de semis plantés chaque année dans l'ensemble du pays. Je peux vous dire tout de suite que ce sera beaucoup plus que ce que vous voyez sur ce graphique, qui porte uniquement sur la contribution fédérale.

Le président: Ce serait utile parce que nous essayons d'avoir une idée de ce qui se passe.

M. Hardy: Doug, voulez–vous vous assurer que ces chiffres seront transmis au Comité?

Le président: Monsieur Thalheimer, il vous restait du temps pour poser vos questions. Comme vous voyez, je vous ai laissé du temps pour réfléchir.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: You did and you brought up a very interesting one.

I am not too concerned about what is happening in the country as a whole, I suppose, more than I am concerned with what is happening in my constituency. I don't know how many trees are being planted in the country, but I know one thing without you giving me any statistics: there are fewer being planted in my constituency today than there were in 1990. That's what I am concerned with.

You gave me a partial answer that gives me some satisfaction, saying that we are going back and we overreacted in the 1980s and that's why we're out there planting these trees. That may be the answer. There is more natural reforestation taking place than I am aware of, and that's why there is a drop in the greenhouse matters.

What concerns me is this. Going back to page 4, you say that from 1989 on, the primary focus is on sustainable development. When you are talking sustainable development, I guess you are talking the eight principles you list below. I see nothing in there for reforestation and that concerns me. I would like you to put my fears to rest that the eight principles or the sustainable development indeed does include reforestation, whether natural reforestation or artificial, through planting trees.

You say the primary focus is on sustainable development, and I understand that your sustainable development is focusing on the eight principles. I see nothing in your eight principles on any reforestation, except the reference to responsibility for silviculture. I suppose something could be said on it there.

I see that we seem to be getting away, at least from the federal point of view, from reforestation. It doesn't concern us any more, natural or artificial. Am I reading that right?

Mr. Hardy: Am I allowed to say "no" to a member of Parliament? You are not reading that right.

I will go back a little bit. When you ask if the federal government has any responsibility with regard to regeneration of our forests, the answer is no. They are responsibilities given to the provinces within the federation. That is on the one hand.

On the other hand the role we have played—and I believe we have played that role very well—with regard to regeneration was to lead the way. In 1988 nothing was done about that. The federal government, through knowledge, through some vision, through some financial assistance, brought this concept of regenerating the forest into play within forestry practices in Canada.

Today if you look at the eight principles, with responsibility for silviculture there should be a sentence. The sentence would be that the provinces, if they want to have access to federal money, to additional money—because number six is incrementality—they have to show that they are acquitting themselves of their basic silviculture responsibility, and the first step of silviculture is regeneration.

[*Translation*]

M. Thalheimer: En effet, et vous avez soulevé une question très intéressante.

Je ne m'inquiète pas trop de ce qui se passe dans l'ensemble du pays; je me préoccupe surtout de la situation dans ma propre circonscription. Je ne sais pas combien d'arbres sont plantés au Canada, mais je sais une chose, sans que vous ayez à fournir de statistiques: il y a moins d'arbres plantés dans ma circonscription aujourd'hui qu'en 1990. C'est tout ce qui m'intéresse.

Vous nous avez fourni une réponse partielle, qui me satisfait partiellement, à savoir que nous avons réagi avec excès dans les années quatre–vingt et que c'est pour cela que nous avons planté tous ces arbres. C'est peut–être la réponse. Il y a plus de reboisement naturel que je le pensais, et c'est pourquoi les serres servent moins qu'avant.

Ce qui m'inquiète, c'est que, pour en revenir à la page 4, vous dites que depuis 1989, l'accent est mis surtout sur le développement durable. Je suppose que vous entendez par là les huit principes énumérés plus bas. Je ne vois rien dans ces principes sur le reboisement, et cela m'inquiète. J'aimerais que vous apaisiez mes craintes en me disant que les huit principes, qui se ramènent au développement durable, comprennent en fait le reboisement, que ce soit le reboisement naturel ou artificiel, c'est–à–dire la plantation d'arbres.

Vous dites que vous mettez l'accent sur le développement durable et, si je comprends bien, le développement durable repose sur ces huit principes. Mais je ne vois rien sur le reboisement, sauf la mention relative aux responsabilités à l'égard de la sylviculture. Je suppose qu'on pourrait en parler ici.

Il me semble que nous nous éloignons, du moins au gouvernement fédéral, du reboisement. Cela ne semble plus nous préoccuper, que ce soit par des moyens naturels ou artificiels. Est–ce que j'ai bien compris?

M. Hardy: Ai–je le droit de dire «non» à un député? Vous n'avez pas bien compris.

Permettez–moi de revenir un peu en arrière. Quand vous demandez si le gouvernement fédéral a des responsabilités en ce qui concerne le reboisement de nos forêts, la réponse est «non». Ces compétences relèvent des provinces, dans notre fédération. Voilà pour le premier aspect de la question.

Le deuxième aspect, c'est que le rôle que nous avons joué—et j'estime que nous l'avons joué très bien—dans le domaine du reboisement, consistait à montrer la voie. En 1988, il ne se faisait rien en ce sens. Le gouvernement fédéral, grâce à ses connaissances, à sa clairvoyance, et à son aide financière, a intégré le concept du reboisement dans les pratiques forestières du Canada.

Si vous considérez aujourd'hui ces huit principes, il devrait y avoir une phrase accompagnant la mention qui porte sur les responsabilités à l'égard de la sylviculture. Selon cette phrase, les provinces, si elles veulent avoir accès aux crédits fédéraux, à des crédits supplémentaires—car le numéro six traite des augmentations de crédits—doivent démontrer qu'elles s'acquittent de leurs responsabilités sylvicoles fondamentales, dont la première est la regénération des forêts.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1140

Put in forestry jargon, ''silviculture'' is the word that describes the culture of the forest, and the sole objective of that is regenerating the forest. It is not harvesting the forest. The objective of silviculture is making sure of that. So regeneration is included there, and it is assumed that the provinces will do it, and do it properly.

The other principle is long–term planning. Give us a plan. We talked about that at some length on Tuesday. It came in different forms—renewal, reviewing of some of the legislation in the provinces. Manitoba, for instance, was reluctant but finally came forward with a plan about six months ago. They now have their 20–year plan.

Number four is integrated resource management. How can you integrate the management of our resources if there are no trees? So again it assumes that the trees are there and growing.

So, no, we haven't, but we are moving.

In terms of leadership, the strategy CFS has always used is one of shifting targets in a sense. I mentioned that in 1951 the first agreement was for the control of forest insects in this country. We have not spent a single penny on actual control of forest insects in the country since 1973, but our forests are protected against insects by the adequate jurisdiction. We have provincial, industrial. The user is paying. It is the same with regeneration.

Coming back to your concern in your riding, perhaps the only way I have to make you feel better is to make an offer to go and walk the forests with you, or with some of our experts, some of our foresters there too, so you can see right in the field whether or not it is going fine after harvesting.

Mr. Thalheimer: I take up your invitation. Let's go.

Mr. Hardy: You have an invitation and our Sault Ste. Marie office will contact you.

The Chairperson: Mr. Thalheimer, you have to understand Mr. Hardy. He always gives everyone this invitation, in order to get out of the office. He loves to get into the bush. I don't blame him at all.

Mr. Hardy: That is where the forests are.

Mr. Morrison: I would like to get away from the generalities and ask about a couple of specific programs that I am concerned about in this document. I guess there are too small trees in the forest.

Dr. Pollett, on this global positioning system, $6.3 million for research into a technology that has been around for quite a few years seems to me to be a lot of money. A lot of this is available off the shelf. I know that you have to adapt it to your specific purposes, but I also know that if you turn scientists loose in a lab and give them money, they will play around.

En jargon forestier, la «sylviculture» est le mot qu'on utilise pour décrire la culture de la forêt, dont le seul objectif est sa regénération. Il ne s'agit pas de récolter les arbres. L'objectif de la sylviculture est d'assurer la regénération de la forêt. Ainsi, cela inclut la regénération; on suppose que les provinces vont s'en occuper et vont bien faire cela.

L'autre principe est la planification à long terme. Donnez–nous un plan. Nous en avons parlé assez longuement mardi. Nous avons passé en revue diverses possibilités—le renouveau, le remaniement éventuel de certaines lois provinciales. Malgré ses hésitations, le Manitoba a finalement présenté un plan il y a environ six mois. Cette province a maintenant un plan qui porte sur les 20 années à venir.

Le numéro quatre traite de la gestion intégrée des ressources. Comment pouvez–vous avoir une gestion intégrée des ressources s'il n'y a pas d'arbres? Ainsi, encore une fois, on suppose là aussi que les arbres poussent et sont bien portants.

Donc, la réponse est non, mais nous avançons quand même.

Quant au leadership, la stratégie du Service canadien des forêts a été ciblée de façons diverses au fil des ans, en un sens. J'ai dit qu'en 1951 la première entente portait sur la lutte contre les insectes dans les forêts du Canada. Depuis 1973, nous n'avons pas dépensé un sou dans notre pays pour lutter contre les insectes forestiers en tant que tels, mais nos forêts sont protégées contre les insectes par les autorités compétentes; ce peut être la province ou même une entreprise. L'utilisateur paie. C'est vrai aussi de la regénération.

Pour revenir à la préoccupation liée à votre circonscription, la seule chose qui me vient à l'esprit pour vous rassurer est de vous inviter à venir voir les forêts avec moi, ou avec certains de nos spécialistes, de nos experts–forestiers aussi, pour que vous puissiez voir de vos yeux, sur le terrain, si les chosent se passent bien après la coupe.

M. Thalheimer: J'accepte votre invitation. Allons–y.

M. Hardy: Je vous invite officiellement et notre bureau de Sault Ste. Marie va se mettre en rapport avec vous.

Le président: Monsieur Thalheimer, vous devez comprendre M. Hardy. Il invite toujours tout le monde en forêt, afin de pouvoir quitter son bureau. Il adore aller se promener dans le bois, et je le comprends, ma foi.

M. Hardy: Mais c'est là qu'on trouve les forêts.

M. Morrison: J'aimerais qu'on laisse un peu de côté les généralités pour vous poser une ou deux questions à propos de programmes précis qui me concernent et qui sont mentionnés dans ce document. Il y a aussi de petits arbres dans la forêt.

Monsieur Pollett, à propos du système de positionnement global, il me semble que cette somme de 6,3 millions de dollars est plutôt élevée, étant donné qu'on l'a allouée à la recherche dans un domaine où la technologie existe quand même depuis un certain nombre d'années déjà. Beaucoup de ces choses existent déjà et peuvent être achetées sans difficulté. Je sais que vous devez adapter ces appareils à vos propres besoins, mais je sais aussi que si vous placez des chercheurs dans un laboratoire, si vous leur donnez de l'argent, ils trouveront bien quelque chose à faire.

[*Text*]

There is research, and then there is re–search.

I wonder if you can justify this, if you know enough about the specific program.

I will put it to you in another way. If tomorrow morning you woke up and the minister said that he had just cut your global budget by 10%, would you continue to spend $6.3 million researching GPS?

Dr. Pollett: I guess one of the things we have to learn is how to write better. The $6.3 million relates to the testing, experimentation, and tech transfer in the forestry program, of which this module is one part. I know that it is not very much money.

• 1145

What we have done here, and what we are doing more of, is taking those technologies and applying them. People have to realize that we are in a very complex business, so we have to use these technologies for our benefit, as we did with GIS, geographic information systems, which are very common right across Canada now. It was us who pioneered that system in Canada and brought it in and put it to use. That is what this is.

I will get the precise figure, but I agree with you.

Mr. Morrison: I hope it is somewhere within a few hundred thousand dollars.

Dr. Pollett: I would not even say that, I would certainly not. But it is the way it's expressed and it is ambiguous.

Mr. Morrison: It really blew me away. I thought, what are we doing here?

Dr. Pollett: I agree with you. I am sorry about that.

Mr. Hardy: But I can add to that. The bulk of the $25 million referred to is an original R and D program that supports local initiatives. It is not intramural money, but people in the regions of Quebec, that is, Gaspé, northwest Quebec, Pontiac, all of Quebec except Montreal, Quebec City and Beauce as a matter of fact. . .

If you have a problem, you submit an idea on how we could solve that problem. It could be a large scale, small scale. You get the expertise where it is. Very often there would be local colleges and so on. That's where the bulk of that money is going, the $25 million.

Mr. Morrison: The second area that I want to look at is this international model forests program. This looks to me like a foreign aid program. I have some doubt that CFS's mandate includes foreign aid.

I would like some numbers, albeit I am wondering what you are doing this for at all. But what is your initial start–up costs for these forests in Mexico, Russia and Malaysia? What will your ongoing costs be? How much money are the host countries contributing, if anything, and what is the direct benefit, if any, to Canada from this program?

[*Translation*]

Il y a la recherche, et il y a la re–cherche.

Je me demande si vous pouvez justifier cette dépense, si vous en savez assez long à propos du programme dont il s'agit.

Je vais formuler les choses d'une autre façon: si demain matin, le ministre vous annonçait que votre budget total venait d'être réduit de 10 p. 100, est–ce que vous continueriez d'allouer 6,3 millions de dollars à la recherche dans le domaine du SPG?

M. Pollett: Je pense que nous allons devoir apprendre, entre autres, à mieux rédiger ce genre de document. La somme de 6,3 millions de dollars est utilisée pour les tests, pour l'expérimentation et le transfert technologique dans le cadre du programme de foresterie, et ce module n'en est qu'une partie. Je sais que ce n'est pas une grosse somme.

Nous avons, dans ce cas–ci, appliqué les technologies, chose que nous faisons de plus en plus. Les gens doivent comprendre que notre domaine est très complexe et nous devons pouvoir profiter de ces technologies, comme nous l'avons fait dans le cas des systèmes d'information géographique, qui sont maintenant chose courante partout au Canada. C'est nous qui avons été les pionniers dans ce domaine, qui avons établi ce système au Canada et qui en avons déterminé les utilisations. Voilà ce que cela représente.

J'obtiendrai le chiffre précis, mais je suis d'accord avec vous.

M. Morrison: J'espère que la marge d'erreur n'est que de quelques centaines de milliers de dollars.

M. Pollett: Je n'irai pas aussi loin, certainement. C'est exprimé d'une façon ambigüe.

M. Morrison: Cela m'a vraiment étonné. Je me suis demandé ce que nous faisions au juste.

M. Pollett: Je suis d'accord avec vous; je suis désolé.

M. Hardy: Je pourrais peut–être ajouter quelques précisions. Essentiellement, ces 25 millions de dollars proviennent d'un programme de recherche et de développement soutenant à l'origine les initiatives locales. Il ne s'agit pas de crédits qui sont utilisés à l'interne; les fonds sont plutôt utilisés par des gens dans les régions du Québec, tels Gaspé, le nord–ouest du Québec, le Pontiac, toute la région du Québec sauf Montréal, la Ville de Québec et la Beauce, de fait. . .

Si vous avez un problème, vous nous soumettez une solution possible. Il peut s'agir d'un projet de grande envergure, ou d'un petit projet. Vous faites appel aux ressources spécialisées dans les régions. Souvent, il y a des collèges locaux où vous pouvez vous adresser, etc. Voilà où vont ces 25 millions de dollars, essentiellement.

M. Morrison: Je voudrais ensuite que nous examinions un peu le programme international des forêts modèles. Pour moi, cela ressemble à un programme d'aide étrangère. Je doute que l'aide étrangère soit dans le mandat du SCF.

J'aimerais avoir des chiffres, mais, dans un premier temps, je me demande même pourquoi ce programme existe. Quels sont vos coûts initiaux pour ces forêts au Mexique, en Russie et en Malaisie? Quels seront vos coûts d'exploitation permanents? Quelles sommes apportent les pays hôtes, s'ils apportent quoi que ce soit, et quels sont les avantages directs que présente ce programme pour le Canada, s'il en existe?

[*Texte*]

If it's foreign aid, let's call it foreign aid, and then it should be under the aegis of CIDA or somebody. But why is the Canadian Forest Service developing forests in other countries? What aren't they devoting all of their efforts here at home? I am very concerned about this.

Mr. Hardy: It's all yours. It's a sticky question.

Dr. Pollett: It is an excellent question. It's one that relates to what we are all about as a nation in the sense that we are a forestry nation. We draw a lot of our benefits from this resource.

Unfortunately, what we have is a global resource. We have 10%. You've heard all of the figures now from your debates on clear–cutting about the amount of forest we have and so on. The reality is that there are no boundaries on ecological zones. So the world's forests are within a number of ecological zones.

We have to, as we said, develop international convention with regard to management of forests on a sustainable basis. We are now trying to develop the criterion indicators that we can have as a common base for forestry development. We also have a responsibility for sustaining major ecological systems. We are doing that through climate change and so on.

So these model forests are definitely not foreign aid in the sense of a CIDA program, although CIDA is very interested in investing in this program.

What we have is a network that's starting to extend out. At this moment, we're talking about Russia, we're talking about Malaysia, and we're talking about Mexico. Each of these countries has pledged equal contributions, and in Malaysia even more. In other words, it's not just our dollars on the table. But what does it do for us? We have a lot to learn from other people. So we look on it as a network. It's a two–way flow. We don't have the answers. They don't have the answers. Together we have to work to those answers with regard to sustainability. That is one issue.

• 1150

Also, it gives our industry, like the GIS industry and so on, a window into those areas, because we are not talking about digging a well. We are talking about managing large parts of the landscape, areas of up to one million hectares. We are not managing it. They are managing it in their country with our assistance.

For example, in Mexico we have a twinning with Weldwood. The company in Hinton is twinned with Mexico. It provides insight into what is happening in that country. We benefit from it in terms of a nation. So I see it as part of what I would call almost a chance to become the superpower in forestry with regard to natural resource management over time.

[*Traduction*]

S'il s'agit d'un programme d'aide étrangère, disons–le franchement et qu'il relève de l'ACDI ou d'une autre agence semblable. Bref, pourquoi le Service canadien des forêts aménage–t–il des forêts dans d'autres pays? Pourquoi ne n'axe–t–il pas tous ses efforts sur le Canada? Cela me préoccupe grandement.

M. Hardy: Je vous cède la parole, c'est une question un peu délicate.

M. Pollett: C'est une excellente question. De fait, elle touche à la nature même du Canada en tant que nation, en ce sens que nous sommes une nation où les forêts et l'exploitation forestière jouent un grand rôle. Cette ressource nous procure de nombreux avantages.

Malheureusement, cette ressource que nous détenons est une ressource globale. Nous en avons 10 p. 100. Dans vos délibérations sur la coupe à blanc, vous avez tous entendu parler de la superficie de nos forêts; vous connaissez maintenant les chiffres. La réalité, c'est que les zones écologiques n'ont pas de frontière, et les forêts du monde sont situées dans des zones écologiques.

Nous devons, comme nous l'avons dit, établir des conventions internationales en ce qui a trait à la gestion des forêts dans une perspective de dévelopement durable. À l'heure actuelle, nous essayons de mettre au point des critères et des indicateurs qui pourraient constituer une base commune pour l'aménagement des forêts. En outre, nous avons une responsabilité quant au maintien de systèmes écologiques d'importance majeure. Nous assumons cette responsabilité, dans le cadre des changements climatologiques, par exemple.

Ainsi, les forêts modèles ne sont aucunement des programmes d'aide étrangère comme le sont les programmes de l'ACDI, bien que l'ACDI soit désireuse d'investir dans notre programme.

Il s'agit d'un réseau qui commence à prendre de l'ampleur. À l'heure actuelle, cela concerne la Russie, la Malaisie et le Mexique. Chacun de ces pays s'est engagé à contribuer à parts égales, sauf la Malésie, dont la contribution doit encore être plus élevée. En d'autres termes, ce ne sont pas seulement nos dollars qui sont sur la table. Qu'est–ce que cela nous apporte? Nous avons beaucoup de choses à apprendre des autres. Ainsi, nous voyons cela comme un réseau. La formation circule dans les deux sens. Nous n'avons pas les réponses; ils n'ont pas les réponses non plus. Ensemble, nous devons travailler pour trouver les réponses en ce qui a trait au développement durable. Voilà une chose.

De plus, cela permet à notre industrie de prendre pied sur les marchés de ces pays; c'est le cas de notre secteur, des systèmes d'information géographique, entre autres, car il ne s'agit pas simplement de creuser un puits. Il s'agit de gérer de grandes surfaces, qui peuvent parfois couvrir un million d'hectares. Ce n'est pas nous qui en faisons la gestion, ce sont eux qui la font, dans leur pays, avec notre aide.

Nous avons, par exemple, jumelé la société Weldwood avec le Mexique. C'est une société de Hinton. Cela nous permet d'en savoir plus long sur ce qui se passe dans ce pays. Nous en profitons en tant que nation. Pour moi, ce genre d'initiative nous permettra peut–être de devenir un jour un super–puissance de la sylviculture et de la gestion des ressources naturelles.

[*Text*]

The other element here is that we do have a lot of interest from other industrial countries. Japan has indicated a real interest in investing in this program. The United States has invited us down to talk about how they might come into this program. It is interesting that other countries don't put money into your aid program, but they see this as a forest management program, a real potential. I see it as a real economic opportunity. I look on sustainable development as an economic and environmental opportunity. I see it as a real opportunity for the country, one where we can demonstrate leadership.

Mr. Morrison: Do any of the funds flow in this direction from Japan or the United States or any other wealthy country? Is anybody helping us with our model forests or are we completely on the outside?

Dr. Pollett: Flowing in from Japan into Canada?

Mr. Morrison: Yes.

Dr. Pollett: No. I would not think that would be—

Mr. Morrison: From any country?

Dr. Pollett: No, but the thing that will flow into it will be ideas and knowledge, and I think that is what we have to capitalize on and then redistribute that through companies or through opportunity.

Russia is a good example. It is a very difficult country to work in now, but over time I think we will look on it in terms of a competitor or whatever. I think it is better to be aware of what is happening in other countries as much as we can.

Russia and Malaysia indicated an interest in taking the one model forest we have in the Khabarovsk region. They have announced that they intend to put in a network of model forests paralleling the Canadian one. It won't be with Canadian dollars. It will be with American dollars or Japanese dollars, but the thing is that it becomes part and parcel of our network.

So I look on it as an investment that will pay off in terms of knowledge and opportunity for us in the long run. But there is also the fact that we have to develop internationally agreed to criteria and indicators that we can test in these model forests of which we have taken a leadership on. I don't see it as an aid program per se.

Mr. Hardy: There is another dimension to it too. As you notice, I have a silent partner on my left here who was not questioned. Jacques is responsible for one of our very important programs, the international communication program. As you know, Canada is under attack by other countries as to what our forestry practices are.

This international forest program has done wonders for us, showing Canada not only as being a backward country in terms of forestry practices but also as having enough leadership to show the world not to be afraid, to be in the forefront. Maybe

[*Translation*]

J'ajouterai que d'autres pays industrialiés ont manifesté un intérêt considérable. Le Japon se dit très intéressé à investir dans ce programme. Les États–Unis nous ont invités chez eux pour discuter de leur participation au programme. Il est intéressant de noter que les autres pays n'investissent pas dans nos programmes d'aide, mais ce programme est perçu comme un programme de gestion forestière dont le potentiel est considérable. Pour moi, c'est une occasion commerciale à saisir. Le développement durable est pour moi une occasion commerciale et environnementale. J'y vois une réelle occasion à saisir pour notre pays dans un domaine où nous pouvons agir comme chef de file.

M. Morrison: Est–ce que le Japon ou les États–Unis ou tout autre pays riche envoient des fonds au Canada dans le cadre de ces programmes? Avons nous de l'aide en ce qui a trait à nos forêts modèles, ou sommes–nous tout fin seuls?

M. Pollett: Des fonds pour le Canada en provenance du Japon?

M. Morrison: Oui.

M. Pollett: Non. Je ne pense pas que. . .

M. Morrison: Aucun autre pays ne fait de contribution financière?

M. Pollett: Non, mais ce programme nous permettra d'acquérir des connaissances et des idées dont nous pourrons profiter en les rediffusant par le biais de nos sociétés et en saisissant des occasions diverses.

La Russie est un bon exemple. Il est très difficile d'y travailler à l'heure actuelle, mais je pense qu'elle sera tôt ou tard notre concurrente. Je pense qu'il vaut beaucoup mieux que nous soyons très au courant de ce qui se passe dans les autres pays, dans la mesure du possible.

La Russie et la Malaisie s'intéressent à notre concept de forêt modèle pour la région de Khabarovsk. Ces pays ont annoncé qu'ils ont l'intention d'établir un réseau de forêts modèles comme celui du Canada. Cela ne se fera pas avec des dollars canadiens, mais bien avec des dollars américains ou des dollars japonais, mais ce qui est intéressant, c'est que leurs forêts feront partie de notre réseau.

Ainsi, il s'agit pour moi d'un investissement qui portera fruit en termes de connaissances et d'occasions à long terme pour nous. Néanmoins, nous devons mettre au point des critères et des indicateurs qui seront acceptés à l'échelle internationale, des critères que nous pourrons tester dans ces forêts modèles, domaine où nous sommes les chefs de file. Selon ma perspective, ce n'est pas un programme d'aide en tant que tel.

M. Hardy: Il y a une autre dimension dont nous n'avons pas parlé. Comme vous l'avez peut–être remarqué, j'ai un partenaire silencieux à ma gauche qui n'a pas été interrogé. Jacques est responsable de l'un de nos programmes très importants, le programme de communications internationales. Comme vous le savez, d'autres pays attaquent les pratiques sylvicoles du Canada.

Ce programme international axé sur nos forêts a fait des merveilles pour nous, car il montre bien que le Canada n'est pas un pays rétrograde en ce qui a trait à ses pratiques sylvicoles et, de plus, comme nous sommes à l'avant–garde dans ce

[*Texte*]

Jacques could make a few comments so that we can make the connection between that and the other problems of communication and perception, and how this program has helped our image.

Mr. Carette: I think you have probably heard extensively through your clear–cutting hearing that we have had a number of statements made about Canadian forestry and the ability to manage in a sustainable way. In our approach in Europe and elsewhere, because some of those statesmen are also coming from the United States and from Japan recently, we have been focusing on providing factual information and trying to expose the various audiences to what Canada's achievements are in forestry.

• 1155

The program Yvan mentioned is not there to defend the industry. It is there first to answer criticism regarding Canadian forestry and also to provide a forum for dialogue for those people who are criticizing our forest policies, programs and practice. In doing so, we are using very extensively our research and development and our scientists. As far as advancing forestry, Canada has nothing to be ashamed of. In fact, we are stuck quite often in a battle of terminology. In Canada we are moving toward sustainable development, and one of our challenges is to get there. We are in the process of putting a lot of changes in place to get to sustainable development. For that, we are using extensively the research and development that we have in place there. We are going to be moving forward.

In Europe for example—I will use Europe because it is where they criticize us the most—they still do not know how to spell "sustainable development". They are still on sustained yield. They are still working on forest plantation. We used to be following the European forestry model. Yvan was mentioning earlier the story about burying balsam fir to put in spruce. That was the European forestry. When I went to forestry school, I was told that the best forestry was coming from Sweden, Finland and so on. Now I think Canada has gone over that.

What we are trying to say through our program is that we do not have to be ashamed of what we do. The message we haven't properly focused, and that is where it is important, is that we are beyond the sustained yield that most of the other countries in the world are working on. To get beyond that we are going to have to draw extensively on our research. That is what we are doing, and that is why the research program is so important. It is all part of that global strategy.

[*Traduction*]

domaine, nous donnons l'exemple d'un certain courage aux autres pays. Peut–être Jacques pourrait–il faire quelques observations pour que nous puissions faire le lien entre cet aspect des choses et les autres problèmes de communication et de perception; peut–être peut–il nous expliquer de quelle façon ce programme nous a aidés à améliorer l'image que nous projetons à l'étranger.

M. Carette: Un certain nombre d'observations ont été faites à propos des pratiques sylvicoles canadiennes et de la possibilité pour nous de gérer nos forêts dans une perspective de développement durable; sans doute en avez–vous entendu parler abondamment pendant l'audience du comité qui a porté sur la coupe à blanc. Notre approche en Europe et ailleurs—car certains de ces hommes d'État sont aussi venus des États–Unis et, récemment, du Japon—a été de fournir de l'information factuelle, tout en essayant de faire prendre conscience à un public divers des réalisations canadiennes dans le domaine de l'exploitation forestière.

Le programme mentionné par Yvan n'a pas pour objectif de défendre l'industrie. Son objectif est de fournir des réponses à la critique qui porte sur les pratiques forestières canadiennes et nous visons aussi par le biais de ce programme à fournir une tribune devant faciliter le dialogue avec ceux qui critiquent nos pratiques, programmes et politiques forestières. Ce faisant, nous faisons beaucoup appel à nos chercheurs et utilisons aussi à fond les résultats de notre travail de recherche et de développement. Les progrès qu'a faits le Canada dans le domaine de l'exploitation forestière sont une source de fierté et il n'y a pas à avoir honte. De fait, nous sommes souvent empêtrés dans une bataille sémantique. Nous voulons relever, entre autres, le défi du développement durable, et nous avançons vers cet objectif. Nous mettons en place de nombreux changements pour y arriver. Nous faisons beaucoup appel aux travaux de recherche et de développement que nous effectuons là–bas dans la poursuite de cet objectif. Nous ferons d'autres progrès.

L'Europe, par exemple—j'utilise l'Europe comme exemple parce que c'est là–bas qu'on nous critique le plus—n'a toujours rien compris au développement durable. Les pays européens en sont toujours au rendement soutenu. Ils travaillent toujours à créer des forêts par plantation. Autrefois, le modèle sylvicole européen était notre modèle. Yvan vous a parlé auparavant de l'anecdote à propos du sapin blanc qu'on enterre pour le remplacer par l'épinette. C'est la foresterie européenne. Quand j'ai fait mes études de sylviculture, on nous disait que les pays les plus avancés dans ce domaine étaient la Suède, la Finlande, etc. Je pense que le Canada les a maintenant dépassés.

Le message que nous essayons de transmettre par notre programme est que nous n'avons pas à avoir honte de ce que nous faisons. Nous n'avons pas encore réussi, toutefois, à bien cibler et à bien transmettre un message important, qui est que nous avons dépassé l'étape du rendement soutenu, où en sont restés la plupart des autres pays du monde. Pour continuer d'avancer, nous allons devoir dépendre beaucoup de notre recherche et c'est ce que nous faisons, et c'est d'ailleurs pourquoi le programme de recherche est si important; il s'inscrit dans une stratégie globale.

[*Text*]

Also, we have to show to the world how to make progress. The international forests model program there is good, because it will permit Canada, in association with other countries, as Fred was saying so eloquently and I do not want to repeat it, to transfer our knowledge into it. They will gain knowledge from their own expertise, but above all, we need to come up to a common basis on how to judge or measure what good forestry is.

At this moment there are probably as many opinions as there are people out there. It suits the interest of a few people to present Canada on the bad side of the ledger. I do not think we have to be ashamed of our record as far as meeting the commitments is concerned. We have to continue to press, and I think that is where it is important, the international activities that we have, our research program. The criterion indicators were mentioned. We need to put a lot of effort in negotiating a base with other countries that will be defining the criteria or parameters under which we can judge forestry.

• 1200

Other than that, and I'm sure from your previous hearing you have heard this, it's all emotion. It's just a matter of opinion and being slightly biased towards the objective you want to reach. If you want to raise funding then the forestry is bad. If you do not want to raise funding then the forestry is good.

So it's important that efforts be put into developing those kinds of parameters to measure the forestry. Our ability to identify timber through certification or labelling programs was, I think, mentioned in your hearings and we also have that as part of our program. That will permit us to tell the world that we are carrying on good forestry and that is why all of those things will link together.

The Chairperson: Mr. Grose wanted to ask a question.

Mr. Grose (Oshawa): I have a couple of things I would like to say. Number one, I'm new to this committee and it is amazing what you can learn.

The provincial government recently closed a greenhouse seedling operation in the municipality in which I live and there was a lot of noise about it, but no one bothered to explain the way you did, Mr. Hardy, just exactly why and what was happening. As a result of your candor the next time it comes up I will be able to explain why it was closed, why we don't need it any more.

The other thing I wanted to mention, which has been partly answered by the gentleman who just spoke, concerns the international image program. I was in B.C. just recently and I was appalled at what is happening there. We hear about it here but it's even worse there. Apparently our local people are being assisted by people from Europe. There seems to be money being spent on it. I was interested in how much of this budget of $4.5 million is being assigned to this European situation because I

[*Translation*]

Nous devons aussi montrer la voie du progrès aux autres pays du monde. Le programme des forêts modèles internationales est bon à cet égard, car il permettra au Canada, avec d'autres pays, comme le disait Fred si éloquemment—je ne veux pas répéter ce qu'il a dit—d'effectuer un transfert de connaissances. Les pays hôtes pourront profiter des connaissances spécialisées qu'ils vont acquérir, mais il nous faut par–dessus tout établir une base commune qui nous permet de juger ou d'évaluer ce que sont de bonnes pratiques sylvicoles.

Il y a à l'heure actuelle sans doute autant d'opinions qu'il y a de personnes concernées. Cela profite aux intérêts de certains de présenter le Canada sous un mauvais jour. Pour ce qui est de nos engagements, nous n'avons pas à avoir honte. Nous devons continuer nos efforts et notre programme de recherche, nos activités internationales importantes à cet égard. Nous avons mentionné les critères d'évaluation. Nous devons consacrer beaucoup d'efforts à convenir avec d'autres pays d'une méthode commune d'évaluation, de critères, de paramètres qui nous permettent de juger les pratiques sylvicoles.

En dehors de cela, comme vous l'avez sans doute entendu au cours de votre audience précédente, tout n'est qu'émotion. Tout n'est qu'une question d'opinions; et il suffit d'être légèrement biaisé en faveur de l'objectif poursuivi. Si vous avez besoin de financement, les activités forestières envisagées sont mauvaises. Si vous n'avez pas besoin de financement, elles sont bonnes.

Il est donc important de travailler à élaborer les paramètres qui permettent d'évaluer la sylviculture. Il a été question dans vos audiences, je pense, d'une partie de notre programme, l'homologation du bois d'oeuvre par la délivrance de certificats ou par le biais de programmes d'étiquetage. C'est une façon pour nous de faire savoir au monde entier que nous avons de bonnes pratiques de sylviculture; tous ces éléments vont jouer et auront un effet conjugué.

Le président: M. Grose voulait poser une question.

M. Grose (Oshawa): J'aimerais dire une ou deux choses. Premièrement, je suis nouveau à ce comité et je suis époustouflé par tout ce qu'on peut apprendre ici.

Récemment, le gouvernement provincial a fermé une serre de semis dans la municipalité où j'habite, ce qui a causé tout un tollé. Personne, toutefois, ne s'est donné la peine d'expliquer les choses comme vous l'avez fait, monsieur Hardy; personne ne nous a dit précisément ce qui se passait, ni pourquoi. Grâce à votre franchise, la prochaine fois qu'il en sera question je pourrai donner les raisons qui expliquent cette fermeture et dire pourquoi nous n'en avons plus besoin.

Deuxièment, je voulais parler du programme international qui vise à redorer notre blazon à l'étranger; le témoin qui a pris la parole avant moi a déjà fourni quelques éléments d'information à cet égard. Récemment, j'étais en Colombie–Britannique et j'ai été consterné par ce qui se passe là–bas. Nous en entendons parler ici, mais c'est encore pire là–bas. Apparemment, les gens sur place là–bas se font aider par des Européens. Cela ne se fait pas sans argent. J'aimerais savoir

[*Texte*]

think it's something we have to handle somehow. We are being made to look like yokels. I was just wondering how much of that actual budget, what percentage, is being spent in Europe.

Mr. Hardy: I may stand corrected by Jacques, but I believe all of it is being spent on the European program. It's over a period of three years or four years, is it?

Mr. Carette: It's over a three–year program. It is $1.5 million per year. There is already one year gone and it's 50:50 federal and provincial.

Mr. Grose: Thank you.

Mr. Carette: If I may have a comment on this amount of money, the Hamburg, Germany, Greenpeace branch will spend $16 million this year on the forestry campaign, what they call their forest campaign against Canada.

Mr. Hardy: The negative campaign of Greenpeace has a budget of $16 million. We are fighting back with $4.5 million over three years.

Mr. Grose: I am sorry I asked the question. Now I feel worse.

Mr. Hardy: But we're trying to get the feel of it. I don't think our first attempts were very successful, but Jacques's team is working very closely with the provinces, with industry. We are learning. We found that one of the most efficient ways was again an invitation to go in the field, to take them right in the field to see for themselves. There are four visits of reporters, European reporters, that are being prepared for next year, this coming season. So far that is the best we have had. Show them and then have them tell the world what they have seen. If it's bad, okay, but if it's good please tell it too.

Mr. Thalheimer: That's reforesting you are talking about.

Mr. Hardy: So far so good.

The Chairperson: Time is drawing to a close for the sessions this morning.

I want to take an opportunity to thank Mr. Bilodeau and Mr. Hardy and his director generals from the different areas for coming this morning and talking to us extensively about the forestry sector of the natural resources department.

• 1205

It has been a very informative session. We appreciate it, and I am sure we will take you up on your offer to go into the forests. We recall there were some discussions about certain items we wanted to get information on. We will be looking forward to getting that information as we carry on our deliberations as a committee.

[*Traduction*]

quelle partie du budget de 4,5 millions de dollars est allouée à la situation européenne, car nous devons y réagir d'une manière ou d'une autre. On nous dépeint comme des péquenauds là–bas. Donc, je me demandais quelle part de ce budget, quel pourcentage, est dépensé en Europe.

M. Hardy: Jacques pourra me corriger si j'ai tort, mais je pense que tout ce budget est alloué au programme européen. C'est sur une période de trois ou quatre ans, n'est–ce pas?

M. Carette: C'est un programme de trois ans, à raison de 1,5 million de dollars par année. Nous en sommes à la deuxième année déjà et c'est un programme fédéral–provincial, dont le financement est partagé moitié–moitié.

M. Grose: Merci.

M. Carette: Avec votre permission, j'aimerais faire un commentaire quant aux sommes d'argent en cause. En Allemagne, la filiale hambourgeoise de la Fondation Greenpeace investira 16 millions de dollars cette année dans sa campagne sylvicole, dans ce qu'elle appelle sa campagne sylvicole anti–Canada.

M. Hardy: La campagne de publicité négative de Greenpeace dispose d'un budget de 16 millions de dollars. Nous luttons contre cela avec un budget de 4,5 millions de dollars étalé sur trois ans.

M. Grose: Je regrette d'avoir posé la question, car maintenant, je me sens encore plus mal.

M. Hardy: Nous essayons encore de nous orienter, de voir comment procéder. Je pense que nos premières tentatives n'ont pas été très réussies, mais l'équipe de Jacques travaille en étroite collaboration avec les provinces et avec l'industrie. Nous sommes en train d'apprendre. L'une des façons les plus efficaces de faire valoir notre point de vue, avons–nous découvert, est d'inviter, comme on le disait, les gens sur le terrain, pour qu'ils puissent voir les choses de leurs propres yeux. Nous préparons quatre visites de journalistes européens qui auront lieu l'an prochain. C'est ce que nous avons trouvé de plus efficace. Il faut que les gens puissent voir de quoi il en retourne, pour pouvoir faire un rapport de ce qu'ils ont vu et diffuser ce qu'ils ont appris à tous les azimuts. Si ce que nous faisons est mauvais, c'est une chose, mais si ce que nous faisons est positif, qu'on le dise.

M. Thalheimer: C'est de reboisement dont vous parlez.

M. Hardy: Les choses se sont bien passées jusqu'à maintenant à cet égard.

Le président: Nous avons presque épuisé le temps qui nous est imparti ce matin.

Je veux saisir cette occasion de remercier M. Bilodeau ainsi que M. Hardy et ses directeurs généraux dans les différents secteurs d'être venus ce matin et de nous avoir présenté ces renseignements exhaustifs à propos du service des forêts du ministère des Ressources naturelles.

Nous avons eu une séance très instructive. Nous vous en savons gré, et je suis sûr que nous allons accepter votre invitation et que nous irons voir les forêts. Je me souviens que nous désirions obtenir certains renseignements sur quelques points qui ont fait l'objet de discussions. Nous attendons que vous nous fassiez parvenir cette information tout en poursuivant les travaux du comité.

[*Text*]

Colleagues and our guests, thank you very much. That brings our session to a conclusion for another week, and we will see you on Tuesday morning.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

Je tiens à remercier sincèrement mes collègues et nos invités. Ceci met un terme à nos séances de cette semaine; nous nous reverrons mardi matin.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Ronald Bilodeau, Deputy Minister;

Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service;

Doug Ketcheson, Director General, Policy and Economics Directorate, Canadian Forest Service;

Fred Pollett, Director General, Science and Sustainable Development Directorate, Canadian Forest Service;

Jacques Carette, Director General, International Trade and Technology Directorate, Canadian Forest Service.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

Ronald Bilodeau, sous–ministre;

Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts;

Doug Ketcheson, directeur général, Direction générale des politiques et économiques, Service canadien des forêts;

Fred Pollett, directeur général, Direction générale des sciences et du développement durable, Service canadien des forêts;

Jacques Carette, directeur général, Direction générale du commerce international et de la technologie, Service canadien des forêts.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC40
-N18

Government Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, May 3, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 16

Le mardi 3 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 1, 5, 10 and L15 under NATURAL RESOURCES (Energy)

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10 et L15 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES (Énergie)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

Friday, April 29, 1994

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Natural Resources:

Reed for Hopkins

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

Le vendredi 29 avril 1994

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des ressources naturelles:

Reed pour Hopkins

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 3, 1994
(20)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:32 o'clock a.m. this day, in Room 362 East Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré and Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: David Oulton, Assistant Deputy Minister, Energy Sector; Tom Wallace, Director General, Economic and Financial Analysis; Bill Jarvis, Director General, Efficiency and Alternative Energy; and Robert Morrison, Director General, Electricity.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, April 26, 1994, Issue No. 13.*)

David Oulton, Tom Wallace and Bill Jarvis from the Natural Resources Department, made opening statements and, with Robert Morrison, answered questions.

John Loney moved, — That further to the motion adopted by the Committee on April 21, 1994, the Committee retain the services of Media Profile Inc. (Consultation Communications) as media consultant for the duration of its study on clear–cutting, for the period of April 12 to June 23, 1994, at a daily rate of $599.00 per day, for an amount not to exceed $20,000.00.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 3 MAI 1994
(20)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 32, dans la salle 362 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: David Oulton, sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie; Tom Wallace, directeur général, Analyse économique et financière; Bill Jarvis, directeur général, Efficacité énergétique et énergies de remplacement; Robert Morrison, directeur général, Direction de l'électricité.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 26 avril 1994, fascicule nº 13*).

David Oulton, Tom Wallace et Bill Jarvis, du ministère des Ressources naturelles, font des exposés puis, avec Robert Morrison, répondent aux questions.

John Loney propose — Que, suite à la motion adoptée par le Comité le 21 avril 1994, le Comité retienne les services de Media Profile Inc. (Consultation Communications) pour l'aider dans ses relations avec les médias pour la durée de son étude de la coupe à blanc, du 12 avril au 23 juin 1994, au taux de 599$ par jour, sans dépasser 20 000$.

À 12 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, May 3, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 3 mai 1994

• 0930

The Chairperson: Colleagues, in recognition of the fact that we have a quorum and we're all prepared to enter into a discussion on the estimates, and in particular those on the energy sector, I want to take this opportunity to welcome our guests, specifically David Oulton.

If you could introduce the witnesses who are in front of us, David, we'll get right into the presentation.

Mr. David Oulton (Assistant Deputy Minister, Energy Sector, Department of Natural Resources): Thank you very much, Mr. Chairman. I will take the opportunity to introduce those people who are immediately at the table. With me is Bob Morrison, the director general of the electricity branch; Tom Wallace, the director general of the economic and financial analysis branch in the sector; and Bill Jarvis, director general of the efficiency and alternative energy branch.

I also have a number of other officials sitting behind me from other branches, who can come to the table if necessary. They will introduce themselves if required.

To start off the discussion on the estimates as they pertain to the energy sector, if you look at the table of contents, I will take about 10 or 15 minutes just to outline the portfolio structure of the energy sector and how the estimates numbers pertain to it. This will give you a brief overview of the figures and how they relate to our structure.

Tom Wallace will spend about 15 minutes to talk about megaprojects, because there were a number of questions when our minister was here last week pertaining to Hibernia, in particular, and megaprojects cost overruns in general. I thought it would be useful to start off the discussion this morning with some background information on that area.

Thirdly, Bill Jarvis will take the opportunity to talk for about 10 or 15 minutes about the efficiency and alternative energy program in the sector in general. Then he'll talk a little more specifically about ethanol again because there were some specific questions about ethanol when the minister was here.

• 0935

Finally, Bob Morrison will spend 10 or 15 minutes at the end talking about the nuclear program, in particular the cost of nuclear power as it relates to other ways of baseload electricity generation, because, again, that was a question that came up when the minister was before the committee.

If we could turn to section A, which is on energy portfolio structure, we saw this slide before when I briefed the committee about the energy sector overall. Its purpose is really to indicate that there are a number of structures within the federal government that deal with energy. The energy sector under the department is the key structure that has responsibility for energy policy and program development and implementation in the energy sector in the federal government.

Le président: Collègues députés, nous avons quorum et nous sommes tous prêts à aborder le budget des dépenses, et en particulier celui du secteur de l'énergie. Je souhaite la bienvenue à nos invités, et particulièrement à David Oulton.

Si vous voulez bien nous présenter les témoins, David. Nous passerons ensuite directement à votre présentation.

M. David Oulton (sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais vous présenter ceux qui sont déjà à la table. Se joignent à moi Bob Morrison, directeur général de l'électricité, Tom Wallace, directeur général de l'analyse économique et financière du secteur et Bill Jarvis, directeur général de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement.

J'ai aussi derrière moi d'autres représentants d'autres directions générales qui pourront venir témoigner au besoin. Ils se présenteront à ce moment–là.

Pour amorcer la discussion sur le budget des dépenses du secteur de l'énergie, jetez un coup d'oeil sur la table des matières, je prendrai environ 10 ou 15 minutes pour vous décrire la structure du secteur de l'énergie et son budget. Cela vous donnera un bref aperçu des liens entre les chiffres et notre structure.

Tom Wallace consacrera une quinzaine de minutes aux mégaprojets parce que lorsque la ministre est venue témoigner la semaine dernière, on lui a posé des questions sur Hibernia en particulier et sur les dépassements de coûts des mégaprojets en général. J'ai jugé utile d'amorcer la discussion ce matin en vous fournissant des renseignements de base à ce sujet.

Troisièmement, Bill Jarvis vous parlera pendant 10 ou 15 minutes environ d'efficacité énergétique et d'énergies de remplacement en général. Ensuite, il vous parlera de nouveau de l'éthanol parce qu'on a posé des questions précises à ce sujet lorsque la ministre est venue témoigner.

Enfin, Bob Morrison consacrera 10 ou 15 minutes au programme nucléaire et particulièrement au coût de l'énergie nucléaire par rapport à celui d'autres modes de production de charge de base. Cette question a été soulevée aussi lorsque la ministre est venue témoigner.

Passons à la section A qui porte sur la structure du portefeuille de l'énergie. Nous avons déjà vu cette diapositive lorsque j'ai présenté au comité le secteur de l'énergie en général. Elle indique en réalité que l'appareil fédéral compte un certain nombre d'entités qui s'occupent d'énergie. Le secteur de l'énergie du ministère est la principale structure chargée d'élaborer et de mettre en oeuvre des politiques et des programmes énergétiques au niveau fédéral.

[*Text*]

There are a number of other departmental structures that have some responsibilities. For example, I believe later on you'll be seeing METS, the mineral and energy technology sector, to look at their portion of the estimates. Their responsibility is for the science and technology function as it relates to energy as well as mining.

The mineral sector has responsibility for the coal division, and we coordinate that coal function with respect to energy. Of course the Geological Survey of Canada has responsibility for upstream, looking at basic geology as it pertains to petroleum and natural gas. So there are some cross–functions in the department, but the largest function for policy and program responsibility rests with the energy sector.

I won't speak to the regulatory bodies. They're independent ones, and of course the committee will have an opportunity to meet with them as it chooses.

Slide A.2 provides a brief overview of the organization. The total human resources in the sector is 304 person–years. That's about 6% of the total department's human resource base.

Our total spending, which we will look at on the next page, is about $383 million. That's a little over one–third of total department spending. Why there is that disproportion between people and spending I'll relate in some of the upcoming slides.

The major focus in terms of the functions of the sector is on providing information, analysis, policy management, and representation with regard to all aspects of energy policy in the government. We do also have some direct program responsibilities, particularly with regard to the efficiency and alternative energy programs—as I mentioned, Bill Jarvis will speak more specifically to those—with regard to frontier lands management, where we have regulatory responsibility in terms of drilling and production of oil on the Canada lands offshore, and with regard to the siting task force, which is the task force established by the federal government to implement a cooperative process to find a site for low–level radioactive waste that is based essentially in the Port Hope area of eastern Ontario.

Tom Wallace will speak in the presentation to another program that isn't mentioned there per se. It is obviously megaprojects and to the funding still in place with regard to Hibernia and Lloydminster.

Slide A.3 tries to put our budget in context in terms of total energy spending on the part of the government. The overall departmental spending on energy is $455 million. That includes a small portion allocated vis–à–vis the GSC, a little bit of the coal function in the mining sector that I mentioned, as well as the mineral and energy technology sector spending of $65 million. The bulk of it is our $383 million.

The other agencies I put in there just for comparison, so you can see AECL, the Atomic Energy Control Board, and the National Energy Board. One of the principal differences between our spending and their spending is that the energy

[*Translation*]

D'autres entités ministérielles ont certaines responsabilités. Je crois que vous aborderez plus tard le STME, soit le secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie, lorsque vous en étudierez le budget. Le secteur est chargé des aspects scientifiques et techniques de l'énergie et de l'exploitation minière.

Le secteur minier est chargé de la division du charbon, dont nous coordonnons les activités en ce qui a trait à l'énergie. Bien entendu, la Commission géologique du Canada s'occupe des travaux effectués en amont, soit de géologie de base dans les domaines du pétrole et du gaz naturel. Le ministère compte donc des activités transfonctionnelles, mais c'est le secteur de l'énergie qui a la responsabilité la plus importante à l'égard des politiques et des programmes.

Je ne parlerai pas des organismes de réglementation indépendants. Le comité aura bien entendu l'occasion de les rencontrer lorsque bon lui semblera.

La diapositive A.2 présente un bref survol de l'organisation. Le secteur compte un effectif de 304 années–personnes, ce qui représente environ 6 p. 100 du total des ressources humaines du ministère.

Nos dépenses totales, que nous aborderons à la page suivante, s'élèvent à environ 383 millions de dollars. C'est un peu plus du tiers des dépenses totales du ministère. Je préciserai la raison de cet écart entre les ressources humaines et financières lorsque nous aborderons les prochaines diapositives.

Le secteur est chargé principalement de fournir de l'information, d'effectuer des analyses, de gérer des politiques et de présenter des instances en ce qui a trait à tous les aspects de la politique énergétique au sein de l'appareil fédéral. Nous avons aussi certaines responsabilités de programme directes, particulièrement en ce qui concerne l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement—dont Bill Jarvis vous parlera, comme je l'ai dit—ainsi que la gestion des régions pionnières où nous devons réglementer les activités de forage et de production de pétrole au large des terres du Canada. Il y a aussi le groupe de travail sur la détermination des sites que le gouvernement fédéral a chargé de mettre en oeuvre un processus de collaboration afin de trouver un site de stockage des déchets de faible activité, essentiellement dans la région de Port Hope, dans l'est de l'Ontario.

Tom Wallace parlera d'un autre programme qui n'est pas mentionné ici en soi. Je parle bien entendu des mégaprojets et du financement en cours d'Hibernia et de Lloydminster.

Dans la diapositive A.3, nous essayons de situer notre budget dans le contexte des dépenses totales que le gouvernement consacre à l'énergie. Le ministère consacre au total 455 millions de dollars à l'énergie, ce qui comprend un faible montant affecté à la CGC, une partie des activités du secteur minier dans le domaine du charbon, ainsi que les 65 millions de dollars du secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie. Nos 383 millions de dollars représentent le gros du budget.

J'ai ajouté les autres organismes à des fins de comparaison: je veux parler d'EACL, de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et de l'Office national de l'énergie. Il y a une grande différence entre leurs dépenses et les nôtres: le

[*Texte*]

sector spending is entirely funded by the federal government, whereas a portion of AECL spending is co–funded. In other words, they get moneys from the hydro companies—Ontario Hydro, Quebec Hydro, and New Brunswick Hydro—for their R and D programs. As you can see, most of the AECB and the NEB is cost–recovered from their clients who use their regulatory services. So that's a difference in terms of our budgets.

The purpose of slide A.4 is to really break up the $383 million into its key components. The important thing to really note there is that what we call base resources, which is the A–base resource that we have in order to run the sector and the 300 people that work in it and to fund their responsibilities, are a relatively small portion of the total spending.

• 0940

Most of the other spending is what we would call sunset spending. In other words, it will terminate after a period of time unless the government makes a policy decision to continue it or to change it. The biggest chunk of that is megaprojects, and I will go into that a little more in the next slide. The second biggest is the offshore petroleum boards and the development funds. The third is the Green Plan programs, and there are also some other sunset programs and major contributions. I intend to spend a minute on each of those, just to give you a better sense of what's in those chunks.

Slide A.5 looks at megaprojects, and the biggest share there is the $249 million, which is our best estimate of what we will pay out through our contribution. You will recall that the government provided a $1 billion contribution at the beginning of the Hibernia project, which is being spent. Roughly 25¢ of every dollar that is spent on the project is from that contribution. This is the amount of spending that we estimate we will make this year through the contribution.

This money does not include the money that's required to pay for the government's 8.5% share of the Hibernia project. The reason for that is the 8.5% share is held by the Minister of Finance, and those moneys are within the Minister of Finance's budget. So it's not included as part of this overall $249 million.

The other pieces that are there, first, the Lloydminster, which is called non–budgetary... As you are probably aware, we have roughly a 31% ownership of the Lloydminster Upgrader, which started operation about a year and a half ago. Whenever a project starts operation it has a start–up period of one, two or three years, depending upon circumstances, where it incurs deficits. As part owner, we pick up part of those deficits, roughly 31% of the deficit. That $32 billion is a fund that allows us to meet our share of the operating deficits until the project is covering all its total operating costs.

The second and smallest portion of that part of the graph is the megaproject monitoring moneys, roughly $500,000 per year, which is for a small group. First, it ensures that the moneys we are spending on megaprojects, whether it's Hibernia or

[*Traduction*]

gouvernement fédéral finance entièrement celles du secteur de l'énergie tandis que celles d'EACL sont cofinancées en partie. Autrement dit, EACL reçoit pour ses programmes de R–D de l'argent de sociétés d'électricité comme Ontario Hydro, Hydro Québec et Énergie Nouveau–Brunswick. Comme vous pouvez le constater, la CCEA et l'ONE recouvrent la majeure partie de leurs coûts de leur client qui ont recours à leurs services de réglementation. Voilà donc une différence en ce qui concerne nos budgets.

La diapositive A.4 illustre la ventilation des 383 millions de dollars entre les principaux éléments constituants du budget. Il importe vraiment de souligner en l'occurrence ce qu'on appelle les ressources votées, c'est–à–dire le budget voté dont nous disposons pour administrer le secteur, payer les 300 personnes qui y travaillent et financer leurs responsabilités: ces ressources représentent une partie relativement restreinte des dépenses totales.

La plupart des autres dépenses sont temporarisées. Autrement dit, elles cesseront à la fin d'une période déterminée à moins que le gouvernement décide de les maintenir ou de les modifier. Cet argent est consacré surtout aux mégaprojets que j'aborderai un peu plus en détail dans la prochaine diapositive. La deuxième tranche en importance est celle des offices et des fonds de la zone extracôtière. La troisième est celle des programmes du Plan vert et il faut ajouter à tout cela d'autres programmes temporarisés et d'autres contributions importantes. J'ai l'intention de consacrer une minute à chacun de ces aspects afin de vous en donner une meilleure idée.

La diapositive A.5 porte sur les mégaprojets: la tranche la plus importante de 249 millions de dollars représente notre meilleure estimation de ce que nous paierons sous forme de contributions. Vous vous rappelez que le gouvernement a prévu, au moment du lancement du projet Hibernia, une contribution d'un milliard de dollars que l'on dépense actuellement. Environ le quart de l'argent consacré au projet provient de cette contribution. Ce montant représente les dépenses que nous prévoyons faire cette année sous forme de contributions.

Cet argent ne comprend pas les fonds nécessaires pour payer la participation de 8,5 p. 100 que le gouvernement détient dans le projet Hibernia parce qu'elle est détenue par le ministère des Finances et que l'argent se trouve dans son budget. Ce total de 249 millions de dollars ne comprend donc pas l'argent en question.

Quant aux autres éléments, il y a tout d'abord Lloydminster, que l'on qualifie de non budgétaire... Comme vous le savez probablement, nous détenons une participation d'environ 31 p. 100 dans l'usine de traitement de Lloydminster, qui est entrée en activité il y a environ un an et demi. Pendant sa période de lancement qui s'étend sur un, deux ou trois ans, tout nouveau projet est déficitaire. Comme copropriétaire, nous assumons une partie des déficits en question, soit environ 31 p. 100. Ces 32 millions de dollars constituent un fonds qui nous permet d'assumer notre part du déficit d'exploitation jusqu'à ce que le projet fasse ses frais.

La deuxième partie de cette pointe du graphique, la plus petite, représente les fonds nécessaires à la surveillance des mégaprojets: ce petit groupe a un budget d'environ 500 000$ par année. Cet argent permet d'assurer d'abord que les sommes

[*Text*]

Lloydminster, are spent according to the approved appropriations; second, that the benefits are accruing according to the benefits plans; and third, that the other obligations that the projects made when they proceeded, such as environmental undertakings, are proceeded with. So it is basically a monitoring function.

Slide A.6 provides an overview of the offshore boards and funds and the moneys that are spent on them. The total is $32 million. If you look on the lefthand side of the graph you can see that the two boards, the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board and the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Board, which we fund 50–50 with the two provinces, each take up roughly $2.9 million in total of the budget.

The two development funds, the Canada–Newfoundland Offshore Development Fund, which is the largest one at the top, and below that the Canada–Nova Scotia Offshore Development Fund for $7.1 million, were funds that were set up by the accords between the federal government and each of those provinces. The Newfoundland fund was for a total $300 million. The Nova Scotia was roughly for $200 million.

These represent the spending that we would foresee in this year from those two funds. In the case of the Nova Scotia fund, it is now virtually totally committed. The Newfoundland fund, because it's tied to the Hibernia project, still has moneys to be committed and spent over the period of the next three or four years.

The final figure there is something called the Nova Scotia offshore revenue account, and it's an estimate of $9 million of spending over the year. This relates to the accord that Canada signed with Nova Scotia. Basically it said that all revenues accruing to offshore development will accrue to the provinces.

Once that project started up and there was production revenues accrued to the federal government through sales and other taxes. In essence, what we do is pay those revenues out to the province because of our undertaking to ensure that they got the total benefits of offshore development. So we accumulate the revenues and then we pay them out on a fiscal–year basis to the province, so that they get their share according to the accord.

Turning to A.7, other major contributions, there are two categories of payment here, both quite different. The Interprovincial Pipe Line, IPL, deficiency agreement is an agreement the government entered into with Interprovincial Pipe Line back in 1976, which permitted the extension of the oil pipeline system that at that time went as far as Sarnia to Montreal and allowed the supply of Montreal–area refineries with western Canadian crude oil.

• 0945

The undertaking the federal government made at that time, in order to get the pipeline built, was to make good those operating deficiencies, if there were any operating deficiencies because of inadequate supplies of crude oil, or for whatever reason.

[*Translation*]

que nous consacrons aux mégaprojets, qu'il s'agisse d'Hibernia ou de Lloydminster, sont dépensées conformément aux crédits votés, ensuite, que les retombées sont conformes aux plans prévus, et enfin, que l'on donne suite aux autres obligations prises lors du lancement des projets, comme les engagements environnementaux. Il s'agit donc essentiellement d'un service de surveillance.

La diapositive A.6 présente un aperçu des offices des hydrocarbures extracôtiers et des fonds qui y sont consacrés. Le total atteint 32 millions de dollars. Vous verrez à gauche du graphique que les deux offices, soit l'Office Canada–Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada–Nouvelle–Écosse des hydrocarbures extracôtiers, que nous finançons à parts égales avec les deux provinces, absorbent environ 2,9 millions de dollars du budget total.

Les deux fonds de développement, soit le Fonds Canada–Terre–Neuve de développement extracôtier, le plus important de la partie supérieure, et le Fonds Canada–Nouvelle–Écosse de développement extracôtier de 7,1 millions de dollars, ont été établis en vertu des accords conclus entre le gouvernement fédéral et chacune des provinces en cause. Le fonds de Terre–Neuve atteignait au total 300 millions de dollars et celui de la Nouvelle–Écosse, environ 200 millions.

Ces graphiques représentent les dépenses prévues des deux fonds cette année. Le fonds de la Nouvelle–Écosse est engagé presque au complet. Comme il est lié au projet Hibernia, le fonds de Terre–Neuve a encore de l'argent à engager et à dépenser au cours des trois ou quatre prochaines années.

La dernière partie du graphique représente le Fonds des recettes des hydrocarbures extracôtiers de la Nouvelle–Écosse, dont les dépenses sont estimées à 9 millions de dollars au cours de l'année. Cet argent est lié à l'accord conclu entre le Canada et la Nouvelle–Écosse. L'accord prévoit essentiellement que toutes les recettes tirées de la mise en valeur des ressources extracôtières seront versées aux provinces.

Une fois lancé et entré en production, le projet a produit, pour le gouvernement fédéral, des recettes sous forme de taxe de vente et d'autres taxes. Essentiellement, nous versons les recettes en question à la province parce que nous nous sommes engagés à ce qu'elle retire toutes les retombées de la mise en valeur des ressources extracôtières. Nous accumulons donc les recettes que nous versons ensuite à la province, selon l'exercice, afin qu'elle obtienne la part prévue à l'accord.

À la diapositive A.7, autres contributions importantes, on remarque deux catégories très distinctes de paiements. L'accord en cas d'insuffisance conclu entre le gouvernement et la Compagnie Pipeline Interprovincial en 1976 permettait de prolonger jusqu'à Montréal l'oléoduc qui atteignait alors Sarnia et de fournir aux raffineries de la région de Montréal du pétrole brut de l'Ouest du Canada.

Pour que le pipeline soit construit, le gouvernement fédéral s'est alors engagé à assumer les manques à gagner découlant d'un manque de pétrole brut ou d'autres causes.

[*Texte*]

The agreement runs until 1996, so it's almost finished. We've paid out, over the period 1976 to date, close to $200 million. We anticipate we could be liable for a payment this year of roughly $16 million. Actually, there's a fairly high variance to it. The pipeline is running at a very low rate, and because of that we're incurring some costs and deficits.

As long as it's running, though, it's a reduced cost compared to what it would be if it was shut down. Then we would end up paying about $25 million. If it's running full bore for most of the year, it could be as low as $5 million. That's an intermediate estimate of what we think we might be liable for.

The Canadian Electrical Association's $1.4 million is a share of funds under the panel on energy research and development that we have responsibility for. It's part of a total share of about $1.7 million. Part of that $1.7 million is met through our A–base in our grants and contributions. The $1.4 million shown here is for research and development that we co–venture with the Canadian Electrical Association, which allows us to be in partnership with the other hydro companies throughout Canada.

I'm moving to slide A.8. The other major chunk of our spending is for Green Plan programs. There are essentially three main Green Plan program areas. I won't talk too much about efficiency and alternative energy because Bill will be covering that shortly, but it takes up the largest share. It's estimated at $19 million in the current fiscal year. The second largest portion of it is the siting task force I mentioned earlier. It's attempting, through a cooperative process, to find a site to locate the radioactive waste largely located in the Port Hope area. The third and smallest portion of that is the federal buildings initiative for roughly $700,000. This is an initiative taken to improve the energy efficiency of federal government buildings.

In slide A.9, other sunset programs, for $3.6 million, include a five–year agreement with Prince Edward Island. We're into the last year now. This is a joint participation in energy efficiency and alternative energy programs. It's actually jointly funded by ACOA, as well as the department, but we're responsible for administering it. It accounts for roughly $700,000 this year.

Finally, there is $2.9 million for the low–level radioactive waste management office located in AECL, but funded by the department. The purpose of that office is to meet federal responsibilities for cleaning up radioactive waste throughout the country. The examples provided include the clean–up of sites in the Northwest Territories and northern Alberta. These are two ongoing projects at the moment.

Finally slide A.10 speaks to the portion called base resources, that's the $25 million that's essentially our A–base. It allows us to carry out our major analytical and policy development activities with regard to energy and environmental

[*Traduction*]

L'accord est valide jusqu'en 1996 et il est donc presque terminé. Depuis 1976, nous avons payé près de 200 millions de dollars. Nous aurons peut–être un paiement d'environ 16 millions de dollars à effectuer cette année. En fait, le montant varie énormément. Le pipeline fonctionne à très faible débit et c'est pourquoi nous devons assumer des coûts et certains manques à gagner.

Tant qu'il fonctionne, toutefois, il en coûte moins cher que si on le fermait. Nous aurions alors à payer environ 25 millions de dollars. S'il fonctionnait à plein débit pendant la majeure partie de l'année, le paiement pourrait atteindre à peine 5 millions de dollars. Il s'agit là d'une estimation moyenne du montant que nous pourrions avoir à payer.

Le montant de 1,4 million de dollars affecté à l'Association canadienne de l'électricité représente une part des fonds du Groupe de recherche et d'exploitation énergétique dont nous sommes chargés. Ce montant fait partie d'une part totale d'environ 1,7 million de dollars qui provient en partie de notre budget voté de subventions et contributions. Le montant de 1,4 million de dollars indiqué ici est appliqué à la recherche–développement que nous cofinançons avec l'Association canadienne de l'électricité, en partenariat avec les autres entreprises publiques de production d'électricité du Canada.

Je passe à la diapositive A.8. L'autre grand volet de nos dépenses est celui des programmes du Plan vert, qui comporte essentiellement trois grands secteurs de programme. Je ne m'attarderai pas à l'efficacité énergétique ni aux énergies de remplacement, parce que Bill en parlera sous peu. Ce domaine absorbe quand même la part la plus importante des dépenses, que l'on estime à 19 millions de dollars pendant l'exercice en cours. Le deuxième volet en importance de cette partie du budget est celui du groupe chargé du choix d'un site, dont j'ai parlé plus tôt. Le groupe essaie, par la collaboration, de trouver un site de stockage des déchets radioactifs, surtout dans la région de Port Hope. Le troisième, et le plus petit, est celui de l'initiative des bâtiments fédéraux qui absorbe environ 700 000$. Cette initiative vise à améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments appartenant au gouvernement fédéral.

À la diapositive A.9, autres programmes de temporarisation, le budget total de 3,6 millions de dollars comprend une entente de cinq ans conclue avec l'Île–du–Prince–Édouard et dont nous entamons la dernière année. Il s'agit d'une entente de coparticipation à des programmes d'efficacité énergétique et d'énergies de remplacement. Cette activité est en fait financée conjointement par l'APECA et par le ministère, mais nous en assumons l'administration. Nous y consacrons environ 700 000$ cette année.

Il y a enfin 2,9 millions de dollars pour l'Office de la gestion des déchets faiblement radioactifs, situé à EACL mais financé par le ministère. Ce service doit assumer les responsabilités fédérales d'enlèvement des déchets radioactifs dans tout le pays. Les exemples fournis comprennent la décontamination de sites des Territoires du Nord–Ouest et du Nord de l'Alberta. Il y a deux projets en cours à l'heure actuelle.

Enfin, la diapositive A.10 représente les ressources de base, c'est–à–dire les 25 millions de dollars qui constituent essentiellement notre budget voté. Ce montant nous permet d'exécuter nos principales activités d'analyse et d'élaboration de

[*Text*]

policy. It mentions a couple of others such as the climate change task force, frontier management, international energy relations, and emergency planning. Most of that, about two–thirds, is spent on salaries for the 300 or so people who are working in the sector.

The other large chunk is for operations. This means travel, telecommunications, and other normal operating functions.

There's a small chunk for capital and then what we call minor–class grants and contributions. This is money basically used to try to fund thinking about energy policy outside the federal government. We find it's useful to have outside entities also being involved in energy work. You can see we provide some support for the Canadian Institute for Resources Law, the McMaster Institute for Energy Studies, the Energy Council of Canada, and the International Association of Energy Economists. Most of these are fairly small amounts of money. Many of them are for ongoing periods such as two–to three–year undertakings.

Mr. Chairman, that covers my overview of the sector structure and its spending. I was going to now turn to Tom Wallace to take us through the section on megaprojects, if I could.

• 0950

Mr. Tom Wallace (Director General, Economic and Financial Analysis, Department of Natural Resources): The federal government has a financial involvement in four megaprojects: Hibernia, the NewGrade Upgrader, the Bi–provincial Upgrader and the Vancouver Island Pipeline. What I'd like to do is take you through some of the tombstone data associated with these projects, describe the nature of the federal government's support for these projects—which is quite complicated in one of the projects in particular—discuss a little bit the benefits of the projects and briefly update you on the current status of these projects. I'll spend most of the time on Hibernia because I think that has been the one on which most questions have been raised.

If you turn to slide B.1, it shows some essential data of the project. As people know, it's located offshore from Newfoundland. Estimated reserves range from 525 million barrels, which was an estimate made at the time the development plan was submitted, to 666 million barrels, which is what the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board estimated. The average of the owners' estimates is around 615 million barrels, and these were calculated on the basis of some of the economics I'll go through later.

First production is expected in late 1997 or perhaps might flow into early 1998. There will be an 18–year production life. To date we've spent a little over $2.2 billion on the project—that is total expenditures on the project, not the government's share. The commitment is for about $3 billion—over half of the project.

[*Translation*]

politiques dans les domaines de l'énergie et de l'environnement. On y mentionne d'autres activités comme le groupe de travail sur le changement climatique, la gestion des régions pionnières, les relations internationales et la planification d'urgence. Les traitements des quelque 300 employés du secteur absorbent une grande partie de ce budget, les deux tiers environ.

L'autre partie importante du budget sert aux opérations, c'est–à–dire aux déplacements, aux télécommunications et à d'autres activités opérationnelles normales.

Une faible partie du budget sert aux immobilisations et il y a ensuite ce que nous appelons les subventions et contributions mineures. Cet argent sert essentiellement à financer la réflexion sur la politique énergétique à l'extérieur de l'administration fédérale. Il est utile de faire participer aussi des entités de l'extérieur aux activités dans le domaine de l'énergie. Vous voyez que nous appuyons l'Institut canadien du droit des ressources, l'Institut des études d'énergie de l'Université McMaster, le Conseil canadien de l'énergie et l'Association internationale des économistes d'énergie. Les montants sont assez faibles dans la plupart des cas. La plupart sont affectés à des périodes en cours, comme à des projets de deux ou de trois ans.

Monsieur le président, cela met fin à mon survol de la structure du secteur et de ses dépenses. Avec votre permission, je vais maintenant demander à Tom Wallace de nous expliquer la section sur les mégaprojets.

M. Tom Wallace (directeur général, Analyse économique et financière, ministère des Ressources naturelles): Le gouvernement fédéral participe financièrement à quatre mégaprojets: Hibernia, l'usine de valorisation Newgrade, l'usine de valorisation biprovinciale de Lloydminster et le pipeline de l'île de Vancouver. Je vais vous fournir les données de base sur ces projets, décrire l'appui que le gouvernement fédéral leur accorde—ce qui est très compliqué dans un cas en particulier—vous parler un peu des avantages des projets et faire brièvement le point sur ceux–ci. Mon intervention portera surtout sur Hibernia, parce que je crois que c'est celui qui a suscité le plus de questions.

La diapositive B.1 contient des données essentielles sur le projet qui, comme on le sait, se trouve au large de Terre–Neuve. Les réserves estimatives varient de 525 millions de barils, chiffre établi au moment de la présentation du plan de mise en valeur, à 666 millions de barils, chiffre établi par l'Office Canada–Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers. La moyenne des estimations des propriétaires s'établit à environ 615 millions de barils. Ce chiffre s'appuie sur certains aspects économiques que j'aborderai plus tard.

Le projet devrait commencer à produire à la fin de 1997 ou, peut–être, au début de 1998 et produire pendant 18 ans. Jusqu'à maintenant, nous y avons consacré un peu plus de 2,2 milliards de dollars: il s'agit là des dépenses totales consacrées au projet et non de la part du gouvernement. L'engagement s'établit à environ 3 milliards de dollars, soit à plus de la moitié du projet.

[*Texte*]

The bulk of employment is in Newfoundland, with over 4,000 people currently employed directly by the project. Over 500 are employed in the rest of Canada and approximately 2,000 are outside Canada, primarily associated with the construction of four of these supermodules.

I'll spend a little bit of time on the project cost line. The left–hand column indicates the estimates originally made in 1990. As you can see, over the whole project life they totalled $19 billion, made up of $8.6 billion in capital and $10.5 billion in operating.

In 1992–93 the owners discovered they could achieve significant savings by essentially moving the platform from where it was originally intended to rest. With developments in horizontal well technology they were able to eliminate almost $700 million in expenditures on sub–sea wells. As a result the costs went down significantly and the owners published a white paper in 1993, which I believe the committee probably has or we could certainly make available.

Recently, however, it has become apparent there will be significant cost overruns from this new base as set out in the right–hand column. We do not know precisely the number yet. We do know it will be significant. The owners themselves are reviewing estimates prepared by the operating company and within a number of weeks expect to arrive at a final figure.

As you may be aware, Petro–Canada issued a press release saying the preliminary report indicated the cost overruns could be as high as 15% to 20% on a base of $5.2 billion. The other owners did not issue a press release in light of the fact that the estimates at this stage are still preliminary. The owners are reviewing them with a view to reaching a consensus on a new schedule and cost.

If you'll turn to B.2, this summarizes the essential elements of the financial package for Hibernia. The solid line between point 4 and point 5 is designed to distinguish between the first four elements, which were elements of the agreements reached initially in 1988; the legislation was passed in 1990. The last two elements refer to the add–ons that resulted from the decision of Gulf Canada to depart from the project, and a special package was negotiated to solve that problem. It was in that context that the federal government acquired an 8.5% interest.

• 0955

If I just take you through the individual lines, the contribution is for 25% of project costs up to a cap of $4.2 billion. So once that $4.2 billion mark is hit, our contributions end. Right now, we've spent about $516 million of contributions, which will eventually rise to $974 million.

Loan guarantees are subject to a similar cap, which is 40% of project costs. Companies are eligible for loan guarantees up to a cap of $4.2 billion. The cap of $1.66 billion is the total amount of primary loan guarantees.

[*Traduction*]

Le gros de l'emploi se trouve à Terre–Neuve: le projet fournit actuellement de l'emploi direct à 4 000 personnes, à plus de 500 personnes ailleurs au Canada et à environ 2 000 autres à l'étranger. Ces emplois sont liés principalement à la construction de quatre des supermodules.

Je vais consacrer quelques minutes au coût du projet. La colonne de gauche indique les estimations établies à l'origine en 1990. Vous voyez qu'elles totalisent 19 milliards de dollars pendant toute la vie du projet, c'est–à–dire 8,6 milliards en immobilisations et 10,5 milliards en coûts d'exploitation.

En 1992–1993, les propriétaires se sont rendu compte qu'ils pourraient économiser énormément en déménageant essentiellement la plateforme. Les progrès réalisés par la technologie des puits horizontaux leur ont permis d'éviter presque 700 millions de dollars de dépenses consacrées aux puits sous–marins. Les coûts ont donc diminué considérablement et les propriétaires ont publié, en 1993, un livre blanc que le comité a probablement ou que nous pourrions certainement lui faire parvenir.

Or, on a constaté récemment que ce changement entraînera d'importants dépassements de coût, comme on peut le voir dans la colonne de droite. Nous n'en connaissons pas encore le total précis, mais nous savons qu'il sera important. Les propriétaires eux–mêmes étudient actuellement les estimations établies par la société d'exploitation et devraient parvenir à un chiffre final dans quelques semaines.

Comme vous le savez peut–être, Petro–Canada a publié un communiqué où elle affirme que le rapport préliminaire indiquait que les dépassements de coût pourraient atteindre de 15 p. 100 à 20 p. 100 sur un coût de base de 5,2 milliards de dollars. Les autres propriétaires n'ont pas publié de communiqué parce qu'ils jugent encore préliminaires les estimations actuelles. Les propriétaires les étudient afin de s'entendre sur un nouveau calendrier et sur de nouveaux coûts.

La diapositive B.2 résume les éléments essentiels du financement d'Hibernia. La ligne pleine entre les points 4 et 5 établit une distinction entre les quatre premiers éléments, prévus aux ententes conclues à l'origine en 1988. La mesure législative a été adoptée en 1990. Les deux derniers éléments représentent les ajouts effectués à la suite de la décision prise par Gulf Canada de se retirer du projet. On a négocié des mesures spéciales pour régler le problème. C'est alors que le gouvernement fédéral a acquis une participation de 8,5 p. 100.

Je vais vous décrire les lignes une par une: la contribution représente 25 p. 100 des coûts du projet, jusqu'à concurrence de 4,2 milliards de dollars. Une fois ce total atteint, nos contributions cesseront. Nous avons maintenant dépensé environ 516 millions de dollars en contributions, montant qui passera éventuellement à 974 millions.

Les garanties d'emprunt sont plafonnées elles aussi, soit à 40 p. 100 des coûts du projet. Les entreprises sont admissibles à des garanties d'emprunt jusqu'à concurrence de 4,2 milliards de dollars. Le plafond de 1,66 milliard représente le montant total de la garantie d'emprunt principale.

[*Text*]

Another element of the initial agreement is a provision whereby additional loan guarantees are available in the event of cost overruns, but that, again, is subject to a cap of $160 million.

Finally, throughout the production period the owners are eligible for up to $300 million in interest assistance loans.

So it's a combination of contributions, which are essentially cash out of pocket; loan guarantees, which are not cash out of pocket but a risk, as it were, for the federal government; and interest assistance loans, which essentially are paid out during the production period.

The last two elements of that chart relate to packages that were negotiated in the context of the agreement to solve the gulf problem. That consists of $132 million in interest–free loans, which are available to the new owners—Murphy, Mobile, and Chevron—on their additional 5% interest, and an equity investment of the federal government of 8.5%.

What I have shown there are the costs of that equity investment under base case assumptions. The $357 million is the figure in the main estimates. If cost overruns were as much as $1 billion—I want to emphasize that this is just an assumed figure taken out of the air to give you a sense of what the sensitivity of these numbers is—then, commensurate with our 8.5% interest, there would be $85 million in additional investment required for the federal share.

The second chart of B.2 essentially outlines the management structure of the project. The Hibernia Management and Development Corporation, HMDC, in Newfoundland is really responsible for the day–to–day management of the project. They report, however, to the Hibernia executive committee, which contains representation from all the owners, including Canada. So the subsidiary of the Canada Development Investment Corporation, which is responsible for managing the federal share, sits on that committee. It's this Hibernia executive committee that right now is reviewing the cost estimates for the project with a view to agreeing on a final estimate.

In addition to the financial package, there were certain commitments made by the owners respecting industrial benefits. Chart B.3 essentially outlines the nature of these commitments and the record to date.

The types of commitments entered by the companies were divided into two types. There was a series of best–efforts commitments to achieve specified levels of Canadian content—direct employment and engineering work in Canada. The commitments are listed on the left–hand side.

On the right–hand side, if we could just concentrate on the first three, you see the record to date. You can see that we're well above the original commitments that were made.

On the far right–hand side, the projected column indicates where the owners feel we will be at the end of the day. You can see that for total expenditures we're now estimating 62% at the end versus a commitment of 55% to 60%, 72% unemployment versus a commitment of two–thirds, and about 83% for engineering.

[*Translation*]

L'entente initiale prévoyait aussi d'autres garanties d'emprunt en cas de dépassements de coût, mais ces garanties sont plafonnées elles aussi, à 160 millions de dollars.

Enfin, pendant toute la période de production, les propriétaires sont admissibles à des avances d'intérêt, jusqu'à concurrence de 300 millions de dollars.

Il s'agit donc d'une combinaison de contributions, qui sont essentiellement des dépenses en espèces, de garanties d'emprunt, qui ne représentent pas une dépense mais un risque pour le gouvernement fédéral, et d'avances d'intérêt essentiellement versées au cours de la période de production.

Les deux derniers éléments du tableau ont trait à des mesures négociées dans le contexte de l'entente destinée à régler le problème causé par le départ de Gulf. Il s'agit de prêts sans intérêt de 132 millions de dollars, auxquels les nouveaux propriétaires—Murphy, Mobile et Chevron—ont accès sur leur part supplémentaire de 5 p. 100, et d'un investissement en actions de 8,5 p. 100 effectué par le gouvernement fédéral.

J'ai indiqué ici les coûts de cet investissement en actions selon des scénarios de référence. Le chiffre de 357 millions de dollars est celui qui apparaît dans le budget des dépenses principal. Si les dépassements de coût atteignent le milliard de dollars—je souligne que ce chiffre tout à fait arbitraire vise à vous donner une idée de la sensibilité de ces montants—conformément à notre participation de 8,5 p. 100, nous devrions investir 85 millions de plus pour la part fédérale.

Le deuxième panneau de la diapositive B.2 décrit essentiellement la structure de gestion du projet. La Hibernia Management and Development Corporation, HMDC, de Terre–Neuve, est essentiellement chargée de la gestion au jour le jour. La société rend toutefois compte au Comité exécutif d'Hibernia, constitué de représentants de tous les propriétaires, y compris du Canada. La filiale de la Corporation de développement des investissements du Canada, chargée de gérer la part fédérale, siège donc au comité en question. C'est le Comité exécutif d'Hibernia qui étudie actuellement les estimations de coût du projet afin d'en arriver à une estimation finale.

Outre les mesures financières, les propriétaires ont pris aussi certains engagements à l'égard des retombées industrielles. La diapositive B.3 décrit essentiellement la nature de ces engagements et les résultats cumulatifs.

Les engagements pris par les entreprises ont été répartis en deux catégories. Une série d'engagements dans les limites du possible visent à atteindre des niveaux prévus de contenu canadien—emplois directs et travaux de génie au Canada. Les engagements figurent dans la colonne de gauche.

À droite, si vous me permettez de me concentrer sur les trois premiers, vous verrez les résultats à ce jour. Vous voyez que nous avons amplement dépassé les engagements initiaux.

À l'extrême droite, la colonne indique les prévisions finales des propriétaires. Vous voyez que nous estimons maintenant à 62 p. 100 les dépenses totales à la fin de l'exercice par rapport à un engagement de 55 à 60 p. 100. Le chiffre atteint 72 p. 100 dans le cas du chômage par rapport à un engagement des deux tiers et environ 83 p. 100 dans le cas des travaux de génie.

[*Texte*]

A fourth best-efforts commitment related to the construction of a second supermodule in Canada if there were qualified Canadian yards. No Canadian yards were qualified. In fact, no North American yards were qualified. Other than the one supermodule that is being built in Newfoundland, the other four are being built in Korea and Italy.

• 1000

In addition to these best efforts commitments, other commitments have largely been met or are under way. There are a number of specific commitments related to the fabrication of certain components in either Canada or Newfoundland, such as a supermodule in Newfoundland; two drilling derricks now under construction in Marystown; and the utility shaft for the GBS, a $120 million contract that was won by a subsidiary of MIL.

Slide B.3 provides the distribution of contracts across the country and the value associated with those contracts. As you can expect, the bulk of the contracts have been in Newfoundland. A lot of the work is captive to Newfoundland, of course, and Newfoundland has a heavy involvement in the project. Quebec is second in terms of number and value of contracts, followed by Ontario and the rest of Canada.

I want to explain one thing about the methodology of these figures. The figures are tabulated by considering the address of the people who win the contracts. Frequently a prime contract or one project will subcontract out to other provinces. So we don't really capture those second-order effects in these figures. All we can really measure it by is the address of the company originally receiving the contract.

I mentioned the utility shafts, for example. That contract was won by a subsidiary of MIL in Halifax, but then some components were subcontracted and $20 million went back to MIL in Quebec and various places in the country. The figures are the best we have in terms of regional breakdown, but they have to be taken with that knowledge in mind.

I'll quickly go through the economics of the project. The first line, on the basis of the owners' original costs, $15 billion was estimated to spent on the project. That translates into about $9.7 billion in 1992 dollars. If you express that as Canadian dollars per barrel it's $15.82. If you turn that into U.S. dollars it is $12.65. The second line shows the impact on those numbers if you had $1 billion cost overrun.

If we focus on the $12.65 or the $13.80, it is essentially the real oil price and if it existed over the 18 years of the project's life in U.S. dollars it would just cover operating and capital costs. It would provide no rate of return on the project. Oil prices would have to be above that level. Each dollar you get above that level is obviously your rate of return on capital.

Looking at the bottom of page B.4, we've simply focused on the government's 8.5% investment in the project. You can see the rates of return based on various oil prices and again the effect of a $1 billion cost overrun. You can see that across the range of oil prices the effect is essentially to reduce our rate of return on our incremental equity investment by about two percentage points.

[*Traduction*]

Un quatrième engagement dans les limites du possible portait sur la construction d'un deuxième supermodule au Canada s'il y avait des entreprises canadiennes qualifiées. Aucune entreprise canadienne ou nord-américaine en fait ne s'est qualifiée. Outre le seul module construit à Terre-Neuve, les quatre autres sont en construction en Corée et en Italie.

Outre ces engagements dans les limites du possible, d'autres engagements ont été en grande partie respectés ou sont en voie de l'être. On a pris des engagements particuliers au sujet de la fabrication, au Canada ou à Terre-Neuve, de certaines composantes: un supermodule à Terre-Neuve, par exemple, deux derricks de forage en construction à Maryston et le module des services dans la SEP. Ce contrat de 120 millions de dollars a été décroché par une filiale de MIL.

La diapositive B.3 illustre la répartition des contrats au Canada et leur valeur. Comme vous pouvez vous y attendre, le gros des contrats a été adjugé à Terre-Neuve. Bien entendu, une grande partie des travaux doivent être exécutés à Terre-Neuve, qui participe à fond au projet. Le Québec vient au deuxième rang par le nombre et la valeur des contrats, suivi de l'Ontario et du reste du Canada.

Il y a une chose que je veux expliquer au sujet de la méthodologie à l'origine de ces chiffres: ils sont établis en fonction de l'adresse des adjudicataires. Il arrive souvent qu'un maître d'oeuvre ou un projet accorde des sous-contrats dans d'autres provinces. En réalité, ces chiffres ne comprennent donc pas ces effets de deuxième ordre. Nous ne pouvons les établir en réalité qu'en fonction de l'adresse de l'adjudicataire initial.

J'ai parlé des modules des services, par exemple. Le contrat a été décroché par une filiale de MIL à Halifax, mais certaines composantes ont été sous-traitées et 20 millions de dollars ont ainsi été versés à MIL au Québec et à divers endroits au Canada. Les chiffres sont les meilleurs dont nous disposons quant à la ventilation régionale, mais il faut les analyser en tenant compte de ces facteurs.

Je vais survoler rapidement les aspects économiques du projet. À la première ligne, on avait prévu consacrer 15 milliards de dollars au projet, estimation fondée sur les coûts initiaux des propriétaires. Ce chiffre représente environ 9,7 milliards de dollars de 1992. Le chiffre est de 15,82$ CAN et de 12,65$ US le baril. La deuxième ligne indique l'impact qu'aurait sur ces chiffres un dépassement de coût d'un milliard de dollars.

Ces montants de 12,65$ ou de 13,80$ représentent essentiellement le prix véritable du pétrole. Maintenu en dollars américains pendant les 18 années que durera le projet, ce chiffre couvrirait à peine les immobilisations et les dépenses d'exploitation. Il ne produirait aucun rendement. Les prix pétroliers devraient être plus élevés. Chaque dollar au-dessus de ce niveau représente bien entendu votre taux de rendement sur le capital.

Au bas de la page B.4, nous avons concentré notre attention sur la participation de 8,5 p. 100 que détient le gouvernement dans le projet. Vous pouvez voir les taux de rendement fondés sur divers prix pétroliers et, de nouveau, l'effet d'un dépassement de coût d'un milliard de dollars. Vous constaterez que dans tout l'éventail des prix pétroliers, ce dépassement réduit essentiellement d'environ deux points le taux de rendement de notre investissement en actions.

[*Text*]

If I could turn quickly to the Lloydminster Upgrader, it's a 46,000 barrel per day facility in Lloydminister, completed in 1992 at a cost of about $1.6 billion. This was $365 million over the original estimates. Canada is an equity owner in this project, along with Saskatchewan, Alberta and Husky Oil. We own approximately one–third of the upgrader and have spent $530 million in our capital investment to date.

You can see the number of jobs associated with the construction. It generates about 6,700 person–years of employment. There will shortly be approximately 410 jobs at the plant. That is a reduction from around 520 that was announced last week as part of a streamlining effort to get the costs of the project down.

• 1005

In a physical sense the upgrader has performed very well in its first year and a half of operations. However, heavy load price differentials have been very, very low, and as a result the upgrader has experienced continuous operating losses. It was always expected that there would be some period of time as you're commissioning a new plant in which there have been operating losses, and so there was money committed by the joint ventures. To date $86 million has been committed.

There's a program under way to reduce the current shortfalls which are in the order of $2 million to $3 million a month through various cost reduction programs, and hopefully there will be some relief on the oil price differential side; we are hoping to eliminate that within this year. There are discussions under way among all the joint ventures on future options for the project, but with the real focus being on getting the costs down so we can essentially turn that corner.

The second upgrader the federal government has a financial involvement in is the NewGrade Upgrader located in Regina. Its economics are quite a bit different from the Lloydminster Bi–provincial Upgrader because it's integrated with the refinery that is owned by Consumers' Co–operatives Refineries Ltd. That leads to certain economies associated with this upgrader that are not there in the case of the Bi–provincial. This project was completed in 1988 at a cost of $790 million.

The federal government is not an owner here. It's owned 50% by Saskatchewan, 50% by CCRL. Approximately 190 people work there. Canada's involvement in this is through a loan guarantee of $275 million.

In terms of its current status the upgrader does generate tens of millions of dollars a year in positive cashflow, but that's before debt service. Its principal problem is that it has a debt that is essentially too high—$630 million—for the economic capacity of the project. So Canada, Saskatchewan, and CCRL are now discussing options for a financial restructuring of that project.

The final project we have a financial interest in is the Vancouver Island Pipe Line from mainland B.C. to Vancouver Island. It was completed in 1990 at a cost of $360 million, which was $110 million overrun. It's owned by Westcoast Energy Inc. and Alberta Energy Company. Federal government involvement was through a $100 million contribution towards construction and a $50 million repayable contribution.

[*Translation*]

Passons rapidement à l'usine de valorisation de Lloydminster: terminée en 1992, cette usine de 46 000 barils par jour a coûté environ 1,6 milliard de dollars, soit 365 millions de plus que les estimations initiales. Le Canada a une participation en actions dans ce projet, tout comme la Saskatchewan, l'Alberta et Husky Oil. Nous possédons environ le tiers de l'usine de valorisation où nous avons investi jusqu'à maintenant 530 millions de dollars.

Vous pouvez voir le nombre d'emplois liés à la construction, soit 6 700 années–personnes environ. Il y aura sous peu environ 410 emplois à l'usine. Cette diminution par rapport à un chiffre initial de 520 environ a été annoncée la semaine dernière dans le cadre d'un effort de rationalisation qui vise à réduire les coûts du projet.

Sur le plan physique, l'usine de valorisation a donné un excellent rendement au cours de sa première année et demie d'activité. Or, les écarts des prix du pétrole brut ont été extrêmement minces et ont entraîné des pertes d'exploitation continues. On prévoit toujours qu'une nouvelle usine subira des pertes d'exploitation pendant un certain temps après son entrée en service et c'est pourquoi les coentreprises ont engagé 86 millions de dollars jusqu'à maintenant.

Un programme en cours vise à réduire les manques à gagner actuels, qui atteignent deux à trois millions de dollars par mois, grâce à diverses mesures de réduction des coûts. Nous espérons aussi un certain soulagement quant aux écarts des prix du pétrole brut, que nous souhaitons faire disparaître au cours de l'année. Tous les membres des coentreprises discutent actuellement de possibilités d'avenir, mais l'effort réel vise avant tout à réduire les coûts afin que nous puissions essentiellement prendre le virage.

La deuxième usine de valorisation dans laquelle le gouvernement fédéral détient une participation financière est l'usine Newgrade de Regina. Ses aspects économiques diffèrent considérablement de ceux de l'usine de valorisation biprovinciale de Lloydminster parce qu'elle est intégrée à la raffinerie de Consumers' Co–operatives Refineries Ltd. Cette usine peut donc profiter de certaines économies qui n'existent pas dans le cas de l'usine biprovinciale. Terminé en 1988, le projet a coûté 790 millions de dollars.

Le gouvernement fédéral n'est pas propriétaire de l'usine, qui appartient à parts égales à la Saskatchewan et à CCRL. Environ 190 personnes y travaillent. La participation du Canada prend la forme d'une garantie d'emprunt de 275 millions de dollars.

L'usine de valorisation produit actuellement des dizaines de millions de dollars par année de fonds autogénérés, avant le service de la dette toutefois. Son principal problème, c'est une dette essentiellement trop élevée—630 millions de dollars—pour les capacités économiques du projet. C'est pourquoi le Canada, la Saskatchewan et CCRL discutent actuellement la possibilité de restructurer le financement du projet.

Le dernier projet dans lequel nous détenons une participation financière est celui du pipeline qui relie le continent à l'île de Vancouver. Terminé en 1990, le pipeline a coûté 360 millions de dollars, soit 110 millions de plus que prévu. Il appartient à Westcoast Energy Inc. et à Alberta Energy Company. La participation fédérale a pris la forme d'une contribution de 100 millions de dollars à la construction et d'une contribution remboursable de 50 millions de dollars.

[*Texte*]

Regarding current status, the owner of the project, PCEC, and the B.C. government have renegotiated some of the terms related to the agreements between those two parties. Under the package B.C. was required to underwrite operating shortfalls.

Canada was not part of the discussions but we will have to approve the final legal text. In this case we spent $100 million for a non–repayable grant or contribution and the $50 million repayable contribution during the construction period so our sole involvement, as it were, relates to the fact that we are owed $50 million. Under the current agreements we expect that contribution is payable around 2003. But other than that one repayable contribution, we have no ongoing financial involvement in this project.

Mr. Oulton: Perhaps we could turn to the efficiency and alternative energy section, section C. Bill Jarvis will take us through that.

Mr. Bill Jarvis (Director General, Efficiency and Alternative Energy, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, the presentation in part C is divided into two parts. Section C.1 puts before the committee the spending that's done under our efficiency and alternative energy program, which is directed to enhance the use of alternative non–conventional forms of energy throughout the economy and to improve the efficiency of the use of energy in all parts of the economy.

[*Traduction*]

Le propriétaire du projet, PCEC, et le gouvernement de la Colombie–Britannique ont renégocié certaines modalités de leurs ententes. Les mesures prévoyaient que la C.–B. assumerait le déficit d'exploitation.

Le Canada n'était pas partie à ces discussions, mais il devra approuver la version définitive du texte juridique. Nous avons consacré à ce projet une subvention ou contribution non remboursable de 100 millions de dollars et la contribution remboursable de 50 millions de dollars au cours de la période de construction. Notre seule participation tient donc au fait que l'on nous doit 50 millions de dollars. Les ententes en vigueur prévoient le remboursement de la contribution vers 2003. Outre cette seule contribution remboursable, nous n'avons aucune participation financière en cours dans ce projet.

M. Oulton: Nous pourrions peut–être passer à la section C qui porte sur l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement, que Bill Jarvis va nous décrire.

M. Bill Jarvis (directeur général, Efficacité énergétique et énergies de remplacement, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, la partie C comprend deux volets. La section C.1 présente au comité les dépenses effectuées dans le cadre de notre programme d'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. Ces dépenses visent à favoriser l'utilisation d'énergies non classiques de remplacement dans toute l'économie et à améliorer l'efficience de l'utilisation de l'énergie dans tous les secteurs de l'économie.

• 1010

Slide one shows from the main estimates the total financial effort of the department in the whole area. The number to focus on there is the $65.2 million at the bottom of the second column. That's spent by two different agencies of the department, two different parts of the department. The larger share is spent by our mineral energy technology sector, and I think the committee will be hearing from the ADM of the mineral energy technology sector tomorrow or in the near future. That money is spent on technology research and development to ensure the continuous flow of new and more efficient technology into the marketplace.

The middle column shows the resources allocated to the energy sector through the efficiency and alternative energy branch, directed primarily to change the way energy markets work in Canada, to change the way energy is consumed in pursuit of both more energy efficiency and the enhanced use of alternatives to conventional fuels.

Looking at the sources where the money comes from, you can see that almost half of the total $65 million is from the Green Plan, and the largest share of the money directed towards changing the way the energy markets work is from the Green Plan. That's $19.7 million out of $26.5 million. Other than that there is a $6 million A–base dedicated toward the policy development analysis and energy markets area and, as David mentioned earlier, a $710,000 sunset program under an agreement with a coop to expand renewable energy and energy efficiency in Prince Edward Island.

La première diapositive, tirée du budget des dépenses principal, illustre l'effort financier total du ministère dans tout ce secteur. Le chiffre important est celui de 65,2 millions de dollars, au bas de la deuxième colonne. Ce montant est dépensé par deux secteurs différents du ministère. La part la plus importante est dépensée par notre secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie et je crois que le comité entendra demain ou sous peu le SMA responsable du secteur. Cet argent est consacré à la recherche–développement sur la technologie et vise à assurer l'arrivée continue sur le marché de technologies nouvelles et plus efficientes.

La colonne du milieu indique les ressources attribuées au secteur de l'énergie par l'entremise de la direction générale de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. Cet argent vise principalement à modifier le fonctionnement des marchés de l'énergie au Canada et à modifier la consommation d'énergie dans la recherche à la fois d'une plus grande efficience énergétique et d'une plus grande utilisation des combustibles de remplacement.

Quant à la provenance des fonds, presque la moitié du total de 65 millions de dollars provient du Plan vert, tout comme la part la plus importante des fonds qui visent à modifier le fonctionnement des marchés de l'énergie. On parle de 19,7 millions de dollars sur 26,5. Un budget voté de six millions de dollars est réservé au secteur de l'élaboration de politiques, de l'analyse et des marchés énergétiques sans oublier, comme David l'a dit plus tôt, un programme temporarisé de 710 000$ prévu dans le cadre d'une entente de coopération qui vise à étendre les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique à l'Île–du–Prince–Édouard.

[*Text*]

The second part of C.1 shows the areas of focus of the spending that we make, of the $26.5 million, and the attempt here has been to show that it is spent in a way that is trying to touch all parts of the energy economy wherever energy is used in Canada.

I'll just run through the different programs and give you a bit of a flavour of what's involved. It won't be a comprehensive view of all our programs, but some of the areas may be familiar to you as we go through it. First, our comprehensive programs. Those are programs that deal with the whole energy economy. They range from programs that are intended to motivate and challenge companies, like our innovators program whereby corporations in Canada are encouraged to take the pledge to pursue energy efficiency within their own organizations.

The department and our branch produce a lot of information for energy consumers to help them make wise choices in their energy consumption. Last year we sent out something like 1.4 million documents, on demand, around the country to tell people everything from how to insulate their homes, to what kind of choices they had in order to fuel their automobiles, to what kind of technology they had available to heat their homes.

There is an education program in there that deals with the development of curricula for primary and secondary education systems throughout Canada. It's a joint project with provincial governments, environmental groups and other interested parties through the national round table.

There's a fairly significant information–gathering activity which is trying to build up a database on how energy is used in Canada so that we can provide better information on the kind of tough choices we have facing us over the next half dozen years in energy use, and there's a fair bit of money that goes into support for the development of training programs in all sectors of the energy–use economy. A fair bit of the money is spent on programs that have general applications throughout all sectors of the economy.

[*Translation*]

Le deuxième volet de la diapositive C.1 indique les secteurs où sont concentrées les dépenses de 26,5 millions de dollars. Nous avons essayé ici de démontrer que l'on dépense l'argent de façon à essayer de toucher tous les secteurs de l'économie de l'énergie, partout où l'on utilise de l'énergie au Canada.

Je vais simplement énumérer les différents programmes et vous donner une brève idée de quoi il retourne. Ce ne sera pas un aperçu détaillé de tous nos programmes, mais vous en connaissez peut–être certains aspects. Il y a d'abord les programmes généraux, c'est–à–dire les programmes qui portent sur toute l'économie de l'énergie. On y trouve des programmes qui visent à motiver et à défier les entreprises: c'est le cas de notre programme des innovateurs qui encourage les entreprises canadiennes à s'engager à rechercher l'efficacité énergétique au sein de leur propre organisation.

Le ministère et notre direction générale produisent beaucoup de renseignements à l'intention des consommateurs d'énergie afin de les aider à consommer judicieusement l'énergie. L'année dernière, nous avons expédié sur demande environ 1,4 million de documents dans toutes les régions du pays afin de préciser aux gens tout ce qu'il faut faire: façon d'isoler leur maison, façons possibles de faire le plein d'essence et technologies disponibles pour chauffer leur maison.

Il y a aussi un programme d'éducation qui porte sur la mise au point de programmes d'études à l'intention des niveaux primaire et secondaire partout au Canada. Il s'agit d'un projet en participation avec les gouvernements provinciaux, des groupes environnementaux et d'autres intervenants intéressés, par l'intermédiaire de la table ronde nationale.

Dans le cadre d'une activité assez importante de collecte de renseignements, nous essayons de créer une base de données sur l'utilisation de l'énergie au Canada afin de pouvoir fournir de meilleurs renseignements sur les difficiles choix que nous aurons à faire au cours des six prochaines années dans le domaine de la consommation d'énergie. Nous affectons aussi des sommes importantes à la mise au point de programmes de formation dans tous les secteurs de l'économie de l'énergie. Nous consacrons des sommes assez importantes à des programmes applicables à tous les secteurs de l'économie.

• 1015

We've done a lot of work in the past and continue to do a lot of work in the buildings area. The R–2000 program, which many of you may be familiar with, builds state–of–the–art, energy–efficient houses. With the building industry, the electric utilities, and our provincial colleagues, ministries, we are producing a new building code to make energy standards available across Canada for the energy efficiency of new buildings. We're starting a program to encourage energy retrofits across Canada for residential buildings. As Mr. Oulton mentioned, our federal buildings initiative enables government departments across the government and across the country to undertake improved energy efficiency within their buildings.

Nous avons fait beaucoup de travail dans le domaine du bâtiment et nous poursuivons nos efforts. Dans le cadre du programme R–2000 que beaucoup d'entre vous connaissez peut–être, on construit des maisons éconergiques à la fine pointe de la technologie. En collaboration avec l'industrie de la construction, les entreprises publiques de production d'électricité, ainsi que nos collègues et les ministères des provinces, nous sommes en train de produire un nouveau code du bâtiment afin de diffuser dans tout le Canada des normes sur l'efficience énergétique des nouveaux bâtiments. Nous lançons un programme afin d'encourager l'amélioration du rendement énergétique des structures résidentielles dans tout le Canada. Comme l'a mentionné M. Oulton, notre initiative relative aux bâtiments appartenant au gouvernement fédéral permet aux ministères de toute l'administration fédérale et de tout le pays d'améliorer leur efficacité énergétique.

[*Texte*]

On the equipment side, we have just over $3 million, and most of that is going to our regulatory programs. One is our labelling program, EnerGuide. You'll see the EnerGuide sticker if you go to Sears or wherever to buy an appliance of any kind. An EnerGuide sticker helps consumers understand what the operating cost of the appliance is.

In our regulatory program, we gazetted our first set of regulations under the Energy Efficiency Act a couple of months ago, covering 20 different products and establishing minimum energy performance for those products.

On the industry side, we've established an advisory council to guide the minister in the activities helping industry undertake improvements in their energy use. Underneath that, there's the Canadian industry program for energy conservation, which has task forces established in 30 different industrial sectors, with the aim of establishing targets on energy efficiency improvements to the year 2000 and establishing plans to achieve those targets from all our members.

Finally, in the transportation area, we continue to have a motor vehicle fuel consumption program, which requires some operating expenditure. The level of target for that consumption program has been stable since 1988, but there's still some information flow, some labelling by the manufacturers under that program.

We've also established some fleet management programs for people who have fleets of automobiles, to help train their drivers or to optimize their routes. We have some driver education programs and we also have some training programs for the trucking industry.

All in all, by far the largest share of our programs is dedicated towards energy efficiency. The reason our target is primarily on energy efficiency is that the resources under the Green Plan particularly came to us with the charge to pursue the goal of stabilizing greenhouse gas emissions from Canada, consistent with our international commitments for the year 2000. Our analysis showed in the past, and continues to show today, that the most rapid and significant changes we can make to the energy economy in pursuit of that goal are improved efficiency of energy use in all sectors of the economy.

There are two other main focuses, which are in the non–conventional use of energy. One is in the transportation area and the other is in the use of renewable energy sources outside the transportation area.

In the transportation area, we have four alternative fuels for which we have existing programs—propane, natural gas, ethanol and methanol. Each of those has established at least a start of an operational commercial market in Canada. Propane is the most advanced. There are about 140,000 vehicles in Canada that are using propane. Natural gas is the next most advanced, with about 35,000 automobiles. After that, there is some considerable use of ethanol, particularly in Winnipeg west, and more recently

[*Traduction*]

Sur le plan du matériel, nous disposons d'un peu plus de trois millions de dollars, dont la majeure partie est consacrée à nos programmes de réglementation et notamment à notre programme d'étiquetage, EnerGuide. Vous verrez l'autocollant EnerGuide chez Sears ou lorsque vous achetez un appareil. L'autocollant EnerGuide aide les consommateurs à comprendre le coût d'utilisation de l'appareil.

Dans le cadre de notre programme de réglementation, nous avons publié dans la Gazette du Canada, il y a quelques mois, notre première série de règlements pris en vertu de la Loi sur l'efficacité énergétique. Ces règlements établissent des normes de rendement énergétique minimal pour une vingtaine de produits différents.

Dans le secteur industriel, nous avons établi un conseil consultatif chargé de guider la ministre dans les activités qui visent à aider l'industrie à mieux utiliser l'énergie. Il y a aussi le programme d'économie d'énergie dans l'industrie canadienne: des groupes de travail de 30 secteurs d'activité différents cherchent à établir des objectifs d'amélioration de l'efficacité énergétique jusqu'en 2000 et des plans pour permettre à tous nos membres de les atteindre.

Enfin, dans le secteur des transports, nous avons toujours un programme sur la consommation des véhicules automobiles auquel il faut consacrer des dépenses de fonctionnement. Le niveau visé par ce programme est stable depuis 1988, mais les fabricants produisent encore des renseignements et des étiquettes dans le cadre de ce programme.

Nous avons établi aussi des programmes de gestion à l'intention des propriétaires de parcs automobiles afin de les aider à former leurs conducteurs ou à optimiser leurs itinéraires. Nous avons aussi des programmes d'éducation des automobilistes et des programmes de formation destinés à l'industrie du camionnage.

Dans l'ensemble, nos programmes portent avant tout sur l'efficacité énergétique. Nous concentrons nos efforts surtout sur cet aspect parce que les ressources qui nous ont été confiées en vertu du Plan vert en particulier étaient assorties d'une responsabilité: il fallait chercher à stabiliser, au Canada, pour l'an 2000, les émissions de gaz à effet de serre, conformément à nos engagements internationaux. Notre analyse a démontré dans le passé et démontre toujours que le changement le plus rapide et le plus important que nous pouvons apporter à l'économie de l'énergie à cette fin passe par l'amélioration de l'efficacité énergétique dans tous les secteurs de l'économie.

Il y a deux autres grandes activités dans le domaine de l'utilisation non classique de l'énergie. Il y a d'abord le secteur des transports et ensuite l'utilisation de sources d'énergie renouvelable à l'extérieur du secteur des transports.

Dans le domaine des transports, nous avons des programmes qui portent sur quatre carburants de remplacement—le propane, le gaz naturel, l'éthanol et le méthanol. Chacun de ces programmes a lancé au moins un début de marché commercial opérationnel au Canada. Le propane est le plus avancé. Le Canada compte environ 140 000 véhicules qui fonctionnent au propane. Ensuite, environ 35 000 automobiles fonctionnent au gaz naturel. L'éthanol sert

[*Text*]

in Ontario, with the development of the petroleum industry's initiative to market ethanol–blended gasolines there. And finally there is methanol, which is just at the infancy stage of a market.

[*Translation*]

beaucoup aussi, particulièrement à Winnipeg ouest et, depuis quelque temps, en Ontario où l'industrie pétrolière a pris l'initiative de vendre des mélanges éthanol–essence. Il y a enfin le méthanol, dont le marché en est à ses tout premiers pas.

• 1020

There are other alternative transportation fuels that are being examined by the department, including hydrogen, electric vehicles, etc., but those are still at the research and development stage. I think one thing that is worth noting is that all these programs you see here are, in a sense, matched or mirrored by a fairly extensive research and development set of programs in the mineral and energy technology sector with the remainder of those resources.

Le ministère étudie d'autres carburants de remplacement pour les transports, dont l'hydrogène et l'électricité, notamment. Ces efforts en sont toutefois encore au stade de la recherche–développement. Il convient de signaler notamment que tous ces programmes sont jusqu'à un certain point jumelés à une série assez complète de programmes de recherche–développement dans le secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie, qui engloutit le reste des ressources.

Finally, in the renewable energy sector we have a variety of market studies and promotional programs which are trying to establish where it is that renewable energy can find the most accessible and profitable markets in the Canadian energy economy. The focus, to a large extent, is on the biomass area where Canada has had, in the past, significant success, particularly in the forest industries and where our analysis shows there are continuing opportunities.

Enfin, dans le secteur des énergies renouvelables, nous avons tout un éventail d'études de marché et de programmes de promotion qui visent à établir quels sont, pour les énergies renouvelables, les marchés les plus accessibles et les plus rentables dans l'économie canadienne. Les efforts portent en grande partie sur la biomasse: le Canada a déjà connu beaucoup de succès à cet égard, particulièrement dans les industries forestières, et nos analyses révèlent qu'il y existe encore des possibilités continues.

One last word on the alternative transportation fuels. Each of these fuels, according to the volume used, is eligible for tax relief of 8.5¢ a litre from the Canadian excise tax on fuels. That constitutes certainly by far the most important share of the government's financial commitments to the development of alternative transportation fuels.

Un dernier mot sur les carburants de remplacement dans le secteur des transports. Selon le volume utilisé, tous ces carburants sont admissibles à un allégement fiscal de 8,5c. le litre de la taxe d'accise canadienne sur les carburants. Il s'agit certainement là, et de loin, de la part la plus importante des engagements financiers pris par le gouvernement à l'égard de la mise au point de carburants de remplacement.

The next four slides deal with ethanol issues. My understanding is that the committee has some continuing interest in some more ethanol questions. We have tried to go over, first, an overview of the ethanol issues and then some key facts which we think are important to understand where the issue stands at the moment.

Les quatre diapositives suivantes portent sur l'éthanol. Je crois savoir que le comité a d'autres questions à poser sur l'éthanol. Nous avons essayé de procéder d'abord à un survol des enjeux liés à l'éthanol et de présenter ensuite des faits clés que nous jugeons importants pour quiconque veut comprendre la situation actuelle.

I should explain to the committee that I chair an interdepartmental committee on ethanol which brings together the interests of a wide variety of departments, about a dozen different departments, all of which have an active and continuing interest in the development of ethanol as a transportation fuel. Today, however, my comments are not as chair of that committee, and I don't pretend to represent them here today when giving the views of the Department of Natural Resources, although I think that most of my comments will try to represent, as best as I can, a consensus view from that committee. It is, I think, important to note that there are a variety of views around the committee table that I chair.

Je dois expliquer au comité que je préside un comité interministériel sur l'éthanol, où sont représentés une douzaine de ministères différents qui s'intéressent tous activement et continuellement à l'utilisation de l'éthanol comme carburant. Aujourd'hui, toutefois, je ne parle pas à titre de président du comité, que je ne prétends pas représenter ici, en vous faisant part de la position du ministère des Ressources naturelles, même si je crois que dans la plupart de mes observations, j'essaierai au mieux de ma capacité de vous présenter un consensus du comité. Il importe de souligner que le comité que je préside regroupe tout un éventail d'opinions différentes.

The first thing I would bring to your attention is the existing program, the 8.5¢ a litre relief from the excise tax, which has been available to propane, methanol and natural gas for about a decade now. That relief was granted to ethanol when blended into gasoline at between 5% and 10% blends, in the budget of March 1992. Forgone revenue from that excise tax relief is currently about $2.2 million per year.

J'attire votre attention d'abord sur le programme actuel d'allégement de 8,5c. le litre de la taxe d'accise, offert depuis une dizaine d'années environ dans le cas du propane, du méthanol et du gaz naturel. Le gouvernement a accordé cet allégement, dans son budget de mars 1992, aux mélanges éthanol–essence qui contiennent de 5 p. 100 à 10 p. 100 d'éthanol. Le manque à gagner représenté par cet allégement de la taxe d'accise s'établit à environ 2,2 millions de dollars par année.

[*Texte*]

Also in 1992 the government of the day announced a consolidation and expansion of the whole government set of programs targeted towards promoting ethanol as a transportation fuel, a $12 million program over the five years 1992–97. That program is currently underway and is being delivered out of three or four key departments.

The program focused on the development of new technologies to lower the cost of ethanol production, to look at the kinds of crops and other feedstocks that could be used, to improve the yields that were available there, to develop a more comprehensive view of the environmental impacts and implications of ethanol as a transportation fuel, and to look at the prospects where ethanol would be able to penetrate markets usefully.

• 1025

In 1990 the environmental choice program awarded ethanol blended in gasoline an ecologo. That was for a particular application of ethanol blended in gasoline, which is what's called tailor–blended. That's where a specific gasoline feedstock, which is somewhat heavier than normal gasoline feedstock, is used to blend the gasoline to ensure that the blend doesn't become too volatile so that hydrocarbons escape into the atmosphere, particularly in warmer weather.

Finally, Western Economic Diversification has, over the past few years, provided some support in repayable contributions to pilot ethanol plants in the west of approximately $4.7 million.

That's where we are today in terms of the ethanol program that's been delivered. As I say, it's been delivered by a number of departments and is coordinated through the interdepartmental committee.

The next page of the document talks about the array of public policy issues that are raised in the area of ethanol as transportation fuel. It includes some of the puts and takes we have been discussing in committee for a number of years and that have been the subject of debate, in both the political and the commercial environments.

The first area is industrial development. An ethanol plant is manufacturing in a province and development of ethanol production facilities would create jobs and associated spinoffs. Often those would come in areas of rural Canada.

There's no suggestion that the expansion of the fuel ethanol industry would increase the total use of liquid fuels in Canada. But the entry of ethanol into the marketplace would displace some other fuels, in particular, gasoline. So there would be some negative effects on gasoline refineries and potentially on distilleries if there was a large amount of ethanol—if it was in surplus—that could go into distilleries as well.

On the agricultural side, clearly ethanol production facilities, if they used agricultural crops as a feedstock, would create new domestic markets for those agricultural products. But, because many of the feedstocks that are contemplated are commodities and are traded internationally at least some of the benefits that go to the agricultural community might be expected to accrue to international producers.

[*Traduction*]

En 1992 aussi, le gouvernement au pouvoir a annoncé le regroupement et l'expansion de tous les programmes gouvernementaux de promotion de l'éthanol carburant pour en faire un programme de 12 millions de dollars étalé sur cinq ans, de 1992 à 1997. Ce programme en cours est réalisé par trois ou quatre ministères clés.

Le programme porte sur la mise au point de technologies nouvelles afin de réduire le coût de production de l'éthanol, d'examiner les types de récoltes et d'autres charges d'alimentation que l'on pourrait utiliser, d'améliorer les rendements disponibles, d'établir un bilan plus complet des impacts et des répercussions sur l'environnement de l'éthanol carburant et d'examiner les possibilités d'implantation utile de l'éthanol sur certains marchés.

En 1990, le programme choix environnemental a accordé un écologo à des mélanges éthanol–essence, soit à une application particulière des mélanges éthanol–essence faits sur mesure. Je parle des cas où l'on utilise une charge d'essence particulière, un peu plus lourde que la charge normale, pour éviter que le mélange devienne trop volatil et libère des hydrocarbures dans l'atmosphère, particulièrement par temps chaud.

Enfin, Diversification de l'économie de l'Ouest fournit depuis quelques années de l'aide sous forme de contributions remboursables à des usines pilotes de production d'éthanol dans l'Ouest: l'aide a atteint environ 4,7 millions de dollars.

Voilà où nous en sommes maintenant en ce qui concerne le programme de l'éthanol. Comme je le disais, le programme est réalisé par un certain nombre de ministères et coordonné par le comité interministériel.

La page suivante du document porte sur l'éventail des questions de politique publique soulevées au sujet de l'éthanol carburant. On y retrouve certains des avantages et des inconvénients qui font depuis des années l'objet de discussions et de débats dans les milieux tant politiques que commerciaux.

Il y a d'abord le développement industriel. Une usine d'éthanol est une entreprise de fabrication dont l'établissement créerait des emplois et entraînerait des retombées connexes, souvent en milieu rural.

Rien ne laisse entendre que l'expansion de l'industrie de l'éthanol carburant augmenterait la consommation totale de carburants au Canada. Or, l'arrivée de l'éthanol sur le marché déplacerait d'autres carburants, et en particulier l'essence. Un volume important d'éthanol—s'il s'agit d'un excédent—qui pourrait être vendu aux distilleries aussi aurait donc des répercussions négatives sur les raffineries d'essence, voire sur les distilleries.

Dans le secteur de l'agriculture, des usines d'éthanol qui utiliseraient des récoltes agricoles comme charges d'alimentation créeraient évidemment de nouveaux débouchés nationaux pour ces produits agricoles. Or, comme un grand nombre des charges d'alimentation envisagées se vendent sur les marchés internationaux, on pourrait s'attendre à ce que des producteurs internationaux bénéficient d'au moins une partie des retombées qu'en tireraient les milieux agricoles.

[*Text*]

On the environmental side, there are a number of key aspects of ethanol as a transportation fuel, the most notable probably being that ethanol blended into gasoline does reduce carbon monoxide emissions from the tail pipe quite significantly. It does reduce some toxics as well, particularly benzine. But it produces some toxics and it looks as if there's a fairly even balance with regard to toxics. Aldehydes are produced by burning ethanol.

Ethanol does increase knocks, but not greatly. Because it's lighter it increases the volatile organic compounds, or VOCs, in some applications.

With regard to the main greenhouse gas, carbon dioxide, a couple of major international studies have been done, one by the IEA, the International Energy Agency, and one in California, which indicate that with the current practices in Europe and the United States if you look from cradle to grave ethanol used as transportation fuel actually produces more carbon dioxide than gasoline.

We don't believe that will be the case for newly developed plants in Canada, partly because of the sources of energy that will be used in the ethanol production facilities, and partly because the technology has advanced significantly. So we believe that on balance new plants in Canada should have some carbon dioxide improvement—net, if you look cradle to grave. Not very large, but net.

The bottom line is that if produced with the best available technology and if tailor–blended, ethanol, on balance, has air quality effects similar to or marginally better than gasoline.

In the early days of ethanol development it was seen as an opportunity to substitute for oil, when substituting for oil was seen as an important issue for energy security in Canada. Because Canada has been a very significant net exporter of oil products—our best information is that's likely to continue—the public policy drive to use substitutes for oil in all its applications in order to enhance Canadian energy security is not as strong as it used to be. I might add that continues to be an important issue in the United States, where their imports are up to 10 million barrels a day. They have concerns about both the volume of imports and the cost of those imports.

Ethanol, as it's currently manufactured, remains expensive compared to gasoline and other alternative transportation fuels. But it does have the advantage that it comes from a renewable source. So when we look at long–term solutions to the energy issues in Canada, ethanol certainly is on the list of areas that we believe should be pursued, because it is a renewable resource.

The department has had the view for some time that this strongly suggests that the weight of our activity—and this is the case as we speak today—should be in the continued search for new and lower–cost feedstocks. We think if we can make some advances in the use of cellulose and forest products, where Canada has a very rich resource, which would have not zero cost delivered to production facilities, but very close to zero cost, it would be a very promising long–term solution to many of our energy issues.

[*Translation*]

Sur le plan de l'environnement, l'éthanol carburant présente certains aspects clés dont le plus important est probablement le fait qu'un mélange d'éthanol et d'essence réduit considérablement les émissions de monoxyde de carbone à l'échappement. Il réduit aussi les émissions de certaines substances toxiques, de benzène en particulier, mais il produit certaines substances toxiques. L'équilibre semble relativement égal à cet égard. La combustion de l'éthanol produit des aldéhydes.

L'éthanol augmente le cognement, mais pas pour la peine. Comme il est plus léger, il augmente la présence de composés organiques volatils, ou COV, dans certaines applications.

En ce qui concerne le principal gaz de serre, soit le gaz carbonique, de grandes études internationales effectuées notamment par l'Agence internationale de l'énergie et par la Californie indiquent que, compte tenu des pratiques actuelles en Europe et aux États–Unis, l'éthanol utilisé comme carburant du berceau au tombeau dégage en fait plus de gaz carbonique que l'essence.

Nous ne croyons pas ce que ce sera le cas des nouvelles usines au Canada, en partie à cause des sources d'énergie qu'utiliseront les installations de production d'éthanol et en partie à cause des progrès importants de la technologie. C'est pourquoi nous croyons que, tout compte fait, il faudrait réduire les émissions de gaz carbonique des nouvelles usines au Canada: la réduction devrait être nette du berceau au tombeau, pas très importante, mais nette.

• 1030

Tout compte fait, s'il est produit par la meilleure technologie disponible et mélangé sur mesure, l'éthanol a, sur la qualité de l'air, des effets semblables à ceux de l'essence, ou un peu meilleurs.

Au début de la mise en valeur de l'éthanol, on l'a considéré comme un carburant de remplacement du pétrole, à l'époque où le remplacement du pétrole était considéré comme un enjeu important pour la sécurité énergétique du Canada. Comme le Canada a été un exportateur net très important de produits pétroliers—tendance qui devrait se maintenir selon les meilleurs renseignements dont nous disposons—la tendance des politiques publiques à favoriser l'utilisation d'énergies de remplacement du pétrole dans toutes ces applications afin d'améliorer la sécurité énergétique du Canada a perdu de sa force. L'enjeu demeure important aux États–Unis, où les importations ont augmenté de 10 millions de barils par jour et où à la fois le volume et le coût des importations sont source de préoccupation.

Fabriqué comme il l'est actuellement, l'éthanol demeure coûteux par rapport à l'essence et à d'autres carburants de transport de remplacement. Il a toutefois l'avantage de provenir d'une source renouvelable. C'est pourquoi, lorsqu'on envisage des solutions de longue durée aux problèmes énergétiques du Canada, l'éthanol est certainement du nombre parce qu'il s'agit d'une ressource renouvelable.

Le ministère est d'avis depuis quelque temps que cela laisse sous–entendre fortement qu'il faudrait faire porter le poids de nos activités—et c'est ce qui se fait aujourd'hui—sur la recherche continue de charges nouvelles et moins coûteuses. Si nous pouvons réaliser des progrès dans l'utilisation de la cellulose et des produits forestiers, abondants au Canada et peu coûteux à livrer aux installations de production, ce sera une solution à long terme très prometteuse à un grand nombre de nos problèmes énergétiques.

[*Texte*]

The next two pages go back really to the industrial development issue and speak to the economics of ethanol as we know it. It's only fair to add at this point in time that these two pages represent the best view the department has been able to come up with. But there are different views, particularly on the employment impacts of ethanol production. We think this is close to a consensus of our interdepartmental committee and is based on studies that we do have available to us. There are a variety of studies, and some of those studies show, particularly on the employment side, some significantly different results.

The economics of ethanol: probably the most important thing to understand is that it is competing directly in the marketplace with gasoline. The price of ethanol today, in terms of producing it in modern facilities, is somewhere around 40¢ per litre. That can be reduced perhaps as low as 35¢ per litre if there's some integrated co–product facility within the plant. Some of the plants out west with an integrated feedlot production may have production costs for ethanol that are as much as 5¢ a litre below that. At the same time, there are many plants producing at least at 5¢ to 10¢ above that. At the moment, the range for a new plant is in the 35¢ to 40¢ range. That's a mature technology and it's unlikely to go below that for the foreseeable future.

What that means is there's a gap between the cost of producing ethanol and what it's replacing. At the moment that gap is more than covered by tax relief provided by the federal government at 8.5¢ per litre and some, but not all, of the provincial governments. Ontario, for instance, has a 14.7¢ per litre road tax, by which the ethanol gets relief. So if you look after taxes at the refinery gate price of gasoline versus ethanol, ethanol can still be produced at 40¢ a litre compared to the fully taxed gasoline at 43.2¢ a litre. But it does need that tax relief in order to be competitive in the marketplace.

[*Traduction*]

Les deux pages suivantes portent en réalité sur le développement industriel et sur les aspects économiques de l'éthanol. J'ajoute que ces deux pages représentent pour le moment la meilleure vue d'ensemble que le ministère a pu formuler. Il y a toutefois des avis différents, particulièrement en ce qui concerne les répercussions que la production d'éthanol pourrait avoir sur l'emploi. Cette position, qui représente presque un consensus de notre comité interministériel, s'appuie sur des études auxquelles nous avons accès. Il y en a de toutes sortes et certaines indiquent des résultats très différents, particulièrement en ce qui concerne l'emploi.

Quant aux aspects économiques de l'éthanol, l'élément le plus important qu'il faut comprendre, c'est probablement qu'il fait directement concurrence à l'essence sur le marché. L'éthanol produit dans les usines modernes coûte actuellement 40c. le litre environ. On pourrait peut–être ramener ce coût à 35c. le litre dans une installation de coproduction. Dans l'ouest, les coûts de production de l'éthanol de certaines usines dotées de parcs à fourrage intégrés peuvent atteindre jusqu'à 5c. le litre de moins. Par ailleurs, il en coûte au moins de 5 à 10c. de plus à beaucoup d'usines. Le coût de production à une usine nouvelle varie actuellement de 35 à 40c. Comme cette technologie est parvenue à maturité, il y a peu de chance que les coûts de production diminuent dans l'avenir prévisible.

Cela signifie qu'il y a un écart entre le coût de production de l'éthanol et du carburant qu'il remplace. Pour le moment, l'écart est plus que compensé par l'allégement fiscal de 8,5c. le litre qu'accordent le gouvernement fédéral et certaines provinces. L'Ontario, par exemple, impose une taxe sur les carburants de 14,7c. le litre qui ne s'applique pas à l'éthanol. Donc, si l'on regarde le coût à la raffinerie de l'éthanol par rapport à celui de l'essence, il est toujours possible de produire de l'éthanol à 40c. le litre comparativement à 43,2c. dans le cas de l'essence frappée de toutes les taxes. Or, pour être concurrentiel sur le marché, l'éthanol doit bénéficier de l'allégement fiscal en question.

• 1035

There's another factor in there that, because ethanol is usually blended at fairly small amounts into the gasoline stream, is not seen in all the studies. But ethanol per litre is significantly less efficient. That is, its usable energy content is less than for gasoline, so that there is an efficiency cost to the driver, and the equivalent cost to the driver of that 40¢ ethanol is about 53.6¢ per litre. The estimates vary between about 28% and about 35% efficiency loss for ethanol. When it's blended at 6% to 10%, as it usually is, the drivers don't see or recognize that difference very much.

The employment side is an area that's difficult; many numbers are bandied about and it's difficult to pin those down into exact amounts. What we've done on the second slide is to take a 200 million litre a year plant... We have some proposals for some that provide us with some confidence that we understand a little bit about the economics and the impacts of those plants. This plant would not be integrated with the feedlot. If you integrated it with the feedlot, there are some

Un autre facteur joue aussi dans l'équation: comme l'éthanol est habituellement mélangé à l'essence en assez faibles quantités, il n'est pas visible dans toutes les études. L'éthanol au litre est toutefois beaucoup moins efficace, car sa teneur en énergie utilisable est inférieure à celle de l'essence. Il y a donc un coût d'efficacité pour l'automobiliste et l'éthanol à 40c. coûte à l'automobiliste l'équivalent d'environ 53,6c. le litre. Dans le cas de l'éthanol, on établit entre 28 p. 100 et 35 p. 100 environ la perte d'efficacité. Lorsqu'il est mélangé dans une proportion de 6 à 10 p. 100, comme c'est habituellement le cas, les automobilistes ne s'en aperçoivent que très peu ou pas du tout.

La question de l'emploi est plutôt difficile: on lance toutes sortes de chiffres qui sont difficiles à préciser. Dans la deuxième diapositive, nous avons pris une usine de 200 millions de litres par année... Nous avons reçu à cet égard des propositions qui nous font croire que nous comprenons un peu les aspects économiques de telles usines et les répercussions qu'elles peuvent avoir. L'usine en question ne serait pas intégrée au parc à fourrage. Si elle l'était, elle en tirerait des avantages plus

[*Text*]

more direct employment benefits that would accrue to the plant. But we've looked at what we could account for as direct jobs that would be created by the tax expenditure associated with the tax relief shown on the first chart of the Ontario and the federal taxes. That's both governments' tax relief.

As regards direct jobs, in terms of the production facilities, there would be somewhat less than 100 jobs actually at a modern 200 million litre per year plant. We've shown 90 in our calculation. We could also look at something like 300 person–years in the construction phase which, if you spread that over 15 years of production for the plant, is about 20 full–time continuing job equivalent numbers.

We've taken a shot at looking at the indirect services to the plant, which would include the provision of energy, the transportation, and other factors. We can add up about 20 or 30 jobs that we can count heads on, but there are probably significantly more than that, so we've looked at about 90 jobs—the same number of jobs as are in the plant—giving us direct jobs associated with the production facility of about 150 to 200 jobs per year through the life of the plant.

The tax relief that would be required to get the ethanol into the marketplace would amount to about $46 million a year. So that gives a cost per direct job of about $200,000 to $300,000.

There's a major question about how many additional jobs would be created in the agricultural community. As I mentioned earlier, because most of the feed stocks are internationally traded, most of the estimates we have looked at have shown a small or negligible number of additional jobs—some additional income to the agricultural community, but negligible jobs. But that's not a view that's held universally, and there are estimates... If you looked at all the production of feedstock being all incremental jobs, you would see significantly more than 200 jobs there.

[*Translation*]

directs sur le plan de l'emploi. Or, nous avons calculé le nombre d'emplois directs que créerait la dépense fiscale liée à l'allégement fiscal indiqué dans le premier tableau dans le cas des taxes de l'Ontario et du fédéral. Il s'agit d'un allégement fiscal des deux gouvernements.

Quant aux emplois directs, une installation moderne de 200 millions de litres par année créerait un peu moins de 100 emplois en réalité. Nous en avons indiqué 90 dans notre calcul. Nous pourrions aussi tenir compte d'environ 300 années–personnes au cours de la construction, chiffre qui, étalé sur 15 ans de production à l'usine, équivaut à une vingtaine d'emplois permanents à plein temps.

Nous avons essayé d'analyser les services indirects à l'usine, ce qui comprendrait la fourniture d'énergie, les transports et d'autres facteurs. Nous pouvons alors ajouter une vingtaine ou une trentaine d'emplois, mais il y en a probablement beaucoup plus. C'est pourquoi nous avons calculé environ 90 emplois—soit le même nombre que dans l'usine—ce qui donne environ 150 à 200 emplois par année liés directement à l'usine de production pendant toute sa vie utile.

L'allégement fiscal qu'il faudrait accorder pour vendre l'éthanol atteindrait environ 46 millions de dollars par année. Le coût par emploi direct s'établit donc à environ 200 000$ à 300 000$.

Il se pose une grande question sur le nombre d'emplois supplémentaires que l'on créerait dans le secteur agricole. Je répète que, comme la plupart des charges d'alimentation sont vendues sur les marchés internationaux, la plupart de nos estimations indiquent que le nombre des emplois supplémentaires serait faible ou négligeable. Le secteur agricole en tirerait des revenus supplémentaires, mais le nombre des nouveaux emplois serait négligeable. Ce n'est toutefois pas ce que l'on pense en général et des estimations... Si l'on considère que toute la production des charges d'alimentation entraînerait la création de nouveaux emplois, il y en aurait alors beaucoup plus que 200.

• 1040

To get incremental jobs, you really have to be taking land out of a fallow situation and putting it into corn. Otherwise, that plot of land would be associated with some jobs, even in the absence of an ethanol plant. If you are working in an area where there is a lot of marginal agricultural land around, you could see a larger amount of incremental jobs. If it is very rich agricultural land, you could see a smaller number of jobs.

We've looked at it in terms of the information we have, and we think that somewhere between zero and 200 additional jobs is not a bad range to do planning and analysis on. If you go to the top end of that, then you end up with—again, on the same tax cost—a cost of about $100,000 to $130,000 per year in terms of the tax loss for direct jobs.

Now, that money is going into the economy. It is going to create some spending in the regions it goes into and there will be a second–round effect of indirect jobs. But it remains true that no matter how you get the money into the economy, that second–round effect will occur.

Pour augmenter le nombre des emplois, il faut planter du maïs sur des terres en jachère. Sinon, les terres en question créeraient quand même quelques emplois, même sans usine d'éthanol. Dans une région où les terres agricoles marginales abondent, l'augmentation du nombre d'emplois serait plus importante. Dans le cas des terres agricoles très riches, les emplois seraient moins nombreux.

Nous avons analysé la situation en fonction des renseignements dont nous disposons et nous sommes d'avis qu'un nombre d'emplois supplémentaires variant entre zéro et 200 est valable aux fins de la planification et de l'analyse. À l'échelon supérieur de la fourchette, la perte fiscale annuelle—là encore, pour le même coût fiscal—s'établit à environ 100 000$ à 130 000$ par emploi direct.

Il ne faut pas oublier que l'argent en question sera investi dans l'économie, créera des dépenses dans les régions en cause et produira un effet d'entraînement en créant des emplois indirects. Or, peu importe comment il sera injecté dans l'économie, l'argent entraînera des effets secondaires.

[*Texte*]

So what we try to look at in terms of ethanol production facilities as a job creation activity is what kind of bang for the buck you get for your public expenditure there.

That's all I have to say on that for now, Mr. Chairman.

Mr. Oulton: Mr. Chairman, we've gone significantly over our time. We have one last section that deals with the question that came up previously about relative costs of nuclear–generated power versus other power. The information is here. We could simply table it if you wish to move to questions right now, or Bob Morrison could take us through that as quickly as possible.

The Chairperson: Colleagues, it is up to you. Mr. Morrison, do you want him to go through the presentation? It was your question the other day that related to this.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I would say to table it, and if anyone wants to ask a question of Mr. Morrison while he is here, we can do that.

The Chairperson: That's acceptable to all our colleagues. If you would wrap up, we'll then get into the question and answer section.

Mr. Oulton: If I might just wrap up, it will be simply to say that if you raised a pertinent question by saying that we are spending $25 million per year of our base resources and to a large extent that's dedicated to policy development as well as program delivery and asked what policy areas we are going to be looking at as priorities in the coming year, I think I should give you a sense of what those priorities are.

The first priority is probably going to be the work we are doing in the area of developing a policy vis–à–vis climate change. Thre's an ongoing task group that has been looking at that question. Federal, provincial, as well as non–governmental organizations participate in the task group with a view to trying to present a package of possible measures that would be taken by governments to meet the stabilization commitment as well as to look at options for going beyond stabilization. Energy and environment ministers would be receiving that package towards the end of this year and then governments would be making decisions after that. It is probably the most important area we are working in.

Associated with that is work going on in terms of taking second–generation steps regarding programs in the efficiency and alternative energy area, the area that Bill Jarvis was talking about, and we are looking at what the next sensible steps are and what things you would do if you were going to further promote efficiency and alternative energy. So that is a secondary area, if you will, of policy and program development we are looking at.

The third area is one we will probably look at increasingly over the coming year, and that is with regard to Canada's policy vis–à–vis the nuclear energy sector. As you are probably aware, one element of it is simply that we spend a large chunk of our

[*Traduction*]

Donc, ce que nous essayons de voir dans les installations de production d'éthanol comme moyen de création d'emplois, c'est l'effet que l'on peut tirer des dépenses publiques qui y sont consacrées.

C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet pour le moment, monsieur le président.

M. Oulton: Monsieur le président, nous avons dépassé de beaucoup le temps qui nous était accordé. Nous avons une dernière section qui porte sur la question déjà soulevée au sujet des coûts relatifs de l'énergie nucléaire par rapport à ceux d'autres sources d'énergie. Les renseignements sont là. Nous pouvons simplement les déposer si vous voulez passer aux questions dès maintenant, ou Bob Morrison pourrait nous expliquer cette section aussi rapidement que possible.

Le président: Je m'en remets à vous, collègues députés. Monsieur Morrison, voulez–vous entendre l'exposé? C'était votre question qui portait là–dessus l'autre jour.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Qu'on dépose le document et si quelqu'un veut poser une question à M. Morrison pendant qu'il est ici, nous pourrons le faire.

Le président: C'est acceptable pour tous nos collègues. Si vous voulez bien résumer, nous allons ensuite passer aux questions.

M. Oulton: Pour résumer, je dirai simplement que si vous avez posé une question pertinente en affirmant que nous consacrons 25 millions de dollars par année de nos ressources de base en grande partie à l'élaboration de politiques et à l'exécution de programmes et que si vous avez demandé quels seront nos secteurs d'activité prioritaires au cours de la prochaine année, je crois devoir vous en donner une idée.

Nous accorderons probablement la première priorité à nos travaux en cours d'élaboration d'une politique sur les changements climatiques. Un groupe de travail permanent étudie la question. Des organisations fédérales, provinciales et non gouvernementales siègent au groupe de travail qui vise à présenter un train de mesures possibles que les gouvernements pourraient adopter afin de respecter leur engagement relatif à la stabilisation et à envisager des solutions possibles pour aller plus loin. Les ministres de l'Énergie et de l'Environnement devraient recevoir ce train de mesures vers la fin de l'année en cours et les gouvernements prendront ensuite des décisions. Il s'agit probablement de notre secteur d'activité le plus important.

Cette priorité est liée aussi à des travaux en cours qui portent sur la prise de mesures de deuxième génération à l'égard des programmes du domaine de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement dont Bill Jarvis a parlé. Nous examinons les prochaines étapes logiques afin d'établir ce qu'il faut faire pour promouvoir davantage l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement. Il s'agit donc d'un aspect secondaire, si vous me permettez l'expression, de nos activités d'élaboration de politiques et de programmes.

Le troisième aspect en est un auquel nous accorderons probablement de plus en plus d'attention au cours de la prochaine année: je veux parler de la politique nucléaire du Canada. Comme vous le savez probablement, nous consacrons à

[*Text*]

R and D money in the energy area on nuclear energy via AECL. That money is, if you will, co–funded through pooling arrangements or co–funding arrangements with the hydros in three of the provinces, and those arrangements come due in the next couple of years. So we have to look at, in a sense, what we should be doing vis–à–vis the nuclear sector in Canada, how we should be proceeding with regard to funding of R and D in that area, and what we should be doing in the context of AECL and its business development. So that will probably be a third major policy cluster we will be looking at.

[*Translation*]

l'énergie nucléaire, par l'intermédiaire d'EACL, une grande partie de notre enveloppe de R–D dans le domaine de l'énergie. Cette enveloppe est cofinancée, pour ainsi dire, conformément à des accords de mise en commun ou de cofinancement avec les entreprises publiques de production d'électricité de trois provinces. Ces ententes doivent être renouvelées au cours des deux prochaines années. C'est pourquoi nous devons examiner ce que nous devrions faire dans le secteur nucléaire au Canada, déterminer comment il faudrait nous y prendre pour financer la R–D dans ce domaine et ce qu'il faudrait faire dans le contexte d'EACL et de son expansion commerciale. Il s'agit donc là, probablement, d'un troisième grand secteur d'activité pour nous.

• 1045

With that, I'll stop my summary remarks, Mr. Chairman. Thank you very much for the time.

The Chairperson: Thank you, Mr. Oulton.

Colleagues, we will get right into the question and answer session. We will start with Mr. Canuel.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. Je vous félicite pour votre présentation.

J'aurai une ou deux questions sur Hibernia. Personne n'a pu encore me dire dans combien d'années Hibernia pourrait être rentable. On nous dit, et avec raison d'ailleurs, que cela dépend du prix du baril de pétrole. Je veux bien.

J'ai été président du CADC, et quand les gens venaient chez nous, on disait: ce projet est–il faisable et est–il rentable? C'est quoi la rentabilité d'ici cinq ou dix ans? On ne pensait ni en capital action ni en prêt garanti lorsque ce n'était pas rentable.

Voilà un immense projet. Il s'agit de milliards de dollars et personne ne peut me répondre à cause de certains impondérables.

Le projet n'étant pas en discussion, pour le cas où vous conseilleriez le projet Hibernia, mais rien n'étant commencé, avec ce dont on dispose comme chiffres conseilleriez–vous au gouvernement canadien d'ajouter un autre 8,5 p. 100? Vous l'avez dit vous–même, on a déjà dépassé le milliard.

Si vous répondez par l'affirmative, compte tenu des sommes énormes qui y sont investies, est–il trop tard pour arrêter ce projet? Si on se dirige vers un immense gouffre, il vaut peut–être mieux l'arrêter, à un moment donné.

En ce qui a trait aux contrats, 39 p. 100 ont été octroyés à Terre–Neuve, 15 p. 100 au Québec, 13 p. 100 à l'Ontario et 24 p. 100 à l'étranger. Des gens, particulièrement de Terre–Neuve, m'ont appelé et se disaient surpris du 24 p. 100 octroyé à l'étranger. Vous avez ajouté une petite note qui dit: «aucune entreprise canadienne n'était qualifiée». J'imagine que cela a trait à ce 24 p. 100.

D'autre part, on m'a dit qu'il y avait des compagnies canadiennes—les critères étaient peut–être trop élevés, je ne sais pas, et c'est là que je voudrais une réponse—qui étaient aptes à faire ces contrats. Cependant, on est allé chercher des compagnies de l'extérieur. Je ne comprends pas.

Je voudrais qu'on me donne une explication sur cela afin que je puisse répondre à ces personnes, à ces groupes qui m'ont appelé. Merci.

Je termine sur ce propos, monsieur le président. Merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé.

Le président: Merci, monsieur Oulton.

Nous allons passer directement aux questions et réponses. Nous commençons par M. Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. I congratulate you for your presentation.

I would have one or two questions about Hibernia. Nobody has been able yet to tell me how long it might take for Hibernia to become profitable. We are told, and rightly so, that all depends on the price of the barrel of oil. Agreed.

I have been chairman of the CFC and when people came to us, they asked whether that project would be feasible and profitable. What would be the profit margin within five or ten years? There was no question about shares nor loan guaranties when it was not profitable.

That is an enormous project costing billions of dollars and nobody can answer me because of some intangible factors.

The project is not under discussion, should you advise the Hibernia project, but since nothing is under way yet and taking into account the available figures, would you advise the canadian government to invest another 8.5%? You said it yourself—we have already spent over one billion dollars.

Should you answer in the affirmative, taking into account the enormous amounts already invested, is it too late to stop the project? If the project is to become a sinkhole, it might be better to stop it sometime.

As far as contracts are concerned, 39% were granted in Newfoundland, 15% in Quebec, 13% in Ontario and 34% overseas. People, especially from Newfoundland, called me and told me that they were surprised about the 24% which were granted overseas. You did add a short note saying that "no Canadian yards qualified". I suppose that this is related to the 24%.

On the other hand, I have been told that there were Canadian corporations—maybe the criteria were too high, I don't know, and this is where I would like an answer—able to perform such work. However, offshore companies were granted the contracts and I do not understand.

I would like an explanation about this so that I can answer these people and groups who call on me. Thank you.

[*Texte*]

Mr. Oulton: Mr. Chairman, I will try to cover part of the answer, then Mr. Wallace can fill in where I have been inadequate.

First, on the question of profitability and whether this is a good investment, I can appreciate the frustration in trying to provide a straightforward answer to that. That's because, in essence, as I think the minister stated in her comments to the committee, the decision to invest in the project by private sector investors obviously is made to a large extent on your evaluation of what you think the oil price is going to be and whether you think the project costs are going to be more than covered by the likely oil prices when this thing is producing.

As Mr. Wallace said, it is likely to produce over roughly an 18-year period from 1998. You are really taking a massive leap of faith in terms of your own abilities to predict what you think the oil price and the oil market is going to look like roughly from the end of this decade through to the first 10 or 20 years in the next century. It's a very difficult judgment and it is usually made, frankly, on the basis of how realistic you think today's prices are.

• 1050

When you look at the numbers Mr. Wallace provided, to cover the cost of the project would require a real oil price—in today's terms with inflation accounted for—of around $13 to $14 a barrel. Then you sit back and say prices have mostly been in the area of $17, $18, or $19 a barrel over the most recent period. Sometimes they go down to $14 and sometimes they go over $20.

If you think $18 to $20 a barrel is a good range in constant terms, then it looks like you could not only recover your investment, but make a reasonable rate of return in the order perhaps of 10%-plus. You would look at that compared to your other opportunities to make a 10% rate of return. That certainly is something the government had to look at when making its decision whether to take up an 8.5% share or let the project fail at that time.

Two other things were considered at the time. What were the benefits from this project going ahead? The decision was based as much on regional development benefits—which relates to your second question—as it was on the strict economics of the project and the profitability of an investment.

The concept really was one of saying we had the possibility of developing a new oil province, not in provincial terms but meaning the whole area off the east coast. Once you get one project going, such as Hibernia, it provides the opportunity to get other projects going. People have heard about Terra Nova, Hebron and White Rose.

There were some benefits to this project and we've tried to outline some of the benefits that accrued to Newfoundland and the rest of Canada. Once we got production going off the east coast it would also provide some synergies to have some other production later on. So a second element was obviously the regional development consideration.

The third element, which the member alluded to, was the question of the cost of allowing the project to collapse. There is no doubt at the time the decision was being made there had already been about $1 billion invested in the project. It would

[*Traduction*]

M. Oulton: Monsieur le président, je vais essayer de répondre en partie à la question et M. Wallace pourra ensuite prendre la relève.

Tout d'abord, en ce qui concerne la rentabilité, et la question de savoir s'il s'agit d'un bon investissement, je comprends votre frustration lorsque vous essayez de répondre directement à cette question. C'est parce qu'essentiellement, comme l'a déclaré la ministre au comité, lorsque le secteur privé décide d'investir dans le projet, il se fonde évidemment et en grande partie sur son évaluation des prix futurs du pétrole et sur la question de savoir s'il croit que les coûts du projet seront plus que couverts par les prix que devrait atteindre le pétrole au moment de l'entrée en production du projet.

Comme l'a dit M. Wallace, le projet devrait produire pendant 18 ans environ à compter de 1998. Vous faites en réalité un acte de foi énorme quant à votre capacité de prédire la conjoncture des prix et des marchés pétroliers à compter de la fin de la décennie en cours et pendant les 10 ou 20 premières années de la prochaine. Cette évaluation très difficile se fonde habituellement, je l'avoue franchement, sur la mesure dans laquelle les intéressés jugent réalistes les prix d'aujourd'hui.

Si l'on regarde les chiffres fournis par M. Wallace, pour couvrir le coût du projet, il faudrait que le prix réel du pétrole—en dollars d'aujourd'hui, compte tenu de l'inflation—soit d'environ 13 à 14$ le baril. Depuis quelque temps, les prix se maintiennent à environ 17, 18 ou 19$ le baril. Ils tombent parfois à 14$ et dépassent parfois 20$.

Si l'on considère que le prix demeure assez constant, soit de 18$ à 20$ le baril, il semble alors possible non seulement de recouvrer l'investissement, mais aussi d'en tirer un rendement raisonnable de 10 p. 100 ou plus, peut-être. On comparerait alors ce rendement aux autres possibilités qui offrent un taux de rendement de 10 p. 100. Le gouvernement a certainement dû envisager cet aspect lorsqu'il a décidé de prendre une participation de 8,5 p. 100 dans le projet ou de le laisser tomber à l'eau.

On a alors tenu compte de deux autres aspects. Quelles seraient les retombées du projet s'il allait de l'avant? La décision a été fondée autant sur les retombées au niveau du développement régional—ce qui a trait à votre deuxième question—que sur les aspects économiques du projet et sur la rentabilité d'un investissement.

Il fallait en réalité dire que nous avions la possibilité de mettre en valeur une nouvelle province pétrolière, non seulement une province, mais toute la région au large de la côte est. Une fois lancé, un projet comme Hibernia a un effet d'entraînement. On a entendu parler des projets Terra Nova, Hebron et White Rose.

Le projet présentait des avantages et nous avons essayé d'en décrire certains qu'en ont tiré Terre-Neuve et le reste du Canada. Lorsque la production aura commencé au large de la côte est, elle aura un effet d'entraînement qui permettra de lancer par la suite d'autres activités de production. Il est donc évident que le développement régional a constitué un deuxième élément de l'équation.

Le troisième élément auquel le député a fait allusion était le coût d'abandon du projet. Au moment où la décision a été prise, on avait déjà investi environ un milliard de dollars dans le projet. L'abandon du projet aurait entraîné un coût

[*Text*]

have meant we had a sunk cost. If you recall, we spend roughly 25¢ of every dollar that goes into that project, up to $4 billion. With that money in place, given the first two factors of our expectations on oil prices, the regional development benefits and the possibility of opening up an offshore post, were we also going to take the risk and lose that sunk cost, which would have been $250 million–plus as of the first $1 billion, when the decision was made to go ahead with the 8.5%?

If we were taking that decision now, of course, there has been over $2 billion spent on the federal government's part and over $500 million in sunk cost. Not only that, if the federal government were causing the project to fail it might very well find itself being criticized or liable, in terms of the claims of some of the other project participants because it would have affected their investments.

So a number of factors came into play in terms of deciding whether or not this was a sensible project to go ahead with. One of them was the original concept that this project should be able to make a reasonable buck if prices were in the $18 to $20 per barrel range, and if we could keep the costs of the project down so the oil would be produced at around $13 a barrel or so.

It should make sense. The basic economics looked as if they were in the right ballpark, not great but in the right ballpark. The regional development benefits looked solid and also looked like they might have further prospects. Finally, the costs of not going ahead, both with the original $1 billion investment or with the current $2 billion seemed very high, as well as the liability to further exposure if we decided not proceed. So those are the factors that went into how we considered the project and the decision of whether or not to proceed with 8.5%.

I would like to ask Tom Wallace to speak a little more to the benefits part of the question you raised. Also, if there are any other considerations you can add them.

Mr. Wallace: I will just focus on B.3. I believe the question was about the 24% going into foreign contracts. If we look at these figures, the benefits performance projected is really quite good in an aggregate sense. The 62% Canadian content on expenditures compares to early experience in the North Sea, where in the U.K. and Norway it took 35% to 40%. It's definitely a better performance than the early contracts in the North Sea experienced.

• 1055

In terms of the question related to qualification for the supermodules, this was an issue faced about three years ago. The commitments under the agreements were, first, a guarantee of one supermodule for Newfoundland, the well–head module; and secondly, a best efforts commitment to construct the second supermodule in Canada, if there were qualified Canadian yards.

The company owners had technical expertise. They essentially took the decision on qualification. They did canvas the Canadian yards in the pre–qualification period. It turned out that none of the Canadian yards—indeed none of the North

[*Translation*]

irrécupérable. Vous vous rappelez que nous dépensons environ 25 p. 100 de l'argent investi dans le projet, jusqu'à concurrence de quatre milliards de dollars. Compte tenu de l'investissement, les deux premiers facteurs que sont nos attentes à l'égard des puits pétroliers et les retombées dans le domaine du développement régional, ainsi que la possibilité d'ouvrir une installation de production au large, allions–nous risquer aussi de perdre ce coût irrécupérable, qui aurait alors dépassé les 250 millions de dollars, lorsqu'il a été décidé d'aller de l'avant et de prendre la participation de 8,5 p. 100?

Si nous prenions cette décision maintenant, comme le gouvernement a déjà investi plus de deux milliards de dollars, les coûts irrécupérables dépassent les 500 millions. Qui plus est, si le gouvernement fédéral laissait tomber le projet, il pourrait très bien s'attirer des critiques ou des poursuites intentées par d'autres participants au projet parce qu'une telle décision affecterait leur investissement.

Certains facteurs ont donc joué lorsqu'il a fallu décider d'aller ou non de l'avant avec le projet. Il y avait notamment le concept établi à l'origine selon lequel le projet devrait pouvoir produire un rendement raisonnable si les prix se situaient à environ 18$ ou 20$ le baril et si nous pouvions ramener à environ 13$ le baril les coûts de production du pétrole.

Le projet devrait se défendre. Les aspects économiques de base semblaient indiquer que nos estimations étaient correctes, pas extraordinaires, mais correctes. Les retombées sur le développement régional semblaient fermes et semblaient aussi offrir d'autres perspectives. Enfin, les coûts d'abandon du projet, à la fois à la suite de l'investissement initial d'un milliard de dollars et compte tenu des deux milliards déjà investis, semblaient très élevés, sans oublier le risque de poursuites. Voilà donc les facteurs qui ont joué dans la décision de prendre ou non une participation de 8,5 p. 100 dans le projet.

Je vais demander à Tom Wallace de vous parler davantage des retombées que vous avez évoquées dans votre question. S'il y a autre chose, il pourra en parler.

M. Wallace: Je vais m'en tenir à la diapositive B.3. Je crois que la question portait sur la part de 24 p. 100 des contrats accordés à l'étranger. Si nous examinons ces chiffres, les retombées prévues sont en réalité très bonnes dans l'ensemble. Le contenu canadien des dépenses, qui s'élève à 62 p. 100, est comparable aux premières expériences en Mer du Nord: les pourcentages ont varié de 35 p. 100 à 40 p. 100 au Royaume–Uni et en Norvège. Le rendement est certainement meilleur que dans le cas des premiers contrats relatifs au projet de la Mer du Nord.

La question des entreprises qualifiées pour construire les supermodules a été abordée il y a trois ans environ. Les engagements pris en vertu des ententes garantissaient la construction d'un supermodule à Terre–Neuve, celui de la tête de puits. Deuxièmement, on s'est engagé aussi à construire, dans les limites du possible, le deuxième supermodule au Canada s'il y avait des chantiers canadiens qualifiés.

Les propriétaires de l'entreprise disposaient de compétences techniques et ont essentiellement fondé leur décision sur la qualification. Ils ont effectué des démarches auprès des chantiers canadiens au cours de la période de préqualification. Aucun

[*Texte*]

American yards—were qualified through that process. As a result, they were not included in the list of bidders. The list of bidders came out. There were two in Korea and two in Italy. That's the historical background to this.

M. Canuel: Aujourd'hui, si c'était à recommencer, diriez–vous «allez–y»?

Mr. Oulton: To be straightforward, obviously it's a government policy, and a political decision. If you were asking me, would the technical advice from the bureaucrats be—

M. Canuel: Un conseil.

Mr. Oulton: —that this is a good investment, and you can get good regional development benefits in Canada, I think the figures still stack up for saying yes, the rate of return you could expect on this is a reasonable one, given the risks on the oil price. Yes, the regional benefits. . . I guess I have to come back and emphasize that when you look at this project now, you'd be looking at it in the context of regional development on the east coast, and in particular in Newfoundland, in the context of what its other opportunities are.

Frankly, the oil industry and the oil sector there is one of the better opportunities, given what's happened to their fishery industry and some other industries. If anything, that factor would perhaps become more important, would weigh even more in a policy decision on it.

So I think the advice would still be that it looks as if the project can cover its costs and do better. It looks as if the importance of it, from a regional development point of view, is still pretty critical. Those would be the kinds of considerations we would put forward.

The Chairperson: Thank you, Mr. Oulton.

Mr. Wallace, just as an aside to this, in your drafts and information there are no cost estimate and figures relating to benefits accrued to the governments through taxation and royalties, etc., based on over 18 years and say an estimate of 600 million barrels. Was there an estimate or a number you used when you put these projects together as a department as to the tax dollars that flow to the different levels of government—not just including the amount of jobs created, but in fact royalties, taxes, etc.?

Mr. Wallace: Yes, we did make such estimates. You would look on the tax side. You'd look on both sides. You would look at the tax deductions people take throughout the construction period. Then, getting into the production period, we would look at the benefits. Revenue benefits are really threefold: one, through corporate taxes collected on the profits from the project; two, through royalties. . . On the royalties collected in Newfoundland, there's an ancillary benefit the federal government realizes. There's a reduction in equalization payments to the extent that royalties are accruing to the Newfoundland government.

[*Traduction*]

chantier canadien—en réalité, aucun chantier nord–américain—ne s'est qualifié. C'est pourquoi ils n'ont pas été inscrits à la liste des soumissionnaires qui, une fois rendue publique, comportait deux soumissionnaires de Corée et deux d'Italie. Voilà pour le contexte historique de la question.

Mr. Canuel: If you had to start all over again today, would you give the green light?

M. Oulton: Franchement, il s'agit d'une politique du gouvernement et d'une décision politique. Si vous me demandez quels seraient les conseils techniques des fonctionnaires. . .

Mr. Canuel: Just a bit of advice.

M. Oulton: . . .et s'ils diraient qu'il s'agit d'un bon investissement qui pourrait avoir, sur le développement régional, des retombées intéressantes pour le Canada, je crois que les chiffres seraient favorables et que le taux de rendement possible serait raisonnable, compte tenu des risques liés au prix du pétrole. Oui, les retombées régionales. . . Je dois revenir en arrière un peu et souligner que lorsqu'on examine le projet aujourd'hui, ou le fait dans le contexte du développement régional de la côte est, et plus particulièrement de Terre–Neuve, et dans celui des autres possibilités qu'il offre.

Franchement, l'industrie pétrolière et le secteur pétrolier de la région offrent une des meilleures possibilités, compte tenu de ce qui s'est passé dans l'industrie de la pêche et dans d'autres secteurs d'activité. Ce facteur prendrait peut–être encore plus d'importance et pèserait encore plus dans une décision politique.

À mon avis, on dirait quand même qu'il semble que le projet pourra faire ses frais et même plus. Sur le plan du développement régional, son importance semble toujours assez critique. Voilà le genre d'argument que nous avancerions.

Le président: Merci, monsieur Oulton.

Une parenthèse, monsieur Wallace: vos documents et vos renseignements ne semblent pas contenir d'estimations de coût ni de chiffres sur les avantages que les gouvernements tireraient du projet sous forme d'impôts et de redevances, etc., pendant une période de production de 18 ans et fondés sur des réserves estimatives de 600 millions de barils. Lorsque le ministère a mis sur pied ces projets, avez–vous établi une estimation des recettes fiscales qu'en tireraient les différents niveaux de gouvernement—en tenant compte non seulement des emplois créés, mais aussi des redevances, des impôts, etc.?

M. Wallace: Nous l'avons fait. On tiendrait compte des aspects fiscaux, des deux côtés de la médaille, des déductions d'impôt demandées au cours de la période de construction, ainsi que des retombées au cours de la période de production. Les retombées sur les revenus sont triples en réalité: il y a tout d'abord l'impôt sur les bénéfices réalisés par les sociétés. Il y a ensuite les redevances. . . Le gouvernement fédéral tire un avantage secondaire des redevances perçues à Terre–Neuve sous forme de réduction des paiements de péréquation: la réduction est proportionnelle aux redevances qui reviennent au gouvernement terreneuvien.

[*Text*]

The third area of benefit on the revenue side is that the federal government has a net profits interest in this project. After the guaranteed loan is repaid, the government is eligible to receive up to 10% of the net revenues of the project. It's very much at the back end, because it only kicks in after the guaranteed loans are paid. It is indexed to the price of oil. The rate depends on what the price of oil is at the time.

Yes, there are definitely significant revenue benefits accruing to both levels of government throughout the production period. I don't have those figures off the top of my head.

• 1100

The Chairperson: Do you have the numbers available, though? There must be some sort of analysis done by governments as to how much money you would accumulate through taxation, royalties and that sort of thing over the life period of a project this large. I guess the question we're asking is how many billions of dollars is it?

Mr. Wallace: We could certainly provide you with estimates that essentially look at the production period given various prices of oil and various assumptions as to what sort of revenue stream can be expected to accrue to the governments during the production period.

The Chairperson: Thank you, Mr. Wallace. I think that would be very helpful.

Mr. Morrison, please.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Thank you, Mr. Chairman.

I have a problem with these estimates of rate of return. These calculations are based only on our equity of 8.5%. This is not really the major consideration because it's a small portion of the government's exposure. Most of our exposure is through loan guarantees and grants. Therefore the figure that really means anything would be the rate of return on the project, not the rate of return on our 8.5% equity. I have a big problem when you say there would be any rate of return at all at $18.

If you take a look at your own reserve estimates this is a relatively small field. If you took a number off the wall in the middle of there and said you had 600 million barrels, then took a gross value—no discounting, nothing, just a gross value—you'd come up at $20 a barrel with $12 billion, which is less than the total project cost you're estimating. That's without any discounting whatsoever. So how can you have a rate of return?

Mr. Wallace: If I understand you correctly, sir, what you're doing is taking a 600 million–barrel oil field and dividing it into the total as–spent costs in Canadian dollars, so you may well get a figure in the order of $20 per barrel in Canadian dollars.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Yes.

Mr. Wallace: The price in Canadian dollars if maintained in nominal terms over the whole twenty years would just cover your costs of capital and operating. You have inflation over the period, so that would imply in real terms a Canadian–dollar

[*Translation*]

Le troisième avantage au plan des recettes, c'est que le gouvernement fédéral a une participation aux bénéfices nets du projet. Une fois le prêt garanti remboursé, le gouvernement peut recevoir jusqu'à 10 p. 100 des bénéfices nets du projet. C'est vraiment en bout de ligne, parce que les bénéfices ne deviendront payables qu'après le remboursement des prêts garantis. Le tout est indexé sur le prix du pétrole et le taux de rendement sera lié aux prix pétroliers alors en vigueur.

Les deux niveaux de gouvernement tireront certainement du projet d'importants avantages sous forme de recettes pendant toute la période de production.

Le président: Avez–vous les chiffres, cependant? Les gouvernements doivent effectuer des analyses pour déterminer combien ils tireraient du projet sous forme d'impôts, de redevances, etc., pendant la durée d'un projet d'une telle envergure. Notre question est la suivante: de combien de milliards est–il question?

M. Wallace: Nous pourrions certainement vous fournir des estimations relatives à la période de production et fondées sur divers prix du pétrole et diverses hypothèses quant aux recettes que les gouvernements peuvent s'attendre à tirer du projet pendant la période de production.

Le président: Merci, monsieur Wallace. Ce serait très utile.

Monsieur Morrison, vous avez la parole.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Merci, monsieur le président.

Ces taux de rendement estimatifs me posent un problème. Ces calculs sont fondés uniquement sur notre participation de 8,5 p. 100. Ce n'est pas le facteur principal en réalité, parce qu'il s'agit là d'une faible partie du risque du gouvernement, constitué surtout de garanties d'emprunt et de subventions. Les chiffres réellement significatifs seraient le taux de rendement du projet et non de notre participation de 8,5 p. 100. Lorsque vous dites qu'il n'y aurait aucun rendement à 18$, cela m'inquiète énormément.

Si vous jetez un coup d'oeil sur vos propres estimations relatives aux réserves, le champ est relativement restreint. Si vous prenez au hasard un chiffre intermédiaire et affirmez que les réserves sont de 600 millions de barils, et si vous fixez ensuite une valeur brute—sans aucune réduction—de 20$ le baril, vous obtenez un total de 12 milliards de dollars, chiffre inférieur au coût total prévu du projet. Ce chiffre ne tient compte d'aucune réduction. Comment pouvez–vous donc vous attendre à un rendement?

M. Wallace: Si je vous comprends bien, monsieur, vous divisez le total des coûts en dollars canadiens par 600 millions de barils pour arriver à un chiffre de l'ordre de 20$ le baril en dollars canadiens.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Oui.

M. Wallace: Le prix en dollars canadiens, maintenu au cours de toute la période de 20 ans, ne ferait que couvrir vos investissements et vos coûts d'exploitation. C'est sans compter l'inflation au cours de la période en cause, ce qui voudrait dire

[*Texte*]

price that was continuously falling. In the previous table I expressed that in terms of U.S. dollars, because traditionally when you read the newspaper the price of oil is always expressed in U.S. dollars per barrel.

So when you make those calculations to remove the inflation factor and to express it in U.S. dollars you get figures in the order of $12 to $13 a barrel. Those are the best figures if you want to make a comparison of what oil prices are today, because they're always quoted in U.S. dollars.

These numbers indicate what the U.S.–dollar–per–barrel price in constant dollar terms would have to be over the production period just to recover your capital and operating. That's the difference between the $20 per barrel you're using and the $12 and $13 per barrel here.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Yes, but I stated clearly that figure does not involve any discount rate. If you took any reasonable discount rate, say 15%, then of course it's fair to take an escalating price, but if you don't discount your returns then by the same token you do not change your price of product for inflation. You can't have it both ways.

Mr. Wallace: What I've tried to portray here is this is the price that will give you a 0% rate of return on capital, so you're quite right that you need a price above this to start getting your rate of return. All this does is allow you essentially to recover all your capital and operating costs, but it does not give you any sort of return on capital. So you do need a price above this over the 18–year project life, beginning in 1998, to recover your capital.

• 1105

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I'm going to change the subject a little bit, if you don't mind. There's a word I have heard only once today, and I am quite surprised. I don't know if it's an evil word, or whatever, around the table. It's in relation to Hibernia, but the question I have is not in relation to Hibernia. The word is Petro–Canada.

Having read recently an article in *The Globe and Mail*, and having received some documentation at my office from one of my constituents, and having received representation from a number of other constituents of mine, I'm wondering whether the officials here today could comment on the status of Petro–Canada in relation to the Government of Canada. What exactly is our take in there, or whatever? What is the role of the Canadian government? I know there's a president of Petro–Canada, but what is the role? Who controls Petro–Canada from the government's point of view? Is there someone that we, as members of Parliament, can contact when there is a concern about Petro–Canada, or is it just a straight crown agency—no control whatsoever?

Mr. Oulton: Mr. Chairman, this group of officials probably isn't in the best position any more to speak to Petro–Canada. As you're probably aware, before the 30% was privatized Petro–Canada was a crown reporting directly to our minister, and indeed there were some government officials sitting on the board of Petro–Canada. When the decision was taken to privatize Petro–Canada, in two tranches so far, the share was transferred from our minister over to the Minister of Finance.

[*Traduction*]

en chiffres réels que le prix en dollars canadiens diminuerait régulièrement. Dans le tableau précédent, j'ai utilisé des dollars américains parce que le prix du baril de pétrole est toujours en dollars américains dans les journaux.

Lorsque vous effectuez les calculs en question pour supprimer l'inflation et exprimer le prix en dollars américains, vous arrivez à environ 12$ à 13$ le baril. Ce sont là les meilleurs chiffres pour comparer les prix pétroliers aujourd'hui, qui sont toujours en dollars américains.

Ces chiffres indiquent quel devrait être le prix du baril en dollars américains constants pendant toute la période de production, simplement pour recouvrer vos immobilisations et vos dépenses d'exploitation. C'est la différence entre les 20$ le baril que vous utilisez et les 12$ et 13$ le baril utilisés ici.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Oui, mais j'ai dit clairement que le chiffre que j'ai utilisé ne comporte aucune réduction. Si vous prenez une réduction raisonnable de 15 p. 100, par exemple, il est alors juste de prendre un prix qui augmente. Or, si vous ne réduisez pas votre rendement de la même façon, vous ne changez pas votre prix en fonction de l'inflation. Vous ne pouvez tout avoir.

M. Wallace: Ce que j'ai essayé de décrire ici, c'est le prix qui vous donnera un taux de rendement de 0 p. 100. Vous avez alors tout à fait raison de dire qu'il vous faut un prix supérieur pour obtenir un rendement de votre investissement. Ce prix vous permet essentiellement de recouvrer toutes vos dépenses d'immobilisations et d'exploitation sans toutefois obtenir un rendement sur votre capital. Pour ce faire, il vous faut donc un prix plus élevé pendant toute la durée du projet, soit 18 ans, à compter de 1998.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Je vais changer un peu de sujet, si vous le voulez bien. Il y a un mot que je n'ai entendu qu'une fois aujourd'hui et je suis très étonné. Je ne sais pas s'il est proscrit autour de la table. Ce mot est lié à Hibernia, mais ma question ne porte pas sur Hibernia. Je veux parler de Petro–Canada.

J'ai lu récemment un article dans *The Globe and Mail*, j'ai reçu à mon bureau des documents d'un de mes électeurs et d'autres électeurs m'ont présenté des instances. Les hauts fonctionnaires ici présents aujourd'hui peuvent–ils commenter la situation de Petro–Canada par rapport au gouvernement du Canada. Quel est notre intérêt en l'occurrence? Quel est le rôle du gouvernement canadien? Je sais qu'il y a un président à Petro–Canada, mais quel est son rôle? Qui contrôle Petro–Canada du point de vue du gouvernement? Y a–t–il une personne à laquelle les députés peuvent s'adresser lorsqu'il y a des préoccupations au sujet de Petro–Canada, ou s'agit–il simplement d'une société d'État qui échappe à tout contrôle?

M. Oulton: Monsieur le président, notre groupe de hauts fonctionnaires n'est probablement plus en mesure de parler de Petro–Canada. Comme vous le savez sans doute, avant la privatisation de 30 p. 100 de l'entreprise, Petro–Canada était une société d'État qui rendait compte directement à notre ministre et des représentants du gouvernement siégeaient à son conseil d'administration. Lorsqu'il a été décidé de privatiser Petro–Canada, en deux temps jusqu'à maintenant, la part du

[*Text*]

So the responsibility for Petro–Canada as a crown corporation rests with the Minister of Finance.

There is no doubt, though, that because it has been privatized the status of Petro–Canada in terms of government control, instruction, or regulation is different from what it was when it was 100% crown. When it was 100% crown, the government could choose. It didn't have to, but the government could choose to use Petro–Canada very broadly as an instrument of its energy or economic policies. With 30% of Petro–Canada now being held in private sector hands, the government does not use Petro–Canada as an instrument of public sector policy. My understanding is it now operates as any other commercial oil firm operates.

To be frank with the committee, we're not the officials best placed to be answering specific questions on it, since our mandate, if you will, has been moved over to another department.

Mr. Arseneault: My problem and the problem of my constituents—and according to the *Globe and Mail* article, and speaking with colleagues across Canada—is basically that Petro–Canada seems to be treating its operators in a very poor light. It seems to be a David and Goliath struggle. You have garage operators who don't have the financing to fight legal battles with Petro–Canada. They don't have the time nor the interest. It seems Petro–Canada is manipulating these garage owners into signing contracts that are very detrimental to these garage owners in the long term.

So is there anyone from government, whether it's in finance or in your department, who these people can turn to as an ombudsman? We know that the consumer is protected to a certain extent when it comes to gas and oil prices. The corporation seems to be protected. The employees are protected. But these garage owners have no protection. They don't belong to any associations, and any time they try to form associations, let's put it bluntly, Petro–Canada and other oil companies in the same boat tend to strong–arm them and use divisive tactics, threats, and collusion. There seems to be a fair amount of that going on between companies with regard to dealer contracts—a lot of consulting going on. I don't know whether that's legal.

I'm wondering whether there is someone in the federal government these people can go to for assistance.

• 1110

Mr. Oulton: That question would apply whether it was Petro–Canada or a service station owner with any of the other majors. If it was a question that was one affecting competition and the way they were able to price and other things, that's an issue that would be with the combines investigation people.

If it's a question of commercial contract, the commercial relationship between a service station owner and Petro–Canada or any of the other oil companies, to the best of my knowledge it's difficult for the government to get into the middle of that relationship.

To answer your question bluntly, if it's a question of competition, there is of course. If it's a question of contract commercial relationship, I don't believe there is a federal ombudsman in either our department or another department.

[*Translation*]

gouvernement a été transférée de notre ministre à celui des Finances. C'est donc le ministre des Finances qui est chargé de Petro–Canada en tant que société d'État.

Il est toutefois certain qu'à la suite de la privatisation, Petro–Canada n'a plus le même statut en ce qui concerne le contrôle, les directives ou la réglementation par l'État. Le gouvernement pouvait alors décider. Il n'avait pas à le faire, mais il pouvait choisir d'utiliser Petro–Canada comme moyen d'exécution de ses politiques énergétiques ou économiques. Comme le secteur privé détient maintenant 30 p. 100 de Petro–Canada, le gouvernement n'utilise pas la société comme instrument de politique dans le secteur public. Je crois savoir que l'entreprise fonctionne maintenant comme n'importe quelle autre pétrolière commerciale.

À vrai dire, nous ne sommes pas les mieux placés pour répondre à des questions précises à ce sujet puisque notre mandat, pour ainsi dire, a été transféré à un autre ministère.

M. Arseneault: Mon problème et celui de mes électeurs—et aussi, selon l'article du *Globe and Mail* et des collègues de toutes les régions du Canada à qui j'ai parlé—est essentiellement que Petro–Canada semble très mal traiter ses exploitants. Il semble que ce soit une lutte entre David et Goliath. Des exploitants de garage n'ont pas les moyens financiers nécessaires pour affronter Petro–Canada devant les tribunaux. Ils n'en ont pas le temps ni l'intérêt non plus. Il semble que Petro–Canada pousse ses propriétaires de garage à signer des contrats qui leur sont très nuisibles à long terme.

Y a–t–il donc quelqu'un au gouvernement, que ce soit au ministère des Finances ou au vôtre, à qui ces gens puissent s'adresser à titre de défenseur du peuple? Nous savons que le consommateur est protégé jusqu'à un certain point face aux prix du pétrole et du gaz. La société semble protégée, ses employés aussi. Or, les propriétaires de garage n'ont aucune protection. Ils n'appartiennent à aucune association et chaque fois qu'ils essaient de s'associer, avouons clairement que Petro–Canada et d'autres pétrolières dans le même bateau qu'elle ont tendance à exercer des pressions sur eux et à user de tactiques divisives, de menaces et de collusion. Cela semble très répandu entre les pétrolières en ce qui concerne les contrats avec les concessionnaires—les consultations abondent. Je ne sais pas si c'est légal.

Je me demande simplement s'il y a, au gouvernement fédéral, quelqu'un à qui ces gens peuvent s'adresser pour obtenir de l'aide.

M. Oulton: Cette question vaut, qu'il s'agisse de Petro–Canada ou d'un propriétaire de station–service affiliée à n'importe laquelle des autres grandes pétrolières. Si la question affectait la concurrence et l'établissement des prix, notamment, elle relèverait de la compétence du secteur des enquêtes sur les coalitions.

Sauf erreur, il est difficile pour le gouvernement de s'ingérer dans toute relation commerciale entre un propriétaire de station–service et Petro–Canada ou toute autre pétrolière.

Pour répondre directement à votre question, s'il s'agit d'une question de concurrence, il y a bien sûr quelqu'un. S'il s'agit d'une relation commerciale contractuelle, je ne crois pas qu'il y ait d'ombudsman fédéral dans notre ministère ou ailleurs.

[*Texte*]

Mr. Arseneault: Thank you.

My other question is with regard to the provincial pipeline system. One project here that's under capital infrastructure is the Interprovincial Pipe Line. At the time that work was started, in 1976—I believe that line is a continuation from Sarnia to Montreal—was that considered a megaproject?

Mr. Oulton: We didn't have the word at the time, but if you had asked whether it was considered a significant and large energy investment, I suppose it would have been, but it was a slightly different category because the money being spent was Interprovincial Pipe Lines money. The federal government didn't put up front any of the approximately $250 million that line cost back in 1975–76 when it was being built. Instead, it put up this guarantee.

I suppose you could have called it a megaproject, although we didn't have the word. We didn't use a formal instrument like a loan guarantee, but there is a formal. . . As you can see in the estimates, this is a statutory payment because there is a formal undertaking between the federal government and the company that was enshrined by legislation.

So we might have called it a megaproject. The Vancouver Island Pipeline would fall into a similar category.

Mr. Arseneault: With regard to the IPL, who would get the most benefit? What was the purpose of that line? Is it to benefit the refineries in the Montreal area? Is that the—

Mr. Oulton: There were thought to be two major benefits at the time. As you will recall, in the early 1970s the federal government started to reduce exports of both kinds of oil, but light crude in particular. That had a great impact on the profits of western Canadian oil producers, because it meant they would have had oil shut in the ground.

One of the ways of trying to deal with that problem was to expand their market in Canada, and the biggest opportunity for expanding that market was to tie in with what then the six refineries in Montreal. So this pipeline provided benefits to western Canadian producers, but it was benefits by virtue of the federal government policy to reduce oil exports.

It also was thought to provide benefits to consumers in Montreal and Quebec in general through security of supply, because of course in the early 1970s there was great concern about the possibilities of further disruptions in Middle East oil.

So it was thought to have both producer and consumer benefits.

Mr. Arseneault: With regard to pipelines, at one point I thought the overall plan of the Canadian government was to have a natural gas pipeline from west to east. Where exactly is that plan? I believe the line is in eastern Quebec at this point in time. What are the plans for Atlantic Canada? Is there going to be a reverse line? There are some offshore interests in natural gas in Atlantic Canada.

[*Traduction*]

M. Arseneault: Merci.

Mon autre question porte sur le réseau de pipeline interprovincial, un des projets d'infrastructure décrits ici. À l'époque du lancement des travaux, en 1976—je crois que le pipeline en question prolonge le réseau de Sarnia à Montréal—considérait-on qu'il s'agissait d'un mégaprojet?

M. Oulton: L'expression n'existait pas à l'époque, mais si vous aviez alors demandé si le projet était considéré comme un investissement important en énergie, je suppose qu'on aurait dit oui. Il s'agissait toutefois d'une catégorie légèrement différente parce que l'argent dépensé était celui de la Compagnie Pipeline Interprovincial. Le gouvernement fédéral n'a rien investi dans les quelques 250 millions de dollars qu'a coûté le pipeline en 1975–1976, époque où il a été construit. Le gouvernement a plutôt accordé une garantie.

Je suppose que l'on aurait pu parler de mégaprojet, même si l'expression n'existait pas. Nous n'avons pas utilisé d'instrument structuré comme une garantie d'emprunt, mais il existe un instrument officiel. . . Comme vous pouvez le voir dans le budget, il s'agit d'un paiement législatif parce qu'il existe, entre le gouvernement fédéral et l'entreprise, un engagement officiel entériné par une mesure législative.

Nous aurions donc pu parler de mégaprojet. Le pipeline de l'île de Vancouver en serait un aussi.

M. Arseneault: En ce qui concerne le pipeline interprovincial, qui en tirera le plus? À quoi devait servir le pipeline? Devait-il profiter aux raffineries de la région de Montréal? Est-ce que. . .

M. Oulton: On croyait à l'époque que le projet aurait deux grandes retombées. Vous vous rappelez qu'au début des années soixante-dix, le gouvernement fédéral a commencé à réduire les exportations des deux catégories de pétrole, mais du pétrole léger en particulier. Ces réductions ont eu un impact considérable sur les bénéfices des producteurs de pétrole de l'Ouest du Canada parce qu'elles ont ralenti l'extraction.

Une des façons d'essayer de régler le problèmes consistait à augmenter leurs débouchés au Canada et la meilleure consistait alors à prolonger le pipeline jusqu'aux six raffineries qui existaient à Montréal à l'époque. Le pipeline a donc profité aux producteurs de l'ouest du Canada, mais c'était à la suite de la politique fédérale de réduction des exportations de pétrole.

On a aussi cru qu'il serait avantageux pour les consommateurs de Montréal et de Québec en général en leur assurant un approvisionnement garanti, car la possibilité d'autres perturbations du marché pétrolier du Moyen-Orient inquiétait beaucoup de monde au début des années soixante-dix.

On a donc cru que le pipeline aurait des retombées à la fois sur les producteurs et sur les consommateurs.

M. Arseneault: En ce qui concerne les pipelines, j'ai cru à un moment donné que le gouvernement du Canada envisageait un gazoduc de l'Ouest vers l'Est. Où en est ce plan exactement? Je crois que le gazoduc est rendu dans l'est du Québec. Quels sont les plans au sujet de la région de l'Atlantique? Y aura-t-il un pipeline dans l'autre sens? La région de l'Atlantique a des intérêts dans le gaz naturel extracôtier.

[*Text*]

Mr. Oulton: The government did pursue a policy back in the late 1970s and early 1980s to expand markets for Canadian natural gas. Again, this was to benefit producers of natural gas but also to provide security of supply by displacing imported oil in eastern Canada.

• 1115

The original concept was to build a pipeline that was called TransQuébec & Maritimes Pipeline Inc., and that was on the drawing boards back in the early 1980s. In fact, the line was built as far as Quebec City. The government provided some support for building the distribution lines that went out and helped to furnish new markets, or find new markets, for natural gas in Quebec. This is because, of course, Quebec is a more natural market for electricity than it is for natural gas. The federal government provided support for that in the early 1980s.

The decision was ultimately taken, for commercial reasons, not to continue the expansion into the Maritimes. There were a number of factors. One was cost. The density of population was relatively low, particularly in the northern New Brunswick area, so the cost per mile and cost per cubic foot of gas would have been very high.

The other aspect of it—I believe the hon. member was alluding to it—was the possibility of gas being developed on the east coast. It was thought this would not be a wise expenditure to build the line down from Quebec City. So in the early 1980s both the federal government and the commercial sponsor—it wasn't Interprovincial Pipe Line, but TransCanada PipeLines, TCPL, the gas pipeline mover—in essence shelved that. It has never been resurrected, largely for two reasons. First, there's the economics of it. It's still pushing gas very far to take it from the Edmonton–Calgary area all the way to the east coast. The cost of moving that additional distance is very high per consumer.

The second part is that there are still possibilities east coast gas could be developed. It would be more economic if you were ever going to have a gas market in the east coast to have it supplied by its own gas off the east coast, rather than western Canadian gas. It was both factors, but I think the most important one was the economic factor, that prevented it from ever getting off the drawing boards. It is not currently an active file.

Mr. Arseneault: Basically, we're serving our American partners with our natural gas, but we're not able to serve Atlantic Canada?

Mr. Oulton: In essence, yes, because of the usual density of population and other factors. That's the case. It was cheaper to take it to Boston than it was to take it to Halifax.

Mr. Arseneault: Thank you.

The Chairperson: Thank you, Mr. Arseneault. Mr. Pomerleau, please.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur le dossier d'Hibernia et poser une petite question. Serait–il possible d'obtenir le contrat original d'Hibernia, celui qui lie les compagnies Mobil Oil, etc., avec le gouvernement?

[*Translation*]

M. Oulton: À la fin des années soixante–dix et au début des années quatre–vingt, le gouvernement avait une politique d'expansion des marchés du gaz naturel canadien. Cette politique devait être avantageuse pour les producteurs de gaz naturel, mais elle visait aussi à assurer l'approvisionnement en remplaçant le pétrole importé dans l'est du Canada.

À l'origine, on voulait construire un pipeline appelé Gazoduc Trans–Québec–Maritimes Inc. et le projet était sur les planches à dessin au début des années quatre–vingt. En fait, le gazoduc a été construit jusqu'à Québec. Le gouvernement a appuyé dans une certaine mesure la construction de gazoducs de distribution et a aidé à approvisionner de nouveaux marchés ou à trouver de nouveaux débouchés pour le gaz naturel au Québec, bien entendu parce que le Québec est un marché beaucoup plus naturel pour l'électricité que pour le gaz naturel. Le gouvernement fédéral a appuyé cette initiative au début des années quatre–vingt.

Il a été décidé par la suite, pour un certain nombre de raisons commerciales dont le coût, de ne pas prolonger le gazoduc jusque dans les Maritimes. La densité de la population est relativement faible, particulièrement dans le Nord du Nouveau–Brunswick, et le coût au mille et au pied cube de gaz aurait été très élevé.

L'autre aspect de la question—et je crois que le député y a fait allusion—c'était la possibilité de mise en valeur du gaz sur la côte est. On a jugé que le prolongement du pipeline à l'est de Québec ne constituerait pas une dépense judicieuse. C'est pourquoi, au début des années quatre–vingt, le gouvernement fédéral et le commanditaire commercial—il ne s'agissait pas de la Compagnie Pipeline Interprovincial, mais de TransCanada PipeLines, TCPL, promoteur du gazoduc—ont essentiellement annulé le projet. Celui–ci n'a jamais été relancé, pour deux raisons surtout. Il y a tout d'abord les aspects économiques. Transporter du gaz d'Edmonton et de Calgary jusque sur la côte est, c'est très loin. Le coût du transport sur une telle distance supplémentaire est très élevé par consommateur.

Ensuite, il y a encore des possibilités de mise en valeur du gaz de la côte est. S'il doit jamais y avoir un marché pour le gaz sur la côte est, il sera plus rentable de l'approvisionner par du gaz de la côte est que par du gaz de l'Ouest. Ce sont ces deux facteurs qui ont empêché de lancer le projet, mais je crois que le facteur économique a été le plus important. Le dossier est actuellement inactif.

M. Arseneault: Essentiellement, nous fournissons du gaz naturel à nos partenaires américains, mais nous ne pouvons servir la région de l'Atlantique?

M. Oulton: C'est essentiellement le cas, à cause de la densité habituelle de la population et d'autres facteurs. Il coûte moins cher de transporter le gaz jusqu'à Boston que jusqu'à Halifax.

M. Arseneault: Merci.

Le président: Merci, monsieur Arseneault. Monsieur Pomerleau, à vous la parole.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to the Hibernia project and I have a little question. Would it be possible to obtain the original Hibernia contract between Mobil Oil and the other oil companies and the government?

[*Texte*]

Mr. Oulton: I'll let Tom Wallace answer this if I could, Mr. Chairman.

Mr. Wallace: Our detailed legal agreements with Hibernia are subject to commercial confidentiality provisions, so we are not allowed to release that under the Access to Information Act. We tabled in Parliament a summary of the key elements of the contracts and we could certainly make that available to the committee, as well as a description of the main elements of the package that were issued with the announcements in 1990 and 1993. I cannot give the legal agreements because of these commercial confidentiality provisions, but we could certainly provide the other three pieces of documentation.

M. Pomerleau: Lorsque le vérificateur général du Canada parle d'avoir fait une vérification d'Hibernia, veut-il dire qu'il a précisément vérifié ce contrat-là?

Mr. Oulton: Mr. Chairman, if my memory is correct, the Auditor General was attempting to in essence look to see there was integrity in terms of the payments we were making. In other words, it was to make sure we were making payments according to what had been authorized by appropriations of Parliament and according to the act and regulations thereto.

It was also to see if we had in place appropriate systems to ensure that both the benefits in environmental undertakings, and others, that were entered into by the project proponents with the government were being monitored and followed through with. Indeed, they had access to the necessary documents to understand what the nature of the relationship was between the government and the companies so they could make their observations as to whether the department was doing its job in terms of following through on both financial benefits and environmental obligations.

M. Pomerleau: J'ai une question plus générale et je voudrais la poser en me plaçant du point de vue du citoyen qui paie la note. On le voit dans tous les sondages et je suis sûr que beaucoup de députés s'en aperçoivent dans leur circonscription, les citoyens n'ont pas une très bonne opinion des politiciens.

• 1120

Si on devait faire une liste des professions les plus recommandées, celle de politicien, pour beaucoup de citoyens, se retrouverait en dernière position.

Depuis une vingtaine d'années, on parle de réduire la dette de différentes façons aux niveaux fédéral et provinciaux. Pourtant, on s'aperçoit que les dettes augmentent de façon continuelle. Le citoyen trouve cela un peu bizarre. On parle de bonne gestion gouvernementale dans tous les domaines. Cependant, à chaque fois que le vérificateur général, que ce soit celui du Canada, du Québec ou d'autres provinces, publie un rapport, le citoyen s'aperçoit qu'il y a des bebites épouvantables là-dedans. Bref! De l'argent jeté à l'eau. C'est dans ce cadre-là qu'Hibernia nous arrive tout à coup, et on nous dit qu'il y aura probablement un milliard de dollars de déficit là-dedans.

Déjà, le vérificateur général du Canada avait fait une analyse sommaire des mégaprojets, dont Hibernia. Il avait dit à ce propos, on s'en souvient, cela remonte à 1992, que ce projet, sur bien des aspects, avait été mal contrôlé, que les prévisions

[*Traduction*]

M. Oulton: Avec votre permission, monsieur le président, je vais laisser Tom Wallace répondre.

M. Wallace: Nos contrats détaillés avec Hibernia sont assujettis à la confidentialité des documents commerciaux et nous ne pouvons donc les divulguer en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Nous avons déposé au Parlement un résumé des éléments clés des contrats, que nous pouvons certainement faire parvenir au comité, de même qu'une description des principaux éléments des mesures qui était jointe aux annonces faites en 1990 et 1993. Je ne peux divulguer les contrats à cause des dispositions relatives à la confidentialité des renseignements commerciaux, mais nous pourrions certainement fournir les trois autres documents.

Mr. Pomerleau: When the Auditor General of Canada says that he audited Hibernia, does he mean that he has audited that contract?

M. Oulton: Si ma mémoire me sert bien, monsieur le président, le vérificateur général essayait essentiellement de vérifier l'intégrité de nos modalités de paiement. Autrement dit, il voulait vérifier si les paiements que nous effectuons étaient conformes aux crédits autorisés par le Parlement, ainsi qu'à la loi et aux règlements pertinents.

Il voulait aussi déterminer si nous avions mis en place le système nécessaire pour assurer la surveillance et le suivi des retombées relatives aux engagements environnementaux et autres intervenus entre les promoteurs du projet et le gouvernement. En fait, ils avaient accès aux documents nécessaires pour comprendre la nature de la relation entre le gouvernement et les sociétés pétrolières et pour déterminer si le ministère faisait son travail en assurant le suivi des retombées financières et des obligations environnementales.

Mr. Pomerleau: I have a more general question and I would like to put it from the point of view of the taxpayer who foots the bill. All the surveys—and I am sure that many members of Parliament have noticed it in their riding—indicate that the people do not hold politicians in very high regard.

Should one establish the list of the most recommended professions, for the people, the political career would be dead last.

Over the last 20 years, there has been talk about various ways of reducing the debt burden at the federal and provincial levels. However, the population notices that the debt load keeps growing up and find that a little bizarre. There is talk about good government management in all areas. However, each time the Auditor General of Canada, Quebec or other provinces produces a report, its horror stories are noticed by the people. In a few words, that is money thrown out of the window. It is in this perspective that Hibernia comes to be suddenly and we are told that the deficit will probably reach one billion dollars.

Some time ago, the Auditor General of Canada had made a summary analysis of megaprojects, among which Hibernia. He said at that time, as far as we can remember, back in 1992, that several aspects of the project had been badly controlled, that the

[*Text*]

avaient été mal faites, etc. Il avait même souligné—et c'est pour cela que je vous demandais le contrat—qu'il n'y avait pas de lien réel juridique entre les paiements que le gouvernement fait à Hibernia, d'une façon ou de l'autre, et l'obligation d'obtenir un résultat. Ce que le vérificateur général nous dit, c'est que, sur un plan juridique, ces investissements ont le caractère d'une subvention.

Au niveau des retombées du contrat, de façon générale, on s'aperçoit qu'il y a des travaux qui sont entrepris, qu'il y a des retombées, mais il y a énormément de retombées qui se font ailleurs qu'au Canada. On sait que le Japon fait un effort absolument inouï lorsqu'il fait des investissements. Il fait en sorte que 100 p. 100 des retombées se fassent au Japon.

Ici, il semble qu'on a pris l'habitude d'avoir des retombées ailleurs. Il ne semble pas y avoir un effort très sérieux pour faire en sorte de maximiser les retombées durant la construction d'un projet comme celui–là.

Quant à la rentabilité finale du projet, je suis convaincu que ce n'est absolument pas rentable d'aucune façon. Si on regarde simplement les quatre points de base sur lesquels on se base, on parle de 18 ans, on parle de 2017. On parle de la valeur du dollar, du taux d'inflation, du prix du pétrole. C'est pour cela, je pense, qu'un professeur de l'Université d'Halifax, ou dans ce coin–là, disait: *we're going to go on faith in this matter*. C'est une simple spéculation.

Le citoyen voit depuis 10, 15, 20 ans, les meilleurs éléments de notre population, nos meilleurs ingénieurs, nos meilleurs administrateurs faire des déficits de façon continuelle. Comment pouvez–vous lui répondre que la gestion de ces projets–là est bonne?

Mr. Oulton: Mr. Chairman, I should go back and touch a number of the points that were raised by the honourable member.

The initial money the government put into the project was indeed a grant and wasn't an investment. It was the billion–dollar contribution that indeed was a grant. If you want you can look at it in the context of a regional development kind of grant. That's probably a fair context to put that money in. I think the honourable member is correct when he recalls the Auditor General's observation that there were no—if you look to the contract between the companies and the federal government, there were undertakings to do certain things in terms of benefits, the ones that Mr. Wallace raised in the presentation. However, there was not a specific trigger that said if you did not do this undertaking then the contribution would be reduced by *x* percent. In other words, it didn't have those benefits and performance–related arrangements in them. And that's a fair observation.

It goes back really to the negotiation of the whole arrangement at the time the federal government was attempting to put the deal together. As most members around the table are aware, it indeed was a negotiation between a number of commercial entities and two governments in an attempt to try to find out what was a reasonable set of commitments. You didn't get everything you wanted. Nobody got everything they wanted. So that was not something that was possible to be negotiated at the time. Indeed, it can be looked on as a failing, but it's a failing that came out of a negotiated product.

[*Translation*]

estimates were wrong, and so on. He even emphasized—and that is the reason why I was asking for the contract—that there was no real legal relationship between payments made to Hibernia by the government, one way or the other, and the obligation to get results. The Auditor General tells us that legally, these investments are like a grant.

As far as the benefits from the contract are concerned, one notices generally that work is undertaken, that there are benefits, but that an important part of them happen outside Canada. It is said that Japan makes tremendores efforts when investing and makes sure that 100% of the benefits accrue to Japan.

In Canada, it seems that we have got used to see the benefits accrue elsewhere. There does not seem to be any serious effort made to maximize benefits during the construction period of a such a project.

As far as the final profitability of the project is concerned, I am convinced that there is no way whatsoever that it can be profitable, looking simply at the four basic points like 18 years, there is talk about 2017, the value of the dollar, the inflation rate and the price of oil. That it why, in my opinion, a teacher at the University of Halifax or from that area said that we're going to go on faith in this matter. It is only speculation.

The people have seen over the last 10, 15, and 20 years the best elements of our work force, our best engineers and managers generate continuous deficits. How can one say that such projects are well managed?

M. Oulton: Monsieur le président, je reviens à certains points soulevés par le député.

L'argent que le gouvernement a investi au début dans le projet était en fait une subvention et non un investissement. La contribution d'un milliard de dollars était en réalité une subvention. Vous pouvez la considérer comme une subvention au développement régional, ce qui est probablement juste. Je crois que le député a raison lorsqu'il rappelle que le vérificateur général a signalé qu'il n'y avait pas... le contrat conclu entre les entreprises et le gouvernement fédéral comporte des engagements à l'égard de retombées dont M. Wallace a parlé au cours de son exposé. Or, on n'y trouve aucun facteur de déclenchement précis prévoyant que l'omission de se conformer à un engagement particulier entraînerait une diminution donnée de la contribution. Autrement dit, le contrat ne contenait pas de dispositions liées aux retombées et à l'exécution. Le député a donc raison.

Il faut revenir en réalité à la négociation du contrat, au moment où le gouvernement fédéral essayait de lancer le projet. Comme le savent la plupart des députés ici présents, il s'agissait d'une négociation entre certaines entités commerciales et deux gouvernements qui essayaient d'établir une série raisonnable d'engagements. Vous n'avez pas obtenu tout ce que vous vouliez. Personne n'y est parvenu. Ce n'était donc pas négociable à l'époque. On peut en fait considérer qu'il s'agit d'une lacune, mais celle–ci est le résultat de négociations.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1125

That having been said, what we tried to do when we looked at what commitments were made was to ensure that we had a tracking system, so that if companies were not performing—and it's important to underline that to date they have met their obligations—what the government would have to do in order to deal with them is through moral force and communications exposure. Most of these companies are large companies that have a substantial stake in Canada. They do not want to be seen to be not meeting the kinds of commitments they made to both the Newfoundland government and the federal government. We said fine, we do not need the contractual commitments; we can depend upon that kind of situation in order to ensure that we will get what the companies have said they will give us. So far—we're only halfway through the project—it has turned out that has worked.

Cela dit, lorsque nous avons examiné les engagements pris, nous avons essayé de nous assurer qu'il existait un système de suivi afin qu'en cas d'inexécution par les entreprises—il importe de souligner que celles-ci se sont acquittées de leurs obligations jusqu'à maintenant—le gouvernement puisse recourir alors à la persuasion morale et à l'exposition dans les médias. La plupart de ces entreprises sont de grosses sociétés qui ont un enjeu important au Canada. Elles ne veulent pas que l'on croie qu'elles ne s'acquittent pas de leurs engagements envers le gouvernement fédéral et celui de Terre-Neuve. Nous avons dit que nous n'avions pas besoin d'engagements contractuels, que nous pouvions nous en remettre à de tels moyens pour obtenir ce que les entreprises nous ont promis. Nous sommes à mi-chemin seulement du projet, mais le système fonctionne jusqu'à maintenant.

With regard to the spin-offs, what we tried to do was look at what had happened to similar projects, and of course there are similar sorts of projects in the North Sea and in other areas, to see what is a reasonable amount of benefits—say the amount of benefits Scotland or the United Kingdom or Norway got from similar sorts of projects. Our analysis indicated that the kinds of percentages we're getting in terms of employment and direct benefits are equal to or in most cases greater than what other similar projects had. So we in a sense constructed our benefits arrangements having looked at the history of what other countries had experienced, and tried to see if we could do better.

Quant aux retombées, nous avons essayé d'examiner ce qui s'était produit dans le cas de projets semblables, et il y en a bien entendu en Mer du Nord et ailleurs, pour déterminer ce qui constitue des retombées raisonnables—disons celles que l'Écosse, le Royaume-Uni ou la Norvège ont tirées de projets semblables. Notre analyse a révélé que les pourcentages que nous obtenons sur les plans de l'emploi et des retombées directes sont égaux ou, dans la plupart des cas, supérieurs à ceux d'autres projets semblables. Nous avons donc basé nos ententes relatives aux retombées sur ce qui s'est passé ailleurs et essayé de déterminer si nous pourrions faire mieux.

We felt that the benefits arrangement that we got here stood up to all of the other projects that we knew were in place. Again, if we could have got more it would have been better. We tried to negotiate for more. We didn't get more. We got what was on the paper. Again, it's a negotiated product that had give and take in it. The bottom line was that you had to determine if you wanted the project to go or not.

Nous avons jugé que les arrangements conclus en l'occurrence soutenaient très bien la comparaison avec ceux de tous les autres projets existants. Je répète que nous aurions préféré obtenir davantage. Nous avons essayé en vain d'en obtenir davantage par la négociation. Nous avons obtenu ce qui était couché sur papier. Je répète qu'il s'agit d'un produit négocié, du fruit de compromis. En bout de ligne, il fallait décider si l'on voulait que le projet aille de l'avant ou non.

In terms of management of the project, that is something that is a serious consideration for us. It's something that we, through our participation in the board, try to ensure we have an oversight of and we make our own criticisms and suggestions vis-à-vis how the project is being managed.

La gestion du projet est une question que nous prenons au sérieux. Comme nous siégeons au conseil d'administration, nous essayons de suivre la situation et de présenter nos propres critiques et nos suggestions au sujet de la gestion du projet.

You may have noted recently that the president of the HMDC, the Hibernia Management and Development Company, has been changed, with the announcement that there was going to be a cost overrun of whatever magnitude there was. It was in the *The Financial Times* again today that Norwegian companies have been brought in to improve the management of various areas of the project.

Vous avez peut-être remarqué récemment que la société HMDC, soit Hibernia Management and Development Company, a changé de président lorsqu'on a annoncé des dépassements de coûts. On a annoncé de nouveau aujourd'hui dans *The Financial Times* que l'on a recruté des sociétés norvégiennes pour améliorer la gestion de divers aspects du projet.

So it is something we keep an eye on, as do the project owners. There are a number of interests that are at play here and we take it very seriously. Whenever a project has a cost overrun, management is usually the thing you look at first. Indeed, that is what we and the other project owners are doing. So the criticism is fair and it's one we're certainly looking into. You never like to do it once the horse is out of the barn, but it's better to do it now, $2 billion into a $5 billion project, than it is later on.

Nous suivons donc la question, tout comme les propriétaires du projet. Les intérêts en cause sont nombreux et nous prenons la question au sérieux. En cas de dépassement de coût, la direction du projet est habituellement le premier élément passé au peigne fin. C'est en fait ce que les autres propriétaires du projet et nous-mêmes faisons. La critique est donc justifiée et nous examinons certainement la situation. On n'aime jamais le faire après coup, mais il est préférable d'agir maintenant, après avoir investi 2 milliards de dollars dans un projet de 5 milliards, que plus tard.

The Chairperson: Thank you very much. Mr. Reed, please.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Reed, allez-y.

[*Text*]

Mr. Reed (Halton—Peel): Mr. Chairman, this is a point of clarification. Will we be able to discuss electricity at any other time than today? If I am going to make a 30–second quick statement, should I do it now or should I leave it for another time?

The Chairperson: I think you'd best do it now.

Mr. Reed: I couldn't let it go. When we're looking at D.1, the electric power scene, it would appear that the creators of this have fallen into the same trap that Ontario Hydro used to fall into when they were presenting stuff to us at the select committee years ago in Ontario. There's an assumed lifetime of 30 years here for these plants. Yet we haven't had one live to be 20, and our early ones have had to be retubed after only a very few years. Pickering A, for instance, was retubed at the age of 12, at a total cost of greater than the total capital of the original construction of the plant.

It appears that there's a generic problem with the CANDU systems in terms of their tubes. They thought they had it beaten at the Bruce, but it appears not. It looks as though some of those units are going to be gradually mothballed or phased out because of the incredible cost of retubing. So I think I would heartily suggest that when one is going about making comparisons in terms of cost of electric power that it be done understanding that we don't have 30 years of experience on CANDU systems. Ontario Hydro is even writing theirs down over 40 years. It's bizarre. We really don't know, so I would just suggest that.

• 1130

The other thing is, I would have extended this one more column and written hydraulic at the top. That's another trap we seem to fall into. We look at the thermal comparisons but we ignore the hydraulic, because it's still the cheapest and it's still the best and it's still the most reliable and we've got a lot of it still to develop across Canada. The Canadian Association of Engineers published a book a few years ago that estimated 125,000 megawatts of undeveloped power in Canada and certainly in Ontario—I know Quebec's got lots of it—but in Ontario we're into smaller hydraulic installations and the private sector is putting them up at about one–quarter of the price that Ontario Hydro can build them right now and we've got a yardstick of measurement and productivity on that. I just throw that in for the record.

I guess I have to deal with this... I'm very glad there was an acknowledgment that there are some differing views on the subject of ethanol. I think they're all arrived at honestly and so on, but there are some things that we probably can agree on. One is the business of the benefits to the oil industry and the benefits to the ethanol industry. In talking with some in the oil industry itself, it seems they only really want to talk about the downstream end of the oil industry—that's from the refinery to

[*Translation*]

M. Reed (Halton—Peel): Monsieur le président, je veux obtenir une précision. Pourrons–nous discuter d'électricité un autre jour? Si je dois faire une déclaration rapide de 30 secondes, dois–je la faire maintenant ou attendre à plus tard?

Le président: Je pense que vous feriez mieux d'y aller maintenant.

M. Reed: Je n'ai pu laisser passer ce point. Lorsqu'on jette un coup d'oeil sur la diapositive D.1, qui porte sur l'énergie électrique, les auteurs semblent être tombés dans le même piège auquel Ontario Hydro avait l'habitude de se laisser prendre lorsqu'elle nous présentait l'information au comité spécial il y a des années en Ontario. On suppose que ces centrales ont une vie utile de 30 ans. Or, aucune n'a atteint 20 ans et il a fallu retuber les premières après quelques années seulement. Pickering A, par exemple, a été retubée à 12 ans et le retubage a coûté plus cher que la construction de la centrale au complet.

Les tubes de la filière CANDU semblent poser un problème générique. On croyait avoir réglé le problème à Bruce, mais il semble que ce n'est pas le cas et que certaines de ces unités seront graduellement mises en gardiennage ou hors service parce que le retubage coûte incroyablement cher. Lorsque l'on compare les coûts de l'énergie électrique, il ne faudrait pas oublier que nous n'avons pas 30 ans d'expérience avec les systèmes CANDU. Ontario Hydro amortit même les siens sur 40 ans. C'est étrange, mais nous sommes dans l'ignorance. Voilà pourquoi je fais cette suggestion.

Autre point: j'aurais ajouté une autre colonne et l'aurais coiffée du titre «énergie hydraulique». Voilà un autre écueil qui nous guette. Nous faisons des comparaisons d'ordre thermique, mais nous ne tenons pas compte de l'énergie hydraulique, parce que c'est encore la forme d'énergie la moins coûteuse, la meilleure et la plus fiable. Aussi, nous en avons encore beaucoup à mettre en valeur dans tout le Canada. L'Association canadienne des ingénieurs a publié il y a quelques années un livre dans lequel il est estimé que le Canada et sûrement l'Ontario—je sais que le Québec en a beaucoup—disposent de quelque 125 000 mégawatts d'énergie électrique non mise en valeur. En Ontario, cependant, les installations hydrauliques sont plus modestes et le secteur privé les aménage pour environ le quart du prix auquel Ontario Hydro peut les construire à l'heure actuelle, comme en témoigne notre étalon de mesure et de productivité à cet égard. Soit dit en passant.

Il me faut aborder cette question... Je suis très heureux qu'on ait reconnu l'existence de points de vue différents sur la question de l'éthanol. Ces points de vue peuvent tous se justifier, mais il reste qu'on peut probablement s'entendre sur un certain nombre de choses. Il y a par exemple la question des avantages, d'une part, pour l'industrie pétrolière et, d'autre part, pour celle de l'éthanol. Si l'on parle à certains représentants de l'industrie pétrolière comme telle, ceux–ci

[*Texte*]

the pump—and use that as a comparison base for what they want to view as a level playing field. In fact, when we go through back your own estimates here and we look at the kind of financial effort that's put forward to encourage petroleum, it's put forward at the well, at the upstream end.

I don't know how much that reflects over the years, with depletion allowances and all the things that go into that upstream end, in the cost of a litre of oil, and I don't know whether it's entirely possible to do an analysis that would give us a cost of so many cents a litre by the time you get it out at the other end. But surely there's got to be some recognition that there is a value to that money that's put up front when you're doing—Hibernia is a visible case in point right now, but it's happened historically and there really hasn't been a market-driven oil economy, in that sense, since the second World War, that I can remember, when you consider all of the benefits to encourage the exploration and the production of oil. So I want to try to level the playing field in that sense.

There were some comments made about various negative impacts, and yet I haven't really seen a cost-revenue analysis here that I saw in some of these other presentations earlier, so I have to ask a few questions and it may take more than this meeting to answer them.

• 1135

First of all, on the question of displacement of oil, my information is that Canada is beginning to import sweet crude, or will be next year if it's not now, and the projection is it will be importing about 550,000 barrels a day not too many years down the road. It seems to me one consideration on ethanol should be that displacement.

Another interesting one you mentioned is the cost per litre of ethanol, and you did qualify it "without co-product". The new generation of ethanol plants—at least this $200 million-one that's been planned for Chatham—will be producing and exporting substantial co-product. Corn oil and dried distillers' grains will be exported out of the country. Some of the domestically used co-product will go to displace imports projected at the present time. I only say that to try to get a better focus on this.

A comment was made that the cost of producing this stuff would be unlikely to fall. At the last renewable fuels conference I attended ten days ago or so, the projection was the cost of producing ethanol from corn would decline a further 30% through the life of this second-generation plant. From the time the first ones came on line until now there has been a decline of around 30%. The benefit can be awarded to the biotech industry, which has worked to develop enzymes that will use more and get closer to the ultimate goal of using cellulose as a feed stock.

[*Traduction*]

semblent vraiment n'avoir à l'esprit que la tranche aval de l'industrie pétrolière, c'est-à-dire celle qui va de la raffinerie à la pompe, et s'en servir comme élément de comparaison pour ce qu'ils veulent considérer comme des règles du jeu équitables. En fait, si nous reprenons vos propres estimations ici et que nous examinons les efforts financiers que vous faites pour encourager le pétrole, nous constatons qu'ils se font au puits, en amont.

J'ignore quel est l'effet de tout cela avec les années, compte tenu des déductions pour épuisement et de tout ce qui doit être compté en amont, sur le coût d'un litre de pétrole, et j'ignore s'il est vraiment possible de faire une analyse qui nous permettrait de savoir qu'il en coûte tant de cents le litre jusqu'à la livraison du pétrole en bout de ligne. Il faut sûrement tenir compte de la valeur de l'argent avancé lorsque vous faites—Hibernia est un cas patent à l'heure actuelle—mais c'est toujours ce qui s'est produit et il n'y a jamais eu vraiment d'économie pétrolière tributaire du marché en ce sens, depuis la Deuxième Guerre mondiale, autant que je me souvienne, compte tenu de tous les avantages qui visent à encourager l'exploration et la production de pétrole. C'est en ce sens que je souhaite établir des règles du jeu équitables.

On a parlé de diverses répercussions négatives. Or, il me reste encore à voir une analyse coûts-revenus dans le présent cas, comme dans le cas des autres présentations antérieures. Je dois donc poser quelques questions dont la réponse pourra exiger plus de temps que la durée de la présente séance.

En premier lieu, en ce qui concerne le remplacement du pétrole, je crois savoir que le Canada commence à importer du pétrole brut peu sulfureux, ou le fera l'an prochain si ce n'est pas déjà le cas. Il est prévu qu'il importera environ 550 000 barils par jour dans quelques années seulement. Il me semble que l'un des facteurs à considérer, en ce qui concerne l'éthanol, devrait être ce remplacement.

Vous avez aussi mentionné, fait intéressant, le coût par litre d'éthanol et vous avez bien précisé «sans coproduit». Les usines d'éthanol de la nouvelle génération—du moins celle de 200 millions de dollars qui est prévue pour Chatham—produiront et exporteront beaucoup de coproduits, notamment de l'huile de maïs et de la drêche sèche de distillerie. Une partie du coproduit utilisé au Canada servira à remplacer des importations prévues à l'heure actuelle. Je veux tout simplement mieux comprendre.

Quelqu'un a fait observer que le coût de production de ces éléments ne baisserait probablement pas. À la dernière conférence sur les carburants de remplacement à laquelle j'ai assisté il y a environ dix jours, on a indiqué que le coût de production de l'éthanol à partir du maïs déclinerait de 30 p. 100 encore pendant la durée de vie de cette usine de deuxième génération. Depuis le moment où les premières ont commencé à produire jusqu'à ce jour, la baisse a été d'environ 30 p. 100. Le mérite en revient à l'industrie des biotechnologies, qui a cherché à produire des enzymes qui utiliseront davantage de cellulose comme charge d'alimentation pour se rapprocher de ce but ultime.

[*Text*]

This is something we look forward to with keen anticipation, because in the long haul there's no question, you're quite right, agriculture will still be a very important player but won't be able to keep up with the demand. As we move from non–renewable fuel to renewable fuel, which is inevitable—Alexander Graham Bell predicted it in 1912—naturally cellulose is of particular importance to Canada.

It's also of particular importance to us because we produce probably more cellulose per person than any other country on earth. We are beside a population of 300 million people or more, so if we can get our technology in gear properly we can become an exporter and compete very, very well in the North American market.

Because ethanol plants don't lend themselves to megaprojects we can also see the wonderful opportunity for the distribution of investment right across Canada. You can put an ethanol plant in Newfoundland just as well as in British Columbia, Quebec and so on.

So we see the thing starting with an agricultural base and beginning to flourish. That should provide the time and the research and development ability to get us towards more cellulose, which is about ten years off, I think, if the industry is correct.

Now to the question of the environmental impact and the comments made here about the blended fuel: Are you considering neat ethanol and the environmental impact of neat ethanol? After all, it follows logically if you start a stream and you have 10% inclusion as the other industry declines over time—and that may not be in our lifetime, but as it declines—then the next move is going to be towards a total renewable fuel technology.

It's done on aspirated engines in Brazil. We have to make some major changes for northern climates. I don't know whether you've made some assessments of that potential for clean air using neat ethanol, but I think it's probably not beyond the pale to do it.

[*Translation*]

Nous comptons beaucoup là–dessus car, à long terme, vous avez entièrement raison, l'agriculture demeurera un intervenant très important mais ne pourra suffire à la demande. À mesure que nous passons inévitablement des carburants non renouvelables aux carburants renouvelables—ce qu'avait prédit Alexander Graham Bell en 1912—la cellulose acquiert naturellement une importance particulière pour le Canada.

Elle est aussi particulièrement importante pour nous parce que nous produisons probablement plus de cellulose par personne que tout autre pays. Nous vivons à côté d'un bassin de plus de 300 millions de personnes de sorte que si nous pouvons faire démarrer notre technologie, nous pourrons devenir exportateurs et livrer une très bonne concurrence sur le marché nord–américain.

Comme les usines d'éthanol ne se prêtent pas à des mégaprojets, nous avons également une excellente occasion de répartir les investissements dans tout le Canada. Une usine d'éthanol peut être implantée aussi bien à Terre–Neuve qu'en Colombie–Britannique, au Québec, ou ailleurs.

Tout repose donc sur l'agriculture et l'idée commence à porter fruit. Nous devrions donc ainsi avoir le temps, de même que la capacité de recherche et de développement, nécessaires pour obtenir plus de cellulose, ce qui devrait prendre environ dix ans, si l'industrie ne fait pas erreur.

Qu'en est–il maintenant des répercussions sur l'environnement et des commentaires lancés ici au sujet du carburant mélangé: songez–vous à l'éthanol pur et à ses répercussions sur l'environnement? Tout est effectivement dans l'ordre des choses: si on lance un courant et si l'on y inclut 10 p. 100 à mesure que l'autre industrie décline—peut–être pas durant notre vie, mais au fur et à mesure qu'elle décline—la prochaine étape nous amènera vers une technologie des carburants entièrement renouvelables.

C'est le cas avec des moteurs à aspiration au Brésil. Des modifications importantes sont nécessaires dans les climats nordiques. J'ignore si vous avez évalué les possibilités d'assainissement de l'air qu'offre l'utilisation d'éthanol pur, mais je pense qu'il n'est probablement pas interdit de le faire.

• 1140

There was a comment made that ethanol is less efficient than gasoline. It contains fewer BTUs than gasoline, of course, but in terms of its efficiency of combustion that's a moot point, because it tends to recover itself. If you look at some of the published evidence we've been able to obtain, actually the automobile driver should experience a tiny bit of an increase in mileage, a cleaner engine, longer life in the spark plugs, and a few other benefits.

The only other comment I would make, Mr. Chairman, is that we have a clean air objective in this country. The new government has made a commitment to reduce greenhouse gas emission, and I think that should be part of the consideration.

There is another little question here. There was no statement made about foregone revenue on propane, foregone revenue on natural gas, or foregone revenue on methanol. If you are going to talk about foregone revenue on ethanol, you'd better talk about foregone revenue on the other end too, and that should become, in my view, part of the equation.

On a fait observer que l'éthanol est moins efficace que l'essence. Il contient moins de BTU que l'essence, bien entendu, mais l'efficacité de sa combustion est discutable parce que son coût a tendance à se récupérer. D'après certaines études publiées que nous avons pu obtenir, l'automobiliste devrait consommer un peu moins au kilomètre, garder son moteur plus propre, prolonger la durée de ses bougies et obtenir certains autres avantages.

Une seule autre observation, monsieur le président. Nous voulons accroître la qualité de l'air au Canada. Le nouveau gouvernement s'est engagé à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Cet élément devrait peser dans la balance.

Autre chose encore. Personne n'a parlé de la perte de revenus dans le cas ni du propane, ni du gaz naturel, ni de l'éthanol. S'il est question de perte de revenus dans le cas de l'éthanol, il faut aussi en parler dans les autres aussi, ce qui devrait être, à mon avis, un autre élément de l'équation.

[*Texte*]

The Chairperson: Mr. Reed, I'm going to have to cut you off. I think you've asked about 14 questions.

Mr. Reed: Mr. Chairman, I only got started, but thank you.

The Chairperson: I'm afraid that if we let Mr. Jarvis give an answer to every one of these questions, we'll be here until midnight. I want to allow Mr. Jarvis and Mr. Oulton to answer some of the questions because we have another four members who are very much interested. So if I can, I'll cut you off there and leave our witnesses to start the process of answering a few of these questions.

Mr. Oulton: Mr. Chairman, I'll ask Bill to make some comments, but frankly I think that an awful lot of what the honourable member was saying were observations, wanting us to take into account some things in terms of the analysis we do, whether it is in the electricity area or in the area of ethanol, and indeed we appreciate his observations. If there's a need for further discussion between the department and the member outside of this, then that is something we can do as well. So we don't need to keep it constrained to the time of this committee.

In terms of the last comment regarding the opportunity cost from the Department of Finance's point of view vis–à–vis the excise tax and its not being weighed on some of the other alternative transportation fuels, if you are looking at it in terms of the playing surface, that's a fair observation. As usual when you are looking at something that is a new one, it is always the increment you tend to focus on, which is the 1992 decision on ethanol.

The other aspect that comes into it of course with regard to propane or natural gas is that could, in theory, be changed by the government at any time, either because they decided they needed more revenue or because they decided their policy in alternative fuels was going to be changed.

So one of the issues that surrounds not only ethanol but any of the others is whether this is a temporary phenomenon meant to be there just for, if you will, an infant industry—you could argue that propane is no longer so infant—to be cut off at the desire of the government when the policy changes or something that has to be guaranteed for a longer period of time.

I think the issue currently under discussion is this question of whether you can guarantee that tax treatment for a specific period of time. It has not been done in the case of the other alternative fuels, although by virtue of, if you will, decision or lack thereof it has already been in place for the better part of a decade. It is really a matter of whether you make a new commitment to do that, say, with regard to ethanol, and that's almost a tax policy issue.

I know you wanted to move on to some other questions, Mr. Chairman. It is up to you whether you want to let us perhaps reflect with the member later outside of the committee on some of the other issues regarding ethanol and electricity or whether you would prefer Mr. Jarvis to go into some of his observations.

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Reed, je dois vous interrompre. Vous avez posé quelque 14 questions.

M. Reed: Monsieur le président, je n'en étais qu'au début, mais je vous remercie.

Le président: Je crains fort que si nous permettons à M. Jarvis de répondre à chacune de vos questions, nous serons ici jusqu'à minuit. Je voudrais permettre à MM. Jarvis et Oulton de répondre à certaines des questions parce que quatre autres députés sont très intéressés. Par conséquent, si vous me le permettez, je vous interromprai maintenant et laisserai nos témoins commencer à répondre à quelques–unes de vos questions.

M. Oulton: Monsieur le président, je demanderai à Bill de faire certains commentaires. Honnêtement toutefois, je pense qu'une très grande partie de ce que l'honorable député a dit était des observations dont il nous demande de tenir compte dans l'analyse que nous effectuons, qu'il s'agisse de l'électricité ou de l'éthanol. Nous apprécions effectivement ses observations. S'il y a lieu pour le ministère et le député d'approfondir la question en dehors de ce contexte, c'est possible. Nous n'avons donc pas à nous limiter à la durée de la séance d'aujourd'hui.

Pour ce qui est de la dernière observation concernant le coût d'opportunité par rapport à la taxe d'accise, du point de vue du ministère des Finances, et comme il n'y a pas eu de comparaison avec certains autres carburants de remplacement, l'observation est juste pour ce qui est tout simplement de l'équité des règles du jeu. Lorsqu'on examine quelque chose de nouveau, on a toujours tendance à ne tenir compte que de ce qui s'ajoute, ce qui explique la décision de 1992 sur l'éthanol.

Un autre aspect entre bien sûr en ligne de compte en ce qui concerne le propane ou le gaz naturel: le gouvernement pourrait théoriquement modifier en tout temps la situation, parce qu'il veut soit gonfler ses recettes, soit changer sa politique sur les carburants de remplacement.

Par conséquent, l'une des questions à se poser au sujet non seulement de l'éthanol, mais aussi de tous les autres carburants, est la suivante: s'agit–il d'une mesure temporaire qui ne durera que le temps, par exemple, de la naissance d'une nouvelle industrie—on pourrait alléguer que l'industrie du propane n'en est vraiment plus à ses débuts—qui pourrait prendre fin selon le bon vouloir du gouvernement lorsque la politique change ou qui devrait être garantie pendant plus longtemps?

Il s'agit essentiellement de savoir pour l'instant s'il y a lieu de garantir ce traitement fiscal pendant une certaine période. Ce ne fut pas le cas pour les autres carburants de remplacement même si, étant donné une décision ou l'absence de décision, pour ainsi dire, une telle mesure a existé effectivement pendant la majeure partie de la décennie. Il s'agit réellement de savoir si l'on doit s'engager dans cette direction pour l'éthanol par exemple, et il s'agit donc presque d'une question de politique fiscale.

Je sais que vous voulez passer à d'autres questions, monsieur le président. À vous de décider si vous voulez nous laisser nous entretenir avec le député plus tard à l'extérieur du comité sur certaines autres questions concernant l'éthanol et l'électricité, ou si vous préférez que M. Jarvis commente certaines observations du député.

[*Text*]

The Chairperson: I think that we will go on to some of the other committee members and come back to this if time allows.

• 1145

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Thank you, gentlemen, for your presentation.

Somewhere at the beginning of Mr. Reed's 15–minute presentation he mentioned there were varying views on ethanol. Well, there are also varying views, indeed discrepancies, on the break–even price of Hibernia. I'd like your comments and best estimates on that. For example, the main players in Hibernia had the break–even price pegged at $15.80. But a prominent Calgary–based energy analyst has it at $28.75. Given the cost overruns and everything else that has happened with this megaproject, what's your best estimate?

Mr. Oulton: I'll let Tom handle that, because he's closer to the numbers than I am.

Mr. Wallace: I guess the $28.75 is more a Canadian dollar price that's not inflated. So I'm not sure precisely what estimate you're talking about.

When you discuss break–even prices, it really depends on what basis you're going to calculate, what's your definition of a break–even price. The costs we have here are the costs, as I mentioned, that would not provide any rate of return on capital. So if this were all the prices turned out to be over the 18–year production life, that would not be a satisfactory return on investment. The break–even price you estimate will depend on what you assume your required rate of return is. If you had a 5% rate of return that you said you had to earn on your capital, then the price would be so much higher than the numbers given here. If it were 10%, they'd be higher yet.

So some of the different numbers that go around relate to different methodologies or different criteria people use to determine what the break–even price is. This is essentially the costs that would give you a 0% rate of return. They would not be considered an adequate rate of return.

I don't know if that answers your question. It really all depends on your discount rate.

Mr. Breitkreuz: Yes. I realize there are various assumptions of costs, inflation, and so on.

Mr. Oulton: Mr. Chairman, these are our best numbers. But what it really comes down to is if you were really making this investment from an oil company's point of view you certainly wouldn't want to just cover your costs. With the $1 billion overrun, if that's the amount of the overrun in the end, $14 isn't a good enough price. You're going to look up here, and somewhere you're going to want a rate of return, maybe 10%, whatever it is, and you would include that in your break–even. That puts you into a price range closer to $18 to $20 a barrel.

But it all depends on what your other opportunities are, what else you could have done with your money, because if you put it into Hibernia and only just cover your costs then you've thrown away the opportunity to make a 5% or 10% rate of return.

[*Translation*]

Le président: Je vais céder la parole à d'autres membres du comité et revenir à cette question si le temps le permet.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Merci, messieurs, de votre présentation.

À un moment donné au début de sa présentation de 15 minutes, M. Reed a mentionné qu'il y a des points de vue différents au sujet de l'éthanol. Or, il en est de même, et de façon encore plus prononcée, au sujet du seuil de rentabilité d'Hibernia. Qu'en pensez–vous et quelles sont vos estimations? Par exemple, les principaux intervenants d'Hibernia ont fixé le seuil de rentabilité à 15,80$. Or, un analyste réputé en énergie de Calgary l'a fixé à 28,75$. Étant donné les dépassements de coût et tout ce qui s'est produit dans ce mégaprojet, quelle est votre meilleure estimation?

M. Oulton: Je vais laisser Tom répondre parce qu'il connaît mieux les chiffres que moi.

M. Wallace: Je pense que le prix de 28,75$ est plutôt un prix en dollars canadiens qui ne tient pas compte de l'inflation. Je ne sais donc pas trop de quelle estimation vous parlez.

Quand il s'agit de seuil de rentabilité, tout dépend de la base de calcul et de la définition du seuil de rentabilité. Les coûts que nous avons ici sont les coûts, comme je l'ai indiqué, qui ne procureraient aucun rendement du capital. Donc, si c'était là les seuls prix obtenus pendant la durée de production de 18 ans, le rendement du capital investi ne serait sûrement pas satisfaisant. Le seuil de rentabilité estimé dépend du taux de rendement jugé nécessaire. Si vous jugez qu'il faut un taux de rendement de 5 p. 100 sur le capital, le prix devrait être d'autant plus élevé d'après les chiffres mentionnés ici. S'il était de 10 p. 100, il serait encore plus élevé.

De sorte que certains chiffres mentionnés découlent de diverses méthodologies ou de divers critères servant à déterminer le seuil de rentabilité. Il s'agit essentiellement des coûts qui produisent un taux de rendement de 0 p. 100, lequel ne serait pas suffisant.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, car tout dépend de votre taux d'escompte.

M. Breitkreuz: Je me rends compte effectivement qu'il y a diverses hypothèses de coût, d'inflation, etc.

M. Oulton: Monsieur le président, ce sont là les meilleurs chiffres dont nous disposons. Ce que nous voulons dire en réalité, c'est que si c'était une pétrolière qui faisait un tel investissement, elle ne voudrait sûrement pas seulement faire ses frais. Avec un dépassement d'un milliard de dollars, s'il s'agit effectivement du dépassement définitif, le prix de 14$ n'est pas suffisant. Vous regarderez ici et vous voudrez inclure quelque part un taux de rendement, de 10 p. 100 peut–être, peu importe, et vous en tiendrez compte dans votre seuil de rentabilité. Le prix du baril serait donc dans une fourchette de 18$ à 20$.

Tout dépend toutefois des autres possibilités, de ce à quoi d'autre l'argent aurait pu servir, parce que si vous le consacrez à Hibernia et que vous vous contentez de faire vos frais, vous aurez raté l'occasion d'obtenir un taux de rendement de 5 p. 100 ou de 10 p. 100.

[*Texte*]

Mr. Breitkreuz: And lost opportunity costs.

Mr. Oulton: Exactly.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): I will try to keep my question somewhere near 30 seconds. By the way, that was the longest 30 seconds in history, Mr. Reed.

Page 59 of the estimates indicates a project that's apparently going to be under way in Russia. One of the things my constituents are telling me is that if we want to try to save some money in this government and this country when we're running consistently $35 billion or more in the hole every year, we should be looking at any area where we're spending money outside of Canada.

My concern is heightened. We heard recently, when forestry made a presentation, about model forests in other countries—Mexico, Malaysia, and others. Now we see a project in Russia. I realize it's just small dollars—$1.1 million. In the scope of things, it's a very small investment. I'd maybe like to hear a little more explanation of it. I see it's funded by the Department of Foreign Affairs. Why, then, is it in the main estimates for natural resources? What's the rationale for the project, to basically fund some expertise for a competitor?

• 1150

Mr. Oulton: Mr. Chairman, the honourable member is right. This number 1.1 is not part of our $380–odd million. It's money that actually is made available by the Department of Foreign Affairs. It's funding us to do this. The reason the Department of Foreign Affairs has the money was, they set up a bureau to provide assistance to the former Soviet Union as part of Canada's foreign policy. The assistance is in many areas. To cite a couple of examples just to make it more real, one of the areas is in terms of helping them with regard to their nuclear reactors. We have expertise from the Atomic Energy Control Board and from AECL. Their nuclear reactors. . .clearly remembering Chernobyl and other things, this is something where it is thought there is an interest in Canada's sharing some of its expertise in trying to help them, both in terms of the safety of their reactors and, obviously, in terms of electricity production being important for the cohesiveness of the country.

The specific legislative and regulatory initiative here is one that is actually being jointly done by the federal government and the government in Alberta. What it's doing is providing some advice to the Russian government as to how you set up legislation that would allow a petroleum industry to search and look for oil. You might ask why is it in our interest do that. Well, a number of Canadian firms—and you're probably aware of them, many of them are household names—are very active in the Soviet Union in terms of trying to explore and develop oil. One of the things that's been a problem is the rules of the game, in terms of the land ownership and land control and how you regulate these companies, have been changing and have not been, from their point of view, very adequate. In a sense what we're trying to do is provide a basis so they can set up a sensible regulatory regime for their oil and gas industry that is going to allow our oil and gas producers the ability to invest money. You

[*Traduction*]

M. Breitkreuz: Et il y aurait des coûts d'opportunité.

M. Oulton: Exactement.

M. Hill (Prince George—Peace River): J'essaierai de limiter ma question à quelque 30 secondes. Soit dit en passant, ce fut les 30 secondes les plus longues de l'histoire, monsieur Reed.

Il est question à la page 59 du budget d'un projet qui sera apparemment entrepris en Russie. Mes électeurs me disent notamment que si notre gouvernement et notre pays veulent vraiment essayer d'épargner de l'argent, à l'heure où nous devons encaisser année après année un déficit de 35 milliards de dollars, nous devrions examiner tous les cas où nous dépensons de l'argent à l'étranger.

Je m'inquiète davantage. Nous avons entendu parler récemment, lorsque les Forêts ont fait une présentation de forêts modèles dans d'autres pays, au Mexique, en Malaysia, et ailleurs. Or, il y a maintenant un projet en Russie. Bien sûr, le montant est minime—1,1 million de dollars. Dans l'ensemble, c'est un très petit investissement. J'aimerais quand même en savoir davantage à ce sujet. Je constate que le financement est assuré par le ministère des Affaires étrangères. Pourquoi le trouve-t-on alors dans le budget principal des Ressources naturelles? Qu'est-ce qui justifie un projet qui vise essentiellement à financer de l'expertise pour un concurrent?

M. Oulton: Monsieur le président, le député a raison. Ce chiffre de 1,1 ne fait pas partie de nos quelque 380 millions de dollars. C'est de l'argent que le ministère des Affaires étrangères met à notre disposition. C'est lui qui nous finance pour faire ce travail. Le ministère des Affaires étrangères dispose de cet argent parce qu'il a créé un bureau chargé d'aider l'ancienne Union soviétique dans le cadre de la politique étrangère du Canada. Cette assistance se produit dans de nombreux secteurs. Par exemple, en termes concrets, nous les aidons à propos de leurs réacteurs nucléaires. Nous disposons de l'expertise de la Commission de contrôle de l'énergie atomique et d'EACL. Quand on parle de réacteurs nucléaires. . . on songe évidemment à Tchernobyl et à d'autres incidents, et le Canada estime qu'il est dans son intérêt de partager une partie de son expertise pour essayer de les aider, tant pour assurer la sécurité de leurs réacteurs que pour, évidemment, produire l'électricité si importante pour la cohésion du pays.

L'initiative législative et de réglementation dont nous sommes témoins relève en fait conjointement du gouvernement fédéral et de celui de l'Alberta. C'est une façon de conseiller le gouvernement russe sur le genre de législation qui permettrait à l'industrie pétrolière de faire de la prospection du pétrole. Vous pourriez vous demander ce que cela peut bien nous rapporter. Des entreprises canadiennes dont les noms vous sont sans doute familiers déploient de grands efforts pour entreprendre la prospection et l'exploitation du pétrole en Union soviétique. Elles sont gênées par les règles du jeu en matière de propriété foncière, et elles estiment que le contrôle des terres et la réglementation des entreprises ont changé, mais d'une façon peu propice à l'efficacité. Ce que nous essayons de faire, en somme, c'est de fournir une base leur permettant d'établir un régime de réglementation pour leur industrie du pétrole et du gaz qui permette à nos producteurs de pétrole et de gaz

[*Text*]

might ask, are they not better investing in western Canada? Well, they do, but, as you know, most oil companies have to have a diversified portfolio of risk throughout the world in order to be able to continue sensible operation.

So the justification is this. Frankly, before we got into this we spent a fair amount of time talking to Alberta, talking to the oil industry and others to say, yes, the money is there, it may not be our money, but you don't like to spend any money that doesn't have good sense; do you see this as a project that makes sense and has value–added from the Canadian industry's point of view, and the answer was supportive. We did check it out ahead of time. So we're sensitive to the observation. You do have to check these things out with the Canadian interest and say what is the Canadian interest in doing this and is there going to be, if you will, a pay–off in some form. The answer we got on this one is yes, it did make sense.

Mr. Hill: I would just follow up on that. I thank you for your answer and it certainly makes sense—some of your comments about providing assistance indirectly through getting commonsense regulations in place in Russia to allow Canadian companies to operate over there. I guess my follow–up question is what direct benefit accrues? Is it in the form of taxation of these companies, or how does the nation benefit for that million–dollar investment directly? What money comes back to Canada?

Mr. Oulton: Well, the real question is not—I mean, if you look at this broadly, there are two perhaps very large benefits. You might ask why we are providing assistance at all to Russia, of whatever sort, whether it's the part I described or otherwise. I think there's a foreign policy perception of a benefit there, that it makes sense if you can have a stable and developing Russia from an overall world context and therefore that is a benefit you can't measure in dollars and cents, but because oil and gas happen to be one of their long suits, to the extent that we can help them develop that industry in a sensible way, not by putting federal dollars into the development of it but allowing the institutional structure to be made, that helps the stability of the country and that should be beneficial from the Canadian point of view. If you asked me what was the most important reason for the initiative, that's probably it. There's no dollars and cents pay–off to that at all; it's more a foreign policy concern.

Is there likely to be any dollars and cents pay–off to it? Frankly, I think you could say yes but you're really extrapolating. I mean, to the extent that, let's say Gulf Canada, which is one of the companies that has an interest in the Soviet Union, is successful in developing a project there, they tend to use Canadian workers, they tend use Canadian seismic expertise and other things, so there are spin–off benefits to the Canadian industry in terms of jobs that are produced in the western

[*Translation*]

d'investir. Ne feraient–ils pas mieux d'en investir dans l'Ouest canadien, me direz–vous? C'est ce qu'ils font mais, comme vous le savez, la plupart des sociétés pétrolières doivent diversifier leur portefeuille de risque dans le monde entier afin de rester valablement en affaires.

Voilà donc la justification. Franchement, avant de nous lancer là–dedans, nous avons consacré passablement de temps à parler avec l'Alberta, à parler avec notre industrie pétrolière et d'autres pour leur dire que, bien sûr, l'argent est disponible, mais que même si ce n'est peut–être pas notre argent, nous ne voulons pas le dépenser à tort et à travers; est–ce que l'on voit cela comme un projet qui tient debout et qui apportera des avantages du point de vue de l'industrie canadienne, et la réponse était favorable. Nous l'avons vérifiée d'avance. Nous sommes donc sensibles à votre remarque. Il faut vérifier toutes ces questions en fonction de l'intérêt du Canada et déterminer si le Canada a intérêt à faire telle ou telle chose et s'il y aura en quelque sorte une compensation quelconque. Nous avons reçu une réponse positive, c'était de l'argent bien placé.

M. Hill: Continuons là–dessus s'il vous plaît. Je vous remercie de votre réponse et je la trouve certainement valable; surtout quand vous parlez d'offrir une assistance indirecte par la mise en place d'une réglementation sensée en Russie pour permettre aux entreprises canadiennes d'y exercer leurs activités. Ma question suivante serait alors: quels avantages directs en tirons–nous? Est–ce sous la forme d'impôt payé par ces sociétés, ou comment la nation profite–t–elle directement de cet investissement de plusieurs millions de dollars? Combien d'argent revient au Canada?

M. Oulton: Eh bien ce n'est peut–être pas vraiment la question; disons que si l'on voit la chose dans son ensemble, il y a peut–être de très grands avantages à en retirer. On peut se demander pourquoi on aiderait la Russie, sous quelque forme que ce soit, comme celle que j'ai décrite par exemple. Je pense qu'on y voit un avantage de politique étrangère, qu'il est utile d'avoir une Russie stable et qui se développe dans une perspective mondiale, ce qui constitue un avantage qu'on ne peut pas mesurer en argent seulement. Comme le pétrole et le gaz sont des richesses importantes pour eux depuis longtemps, la mesure dans laquelle nous pouvons les aider à développer cette industrie d'une façon sensée, non pas en investissant des dollars fédéraux dans son développement, mais en permettant l'implantation d'une structure institutionnelle qui contribue à la stabilité du pays, cela devrait être avantageux du point de vue canadien. Je dirais que c'est sans doute le motif le plus important de cette initiative. Cela ne rapportera rien de précis en argent: c'est plutôt une préoccupation de politique étrangère.

Y aura–t–il vraiment des avantages pécuniaires à recueillir? J'en suis convaincu, mais ce n'est encore que de l'extrapolation. Disons que dans la mesure où Gulf Canada, l'une des sociétés qui a des intérêts en Union soviétique, parvient à y implanter une exploitation, elle serait portée à faire appel à des ouvriers canadiens, à l'expertise sismique canadienne etc., ce qui produira des retombées avantageuses pour l'industrie canadienne sous forme d'emplois analogues à ceux que crée

[*Texte*]

Canadian petroleum industry. If you ask me to add that up right now I couldn't do it. But there's no doubt that when we talk to the companies and we talk to some of the associated industries that those spin–off benefits are quite tangible.

• 1155

So it's not so much to governments receiving taxes from higher profits that Gulf makes, because those profits will be largely out of the country, but more from Canadian workers making equipment that's going to be used in the Soviet Union and providing technical expertise, for which they're paid, that's going to be used in the Soviet Union.

Mr. Hill: Might I be so bold as to suggest perhaps that the workers will be bringing their pay cheques back and spending them in Canada?

Mr. Oulton: Yes, a good point.

Mr. Loney (Edmonton North): Mr. Chairman, I don't know whether I should direct my question to Mr. Reed or Mr. Jarvis.

The question concerns slide C.2, which stated that "once their economic diversification has provided $4.7 million in repayable contributions, the two ethanol plants in the west. . ." Mr. Jarvis, could you comment on the end use of the contributions, i.e., research and development, engineering, construction costs, or start–up costs? Where were those contributions used, in general terms?

Mr. Jarvis: Those contributions were in support of the construction of new ethanol production facilities out west.

Mr. Loney: And where are the two sites?

Mr. Jarvis: Lanigan, in Saskatchewan, is one, and there's a small pilot refinery on the outskirts of Regina, I believe, or Saskatoon.

Mr. Loney: When did the projects commence?

Mr. Jarvis: The Lanigan plant started production about a year and a half or two years ago. The smaller refinery took an old brewery, I believe, and converted it into what is effectively a pilot and experimental station for looking at different co–products — different applications of crops to the production of ethanol.

Mr. Loney: Could you give us an estimate as to the rate of production today?

Mr. Jarvis: In Canada today approximately 26 million litres a year are being produced, 10 million litres from a plant in Ontario, at Tiverton, 10 million or perhaps a bit more from Lanigan, and another 5 million litres in Minnedosa in Manitoba. There are some other very small plants around that produce small quantities. That quantity should be going up over the next year or two, as Lanigan, at least, expands its production.

Mr. Loney: When do the repayments commence?

Mr. Jarvis: I'm afraid I don't know the details, but I can certainly arrange to have them provided to the committee, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

l'industrie canadienne de l'Ouest. Mais je ne peux certainement pas vous donner une addition arithmétique. Par contre, lorsqu'on parle aux sociétés et à certaines des industries qui leur sont associées, ces retombées leur paraissent bien concrètes.

Il ne s'agit donc pas tellement des impôts que les gouvernements pourraient recevoir de bénéfices plus élevés réalisés par Gulf, parce que ces bénéfices seront réalisés dans une grande mesure à l'étranger. Disons plutôt que les ouvriers canadiens fabriqueront du matériel qui sera utilisé en Union soviétique et fourniront leur expertise technique, pour laquelle ils sont payés et qui servira en Union soviétique.

M. Hill: Pourrais–je pousser l'audace jusqu'à suggérer que les ouvriers rapporteront leur salaire et le dépenseront au Canada?

M. Oulton: Oui, c'est un bon argument.

M. Loney (Edmonton–Nord): Monsieur le président, je ne sais pas si je devrais poser ma question à M. Reed ou à M. Jarvis.

Il s'agit de la diapositive C.2, qui énonçait que «leur diversification économique a rapporté 4,7 millions de dollars en contributions remboursables, les deux usines d'éthanol dans l'Ouest. . .» Pourriez–vous, monsieur Jarvis, nous parler de l'emploi de ces contributions, c'est–à–dire recherche et développement, ingénierie, frais de construction, coûts de démarrage? À quoi ces contributions ont–elles servi, en général?

M. Jarvis: Ces contributions avaient pour objet d'aider la construction des nouvelles installations de production d'éthanol dans l'Ouest.

M. Loney: Et où sont les deux installations?

M. Jarvis: À Lanigan, en Saskatchewan, et une petite raffinerie expérimentale en banlieue de Regina, je crois, ou de Saskatoon.

M. Loney: Quand ces projets ont–ils démarré?

M. Jarvis: L'usine de Lanigan a commencé à produire il y a environ un an et demi à deux ans. La petite raffinerie a repris, je crois, les locaux d'une ancienne brasserie et les a réaménagés en ce qui est effectivement une station expérimentale de recherche de coproduits différents, d'applications différentes des récoltes à la production d'éthanol.

M. Loney: Avez–vous une idée du rythme de production actuel?

M. Jarvis: On fabrique à l'heure actuelle au Canada quelque 26 millions de litres par an, à raison de 10 millions de litres à Tiverton en Ontario, 10 millions ou peut–être un peu plus à Lanigan et 5 millions de litres à Minnedosa, au Manitoba. Il existe quelques autres usines très petites qui produisent de faibles quantités. Cette quantité devrait augmenter d'ici un an ou deux, car Lanigan, au moins, accroît sa production.

M. Loney: Quand les remboursements commenceront–ils?

M. Jarvis: J'avoue que je n'ai pas tous les détails, mais je peux certainement les obtenir pour les remettre au comité, monsieur le président.

[*Text*]

Mr. Loney: Fine. Thank you.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): In 1973 OPEC decided to curtail and control its oil production dramatically, which of course created a global crisis, a crisis that has lasted long enough to trigger mechanisms to counter this shortage of oil. These, in turn, created the National Energy Board, which has decided to invest in a Canadian enterprise to become self–sufficient.

How would the investments that were made compare with the price of importing oil? What has been the impact on the price of oil and gas in Canada if we had imported instead of investing so many millions of dollars in money–losing operations?

Mr. Oulton: Mr. Chairman, you may not be surprised if I don't quite have the figure right off the top of my head.

Mr. Bélair: No, that's fine.

• 1200

Mr. Oulton: The National Energy Program, which was put in place in 1980 and in force for roughly four years, had a variety of investments, if you will. I call them investments. It was government expenditures. Some of them were dedicated toward trying to encourage exploration and development for Canadian production and non–traditional areas outside the western Canadian basin. Others were to provide a supplement for incentives of further production in the western Canadian basin. Still others were to provide incentives to go off oil and onto natural gas, electricity, or other non–oil–based energies.

If you look at the total amount of moneys that were spent on both the stimulation side and the demand–repressing side vis–à–vis oil, the order of magnitude of the expenditures was in the billions of dollars. Whether it's $4 billion or $6 billion, I couldn't give you the precise figure, but it is certainly billions of dollars.

What if you had to say how much of incremental oil production there was as a result of those petroleum incentives or PIP payments? You might recall that, at the time, billions of dollars in PIP payments were made. An evaluation would show that probably there was a very modest incremental production. The reason for that is most of the exploration and development was done in the far north, and we're not currently producing any oil in the far north. People remember Dome Petroleum in the Beaufort Sea, along with other companies in the Beaufort Sea.

What if you had to say what you got out of that? Is there a barrel of oil flowing right now? The answer is no. It did do a lot—this is harder to evaluate in terms of value for money—in terms of defining the resource base up there in terms of both oil and natural gas.

In essence, what is up there, particularly in the Beaufort Sea area, but also in other parts of the Arctic, is quite well defined now. It's quite clear that most of that oil and gas is not going to be produced in today's kind of price world. It might be

[*Translation*]

M. Loney: C'est bien. Merci.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): En 1973, l'OPEP a décidé de réduire brutalement et de contrôler sa production de pétrole, ce qui a bien entendu produit une crise universelle, crise qui a duré assez longtemps pour déclencher des mécanismes de réaction à cette pénurie de pétrole. C'est ainsi que fut créé l'Office national de l'énergie qui a décidé d'investir dans une entreprise canadienne pour atteindre l'autosuffisance.

Quelle comparaison peut–on établir entre les investissements faits à ce moment–là et le coût d'importation du pétrole? Quelle aurait été la répercussion sur le prix du pétrole et du gaz au Canada si nous avions importé ce produit au lieu d'investir tant de millions de dollars dans des opérations déficitaires?

M. Oulton: Monsieur le président, vous ne serez sans doute guère étonné que je n'aie pas ce chiffre au bout des doigts.

M. Bélair: Non, ça va.

M. Oulton: Le Programme énergétique national, lancé en 1980 et qui a duré en gros quatre ans, a fait ce qu'on peut appeler divers investissements. Pour moi, ce sont des investissements. C'était de l'argent dépensé par l'État. Certains visaient à encourager la prospection et le développement d'une production canadienne et de secteurs non traditionnels à l'extérieur du bassin de l'Ouest canadien. D'autres visaient à stimuler un accroissement de la production dans le bassin de l'Ouest canadien. D'autres visaient à encourager des entreprises à délaisser le pétrole au profit du gaz naturel, de l'électricité, ou d'autres énergies non pétrolières.

On constate que la totalité des sommes consacrées tant à la stimulation qu'aux efforts de réduction de la demande de pétrole sont de l'ordre de milliards de dollars. Je ne peux dire exactement s'il s'agit de 4 ou de 6 milliards, mais on est certainement dans les milliards.

Comment répondrait–on à la question de savoir combien la production de pétrole a augmenté par suite de ces paiements d'incitation? On peut se rappeler qu'à cette époque des milliards de dollars ont été ainsi versés. Une évaluation démontrerait probablement qu'il y a eu une très modeste augmentation de production. Cela s'explique par le fait que la plus grande partie de la prospection et du développement s'est faite dans le grand nord, d'où ne provient pas de pétrole à l'heure actuelle. On peut se rappeler Dome Petroleum dans la mer de Beaufort, ainsi que d'autres sociétés qui ont opéré dans la mer de Beaufort.

Que répondre si l'on demande ce que tout cela a donné? Y a–t–il le moindre baril de pétrole qui en provient pour l'instant? Il n'y en a pas. Mais cela a beaucoup servi, même si c'est plus difficile à évaluer sur le plan de l'optimisation des ressources, à définir les réserves de pétrole et de gaz naturel qui se trouvent là–bas.

On peut dire que l'on a maintenant une idée très précise des réserves qui s'y trouvent, surtout dans la mer de Beaufort, mais aussi dans d'autres régions de l'Arctique. Il est bien évident que la plus grande partie de ce pétrole et de ce gaz ne

[*Texte*]

produced beyond the next decade. Therefore, in a sense, we've advanced the ability of companies to make investments in the far north when the price environment permits. Oil being produced right now for billions of dollars can't have too much tied to it.

In terms of displaced off oil because of the demand side, how much did we repress consumption? That's a tougher one to come at, although I can come at it anecdotally. It would be wrong of me to attribute all of this to the government programs. It's certainly not that.

The government put its programs in place because it was holding down oil prices at the time on the basis that it did not want the Canadian economy to suffer that shock. Canadian prices went up more gradually than those in most other places in the world. It said it still wanted people to have incentives to invest in insulation in houses and in moving to natural gas or other commodities.

Again, an order of magnitude of billions of dollars was spent for off oil and for gas transmission. A result was that Quebec's natural gas industry to a large extent was initially promoted through those programs. A fairly substantial natural gas industry was given birth as a result of that program.

Canadian oil consumption at the end of the 1970s was about 1.8 million barrels per day. It went down to about 1.5 million barrels a day. So this was 300,000 barrels a day off by the end of the 1980s.

The government gradually deregulated oil prices, so prices were also going up and you had a double effect. You could not say all that reduction was because of the government's billions spent in off-oil programs and in demand suppression programs, but some of it was. There was no doubt there was a great change in Canadian oil consumption over that period of time.

It's a very long-winded answer, but it's very hard to evaluate some of the benefits. They're not immediate in the case of the investments in the north, so to speak. In the case of the demand repression and substitution for offshore oil, that was affected not only by government programs, but by prices for oil as well.

Mr. Bélair: Thank you. Here's my second question, Mr. Chairman.

The Chairperson: Mr. Bélair, we're timing you based on how long you go compared to Mr. Reed. So far you're doing very well. Continue.

• 1205

Mr. Bélair: This question has to do with ethanol. There are two plants established in the west right now. The Province of Ontario sanctioned some research and development a few weeks ago, in southern Ontario. The federal government, to this

[*Traduction*]

sera pas exploitée avec le genre de prix qui règnent actuellement dans le monde. On l'exploitera peut-être au-delà de la prochaine décennie. Par conséquent, on peut dire qu'on a fait progresser la capacité des entreprises à faire des investissements dans le grand nord lorsque le niveau des prix le justifiera. Il ne faut pas que le pétrole produit à l'heure actuelle à coups de milliards de dollars ait à subir trop d'autres charges.

Du côté de la dissuasion de produire du pétrole en raison de la baisse de la demande, dans quelle mesure avons-nous réduit la consommation? C'est encore plus difficile à dire, mais on peut tenter d'y répondre par une anecdote. Je ne commettrai pas l'erreur d'attribuer tout cela aux programmes de l'État. Ce n'est certainement pas le cas.

Le gouvernement a instauré ces programmes parce qu'il voulait contenir les prix du pétrole pour empêcher l'économie canadienne de souffrir de ce choc. Les prix canadiens ont augmenté de façon plus graduelle que sur la plupart des autres marchés du monde. Le gouvernement affirmait qu'il persistait à encourager la population à investir dans l'isolation des maisons et à adopter le gaz naturel et d'autres énergies.

On peut donc dire encore que plusieurs milliards de dollars ont été consacrés au remplacement du pétrole et au transport du gaz. C'est ce qui a permis dans une grande mesure le démarrage de l'industrie du gaz naturel du Québec. On peut attribuer au programme la naissance d'une industrie du gaz naturel d'une assez grande envergure.

La consommation de pétrole au Canada à la fin des années soixante-dix était d'environ 1,8 million de barils par jour. Elle a baissé à environ 1,5 million de barils par jour. Cela faisait donc 300 000 barils par jour de moins à la fin des années quatre-vingt.

Le gouvernement a graduellement déréglementé les prix du pétrole, ce qui les a fait augmenter avec un double effet. On ne pouvait pas dire que la totalité de la réduction était attribuable aux milliards de dollars dépensés par l'État pour les programmes de remplacement du pétrole et de réduction de la demande, mais une partie de cet argent y a contribué. On ne peut nier les changements considérables intervenus dans la consommation du pétrole au Canada pendant cette période.

C'est une réponse alambiquée, mais il est très difficile d'évaluer certains des avantages reçus. Il ne sont pas immédiats dans le cas des investissements dans le Nord, si l'on peut dire. Quant à la compression de la demande et au remplacement du pétrole importé, on peut l'expliquer non seulement par l'existence des programmes de l'État, mais aussi par les prix du pétrole.

M. Bélair: Merci. Voici ma seconde question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Bélair, j'évalue votre temps de parole par rapport à celui de M. Reed. Pour l'instant vous êtes en très bonne posture. Continuez.

M. Bélair: Ma question porte sur l'éthanol. Il existe actuellement deux usines dans l'Ouest. La province de l'Ontario a sanctionné un programme de recherche-développement il y a quelques semaines dans le sud de l'Ontario. Jusqu'à présent, le

[*Text*]

point, has been extremely reluctant to also endorse the project. It's not only a political problem, it is also a government problem in the sense that many dollars will be invested here. So my question would mostly deal with whether the officials are aware of any lobbying activities by the oil and gas multinationals to prevent an ethanol plant from being established in Ontario.

Mr. Oulton: We certainly have had opinions from both the proponents of the plant and of government support for the plant, as well as the views from the petroleum industry suggesting what they think is sensible ethanol and alternative transportation fuel policy. Obviously they make no pretense that it's not their market they see being affected by it, and there's no. . .

So we hear both sides of it, and frankly that's what we should do. Whenever we have a policy proposal we make sure that we hear from the proponent, but we try to make sure we also hear from all the people who are affected by it.

That's why when Bill was commenting about our interdepartmental committee. . . When we look at a proposal like the ethanol proposal, you can see we've put forward an energy perspective, but that's really a fairly narrow part of the issue. You have an agricultural aspect to it, a regional development aspect to it, an environmental aspect to it, and you get all of those. . . There are pressures from a variety of groups.

The refining industry is indeed one that has a particular point of view, and yes, we've heard them. But we've also heard from environmental sides, from the agricultural side, from the proponent side. Frankly, that's how we try to make sensible policy, by making sure we do hear from all of the vested interests. Most of them are pretty upfront, frankly, about what their vested interest is and why they have a particular position.

Mr. Bélair: Is there any possibility that in the future the price of production per litre, which is 40¢, could be brought down significantly enough to be competitive with the gasoline industry?

Mr. Oulton: In our opinion, is ethanol. . .?

Mr. Bélair: Research and development, yes. Is there a timeframe?

Mr. Oulton: I'll ask Mr. Jarvis. I'm sure he has an answer to that.

Mr. Jarvis: There are two parts to that comparison. One is the price of gasoline and the other is the price of ethanol.

Mr. Bélair: You're talking about production costs.

Mr. Jarvis: Yes. If we look at the price of gasoline, the price of oil and the feedstock for the gasoline in 1981, if we had the equivalent prices today, in 1981 dollars, the price of ethanol from agricultural feedstocks would probably be commercial today. But in today's dollars and in the U.S. dollar terms, you're probably looking at about $40 a barrel for oil.

[*Translation*]

gouvernement fédéral a beaucoup hésité à approuver le projet. Ce n'est pas simplement un problème politique; c'est aussi un problème de gouvernement, car des sommes considérables y seront investies. Donc, ce que je voudrais surtout savoir, c'est si des fonctionnaires sont au courant d'activités de lobbying de la part des multinationales du pétrole et du gaz pour empêcher l'implantation d'une usine d'éthanol en Ontario.

M. Oulton: Nous avons certainement entendu des opinions des deux promoteurs de l'usine et appris l'appui du gouvernement pour l'usine, ainsi que les opinions de l'industrie du pétrole au sujet de ce qu'ils considèrent comme une politique sensée relative à l'éthanol et autres carburants de transport de remplacement. Ils ne cachent évidemment pas que cela touche leur propre marché et il n'y a pas de. . .

Nous entendons donc les deux côtés de l'argumentation, comme c'est d'ailleurs notre devoir. Chaque fois que nous recevons une proposition de politique, nous écoutons naturellement les promoteurs, mais nous essayons aussi de prendre connaissance des avis de tous les intéressés.

C'est pourquoi lorsque Bill faisait des commentaires sur votre comité interministériel. . . Quand nous examinons une proposition comme celle de l'éthanol, nous mettons en relief le point de vue énergétique, mais ce n'est en réalité qu'une assez petite partie de la question. Il y a la dimension agricole, la dimension du développement régional, la dimension environnementale, et toutes ces autres dimensions. . . Nous recevons des pressions de divers groupes.

L'industrie du raffinage a naturellement son propre point de vue sur la question et, bien sûr, nous l'avons entendu. Nous avons aussi entendu les arguments du milieu de l'écologie, de l'agriculture, et des promoteurs. C'est justement comme cela que nous essayons d'élaborer une politique sensée, en veillant à entendre les avis de tous les intéressés. La plupart d'entre eux n'y vont pas par quatre chemins pour présenter leurs intérêts acquis et expliquer leur position particulière.

M. Bélair: Est–il possible que l'on parvienne à l'avenir à réduire le prix de fabrication par litre, qui est de 40c., de façon assez significative pour concurrencer efficacement l'industrie de l'essence?

M. Oulton: À votre avis, est–ce que l'éthanol. . .?

M. Bélair: La recherche–développement, oui. Existe–t–il un échéancier?

M. Oulton: Demandons à M. Jarvis. Je suis sûr qu'il peut répondre à cela.

M. Jarvis: Il y a deux dimensions à cette comparaison: le prix de l'essence et celui de l'éthanol.

M. Bélair: Vous parlez des coûts de fabrication.

M. Jarvis: Oui. Si nous examinons le prix de l'essence, le prix du pétrole et des charges d'alimentation de l'essence en 1981, si nous avions des prix équivalents à l'heure actuelle en dollars de 1981, le prix de l'éthanol fabriqué à partir de charges d'alimentation agricoles serait probablement rentable de nos jours. Or, en dollars d'aujourd'hui et en dollars américains, on se situe probablement à environ 40$ le baril de pétrole.

[*Texte*]

We believe the price of ethanol can be reduced through further research and development, and in fact we see that as one of the brightest opportunities on the horizon. The key to that, we believe, will be reducing the cost of the feedstock used to create ethanol, because the feedstock is still about half the price of the ethanol. It's a high–quality agricultural product, like wheat or corn.

We think the best opportunity is to find ways to use feedstocks that have much lower value. A significant amount of research is being done by our department, by other departments around town, both on our forestry side and our energy side, in the search for that. It has been going on for 10 years, and I think—as the honourable member indicated previously—that it still looks about 10 years away before we can crack that. But we believe it is possible.

[*Traduction*]

Nous croyons que la recherche–développement peut réduire le prix de l'éthanol et nous y voyons en fait l'une des possibilités les plus brillantes à l'horizon. La clé sera, je crois, la réduction du coût des charges d'alimentation utilisés pour fabriquer l'éthanol, parce que cette matière première représente encore environ la moitié du prix de l'éthanol. C'est un produit agricole de haute qualité, comme le blé ou le maïs.

Nous pensons que la situation s'améliorera si l'on trouve le moyen d'utiliser des charges d'alimentation beaucoup moins coûteuses. Notre ministère fait passablement de recherches là–dessus, ainsi que d'autres ministères en ville, tant du côté des forêts que du côté de l'énergie. Il y maintenant 10 ans que l'on y travaille, et, comme le député l'a signalé tantôt, nous pensons que nous en avons encore pour une dizaines d'années avant de résoudre le problème.

• 1210

Mr. Bélair: A short one?

The Chairperson: This is your last short one. You are getting close to Mr. Reed. Then we are going to Mr. Deshaies for a short one.

Mr. Bélair: Given all the numbers that we have seen this morning, there is tremendous subsidization of our oil and gas industry. What would be the difference if we subsidized farmers to supply their corn for the production of ethanol?

Mr. Oulton: What you try to do whenever you enter into a subsidy is look at each case on its merits. Frankly, that is what we are trying to do. If the government enters into a subsidy, the reason for doing it is not because it wants to do it for a long period of time. It does it because usually it thinks that there is a long–term prospect here, that it will not have to subsidize three, four, five years, whatever it is, down the road. What it sees itself doing is bridging a time when something is not economic because of the nature of the industry and the technology to a time when it will be economic. It is trying to make that judgment. Is this the right judgment? Is this likely to be economic or not?

So those are the kinds of considerations it would go into, whether it is ethanol or any other request for government support. That is how we would look at it.

Mr. Bélair: I will rephrase my question. Has it been studied? Has it been thought of?

Mr. Oulton: Yes, it has. The question of whether the current level of government support for ethanol is adequate, and if it is not, what is alternative, additional support, is something that is being looked at right now. It is being studied very thoroughly.

Mr. Bélair: Thank you.

The Chairperson: Thank you, Mr. Bélair. Mr. Deshaies, please.

M. Deshaies (Abitibi): Pour compléter l'information à la page D–1, on dit que l'énergie nucléaire est moins cher que le charbon et le gaz. Ma question est la suivante: avez–vous calculé le coût du recyclage des déchèts nucléaires? Est–ce inclus, ou si c'est seulement *cost* pour *cost*?

M. Bélair: Une courte question?

Le président: La dernière, et courte. Vous vous rapprochez de M. Reed. Ensuite nous aurons M. Deshaies pour une autre courte question.

M. Bélair: Tous les chiffres que nous avons entendus ce matin indiquent que l'industrie du pétrole et du gaz est lourdement subventionnée. Quelle serait la différence si nous subventionnions les agriculteurs pour qu'ils produisent du maïs destiné à la fabrication d'éthanol?

M. Oulton: Quand il s'agit de subventionner quelque chose, on essaie d'examiner la valeur intrinsèque de chaque proposition. C'est exactement ce que nous essayons de faire. Quand le gouvernement s'engage dans un programme de subventions, ce n'est pas pour y rester indéfiniment. Il le fait habituellement parce qu'il y voit une perspective à long terme, et que les subventions pourront cesser dans trois, quatre ou cinq ans selon le cas. Il se considère comme assurant la soudure pour la période pendant laquelle une initiative n'est pas encore rentable en raison de l'état de l'industrie et de la technologie. C'est une évaluation qu'il faut faire. S'agit–il d'une bonne décision? Est–ce que l'initiative a des chances d'être rentable ou non?

Telles sont donc les questions que le gouvernement se pose, qu'il s'agisse d'éthanol ou de n'importe quelle autre demande d'appui de l'État. C'est ainsi que nous les abordons.

M. Bélair: Je reprends ma question. L'a–t–on étudiée, y a–t–on réfléchi?

M. Oulton: Oui on l'a fait. On se demande justement en ce moment si l'appui que l'État accorde actuellement à l'éthanol est suffisant, et s'il ne l'est pas, quel appui complémentaire ou de remplacement il faut accorder. C'est examiné très minutieusement.

M. Bélair: Merci.

Le président: Merci, monsieur Bélair. Monsieur Deshaies, à vous la parole.

Mr. Deshaies (Abitibi): In order to complete the information on page D–1, some say that nuclear energy cost less than coal and gas. So this is my question: have you figured out the cost of recycling nuclear waste? Is it included, or is it only cost for cost?

[*Text*]

M. Robert Morrison (directeur général, Direction de l'électricité, ministère des Ressources naturelles): Oui.

M. Deshaies: Oui?

M. Morrison: Oui. Cependant, on ne sait pas encore ce que sont les coûts finaux car que cela ne reviendra qu'en 2040, environ, ou même après, mais on a fait un estimé de ces coûts.

M. Deshaies: Avez–vous une idée quelconque du coût de l'hydroélectricité, par rapport au nucléaire?

M. Morrison: L'hydroélectricité est bien meilleur marché.

M. Deshaies: Oui?

M. Morrison: Oui.

M. Deshaies: Merci.

The Chairperson: Thank you very much. Colleagues, that wraps up the questions in this session. Please stick around for a few minutes. We have one motion we want to deal with so we don't have to have a steering committee meeting this afternoon, because Mr. Morrison and Mr. Loney and I have other things we would like to do.

On behalf of the committee, I would like to thank Mr. Oulton, Mr. Jarvis, Mr. Morrison, and Mr. Wallace for coming before the committee, and of course the other officials who are here. It has been a very productive and interesting morning.

Mr. Oulton: Thank you for the opportunity.

The Chairperson: Colleagues, please hang around for just five minutes. We will deal with this motion and then we'll be on our way for lunch.

• 1213

[*Translation*]

Mr. Robert Morrison (Director General, Electricity Branch, Department of National Resources): Yes.

Mr. Deshaies: Yes?

Mr. Morrison: Yes. However, we do not know yet what the final cost will be because this will not come back before 2040, or about, or even later, but we have made an estimate of these costs.

Mr. Deshaies: Do you have any idea of how hydro power does compare with nuclear power?

Mr. Morrison: Hydro power is much cheaper.

Mr. Deshaies: Yes?

Mr. Morrison: Yes.

Mr. Deshaies: Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Chers collègues, cela termine la période de questions pour cette séance. Je vous demande de rester encore quelques minutes. Nous avons une motion à régler pour éviter d'avoir une réunion du comité directeur cet après–midi, parce que M. Morrison, M. Loney et moi–même avons d'autres affaires que nous aimerions régler.

Au nom du comité, je tiens à remercier MM. Oulton, Jarvis, Morrison et Wallace de s'être présentés devant le comité et, naturellement, je remercie aussi les autres fonctionnaires présents. Nous avons eu une matinée très productive et très intéressante.

M. Oulton: Merci de cette occasion de vous parler.

Le président: Chers collègues, veuillez rester encore cinq petites minutes. Nous allons nous occuper de la motion puis nous pourrons aller déjeuner.

• 1216

The Chairperson: Colleagues, we would like to come back into session. Those of you who want to have a very extensive debate, please take it outside. We will get back into committee here for a few minutes if we can.

Before you is a precise motion on the hiring of our consultant. The reason for this is that the comptroller wanted to have the exact details. This has been visited once before and passed in this place. I have taken the liberty of thinking ahead. The suggestion was that the motion be put by Mr. Pomerleau and that it be a recorded vote. If it is still your indication to have a recorded vote, I don't have any problem with that. We will just go on and do it. I don't think there's any need for any further discussion, because it was already passed. This is a motion to make the comptroller's office feel more comfortable. I will read it to you.

It is moved by Mr. Loney that further to the motion adopted by the committee on April 21, 1994, the committee retain the services of Media Profile Inc.—Consultation Communications—as media consultant for the duration of its study on clear–cutting, for the period of April 12 to June 23, 1994, at a daily rate of $599 per day, for an amount not to exceed $20,000.

Le président: Chers collègues, nous reprenons la séance. Si certains d'entre vous veulent un débat prolongé, veuillez continuer à l'extérieur. Nous allons si possible reprendre notre séance de comité pendant quelques minutes.

Vous êtes saisis d'une motion précise sur l'engagement de notre consultant. C'est nécessaire parce que le contrôleur voulait avoir tous les détails. Cette motion a déjà été étudiée et adoptée ici même. J'ai pris la liberté d'y réfléchir d'avance. On a proposé que la motion soit présentée par M. Pomerleau et qu'elle soit soumise au vote inscrit. Si vous tenez toujours au vote inscrit, je n'y vois pas d'objection. Il suffit de procéder au vote. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en débattre de nouveau, parce que la motion a déjà été adoptée. Cette motion–ci vise simplement à rassurer le Bureau du contrôleur. Je vais vous la lire.

Il est proposé par M. Loney que suite à la motion adoptée par le Comité le 21 avril 1994, le Comité retienne les services de Media Profile Inc. (Consultation Communications) pour l'aider dans ses relations avec les médias pour la durée de son étude de la coupe à blanc, du 12 avril au 23 juin 1994, au taux de 599$ par jour, sans dépasser 20 000$.

[*Texte*]

You have heard the motion. Is there a need to have the recorded vote?

Mr. Pomerleau: The first vote was recorded, was it?

The Chairperson: Yes, it was.

Motion agreed to

The Chairperson: Colleagues, you know that we have been pushing quite hard, and I thank you very much for your attention. We've been going to a lot of meetings, it seems. It is difficult at times to see the forest for the trees, but I think we are now getting down to the nitty–gritty of our hearings. We are now in the process of putting together the proposal for our travelling component. With your concurrence, it will be delivered to your offices tomorrow morning. From there I will consult with the members individually, trying to get some consensus. Then we will take five minutes at the end of one of our future meetings to approve it, and on we go.

The reason for this is that it has to go to the liaison committee of the chairmen for approval first, and then it goes to the House leaders. In fact they are the ones, through the leadership, who decide whether we travel or not, because it is a separate pool of money. It has nothing to do with the budget that we passed the other day. They keep those separate.

There have been some changes made to reflect two scenarios. One is to reflect the use of helicopters at each site, and one reflects the use of just aircraft. We've also been told by the Alberta–Pacific Forest Industries that ALPAC will basically provide all the travel arrangements and pay for them out of their pocket. So far that is not reflected in the budget, but it will be by the time you get it.

• 1220

My understanding as well is in B.C. Mac–Blo will also look after a portion of it. We're working on that now. The budget without those changes in it is $121,000 if we pay the whole shot. That's for helicopters. It's $107,000 if we use aircraft.

That doesn't include the savings in Alberta, B.C. and Ontario. I'm working on the Ontario component. My understanding is Boise Cascade will fly us free of charge and take us around, so that doesn't reflect this. In fact we may be able to do this for as little as somewhere between $60,000 and $75,000 by the time we're done.

I'm working on it now to bring the cost down as low as we can. That will be reflected hopefully by the end of the process this week. I'll have it shipped to you and then instead of having meetings after meetings of the subcommittee we'll have a discussion informally in the House.

I'll come over and have a chat with you, bring a copy, talk about it and get a sort of consensus on how you feel about it. Then when we do come to the committee of the whole we can do some business, get it over with and get on with the next phase, which is lobbying our House leaders to get approval for this particular proposal.

[*Traduction*]

Vous avez entendu la motion. Est–il nécessaire de tenir un vote inscrit?

M. Pomerleau: Le premier vote a été inscrit, n'est–ce pas?

Le président: Oui, en effet.

La motion est adoptée

Le président: Chers collègues, vous savez que nous avons poussé très fort, et je vous remercie beaucoup de votre attention. Il semble que nous ayons assisté à beaucoup de réunions. Il est parfois difficile de distinguer les arbres de la forêt, mais je pense que nous en sommes maintenant à la partie vraiment détaillée de nos audiences. Nous sommes en train de préparer la proposition pour la partie déplacements de nos travaux. Avec votre accord, elle sera livrée à vos bureaux demain matin. Je consulterai ensuite les membres du comité un par un pour essayer d'obtenir un certain consensus. Nous prendrons ensuite cinq minutes à la fin de l'une de nos futures séances pour l'approuver et nous pourrons aller de l'avant.

Il faut procéder ainsi, car la proposition doit être soumise au Comité de liaison des présidents pour qu'il l'approuve. Elle passe ensuite chez les leaders parlementaires. En fait, ce sont eux qui décideront si nous partirons en voyage ou non, parce qu'il s'agit d'une caisse distincte. Cela n'a aucun rapport avec le budget que nous avons adopté l'autre jour. Ce sont des fonds qu'ils gardent à part.

Nous avons fait quelques changements pour tenir compte de deux scénarios possibles. L'un prévoit l'utilisation d'hélicoptères sur chaque site, tandis que l'autre ne prévoit que des avions. Alberta–Pacific Forest Industries nous ont également informés qu'ALPAC se chargera essentiellement de tous les déplacements sur le terrain, de sa poche. Cela ne figure donc pas encore dans notre budget mais y sera inclus lorsque vous le recevrez.

Je crois qu'en Colombie–Britannique, Mac–Blo prendra aussi une partie des déplacements à sa charge. Nous y travaillons à l'heure actuelle. Sans ces modifications, le budget est de 121 000$ si nous payons tout. C'est pour les hélicoptères. Il est de 107 000$ si nous prenons des avions.

Ces montants ne tiennent pas compte des économies en Alberta, en Colombie–Britannique et en Ontario. Je m'occupe de la partie de l'Ontario. On nous dit que Boise Cascade nous offrira des vols gratuits pour la visite, et ce n'est donc pas prévu au budget. En fait, nous réussirons sans doute à faire tout cela pour un maximum de 60 000$ à 75 000$ tout compris.

Je m'efforce de réduire les coûts dans toute la mesure du possible. J'espère qu'on pourra le constater à la fin de ces démarches cette semaine. Je vous ferai parvenir le document et ensuite, au lieu d'avoir plusieurs réunions en sous–comité, nous aurons une discussion officieuse à la Chambre.

Je viendrai vous voir pour échanger quelques mots, vous apporter un exemplaire, en discuter un peu et avoir une idée de ce que vous en pensez. Quand nous en serons à l'étape du comité plénier, nous pourrons alors faire avancer les choses, en finir et passer à l'étape suivante qui consiste à faire pression auprès de nos leaders parlementaires pour qu'ils approuvent cette proposition.

[*Text*]

In conclusion, before I go to members I do want to say this to you. The chairman has been very lenient, as you know, with questioners. The reason for that—and I do look at Mr. Reed in this case—is we do want to keep a sort of cordial approach to the affair.

It's my intention to be self–policing in a sense, and I think Mr. Reed got the message today. If you go fifteen minutes and everybody else gets four, five or ten it's not overly fair. There is a set process we can follow: the first round is ten minutes by each individual party and then we go to five minutes after that by each member.

We can follow that right to the T, but I do suggest it's important for us to be a little bit flexible. If members want to go a little over because they have a particular expertise in a particular field I'd like to hear it. I think the members should be cognizant of the fact that they can learn something from each other. For example, Mr. Morrison's expertise in the mining sector I'd like to hear about. That's normal. Of course Mr. Reed has a particular interest in ethanol.

That's why I've been somewhat lenient, but if it gets to the point of breaking down and the frustrations get obvious then I'll revert back to being somewhat stern in my approach. I think, realistically, we've done a pretty good job so far of letting everybody speak their mind and say what they think.

Sit down, Reg, and I'll recognize you later. Mr. Morrison is first.

Mr. Bélair: My back is hurting.

The Chairperson: Oh, you're back's hurting. I thought you had to go to the bathroom.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairperson: Those are my comments. I think it's important to bring that out.

Mr. Morrison, please.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I'll start with my feelings or my comments on the way you chair your meetings, Mr. Chairman.

I would like to see this run on a more ''bang, bang'' basis, something like Question Period in the House. If anybody wants to hear what an individual member of the committee has to say they can get that for free. We're paying $100 per hour per head to have them sit there to give us advice. I don't think we should be lecturing them. We should be listening. That's what these guys are paid for. Then if we want to speak to each other we can do that on our own time. That's my feeling.

I appreciate what you're saying about some of us having expertise in different fields, but we don't have to bring in the army and have them here while we're arguing with each other. We don't have to lecture them. They're bureaucrats; they're not politicians. They don't make policy. That's all I have to say on that.

The other thing I'd like to raise is a question. In your budgeting for this trip how many people are you budgeting for? How many people will you tolerate out of our fourteen members to go on this trip?

[*Translation*]

Pour conclure, avant de consulter chacun des membres, j'aimerais vous dire ceci. Le président a fait preuve d'une grande indulgence envers ceux qui posent des questions. Vous savez certainement, et je regarde du côté de M. Reed dans ce cas, que c'est parce que je voulais que nos discussions restent sur un ton cordial.

Je préfère que chacun fasse preuve de retenue, et je pense que M. Reed m'a compris aujourd'hui. Si vous gardez la parole pendant 15 minutes alors que les autres n'en ont que quatre, cinq ou dix, ce n'est pas très juste. On pourrait procéder de la façon suivante: chaque parti a un premier tour de dix minutes et nous accorderons ensuite cinq minutes à chaque membre.

Nous pourrions appliquer cette règle à la lettre, mais il me paraît important de faire preuve d'un peu plus de souplesse. Si des membres veulent dépasser le temps mis à leur disposition parce qu'ils ont une expertise particulière dans un domaine précis, je souhaite qu'ils me le disent. Il me paraît important que les membres comprennent qu'ils peuvent tous apprendre quelque chose les uns des autres. J'aimerais par exemple profiter de l'expertise de M. Morrison dans le secteur minier. C'est normal. Naturellement, M. Reed s'intéresse particulièrement à l'éthanol.

C'est pourquoi je me suis montré assez indulgent, mais si nous dérapons trop et que des membres s'énervent, il faudra bien en revenir à plus de rigueur. Je pense que pour l'instant nous avons assez bien réussi à laisser chacun exprimer ce qu'il pense.

Asseyez–vous Reg, je vous donnerai la parole plus tard. M. Morrison est le premier.

M. Bélair: Mon dos me fait mal.

Le président: Oh c'est votre dos qui vous fait mal. Je pensais que vous vouliez aller à la toilette.

Des voix: Oh, oh.

Le président: Voilà ce que je voulais vous dire. Je pense qu'il fallait en parler.

Monsieur Morrison, s'il vous plaît.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je veux d'abord dire ce que je pense de la façon dont vous présidez nos réunions, monsieur le président.

J'aimerais que cela se déroule un peu plus «tambour battant», un peu comme la période des questions à la Chambre. Si quelqu'un veut entendre les commentaires d'un certain membre du comité, il peut les obtenir gratuitement. Nous payons les gens 100$ l'heure par personne pour qu'ils viennent ici nous donner des conseils. Je ne pense pas que nous devions leur faire des sermons. Nous devons les écouter. C'est pour cela qu'on les paye. Ensuite, si nous voulons discuter entre nous, nous pouvons le faire à notre loisir. Voilà ce que je pense.

Je comprends votre souci d'entendre ceux qui ont des connaissances particulières dans divers domaines, mais il n'est pas nécessaire de faire entrer l'armée et de l'obliger à nous écouter pendant nos débats. Nous n'avons pas de sermons à leur faire. Ce sont des fonctionnaires et non des politiciens. Ils ne formulent pas de politique. C'est tout ce que je voulais dire là–dessus.

J'ai maintenant une question à poser. Pour ce voyage, combien de personnes prévoyez–vous à votre budget? Combien de nos 14 membres allez–vous tolérer pour participer à ce voyage?

[*Texte*]

The Chairperson: At this point we've budgeted for eight members to go out west and eight members on each of the other two, so eight members for each leg. There are three legs. We also wanted you to—and I appreciate you reminding me of it—look at the itinerary when you get it tomorrow and make a decision on whether in fact you'll be going, and if you are going which leg of the tour you'll be going on.

• 1225

We have eight members, and my sense is that it will probably be a maximum of eight, or fewer. My experience tells me if we get six members we'll be doing quite well. That's the way it works out. It's surprising, once we get down to the nitty–gritty of how much time this takes away from our other duties, the travelling component, and our scheduling of what's already been organized for these weeks, we'll find that if we get six members to go for each leg, we'll be quite pleased and satisfied.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): But if everyone decided they wanted to go to B.C., would that be acceptable?

The Chairperson: Well, it will have to be discussed in full committee, and the costs may reflect that. I can assure you that there will be a discussion internally if that does happen. I would be the most surprised person in this room if that did take place because I've already been told by some members that they won't be going to B.C.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Oh, I see.

Mr. Deshaies: Mr. Chairman, for the Bloc Québécois, only one person will be on each trip, so there will be a lower cost.

The Chairperson: I would suggest strongly to the members that we should have a fairly decent contingent group there. One or two people going is not going to look very good for the committee, and it would not even be worthwhile economically. If we're not going to get around half a dozen for each leg, then we'd have to revisit that.

Hopefully, by the end of this week we'll have confirmation by all the members as to whether they're coming or not. That's my desire and that's the discussion we will have with the steering committee as we go. I'll give you a list of those who say they're coming or not coming on each leg. We hope to have that by the end of the week.

Mr. Reed, please.

Mr. Reed: First of all, Mr. Chairman, I'd like to apologize to the committee this morning for running away with the pail. I just got going and I had no indication of time. I apologize for that. I think you won't hear from me in nearly as much length on any of the other subjects. I don't know whether we should all chip in and buy you a hook or something that will let us know when we have gone over. I did truly lose track of time.

In terms of travel and who's going to foot the bill, have we discussed the question of the perception of having the forest industry finance some of this travel?

[*Traduction*]

Le président: Pour l'instant, nous avons prévu huit membres pour l'Ouest et huit membres pour chacun des deux autres voyages, soit huit membres pour chaque étape. Il y a trois étapes. Nous voulons également, et je vous remercie de m'y faire penser, que vous examiniez l'itinéraire lorsque vous le recevrez demain pour décider si vous allez ou non participer au voyage et, dans ce cas, à laquelle des étapes vous participerez.

Nous avons huit membres, et j'ai l'impression que ce sera sans doute huit au maximum, ou même moins. D'après mon expérience, si nous avons six membres, ce sera très bien. C'est comme cela que ça se passe. C'est étonnant, quand on en arrive à tous les petits détails, de voir tout le temps que les voyages détournent de nos autres fonctions, et quand on voit tout ce qui est déjà prévu pour ces semaines–là, nous verrons que si nous obtenons la participation de six membres pour chaque étape, nous serons amplement satisfaits.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mais si tout le monde voulait aller en Colombie–Britannique, serait–ce acceptable?

Le président: Il faudrait alors en discuter en comité plénier, et les coûts seraient plus lourds. On en parlera certainement entre nous si cela se produit. Je serais la plus étonnée des personnes ici présentes si cela se produisait, car des membres m'ont déjà dit qu'ils n'iraient pas en Colombie–Britannique.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Oh, je vois.

M. Deshaies: Monsieur le président, pour le Bloc québécois, il n'y aura qu'une personne pour chaque voyage, ce qui réduira les frais.

Le président: Je tiens beaucoup à ce que nous arrivions là–bas avec un groupe respectable. Notre comité n'aura pas très bonne mine si nous n'arrivons qu'à un ou deux, et la dépense ne serait même plus justifiée. Si nous ne réussissons pas à être environ une demi–douzaine pour chaque étape, il va falloir y repenser.

J'espère bien que d'ici la fin de la semaine, tous les membres nous auront fait part de leur intention de venir ou non. Je le souhaite vivement et nous en parlerons justement avec le comité directeur. Je vous donnerai la liste de ceux qui ont l'intention de venir et de ne pas venir pour chaque étape. Ce devrait être réglé d'ici la fin de la semaine.

Monsieur Reed, s'il vous plaît.

M. Reed: Je veux d'abord, monsieur le président, m'excuser auprès des membres du comité d'avoir monopolisé la séance. Je ne me suis absolument pas rendu compte du temps qui passait. Je m'en excuse. Je doute que vous m'entendiez aussi longtemps sur d'autres sujets. Peut–être devrions–nous nous cotiser pour vous acheter un hameçon pour nous accrocher quand nous allons trop loin. J'ai vraiment perdu la notion du temps.

Au sujet du voyage et de ceux qui paieront la note, avons–nous parlé de ce que les gens pourraient penser du fait que l'industrie forestière en financerait une partie?

[*Text*]

The Chairperson: Yes, we have. We discussed that and decided it's fine for the forest industry to foot the bill, but we're inviting environmentalists to come with us. The forest companies are aware of that. We let them know that Greenpeace will be with us on the B.C. leg. They'll be in the same helicopter as us.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): They're going to throw Mahon out of the helicopter.

The Chairperson: Yes, they will.

We also decided we would ask the environmentalists and the governments of the different provinces where they think we should go. It's not going to be up to MacMillan Bloedel to tell us what clear–cuts and areas of the forest we'll see. That's going to be a consensus based on the three groups so there won't be that perception. If they attempt to do that, then I'll deal with that. We will be having a press conference in each of the different provinces, as a committee, to talk to the press from the Alberta and B.C. perspective. They'll ask us what we're doing there, what we've seen, and what we think so far.

Mr. Hill: I just wanted to make a quick point on the budget constraints. Some of us are from western Canada, for example. I think I'm the only one who is routed through Vancouver to get to my riding. If I can tie this together with a trip home, it won't cost the committee anything out of that budget because I'll be in Vancouver. I'll make sure I'm in Vancouver. It could be likewise for Cliff, who will be going through Calgary.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): It's the same for me too. I'm going to be in Saskatchewan.

Mr. Hill: We can take that into account in trying to help out that way to keep the cost down.

The Chairperson: Okay, you'll see on the schedule when we go out west that it starts with getting to Vancouver. After the week of the break, you'll be in your ridings, I assume, or some very exotic place. I'm assuming we'll all be in our ridings. If you start from your riding, we'll be going to Vancouver on Victoria Day, which is the Monday. So if you're already almost there, yes, there will be a significant saving.

• 1230

Mr. Hill: That's not May 23, is it? I'm in Vancouver on May 23, on my way back here.

The Chairperson: Yes, it's May 23. That's not built into the budget as of yet, so those costs will be reflected.

Once we get all the numbers crunched up—this is a preliminary process so far—at the end of the week or early next week, we should have some good numbers, once we know who's coming and where they're coming from. That will all be reflected in the final budget before it's approved in the committee.

By the looks of things, we can whittle this figure down by a significant amount, and that's where I'm headed, at least.

[*Translation*]

Le président: Oui, nous en avons parlé. Nous avons décidé qu'il n'y avait pas de mal à ce que l'industrie forestière paie la note, mais nous invitons des écologistes à nous accompagner. Les sociétés forestières le savent. Nous leur avons annoncé que Green Peace nous accompagnera en Colombie–Britannique. Leur représentant sera dans le même hélicoptère que nous.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Ils vont balancer Mahon en dehors de l'hélicoptère.

Le président: C'est bien certain.

Nous avons également décidé de demander aux écologistes et aux gouvernements des diverses provinces où ils pensent que nous devrions aller. Nous n'attendrons pas que MacMillan Bloedel nous dise quelles coupes à blanc et quelles zones de la forêt nous pourrons voir. Ces décisions seront prises par consensus entre les trois groupes afin que personne ne pense qu'ils nous dictent notre conduite. S'ils tentent de le faire, ils auront affaire à moi. Nous aurons comme comité une conférence de presse dans chacune des provinces pour parler aux journalistes de la perspective de l'Alberta et de la Colombie–Britannique. Ils nous demanderont ce que nous faisons ici, ce que nous avons vu et ce que nous pensons jusqu'à présent.

M. Hill: Je voulais parler brièvement des contraintes budgétaires. Plusieurs d'entre nous sont originaires de l'Ouest canadien, par exemple. Je pense être le seul à passer par Vancouver pour me rendre dans ma circonscription. Si je peux combiner ce voyage avec une visite chez moi, cela ne coûtera rien au comité sur son budget, car je serai à Vancouver. Vous pouvez être sûrs que je serai à Vancouver. Ce pourrait être la même chose pour Cliff, qui va passer par Calgary.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): C'est la même chose pour moi aussi. Je serai en Saskatchewan.

M. Hill: Nous pouvons en tenir compte pour essayer de réduire les frais le plus possible.

Le président: C'est bien, vous verrez sur le programme que le voyage dans l'Ouest commencera par une escale à Vancouver. Après la semaine de congé, vous serez dans vos circonscriptions je suppose ou en quelque lieu très exotique. Mais j'imagine que vous serez dans votre circonscription. Si vous partez de votre circonscription, nous nous rendrons à Vancouver le jour de la fête de la Reine, c'est–à–dire le lundi. Donc, si vous êtes presque rendus là–bas, ce sera en effet une économie importante.

M. Hill: Ce n'est pas le 23 mai n'est–ce pas? Je serai à Vancouver le 23 mai, sur le chemin du retour ici.

Le président: Oui, c'est le 23 mai. Cela n'est pas encore inscrit dans notre budget, et ces frais seront donc représentés.

Une fois que nous aurons concocté tous nos chiffres, ce qui n'est encore qu'une opération préliminaire, à la fin de la semaine ou au début de la semaine prochaine, nous verrons beaucoup mieux où nous en sommes une fois que nous saurons qui vient et d'où ils viennent. Tout cela sera inclus dans le budget définitif avant son approbation en comité.

À première vue, nous devrions réduire ce chiffre d'un montant important, et c'est au moins ce que je cherche à faire.

[*Texte*]

Mr. Hill: Good.

The Chairperson: Thank you very much, and we'll see you tomorrow afternoon.

Colleagues, this meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Hill: Très bien.

Le président: Merci beaucoup et nous nous retrouvons demain après-midi.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

David Oulton, Assistant Deputy Minister, Energy Sector;

Tom Wallace, Director General, Economic and Financial Analysis;

Bill Jarvis, Director General, Efficiency and Alternative Energy;

Robert Morrison, Director General, Electricity.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

David Oulton, sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie;

Tom Wallace, directeur général, Direction de l'analyse économique et financière;

Bill Jarvis, directeur général, Direction de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement;

Robert Morrison, directeur général, Direction de l'électricité.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC40
-N18

Government Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, May 4, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 17

Le mardi 4 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 1, 5, 10 and L15 under NATURAL RESOURCES (Mineral and Energy Technology)

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10 et L15 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES (Technologie des minéraux et de l'énergie)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 4, 1994
(21)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 112–N, Centre Block, John Loney, presiding.

Members of the Committee present: Cliff Breitkreuz, Jay Hill, John Loney, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Raymond Bonin for Robert Nault; Ron Fewchuk for Guy Arseneault; and Brent St. Denis for Réginald Bélair.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers; *From the Committees Directorate:* Roger Préfontaine, Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Marc Denis Everell, Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector; Irwin Itzkovitch, Director, Mineral Sciences Laboratories; Don Strange, Director General, Efficiency and Alternative Energy Technology Branch; John Udd, Director, Mining Research Laboratories; and David Reeve, Director, Energy Research Laboratories.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, April 26, 1994, Issue No. 13.*)

Marc Denis Everell, from the Department of Natural Resources, made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

JANICE HILCHIE

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 4 MAI 1994
(21)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 30, dans la salle 112–N de l'édifice du Centre, sous la présidence de John Loney.

Membres du Comité présents: Cliff Breitkreuz, Jay Hill, John Loney, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Raymond Bonin pour Robert Nault; Ron Fewchuk pour Guy Arseneault; Brent St. Denis pour Réginald Bélair.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche. *De la Direction des comités:* Roger Préfontaine, greffier de comité.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: Marc Denis Everell, sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie; Irwin Itzkovitch, directeur, Laboratoires de sciences minérales; Don Strange, directeur général, Technologie de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement; John Udd, directeur, Laboratoires de recherche minière; David Reeve, directeur, Laboratoires de recherche sur l'énergie.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 26 avril 1994, fascicule nº 13*).

Marc Denis Everell, du ministère des Ressources naturelles, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

JANICE HILCHIE

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, May 4, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 4 mai 1994

• 1531

The Acting Chairman (Mr. Loney): Can we start? My name is John Loney and I'm the member for Edmonton North. I'm acting for chairman Robert Nault, who is not able to be with us today.

I see a quorum. We are here today to deal with the main estimates for the fiscal year 1994–95, votes 1, 5, 10 and L15 under Natural Resources. We are dealing with mineral and energy technology today.

I would like to introduce Mr. Marc Denis Everell and ask him if he would introduce in turn his officials.

Mr. Marc Denis Everell (Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, with me today is Brian Cook, Director General of the Energy R and D office; Irwin Itzkovitch, Director of our Mineral Sciences Laboratories and Metals Technology Laboratory; and Don Strange, Director General of the Efficiency and Alternative Energy Technology Branch.

As you may already accept, technology is a key component in implementing policies for job creation through competitive industry, particularly SMEs, and through sustainable development.

Partnership with Canadian mineral and energy industries is the essence of our approach in our own organization. CANMET ensures that industry has the technology needed to operate competitively, safely and efficiently. This presentation will illustrate how we do this and address questions that have been raised concerning our research in mining and mining safety, as well as energy efficiency and renewable energy.

The Office of Energy R and D includes only about 2% of my sector's staff, but it manages an annual budget of about $86 million. That is the federal program of energy R and D, of which half goes to CANMET and half to other federal departments.

CANMET started in Ottawa in 1907. Our clients and partners have encouraged us to become active in other regions of Canada. The laboratory in Sydney, Nova Scotia, was set up in response to the need to increase safety in underground coal mines. The Western Research Centre at Devon, Alberta, was originally called the Coal Research Laboratory. It was set up to respond to the needs of the western coal mining industry. It is now adapting to the needs of the heavy oil and oil sands industry.

Le président suppléant (M. Loney): Pouvons–nous commencer? Je m'appelle John Loney et je suis le député d'Edmonton–Nord. Je remplace le président, Robert Nault, qui ne peut pas être des nôtres aujourd'hui.

Je constate qu'il y a quorum. Aujourd'hui nous sommes réunis pour étudier le budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10 et L15, sous la rubrique Ressources naturelles. Aujourd'hui, nous traiterons de la technologie des minéraux et de l'énergie.

J'aimerais vous présenter M. Marc Denis Everell et lui demander de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. Marc Denis Everell (sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, aujourd'hui, je suis accompagné de Brian Cook, directeur général du Bureau de la recherche et du développement énergétique; d'Irwin Itzkovitch, directeur de nos Laboratoires de sciences minérales et de nos Laboratoires de la technologie des métaux; et de Don Strange, directeur général de la Direction de la technologie de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement.

Comme vous le savez déjà, la technologie est importante pour la mise en oeuvre de politiques de création d'emplois, particulièrement dans les PME. La création d'emplois se fait aussi par la promotion du développement durable.

Le partenariat avec les industries canadiennes de minéraux et de l'énergie est essentiel à notre manière de fonctionner au sein de notre organisme. CANMET s'assure que la technologie soit disponible pour aider l'industrie à être plus profitable, plus propre et plus efficace. Cet exposé illustre notre manière de fonctionner et aborde aussi les questions soulevées concernant la recherche minière, l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement.

Le Bureau de recherche et de développement énergétique comprend seulement 2 p. 100 des employés du secteur, mais est responsable de la gestion d'un budget annuel de 86 millions de dollars pour le programme de recherche et développement énergétiques. La moitié de ce budget va à CANMET et l'autre moitié est partagée entre d'autres ministères fédéraux.

CANMET a été créé à Ottawa en 1907. Nos clients et partenaires nous ont incités à nous implanter dans d'autres régions. C'est ainsi qu'en réponse au besoin d'accroître la sécurité dans les mines souterraines de charbon, nous avons été amenés à mettre sur pied le laboratoire d'exploitation minière à Sydney, en Nouvelle–Écosse. Le Centre de recherche de l'Ouest, à Devon, en Alberta, s'appelait à l'origine le Laboratoire de recherche sur le charbon. Sa mise sur pied visait à répondre aux besoins de l'industrie minière du charbon de l'Ouest. On l'adapte maintenant aux besoins de l'industrie du pétrole lourd et des sables bitumineux.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1535

Over the next two years, it will change to devote over half its resources to upgrading R and D to serve this industry. Our centre of excellence in heavy oil and oil sands upgrading has already started to move from the national capital region to Devon, Alberta.

The Elliot Lake, Ontario, laboratory was set up to serve local uranium mines. It is now shifting to a centre for mine rehabilitation and the calibration of specialized radiation instruments. The mine rehabilitation aspect is done in full collaboration with the Ontario government.

Much of our hard–rock mining research is now concentrated in a former gold mine at Val–d'Or, Quebec, and at CANMET's laboratory in Sudbury. You may ask what we are doing running a mine. In fact, we don't run a mine fully, we just use two levels in the mine to carry out the testing and development of various equipment or mining methods.

CANMET seeks to maximize cooperation with the provinces, provincial research organizations, and industrial associations. It is supporting groups like the Mineral Research Centre in Quebec City, which was my former employer a few years ago.

Although this cooperation demands a certain overlap in skills between federal and provincial scientists and engineers, it does not mean the overlap or duplication of work. In fact, cooperative planning helps to ensure the work is not duplicated.

Under a federal–provincial agreement on mineral development, which is a significant source of funds that could decrease in the near future, as you've heard, CANMET has been able to deliver regional programs in mining and mineral processing technology. In fact, during 1994–95 CANMET will be delivering, in terms of MDAs, about $6.5 million worth of activity.

These activities have benefited many regions of Canada. One very good one comes to mind. It's the activity we had with the iron ore industry in Newfoundland and Labrador. I must say, some of the projects there really made the difference in terms of profit and recuperation for that company.

Perhaps you will now allow me to spend a few minutes talking about the big federal picture in terms of S and T, because it is relevant to our story.

In 1992–93 Industry Canada managed a large part of the $5.9 billion of federal expenditures in S and T, partly through the direct control of Statistics Canada and the Communications Research Centre, as shown on your diagram, and partly through other organizations that report to the Minister of Industry, such as the National Research Council, the Natural Sciences and Engineering Research Council, and others.

NRCan takes a little less than 8%, which is a similar percentage for Agriculture and Agri–Food Canada. Also associated with energy is federal support for Atomic Energy of Canada Limited, or AECL, which consumes about 3% of the federal S and T budget.

Au cours des deux prochaines Rannées, la moitié de ses ressources sera consacrée à l'amélioration de la R&D au service de cette industrie. Déjà notre centre d'excellence en valorisation du pétrole lourd et des sables bitumineux a commencé à déménager de la région de la capitale nationale à Devon, en Alberta.

Le laboratoire d'Elliot Lake, en Ontario, a été établi pour desservir les mines d'uranium de l'endroit. Il est maintenant en train de devenir un centre de remise en état des mines et d'étalonnage des instruments spécialisés dans le domaine du rayonnement. Les activités de remise en activité des mines sont exécutées avec la pleine collaboration du gouvernement de l'Ontario.

La recherche sur l'exploitation minière en roche dure est maintenant concentrée dans une ancienne mine d'or de Val–d'Or, au Québec, et dans un laboratoire de CANMET à Sudbury. Vous vous demanderez peut–être pour quelle raison nous exploitons une mine. En fait, nous ne l'exploitons pas vraiment; nous utilisons seulement deux niveaux de la mine pour développer et mettre à l'essai divers équipements ou méthodes d'extraction minière.

CANMET cherche à tirer profit au maximum de la coopération avec les provinces, les organismes de recherche provinciaux ainsi que les associations industrielles en appuyant des initiatives comme celle du Centre de recherche minérale, à Québec, où je travaillais il y a quelques années.

Bien que cette coopération suppose un certain chevauchement de compétence chez les scientifiques et les ingénieurs fédéraux et provinciaux, cela ne veut pas dire pour autant qu'il y ait dédoublement des efforts. De fait, la planification en collaboration aide à s'assurer qu'il n'y a pas double emploi dans le travail.

Dans le cadre des ententes fédérales–provinciales pour l'exploitation minérale, une importante source de fonds qui, comme vous le savez sans doute, sera réduite dans un proche avenir, CANMET peut livrer des programmes régionaux dans les domaines de la technologie minière et de la technologie de traitement des minéraux. En fait, en vertu de ces ententes, CANMET exécutera pour environ 6,5 millions de dollars de travaux en 1994–1995.

De nombreuses régions du Canada ont profité de ces activités. Un excellent exemple me vient à l'esprit. Nous avons travaillé avec l'industrie du fer à Terre–Neuve et au Labrador. Je dois dire que certains de ces projets ont vraiment permis à cette entreprise d'accroître ses bénéfices et d'augmenter son taux de récupération.

Avec votre permission, j'aimerais maintenant prendre quelques minutes pour vous donner un aperçu général des activités fédérales en matière de sciences et de technologie qui sont très importantes pour notre secteur.

En 1992–1993, Industrie Canada gérait une part importante des dépenses fédérales de S–T de l'ordre de 5,9 milliards de dollars, en partie par le contrôle direct que ce ministère exerce sur Statistique Canada et le Centre de recherches sur les communications, tel qu'indiqué dans le graphique, et en partie par l'entremise d'autres organisations qui relèvent du ministre de l'Industrie, comme le Conseil national de recherches, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et d'autres.

La part de RNCan n'atteint pas tout à fait 8 p. 100, une part égale à celle d'Agriculture et Agro–alimentaire. L'Énergie atomique du Canada Limitée dépense approximativement 3 p. 100 des dépenses fédérales en S–T.

[*Text*]

CANMET accounts for just over 2%, which is a little over 25% of NRCan's S and T expenditures. Other S and T in NRCan is carried out in the Canadian Forest Service, the Surveys, Mapping and Remote Sensing Sector and the Geological Survey of Canada.

You can see, I think, on the diagram in front of you, that type of distribution. It does show the great importance of Industry Canada, the relative importance of our department, and the importance of CANMET in this. It compares also with AECL, so you get a picture of how much we spend with respect to mineral and energy technology and nuclear development.

• 1540

Other significant organizations in the S and T federal program are indicated there. You have CIDA, you have Environment Canada—a very big player—Fisheries and Oceans, Health, and of course National Defence.

CANMET's activities are changing. Five years ago the activity pie would have shown 60% of our activity related to productivity, improving Canadian industry's competitiveness, and 30% to protection, including environmental protection and health and safety. Of course on the diagram now what we see is that we spend more in the area of environment and health and safety. In fact, most of the additional work is in the area of environment, not in terms of regulation but in terms of finding solutions in collaboration with industry, in collaboration with other governments, provincial governments, and some other elements of the federal system.

You may have heard from my colleague Ron Sully the importance that the mining industry attaches to the environmental file. CANMET is a key player in working with industry towards solutions, towards cheaper ways of meeting regulation, and towards basically ways that will make a difference for some companies in terms of development or not. I'm sure my colleague, Irwin Itzkovitch would like to speak some more about that later on if it's possible.

In terms of research type—that's the other diagram in front of you—CANMET aims to ensure that at least 45% of its research is strategic, that is, leading to the introduction of new, more competitive and cleaner technology. The proportion of incremental research helping industry do what it already does better should not exceed 35%. Mandated services include the inspection, certification and regulation required of us by law, and a few services such as specialized analyses that CANMET provides because it is the only organization in Canada with the required skills and facilities. For instance, in Canada we're the only one doing testing on coal carbonization. There's only one spot in Canada and that's within CANMET.

[*Translation*]

La part de CANMET est un peu plus de 2 p. 100, à peu près 25 p. 100 des dépenses de RNCan en S–T. La Commission géologique, le Service canadien des forêts et le Secteur des levés, de la cartographie et de la télédétection contribuent aussi aux dépenses en S–T de RNCan.

Le diagramme que vous avez sous les yeux vous montre cette distribution. Vous y voyez la part de CANMET, celle relativement plus importante de notre ministère et celle beaucoup plus considérable d'Industrie Canada. Notre part est comparable à celle de l'EACL. Ainsi, vous pouvez vous faire une idée de ce que nous dépensons dans les domaines de la technologie des minéraux et de l'énergie et du développement nucléaire, respectivement.

Les autres organismes qui jouent un rôle important dans le cadre du programme fédéral de S–T sont également indiqués sur ce graphique. Il y a l'ACDI, Environnement Canada—qui a un rôle très important—Pêches et Océans, Santé et, bien sûr, Défense nationale.

Les types d'activités auxquelles CANMET se livre évoluent. Il y a cinq ans, le graphique des activités aurait révélé que 60 p. 100 de nos travaux étaient consacrés à la productivité, c'est–à–dire à l'amélioration de la compétitivité de l'industrie canadienne et que 30 p. 100 allaient à la protection, y compris à la protection environnementale et à la sécurité et à la santé. Le diagramme montre que nous dépensons maintenant davantage dans les domaines de l'environnement, de la santé et de la sécurité. En fait, la plupart des travaux additionnels se font dans le domaine de l'environnement, non pas pour réglementer, mais pour trouver des solutions en collaboration avec l'industrie, les gouvernements provinciaux et d'autres organismes du gouvernement fédéral.

Mon collègue, Ron Sully, vous a sans doute parlé de l'importance que l'industrie minière attache aux questions environnementales. CANMET joue un rôle essentiel, en collaboration avec l'industrie, dans la recherche de solutions et de moyens moins coûteux de respecter la réglementation. En fait, ces recherches sont déterminantes pour les activités de développement de certaines entreprises. Je suis sûr que mon collègue, Irwin Itzkovitch, aimerait vous en dire plus long sur ce point plus tard si c'est possible.

L'autre diagramme que vous avez devant vous indique les types de recherches. CANMET cherche à s'assurer qu'au moins 45 p. 100 de ses travaux de recherche sont de nature stratégique, c'est–à–dire susceptibles de déboucher sur l'adoption de nouvelles technologies plus propres et plus concurrentielles dans l'industrie. La proportion de la recherche d'appoint, c'est–à–dire celle qui vise à aider l'industrie à mieux faire ce qu'elle fait déjà, ne devrait pas dépasser 35 p. 100. Les services dits autorisés englobent des activités d'inspection, d'homologation et de réglementation auxquelles nous sommes tenus par la loi et les quelques services, comme, par exemple, des analyses spécialisées, que CANMET dispense parce qu'il est le seul organisme au Canada possédant les compétences et les installations pour le faire. Par exemple, au Canada, nous sommes les seuls à faire des essais sur la carbonisation du charbon. Il n'y a qu'un seul endroit au Canada où cela se fait, et c'est à CANMET.

[*Texte*]

Exploratory research is the part of our work that brings new ideas to the point where they can be attractive to industry. It is vital to maintain at least 10% of our efforts in this category to keep ahead in technical knowledge. Industrial financial support of CANMET's R and D is not confined to mandated and incremental research. Many in our consortium support at least in part the pre–competitive research in our strategic and exploratory programs.

The main function of the Office of Energy R and D, OERD, is the management of the program of energy R and D. PERD's goal is to develop the science and technology for Canada to produce and use its energy resources in an environmentally responsible and cost–effective fashion. PERD has been renewed at multi–year intervals since the mid–1970s. It's now approved until the year 1996–97. It contributes about $85 million per year to energy R and D through 13 federal organizations, including Agriculture and Agri–Food, Transport, Environment, and Public Works. CANMET is the largest recipient, with nearly $45 million per year, two–thirds of the funding for METS' energy program, including virtually all the contribution to industrial energy efficiency R and D derives from PERD.

Most energy activities and about 36% of CANMET's total budget derive from PERD, but other sunset programs such as the federal Green Plan, mineral development agreements, biotechnology, and specific allocation for expansion outside the national capital region all make significant contributions.

[*Traduction*]

La recherche exploratoire est la partie du travail de CANMET qui permet de pousser de nouvelles idées à un stade où elles deviennent intéressantes pour l'industrie. Il est essentiel de maintenir notre effort à au moins 10 p. 100 dans cette catégorie si nous voulons rester à l'avant–plan de la connaissance technique. Le soutien à l'industrie dans le cas de la R&D de CANMET ne se confine pas à la recherche d'appoint et à la recherche autorisée. Bon nombre de nos consortiums servent à appuyer, du moins en partie, la recherche pré–concurrentielle dans nos programmes exploratoires et stratégiques.

La principale fonction du Bureau de recherche et de développement énergétique (BRDE) est de coordonner le programme de recherche et de développement énergétique (PRDE). L'objectif du PRDE est de développer les connaissances en science et technologie pour pouvoir produire et utiliser nos ressources énergétiques de manière efficace et environnementale. Le PRDE est revu à intervalles réguliers depuis le milieu des années soixant–dix et a été approuvé jusqu'en 1996–1997. Le programme contribue quelque 85 millions de dollars par année à la R&D énergétique pour 13 ministères fédéraux, dont Agriculture et Agro–alimentaire, Transports Canada, Environnement Canada et Travaux publics. CANMET reçoit la majorité des fonds, soit près de 45 millions de dollars par année. Les deux tiers du financement des programmes d'énergie du STME viennent du PRDE.

La plupart des activités dans le domaine énergétique et 36 p. 100 du budget total de CANMET sont financés par le PRDE. D'autres programmes temporarisés, tels que le Plan vert, les ententes sur l'exploitation minérale, la biotechnologie et d'autres allocations reçues en vertu de l'expansion à l'extérieur de la région de la capitale nationale contribuent tous au budget de CANMET.

• 1545

The sunset nature of this program is a major concern. However, it does give us an incentive to be better. Knowing that your budget is not guaranteed forever gives an idea to managers and staff that perhaps they should be better.

At CANMET we're a bit the exception in terms of what takes place in various S and T organizations in government. We have a sunset part of our budget that is less than 50%. Indirectly, maybe you can read this as saying that it keeps us in shape, because we never know.

Returns on moneys spent on S and T are rarely immediate, but are very real. For example, CANMET's R and D for western Canadian coal producers helped to develop an export industry that has grown from virtually nothing to about $2 billion per year over a 25–year period. Of course we're just helping there, but our help has been significant in terms of helping our Canadian industry to assure certain markets. They were able to do that in part because of the technology backing and the testing that we did on many of the coal products that were being proposed to be sold, mainly in Asia.

La durée limitée de ces programmes préoccupe CANMET. Toutefois, cela nous encourage à être plus efficaces. Le fait que leur budget n'est pas garanti éternellement incite les gestionnaires et le personnel à être plus efficaces.

À CANMET, nous sommes dans une situation un peu exceptionnelle comparativement aux autres organismes de S–T du gouvernement. La proportion de notre budget qui est temporarisée est inférieure à 50 p. 100. Indirectement, vous pourriez en conclure que cela nous oblige à viser l'excellence, car notre avenir est toujours incertain.

Il est rare que les rendements sur l'argent investi en S–T soient immédiats, mais ils n'en demeurent pas moins très réels. Par exemple, grâce à la R&D menée par CANMET en faveur des producteurs de charbon de l'Ouest canadien, les exportations, qui étaient pratiquement nulles, sont passées à environ deux milliards de dollars par année au fil des 25 dernières années. Bien sûr, nous leur avons simplement donné un coup de pouce, mais notre aide a été importante, puisqu'elle a permis à l'industrie canadienne de s'assurer une place sur certains marchés. Nous avons réussi à le faire grâce à l'aide technologique et aux essais que nous avons effectués sur de nombreux produits du charbon que l'industrie voulait vendre à l'étranger, surtout en Asie.

[*Text*]

R and D did an evaluation of leverage: how much money industry spends in relation to CANMET's contribution. Over a wide–ranging sample covering $122 million of contributions, CANMET's program resulted in industry spending more than three times that amount.

An example of highly levered research is International Energy Agency coal research, an international service where CANMET and the Canadian Electrical Association jointly contribute only 6% of the total cost but share in the program that is carried out by that organization.

Of course other countries that are members of the IEA pay the remaining costs of the program. That's a good way that Canadian dollars are used in small amounts to provide benefits to our Canadian industry, in this case interested in coal–related activities.

CANMET's steadily increasing ability to attract industrial support for its program is evidence of its usefulness to industry. Also, the minister's national advisory council on CANMET, AMNAC, guarantees industrial orientation through annual reviews of programs. Thane Waldie, the vice–president of technology for Syncrude Canada, is the current chair of that AMNAC organization. It's going to be meeting, in fact, next week in Ottawa to review a program. It might interest some members of your group.

Also, on that AMNAC we have currently a representative from Hydro–Québec's research institute. Through that advisory body we try to maintain balance between regions and balance between technologies that CANMET covers.

CANMET does not aim to become a research service or a testing lab organization. Such ventures are best left to private industry, and CANMET does not aim to compete with private industry. The target of 25% of recoverable costs—this includes contributions, grants, and most capital costs, or about 12% to 15% of total program costs—is deemed to be high enough to ensure industrial commitment towards technology transfer and at least partially offset cut–backs due to budget restriction. A higher target might encourage quick payback, more incremental R and D, thus discouraging exploratory R and D needed to keep up CANMET's technical leadership and maintain it as a relevant part of Canada's R and D infrastructure.

In a sense, CANMET is really, like other major centres in the federal government—like NRC, for example—part of the scientific base of Canada. It's very important. I guess that you find these scientific bases in most countries: in the United States, Australia, France, and Germany there will be similar or quasi–similar organizations. There's always a different way to assemble things, but it is much the same thing, in other words.

[*Translation*]

Pour déterminer l'efficacité des programmes de CANMET, le BRDE a prodécé à une évaluation de l'effet de levier, c'est–à–dire du chiffre de dépenses générées dans l'industrie par les contributions de CANMET. Pour un large échantillon s'étendant à 122 millions en contributions, l'industrie a investi plus de trois fois ce que CANMET a dépensé dans le cadre de ses programmes.

Nombreux sont les exemples de travaux de recherche aux effets de levier très marqués. Mentionnons Recherche sur le charbon de l'AIE, une organisation internationale pour laquelle CANMET et l'Association canadienne de l'électricité ont ensemble fourni environ 6 p. 100 seulement du coût total en échange d'une participation au programme exécuté par cet organisme.

Bien sûr les autres pays membres de l'AIE assument le solde des coûts du programme. C'est un bon exemple d'un investissement modeste de la part du Canada qui procure des avantages à notre industrie, en l'occurrence l'industrie du charbon.

Le fait que CANMET réussisse à augmenter constamment la part du soutien de l'industrie pour ces programmes prouve bien son utilité aux yeux de l'industrie. Les examens de programmes que mène actuellement le conseil consultatif national du ministre sur CANMET, le CCNMC, sont une garantie supplémentaire de l'orientation industrielle qui leur est donnée. Thain Waldy, vice–président du service de technologie de Syncrude Canada, est l'actuel président du CCNMC, qui se réunira, en fait, la semaine prochaine à Ottawa pour examiner un programme. Cela intéresserait peut–être certains membres de ce comité.

En outre, le CCNMC compte actuellement parmi ses membres un représentant de l'Institut de recherche d'Hydro–Québec. Grâce à ce conseil consultataif, nous essayons de maintenir l'équilibre entre les régions et entre les technologies dont CANMET s'occupe.

CANMET ne vise pas à devenir une organisation de services de recherche, ni un laboratoire d'essai. Ce rôle est mieux rempli par l'entreprise privée, et CANMET n'a pas l'intention de concurrencer l'entreprise privée. L'objectif de 25 p. 100 au titre du recouvrement des coûts, ce qui exclut les programmes de contributions et de subventions et la plupart des frais d'immobilisations, ou environ 12 ou 15 p. 100 des coûts totaux du programme, est jugé assez élevé pour garantir l'engagement de l'industrie en matière de transfert technologique et pour contrebalancer au moins une partie des compressions découlant des restrictions budgétaires. Fixer un objectif plus élevé serait une incitation à mener davantage de recherches d'appoint susceptibles de rapporter rapidement, au détriment de la R&D exploratoire nécessaire pour garder CANMET à l'avant–plan sur le plan technique et pour assurer qu'il restera un élément pertinent de l'infrastructure canadienne de R&D.

D'une certaine façon, CANMET, comme d'autres centres importants du gouvernement fédéral—comme le CNRC, par exemple—fait partie de l'infrastructure scientifique du Canada. Il est très important. Je suppose que ces infrastructures scientifiques existent dans la plupart des pays—aux États–Unis, en Australie, en France et en Allemagne il y a des organismes assez semblables. Il y a diverses manières d'organiser cette structure, mais elle est essentiellement la même.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1550

Moving from an operation where cost recovery is negligible—and that was the case about five or six years ago in CANMET—to the target is not an easy task, and CANMET had to appoint a business development officer in each laboratory to help scientists work with industry in this new way. In fact, this has meant quite a change for our organization and some changes are still being implemented today.

Passer d'un mode de fonctionnement ne faisant pour ainsi dire aucune place au recouvrement des coûts à l'objectif précité n'est pas une sinécure. Il a fallu que CANMET nomme un agent de promotion commerciale dans chaque laboratoire pour aider les scientifiques à travailler avec l'industrie dans cette nouvelle optique. Cela a représenté d'ailleurs un changement très important pour notre organisation, et ce n'est pas terminé.

For instance, we are in the process now of changing the reward system. It used to be that scientists in government were basically rewarded for how many publications they would have or how many international conferences they would attend. And I'm not kidding you, that used to be the case not so long ago. When I was first hired in 1970 for the same organization I direct today, those were the rules of the game.

Ainsi, à l'heure actuelle, nous sommes en train de changer le système de stimulants. Dans le passé, les scientifiques étaient récompensés selon le nombre de publications qu'ils faisaient ou le nombre de conférences internationales auxquelles ils assistaient. Je ne vous mens pas, c'est bien ce qui se passait il n'y a pas si longtemps encore. Quand j'ai été engagé en 1970 dans l'organisation que je dirige maintenant, telles étaient les règles du jeu.

The rules of the game now are very different and we insist very much on the impact of the work that our scientists are doing, not for themselves, not for the development of their career—although this is important as well—but for the impact in terms of Canada, the Canadian government, Canadian industry, and the Canadian taxpayer. And that's really leading to a different way of looking at the reward system of this group. This is not an easy thing to introduce, but we're just facing that these months, as we discussed.

Les règles du jeu sont à l'heure actuelle très différentes. Nous insistons beaucoup sur l'importance que peut avoir le travail de nos scientifiques non pour eux–mêmes ni pour le développement de leur carrière, même si c'est important également, mais pour le gouvernement, l'industrie, les contribuables canadiens, bref pour le pays tout entier. Cela nous pousse à envisager le système de stimulants de façon toute différente pour ce groupe. Il ne s'agit pas d'une conversion facile, mais c'est ce que nous faisons, pour le moment, comme nous l'avons dit.

CANMET's program has no fixed ratio of private to federal contributions. In other words, it's not always 50%. Sometimes it's 100%, sometimes it's zero. As an example, even within one program members of a consortium may pay in total half the costs of R and D performed for use by all, but pay the entire costs of tests required and used by one member. Risk is very important to assess the degree of co–funding offered by the organization.

Les programmes de CANMET ne sont assujettis à aucun rapport de contribution fixe entre le secteur privé et le secteur fédéral. En d'autres termes, il ne s'agit pas toujours de 50 p. 100; parfois il s'agit de 100 p. 100, parfois il s'agit de 0 p. 100. Même à l'intérieur d'un programme, les membres d'un consortium peuvent payer au total la moitié des coûts de R&D exécutés pour le bénéfice de tous, mais absorber la totalité des coûts des essais requis qui ne servent qu'à un seul membre. Pour évaluer le degré de cofinancement offert par l'organisation, il faut avoir une bonne idée du risque. C'est très important.

Before 1992–93, CANMET's programs were evaluated and adopted on their own merit. Their relevance to industry's need was confirmed by AMNAC approval and this process continues. Since 1992–93, programs have been evaluated competitively. In CANMET we have about—if you look at the total envelope—50 programs. Now, what we do is we rank programs one against the other, in fact, to evaluate what is the highest priority, what is the lowest priority, and in order basically to have a portfolio where we don't keep too many white elephants too long. Some people call them turkeys but I call them white elephants. We try to have a portfolio whereby we understand what benefit or what impact is going to be accruing. We make this assessment using a grid showing what's the value to Canada and what's the value to CANMET of doing that research.

Avant 1992–1993, les programmes de CANMET étaient évalués et adoptés sans qu'on prenne en considération les besoins de l'industrie. Le CCNMC a confirmé l'importance d'évaluer nos programmes par rapport aux priorités de l'industrie. Depuis 1992–1993, les programmes sont comparés. Si vous regardez l'enveloppe totale, nous avons 50 programmes. Nous les classons pour établir un ordre de priorité et pour avoir un portefeuille où nous ne gardons pas pendant trop longtemps les éléphants blancs. Nous ne voulons pas être les dindons de la farce. Nous voulons garder les projets qui auront un avantage pour nous. Nous voulons savoir quelle sera l'importance pour le Canada et pour CANMET de telle ou telle recherche.

We CANMET organizations were some of the few to do that, certainly in the federal system. You know, it's something that's done in many private sector organizations and many major labs, but we did get involved in this two years ago, acting a bit as pioneers. A few other labs do it now but it was new at that time.

Les organisations CANMET étaient parmi les rares à procéder de cette façon, certainement dans le système fédéral. Comme vous le savez, cela se fait dans de nombreuses organisations du secteur privé, dans de nombreux laboratoires importants, mais nous nous sommes lancés là–dedans il y a deux ans environ et nous avons fait figure de pionniers. Quelques autres laboratoires procèdent de la même façon maintenant, mais c'était nouveau à l'époque.

[*Text*]

Industrial participation and priority setting extend beyond AMNAC subcommittees. By participating in consortia, industry selects details as well as overall parameters of CANMET's program. Also, our interaction with industry gives us a sense of the type of industrial technology needs that CANMET is in the best possible position to fulfil. CANMET is in the early stages of putting in place a system to measure impact and this is key to increasing further the value for money of our work.

In terms now of METS or CANMET major expenditure details, I'll give a few additional points of information.

Energy R and D coordination, of course, is an OERD operation, as explained earlier. Mining research includes rockburst study. You know, that's a very serious business. We are doing that, I guess, to help on the safety side, but also there's an economic aspect to it. We're quite active in this area in the regions of Ontario and northern Quebec.

In mining research another important activity is rock mechanics for modelling stress and strain of rock and understanding what will stay and what will break. Mining technology research, especially for small vein mines, is done in particular in our Val–d'Or facility. Small vein mining is very important for that region. It's also important for other regions of Canada. It really makes the Val–d'Or lab a national lab, at the same time as being very useful for the local mining community.

• 1555

As well, in the mining research area, health and safety is very important from the point of view, first, of underground coal mining. As I mentioned before, with our Sydney lab, we have people dedicated to the underground mining activity, and that's very key. You know coal mining; it's a good business but it's tricky business at times.

Again in mining research, equipment certification is very important. CANMET is the organization in Canada that certifies, for instance, the use of certain equipment in underground mines, especially coal mines, or equipment for operation in delicate atmosphere.

As well, in the mining research area, diesel is an important aspect of our study. You may wonder why we study diesel. Well, diesel is sometimes used in underground mines. It's a good approach in some respects but it also has some effect on the air, so there's a need to understand and have appropriate ventilation.

Other areas of mining research we can talk of as mineral processing activity. Mineral processing covers environmental protection technology. I said before this is a key area of increased activity at CANMET. We're involved in ceramics, we're involved in some aspects of concrete, biotechnology, applied mineralogy, difficult analysis, sensor development, modelling, productivity enhancement and recycling. Recycling is something that is very much done in the mining industry. I

[*Translation*]

La participation de l'industrie à la revue des priorités ne se limite pas au CCNMC. En participant à des consortiums l'industrie détermine, en détail, la nature des programmes de CANMET. Les relations de CANMET avec l'industrie nous indiquent les besoins technologiques où CANMET peut aider. CANMET en est aux premières étapes de la mise en place d'un système pour mesurer les répercussions, ce qui est extrêmement important pour la rentabilité.

Parlons maintenant des dépenses du STME. Je vais vous donner quelques renseignements supplémentaires.

Comme on l'a dit précédemment, la coordination de la recherche et du développement énergétiques relève du Bureau des R&D énergétiques. La recherche minière englobe les études sur les coups de toit. Comme vous le savez, il ne s'agit pas de se tromper en ce domaine. Nous procédons à de telles études pour des raisons de sécurité, mais également pour les avantages économiques que cela pourrait représenter. Nous sommes très actifs en ce domaine dans les régions de l'Ontario et du Nord du Québec.

Un autre domaine important de la recherche minière, c'est la mécanique des roches et la modélisation des pressions et tensions des roches, ce qui permet de comprendre la résistance à ces pressions. La recherche en technologie minière, spécialement dans le cas des mines à petits filons, se fait particulièrement dans les installations de Val–d'Or. Ce genre d'exploitation filonienne est très importante dans cette région, mais aussi dans d'autres régions au Canada. Le genre de recherche qui est faite à Val–d'Or fait de ce laboratoire un laboratoire national tout en étant très utile pour la région.

De même, dans le domaine de la recherche minière, la santé et la sécurité sont très importantes, tout d'abord pour les mines de charbon. Comme je l'ai mentionné auparavant, le laboratoire de Sydney se penche sur les activités des mines souterraines. Il s'agit de mines de charbon, ce qui peut être profitable, mais peut poser des problèmes également.

Dans le domaine de la recherche minière, l'homologation du matériel est très importante. CANMET est l'organisation canadienne qui homologue l'utilisation de certains équipements pour les mines souterraines, particulièrement les mines de charbon, ou le matériel nécessaire au travail dans des atmosphères délicates.

Toujours dans le domaine de la recherche minière, la question du diesel est un aspect important de nos études. Vous pouvez vous demander pourquoi nous étudions le diesel. En fait, on s'en sert parfois dans les mines souterraines, ce qui peut être bon sous certains aspects, mais a également un certain effet sur l'air. Il faut donc régler la question de la ventilation appropriée.

Toujours dans le domaine de la recherche minière, il y a également le traitement des minéraux. Le traitement des minéraux s'entend des technologies de la protection de l'environnement. Comme je l'ai dit précédemment, il s'agit là d'un domaine où CANMET est de plus en plus actif. Il y a également les céramiques, le béton, la biotechnologie, la minéralogie appliquée, l'analyse, la mise au point de capteurs, la modélisation, l'amélioration de la productivité et le recyclage; le

[*Texte*]

guess a lot of the lead, a lot of the iron, the steel is recycled, as you know, but there is a need to do more.

Sustainable development is here to stay and we decided a few years ago that we needed to be stronger in that area. In fact, Irwin is just coming from Toronto, where he was at a meeting with American and European scientists and science managers basically to develop perhaps more joint research activity in that business, a very key business for the future of our mineral industry.

Another area again related to mining is our metals and materials area, which includes pipeline studies, advanced industrial materials, casting technology, steel technology. In that area, we are interested. We don't work alone there, we work with the key players, of course.

I'll use the example of pipeline studies. We have a pipeline infrastructure in Canada that is worth about $100 billion. That's the replacement value of what goes across Canada to transport gas and oil. This infrastructure is getting old. Of course replacement will cost big money. At the same time, you have to be sure this pipeline infrastructure is safe. So we're working with the industry, basically, to understand issues there and to find safe and perhaps cheap solutions.

In the area of casting technology—casting, that's old stuff. We used to do that four or five thousand years ago. Casting is still today in Canada a business worth lots of jobs to Canadian employees and it's a market of about $2 billion per year. We're very close to that industry to try to bring them the best technology, the most economic technology in terms also of energy efficiency. Working closely with them, we're making progress. That's a significant contribution there in terms of helping an industry to maintain and develop.

I could talk all day about these things but I guess, for the sake of time, I'll restrict myself.

• 1600

Another aspect of our work is in the area of hydrocarbon supply technology. A very important part of our activity is with respect to the upgrading of bitumen in heavy oils. CANMET is the centre of excellence in Canada for that. Nobody will argue about that with us. Also in the hydrocarbon supply technology area we do some environmental protection associated with supply.

We're involved in some aspects with natural gas supply, especially with respect to H_2S issues, and in the coal supply area. It is a limited involvement but first in coal preparation and also in an area that is associated with environmental issues, namely, the issue of waste dumps, especially waste dumps that are hanging up in the Rockies here and there. We look with industry at the safety of these waste dumps. Waste dumps for these industries, as they are now, are key because if the mining industry had to basically carry the waste very far, the costs would go up. It's kind of a dilemma between costs, safety and environment, but we're actively involved in this business.

[*Traduction*]

recyclage est un facteur important de l'industrie minière. En effet, beaucoup de plomb, de fer et d'acier est recyclé, mais il faut faire davantage en ce domaine.

Le développement durable est entré dans les moeurs, et nous avons décidé il y a quelques années que nous devions faire davantage en ce domaine. En fait, Irwin revient de Toronto, où il a assisté à une réunion avec des scientifiques et des gestionnaires du domaine scientifique américain et européen, réunion dont le but était de mettre au point des activités de recherche conjointes dans ce domaine, domaine clé pour l'avenir de l'industrie minière.

Il y a également les métaux et matériaux, ce qui englobe les études sur les pipelines, les matériaux industriels de pointe, la technologie du coulage et la technologie sidérurgique. Nous ne travaillons pas seuls dans ce domaine, mais avec les intervenants les plus importants.

Je vais utiliser l'exemple des études sur les pipelines. L'infrastructure des pipelines au Canada est de l'ordre de 100 milliards de dollars. Or, elle commence à prendre de l'âge, et son remplacement coûtera fort cher. Il faut s'assurer que cette infrastructure soit sécuritaire. Nous travaillons donc avec l'industrie pour trouver des solutions sûres et peut–être bon marché.

Dans le domaine du coulage, une activité que nous faisons depuis quatre ou cinq mille ans—un domaine à forte concentration de main–d'oeuvre et représentant un marché d'environ deux milliards de dollars par année—nous travaillons de façon très étroite avec ce secteur de l'industrie pour promouvoir la meilleure technologie, la technologie la plus économique et la plus efficace du point de vue énergétique. Nous réalisons des progrès, et notre contribution à ce secteur est très important.

Je pourrais parler toute la journée de toutes ces choses, mais je vais essayer de me limiter.

Un autre aspect de notre travail se rapporte aux technologies liées aux approvisionnements en hydrocarbures. Une partie très importante de nos activités portent sur la valorisation du bitume en huile lourde. CANMET est le centre d'excellence en ce domaine au Canada. Et tout le monde est d'ailleurs d'accord là–dessus. Nous procédons également à des études sur la protection de l'environnement.

Nous travaillons également dans le domaine des approvisionnements en gaz naturel, spécialement en ce qui concerne le H_2S et les approvisionnements en charbon. Notre participation est limitée; nous travaillons dans le domaine de la préparation du charbon et des décharges de déchets dispersées ça et là dans les montagnes Rocheuses; il s'agit donc d'une question reliée à l'environnement. De concert avec l'industrie, nous étudions la question de la sécurité de ces décharges. Ces décharges sont très importantes pour l'industrie minière, qui, si elle devait transporter ces déchets sur une longue distance, verrait ses coûts augmenter considérablement. Nous devons donc faire face à ce dilemme entre coûts, sécurité et protection de l'environnement. Nous participons activement à toute cette question.

[*Text*]

In terms of fuel technology, our activity is concerned with cleaner transportation fuel, coal and natural gas conversion, advanced combustion technology, and integrated high efficiency energy technology. In fact, we've been recently quite closely associated with the setting up of a district heating system in the Cree community of northern Quebec. We've done this in cooperation with Hydro–Québec and it's a key success.

That community, in fact, if I understand it correctly, is in line to perhaps get recognition from the United Nations because of what they're doing and what they've done, in part with us. We didn't do everything there, but we were quite involved with them and with other native communities in Canada to bring about technologies that will be, in a sense, in their view and our view, more environmentally friendly and more efficient and perhaps more in line with the thinking of many of our native communities.

In the fossil fuels area, I mentioned the carbonization aspect with respect to coal, to develop the coal market outside the country, but also I think one of the characteristics of CANMET is to make our fossil fuels greener. We'll use fossil fuels in Canada and in the world for a long time to come. I know we have other ambitions as well, and I accept that, but fossil fuels are here to stay. So the issue is how we can make them more acceptable, how we can make the combustion cleaner, how we can make the systems more efficient. This is a key area of our activity.

The next aspect of our activity—and in fact it is the biggest area in terms of numbers; at least on the page there, with $31 million per year—is the efficiency and alternative energy area. It includes many different aspects: industrial energy R and D program, the energy efficiency projects in the buildings area, in the industry area.

In the buildings area, you may have seen or you may have heard about the advanced house program. This is a program that was carried out in many parts of the country. There were two advanced houses built in Quebec, a few in Ontario, one in B.C., one in Saskatchewan, one in Manitoba, and so on.

There's one in the suburbs of Ottawa, and you may want to spend some time to take a look at that. It's in Kanata. It's called Innova House, and is a house that uses half the energy of an R–2000 house. It is also more environmentally friendly in terms of the products it uses and is leading to the development of new products for the housing industry, new methods, from which maybe even some export business will follow.

This is a program that started, I guess, with a CO_2 impetus, trying to reduce CO_2. It's financed under the Green Plan, but it is leading to changes in building practice, new products and export business. So what more can you ask? This is a good example.

[*Translation*]

En ce qui concerne la technologie des combustibles, nous travaillons dans le domaine des carburants de transport moins polluants, nous étudions la conversion du charbon et du gaz naturel, la technologie de combustion de pointe et les technologies énergétiques intégrées à grand rendement. En fait, nous avons récemment participé très étroitement à la mise en place d'un système de chauffage régional dans la collectivité crie du Nord du Québec. Ce travail s'est fait en collaboration avec Hydro–Québec, et le résultat est excellent.

Si je comprends bien, les Nations unies vont sans doute reconnaître le travail de ces Cris, qui a été réalisé en collaboration avec nous. Nous n'avons pas tout fait, mais nous avons collaboré de façon importante avec eux et avec d'autres communautés autochtones du Canada pour mettre au point des technologies qui, à notre avis et de l'avis des Cris, est plus respectueuse de l'environnement, plus efficace et plus conforme à la façon de penser des communautés autochtones.

Dans le domaine des combustibles fossiles, j'ai parlé de la carbonisation et des efforts faits dans le domaine du charbon afin de trouver des débouchés à l'extérieur du pays; mais CANMET cherche également à rendre l'utilisation des combustibles fossiles plus verte. On utilisera ces combustibles fossiles au Canada et dans le monde entier pendant encore longtemps; même si nous avons d'autres ambitions également, il ne faut pas perdre de vue que ces combustibles fossiles continueront à être utilisés pendant longtemps. La question est donc de savoir comment nous pourrons rendre l'utilisation de ces combustibles plus acceptable, moins polluante et plus efficace. C'est un domaine clé de notre activité.

Un autre domaine de notre activité—un des plus importants si l'on se fie aux chiffres, puisqu'il s'agit de 31 millions de dollars par année—c'est l'efficacité énergétique et les énergies de remplacement. Cela comprend différents aspects: le programme R&D, les projets d'efficacité énergétique dans le domaine des bâtiments et de l'industrie.

Dans le domaine du bâtiment, vous avez peut–être entendu parler du programme de la maison innovatrice. Il s'agit d'un programme qui a été réalisé dans de nombreuses régions du pays. Il y a deux maisons innovatrices qui ont été construites au Québec, quelques–unes en Ontario, une en Colombie–Britannique, une en Saskatchewan, une au Manitoba, etc.

Il y en a une en banlieue d'Ottawa, que vous voudrez peut–être voir vous–mêmes, à Kanata. Cette maison innovatrice est une maison qui utilise la moitié de l'énergie d'une maison R–2000. Les produits utilisés sont également plus adaptés à l'environnement. Une telle technologie pousse à la mise au point de nouveaux produits dans l'industrie de la construction, de nouvelles méthodes, ce qui aura peut–être des retombées dans le domaine de l'exportation.

Il s'agit d'un programme qui a commencé lorsque l'on a voulu réduire les émissions de CO_2. Il s'agit d'une maison qui est financée dans le cadre du Plan vert et qui aura sans doute pour effet de modifier les méthodes de construction, la mise au point de nouveaux produits et les possibilités dans le domaine de l'exportation. Que peut–on vouloir de plus? C'est un très bon exemple.

[*Texte*]

We have other examples in the area of efficiency that are developing in a similar way. We now have a program that we call C–2000. This is a clone to R–2000, which is for housing. This one is basically in relation to commercial buildings. It was mentioned by the minister when she made her presentation to you last week. This program, we feel, will influence how commercial buildings are built in times of energy efficiency and environmental friendliness.

• 1605

If any of you would be interested in visiting the advanced house, I am sure we can arrange a special tour with the best guide in town for that. It would be well worth it, I believe.

In terms of other things we do in the area of efficiency and alternative energy, we have of course renewable energy. I know this is a dear area to some of you, and it is to us as well. We talk about solar, wind, biofuels—we are involved in that business—heat management technologies, efficient gas utilization; bio–energy is important, transportation efficiency, alternative fuels, fuel cells. There is a big program with Ballard. Ballard is a world leader in fuel cells of a certain type. We have been involved with them for some time.

Policy link: To us, and I think to many S and T organizations, the link between S and T is key. In our business we see ourselves basically as a means to an end. We are a way to implement a policy, so we take directives. We get involved with our policy folks in the department in a very strong way, with my colleagues David Oulton or Ron Sully. We work together.

There are other things I wanted to say about this general subject area. Consortia are the main and preferred method of working with industry to provide solutions to environmental problems. Environmental R and D can create a cost burden for industry, because it does not always result in a more profitable operation. We try to, but sometimes it doesn't.

CANMET's consortia can provide answers to environmental problems shared by a sector of industry at a highly leveraged cost. We do that more and more. We do that with respect to some of the effluent problems of the mining industry. Provinces are encouraged to participate, and do so, in such programs.

One example is the mine environment neutral drainage program. I would dare you to find any senior executive of the mining industry in Canada who doesn't know about that program. This is an $18 million program. It is a program that has been in place for some time now. It is scheduled to end in a few years from now. It is a program that is addressing the key concerns with respect to environment of the mining industry of Canada.

When you mine rock, you produce tailings or waste rock. Often in Canada these tailings and the waste rock are associated with sulphides. If you have sulphides, if you have weathering, you have acid coming out, and acid destroys the trees and the

[*Traduction*]

Il y a d'autres exemples dans le domaine de l'efficacité énergétique que l'on pourrait signaler. Il existe à l'heure actuelle un programme que nous appelons C–2000, un clone du programme R–2000 pour le secteur résidentiel. Ce programme s'applique à la construction commerciale. La ministre en a parlé lorsqu'elle était ici la semaine passée. Un tel programme aura des répercussions sur la construction des bâtiments commerciaux en matière d'efficacité énergétique et de responsabilité environnementale.

Si vous vouliez visiter cette maison innovatrice, je suis sûr que nous pourrions prévoir une visite spéciale avec les meilleurs guides que l'on pourrait trouver. Cela en vaudrait la peine, j'en suis certain.

En plus de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement il y a également les travaux que nous faisons dans le domaine de l'énergie renouvelable. Je sais qu'il s'agit là d'un domaine cher à certains d'entre vous, et à nous également. Il y a évidemment l'énergie solaire, éolienne, les biocombustibles—nous y participons—les technologies de gestion de la chaleur, l'utilisation efficace des gaz, la bioénergie, les technologies de l'énergie utilisées dans les transports, les énergies de remplacement, les cellules de combustible—nous avons travaillé avec Ballard, leader mondial en ce domaine.

Le lien avec les politiques: pour notre organisation, comme pour beaucoup d'organisations de science et technologie, le lien entre la science et la technologie est absolument crucial. Nous nous voyons comme le moyen en vue du but. Nous sommes une organisation qui peut permettre à une politique d'être appliquée. C'est la raison pour laquelle nous sommes prêts à prendre des directives. Nous collaborons avec les responsables de la politique du ministère, avec mes collègues, David Oulton et Ron Sully. Nous travaillons de concert.

Il y a d'autres choses que je voulais dire sur cette question. L'établissement de consortiums est le principal moyen privilégié pour collaborer avec l'industrie, afin de trouver des solutions aux problèmes environnementaux. La R et D environnementale peut créer un fardeau financier pour l'industrie, car elle n'aboutit pas nécessairement à un fonctionnement plus profitable. En tout cas pas toujours.

Les consortiums de CANMET peuvent offrir des solutions à des problèmes environnementaux en regroupant les ressources de plusieurs compagnies. C'est ce que nous faisons de plus en plus souvent. Notamment dans le cas des problèmes d'effluents de l'industrie minière. Les provinces sont encouragées à participer et le font dans le cas de certains programmes.

C'est notamment le cas du Programme de neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier (NEDEM). Je vous mets au défi de trouver quelqu'un d'important dans l'industrie minière canadienne qui n'est pas au courant de ce programme. Il s'agit en effet d'un programme de 18 millions de dollars qui existe depuis quelque temps déjà et qui devra prendre fin dans quelques années. C'est un programme qui permet de trouver une solution aux problèmes environnementaux de l'industrie minière.

Les stériles qui résultent de l'extraction minière sont souvent associés aux sulfures, qui peuvent donner naissance aux acides destructeurs de l'environnement. Si, dans le passé, l'industrie et nous–mêmes avons accepté de tels problèmes, on

[*Text*]

fields. This is not tolerable to the people of Canada any more. Canada, the industry, we ourselves have accepted that in the past, but it is less and less acceptable. With industry we are trying to develop solutions to understand the problem, to understand the remedies, to understand how to prevent it.

This is done in an almost ideal way. We have eight provinces involved and four or five departments. All the key players in the mining industry are there, and it is real stuff. We are part of it, but we're not doing everything. It is managed by a board. The senior person on the board is a senior vice–president from Noranda—real stuff. We're involved there in something that's very important for the industry and we're finding solutions, although not all the solutions. It won't disappear completely.

• 1610

If we could reduce the liability of government, Canadian taxpayers and industry by 10% in this area, we could save $500 million. That's how big the problem is.

Other examples of R and D are oriented to objectives beyond profitability, including the rockburst program, coal mine safety, and explosives handling and storage.

I would like to say just a few words about *CANMET 2007*, a vision document that includes some of our orientation for the future. CANMET provides better value for federal R and D dollars than it did in the past and CANMET people are committed to enhancing that value in the future.

We are continually seeking new clients and finding them among small, newly developing companies that are often associated with improving the environmental impact of the mineral and energy industry.

I mentioned the MEND program a few minutes ago. It is a good example of SMEs involved with the big ones and us to develop solutions that will be applied in Canada. They will also be sold outside of Canada to countries with similar problems.

One example of this is the work we're doing right now to help with some of the problems in West Germany. We're not doing this alone as a government organization going to Germany on trips. We're doing it in association with a Canadian consulting firm that is in the forefront in terms of these activities. We are very involved with it and supporting it. If you want an R and D activity, that is really a business activity by now.

Energy efficiency has long been one of CANMET's main specialties. As perceptual and economic constraints weaken, CANMET can offer technology that will dramatically improve how efficiently Canadians use energy. We believe there is a lot of possibility there for improvement.

[*Translation*]

les accepte de moins en moins maintenant. Nous essayons donc de mettre au point, de concert avec l'industrie, des solutions permettant de régler ce problème, et même de prévenir celui–ci.

Notre participation est presque idéale. Huit provinces participent, de même que quatre ou cinq ministères. Tous les intervenants clés de l'industrie minière participent également. Nous ne sommes donc pas les seuls. Il y a un conseil d'administration, et la personne y occupant le poste le plus élevé est le vice–président principal de Noranda. Nous nous attaquons donc aux vrais problèmes. Il s'agit d'une question qui est fort importante pour notre secteur, et nous cherchons des solutions au problème, mais nous ne trouverons pas évidemment toutes les solutions. Le problème ne disparaîtra pas complètement.

Si nous pouvions réduire la responsabilité du gouvernement, des contribuables canadiens et du secteur de 10 p. 100 dans ce domaine, nous pourrions économiser 500 millions de dollars. Cela vous donne une idée de l'ampleur du problème.

La recherche et le développement ne sont pas limités à la rentabilité; nous avons des programmes comme le programme de recherche sur les coups de toit, des études sur la sécurité des mines de charbon et sur la manutention et l'entreposage des explosifs.

J'aimerais dire quelques mots sur *CANMET 2007*, qui est un énoncé qui porte sur l'avenir de CANMET. CANMET offre maintenant plus de bénéfices réels pour les dépenses en R&D fédérales que dans le passé, et les employés de CANMET sont déterminés à accroître ces bénéfices.

Nous recherchons constamment de nouveaux clients. Plusieurs de nos nouveaux clients sont de petites et moyennes entreprises qui offrent des services environnementaux aux industries des minéraux et de l'énergie.

J'ai parlé du programme NEDEM tout à l'heure. Il s'agit d'un bon exemple où les PME collaborent avec les grosses entreprises et notre service pour trouver des solutions qui pourront être utilisées au Canada. Les techniques ainsi découvertes seront également vendues à l'étranger, dans des pays qui éprouvent des problèmes semblables à ceux du Canada.

Je peux vous citer en exemple les travaux auxquels nous procédons actuellement pour régler certains des problèmes qu'éprouve l'Allemagne de l'Ouest. Nous ne faisons pas cavalier seul, nous ne sommes pas simplement un organisme gouvernemental qui voyage en Allemagne. Nous collaborons avec une société d'experts–conseils canadienne qui est le chef de file dans ce domaine. Nous participons pleinement à ces activités et nous les appuyons. Il s'agit donc d'une activité dans le domaine de la recherche et du développement qui est en fait devenue une activité économique.

L'efficacité énergétique a toujours été une de nos forces. Maintenant que la technologie est devenue plus économique, CANMET peut offrir une gamme de services et produits qui peuvent accroître l'efficacité énergétique des Canadiens. Nous croyons qu'il est encore possible d'améliorer beaucoup la situation.

[*Texte*]

Modern management and business tools are available and used in CANMET to make contacts with our clients more efficient and to continuously improve our services and product. This is certainly very important for the organization. Even though we operate very much within a government context as a sector in a department, we do carry out our activities very much in a business–like way. I believe this is appreciated by our partners and clients.

Thank you. It will be a pleasure to answer your questions and I'm sure my colleagues can also contribute.

The Acting Chairman (Mr. Loney): Thank you, Mr. Everell.

You mentioned Mr. Itzkovitch might have something to contribute.

Mr. Everell: Sure, he'll volunteer.

Mr. Irwin Itzkovitch (Director, Mineral Sciences Laboratories, Department of Natural Resources): My name is Irwin Itzkovitch. I'm director of the Mineral Sciences Laboratories and acting director of Metals and Materials Technology Laboratories.

I think Marc Denis Everell mentioned the environment file. To put it in perspective, the environmental agenda is not only a cost to the mining sector, it also provides a large economic benefit to a service industry. That service industry is estimated at about $2 billion a year to the Canadian economy and employs some 16,000 people in Canada who do services both in Canada and around the world.

I heard at a meeting this morning that non–profit–based taxes or expenditures by the mining sector in terms of compliance cost have increased over the last few years from 0.8% to 2.2%. I think that's a significant increase in terms of trying to be competitive in the mining sector with other jurisdictions around the world.

I guess where CANMET really leads the way is the area of collaboration in terms of not only developing technology but providing sound science in policy and regulations for other government departments.

• 1615

I have a few examples of where we're involved. Dr. Everell mentioned the MEND program. To put that into context, that's a $2 billion to $5 billion liability to provincial and federal governments as well as to the mining sector.

The MEND program can be viewed as a technological program and as a job creation program. Because of the MEND program, the Louvicourt project in Quebec got off the ground in a three–year timeframe, which was unheard of in terms of permitting a new mine. It will create, as of July, some 400 jobs.

The liability to the partners on Louvicourt with respect to close–out has almost halved because of the technology that was developed under MEND. MEND is a good example of collaboration among the industry, the provinces, and the federal government.

[*Traduction*]

Les outils de gestion moderne sont utilisés à CANMET pour améliorer les relations avec nos clients et améliorer nos produits et services. C'est certainement très important pour notre organisation. Même si nous fonctionnons beaucoup dans un contexte gouvernemental, comme division d'un ministère, nous fonctionnons vraiment comme une entreprise. Je crois en fait que nos associés et nos clients apprécient ce fait.

Merci. Mes collègues et moi serons maintenant heureux de répondre à vos questions.

Le président suppléant (M. Loney): Merci, monsieur Everell.

Vous avez dit que M. Itzkovitch aurait peut–être quelque chose à ajouter.

M. Everell: Oui, je suis convaincu qu'il voudra dire quelques mots.

M. Irwin Itzkovitch (directeur, Laboratoires de sciences minérales, ministère des Ressources naturelles): Je m'appelle Irwin Itzkovitch, et je suis directeur des Laboratoires de sciences minérales et directeur par intérim des Laboratoires de la technologie des métaux et des matériaux.

Je crois que Marc Denis Everell a parlé du dossier sur l'environnement. Pour placer les choses dans le contexte approprié, je dois signaler que le programme écologique coûte des sous au secteur des mines, mais assure également des avantages économiques importants au secteur des services. Ce secteur des services injecte environ deux milliards de dollars par année dans l'économie canadienne et emploie quelque 16 000 Canadiens, qui offrent leurs services au Canada et à l'étranger.

J'ai entendu à une réunion ce matin que les taxes et dépenses ne comportant aucun bénéfice dans le secteur minier en ce qui a trait au coût d'observation ont augmenté au cours des dernières années et sont passées de 0,8 p. 100 à 2,2 p. 100. Je crois que c'est une augmentation importante, surtout si le secteur minier au Canada veut être concurrentiel avec les autres pays.

Je crois que CANMET est le chef de file dans le domaine de la collaboration non seulement au niveau de l'élaboration de nouvelles technologies, mais aussi au niveau de la préparation de données scientifiques solides sur lesquelles les ministères peuvent se fonder pour élaborer leurs politiques et leurs règlements.

Je peux vous donner quelques exemples. M. Everell a mentionné le programme NEDEM. Il s'agit d'un engagement de deux à cinq milliards de dollars des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que du secteur de l'exploitation minière.

Le programme NEDEM peut être perçu comme étant un programme technologique et un programme de création d'emplois. En raison de ce programme, le projet Louvicourt, au Québec, a pu être lancé en trois ans, ce qui ne s'était jamais produit auparavant. Il faut toujours beaucoup plus de temps pour ouvrir une nouvelle mine. Ce projet créera, à partir du mois de juillet, quelque 400 emplois.

La responsabilité des associés dans le projet Louvicour à l'égard de la fermeture a pratiquement diminué de moitié en raison des nouvelles techniques créées dans le cadre du NEDEM. Ce programme est un bon exemple de collaboration entre le secteur, les provinces et le gouvernement fédéral.

[*Text*]

Another program that was announced in Timmins by our minister is a new program on aquatic effects assessment. That has the potential of saving $1 million a year for the mining sector. That, again, is a collaborative project among the industry, four provinces at this time, and four federal departments.

It is the only program I know of where 35 out of 36 CEOs have said that they're willing to contribute, and they have put some $1.2 million worth of industry money on the table to develop new technologies.

I could go on and on in terms of the environmental area and its importance in reducing costs and making our mining industry competitive—and I'm sure that other industries will follow suit in terms of the petroleum sector—but I also want to mention the services industry. We forget that our industries in the natural resource sector are not solely related to mining or petroleum, the producers. There are a lot of services that are supplied to those sectors. If you take a look at it globally, that makes up a large part of the Canadian economy.

Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Loney): Mr. Everell, do any of your other officials wish to make a statement at this time?

Mr. Everell: No.

The Acting Chairman (Mr. Loney): We can then go to questions.

I remind members that our first round is 10 minutes. We'll start with the Bloc. The second round is five minutes in reverse order.

Mr. Pomerleau.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, monsieur le président.

J'aurais deux questions. La première est d'ordre plus général. Il est reconnu, de façon générale, que, sur la scène internationale, parmi les pays industriels, le Canada est celui qui fait le moins de recherche ou qui investit le moins en recherche et développement.

On reconnaît ici—et je le reconnais avec vous—que la recherche et le développement c'est payant, cela a un effet de levier important sur l'économie. Pourquoi, selon vous, le Canada ne fait–il pas plus de recherche?

M. Everell: Vous touchez à un problème qui est très fondamental pour le Canada. Je suis obligé d'être d'accord avec vous. Si l'on examine les statistiques, le Canada ne se place pas très bien. Il y a quelques facteurs auxquels je pourrais penser et mes collègues pourront peut–être ajouter là–dessus. D'abord, le type d'industrie qu'on a au Canada influence peut–être cela. On sait que certains types d'industries vont aider plus que d'autres. Donc, cet aspect est réel. C'est un peu en fonction de la distribution de notre économie.

[*Translation*]

Notre ministre a annoncé un autre programme à Timmins, un programme d'évaluation des répercussions sur le milieu aquatique. Ce programme pourra permettre au secteur minier d'économiser un million de dollars par année. Encore une fois, il s'agit d'un effort de collaboration entre le secteur, quatre provinces et quatre ministères fédéraux.

À ma connaissance, il s'agit du seul programme où 35 PDG sur 36 ont dit qu'ils étaient disposés à contribuer au budget, et ont investi quelque 1,2 million de dollars pour la création de nouvelles technologies.

Je pourrais vous en dire encore beaucoup plus sur le secteur environnemental et sur le fait que les études sur l'environnement nous permettent de réduire nos coûts et de rendre le secteur minier plus compétitif—je suis convaincu que d'autres secteurs, comme le secteur pétrolier, diront des choses semblables—mais je voulais également vous dire quelques mots sur le secteur des services. Nous oublions souvent que le secteur des ressources naturelles ne touche pas simplement l'exploitation minière ou l'exploitation pétrolière, les producteurs. Il y a beaucoup de services connexes. Si vous étudiez l'ensemble du secteur, vous constatez qu'il représente un élément important de l'économie canadienne.

Merci.

Le président suppléant (M. Loney): Monsieur Everell, est–ce que d'autres de vos fonctionnaires veulent ajouter quelque chose?

M. Everell: Non.

Le président suppléant (M. Loney): Nous pouvons donc passer à la période de questions.

J'aimerais rappeler aux députés que chaque parti dispose de 10 minutes pour la première ronde de questions. Nous commencerons par le Bloc québécois. Pour la deuxième ronde, chaque parti pourra intervenir dans l'ordre inverse et disposera de cinq minutes.

Monsieur Pomerleau.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask two questions. My first question is of a more general nature. It is a well established fact that on the whole, on the international scene, among industrialized countries, Canada is the country that does the least in the field of research and that invests the smallest amounts of money in research and development.

You've pointed out—and I agree with you—that research and development is profitable, and that it has an important leverage effect on the economy. Why do you think that Canada does not do more research than it does?

Mr. Everell: You have identified a basic problem in Canada. I must agree with you. If we study data, we realize that Canada is not doing as much R&D as other countries. There is some reasons I can put forward for that and I'm quite sure my colleagues will be able to give you more. First of all, the type of industry we have in Canada might be somewhat responsible for this situation. We know that some types of industries will help more than others. That is a real reason. There is also the issue of the distribution of our economy.

[*Texte*]

Toutefois, je crois que le fait qu'on investit peu est un problème fondamental. C'est un problème culturel dans le sens que nous n'avons pas une culture d'entreprise qui favorise beaucoup l'investissement dans la recherche.

La semaine dernière, j'étais avec quelques collègues qui ont des emplois équivalents au mien dans d'autres ministères. On se convainquait mutuellement que c'est un problème très grave pour le pays car, dans le fond, la quantité de recherche qu'on fait dans un pays dépend beaucoup de petites décisions, décisions d'un certain entrepreneur, d'une organisation ailleurs, d'une association et, on dirait que, au Canada, on a cette tendance à être relativement réservé vis–à–vis de l'investissement en recherche. On va admettre que d'autres choses passent avant plus facilement.

• 1620

Dans d'autres pays ils se comportent moins comme cela. Par exemple, vous avez certainement à l'esprit les Allemands ou les Japonais ou même les Coréens qui, aujourd'hui, nous dépassent de beaucoup.

Je pense qu'on a tous, vous comme moi, quelque chose à faire dans ce domaine–là et on a certainement comme défi d'essayer de changer cette mentalité au Canada. Changer les aspects culturels, ce n'est pas simple; savoir comment sont les gens, c'est complexe, c'est élaboré, mais je pense que c'est fondamental à notre avenir.

M. Pomerleau: Reste–t–il du temps pour une deuxième question?

Le président suppléant (M. Loney): Oui.

M. Pomerleau: La deuxième question porterait plutôt sur l'énergie. La compagnie Honda vient de sortir une automobile qui fonctionne complètement à l'hydrogène. Vous mentionnez, dans votre document, que vous faites actuellement de la recherche sur des autobus qui peuvent fonctionné à l'hydrogène. Il y a quelqu'un, à Montréal, qui a bâti un autobus qui fonctionne à partir de piles électriques. On sait qu'on a tout ce qu'il faut au Canada pour faire de l'hydrogène et de l'eau en quantité suffisante pour faire de l'électricité. Selon moi, ce n'est pas un problème, ce n'est plus un problème scientifique à ce moment. C'est un problème de compétition entre plusieurs sortes d'énergies potentielles. Dans quelle mesure les investissements faits dans le pétrole, par exemple, ne viennent pas empêcher qu'on utilise aujourd'hui des nouvelles technologies comme l'hydrogène?

M. Everell: Ce qui fait qu'on n'utilise pas plus l'hydrogène aujourd'hui, c'est certainement dû, en partie, aux aspects économiques. Nous faisons beaucoup de choses avec l'hydrogène. Vous avez l'exemple de Honda et il y en a d'autres. Cependant, à la fin, la facture est encore très élevée. Donc, on travaille avec un certain nombre d'entreprises pour essayer de réduire ces coûts–là, mais on n'y arrivera pas du jour au lendemain.

On travaille avec des gens dans le domaine de la production d'hydrogène et avec des gens dans le domaine de l'utilisation. Même si vous produisiez l'hydrogène à partir de l'hydroélectricité, par exemple, en bout de compte, vous auriez un produit assez cher. Il n'est pas dit que, un jour, peut–être dans 20, 30, 50 ans, on n'utilisera pas beaucoup plus l'hydrogène.

Cependant, je pense que les développements dans ce domaine vont se faire lentement, mais on y croit assez pour y investir un certain nombre de nos ressources.

[*Traduction*]

However, I think that the fact that we invest very little money is a fundamental problem. It is a cultural problem to the extent that we do not have a business culture that promotes investment in the field of research.

Last week, I was with some colleagues who have jobs similar to mine in other departments. We agreed that it was a major problem for Canada because, after all, the quality of the research being done in the country depends a lot on small decisions, decisions made by an entrepreneur, a group somewhere else, an association, and in Canada it would seem that we somewhat shy away from investment in research. We are more likely to give priority to other things.

In other countries they behave less like that. For example, you must have had in mind the Germans, or the Japanese, or even the Koreans, who are way ahead of us today.

I think that all of us, including you and I, have a part to play in this area, and we certainly have a challenge in trying to change this attitude in Canada. It is not easy to change cultural views; getting to know how people behave is a complex matter, but I think it is essential for our future.

Mr. Pomerleau: Do I have time for a second question?

The Acting Chairman (Mr. Loney): Yes.

Mr. Pomerleau: My second question deals more with energy. Honda has just brought out a car which operates entirely on hydrogen. In your document you mentioned that you are now doing research on buses which can operate on hydrogen. Someone in Montreal has built a bus that uses electric batteries. We know that Canada has everything it needs to produce hydrogen and sufficient water to make electricity. In my view, this is not a problem; it is no longer a scientific problem. It is a problem of competition between several potential energy sources. To what extent do the investments in petroleum, for example, hinder the use of new technologies such as hydrogen?

Mr. Everell: The reason that hydrogen is not more commonly used today is certainly linked in part to economic factors. We do many things with hydrogen. You have the example of Honda and of others. However, in the end, it is still very expensive. So we are working with a number of firms to try to reduce those costs, but it won't happen overnight.

We are working with people in the hydrogen production sector as well as with people looking at its use. But even if you produce hydrogen from hydroelectricity, in the end you would still have quite an expensive product. It is not impossible that some day, perhaps in 20, 30 or 50 years, we won't be using much more hydrogen.

I do think, however, that developments in this area will be slow in coming, but we believe in it sufficiently to invest some of our resources.

[*Text*]

Il y a certains pays qui en investissent plus que nous en proportion comme, par exemple, le Japon et l'Allemagne. Toutefois, encore là, ce ne sont pas des sommes énormes, on ne parle pas de centaines de millions, on parle, en Allemagne, de peut–être un peu moins de 100 millions de dollars et, au Japon, peut–être un peu plus. Ce sont encore des investissements qui sont faits avec parcimonie.

Je vais laisser mon collègue, Don Strange, parler de l'hydrogène, s'il le veut.

M. Don Strange (directeur général, Direction de la technologie de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement, ministère des Ressources naturelles): Oui.

I am Don Strange, Director General of Efficiency and Alternative Energy.

You pose a very good question that all the alternative energies face, and that is the reality that current petroleum prices are quite low and have been for the past decade, or since the oil drop in the mid–1980s. That is why in the research area we focus on trying to get the costs of utilizing these advanced technologies down.

Hydrogen is no doubt a very strategic technology. It's potential advantages environmentally are very large, are recognized, and our program is trying to address all the various steps along the way in terms of utilizing hydrogen, whether it is its production, its storage, its transmission, or its eventual use. We are addressing a whole array of technologies that could possibly put hydrogen into the economy both in the transportation area and in the stationary applications as well.

The challenge remains daunting that conventional energy prices are indeed low, and this challenge exists right across the alternative energy spectrum.

• 1625

Mr. Hill (Prince George—Peace River): I would like to follow up on that line of questioning a little bit, in particular for the research that's taking place with the Ballard Power Systems in Vancouver, which is in British Columbia, my home province.

In your presentation you talked about trying to identify the highest priority and the lowest priority and targeting funding priorities. If I heard what was just said after the previous question, it seems your concern about targeting more money to those types of projects lies with the comparative cost advantages or disadvantages of the fuel in the end and not so much with the reverse environmental impact.

Considering the growing concern about the environment—one only has to walk in downtown Ottawa and have some of these transit buses go by you on a hot summer day to know of a real advantage to these types of alternatives.

My question would really come back to this: could you give us a little better line of reasoning, other than simply the cost of the fuel itself, as to why more money isn't being funnelled to something that certainly is going to pay very handsome dividends down the road?

Mr. Strange: It's a question of degree. There is a whole array of technologies—hydrogen fuel cell being one of them—that can possibly meet the environmental challenges we face. You're quite right, we try to priorize them against various

[*Translation*]

Some countries are investing proportionately more than we do, for example Japan and Germany. But even there the amounts are not enormous, it's not a matter of hundreds of millions. In Germany, it's perhaps less than $100 million while in Japan the figure may be a bit higher. The investments in that sector are still rather parsimonious.

I shall ask my colleague, Don Strange, to comment on hydrogen, if he wishes.

Mr. Don Strange (Director General, Efficiency and Alternative Energy Technology Branch, Department of Natural Resources): Yes.

Je m'appelle Don Strange, et je suis directeur général de la Direction de la technologie de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement.

Vous avez soulevé un problème important, auquel toutes les énergies de remplacement doivent faire face, c'est–à–dire que les prix du pétrole sont actuellement très bas depuis 10 ans, ou depuis la chute des prix du pétrole au milieu des années quatre–vingts. C'est pourquoi nos recherches visent surtout la réduction des coûts d'utilisation de ces technologies avancées.

Sans aucun doute l'hydrogène est une technologie très stratégique. Les avantages écologiques potentiels sont énormes, et sont reconnus; dans notre programme nous essayons d'examiner les étapes différentes qui mèneraient à l'utilisation de l'hydrogène: production, entreposage, transmission et utilisation éventuelle. Nous examinons une vaste gamme de technologies qui pourraient permettre l'utilisation de l'hydrogène dans le secteur des transports, aussi bien que dans d'autres secteurs de l'économie.

Il n'en reste pas moins que les prix de l'énergie classique sont extrêmement bas, et c'est un défi que nous devons relever pour toutes les énergies de remplacement.

M. Hill (Prince George—Peace River): J'aimerais poser quelques questions connexes à propos de la recherche qui se fait avec les systèmes Ballard Power à Vancouver, en Colombie–Britannique, ma province natale.

Dans votre exposé vous dites que vous essayez d'établir un ordre de priorité, et de cibler les projets qui doivent être financés en priorité. Si j'ai bien compris ce que l'on vient de dire en réponse à la question précédente, il me semble que vous dépensez plus d'argent pour les projets selon leurs avantages au niveau du coût du combustible, et que vous vous intéressez moins à l'impact négatif sur l'environnement.

Étant donné l'inquiétude croissante à propos de l'environnement. . . Il suffit de se promener au centre–ville d'Ottawa un jour d'été, quand il fait très chaud, et de voir passer un autobus, pour constater l'avantage réel de ces énergies de remplacement.

Ma question est donc la suivante: pouvez–vous mieux expliquer pourquoi, à part le simple coût du combustible, vous ne dépensez pas plus d'argent pour un projet qui va certainement rapporter des dividendes importants dans l'avenir?

M. Strange: Cela dépend; il y a une vaste gamme de technologies—y compris celle des piles à hydrogène—qui pourraient répondre aux défis environnementaux que nous avons à relever. Vous avez tout à fait raison: nous essayons

[*Texte*]

factors. It's not just the competitive cost that's an issue—the potential environmental impact, the potential economic impact in terms of industry, in terms of job creation, in terms of regional development. There's a broad set of objectives that impact on our R and D investments.

What we essentially have is a rolling portfolio of technologies. At one time we listed them all and there were over 90 technologies in the alternative energy area that we are involved in one way or another. It is a matter of managing this portfolio, trying to maximize the positive impact on the country from this portfolio.

The fuel cell right now is a relatively high priority. Almost $2 million a year out of our $30 million budget goes into that area. So in that context, it is already a large component of our activity.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): My area of concern, Mr. Chairman, is in the area of research, particularly as it pertains to efficiency and alternative energy. Also, insofar as in–house research or contract research is done, have any studies been done on where less money is spent, in in–house or contract research? Is that being pursued to the fullest extent possible?

Mr. Everell: I want to make sure I understand your question. You are talking about the proportion of in–house and contract research we would do in the area of efficiency of alternative energy?

Mr. Breitkreuz: Yes.

Mr. Everell: In general, for CANMET in that area, I would say a very large portion of our program is contracted out. We have a reasonably small lab in Varennes, Quebec, that does in–house research activity in the area of energy efficiency. But still today I would say—I don't have the exact figure in my mind—but I would say close to 70% or 75%—

Mr. Strange: Yes, 75% of that $31 million is contracted out.

Mr. Everell: It works relatively well for the type of area it is. We find this to be doing quite well in providing the results.

• 1630

When you contract out you have to be as careful as you are doing work inside labs. You can waste a lot of money in contracting out. You have to manage this very carefully. As much as you manage carefully inside a lab, you have to be very careful about managing these contracts. Otherwise, you will have a big surprise.

Mr. Breitkreuz: In other words, sometimes in–house research would be cheaper—

Mr. Everell: Yes.

Mr. Breitkreuz: —and the end results would be—

Mr. Everell: It varies. Even through the difficult times of the last five or six years—it was difficult for everybody, it was also difficult for us in terms of cuts and cuts—we've protected the contracting–out aspect as much as we've protected the in–

[*Traduction*]

d'établir des priorités selon un certain nombre de critères. Il ne s'agit pas uniquement du coût compétitif, mais également de l'impact potentiel sur l'environnement et sur l'économie: par exemple les effets sur l'industrie, sur la création d'emplois, et sur le développement régional. Nous avons toute une série d'objectifs qui influencent nos investissements en recherche et en développement.

Essentiellement nous avons un portefeuille toujours changeant de technologies. Nous les avons énumérées une fois, et on a constaté que nous étions impliqués d'une façon ou d'une autre dans 90 technologies dans le domaine des énergies de remplacement. Nous devons essayer de gérer ce portefeuille, tout en maximisant l'impact positif sur notre pays.

Actuellement les piles sont haut placées sur notre liste de priorités; on y consacre presque deux millions par an sur notre budget de 30 millions de dollars. Ce secteur nous préoccupe donc déjà beaucoup.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Ce qui me préoccupe, monsieur le président, c'est le domaine de la recherche, et surtout en ce qui concerne l'efficacité et les énergies de remplacement. En ce qui concerne les recherches internes et les contrats de recherche, a–t–on examiné les dépenses pour voir dans quels domaines on dépense moins? Faites–vous autant d'efforts que possible dans ce domaine?

M. Everell: Je ne suis pas certain d'avoir compris votre question. Est–ce qu'elle concerne la proportion de recherche interne et à contrat que nous ferions dans le secteur de l'efficacité des énergies de remplacement?

M. Breitkreuz: Oui.

M. Everell: De façon générale, je dirais que la plupart de nos projets sont faits à contrat. Nous avons un assez petit laboratoire à Varennes, au Québec, qui fait de la recherche interne sur l'efficacité énergétique. Je n'ai pas en tête les chiffres exacts, mais je dirais qu'entre 70 et 75 p. 100. . .

M. Strange: Oui, 75 p. 100 des 31 millions de dollars sont accordés sous forme de contrats.

M. Everell: Tout fonctionne assez bien dans ce secteur; à notre avis cela nous donne d'assez bons résultats.

Quand on sous–traite, il faut prendre autant de précautions que lorsqu'on fait le travail à l'interne. On peut gaspiller beaucoup d'argent en sous–traitant. Il faut gérer ces contrats avec autant de soin que les travaux en laboratoire, sinon on a de grosses surprises.

M. Breitkreuz: Autrement dit, dans certains cas, il serait moins coûteux de faire la recherche à l'interne. . .

M. Everell: Oui.

M. Breitkreuz: . . .et les résultats seraient en fin de compte. . .

M. Everell: Cela dépend. Pendant la période difficile que l'on a connu ces cinq ou six dernières années, c'était difficile pour tout le monde; c'était aussi difficile pour nous à cause des nombreuses compressions, mais nous avons protégé autant la

[*Text*]

house. In other words, when we applied cuts in our program, we did not cut the contracting out aspect more than the in–house. We tried to be fair, because we believe that contracting out is a good approach if it's well done.

In CANMET—NRC are bigger than we are, but it's true for them as well—you can't master everything. You have to take the technology where it is. Sometimes in CANMET we can do part of it and some of it must be done elsewhere because they are the experts. Sometimes we at CANMET end up being just a contract manager, basically assembling people together who can contribute to an area.

We were talking before about the MEND program in terms of mine environment. This is a good example of where some of the activity is done inside a government lab. Some of it is done within SME organizations, small companies. Some of it is done in big companies. We act with others in a consortium fashion to manage this towards the developments that are seen by consensus as the things to do.

Mr. Reed (Halton—Peel): In 1980 my wife and I had a chance to holiday on the Island of St. Lucia and we saw some of the work CIDA does. They were providing a transportation system on the island.

I learned later that they had also participated in the construction of a fish processing plant. I was astounded when I discovered that the fish processing plant was energized with a diesel engine. St. Lucia has no petroleum on its ground, but it has an active volcano, with tremendous potential for geothermal heat. It has the trade winds that blow at 15 miles an hour almost continuously, and it has lots and lots of sunshine.

Canada is really one of the most advanced countries in the world in terms of solar development. I think you will acknowledge that. I could never understand, when we did a project like that, why we wouldn't use some of our own innovative technology and put it to good active use in a situation where it would really go on display and show the flag for this country.

Has that situation improved since then?

Mr. Everell: Don, again you have some dealings with CIDA, and also I guess we have some activity with respect to fish processing.

Mr. Strange: Aquaculture.

You raise a very good point. I think Canada is missing opportunities in this area. There are a lot of remote Third World areas that could benefit from these technologies. We have some projects going, but nowhere near as many as we should.

We've had a number of meetings with CIDA from time to time, but frankly the linkage has never been strong enough really to generate a momentum in this area. It is a real problem, absolutely.

Mr. Reed: Do you think you could do something about it?

Mr. Strange: Perhaps you can help us in that regard.

[*Translation*]

sous–traitance que le travail à l'interne. Autrement dit, quand nous avons fait des compressions dans notre programme, nous n'avons pas réduit davantage la sous–traitance que le travail à l'interne. Nous avons essayé d'être justes, parce que nous estimons que la sous–traitance est une bonne chose si le travail est bien fait.

À CANMET—le CNRC est plus grand que nous, mais c'est vrai pour lui également—, il n'est pas possible de tout maîtriser. Il faut aller chercher la technologie là où elle se trouve. Parfois, CANMET peut en faire une partie, et une autre partie peut être faite ailleurs, parce que ces gens–là sont les experts en la matière. Parfois, CANMET se contente d'être gestionnaire de contrats, de réunir des gens qui peuvent apporter quelque chose dans un domaine précis.

Nous avons parlé du Programme de neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier. C'est un bon exemple de recherche qui est faite en partie dans un laboratoire du gouvernement, en partie par des PME et en partie par de grandes entreprises. Nous formons une espèce de consortium pour essayer d'obtenir les résultats qui, de l'avis général, sont souhaitables.

M. Reed (Halton—Peel): En 1980, ma femme et moi avons eu l'occasion d'aller en vacances à l'île de Sainte–Lucie, et nous avons vu une partie de ce que l'ACDI fait là–bas. Elle était en train d'instaurer un réseau de transport sur l'île.

J'ai appris plus tard qu'elle avait également participé à la construction d'une usine de transformation du poisson. J'ai été étonné d'apprendre que cette usine était alimentée grâce à un moteur diesel. Il n'y a pas de pétrole à Sainte–Lucie, mais il y a un volcan actif qui offre un potentiel énorme sur le plan de l'énergie géothermique. Il y a des vents alizés de 15 milles à l'heure qui soufflent pour ainsi dire en permanence, et l'île est extrêmement ensoleillée.

Le Canada est un des pays les plus avancés du monde en matière de technologie solaire. Je crois que vous le reconnaîtrez. Je n'ai jamais pu comprendre pourquoi, quand on veut réaliser un projet de ce genre, pourquoi on ne met pas notre technologie novatrice à contribution et pourquoi on n'en fait pas un bon usage actif dans un cas où elle serait vraiment mise en évidence et où elle ferait la réputation de notre pays.

La situation s'est–elle améliorée depuis lors?

M. Everell: Monsieur Strange, vous avez des contacts avec l'ACDI, et je suppose que nous avons également des activités reliées à la transformation du poisson.

M. Strange: L'aquaculture.

Vous avez fait une observation pertinente. Je crois en effet que le Canada manque des occasions dans ce secteur. Bien des pays du Tiers Monde situés dans des contrées éloignées pourraient profiter de ces technologies. Nous avons certains projets en cours, mais c'est loin d'être suffisant.

Il nous arrive d'avoir des réunions avec l'ACDI, mais j'avoue franchement que les liens n'ont jamais été assez étroits pour susciter un certain élan dans ce domaine. C'est effectivement un problème.

M. Reed: Pensez–vous que vous pourriez faire quelque chose pour y remédier?

M. Strange: Vous pourriez peut–être nous aider à cet égard.

[*Texte*]

Mr. Reed: Okay.

Cut me off now. I don't want to get into trouble like I did yesterday.

The Acting Chairman (Mr. Loney): A short supplementary, Mr. Reed—not a speech, just a short supplementary.

Mr. Reed: I was wondering about mining and if any work is being done at present on reintroducing tailings back into mature mines, if that is being researched. I realize some of the mechanical aspects of it, but tailings have got a bad rap.

• 1635

Mr. Everell: I'll ask John Udd to come to the table. We want to listen to him for the translation. John Udd is the director of our Mining Research Laboratories and he runs these labs in Val–d'Or, Sudbury, Bells Corners, and Sydney.

Mr. John Udd (Director, Mining Research Laboratories, Department of Natural Resources): And a small section in Elliot Lake.

My name is John Udd. I'm the Director of the Mining Research Laboratories of CANMET and it's a pleasure to try to respond to your question, sir.

The answer, simply stated, is yes, there's a lot of research taking place in tailings. A few years ago one looked at tailings as principally a waste disposal process in mining, i.e., tailings were put in underground openings in order to simply provide a working floor for the miners to work upon and to get rid of waste from the mill.

Today we're in an industrial revolution in mining, I think, in terms of how we're approaching the use of such materials in an engineering sense. In fact, one is looking at tailings today as a construction material, which can be used not only for the purpose of waste disposal, but also for the purpose of being an integral part of the support of mine openings.

CANMET's Sudbury laboratory has a very large section for our Mining Research Laboratories, a section that is involved in exactly that: the engineering design, how one can use tailings with other materials, such as pozzolana or waste rock, or sand and gravel, perhaps smelter slag, and so on, in order to effect better support in mines. It's a very active research area with us.

Mr. Reed: Thank you. That's fine.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): On the research and development we're doing in minerals and energy, you're doing it in conjunction with corporations, such as INCO, Falconbridge, and so on, and I suppose, another few. Do we protect these findings or technologies? Is there any way we can protect them? Or are they taking the technologies and going to Chile and using the technologies there? We're the providers and Chile is the beneficiary.

Mr. Everell: Well, I'll just start and let Irwin or John finish. In general, the intellectual property issue you are referring to is a very critical issue within our organization that we manage carefully.

[*Traduction*]

M. Reed: D'accord.

Ne me laissez plus parler. Je ne veux pas me mettre dans le pétrin comme je l'ai fait hier.

Le président suppléant (M. Loney): Une petite question supplémentaire, monsieur Reed, mais pas un discours. Juste une petite question supplémentaire.

M. Reed: Je me demandais, à propos du secteur minier, si l'on faisait actuellement des travaux de recherche sur le déversement des résidus dans les mines en voie de désaffectation. Je sais que cela pose certains problèmes d'ordre mécanique, mais les résidus ont mauvaise réputation.

M. Everell: Je demanderais à John Udd d'approcher. Nous voulons l'écouter pour l'interprétation. C'est le directeur de nos laboratoires de recherche minière, et il dirige les laboratoires qui sont situés à Val–d'Or, à Sudbury, à Bells Corners et à Sydney.

M. John Udd (directeur, Laboratoires de recherche minière, ministère des Ressources naturelles): Ainsi qu'un petit laboratoire à Elliot Lake.

Je m'appelle John Udd. Je suis directeur des Laboratoires de recherche minière de CANMET, et j'essaierai volontiers de répondre à votre question, monsieur.

La réponse est affirmative. On fait effectivement beaucoup de recherche sur les résidus. Il y a quelques années, on considérait surtout les résidus comme des déchets à éliminer; on les déversait dans des cavités pour qu'ils servent de plancher, en quelque sorte, pour les mineurs et aussi pour s'en débarrasser.

Il y a actuellement une révolution industrielle qui se produit dans le secteur minier, en ce sens que l'on a changé d'approche à l'égard de ces matières. En réalité, on considère aujourd'hui les résidus comme un matériau de construction qui peut servir non seulement à se débarrasser des déchets, mais aussi à faire partie intégrante des structures de soutènement des ouvertures de mine.

Au laboratoire de CANMET à Sudbury, il y a un grand service des Laboratoires de recherche minière qui étudie précisément la question de la conception technique, de la façon d'utiliser les résidus avec d'autres matières, comme la pouzzolane ou les stériles, ou encore comme le sable et le gravier, voire les scories, par exemple, pour améliorer le système de soutènement dans les mines. C'est un domaine de recherche dans lequel nous sommes très actifs.

M. Reed: Merci. C'est bien.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): La recherche–développement que nous faisons dans le domaine des minerais et de l'énergie est faite de concert avec des entreprises comme INCO, Falconbridge, et quelques autres, je suppose. Protégeons–nous ces découvertes ou technologies? Y a–t–il moyen de les protéger? Ou bien ces entreprises vont–elles les utiliser au Chili, par exemple? C'est nous qui fournissons, et c'est le Chili qui en profite.

M. Everell: Je vais commencer, puis Irwin ou John terminera. D'une manière générale, la question de la propriété intellectuelle revêt une importance critique au sein de notre organisation, et nous nous en occupons avec soin.

[*Text*]

We do deal with many different companies, the ones you mentioned, including the SMEs of this world, and also the INCOs. The intellectual property aspect is usually a point of lots of discussion. When we do deal with those companies, or with any company, we are interested in the benefits for the Canadian taxpayers and we do our utmost in the way we negotiate agreements to protect the Canadian taxpayers' interest.

Mr. Thalheimer: Just elaborate there. How do you protect it?

Mr. Everell: To give you an example—and I'll give you one that comes to mind—this is a case in which we had given a grant or a contribution to a company, which I won't name. The company eventually developed something with us that was very useful and profitable. But in making the contribution to that company we had included in the agreement the fact that the technology had to be developed in Canada. We were able to stop a major company from developing a plant in the U.S. because we had been careful with our agreements. And that's a fact. I won't name the company. In fact, I have two in mind.

Mr. Thalheimer: Well, that's not important.

Mr. Everell: So we are careful about that aspect. If I said we don't lose out sometimes I would be lying to you. But I think we are very careful about protecting the interests of the Canadian taxpayers when we give out grants, contributions, or contracts. When we do research activity ourselves we are careful about it. But with some international corporations it may be difficult sometimes to really fully protect—

Mr. Thalheimer: I'll tell you, I'm very concerned about that because the Falconbridges, the Placer Domes, the Norandas, are all in Chile. Chile's a major competitor with us these days, especially in copper. These companies are going over there with our technology and our manpower and competing with us in our own backyard.

• 1640

My question is simple. How do we prevent these companies, the Falconbridges, the Placer Domes—especially in copper, because there's a lot of copper over there. We've developed a lot of knowledge, know–how and technology in the heavy metals and copper, and they're over there using those technologies that we've provided and we don't get any benefit from this.

Mr. Everell: I think we understand your point. Irwin Itzkovitch will try to give you an answer.

Mr. Itzkovitch: I think you have a very good point. There isn't an agreement that we have with the private sector, be it a tax shared agreement, a cost recovery agreement or a consortium agreement, that does not have an intellectual property clause in it. Every single agreement has an intellectual property clause, and that clause maximizes the benefit to Canada.

Those discussions do get hot and heavy in terms of licensing agreements for that technology, because where we do the work, the technology is owned by the Crown. Where we contract out for somebody else to do the work, there is a directive saying that

[*Translation*]

Nous traitons effectivement avec beaucoup d'entreprises différentes, avec celles que vous avez citées, avec des PME ainsi qu'avec des sociétés comme INCO. La question de la propriété intellectuelle fait généralement l'objet de beaucoup de discussions. Lorsque nous traitons avec ces entreprises ou avec n'importe quelle société, nous veillons à défendre les intérêts des contribuables canadiens et nous faisons de notre mieux pour négocier des ententes qui les protègent.

M. Thalheimer: Pourriez–vous donner des précisions? Comment vous y prenez–vous?

M. Everell: Je vais vous citer un exemple qui me vient à l'esprit. Nous avions accordé une subvention ou une contribution à une entreprise dont je ne vous citerai pas le nom. Celle–ci a fini par mettre au point quelque chose de très utile et très rentable avec nous. Au moment où nous avons accordé la subvention à l'entreprise en question, nous avons stipulé dans l'entente que la technologie devait être développée au Canada. Nous sommes parvenus à empêcher une grande compagnie d'établir une usine aux États–Unis parce que nous avions pris des précautions dans nos ententes. C'est la vérité. Je ne citerai pas le nom de la compagnie. En réalité, j'ai deux noms à l'esprit.

M. Thalheimer: Bien, ce n'est pas important.

M. Everell: Nous prenons donc des précautions. Je mentirais en affirmant que nous ne nous faisons jamais avoir. Je pense toutefois que nous veillons soigneusement à protéger les intérêts des contribuables canadiens quand nous accordons des subventions, des contributions ou des contrats. Nous sommes prudents quand nous faisons la recherche nous–mêmes. Par contre, il est parfois difficile de se protéger complètement quand on traite avec des entreprises internationales.

M. Thalheimer: Je vous avoue que cela me préoccupe beaucoup, parce que des entreprises comme Falconbridge, Placer Dome, Noranda ont toutes des mines au Chili. Le Chili est un de nos principaux concurrents à l'heure actuelle, surtout en ce qui concerne le cuivre. Ces entreprises vont s'établir là–bas avec notre technologie et nos experts et nous font concurrence dans notre propre cour.

Ma question est toute simple. Comment empêcher des sociétés comme Falconbridge et Placer Dome de faire cela, surtout pour le cuivre, car il y en a beaucoup au Chili? Nous avons acquis pas mal de connaissances, de savoir–faire et de technologie dans le domaine des métaux lourds et du cuivre, et ces sociétés se servent là–bas des technologies que nous avons développées sans que nous en retirions le moindre avantage.

M. Everell: Je crois que nous vous comprenons. Irwin Itzkovitch essaiera de vous répondre.

M. Itzkovitch: Je crois que c'est une très bonne question. Absolument tous les accords que nous passons avec le secteur privé, qu'il s'agisse d'un accord de partage fiscal, d'un accord de recouvrement des coûts ou d'un accord de consortium, contiennent une clause concernant la propriété intellectuelle. Absolument tous les accords contiennent une telle clause qui permet au Canada de tirer le maximum d'avantages.

Nous avons effectivement des discussions enflammées au sujet des contrats de concession de licences pour cette technologie, parce que lorsque c'est nous qui faisons le travail, la technologie est la propriété de l'État. Lorsque nous confions

[*Texte*]

the person who has developed the technology has the rights to that technology. But where we do the work, where we're involved in the project, we retain the ownership of that technology. We do license it back, but under certain restrictions. Those restrictions are that we want to see that technology developed and applied in Canada.

In the environmental field, where we have international obligations to protect the environment, we want to see that technology applied as widely as possible for good economic reasons, because if in Chile they are required to meet the same environmental standards as they are in Canada, then we do not suffer a cost disadvantage with Chile.

Mr. Thalheimer: I can see it in the environmental area, but not in the energy or the mineral.

Mr. Reed brought up the matter of the tailings. We have tonnes of them in my area. It would be nice to be able to do something with them other than have them be an eyesore and a dust bowl at times.

Mr. Itzkovitch: You will be happy to know that in your riding, we're doing a hell of a lot of work with the Kidd Creek tailings. They're part and parcel of the MEND program.

A number of programs are in place to close them out in a safe and environmentally acceptable manner. As part of the mine rehab program, Dr. Udd's division and mine are working closely with the Ontario government to map those tailings and find out what the situation is with regard to ground water control, etc. We're doing a number of projects up there, because it's part of the Northern Ontario Development Agreement.

However, I'd like to caution you that one must be very careful in what one does with tailings and waste rock. A lot of roads across this country have been built with waste rock, and we are going to have to recuperate that waste rock because it is now causing some environmental issues that were unforeseen at the time it was used. Although it is desirable to use waste as much as possible and recover as much as one can, one has to be careful in terms of long-term impacts and the changes in regulations and policies.

Mr. St. Denis (Algoma): I should point out at the outset that my riding of Algoma has a CANMET lab, and it's just by good fortune that I'm here today and our witnesses are intimately knowledgeable in that area. I'd like to pursue a question or two in the area of cost recovery.

The objective of the department, and CANMET in particular, to get back in revenues about 25% of costs—considering the fiscal constraints on the federal government, this is not unreasonable. Is 25% a goal or are you there now?

[*Traduction*]

le travail en sous-traitance, nous avons une directive qui stipule que la personne qui a mis au point la technologie possède les droits sur celle-ci. Lorsque c'est nous qui faisons le travail, lorsque nous participons au projet, nous conservons la propriété de la technologie développée. Nous faisons des concessions de licences, mais en imposant certaines restrictions, à savoir que nous tenons à ce que la technologie en question soit développée et appliquée au Canada.

Dans le secteur écologique, nous sommes tenus de protéger l'environnement en vertu d'obligations internationales; nous voulons que la technologie soit appliquée le plus possible, pour de saines raisons économiques. En effet, si ces entreprises sont obligées d'appliquer les mêmes normes environnementales au Chili qu'au Canada, nous ne sommes pas désavantagés par rapport à ce pays sur le plan des coûts.

M. Thalheimer: C'est possible dans le secteur environnemental, mais ce n'est pas le cas dans le secteur énergétique ou minéralogique.

M. Reed a abordé la question des résidus. Il y en a des tonnes dans ma région. Ce serait bien de pouvoir en faire quelque chose, car ce n'est pas très beau à voir, tous ces tas de poussières.

M. Itzkovitch: Vous serez content d'apprendre que dans votre circonscription, nous faisons énormément d'efforts pour régler le problème des résidus de Kidd Creek, dans le cadre du programme NEDEM.

Il existe plusieurs programmes dont le but est de les entreposer dans un lieu sûr et d'une façon acceptable sur le plan écologique. Dans le cadre du programme de nettoyage des mines, le service de M. Udd et les mines essaient, en étroite collaboration avec le gouvernement de l'Ontario, de faire un relevé de ces résidus et de savoir quelle est la situation sur le plan de la protection des eaux souterraines, par exemple. Nous sommes en train de réaliser un certain nombre de projets, parce que c'est prévu dans l'Entente de développement du Nord de l'Ontario.

Je tiens toutefois à faire une mise en garde: il faut faire très attention à ce que l'on fait avec ces résidus et ces roches stériles. Beaucoup de routes ont été construites avec des roches stériles dans notre pays, et il va falloir les récupérer parce que cela cause maintenant des problèmes écologiques que l'on n'avait pas prévus au moment où on les a utilisées. S'il est souhaitable d'utiliser et de récupérer le plus de déchets possible, il faut songer aux conséquences à long terme et aux changements qui peuvent se produire au niveau des règlements et des politiques.

M. St. Denis (Algoma): Je signale d'emblée qu'il y a un laboratoire de CANMET dans ma circonscription, et c'est une chance que je sois là aujourd'hui, où nous avons des témoins qui connaissent cette région à fond. Je vais poser une ou deux questions à propos de la récupération des coûts.

L'objectif du ministère, et de CANMET en particulier, c'est de récupérer environ 25 p. 100 des frais, ce qui est assez raisonnable, compte tenu des restrictions budgétaires que s'impose le gouvernement fédéral. Est-ce que c'est un objectif à atteindre, ou bien l'avez-vous déjà atteint?

[*Text*]

[*Translation*]

• 1645

Mr. Everell: We are not there now. I think we're close to 15% now. This year that is finishing we've made a revenue generation or cost recovery of about $10.8 million. We are planning to achieve the goal of 25% in 1996–97. It's been a gradual increase, basically, from just $1 million in 1985–86 to the level we are now at.

We feel, as I explained in my presentation, that to go beyond the limit of 25% we'll need some very careful analysis, because if we go much further than the 25% we feel it will greatly change the dynamics of the organization and perhaps not to the best advantage of—

Mr. St. Denis: You're in the marketplace.

Mr. Everell: Yes, but we deal with subjects that are not done by the private sector.

Mr. St. Denis: I appreciate that one of the areas you're increasing your emphasis in is the environmental area. It's a major concern to me in Elliot Lake because of the closure of one of the mines and the massive tailings that are there now.

Because a lot of the environmental technology is still new, it's not something that the private sector is willing to pick up on and sell to industry. Are there initiatives now, or do you see sufficient demand in the near term in the area of cost recovery within the area of environmental technologies? We all want to move in that direction, but if you want to engage the private sector there has to be a profit margin there for them. Do you see the potential for reasonable levels of cost recovery and private sector interaction in the environmental technology area?

Mr. Everell: I will let Irwin talk about that area because he's doing most of the work with respect to the mineral industry and the environment, so I think he will have some insight.

Mr. Itzkovitch: It is probably one of the potentially largest growth areas for private sector involvement in both job creation and wealth creation.

I mentioned before that the environmental services that are supplied to the mining industry by Canadian small and medium–sized enterprises, as well as large enterprises—I'm not talking about mining companies now, I'm talking about consultants and others who are involved in that area—amount to some $2 billion a year in contributions to the Canadian economy. It employs some 16,000 people.

Last year in our laboratory, out of about $2.5 million in revenue generation we did pretty close to $1 million in the environmental field.

I just want to add to the whole issue of cost recovery, because cost recovery for the sake of generating funds or revenue to the general revenue account, in my view, is only one small aspect of what we're doing.

I come from the private sector. I spent most of my career in the private sector. The way to know whether the private sector is really interested in the development of technology, and really interested in the application of that technology, is to ask them

M. Everell: Nous ne l'avons pas encore atteint. Je crois que nous récupérons près de 15 p. 100 des frais. Au cours de l'année qui se termine, nous avons fait des recettes d'environ 10,8 millions de dollars. Nous comptons atteindre l'objectif des 25 p. 100 en 1996–1997. L'augmentation a été progressive, et nous sommes passés d'un million de dollars en 1985–1986 au niveau que nous avons atteint actuellement.

Comme je l'ai expliqué en faisant mon exposé, nous estimons que pour dépasser l'objectif des 25 p. 100, il faudra faire des analyses très sérieuses, parce que nous pensons que cela changerait beaucoup la dynamique de l'organisation et que ce ne serait peut–être pas avantageux pour. . .

M. St. Denis: Vous êtes sur le marché.

M. Everell: Oui, mais nous nous intéressons à des sujets qui ne font pas l'objet de recherches dans le secteur privé.

M. St. Denis: Je suis content que vous mettiez davantage l'accent sur les questions environnementales. Cela me préoccupe beaucoup à Elliot Lake, à cause de la fermeture d'une des mines et de tous les résidus qui sont là.

Étant donné que l'écotechnologie est récente en majeure partie, ce n'est pas quelque chose que le secteur privé est disposé à prendre à son compte pour vendre à l'industrie. Prend–on actuellement des initiatives dans ce domaine, ou pensez–vous que la demande dans le secteur du recouvrement des coûts au niveau des technologies environnementales sera bientôt suffisante? Nous voulons tous nous engager dans cette voie, mais si vous voulez faire participer le secteur privé, il faut qu'il soit possible de réaliser des bénéfices. Croyez–vous qu'il soit possible d'atteindre un recouvrement des coûts raisonnable et de faire intervenir le secteur privé dans le secteur de l'écotechnologie?

M. Everell: Je vais laisser à Irwin le soin d'en parler, parce que l'industrie minière et l'environnement, c'est son domaine. Je pense qu'il aura des choses intéressantes à dire.

M. Itzkovitch: C'est probablement un des secteurs où les possibilités de croissance sont les meilleures et où le secteur privé peut contribuer à créer des emplois et de la richesse.

J'ai déjà dit que les services environnementaux qui sont offerts à l'industrie minière par des petites et moyennes entreprises, ainsi que par des grandes—et je ne parle pas d'entreprises minières, mais de consultants et d'autres personnes qui travaillent dans ce secteur—représentent un apport d'environ 2 milliards de dollars par an pour l'économie canadienne. Ce secteur emploie environ 16 000 personnes.

L'année dernière, notre laboratoire a fait près d'un million de dollars de recettes dans le domaine environnemental sur les 2,5 millions qu'il a touchés.

Je vais ajouter quelque chose, parce que le recouvrement des coûts dans le but de produire des recettes à verser au Trésor ne représente, à mon sens, qu'un petit aspect de nos activités.

Je viens du secteur privé. C'est là que j'ai fait la majeure partie de ma carrière. Pour savoir si le secteur privé s'intéresse vraiment au développement d'une technologie et à son application, il faut lui demander de payer pour une partie de

[*Texte*]

to pay for a share of that technology. When they have to stick their hands in their pockets and take money out, whether it be dollars to the general revenue fund or be it the use of people in the development of the technology in partnership with the public sector, then you really know you have something that they want, something that, if successful on the technology side, they will implement.

Research and development is no more than an investment like putting money in the bank. The only way you're going to get a return on that R and D is for that R and D to be commercialized.

We're happy to note that our impacts on the Canadian economy, on jobs, and on a host of other metrics, is really fantastic. I was really surprised, and pleasantly surprised.

• 1650

Cost recovery and the idea of task share, this whole idea of partnership, is really what's changing around the private sector's application of technology development.

The other question that was raised was about why the private sector isn't doing a lot more in technology development. I think a lot of that has to do with the education of the private sector that there is a return on technology development. There's a return on that investment.

Mr. St. Denis: Might I have another short supplementary?

The Acting Chairman (Mr. Loney): A short supplementary.

Mr. St. Denis: Actually, I'm just wondering if we have statistics—Is there a similar agency to CANMET in the U.S.? How do we perform, say, in your evaluation?

Mr. Everell: In the U.S. I guess they have a bit of an equivalent of CANMET. They have the U.S. Bureau of Mines, and part of what we do in mining research is done by the U.S. Bureau of Mines. In the Department of Energy they have LAMPS and organizations that do similar work to what we do in the area of fossil fuels or in the area of efficiency alternative energy. It's not organized in the same way. In Canada we have the energy and the mineral together. In the United States they are basically separate organizations.

Mr. St. Denis: They do like but in their own—

Mr. Everell: They do similar things. In fact, what we see now, at least for the mineral side of things, I would say they are in the mode of imitating a little bit some of our approach. I would say that this is because of some of the restrictions in the United States; they are slightly different from ours in terms of how they can operate. A few years back they were very much in the mode of doing longer–term research, academic research, or, if it gives benefit, okay; if it doesn't, well, that's almost okay too. Now they are getting into much more rigorous management, the U.S, Bureau of Mines, in a similar way to what we're doing.

[*Traduction*]

cette technologie. Quand il doit sortir de l'argent de ses poches, que ce soit de l'argent qui doit être versé au Trésor ou que ce soit de l'argent qui doit être utilisé pour mettre au point la technologie en association avec le secteur public, on sait vraiment que l'on a quelque chose qui l'intéresse, quelque chose qu'il utilisera si on réussit sur le plan de la technologie.

La recherche–développement n'est rien d'autre qu'un investissement, au même titre de l'argent que l'on verse sur son compte en banque. Le seul moyen de produire des recettes grâce à cette R&D consiste à la commercialiser.

Nous sommes fiers d'annoncer que notre influence sur l'économie canadienne, sur les emplois et dans toutes sortes d'autres domaines est vraiment fantastique. J'ai vraiment été étonné, et c'est une surprise agréable.

Le gros changement qui se produit au niveau de l'application du développement de technologies par le secteur privé, c'est la question du recouvrement des coûts et la notion de partage des tâches, de partenariat.

L'autre question qui a été posée est: pourquoi le secteur privé ne fait–il pas beaucoup plus au niveau du développement de technologies? Je crois que cela est dû en grande partie à l'éducation du secteur privé, qui veut réaliser des recettes sur le développement d'une technologie, autrement dit faire un investissement qui rapporte.

M. St. Denis: Puis–je poser une autre petite question supplémentaire?

Le président suppléant (M. Loney): Oui, une petite.

M. St. Denis: Je me demande s'il existe des statistiques... Existe–t–il un organisme analogue à CANMET aux États–Unis? Notre système est–il performant, d'après vous?

M. Everell: Je pense qu'il existe un équivalent de CANMET aux États–Unis. Il y a le «U.S. Bureau of Mines», et une partie des recherches que nous faisons dans le secteur minier sont faites par le U.S. Bureau of Mines. Le Department of Energy a le LAMPS et des organisations qui font le même genre de travail que nous dans le domaine des combustibles fossiles ou de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. Le système n'est pas organisé de la même façon que chez nous. Au Canada, le secteur de l'énergie et le secteur minier sont réunis. Aux États–Unis, ils relèvent d'organisations différentes.

M. St. Denis: Ils font la même chose, mais...

M. Everell: Ils ont des activités semblables. En fait, d'après ce que l'on peut voir, les Américains ont tendance, dirais–je, à nous imiter un peu, en ce qui concerne le secteur des minéraux du moins. Je dirais que c'est à cause des restrictions qui existent aux États–Unis; cela ne fonctionne pas tout à fait de la même façon que chez nous. Il y a quelques années, les Américains avaient fort tendance à faire des recherches à longue échéance, de la recherche universitaire, ou bien à faire de la recherche pour la recherche: tant mieux s'il en découle des avantages et tant pis si l'on n'en retire rien. À l'heure actuelle, le U.S. Bureau of Mines adopte un système de gestion beaucoup plus rigoureux, analogue au nôtre.

[*Text*]

In fact, they decided a few months ago that one of the key program areas will be exactly in the area of mine–neutral drainage. They will embrace this area as one of their key areas for the future. About a year ago we had some people from the States visiting us, to understand what we were doing. I think sometimes we feel that we're all bad in Canada, or we're not doing so good, but I think in the case of how we approach mining research in government, I think the States most likely is learning a little from us. I mean, they have some good ideas too. We're very much connected to that organization. We have very good exchanges with the U.S. Bureau of Mines, so we know them quite well. In fact, I'll be attending a meeting in June with some of their key people.

We work with them on some collaborative work as well, both on the processing side to some extent and also on the mining side. I'm sure that John Udd has a few areas in which he works with them. So that's the comparison with the States.

Mr. St. Denis: Thank you.

Mr. Hill: First, I'd like to thank all you gentlemen for coming today and trying to enlighten us with what your department is up to.

In your presentation I believe you used the Louvicourt project in Quebec and how the MEND program reflected positively on that and how it helped that project come about sooner than it otherwise would have, or at least that's what you implied in your presentation. I guess I was wondering if you'd been approached, or exactly how you get involved in a project like that. I'm thinking specifically of the Windy Craggy in the Tatshenshini region of northwestern British Columbia. There was a lot of controversy over whether the waste rock and tailings would be or could be—whether that mine could be developed in a manner that would be environmentally sound. That seemed to be one of the deciding factors in the cancellation of that mining project.

I have a couple of questions. How do you get involved? By request from the company or you make a decision to involve yourselves in a project such as that? Did you specifically do any research and, if so, how much did it cost in that particular projected mine?

Mr. Everell: I'll let Irwin explain this one.

• 1655

Mr. Itzkovitch: Let me outline the MEND program, if you don't mind. The MEND program is a partnership of, as I mentioned, eight provinces, four federal departments, and something like seventeen mining companies.

Windy Craggy was owned, and is still owned partially, by Getty Resources. Getty is not—and chose not to be—a member of MEND. The information developed under MEND is public information. It's widely disseminated through many, many vehicles—conferences, seminars, discussions.

[*Translation*]

En fait, les Américains ont décidé il y a quelques mois qu'un de leurs principaux domaines de recherche sera précisément celui de la neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier. Ce sera un de leurs principaux domaines de recherche pour les années à venir. Il y a environ un an, nous avons reçu la visite de quelques Américains désireux de comprendre ce que nous faisions. Je pense que l'on a parfois l'impression de mal s'en tirer ou de ne pas très bien s'en tirer au Canada, mais en ce qui concerne notre approche à l'égard de la recherche minière dans l'administration gouvernementale, j'ai la nette impression que nous avons des choses à apprendre aux Américains. Certes, ils ont également de bonnes idées. Nous avons des contacts très étroits avec le U.S. Bureau of Mines et, par conséquent, nous le connaissons bien. Je vais assister à une réunion avec certains de ses principaux représentants au mois de juin.

Nous collaborons également avec cet organisme tant dans le domaine de la transformation que dans le domaine minier. Je suis certain qu'il y a quelques domaines où John Udd collabore avec ces gens–là. Voilà ce que font les États–Unis comparativement à nous.

M. St. Denis: Merci.

M. Hill: Je tiens tout d'abord à vous remercier tous d'être venus aujourd'hui et d'avoir essayé de nous expliquer les projets de votre ministère.

Je crois que vous avez pris le projet Louvicourt, au Québec, comme exemple dans votre exposé et que vous avez expliqué les retombées bénéfiques du Programme de neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier; vous avez expliqué que ce programme a aidé à réaliser ce projet plus tôt que prévu, ou c'est ce que vous avez laissé entendre du moins. Je me demande si vous avez été approchés, ou comment au juste vous avez participé à un tel projet. Je songe notamment à Windy Craggy, dans la région de Tatshenshini, dans le Nord–Ouest de la Colombie–Britannique. C'est un projet qui a suscité beaucoup de controverse au sujet de la possibilité d'éliminer les stériles et les résidus. On se demandait si cette mine pouvait être mise en exploitation de façon écologique. Ce fut apparemment un des facteurs décisifs dans la décision d'annuler le projet.

J'ai deux ou trois questions à vous poser. Comment participez–vous à ce type de projet? Est–ce à la demande de la société, ou s'agit–il d'une décision spontanée? Avez–vous fait une étude à ce sujet et, dans l'affirmative, pouvez–vous dire combien ce projet d'exploitation minière a coûté?

M. Everell: Je vais laisser à Irwin le soin de vous expliquer ce qui s'est passé.

M. Itzkovitch: Je vais vous expliquer en quoi consiste le programme NEDEM, si vous n'y voyez aucun inconvénient. Comme je l'ai dit, il s'agit d'un partenariat entre huit provinces, quatre ministères fédéraux et environ 17 compagnies minières.

Windy Craggy appartenait, et appartient toujours en partie, à Getty Ressources, qui a décidé de ne pas faire partie du programme NEDEM. Les renseignements recueillis dans le cadre de ce programme sont de nature publique. Ils sont largement diffusés d'une multitude de façons: conférences, séminaires, discussions.

[*Texte*]

As a matter of fact, your own province, B.C., actually started up the acid mine drainage issue with the British Columbia Acid Mine Drainage Task Force about a year or two before the national MEND program came into being.

We go about identifying issues and opportunities basically by marketing, listening to people, being involved in a number of industry committees, being involved in interdepartmental activities—trying to define what the opportunities are for technology development, which will then enhance the economic well–being of Canada, the jobs and the bringing up of mines.

With Teck Corporation, Noranda's a very large contributor—the largest—to the MEND program in terms of dollars and time. Basically they've stayed on top of the technology that's been developed under MEND and have used it wisely in their submissions to the Quebec government. In so doing, they did reduce the time to commercialization, or bringing the plant on–line.

That technology is available to every single mining company, large and small, in Canada. Every year there are seminars by the various provincial MEND organizations, NEDEM in Quebec, MENDO in Ontario, and the B.C. AMD task force.

That's how some of the technology gets transferred. I hope I answered your question. We spend a lot of time identifying the needs of the country. We work very much in tune with the Mining Association of Canada. I sit on a number of their committees. Through that we identify what the opportunities and the needs are.

Then because we try to establish partnerships, we get that very, very quick feedback as to whether those needs are really needs of the industry, or whether they're just needs of scientific curiosity, or some other things.

Mr. Hill: Well, just to clarify this, you're saying there are eight of the ten provinces involved in this program. So I'm led to believe that first your province has to be involved and then the company has to make a conscious decision. You said that Getty made the decision not to be involved in the MEND program.

The next step would be for you to prioritize the requests coming in from the individual companies, or how. . .? I'm just trying to clarify exactly how you go about deciding what you're going to target, because we're all dealing with limited funds here.

Mr. Itzkovitch: The first place we deal with is the mining association representing the mining industry. We sit down with the mining association, asking them what the priorities are for the mining industry vis–à–vis technology development.

A lot of the messages we get back are that right now the priorities of the mining industry are number one, environment, number two, environment, number three, environment. That leads to a program area and the establishment of a program area.

[*Traduction*]

C'est en réalité votre province, la Colombie–Britannique, qui a commencé à s'intéresser à la question de la neutralisation des eaux de drainage dans l'environnement minier en créant l'Acid Mine Drainage Task Force il y a environ un an ou deux, avant que le programme NEDEM ne voie le jour.

Nous identifions les problèmes et les occasions essentiellement en faisant du marketing, en écoutant les gens, en prenant part à divers comités industriels et en participant à des activités interministérielles; nous essayons de déterminer quelles sont les possibilités de développement de technologies susceptibles d'améliorer la situation économique du Canada, de créer des emplois et d'améliorer la situation dans le secteur minier.

Avec Teck Corporation, la société Noranda est un participant de taille—le plus important—au programme NEDEM tant en ce qui concerne sa participation financière que le temps que la société lui consacre. En fait, cette société est restée à la pointe de la technologie qui a été mise au point dans le cadre de ce programme et en a fait un usage judicieux dans ses relations avec le gouvernement du Québec. Ce faisant, elle a réduit le temps consacré à la commercialisation ou à la mise en exploitation des mines.

Cette technologie est accessible à toutes les sociétés minières, grandes et petites, du Canada. Chaque année, diverses organisations provinciales affiliées au programmes comme NEDEM au Québec, MENDO en Ontario et le AMD Task Force en Colombie–Britannique, organisent des séminaires.

C'est ainsi qu'une partie de la technologie est transférée. J'espère avoir répondu à votre question. Nous avons passé beaucoup de temps à essayer de déterminer quels sont les besoins du pays. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association minière du Canada. Je fais partie de plusieurs de ses comités. C'est ainsi que nous identifions les possibilités et les besoins.

Ensuite, nous essayons de constituer des partenariats et nous savons très rapidement si ces besoins sont vraiment des besoins de l'industrie ou s'ils sont dus à la simple curiosité scientifique ou à d'autres motifs.

M. Hill: Je veux m'assurer que je comprends bien. Vous dites donc que huit provinces sur dix participent à ce programme. J'ai donc tendance à croire qu'il faut d'abord que la province participe et ensuite que la compagnie prenne une décision en toute connaissance de cause. Vous avez dit que la société Getty a décidé de ne pas participer au programme NEDEM.

Est–ce que l'étape suivante consiste à prioriser les demandes émanant des diverses entreprises? Comment procédez–vous? J'essaie tout simplement de savoir exactement comment vous décidez quels devront être vos objectifs, étant donné que vos ressources financières sont limitées.

M. Itzkovitch: Nous nous adressons d'abord à l'Association minière, qui représente le secteur minier. Nous lui demandons quelles sont les priorités de ce secteur en matière de développement de technologies.

D'après les messages que nous avons reçus, voici, dans l'ordre, quelles sont les priorités du secteur: premièrement, l'environnement, deuxièmement, l'environnement et, troisièmement, l'environnement. Nous savons ainsi quelle orientation il faut donner au programme.

[*Text*]

Three years ago we established an environmental lab at no added cost to the taxpayer. We moved resources based on the dialogue with the mining association and individual companies.

Having established that environment is an area the industry requires, then what we have to do is prioritize within that envelope what the program areas are. That again is done through extensive consultation with other federal departments, with the industry, individual companies, and associations, as well as the provinces.

Through that consultation process, I guess we've been doing a fairly good job because we've identified the key issues and are leading the way internationally in addressing those key issues with good technology. Let me not give you an idea that it's an easy thing. It's an evolving thing. By having companies and provinces as part of our management committee of programs and other federal departments, we're able to react to the real needs as opposed to the perceived needs. When we talk about companies, we've got to be very careful, because the perceived needs of the CEO of a company are different from the operator's perceived needs and from the researcher's perceived needs. We've got to shuffle all of those.

[*Translation*]

Il y a trois ans, nous avons créé un laboratoire de l'environnement sans que cela coûte un sou de plus aux contribuables. Nous avons déplacé certaines ressources à l'issue du dialogue que nous avons eu avec l'Association minière et les diverses compagnies.

Maintenant que nous savons que l'environnement est la priorité de l'industrie, il nous reste à savoir à quels sous–secteurs de cette enveloppe il convient d'accorder la priorité. Pour cela, on consulte activement les autres ministères fédéraux, l'industrie, les diverses sociétés et les associations, ainsi que les provinces.

J'estime que nous avons fait de l'assez bon travail face à ce processus de consultation, parce que nous avons identifié les problèmes majeurs et que nous sommes les chefs de file mondiaux en matière de technologie propre à résoudre ces problèmes. N'allez pas croire que c'est facile. C'est un processus évolutif. En invitant les entreprises, les provinces et les autres ministères fédéraux à participer à notre comité de gestion des programmes, nous pouvons répondre aux besoins réels plutôt qu'aux besoins imaginés. Lorsqu'on parle d'entreprises, il faut être prudent, car les besoins perçus par un PDG du secteur privé sont différents de ceux de l'opérateur ou du chercheur. Nous devons tenir compte de tous ces points de vue différents.

• 1700

M. Pomerleau: J'aimerais vous poser une question sur une affirmation que vous avez faite et qui m'a un peu étonné. Je n'étais pas au courant de cela. Plusieurs des contrats de recherche sur lesquels vous travaillez sont effectivement des contrats avec des sommes d'argent que vous allouez à des compagnies pour qu'elles fassent de la recherche. Si j'ai bien compris, ce sont souvent des compagnies, par exemple, minières ou autres, qui peuvent profiter de la recherche qu'elles font lorsqu'elles sont sous contrat avec vous. C'est bien cela? N'y a–t–il pas un danger de conflit en procédant ainsi?

Mr. Pomerleau: I would now like to ask you a question about a statement you made which left me somewhat astonished. I wasn't aware about this. Several of the research contracts on which you are working involve sums of money which you allocate to companies who do the research. If I understood you correctly, these are often companies such as mining companies, for example, which may then benefit from the research they undertake under contract to you. Is that correct? Is there not a danger of conflict of interest in such a procedure?

M. Everell: Dans le cas, par exemple, des ententes fédérales–provinciales, qu'on appelle en anglais *MDA*, il y a effectivement une partie des sommes d'argent qui sont réservées dans des contrats pour le développement de la technologie. La technologie peut se développer dans un laboratoire de recherche ou dans une université, mais cela peut se produire également au sein d'une compagnie. Dans certains cas, c'est une compagnie qui va en bénéficier, mais le but de cela, finalement, c'est de faire en sorte que les compagnies du domaine minier, par exemple, puissent réduire leurs coûts d'opération, être plus profitables et, espérons–le, employer plus de monde et payer plus de taxes.

Mr. Everell: In the case of federal–provincial agreements, which are referred to as MDAs, there is indeed a portion of the contract funds reserved for technological development. The technology may be developed in a research laboratory, or in a university, but it may also be done by a private company. In some cases the company is going to benefit, but the purpose of the whole program is to help mining companies, for example, reduce their operating costs, be more profitable, and we hope, employ more people and pay more taxes.

Quant à nous, nous sommes, dans certains cas, des administrateurs de programmes, comme dans le cas des ententes de développement minéral où il peut y avoir des contrats. Je ne sais pas si cela répond à votre question? Pas tout à fait?

As for us, in some cases we administer the programs, such as in the mineral development agreement, where contracts may be awarded. I don't know whether that answers your question or not; not quite?

M. Pomerleau: Je pensais bien que c'était cela que vous me répondriez. Certaines compagnies vous paient–elles des royautés pour des choses qu'elles ont développées?

Mr. Pomerleau: I thought that that was what you would say. Do some companies pay you royalties for the things they develop?

M. Everell: Oui.

Mr. Everell: Yes.

M. Pomerleau: Pour une part intéressante?

Mr. Pomerleau: Are the royalties sizeable?

M. Everell: Oui, par exemple, les domaines dans lesquels on a peut–être le plus de royautés sont des domaines comme les simulateurs. Il arrive que dans le domaine du traitement de minerai ou de l'exploitation minière proprement dite, nos

Mr. Everell: Yes; for example, where we get the most royalties is in areas such as simulators. It so happens that in the area of mineral processing or mining operations, properly speaking, our scientists have developed simulators that enable

[*Texte*]

scientifiques aient développé des simulateurs qui permettent aux industriels de comprendre, par exemple, comment un gisement va se comporter sous pression ou de comprendre comment un circuit de traitement de minerai va fonctionner, et comment un circuit de voyage va fonctionner.

On vend beaucoup de ces *packages*, de *software*. On les vend à des compagnies avec, bien entendu, un support technique et un enseignement approprié. Dans ces cas–là, on récolte des redevances qui sont assez substantielles.

Disons que le but de notre opération ce n'est pas de récolter des redevances mais, dans ces cas–là, on en profite. Cela aide à réduire les coûts d'opération.

M. Pomerleau: De façon générale, les montants que vous donnez aux compagnies, jusqu'à un certain point, ont le caractère d'une subvention à la recherche, on s'entend bien là–dessus?

M. Everell: C'est un peu une subvention à la recherche. Il y a le système de taxation, par exemple, qui fait cela aussi mais, dans certains cas, il est peut–être avantageux d'avoir un investissement stratégique pour faire en sorte que quelque chose se passe dans un endroit donné. Le système de taxation encourage la recherche de façon générale. L'octroi de contributions ou de contrats de façon spécifique, c'est un peu du ciblage pour avoir quelque chose de particulier qui se développe.

Je pense que les différents systèmes ont leur utilité tout comme le laboratoire central, par exemple, peut avoir une utilité. Il faut peut–être savoir doser tous ces ingrédients–là.

Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River): You mentioned that you put contracts out. If you hire these people for the lab and if they're working for a certain company, what protection do you have? Is there a bond on these people that they give the rights to their company or to somebody else? Who controls that? Or, say, yourselves: what protection do we have against you people selling the rights after you learn about it? And your staff.

Mr. Everell: An employee must have some allegiance to the employer. I must say that our own experience with this aspect has been extremely good. I cross my fingers, in a sense, but I've been with CANMET for almost seven years and I haven't heard of difficulties with our employees in terms of leaks. I think that our organization is respected by the private sector and others as being leak–proof for these things.

• 1705

People understand that they are dealing with serious business and they do the utmost—and we train them to that effect—to protect the intellectual property.

Of course in our business we have to exchange information. Often, we will deal with confidential agreements, and we do these things with some of our legal people around. We deal with lawyers in our department who are becoming specialized in these fields.

We have to run things like this because, otherwise, nobody would want to see us. If we weren't able to control that in any significant way, I think we would be almost irrelevant.

Mr. Fewchuk: When the contract goes out and the person is hired and is working for the company in the laboratory, what control do you have over him? After the contract has gone out, how are we protected?

[*Traduction*]

industrialists to understand how a deposit will behave under pressure, or how a mineral processing circuit or a trip circuit will operate.

We sell these software packages. Of course, we sell them to companies along with technical support and the appropriate training. In those cases the royalties we collect are quite substantial.

We might say that the purpose of our operation is not to collect royalties, but in such cases we do benefit. That helps us reduce our operating costs.

Mr. Pomerleau: Generally speaking, the amounts that you give to companies are to some extent a type of research subsidy, would you agree?

Mr. Everell: They are research subsidies to some extent. The tax system also does that, but in some cases it may be an advantage to have a strategic investment to ensure that something occurs in a given place. The tax system encourages research in general. Granting specific contributions or contracts makes it possible to target certain things one wants to develop.

I think that the various systems all have their uses, just as the central laboratory has its use. What we have to know is how to make use of all these different ingredients.

M. Fewchuk (Selkirk—Red River): Vous avez dit que vous accordez des contrats. Si vous engagez des gens qui travaillent au laboratoire, et s'ils travaillent pour une certaine entreprise, quel genre de protection avez–vous? Est–ce que ces gens sont obligés de céder leurs droits à leur entreprise ou à quelqu'un d'autre? Qui contrôle cela? Et quelle garantie avons–nous que vous–même et votre personnel n'allez pas vendre les droits sur vos découvertes?

M. Everell: Un employé doit une certaine allégeance à son employeur; je dois dire que notre expérience dans ce domaine a été excellente. Je croise les doigts dans une certaine mesure, mais je travaille pour CANMET depuis près de sept ans, et je n'ai jamais entendu parler de problèmes de fuites venant du personnel. Je pense que notre organisation a dans le secteur privé et ailleurs la réputation d'être étanche.

Les gens comprennent que c'est important et font de leur mieux pour protéger la propriété intellectuelle; d'ailleurs, nous leur donnons une formation dans ce domaine.

Nous échangeons certes des informations. Il nous arrive souvent de passer des ententes confidentielles, et, dans ce domaine, nous avons recours à nos conseillers juridiques. Nous nous faisons aider par nos avocats qui se sont spécialisés dans ces domaines.

Nous sommes obligés de le faire, sinon personne ne voudrait traiter avec nous. Si nous n'étions pas en mesure de rester maîtres de la situation, je crois que nous ne servirions pratiquement à rien.

M. Fewchuk: Quel contrôle avez–vous sur la personne qui travaille dans le laboratoire de la compagnie à laquelle vous avez accordé le contrat? Quelle protection avons–nous quand le contrat a été adjugé?

[*Text*]

Mr. Everell: Again, it's almost impossible to be perfect there because you're at arm's length.

But, there again, we write a contract with the contract manager and try to assure ourselves that we have protection of the intellectual property. But to be guaranteed 100% that nothing will leak, I don't know. . .

Mr. Fewchuk: In private business, which is where I come from, you also have a bond and insurance on yourself. So I was just wondering if there was that type of system, but I gather now that there is no system.

Mr. Itzkovitch: If I can just add, all our employees have to sign an agreement when they are hired. The agreement is to maintain what is confidential as confidential to the benefit of the Crown.

The corporations we deal with, both large and small, will sign non–disclosure agreements from two sides because we want to make sure that we protect confidential information that's in the private sector as much as we want to maintain confidentiality of information that is in the public sector.

In terms of what recourse we have, if it so happens that somebody is doing something against that contract, we have exactly the same recourse as anybody else has and that is through the courts. Again, I haven't seen a case where that issue has come about. As a matter of fact, we just had a recent case where a private sector company felt that the publication of some of the data would be damaging to that private sector corporation and we've dealt with that situation quite well, thank you.

So the legally binding agreements are in place. What happens if somebody breaks a legally binding agreement? You know what happens; we take them to court.

Mr. Fewchuk: At the start it was wishy–washy, but now that you've explained it. . . What I was looking for was that type of answer, that we have some type of protection. Thank you.

Mr. Reed: Mr. Strange, the greatest single advance in lowering the cost of the production of ethanol has been in biotechnology, development of better enzymes, and so on. It would appear that in order to move into that industry using cellulose as the feed stock, those advances have to take place in that area.

It seems to me that up until recently we've been limited to hydrochloric or sulphuric acid as a reducer or a hydrolyser. But the infant industry tells me that biotechnology is where it's going to be and that further improvements in enzymes will produce further decreases in the cost of producing ethanol, even from grains.

• 1710

I was wondering if your department does any work in that area or contracts out any work. How do you fit into that scenario?

[*Translation*]

M. Everell: Il est pratiquement impossible d'être parfait dans ce domaine, parce que l'on dépend des autres.

Par contre, nous rédigeons un contrat avec l'aide du gestionnaire des contrats et nous essayons de nous assurer que nous sommes protégés sur le plan de la propriété intellectuelle. Nous ne pouvons toutefois pas avoir la garantie absolue qu'il n'y aura pas la moindre fuite.

M. Fewchuk: Je viens du secteur privé, et, dans ce secteur, on verse une caution et on prend une assurance individuelle. Par conséquent, je me demandais s'il existait un système de ce genre, mais je suppose que non.

M. Itzkovitch: Je me permets d'ajouter que tous nos employés doivent signer une entente quand ils sont embauchés. En vertu de cette entente, ils s'engagent à ne pas dévoiler des renseignements confidentiels dans l'intérêt de l'État.

Les entreprises avec lesquelles nous faisons affaire, grandes et petites, doivent signer des ententes réciproques de confidentialité, parce que nous voulons être certains de protéger les renseignements confidentiels provenant du secteur privé et du secteur public.

Si quelqu'un ne respecte pas les clauses de ce contrat, nous avons exactement le même type de recours que n'importe qui dans ce cas–là, c'est–à–dire intenter des poursuites. Je le répète, cela n'est encore jamais arrivé, à ma connaissance. En fait, dernièrement, une entreprise privée estimait que la publication de certaines des données lui causerait du tort, et je dois dire que nous nous en sommes assez bien tirés merci.

Il existe donc des accords entraînant des obligations juridiques. Que se passe–t–il si on viole un tel accord? Vous le savez; on poursuit le coupable devant les tribunaux.

M. Fewchuk: Au début, je ne comprenais pas très bien, mais maintenant que vous nous avez donné des explications, cela va mieux. Je voulais tout simplement m'assurer qu'il existait un mécanisme de protection. Merci.

M. Reed: Monsieur Strange, c'est dans le domaine de la biotechnologie, dans celui du développement de meilleures enzymes, par exemple, que l'on a fait le plus de progrès sur le plan du recouvrement des coûts de production. Il semble qu'il faille encore faire certains progrès dans ce domaine pour pouvoir se lancer dans cette industrie en faisant du combustible à base de cellulose.

J'ai l'impression que jusqu'à tout récemment, nous devions nous contenter de l'acide chlorhydrique ou de l'acide sulfurique comme agent réducteur ou comme hydrolyseur. D'après cette industrie naissante, il paraît que la biotechnologie va s'étendre dans ce domaine et que de nouvelles améliorations au niveau des enzymes permettront de réduire encore davantage les coûts de production d'éthanol, même à partir de céréales.

Je me demandais si votre ministère fait de la recherche dans ce domaine ou s'il donne de la recherche en sous–traitance. Que faites–vous dans ce domaine?

[*Texte*]

Mr. Strange: We agree completely with your technology assessment that getting the costs down in the production of ethanol enzymes and using cellulose as a feed stock is the way to go. That is why it's our priority in that technology area. We have a number of projects with a number of companies in Canada to that end. Right now it's a major activity in our bioenergy, biofuels program.

Mr. Reed: What do you think you're looking at in terms of time line in developing a suitable. . .? It's ''cellulase'', isn't it?

Mr. Strange: I'm advised that we're talking about a five–to ten–year timeframe to get ethanol down to the 20¢ a litre range, in other words to be competitive essentially, on an untaxed, raw state situation, vis–à–vis petroleum.

Mr. Reed: This is ethanol from cellulose we're talking about now.

Mr. Strange: That's correct—five to ten years.

Mr. Reed: Are you doing any work to improve the enzymes that are used to reduce grains?

Mr. Strange: Our focus right now is on the cellulose side. We're not doing much on the grains side as such, because we see the other side as being much more attractive.

Mr. Reed: In other words, ethanol will stay with agriculture pretty strongly for the next five to ten years.

Mr. Strange: In terms of large–scale production—and that's where it's coming from now—yes. But I think there will be a steady transition to the cellulose.

Ms Skoke (Central Nova): I noted with interest your comments in your presentation, wherein you specifically made reference to fuels technology, which includes refinery operations, transportation fuels, coal and natural gas conversion, advanced combustion technology, and integrated high–efficiency energy technologies.

Because I come from the riding of Central Nova, which is the home of the Westray coal disaster, we have an abundance of coal, methane gas, and geothermal heating potential in my riding. I want to know what role, if any, your department can play in helping the province and the local community to develop these resources to their maximum potential.

Mr. Everell: With respect to the coal area, we are quite involved with the producing mines now. We were at one point involved with Westray. With respect to methane, we've had some activity with the utility of your province, Nova Scotia Power. With respect to geothermal, maybe Don can comment on that. I don't know the state of this area.

I will also perhaps ask David Reeve to discuss a little of our activity with respect to some of the use of coal in Nova Scotia, and maybe John Udd as well, to discuss some of our activity with respect to the underground coal operations of Nova Scotia.

Don, I'm not sure if you have anything on geothermal.

[*Traduction*]

M. Strange: Nous estimons comme vous qu'il faut essayer de réduire les frais de production des enzymes d'éthanol et d'utiliser la cellulose. C'est pourquoi nous donnons la priorité à ce domaine de recherche. Nous avons plusieurs projets à cet égard, que nous essayons de réaliser avec le concours de diverses entreprises canadiennes. Pour le moment, c'est un des sujets principaux de notre programme concernant la bioénergie, les biocombustibles.

M. Reed: Dans quel délai estimez–vous être en mesure de mettre au point la «cellulase» qui convient? Est–ce le terme propre?

M. Strange: On prévoit un délai de cinq à dix ans pour que le prix de l'éthanol baisse à environ 20c. le litre, autrement dit pour qu'il soit compétitif par rapport au pétrole, taxes non comprises, s'entend.

M. Reed: Est–ce bien de la fabrication d'éthanol à partir de cellulose qu'il est question?

M. Strange: C'est exact. On prévoit un délai de cinq à dix ans.

M. Reed: Allez–vous faire des recherches en vue d'améliorer les enzymes que l'on utilise pour réduire les céréales?

M. Strange: Pour le moment, nous axons nos efforts sur la cellulose. Nous ne faisons pas beaucoup de recherche sur les céréales, parce que nous considérons que l'autre aspect est plus prometteur.

M. Reed: Autrement dit, l'éthanol restera pour ainsi dire l'exclusivité du secteur agricole pendant les cinq ou dix prochaines années.

M. Strange: Si l'on parle de production à grande échelle, oui. Je crois toutefois que la transition à la cellulose se fera progressivement.

Mme Skoke (Central Nova): J'ai notamment relevé les commentaires que vous avez faits dans votre exposé au sujet de la technologie des carburants et des combustibles, qui englobe le raffinage, les carburants de transport, la transformation du charbon et du gaz naturel, la technologie avancée de la combustion et les technologies énergétiques ultra–efficaces.

Je représente la circonscription de Central Nova, où s'est produite la catastrophe de la mine de Westray. Aussi, ma circonscription offre un énorme potentiel au niveau du charbon, du méthane et du chauffage géothermique. Je voudrais savoir dans quelle mesure votre ministère peut éventuellement aider la province et la collectivité locale à exploiter au maximum le potentiel de ces ressources.

M. Everell: En ce qui concerne le charbon, nous collaborons activement avec les mines en production. Nous avons coopéré un moment avec Westray. En ce qui concerne le méthane, nous avons eu des contacts avec votre société d'électricité, la Commission d'énergie de la Nouvelle–Écosse. En ce qui concerne l'énergie géothermique, Don pourra peut–être vous répondre. Je ne sais pas où l'on en est dans ce domaine.

Je demanderai peut–être à David Reeve de vous parler un peu de nos activités concernant l'utilisation du charbon en Nouvelle–Écosse, et à John Udd de vous parler de nos travaux au sujet des mines de charbon souterraines de la Nouvelle–Écosse.

Don, je ne sais pas si vous avez quelque chose à dire au sujet de l'énergie géothermique.

[*Text*]

Mr. Strange: In the geothermal area we've looked at heat recovery from the bottom of some mines, as I recall—the warm water at the bottom of the mine. I think we did a feasibility study on that issue. I don't know to what extent it's being followed up, but we have looked at the option.

Mr. David Reeve (Director, Energy Research Laboratories, Department of Natural Resources): I'm director of the Energy Research Laboratories in Bells Corners.

You mentioned methane in your question. Actually, in that particular context we were talking about the direct conversion of natural gas to transportation fuels. But I think in the context you were talking about, the interest would be methane drainage, using the methane that comes out of the coal seams.

• 1715

Ms Skoke: I think I'm interested in both. The reason I raise it is that there has been a community effort whereby the community wants to take an interest in the resources. One thing is certainly the drainage of the methane gas, but specifically with respect to coal and natural gas conversion. They were interested in that and what they can do with it, and so on.

That's what I'm asking now. What, if anything, can your department do to help this community effort?

Mr. Reeve: Maybe I could first reply in a general sense. With respect to the methane, the work we are doing now is the conversion of methane to transportation fuels, but the focus, in our particular context, is on remote methane in the north, for instance. It's cheaper to transport methane as a liquid than as a gas.

However, in the context of your community, there has been work done out of our laboratory in Devon—not at Bells Corners—on methane drainage and using the methane for providing heat, for instance, in a mining operation.

There is one particular example in Nova Scotia that I might quote. We did some work with Nova Scotia Power. There was a proposal to use the methane drained from a coal mine and burn it directly in a power station.

That had two advantages. One is that it displaced the need for some of the coal. I think it was an oil–fired power station actually, so it displaced some of that. Also, it reduced the CO_2 emissions from that power station, because if the methane drains from the coal mine, that's a highly absorptive CO_2 gas; it's higher than that of CO_2. If you can then take the methane and burn it, you're sort of getting a double bang for your buck, in a way, because the methane is burnt to produce CO_2. Although it's still a greenhouse gas, it has a lower impact than that of methane. Of course, you are using your methane as a fuel to generate heat to produce electricity. That's the methane side.

[*Translation*]

M. Strange: Dans ce secteur, nous avons examiné les possibilités de récupération de la chaleur du fond de certaines mines, si je ne me trompe, les possibilités d'utilisation de l'eau chaude qui s'y trouve. Je crois que nous avons fait une étude de faisabilité. Je ne sais si les études se poursuivent, mais nous avons envisagé cette option.

M. David Reeve (directeur, Laboratoires de recherche sur l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Je suis directeur des Laboratoires de recherche sur l'énergie de Bells Corners.

Vous avez parlé de méthane dans votre question. En réalité, dans ce contexte, nous avons parlé de la transformation directe de gaz naturel en carburants de transport. Je pense par contre que dans le contexte dont vous parliez, il s'agit plutôt du captage du grisou, de l'utilisation du méthane qui s'échappe des filons houillers.

Mme Skoke: Je crois que ces deux questions m'intéressent. La raison pour laquelle j'ai posé la question c'est que la collectivité a manifesté le désir d'intervenir sur le plan des ressources. Un des secteurs qui intéresse la collectivité est certainement celui du captage du grisou, mais on s'intéresse également beaucoup à la conversion du charbon et du gaz naturel. Les résidants de la région veulent savoir ce qu'ils peuvent faire dans ce secteur.

C'est ce que je vous demande maintenant. Votre ministère peut–il appuyer cet effort communautaire?

M. Reeve: Je vais d'abord vous donner une réponse très générale. Pour ce qui est du méthane, nous étudions actuellement la conversion du méthane en carburant de transport, mais, dans notre contexte, nous nous penchons tout particulièrement sur le méthane que l'on trouve dans les régions éloignées, comme dans le Nord par exemple. Il est plus économique de transporter le méthane sous forme liquide que sous forme de gaz.

Cependant, pour ce qui est de votre collectivité, dans notre laboratoire de Devon—et pas celui de Bells Corners—nous avons étudié le captage du grisou et l'utilisation du méthane pour la production de chaleur, par exemple, dans le secteur minier.

Il y a un exemple que je pourrais vous donner, et qui concerne la Nouvelle–Écosse. Nous avons travaillé de concert avec Nova Scotia Power. On avait proposé de se servir du grisou obtenu dans une mine de charbon pour alimenter directement une centrale électrique.

Cette proposition présente deux avantages. Tout d'abord elle élimine une partie de la demande pour le charbon. Je crois qu'il s'agissait en fait d'une centrale électrique au mazout, donc la demande a, en quelque sorte, diminué. Cela nous a également permis de réduire les émissions de monoxyde de carbone de cette centrale, puisque le méthane qui provient de la mine de charbon est un gaz carbonique qui se caractérise par sa forte capacité d'absorption. En fait, sa capacité d'absorption est plus grande que celle du monoxyde de carbone. Si vous pouvez brûler le méthane, vous faites d'une pierre deux coups, parce qu'il est utilisé pour produire du monoxyde de carbone. Bien qu'il s'agisse d'un gaz à effet de serre, il a moins d'effets négatifs sur l'environnement que le méthane. Évidemment, vous vous servez du méthane comme combustible pour produire de la chaleur et donc de l'électricité. Voilà pour l'explication au sujet du méthane.

[*Texte*]

On the conversion of coal, again, there's an example in eastern Canada. Through programs of the department a few years ago, we worked to develop pilot plants or demonstration plants of new coal technologies, or cleaner coal technologies. One was in New Brunswick, for instance, on fluidized bed combustion. That's been extended into the Point Aconi plant in Cape Breton, which is a 168–megawatt electrical circulating fluidized bed combustion plant. That is coming on stream, I believe, this year. It's seen as a world leader in this technology.

We are also—this may be helpful too—working with Nova Scotia Power right now to help them make decisions as to whether or not the gasification of coal is an attractive alternative. In this particular technology, you take coal and gasify it. You use the gas to go through a gas turbine to make electricity. Nova Scotia Power has to make a decision as to whether or not this is a good way to go, based on the economics of the various options. We've been doing work on the modelling of these processes with Nova Scotia Power to help them to make this decision.

The third thing I might note in your area of the country is the Scotia Syn Fuels initiative. That is also coal conversion, but to transportation fuels. Here, as I'm sure you're probably aware, the objective is to take the local coal and add heavy oil to it, perhaps from Venezuela, to make a transportation fuel at a cost that would be competitive or comparable to conventional crudes.

Maybe the fourth thing I could mention about eastern Canada has been the development of conventional fluidized bed combustion technology. This allows the high–sulphur coals of eastern Canada to be used in an environmentally acceptable fashion by adding limestone to the fluidized bed and taking out 99.99% of the sulphur to reduce the acid rain emissions.

There's also some work in Prince Edward Island, as a matter of fact, to use the residues from the fluidized bed as an additive to agriculture and as roadbed material. There are quite a few things that could be of interest.

Mr. Udd: Dr. Everell has already referred to our lab in Sydney, Nova Scotia. It was established there some years ago to provide a technical support to the Canadian coal mining industry.

• 1720

First of all, I'd certainly like to invite you, or any other members who are interested, to come and visit us, to obtain an idea of the range of technology that is there to help the technological needs of Canadians. That's the bottom line. That's what we're here for.

There's a very broad spectrum of applied R and D possibilities in support of the industry that we can offer, and I'd just like to focus a little bit on the Sydney laboratory.

[*Traduction*]

Pour ce qui est de la conversion du charbon, il existe un modèle dans l'est du Canada. Il y a quelques années, dans le cadre de programmes du ministère, nous avons mis sur pied des usines pilotes ou des usines de démonstration des technologies nouvelles pour le charbon, ou des technologies moins polluantes d'utilisation du charbon. Une de ces usines se trouvait au Nouveau–Brunswick. Il s'agissait d'une usine à combustion sur lit fluidisé. Nous avons utilisé la même technologie à l'usine de Point Aconi au Cap–Breton, qui est une centrale de production d'électricité de 168 megawatts à combustion sur lit fluidisé circulant. Cette centrale commencera sa production cette année, si je ne trompe. En fait il s'agit d'un chef de file dans le domaine.

Pour votre gouverne je vous signale également que nous collaborons avec Nova Scotia Power pour aider cette société à décider si la gazéification du charbon est une solution intéressante. Pour ce qui est de cette technologie, vous prenez le charbon et vous le gazéifiez. Vous acheminez le gaz dans une turbine à gaz pour produire de l'électricité. Nova Scotia Power doit décider s'il s'agit d'une bonne façon de procéder; Nova Scotia Power étudiera tous les facteurs économiques liés aux diverses propositions. Nous préparons des modèles des différents processus proposés pour aider Nova Scotia Power à prendre cette décision.

La troisième chose qui se passe dans votre coin du pays est l'initiative Scotia Syn Fuels. Il est également question de conversion du charbon, mais pour obtenir des carburants de transport. Comme vous le savez sans aucun doute, il est question de prendre le charbon trouvé dans la localité, d'y ajouter du pétrole lourd, provenant peut–être du Venezuela, pour fabriquer un carburant de transport à un coût moindre ou comparable à ceux du brut classique.

Enfin, dans l'est du pays, nous avons créé la technologie classique de la combustion sur lit fluidisé. Ainsi, le charbon à haute teneur en souffre de l'est du pays peut être utilisé sans nuire à l'environnement quand on ajoute du calcaire au lit fluidisé, ce qui permet d'éliminer 99,99 p. 100 du souffre et ainsi réduire les émissions, causes de pluies acides.

Enfin, à l'Île–du–Prince–Édouard, on se livre à des travaux sur l'utilisation des résidus provenant des lits fluidisés, dans le secteur agricole et en tant que matériaux pour l'assiette de route. Toutes sortes de percées pourraient être fort intéressantes dans ce domaine.

M. Udd: M. Everell a déjà parlé de notre laboratoire de Sydney en Nouvelle–Écosse. Il a été mis sur pied il y a quelques années afin d'offrir le soutien technique nécessaire à l'industrie de l'exploitation du charbon au Canada.

Je tiens à vous inviter, ainsi que tous les autres députés qui s'intéressent à la question, à nous rendre visite pour mieux comprendre toutes les techniques susceptibles de répondre aux besoins des Canadiens. C'est d'ailleurs pourquoi notre service existe.

Il y a toute une gamme de perspectives dans le domaine de la recherche et du développement appliqués pour aider le secteur, et j'aimerais vous parler brièvement de notre laboratoire de Sydney.

[*Text*]

We do essentially two things. One is to help the industry with its needs for productivity enhancement, and the other is to improve health and safety concerns in the workplace. It's one of the things in which I take great pride in our division in tallying up how the research divides.

We devote 57% of what we do in my division towards health and safety research. That, at Sydney for example, is in areas such as underground ventilation studies, the use of tracer gases to test the efficiency of mine ventilation systems. We're very concerned with methane drainage; we're very concerned with dust, with dust explosions, and with the control strategies for those.

We're also in the area of productivity enhancement. We look at improved mining technology. We're working with CBDC at the moment; for example, in their long wall techniques and just in methods as to how those can be improved. We're involved in strata mechanics, the use of rock anchors or cables for support in the mines. We're also working in microseismic technology.

In summary, there's a very broad range of areas in which we can help.

The Acting Chairman (Mr. Loney): That brings to an end our hearings on the main estimates under natural resources. We'll try to monitor the operation of your department for the next year. We'll be moving on to clear–cutting after this.

I would like to thank you, Mr. Everell and your officials, for appearing before us today as witnesses, for your presentation, and for the information you have provided to us through questioning.

Our next meeting will be tomorrow at 9:30 a.m. in room 208 in the West Block.

Mr. Reed: Mr. Chairman, might I make a request that the steering committee consider bringing CIDA here at some point?

The Acting Chairman (Mr. Loney): Yes, we can make a note of that.

Mr. Reed: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Loney): May I have a motion to adjourn to the call of the chair? Thank you.

[*Translation*]

Nous faisons en fait deux grandes choses dans ce laboratoire. Nous aidons d'abord le secteur qui veut améliorer sa productivité et nous répondons aux préoccupations en matière de santé et de sécurité en milieu de travail. C'est une des choses dont je suis très fier quand on pense à la ventilation des efforts dans le domaine de la recherche.

Nous consacrons 57 p. 100 de nos efforts, dans ma division, pour le secteur de la recherche en matière de santé et de sécurité. Par exemple, à Sydney on se penche sur l'aérage sous–terrain dans les mines, l'utilisation de gaz de dépistage pour évaluer l'efficacité des système d'aérage dans les mines. Nous nous préoccupons beaucoup du captage du grisou, de la poussière, des coups de poussière et des stratégies auxquelles nous pourrions avoir recours pour endiguer les problèmes à cet égard.

Nous nous penchons également sur l'amélioration de la productivité. Nous étudions la façon d'améliorer des techniques utilisées dans le secteur de l'exploitation minière. Nous collaborons avec la SDCB en ce moment. Par exemple, nous étudions avec elle les techniques d'extraction par longue taille et les méthodes ponctuelles. Nous étudions les mécaniques de strates, et l'utilisation de boulons et de câble d'ancrage dans les mines. Nous étudions également les techniques micro–sismiques.

Bref, nous pouvons aider le secteur des mines à bien des égards.

Le président suppléant (M. Loney): Ces commentaires mettent fin à nos audiences sur le budget des dépenses du ministère des Ressources naturelles. Nous essaierons de suivre les activités de votre ministère au cours de la prochaine année. Nous allons maintenant passer à la coupe à blanc.

Je tiens à vous remercier, monsieur Everell, ainsi que vos collaborateurs, d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Je remercie pour tous les renseignements que vous nous avez fournis.

Notre prochaine réunion aura lieu demain à 09h30, à la salle 208 de l'édifice de l'Ouest.

M. Reed: Monsieur le président, pourrais–je demander que le comité de direction envisage d'inviter des représentants de l'ACDI à rencontre notre comité?

Le président suppléant (M. Loney): Oui, j'en prends note.

M. Reed: Merci.

Le président suppléant (M. Loney): Quelqu'un pourrait–il proposer qu'on lève cette séance jusqu'à la prochaine réunion? Merci.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Marc Denis Everell, Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector;

Irwin Itzkovitch, Director, Mineral Sciences Laboratories;

Don Strange, Director General, Efficiency and Alternative Energy Technology Branch;

John Udd, Director, Mining Research Laboratories;

David Reeve, Director, Energy Research Laboratories.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

Marc Denis Everell, sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie;

Irwin Itzkovitch, directeur, Laboratoires de sciences minérales;

Don Strange, directeur général, Direction de la technologie de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement;

John Udd, directeur, Laboratoires de recherche minière;

David Reeve, directeur, Laboratoires de recherche sur l'énergie.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC4C
-N18

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, May 5, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 18

Le jeudi 5 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUN 1 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 5, 1994
(22)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Jack Anawak for Guy Arseneault; Ron MacDonald for George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witness: From the Department of Natural Resources, Canadian Forest Service: Jag Maini, Special Advisor, Sustainable Development.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

Jag Maini, from the Canadian Forest Service of the Department of Natural Resources, made an opening statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 5 MAI 1994
(22)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 38, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Jack Anawak pour Guy Arseneault; Ron MacDonald pour George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoin: Du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts: Jag Maini, conseiller spécial, Développement durable.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Jag Maini, du Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles, fait un exposé puis répond aux questions.

À 11 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, May 5, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 5 mai 1994

• 0939

The Chairperson: Colleagues, we will bring this meeting to order. As you know, in accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting, we are now going to resume the hearings on forestry harvesting practices with special emphasis on clear–cutting.

Today we are pleased to welcome Dr. Jag Maini from the Natural Resources Canada Canadian Forest Service, who will brief the committee on international developments in forestry. Dr. Maini was, among other things, closely involved in the preparation of the set of forestry principles adopted at the Earth Summit conference in Rio in June 1992.

Dr. Maini, on behalf of the committee, we are pleased to have you here.

My understanding is that Dr. Maini has roughly a 15–minute presentation. Then we'll get on with asking some very pertinent questions as they relate to what's happening internationally.

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc, nous reprenons nos audiences sur les méthodes d'exploitation forestière, en mettant particulièrement l'accent sur la coupe à blanc.

Nous accueillons aujourd'hui M. Jag Maini, du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts, qui informera le comité de l'évolution de l'exploitation forestière sur le plan international. Entre autres choses, M. Maini a participé activement à l'élaboration de l'ensemble des principes d'exploitation forestière adoptés au Sommet de la Terre, à Rio, en juin 1992.

Monsieur Maini, je vous souhaite la bienvenue au nom du comité.

Si j'ai bien compris, M. Maini nous fera un exposé de 15 minutes environ. Ensuite, nous lui poserons des questions fort pertinentes sur l'exploitation forestière dans le monde.

• 0940

Dr. Jag Maini (Special Adviser, Sustainable Development, Canadian Forest Service, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, members of the Standing Committee on Natural Resources, ladies and gentlemen, I thank you for the kind invitation to appear before you. It is indeed a great honour for me to follow a series of very distinguished Canadians from the forestry community who have appeared before you and to share my views about what sustainable forestry is all about and how an international convention on forests would have advanced this objective both in Canada and globally.

Mr. Chairman, you have embarked on a very challenging task. In this process, as I understand it, there seems to be an emerging consensus that we need to focus on the end results of practising sustainable forestry by managing forests as ecosystems and by maintaining their ecological integrity.

The tools to obtain this objective will vary from one forest type to another forest type as, alas, from one species to another species. I say that to give you a little bit of my background. I'm an ecologist. I received my doctorate in ecology in Saskatchewan before the word ''ecology'' became very popular in the public eye. Consequently, I won't tell you my age.

I have written two books. I would say the first is the most comprehensive book on conservation in Canada. I put it together in the early 1970s. I've also written more than 100 scientific, technical and policy papers that are well recognized around the world.

M. Jag Maini (conseiller spécial, Développement durable, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, membres du Comité permanent des ressources naturelles, mesdames et messieurs. Je vous remercie de m'avoir invité à venir vous rencontrer. C'est pour moi tout un honneur que de succéder aux distingués membres de la communauté forestière canadienne qui vous ont déjà adressé la parole; je voudrais vous présenter mes idées sur le développement durable des forêts et sur la manière dont une convention internationale sur les forêts pourrait aider à réaliser cet objectif, tant au Canada qu'à l'échelle internationale.

Monsieur le président, la tâche qui vous a été confiée représente tout un défi. Un consensus semble toutefois être en train d'émerger; il devient en effet de plus en plus évident que nous devons mettre l'accent sur les résultats finaux du développement forestier durable en exploitant les forêts comme des écosystèmes et en en préservant l'intégrité écologique.

Les moyens mis en oeuvre pour atteindre cet objectif varieront selon les types de peuplements et aussi, hélas, selon les espèces. Permettez–moi de vous parler un peu de mes antécédents. Je suis écologiste. J'ai obtenu mon doctorat en écologie en Saskatchewan, avant même que le terme «écologie» devienne en vogue. Je ne vous dirai donc pas mon âge.

J'ai écrit deux livres. Le premier est l'ouvrage le plus complet sur la conservation au Canada. Je l'ai rédigé au début des années soixante–dix. J'ai également écrit plus de 100 documents scientifiques, techniques et de politique consultés un peu partout dans le monde.

[*Texte*]

Also, in the early 1970s I coined the term ''eco–tour'', had it copyrighted in the name of the Crown and produced a series of eco–tours from Newfoundland to B.C. along the Trans–Canada Highway. I have received many citations and awards and I serve on many national and international advisory boards of a wide range of views and in other organizations. As you've mentioned, I was the chief negotiator on forestry during the Rio summit.

Mr. Chairman, with your permission, in my presentation I would like to focus on five topics: provide a very brief overview of forest harvesting in Europe, as was suggested; summarize forestry deliberations at the Earth Summit in Rio; present my understanding of what a convention is; describe why an international convention on forests would advance sustainable forestry in Canada and worldwide, with particular reference to an international agreement on scientifically based criteria and indicators for sustainable forestry; and explain the need for Canada to maintain its leadership role in the rapidly evolving international dialogue on global forests.

So, Mr. Chairman, if that's acceptable to you, I will continue.

First, on common European forest harvesting practices, I will preface my remarks by saying that I'm not an expert in that field. Over the years, however, having had an opportunity to interact with colleagues from Europe, I have gained some general impressions that I would like to share with you.

First, the European forest types cover a very wide range of ecological conditions ranging from boreal and temperate forests, which are very similar to Canadian forests, in the Scandinavian or Nordic countries, to Mediterranean forests that cover parts of Portugal, Spain and southern France. So there's a very wide range of ecological conditions.

The harvesting practices in Europe, as in Canada and the United States, very much depend on the forest type, the species, and the size of forest landholding.

In Scandinavia, for example, there are private landowners who have only 10 hectares of forest land. In order to have a flow of income over a longer period of time, they would not have what I would call boom–and–bust kinds of harvesting practices. They will cut smaller portions to have an even flow of revenue from their forest lands.

• 0945

So the harvesting practices are very much dependent on the forest type of species, sites of forest land, ownership patterns, product demand, and legislation in different countries. There is no single universally applicable forest harvest system in Europe.

I've seen oak forests in France where the oak is prized for maturing cognac. These are the very high–quality oak trees. I've been to those forests where they'll harvest only one or two trees in one year perhaps or over a couple of years. These trees are very highly priced and are selected for their quality. There's not a larger–scale harvesting.

[*Traduction*]

Également, au début des années soixante–dix, j'ai créé le terme «écotour»; j'ai obtenu les droits exclusifs sur ce terme au nom de la Couronne et organisé une série d'écotours le long de l'autoroute transcanadienne, de Terre–Neuve à la Colombie–Britannique. J'ai obtenu de nombreux prix et mentions et siégé à un grand nombre de comités consultatifs nationaux et internationaux d'opinions très variées, ainsi qu'à d'autres organisations. Comme vous l'avez dit, j'ai été négociateur en chef du secteur des forêts au Sommet de la Terre, à Rio.

Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais diviser mon exposé en cinq sujets: traiter brièvement des pratiques d'exploitation forestière européennes, comme on l'a proposé; résumer les discussions sur les forêts qui ont eu lieu lors du Sommet de la Terre, à Rio; expliquer ce qu'est, à mon avis, une convention; expliquer pour quelle raison une convention internationale sur les forêts contribuerait au développement forestier durable au Canada et à l'échelle internationale, en rappelant qu'il s'agit d'une entente internationale fondée sur des critères et des indicateurs scientifiques; et insister sur le fait que le Canada doit continuer à jouer son rôle de chef de file dans les discussions sur les forêts qui se sont engagées à l'échelle internationale.

Je vais poursuivre, si vous me le permettez, monsieur le président.

Pour commencer, avant d'aborder la question des pratiques d'exploitation forestière européennes, je dois vous avouer que je ne suis pas un expert en ce domaine. Toutefois, j'ai tout de même acquis au fil des ans, et grâce à l'occasion que j'ai de travailler avec mes collègues européens, certaines connaissances générales que j'aimerais partager avec vous.

Premièrement, les forêts européennes croissent dans des conditions écologiques variées; on y trouve donc aussi bien des forêts boréales, semblables à celles du Canada, dans les pays scandinaves ou nordiques, que des forêts tempérées, dans la région méditerranéenne, comme dans certaines parties du Portugal, de l'Espagne et du Sud de la France. Les conditions écologiques sont donc très variées.

En Europe, comme au Canada et aux États–Unis, les pratiques d'exploitation forestière varient selon le type de peuplement, les espèces présentes, la superficie de la forêt et les droits de propriété.

En Scandinavie, par exemple, on trouve des forêts privées de 10 hectares à peine. Pour en tirer un revenu constant sur une longue période, il faut éviter de pratiquer une exploitation «en dents de scie» et abattre plutôt les arbres sur des portions plus petites.

Donc, les pratiques d'exploitation forestière varient selon le type de peuplement, les espèces présentes, les droits de propriété, la demande pour les produits et la législation. Il n'y a pas de système unique d'exploitation forestière qui soit applicable universellement.

J'ai vu en France des forêts de chênes dont on utilise le bois pour la maturation du cognac. Ce sont des chênes de très grande qualité. Dans ces forêts, on ne coupe qu'un ou deux arbres par année, ou même tous les deux ans. Leur bois, qui est choisi pour sa qualité, est d'un prix très élevé. Il n'y a pas d'exploitation à grande échelle.

[*Text*]

On the other hand, in Scandinavia, where conditions are very similar to ours and where the forests are evenly aged and larger, different harvesting practices are performed.

The point I would like to leave with you is that there is no universally applicable harvesting system in Europe. The systems vary, depending on species and forest types.

The harvesting practices recognize differences between the ecological characteristics of species. There are two very broad ecological characteristics of species. One class is made up of tolerant species. These are the species that tolerate shade, such as oaks and maples, for example. The other species are intolerant. They don't tolerate shade and they like a lot of sunlight in order to grow and regenerate. The harvesting practices are adjusted to accommodate the ecological characteristics of these species.

These are some of the general remarks, Mr. Chairman, about harvesting in Europe. As I said, I'm not expert in that area. I'd like to shift now to the second part of my presentation, which deals with the international deliberations on forests.

The first of those deliberations was the Earth Summit. This was a summit in which leaders from over 100 nations participated, in Rio de Janeiro, in June 1992. I'd like to recall the genesis of this summit.

In the late 1980s the Brundtland commission produced a report called *Our Common Future*, which advanced the notion of sustainable development. This report was debated and considered in the United Nations General Assembly and there was agreement that an Earth Summit be organized in Rio de Janeiro under UN sponsorship to discuss the entire notion of environment and development.

The objectives of the Earth Summit were to advance the global forests agenda and a global economic, environmental, and developmental agenda. During the Earth Summit the forests emerged among the most controversial issues, which was quite surprising to us.

In the UN General Assembly resolution that established the Earth Summit—the UN Conference on Environment and Development—the forests are referred to by only two words: combating deforestation. There was an agreement in that resolution that we would discuss the issue of combating deforestation at Rio.

In the earlier preparation stages we did not feel that combating deforestation was an issue the world community should be discussing. We argued very early in the preparation phases that what we needed to discuss was the conservation, management, and sustainable development of all types of forests worldwide. I think, Mr. Chairman, that's a very important point.

If we start entering into a debate from the point of view of combating deforestation, that ultimately results in finger–pointing regarding the tropical forests and even parts of the northern boreal and temperate forests. This finger–pointing is

[*Translation*]

Par contre, en Scandinavie, où les conditions climatiques sont semblables aux nôtres et où l'on trouve des forêts équiennes très vastes, on utilise d'autres méthodes d'exploitation forestière.

J'insiste donc sur le fait qu'il n'y a pas de système unique d'exploitation forestière qui soit applicable universellement. Les systèmes varient en fonction des espèces et des peuplements.

Les pratiques d'exploitation forestière tiennent compte des caractéristiques écologiques des espèces. Les arbres peuvent être divisés en deux groupes écologiques généraux: d'une part, les espèces qui tolèrent l'ombre, comme le chêne et l'érable, d'autre part, celles qui ne tolèrent pas l'ombre. Dans ce dernier cas, les arbres ont besoin de beaucoup de soleil pour croître et se régénérer. On utilise des méthodes d'exploitation forestière adaptées aux caractéristiques écologiques de ces espèces.

C'était là quelques remarques générales sur l'exploitation forestière en Europe, monsieur le président. Comme je l'ai dit, je ne suis pas un expert dans ce domaine. Passons maintenant à la deuxième partie de mon exposé, qui porte sur les délibérations internationales en matière de forêt.

Le Sommet de la Terre a été la première de ces délibérations. Des leaders de plus de 100 pays ont participé à ce sommet, tenu à Rio de Janeiro en juin 1992. Permettez–moi de vous rappeler ce qui a amené la tenue de ce sommet.

À la fin des années quatre–vingt, la Commission Brundtland a produit un rapport intitulé *Notre avenir à tous*, dans lequel on proposait la notion de développement durable. L'Assemblée générale des Nations Unies a étudié et discuté ce rapport, et a convenu d'organiser un Sommet de la Terre à Rio de Janeiro, sous l'égide des Nations Unies, pour discuter de toute cette notion d'environnement et de développement.

Le Sommet de la Terre visait à proposer un programme global en matière de forêts ainsi qu'un programme global en matière d'économie, d'environnement et de développement. Au cours du Sommet de la Terre, la question des forêts est apparue comme étant l'une des plus controversées, ce qui nous a grandement surpris.

Dans la résolution par laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies convenait d'organiser le Sommet de la Terre—la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement—la seule mention concernant les forêts tenait en quatre mots: lutte contre le déboisement. Dans cette résolution, on avait convenu de discuter à Rio de la lutte contre le déboisement.

Dans les premières étapes de la préparation, nous ne pensions pas que la lutte contre le déboisement était un sujet à débattre au sein de la communauté mondiale. Dès ses premières étapes, nous avons fait valoir qu'il faudrait plutôt discuter de conservation, de gestion et de développement durable à l'égard de tous les types de forêts du monde. Monsieur le président, c'est un point très important, à mon avis.

Toute discussion sur la lutte contre le déboisement aboutirait à des accusations quant à l'abattage des forêts tropicales ou même de certaines parties des forêts boréales du Nord et des forêts tempérées. Ces accusations ne permettraient

[*Texte*]

not going to resolve any forestry issues; on the contrary, there's a lot of confrontation. If our interest is in advancing the forestry agenda both at home in Canada and at a global level, then we must find some common grounds of consensus where we can then deliberate and develop some commonly agreed solutions.

• 0950

I'm pleased to report to you, Mr. Chairman, that due to Canadian efforts and the interventions we made during the very early phases of the preparatory process, we were able to restructure the debate on forests from combating deforestation to conservation, management and sustainable development. That means from a Canadian point of view we recognized that environmental dimensions are important, as are economic dimensions. I think that was a major contribution that cast the die for the future debate.

As it emerged, the forests agenda was very wide–ranging. During the deliberations leading towards Rio and finally at Rio itself, as you mentioned, we were able to develop a couple of documents that specifically referred to forests.

As you mentioned, Mr. Chairman, the first was on forest principles. These are guiding principles that govern our behaviour as far as forests are concerned. They are not legally binding on us; nevertheless, they are morally binding.

These forestry principles recognize the socio–economic as well as environmental value of forests and are aimed at guiding progress towards sustainable forestry. They are very much something like the do's and don'ts Moses brought down from the mountain.

The second document we agreed on was chapter 11 of Agenda 21. This was a plan of action for the global community to work together towards sustainable development worldwide. Chapter 11 is specifically dedicated to forests and the areas on which we should be cooperating in the interests of conservation and the sustainable development of forests.

There are two other outputs from Rio that have an impact on forests. Two conventions, the biodiversity and climate change conventions, emerged that have enforced a very important component.

Then at Rio there was an agreement to start negotiations on another convention combating deforestation. In order to combat desertification, forests are again an important part of rehabilitating degraded lands, etc. Besides this, in the Agenda 21 plan of action, there are seven chapters that refer to forests.

What I'm trying to emphasize, Mr. Chairman, is that forests are not just serving the purposes of the forest industry or the objectives of biodiversity or climate change. They play a very wide–ranging role in our daily lives, both from the environmental as well as the economic point of view. So the very fact that forests appear in two outputs of their own plus they are part of conventions plus they are mentioned in many other chapters tells you that the issues are very complex. It is not a simple subject.

[*Traduction*]

pas de résoudre les problèmes des forêts; au contraire, elles susciteraient la confrontation. Si notre objectif est de faire progresser le programme des forêts, tant ici, au Canada, qu'à l'étranger, nous devons alors trouver une base commune à laquelle puisse se rallier une majorité et à partir de laquelle on puisse discuter et élaborer des solutions acceptées par tous.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de vous signaler que grâce aux efforts du Canada et grâce à nos interventions pendant les premières étapes de la préparation, le débat qui portait au départ sur la lutte contre le déboisement a pu être réorienté sur la conservation, la gestion et le développement durable de tous les types de forêts. Du point de vue du Canada, cela veut dire qu'on a reconnu à la dimension environnementale une importance égale à celle de la dimension économique. À mon avis, c'était là une contribution considérable qui allait donner le ton aux discussions futures.

Au début, le programme des forêts était très vaste. Les discussions qui ont mené à l'organisation de la conférence et celles qui ont eu lieu à Rio même, comme vous l'avez dit, ont permis de produire deux documents sur les forêts.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, il s'agit d'abord de la Déclaration de principes sur les forêts. Il s'agit des principes qui régissent nos actes à l'égard des forêts. Ces principes, même s'ils n'ont pas de valeur juridique, n'en ont pas moins une valeur morale.

Ces principes sur les forêts reconnaissent l'importance des forêts sur les plans socio–économique et environnemental et devraient faciliter les progrès vers le développement durable des forêts. Ils sont l'équivalent, si l'on veut, des Tables de la Loi que Moïse a ramenées du Sinaï.

Le second document est le chapitre 11 d'Action 21. Il s'agit d'un cadre pour la collaboration internationale en matière de développement durable des forêts. Le chapitre 11 est consacré aux forêts et aux domaines dans lesquels nous devrions collaborer en vue de la conservation et du développement durable des forêts.

La Conférence de Rio a également donné lieu à deux autres documents touchant les forêts. Il s'agit de deux conventions, celle sur la diversité biologique et celle sur les changements climatiques, qui ont permis de concrétiser un élément très important.

On y a également convenu d'amorcer des négociations afin que soit adoptée une autre convention, sur la lutte contre le déboisement. Les forêts ont un rôle important à jouer dans la lutte contre la désertification, la restauration des terres endommagées, etc. En outre, le plan d'action d'Action 21 comprend sept chapitres où l'on parle des forêts.

Monsieur le président, j'insiste sur le fait que les forêts ne répondent pas seulement aux besoins de l'industrie ou aux objectifs en matière de biodiversité ou de changements climatiques. Elles jouent aussi un rôle très diversifié dans notre vie de tous les jours, tant du point de vue environnemental qu'économique. Le simple fait que l'on consacre deux documents aux forêts, en plus de les mentionner dans les conventions et dans de nombreux autres chapitres, montre bien à quel point le sujet est complexe.

[*Text*]

Now I'd like to talk about why we need a convention. There are many issues, very much national in scope, that we need to address ourselves. There are many other issues that are either transboundary, continental, regional or global in scope.

Whenever there is an issue that includes more than one nation, and if the nations—the parties—agree and recognize that this is an issue of common interest to them and they also agree they would like to search for a common solution, then these nations agree to cooperate and bind themselves in different degrees of legal nuances to work together. In other words, the first step is that the parties engaging in any international cooperation must recognize a problem of common interest and then agree there is a need to search for common solutions.

[*Translation*]

Je vais maintenant vous expliquer pourquoi nous avons besoin d'une convention. Parmi tous les problèmes, certains sont de portée nationale et doivent être résolus au sein du pays, et d'autres sont de nature transfrontalière, continentale, régionale ou mondiale.

Lorsqu'un problème touche plus d'un pays, ces pays—autrement dit les parties—peuvent s'entendre pour reconnaître l'intérêt commun de la question et convenir de chercher ensemble une solution commune. Ensuite, ils acceptent de collaborer dans le cadre d'accords qui les lient légalement à divers degrés. Autrement dit, avant de s'engager dans une collaboration internationale, les parties doivent d'abord reconnaître l'intérêt commun du problème et convenir de ce qu'elles doivent chercher ensemble des solutions communes.

• 0955

Here are a few examples. We have a convention on endangered species whereby the world community has agreed that we will not trade in endangered species such as ivory from elephants or crocodile skins. So we have a world convention on endangered species. There is an international agreement on non–proliferation of nuclear technologies, and there are conventions on treatment of prisoners of war.

Those are just some examples of nations agreeing to behave in a certain manner for our common benefit. As I said, the parties involved must share common goals and a willingness to work together. Conventions stimulate cooperation to attain shared objectives.

As far as the convention on forests is concerned, there was a proposal by the G–7 countries—the most industrially advanced countries—which include Canada, to have a convention on forests. In July 1990 there was a meeting in Houston, at which the participants agreed to promote the idea of a global forest convention. However, the developing countries outside this club of the G–7 countries saw that idea as a threat to their sovereignty and to their needs for development. They thought that by having a convention they would be constrained and that it was a very environmentally driven idea and did not recognize economic dimensions.

So, as I said, the parties have to agree on a problem before they can search for a common solution. Since the G–7 and tropical countries did not agree to enter into a dialogue or negotiation on the convention, that idea has been put on the back burner.

The convention on forests is a very important issue for Canada, and I'd like to share a few ideas with you as to some of the complexities involved.

One important point to recognize is that the forests play a very wide range of socio–economic and environmental roles, because their role is very diverse. For example, 70% of the wood that is harvested from forests in India is used as fuel wood. There are people in other parts of the world who are using leaves, etc., to feed cattle, for their subsistence.

Voici quelques exemples. Nous avons une convention sur les espèces menacées de disparition en vertu de laquelle la collectivité internationale a accepté de ne pas faire le commerce des produits provenant de ces espèces, comme l'ivoire des éléphants ou les cuirs des crocodiles. Donc, nous avons une convention mondiale sur les espèces menacées de disparition. Il y a également une entente internationale sur la non–prolifération des technologies nucléaires, et il y a des conventions sur les traitements réservés aux prisonniers de guerre.

Ce ne sont que quelques exemples de cas où les nations s'entendent pour se comporter d'une certaine façon dans l'intérêt de tous. Comme je le disais, les parties doivent avoir des objectifs communs et être prêtes à travailler ensemble. Les conventions stimulent la collaboration en vue de l'atteinte d'objectifs communs.

En ce qui concerne la convention sur les forêts, les pays du G–7—c'est–à–dire les pays industrialisés les plus avancés, dont le Canada fait partie—ont proposé une convention sur les forêts. En juillet 1990, il y a eu à Houston une réunion où les participants ont accepté de promouvoir l'idée d'une convention mondiale sur les forêts. Toutefois, les pays en voie de développement, qui ne font pas partie du G–7, ont vu dans cette proposition une menace à leur souveraineté et un obstacle à leur développement. Ils estimaient qu'une telle convention leur imposerait des contraintes et que cette proposition était entièrement motivée par des raisons environnementales et ne tenaient pas compte des dimensions économiques.

Alors, comme je le disais, les parties doivent s'entendre sur la définition du problème avant de pouvoir chercher une solution commune. Comme le G–7 et les pays tropicaux n'étaient pas d'accord pour engager le dialogue ou la négociation en vue de cette convention, cette idée a été laissée de côté pour l'instant.

Le Canada attache une très grande importance à la convention sur les forêts, et j'aimerais vous donner une idée de la complexité du problème.

Il est important de reconnaître que les forêts remplissent des fonctions très diverses, tant sur le plan socio–économique que sur le plan environnemental. Par exemple, 70 p. 100 du bois récolté en Inde est utilisé comme bois de chauffage. Il y a des gens dans d'autres régions du monde qui se servent des feuilles, etc., pour l'alimentation de leur bétail ou pour leur propre subsistance.

[*Texte*]

In Canada we have an environmental role as well as an economic role. People who are engaged in biodiversity conventions look at forests and see nothing but genes. The people who are involved in climate change conventions look at forests as organisms that are soaking up greenhouse gases. So because forests simultaneously provide a very wide range of benefits that govern our socio–economic well–being as well as our environmental well–being, people have developed very narrow perspectives on forests and don't see a much broader picture. As you would say, they don't see the forest for the trees and sometimes they don't even see the trees, they see the genes.

That reminds me of a story of the blind men and the elephant, in which four or five blind men came across an elephant. One man touched the tail and said the elephant was like a string. The other blind man touched the trunk and said it was like a rope. Another man touched the leg and said the elephant was like a pillar.

Mr. Chairman, with your permission, I'd like to show you a slide of how the blind men are looking at forests or trees. I have tried to use that story in a caricature.

You can see in the top left corner of the slide that there's a blind man touching the tail of the elephant, and he says the trees are nothing but fibre that we use for pulp and paper production. Another blind man is touching the leaves and says that they cool the environment and have a climate ameliorating role. Another blind man touches the legs of the elephant and says there is nothing but trees there and they can make two–by–fours out of them.

• 1000

On the right–hand side, the blind man is interested in trees as sources of energy or barrels of oil or carbon or genes. Some people in the forestry community say the tree is a good place to hang the environmentalists who are causing them so much pain.

Mr. Chairman, I was born in India, where we meditate on a bed of nails—at least some people like to think that—and some people think elephants are good for meditation and worship.

So, Mr. Chairman, the forestry agenda is very much fractionated internationally because of the narrow interests, very specialized interests, in forests. I think if we continue the evolution of international debate along very fractionated, specialized lines, a convention on biodiversity, a convention on climate change, a convention on desertification, another convention on soil conservation, another convention on water conservation, where forests play a very important role, then there's a danger of having a very fractionated agenda on forests. All these conventions embody a set of definitions, a set of commitments.

Unless we have an umbrella framework within which we can accommodate the diverse interests of forestry that I have described to you here, we will have a state of chaos both in meeting our international commitments if we keep on signing—by "we" I don't mean Canada, but I think we're very sensitive to this interplay of different dimensions of forests. But as a world community, we will create chaos in managing our forests for our economic as well as environmental well–being.

[*Traduction*]

Au Canada, les forêts nous procurent à la fois des avantages environnementaux et économiques. Pour les signataires des conventions sur la biodiversité, les forêts ne sont que des sources de matériel génétique. Pour les signataires des conventions sur le changement climatique, les forêts sont des organismes qui absorbent les gaz à effet de serre. Comme les forêts fournissent simultanément une vaste gamme d'avantages qui influencent notre bien–être socio–économique en même temps que notre bien–être environnemental, les gens ont des perspectives très étroites qui les empêchent de voir l'ensemble du tableau. Comme dans l'adage, les arbres leur cachent la forêt, et parfois ils ne voient même pas les arbres, mais seulement les gènes.

Cela me rappelle l'histoire des aveugles et de l'éléphant. Quatre ou cinq aveugles rencontrent un éléphant. Le premier touche la queue et dit que l'éléphant est maigre comme un fil. Le deuxième touche la trompe et dit que l'éléphant est comme une corde. Le troisième touche la jambe et dit que l'éléphant est comme un pilier.

Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais vous montrer une image qui illustre comment les aveugles voient les forêts ou les arbres. J'ai essayé de tourner cette histoire en caricature.

Dans le coin supérieur gauche, vous voyez un aveugle qui touche la queue de l'éléphant et qui dit que les arbres ne sont que des fibres pour la production de pâtes et de papiers. Un autre aveugle touche les feuilles et dit qu'elles servent à refroidir l'environnement et à améliorer le climat. Un autre aveugle touche les jambes de l'éléphant et dit qu'il n'y a rien là que des arbres qui peuvent être transformés en deux–par–quatre.

À droite, l'aveugle voit les arbres comme autant de sources d'énergie, de barils de pétrole, de carbone ou de gènes. Certaines personnes du secteur forestier voient l'arbre comme un endroit idéal pour pendre les environnementalistes qui leur créent tant d'ennuis.

Monsieur le président, je suis né en Inde, où nous méditons allongés sur des lits de clous—du moins certains se plaisent à l'imaginer—et où certaines personnes pensent que les éléphants sont utiles à la méditation et au culte.

Ainsi, monsieur le président, le plan d'action sur les forêts est très fractionné au niveau international à cause d'intérêts étroits et très spécialisés. Je pense que si au niveau international les débats restent très fractionnés et spécialisés, si l'on continue à négocier une convention sur la biodiversité, une convention sur les changements climatiques, une convention sur la désertification, une autre sur la conservation des sols, une sur la conservation des eaux, alors que les forêts jouent un rôle très important dans tous ces domaines, nous risquons d'avoir un plan d'action très fractionné en matière de forêts. Toutes ces conventions contiennent des définitions et des engagements différents.

À moins d'avoir un cadre général qui nous permettra de tenir compte des divers intérêts à l'égard des forêts que je viens de vous décrire, nos engagements internationaux seront entourés de confusion si nous continuons à signer... par «nous» je ne veux pas dire le Canada, car je pense que nous sommes très sensibles à l'interaction des différentes dimensions des forêts. Mais en tant que collectivité mondiale, nous allons semer la confusion dans l'aménagement de nos forêts dans l'intérêt de notre bien–être économique et environnemental.

[*Text*]

An international convention on forests will develop a more cohesive and comprehensive approach to addressing issues related to sustainable forestry if we develop a common set of concepts and language to assist international deliberations. Very often when we are talking particularly with people from different socio–economic and ecological backgrounds, we use the same word but we don't have the same meaning.

For example, in Canada when we talk about protected forests, our national parks are protected from harvesting for industrial use and maintained for environmental purposes as ecological reserves. In India when they talk about protected forests, they mean they are protected from citizens' encroachment and reserved for industrial purposes. So we are both talking about protected forests but we don't have a common definition of what the term means.

I think by having a convention we'll have mutually reinforcing socio–economic and environmental policies. It will facilitate international trade in forest products and respond to green consumerism in a systematic and disciplined manner.

Mr. Chairman, that is a very important point that we need to address. We need to develop some rules of the game that are transparent, scientifically defensible, and describe sustainable forestry in a very clear manner so we can all subscribe to the same ground rules and not develop ideas that are emotionally driven and unsubstantiated. There's often more fiction than fact and more mythology than ecology in our international deliberations on forests.

I think a convention will also help develop a consensus in Canada. We were very successful as the Department of Natural Resources during the Rio process in developing a consensus among different stakeholders for the positions we advanced internationally. Also, a convention will then define some basic framework for international cooperation, financial assistance and transfer of technology, etc., and will also provide the basis for informed priority setting.

I would like to deal with what is Canada's role in this rather complex and very rapidly evolving field.

I would like to remind you, Mr. Chairman, that in Canada we have 10% of the world's forests, about only 3% of the international trade in forest products. International trade is something in the order of $100 billion, and Canada has about 22% to 25%, depending on the markets, and we provide about 9% of the international assistance in forests.

• 1005

So Canada has a very major stake in any international deliberations on forests. As some of my colleagues in Canada have said, on the forestry scene we are a superpower, with 10% of the world's forests, 22% of the trade, and 9% of the international assistance, and we haven't behaved as a superpower as far as the forestry international deliberations are concerned.

[*Translation*]

Une convention internationale sur les forêts permettra d'élaborer une approche cohérente et globale pour régler les problèmes ayant trait au développement forestier durable et d'élaborer des concepts et un langage communs pour les discussions internationales. Très souvent, lorsque nous discutons avec des personnes vivant dans des milieux socio–économiques et écologiques différents des nôtres, nous utilisons les mêmes expressions, mais sans leur donner le même sens.

Par exemple, au Canada, lorsque nous parlons de forêts protégées, nous songeons à des parcs nationaux qui sont maintenus comme réserves écologiques à des fins environnementales et où l'exploitation industrielle est interdite. En Inde, lorsqu'ils parlent de forêts protégées, ils veulent dire des forêts protégées contre l'empiétement des citoyens et réservées à des fins industrielles. Alors, nous avons dans les deux pays des forêts protégées, mais nous ne définissons pas cette expression de la même façon.

Je pense qu'une convention permettrait d'élaborer des politiques socio–économiques et environnementales qui se renforceraient mutuellement. Je pense qu'elle faciliterait le commerce international des produits forestiers et permettrait de répondre à la tendance du consumérisme vert de façon méthodique et ordonnée.

Monsieur le président, c'est un point très important que nous ne devons pas négliger. Nous devons établir des règles qui seront transparentes, fondées sur la science, et qui décriront la foresterie durable d'une manière très claire afin que nous puissions tous adopter les mêmes règles fondamentales au lieu de promouvoir des idées qui ne sont fondées sur rien d'autre que l'émotion. Les délibérations internationales sur les forêts contiennent souvent plus de fictions que de faits et plus de mythologie que d'écologie.

Je pense qu'une convention aidera également à établir un consensus au Canada. Pendant le processus de Rio, le ministère des Ressources naturelles a très bien réussi à faire naître un consensus parmi les divers intervenants à l'égard des positions que nous avancions sur la scène internationale. En outre, une convention permettra de définir un cadre général pour la coopération internationale, l'aide financière, les transferts de technologie, etc., et servira d'assise pour l'établissement de priorités éclairées.

J'aimerais maintenant vous parler du rôle du Canada dans ce domaine assez complexe, qui évolue très rapidement.

Je vous rappelle, monsieur le président, que le Canada possède 10 p. 100 des forêts du monde et que sa part du commerce international de produits forestiers est d'environ 3 p. 100. Le commerce international est de l'ordre de 100 milliards de dollars environ, et la part du Canada est d'environ 22 à 25 p. 100, selon les marchés, et nous fournissons environ 9 p. 100 de l'aide internationale dans le secteur des forêts.

Le Canada a donc d'importants intérêts à défendre dans toute discussion internationale sur les forêts. Comme le disait certains de mes collègues canadiens, dans le secteur forestier le Canada est une superpuissance, avec 10 p. 100 des forêts du monde, 22 p. 100 des échanges commerciaux, et 9 p. 100 de l'aide internationale; or, nous n'agissons pas comme une superpuissance dans les discussions internationales sur les forêts.

[*Texte*]

We have to be proactive and not reactive. We must protect our interests by defining and advancing our agenda and not responding to others' agendas. That's why the proactive notion is very important. We have to be present in these international deliberations, because if you're not present there, nobody else is going to protect your interests.

Mr. Chairman, since the Rio conference, February 1993 to September 1993, seven months, there have been ten high-profile meetings organized by the President of Indonesia, President Carter, ministers of forestry from Europe, the minister of forestry and environment from India, so that we have a Bandung declaration, Delhi declaration, Helsinki declaration, Montreal ideas—we had a high-level meeting. These are the declarations on forestry alone, ten high-level meetings in seven months. Fortunately, I am probably the only person who was invited either to give keynote addresses or sent by the Government of Canada to represent our interests and I attended all of those meetings.

The forestry issue internationally is very active, very dynamic. We don't control all the levers, but it is essential to protect our interests and be present in these meetings, to represent ourselves adequately.

The north-south confrontation during Rio is now changing into cooperation. About two weeks ago Malaysia and Canada co-hosted a dialogue on forests. We need to work patiently with our colleagues from other parts of the world to develop a shared vision if we are to develop an agreed plan of action.

The criteria and indicators, as I mentioned, are the basis for practising sustainable forestry in our own country as well as international trade in forest products, and this is a very important issue that we are very actively engaged in. I'm pleased to report to you, Mr. Chairman, that we are leading that particular issue internationally. The criteria and indicators exercise is the first step, which is crucial to Canada's domestic forest policy and international trade.

I'd like to show very quickly two slides, Mr. Chairman, of how we are working on the criteria and indicators and then sum up.

I'd like to draw your attention to the green circle in the middle. There are 12 parts to it, ten provinces and two territories. We have a Canada process, which is developing scientifically based criteria where we have mobilized the best expertise in our country to help us define scientifically what constitutes sustainable forestry.

Then, as Canadians, we're also working with non-European boreal and temperate countries. They include Russia, Japan, China, Korea, Australia, New Zealand, Chile and United States.

The next line on the top is the European process, the Helsinki process. We're working very closely with them.

[*Traduction*]

Nous ne pouvons nous contenter de réagir; nous devons être proactifs. Nous devons protéger nos intérêts en définissant et en mettant de l'avant notre plan d'action, et non pas en réagissant aux plans des autres. C'est pourquoi il est très important d'être proactifs. Nous devons être présents à ces discussions internationales, car si nous n'y sommes pas, personne ne défendra nos intérêts à notre place.

Monsieur le président, depuis la conférence de Rio, en l'espace de sept mois, de février à septembre 1993, il y a eu dix rencontres de haut niveau organisées par le président de l'Indonésie, le président Carter, les ministres des Forêts de l'Europe, le ministre des Forêts et de l'Environnement de l'Inde, de sorte que nous avons la déclaration de Bandan, la déclaration de Delhi, la déclaration d'Helsinki, celle de Montréal, où nous avons eu une rencontre de haut niveau. Ce sont des déclarations qui traitent uniquement des forêts, négociées lors des dix rencontres de haut niveau en l'espace de sept mois. Je suis probablement la seule personne qui a eu la chance de participer à toutes ces rencontres, soit comme conférencier invité, soit comme représentant du gouvernement du Canada pour défendre nos intérêts.

Au niveau international, le programme des forêts est très chargé, très dynamique. Nous ne contrôlons pas tous les leviers, mais il est essentiel d'être bien représentés à ces réunions afin d'y défendre nos intérêts.

La confrontation entre le Nord et le Sud que l'on a constatée à Rio est en train de se transformer en coopération. Il y a environ deux semaines la Malaysia et le Canada ont coopéré à un dialogue sur les forêts. Nous devons faire preuve de patience envers nos collègues des autres régions du monde afin de pouvoir formuler une vision commune si nous voulons pouvoir formuler un plan d'action conjoint.

Comme je le disais, les critères et les indicateurs constituent le fondement des pratiques forestières durables au Canada et du commerce international des produits forestiers. C'est une question très importante, dont nous nous occupons très activement. Je suis heureux de pouvoir vous dire, monsieur le président, que dans ce domaine le Canada est le chef de file. La première étape consiste à établir des critères et des indicateurs. Cette étape est cruciale pour la politique forestière nationale et les intérêts commerciaux internationaux du Canada.

J'aimerais maintenant, monsieur le président, vous montrer très rapidement deux transparents qui illustrent ce que nous faisons en matière de critères et d'indicateurs, et ensuite je conclurai.

J'attire votre attention sur le cercle vert au centre de l'image. Il est divisé en 12 pour représenter les 10 provinces et les deux territoires. Il y a un processus canadien, par lequel nous avons mobilisé les meilleurs experts du pays pour nous aider à déterminer ce qu'est la foresterie durable sur le plan scientifique, pour que nous puissions ensuite établir des critères fondés sur la science.

Puis nous coopérons avec les pays non européens qui ont des forêts boréales et tempérées. Parmi ces pays, notons la Russie, le Japon, la Chine, la Corée, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Chili et les États-Unis.

La ligne supérieure représente le processus européen, le processus d'Helsinki. Nous travaillons très étroitement avec les pays d'Europe.

[*Text*]

Mr. Chairman, my own assessment is that by the end of this year, if everything goes well, we will have a fairly good convergence of what constitutes sustainable forestry between ourselves and all boreal and temperate countries in the northern hemisphere and hopefully some in the south, and I think that will be a very major accomplishment. Again, I say the ideas being pursued are the ones that Canadians proposed, and these are ideas that universally are very widely accepted.

• 1010

Besides the boreal and temperate countries where we have our trade interests, we're also working at a global level. The Malaysia–Canada initiative was a meeting we organized two weeks ago that tried to bring the boreal, temperate and tropical forests under one umbrella so that we have a much broader global convergence of views.

Mr. Chairman, again, that is an issue in which Canada is leading, both in terms of technical dimensions and trying to build consensus at the diplomatic level.

In summary, Mr. Chairman, first, Canada's leadership role in international deliberations is well recognized and respected. It is important that we continue to play this role to advance our strategic interests and agenda on forests. Our views and advice are sought internationally. Our immediate priority is to develop an international agreement on criteria for sustainable forestry, which can then be embodied in a convention. This will allow us to judge our performance fairly.

Mr. Chairman, with that summation, I'm open to your guidance.

The Chairperson: Thank you, Dr. Maini.

I'd like to start off the process by again thanking you for coming to the committee and then opening the floor to questions by the members.

We'll start, as we normally do, with the Bloc. Mr. Pomerleau.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Je vous remercie de votre présentation. C'était très bien fait.

Les membres du Comité sont assez conscients de la nécessité d'établir une norme internationale à laquelle tous les pays pourraient se conformer. On est conscients aussi que le Canada, de par la nature de ses forêts et de par la grandeur de son territoire, devrait être un leader dans ce domaine. Au–delà de notre participation à tous les comités qu'il peut y avoir sur la scène internationale, avez–vous des chose pratiques à nous suggérer afin que nous soyons davantage à l'avant–garde?

M. Maini: Votre question est très importante pour le Canada. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a toutes sortes d'initiatives qui ont été amorcées dans le monde, et il est très important que nous soyons présents dans tous les forums. Si nous ne sommes pas là, il n'y aura personne pour s'occuper de nos intérêts.

Pour le moment, nos ressources sont très limitées. Il est important que nous mobilisions l'expertise que nous avons chez nous, au Canada, et même partout dans le monde. Il faut une mobilisation et un processus de formulation d'un consensus.

[*Translation*]

Monsieur le président, j'estime qu'à la fin de l'année, si tout va bien, nous aurons réussi à dégager un assez bon consensus entre nous et les pays de l'hémisphère nord qui ont des forêts boréales et tempérées et, je l'espère, certains pays du Sud quant à ce qui constitue l'aménagement durable des forêts, et je pense que ce sera une réalisation très importante. Encore une fois, les idées que l'on examine sont celles mises de l'avant par les Canadiens, et elles sont généralement acceptées dans le monde entier.

En plus des pays boréaux et tempérés où nous avons des intérêts commerciaux, nous travaillons également au niveau mondial. L'initiative Malaysia–Canada est une réunion qui a eu lieu il y a deux semaines et où nous avons essayé de réunir dans un même cadre les forêts boréales, tempérées et tropicales afin d'avoir une convergence de vues beaucoup plus large au niveau mondial.

Monsieur le président, c'est un autre domaine où le Canada est le chef de file, à la fois au niveau technique et au niveau diplomatique, en vue de créer un consensus.

En conclusion, monsieur le président, le leadership du Canada dans les délibérations internationales est reconnu et respecté. Il est important pour nous de continuer à jouer ce rôle si nous voulons défendre nos intérêts stratégiques et mettre de l'avant notre plan d'action sur les forêts. Nos opinions et nos conseils sont sollicités à l'échelle internationale. Notre priorité immédiate est d'obtenir une entente internationale sur les critères d'aménagement durable des forêts qui pourra ensuite être intégrée dans une convention. Cela nous permettra de juger ce que nous faisons de façon impartiale.

Monsieur le président, ayant fait ce résumé, je m'en remets à vous pour la suite.

Le président: Merci, monsieur Maini.

J'aimerais tout d'abord vous remercier encore une fois d'être venu. Nous allons maintenant passer aux questions des députés.

Nous allons commencer, comme d'habitude, par le Bloc. Monsieur Pomerleau.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you for your presentation. It was very well done.

The members of the committee are quite aware of the need to establish an international standard that all countries could respect. We are also aware that Canada, given the nature of its forests and the vastness of its territory, should be a leader in this area. Beyond participating to all the committees that might exist at the international level, can you suggest practical things that we could do in order to be even more in the forefront?

Dr. Maini: Your question is very important for Canada. As I was saying a while ago, there are all kinds of initiatives that have been undertaken in the world, and it is very important for us to be present in all these forums. If we are not there, there will be no one to defend our interests.

For the time being, our resources are very limited. It is important to mobilize the expertise that we have here in Canada, and even throughout the world. We need this mobilization and a process to build consensus. That requires a

[*Texte*]

Cela exige beaucoup d'efforts, et les ressources sont limitées chez nous. Ici, au Canada, il y a de la bonne volonté dans le milieu universitaire, dans les provinces et même dans les groupes environnementaux qui sont bien prêts à nous aider.

Vous êtes peut–être intéressés à tenir un petit atelier afin d'élaborer sur l'une ou l'autre des questions. Il y a toujours un manque de ressources pour examiner le problème. Au niveau conceptuel et au niveau intellectuel, on ne manque de rien, mais il s'agit d'amasser des ressources pour des fins d'analyse.

Nous avons appris une leçon il y a quelques années. Quand on va dans un forum international, il faut avoir fait ses devoirs. Si nous dominons dans le domaine des critères et des indicateurs au niveau international, c'est que nous avons fait nos devoirs. Nous avons fait des échanges d'idées et nous avons conceptualisé. Nous sommes plus avancés que les autres.

• 1015

Afin de mieux faire les choses, nous devons avoir des ressources adéquates. Comme on dit, *we are spread very thin.*

M. Pomerleau: Merci.

M. Deshaies (Abitibi): Vous avez assisté à diverses conférences. Ces conférences ont–elles permis d'améliorer l'image du Canada à travers le monde, surtout dans les relations Europe–Canada au sujet des coupes à blanc?

M. Maini: Les mesures que nous avons prises jusqu'à maintenant ont renforcé les autres initiatives.

On a établi notre crédibilité dans le domaine scientifique. Nous sommes bien représentés dans le monde, non seulement par les scientifiques, mais aussi par les diplomates qui font des négociations. On a pris plusieurs autres initiatives. Par exemple, chez nous, nous avons des stratégies nationales. On a publicisé les stratégies que nous avons formulées au Canada et le rapport que nous présentons chaque année au Parlement.

On a pris au moins 10 ou 12 initiatives, et ces initiatives nous ont permis d'établir dans les forums internationaux notre crédibilité scientifique ainsi que notre crédibilité nationale. Cela nous a permis de renforcer plusieurs initiatives que nous avions prises auparavant.

M. Deshaies: Croyez–vous que cette crédibilité scientifique va convaincre les Européens du fait que nos techniques de coupe à blanc peuvent être réalistes et raisonnables?

M. Maini: Je ne suis pas certain que cela va améliorer l'image que se font de nous les citoyens ordinaires. C'est une initiative qui a débuté il y a un an et demi, et il faut quelque temps avant que les connaissances scientifiques soient diffusés parmi les citoyens ordinaires. Je pense que cela va aider à moyen terme. Nos scientifiques ont commencé à participer à des réunions où on présente la vulgarisation de nos idées aux groupes environnementalistes, etc. Nous diffusons aussi nos idées parmi les citoyens ordinaires, mais cela vient juste de commencer. Cela va nous aider, bien sûr.

M. Deshaies: Merci.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Dr. Maini, thank you for coming to talk to us today. Some of our previous witnesses have raised the possibility of what they refer to as green labelling for timber in international trade.

[*Traduction*]

great deal of effort, and our resources are limited. Here, in Canada, there is good will amongst the academics, the provinces and even environmental groups that are quite willing to help us.

You might be interested in holding a small workshop in order to examine some of these questions more in depth. We never have enough resources to study the problem. Conceptually and intellectually, we have all we need; what we must do is find the resources to do the analysis.

We have learned a lesson in the last few years. When we go to an international forum, we have to do our homework beforehand. If we are dominating the issue of criteria and indicators at the international level it's because we did our homework. We have exchanged ideas and we have conceptualized. We are further ahead than the others.

In order to be more efficient, we need adequate resources. As the saying goes, *nous n'avons pas beaucoup de marge.*

Mr. Pomerleau: Thank you.

Mr. Deshaies (Abitibi): You have attended various conferences. Did these conferences help to improve Canada's image abroad, particularly as regards the European–Canadian controversy over clear–cutting?

Dr. Maini: The measures we have taken so far have reinforced other initiatives.

We have established our credibility in the scientific area. We are well represented in the world, not only by the scientists, but also by the diplomats that are involved in the negotiations. We have taken several other initiatives. For example, we have here, in Canada, national strategies. We have publicized the strategies that we have developed in Canada and the report that we present to Parliament every year.

We have taken at least 10 or 12 initiatives, and these initiatives have allowed us to establish our scientific credibility as well as our national credibility in international forums. That has enabled us to reinforce several initiatives that we had already taken.

Mr. Deshaies: Do you believe that this scientific credibility will convince the Europeans that our clear–cutting technics might be realistic and reasonable?

Dr. Maini: I'm not sure that it will improve the way ordinary citizens see us. It is an initiative that started a year and a half ago and it takes a certain time before scientific knowledge is communicated to ordinary citizens. I think that it will be useful in the medium–term. Our scientists have started participating in meetings where they present our ideas in a way that is accessible to environmental groups, etc. We're also communicating our ideas to ordinary citizens, but that has only just begun. That will of course help us.

Mr. Deshaies: Thank you.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Monsieur Maini, merci d'être venu discuter avec nous aujourd'hui. Certains témoins précédents ont soulevé la possibilité d'adopter ce qu'ils ont appelé un label écoproduit pour le bois d'oeuvre vendu sur les marchés internationaux.

[*Text*]

To this date, nobody has suggested how this could be done mechanically. Obviously, at the moment, what we might consider to be worthy of a green label in this country would not satisfy, for example, the Germans because they would have an entirely different set of criteria.

How would your international convention work in practical terms? What do you foresee with respect to green labelling? Is this a practical concept in your view? If so, how do you police it? It's a big question. How can we do it?

Dr. Maini: It's a very important question, Mr. Morrison. As you know, certification is not unique to forestry. Nations certify a lot of products. We export seed potatoes from Prince Edward Island. They're certified to be virus–free. We export dairy products. We export meat from Canada to the United States and Japan. We certify, as a nation. We have established some norms of pesticide–free or hormone–free meat. This is nothing new for nations in international trade; the standardization is common.

What has evolved very rapidly, so to speak, on the forestry scene is the rise of green consumerism, whereby consumers want to ensure they are buying products that are coming from sustainably managed stands. We must distinguish between two different kinds of consumers. One is the wholesale buyer, who buys large quantities. The other is John Doe, who buys two by fours.

• 1020

This is why I emphasize that the development of scientifically based criteria is very crucial. Science is value–free and neutral. They say it's not emotionally driven.

The first step in this so–called green labelling is for us to develop scientifically based criteria.

The second step is that we must develop this in tandem with our colleagues in Europe and the United States. That's exactly what the last concentric diagram showed. I tried to emphasize that we are first trying to develop a set of criteria with our provinces in Canada through consultation. We are also working in harmony with our European and U.S. colleagues.

The third one is working on a global scale with the tropical countries.

Once these criteria and indicators or scientific data are developed, then there has to be an international agreement. This is so that when we say this is a sustainably managed forest, Germans understand what we mean. We would recognize that in Germany or in France they will cut that one oak tree to make cognac, but we will deal with a different and more extensive kind of forestry. It will be a recognition of the diversity of ecological conditions and landscape situations.

[*Translation*]

À ce jour, personne n'a su nous dire comment cela se ferait en pratique. Évidemment, pour l'instant, ce que nous jugeons peut–être digne d'un label écoproduit ne serait peut–être pas jugé de la même façon, par exemple, par les Allemands, puisqu'ils ont un ensemble de critères totalement différents des nôtres.

Comment votre convention internationale fonctionnerait–elle en pratique? Qu'envisagez–vous en ce qui concerne le label écoproduit? Est–ce un concept pratique à votre avis? Dans l'affirmative, comment pourrait–on en surveiller l'utilisation? C'est une vaste question. Comment pouvons–nous faire cela?

M. Maini: C'est une question très importante, monsieur Morrison. Comme vous le savez, la certification n'existe pas seulement pour les produits forestiers. Les pays certifient un grand nombre de produits. Nous exportons des pommes de terre de semence de l'Île–du–Prince–Édouard que l'on certifie libres de virus. Nous exportons des produits laitiers. Nous exportons de la viande vers les États–Unis et le Japon. Le Canada certifie ces produits. Nous avons établi quelques normes pour les viandes qui ne contiennent ni pesticides ni hormones. Ce n'est pas quelque chose de nouveau dans le commerce international; la normalisation est courante.

Ce qui a évolué très rapidement, en quelque sorte, dans le secteur forestier, c'est la vague de consumérisme écologique, c'est–à–dire des consommateurs qui veulent être sûrs que les produits qu'ils achètent proviennent de peuplements aménagés selon les principes du développement durable. Nous devons faire la différence entre deux types de consommateurs. Il y a l'acheteur en gros, qui achète d'importantes quantités, et l'autre, M. Tout–le–monde, qui achète des deux–par–quatre.

C'est pourquoi j'insiste sur le fait que l'élaboration de critères fondés sur des données scientifiques est absolument cruciale. La science est neutre, elle n'est pas influencée par les valeurs. Les scientifiques disent qu'ils ne se laissent pas mener par leurs émotions.

La première étape vers ce soi–disant label écoproduit est d'établir des critères fondés sur la science.

La deuxième étape consiste à les élaborer de concert avec nos collègues en Europe et aux États–Unis. C'est exactement ce qu'illustre le dernier diagramme concentrique. J'ai essayé de souligner le fait que nous sommes les premiers à essayer d'établir un ensemble de critères en consultation avec les provinces. Nous travaillons également de concert avec nos collègues européens et américains.

La troisième étape consiste à collaborer à l'échelle mondiale avec les pays tropicaux.

Lorsque ces critères et indicateurs oui données scientifiques auront été établis, il faudra alors qu'il y ait une entente internationale afin que les Allemands comprennent ce que nous voulons dire lorsque nous disons qu'une forêt est aménagée de façon durable. Nous reconnaîtrons qu'en Allemagne ou en France ils coupent un chêne pour faire du cognac, alors qu'ici nous avons des pratiques forestières différentes et plus extensives. Nous reconnaîtrons la diversité des conditions écologiques et des paysages.

[*Texte*]

Ideally, one would want to have a convention that recognizes these criteria and indicators of sustainable forestry between one nation and another. It could be a community of nations, not bilateral but multilateral.

As a short–term, intermediate measure we are looking at this process that we have started in Canada with non–Europeans and with Europeans. They come to our meetings and we go to their meetings, so there's a very close exchange of ideas. I'll say, as a Canadian, that the European concept is very much driven by Canadian ideas. There's a convergence of views, or what I call a transatlantic convergence, that is emerging already.

That can be formalized by a political endorsement such that European ministers of forests say this is a set of criteria they agree to and our Canadian forestry minister says we agree to that. However, the preferred option is to move into a convention. Then it becomes a very legally binding instrument.

Mr. Morrison: I guess I'm still having a problem, Dr. Maini. I appreciate that you say the criteria would have to be scientific or objective. We're dealing here with a subject that is largely driven by subjectivity. Could you give me a specific example or two of the sort of criteria that could be defined objectively and that do not get into the esoteric levels of debate we have had on clear–cutting specifically? What can you suggest to us as one or two hard, fast, and readily determinable rules that could be used for establishing a green label on a two–by–four?

Dr. Maini: There are several criteria that come to mind. I'll pursue one and then, if time permits, I'll pursue a second one.

Biodiversity captured a lot of people's imagination. I think the move toward a convention on biodiversity has outpaced the scientific knowledge of biodiversity. However, in Canada, what is it we are trying to do in forest biodiversity? It's to make sure the genetic material and the evolutionary processes are maintained.

• 1025

There are a few things we can do. We can set aside 12% of Canada's forest land, representative types, and say this is our insurance policy and we will allow nature to take its course and protect examples as an insurance policy. In other areas—for example, where we are practising forestry for industrial purposes—we will allow natural regeneration to take its course so that we are replenishing the natural genetic material. Where we have to plant trees, we will make sure the local genetic seeds are used.

We can go into a lot of esoteric ideas of measuring biodiversity, but I don't think that is a very productive way of going about it. A colleague from Harvard University has said that with the amount of experts we have, it will take us 300 years to inventory all the biodiversity we have around this world. We don't have the experts. So in absence of that kind of knowledge, we have to be practical, pragmatic and practise what I will call precautionary principles and not be cavalier about this.

[*Traduction*]

L'idéal, ce serait d'avoir une convention qui reconnaîtrait ces critères et ces indicateurs de l'aménagement forestier durable dans tous les pays. La convention rassemblerait la communauté des nations; elle serait multilatérale, et non pas bilatérale.

À court terme, nous envisageons des mesures intermédiaires dans le cadre du processus que le Canada a engagé avec les Européens et les pays non européens. Ils viennent à nos réunions, et nous assistons aux leurs, de sorte qu'il y a un excellent partage d'idées. En tant que Canadien, j'ose dire que le concept européen est très influencé par les idées canadiennes. Il y a une convergence de vues, ou ce que j'appellerais une convergence transatlantique, qui est déjà en train de se manifester.

Un appui politique pourrait donner à cette convergence un caractère officiel si, par exemple, les ministres européens des Forêts acceptaient un ensemble de critères et que notre ministre responsable des forêts en faisait autant au nom du Canada. Toutefois, l'option préférée, c'est de négocier une convention, qui devient alors un instrument juridiquement très contraignant.

M. Morrison: Monsieur Maini, je ne suis pas encore tout à fait satisfait. Je comprends lorsque vous dites que les critères doivent être scientifiques ou objectifs. Nous traitons d'un sujet qui est très profondément marqué par la subjectivité. Pouvez–vous me donner un ou deux exemples précis du genre de critères qui pourraient être définis objectivement et qui ne donneraient pas lieu à des débats ésotériques comme celui qui a entouré la coupe à blanc en particulier? Pouvez–vous nous proposer une ou deux règles absolues et faciles à déterminer qui pourraient servir à établir un label écoproduit pour les deux–par–quatre?

M. Maini: Il me vient à l'esprit plusieurs critères. Je vais vous en expliquer un, puis, si le temps le permet, je vous en présenterai un deuxième.

La biodiversité a capté l'imagination de bien des gens. Je pense que le mouvement vers une convention sur la biodiversité a été plus rapide que l'acquisition de connaissances scientifiques en la matière. Toutefois, au Canada, qu'essayons–nous de faire sur le plan de la biodiversité forestière? Nous essayons de préserver le matériel génétique et les processus d'évolution.

Nous pouvons prendre certaines mesures. Par exemple, nous pouvons réserver 12 p. 100 des forêts du Canada, des forêts représentatives, et considérer ces forêts comme notre police d'assurance. Dans ces espaces, nous laisserons la nature suivre son cours et nous protégerons les espèces à titre de police d'assurance. Dans d'autres régions—par exemple, lorsque les forêts sont exploitées à des fins industrielles—nous permettrons aux forêts de se régénérer de façon naturelle de façon à enrichir leur matériel génétique naturel. Si nous devons planter des arbres, nous nous assurerons d'utiliser des semences génétiques locales.

On peut toujours réfléchir à des moyens ésotériques pour mesurer la biodiversité, mais je ne crois pas que ce soit très productif. Comme l'a dit un collègue de l'Université Harvard, compte tenu du nombre d'experts dont nous disposons, il nous faudra 300 ans pour faire l'inventaire de toute la diversité biologique du monde. Nous n'avons pas d'experts. Donc, puisque nous ne disposons pas de telles connaissances, nous devons nous montrer pragmatiques et nous comporter de façon prudente plutôt que cavalière.

[*Text*]

If we set aside 12% and make sure the local regeneration is taking place. . . We have also established in my department a seed bank; we are collecting seeds and storing them at very low temperatures. We are developing gene banks. We have all kinds of insurance policies, so to speak.

I'll tell you a second thing. In order to have sustainable forestry, it's very important that we maintain the fertility of our soils. Every time you harvest trees, you are removing some of the nutrients from the soil. We are doing some research, and the preliminary indications are that on the very best sites, within the rotation age when the next tree crop is ready, the soil fertility builds up, so to speak, so that the trees get recharged over 100 years. On poor sites that may not happen. Then we have a choice of leaving the branches and leaves, which have all the nutrients, on the site rather than removing the whole tree, or we can lengthen our rotation crops. So there are very practical things we can do.

In the public debate there is a lot of mythology about everything, and some things are rather simple if you understand ecological systems. There are a lot of gaps in our knowledge, but there are practical things we can do. We will still make mistakes; there is no mistake–free system in this world. Even the airline industry, which is probably one of the most cautious industries, still has plane crashes. We make mistakes, but as long as we're learning from our mistakes I don't think it is something we cannot deal with. It is out of ignorance that people say things are complex, when they don't understand the system.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): You stated as a basic premise that there really is no single universally acceptable forestry practice the world over. We can't make a set of rules today and say, now, go at it, boys; you follow these rules and you can go ahead and clear–cut and do anything. That's a basic premise, and you underlined it, as I understood you. Now, if we accept as a basic premise that there are no universally acceptable forestry practices, how on earth do we get an international convention?

As I understand it, even here in Canada, for example, if we just take Canada itself, as I understand clear–cutting now from the evidence we've had during these hearings, when we talk about clear–cutting as done, say, in British Columbia or parts of British Columbia and going right across the country to Alberta and so on, that's fine, but it has to be defined to specific sites and specific areas. In other words, we can say clear–cutting in British Columbia is fine, but the practice may be be quite different here in Ontario, for example. That's the diversity we have in Canada.

How do we translate all this internationally when we say clear–cutting or our forest practices? How do we get an international code when we have all these diversities and we're not talking about the same thing when we're talking clear–cutting?

[*Translation*]

Si nous réservons 12 p. 100 des forêts et nous assurons de leur régénération locale. . . Dans mon service, nous avons également créé une banque de semences; nous récoltons les semences et les entreposons à des températures très basses. Nous travaillons à la mise au point d'une banque de gènes. Nous avons ainsi toutes sortes de polices d'assurance, si l'on veut.

Deuxièmement, pour avoir une exploitation forestière durable, il importe de maintenir la fertilité de nos sols. Chaque fois qu'on abat des arbres, on enlève du sol des éléments nutritifs. Nous faisons des recherches, et, d'après les résultats préliminaires, dans les meilleurs emplacements, la fertilité du sol s'accroît au cours du cycle d'exploitation, lorsque la récolte suivante est prête, ce qui permet aux arbres de se recharger, si l'on veut, sur une période de 100 ans. Dans des emplacements moins favorables, cela ne se produira peut–être pas. Il est également possible de laisser sur place les branches et les feuilles, qui contiennent tous les éléments nutritifs, plutôt que d'en retirer tout l'arbre. On peut également appliquer un cycle d'exploitation plus long. Ce sont là des mesures éminemment pratiques que l'on peut prendre.

Les discussions publiques véhiculent tout un ensemble de mythes, alors que certaines choses sont plutôt simples, si l'on comprend les écosystèmes. Il y a de nombreuses lacunes dans nos connaissances, mais il est possible de prendre des mesures pratiques. Nous ferons encore des erreurs, bien sûr, mais il n'existe pas de système parfait. Même dans le transport aérien, secteur où l'on est sans doute le plus prudent, il y a encore des avions qui s'écrasent. Nous faisons des erreurs, mais tant que nous en tirons des leçons, c'est l'essentiel. Si les gens disent que c'est complexe, c'est par ignorance, parce qu'ils ne comprennent pas le système.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Vous avez déclaré, en postulat, qu'il n'y a pas de système unique d'exploitation forestière qui soit applicable universellement. Il n'est pas possible d'établir des règles définitives. Si j'ai bien compris, vous avez insisté sur ce postulat. Si on accepte ce postulat, à savoir qu'il n'y a pas de système d'exploitation forestière applicable universellement, comment peut–on en arriver à une convention internationale?

Ici, par exemple, si l'on se limite au Canada, d'après les témoignages que nous avons entendus sur les coupes à blanc, on fait des coupes à blanc d'un bout à l'autre de la Colombie–Britannique, jusqu'en Alberta, mais ces coupes doivent être adaptées aux forêts. Autrement dit, on peut décider que la coupe à blanc est acceptable en Colombie–Britannique alors qu'il en serait tout autrement en Ontario, par exemple. Cela est dû à la diversité des forêts canadiennes.

Comment transposer cela sur le plan international, alors qu'on en est encore à déterminer quelles seraient les meilleures méthodes d'exploitation chez nous? Comment peut–on produire un code international, compte tenu de toute cette diversité, puisque la coupe à blanc ne signifie pas la même chose pour tout le monde?

[*Texte*]

Dr. Maini: I'm sorry I didn't make myself clear. Practice is a tool to attain an objective. When we're talking about criteria, we are talking about some basic principles that we need to accomplish now; for example, the sustainable forestry notion. We say that in order to maintain and manage forests sustainably, we must protect biodiversity, soil fertility, renewal, soil conservation, water conservation, so we are not polluting the fishing streams, etc.

• 1030

These are the basic criteria that determine whether we are practising sustainable forestry or not. Whether we do selection cutting or clear–cutting, or small clear–cuts or large clear–cuts, if forestry practices do not violate the biodiversity dimension, the soil conservation dimension, the maintenance of ecological processes, then it is very acceptable. It is not the tool we need to argue about, but what it is we are trying to protect. The notion we have advanced is that instead of managing forests as we did for purely timber production, we manage forests as ecological systems, which means that forests are not just factories to produce wood; they also fix carbon, they also provide wildlife habitat, the conservation of soils, etc.

So the argument is turned around. We are saying we must renew our forests, we must maintain biodiversity, no matter what harvesting practices or regeneration practices we use.

Mr. Thalheimer: I follow you. What you are saying is that we'll set some very specific general principles that we all want to follow, regardless of what practice we use.

How do you then incorporate that into the national agreements when you have the environmentalists saying don't touch any trees, when the worshippers, the tree–huggers, say don't touch them? How do we incorporate into our agreement the concerns of the people? How do we deal with their problems?

Dr. Maini: There are two approaches I think we need to take. First, in my remarks I said it's very important to have consensus. It's not a consensus just among the scientists but also among different stakeholders. The scientific expertise among some of the environmental groups is very limited. There are others that have outstanding scientific expertise. In the meeting in Malaysia a couple of weeks ago, we invited the International Union for the Conservation of Nature, the World Wildlife Fund, etc. They're first–rate professional people. We can dialogue with each other on that basis.

So I think, number one, in developing any consensus, in order to legitimize it we must have a broad buy–in to the concepts. At the meeting we had in Montreal, we had 40 nations with some of the best experts present and we collectively hammered out a framework for sustainable forestry—the Europeans, Canadians and Americans—that has a certain degree of international credibility. Somebody has to say, I'm against it; tell me why.

[*Traduction*]

M. Maini: Je suis désolé, je n'ai sans doute pas été assez clair. Les méthodes sont des outils qui permettent d'atteindre un objectif. Par critères, on entend des principes fondamentaux qu'il nous faut appliquer maintenant; il y a par exemple la notion d'exploitation forestière durable. On établit que pour conserver et gérer nos forêts de façon durable, on doit protéger la diversité biologique, conserver la fertilité des sols et encourager le renouvellement, la conservation des sols, la conservation de l'eau, etc., de façon, entre autres, à éviter de polluer les cours d'eau poissonneux.

Ces critères fondamentaux nous permettent de déterminer si notre exploitation forestière est durable ou non. Que l'on fasse des coupes sélectives ou des coupes à blanc, des coupes à blanc sur de grandes étendues ou sur de petites étendues, si nos méthodes d'exploitation ne vont pas à l'encontre de la diversité biologique, de la conservation des sols et du maintien des processus écologiques, eh bien, elles sont acceptables. Ce n'est pas des outils qu'il faut discuter, mais de ce que nous essayons de protéger. Nous avons fait valoir qu'au lieu de gérer les forêts pour la simple production de bois, nous devons gérer les forêts comme des écosystèmes; cela signifie que les forêts ne sont pas seulement des usines à bois; elles servent également à absorber le carbone, à abriter des animaux sauvages, à conserver les sols, etc.

On aborde donc le problème dans l'optique inverse, puisqu'on dit que pour renouveler nos forêts, il faut conserver la diversité biologique, quelles que soient les méthodes d'exploitation ou de régénération utilisées.

M. Thalheimer: Je comprends. Vous dites qu'on établira des principes généraux très clairs auxquels tout le monde voudra adhérer, quelles que soient les méthodes utilisées.

Comment peut–on intégrer cela aux accords nationaux, alors que les écolos à tous crins nous interdisent de toucher aux arbres? Comment peut–on traduire dans nos accords les préoccupations des gens? Comment pouvons–nous régler leurs problèmes?

M. Maini: À mon avis, il y a deux façons de procéder. Premièrement, j'ai dit dans mes remarques qu'il était très important d'obtenir un consensus. Ce consensus ne doit pas être établi seulement parmi les scientifiques, mais également parmi les différents intervenants. Certains groupes écologistes possèdent très peu de compétences scientifiques. D'autres, par contre, en ont énormément. Lors de la rencontre en Malaysia, il y a deux semaines, nous avions invité l'Union internationale pour la conservation de la nature, le Fonds mondial pour la nature, etc. Ces gens–là sont des professionnels du plus haut calibre. Ces compétences peuvent servir de base au dialogue.

Donc, premièrement, pour obtenir un consensus, pour le légitimer, il faut que les concepts soient largement acceptés. À l'assemblée que nous avons tenue à Montréal, il y avait des représentants de 40 nations, dont certains des meilleurs experts. Collectivement, nous—des Européens, des Canadiens et des Américains—nous avons élaboré un cadre d'exploitation forestière durable qui possède un certain degré de crédibilité sur le plan international. Il y aura toujours quelqu'un pour s'y opposer; il devra expliquer pourquoi.

[*Text*]

That is why for some years now I have argued the definition of sustainable forestry has to be done on a scientific basis that is value–free, neutral. First, we must have a scientific basis that is transparent, and second, we must engage as many people as we can. We recognize you will not have a buy–in by certain groups. There are meetings held and they walk out of them because they don't want to sign on.

As a scientist I'm saying that as imperfect as our knowledge is, we can still develop a set of criteria. As time goes on, we will fine–tune these things. But we have to have a point of departure, and I think the framework we have developed is scientifically defensible.

I'll give you an analogy with human health. We talk about human health—and we're talking about a healthy forest ecological system—saying that cholesterol is bad for you, and suddenly we stop eating fat. Then somebody says new research tells us there are two kinds of cholesterol, called high density and low density. The high–density type unclogs your arteries, while the low–density type sticks to your arteries.

[*Translation*]

C'est pourquoi, depuis quelques années, je dis qu'il faut définir l'exploitation forestière durable en se fondant sur des principes scientifiques neutres et dénués de valeur morale. Nous devons d'abord nous doter d'une assise scientifique transparente, puis obtenir l'adhésion d'autant de personnes que possible. Nous savons que certains groupes refuseront d'y adhérer. Dans les assemblées, ces gens–là partent, parce qu'ils refusent de collaborer.

À titre de scientifique, je crois que même si nos connaissances sont imparfaites, il nous est tout de même possible d'élaborer un ensemble de critères. Avec le temps, il sera possible de les raffiner. Mais, au moins, nous aurons ainsi un point de départ, et je crois que le cadre que nous avons élaboré est défendable, d'un point de vue scientifique.

Faisons la comparaison avec la santé humaine. Nous parlons de la santé humaine tout comme nous parlons de la santé des écosystèmes forestiers. Lorsqu'on dit aux gens que le cholestérol est mauvais pour eux, on constate une brusque diminution de la consommation de matières grasses. Quelqu'un explique alors que, d'après de nouvelles recherches, il existe deux sortes de cholestérol, l'un à haute densité et l'autre à basse densité. Celui à haute densité débloque les artères alors que l'autre colle à leurs parois.

• 1035

We are using the best available scientific information we have, both in Canada and internationally. However, as better information becomes available, these nine or ten criteria we are working on are not kept as something Moses brought from the mountain; we wrote them and we can change them.

There will still be some people who will not agree with you, but you have to marginalize them. You have to accept mainstream science. As they say in the Middle East, the dogs keep on barking and the caravan goes on. I'd like to be in the caravan.

Mr. Thalheimer: I have a supplementary question on that. I like the idea of an international agreement. We'll do all this fine work, and we'll have an international agreement on our forestry practices, which is something I think we would all desire. What concerns me, though, is that we do all this good work, yet we have the tree–huggers, the environmental groups, who say that no matter what we do scientifically, they're not accepting it. They say they'll do the very thing they're doing now. We're not going to touch their forests.

What I'm trying to explore is this. In our international agreement there should be some thought given to dealing with these people who are out there trying to destroy the very good work that people like you, and international agreements, could produce for proper forestry. Should consideration be given to those forces, or should we let them be and try to get them on–side eventually? Hopefully they'll die or see the light of day sometime.

Dr. Maini: We are working very closely in Canada with environmental groups. I personally retain close contact with them. I think you've underlined a very important point; we need to engage them constructively.

Nous utilisons la meilleure information scientifique disponible, aussi bien au Canada qu'au plan international. Toutefois, quand nous obtenons de meilleurs renseignements, nous ne considérons pas les neuf ou dix critères sur lesquels nous travaillons comme quelque chose de sacré et que Moïse nous aurait révélé en descendant de la montagne; c'est nous qui les avons rédigés, et nous pouvons les modifier.

Il y aura toujours des gens qui ne seront pas d'accord avec vous, mais il faut les marginaliser. Il faut accepter les grands courants scientifiques. Comme on dit au Moyen–Orient, les chiens aboient et la caravane passe. J'aimerais faire partie de cette caravane.

M. Thalheimer: J'ai une question à ce sujet. J'aime bien l'idée d'un accord international. Nous ferons tout cet excellent travail, puis nous aurons un accord international sur les pratiques forestière, ce que nous désirons tous. Ce qui me préoccupe toutefois, c'est que, malgré tous nos efforts, il y a ceux qui s'accrochent aux arbres, les groupes environnementalistes, qui refusent tout, pour aussi fondé que ce soit du point de vue scientifique. Ils affirment qu'ils ne changeront rien à leur comportement. Ils ne veulent pas qu'on touche à leurs forêts.

Je me demande ce qui suit. En préparant cet accord international, il faudrait penser à ce qu'il faut faire vis–à–vis de ces gens qui cherchent à anéantir les résultats positifs que des gens comme vous ou des accords internationaux pourraient avoir pour la foresterie. Faut–il faire des concessions à ces gens–là, ou devrait–on les laisser faire en essayant de les gagner peu à peu à notre cause? Espérons qu'ils vont finir par disparaître ou entendre raison.

M. Maini: Au Canada, nous travaillons en étroite collaboration avec des groupes environnementaux. J'entretiens personnellement d'étroits contacts avec eux. Vous avez souligné quelque chose qui me paraît très important; nous devons les amener à faire des choses constructives.

[*Texte*]

Part of the problem is that, as I said, many of our environmental groups do not have a scientific background. They speak with instincts and emotions. However, you can say there's a place in a democratic society for a wide range of opinions.

We are spending time—we need to do more—on what I call pedagogic exercises. I have travelled across the country to engage in dialogue with a very wide range of our stakeholders and interest groups to at least explain my assessment of the issues, or world opinion. It takes time, effort, and resources to do that.

Your point is very well taken. We need to engage these communities so they become constructively engaged in this and become partners. In some cases it's a slower process than in others. In some cases we are seeing progress.

I'm chairing a national committee on criteria and indicators under the Canadian Council of Forest Ministers. We have environmental groups and church groups. Once they're engaged constructively, it's amazing how good some of the ideas are that they contribute. We had some very good advice from the church groups on socio–economic dimensions of sustainable forestry. We respect it very much.

Your point is very well taken. We need to do more on that to engage them constructively.

Mr. Loney (Edmonton North): Dr. Maini, I would like to revisit the discussions we had this morning that indirectly touched on my concern, which is the image that Canada projects vis–à–vis clear–cutting.

In your opinion, does Canada need a greater presence in international forestry participation? If so, what manner would that be? What would your recommendations be?

Dr. Maini: Mr. Chairman, the question is a very important one. We need to mobilize and use different avenues to improve our image. Personally, and as an ecologist, I think our track record shows we made a lot of mistakes. We are now going through a major transformation of our forestry scene in this country, and a cultural shift is taking place. With some of the photographs that are flashed around the world, there is a tendency to make generalizations from certain cases where we made mistakes.

• 1040

I think there are many, many initiatives in progress on the international scene and it's crucial that Canada be present and articulate its views. This requires an understanding within the political as well as the official system that going to these meetings is not a picnic.

I was in Malaysia for a week. We worked until about 2 a.m. and were up again at 6 a.m. If you are writing a report, the person who has the pen in his hand writes the report but reflects the essence of the meetings.

[*Traduction*]

Le problème, comme je l'ai dit, tient en partie au fait que nos groupes environnementaux n'ont souvent aucune base scientifique. Ils laissent libre cours à leurs instincts et à leurs émotions. Il faut toutefois reconnaître qu'une société démocratique doit être ouverte à tout un éventail d'opinions différentes.

Il faudrait en faire plus, mais nous consacrons déjà beaucoup de temps à ce que j'appellerais des exercices pédagogiques. J'ai sillonné le pays pour rencontrer toutes sortes d'intervenants et de groupes de pression pour leur expliquer au moins ce que je pense des problèmes et de l'opinion publique internationale. Cela exige du temps, des efforts et de l'argent.

Votre observation est très juste. Nous devons convaincre ces groupes–là d'adopter une attitude constructive et en faire nos partenaires. Dans certains cas, cela peut prendre plus de temps que dans d'autres, mais on constate déjà certains progrès.

Je suis président d'un comité national du Conseil canadien des ministres des Forêts qui s'occupe des critères et des indicateurs. Il comprend des représentants de groupes écologiques et de groupes paroissiaux. Une fois qu'ils sont prêts à apporter une participation positive, ils ont parfois des idées remarquables. Nous avons reçu des conseils très judicieux de la part de groupes paroissiaux en ce qui concerne les aspects socio–économiques du développement durable des forêts. Nous apprécions beaucoup leur collaboration.

Votre observation est très juste. Nous devons faire plus d'efforts pour les inciter à participer de façon constructive.

M. Loney (Edmonton–Nord): Monsieur Maini, je voudrais revenir à ce que nous disions ce matin et qui est indirectement lié à ce qui m'intéresse, c'est–à–dire l'image que le Canada donne de lui–même en ce qui concerne la coupe à blanc.

À votre avis, le Canada doit–il renforcer sa présence dans les activités internationales concernant la foresterie? Si oui, comment? Que recommandez–vous?

M. Maini: Monsieur le président, c'est une question très importante. Nous devons nous mobiliser et essayer d'améliorer notre image de diverses façons. À titre personnel et en tant qu'écologiste, je crois que nous avons commis beaucoup d'erreurs. L'ensemble du secteur forestier est en train de connaître une profonde transformation dans notre pays; c'est un changement culturel. La diffusion de certaines photos dans le monde entier incite à faire des généralisations à partir de certaines erreurs que nous avons commises.

Je pense qu'il y a toutes sortes d'initiatives en cours au niveau international auxquelles le Canada doit absolument participer pour y exposer son point de vue. Il faut que le monde politique aussi bien que l'administration se rendent compte que la participation à ces réunions n'est pas un jeu d'enfant.

Je viens de passer une semaine en Malaysia. Nous travaillions jusqu'à 2 heures du matin et nous nous levions à 6 heures. Quand on prépare un rapport, même s'il y a une personne qui le rédige, il reflète ce qui s'est produit pendant les réunions.

[*Text*]

We are always constrained by resources to field people for all of the meetings we should attend, but when we consider that we have an industry that involves $55 billion, 350 communities, and 750,000 people, we have a major stake in these international negotiations.

We work very closely with our Department of Foreign Affairs and International Trade. We have a very good understanding with them and with Environment, CIDA, and IDRC. They're our major partners.

But still it takes resources to make sure we are adequately prepared to argue our cause and protect our interests. We are stretched very thin, Mr. Chairman, at times unbelievably thin. The same people have to stretch. In order to do this kind of work, you need to make sure there is support behind you; otherwise you will not be able to do it. If you're half alert, you can't do your job.

The Chairperson: Dr. Maini, if I can, I'd like to get into the debate a little bit and talk about the issue.

Let's take Germany's scenario with Greenpeace and the program they've started in order to deal with the boycott on forestry companies that clear–cut, which in our country is pretty well all of them if you want to get into a definition of the normal forest practices the country undertakes. During your discussions with countries like Germany, are they very much opposed to our practices? Do they feel counter to what we're arguing or do they in fact support our position? If so, why is it that German and European parliamentarians come to our country to have a firsthand look if in fact it's quite obvious during these discussions you're having internationally that there is a consensus based on science but there's then the problem of trying to get a workable standard and certification process?

Dr. Maini: Politicians are very sensitive to public opinion and where the pressures are coming from. In Germany the Greenpeace movement is very powerful. Yesterday I read some figures indicating that there are something like 100 full–time staff members and maybe 30,000 to 40,000 volunteers, so it is a very well–entrenched movement. They have something in the order of 150 million marks, which translates into something like $60 million Canadian, in funds. A large part of it is being dedicated to forestry, almost 50% of that. I'm just quoting some of these figures from memory.

So they have a tremendous amount of financial power behind them, and they are very articulate in the media. They are very good in managing the media. This has an impact on politicians and that stimulates them to come to Canada, and as politicians they have to be seen to be responding to the pressures of their electorate.

• 1045

We talk to the scientific community, the government officials; we are working very closely with them. I spent an hour yesterday on the telephone talking to people in Bonn. They called me up on some issues.

[*Translation*]

Nous n'avons jamais assez d'argent pour envoyer des gens à toutes les réunions auxquelles nous devrions participer. Or, si nous pensons que ce secteur d'activité a un chiffre d'affaires de 55 milliards de dollars et qu'il touche directement 350 communautés et 750 000 personnes, ces négociations internationales nous intéressent au premier chef.

Nous travaillons en très étroite collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Nous nous entendons très bien avec eux, de même qu'avec le ministère de l'Environnement, l'ACDI et le CRDI. Ce sont nos principaux partenaires.

Nous avons cependant besoin de fonds pour pouvoir nous préparer de façon satisfaisante à bien défendre notre dossier et à protéger nos intérêts. Nous sommes extrêmement sollicités, monsieur le président, à un point parfois incroyable. Il faudrait être partout à la fois. On ne peut pas faire ce genre de travail si l'on ne peut pas compter sur un solide appui, sans quoi c'est impossible. Si on n'est prêt qu'à moitié, ça ne va pas.

Le président: Monsieur Maini, si vous me le permettez, je voudrais poursuivre sur ce sujet.

Prenons le cas de l'Allemagne avec Greenpeace et son programme de boycott de toutes les compagnies forestières qui pratiquent la coupe à blanc, c'est–à–dire toutes celles de notre pays, puisque cela semble correspondre à leur définition de leurs pratiques forestières normales. Lorsque vous rencontrez des représentants de pays comme l'Allemagne, sont–ils farouchement opposés à nos pratiques? Rejettent–ils nos arguments ou appuient–ils en fait notre position? Si c'est le cas, pourquoi les parlementaires allemands et européens viennent–ils observer la situation sur place dans notre pays si vos rencontres internationales font ressortir clairement l'existence d'un consensus fondé sur des considérations scientifiques, même s'il reste ensuite le problème d'essayer d'établir un système de normalisation et d'accréditation satisfaisant?

M. Maini: Les politiques se soucient beaucoup de l'opinion publique et des secteurs qui font pression sur eux. En Allemagne, Greenpeace est un mouvement très puissant. J'ai trouvé hier des statistiques indiquant que ce groupe possède une centaine d'employés à temps plein et environ 30 000 à 40 000 bénévoles; c'est donc un mouvement qui a des bases solides. Il possède autour de 150 millions de marks, ce qui correspond à peu près à 60 millions de dollars canadiens. Il en consacre une bonne partie aux forêts, près de la moitié. Je cite certains de ces chiffres de mémoire.

C'est donc un groupe qui est très riche et qui s'exprime très bien dans les médias. Il sait très bien y faire valoir ses idées. Cela influence les personnalités politiques et les incite à venir au Canada, car elles doivent montrer qu'elles ne sont pas indifférentes aux interventions de leur électorat.

Nous parlons aux chercheurs scientifiques, aux fonctionnaires; nous travaillons en étroite collaboration avec eux. Hier, j'ai passé une heure au téléphone avec des gens de Bonn qui m'avaient appelé à propos de quelques problèmes.

[*Texte*]

But the bureaucracy is not what is influencing the politicians, as we know in this country. I would say they're responding to pressures generated by environmental groups in Germany, but there is nothing preventing us from sending a delegation from here. Thirty percent of the forests in Germany, if I understand correctly, have foliar damage due to acid rain.

We have identified one criterion on an internationally agreed basis and we are hoping to work towards this. As a forestry community we can do the best forestry, which is expensive, but we must protect these forests from non-forestry stresses like acid rain and climate change. So whereas some Europeans might tell us they are practising sustainable forestry, if acid rain is destroying 30% of their foliage, they're not practising sustainable forestry.

I'm not sure, Mr. Chairman, if I've answered your question, but there it is.

The Chairperson: Well, one of the things in my understanding, or belief, about how the process works is that in diplomatic circles when we're negotiating with other countries and there's an agreement—in principle, even though we may not have "signed off", as you put it—it would be to the parties' benefit to publicize that in fact we are doing this kind of good work.

First of all, I would say probably 99.9% of Canadians don't know you're doing this, and it's quite amazing for a politician like myself to say that in Canada it's not a well-publicized thing that we're working in this regard. Based on that, I would make the assumption that in Germany the same scenario is unfolding. Here we are with a lot of work going on behind the scenes to try to get a convention or some sort of standardized definition of sustainable development and biodiversity, but in fact the consumers think, based on one campaign or another, that nothing is going on, that we are raping and pillaging the lands not only in Canada but in other countries.

So of course there's that one issue we've talked about in this committee—the lack of communication and education that's going on. But then the other issue is that in fact—my understanding would be—if someone came along and said to Canadians that a certain country out there was not practising forestry or any other industry properly, we as a country, as a government, would defend them if we felt what was being said about them was unfair.

Is that not the case in other countries of the world? Germany is a very sophisticated society; it didn't just fall off the pumpkin last week. They understand how things work, and I can't for the life of me figure out why the government is allowing the "greens" and in fact environmentalists like Greenpeace to say that things scientists say in fact are not true.

Dr. Maini: The governments, I suspect, have to walk a very thin line between individual liberty and the right to express opinion, and articulating other perspectives, say, like defending Canadian forestry practices.

Your point is very well taken and something we will take note of, that there's a need for us to publicize some of our accomplishments in Canada and internationally, and we have a program of information diffusion in Europe and United States

[*Traduction*]

Ce n'est toutefois pas la bureaucratie qui influence les politiques, comme nous le savons dans notre pays. Ceux-ci réagissent face aux pressions exercées par les groupes écologistes en Allemagne, mais rien ne nous empêche d'envoyer nous-mêmes une délégation. Si je ne me trompe, 30 p. 100 des forêts d'Allemagne ont leur feuillage endommagé par les pluies acides.

Nous avons adopté un critère international que nous espérons pouvoir faire respecter. Nous pouvons exercer le meilleur type de gestion forestière, ce qui revient cher, mais il faut protéger les forêts contre les problèmes exogènes tels que les pluies acides et le changement climatique. Certains Européens peuvent bien nous dire qu'ils pratiquent une gestion durable des forêts, si les pluies acides détruisent 30 p. 100 de leur feuillage, cela veut dire que leur gestion n'est pas très durable.

Je ne sais pas si j'ai vraiment répondu à votre question, monsieur le président, mais c'est ce que je voulais vous dire.

Le président: De la façon dont je vois les choses, dans les milieux diplomatiques, lorsqu'on négocie avec d'autres pays et qu'on parvient à un accord—un accord de principe, même si on ne l'a pas encore officialisé par une signature, comme vous l'avez dit—il serait dans l'intérêt des parties de faire savoir ce qu'elles font de positif.

Je commencerai par dire que 99,9 p. 100 des Canadiens ne sont sans doute pas au courant de ce que vous faites, et, pour un politicien comme moi, il est surprenant que le Canada ne fasse pas largement savoir que nous sommes actifs dans ce domaine. Dans ces conditions, je peux supposer que la même chose se passe en Allemagne. Il y a donc toutes sortes de choses qui se passent dans les coulisses pour essayer de rédiger une convention ou une sorte de définition normalisée du développement durable et de la biodiversité; or, en fait, à cause de telle ou telle campagne, les consommateurs croient que nous ne faisons rien et que nous continuons de violer et de piller la nature non seulement au Canada, mais aussi dans d'autres pays.

Il y a donc bien entendu ce problème dont nous avons déjà parlé dans notre comité, ce manque de communication et de sensibilisation. L'autre problème toutefois, c'est que, me semble-t-il, si quelqu'un venait dire à la population canadienne que tel pays a des méthodes inacceptables en foresterie ou dans un autre secteur, notre pays ou notre gouvernement prendrait sa défense si nous avions l'impression que ces accusations sont injustes.

N'en va-t-il pas de même dans les autres pays du monde? L'Allemagne est un pays très avancé; son système social n'est pas tombé de la dernière pluie. Le gouvernement allemand sait comment les choses se passent, et je ne vois pas pourquoi il laisse les «verts» et des écologistes comme Greenpeace dire des choses alors que les scientifiques savent très bien qu'elles sont fausses.

M. Maini: Je suppose que les gouvernements sont sur la corde raide entre, d'un côté, le respect de la liberté individuelle et de la liberté d'expression, et, d'autre part, la présentation d'autres points de vue, comme par exemple le fait de défendre les pratiques forestières du Canada.

Votre remarque est très juste, nous en prenons note; nous devons faire connaître certains des résultats que nous atteignons au Canada et dans le monde entier; nous avons un programme de diffusion de l'information en Europe et aux États-Unis qui

[*Text*]

that should take account of your advice. I think once we have achieved this agreement, then the governments who have been participants or parties to this agreement will have to defend this commonly agreed stance.

European politics is very interesting, because it's not just Germany agreeing; it'll be all of Europe doing that.

• 1050

If you'll permit me, Mr. Chairman, I think there are some glimmers of hope. In September when we organized a high–level scientific meeting in Canada, we organized field trips. One European who was on these trips said that from what he saw on a field trip of our forestry practices, our regeneration of forest land, by the land 2000 we'll be the envy of the world. I think there's a feeling in the country in the forestry community that we need to shoot for that target. At least some of us are working very hard at it.

Your point is very well taken about publicizing our accomplishments. There's no other country in the world, as far as I know, that reports to its parliament once a year in a vary transparent manner on the state of its forests. Our national forest strategy is the envy of many European countries. We sent our delegation to Sweden because they wanted to learn how to develop this national strategy. I was in Holland, and they are copying our national accord on forestry that the ministers and the different stakeholders signed, and they said to me they wondered why they didn't think of this before. They're just copying what we are doing. These things will gradually ripple, and I hope we'll be successful in our strategic objectives.

The Chairperson: Doctor, tell me about the convention. In your presentation you mentioned that the reason why we didn't get to first base at the beginning was that there were Third World countries that felt this was being driven by environmental concerns and that there would not be an acceptable definition for them.

Are we dealing with that during negotiations diplomatically, to allow for an opting–in clause in the convention, which is quite normal, so that someone can come into the convention later on, but then to get on with the work and get at least the industrialized world, the countries that are very much forestry nations on–side, so that at least we have some standardization and certification so that we, as a community of forestry nations, could defend ourselves against certain allegations that things aren't being done properly?

Dr. Maini: During the Rio process developing countries were very suspicious. Here is how they posed the question to us. I know many people, personal friends in the south, said: We're negotiating a convention on biodiversity, and you guys in the industrialized world say that tropical forests are very important sources of biodiversity and we should project them. We are negotiating a convention on climate change, and you guys say that tropical forests are very important sources of carbon,

[*Translation*]

pourrait tenir compte de votre conseil. Quand nous aurons conclu cet accord, je pense que les gouvernements qui en seront parties prenantes devront défendre l'attitude qu'ils auront adoptée en commun.

La politique européenne est très intéressante, parce qu'il ne s'agit pas seulement de l'assentiment de l'Allemagne, mais de celui de l'Europe entière.

À mon avis, monsieur le président, il y a certaines lueurs d'espoir. En septembre, lorsque nous avons organisé une conférence scientifique de très haut niveau au Canada, nous avons fait des visites sur le terrain. Un Européen qui y avait participé nous a dit que, d'après ce qu'il avait pu ainsi constater au sujet de nos pratiques forestières et de notre régénération des forêts, nous ferons l'envie du monde entier d'ici à l'an 2000. Je crois que, dans le secteur forestier, beaucoup considèrent que c'est l'objectif à atteindre. Nous sommes au moins un certain nombre à faire beaucoup d'efforts dans ce sens.

Vous avez tout à fait raison de dire que nous devons faire connaître les résultats que nous atteignons. À ma connaissance, aucun autre pays du monde ne présente une fois par an à son Parlement un rapport très complet sur l'état de ses forêts. De nombreux pays européens sont jaloux de notre stratégie forestière nationale. Nous avons envoyé une délégation en Suède parce que les Suédois voulaient apprendre à mettre au point une stratégie nationale de ce type. J'ai constaté aux Pays–Bas que les Hollandais copient l'accord canadien sur la foresterie que les ministres et les différents intervenants ont signé, et ils m'ont dit qu'ils se demandaient pourquoi ils n'y avaient pas pensé plus tôt. Ils copient tout simplement ce que nous faisons. Tout cela fera ricochet, et j'espère que nous pourrons atteindre nos objectifs stratégiques.

Le président: Parlez–moi de cette convention. Dans votre déclaration initiale, vous avez dit que si nous n'étions pas parvenus au but tout de suite, c'était parce que certains pays du Tiers monde avaient l'impression qu'il y avait derrière tout cela des préoccupations environnementales qui n'étaient pas définies de façon satisfaisante.

Est–ce que nous essayons de régler ce problème par la voie diplomatique, dans des négociations, en prévoyant une disposition permettant à un pays d'adhérer ultérieurement à la convention? Ce qui est tout à fait normal. Nous pourrions ainsi continuer notre travail et obtenir déjà un accord entre les pays industrialisés, ceux qui sont les plus importants en matière de foresterie, et nous aurions au moins un certain niveau de normalisation et d'accréditation, si bien que, en tant que groupe de nations forestières, nous pourrions nous défendre quand on nous accuse d'utiliser des méthodes inacceptables.

M. Maini: À l'époque de Rio, les pays en voie de développement se méfiaient beaucoup. Je connais beaucoup de gens, des amis personnels des pays du Sud, qui m'ont dit: nous négocions une convention sur la biodiversité alors que, dans les pays industrialisés, vous dites que les forêts tropicales sont des sources très importantes de biodiversité et qu'il faudrait les protéger. Nous sommes en train de négocier une convention sur le changement climatique, et vous nous dites que les forêts

[*Texte*]

absorbing greenhouse gases, and we should protect them. Now you're talking about combating deforestation. That means again you don't want any deforestation to take place in the tropical countries once you guys have done your own deforestation over the centuries. What you guys are trying to do is lock up our forests so that you can drive your cars and run your factories.

They saw the debate on forests strictly in terms of northern environmental colonialism and as a hindrance to their legitimate economic development objectives. That is why we Canadians, in our first intervention in Nairobi in August 1990, restructured the debate, because that was not going to advance our objectives, but still they were very suspicious because they saw that convention as an infringement on their sovereign rights to develop, and as environmental colonialism.

Once you started going into that track, the debate became very polarized. The major breakthrough we have had is that Malaysia, which led the G–77 positions on forestry, and Canada, which led the industrialized world, two weeks ago very quietly were working together trying to crack open the doors, to build bridges. Two weeks ago we held a meeting, jointly sponsored by Malaysia and Canada, on five major issues, including criteria and indicators, where we invited 15 or 16 countries and some NGOs and intergovernmental organizations. This sent ripples around the world that Canada and Malaysia were sitting on the same. . .

• 1055

I co–chaired that meeting with the chairman. If five months ago somebody had asked me if I would be co–chairing a meeting with Malaysians, I'd have said they must be crazy, that it's not possible.

Our diplomats are very competent. That is the first breakthrough we have had, and we hope that over the next twelve months we will be able to build on that breakthrough. The second meeting sponsored by Malaysia and Canada is going to take place in Canada in October.

We see it as a very major breakthrough for Canada to have engaged the developing countries into constructive dialogues. As you were asking about engaging constructively some NGOs, I think it's a credit to our colleagues in External Affairs that have been able to build those bridges.

As Canadians, we are in a very unique position, unlike any other nation in the world. We are members of the Commonwealth, members of la Francophonie, and members of the Organization of American States. So we have bridges with the Latin American world, the African continent, and the southeast Asian continent. There is no other country that has these three bridges. Also, our international credentials are unique. We have no colonial past. . .

It's a longer way of answering your question, but if there's any country in the world that can make it happen, Canada has a very important role to play. The international community expects us to play that role.

[*Traduction*]

tropicales sont des sources très importantes de carbone et qu'elles absorbent les gaz à effet de serre et qu'il faudrait donc les protéger. Maintenant, vous parlez de la nécessité de lutter contre le déboisement, ce qui veut dire, une fois de plus, que vous ne voulez pas qu'il y ait de déboisement dans les pays tropicaux alors que vous l'avez pratiqué chez vous pendant des siècles. Vous essayez donc de figer nos forêts dans leur état actuel afin de pouvoir continuer à utiliser vos automobiles et à faire tourner vos usines.

Pour eux, le débat sur les forêts n'était rien d'autre qu'une manifestation du colonialisme écologique du Nord et un obstacle à leurs objectifs légitimes de développement économique. Voilà pourquoi la délégation canadienne, lors de sa première intervention à Nairobi, en août 1990, a restructuré les débats, parce que nous risquions de ne faire aucun progrès; ils se méfiaient néanmoins beaucoup, parce que cette convention leur paraissait porter atteinte à leurs droits souverains au développement; ils y voyaient un colonialisme environnemental.

Une fois engagé sur cette voie, le débat est devenu très polarisé. L'événement le plus positif intervenu depuis lors, c'est que la Malaysia, qui était le chef de file du groupe des 77 en matière de foresterie, et le Canada, qui était en tête du monde industrialisé, ont commencé très discrètement, il y a deux semaines, à travailler ensemble pour essayer d'entrouvrir la porte et de construire une passerelle. Il y a deux semaines, la Malaysia et le Canada ont coparrainé une réunion portant sur cinq questions principales, notamment les critères et les indicateurs; nous y avions invité 15 ou 16 pays ainsi que des ONG et des organisation intergouvernementales. Cela a lancé partout la rumeur que le Canada et la Malaysia étaient du même. . .

J'étais coprésident de cette réunion. Si quelqu'un m'avait dit il y a cinq mois que j'allais coprésider une réunion avec des Malaysiens, j'aurais dit que c'était un fou, que c'était impossible.

Nos diplomates sont très compétents. C'est la première percée que nous ayons eue, et nous espérons que nous pourrons l'exploiter au cours des 12 prochains mois. La deuxième réunion organisée sous les auspices de la Malaysia et du Canada aura lieu au Canada en octobre.

Il nous paraît très important pour le Canada d'avoir amené les pays en voie de développement à participer à un dialogue constructif. En ce qui concerne une participation constructive de certaines ONG, je pense qu'il faut rendre hommage à nos collègues des Affaires extérieures, qui ont réussi à poser les premiers jalons.

En tant que Canadiens, nous avons une situation unique, sans parallèle dans le monde. Nous appartenons au Commonwealth,à la francophonie et à l'Organisation des États américains. Nous avons donc des liens privilégiés avec l'Amérique latine, avec le continent africain et avec l'Asie du Sud–Est. Aucun autre pays dans le monde n'a de tels liens. En outre, nos références internationales sont inégalées. Nous n'avons aucun antécédent colonial. . .

C'est une façon détournée de répondre à votre question, mais si cela peut dépendre d'un pays, le Canada se trouve dans une position particulièrement favorable. La communauté internationale s'attend à nous voir jouer ce rôle.

[*Text*]

The Chairperson: I wanted to ask you what is a very difficult question, of course, you being in the position that you're in. We just went through the estimates, which show a very small amount of money that Forestry Canada spends on the international component, at least from this department's perspective. In the neighbourhood of $2.5 million is all that is allocated internationally.

What we are trying to find out is if in fact it is such a high priority with the diplomats, then is it being done through a different funding mechanism than we see through the estimates. As you know, in politics and government circles you decide what your priority will be and you put it at the top of your list, and you tell your civil service that this is what you want and to go out there and get it. One of the things that strike me as being interesting is that on the one hand we are suggesting that we are very much working on this as a priority but it doesn't show that in the estimates, nor does it show it in the statements that have been made domestically or internationally by our ministers themselves.

I would be intrigued if you could fill us in as to how it's approached with such a small budget, when in fact you look at other budgets on different issues in this place and much more money is spent on what we would classify as issues or even industries that have less importance to our economy—forestry, of course, being number one in our economy. I'm wanting very much to find out from you. I know this is a difficult question to have you answer, but in your mind have we put this at the top of the list—because it's important to us in the long run—and should we have this dealt with as quickly as possible in order to get some consensus, at least by the forestry nations?

Dr. Maini: Mr. Chairman, I gave you the approximate figures on what Greenpeace is using in Germany alone. I have not seen this figure of $2.5 million, but I suspect that includes not just this negotiation package but also our international science, some other international trade, other issues we are dealing with such as softwood lumber and pinewood nematodes.

Our senior officials have a very difficult time with very limited resources to find an optimum balance, but on this negotiation, international deliberations, as I said, if you're not present, nobody else protects your interests. We are very much stretched, as I've said on a number of occasions.

• 1100

Mr. Thalheimer: Do you feel that even with all the work we're doing—and it's excellent work, there's no question about it—we as a government could do something more, or position ourselves to do something more, to protect our interests internationally? It seems to me it's almost pointless to spend any type of money or to try to get these international agreements and standards in place scientifically and then everything is destroyed overnight.

Do you feel we could have a campaign to try to counteract what is happening in Germany? You say they've got about $75 million out there speaking against us and destroying what we scientifically, it appears, have been able to prove, namely, that

[*Translation*]

Le président: Je voulais vous poser une question qui, étant donné la situation dans laquelle vous êtes, est très délicate. Nous venons d'étudier les prévisions budgétaires, et celles–ci révèlent que Forêts Canada consacre relativement très peu d'argent aux activités internationales. Les crédits correspondants se montent seulement à environ 2,5 millions de dollars.

Voici ce que nous aimerions savoir: si les diplomates y attachent vraiment autant d'importance, ces activités sont–elles alors financées par un mécanisme différent de ce que révèlent les prévisions budgétaires? Comme vous le savez, dans le milieu politique ou dans la fonction publique, on choisit un objectif prioritaire, que l'on place en tête de liste, et on dit aux exécutants que c'est cela que l'on veut et qu'il faut essayer d'y arriver. Une chose qui me paraît intéressante, c'est qu'on donne l'impression, d'une part, que l'on considère vraiment cela comme une priorité, alors que, d'autre part, les prévisions budgétaires ne le reflètent pas et qu'on ne le retrouve pas non plus dans les déclarations faites par les ministres eux–mêmes, que ce soit au Canada ou au niveau international.

J'aimerais vraiment savoir comment on peut y parvenir avec un budget aussi limité, alors que si on voit les crédits qui sont prévus pour d'autres questions, on consacre beaucoup plus d'argent à des questions ou même des secteurs d'activité beaucoup moins importants pour notre économie, la foresterie étant bien entendu notre activité économique numéro un. J'aimerais vraiment l'apprendre de votre bouche. Je sais que c'est une question délicate, mais pensez–vous que nous avons placé cette question en haut de la liste—parce qu'elle est importante pour nous à long terme—et devrait–on s'en occuper aussi rapidement que possible, pour atteindre un consensus au moins entre les nations forestières?

M. Maini: Monsieur le président, je vous ai donné une idée du budget de Greenpeace pour la seule Allemagne. Je ne sais pas à quoi correspond ce chiffre de 2,5 millions de dollars, mais je suppose qu'il couvre non seulement tout ce qui entoure cette négociation, mais également nos activités scientifiques internationales, d'autres échanges commerciaux internationaux et d'autres questions encore, comme le bois d'oeuvre et les nématodes du pin.

Nos hauts fonctionnaires ont beaucoup de mal à trouver une solution idéale avec des ressources aussi limitées, mais, en ce qui concerne ces négociations, ces délibérations internationales, comme je l'ai dit, si vous n'y participez pas, il n'y aura personne pour protéger vos intérêts. Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, nous sommes sollicités de toute part.

M. Thalheimer: Pensez–vous que, même avec le travail que vous effectuez—et c'est incontestablement un excellent travail—le gouvernement pourrait faire plus, ou se mettre en mesure de faire plus pour protéger nos intérêts au niveau international? Il me paraît presque absurde de dépenser quelque somme que ce soit ou d'essayer de mettre en place des accords et des normes internationales sur le plan scientifique pour ensuite tout détruire du jour au lendemain.

Pensez–vous que nous pourrions lancer un campagne pour contrer ce qui se passe en Allemagne? Vous dites qu'ils ont environ 75 millions de dollars pour nous attaquer et détruire ce que nous avons réussi à trouver scientifiquement, me semble–

[*Texte*]

the forests are sustainable. Do you feel that as a government there is something we might be able to do, internationally or nationally, that might be of assistance in helping you along in that area?

Dr. Maini: The problem with this international campaign that some of the environmental groups have embarked on in Europe is that it's like guerrilla warfare. You don't know from which direction the next missile is going to come, and where it will land, so it becomes very difficult to manage those.

Our best approach is that when we have these criteria and indicators, which are, I would argue, scientifically determined, we want to make sure we are implementing them in our own country. I am chairman of the Canadian steering committee on criteria and indicators, under the umbrella of the Canadian Council of Forestry Ministers, CCFM. That means there is a political will at the federal and provincial level to do this task, and to do it well.

Internationally, as I said, our resources are very much stretched. As to additional work on publicizing our successes, as the chairperson has said, there are a number of things going on, and you have stressed that we have not adequately emphasized them. In some cases we may have been more reactive than proactive. At least on the kinds of things we discussed today we have been proactive. We've been leap–frogging ahead of everybody else, saying let's define the rules of the game; this is the Canadian perspective.

I think we should make a shift to a more proactive stance and, as both you and the chairperson have emphasized, to greater publicity of our accomplishments. I'm not ashamed of some of the outstanding work our people are doing in this country, but we Canadians are often very apologetic. We don't publicize our accomplishments, and I think we need to do that. Your advice is well taken.

The Chairperson: We were told by one witness during previous hearings we've had that on this issue there is supposedly a conference in Malaysia on international standards for forestry products. Are you aware of that, and could give us some indication of when and how that is all evolving?

Dr. Maini: Yes. I referred to that very briefly in my earlier comments. Following Rio, Malaysia was taking a very leading role on behalf of developing countries, and Canada was leading for the industrialized countries. There was considerable confrontation between the two countries. I suppose that's the price you have to pay for leadership. But very patiently we have been working with Malaysia to build some bridges.

Both Malaysia and Canada agreed to host an intergovernmental meeting, which took place two weeks ago, in Kuala Lumpur. I co–chaired that with the deputy minister of primary industry from Malaysia.

• 1105

One of the five issues we discussed was criteria and indicators. I'm fairly optimistic that by the end of this year we will have a consensus among the boreal and temperate countries as to where our markets are.

[*Traduction*]

t–il, c'est–à–dire le fait que nos forêts sont gérées de façon durable. Pensez–vous que notre gouvernement pourrait faire quelque chose au niveau international ou national qui pourrait vous aider à cet égard?

M. Maini: Avec la campagne internationale qu'ont lancée certains de ces groupes écologiques en Europe, le problème, c'est que c'est une sorte de guérilla. On ne sait jamais d'où va venir le prochain missile, ni où il va tomber; on ne sait donc pas comment réagir.

La meilleure chose à faire, c'est de bien veiller à appliquer dans notre pays les critères et les indicateurs qui auront été définis scientifiquement. Je préside le comité directeur qui s'occupe des critères et des indicateurs au Canada sous les auspices du Conseil canadien des ministres des Forêts. Cela veut dire que les gouvernements fédéral et provinciaux veulent faire quelque chose dans ce domaine, et bien le faire.

Au plan international, comme je l'ai dit, nous avons du mal à faire tout ce qu'il faut. Quant à l'idée avancée par le président, à savoir mieux faire connaître nos réussites, il existe déjà certaines initiatives, mais vous avez souligné que nous ne les avions pas suffisamment mises en valeur. Dans certains cas, nous avons réagi passivement au lieu de prendre les devants. Nous nous sommes cependant montrés proactifs au moins pour les choses dont nous avons parlé aujourd'hui. Nous avons pris les devants par rapport à tout le monde en disant qu'il fallait définir les règles du jeu; c'est la façon dont le Canada voit les choses.

Je pense que nous pourrions adopter maintenant une attitude plus proactive et mieux faire reconnaître les résultats que nous avons obtenus, comme le président et vous–même l'avez souligné. Il n'y a aucune honte à avoir face au travail remarquable que nos collaborateurs font dans notre pays, mais les Canadiens font souvent preuve de trop d'humilité. Nous ne faisons pas connaître nos réalisations, alors que nous devrions le faire. Votre conseil est très juste.

Le président: Lors d'une audience précédente, un témoin nous a dit qu'il devait y avoir une conférence en Malaysia sur les normes internationales relatives aux produits forestiers. Êtes–vous au courant, et pouvez–vous nous dire quand elle aura lieu, où en est sa préparation?

M. Maini: Oui. J'y ai brièvement fait allusion tout à l'heure. Après Rio, la Malaysia est devenue le chef de file des pays en voie de développement, le Canada faisant de même vis–à–vis des pays industrialisés. Les deux pays se sont affrontés durement. C'est sans doute le prix qu'il faut payer quand on prend des initiatives. En oeuvrant avec beaucoup de patience, nous avons toutefois réussi à rétablir le contact avec la Malaysia.

La Malaysia et le Canada ont tous deux accepté d'organiser une réunion intergouvernementale qui a eu lieu il y a deux semaines à Kuala Lumpur. J'en étais le coprésident en même temps que le sous–ministre de l'Industrie primaire de la Malaysia.

L'un des cinq sujets abordés a été la question des critères et des indicateurs. J'ai bon espoir que, d'ici à la fin de l'année, les pays des régions boréales et tempérées se seront entendus sur ce que sont nos débouchés.

[*Text*]

The bigger global consensus with the tropical countries will take a little longer. One of the items we discussed there was criteria and indicators. We have established an informal working group under Canadian leadership to try to develop a global set of criteria that are applicable to tropical, temperate, and boreal forests. That was one of the five issues we discussed.

That particular meeting has sent a very strong signal to the international community that Canada and Malaysia, and north and south, are now working together.

I was very nervous about the opening session. I told some of my colleagues to ask some questions if there were no questions after we presented the background papers. Mr. Chairman, the mood of that meeting was unbelievably optimistic. We talked with each other, built concepts, and enriched each other's understanding of what the forestry issues were. Seeing what Canada and Malaysia have done was a major breakthrough in international forestry.

There's going to be a second meeting; it'll be in Canada. Phase one was in Malaysia. Phase two is in Canada, where we will invite more people to come in and join us.

There was one other significant event that took place in Malaysia. You were talking about engaging environmental communities. We had invited five environmental groups to be present in that intergovernmental meeting. On the very first day, one of them said the five issues that Malaysians and Canadians identified didn't reflect the total forestry agenda. They were not satisfied. I said we should work for a day to see how the chemistry goes.

After one day, I was very confident from the kinds of questions and the positive input that was taking place. I was very optimistic about the outcome. There was a difficult question on day two, which concerned the issues not on the table. Out of the seven issues the NGOs proposed, we agreed to take on two additional issues when we meet in Canada.

That is one way we are engaging them. We said we were listening to what they were saying and that this was important. We could not take all seven, but at least there was a general consensus in the room to take on an additional two issues, which we have done.

The results of that Malaysia meeting were extremely positive. I think we are now in the process of changing that confrontation to cooperation between the north and south. It's not all there; there are still some countries that are outside the core group, but at least we are expanding the circle. I think we will have a lot more countries at the meeting in Canada than we had at the meeting in Malaysia.

The Chairperson: Dr. Maini, I want to ask one last question. It relates to Germany.

I know we're dealing with a multination process. What's stopping us, as a country, from making the circle somewhat unorthodox and putting a little bump on the circle and having a bilateral discussion between Canada and Germany, in the sense

[*Translation*]

Il faudra un peu plus de temps pour atteindre un consensus mondial avec les pays tropicaux. Nous avons notamment discuté des critères et des indicateurs. Nous avons mis sur pied un groupe de travail informel animé par le Canada qui essaiera d'élaborer un ensemble mondial de critères applicables aux forêts tropicales, tempérées et boréales. C'est l'un des cinq sujets dont on a parlé.

Cette réunion–là a fait clairement comprendre à la communauté internationale que le Canada et la Malaysia, c'est–à–dire le Nord et le Sud, travaillent maintenant de concert.

Je me demandais vraiment ce qui allait se passer pendant la séance d'ouverture. J'avais demandé à certains collègues de poser des questions après la présentation des exposés d'introduction si personne d'autre ne le faisait. Or, monsieur le président, cette réunion s'est déroulée dans une ambiance incroyablement positive. Nous avons parlé les uns avec les autres, en élaborant des concepts, et nous avons mutuellement enrichi notre compréhension de la nature des problèmes reliés à la foresterie. Ce que le Canada et la Malaysia ont fait a changé de fond en comble la situation de la foresterie internationale.

Il va y avoir une deuxième réunion, qui se tiendra au Canada. La première phase a eu lieu en Malaysia, et la deuxième sera au Canada; nous inviterons plus de gens à y participer.

Il s'est également produit un autre événement important en Malaysia. Vous parliez de se gagner la collaboration des écologistes. Nous avions invité cinq groupes écologistes à participer à cette réunion intergouvernementale. Dès le premier jour, l'un d'entre eux a dit que les cinq questions choisies par les Malaysiens et les Canadiens n'étaient pas représentatives de l'ensemble des problèmes forestiers. Ce groupe n'était pas satisfait, mais nous avons dit qu'après une journée de travail, on verrait mieux quelle était l'ambiance générale.

Au bout d'une journée, le genre de questions posées et les contributions positives que l'on observait m'ont donné grandement confiance. Je m'attendais fortement à une issue positive. Il y a eu un problème sérieux le deuxième jour au sujet des questions qui n'étaient pas à l'ordre du jour. Nous avons décidé d'ajouter à la réunion du Canada deux questions parmi les sept proposées par les ONG.

C'est une façon de se gagner leur collaboration. Nous avons dit que nous écoutions ce qu'ils nous disaient et que cela nous paraissait important. Nous n'avons pas retenu leurs sept propositions, mais les participants se sont néanmoins entendus pour en retenir deux de plus, ce que nous avons fait.

Cette réunion en Malaysia s'est soldée par des résultats extrêmement positifs. Je pense que nous sommes en train de transformer cette confrontation en une coopération entre le Nord et le Sud. Tout n'est pas encore réglé; il y a encore des pays qui ne sont pas directement impliqués, mais nous élargissons tout au moins le cercle. Je crois qu'il y aura beaucoup plus de pays qui participeront à la réunion du Canada qu'à celle de la Malaysia.

Le président: Monsieur Maini, je vous pose une dernière question. Elle concerne l'Allemagne.

Je sais qu'il s'agit d'une procédure multinationale. Qu'est–ce qui empêche notre pays de déroger un peu aux habitudes et d'engager des discussions bilatérales avec l'Allemagne? On pourrait avoir un débat public en organisant une conférence en

[*Texte*]

of a more public debate by having a conference in Germany to get some publicity, as has been discussed, about just in fact where the government stands both Canada-wise and Germany-wise as far as our forestry practices are concerned, so that the general public in Germany would be more aware of the good work that's been done? I'm not suggesting a bilateral process, but a form of getting the message out—so we can sort of nip it in the bud before this thing gets out of control—on all the work you're doing. Once the public, of course, gets a perception in their mind that something else is happening, all the work you'll be doing would be somewhat all for naught.

I'm just curious as to whether in fact that's been debated internally by our diplomatic corps.

• 1110

Dr. Maini: That's a very good suggestion. We should take note of it and follow up on your advice and explore it with our diplomats as well as our scientific colleagues at the German forest service. They have a similar structure of federal system to what we have in Canada; their provinces, or states, own the forests.

So far we have sent some of our scientists to participate in their meetings, but it is not something that was clearly designed to accomplish the objectives you have outlined, and I think that's a very good suggestion. We should follow up on that, not only in Germany but in other countries.

But again, those things require resources and dedicated people. I think there's a lot of goodwill, *bonne volonté*, in the country we have been able to mobilize, but that's a very good suggestion that we should certainly look into.

The Chairperson: Dr. Maini, on behalf of the committee, I want to thank you very much for coming. We in this committee have talked a lot about forestry in general, and there's lack of profile within our own economy and within our own minds as Canadians. We, of course, are grappling with that issue as you also grapple internationally, trying to get some agreements and a convention and some certification, which is important to us all. So if we can be of any assistance, that's why we're here.

We're attempting to get some sort of recommendations we can recommend to our government to make your work just that much easier. We appreciate the opportunity to be brought up to speed on what's been happening internationally. I think we've all found it very informative this morning. So thank you on behalf of the committee.

Dr. Maini: Thank you very much, Mr. Chairman, for allowing me to present some of my understanding of how these issues are evolving.

The Chairperson: Colleagues, that'll wrap up the meeting this morning. Our next meeting will be on Tuesday, if I'm not mistaken—Tuesday morning at 9 a.m. Then we'll get into further discussion on this issue with some environmental groups.

Have a nice weekend, and we'll see you on Tuesday morning. This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Allemagne pour mieux faire connaître la position gouvernementale aussi bien vis-à-vis du Canada que de l'Allemagne en ce qui concerne nos pratiques forestières. La population allemande serait ainsi mieux au courant des bonnes choses qui ont été réalisées. Je ne parle pas d'un véritable processus bilatéral, mais d'une façon de diffuser l'information au sujet de tout le travail que vous réalisez, afin d'étouffer le problème dans l'oeuf pendant qu'il en est encore temps. Il est évident qu'une fois que la population acquiert une impression différente, on peut faire tout ce que l'on veut pour y remédier, cela ne sert à rien.

Je me demande simplement si cela a été abordé au plan interne par notre corps diplomatique.

M. Maini: C'est une excellente proposition. Nous devrions en prendre note et, comme vous nous le conseillez, en parler avec nos diplomates ainsi qu'avec nos collègues scientifiques du service forestier allemand. Le système fédéral allemand est semblable au nôtre; ce sont leurs provinces ou États qui possèdent les forêts.

Nous avons jusqu'à présent envoyé certains de nos chercheurs participer à leurs réunions, mais ce n'était pas expressément afin d'atteindre les objectifs que vous avez énoncés; votre suggestion me paraît très bonne. Nous devrions y donner suite, non seulement en Allemagne, mais dans d'autres pays également.

Mais là encore, il faut pour cela de l'argent et des personnes dévouées. Je crois que nous avons réussi à mobiliser beaucoup de bonne volonté dans notre pays, mais votre proposition mérite certainement d'être étudiée de plus près.

Le président: Monsieur Maini, au nom du comité, je vous remercie beaucoup d'être venu. Notre comité a beaucoup parlé de la foresterie en général, et il y aurait beaucoup de choses à préciser, aussi bien du point de vue économique que de ce qu'en savent les Canadiens. Bien sûr, comme vous, nous essayons de voir ce qui peut se faire au niveau international, notamment en tentant d'en arriver à des accords, de signer une convention et de définir un système de certification, ce qui est important pour nous tous. Nous sommes là pour vous aider si vous pensez que cela peut vous être utile.

Nous essayons de voir ce que nous pouvons recommander au gouvernement pour essayer de faciliter quelque peu votre tâche. Nous sommes heureux d'avoir eu l'occasion d'apprendre ce qui se passe au plan international. Je crois que nous avons tous trouvé la séance de ce matin très riche d'enseignements. Je vous remercie donc au nom du comité.

M. Maini: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, de m'avoir permis de vous expliquer comment j'envisage l'évolution de la situation.

Le président: Chers collègues, notre réunion de ce matin se terminera là-dessus. La prochaine réunion aura lieu mardi, si je ne me trompe, mardi matin à 9 heures. Nous continuerons alors la discussion à ce sujet avec des groupes écologistes.

Je vous souhaite une bonne fin de semaine; nous nous retrouverons mardi matin. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Natural Resources, Canadian Forest Service:
Jag Maini, Special Advisor, Sustainable Development.

TÉMOIN

Du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts:
Jag Maini, conseiller spécial, Développement durable.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 46
N18

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, May 10, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 19

Le mardi 10 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2), une étude de la coupe à blanc

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
UNIV. of TORONTO
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons:
Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1994
(23)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:21 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout and Roseanne Skoke.

Acting Members present: Paul Steckle for Benoît Serré; Bob Wood for Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the B.C. Intertribal Forestry Association: Harold Derickson, President; Dave Mannix, Member of the Board of Directors; Mary Thomas, Vice–President. *From the Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.:* Willie Wilson, Chairman, *From the Grand Council of Crees of Quebec:* Brian Craik, Director, Government Relations; Bill Namagoose, Executive Director. *From the National Aboriginal Forestry Association:* Harry M. Bombay, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

Harold Derickson, Willie Wilson, Bill Namagoose and Brian Craik made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ROGER PRÉFONTAINE

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 10 MAI 1994
(23)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 21, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout et Roseanne Skoke.

Membres suppléants présents: Paul Steckle pour Benoît Serré; Bob Wood pour Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association intertribale de foresterie de Colombie–Britanique: Harold Derickson, président; Dave Mannix, membre du Conseil d'administration; Mary Thomas, vice–présidente. *De Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.:* Willies Wilson, président. *Du Grand Conseil des Cris du Québec* Brian Craik, directeur, Relations gouvernementales; Bill Namagoose, directeur exécutif. *De l'Association Autochtone Nationale de Foresterie:* Harry M. Bombay, directeur exécutif.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Harold Derickson, Willie Wilson, Bill Namagoose et Brian Craik font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

ROGER PRÉFONTAINE

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, May 10, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 10 mai 1994

• 0921

The Chairperson: Good morning, colleagues. We now find ourselves with representation. We can start our hearing on harvesting practices in Canada. This morning we'll be hearing from aboriginal groups.

Our intention, as we have done in the past, is to allow the presenters to make a presentation in the neighbourhood of 10 to 15 minutes each. Then we'll go into some questions and answers.

My understanding, as well, is that the Intertribal Forestry Association of B.C. will be sharing its time.

Is it right, Harold, that you'll share with Willie?

Mr. Harold Derickson (President, Intertribal Forestry Association of B.C.): Yes.

The Chairperson: Willie Wilson, who exactly will you be representing?

Mr. Willie Wilson (Chairman, Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.): I'll also be speaking on behalf of the National Aboriginal Forestry Association. I'm wearing two hats here.

The Chairperson: We'll allow Harold Derickson to introduce the people at the table, as they are numerous and there are more than the number on the list.

We'll allow Harold to start. We'll go from there after the shared time to Brian Craik and his delegation from Grand Council of Crees of Quebec.

Mr. Derickson: Thank you, Mr. Nault. I'd like to point out it's a pleasure to be here to give a presentation. I see that hon. members are starting on Indian time, so we feel comfortable this morning.

Mr. Rideout (Moncton): That's just the Reform members.

Mr. Derickson: My name is Harold Derickson. I'm president of the Intertribal Forestry Association of B.C. Two of my colleagues are here from my provincial native forestry association. Mary Thomas is my vice–president. Dave Mannix is the treasurer of the association. Chief Willie Wilson is the chairperson for our National Aboriginal Forestry Association. Harry Bombay is the executive director of our National Aboriginal Forestry Association, which is based here in Ottawa.

It's a pleasure, as I said earlier, to give a brief presentation to the committee made up of the chairperson, Mr. Robert Nault, the vice–chairs, and hon. members.

The Intertribal Forestry Association of British Columbia was founded in the latter part of the 1980s. The formal structuring and registration of the organization was completed early in 1988. There was no regional or national voice dealing strictly with forestry issues for the First Nations in Canada at that time.

Le président: Bienvenue, chers collègues. Nous sommes en nombre et pouvons commencer notre séance sur les pratiques de coupe du bois au Canada. Ce matin, nous entendrons des groupes autochtones.

Comme d'habitude, nous laisserons les témoins présenter un exposé d'environ 10 à 15 minutes chacun. Viendra ensuite une période de questions.

Je crois comprendre que l'Intertribal Forestry Association of B.C. partagera le temps qui lui est alloué.

Vous partagerez votre temps avec Willie, n'est–ce pas, Harold?

M. Harold Derickson (président, Intertribal Forestry Association of B.C.): Oui.

Le président: Monsieur Wilson, qui représentez–vous exactement?

M. Willie Wilson (président, Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.): Je serai aussi le porte–parole de l'Association nationale de foresterie autochtone. Je représente deux groupes ici.

Le président: Nous laisserons à Harold Derickson le soin de présenter les personnes autour de la table, puisqu'elles sont nombreuses et ne sont pas toutes inscrites sur la liste.

Nous céderons la parole d'abord à Harold, puis à Brian Craik et à sa délégation du Grand conseil des Cris du Québec.

M. Derickson: Merci, monsieur Nault. C'est un plaisir de me retrouver ici pour présenter un exposé. Je vois que les honorables membres commencent à l'heure indienne, ce qui nous met très à l'aise ce matin.

M. Rideout (Moncton): C'est à cause des membres réformistes.

M. Derickson: Je m'appelle Harold Derickson. Je suis président de l'Intertribal Forestry Association of B.C.. Deux de mes collègues à l'association forestière autochtone provinciale m'accompagnent: Mary Thomas est ma vice–président, et Dave Mannix est trésorier de l'association. Le chef Willie Wilson est président de l'Association nationale de foresterie autochtone. Harry Bombay est directeur exécutif de l'association nationale, qui a ses bureaux à Ottawa.

C'est un plaisir, comme je l'ai déjà dit, de présenter un exposé au président du comité, M. Robert Nault, à ses vice–présidents et à vous, messieurs les députés.

L'Intertribal Forestry Association of British Columbia a été fondée vers la fin des années quatre–vingts. C'est en 1988 que nous avons mis la dernière main à l'organisation officielle et que l'association a été enregistrée. Auparavant, il n'existait aucune organisation régionale ou nationale des premières nations s'intéressant exclusivement aux questions forestières.

[*Texte*]

Since the inception of IFABC a myriad of forestry issues have been dealt with. For a lot of the larger issues, such as legislation and policy, much work needs to be addressed by provincial, federal and First Nations governments.

• 0925

The Indian Act and the current Indian timber regulations only serve to impede community control, with no provisions for forest management in a contemporary sense. The recent report in 1992 by the Auditor General is evidence showing the need for radical reform of the current situation.

Other issues, such as appropriate programming, business development, training and education, access to resources, and last but not least, the fiduciary obligation of the Crown, require serious action by all parties before Canada can boast nationally and internationally that as a nation we're moving towards practising true sustainable development.

The clash between the traditional economic values of resource development and the new much broader values is most evident in public attitudes toward timber harvesting and other related forestry practices. By far the most visible component of industrial forestry timber harvesting techniques has become the symbol of what many British Columbians feel is wrong with the current forest management systems. Obviously, when a forested area is clear–cut, a harvesting technique that involves removing all the trees in a given area, the change is immediate and dramatic.

Even the most ardent supporters of the practice of clear–cutting will readily concede that, at least for the first few years, the site does not look pretty. As a result, the debate over harvesting techniques has often become quite emotional, and many concerned people are calling for an outright law on clear–cut harvesting and its replacement by other less visually intrusive harvesting techniques.

In coastal regions, harvesting techniques were historically based on technical and economic criteria rather than on ecological silviculture and aesthetic criteria. Harvesting policies and philosophies have been kept separate from forest management policies and philosophies. As a result, management for other values now considered important by society was not actively considered until after the harvesting activities had already taken place.

Within the last 20 years the situation has improved, and steps have been taken to require consideration of other values before harvesting plans are approved. In the interior of British Columbia harvesting and forest management have always been more closely coordinated than on the coast. Nevertheless, there is still much more to be done in both regions.

The enhancement of forest values through the practice of land use planning, renewable resource management, and 10–year allocations, all require a coordinated approach. So too does the practice determining timber harvesting techniques. First Nations

[*Traduction*]

Depuis la fondation de l'association, un myriade de questions forestières ont été étudiées. Pour un grand nombre des grandes questions, telles que la législation et les politiques, les gouvernements fédéral, provinciaux et autochtones ont encore beaucoup de pain sur la planche.

La Loi sur les Indiens et le règlement actuel sur le bois de construction des Indiens ne font que gêner le contrôle communautaire et ne prévoient aucune disposition qui permettrait d'appliquer des méthodes de gestion moderne dans le secteur forestier. Le rapport du vérificateur général de 1992 démontre la nécessité d'une réforme radicale.

D'autres questions, comme les programmes, le développement commercial, la formation et l'éducation, l'accès aux ressources et enfin, l'obligation fiduciaire de la Couronne, nécessitent des interventions sérieuses de toutes les parties avant que le Canada puisse prétendre, à l'échelle nationale et internationale, qu'il progresse vers un véritable développement durable.

Le conflit entre les valeurs économiques traditionnelles sous–tendant l'exploitation des ressources et les nouvelles valeurs dont la portée est beaucoup plus vaste est le plus évident dans l'attitude du public à l'égard de la coupe du bois et d'autres pratiques forestières connexes. L'élément de loin le plus visible des techniques industrielles de coupe de bois est devenu le symbole de ce que de nombreux citoyens de la Colombie–Britannique reprochent aux systèmes de gestion forestière actuels. De toute évidence, lorsqu'une région boisée est coupée à blanc, par une technique qui consiste à abattre tous les arbres dans une région donnée, le changement est immédiat et spectaculaire.

Même les plus ardents partisans de la coupe à blanc admettent volontiers que, pendant les premières années tout au moins, l'endroit n'est pas très joli. Le débat sur les techniques de coupe est donc souvent devenu très passionné et de nombreuses personnes que cela préoccupe demandent carrément une loi sur la coupe à blanc et le remplacement de cette technique par d'autres méthodes moins inesthétiques.

Dans les régions côtières, les techniques de coupe se fondaient habituellement sur des critères techniques et économiques plutôt que sur la sylviculture écologique et des critères esthétiques. Les politiques et les principes qui dictaient la coupe n'ont pas été reliés à ceux qui servaient des guides à la gestion forestière. Par conséquent, la gestion fondée sur d'autres valeurs que la société juge maintenant importantes n'a pas été vraiment envisagée avant que les activités de coupe aient été bien lancées.

Depuis 20 ans, la situation s'est améliorée et des mesures ont été prises pour tenir compte d'autres valeurs avant que les plans de coupe soient approuvés. Dans l'intérieur de la Colombie–Britannique, la coupe et la gestion des forêts ont toujours été coordonnées plus étroitement que sur la côte. Il reste néanmoins beaucoup à faire dans les deux régions.

L'accroissement de la valeur des forêts par la planification de l'utilisation des terres, la gestion des ressources renouvelables et les permis d'exploitation de 10 ans nécessite une approche coordonnée. Il en va de même de la

[*Text*]

are concerned that values are being lost and aren't considered within centralized administered forestry whose main concern is timber production. Ecologically sound and socially responsive forestry is now required.

Briefly I'll address ways of ensuring that socially responsive forestry is practised. First is the need for established practices. There is no universal code of practice that covers all aspects of harvesting and silviculture. It is there, but it's in pieces. The Forest Act requires environmentally sound practices but does not spell them out in sufficient detail. The Professional Foresters Act establishes standards for the conduct of foresters, but specifically precludes them from having any authority over timber harvesting and road construction.

There is a need for a single code that governs all elements of good forest management, such as the choice of clear–cutting or selection logging as the harvesting system within the silviculture prescription, the size and distribution and timing of clear–cuts, approaches to be taken during harvest to consider a wide range of other values, including watersheds, estuaries, streams and lakes, wildlife habitat, and slope instability. A new stand–alone practices code is an appropriate mechanism for this form of amalgamation.

Second, there's biological diversity. As argued by some, clear–cut harvesting and the subsequent replanting of harvested areas with one or a few types of tree species reduce biological diversity, which creates monocultures with increased susceptibility to disease or insect attacks. Perhaps more than any other environmental issue, the threat of loss of biological diversity, especially that caused by deforestation of the tropics, has fired the public's imagination on this issue.

• 0930

Timber harvesting in British Columbia has been unfairly equated with deforestation in the tropics. Global concern about biodiversity in the tropics is likewise applied to the forests of our province. The comparison is an unfortunate one, if for no other reason than that the land in the tropics is being cleared for agricultural purposes while B.C. forested land is systematically replanted after harvest.

To understand the impact of timber harvesting, we must understand the degree to which the physical and chemical conditions of the particular ecosystem have been altered and the extent to which its ability to recover has been changed.

Three, innovative programs and research are needed. The Lheit Lit'en Nation near Prince George was very concerned that its sacred territories were threatened because there was an area so extensively clear–cut that it could be seen from the moon. The First Nation applied to manage 200,000 hectares of old growth in Herrick Valley under a $54–million, six–year model–forest project initiated by the federal government in 1991. The application was unsuccessful, probably due to bureaucratic and

[*Translation*]

détermination des techniques de coupe du bois. Les premières nations craignent que des valeurs ne se perdent et ne soient pas prises en considération dans une exploitation forestière centralisée dont la principale préoccupation est la production de bois. Il faut désormais que la foresterie soit écologique et tienne compte des valeurs sociales.

Je vais brièvement décrire comment on peut s'assurer que l'exploitation forestière soit sensible à ces valeurs. Premièrement, il faut des pratiques établies. Il n'existe aucun code de pratiques universel couvrant tous les aspects de la coupe et de la sylviculture. Les divers éléments n'ont pas été rassemblés. La *Forest Act* exige l'application de pratiques écologiques mais ne les définit pas de façon assez détaillée. La *Professional Foresters Act* fixe les règles de conduite des forestiers, mais leur interdit expressément d'exercer un pouvoir quelconque en ce qui concerne la coupe du bois et la construction de routes.

Il faut un code unique régissant tous les éléments d'une bonne gestion des forêts, notamment le choix de la coupe à blanc ou de la coupe sélective comme méthode de récolte en sylviculture, la taille, la distribution et le calendrier des coupes à blanc, les mesures à prendre durant la récolte pour considérer une foule d'autres éléments de valeur, dont les bassins hydrographiques, les estuaires, les ruisseaux et les lacs, l'habitat faunique et l'instabilité des pentes. Un nouveau code unique serait le mécanisme tout indiqué pour assurer cette uniformisation.

Deuxièmement, il faut tenir compte de la diversité biologique. Comme le soutiennent certains, la coupe à blanc et le reboisement ultérieur des surfaces récoltées avec une seule espèce d'arbres ou seulement quelques espèces réduisent la diversité biologique, ce qui crée des monocultures plus sujettes à la maladie ou à des attaques par les insectes. Peut–être plus que toute autre question environnementale, c'est le risque de réduire la diversité biologique, surtout la menace que représente le déboisement des forêts tropicales, qui captive le plus l'imagination du public.

La récolte du bois en Colombie–Britannique a été comparée injustement au déboisement des forêts tropicales et les mêmes préoccupations soulevées à l'échelle planétaire au sujet de la biodiversité tropicale ont été exprimées à propos des forêts de notre province. La comparaison est malheureuse, ne serait–ce que parce que les forêts tropicales sont déboisées pour faire place à des cultures agricoles, alors que des arbres sont systématiquement replantés dans les forêts de la Colombie–Britannique où des arbres ont été coupés.

Pour évaluer l'incidence de la coupe du bois, nous devons comprendre jusqu'à quel point les caractéristiques physiques et chimiques de l'écosystème visé ont été modifiées et dans quelle mesure sa capacité de renouvellement a été affectée.

Troisièmement, il faut mettre en place des programmes novateurs et faire des recherches. Les Lillitolitins, près de Prince George, se sont beaucoup inquiétés de voir que leurs territoires sacrés étaient menacés par une coupe à blanc si intensive qu'on peut la voir de la lune. Cette première nation a demandé à gérer 200 000 hectares de forêts adultes à Herrick Valley, dans le cadre d'un projet de foresterie modèle échelonné sur six ans à partir de 1991 et financé par le gouvernement

[*Texte*]

political manipulations, but it illustrates the interest of many First Nations in implementing more sensitive forest management techniques.

With regard to solutions, the way our forests in many valleys are currently being managed by government is out of step with what the public expects to be changed. Policy makers operate in the political context, and it's a process that determines who gets what, where, and how. Land use in British Columbia and other parts of Canada has stagnated for too many years. For new policy and direction to come about, the provincial, federal, and First Nations governments need to think big and long–term towards future forest management practices. Although the specifics of what is needed are not known, we know enough to change.

To support the status quo is unacceptable today. First Nations must take their place in the industry. We need to advocate our own standards. By blending traditional cultural values with a holistic attitude to the land, we'll be able to portray a distinctive direction for change.

B.C. First Nations are in a key position to turn the forest industry upside down. Unresolved land claims cover the whole of the Crown land within British Columbia, and British Columbia is increasingly facing international criticism for cutting too much timber too fast. Our First Nations in B.C. are in a good position to show leadership and to help point to the new way to manage our natural resources for all concerned.

Thank you.

The Chairperson: Thank you, Mr. Derickson.

Mr. Wilson, please.

Mr. Wilson: As you may know, I bring all this fine weather to you. At least that should go on the record.

For the record, I'm also presenting to you the presentation we made to the Royal Commission on Aboriginal People on November 1. That has been presented for the record. As well, we're resubmitting the presentation that was made to the standing committee by Peggy Smith, who is from our National Aboriginal Forestry Association office.

In addition to that, I'd like to make some comments about clear–cutting and share some of my own personal experiences regarding the management group I work with in our territory, which is Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.

Just to give you some background history of my involvement, in 1991–92 I was involved in the audit team for Ontario to audit the boreal forest. Obviously, during that whole process I watched the clear–cutting and what effects it has in our territories.

[*Traduction*]

fédéral au coût de 54 millions de dollars. La demande n'a pas été acceptée, probablement à cause de manoeuvres bureaucratiques et politiques, mais elle illustre l'intérêt d'un grand nombre de premières nations pour la mise en oeuvre de techniques de gestion forestière plus saines.

En ce qui concerne les solutions, la manière dont le gouvernement gère nos forêts actuellement dans de nombreuses vallées n'est pas en accord avec les changements auxquels le public s'attend. Les décideurs agissent dans le contexte politique, et c'est un processus qui détermine qui obtient quoi, où et comment. L'utilisation des terres en Colombie–Britannique et dans d'autres régions du Canada stagne depuis trop longtemps. Pour que de nouvelles politiques et une nouvelle orientation se concrétisent, les gouvernements fédéral, provinciaux et autochtones doivent considérer dans un contexte très large et pour le long terme les pratiques futures de gestion des forêts. Même si nous ne savons pas exactement ce qui doit être changé, nous savons que le changement s'impose.

Nous convenons que le statu quo est inacceptable de nos jours. Les premières nations doivent prendre leur place dans l'industrie. Nous devons promouvoir nos propres normes. En unissant nos valeurs culturelles traditionnelles à une image globale de ce que représentent nos terres, nous pourrons trouver notre propre voie vers le changement.

Les premières nations de la Colombie–Britannique sont dans une position clé pour changer l'industrie forestière de fond en comble. Il y a des revendications territoriales non réglées pour l'ensemble des terres de la Couronne en Colombie–Britannique, et cette province fait face à des critiques croissantes de la part des pays étrangers parce qu'on y coupe trop de bois et trop vite. Les premières nations de la Colombie–Britannique sont bien placées pour être des chefs de file et aider à montrer à toutes les parties intéressées le chemin vers une nouvelle façon de gérer nos ressources naturelles.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Derickson.

Monsieur Wilson, je vous en prie.

M. Wilson: Comme vous le savez peut–être, c'est moi qui vous apporte le beau temps. Que cela, au moins, se sache officiellement.

Tout officiellement, je vous remets l'exposé que nous avons fait devant la Commission royale sur les peuples autochtones, le 1er novembre dernier, aux fins du procès–verbal. De plus, nous vous remettons à nouveau l'exposé présenté au Comité permanent par Peggy Smith, du bureau de notre association nationale.

J'aimerais en outre dire quelques mots sur la coupe à blanc et vous faire part de mon expérience personnelle au sein du groupe de gestion avec lequel je travaille dans notre territoire, soit la Mitigonaabe Forest Resource Management Inc.

Pour résumer l'historique de ma participation, j'ai fait partie, en 1991–1992, de l'équipe de vérification de l'Ontario sur la forêt boréale. Il va de soi que, pendant tout ce processus, j'ai pu observer la coupe à blanc et ses effets sur nos territoires.

[*Text*]

We did not talk to many of the people who are affected by it, particularly the trappers and our First Nations people. We just looked at what is happening to the boreal forest in regard to clear–cutting, in regard to the management of forests. That report has been submitted to the Ontario government.

To add to my comments of that report, we've met with some of our First Nations people, particularly the trappers association, on what effect it has on them.

• 0935

If we look at the regions in the Fort Francis area as an example, the marten population has been completely destroyed. Over the last 20 years or so our trap lines have become much smaller because of the new regimes within the natural resources ministry making room for the new logging happening in our territory.

We are again faced with a new era coming in. We have two new strand boards coming into our treaty territory. Our treaty territory is 55,000 square miles. In the event we don't plan and our First Nations people are not involved in that planning, obviously again we're going to go through the devastation of clear–cutting and what it can do to us. We hope the Sparrow case and other cases such as the Sparrow case will add to our strength in being able to advocate good forest management practices.

I would like to bring to your attention that Mitigonaabe Forest Resources Management Inc. has been in action now for the last 20 years. It is a concept the Ontario government started 22 or 23 years ago. It was a logging advisory service that turned into a silviculture management service for the communities. We went beyond that when the FRDA agreements came into effect.

When the FRDA agreements came into effect we felt it was the beginning of our involvement in the managing of our forests. Over the years we certainly have raped our communities in order to survive, consequently causing some real problems with forest management in our communities. With the introduction of the FRDA agreements we were able to access resources to try to rehabilitate some of the communities in our territory. We have 25 communities in our territory and we have been able to service I think it is 14 now. At least we're in sort of a catch–up situation.

But through the wisdom of our government—the Department of Indian Affairs, the Ministry of Natural Resources and FORCAN under the FRDA agreements—our resources have been diminishing because of the kind of demand that's been made under the FRDA agreements within Ontario. As well as the cutting back of resources within the Department of Indian Affairs, the Ministry of Natural Resources has not wanted to be active on reserves.

We have gone from administering $750,000 to this year's total of $163,000. We're trying to maintain 25 communities' tree plantations, silviculture planning, etc., with those resources. Once the FRDA agreements sunset I believe the management of our resources will certainly sunset as well unless something can happen. I'd like to emphasize that I believe the federal government has a fiduciary responsibility to maintain and manage those forest resources on federal lands.

[*Translation*]

Nous n'avons pas parlé à un grand nombre des personnes visées, en particulier les trappeurs et les membres des premières nations. Nous avons simplement constaté ce qui arrivait à la forêt boréale à cause de la coupe à blanc et du système de gestion des forêts. Notre rapport a été présenté au gouvernement de l'Ontario.

Pour compléter mes remarques sur ce rapport, nous avons rencontré quelques membres des premières nations, en particulier l'association des trappeurs, pour connaître les répercussions de la coupe à blanc sur leurs activités.

Dans la région de Fort Francis, par exemple, la population de martres a été complètement décimée. Depuis une vingtaine d'années, nos territoires de piégeage sont devenus beaucoup plus petits, à cause des nouvelles stratégies du ministère des Ressources naturelles, qui accordent plus d'importance à la coupe du bois.

Une nouvelle ère s'annonce encore. Deux nouvelles usines de panneaux vont venir s'installer sur un territoire visé par un traité qui couvre 55 000 milles carrés. Si l'on ne planifie pas les activités de ces usines et si les premières nations ne participent pas à cette planification, les terres seront à nouveau dévastées par la coupe à blanc et nous en subirons les contrecoups. Nous espérons que l'affaire Sparrow et d'autres affaires de ce genre nous aideront à mieux défendre de saines pratiques de gestion forestière.

J'aimerais attirer votre attention sur les activités de la Mitigonaabe Forest Resources Management Inc. depuis 20 ans. Le gouvernement de l'Ontario a lancé l'idée il y a 22 ou 23 ans. Il s'agissait au départ d'un service consultatif sur la coupe qui s'est transformé en service de gestion sylvicole à l'intention des collectivités. Notre rôle a changé lorsque les Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières sont entrées en vigueur.

À ce moment–là, nous avons réalisé que cela marquait le début de notre participation à la gestion de nos forêts. Au fil des années, on avait certainement dévasté nos collectivités afin de survivre, et cela a entraîné de réelles difficultés en ce qui concerne la gestion des forêts au niveau communautaire. Avec les EMVRF, nous avons eu accès à des ressources pour essayer de remettre en état certaines collectivités de notre territoire. Il y en a 25 et nous avons pu offrir nos services à 14 d'entre elles, si je ne m'abuse. Nous faisons au moins du rattrappage.

Mais dans sa sagesse, notre gouvernement—le ministère des Affaires indiennes, le ministère des Ressources naturelles et Forêts Canada, dans le cadre des EMVRF—a limité nos ressources, à cause des demandes faites par l'Ontario en vertu de ces ententes. À la réduction des ressources décrétée par le ministère des Affaires indiennes, s'est ajouté le refus du ministère des Ressources naturelles d'intervenir dans les réserves.

Nous administrions un budget de 750 000$, et il n'est plus que de 163 000$ cette année. Nous essayons d'entretenir les plantations, d'effectuer la planification sylvicole, etc. dans 25 collectivités avec ces ressources. Lorsque les EMVRF prendront fin, je crois que la gestion de nos ressources s'achèvera, elle aussi, à moins d'un revirement de situation. J'aimerais souligner qu'à mon avis, le gouvernement fédéral a la responsabilité fiduciaire de maintenir et de gérer ces ressources forestières sur les terres fédérales.

[*Texte*]

At the moment we are in the process of developing our own practice code so it can be uniform within our territories. As well it could be introduced in the provincial crown lands in the event of our involvement with the new mills coming in and with the FMAs being reintroduced.

Basically that's what I have for comments. I'd like to introduce to you Harry Bombay. He may want to add something to the discussion. Harry Bombay is the executive director of the National Aboriginal Forestry Association.

Mr. Harry M. Bombay (Executive Director, National Aboriginal Forestry Association): Thanks very much, Willie.

Thanks very much, Chairman Nault.

I'd just like to highlight some of the more outstanding issues that have to be addressed over the very short term with the federal government.

• 0940

Right now—and you've heard from Willie, Harold and others here at the table—our major concern in forestry is the means by which we can gain a meaningful participation in the forest sector, not only on the industrial side but also in terms of the forest management planning that goes on in the traditional territories of aboriginal people across the country. In Canada at the present time we have a combination of federal and provincial systems that in fact serve to exclude aboriginal people from participating. The entire system is set up as barriers to our effective participation in the sector.

We have developed numerous presentations to the federal government about how the systems can change. As Willie mentioned, our presentation to the Royal Commission on Aboriginal Peoples in effect dealt with that. Now what we're trying to do is to get the federal government to live up to some of the commitments it has made in Canada's National Forest Strategy. You have probably heard other discussions of the National Forest Strategy. The key component of the National Forest Strategy is strategic direction seven, which deals with aboriginal peoples.

There are five major areas where we have to undertake initiatives to have our interests addressed. The first is the empowerment of aboriginal communities to participate in the forest sector. Right now, First Nation communities on Indian reserve lands across the country do not even have the authority to manage their own forest resources on those lands. As you may know, that authority is vested in the federal government, the Minister of Indian Affairs and Northern Development. That, of course, is the link to which the fiduciary obligation that Willie mentioned is currently exercised.

But in fact the Indian Act is essentially silent on all forest management practices on those reserves, and therefore we have a situation whereby First Nations have no means to participate and the government doesn't have the will to change the system so that aboriginal people can gain effective participation.

[*Traduction*]

À l'heure actuelle, nous sommes en train de mettre au point notre propre code de pratiques afin de les uniformiser sur nos territoires. Il pourrait aussi s'appliquer aux terres de la Couronne détenues par les provinces si nous participions aux activités des nouvelles usines et si les accords de gestion forestière étaient rétablis.

Voilà essentiellement mes observations. J'aimerais vous présenter Harry Bombay. Il voudra peut-être ajouter d'autres éléments de discussion. Harry Bombay est directeur exécutif de l'Association nationale de foresterie autochtone.

M. Harry Bombay (directeur exécutif, Association nationale de foresterie autochtone): Merci beaucoup, Willie.

Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais simplement mettre l'accent sur quelques-unes des grandes questions que le gouvernement fédéral devrait régler à très court terme.

À l'heure actuelle—et vous l'avez entendu de la bouche de Willie, d'Harold et d'autres autour de la table—notre principal souci, en ce qui concerne les forêts, c'est de trouver des moyens de participer de manière tangible au secteur forestier, non seulement du côté industriel, mais aussi pour ce qui est de la planification de la gestion forestière qui touche les territoires ancestraux des autochtones de toutes les régions du pays. Il existe au Canada actuellement des mesures prises aux niveaux fédéral et provinciaux qui, dans les faits, empêchent les autochtones de participer. Tout le système n'est qu'une série d'obstacles à notre participation efficace dans ce secteur.

Nous avons présenté de nombreux rapports au gouvernement fédéral sur la façon de remédier à la situation. Comme l'a indiqué Willie, notre mémoire à la Commission royale sur les peuples autochtones traitait précisément de cette question. Nous essayons maintenant d'amener le gouvernement fédéral à respecter certains des engagements qu'il a pris dans la Stratégie forestière nationale du Canada. Vous avez probablement eu d'autres discussions sur cette stratégie, dont l'élément clé est l'orientation stratégique nº 7, qui porte sur les autochtones.

Il faut prendre des mesures dans cinq grands domaines pour protéger nos intérêts. Il faut d'abord donner des pouvoirs aux collectivités autochtones pour qu'elles participent au secteur forestier. À l'heure actuelle, les collectivités autochtones qui se trouvent dans les réserves du pays n'ont même pas le pouvoir de gérer leurs propres ressources forestières sur ces terres. Comme vous le savez sans doute, ce pouvoir appartient au gouvernement fédéral, au ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il s'agit bien sûr du mécanisme par lequel s'exerce actuellement l'obligation fiduciaire à laquelle Willie a fait allusion.

Mais, en réalité, la Loi sur les Indiens est pratiquement muette sur tout ce qui concerne les pratiques de gestion forestière dans les réserves. Nous avons donc une situation où les Premières Nations n'ont aucun moyen de participer et où le gouvernement ne veut pas changer le système afin que les autochtones puissent y participer efficacement.

[*Text*]

Another major area is the lack of adequate programming. Willie mentioned the Federal–Provincial Forest Resource Development Agreements. The federal government has not yet come up with a position on whether or not the forest resource development agreements will be replaced within the coming year. The reason the federal government has not moved on that is that forestry is seen as a provincial responsibility.

We would like to make it known to you—and maybe you have received statements to this effect before—that on Indian lands, forestry is a federal responsibility, and the Indian land components of those forest resource development agreements have to, in some way, be continued beyond March 31, 1995. Otherwise the federal government is not fulfilling its statutory responsibility; furthermore, it is not fulfilling its fiduciary obligations.

I would like to cast light on another way of looking at aboriginal participation in the forest sector. A couple of months ago, the Canadian Human Rights Commission stated:

> . . .the plight of native Canadians is by far the most serious human rights problem in Canada and that failure to achieve a more global solution can only continue to tarnish Canada's reputation and accomplishments.

If we look at that statement and we ask ourselves how this has happened, I would say one of the major reasons the Canadian aboriginal people today are marginalized from the economy is that of forest practices in Canada. The systems that serve to manage forest resources in Canada, because they have effectively limited our participation in this sector, is one of the major means by which this statement is evident and manifest in Canada.

So if we are to look at how aboriginal people can become more participatory in the Canadian economy, we have to look at the forest sector. Eighty per cent of all aboriginal communities in Canada are located in Canada's forest productive areas. If there's any way in which we are going to become effective participants, the forest sector has to be the way in which we do it, either through participation in the business sectors or participation in the forest management process within provinces.

• 0945

Those are some of the three major areas. There are lots of other things we could talk about—the need for business development support, the need for new training and employment initiatives for aboriginal people in the sector, greater access to resources. The issues of co–management have to be addressed. Across the country First Nations are now entering into agreements with provincial governments. We have to determine whether or not these agreements are effective and will lead to greater aboriginal participation.

I could go on with a list of other things, but I think I would like to leave in your minds, if I can, the need to implement Canada's National Forest Strategy, the need to address the human rights issue in Canada through the forest sector, and the

[*Translation*]

Une autre question clé est l'absence de programmes adéquats. Willie a parlé des ententes fédérales–provinciales sur la mise en valeur des ressources forestières. Le gouvernement fédéral n'a pas encore décidé si ces ententes seront remplacées d'ici un an. Il n'a pas agi parce qu'il considère les forêts comme une responsabilité provinciale.

Nous aimerions que vous sachiez—vous avez peut–être déjà entendu des déclarations à ce sujet—que, sur les terres indiennes, les forêts sont une responsabilité fédérale, et que les dispositions des ententes fédérales–provinciales qui se rapportent aux terres indiennes doivent, d'une façon ou d'une autre, continuer à s'appliquer au–delà du 31 mars 1995. Autrement, le gouvernement fédéral ne remplira pas ses obligations légales, ni d'ailleurs, ses obligations fiduciaires.

J'aimerais apporter des précisions sur une autre façon d'envisager la participation autochtone dans le secteur forestier. Il y a quelques mois, la Commission canadienne des droits de la personne a déclaré:

> Le sort des autochtones du Canada est de loin le plus grave problème relatif aux droits de la personne au Canada. Ne pas trouver une solution plus globale ne peut que ternir la réputation et les réalisations du Canada.

Si l'on réfléchit sur cette déclaration et si l'on se demande comment on en est arrivé là, on peut voir, à mon avis, que l'une des principales causes de la marginalisation actuelle des autochtones dans l'économie, ce sont les pratiques forestières au Canada. Parce qu'ils ont effectivement limité notre participation dans ce secteur, les systèmes qui ont permis de gérer les ressources forestières du Canada sont l'un des principaux facteurs qui peuvent expliquer cette déclaration.

Par conséquent, si nous voulons trouver des moyens de faire participer davantage les autochtones à l'économie canadienne, nous devons examiner le secteur forestier. Quatre–vingt pour cent de toutes les collectivités autochtones du Canada se trouvent dans des régions de production forestière. S'il y a un moyen qui nous permettra de devenir des participants efficaces, c'est le secteur forestier, que ce soit par une participation sur le plan commercial ou par la participation à la gestion des forêts dans les provinces.

Voilà certains aspects de trois grands domaines. Nous pourrions en évoquer beaucoup d'autres—la nécessité de soutenir l'expansion commerciale, le besoin de nouveaux programmes de formation et d'emploi pour les autochtones dans ce secteur, un accès accru au ressources. Les questions de cogestion doivent être réglées. D'un océan à l'autre, les premières Nations concluent actuellement des ententes avec les gouvernements provinciaux. Nous devons déterminer si ces ententes sont efficaces et si elles aboutiront à une participation accrue des autochtones.

Je pourrais donner une longue liste, mais je préfère insister, si vous le permettez, sur la nécessité de mettre en oeuvre la Stratégie forestière nationale du Canada, de régler les questions relatives aux droits de la personne au Canada en s'occupant du

[*Texte*]

need to continue the Indian Lands Components of Forest Resource Development Agreements and see those become an effective tool for aboriginal self–government and increased participation in the sector. Thank you.

The Chairperson: Thank you very much. We would now like to hear the presentation from the Grand Council of Crees of Quebec, Mr. Craik.

Mr. Brian Craik (Director of Federal Relations, Grand Council of Crees of Quebec): Mr. Chairman, I thank you and the members for inviting us today to present our point of view. We have had only about a week to put our presentation together, so you'll excuse us if we did not quite get the organization the way we would like it. We have two technicians in the Grand Council who work on forestry issues, and we had to pull them away from other work to do this.

The executive director of the Grand Council, Mr. Bill Namagoose, is going to start reading the presentation. I'll take over about halfway through.

Mr. Bill Namagoose (Executive Director, Grand Council of Crees of Quebec): Thank you, Mr. Chairman.

The Grand Council of Crees of Quebec represents the nine Cree communities in Quebec with a population of approximately 12,000 people in our council.

I'd like to start off our presentation by quoting a letter written by Mr. C. C. Parker, inspector of Indian agencies for Ontario and Quebec, to a D.C. Scott of the Department of Indian Affairs, dated July 22, 1926. It says:

> In connection with my recent trip along the line of the Transcontinental Railway in Northern Quebec I desire to draw your attention to one matter in particular which will appear to deserve immediate attention... Following the opening up of this hinterland white settlers entered the country at various points along the line where the country appeared to be favorable for development. This development has been along three main lines: forest exploitation, mining and agriculture... the timber and pulp wood industries exceeding the latter two combined up to the present time. In one section the construction of a large dam has inundated extensive hunting grounds which will never be recovered.

Sixty–eight years later, the concerns we have in northern Quebec are very similar to the ones found in 1926. The so–called development continues to erode the traditional Cree way of life and cause damage to alternative uses of territory. The clear–cutting of major areas of Cree hunting grounds continues to wipe out the traditional livelihood of family after family.

In 1975 the Crees, confronted with the imposition of the La Grande Hydro–Electric project, which brought serious and negative impacts to our lands and way of life, signed the so–called James Bay and Northern Quebec Agreement. The

[*Traduction*]

secteur forestier, et la nécessité de proroger les dispositions des ententes de mise en valeur des ressources qui se rapportent aux terres indiennes, afin que ces ententes deviennent un outil efficace de l'autonomie gouvernementale des autochtones et de leur participation accrue dans le secteur. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous entendrons maintenant l'exposé de M. Craik, du Grand conseil des Cris du Québec.

M. Brian Craik (directeur des relations fédérales, Grand conseil des Cris du Québec): Monsieur le président, je vous remercie, ainsi que les membres du comité, de nous avoir invités aujourd'hui à présenter notre point de vue. Nous n'avons eu qu'environ une semaine pour nous préparer. Vous nous pardonnerez donc de ne pas être aussi organisés que nous le voudrions. Deux techniciens du Grand conseil s'occupent des questions forestières et nous avons dû leur demander d'abandonner leurs autres tâches pour préparer notre exposé.

Le directeur exécutif du Grand conseil, M. Bill Namagoose, lira la moitié de notre exposé, puis je prendrai la relève.

M. Bill Namagoose (directeur exécutif, Grand conseil des Cris du Québec): Merci beaucoup, monsieur le président.

Le Grand conseil des Cris du Québec représente neuf collectivités cri du Québec, qui comptent environ 12 000 personnes.

J'aimerais citer d'abord une lettre adressée par M. C.C. Parker, inspecteur des agences indiennes pour l'Ontario et le Québec, à un dénommé D.C. Scott, du ministère des Affaires indiennes, le 22 juillet 1926. On lit dans cette lettre:

> Par suite de mon voyage récent le long du chemin de fer transcontinental au nord du Québec, j'ai décidé d'attirer votre attention sur une question en particulier, qui nécessite d'urgence une intervention. Une fois ces régions éloignées ouvertes à la colonisation, les colons blancs se sont installés à divers endroits le long de la ligne, là où la contrée semblait favorable au développement. Ce développement s'est effectué en fonction de trois grandes activités: l'exploitation forestière, les mines et l'agriculture, les industries du bois ainsi que des pâtes et papier dépassant largement les deux autres combinées, jusqu'à aujourd'hui. Dans une section, la construction d'un grand barrage a inondé de vastes territoires de chasse qui ont disparu à jamais.

Soixante–huit ans plus tard, nos préoccupations, dans le Nord du Québec, ressemblent beaucoup à celles qui étaient exprimées en 1926. Ce qu'on appelle le développement continue d'éroder le mode de vie traditionnel des Cris et nuit aux autres utilisations du territoire. La coupe à blanc pratiquée sur de grands territoires de chasse cri continue de signifier, pour une famille après l'autre, la fin du gagne–pain traditionnel.

En 1975, alors qu'on leur imposait le projet hydroélectrique de La Grande, qui a eu de graves répercussions sur nos terres et sur notre mode de vie, les Cris ont signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette prétendue convention a

[*Text*]

agreement was drawn up in a hurried manner and did not deal with many of the problems in an adequate way. At the time, forestry activity on the territory was relatively limited in scope, and on the southern fringes of the Cree territory. We held out great hopes for forestry as a source of alternative employment for the coming generations of Crees.

In the agreement, under section 22, there are provisions for the protection of the traditional Cree way of life, the Cree communities and the lands on the Cree territory. Section 22 spells out in detail protections relating to the traditional way of life of the Crees and also the measures required for the development of appropriate government policy to protect and promote that way of life. In section 22, forestry operations are exempt from social and environmental impact assessment except for the construction of forestry access roads, which are subject to the regime.

As part of the review, all project justification is a required element; therefore, the proponent of major forestry access roads is required to present a justification based on the forestry management plans.

• 0950

Under section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement there is a committee called the James Bay Advisory Committee on the Environment. This committee is charged with the responsibility of reviewing and providing comments on forestry management plans.

Under section 24 of the agreement it is guaranteed that the system of Cree hunting territories on the beaver preserves would continue.

In 1979 the Quebec energy and resources ministry published a long–term prospectus for the forestry industry in northern Quebec. This document showed that the level of harvest at the time was beyond the sustainable forest yield. The plan therefore called for a 10–year phase–out of forestry allotments for several of the forest developers then involved in the industry.

If you examine the rate of deforestation in the Cree territory, you will find that in 1980 approximately 250 square kilometres per year was being cut. In 1988 this level was 424 square kilometres. In 1993 the level is beyond that number.

The traditional Cree way of life involves a yearly cycle of activity on the land. In the fall of every year the people divide up their hunting lands and stay at traditional autumn sites. From there, they begin trapping and also hunt moose, caribou, and wild fowl. As winter sets in, our people move their camps or travel more widely and hunt over a large area. The people spend the period of the spring goose hunt at traditional sites.

This is pretty much the type of activity that Crees undertake today. The difference in comparison with times past is that today people are using pick–up trucks, airplanes, motorboats, as well as snowmobiles, which have somewhat changed the pattern of transportation.

Traditionally in the Cree society, from time to time—usually during the spring months when the snow is still on the ground—a hunter would burn off a section of the old–growth forest on his hunting land in order to allow new and different types of trees to grow. The amount burned off would be limited as people would also want to preserve some of this forest, which is, among other things, habitat for the marten.

[*Translation*]

été rédigée à la hâte et n'a pas réglé correctement un grand nombre de problèmes. À l'époque, l'activité forestière sur le territoire était relativement limitée et se concentrait au Sud du territoire cri. Nous misions beaucoup sur les forêts comme nouvelle source d'emplois pour les générations futures.

L'article 22 de la convention prévoit la protection du mode de vie traditionnel des Cris, des collectivités cri et des terres qui font partie du territoire cri. Cet article définit en détail la protection dont le mode de vie traditionnel des Cris fera l'objet et les mesures nécessaires pour élaborer une politique pertinente destinée à protéger et à promouvoir ce mode de vie. Dans l'article 22, les opérations forestières sont exclues de l'évaluation de l'incidence sociale et environnementale, sauf pour ce qui est de la construction des routes d'accès aux forêts.

La justification du projet est un élément obligatoire de l'évaluation. Par conséquent, celui qui propose de grandes routes d'accès aux forêts doit présenter une justification fondée sur des plans de gestion forestière.

L'article 22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois prévoit la création d'un Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James. Ce comité est chargé d'examiner et de commenter les plans de gestion forestière.

L'article 24 de la convention garantit le maintien en l'état des territoires de chasse cri dans les réserves de castors.

En 1979, le ministère québécois de l'Énergie et des Ressources a publié un plan à long terme pour l'industrie forestière dans le Nord québécois. Ce document indiquait que le niveau de coupe de l'époque était supérieur au rendement d'une forêt durable. Le plan préconisait donc le retrait, échelonné sur dix ans, des permis d'exploitation forestière accordés à certaines entreprises qui exerçaient alors leurs activités dans la région.

Quand on examine le taux de déboisement du territoire cri, on se rend compte qu'en 1980, environ 250 kilomètres carrés étaient coupés par année. En 1988, c'était 424 kilomètres carrés. En 1993, le chiffre est encore plus élevé.

Le mode de vie traditionnel des Cris repose sur un cycle d'activité annuel. Tous les automnes, les Cris divisent leurs territoires de chasse et s'installent sur des sites traditionnels. De là, ils commencent à piéger les animaux et à chasser l'orignal, le caribou et le gibier. Quand l'hiver arrive, ils déplacent leurs campements ou franchissent de plus longues distances pour chasser. Au printemps, ils chassent l'oie sur des sites traditionnels.

Voilà, en gros, le cycle des activités des Cris de nos jours. La différence avec le passé, c'est que les Cris se déplacent désormais en camion, en avion, en bateau à moteur ou en motoneige, ce qui a quelque peu changé la façon dont s'organisent les déplacements.

Traditionnellement, dans la société cri, il arrive de temps à autre—habituellement au printemps, lorsqu'il y a encore de la neige—qu'un chasseur brûle une partie de la vieille forêt sur son territoire de chasse pour permettre à de nouveaux arbres, à des espèces différentes, de pousser. La superficie brûlée est limitée parce que les Cris veulent aussi conserver une partie de la forêt, qui constitue, entre autres, l'habitat de la martre.

[*Texte*]

The Cree people see the management of the hunting territories as an important responsibility, which involves a type of farming of the land.

In the early 1980s the Cree hunters complained about the clear-cutting on some of their hunting lands. They approached the Quebec energy and resources ministry and met with regional officials. It was agreed that the hunters would mark off certain areas on the maps for special protection. Moose yards, beaver streams, important fish spawning sites, as well as traditional Cree camping areas, were marked off on the map for the next year's cut.

After that year, the hunters were dismayed to find that their lands had been completely clear-cut without any allowance for those areas to be protected. When contacted again, that ministry replied that they did not have the forest wardens necessary to enforce the cutting plan they had agreed to.

Other types of sites the Cree are particularly interested in having preserved are, for example, sacred sites, including the Maskochee of the Waskaganish hunting territory. In addition, buffer zones along the streams and lakes should be maintained or adjusted to suit the particular terrain.

One of the problems in forestry activity on Cree lands is the rate at which the areas are cut over. In order to save road construction and transportation costs or to spread them over a number of years, forest cutters tend to clear-cut areas with adjacent cuts from year to year. This results in vast clear-cut areas. It also results in the reduction of habitat for animals.

The sustainable forest management policy must take into account the particularities of each area and should subscribe to principles of forest management that maintain biodiversity. In order to be compatible with the Cree way of life, the forest management plans would have to be developed with the Crees and agreed on a trapline-by-trapline basis.

Yes, there is the possibility of making forestry activities compatible with the Cree land use. However, the present administrative structure does not allow for the participation of the Crees in the forestry planning process.

At the present time the rights to the forests on the Cree lands have been unilaterally — and we believe illegally — given to multinational forest corporations by the Quebec forestry ministry.

[*Traduction*]

Les Cris considère la gestion des territoires de chasse comme une responsabilité importante, qui comprend une forme d'exploitation agricole de la terre.

Au début des années quatre-vingt, les chasseurs cri se sont plaints de la coupe à blanc effectuée sur certains de leurs territoires de chasse. Ils se sont adressés au ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec et ont rencontré des responsables régionaux. Il a été convenu que les chasseurs désigneraient sur la carte des régions qui feraient l'objet d'une protection spéciale. Les ravages d'orignaux, les ruisseaux à castors, d'importantes zones de frai du poisson, ainsi que des lieux de campement traditionnels, ont été indiqués sur la carte en prévision de la coupe de l'année suivante.

Année après année, les chasseurs devaient malheureusement constater que leurs terres avaient été complètement déboisées, et que l'on n'avait pas tenu compte des régions à protéger. Quand nous avons communiqué à nouveau avec le ministère, on nous a répondu qu'il n'y avait pas assez de gardes forestiers pour faire appliquer le plan de coupe convenu.

Il y a d'autres endroits que les Cris tiennent particulièrement à protéger: notamment, des lieux sacrés, dont le marécage du territoire de chasse de Waskaganish. De plus, des zones tampons devraient être maintenues ou aménagées le long des ruisseaux et des lacs en fonction de la topographie des lieux.

L'un des problèmes que pose l'exploitation forestière sur les terres cri est l'ampleur de la coupe. Afin de réduire les frais de transport et de construction des routes ou de les échelonner sur un certain nombre d'années, les entreprises forestières ont tendance à exploiter, d'une année à l'autre des zones de coupe limitrophes. Cela dégarnit de vastes étendues et limite l'habitat faunique.

La politique de développement durable des forêts doit tenir compte des particularités de chaque région et devrait reposer sur les principes de la gestion forestière qui appuient la biodiversité. Afin d'être compatibles avec le mode de vie traditionnel des Cris, les plans de gestion forestière devraient être élaborés de concert avec eux en respectant chaque territoire de piégeage.

Oui, il est possible de rendre l'exploitation forestière compatible avec l'utilisation des terres cri. Mais la structure administrative actuelle ne permet pas aux Cris de participer à la planification forestière.

À l'heure actuelle, le ministère québécois des Forêts a cédé unilatéralement — et illégalement, croyons-nous — à des entreprises forestières multinationales les droits relatifs aux forêts qui se trouvent sur les territoires cri.

• 0955

These rights have been given in perpetuity but are subject to five-year cutting plans and yearly allocation permits. The overall strategy for cutting forests on Cree lands is also governed by a 25-year forest management plan. The forest management plan is supposed to be reviewed by the James Bay Advisory Committee on the Environment, according to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Ces droits ont été accordés à perpétuité mais sont assujettis à des plans de coupe quinquennaux et à des permis de répartition annuels. La stratégie globale d'abattage des forêts sur les terres des Cris est également régie par un plan de gestion des forêts de 25 ans. Ce plan est censé être révisé par le Comité consultatif pour l'environnement de la Baie James, en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

[*Text*]

The present 25–year plan makes general statements about the overall compatibility of forest cutting with the Cree way of life, but fails to address the real situation on the ground and fails to provide any enforceability of considerations concerning the Cree way of life.

The review of the James Bay Advisory Committee has never been taken seriously by the Quebec government, and so basically the 25–year forest management plan is decided unilaterally by the Quebec forestry ministry in consultation with the forest development companies. The Crees have been excluded from this process.

Of particular concern in the planning of forest development has been the construction of forestry roads. These roads consist of main transportation roads with branch cutting roads. Main forestry access roads are subject to environmental review. However, in order to be reviewed, such roads have to be longer than 25 kilometres. Moreover, the Quebec Ministry of Forests has introduced the categorization of roads whereby there would be an intermediate–size road, which they maintain is not subject to an environmental impact review.

On some Cree traplines, the density of major access roads and annual cutting road construction has reached the point where there is now one kilometre of road for every square kilometre of land. The Cree traplines are gradually being turned into parking lots for the forestry industry.

I'd like to ask our director of federal relations, Brian Craik, to continue with the presentation.

Mr. Craik: I'll show you a map first, just so you can get a break from words.

A voice: A picture is worth a thousand words.

Mr. Craik: This is a map of the traplines W–13, 13A, 13B, W–14, W–19. The limit of the family hunting territory is in blue here. This is in the Waswanipi area. These areas are moose yards, marked by the hunters on these areas, and the red lines are the forestry roads that have been built into the area. So when we say it turns the hunting territories into parking lots for the forestry industry, that's what we mean.

Traplines W–13, 13A and 13B are part of the hunting lands of the Waswanipi people. Hunting territory 13 has been 50% clear–cut, 13A has been 75% clear–cut, and 13B has been 80% clear–cut. The people who used to traditionally make their living on these hunting areas have had to sit on the sidelines while forestry trucks remove their forests and what was once a productive wildlife area.

If we compare the rate of forest cutting on these traplines to management units within the Quévillon management area, we find the rate of forest removal on these Cree hunting areas is six times greater.

A forest consultant report, written on the activities on these three family hunting territories, concluded:

> I believe that the excessively high deforestation rate that one observes in these traplines is attributable to a deficient planning process and it could be improved. The deficient deforestation schedule is in large part attributable to an

[*Translation*]

Le plan actuel de 25 ans énonce des principes généraux concernant la compatibilité globale entre la coupe des forêts et le mode de vie des Cris mais n'aborde pas la situation qui prévaut sur le terrain et ne confère aucun caractère exécutoire aux dispositions concernant le mode de vie des Cris.

L'examen effectué par le Comité consultatif de la Baie James n'a jamais été pris au sérieux par le gouvernement québécois, si bien que le plan de gestion des forêts de 25 ans fait essentiellement l'objet d'une décision unilatérale de la part du ministère des Forêts du Québec, en consultation avec les sociétés d'exploitation forestière. Les Cris ont été exclus de ce processus.

La construction des routes d'accès aux forêts, dans le cadre de la planification de l'exploitation forestière, fait l'objet de préoccupations spéciales. Ces routes comprennent des voies de transport principales et des chemins de coupe secondaires. Les principaux chemins d'accès forestiers sont assujettis à un examen environnemental. Toutefois, pour faire l'objet d'un tel examen, ils doivent faire plus de 25 kilomètres. En outre, le ministère des Forêts du Québec a classé les routes en plusieurs catégories, prévoyant des chemins de taille intermédiaire qui, selon eux, ne sont pas assujettis à un examen des répercussions environnementales.

Sur certains terrains de trappage des Cris, la densité des principales voies d'accès est telle et la construction annuelle de chemins de coupe se fait à un tel rythme qu'il existe actuellement un kilomètre de chemin par kilomètre carré. Les terrains de trappage des Cris sont progressivement convertis en terrains de stationnement pour l'industrie forestière.

Je demanderais à notre directeur des relations fédérales, Brian Craik, de poursuivre l'exposé.

M. Craik: Tout d'abord, je vais vous montrer une carte, pour cesser de vous abreuver de paroles pendant quelques instants.

Une voix: Une image vaut mille mots.

M. Craik: Il s'agit d'une carte des terrains de trappage W–13, 13A, 13B, W–14, W–19. La limite du territoire de chasse familial est en bleu. Il est situé dans la zone de Waswanipi. Ces régions sont des ravages d'orignaux marqués, par les chasseurs qui les fréquentes, et les lignes rouges représentent les routes d'accès aux forêts qui ont été construites dans la région. Alors, quand nous disons que cela transforme les territoires de chasse en terrains de stationnement pour l'industrie forestière, voilà l'illustration.

Les terrains de trappage W–13, 13A et 13B font partie des territoires de chasse du peuple Waswanipi. Le terrain de chasse 13 a été coupé à blanc à 50 p. 100, le terrain 13A, à 75 p. 100 et le terrain 13B, à 80 p. 100. Ceux qui tiraient traditionnellement leur subsistance de ces zones de chasse n'ont rien pu faire pour empêcher les camions forestiers de dévaster leur forêt et ce qui était autrefois une région giboyeuse.

Si l'on compare le taux d'exploitation des forêts sur ces terrains de trappage à celui des unités d'aménagement dans la région de Quévillon, on constate que, sur les terrains de chasse Cri, le taux est six fois plus élevé.

Dans le rapport d'un expert, portant sur les activités dans ces trois territoires de chasse familiaux, on peut lire la conclusion suivante:

> Je suis d'avis que le taux de déboisement excessivement élevé que l'on observe sur ces terrains de trappage est imputable à un processus de planification déficient et que cela peut s'améliorer. Le calendrier de déboisement est

[*Texte*]

inadequate definition of the forest management unit. Indeed, the Ministry of Forests accepts that almost a complete trapline be deforested during a 20 year period. From the Ministry of Forestry's managers' point of view, as long as the CAAF's (Timber Forest and Management Supply Agreement) holder respects the timber forest sustainable yield concept within his management unit the annual authorization by the Minister will be provided to the companies.

The conclusion to this study is that the principle of sustained forest management must take into account and respect the principle that the Crees can continue their way of life over these lands, which is guaranteed by treaty.

The main problem in the management of the Cree forest lands is not the lack of communication of the traditional knowledge on the part of the Crees. The traditional knowledge of the Crees has been made available to forest managers in the past.

• 1000

Yes, there is a need for the ongoing input of Cree traditional knowledge into the forest management process; however, the main difficulty at the present time is not the collection of the traditional knowledge but rather its application.

From a Cree perspective, the policy of managing the forests and taking into account only the requirements of multinational forest companies is an example of environmental racism. That is, the lands of aboriginal peoples are managed by others in a way that ignores and prejudices the rights of the aboriginal peoples to continue their way of life on those lands.

In some areas where the Crees have indicated the existence of moose yards that should be protected, the forestry ministry has seen fit to approve clear–cutting of up to 79% of the area. The moose yards left uncut stand in the middle of a devastated plain never to be visited by moose.

With regard to moose and forestry, the report prepared for the hunting, fishing, and trapping coordinating committee in 1979 stated that there was not a sufficient database to assess the impact of sport hunting on the moose population. Under section 24 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, there is established a principle of conservation whereby, if an animal population is endangered, sport hunting will be cut back by a larger percentage than will Cree subsistence hunting.

The report concluded that:

Forestry entails the creation of a network of secondary roads, providing widespread access. . . Such developments can only be viewed with alarm in terms of their secondary effects on moose hunting opportunities that would be created for non–native sportsmen. There is absolutely no evidence that an increased harvest can be sustained.

[*Traduction*]

déficient en grande partie à cause d'une mauvaise définition de l'unité d'aménagement forestier. En effet, le ministère des Forêts accepte qu'un terrain de trappage complet puisse être déboisé en 20 ans. Du point de vue des gestionnaires du ministère, tant que la compagnie qui détient l'accord de gestion des approvisionnements et de la haute futaie respecte le concept de rendement durable de la forêt d'exploitation à l'intérieur de cette unité d'aménagement, le ministre lui accordera une autorisation annuelle.

Cette étude conclut que pour gérer durablement les forêts, il faut prendre en considération et respecter le principe selon lequel les Cris peuvent conserver leur mode de vie sur ces terres, ce qui est garanti par traité.

Le plus grand problème, au niveau de l'aménagement des terres forestières des Cris, n'est pas dû au fait que les Cris n'ont pas voulu communiquer leurs connaissances traditionnelles. Ils les ont transmises dans le passé aux gestionnaires forestiers.

Et il est impératif que le processus d'aménagement forestier tienne compte en permanence de ces connaissances traditionnelles; cependant, la principale difficulté rencontrée à l'heure actuelle n'est pas de recueillir ces connaissances, mais plutôt de les appliquer.

Du point de vue des Cris, la politique d'aménagement forestier, en tenant uniquement compte des exigences des compagnies forestières multinationales, constitue un exemple de racisme environnemental. Cela signifie que les terres des peuples autochtones sont gérées par d'autres, d'une façon qui fait fi du droit des autochtones à conserver leur mode de vie sur ces terres et qui leur porte préjudice.

Dans certaines régions où les Cris ont mentionné l'existence de ravages d'orignaux qu'il faudrait protéger, le ministère des Forêts a jugé bon d'approuver des coupes à blanc pouvant couvrir jusqu'à 79 p. 100 de la superficie. Les ravages non déboisés se retrouvent au milieu d'une plaine dévastée où aucun orignal ne viendra jamais.

En ce qui concerne les orignaux et la foresterie, le rapport rédigé en 1979 pour le Comité conjoint—Chasse, pêche et trappage—précisait que l'on ne disposait pas d'une base de données suffisante pour évaluer les incidences de la chasse sportive sur la population d'orignaux. En vertu de l'article 24 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, il existe un principe de conservation dans le cadre duquel, si une population animale est en danger, la chasse sportive sera réduite davantage que la chasse de subsistance des Cris.

La conclusion du rapport se lit comme suit:

La foresterie permet la création d'un réseau de chemins secondaires offrant un vaste accès. On ne peut qu'être préoccupé par de tels développements en termes de leurs effets secondaires sur les possibilités de chasse à l'orignal qui seraient créées pour les chasseurs sportifs non–autochtones. Rien ne prouve qu'une exploitation accrue peut être durable.

[*Text*]

In 1984 the Quebec government, with the financing of Hydro–Québec — and we note that, because the Quebec government doesn't put enough money into the monitoring of the moose population to have a good idea of what the population is, it needs Hydro–Québec's help — undertook a moose survey that concluded that the levels of the harvest were too high. No significant cutback in the harvest was undertaken, however.

Although through the 1980s, as reported above, the clear–cutting and road–building continued, today the level of moose harvest cannot be sustained. This fact was revealed by the Crees in a study that contradicted the Quebec study done at the same time, in 1993, recommending slightly reduced harvest levels.

This prompted Quebec to review its study and eventually resulted in Quebec's agreement that the moose population was in a crisis state in the Waswanipi area, particularly in what's called zone 17, which is one of the two Waswanipi moose zones.

Quebec, however, refuses to respect the principle of conservation as set out in the James Bay and Northern Quebec Agreement, as cutting back on the sport hunting for moose is politically sensitive.

The cause of this situation is that the increased forestry activity has decreased moose habitat, while at the same time increasing access to the area. The result is continuously high success for moose hunters, because the moose are increasingly concentrated on a smaller area.

From this situation we draw three conclusions.

One, Canada, Quebec, and the Crees must cooperate to ensure the maintenance of good population surveys on which to base harvesting strategies.

Two, the forest must be managed in a way compatible with the long–term impacts on animal populations.

Three, the Cree right to conservation priority must be respected.

We also have some principles toward an integrated forest management policy.

One, the Cree right to continue to pursue their traditional way of life constitutes a veto over prejudicial land–use practices. This must be recognized.

Two, the Cree should be accorded the finances from the stumpage dues paid from the activities in the territory that are required to allow for an ongoing Cree participation in the planning of the forest cutting activities.

Three, the yearly forest cutting plans, the five–year plans, and the twenty–five–year plans should be revised so as to include Cree interests in forest management. The Cree participation in this process should be on a continual basis.

[*Translation*]

En 1984, le gouvernement du Québec, avec des fonds d'Hydro Québec — nous tenons à le mentionner car le gouvernement du Québec n'investit pas suffisamment d'argent dans la surveillance de la population d'orignaux pour avoir une bonne idée de la situation, et il a besoin de l'aide d'Hydro Québec — a entrepris une enquête sur les orignaux qui a permis de conclure que le nombre de prises était trop élevé. Toutefois, aucune réduction importante des prises n'a été effectuée.

Bien que la coupe à blanc et la construction de chemins forestiers se soient poursuivies tout au long des années quatre–vingt, comme nous l'avons mentionné, le niveau des prises d'orignaux ne peut plus être soutenu aujourd'hui. Ce fait a été divulgué par les Cris dans une étude qui en contredisait une autre réalisée par le gouvernement du Québec à la même époque, en 1993, recommandant de diminuer légèrement le nombre de prises.

Cela a incité le gouvernement du Québec à revoir son étude et à convenir, en fin de compte, que la population d'orignaux posait un problème dans la région de Waswanipi, en particulier dans la zone dite 17, qui est l'une des deux zones de chasse à l'orignal des Waswanipis.

Toutefois, le gouvernement du Québec refuse de respecter le principe de conservation qui est énoncé dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois, car toute diminution de la chasse sportive à l'orignal est délicate du point de vue politique.

Cette situation est provoquée par le fait que l'augmentation des activités forestières a réduit l'habitat de l'orignal tout en améliorant l'accès à cette région. Par conséquent, les chasseurs d'orignaux connaissent de plus en plus de succès car les bêtes sont de plus en plus concentrées sur un moins grand territoire.

Cette situation nous permet de tirer trois conclusions.

Premièrement, le Canada, le Québec et les Cris doivent collaborer pour garantir que l'on continuera à faire des enquêtes valables sur la population, comme base des stratégies de chasse.

Deuxièmement, la forêt doit être aménagée en tenant compte des répercussions à long terme sur les populations animales.

Troisièmement, il faut respecter le droit des Cris à faire de la conservation une priorité.

Nous avons également établi certains principes à l'égard d'une politique intégrée d'aménagement forestier.

Premièrement, le droit des Cris de continuer à vivre selon leurs traditions est l'équivalent d'un droit de veto sur les méthodes préjudiciables d'utilisation des terres. Il faut le reconnaître.

Deuxièmement, il faudrait octroyer aux Cris les ressources financières, tirées des droits de coupe versés pour les activités exercées sur leur territoire, qui sont nécessaires pour leur permettre de participer en permanence à la planification des activités d'exploitation forestière.

Troisièmement, il faudrait réviser les plans de coupe forestière d'un an, de cinq ans et de vingt–cinq ans afin d'incorporer les mesures nécessaires pour protéger les intérêts des Cris dans l'aménagement forestier. Leur participation à ce processus devrait être permanente.

[*Texte*]

Four, the current method used for the allocation of forest resources should be defined on the basis of forest management units that take into account the geographical extent and the game management practices on the Cree hunting territories.

Five, silviculture on the Cree territory should be conducted in a manner that is ecologically appropriate and advantageous. At the present time, silvicultural activities are reduced on the Cree territory by the Quebec Government on the condition that the forest developers increase silvicultural activities to the south of the Cree territory. The principle of sustainable yield management should apply on Cree hunting territory basis.

• 1005

Six, given that winter harvesting does not permit the elimination of logging waste and that it is difficult to monitor the quality of regeneration after logging, winter operations should be reduced, and studies undertaken to assess the impact of this method on the quality of the regeneration of the land.

Seven, use of the forest roads should be controlled.

Eight, sufficient forest wardens should be provided to enforce annual cutting plans.

Nine, sufficient game wardens should be provided to monitor the sport hunting and fishing activities over the territory.

Ten, the Crees should be given high priority for positions of game and forest wardens.

Eleven, the principle of multi–use resource management should be enforced so that wildlife resources are an important consideration in deciding the extent and cycle of cutting practices and reforestation practices.

In conclusion, our presence before your committee today serves to demonstrate that the mechanisms provided under the James Bay and Northern Quebec Agreement have failed to address forestry issues, and I should think that it is not from a lack of effort on our part. Submission after submission has been made and disregarded by the federal and Quebec authorities. Even our Cree model forest proposal was rejected without due consideration. This was for the management of forests on category one lands.

All the while, almost one family hunting territory per year has and continues to be wiped out. Combining the last 10 years of forestry operations, they compare easily to the surface area of the largest of the La Grande complex reservoirs, about 4,275 square kilometres.

The last 10 years have resulted in a dramatic decline in the moose population in the southern James Bay area, one of our key wildlife resources. We are now being denied our priority of harvest. Inadequate forest practices and the resultant unlimited opening of the territory are to be blamed for this crisis. It not only affects the Cree hunters and their families, but our hopes in terms of outfitting and tourism development are seriously shaken as well.

[*Traduction*]

Quatrièmement, il faudrait redéfinir la méthode actuelle de répartition des ressources forestières et la fonder sur des unités d'aménagement forestier tenant compte de l'étendue géographique et des méthodes de gestion du gibier sur les territoires de chasse des Cris.

Cinquièmement, il faudrait que l'on pratique la sylviculture sur le territoire Cri d'une manière convenable et avantageuse sur le plan écologique. À l'heure actuelle, les activités sylvicoles sont réduites sur le territoire Cri par le gouvernement du Québec, à condition que les promoteurs forestiers accroissent leurs activités au sud de ce territoire. Le principe du rendement durable devrait s'appliquer sur le territoire de chasse des Cris.

Sixièmement, étant donné que l'exploitation forestière hivernale ne permet pas l'élimination des résidus de coupes et qu'il est difficile de vérifier la qualité de la régénération après l'abattage, il faudrait diminuer les opérations hivernales et entreprendre des études permettant d'évaluer l'incidence de cette méthode sur la qualité de la régénération des terres.

Septièmement, il faudrait contrôler l'utilisation des routes d'accès aux forêts.

Huitièmement, il faudrait avoir un nombre suffisant de gardes forestiers pour faire appliquer les plans de coupes annuels.

Neuvièmement, il faudrait avoir un nombre suffisant de garde–chasse pour contrôler la pêche et la chasse sportives sur le territoire.

Dixièmement, les Cris devraient être considérés en priorité pour occuper les postes de garde–chasse et de garde forestier.

Onzièmement, il faudrait appliquer le principe de la gestion des ressources à fins multiples, afin que les ressources fauniques deviennent un facteur important au moment de décider de l'ampleur et du cycle des coupes et du reboisement.

En conclusion, notre comparution devant votre comité aujourd'hui permet de démontrer que les mécanismes prévus en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois n'ont pas réussi à régler les problèmes forestiers, ce qui, à mon avis, n'est pas dû à un manque d'efforts de notre part. Nous n'avons pas cessé de présenter des mémoires qui ont été négligés par les autorités fédérales et québécoises. Même notre projet de forêt modèle sur les terres de catégorie 1 a été rejeté sans mûre réflexion.

Pendant tout ce temps–là, presqu'un territoire de chasse familial est, et continue d'être, anéanti chaque année. Si l'on regroupe les terrains affectés par l'exploitation forestière au cours des dix dernières années, cela couvre facilement la superficie du plus grand des réservoirs du complexe La Grande, soit environ 4 275 kilomètres carrés.

Les dix dernières années ont vu décliner considérablement la population d'orignaux dans le secteur Sud de la Baie James, qui constitue l'une de nos principales réserves fauniques. On nous refuse maintenant notre priorité de chasse. Cette crise est due à des méthodes inadéquates d'aménagement forestier et à l'ouverture incontrôlée du territoire qui en résulte. Non seulement cela affecte les chasseurs Cri et leurs familles, mais cela ébranle sérieusement nos espoirs d'aménagement de pourvoiries et de développement touristique.

[*Text*]

We come before you to request to be given the means to exercise our right to have direct involvement in the management of our territory and of its resources. The challenge that lies ahead of us is still the protection of the Cree way of life, as it was at the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. But we cannot wait another 20 years.

The forestry issue is not simply a regional issue any more, but has become a worldwide issue. The forest has to be regarded as a whole, as the Crees have always done. The Crees must be given the opportunity and means to conduct an audit of the forest practices on the James Bay territory. Moreover, we are entitled to develop a land use plan, to be recognized by Quebec and Canada, that will be adapted to our ecosystem and to our needs as a society at the present time and for the future.

A piecemeal approach to these issues cannot be tolerated and is doomed to fail. Small communities like Waswanipi, Nemaska, Waskaganish, Ouje–Bougoumou and Mistassini cannot be expected to be able to deal alone against eight or ten different forest companies all at the same time. We are aware of the complexity of these issues, but let us work to resolve the problems.

The last thing I'll do is show you the map we have of forestry activities in the southern James Bay Cree territory, overlain by the Cree family hunting territories in red. These are the different forest allotments that have gone to different companies.

Here we have the companies along the sides. We have Kruger Inc.; Barrette–Chapais; Stone–Consolidated; Chantiers de Chibougamau Ltée and Kruger; Normick Perron; Tembec Inc.; J. E. Therrien Inc.; Filifor; Matériaux Blanchet; Donohue; Scierie Gallichan Inc. et Amos; and Domtar Inc.

So you can see it's very difficult for one community to deal with all of these different companies and their activities on the territory. I thank you.

[*Translation*]

Nous comparaissons devant vous pour demander que l'on nous octroie les moyens d'exercer notre droit de participation directe à l'aménagement de notre territoire et à la gestion de ses ressources. Le défi auquel nous sommes confrontés demeure la protection du mode de vie des Cris, tel qu'il était lors de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Mais nous ne pouvons pas attendre pendant encore vingt ans.

Le problème forestier n'est plus simplement un problème régional, c'est devenu un enjeu mondial. Il faut considérer la forêt comme un tout, ce que les Cris ont toujours fait. Il faut leur donner la possibilité et les moyens d'évaluer les pratiques forestières sur le territoire de la Baie James. En outre, nous avons le droit d'élaborer un plan d'occupation des terres, qui devra être reconnu par le Québec et le Canada, et qui sera adapté à notre écosystème et à nos besoins en tant que société présente et future.

On ne peut tolérer une approche fragmentaire de ces problèmes qui est vouée à l'échec. On ne peut espérer que de petites collectivités comme Waswanipi, Nemaska, Waskaganish, Ojibugomo et Mistassini soient capable d'affronter seules huit ou dix compagnies forestières différentes en même temps. Nous sommes conscients de la complexité de ces problèmes, mais laissez–nous agir pour les résoudre.

Je terminerai en vous montrant une carte illustrant les activités forestières sur le territoire Cri au Sud de la Baie James; les territoires de chasse familiaux des Cris sont superposés en rouge, et vous pouvez voir les territoires forestiers qui ont été attribués aux différentes compagnies.

Sur les côtés, figure le nom des compagnies: Kruger, Barrett, Chapée; Stone Consol; Chantier, Chibougamau et Kruger; Normick Perron; Produits Forestiers Tembeck; J.E. Therrien; Filafore; Matériaux Blanchette; Donahue; Sérié; et Gollichené et Amis.

Comme vous pouvez le constater, il est très difficile pour une seule collectivité de transigner avec toutes ces compagnies différentes et de savoir quelles sont leurs activités sur le territoire. Je vous remercie.

• 1010

M. Canuel (Matapédia—Matane): Vous avez dit longuement que nos ressources naturelles diminuent. J'étais à Québec en fin de semaine. Il y avait un colloque, jeudi, sur la foresterie. Il y avait des industriels de partout au Québec et ils avaient, évidemment, une autre version. Ils disaient ceci: c'est renouvelable et nous avons du bois en quantité au Québec, mais vous dites que cela diminue. Personnellement, je crois également que cela diminue. Vous avez également parlé des orignaux. Dans la Gaspésie, la chasse au chevreuil est défendue pour cinq ans et on nous dit que—je vous poserai des questions sur les orignaux plus tard—ce n'est pas uniquement à cause des coupes. Il y a d'autres facteurs qui font que le cheptel diminue. En ce qui a trait aux orignaux, n'y aurait–il pas d'autres causes que celles qu'on attribue aux coupes à blanc ou autres?

Avez–vous des études scientifiques pour confirmer que cette ressource naturelle, la forêt, diminue? Je n'ai pas de chiffres à vous donner non plus. J'aimerais bien, lorsque j'arrive devant des industriels, des grosses multinationales, être capable de leur prouver cela avec des chiffres et vous donner raison. Merci.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): You spoke at length about our diminishing natural resources. Last weekend, I was in Quebec City. On Thursday, there was a seminar on forestry. There were industry people from all over Quebec and they, of course, had a different version. They said that this is a renewable resource and that we have plenty of wood in Quebec, but you say it is decreasing. Personally, I also think it is decreasing. You also spoke of the moose population. In the Gaspé area, deer hunting has been forbidden for five years and we are being told—I will ask you questions about the moose later on—that this is not only caused by cutting. There were other factors resulting in a decrease in the population. As far as moose are concerned, wouldn't there be other reasons than clear–cutting or that type of thing?

Do you have scientific studies to confirm that this natural resource, our forest, is diminishing? I don't have figures to give you myself. When I meet industry people, big multinationals, I would like to be in a position to show them figures and prove to them that you are right. Thank you.

[*Texte*]

Mr. Craik: First of all, the main problem we have is the manner in which the cut is undertaken, the cycle of cuts and the extent of cuts in relation to the Cree manner of managing the territory. Clear–cutting itself is not something that the Crees are absolutely opposed to. What we find, however, is that sometimes the measures that are undertaken to buffer the impact are inadequate.

For example, if you leave a buffer zone, as called for in the Quebec law, you might find that all of the trees in the buffer zone will be blown down by the wind and fall into the local stream. The reason for this is because of the nature of the soils. This is one of the reasons why we ask for a more careful management technique, one that would consider local ecological aspects. Sometimes clear–cutting might be more extensive in a particular area and it might be useless to leave a buffer zone, whereas what we would like to see is leaving more than a buffer zone.

We would like to see a cut that is managed and leaving the forest in place—on a particular trapline, for example, or a particular family hunting territory—so that there will be some resources in that area. Maybe after the regrowth has come back to a certain degree in the area that was clear–cut, then you would go and harvest the other area which was left uncut. So it's the cycle and the rhythm of the cuts that are very crucial for the people who live from hunting, fishing and trapping in these areas.

We believe the level of cut on the territory right now exceeds the sustainable forest yield, and it is a controversy we have with the Quebec government. It is expensive for us to do the studies. We don't have the means to do everything we would like to do. We do, however, have one forestry technician who uses a GIS system to plot the forest cut over the whole territory. That is where we got these maps from. It is also his view that the cut at present exceeds the sustainable yield for those forests.

There is another issue beyond sustainable yield, and that is the maintenance of biodiversity. We would like to see some other reforestation techniques. For example, in some cases, burning an area that has already been forested might be a technique to release to grey pine and to allow the grey pine to reforest certain areas instead of just replanting black spruce, *le sapin*.

• 1015

The other thing that's true is that we don't properly understand the dynamics of the moose population. You could say this doesn't mean we should stop the forestry operation, but there's another way of looking at it, that maybe we should cut back on the forestry operation until we do understand the moose and what's happening with the moose.

The Cree hunters say that the moose will come back and reoccupy an area as little as five to eight years after it has been clear–cut, but they will not do that in the wintertime. They need some wintering areas. When we indicate a moose yard and the forester comes along and cuts everything around the moose yard, then it doesn't serve as cover for the moose. The moose doesn't like to travel across a vast, uncovered area, especially in the middle of winter. It likes to stay in a forested zone. There

[*Traduction*]

M. Craik: Tout d'abord, le principal problème que nous rencontrons réside dans la méthode de coupe, dans le cycle des coupes et l'ampleur de ces dernières par rapport à la méthode de gestion du territoire par les Cris. Nous ne sommes pas totalement opposés à la coupe à blanc en elle–même. Toutefois, nous constatons parfois que les mesures prises pour amortir les répercussions sont inadéquates.

Par exemple, si vous laissez une zone tampon, comme le prévoit la législation québécoise, il se peut que tous les arbres de cette zone soient renversés par le vent et tombent dans le cours d'eau voisin. C'est à cause de la nature des sols. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous demandons une technique d'aménagement plus judicieuse, qui tiendrait compte des conditions écologiques locales. Parfois, la coupe à blanc pourrait être plus extensive dans une certaine zone et il pourrait s'avérer totalement inutile de laisser une zone tampon, tandis que nous aimerions parfois que l'on conserve plus qu'une zone tampon.

Nous aimerions qu'une coupe soit gérée de façon à laisser en place la forêt—sur certains terrains de trappage, par exemple, ou sur un territoire de chasse familial particulier—afin qu'il reste des ressources dans ce secteur. Peut–être que pourrait–on exploiter un secteur qui n'a pas été coupé une fois que la repousse aura pris dans une certaine mesure dans une zone coupée à blanc. Ce sont donc le cycle et le rythme des coupes qui sont cruciaux pour ceux qui vivent de la chasse, de la pêche et du trappage dans ces secteurs.

À notre avis, l'envergure des coupes sur le territoire dépasse actuellement le rendement durable des forêts et c'est un sujet de controverse avec le gouvernement québécois. Les études coûtent cher. Nous n'avons pas les moyens de faire tout ce que nous aimerions faire. Toutefois, nous avons un technicien forestier qui utilise un système d'information géographique pour relever les coupes forestières sur l'ensemble du territoire. C'est de là que nous avons tiré ces cartes. Il est également d'avis que les coupes sont trop nombreuses à l'heure actuelle pour assurer le rendement durable de ces forêts.

Il existe un autre problème en dehors du rendement durable, et il s'agit du maintien de la biodiversité. Nous aimerions voir d'autres techniques de reboisement. Par exemple, dans certains cas, on pourrait brûler une zone qui a déjà été déboisée et permettre au pin gris de pousser et de reboiser certaines zones au lieu de replanter simplement de l'épinette noire.

Il est également vrai que nous ne comprenons pas bien la dynamique de la population d'orignaux. Vous pourriez toujours dire que cela ne signifie pas que nous devrions stopper l'exploitation forestière, mais on pourrait envisager le problème sous un autre angle et réduire l'exploitation forestière jusqu'à ce que nous comprenions ce qui arrive à la population d'orignaux.

Les chasseurs cri prétendent que l'orignal reviendra et réoccupera une région cinq à huit ans après la coupe rase, mais cela ne se passera pas en hiver. Ils ont besoin de terrains d'hivernage. Lorsque nous déterminons un ravage et que le forestier arrive et coupe tous les arbres autour, il n'y a plus de couvert pour l'orignal. Cet animal n'aime pas traverser une vaste zone à découvert, surtout au beau milieu de l'hiver. Il aime rester dans une zone boisée. Il faut trouver un moyen de

[*Text*]

has to be some way of protecting the moose yards and providing enough cover for the moose so that they will stay in a particular area.

I mentioned the study in 1984 that was done by the Quebec government, which showed that the moose population, particularly in zone 17, was diminishing. We also conducted a study in 1993. It was done by a professor from Saskatchewan who is an expert in moose, who said that the yield should be completely cut back in zone 17. We met with the Cree hunters in those areas and they agreed that the moose harvest should be cut back almost to zero, or to zero, for a number of years.

The Quebec government, however, has been recalcitrant, has been refusing to think of implementing the principle of conservation. In the James Bay agreement, the principle of conservation applies such that sport hunt is cut back to a greater extent than the subsistence hunting of the Crees. We would like to talk to Quebec about how to implement this policy. They basically are refusing to implement the policy right now.

The number one thing of importance to the Cree hunters is the survival of the moose population. Across the Cree territory, since the increase in forestry activities, the Crees have noticed a marked change in the distribution of moose. It has only been in the last 10 years that moose have been present in Whapmagoostui, for example. They are just coming there. Just a number of years ago moose moved into the Chisasibi area. The people's point of view is that they're basically being chased out of their habitat in the southern part of the zone and are migrating further north.

I think these are problems. If the Crees don't. . . the James Bay and Northern Quebec Agreement guarantees co–management of the area, which would take into account the Cree traditional activities, but that's not happening.

The Chairperson: Thank you. Mr. Morrison.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I would first like to apologize to the witnesses for my lateness in showing up here. We sort of held up the train this morning. In view of that, my colleague and I are going to pass on this round of questions to get the timeframe back where it belongs. We'll carry on with the folks across the way.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): My question is for Mr. Derickson, and it concerns what you have said on page 5 of your presentation.

• 1020

To keep it in the clear–cutting perspective we are trying to analyse here today, could you inform the committee on, as you said, the unsuccessful application? The $54 million, take–it–for–granted reforestation program with silviculture, site preparation and everything has failed to give the anticipated results. Have there been any reports on that? Has it been properly inspected?

Mr. Derickson: What I was referring to there was the Lheit Lit'en Nation in the northwestern part of British Columbia had applied under that particular program. What was it called?

[*Translation*]

protéger les ravages et de fournir un couvert suffisant à l'orignal afin qu'il reste dans une certaine région.

J'ai fait état de l'étude réalisée en 1984 par le gouvernement québécois qui a démontré que la population d'orignaux, surtout dans la zone 17, était en décroissance. Nous avons également effectué une étude en 1993. Elle a été réalisée par un professeur de la Saskatchewan qui est un expert de l'orignal; il a déclaré qu'il faudrait abandonner complètement l'exploitation dans la zone 17. Nous avons rencontré les chasseurs cri de ces régions et ils sont d'accord pour que l'on ramène pratiquement à zéro les prises d'orignaux ou qu'on les interdisent complètement pendant un certain nombre d'années.

Toutefois, le gouvernement québécois s'est montré récalcitrant et a refusé d'envisager la mise en oeuvre du principe de conservation. Dans la Convention de la Baie James, ce principe veut que la chasse sportive soit limitée davantage que la chasse de subsistance des Cris. Nous aimerions parler au gouvernement québécois de la façon de mettre en oeuvre cette politique, car à l'heure actuelle, il refuse essentiellement de l'appliquer.

L'élément capital pour les chasseurs cri demeure la survie de la population d'orignaux. Depuis que les activités forestières se sont multipliées sur l'ensemble du territoire cri, nous avons constaté un changement notoire dans la répartition de l'orignal. Ce n'est que depuis les 10 dernières années que l'on voit des orignaux à Wabmactchwee, par exemple. Ils viennent tout juste d'y arriver. Il y a quelques années, les orignaux se sont montrés dans la région de Chisasibi. D'après les Cris, les orignaux sont chassés de leur habitat dans la région sud de la zone et migrent davantage vers le Nord.

Il y a là des problèmes. Si les Cris ne. . . la Convention de la Baie James et du Nord québécois garantit la cogestion de la région, qui tiendrait compte des activités traditionnelles des Cris, mais ce n'est pas ce qui se passe.

Le président: Merci. Monsieur Morrison.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je tiens tout d'abord à adresser mes excuses aux témoins pour mon arrivée tardive ici. C'est nous qui avons, si je peux dire, retardé le départ ce matin. C'est pourquoi mon collègue et moi–même allons passer notre tour pour rattraper le temps perdu. Reprenons avec nos collègues d'en face.

M. Bélair (Cochrane—Superior): Ma question s'adresse à M. Derickson et elle a trait à ce que vous déclarez à la page 5 de votre exposé.

Pour rester sur le sujet de la coupe à blanc que nous essayons d'analyser ici aujourd'hui, pourriez–vous informer les membres du comité sur l'échec de la mise en application du programme de reboisement automatique de 54 millions, comprenant la sylviculture, la préparation du site et tout le reste, qui n'a pas donné les résultats anticipés? Y a–t–il eu des rapports à ce sujet? A–t–on effectué des inspections convenables?

M. Derickson: Je faisais allusion aux Lillitolitins de la partie nord–ouest de la Colombie–Britannique qui avaient fait une demande dans le cadre de ce programme. Quel était son nom?

[*Texte*]

Mr. Jean–Luc Bourdages (Committee Researcher): It was the Model Forests Program.

Mr. Derickson: We've heard from our other colleagues here the Cree had applied and a number had applied throughout the country but they were unsuccessful. They were turned down.

Mr. Bélair: Oh, that's what you mean?

Mr. Derickson: That's what I was referring to.

Mr. Bélair: Oh, I'm sorry.

Mr. Derickson: I'm trying to point out that's a prime example—and there's a lot of other examples throughout Canada, particularly in British Columbia, which I can speak more knowledgeably about—where First Nations have applied for various tenures or various forms of trying to develop more control and management in the forestry to help pave the way towards showing a different method in relation to our cultural considerations. But in most cases they were rejected.

Mr. Bélair: I would like Mr. Craik to give the committee his impressions of the impact on the aboriginal people of having selective harvesting, of reducing the size of clear–cuts.

Mr. Craik: I believe reducing the size of the clear–cuts and also changing the cycle of the clear–cuts would allow for the Crees to begin to manage the resources taking into account the wildlife resources on the territory. I think a lot of background work has to take place so we can do this in a very appropriate fashion. Some experimental work may be necessary, because in many cases we don't know the answers. Exactly what type of cut will be best for the moose population? How do we preserve the different animal species—the marten, for example—on the territory? But I think this would be a very positive step.

Mr. Bélair: How about the impact on people themselves? Would there be any jobs lost?

Mr. Craik: That's a very good question, because the manner in which the forest is being managed today is that the forest is being mined out in the Cree territory. So there will be short–term gain right now for long–term job loss. We have to come to a management of the forest that allows us to sustain a maximum number of people in the forest sector, and I say this hoping the Crees will be the people working in that sector, which isn't presently the case. We have two forest companies doing some cutting but we don't yet have a real involvement in the forest sector in the Cree area.

Mr. Bélair: There are no aboriginal companies, though?

Mr. Craik: There are two aboriginal companies, one from Waswanipi and the other one from Mistassini, neither of which are doing too well. But I think the policy of managing the resources more carefully with a different pattern of cutting will keep Crees employed who are employed in the traditional sector.

What we find right now is the highest problems we have with family violence and alcoholism come from those families whose lands have either been destroyed by clear–cutting or flooded by hydroelectric projects.

[*Traduction*]

M. Jean–Luc Bourdages (recherchiste du comité): C'est le programme des forêts modèles.

M. Derickson: Nos autres collègues ici présents nous ont informés que les Cris de diverses régions avaient fait un certain nombre de demandes, mais sans succès. Leurs demandes ont été refusées.

M. Bélair: Oh, c'est ce que vous vouliez dire?

M. Derickson: C'est ce à quoi je faisais allusion.

M. Bélair: Oh, je suis désolé.

M. Derickson: Je m'efforce de montrer que c'est un exemple typique—et il y en a beaucoup d'autres, dans tout le Canada, surtout en Colombie–Britannique, dont je suis davantage en mesure de parler—qui démontre que les premières nations ont fait des demandes pour instaurer divers modes d'occupation ou de mettre au point un meilleur contrôle et un meilleur aménagement des forêts et tracer la voie aboutissant à des pratiques différentes en rapport avec nos atouts culturels. Mais, dans la plupart des cas, leurs demandes ont été rejetées.

M. Bélair: J'aimerais que M. Craik donne aux membres du comité son point de vue sur l'incidence que pourrait avoir l'exploitation sélective, la réduction de la taille des coupes à blanc, sur les peuples autochtones.

M. Craik: Je crois que la réduction des coupes à blanc ainsi que la modification de leur cycle des coupes à blanc permettraient aux Cris de commencer à gérer la forêt en tenant compte des ressources fauniques du territoire. Des travaux préliminaires s'imposent pour que nous puissions le faire d'une façon tout à fait appropriée. Il faudra peut–être faire des expériences car, dans bon nombre de cas, nous ne connaissons pas les réponses. Quel type de coupe conviendra le mieux à la population d'orignaux? Comment préserver les différentes espèces animales—par exemple la martre—sur le territoire? Je pense, pour le moins, qu'il s'agirait d'une étape très positive.

M. Bélair: Quelles seraient les répercussions sur les gens eux–mêmes? Y aurait–il des pertes d'emplois?

M. Craik: C'est une excellente question car la méthode de gestion actuelle des forêts conduit à leur disparition sur le territoire cri. Il y aura donc des gains à court terme, mais une perte d'emplois à long terme. Il faut en arriver à une gestion de la forêt nous permettant de conserver un nombre maximum de travailleurs dans le secteur forestier, et je dis cela en espérant que ce sera des Cris, ce qui n'est pas le cas actuellement. Nous possédons deux compagnies forestières qui font des coupes, mais nous ne sommes pas vraiment impliqués dans le secteur forestier dans la zone cri.

M. Bélair: Il n'existe pas de compagnies autochtones?

M. Craik: Il existe deux compagnies autochtones, une de Waswanipi et l'autre de Mistassini, mais aucune ne marche très bien. Je pense toutefois qu'une politique de gestion plus judicieuse des ressources, avec un modèle de coupe différent, maintiendra les emplois des Cris qui travaillent dans le secteur traditionnel.

Ce que nous constatons à l'heure actuelle, c'est que les problèmes les plus graves de violence familiale et d'alcoolisme se retrouvent chez les familles dont les terres ont été, soit détruites par la coupe à blanc, soit inondées par les projets hydroélectriques.

[*Text*]

This is particularly true for the families in the Waswanipi—Ouje–Bougoumou area, where the traditional way of life is essentially wiped out for a number of years. The young people in those families who would normally be looking to their elders for guidance on how to live on the land and how to learn the traditional activities are essentially pushed out of the traditional activities. They lose respect for their elders. They lose a sense of importance for their own traditions because it only makes sense to continue with these traditions if the land is there to be exploited in a traditional way and used properly.

If you're in a situation where the land no longer produces anything the young people look around and ask not only what they are doing and what they are going to do for a living, but what sense it all makes because none of that exists any more.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): To follow along the lines of my colleague, Mr. Bélair, with regard to model forests, we had witnesses from the department here speaking about model forests. They seemed to give a good impression, but two briefs here today say the application was unsuccessful probably due to bureaucratic and political manipulations. In another brief even our Cree model forest proposal was rejected without due consideration.

I would ask the witnesses to elaborate on those sorts of accusations and indicate to the committee whether any aboriginal model forest applications were accepted in Canada.

Mr. Bombay: The model forest program, of course, is one of Canada's green plan initiatives and goes back a few years. The National Aboriginal Forestry Association made strong representation to the federal government to ensure at least one of those model forest proposals would be accepted in Canada. The fact is that of the ten model forests in Canada right now, aboriginal people are involved in six of the model forest programs.

Aboriginal people have a fairly strong representation in the Prince Albert model forest and moderate representation perhaps in a number of the others. But I think there are about two or three model forests where the aboriginal people right now are reluctant to participate because their representation on the structures put in place to manage those model forests is not adequate, in their opinion.

We had hoped that at least one or possibly two of the ten model forests approved in Canada would have been led by an aboriginal group. If we look at the representation from the applications that were submitted, 30% to 40% of all applications or proposals submitted under the model forest proposals were from aboriginal groups, yet none of them were approved where the lead proponent was an aboriginal group.

The James Bay Cree made a proposal. There were a number of them made across the country. I think in Willie's area, the Seine River First Nation made a proposal, but none of them received favourable consideration.

[*Translation*]

• 1025

Ceci est particulièrement vrai pour les familles qui habitent dans la région de Waswanipi—Ojibugomo, où le mode de vie traditionnel a largement disparu depuis un certain nombre d'années. Les jeunes, qui devraient normalement se tourner vers les anciens pour savoir comment vivre sur leurs terres et faire l'apprentissage des activités traditionnelles, n'ont plus de raison de le faire. Ils ne respectent plus leurs anciens. Ils n'ont plus la notion de l'importance de leurs propres traditions car le maintien de ces traditions ne se justifie que si la terre peut être exploitée d'une manière traditionnelle et utilisée de façon convenable.

Dans une situation où la terre ne produit plus rien, les jeunes regardent autour d'eux et se demandent non seulement ce qu'ils font là et ce qu'ils vont faire pour subsister, mais en quoi tout cela se justifie puisqu'il n'y a plus acune tradition.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Pour continuer dans la ligne de pensée de mon collègue, M. Bélair, en ce qui a trait aux forêts modèles, nous avons eu des témoins du ministère qui sont venus nous en parler. Ils ont fait bonne impression mais deux mémoires soumis aujourd'hui prétendent, dans un cas, que la mise en application a échoué vraisemblablement en raison de manipulations bureaucratiques et politiques et, dans l'autre cas, que même notre projet de forêt modèle Cri a été rejeté sans mûre réflexion.

Je demande aux témoins de préciser leurs accusations et de dire aux membres du comité si des demandes concernant des forêts modèles autochtones ont été acceptées au Canada.

M. Bombay: Le programme des forêts modèles figure évidemment parmi les initiatives du Plan vert du Canada et remonte à quelques années. L'Association nationale de foresterie autochtone a fait des représentations sérieuses auprès du gouvernement fédéral afin de s'assurer qu'au moins un de ces projets de forêts modèles soit accepté au Canada. Parmi les 10 projets actuellement en place au Canada, le fait est que les peuples autochtones participent à six d'entre eux.

Les autochtones sont assez bien représentés dans le programme de forêts modèles de Prince Albert et participent à une plus petite échelle à un certain nombre d'autres programmes. Mais je pense qu'il existe deux ou trois projets de forêts modèles dans lequel les pruples autochtones hésitent actuellement à s'engager, car leur représentation au niveau des structures mises en place pour gérer ces forêts modèles n'est pas, à leur avis, convenable.

Nous avions espéré qu'au moins un, voire deux, des dix projets de forêts modèles approuvés au Canada auraient été dirigés par un groupe autochtone. Si nous examinons la représentation découlant des demandes présentées, 30 à 40 p. 100 de toutes les demandes ou propositions provenaient de groupes autochtones, et pourtant, aucun des projets qui auraient été dirigés par un groupe autochtone n'a été approuvé.

Les Cris de la Baie James ont présenté une proposition. Un certain nombre de demandes ont été faites ici et là au Canada. Je crois que dans la région de Willie, la première nation de Seine River a présenté une proposition, mais aucune d'elles n'a reçu un appui favorable.

[*Texte*]

We would like to see the model forest concept continued in Canada. We would like to see a model forest program for aboriginal groups, so they could lead a program that was largely controlled and based on their forest values.

This is the type of activity we think we need, if aboriginal people are going to participate in forest management in Canada. We have to look at it from a research developmental perspective concerning aboriginal forest values and their traditional activities.

Mr. Arseneault: With regard to moose hunting and the Cree more specifically, does the Cree Nation have rules or regulations it follows and imposes upon its members, or is each individual person responsible for. . .?

• 1030

I think of some of my aboriginal communities. They strike some type of an agreement, as a nation, with certain particular groups. Individuals in that nation would come along and say they have that right and they don't have to follow that agreement. That agreement was put forth by the nation, or the governing body, yet they have individual rights. Is that similar to the Cree as well?

Mr. Craik: First of all, I would say that's a property of human communities. If you examine the number of traffic tickets in Ottawa, you'll probably get a sense of how people don't follow the law. However, you also have in the Cree community a system of family hunting territories. Under the system of family hunting territories, it's the *Otchimaw*, or the person who's the leader of the territory, who's responsible for all of the resource management decisions.

We have an odd thing that happens. This system of management is dependent upon the territories being relatively isolated. When somebody wants to go into those territories, they'll go to the person who heads it and say they would like to live with them this winter. They may say they would like to go hunting with them and want to be shown where to go. They'll ask if that is possible. The person would say yes or no. The families would be redistributed across the territory from year to year. This was the traditional Cree management technique. It's dependent upon social pressure.

Certainly no one ever got killed in that society for going off and stealing somebody's beaver in the next territory, but certainly they were subject to social pressure within the society.

What happens when you open the territory completely is that you get people from outside the territory coming in to take the resources. This is documented. It's been documented by Professor Feit from McMaster University for the Waswanipi area.

It happened in the early days when they opened up the rail line. There were all kinds of non–native hunters and trappers going into the area and taking the resources. This happened to the extent that, by 1930, the Crees were on the edge of starvation. Some families did starve as a result of the reduction in animal populations.

[*Traduction*]

Nous aimerions que le concept des forêts modèles soit approfondi au Canada et qu'il y ait un programme de forêts modèles pour les groupes autochtones, afin qu'ils puissent être chargé d'un projet sur lequel ils auraient largement le contrôle et qui serait fondé sur leurs valeurs en matière d'exploitation forestière.

C'est le genre d'activités dont nous avons besoin si nous voulons que les peuples autochtones participent à l'aménagement des forêts au Canada. Nous devons faire des travaux de recherche et de développement sur les valeurs des autochtones en matière d'exploitation forestière et leurs activités traditionnelles.

M. Arseneault: En ce qui concerne la chasse à l'orignal, plus particulièrement chez les Cris, est–ce que la nation cri a des règles ou des règlements qu'elle suit et impose à ses membres, ou bien est–ce que chaque individu est responsable. . .?

Je pense à certaines de mes collectivités autochtones. Elles concluent un genre d'entente, en tant que nation, avec des groupes donnés. Il arrive parfois que des membres de cette nation disent qu'ils ont le droit de chasser et qu'ils ne sont pas obligés de respecter les ententes. Cette entente a pourtant été élaborée par la nation, par le conseil de bande, mais les individus ont des droits. Est–ce ainsi qu'on fonctionne aussi dans la communauté cri?

M. Craik: Je vous signale tout d'abord que les droits sont des privilèges qui sont accordés par les communautés humaines. Si vous vérifiez le nombre de contraventions qui sont données à Ottawa, vous aurez probablement l'impression que vos concitoyens ne respectent pas la loi. Mais nous avons également, dans la communauté cri, un système d'attribution de territoires de chasse aux familles. Dans ce système, c'est le «Otsamau» ou celui qui dirige le territoire, qui est responsable de toutes les décisions concernant la gestion de la ressource.

Nous avons un mode de fonctionnement original. Ce système de gestion vient du fait que les territoires sont relativement isolés. Quand quelqu'un veut s'y intégrer, il va trouver la personne qui en est responsable et lui dit qu'il aimerait vivre avec les habitants du territoire durant l'hiver. Il peut lui dire aussi qu'il aimerait chasser avec eux, qu'on lui indique où aller. Il demandera si c'est possible. On lui répondra oui ou non, selon le cas. Les familles sont redistribuées à l'intérieur du territoire chaque année. C'est la technique de gestion traditionnelle cri. Elle est tributaire de la pression sociale.

Il est clair que, dans cette société, personne n'est condamné à mort pour être allé voler le castor de quelqu'un dans le territoire voisin, mais il est sûr que le responsable doit faire face à la pression sociale.

En ouvrant complètement le territoire, on s'expose à ce que des gens qui viennent de l'extérieur s'emparent des ressources. L'histoire rapporte ce genre d'incidents. Ils ont été décrits par le professeur Fyte, de l'université McMaster, pour le secteur Waswanipi.

De tels évènements se sont produits autrefois quand on a construit le chemin de fer. Il y avait toutes sortes de chasseurs et de trappeurs blancs qui venaient s'emparer des ressources sur notre territoire. La situation était tellement grave que vers les années trente, les Cris n'avaient pratiquement plus rien à manger. La famine a même exterminé certaines familles à cause de la réduction des populations d'animaux.

[*Text*]

The beaver conservation program began in the 1930s and continues today, but one of its problems is that it's not being respected by the governments. It's guaranteed by the treaty of 1975 for that to continue the way in which the Crees worked with governments to bring back all the animal populations in the territory.

The fact is that we need to have support from the governments for the development and evolution of local game–management techniques. They can't just be pushed out of the issue, which is the case at present; they have to be included.

I think the beaver conservation program of the 1930s was a good model upon which to base such a development. It's also guaranteed by the treaty. At that time, both the federal and provincial governments were involved in the elaboration of that model. It's continuing.

Basically, they used to do surveys of the beaver lodges, map them, and decide on a plan for exploiting the beaver lodges for the next year with the government. That was stuck to. The hunters for the area used to submit hand–drawn maps, which today you can find in the archives, of the areas with the beaver lodges marked on them.

You can do the same thing for moose, but the problem you have is pre–emptive moose hunting. How are you going to control things and have an understanding with the Crees on sport hunting? Perhaps there could be some sort of sanction against even Crees who violate the principles that are established.

I think this won't be an automatic way of doing it, but this is one door through which we could access some of the controls that are needed.

[*Translation*]

Un programme de conservation du castor a été implanté dans les années trente et il se poursuit toujours aujourd'hui. Mais l'un des problèmes, c'est qu'il n'est pas respecté par les gouvernements. On nous a garanti, par le Traité de 1975, que les gouvernements allaient continuer de collaborer avec les Cris pour ramener toute les populations d'animaux dans le territoire.

Effectivement, nous avons besoin du soutien des gouvernements pour mettre au point et perfectionner les techniques locales de gestion de la chasse. Ils ne peuvent se désintéresser de la question, comme il le font actuellement. Ils doivent participer.

Le programme de conservation du castor implanté en 1930 offrait un bon modèle qui pourrait nous servir d'inspiration pour gérer nos forêts. Son maintien est également garanti par un traité. À l'époque, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont participé à l'élaboration de ce modèle. Il est encore en vigueur.

Essentiellement, on avait l'habitude de faire des relevés pour repérer les abris de castors, de faire des cartes pour délimiter leur territoire et de décider, en collaboration avec le gouvernement, un plan d'exploitation des abris de castors pour l'année suivante. Ce protocole était respecté. Les chasseurs du territoire avaient l'habitude de soumettre des cartes dessinées à la main, retrouvées aujourd'hui dans les archives, sur lesquelles étaient identifiés les habitats de castors.

On pourrait faire la même chose dans le cas de l'orignal, mais le problème, ce sont les demandes de permis de chasse à l'orignal. Avez–vous l'intention d'exercer un contrôle sur ces activités de chasse et de vous entendre avec les Cris pour réglementer la chasse sportive? Peut–être qu'il devrait y avoir un genre de sanction qui serait imposée même aux Cris qui violent les principes qui ont été établis.

Ces modalités ne se règleront pas du jour au lendemain, mais cette discussion nous donne au moins l'occasion de trouver des moyens de nous permettre d'exercer, au moins partiellement, les contrôles qui s'imposent.

• 1035

Mr. Reed (Halton—Peel): All of you together very eloquently outlined a series of problems that obviously remain. As much as we have been told about the advances that have been made in things like logging practices and so on, there is still obviously a lot of work to be done. I don't know whether Chief Wilson could answer this, but there are Indian companies that are logging at the present time and managing tracts of forests, in Ontario at least, and I would be very interested in knowing how you do it now, with all of its inadequacies. What process do you go through?

Mr. Wilson: There are some groups within our territory that are doing logging for the companies that have the FMAs, but I think what will show up, of the kinds of activities that may come about, is a possibility of two strandboard mills that may be coming in our territory. The Ontario government has publicly said that First Nations people are going to have to be involved in the development and in the management of that activity. The Ontario government to date has not announced the companies

M. Reed (Halton—Peel): Tous ensemble, vous avez décrit avec beaucoup d'éloquence toute une série de problèmes qui, de toute évidence, ne sont pas réglés. Malgré tous les progrès réalisés dans ce domaine—d'après ce qu'on nous a dit, par exemple en ce qui concerne les pratiques d'exploitation forestière—il reste encore sûrement beaucoup de travail à faire. Je ne sais pas si le chef Wilson pourrait répondre à cette question, mais il y a des compagnies indiennes qui font de la coupe à l'heure actuelle et qui gèrent des forêts, du moins en Ontario, et j'aimerais bien savoir comment vous procédez, même si ce n'est pas l'idéal. Comment les choses se passent–elles?

M. Wilson: Il y a des groupes sur notre territoire, qui font de la coupe pour les sociétés qui ont signé des EGF, mais ce à quoi on peut s'attendre, à mon avis, c'est que deux usines de panneaux viennent s'installer sur notre territoire. Le gouvernement de l'Ontario a déclaré publiquement que les premières nations allaient participer à la mise sur pied et à la gestion de ces usines. Il n'a pas encore annoncé quelles seront les compagnies choisies pour leur construction. Mais cette

[*Texte*]

that will be selected in putting together their plans and in putting together those two mills. Already there is anticipation among our First Nations people, particularly the ones who have land claims, since the areas where the raw material is obviously touches on some of those land claims.

We are experiencing as well in our own territories the concerns that arise from the users, such as Bell Canada, Ontario Hydro, or new operations, such as mining or whatever, that are going to take place within our territories. I think it is important to go back to the treaties and use them as a base for being able to protect our territories. A lot of it is being done now in terms of trying to educate the general public in regard to our treaties. Hopefully that will also show some respect for how we can manage the resource.

As to terms of how we are going to be able to be involved in the logging operations or being a partner in the mills, in the opportunities for investments, or opportunities for jobs, or opportunities for being partners in managing forestry resources, this has yet to come. It is our hope that the Ontario government will stick by its commitment that we will be fully involved in that whole process. That does not take away, though, from the managing of our forests in our own territories and our communities, within our First Nations lands and our federal lands.

We were talking about the provincial crown lands. In our area, and particularly in the southeast–southwest corner, much of the raw material is under private ownership. We have a sawmill in my community. Other communities want to get involved in operations. I also have to point out that we are the only sawmill that doesn't have any timber rights at all. We have to go out into the open market. We've been doing that for 22 years, and we still have not been able to convince the Ontario government, or any government, to ensure that we can have control over our own resources in order to sustain our own operations. We have to go out in the open market. When you're going out in the open market, we become the target of high–priced wood.

• 1040

We've been able to maintain the sawmill, which employs 17 people in our community. There are other people who have skidders who again are provided with limited permits to gain access to some wood. You have a $20,000 piece of equipment there and they give you 200 cords of wood. Some of these people just cannot live on that kind of a commitment. Yet here are loggers. . .

I think that with the outset of the two strandboard mills and the upcoming renewals of the FMAs, our First Nations people may have an impact on the management of — or even allowing — the extraction of the raw material, because I think we are now starting to understand exactly where our rightful place is.

We need to educate the people well enough, without being biased, on the kinds of problems we may face in being able to make those statements.

Mr. Reed: You make a differential between Indian land and crown land. When I hear the statement, I expect that you do not have the authority to manage your own resources. Are you talking about on Indian land?

[*Traduction*]

annonce a déjà suscité des attentes parmi les Autochtones, surtout ceux qui ont des revendications territoriales, puisque ces revendications touchent évidemment les secteurs dans lesquels se trouvent les matières premières.

Nous avons également certaines préoccupations au sujet des utilisateurs de notre territoire, Bell Canada, Hydro–Ontario ou de nouvelles exploitations, par exemple, dans le domaine des mines. Je pense qu'il est important de revenir aux traités et de nous en servir comme base pour protéger nos territoires. Beaucoup d'efforts sont actuellement déployés pour essayer de sensibiliser le grand public à nos traités. Nous espérons que cela entraînera également un certain respect pour la façon dont nous pouvons gérer nos ressources.

Pour ce qui est de notre participation à l'exploitation des forêts ou au fonctionnement des usines, des possibilités d'investissements, des possibilités d'emplois, des possibilités d'associations pour la gestion des ressources forestières, c'est encore à venir. Nous espérons que le gouvernement de l'Ontario respectera son engagement de nous permettre de participer pleinement à tout ce processus. Mais cela ne veut pas dire que nous abandonnerions la gestion de nos forêts sur notre territoire et dans nos collectivités, sur les terres des premières nations et sur les terres fédérales.

Nous avons parlé des terres provinciales. Dans notre région, et plus particulièrement dans le secteur sud–est, sud–ouest, une bonne partie des matières premières appartiennent à des intérêts privés. Il y a une scierie dans ma collectivité. D'autres collectivités veulent également participer à ces opérations. Je dois souligner que notre scierie est la seule qui ne dispose pas de droits de coupe. Nous devons acheter sur le marché libre. Nous le faisons depuis 22 ans, et nous n'avons toujours pas réussi à convaincre le gouvernement de l'Ontario, ni aucun autre gouvernement, de s'assurer que nous avons la main–mise sur nos propres ressources pour pouvoir soutenir nos propres opérations. Nous devons acheter sur le marché libre et, sur ce marché, les prix du bois sont élevés.

Nous avons pu conserver la scierie, qui emploie 17 personnes dans notre collectivité. Il y a aussi des gens qui ont des débusqueuses et à qui on a accordé des permis les autorisant à couper une certaine quantité de bois. Ils ont des outils qui coûtent 20 000$ et n'ont droit qu'à 200 cordes de bois. Certains d'entre eux n'arrivent pas à survivre. Pourtant, les exploitants. . .

Je pense qu'avec les deux usines de panneaux et le renouvellement prochain des ententes de gestion forestière, nos premières nations pourraient avoir une influence sur la gestion de l'exploitation des matières premières — ou même être autorisées à le faire elles–mêmes — parce que nous commençons à comprendre exactement quelle est la place qui nous revient.

Nous devons arriver à sensibiliser les gens, sans avoir de préjugés, bien sûr, aux problèmes que cela peut nous créer si nous faisons de telles déclarations.

M. Reed: Vous faites une différence entre les terres des Indiens et les terres de la Couronne. J'imagine que vous pouvez gérer vos propres ressources. Parlez–vous des terres indiennes?

[*Text*]

Mr. Wilson: When I talk about Indian land, it is on federal lands.

Mr. Reed: One of the directions you want to go in is to have control of the management of that forest.

Mr. Wilson: Yes, that's right. First of all, in order to manage it, we have to bring it back. We have to rehabilitate it to some sustainable state.

Mr. Reed: Is there a difference between your concept of forest management practices on Indian land as opposed to provincial crown land?

Mr. Wilson: Try to understand that over the years our communities were forced to rape and re–rape in order to survive. There was no method of doing any reforestation in those communities. This had been going on for quite some years.

Although the Department of Indian Affairs had been told over and over and over, at the same time no resources were provided by the department until the FRDA program came in. The FRDA program was then able to access some resources in order to do some tree plants, silviculture programming, and forest management programming.

We're at the point where we now can forecast and manage the forest in an ecosystem way, rather than trying to catch up and bring the forest back to some sustainable state. We're coming to the point now where these programs are sunsetting. After March 1995 the FRDA programs will no longer exist.

Now, do we still have a federal responsibility for our Indian lands? There is no vision or light at the end of the tunnel as to how we're going to be able to maintain those federal lands. It is the federal government's fiduciary responsibility to maintain them. I don't see any light on it.

As you know, the Department of Indian Affairs is sloughing off its responsibilities in what is now being called or portrayed as devolution. At the same time, you now have a new Minister of Natural Resources who again—in fact, in a meeting yesterday—said that we're not in the same ball game. So we don't know exactly where this government is going with our Indian lands programs.

Mr. Reed: Thank you very much.

• 1045

Mr. Morrison: I have a couple of questions with regard to the grand council's problems in Quebec. Are there any federally controlled lands or so–called Indian lands in northern Quebec, or is it entirely provincially controlled? How does the land agreement work on the administrative side? I'll put that one to you first.

Mr. Craik: As far as we're concerned, the Cree territory is all Cree land and that's a dispute we have with the governments and the courts.

All the territory under the James Bay agreement was transferred to Quebec or was recognized as being part of Quebec. The management of all of the resources on those territories called category 1A lands was transferred back to the

[*Translation*]

M. Wilson: Lorsque je parle des terres indiennes, je veux dire les terres fédérales.

M. Reed: Vous voudriez pouvoir exercer un contrôle sur la gestion de cette forêt.

M. Wilson: Oui, c'est exact. Tout d'abord, pour pouvoir la gérer, il faudra d'abord la faire revivre. Nous devons la régénérer pour qu'elle soit durable.

M. Reed: Y a–t–il une différence entre la façon dont vous voyez les pratiques de gestion forestière sur les terres indiennes, par opposition aux terres de la Couronne provinciales?

M. Wilson: Vous devez essayer de comprendre que pendant des années, nos collectivités ont été forcées de violer la forêt et de la violer encore pour survivre. Il n'y avait, dans ces collectivités, aucune méthode de reboisement. Cela a duré pendant quelques années.

Même si nous le lui avions demandé à maintes et maintes reprises, le ministère des Affaires indiennes ne nous a alloué aucunes ressources tant que l'Entente sur la mise en valeur des ressources forestières n'est pas entrée en vigueur. Cette entente nous a permis de planter des arbres, de mettre en oeuvre des programmes de sylviculture et d'adopter des programmes de gestion forestière.

Nous en sommes au point où nous pouvons établir des prévisions, gérer la forêt dans le cadre d'un écosystème, au lieu d'essayer de rattraper le temps perdu, et lui redonner un caractère durable. Ces programmes sont maintenant en déclin. Après mars 1995, ils n'existeront plus.

Le gouvernement fédéral est–il toujours responsable des terres indiennes? Il n'y a aucune lumière au bout du tunnel et nous ne voyons pas comment nous allons pouvoir entretenir ces terres fédérales. C'est la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral de les entretenir. Je ne vois pas où tout cela va nous mener.

Comme vous le savez, le ministère des Affaires indiennes est en train de se dépouiller de ses responsabilités, et on parle de dévolution. Par ailleurs, nous avons maintenant un nouveau ministre des Ressources naturelles qui a dit encore une fois—de fait à une réunion tenue hier—que c'est une toute autre histoire dans notre cas. Nous ne savons donc pas exactement où s'en va le gouvernement pour ce qui est des programmes concernant les terres indiennes.

M. Reed: Merci beaucoup.

M. Morrison: J'ai deux ou trois questions au sujet des problèmes du grand conseil au Québec. Y a–t–il dans le Nord du Québec des terres sous contrôle fédéral, de ces terres qu'on appelle terre indiennes, ou bien la région est–elle entièrement sous contrôle provincial? Quel est le statut administratif de l'entente foncière? Voilà pour une première question.

M. Craik: Pour notre part, nous considérons que le territoire Cri est constitué entièrement de terres Cri et sur ce plan, nous ne sommes pas d'accord avec le gouvernement ni avec les tribunaux.

Tous les territoires qui ont fait l'objet de la Convention de la Baie James ont été tranférés au Québec ou considérés comme faisant partie du Québec. L'administration des ressources de ces territoires—considérés comme des terres de la catégorie 1A—a

[*Texte*]

federal government and then from the federal government to the Crees under the Cree–Naskapi of Quebec Act and under the James Bay agreement as well, with a modified regime for the forest. That is, under the agreement the Crees have to get permits from the provincial government for the harvesting of the forest. So you can say that the responsibility for managing the forest is the Crees' by virtue of transfer from the federal government, but there are controls imposed by Quebec on that.

Mr. Morrison: Does it work in the opposite direction? When a forestry company from the south makes application to the Government of Quebec for a timber–cutting licence, does that in turn have to be approved by the Crees as a function of the James Bay agreement?

Mr. Craik: We would say yes, Quebec would say no.

Mr. Morrison: Well what's the practice?

Mr. Craik: The practice is no.

Mr. Morrison: Okay.

Mr. Craik: The forest–cutting permits right now come under these management agreements, forest management agreements with the Province of Quebec. These agreements are limited to companies that have some kind of transformation facility, a sawmill or something like that, a plywood mill, whatever it is. The Crees, not having one of those, were immediately not eligible for such an agreement.

The problem also is that the rules of the game all around these category one lands, which are relatively small in comparison to the other lands, allow for a very fast rate of cutting of the forest. The problem the aboriginal community has is to stay in the same game you've almost got to keep up with the the people you're running with. What we would like to do is change the rules on the whole game, so that we can slow down, reorganize, and probably get a significant long–term yield out of the territory as well.

Mr. Namagoose: I just want to add also that in our presentation we say that there is an environmental regime established by the James Bay and Northern Quebec Agreement, and the forestry management plans are supposed to be submitted to the environmental regime. These forestry management plans have not been submitted. There is Cree representation on the environmental regime whereby we could maybe have a say or have some impact on these forestry management plans. However, I want to tell you that we play a minor role on the environmental regime. The chair and the majority of the seats on the environmental regime are in Quebec.

The James Bay agreement also says that the forestry practices have to be compatible with the Cree way of life. That's a very strong provision and one of the major provisions that sold the James Bay and Northern Quebec Agreement to the Cree people. However, that provision has not been respected. There again, the Cree saw that as an opportunity to co–manage, so to speak, or have a say in the forestry practices of the James Bay territory. That has not happened. So there were some mechanisms put into the James Bay agreement for the Crees to have a say, but those mechanisms have not been in force or in place.

[*Traduction*]

été transférée à nouveau au gouvernement fédéral et, du gouvernement fédéral, aux Cris, aux termes de la Loi du Québec sur les Cris–Naskapi et de la Convention de la Baie James, avec un régime modifié dans le cas des forêts. Autrement dit, aux termes de la Convention, les Cris doivent demander des permis au gouvernement provincial pour exploiter la forêt. On peut donc prétendre qu'en transférant ces terres aux Cris, le gouvernement fédéral leur a confié la responsabilité de la gestion des forêts, mais il n'en reste pas moins certains contrôles imposés par le gouvernement du Québec.

M. Morrison: Est–ce que cela fonctionne à l'inverse? Lorsqu'une compagnie forestière du Sud demande au gouvernement du Québec des droits de coupe, est–ce qu'aux termes de la Convention de la Baie James, ils doivent obtenir également l'approbation des Cris?

M. Craik: À notre avis, oui, mais le Québec ne le pense pas.

M. Morrison: Et que fait–on dans la pratique?

M. Craik: Dans la pratique, on ne nous demande pas notre avis.

M. Morrison: D'accord.

M. Craik: À l'heure actuelle, les permis d'exploitation forestière sont accordés dans le cadre de ces accords de gestion, des accords de gestion forestière avec la province de Québec, en vertu de quoi seules les compagnies qui ont des installations de transformation, des scieries, des usines de contre–plaqué, etc., peuvent obtenir des permis de coupe. Ne possédant pas ces installations, au départ, les Cris n'y avaient pas droit.

Le problème vient également des règles du jeu concernant ces terres de catégorie 1 qui sont relativement peu étendues comparées aux autres; ces règles autorisent des coupes qui se succèdent très rapidement. Cela pose un problème aux communautés autochtones qui se trouvent pratiquement forcées de soutenir le même rythme. Nous aimerions changer totalement les règles du jeu, ralentir, nous réorganiser et probablement également tirer des bénéfices à long terme de l'exploitation du territoire.

M. Namagoose: J'ajoute, comme nous le disons dans notre mémoire, que la Convention de la Baie James et du Nord québécois prévoit un régime particulier pour l'environnement. Les plans de gestion forestière doivent être jugés à la lumière de ce régime. Or, ces plans de gestion forestière n'ont pas été soumis. Les Cris souhaitent jouer un rôle, donner leur opinion à ce sujet. Toutefois, je tiens à vous dire qu'en ce qui concerne l'environnement, notre rôle est minime. Le président et la majorité des gens qui siègent à cet organisme de protection de l'environnement sont à Québec.

La Convention de la Baie James prévoit également que les pratiques forestières doivent être compatibles avec le mode de vie des Cris. C'est une disposition très importante, une de celles qui ont poussé les Cris à accepter cette convention. Toutefois, c'est une disposition qui n'a pas été respectée. Là encore, pour les Cris c'était une occasion de participer à part égale à la gestion, ou du moins, de pouvoir donner leur avis sur les pratiques forestières dans le territoire de la Baie James. Cela ne s'est pas produit. La Convention de la Baie James prévoyait des mécanismes qui devaient permettre aux Cris d'intervenir, mais ces mécanismes n'ont jamais fonctionné.

[*Text*]

Mr. Morrison: So you've been effectively squeezed out of the management. What about the operations? Do many of the companies that are working in there employ people from the community, or do they bring in their labourers from outside?

• 1050

Mr. Namagoose: Since the forests are far from the south in James Bay territory, a lot of the companies tend to set up camps and work out of camp operations. Most of the workers are from the south. However, there are only two companies from Naskapis and Waswanipi that are. . . I don't know if Brian is aware of any statistics of our involvement in forestry.

Mr. Craik: No.

Mr. Namagoose: It's very minor employment. That's why we're here today.

Mr. Morrison: Okay, thank you.

The Chairperson: Mr. Steckle, please.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you, Mr. Nault.

To further clarify your last comments, I'm just wondering what kind of representation the Cree people have on the James Bay advisory committee. If your interests are not being attended, and you're not getting the kind of support obviously, you either don't have the representation or your representatives aren't representing you personally. How is that body composed? Is that body elected or appointed? How does that happen?

Mr. Namagoose: There are Cree representatives on the committee, plus a Quebec representative. I think there's federal representation also, but the federal representation has been absent for the past 20 years. Since the agreement has been signed, very recently, they've come in.

Part of the problem with the environmental regime is that the Quebec government takes the opinion that these forest management plans are exempt from the environmental impact assessment. Also, we say in our representation that a road has to be 25 kilometres in length to be subject to environmental impact assessment. Well, you see on our map how they get around that. They build them at 24 kilometres per road and therefore they're exempt from the impact assessment.

Brian is one of our representatives on the environmental regime, but not on the advisory committee. Some other committee is part of the environmental. . .

Mr. Craik: I think, first of all, forestry practices themselves were exempt by the agreement. We felt that there was a door to examining forest practices because the forest roads had to be approved. There is a clause in the agreement calling for justification of forest roads. The problem is that Quebec refuses to allow the justification of forest roads to treat the forest management practices, so we have a kind of stand–off there, one that we usually lose because we don't have a majority representation on the committees.

As far as the James Bay advisory committee goes, this was supposed to be a senior policy committee of the Crees, the Inuit, Quebec and Canada. In 1978 Quebec passed its intergovernmental law, which basically made it very difficult for

[*Translation*]

M. Morrison: Autrement dit, on vous a écartés de tout ce qui a trait à la gestion. Qu'en est–il de l'exploitation? Est–ce que beaucoup de compagnies emploient des gens de la communauté, ou bien font–elles venir leurs travailleurs de l'extérieur?

M. Namagoose: Étant donné que les forêts sont loin du Sud du territoire de la Baie James, en général, les compagnies ont tendance à installer des camps et à travailler à partir de là. La plupart de leurs employés viennent du Sud. Il n'y a que deux compagnies de Naskapis et Waswanipi. . . Je ne sais pas si Brian a des chiffres sur notre participation à l'industrie forestière.

M. Craik: Non.

M. Namagoose: Nous n'y trouvons que très peu d'emplois. Et c'est la raison de notre présence ici aujourd'hui.

M. Morrison: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Steckle, s'il vous plaît.

M. Steckle (Huron—Bruce): Je vous remercie, monsieur Nault.

J'aimerais quelques précisions sur ce que vous venez de dire. Je me demande dans quelle proportion les Cris sont représentés au Comité consultatif de la Baie James. Si vos intérêts ne sont pas pris en considération et que vous n'obtenez pas l'appui nécessaire, il semble évident que, soit vous n'êtes pas bien représentés, soit vos délégués ne vous représentent pas personnellement. Quelle est la composition de cet organisme? Les membres sont–ils élus ou nommés? Comment cela se passe–t–il?

M. Namagoose: Il y a des délégués cri, plus un représentant du Québec. Je pense qu'il doit également y avoir un représentant du fédéral, mais cela fait 20 ans que personne ne représente le gouvernement fédéral. Toutefois, cela a changé très récemment, depuis la signature de la convention.

Le problème avec le système actuel provient, en partie, du fait que le gouvernement québécois estime que l'évaluation environnementale ne s'applique pas aux plans de gestion forestière. Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, une route doit faire 25 kilomètres de long pour que sa construction soit soumise à une évaluation environnementale. Et comme vous pouvez le constater d'après notre carte, la façon de contourner ce principe est de construire des routes de 24 kilomètres et d'échapper ainsi à l'évaluation environnementale.

Brian est l'un de nos représentants dans le cadre du système d'évaluation environnementale, mais il ne siège pas au comité consultatif. C'est un autre comité qui s'occupe de l'environnement.

M. Craik: Je pense tout d'abord, qu'en vertu de la convention, les pratiques forestières échappent à l'évaluation environnementale. Nous pensions pouvoir les évaluer par le biais du processus d'approbation des routes forestières. La convention renferme une clause exigeant une justification. Le problème c'est que le Québec refuse de faire entrer les pratiques de gestion forestière dans la justification des routes, ce qui conduit des confrontations dont nous ne sortons généralement pas vainqueurs du fait que nous n'avons pas la majorité aux comités.

En ce qui concerne le Comité consultatif de la Baie James, il devait être composé de représentants des Cris, des Inuit, du Québec et du Canada ayant pour mandat d'élaborer la politique. En 1978, le Québec a adopté une loi sur les relations

[*Texte*]

Quebec members to say anything on any of these committees with the federal members present. For a while they were limited in their participation on the committees and had to get special mandates before they could participate. A couple of other committees completely fell since 1978 and haven't functioned at all, but the James Bay advisory committee has basically taken a very minor role. Quebec doesn't seem to want any Canadian participation or Canada's participation in its policy formation, and the Crees have been unable to turn the day.

I'll give you an example: sport hunting of caribou. Quebec wanted to open up sport hunting of caribou. The advisory committee gives advice on these questions and decided that there were problems with it. The vote was eventually done at another committee, but Quebec again had the majority on that. The chairman was allowed to cast two votes. The two aboriginal parties on the committee voted against the way in which they were going to open the sport hunting of caribou, and the chairman casting two votes for Quebec turned the vote in terms of Quebec. It's a losing story.

In the agreement it looks as though the advisory committee has a senior role for policy formation. In fact, in the agreement it also states that regulations and laws and so on like this should be developed with the advice of this committee and that it should have this kind of a goalkeeper role. But it's become a kind of Senate. It doesn't do anything that anybody can determine.

• 1055

Mr. Steckle: Does it have a mandate? Were the terms of reference ever written for this committee, or advisory board, or do they simply function in equilibrium?

Mr. Craik: It has a mandate, and on paper it is a fairly strong mandate. The fact is, the governments have never given it the time of day.

Mr. Steckle: I don't understand the numbers. How many people are we talking about in terms of the Cree population? How dependent have the Cree become, or have they always been dependent on their way of life, in terms of the fishing, the trapping, and the hunting? Obviously when there's disruption here it certainly does a great disservice to the people. How dependent are you on that way of life today in 1994?

Mr. Namagoose: There are approximately 12,000 Cree people. There were about 7,000 upon the signing of the James Bay agreement in 1975. I guess if you want to present it in terms of your economic statistics, the hunting, fishing, trapping and harvesting way of life represents about 45% of our economy today. Twenty years ago it was maybe 60% or 70%. That was our economy. That's how we lived. In 1980, according to one of the harvest surveys we did, the Crees harvested over a million pounds of meat from the land. I don't know how much that is in economic value, but that was our subsistence. That was how we harvested the farm. Now the farm is being, as I was saying, clear–cut in the south and flooded in the north.

Twenty years is not adequate for us to adapt to a new way of life. We cannot change our people's culture, tradition, habits, livelihood and skills to a new way in twenty years. We're trying, but we need time. We have to arrive. We know that we have to

[*Traduction*]

intergouvernementales empêchant virtuellement les représentants du Québec à ces comités de dire quoi que ce soit en présence de représentants du fédéral. Pendant un certain temps, les représentants du Québec à ces comités ont eu une marge de manoeuvre très limitée, devant obtenir un mandat spécial avant de participer. Un ou deux autres comités n'existent que sur papier depuis 1978, et le Comité consultatif de la Baie James ne joue qu'un rôle très mineur. Il semble que le Québec voie d'un très mauvais oeil la participation du Canada à l'élaboration de sa politique, et les Cris n'ont pas réussi à changer cet état de choses.

Je vais vous donner un exemple; celui de la chasse sportive au caribou. Le Québec voulait l'autoriser. Le Comité consultatif, dont le rôle est de donner son avis sur des questions de ce genre, avait émis des réserves. Mais la décision a été prise par un autre comité où le Québec était majoritaire. Le président a eu l'autorisation de voter deux fois. Les deux représentants autochtones ont voté contre la façon dont la chasse sportive au caribou allait être autorisée, et le président, votant à deux reprises au nom du Québec, a donné la majorité au Québec. Dans ces conditions, il n'y a pas moyen de gagner.

D'après la convention, le Comité consultatif devrait avoir un rôle déterminant dans l'élaboration de la politique. En outre, il est également prévu que les règlements, les lois et autres instruments du genre doivent être élaborés sur avis du comité qui devrait jouer un rôle préventif. Mais il ressemble au Sénat. Autant qu'on puisse en juger, il ne sert à rien.

M. Steckle: A–t–il un mandat? Ce comité, ou conseil consultatif, possède–t–il un mandat écrit ou fonctionne–t–il simplement de façon empirique?

M. Craik: Il a un mandat qui, en principe, lui donne des pouvoirs assez importants. Mais en réalité, les gouvernements n'y ont jamais prêté attention.

M. Steckle: Je ne suis pas sûr des chiffres. Quelle est la population cri? Les Cris ont–ils toujours vécu de la pêche, de la trappe et de la chasse, ou est–ce un phénomène récent? Il est certain que lorsqu'on empêche les gens de vivre comme ils en ont l'habitude, on ne leur rend pas service. Combien d'entre vous pratiquent encore aujourd'hui, en 1994, ce mode de vie?

M. Namagoose: Il y a environ 12 000 Cris. Lors de la signature de la Convention de la Baie James, en 1975, il y en avait 7 000. Si vous voulez avoir une idée de ce que cela représente au point de vue statistique, aujourd'hui, 45 p. 100 de notre économie repose sur la chasse, la pêche, la trappe et la cueillette. Il y a 20 ans, ce pourcentage était de 60 ou 70 p. 100. C'était notre économie, c'était notre mode de vie. En 1980, selon une enquête que nous avons faite, les Cris ont pris plus d'un million de livres de viande sauvage. J'ignore ce qu'en est la valeur économique, mais c'est de ça que nous vivons. C'est notre manière à nous d'exploiter notre territoire. Mais, comme je le disais plus tôt, notre territoire est maintenant inondé au Nord et dépouillé de sa forêt au Sud.

Vingt ans, ça ne nous suffit pas pour nous adapter à un nouveau mode de vie. Nous ne pouvons pas changer notre culture, nos traditions, nos habitudes, nos sources de subsistance et nos aptitudes en 20 ans. Nous faisons de notre mieux, mais

[*Text*]

live in the 21st century. We have to arrive in the 21st century with all our people intact. We don't want to lose anybody on the way. That is our problem. That's why we're asking for a sustainable forest deal, respect for the Cree way of life, even though we thought we had gained that provision in the James Bay agreement, where harvesting and other activities are supposed to be compatible with the Cree way of life to give us the time to adapt to a new way and also consider the environmental impact assessment of the forestry management plans.

Does that answer your question?

Mr. Steckle: Yes.

Since we're in an era of time when we're not sure of the future of Quebec, where do the Cree and the natives fit into the Quebec of tomorrow, if Quebec, for instance, decided that they wouldn't be part of Canada?

Mr. Namagoose: I know that's a very sensitive issue right now in all of Canada and Quebec. As far as the Cree are concerned, there isn't that much of a concept of what is Quebec, or what is Canada, for that matter. Quebec recently celebrated their 30 years of presence in the Cree territory. They had a big celebration in Quebec City. A lot of native leaders were invited. Twenty of those thirty years involved the construction of the La Grande complex—thirty years of trying to adapt to the flooding of 10,000 square kilometres of our best prime land. That's been our experience with Quebec. The ten years before that were surveyors and geologists, and helicopters buzzing all over. Prior to that was the Hudson's Bay Company and Canada, in terms of fur trade. That was the extent of our contact with non–native people: the fur trade, now the hydro projects up north, and the beginning of the forestry clear–cutting in the south the past ten years.

We claim to have the right to decide where the Cree territory will be. Will it be in Canada? Will it be in Quebec? Will it be independent? We claim the same rights as Quebeckers claim for themselves. We've occupied our territory for 5,000 years. If somebody says that he's occupied it for 30 years, we don't recognize that claim. We have the right to choose what the future of our Cree territory would be, because we have that right to self–determination.

• 1100

Mr. Bélair: This is a very short question, Mr. Chairman, and I would ask it of Mr. Derickson or Chief Wilson.

Let's assume that tomorrow your land claim would be approved. How would you address the issue of clear–cutting on that parcel of land?

Mr. Wilson: Since we're going to settle my land claim—

Mr. Bélair: I said "assume".

[*Translation*]

nous avons besoin de davantage de temps. Il faut que nous y arrivions. Nous savons que nous devons nous préparer à vivre au 21e siècle. Mais nous voulons entrer dans le 21e siècle avec tout notre peuple intact. Nous ne voulons perdre personne en cours de route. Pour nous, c'est ça le problème. Et c'est pour ça que nous réclamons une exploitation forestière durable en harmonie avec le mode de vie cri; nous croyions l'avoir obtenu dans le cadre de la Convention de la Baie James dont les dispositions sont censées faire en sorte que l'exploitation des ressources naturelles soit compatible avec le mode de vie cri, afin de nous donner le temps de nous adapter et de prendre en considération l'évaluation environnementale des plans de gestion forestière.

Est–ce que cela répond à votre question?

M. Steckle: Oui.

Étant donné l'incertitude qui entoure à l'heure actuelle l'avenir du Québec, quelle serait la place des Cris et des autochtones dans le Québec de demain si, par exemple, le Québec décidait de ne plus faire partie du Canada?

M. Namagoose: Je sais que c'est une question extrêmement délicate à l'heure actuelle pour le Canada et le Québec. Le concept du Québec ou du Canada est un concept plutôt étranger pour les Cris. Tout dernièrement, le Québec a célébré ses 30 ans de présence en territoire cri. Il y a eu une grande fête à Québec à laquelle étaient invités de nombreux chefs autochtones. Sur ces 30 ans, 29 ont été consacrés à la construction du complexe La Grande, 30 ans pendant lesquels nous avons essayé de nous adapter à l'inondation de 10 000 kilomètres carrés de nos meilleures terres. C'est tout ce que nous savons du Québec. Dix ans avant cela, notre territoire était survolé par des hélicoptères et sillonné par des arpenteurs et des géologues. Avant cela, nous avons connu du Canada la Compagnie de la Baie d'Hudson et la traite des fourrures. Nos relations avec les peuples non autochtones se résume à cela: la traite des fourrures, les projets hydroélectriques dans le Nord et maintenant, depuis une dizaine d'années, la coupe à blanc de nos forêts dans le Sud.

Nous prétendons avoir le droit de décider où sera situé le territoire cri. Sera–t–il au Canada ou au Québec? Sera–t–il indépendant? Nous prétendons avoir les mêmes droits que ceux que réclament les Québécois. Cela fait 5 000 ans que nous occupons ce territoire. Et si quelqu'un vient nous dire qu'il l'occupe depuis 30 ans, nous ne lui reconnaissons aucun droit. Nous avons le droit de choisir l'avenir du territoire cri, parce que nous avons droit à l'autodétermination.

M. Bélair: Monsieur le président, ma question est très courte et elle s'adresse, soit à M. Derickson, soit au chef Wilson.

Supposons que l'on accède demain à vos revendications territoriales. Comment régleriez–vous la question de la coupe à blanc sur ce territoire?

M. Wilson: Étant donné que nous allons régler ma revendication territoriale. . .

M. Bélair: J'ai dit «supposons».

[*Texte*]

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Wilson: One day somebody showed me what that word means, and it would not be appropriate for me to repeat it. At any rate, in the event of control, it's the belief of our territory anyway, assuming that we had full control of our whole 55,000 square miles as an example, it is the people within—and we've said it over and over, it is not only our First Nations people, but it is also the people who reside and who enjoy that same territory—who would make the decisions.

In order to introduce new industry, I think as local people we would have to sit and make those kinds of decisions, but as well allow the management regimes to take place with respect to how we would make our resources sustainable, regardless if it's forestry, fishing, or whatever. If we look at our territory right now, we have 109 lakes that do not have any fish.

The Minnesota government had just recently put a ban, zero tolerance, on fish crossing over our border. Those don't affect us as much as sustainability of our fish. At some point we may have to say there's only enough fish here for us.

If we follow the court cases—the Bombay case, or the Jones case, or other cases—then we may have to take those liberties and make them happen and put the governments to the test. We may have to do that in order to protect some of the resources in our territory, using the Sparrow case and other cases to do those things. Or we may have to demonstrate to the federal government that we will have to sue the federal government for their fiduciary responsibility as to forestry.

All of those things are options. You asked me a question in the event that I was able to settle a land claim. All of those things all have values. If we're going to settle, then we're going to settle for a good dollar.

Mr. Bélair: But I asked you the specific question on clear–cutting, because this is the issue that we are trying to study.

Mr. Wilson: Obviously in our area we would want to examine exactly what is the effect of clear–cutting on our trappers—our trappers want to continue trapping—and then on our fishermen, our streams, etc. We have a lot of religious areas in our territory that we need to examine as well, and pass some laws.

Mr. Derickson: Regarding our position in British Columbia on the settlement of a comprehensive claim as it relates to, in this issue, clearcutting practices, or current forestry practices and how our First Nations would blend our historical, cultural and contemporary use of those resources to reflect today's market or today's economy, that's a good question.

Some of our groups that are practising harvesting within the current structure within British Columbia and under the current Ministry of Forest act and all the regulations that go with that, are caught in the same predicament as a lot of other societies,

[*Traduction*]

Des voix: Oh, oh!

M. Wilson: Un jour quelqu'un m'a dit ce que signifiait ce mot en anglais, «assume», et il ne serait pas correct que je le répète ici. Quoi qu'il en soit, si nous devenions maîtres de ces territoires—et les gens de chez nous pensent d'ailleurs que cela va arriver—je disais donc, si nous détenions le contrôle total de ces 55 000 milles carrés qui sont à nous, ce serait les gens vivant sur ce territoire—et nous l'avons répété à maintes reprises, pas seulement les premières nations, mais aussi les autres personnes qui habitent ce territoire et qui s'y plaisent—qui prendraient les décisions.

Avant d'implanter de nouvelles industries, je pense qu'il reviendrait à la population locale de prendre ce genre de décision et de mettre en place un système de gestion qui déciderait de la façon d'exploiter nos ressources de façon durable, qu'il s'agisse de la forêt, de la pêche ou autre. À l'heure actuelle sur notre territoire, nous avons 109 lacs vides de tout poisson.

Le gouvernement du Minnesota vient d'imposer la tolérance zéro, interdisant l'importation de notre poisson. Cela ne nous soucie pas autant que d'assurer le renouvellement de nos stocks. Il faudra peut–être qu'un jour nous déclarions qu'il reste tout juste assez de poisson pour nous.

Si nous nous fions à la jurisprudence, citons par exemple l'affaire Bombay, l'affaire Jones et autres, nous serons sans doute obligés d'en venir là et de mettre le gouvernement à l'épreuve. Nous serons peut–être obligés de prendre ce genre de mesure pour protéger nos ressources en invoquant des précédents, tels l'affaire Sparrow entre autres. À moins que nous ne menacions le gouvernement fédéral de poursuites judiciaires pour l'obliger à remplir ses responsabilités fiduciaires concernant la forêt.

Nous avons toutes ces options. Vous m'avez demandé ce qu'il adviendrait si je parvenais à régler nos revendications territoriales. Toutes ces options sont envisageables. Si nous acceptons un règlement, il devra être intéressant financièrement pour nous.

M. Bélair: Mais je vous ai posé une question très précise sur la coupe à blanc, puisque c'est le sujet de notre étude.

M. Wilson: Eh bien, dans notre région, nous étudierions les effets précis de la coupe à blanc sur nos trappeurs, car ils veulent poursuivre leurs activités, ainsi que sur nos pêcheurs, nos cours d'eau, etc. Il y a sur ce territoire de nombreux emplacements sacrés dont nous devrons tenir compte et qu'il faudra protéger par voie législative.

M. Derickson: C'est une bonne question en ce qui concerne notre position, en Colombie–Britannique, sur le règlement d'une revendication globale, particulièrement en ce qui a trait, dans le cas présent, à la coupe à blanc, ou aux pratiques forestières actuelles. Comment les premières nations arriveront–elles à concilier leurs valeurs historiques et culturelles et l'exploitation contemporaine des ressources naturelles, de façon à répondre aux exigences du marché et de l'économie d'aujourd'hui?

Certains de nos groupes qui se livrent à l'exploitation forestière conformément à la structure en place en Colombie–Britannique et à la loi et aux règlements du ministère des Forêts, se retrouvent dans la même situation que bien d'autres

[*Text*]

where we have our First Nation trappers in the north and only one band that has a TFL. They have problems because they're caught in a white man's system, or a bureaucratic system under the Ministry of Forests Act.

[*Translation*]

sociétés; en effet, les trappeurs autochtones exercent leurs activités dans le Nord alors qu'une seule bande détient une concession de ferme forestière. Ils sont pris dans un système de Blancs, un système bureaucratique qui leur est imposé par la loi qui régit le ministère des Forêts.

• 1105

We have our cultural values and how we would like to manage that timber. We have our other interest groups within our society or within our bands who practise cultural means, in this case trapping, but the system doesn't allow or doesn't give time to those groups, although they're trying to deal with what type of compensation they should be providing for our own people.

Nous avons nos valeurs culturelles et nous savons comment nous voulons gérer nos ressources forestières. Nous avons également au sein de notre société et de nos bandes, des groupes d'intérêts qui se livrent à des activités traditionnelles, dans le cas présent, le trappage, mais il n'y a pas de place pour eux dans le système, bien que l'on essaie de déterminer le genre de compensation que devraient recevoir nos gens.

Mr. Bélair: What you're saying, then, is that in the conciliation process between your traditional values and the commercial values that you may wish to exploit there would a problem and there would be some very diverging opinions.

M. Bélair: Vous dites donc qu'il serait difficile de concilier vos valeurs traditionnelles et l'exploitation commerciale de vos ressources et que les opinions à ce sujet sont très divergentes.

Mr. Derickson: Yes. It's a diverse subject, as much as clear–cutting is to all of society. The First Nations are not different. Unfortunately, on a large scale or an economic scale in today's standards, we're not key players in the industry.

M. Derickson: Oui. C'est un sujet très controversé, tout comme la coupe à blanc dans l'ensemble de la population. Les premières nations ne sont guère différentes. Malheureusement, à grande échelle, du point de vue économique, selon les normes d'aujourd'hui, nous ne jouons pas un rôle clé dans l'industrie.

Mr. Bélair: Is it possible to do both?

M. Bélair: Est–il possible de faire les deux à la fois?

Mr. Derickson: Yes, it is. We believe that we can do both. We haven't been given a real chance or a mechanism to validate that.

M. Derickson: Oui. Nous pensons pouvoir combiner les deux. Mais on ne nous a encore jamais donné l'occasion ni les moyens de le prouver.

A concept that was raised here earlier is the model forest initiative. FRDA agreements have expired or are going to be expiring. A lot of them are in the eighth, ninth, or tenth year. There are lots of different components within those FRDA agreements, for instance, or the model forest program as an ideal one; but the political system and the bureaucracy have come down with a heavy hand or have manoeuvred the structure. They're interested in supporting the status quo or supporting industry concerns, versus another way of doing things. The last priority will be an aboriginal concern in relation to trying to show a new way, which is not only good for us as aboriginal people, and a process we've got to deal with eventually, whether we have comprehensive claims settled or whatever.

On a parlé un peu plus tôt des forêts modèles. Les ententes sur la mise en valeur des ressources forestières ont pris fin ou sont sur le point d'expirer. Un grand nombre en sont à leur huitième, neuvième ou dixième année. Ces ententes comportent un grand nombre d'éléments variés, tels que le programme des forêts modèles, qui est idéal; malheureusement le système politique et la bureaucratie ont manipulé la structure et ont fait jouer leur influence. Ce qui les intéresse, c'est le maintien du statu quo, et ils préfèrent appuyer l'industrie plutôt qu'essayer de faire les choses diféremment. Le point de vue des autochtones sur une orientation nouvelle qui pourtant nous serait bénéfique n'est absolument pas une priorité. C'est une question à laquelle nous devrons nous attaquer tôt ou tard, qu'il y ait règlement de nos revendications globales, ou non.

Comprehensive claims are just one aspect that we have to deal with in our social structures. They are not the end–all and the be–all for First Nations. We still have to grapple with how we are going to develop our societies to fit into contemporary values. We have to survive. We have to build an economic base, along with our white neighbours, along with existing society; but that doesn't mean that we have to lose our culture and our traditions. We can work with mainstream society to show a better way, in this case in forestry practices, if we're given a chance; but we're not given a chance when the system has repeatedly rejected First Nations concerns.

Les revendications globales ne représentent qu'un aspect des problèmes que nous devons régler au sein de notre structure sociale. Elles ne sont pas une panacée pour les premières nations. Nous devons également décider comment faire évoluer notre société de façon à ce qu'elle s'adapte aux valeurs contemporaines. Nous devons survivre. Nous devons nous donner une base économique, tout comme nos voisins blancs, et la société qui nous entoure; mais cela ne veut pas dire pour autant que nous devons renoncer à notre culture et à nos traditions. En collaboration avec l'ensemble de la société, nous pouvons prouver qu'il y a moyen de mieux faire les choses, de mieux exploiter nos forêts dans le cas présent, si on nous en donne l'occasion; mais comment y parvenir lorsque le système a toujours fait fi du point de vue des premières nations?

[*Texte*]

Look at what we did through the model forest program. We're going abroad, setting up two model forest programs in—

Mr. Bombay: Malaysia.

Mr. Derickson: —Russia, Malaysia, Mexico.

Hey, I work internationally too, through an international NGO that we control. I support that concept, but where is our system in Canada giving our own aboriginal people a chance to show a new way?

Ms Mary Thomas (Vice–President, Intertribal Forestry Association of British Columbia): I would like to add to that.

Mr. Derickson: The Indian Act is so inadequate, as we've said over and over again. We just had tough negotiations yesterday with our senior colleagues within the federal government—in this case, under Indian Affairs and Northern Development and the Department of Natural Resources, CFS. It's mind–boggling.

As I said in my statement, in a nutshell, Canada can never portray that. Canada has signed a lot of international covenants and agreements through the UNCED process and other initiatives such as the national strategy process that we took part in and signed as a key stakeholder in this country, but unfortunately this federal government has not lived up to any of those commitments.

We've boasted that we're living in a society that practises sustainable development. Well, some segments of society do; other parts have stagnated or prevented or refused to look at the issues on the aboriginal side.

We are the First Nations in this country, but we can't even control our own resources, let alone the so–called public resources, in the way we'd like to see them managed. We think that has a lot to do with the lack of will and the response by the politicians over the years, by all parties. That has put us in the predicament we are in today.

Ms Thomas: I would like to add to that, Harold.

Mr. Derickson: Things have to change. We all have to move in the right direction. Our leaders and your leaders, provincially and nationally, are going to have to look at the issue and be willing to make that change.

• 1110

Ms Thomas: For those of you who haven't met me, I'm Mary Thomas. I'm from the Shuswap Nation.

Mr. Bélair: Which region of Canada?

Ms Thomas: The interior of B.C. We're part of the Interior Salish Nation, which goes right into Washington State. Harold is also a part of the Interior Salish Nation. It's quite a huge nation, so when we look at B.C. we're looking at a different situation. There are approximately 65,000 native people in the province, 192 bands, 33 tribal councils, and, as you know, there are no treaties except for Treaty 8 in the northeast part of B.C. and some treaties on the island. So we're in a completely different situation.

[*Traduction*]

Il n'y a qu'à voir ce que nous avons fait grâce au programme des forêts modèles. Nous sommes en train d'établir deux forêts modèles à l'étranger, en. . .

M. Bombay: En Malaysia.

M. Derickson: . . .en Russie, en Malaysia, au Mexique.

Eh, je travaille à l'étranger aussi, dans le cadre d'une ONG internationale que nous contrôlons. J'appuie ce concept, mais au Canada, il n'y a pas de système permettant aux autochtones de montrer comment faire les choses différemment.

Mme Mary Thomas (vice–présidente, Intertribal Forestry Association of British Columbia): J'aimerais ajouter quelque chose.

M. Derickson: La Loi sur les Indiens est totalement inappropriée, comme nous l'avons dit à maintes reprises. Hier, nous avons eu des négociations très dures avec des cadres supérieurs du gouvernement fédéral—plus précisément du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministère de Ressources naturelles et du Service canadien des forêts. C'est à n'y rien comprendre.

En un mot, comme je l'ai déjà dit plus tôt, le Canada ne respecte pas ses engagements. Le Canada a signé tout un tas d'accords et de conventions internationales dans le cadre de la CNUED et d'autres initiatives, par exemple, l'élaboration de la stratégie nationale à laquelle nous avons pris part et que nous avons signée en tant que partenaire clé, mais malheureusement ce gouvernement fédéral n'est pas fidèle à ses engagements.

Nous nous vantons de vivre dans une société qui pratique le développement durable. Cela est vrai dans certains segments de la société, mais d'autres stagnent parce que l'on empêche ou que l'on refuse d'envisager la question du point de vue autochtone.

Nous sommes les premières nations de ce pays, mais nous ne sommes même pas maîtres de nos propres ressources, encore moins des ressources soit–disant publiques, et nous ne pouvons les gérer comme nous aimerions le faire. Je pense que cela est dû en grande partie au manque de volonté des politiciens de tout bord et à leur réaction depuis des années. C'est cela qui nous a mis dans la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

Mme Thomas: Harold, j'aimerais ajouter quelque chose.

M. Derickson: Les choses ont changé. Nous allons tous devoir aller dans la bonne direction. Nos dirigeants et vos dirigeants, tant sur la scène provinciale que nationale, vont devoir prendre le taureau par les cornes et accepter de changer.

Mme Thomas: Pour ceux d'entre–vous qui ne me connaissent pas, je m'appelle Mary Thomas. J'appartiens à la nation Shuswap.

M. Bélair: De quelle région du Canada?

Mme Thomas: De l'intérieur de la Colombie–Britannique. Nous faisons partie de la nation Salish de l'Intérieur, qui va jusque dans l'État de Washington. Harold est lui aussi membre de la nation Salish de l'Intérieur. C'est une nation très importante, et la situation en Colombie–Britannique est très différente. Cette province compte environ 65 000 Autochtones, 192 bandes, 33 conseils tribaux et, comme vous le savez, à part le Traité 8 qui porte sur le Nord–Est de la Colombie–Britannique et quelques traités sur l'île, il n'y a aucun traité. Nous sommes donc dans une situation totalement différente.

[*Text*]

In large part, I think we're trying to play catch–up, because, as you're all aware, it has only been since approximately 1955 that we've had the federal vote and since 1960 that we've had the provincial vote as First Nations people, and the B.C. Forest Act was instituted in 1965, or something like that. So until we had the vote we had absolutely no input into the processes, and we still didn't have input into legislative processes as peoples in the province of B.C. So we didn't become actively involved in industry until about the 1980s, when we became more involved with the the Intertribal Forestry Association of British Columbia.

In 1990 and 1991 there was a task force on on native forestry in which there was input from First Nations people, industry members, and provincial government members. We looked at issues throughout the province and made recommendations on how we could proceed to address some of the issues and concerns—such as the lack of involvement and participation of our people in industry—and at how some of these problems arose over the course of history. We tried to address that, to come to some kind of solution.

As regards land claims, as you know, it's been a long struggle. However, we continue to pursue it through the treaty process that's now going on in the province of B.C. One of the problems we've come across is the lack of understanding of non–aboriginal people about us as distinct societies with our own languages, culture, values, customs, and the sustainable principles that we hold, including our land and natural resource management ethics. I think that's the basis of what we're looking at, that difference. A better understanding of that difference in values—land ethics, management ethics, and sustainable principles—is needed. We don't always say this is my sustainable principle, but we have it: it's inherent in us. You may have heard it mentioned in different presentations today along with presentations you've heard from other people. It is a a major concern.

Regarding our land claims, how do we propose to address the concern of clear–cuts with the land claims? We have an education process that's going on now in the province of B.C. in which we're teaching our people to look at the theory and concepts of development plans and five–year management plans. Included are the land ethics and the sustainable principles we hold as peoples. Those are key to the training in education, to incorporate our own ethics into those methods of harvesting. That's just one of the things we're doing.

Ms Skoke (Central Nova): I don't have a question, but I would like to have the James Bay and Northern Quebec Agreement tabled with the committee. There has certainly been quite a bit of discussion relevant to it. I'd also like to have tabled a copy of the Indian Act and any regulations pertaining thereto, and I'd like to have a copy of any negotiated treaties with our First Nations peoples that are relevant specifically to the issues of forestry and natural resources.

[*Translation*]

Je pense qu'en grande partie nous essayons de rattraper le temps perdu car, comme vous le savez tous, ce n'est que depuis 1955 environ que nous avons le droit de participer aux élections fédérales et depuis 1960 que nous participons aux élections provinciales en tant que peuple des Premières nations. La Loi sur les forêts de la Colombie–Britannique a été proclamée aux environs de 1965. Par conséquent, avant d'avoir le droit de vote, nous n'avions par droit à la parole et nous nous trouvions dans l'impossibilité de prendre part au processus législatif en Colombie–Britannique. Ce n'est donc qu'au début des années 80, par l'entremise de l'Intertribal Forestry Association of British Columbia, que nous avons commencé à jouer un rôle actif dans l'industrie.

En 1990 et 1991, les Premières nations, et des représentants de l'industrie et du gouvernement provincial ont participé à un groupe de travail sur l'exploitation forestière autochtone. Nous nous sommes penchés sur ce qui se passait dans la province et nous avons recommandé des solutions à certains des problèmes, tel que le manque de participation de nos gens à l'industrie; nous avons également cherché à retracer les origines de ces problèmes. Nous étions à la recherche de solutions.

Comme vous le savez, nos revendications territoriales traînent depuis très longtemps. Nous poursuivons notre lutte dans le cadre du processus de négocation de traités avec la Colombie–Britannique. L'un des problèmes auquel nous nous heurtons est le manque de compréhension des non–Autochtones envers notre peuple en tant que société distincte ayant sa propre langue, sa propre culture, ses valeurs et ses coutumes, ainsi qu'à l'égard du principe de développement durable qui nous est cher, et de notre éthique concernant la gestion du territoire et des ressources naturelles. C'est là qu'est toute la différence. Une meilleure compréhension de cette différence de valeurs—éthique de l'exploitation du territoire, éthique de la gestion et développement durable—est indispensable. Nous ne passons pas notre temps à proclamer que pour nous le développement doit être durable, mais c'est un principe que nous portons en nous, il nous est inhérent. Vous en avez probablement entendu parler plusieurs fois aujourd'hui et à d'autres reprises. C'est pour nous une préoccupation majeure.

Vous voulez savoir comment nous avons l'intention d'aborder la question de la coupe à blanc dans le cadre de nos revendications territoriales? Nous mènons une campagne éducative auprès de nos gens en Colombie–Britannique et nous leur enseignons la théorie et la pratique des plans de développement et des plans quinquennaux de gestion. Nous leur enseignons également l'éthique de l'exploitation du territoire et le développement durable, principes qui sont chers à notre peuple et qui sont à la base de la formation de nos éducateurs. Ainsi nous imprégnons les méthodes d'exploitation de notre éthique. Ce n'est qu'un exemple de ce que nous faisons.

Mme Skoke (Central Nova): Je n'ai pas de questions, mais j'aimerais que la Convention de la Baie James et du Nord québécois soit déposée au Comité. Les discussions ont beaucoup porté dessus. J'aimerais également que soit déposée un exemplaire de la Loi sur les Indiens et des règlements qui en découlent; j'aimerais également avoir un exemplaire de tous les traités négociés avec les Premières nations et qui ont un rapport avec les ressources naturelles et les forêts.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1115

The Chairperson: We'll tend to that.

Are there any further questions by the members of the committee? I have one before everybody wanders off. This is an issue that I suppose has been talked about somewhat in a general sense.

I think we've heard loud and clear, at least the chairman has, that there's a particular initiative the federal government can look at, which you've discussed, and that is the model forests themselves plus the fiduciary responsibility as it relates to the forestry agreements between the provinces and Canada.

I would like to ask this to Mr. Bombay, simply because he's been working on this for a significant amount of time. What role would the federal government play related to provincial jurisdiction and provincial crown land? As you know, and in fact as Mr. Wilson has mentioned, the federal government can play a role on Indian lands—or, better put, preserved lands. That's a different scenario in B.C. in some cases because of the lack of treaties. But when it comes to crown land that is supposedly, under our federal system, the province's jurisdiction. What role would you see the federal government playing in trying to convince or change the provinces' minds as related to the participation of First Nation people in this particular resource we're talking about, which is forestry?

Mr. Bombay: I was hoping you would ask a question like that. The federal government can play a role in a number of different areas. Certainly the model forest program and that type of support will address aboriginal forest values in a way that we can observe and learn among aboriginal peoples ourselves, in terms of integrating traditional aboriginal forest values with contemporary resource management needs.

I don't think the model forest programs that exist today will accomplish that, with the possible exception of the Prince Albert model forest, where we have a fairly significant amount of aboriginal participation. We have to do that in other areas of the country as well, with our different ecosystems, aboriginal people at different stages of their involvement with the forest sector.

I think the federal government has a role. The fiduciary obligation is in two different ways. It's with respect to the management of forest resources on Indian reserve lands and it's with respect to aboriginal and treaty rights on provincial crown land. The role of the federal government in that respect has to be towards protecting those rights, considering its special relationships with aboriginal people. That translates into forest management practices that would protect those rights. I think it's an obligation on the part of the federal government to do that, as a trustee or fiduciary for aboriginal interests.

The federal role in terms of participation in the forest sector also has to relate to economic development, business development support. One of the things we want to note—and we were talking about forest companies earlier—is that when you have a non-aboriginal controlled forest enterprise or a large private sector firm, you usually see employment levels of 1% to 3% of aboriginal people in a forest company. When it becomes a joint venture company between a non-native group and a

Le président: Je m'y emploierai.

Les membres du comité ont-ils d'autres questions? Personnellement, j'en ai une à poser avant que tout le monde ne se disperse. C'est un sujet qui a été abordé en termes très généraux.

Je pense que nous avons entendu sans aucune équivoque, c'est du moins le sentiment de la présidence, que le gouvernement fédéral doit se pencher sur une initiative spéciale, dont vous avez tous parlé, celle des forêts modèles ainsi que de la responsabilité fiduciaire en ce qui a trait aux ententes entre les provinces et le Canada dans le domaine forestier.

J'aimerais poser la question suivante à M. Bombay, pour la simple raison que cela fait très longtemps qu'il travaille dans ce domaine. Quel rôle jouerai le gouvernement fédéral en ce qui concerne les terres publiques provinciales et les questions du ressort provincial? Comme vous le savez, et comme l'a mentionné M. Wilson, le gouvernement fédéral peut jouer un rôle sur les terres indiennes—ou, plus exactement, les terres réservées. Le scénario est différent en Colombie-Britannique, dans certains cas, en raison de l'absence de traités. Mais, lorsqu'il s'agit de terres publiques qui, selon notre système fédéral, relèvent des provinces, quel rôle, à votre avis, le gouvernement fédéral devrait-il jouer pour essayer de convaincre les provinces, ou leur faire changer d'avis, en ce qui concerne la participation des Premières Nations à l'exploitation de cette ressource dont on parle, à savoir la forêt?

M. Bombay: J'espérais que vous poseriez ce genre de question. Le gouvernement fédéral peut jouer un rôle dans un certain nombre de domaines différents. Le programme des forêts modèles et autres mesures de soutien de ce genre tiennent compte des valeurs autochtones à l'égard de la forêt et nous permettent d'observer et d'apprendre entre nous à concilier nos valeurs traditionnelles et les exigences contemporaines de la gestion des ressources.

Je ne pense pas que les programmes de forêts modèles en vigueur aujourd'hui y parviendront, à l'exception peut-être de la forêt modèle de Prince-Albert où la participation des Autochtones est assez élevée. C'est un modèle que nous devons appliquer dans d'autres régions du pays, à d'autres écosystèmes, et aux différents stades de participation des autochtones au secteur forestier.

Je pense que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Son obligation fiduciaire est double. Elle porte sur la gestion des ressources forestières des réserves indiennes et sur les droits conférés aux autochtones par traité sur les terres publiques provinciales. À cet égard, le gouvernement fédéral doit avoir pour rôle de protéger ces droits, étant donné s'il y a un lien spécial avec les autochtones. Cela prendrait la forme de pratiques de gestion forestière visant à protéger ces droits. C'est une obligation qui revient au gouvernement fédéral à titre de représentant fiduciaire ou de défenseur des droits des autochtones.

Par ailleurs, le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier est d'appuyer le développement économique et l'expansion des entreprises. Nous aimerions faire remarquer que—et nous avons parlé plus tôt de compagnies forestières—les grosses entreprises privées d'exploitation forestière, sous contrôle non autochtone, emploient généralement de 1 p. 100 à 3 p. 100 d'autochtones. Par contre, dans le cas d'entreprises conjointes entre groupes non autochtones et groupes

[*Text*]

native group, the level of participation then ranges to about 40% of the employment. When you get a wholly owned aboriginal company, employment reaches the 80% to 90% range of aboriginal employment. Ownership is very important in terms of business structures, so we have to look at ways of increasing that.

• 1120

Training and education is key; it's fundamental. As Mary mentioned, the initiatives we launched in the training and education area have to respect aboriginal forest values and integrate those types of considerations into the curriculum in terms of forest management training. That way, we can achieve our goals toward sustainable development.

A major issue, though, that the federal government can work on deals with access to resources. We can start working on models with respect to co–management and the means by which aboriginal people can make use of existing forest tenure systems.

In British Columbia, for example, we have one First Nation who has a TFL, which is a tree farm licence. It is the only aboriginal forest company in Canada to have a forest management responsibility. Most other aboriginal forest companies are simply harvesters or silviculture contractors.

We have to look at the provincial forest tenure systems, which govern how forest management takes place. The federal government can assist in trying to make these systems more conducive to aboriginal participation.

For example, in most provinces, in order to get a harvesting licence, or forest management licence, the proponent must own a mill or processing plant in most provinces before they can get the rights to a forested area or a management responsibility. We know that aboriginal people will never get the rights, because they don't have the resources to buy a $5 billion pulp mill or a $40 million waferboard plant. We have to find ways in which those provincial tenure systems accommodate aboriginal rights. If we can't do that, we won't see much increase in the rate of aboriginal participation.

Consider new models for management. In traditional territories right now, we should be looking at co–management, and the manner in which aboriginal people can share management responsibility with other forestry interests within a given area. That's something we should seriously look at. It's something that's outlined and committed to, as a matter of fact, in the Liberal plan for Canada known as the famous red book.

Those are some of the areas. The Canadian Council of Forest Ministers is a route by which we can see some of this happening. The provincial ministers get together once or twice a year. Their deputies get together a little more often. Through that process, those people have to become committed to their own national forest strategy.

[*Translation*]

autochtones, ce pourcentage passe alors à 40 p. 100. Et lorsqu'il s'agit d'une entreprise appartenant entièrement à des autochtones, elle emploie de 80 p. 100 à 90 p. 100 d'autochtones. Des propriétaires dépend la structure de l'entreprise, il est donc très important d'augmenter le nombre de compagnies forestières appartenant à des autochtones.

La formation et l'éducation sont essentielles, fondamentales. Comme l'a dit Mary, les initiatives que nous avons lancées dans le domaine de la formation et de l'éducation doivent respecter les valeurs forestières autochtones et intégrer ce type de considérations au programme d'enseignement des cours d'aménagement forestier. C'est ainsi que nous pourrons atteindre nos objectifs de développement durable.

Il y a cependant un domaine important dans lequel le gouvernement fédéral peut intervenir: L'accès aux ressources. Nous pouvons commencer à établir des modèles de cogestion et à déterminer des moyens par lesquels les autochtones pourront s'intégrer aux régimes fonciers actuels.

En Colombie–Britannique, par exemple, il y a une Première nation qui détient une Concession de ferme forestière, une CFF. C'est la seule entreprise forestière autochtone au Canada qui ait une responsabilité dans l'aménagement de la forêt. Les autres sont pour la plupart de simples exploitants ou sylviculteurs.

Nous devons réexaminer les régimes fonciers provinciaux qui régissent l'aménagement forestier. Le gouvernement fédéral peut nous aider à mieux adapter ces régimes afin de permettre la participation des autochtones.

Par exemple, dans la plupart des provinces, pour obtenir une licence d'exploitation, ou une licence d'aménagement forestier, il faut être propriétaire d'une usine de pâte ou de transformation sans quoi on ne peut obtenir les droits à une zone boisée ou à une responsabilité d'aménagement. Nous savons bien que les autochtones n'obtiendront jamais ces droits, puisqu'ils n'ont pas les moyens de payer 5 milliards de dollars pour une usine de pâte à papier ou 40 millions de dollars pour une usine de panneaux à grandes particules. Nous devons trouver des solutions pour que ces régimes fonciers provinciaux intègrent les droits des autochtones. Sans cela, il sera impossible d'augmenter sensiblement le taux de participation autochtone.

Prenons l'exemple des nouveaux modèles d'aménagement. Sur les territoires traditionnels, nous devrions envisager des ententes de cogestion, et voir comment les autochtones peuvent prendre leur part de responsabilité dans l'aménagement forestier, au même titre que les autres intervenants dans une région donnée. Il faut se pencher sérieusement sur la question. C'est d'ailleurs un des engagements qu'a pris le Parti libéral dans son plan pour le Canada, son fameux livre rouge.

Voilà donc certains des domaines en question. Le Conseil canadien des ministres des forêts est un des instruments qui peut nous permettre d'atteindre ces objectifs. Les ministres des provinces se réunissent une ou deux fois par an. Leurs sous–ministres se rencontrent un peu plus souvent. Dans ce contexte, il faut que les gens prennent vraiment au sérieux leur propre stratégie nationale pour le secteur forestier.

[*Texte*]

I don't know how many people have read *Canada's National Forest Strategy*, but if you read strategic direction 7, there are probably 10 to 12 issues identified in that section that deal with aboriginal issues and require some action. There's the empowerment of communities, the need for adequate programming to replace FRDAs, business development support, training and education initiatives, and the recognition of aboriginal treaty rights in forest management planning. There are a range of such issues identified in *Canada's National Forest Strategy*.

The problem seems to be that only the CCFM and the Minister of Natural Resources seem to have any responsibility for that. Other key federal government departments have to get involved in that as well. The Department of Indian Affairs and Northern Development has to say it will contribute to the national forest strategy on those areas that respond to our area of jurisdiction. Industry Canada should get involved in this from the point of view of supporting business development. Human Resources Canada should get involved in this in terms of training and education programs. We have to come together on this and try to feel committed to what's stated in the national forest strategy and what it can do for aboriginal participation and the furthering of sustainable development in forestry practices.

• 1125

The Chairperson: I'd like to ask one question of both groups. It relates to the perception out there now being fueled somewhat by some environmental groups, particularly Greenpeace, that the aboriginal position is very close to Greenpeace's position. It's being suggested by their spokespeople that one of the reasons the committee is not bringing First Nations people to this discussion is because of their position on the harvesting practices presently used in Canada.

Of course you know 90% is clear–cutting of one form or another depending on where you are. For example, I'm aware in Quebec they just announced they're reducing the size of the clear–cuts. We've been told they have done that in other provinces as well.

Is it in fact more than a perception but a reality that your position as aboriginal people is very close to Greenpeace's? Do you think clear–cutting is totally unacceptable and there is a process and/or a different management regime, which could unfold if allowed, that is better than what we are presently using?

I think we need to know from you whether in fact that's true or, as Mr. Craik suggested in his presentation this morning, what is being argued is a different form of clear–cutting. There are many forms of clear–cutting. One is of course to clear–cut smaller areas in a chequer–board process so you leave more for biodiversity and other values. In fact that is no different from what we're trying to achieve now, except we're not moving fast enough.

More important than the system of how we manage the forest is not the issue with First Nations but the fact that the First Nations people have no control. That's more the issue.

[*Traduction*]

Je ne sais pas combien de personnes ont lu la *Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien*, mais à l'orientation stratégique numéro 7, on trouve 10 ou 12 domaines touchant les autochtones qui demandent une intervention. Il y a la question de la responsabilisation des activités, la nécessité de mettre en place des programmes adéquats pour remplacer les EMVRF, la nécessité d'aider au développement d'entreprises, le besoin d'initiatives de formation et d'éducation, et la reconnaissance des droits autochtones issus des traités dans le domaine de la planification et de l'aménagement forestier. Il y a toute une liste de questions de ce genre dans la *Stratégie nationale pour le secteur forestier*.

Malheureusement, il semble que seuls le CCMF et le ministre des Ressources naturelles aient une responsabilité en la matière. Les autres principaux ministères fédéraux devraient également participer. Le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien doit participer à la Stratégie nationale pour le secteur forestier dans les domaines qui nous touchent. Industrie Canada aussi devrait participer pour favoriser le développement des entreprises. Ressources humaines Canada devrait intervenir dans le domaine des programmes de formation et d'éducation. Il faut que nous unissions nos efforts et que nous prenions au sérieux les orientations prévues dans la stratégie nationale et le rôle qu'elle peut avoir pour favoriser la participation des autochtones et promouvoir le développement durable dans les pratiques forestières.

Le président: J'aimerais poser une question aux deux groupes. Il s'agit de la perception qu'encouragent certains groupes écologistes, et plus particulièrement Greenpeace, selon laquelle la position des autochtones serait très proche de celle de Greenpeace. Le porte–parole de cet organisme laisse entendre que si ce comité ne fait pas participer des représentants des Premières nations à la discussion, c'est en raison de la position de ces derniers à l'égard des méthodes d'exploitation actuellement pratiquées au Canada.

Vous savez bien sûr que la coupe à blanc est pratiquée dans 90 p. 100 des cas, sous une forme ou une autre, selon les régions. Par exemple, je sais que le Québec vient d'annoncer une réduction de la taille des coupes à blanc. Nous savons que cela a été imposé également dans d'autres provinces.

Est–ce une simple impression, ou est–il vrai que la position des autochtones se rapproche énormément de celle de Greenpeace? Pensez–vous que la coupe à blanc soit totalement inacceptable et qu'il y a d'autres méthodes d'aménagement qui seraient praticables et qui seraient préférables à ce qui se fait actuellement?

Il est important que nous sachions si cela est vrai ou, comme l'a laissé entendre M. Craik dans son exposé ce matin, si l'on propose simplement d'autres formes de coupe à blanc. Il y a de nombreuses façons de procéder à une coupe à blanc. On peut bien sûr couper à blanc sur des superficies plus limitées, sur le modèle de l'échiquier, afin de préserver la biodiversité et d'autres valeurs. C'est en fait ce que nous essayons de faire actuellement, mais malheureusement trop lentement.

Plus encore que le système d'aménagement forestier, ce qui compte pour les Premières nations, c'est qu'elles n'ont aucun contrôle. C'est surtout là que le bât blesse.

[*Text*]

I think the committee needs to know that, because there are environmental groups who seem to want to use aboriginal people as their lightning rod. When they go to other countries in the world they suggest First Nations people are totally upset with non–native people because they believe the same things environmentalists do—that they should stop doing what they're doing. I would like to find out what your opinion is on that particular statement.

Mr. Dave Mannix (Member of the Board of Directors, Intertribal Forestry Association of British Columbia): Good day. I'm Dave Mannix. I'm from Intertribal Forestry. I live on Vancouver Island right in the middle of all this dispute, in the heart of clear–cutting. Most of the natives down there are distancing themselves, their alliances, or their band councils from the environmentalists.

It does not work in our favour to be involved with them. They are on a different agenda. As Harry mentioned, 86% of our people live in rural, resource–based communities, most of them in forestry or fishing. Most of them do not oppose clear–cut logging. We oppose the practices used up to date—valley to valley, over and over again, completely gone.

As I think you mentioned, they're interested in a modified approach to clear–cutting, whether you call it a patch logging system or a shelterwood system where there's select logging induced with clear–cuts within the centre of them, leaving residual smaller trees or different species that are removed.

• 1130

The people on Vancouver Island, especially on the east coast in the native communities, are very concerned now, because most of that was logged in the mid–1800s or early 1900s. It is now time for round two, for the second growth. So there's a big concern for us right now to push toward becoming able to either get tenure or else be able to obtain an annual cut within these different regions.

If not, right now, we see evidence of the large timber companies that are the TFL holders on Vancouver Island coming back toward the communities and into areas that are in dispute, whether through municipalities that want to increase their forest lands and their control or through areas that are in dispute for land claims. So we're pushing hard right now to make sure we get our foot in the door before we get pushed out again.

The Chairperson: Before I let Mr. Craik or Mr. Namagoose answer that question, I wanted also just to bring forward the issue we've been made somewhat aware of by the scientists. This is that there's a big difference between, for example, what happens on Vancouver Island and what happens in the interior of B.C. and then what happens, of course, in the boreal forests of northern Quebec and northern Ontario and places like that, where we've been advised over and over by the scientists, and we haven't heard anything different yet, except for one or two groups, that the best approach to harvesting is one that mimics our environment and the way the natural process would work, with fires and things like that.

[*Translation*]

Il est important pour notre comité de tirer la chose au clair, car certains groupes écologistes semblent vouloir se cacher derrière la paravent des autochtones. Quand ils vont à l'étranger, ils laissent entendre que les peuples des Premières nations sont furieux contre les non–autochtones et partagent le credo des environnementalistes, c'est–à–dire qu'il faut arrêter les pratiques actuelles. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Dave Mannix (membre du Conseil d'administration, Association forestière intertribale de la Colombie–Britannique): Bonjour. Je m'appelle Dave Mannix. Je suis membre de l'Association forestière intertribale. J'habite l'Île de Vancouver, en pleine zone de contentieux, au coeur des coupes à blanc. La plupart des autochtones du coin, leurs alliances ou leurs conseils de bande prennent leurs distances par rapport aux environnementalistes.

Il n'est pas dans notre intérêt de travailler avec eux. Leurs objectifs ne sont pas les nôtres. Comme l'a dit Harry, 86 p. 100 de notre population vit en milieu rural, dans des localités axées sur l'exploitation des ressources, essentiellement de la forêt et de la pêche. La plupart ne sont pas opposés aux coupes à blanc. Ce que nous rejetons, ce sont les méthodes utilisées jusqu'ici, c'est–à–dire le rasage des forêts d'une vallée à l'autre, de manière répétée.

Comme vous l'avez dit, nos peuples souhaitent voir appliquer de nouvelles méthodes de coupe à blanc, qu'il s'agisse de coupes par blocs ou de coupes progressives, avec des coupes à blanc au centre, et tout autour, des petits arbres, ou des espèces différentes.

Les gens de l'Île de Vancouver, et surtout ceux des collectivités autochtones de la côte Est, sont très inquiets maintenant car les forêts de la région avaient été abattues au milieu du siècle dernier ou au début de celui–ci. On va maintenant abattre la forêt qui a repoussé. Nous sommes donc très inquiets et nous devons absolument obtenir le droit sur les terres ou au moins une coupe annuelle dans ces régions.

Sans cela, il est déjà clair que les grandes compagnies forestières qui détiennent les CFF pour l'Île de Vancouver vont revenir vers nos localités et dans les régions contestées, que ce soit par des municipalités qui souhaitent accroître leurs propriétés forestières et leur contrôle, ou dans des régions qui font l'objet de revendications territoriales. Nous faisons donc tout notre possible actuellement pour avoir un pied dans la porte avant qu'on nous la ferme au nez encore une fois.

Le président: Avant de donner l'occasion à M. Craik ou à M. Namagoose de répondre à cette question, j'aimerais mentionner un point sur lequel les scientifiques ont attiré notre attention. Il y a apparemment une énorme différence entre la situation sur l'Île de Vancouver et à l'intérieur de la Colombie–Britannique et, bien sûr, la situation dans les forêts boréales du nord du Québec et de l'Ontario, par exemple, où les scientifiques nous répètent sans cesse—et à part un ou deux groupes, ils disent tous la même chose—que la meilleure méthode d'exploitation, c'est celle qui reproduit l'environnement naturel, le processus naturel, avec les incendies, notamment.

[*Texte*]

I know Mr. Wilson, who comes from my region, will know what's very obvious to us: that we live in a very high fire zone. So I wanted to differentiate, because of course the clear–cuts in B.C. may be much smaller because you are in a temperate zone on the island.

Mr. Mannix: You are in a unique situation there, where you have such heavy rainfall and steep terrain and, not to take away from the soil environment of the interior, a lot more diversified and a lot more delicate soil. We have to, on the south coast, get away from large–scale equipment, logging, road–building. The part I would say is detrimental to the environment down there, more so than the issue of clear–cut logging, is road–building practices, maintenance and lack of proper silviculture prescription immediately after harvesting.

The Chairperson: Okay. Mr. Craik, please.

Mr. Craik: I would like to say that we don't tar all of the environmental groups with the same brush. In that light, we have been doing a little bit of educating of Greenpeace, the impact of which has diminished as you get further from Quebec. But at least Greenpeace Quebec is now more sympathetic to our view that perhaps fur trapping isn't the worst thing in the world.

We have problems with our association with some of these larger groups. We also have found other groups where we can work out a relationship where they're listening to us and what we have to say about the environment and it's not a bad relationship.

I think that the Crees, as we've put forward, have a position on clear–cutting. It's useless to cut half the forest then see the rest of it blow down, so you might as well cut the forest more completely in some areas. So sometimes clear–cutting can be a more advantageous strategy, depending on the terrain.

The problem we have is that the orders come down from above. There is very little conversation and there's no need right now for the forest–cutters or for the regional offices that are in charge of managing the forest to intervene with the Crees on how the cut is going to be done.

This goes on in spite of all of the treaty assurances that say the beaver preserves will continue, the forest management plans will be reviewed to integrate the Cree way of life, in spite of the guarantees that roads will be reviewed for their social impact and not only their environmental impact. If you read section 22 of the James Bay agreement, I think six out of the seven principles in here speak to the Cree way of life. So, yes, people are angry against the way forestry is being done and against the clear–cutting. But that doesn't mean that clear–cutting is condemned. It's the way the forest is being managed.

[*Traduction*]

M. Wilson, qui vient de ma région, sait ce qui pour nous tous est une évidence: nous vivons dans une région extrêmement vulnérable aux incendies. Je voulais simplement signaler cette différence, car il est évident que les coupes à blanc en Colombie–Britannique peuvent être beaucoup plus réduites, puisque l'île se trouve dans une zone tempérée.

M. Mannix: La situation est tout à fait particulière là–bas, en raison de la forte pluviosité et du terrain escarpé, et sans vouloir dénigrer le sol de l'intérieur, avec aussi un sol plus délicat et plus diversifié. Sur la côte Sud, nous devons éviter les grosses machines pour l'abattage et la construction des routes. Ce qui fait le plus de tort à l'environnement, ce n'est pas tant la coupe à blanc, que la construction des routes, l'entretien, et l'absence de méthodes appropriées de sylviculture tout de suite après l'exploitation.

Le président: Très bien. Monsieur Craik, s'il vous plaît.

M. Craik: Je voudrais m'assurer qu'on ne mette pas tous les groupes écologistes dans le même sac. À ce propos, nous avons réussi à informer quelque peu Greenpeace, même si l'effet de cette information diminue à mesure qu'on s'éloigne du Québec. Mais Greenpeace Québec, tout au moins, commence à comprendre que le trappage des animaux à fourrure n'est peut–être pas la pire des choses au monde.

Notre association a eu des problèmes avec certains des groupes les plus importants. Il y en a d'autres, cependant, avec lesquels il est possible de s'entendre, qui nous écoutent, qui sont prêts à entendre ce que nous avons à dire à propos de l'environnement.

Les Cris, comme nous l'avons dit, ont une position concernant la coupe à blanc. Il est inutile d'abattre la moitié de la forêt et de voir le reste être renversé par le vent; il vaut mieux faire une coupe plus complète dans certains secteurs. Selon le terrain, la coupe à blanc est parfois préférable.

Malheureusement, les ordres viennent d'en haut. Il y a peu de communications, et les exploitants forestiers actuels, ou leurs bureaux régionaux chargés de l'aménagement forestier, ne sont pas tenus de voir avec les Cris comment on pourrait procéder à l'abattage.

Et cela malgré toutes les assurances données dans les traités pour la sauvegarde des territoires des castors, l'examen des plans d'aménagement forestier en vue de tenir compte du mode de vie Cri; en dépit des garanties que les routes seront analysées en fonction de leurs incidences sociales, et non seulement de leur impact environnemental. Dans l'article 22 de la convention de la Baie James, six des sept principes énoncés mentionnent le mode de vie des Cris. Alors, c'est vrai que les gens sont contre la coupe à blanc et contre les pratiques forestières actuelles. Mais cela ne veut pas dire qu'ils condamnent la pratique même de la coupe à blanc. Ils en ont contre l'aménagement forestier actuel.

• 1135

If I could just return for a second to comment on your first question—how can the federal government intervene—basically the Crees right now say we want a new deal. The James Bay and Northern Quebec Agreement does not work. It hasn't

J'aimerais revenir un instant à votre première question, qui était de savoir comment le gouvernement fédéral pouvait intervenir. Essentiellement, les Cris demandent une nouvelle entente. La Convention de la Baie James et du Nord québécois

[*Text*]

worked. There are major problems with it, not just in this area but in other areas as well, so we have an opening on the part of Quebec and on the part of Canada to take a look at what the deal is between the Crees and the other governments in order to come to some understanding as to how these things should be done.

How is it that a people live on the land and they're ignored when it comes to the important decisions as to how that land is to be managed? I say ignored. Other people will say "Well, you've participated on the committees". The fact is that the participation on the committees has not been an effective instrument for the Crees to intervene in these questions.

How can Canada intervene? On the one hand, whatever deal we arrive at, it can really implement the deal this time, and to implement the deal means making the co–management committees, making the processes of the deal part of the legislation, part of the federal process, part of the provincial process, and not just the process for the agreement but the process for doing the things that the agreement talks about, because right now we find most federal civil servants don't know what the James Bay and Northern Quebec Agreement is.

We asked Raymond Robinson, before the Standing Committee on the Environment in 1990, what he's done to prepare himself for the review of the Great Whale hydroelectric complex. He said he didn't have any resources and that he didn't really know that he was to start a review. We have to have a better process than one where the people in charge of implementing it don't even know what their responsibilities are.

The same thing goes with forestry. We believe that the deal we have now is a tripartite deal, with Quebec and Canada and the Crees. The deal doesn't work, so we all have to go back and look at how it's going to work.

To date Canada has intervened mostly in what you'd call a positive manner. I don't mean that it's been good; I just mean that Canada has done things rather than control things on forestry development. For example, Canada has put millions of dollars into the construction of the very forestry roads that we're having the problem with right now.

Canada is providing some money to the Cree communities right now to do some management of forestry, to do silvicultural operations, for example, on the Cree lands. It's important. It helps. It's not enough. But we could also use some money to get more involved in the forestry operations themselves, some training moneys, so that we can bring the people into the process.

Finally, I'll just say this. The James Bay agreement is signed by Canada and Quebec in Canada. It wasn't signed by Quebec outside Canada. And the Cree position on what happens if Quebec leaves Canada is that we return to a pre–agreement situation. As far as we're concerned, the lands go with the Crees, the territory goes with the Crees, and we don't want to be swept under the carpet of some kind of negotiation between Canada and Quebec on, for example, the seaway, where Canada agrees to take a blind eye with the Crees in return for access to the seaway, or something like that. Canada, in whatever happens, as far as we're concerned has to intervene on the side of the Crees.

[*Translation*]

ne marche pas. Elle n'a jamais marché. Elle pose des problèmes majeurs, pas seulement dans ce domaine, mais dans d'autres également; nous avons donc une occasion pour le Québec et pour le Canada d'examiner ce que contient exactement cette entente entre les Cris et les autres gouvernements, afin de voir comment on pourrait mieux faire.

Comment se peut–il que le peuple qui vit sur un territoire soit exclu des grandes décisions concernant l'aménagement de ce territoire? Je dis bien exclu. Certains diront: «Vous avez participé aux comités». Le fait est que cela n'a pas permis aux Cris d'intervenir efficacement dans ces questions.

Comment le Canada peut–il intervenir? D'une part, quelle que soit l'entente à laquelle on arrivera, il peut veiller à ce qu'elle soit appliquée cette fois–ci. Cela voudrait dire inclure les comités de cogestion, inclure le processus dans la loi, dans la procédure fédérale et provinciale, et non seulement dans la convention. Il faut que la loi même prévoit le processus d'application de tous les aspects de l'accord, car nous constatons actuellement que la plupart des fonctionnaires fédéraux ne savent pas ce qu'est la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Nous avons demandé à Raymond Robinson, devant le Comité permanent de l'environnement, en 1990, ce qu'il avait fait pour se préparer à l'examen du complexe hydro–électrique de Grande Baleine. Il nous a répondu qu'il n'avait pas les ressources nécessaires et qu'il ne savait pas qu'il était censé entreprendre un examen. Il faut trouver une meilleure solution puisque les gens chargés de la mise en oeuvre de l'accord ne savent même pas quelles responsabilités ils ont.

Il en va de même pour les forêts. Nous estimons avoir un accord tripartite, entre le Québec, le Canada et les Cris. Mais l'entente ne fonctionne pas, et il faudra donc que nous réexaminions la chose.

Jusqu'ici, le Canada a eu essentiellement des interventions que je qualifierais de positives. Je ne veux pas dire par là qu'elles soient bonnes; je veux dire que le Canada a agi plutôt que de contrôler en matière de mise en valeur des ressources forestières. Par exemple, le Canada investit des millions de dollars dans la construction des routes mêmes qui nous posent un problème.

Le Canada verse actuellement des fonds aux collectivités cries pour des activités d'aménagement forestier, de sylviculture, par exemple, sur les terres cries. C'est important. C'est utile. C'est insuffisant. Il nous faudrait aussi de l'argent pour participer davantage à l'exploitation forestière elle–même, de l'argent pour la formation, afin de pouvoir faire participer notre peuple au processus.

Enfin, je tiens à dire ceci. La convention de la Baie James a été signée par le Canada et le Québec dans le contexte canadien. Elle n'a pas été signée par le Québec en dehors du Canada. Et la position des Cris est que si le Québec quitte le Canada, il n'y a plus de convention. En ce qui nous concerne, les terres restent aux Cris, le territoire reste aux Cris, et nous n'avons pas l'intention de nous laisser balayer sous le tapis dans une négociation quelconque entre le Canada et le Québec, par exemple, pour l'accès à la voie maritime. Il n'est pas question que le Canada accepte de fermer les yeux sur la situation des Cris en échange d'un accès à la voie maritime, par exemple. Quoi qu'il arrive, nous estimons que le Canada doit intervenir pour défendre les intérêts des Cris.

[*Texte*]

The Chairperson: Thank you, Mr. Craik.

Mr. Derickson: I have some closing comments in relation to your last two questions.

I feel that we haven't got enough hard core data in Canada or any other province, and we need it. There has to be some expensive research done in relation to the current timber harvesting practices, in this case clearcutting. We have extensive research and documentation and data on a national basis in relation to insect control, the different types of initiatives and genetic types of investigations, and research, and I think we, as a society, when we are managing any renewable resource have to take a look at it on an economic basis. But how does the DFO manage the current cod system in eastern Canada? We as a nation, or within that department, had some very good, high–class technical data, but for some reason we failed.

• 1140

In a lot of cases when we as humans, or our so–called advanced society, our academics or other technical people—not in all cases, but when we generally get involved as humans in managing the natural resource system, someplace along the line we screw it up or we fail our ecosystem.

By today's standards, when you look at the size of the clear–cuts, in most cases it's done under the auspices or under the veil of insect control, particularly in my area in the interior of British Columbia. We have lots of lodgepole pine and we have some of the largest clear–cuts northwest of Prince George, which you again can see from space.

How we can in society justify that? For sure we're changing those ecological zones, those eco–areas of that particular area where the clear–cuts are taking place. It's under the auspices of bug control and disease control, but that's false. I can bet you two to one—I don't have the current data on hand, but they can be validated, I'm sure—that after the clear–cuts take place under the veil of insect control, etc., which takes the pressure off industry and the various provincial ministries guarding the natural resource, there's never a check or a balance to see if industry has accomplished its objectives. Where's the academic strength and knowledge in relation to that? As a society, by and large, we turn a blind eye to it and let it continue.

We know what the issues are and the answers are difficult in this situation, but the only way I see to resolve it is through appropriate and meaningful research being applied to those sensitive areas. Hopefully we humans will not destroy the rest of our natural resources, which we all have to share and live with and which support the earth. Something has to be done.

The Chairperson: Thank you, Mr. Derickson. I think that sums up the reason why we're here—to look at the whole issue of harvesting practices and to try to get an understanding, as a forestry nation and a country perceived by the rest of the world as being a leader in this industry and this area, to see whether there's more we can do, and do it much better than we've done in the past.

[*Traduction*]

Le président: Je vous remercie, monsieur Craik.

M. Derickson: En conclusion, j'aurais quelques remarques à faire à propos de vos deux dernières questions.

J'estime que nous n'avons pas suffisamment de données solides pour le Canada ou pour les provinces, et cela est indispensable. Il est important de faire des recherches approfondies à propos des méthodes actuelles d'exploitation forestière, et plus particulièrement des coupes à blanc. Nous avons des études, des documents et des données détaillées pour l'ensemble du pays en ce qui concerne la lutte contre les insectes, les différents types d'initiatives, les recherches sur les types génétiques, et nous estimons que dans la gestion d'une ressource renouvelable quelconque, la société doit examiner également l'aspect économique. Mais comment le MPO gère–t–il actuellement la morue dans l'Est du Canada? Le Canada, le ministère, avait d'excellentes données techniques, mais pour une raison quelconque, nous n'avons pas su gérer cette ressource.

Bien souvent—bien qu'il y ait quelques exceptions—lorsque les êtres humains, ou notre société prétendument avancée, nos universitaires ou autres experts techniques se mêlent de gérer les ressources naturelles, ils finissent toujours par semer la zizanie ou par faire du tort à l'écosystème.

De nos jours, on pratique souvent d'énormes coupes à blanc sous prétexte de lutter contre les insectes, surtout dans ma région de l'intérieur de la Colombie–Britannique, où il y a énormément de pins de Murray et où, au nord–ouest de Prince George, on trouve certaines des coupes à blanc les plus étendues qui soient et qu'on peut même voir de l'espace.

Comment notre société peut–elle justifier cela? Il est certain que nous modifions l'équilibre écologique, les écosecteurs de ces régions où sont pratiquées ces coupes à blanc. On invoque la lutte contre les ravageurs et les maladies, mais ce n'est qu'un prétexte. Je suis prêt à parier—je n'ai pas les derniers chiffres en main, mais je suis sûr qu'on peut le vérifier—qu'une fois la forêt coupée à blanc sous prétexte de luttes antiparasitaires, qui laissent le champ libre à l'industrie et aux divers ministères provinciaux chargés de protéger les ressources naturelles, personne ne va vérifier que ces prétendus objectifs sont effectivement atteints. Où sont les études universitaires et les preuves? Dans l'ensemble, notre société a choisi de fermer les yeux et de permettre ces pratiques.

Nous savons quels sont les problèmes et nous savons qu'il est difficile dans cette situation de trouver des réponses, mais la seule solution, d'après moi, serait de faire faire des recherches détaillées et appropriées sur ces zones sensibles. Espérons que les êtres humains ne détruiront pas le reste des ressources naturelles qu'ils doivent partager entre tous, avec lesquelles ils doivent vivre en harmonie, et qui sont le soutien de la planète. Il faut faire quelque chose.

Le président: Je vous remercie, Monsieur Derickson. Je crois que cela résume bien la raison d'être de ce comité, qui est d'examiner tout le dossier des pratiques d'exploitation forestière et d'essayer de voir si ce pays forestier qu'est le Canada, et qui est perçu dans le monde entier comme un chef de file dans ce secteur, peut faire plus et peut faire mieux.

[*Text*]

On behalf of the committee I want to thank you for coming. As you know, we will be travelling in the next couple of weeks to B.C., Alberta, northern Ontario, northern Quebec and the Atlantic. This is to see firsthand exactly what we've been told in committee. After that, we'll go back to looking at some recommendations and solutions. Of course, we want to take into consideration what aboriginal people are thinking and what they want us to do as a committee.

If there is anything else you think the committee should see, please feel free to contact us and the clerk and send it along so we can read it. You know what happens after meetings like this—someone thinks that we should read a particular document. We are always open to suggestions on things we should be made aware of. So again, thank you very much.

Colleagues, before you all run off, just a reminder that we have a meeting at 3:30 p.m. Please be on time, because we are going to be telecasting that meeting. As you know, it has been a real struggle to get those TV rooms, so I hope you're on time so we don't end up there till 8 p.m. or 9 p.m. tonight.

I adjourn this meeting until 3:30 p.m.

[*Translation*]

Au nom du comité, je vous remercie d'être venus. Comme vous le savez, au cours des prochaines semaines, nous irons en Colombie–Britannique, en Alberta, dans le nord de l'Ontario, dans le nord du Québec et dans la région de l'Atlantique, voir par nous–mêmes ce qu'on nous a expliqué ici. Nous chercherons ensuite des solutions et nous proposerons des recommandations. Bien entendu, nous tiendrons compte du point de vue des autochtones et de ce qu'ils attendent de ce comité.

S'il y a autre chose que vous souhaitez soumettre à notre attention, n'hésitez pas à communiquer avec nous ou avec le greffier et à nous envoyer des documents à lire. Vous savez bien qu'après des réunions comme celles–ci, il arrive qu'on repense à un texte qu'il serait bon de faire lire. Nous sommes toujours prêts à recevoir vos suggestions. Encore une fois, merci.

Chers collègues, avant que vous ne partiez tous, j'aimerais vous rappeler que nous avons une réunion à 15h30. Soyez à l'heure, car la réunion sera télédiffusée. Comme vous le savez, nous avons eu le plus grand mal à obtenir la salle nécessaire, et j'espère donc que vous serez à l'heure pour que nous ne soyons pas obligés de rester jusqu'à 20 ou 21 heures.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the B.C. Intertribal Forestry Association

Harold Derickson, President;

Dave Mannix, Member of the Board of Directors;

Mary Thomas, Vice–President.

From the Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.

Willie Wilson, Chairman.

From the Grand Council of Crees of Quebec

Brian Craik, Director, Government Relations;

Bill Namagoose, Executive Director.

From the National Aboriginal Forestry Association

Harry M. Bombay, Executive Director.

TÉMOINS

De l'Association intertribale de foresterie de la Colombie Britanique

Harold Derickson, président;

Dave Mannix, membre du Conseil d'administration;

Mary Thomas, vice–présidente.

De Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.

Willies Wilson, président.

Du Grand Conseil des Cries du Québec

Brian Craik, directeur, Relations gouvernementales;

Bill Namagoose, directeur exécutif.

De l'Association Autochtone Nationale de Foresterie

Harry M. Bombay, directeur exécutif.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, May 10, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le mardi 10 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY JUN 8 1994 University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1994
(24)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed and George Rideout.

Acting Members present: Jim Abbott for Cliff Breitkreuz; Wayne Easter for Roseanne Skoke; and Bob Wood for Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From Wildlife Habitat Canada: David Neave, Executive Director; Dr. Caroline Caza, Director of Programs. *From the Sierra Club of Canada:* Elizabeth May, Executive Director. *From the Canadian Silviculture Association:* Dirk Brinkman, President; and Jim Verboom, Vice–President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 10 MAI 1994
(24)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 40, dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Cliff Breitkreuz; Wayne Easter pour Roseanne Skoke; Bob Wood pour Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: De Habitat faunique Canada: David Neave, directeur exécutif; Caroline Caza, directrice des programmes. *Du Sierra Club of Canada:* Elizabeth May, directrice exécutive. *De l'Association canadienne de sylviculture:* Dirk Brinkman, président; Jim Verboom, vice–président.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, May 10, 1994

• 1540

The Chairperson: I call this meeting to order. We are going to get right into the hearings on harvesting practices in Canada, in particular what is called clear–cutting.

We will allow the three groups to make their presentations and then go to questions and answers as we normally do. We will ask the witnesses to keep their opening remarks in the 10 to 15 minute range and from there we will go to questions.

• 1545

Before us today, on behalf of Wildlife Habitat Canada, are David Neave and Dr. Caroline Caza. From the Sierra Club of Canada we have Elizabeth May, and from the Canadian Silviculture Association we have Dirk Brinkman and Jim Verboom. Thank you for appearing.

We hope to have an open exchange. Normally we allow members to ask questions, but if there is someone who wants to comment or add something, flag the chair and we will start from there.

Mr. David Neave (Executive Director, Wildlife Habitat Canada): Mr. Chairman, Wildlife Habitat Canada is a foundation that has dedicated itself to conserving wildlife habitat across Canada.

Our emphasis in the past 10 years has been on stewardship programs, such as encouraging landowners to retain habitat on their own land, or in the case of forest managers, on crown land. We have been actively involved in forest management over the 10 years, both in helping to develop strategies and policies such as the wildlife component in past federal–provincial agreements, and in the natural forest strategy.

We have been very involved in helping to establish goals for integrated forest management, and have helped develop a new concept—natural forest landscape management. We have been involved over the years in funding cooperative wildlife and timber programs. We are integrating the objectives and trying to manage land for both wildlife and wood products.

Dr. Caza will outline our viewpoint on current forest management, and I will say a few words as far as recommendations.

Dr. Caroline Caza (Director of Programs, Wildlife Habitat Canada): As Dave said, our concern is wildlife habitat. To put it in perspective, the loss of wildlife and wildlife habitat that results from the removal of large areas of forest is one of the issues that is frequently raised these days with respect to forest management practices.

Wildlife as a forest resource is second only to timber in its importance to Canadians, and more importantly we think, Canadians associate the presence of wildlife with healthy forests. So wildlife is an indicator of the forested landscapes that define Canada for many Canadians.

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 10 mai 1994

Le président: La séance est ouverte. Nous allons passer tout de suite aux pratiques d'exploitation forestière au Canada, et en particulier à celle qu'on appelle coupe à blanc.

Nous allons demander aux trois groupes de nous faire leurs exposés, après quoi, comme d'habitude, nous passerons aux questions. Je vais demander aux témoins de limiter leurs observations à 10 ou 15 minutes, après quoi nous passerons aux questions.

Nous recevons aujourd'hui les représentants d'Habitat faunique Canada, M. David Neave et M^me^ Caroline Caza. Du «Sierra Club of Canada» Elizabeth May et enfin, de l'Association canadienne sylvicole, Dirk Brinkman et Jim Verboom. Merci d'être venus.

Nous espérons avoir une discussion très ouverte. D'ordinaire, nous laissons les députés poser les questions, mais si quelqu'un a un commentaire à faire, quelque chose à ajouter, n'hésitez pas à me le signaler.

M. David Neave (directeur exécutif, Habitat faunique Canada): Monsieur le président, Habitat faunique Canada est une fondation qui se consacre à la conservation de l'habitat faunique dans tout le Canada.

Depuis 10 ans, nous insistons sur les programmes d'aménagement des Terres qui, entre autres, encouragent les propriétaires terriens à préserver l'habitat sur leur propre terre ou, dans le cas des administrateurs forestiers, sur les terres de la Couronne. Depuis 10 ans, nous participons activement à la gestion forestière, à la fois sur le plan des stratégies et des politiques (par exemple, plusieurs ententes fédérales–provinciales comportent un élément faune), et sur le plan de la stratégie de la forêt naturelle.

Nous avons également participé activement à l'élaboration d'objectifs pour une gestion intégrée des forêts et à l'élaboration d'un nouveau concept, celui de l'aménagement des paysages forestiers naturels. Nous avons également eu l'occasion de participer au financement de programmes coopératifs axés sur la faune et le bois–d'oeuvre. Nous intégrons ces objectifs et nous essayons de gérer les terres en tenant compte à la fois de la faune et de l'exploitation forestière.

M^me^ Caza va maintenant vous donner notre position en ce qui concerne la gestion forestière actuelle, après quoi je vous exposerai, en quelques mots, nos recommandations.

Mme Caroline Caza (directrice des programmes, Habitat faunique Canada): Comme Dave vous l'a dit, nous nous intéressons avant tout à l'habitat faunique. En effet, la disparition de la faune et de l'habitat faunique provoquée par la disparition de forêts étendues apparaît souvent comme un problème en ce qui concerne les pratiques de gestion forestière.

La faune, considérée comme une ressources forestière, est presque aussi importante que le bois–d'oeuvre pour les Canadiens. De plus, les Canadiens associent la présence de la faune à l'existence de forêts en bonne santé. La faune est donc un baromètre important des paysages forestiers qui définit le Canada pour beaucoup de Canadiens.

[*Texte*]

In general, forest management in Canada in the past has not conserved wildlife habitat. It is mostly fortuitous that some species of plants and animals respond positively to many of our forest harvesting practices, and that there are still large areas of relatively undisturbed habitat in many parts of the country. The main problem is not that clear-cutting has been the major form of harvesting, but that the conservation of habitat has never been an explicit and well-defined goal of forest management.

Addressing the question of whether clear-cutting creates or destroys wildlife habitat unfortunately will be of little help in solving the problem of habitat loss. Clear-cutting obviously does destroy some habitat. Knowing that, we should be planning to ensure that after harvesting, sufficient habitat remains that is suitable and accessible to those species that are displaced by the removal of the forest.

We should also be ensuring that the loss of individuals and populations of species that do occur with harvesting does not compromise the ability of species to survive. With sufficient knowledge of local conditions and with proper planning, we can also use the fact that clear-cutting creates new habitat in our planning to ensure that these objectives are met. Unfortunately, most management plans at present do not fulfil these conditions.

[*Traduction*]

En général, les efforts passés de gestion forestière au Canada n'ont pas eu pour résultat de conserver l'habitat faunique. Dans l'ensemble, lorsque certaines espèces de plantes et certains animaux réagissent positivement à nos pratiques d'exploitation forestière, c'est tout à fait par hasard. Cela est dû également au fait qu'il reste des habitats intouchés relativement vastes dans de nombreuses régions. Le fait que la coupe à blanc soit la forme d'exploitation la plus répandue n'est pas le problème principal, car le problème, c'est que la gestion forestière n'a jamais eu pour objectif bien précis et bien explicite de conserver l'habitat.

Ce n'est pas en déterminant si les coupes à blanc créent ou détruisent les habitats fauniques qu'on résoudra le problème posé par la disparition de ces habitats. Il est certain que les coupes à blanc détruisent certains habitats. Sachant cela, nous devrions nous assurer qu'il reste suffisamment d'habitats après l'exploitation et que ces habitats conviennent aux espèces déplacées par la disparition de la forêt et qu'ils leur sont par ailleurs accessibles.

Nous devons également nous assurer que la disparition des populations d'animaux et de plantes, individuellement ou en groupe, ne met pas en danger la survie de l'espèce. En connaissant suffisamment les conditions locales et en planifiant d'avance, nous pouvons également profiter des nouveaux habitats créés par les coupes à blanc et nous assurer ainsi que ces objectifs sont bien atteints. Malheureusement, à l'heure actuelle, la plupart des plans de gestion ne remplissent pas ces conditions.

• 1550

Because we cannot adopt this approach to the conservation of wildlife on a species-by-species basis, we have to look for alternative strategies to incorporate habitat conservation into our management planning. One of the most advocated approaches at present is what people refer to as an ecosystem approach to management.

When we advocate ecosystem-oriented planning what we are saying is we should be doing two things with our planning. One, we should be ensuring that we classify inventory and map all the major ecosystem types occurring in an area to be developed. Second, we should plan with this information to retain the natural diversity of ecosystem types both across time and across landscapes. We can do this, but at present unfortunately we still do not incorporate these approaches into a lot of our forest management planning.

Nevertheless, we feel it is the most practical strategy currently available to us to conserve biodiversity at a landscape level. We can't guarantee that we are conserving all biodiversity with this approach, but it is a sound strategy while our knowledge remains limited and the social and economic value of forests remains so high.

We believe the issue then should not be clear-cutting per se, it should be how we design forest management strategies at all levels that conserve all forest values and resources. The question becomes can clear-cutting be an effective tool in doing

Comme il est impossible d'adopter cette démarche de conservation de la faune en procédant espèce par espèce, nous devons chercher d'autres stratégies qui permettent d'intégrer la conservation de l'habitat dans la gestion planifiée. Une des démarches les plus populaires à l'heure actuelle parle de gestion axée sur les écosystèmes.

Lorsque nous réclamons une planification axée sur les écosystèmes, nous réclamons en fait deux démarches au niveau de la planification. D'une part, nous devons commencer par faire l'inventaire de tous les principaux écosystèmes et nous devons les inscrire sur la carte de la région qui doit être exploitée. Deuxièmement, grâce à cette information, nous devons chercher à conserver la diversité naturelle de ces écosystèmes, aussi bien dans le temps que dans l'espace. Cela est possible, mais malheureusement, à l'heure actuelle une grande proportion de nos plans de gestion forestière n'intègrent pas ces procédures.

Or, il nous semble qu'à l'heure actuelle c'est la stratégie la plus pratique dont nous disposons pour conserver la biodiversité au niveau des paysages. Nous ne pouvons pas garantir que cette démarche conservera toute la biodiversité, mais c'est une stratégie sûre tant que nos connaissances resteront limitées et tant que la valeur sociale et économique des forêts restera aussi élevée.

Autrement dit, il ne faut pas situer le problème au niveau des coupes à blanc proprement dites, mais il faut chercher à adopter des stratégies de gestion forestière à tous les niveaux, des stratégies destinées à conserver toutes les valeurs et les

[*Text*]

this. We believe that if used properly it can be an effective tool. It can increase habitat diversity at a landscape level and it can provide early successional environments upon which some species of plants and animals do depend for habitat.

We know, however, that it is more appropriate to use this technique in some kinds of forests than in other kinds of forests, and we also know that we should not use the technique in any circumstances where it compromises the regenerative or the productive capacity of sites.

Does clear–cutting have an impact on biodiversity? Clearly all interventions in natural landscapes impact biodiversity, and that includes the establishment of parks and protected areas. The problem we have is that we cannot say definitively how much impact it has or what kind of impact it has because we have never committed ourselves to measuring and assessing in a comprehensive way these impacts. That is one of the things we must commit to do.

In an ideal world, we would already have the scientific and empirical information that we could put to the public to ask how much and what types of impacts are acceptable given what we know about the impacts of these techniques. Because we do not have that information we currently have no choices or options to offer the public, and to the public it seems to be coming down to a question of whether to harvest or not to harvest.

Sustaining forests does not only mean making sure that tree species replace themselves over time; it also means planning to ensure that the wildlife dependent on the forest environments that these tree species create is supplied with adequate habitat throughout the replacement period. That should be one of the objectives of forest planning. That requires both landscape–level and long–term planning, and in the brief we give some reasons why that is so.

We will not be practising sustainable forestry by banning useful management techniques like clear–cutting or legislating the use of other techniques like selection cutting, which may be popular but which may not be appropriate or may be as little appropriate for some forest types from an ecological point of view as clear–cutting is for other forest types.

We will not be practising sustainable forestry by enforcing standards and criteria for management that reflect more of a political compromise than an ecologically based commitment to the maintenance of healthy forests.

What do we need? We need leadership by governments in establishing goals through meaningful social processes and ensuring that the policies and guidelines are in place and are being implemented so that we can demonstrate to the Canadian public that we have a vision and that we are committed to progress toward that vision. These goals may be set by provincial governments, but the federal government should be supporting initiatives that encourage the provinces to move in this direction.

[*Translation*]

ressources forestières. On peut alors se demander si les coupes à blanc pourraient constituer un outil utile pour cet exercice. Nous pensons qu'utilisées à bon escient, elles peuvent s'avérer un outil utile. En effet, elles peuvent augmenter la diversité de l'habitat au niveau du paysage, et également offrir une série d'environnements successifs dont certaines espèces végétales et animales dépendent pour leur survie.

Cela dit, nous savons que cette technique est mieux appropriée à certains types de forêts qu'à d'autres, et également qu'il ne faut jamais l'utiliser dans des circonstances où elle risque de compromettre les capacités de régénération et la productivité d'un site.

Est–ce que les coupes à blanc ont un impact sur la biodiversité? De toute évidence, toutes les interventions sur un paysage naturel ont un impact sur la diversité, y compris la création de parcs et de zones protégées. Le problème, c'est que nous ne savons pas précisément quelle est l'importance et le type de ces impacts, car nous n'avons jamais cherché sérieusement à mesurer et à évaluer ces impacts d'une façon exhaustive. C'est une des choses que nous devons absolument faire.

Dans un monde idéal, nous aurions déjà des informations scientifiques et empiriques et nous pourrions soumettre ces données au public et lui demander quels types d'impacts sont acceptables compte tenu de ce que nous savons sur les impacts de ces techniques. Malheureusement, comme nous n'avons pas ces informations, nous ne pouvons offrir au public ni choix ni option, et le public finit par penser que la question est de savoir s'il faut exploiter ou ne pas exploiter.

Une forêt durable, cela ne signifie pas seulement que les espèces doivent se reproduire avec le temps, cela suppose également une certaine planification pour s'assurer que la faune et la flore qui ont besoin de ces arbres pour leur survie trouveront des habitats de remplacement pendant l'intérim. Cet objectif devrait figurer dans la planification forestière. Cela suppose une planification au niveau des paysages et également une planification à long terme, et dans notre mémoire nous en expliquons les raisons.

Ce n'est pas en interdisant des techniques de gestion utiles comme les coupes à blanc ou en légiférant sur d'autres techniques comme les coupes sélectives que nous nous assurerons d'une forêt durable. Ces techniques sont peut–être populaires, mais elles ne sont pas forcément appropriées pour certains types de forêts sur le plan écologique, pas plus que les coupes à blanc ne le sont pour d'autres types de forêts.

Nous ne nous assurerons pas des forêts durables en imposant des normes et des critères de gestion qui représentent plus un compromis politique qu'un engagement écologique en faveur du maintien de forêts saines.

De quoi avons–nous besoin? Nous avons besoin de gouvernements qui montrent l'exemple en fixant des objectifs, en mettant en place des processus sociaux, des politiques et des directives efficaces qui prouvent au public canadien que nous avons une vision et que nous sommes déterminés à y parvenir. Ces objectifs peuvent être fixés par les gouvernements provinciaux, mais le gouvernement fédéral doit absolument encourager les provinces dans ces initiatives.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1555

As important, governments and forest companies have been very slow to commit themselves to the education, extension training, and the transfer of technology necessary to support efforts of habitat conservation on the ground. Environmental audits, which are a subject of much discussion now, will not take place in the boardrooms of the nation. They will take place in the field in on-the-ground practices.

De plus, c'est tout aussi important, les gouvernements et les compagnies forestières ont fait preuve de très peu d'enthousiasme en ce qui concerne l'éducation, la formation technique sur le terrain et les transferts de technologie nécessaires pour renforcer les efforts de conservation de l'habitat sur place. Les évaluations environnementales, dont on parle tellement aujourd'hui, ne se feront pas dans les conseils d'administration de la nation. Elles se feront sur le terrain, sur le site même.

There is a lot of talk in boardrooms about biodiversity conservation, multi-objective management of forests, but there is still very little percolating down to the ground other than expectations, new expectations for management. We need a greater commitment to ensuring that those people who carry out those activities on the ground get the support they need to make the right decisions and to implement them effectively. The federal government should be supporting this through its own programs and through its traditional strengths in its research program.

On parle beaucoup de conservation de la biodiversité dans les conseils d'administration, de gestion des forêts à objectifs multiples, mais rares sont ces bonnes intentions qui parviennent jusque sur le terrain et pour l'instant, le plus souvent, cela reste de bonnes intentions. Nous devons faire de plus grands efforts pour que ceux-là même qui sont responsables de ces activités sur le terrain soient mieux soutenus, c'est ce qui leur permettra de prendre des décisions éclairées et de les appliquer de façon efficace. Le gouvernement fédéral devrait encourager tout cela grâce à ses programmes et également grâce à la ressource traditionnelle considérable que constituent les programmes de recherche du gouvernement.

Finally, we need to know what we want our forests to be. Canada is a forested nation, and the management strategies that we pursue today are designing the future forests of Canada. The public should be participating in the designing of the future forest. It is through public process only that we can establish the goals and the ground rules for forest management. Then resource management and other professionals will be better able to establish meaningful criteria for success and indicators of performance. It is this that we should be communicating to the Canadian public, a commitment to forest planning that achieves its goals for future Canadian forests.

Enfin, nous devons nous demander quel genre de forêts nous voulons. Le Canada est un pays couvert de forêts, et les stratégies de gestion que nous mettons en place aujourd'hui sont cruciales pour l'avenir des forêts du Canada. Le public doit absolument participer à ces décisions dont dépend l'avenir de nos forêts. C'est uniquement en consultant le public que nous pourrons créer des objectifs et établir des règles de base pour la gestion des forêts. C'est ainsi seulement que les administrateurs des ressources et autres professionnels pourront adopter des critères utiles qui seront le baromètre de nos succès et de nos réalisations. Voilà le message que nous devons faire parvenir au public canadien, un engagement sur le plan de la planification forestière et des objectifs pour l'avenir des forêts canadiennes.

Mr. Neave: To conclude our presentation we have seven recommendations outlined in our brief.

M. Neave: Pour terminer notre exposé, nous avons sept recommandations qui figurent dans notre mémoire.

As Caroline has stated, the issues are national in scope and require the commitment of the federal government to work with the provincial governments and industry to ensure that forest management practices truly do meet our social and environmental as well as economic objectives. The federal government should pursue these recommendations through a variety of social, economic as well as environmental instruments available to it.

Comme Caroline vous l'a dit, ce sont des questions de portée nationale qui exigent un engagement de la part du gouvernement fédéral. En effet, celui-ci doit travailler en collaboration avec les gouvernements provinciaux et avec l'industrie pour s'assurer que les pratiques de gestion forestière sont bien conformes à nos objectifs sur le plan social et sur celui de l'environnement et également à nos objectifs économiques. Le gouvernement fédéral devrait appliquer ces recommandations grâce à toute une série d'outils sociaux, économiques et écologiques dont il dispose.

The first recommendation is to require forest managers to define habitat objectives on a site and landscape basis at the same time as timber objectives and plans are submitted for approval.

La première recommandation est d'exiger des forestiers qu'ils définissent des objectifs en matière d'habitats en tenant compte du site et du paysage en même temps qu'ils soumettent, à des fins d'approbation, des objectifs et des plans au chapitre du bois.

Wildlife Habitat Canada is involved in a number of projects in which defining goals is a prerequisite, and the federal government should require the same step under the various cooperative funding arrangements and indicate this priority within the national forest strategy.

Habitat faunique Canada participe à plusieurs projets, et chaque fois, nous commençons par définir les objectifs. Le gouvernement devrait exiger la même démarche pour tous les accords de financement coopératifs et annoncer que pour la stratégie nationale des forêts, c'est une priorité.

[*Text*]

Our second recommendation is to ensure adequate recognition that clear–cutting and other forms of cutting techniques can be useful and necessary for achieving integrated resource management objectives that include habitat conservation.

We have helped define a natural forest landscape approach that would set a global standard in sustainable forest management by retaining the breadth of our biodiversity. We believe that the federal government must speak out about the inherent national limitations of mostly plantation forest as found in Europe and speak out about the strength of our natural forests.

Our third recommendation is to retain natural diversity of forest landscapes in Canada by requiring forest managers to maintain the natural range of forest ecosystem types and their successive stages. Again, the federal government must establish policy and economic instruments such as the past FRDAs, federal provincial agreements, to ensure the silviculture prescriptions do not significantly impair the productive or regenerative capacity of our forests and the dependent wildlife within that forest.

Our fourth recommendation is that the federal government should fund the development of more working models, such as those promoted under the model forest program, that address the research, planning and operational needs identified in this brief. We continue to fund projects under programs, but we are concerned that a larger priority of the model forest program should be to test various silviculture practices that meet the variety of objectives within the forests.

Our fifth recommendation is that the federal government establish policy and program initiatives that encourage the ability of managers to creatively respond to changing expectations and improved understanding of non–timber values while making them accountable to predetermined goals. We believe the current guideline approach is often inadequate, as it is focused on constraints, conflicting objectives, and individual species rather than habitats.

[*Translation*]

Notre deuxième recommandation est de faire en sorte qu'on reconnaisse bien que la coupe à blanc et toutes les techniques de coupe peuvent être utiles et nécessaires pour favoriser la réalisation d'objectifs en matière d'aménagement intégré des ressources qui comprennent la conservation de l'habitat.

Nous avons aidé à définir une démarche axée sur le paysage forestier naturel, et cette démarche pourrait servir de norme pour la gestion durable des forêts car elle permettrait de conserver toute l'étendue de notre biodiversité. Nous pensons que le gouvernement fédéral doit se prononcer sur les limitations inhérentes à la plupart des forêts replantées, comme celles qui se trouvent en Europe, et se prononcer également sur la vitalité de nos forêts naturelles.

Notre troisième recommandation est de conserver la diversité naturelle des paysages forestiers du Canada en obligeant les forestiers à préserver la gamme naturelle des types d'écosystèmes forestiers et leurs états successifs. Là encore, il faut que le gouvernement fédéral se dote d'instruments politiques et économiques telles que les EMVRF, des ententes fédérales–provinciales, pour faire en sorte que toute prescription sylvicole (en particulier les stratégies de coupe) ne compromette pas de façon marquée la capacité de produire ou de se régénérer de la forêt et de la faune qui en dépend.

Notre quatrième recommandation est que le gouvernement fédéral devrait financer le développement de modèles de travail (tels que ceux qui sont contenus dans le programme des forêts modèles) qui répondent aux exigences en matière de recherche, de planification et d'exploitation définies dans le présent mémoire. Nous continuons à financer des projets au titre des programmes, mais nous pensons que le projet des forêts modèles devrait avoir pour priorité absolue de juger les différentes pratiques sylvicoles qui sont conformes aux divers objectifs des forêts.

Notre cinquième recommandation est que le gouvernement fédéral devrait lancer des initiatives en matière de politiques et de programmes qui encouragent les forestiers à réagir d'une façon créatrice aux attentes changeantes et à mieux comprendre les valeurs non liées à l'exploitation des arbres tout en les responsabilisant au regard d'objectifs préétablis. Nous pensons que le système actuel de directives est souvent insuffisant car il est axé sur des restrictions, des objectifs conflictuels et des espèces individuelles au lieu de viser directement les habitats.

• 1600

A sixth recommendation is that the federal government ensure there is a better balance between recognition for positive action, and we call that stewardship programs, and the regulatory responses by government, which is the accountability side.

Stewardship programs can be useful, by recognizing operators' success, to foresters and industry in achieving landscape goals, as well as in providing a broad extension opportunity. We have supported stewardship programs in every province and we are currently looking at a national program with the Canadian Pulp and Paper Association.

Notre sixième recommandation est que le gouvernement fédéral devrait s'assurer qu'il existe un équilibre entre la reconnaissance de mesures positives (un programme d'aménagement des terres) et une réaction réglementaire (responsabilité).

Les programmes d'aménagement des terres peuvent être utiles lorsqu'il s'agit de reconnaître la mesure dans laquelle les bûcherons ainsi que les forestiers et l'industrie favorisent la réalisation des objectifs liés aux paysages et de se donner les moyens de vulgariser les techniques sur le terrain. Dans toutes les provinces, nous avons encouragé les programmes d'aménagement des terres et nous étudions actuellement la possibilité de mettre en place un programme au niveau national en collaboration avec l'Association canadienne des pâtes et papiers.

[*Texte*]

Finally, we recommend the federal government recognize and employ the value of wildlife and wildlife habitat as indicators of the integrity of forests and landscapes, the traditional and new economic or cultural opportunities, and the quality of life.

The Chairperson: Thank you, Mr. Neave and Dr. Caza. We will now go to the Sierra Club. Ms May, please.

Ms Elizabeth May (Executive Director, Sierra Club of Canada): Thank you for inviting me here today to testify. I would like to let you know a little bit about the Sierra Club of Canada. We are a national organization with membership and active volunteers at the grass roots. This is one of the things that somewhat distinguishes the Sierra Club from other organizations. Most of our members are in fact donating a great deal of their time in working on environmental issues in their own communities and there are very few of us at what you might call the staff level.

The organization itself was originally founded in 1892 and it's been active in Canada since the 1960s. We have active chapters as well as active groups from coast to coast. Currently we have about 7,000 members.

I would like to extend to you from the Sierra Club of British Columbia their welcome. They understand the committee will be travelling to British Columbia soon. They would be very, very happy to meet with you there. They have been disappointed that at the committee opportunities we have had to appear here they were unable to get away from British Columbia to come to testify before you, even though there was of course the offer of expenses. So they will be very, very keen to see you there.

We have submitted to the clerk in the past rather voluminous amounts of information and background documentations on our views on the subjects identified in your focus paper. So I won't spend the time today drawing your attention back to those. But we have submitted quite a lot of scientific papers in hopes that could help your staff.

I can't resist opening by having noted in earlier hearings the question of whether we were a religious group, those of us who are environmentalists. I wanted to let you know that earlier today I did get down on my knees and pray and I asked our Lord—I am an Anglican—if the Lord agreed with me that clear–cutting was a dubious environmental activity and one that was probably threatening the ecosystem as well as jobs that the Lord would blot out the sun at midday as a sign to everyone on this committee. So I would like to be able to quote a higher authority today.

Well, I don't know what it was, but it seemed. . . Not until the year 2021 when this committee revisits clear–cutting will such a thing happen again.

[*Traduction*]

Enfin, nous recommandons que le gouvernement fédéral reconnaisse et utilise la valeur de la faune et de l'habitat faunique en tant qu'indicateurs de l'intégrité des forêts et du paysage, des activités économiques et culturelles nouvelles ou traditionnelles, et de la qualité de vie.

Le président: Merci, monsieur Neave et madame Caza.

Mme Elizabeth May (directrice exécutive, Sierra Club of Canada): Merci de m'avoir invitée à venir témoigner aujourd'hui. Pour commencer, j'aimerais vous parler un peu du Sierra Club. Nous sommes un organisme national qui regroupe des membres et des bénévoles très actifs. Le Sierra Club se distingue des autres types d'organismes par ce mode d'organisation. La plupart de nos membres sacrifient une grande partie de leur temps pour travailler sur des questions d'environnement dans leurs propres communautés et le personnel proprement dit est très peu nombreux.

Fondée en 1892, notre organisation est active au Canada depuis les années soixante. Nous avons des chapitres et des groupes très actifs d'un océan à l'autre. À l'heure actuelle, nous avons environ 7 000 membres.

Au nom du Sierra Club de Colombie–Britannique, je tiens à vous souhaiter à tous la bienvenue. Nos gens de Colombie–Britannique savent que vous devez vous rendre dans leur province d'ici peu et ils se feront un plaisir de vous rencontrer. N'ayant pas pu se libérer pour comparaître devant vous ici lorsque cela aurait été possible, et cela bien que vous ayez offert de rembourser leurs frais, ils ont été très déçus. Ils seront donc particulièrement heureux de vous voir là–bas.

Précédemment, nous avons soumis au greffier une documentation et des informations assez volumineuses sur des sujets qui vous intéressent. Nous ne reviendrons donc pas aujourd'hui sur ces questions–là. Cela dit, nous vous avons soumis une documentation scientifique assez considérable dans l'espoir que cela pourra aider votre personnel.

Je ne peux pas résister à la tentation de mettre les choses au point car il y a des personnes qui se sont demandées lors d'audiences précédentes si nous étions un groupe religieux, ceux d'entre nous qui se spécialisent dans l'environnement. Je tiens à vous dire qu'avant de venir ici je me suis mise à genoux et j'ai adressé une prière à Notre Seigneur (je suis anglicane). Je lui ai dit que s'il était d'accord avec moi pour reconnaître que les coupes à blanc étaient une activité douteuse sur le plan de l'environnement et que cela menaçait probablement l'écosystème, sans parler des emplois, je lui ai demandé de cacher le soleil au milieu de la journée pour que tous les membres du comité reçoivent ce signe. J'aime assez l'idée que je peux aujourd'hui me réclamer d'une plus haute autorité.

Je ne sais pas vraiment, il m'a semblé. . . Il faudra attendre l'an 2021 pour que ce genre de chose se reproduise la prochaine fois que le comité reviendra sur la question des coupes à blanc.

[*Text*]

I do have a text and I will refer to it as I put forward our opinion on clear–cutting. By way of our affiliations, I should say the Sierra Club is also a member of the Future Forest Alliance and that I have participated in a number of bodies looking for consensus on forest issues. They are, as you are well aware now if you weren't before you began these hearings, very contentious issues and a very contentious area.

I wanted to draw your attention to some things where we have actually achieved some consensus from people from all sides of the picture, some of whom have been witnesses before you today.

I was on the forest round table as were, just by shear coincidence, Dirk Brinkman and Dave Neave on behalf of their organizations, as well as representatives from the Council of Forestry Industries, the Canadian Nature Federation, and Hamish Kimmins. Quite a few of the witnesses you've seen before you that you might expect couldn't agree on whether it was day or night did in fact agree on a series of quite good principles, I think, which have now been published by the National Round Table on Environment and the Economy.

I have enough for everybody here, maybe not enough for all committee members who aren't here. The main reason I am circulating these is that the report is dedicated to my daughter because she was three weeks old at the first meeting of our group and two years old by the time we finished coming up with our principles. So we could see time going by as we worked toward a consensus by the age of my daughter.

• 1605

I did want to give you some hope. It is possible for those of us on what appear to be diametrically different sides of the issue to agree on some things.

Also, it's a sheer matter of business I wanted to get out of the way. I wanted to present to the committee the final report of the Vancouver mapping project. This was a satellite mapping project undertaken by the Sierra Club of Western Canada. I only have one copy to leave with you, but I wanted to make sure, by doing it at the top in case time runs out later, that I corrected something in the evidence of Dr. Kimmins on page 11:49 of the Hansard for these hearings. He thought the Sierra Club had claimed only 17% of original old–growth forest is left on Vancouver Island. In fact, this report puts that figure at 33%. He also thought the way we did that was by not counting any old–growth forest unless it was larger than 5,000 hectares. The only old–growth forest that wasn't counted in the satellite mapping was anything less than one–third of a hectare. So it's a small mistake. Hamish and I agree on most things, but I would like to include that so it can straighten out the record.

I've paid some attention to the committee hearings so far. It seems it's brought up probably more than once in your own minds the old cliché that there are three kinds of lies: lies, damned lies, and statistics. I'd like to clear up a few of them where I can.

[*Translation*]

J'ai un texte dont j'ai l'intention de m'inspirer en vous exposant notre opinion au sujet des coupes à blanc. À propos de nos affiliations, je dois ajouter que le Sierra Club fait également partie de l'organisme Future Forest Alliance et que j'ai participé aux travaux de plusieurs organismes qui cherchaient à prendre position au sujet des questions forestières. Comme vous le savez fort bien maintenant si vous ne le saviez pas avant vos audiences, ce sont là des questions très controversées, tout un secteur qui prête particulièrement à controverse.

Je souhaite attirer votre attention sur certains points sur lesquels il a véritablement été possible de mettre tout le monde d'accord, et parmi eux, certaines personnes que vous avez entendues aujourd'hui.

Par pure coïncidence, j'ai participé également à la table ronde sur les forêts à laquelle assistait Dirk Brinkman et Dave Neave au nom de leurs organisations. Il y avait également des représentants du Conseil des industries forestières, de la Fédération canadienne de la nature ainsi que Hamish Kimmins. À cette occasion, plusieurs témoins que vous avez entendus et qu'on ne réussirait pas à mettre d'accord sur l'heure qu'il est, se sont tout de même mis d'accord sur une série d'excellents principes qui ont maintenant été publiés par la table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

J'en ai suffisamment d'exemplaires pour tous ceux qui sont ici, mais peut–être pas pour les membres du comité qui sont absents. Si je vous distribue cela, c'est surtout parce que le rapport est dédié à ma fille qui avait trois semaines au moment de la première réunion de notre groupe et deux ans quand nous avons enfin réussi à nous mettre d'accord sur nos principes. Le temps passant, nous finissions par juger de nos progrès en fonction de l'âge de ma fille.

J'ai voulu vous donner espoir et vous montrer que même ceux d'entre nous qui sommes diamétralement opposés réussissent à se mettre d'accord sur certaines choses.

D'autre part, c'est un aspect que j'ai voulu écarter pour pouvoir passer à autre chose. J'ai voulu présenter au comité le rapport final du projet de cartographie de Vancouver. Il s'agit d'un projet de cartographie par satellite entrepris par le Sierra Club de l'Ouest du Canada. Je n'en ai qu'un exemplaire, mais au cas où je manquerais de temps plus tard, j'ai tenu à vous le donner immédiatement et, ce faisant, à corriger le témoignage du docteur Kimmins à la page 11:49 du hansart. D'après lui, le Sierra Club aurait déclaré que dans la ville de Vancouver, 17 p. 100 seulement des vieux peuplement forestiers étaient encore là. En fait, d'après ce rapport, il s'agit de 33 p. 100. Il avait dit également que nous étions probablement parvenus à ce chiffre en ne comptant pas les vieux peuplements de moins de 5 000 hectares. Les seuls vieux peuplements qui n'ont pas été inscrits dans la carte établie par satellite sont ceux de moins d'un tiers d'hectare. C'est donc une petite erreur. Hamish et moi–même sommes très souvent d'accord, mais je vous ai apporté ce document pour mettre les choses au point.

J'ai suivi les délibérations de votre comité jusqu'à présent. Vous avez dû vous–mêmes y penser plusieurs fois, c'est un vieux cliché bien connu. Il y a trois sortes de mensonges: les mensonges, les fieffés mensonges et les statistiques. Je vais donc essayer de remettre les choses au point chaque fois que ce sera possible.

[*Texte*]

The other point is in response to something Mr. Abbott raised with a previous witness about *The State of Canada's Forests 1992* and a summary of where the forests stand. I won't take a lot of time now to go into it but I will just draw your attention to the one item that is an example of how hard it is to get good information. We really try to get the most credible information. That's why sometimes you'll find yourself talking to a witness who says he's quoting government studies and you will say you're quoting government studies.

In 1990 *The State of Canada's Forests* report put forward that one out of every 10 hectares in Canada was not satisfactorily restocked, that we were not getting adequate regeneration. By 1992 in *The State of Canada's Forests* report they must have realized internally that statistic was being misinterpreted because it included large areas that were not satisfactorily restocked because of insect, fire and disease as well as because of harvesting operations like clear-cutting that were not allowing the forests to adequately restock.

In this subsequent report they changed the way they defined their categories and added an entirely new category called "area not growing commercial species 10 years after harvesting" to whittle down to the absolute minimum the area that had previously just been called "not satisfactorily restocked". I admit it takes some sleuthing to try to figure out how to get to these statistics when you change your reporting methods from report to report.

In any event, with all those as preambles and responses to things you've heard in the past, I wanted to put forward the Sierra Club of Canada's position on this issue. In some ways I am not out of sympathy with what Yvan Hardy, from Natural Resources Canada, said on your first day. That is, maybe asking whether people are for or against clear-cutting is not quite the right question. It may be a little like the abortion debate. By the time you ask the question you've got everybody excited and polarized.

Perhaps what you want to ask is a question closer to what Caroline Caza from Wildlife Habitat Canada was just saying; that is, whether our forestry practices are ecologically sustainable and whether a goal of our current forestry practices is to protect the environment. Then I think everyone would probably agree they aren't. They came out of a model that was very much based on how we keep production up and how we get fibre out of this ecosystem, not how we manage an ecosystem to respect all of its values.

Having said that, we are very concerned about clear-cutting from a number of viewpoints. You've heard the views before, so I won't repeat those you've heard from other witnesses with Canada's Future Forest Alliance. I'll just say one of the things about clear-cutting that shouldn't be ignored. It has a huge impact on job loss in that technological advancements that have made it possible to clear-cut faster have been the major reason for job loss in our forest industry.

[*Traduction*]

D'autre part, je reviens sur une question dont M. Abbott a discuté avec le témoin précédent au sujet du rapport *L'état des forêts au Canada 1992* qui fait le point de la situation des forêts. Je n'ai pas l'intention de m'étendre sur cette question, mais je tiens à attirer votre attention sur un exemple qui démontre à quel point il est difficile d'obtenir des observations sûres. Nous faisons de gros efforts pour obtenir les informations les plus précises possibles, et c'est la raison pour laquelle vous aurez des témoins qui vous citent des études du gouvernement et, de votre côté, vous citez également des études du gouvernement.

En 1990, *L'état des forêts au Canada* annonçait qu'un hectare de forêt sur 10 au Canada n'était pas reboisé de façon satisfaisante et que la régénération ne se faisait pas suffisamment. Dans le rapport de 1992, on a dû s'apercevoir que les statistiques avaient été mal interprétées car on parlait de grandes régions qui n'étaient pas suffisamment reboisées après avoir été dévastées par des insectes, des incendies et des maladies, et également parce que des méthodes d'exploitation comme les coupes à blanc ne permettaient pas aux forêts de se régénérer suffisamment.

Dans ce rapport plus récent, les catégories sont définies différemment et une nouvelle catégorie intitulée «Superficies dépourvues d'essences commerciales 10 ans après la récolte» a été ajoutée pour réduire au plus strict minimum la superficie de la catégorie qu'on appelait jadis «insuffisamment régénérée». Évidemment, quand on change les règles du jeu d'un rapport à l'autre, il faut être bon détective pour s'y retrouver en statistiques.

Quoi qu'il en soit, après tous ces préambules et tout ce que vous avez entendu pendant vos audiences, je vais maintenant vous expliquer quelle est la position du Sierra Club du Canada. J'aurais une certaine sympathie pour ce que Yvan Hardy de Ressources naturelles Canada vous a dit au premier jour de vos audiences: demander aux gens s'ils sont pour ou contre les coupes à blanc, ce n'est peut-être pas la bonne question à poser. C'est un peu comme le débat sur l'avortement. Il suffit de poser la question pour exciter les esprits.

La question à se poser est peut-être davantage celle qu'évoquait Caroline Caza d'Habitat faunique Canada: est-ce que nos pratiques forestières sont durables sur le plan écologique et est-ce qu'elles ont actuellement pour objectif de protéger l'environnement? Je pense qu'il serait difficile de répondre qu'elles le sont. En effet, elles ont évolué à partir d'un modèle qui devait servir avant tout à maximiser la production et à tirer de la fibre de cet écosystème, et non pas à gérer cet écosystème et à respecter ses valeurs.

Cela étant dit, si les coupes à blanc nous inquiètent, c'est pour plusieurs raisons. C'est une opinion que vous avez déjà entendue, en particulier de la part des témoins de Canada's Future Forest Alliance, je ne la répéterai donc pas. Je me contenterai de rappeler au sujet des coupes à blanc certains faits qu'il ne faudrait pas ignorer. Cette pratique a un impact considérable sur le secteur de l'emploi car c'est un progrès technologique qui a permis d'exploiter la forêt plus vite et qui est à l'origine de la perte d'un très grand nombre d'emplois dans ce secteur.

[*Text*]

I won't quote the whole section from my brief, but the Pulp and Paper Workers Union of Canada put forward a paper called *Jobs, the Forests and Us*, in which they said:

> If we keep cutting trees at current rates, our forests will disappear forever. Forest company methods, like clearcut slashing and burning, are wiping out our forests... Forest companies use technological change to make less people cut more trees faster.

I'm going to repeat that, because it is the crux of a lot of this: technological change makes fewer people cut more trees faster. Production goes up while jobs are disappearing.

[*Translation*]

Je ne vous citerai pas tout ce passage de mon mémoire, mais le Syndicat canadien des pâtes et papiers a publié un document intitulé *Jobs, the Forest and Us* (les emplois, les forêts et nous), dans lequel il nous dit:

> Si nous continuons à couper les arbres au rythme actuel, nos forêts vont disparaître à tout jamais. Les méthodes utilisées par les compagnies forestières, la coupe à blanc, le débroussaillement et les brûlis, sont en train de faire disparaître nos forêts. Les compagnies forestières profitent des progrès technologiques pour faire couper les arbres plus vite par moins de gens.

Je vais le répéter, car c'est au coeur même de la question: les progrès technologiques permettent de couper les arbres plus vite et d'utiliser moins d'ouvriers. La production augmente tandis que les emplois disparaissent.

• 1610

You may not think environmental groups are concerned about job loss, but we are part of a movement that is looking toward a societal shift toward economic sustainability. That has to include social sustainability, community sustainability, employment sustainability. We do not want to see Canadian forests go the way of the east coast cod fishery. All the same elements are in place of massive, capital–intensive, aggressive technologies that push the ecosystem to its limits. Then we end up arguing as a sort of rearguard action whether clear–cutting is okay or not.

From an environmental point of view, we do not believe clear–cutting as currently practised is sustainable. I know that one of your tasks is defining clear–cutting. I am using Herb Hammond's definition in this brief that "any form of timber removal that does not leave a fully functioning forest after logging is completed" is clear–cutting.

I do not believe, as Yvan Hardy from the federal government put it, that clear–cutting by stages—in other words, shelterwood or patch–cutting—is clear–cutting. Of course over time maybe everything gets cut, but the point of clear–cutting that causes such concern for environmentalists, ecologists and ecological foresters is that it removes everything for a large area all at once.

Having said that, I certainly anticipate the defences of clear–cutting. I have certainly argued this point enough times with people such as Hamish Kimmins and others of your witnesses. I do not believe blanket generalities are defensible either. I will admit the point immediately that I can envisage some ecosystems of even–aged monocultural forests, where there is a natural pattern of massive disturbance, such as fire, where some quite restricted clear–cutting may be possible, but I do not believe we should allow the exception of some ecosystems sometimes to justify the rule, which currently in Canada is virtually clear–cut everything. It is clearly not sustainable that close to 95% of all forest operations in Canada currently rely on clear–cutting.

Vous ne pensez peut–être pas que les groupes environnementaux se préoccupent des pertes d'emploi, mais nous faisons partie d'un mouvement qui aspire à la durabilité économique de la société, ce qui inclut la permanence sociale, la permanence communautaire et la permanence de l'emploi. Nous ne voulons pas que les forêts canadiennes se retrouvent dans la même situation que la pêche à la morue sur la côte Est. Tous les éléments de technologie massive, à forte intensité de capital et agressive, qui poussent l'écosystème à sa limite, sont en place. On mène ensuite une bataille d'arrière–garde qui consiste à se demander si la coupe à blanc est une bonne chose ou non.

D'un point de vue environnemental, à notre avis la coupe à blanc telle qu'elle est pratiquée à l'heure actuelle n'est pas conforme au développement durable. Je sais que l'une de vos tâches consiste à définir la coupe à blanc. Selon la définition utilisée par Herb Hammond dans son mémoire, la coupe à blanc est «toute forme d'exploitation du bois qui ne laisse pas une forêt pleinement fonctionnelle une fois l'exploitation forestière terminée».

Je ne crois pas, comme Yvan Hardy du gouvernement fédéral l'a dit, que la coupe à blanc par étapes—en d'autres termes la coupe d'abri ou la coupe par trouées—soit de la coupe à blanc. Naturellement, avec le temps tout est peut–être coupé, mais ce qui préoccupe les environnementalistes et les spécialistes de l'écologie forestière dans la coupe à blanc, c'est qu'on élimine tout dans un large secteur à la fois.

Cela étant dit, je connais bien sûr les arguments utilisés pour justifier la coupe à blanc. J'ai fait valoir mon point de vue assez souvent avec des gens comme Hamish Kimmins et d'autres de vos témoins. Je ne crois pas que les pures généralités soient justifiables non plus. J'admettrai tout de suite que je peux envisager certains écosystèmes de forêts équiennes monoculturelles où il y a un processus naturel de perturbation massive, comme le feu, où il est peut–être possible de faire une coupe à blanc très limitée, mais je ne crois pas que nous devrions permettre que l'exception de certains écosystèmes justifie la règle qui, au Canada, équivaut actuellement pratiquement à une coupe à blanc générale. La pratique actuelle selon laquelle près de 95 p. 100 de toutes les exploitations forestières au Canada se font selon la coupe à blanc n'est certainement pas une pratique durable.

[*Texte*]

Clear-cutting was never designed, nor would it become, the major forest technique because people were driven by the ecological imperative of mimicking nature. Subsequent to the public concern about clear-cutting, there have been some fairly clever defences of clear-cutting to try to claim that it mimics nature. It clearly does not.

Just by way of putting in context some of the arguments you hear, Caroline Caza and I were two out of three environmentalists who actually participated in what was essentially an industry and scientific seminar at the University of British Columbia a couple of months back, trying to identify criteria and indicators for biological diversity in forest operations. It was a very nuts-and-bolts kind of conference.

What I found very interesting there was that all of the scientific papers that were presented were invited on the basis of the academic credentials, scientific credentials of the people who presented their papers. There was nobody there from an advocacy group presenting a paper. Yet I would say that of the scientific experts who appeared before that group most of them did not believe that clear-cutting was appropriate environmentally. There was clearly a difference of opinion.

I think it is important for the committee to realize that you can find credible scientific experts on both sides of this, because it comes down to an opinion on how much the forest will be able to rebound after clear-cutting. It also comes down to what qualifications are used.

Some scientists pretty categorically will say that nobody would agree that large-scale industrial clear-cutting that compromises stream values, causes erosion, and that is done over a huge area is appropriate. Yet we are still dealing with that on the ground in Canada. I want to make this point. It is not necessary to find that people are lying or there is misinformation. There are simply credible scientists who disagree on this issue. Quite a few of them, and I quote Dr. Reid Noss in this paper, believe that clear-cutting does not mimic natural disturbance.

One of the wildlife biologists from the province who was at the symposium I just mentioned got frustrated in an argument on this point and said that the only natural disturbance that looks anything like a clear-cut is the path left by an avalanche, and we have never seen one of those take out a whole mountain. I have seen other people testifying before this committee who have pointed out that there is a natural disturbance that mimics a clear-cut, and that is a volcano, but I hadn't thought of that myself.

• 1615

The reason clear-cuts don't mimic fire, wind throws, and so on, is that those natural disturbances always leave something standing. They leave debris and they leave the natural ecosystem more or less intact. As you know, some ecosystems are very fire-dependent, like lodgepole pine or jack pine, but even in those ecosystems you are not eradicating the ecosystem. You have standing trees that can still disperse that seed.

[*Traduction*]

La coupe à blanc n'a jamais été conçue pour devenir la principale technique forestière en raison de l'impératif écologique qui poussait les gens à imiter la nature. À la suite des préoccupations de la population concernant la coupe à blanc, certains se sont habilement portés à la défense de la coupe à blanc en voulant prétendre que cette technique imitait la nature. Ce n'est clairement pas le cas.

Pour replacer dans leur contexte certains arguments que l'on entend, Caroline Caza et moi-même étions deux des trois environnementalistes qui ont participé à un colloque qui réunissait essentiellement des représentants de l'industrie et des scientifiques à l'Université de la Colombie-Britannique il y a quelques mois, pour essayer de déterminer les critères et les indicateurs de la diversité biologique dans l'exploitation forestière. Il s'agissait d'une conférence avant tout pratique.

Ce que j'ai trouvé très intéressant, c'est que tous ceux qui ont présenté des exposés scientifiques ont été invités à le faire parce qu'ils étaient des scientifiques ou des universitaires. Aucun représentant des groupes de défense de l'environnement n'a été invité à présenter un exposé. Pourtant, je dirais que la plupart des experts scientifiques qui ont comparu devant ce groupe n'étaient pas d'avis que la coupe à blanc était acceptable sur le plan environnemental. La divergence d'opinion était assez évidente.

Je pense qu'il est important que le comité se rende compte qu'il est possible de trouver des experts scientifiques crédibles pour faire valoir les deux points de vue, car c'est une question d'opinion sur la capacité de la forêt de se reboiser après la coupe à blanc. Cela dépend en outre des compétences qui sont utilisées.

Certains scientifiques diront assez catégoriquement que personne ne peut convenir que la coupe à blanc industrielle à grande échelle qui compromet la qualité des cours d'eau, cause de l'érosion et est pratiquée sur d'immenses surfaces, est appropriée. Pourtant, c'est ce qui se fait toujours à l'heure actuelle au Canada. Je tiens à le dire. Il n'est pas nécessaire de constater que les gens mentent ou qu'ils sont mal informés. Les scientifiques crédibles ne sont tout simplement pas d'accord sur la question. Bon nombre d'entre eux, et je cite l'article de Reid Ross, estiment que la coupe à blanc n'imite pas les perturbations naturelles.

L'un des biologistes de la faune de la province qui se trouvait au symposium dont j'ai parlé a répondu à cet argument que la seule perturbation naturelle qui ressemble à une coupe à blanc est la trouée laissée par une avalanche, et nous n'avons jamais vu une avalanche prendre toute une montagne. D'autres témoins qui ont comparu devant votre comité ont souligné que s'il y a une perturbation naturelle qui ressemble à une coupe à blanc, c'est un volcan, mais je n'y avais pas pensé moi-même.

La raison pour laquelle les coupes à blanc n'imitent pas le feu, les déracinements par le vent, etc., c'est que ces perturbations naturelles laissent toujours quelque chose debout. Elles laissent des débris et elles laissent l'écosystème naturel plus ou moins intact. Comme vous le savez, certains écosystèmes dépendent énormément des incendies de forêt, comme le pin de Murrey ou le pin gris, et même dans ces cas, l'écosystème n'est pas complètement détruit. Il y a des arbres qui restent debout et qui permettent aux graines de se disperser.

[*Text*]

The only real similarity between the disturbance of a clear–cut and a natural disturbance is the availability of light afterwards. The impact on the soil is quite different and the impact on the ecological legacy—the debris, the valuable organic material and so on—is quite different.

Moreover, natural disturbances are generally over a long period—maybe one disturbance every 200 years. With the clear–cutting model that we have in Canada of industrial forestry, there is an artificial schedule of harvesting every 40, 50, 80 years or whatever. So a forest never really fully recovers.

To be sustainable, whether we are talking about clear–cutting, selection cutting, patch cutting or shelterwood cutting, we need to recognize that the ecosystem is distinct in different parts of the country. To be sustainable, one should know a great deal about the ecosystem and mimic as much as possible the natural disturbances that happen in that ecosystem.

As I said, in some cases that may lead you to a clear cut, but I doubt it would ever be possible to justify the current level of clear–cutting with that as your guidance. However, I do think that if you use that as your guidance, you will end up a forest industry that employs more people and protects more forest values.

I am going to move along. I want to show you some slides. I know it has been contentious in the past when witnesses may have had slides that were a couple of years old. So for the purposes of appearing here today, I got slides of clear–cutting on Vancouver Island that has taken place over the last year.

I am not showing you this because I think every clear–cut in Canada looks this bad, but I do think it is important for you to see what's happened within the last year with harvesting on Vancouver Island. I don't think anyone would say this is sustainable.

You have a very high–tech machine here. This first slide was taken in 1993 in the side bay of Brooks Peninsula. This is Interfor company logging. It is progressive clear–cuts.

This is MacMillan Bloedel logging on Quatsino, north of Brooks Peninsula.

This is a mountain called Red Stripe, MacMillan Bloedel logging.

This is Yaky Kop Cone, MacMillan Bloedel logging in 1993.

This is outer Quatsino, again Interfor, in 1993

This is north Vancouver Island, La Mare Lake.

I did not mention this—it is in my brief—but roadbuilding is a significant and perhaps the most significant environmental problem associated with forest harvesting in Canada. Bad roadbuilding does a tremendous amount of damage to streams, and as you can see leads to a lot of erosion on steep slopes.

[*Translation*]

La seule similarité réelle entre la perturbation d'une coupe à blanc et la perturbation naturelle est la disponibilité de la lumière par la suite. L'impact sur le sol est très différent et l'impact sur le patrimoine écologique—les débris, les matières organiques utiles, etc.—est très différent.

En outre, les perturbations naturelles s'étendent généralement sur une plus longue période—une seule perturbation tous les 200 ans. Avec le modèle de coupe à blanc que nous avons dans l'industrie forestière au Canada, il y a un calendrier artificiel d'exploitation forestière tous les 40, 50, 80 ans ou autre. Une forêt ne peut donc jamais pleinement récupérer.

Pour qu'une exploitation forestière soit durable, que l'on parle de coupe à blanc, de coupe sélective, de coupe par trouées ou de coupe d'abri, nous devons reconnaître que l'écosystème est distinct dans chacune des régions du pays. Pour que l'exploitation forestière soit durable, on doit bien connaître l'écosystème et imiter le plus possible les perturbations naturelles qui affectent cet écosystème.

Je le répète, dans certains cas cela peut vouloir dire la coupe à blanc, mais je doute qu'il soit jamais possible de justifier le niveau actuel de coupes à blanc si on veut imiter le plus possible les perturbations naturelles. Cependant, si on connaît bien l'écosystème et si on imite le plus possible les perturbations naturelles, on aura une industrie forestière qui emploie davantage de gens et qui protège davantage les valeurs forestières.

J'aimerais maintenant vous montrer quelques diapositives. Je sais que l'on a contesté par le passé le fait que certains témoins aient présenté des diapositives qui dataient de quelques années. Donc pour la présentation d'aujourd'hui, j'ai préparé des diapositives qui montrent des activités de coupe à blanc sur l'île de Vancouver au cours des 12 derniers mois.

Je ne vous montre pas ces diapositives parce que je pense que toutes les coupes à blanc au Canada ont une allure aussi désastreuse, mais je pense qu'il est important pour vous de voir quelle sorte d'exploitation forestière s'est faite au cours des 12 derniers mois sur l'île de Vancouver. Je ne pense pas que quiconque puisse dire que c'est une exploitation conforme au développement durable.

Voici une machine très perfectionnée. La première diapo a été prise en 1993 dans la baie latérale de la péninsule Brooks. Il s'agit de la société forestière Interfor Company. Elle fait de la coupe à blanc progressive.

On voit ici l'exploitation forestière de la MacMillan Bloedel à Quatsino, au nord de la péninsule Brooks.

Voici une montagne appelée Red Stripe, toujours la compagnie MacMillan Bloedel.

Voici Yaky Kop Cone, exploitation forestière de MacMillan Bloedel en 1993.

On voit ici Quatsino, encore une fois Interfor en 1993.

Voici le lac La Mare, au nord de l'île de Vancouver.

Je ne l'ai pas mentionné—j'en parle cependant dans mon mémoire—mais la construction des routes est un problème important et peut–être le principal problème environnemental relié à l'exploitation forestière au Canada. Une mauvaise construction des routes endommage considérablement les cours d'eau et, comme vous pouvez le constater, cause beaucoup d'érosion sur les pentes raides.

[*Texte*]

This is Hesquiat, taken in 1994. It's a very recent slide just taken this winter.

This is another Hesquiat, 1994. This is fairly near Clayoquot Sound.

This is in Clayoquot Sound.

This is another Hesquiat. That is a grapple yarder claw, just so that you get a sense of the scale of the equipment.

The next slide is Tofino Creek. As you can see, the road there has a cut swath. There is a lot of erosion, both above the road and below it. Nobody would say that was good roadbuilding. The company now. . .

This is Bolton Creek, also within Clayoquot Sound. This is newer roadbuilding, but we're not satisfied that it's sustainable either.

Now we are coming to some unlogged areas. Flores Island is slated to have logging started this summer. This is within Clayoquot Sound. These are typical beautiful old–growth stands within Clayoquot Sound.

• 1620

It is important to mention that in an old–growth forest ecosystem of this type, fire is not part of the natural ecosystem. It is not part of a disturbance cycle. These forests are naturally quite long–lived and that is why they support such a unique and important type of biodiversity.

That is a panoramic view of Clayoquot Sound. I think I will end my presentation with a breathtaking and beautiful view of our forests.

Mr. Jim Verboom (Vice–President, Canadian Silviculture Association): I started out my career in forestry working two and a half years destroying the forests of Nova Scotia. In the last 12 years I have tried to pay for my sins by practising good silviculture.

My activities include supplying seed, providing round–wood products from both harvesting, commercial and pre–commercial thinning, and all the forms of modified harvesting as you have heard them discussed already. It doesn't cost as much to do modified harvesting as people might think and as people have been claiming.

I have served for four years as president of the Nova Scotia Silviculture Association and I have been the vice–president of the Canadian Silviculture Association since 1990.

I would like to say that we silviculture practitioners are a new generation, different from the traditional harvest forest workers of Canada's forests.

Dirk and I have had very similar experiences at opposite ends of the country. In Nova Scotia, pulp cutters who had become used to the philosophy of taking the best and wrecking the rest have had a difficult time making the psychological conversion to leaving the best and using the rest.

[*Traduction*]

Voici Hesquiat. Cette diapo a été prise tout récemment en 1994, l'hiver dernier.

Voici une autre diapo d'Hesquiat, prise en 1994. Cela se trouve assez près de la baie Clayoquot.

Cette diapo a été prise à la baie Clayoquot.

Voici une autre diapo d'Hesquiat. Vous pouvez voir ici un engin de débardage à pince, pour vous donner une idée de la taille de l'équipement.

La diapo suivante est Tofino Creek. Comme vous pouvez le voir, la route ici est traversée par une bande dénudée. Il y a beaucoup d'érosion, tant au–dessus qu'au–dessous de la route. Personne ne peut dire que cette route est bien construite. Maintenant la compagnie. . .

Voici Bolton Creek, également dans la baie de Clayoquot. C'est une construction de route plus récente, mais nous ne sommes pas convaincus que ce soit durable non plus.

Nous arrivons maintenant à certaines régions non exploitées. L'exploitation forestière devrait commencer cet été sur l'île Flores qui se trouve dans la baie de Clayoquot. Ce sont là de vieilles forêts parvenues à maturité, d'une beauté caractéristique, dans la baie de Clayoquot.

Il est important de mentionner que dans un écosystème de peuplement vieux de ce type, l'incendie ne fait pas partie de l'écosystème naturel. Cela ne fait pas partie du cycle des perturbations. Ces forêts vivent naturellement très longtemps et c'est pourquoi leur biodiversité est si particulière et si importante.

Voici une vue panoramique de la Baie Clayoquot. Pour clore mon exposé, je vous montre maintenant une vue de nos forêts, qui est magnifique, à vous couper le souffle.

M. Jim Verboom (vice–président, Association canadienne sylvicole): J'ai débuté ma carrière en foresterie en travaillant pendant deux ans et demi à détruire les forêts de la Nouvelle–Écosse. Au cours des 12 dernières années, j'en tenté d'expier mes péchés en pratiquant une bonne sylviculture.

Mes activités comprennent notamment la fourniture de semences, la fourniture de rondins provenant des coupes d'exploitation et des coupes d'éclaircie commerciales et précommerciales et de toutes les formes de coupe modifiée dont vous avez déjà entendu parler. La coupe modifiée ne coûte pas aussi cher que les gens le pensent ou que certaines personnes le prétendent.

Pendant quatre ans j'ai été président de l'Association sylvicole de la Nouvelle–Écosse et je suis vice–président de l'Association canadienne sylvicole depuis 1990.

J'aimerais vous dire que nous, exploitants sylvicoles, sommes une nouvelle génération, une génération différente de celle des travailleurs forestiers canadiens traditionnels.

Dirk et moi–même avons eu des expériences très semblables à des extrémités opposées du pays. En Nouvelle–Écosse, les exploitants forestiers pour la pâte à papier qui s'étaient habitués à la philosophie selon laquelle ils prenaient le meilleur et détruisaient le reste, ont eu de la difficulté à s'habituer à l'idée qu'il fallait laisser le meilleur et utiliser le reste.

[*Text*]

Mr. Dirk Brinkman (President, Canadian Silviculture Association): On the B.C. side, we are often in situations where the laid–off loggers through an IWA agreement are required to plant trees. We've had the same experience. Less than 10% are really willing to stoop to the task, and quality and productivity are not there. In fact, industry says the output is three times the cost and half the quality.

We would like to underline that we are a new generation. We are keenly prepared to intervene in ways that will leave the forests in better shape than we found them or than they have been left by harvests of the past.

I will introduce myself briefly. I have a background of 24 years in silviculture. I have planted 800,000 trees, supervised 20 or 30 million with my crews, managed a company that has planted 400 million trees, been president of the Western Silviculture Contractors Association for eight years, and director of the Ontario Association.

I have been working with fellow practical environmentalists for the forest industry and companies in forest renewal of all kinds, from B.C. to Quebec. Presently, I am president of the Canadian Silviculture Association, which is the umbrella association of provincial groups.

We are a young association and because both Jim and I manage businesses we just squeezed our presentation out of the air last night and this morning, to some degree. So it doesn't have the benefit of having been aired by all our associations.

We publish a national magazine, the Canadian *Silviculture* magazine, and when our colleagues hear what we have said we will hear about it if it's off track. We have been seasoned by a lot of years of representing the industry.

Two things motivated us initially to want to come here to make a presentation. One of them is representations by the environmental side that after clear–cutting the industry is putting monocultures in place that are in some way genetically similar.

• 1625

For instance, last week I was very close to some of the slides at Wass Lake, which Elizabeth just presented. Our company has been reforesting this area since 1979. Indeed, in 1979 we planted all fir, and we're putting monocultures in place. However, I walked back into those stands and today they are 40 feet tall plus and there are mixed species because a lot of natural regeneration has joined in. They have been spaced to provide for that mixed species, and they are starting to form some understorey vegetation characteristics of a closed canopy.

[*Translation*]

M. Dirk Brinkman (président, Association canadienne sylvicole): En Colombie–Britannique, nous nous retrouvons souvent dans des situations où les ouvriers forestiers mis à pied à la suite d'une entente de l'IWA sont obligés de planter des arbres. Nous avons eu la même expérience. Moins de 10 p. 100 sont vraiment prêts à s'abaisser à cette tâche et la qualité et la productivité ne sont pas là. En fait, l'industrie dit que cela a pour résultat de tripler le coût et de diminuer la qualité de moitié.

Nous aimerions souligner que nous sommes une nouvelle génération. Nous sommes tout à fait prêts à intervenir de façon à laisser les forêts en meilleur état que nous les avons trouvées ou qu'elles ont été laissées par les exploitants forestiers du passé.

Permettez–moi de me présenter brièvement. J'ai 24 ans d'expérience en sylviculture. J'ai planté 800 000 arbres, j'en ai supervisé 20 millions ou 30 millions avec mes équipes, j'ai administré une société qui a planté 400 millions d'arbres, j'ai été président de la Western Silviculture Contractors Association pendant huit ans et directeur de l'Ontario Association.

J'ai travaillé avec des collègues écologistes pour des sociétés et pour l'industrie forestière à la régénération des forêts de toute sorte, de la Colombie–Britannique au Québec. Actuellement, je suis président de l'Association canadienne sylvicole, qui regroupe toutes les associations provinciales.

Nous sommes une jeune association, comme Jim et moi dirigeons tous deux des entreprises, nous avons à peine réussi à préparer notre exposé entre hier soir et ce matin, dans une certaine mesure. Nous n'avons donc pas eu l'occasion d'en faire part à toutes nos associations.

Nous publions une revue nationale intitulée *Canadian Silviculture*, et lorsque nos collègues sauront ce que nous avons dit ici, nous en entendrons certainement parler si nous n'avons pas dit ce qu'il fallait. Nous avons de nombreuses années d'expérience comme représentants de l'industrie.

Deux choses nous ont motivés initialement pour venir vous présenter un exposé. Il y a d'abord les environnementalistes qui disent qu'après la coupe à blanc l'industrie met en place des monocultures qui sont d'une certaine façon génétiquement semblables.

Par exemple, la semaine dernière, je me trouvais à Wass Lake, très près de certains endroits que vous avez pu voir sur les diapositives qu'Elizabeth vient de vous présenter. Notre compagnie fait du reboisement dans cette région depuis 1979. En effet, en 1979 nous avons planté uniquement du sapin, et nous sommes en train de mettre des monocultures en place. Cependant, je suis retourné dans ces peuplements et aujourd'hui, ils font plus de 40 pieds de hauteur et on y trouve des espèces mélangées car il y a eu beaucoup de régénération naturelle. Les arbres avaient été espacés pour prévoir ces espèces mélangées, et on commence à y trouver les caractéristiques de la végétation des étages inférieurs d'un couvert dense.

[*Texte*]

In the last five years since the B.C. silviculture regulation came into place, we have been planting mixed species, and today our crew is planting 10 different species, 52 seedlots. We're stocking 130–some openings, each of which is subzoned into not just the ecosystem that opening fits into but component parts where there are streams or side hills or south facing or north facing into which we are blending different mixes of two to four species.

We have a crew of about 24 people, five of whom were there in 1979. There is great continuity in this crew, and this skill has built up over many years. For each spot, it is their job to read the site—the characteristics of the soil and the aspects by the indicator plants that are there—and determine whether they should be planting a cedar, fir, or hemlock and mixing that stand so that we don't have a monoculture.

The trees that are prescribed—we are very much involved in the decisions and prescriptions based on our experience—are designed to complement ones that will come back naturally.

The character of forests being produced is, I feel, very appropriate to the ecosystem and provides for a lot of strong ecosystem continuity.

Mr. Verboom: Many of the forest products today are not coming out of the forest practices of the past. Having seen many of the poor forest practices in areas, we cheer the environmental movement for condemning the clear–cutting practices of the past.

At the same time, being part of the incredible pace at which change is hurtling through the forestry sector in Canada, we urge this historic committee to mark a line in the sands of time and separate us from our clear–cutting past, as we understand clear–cutting to have been done in the past.

The CSA would like to recommend that we establish a national institute, which will take the process of certifying sustainable forest practices in Canadian ecosystems seriously and define such practices without compromise at the highest level of practical ecosystem integrity.

Not all jurisdictions in Canada are responding to the need for sustainable forest management. In fact, some of our problem is that they are still a bit in the dark ages.

Mr. Brinkman: In fact, in most of our provinces the kind of forestry I was describing Canadian Forest Service practising is not being done solely out of the goodness of their hearts. There are regulatory requirements in British Columbia that have responded to environmental concerns and international pressure. I think that pressure has been great in creating sustainable forest management, and the industry response is incredible.

That kind of regulatory framework does not exist in the other parts of Canada. Ecosystem classification of the forest has not been done, or is under way but is incomplete. In some places I have heard provinces say that they have done it, but it is operationally not a part of forest renewal management that defines how things are harvested and how they are regenerated.

[*Traduction*]

Au cours des cinq dernières années, depuis l'entrée en vigueur de la réglementation sur la sylviculture en Colombie–Britannique, nous plantons des espèces mixtes, et aujourd'hui notre équipe plante 10 espèces différentes, 52 lots d'ensemencement. Nous avons quelque 130 échantillons, chacun étant sous–zoné non seulement dans l'écosystème auquel il correspond, mais selon que les composantes comportant des cours d'eau ou des pentes qui font face au sud ou au nord, et où nous mélangeons de deux à quatre différentes espèces.

Nous avons une équipe d'environ 24 personnes, dont cinq étaient là en 1979. Il y a une grande continuité au sein de cette équipe, qui a acquis des compétences au fil des ans. À chaque endroit, sa tâche consiste à analyser les caractéristiques du sol et les différents éléments selon les plantes qui s'y trouvent et à déterminer si l'on doit y planter du cèdre, du sapin, de la pruche en mélangeant ces peuplements pour ne pas avoir une monoculture.

Les arbres recommandés—nous participons aux décisions et aux recommandations compte tenu de notre expérience—sont conçus pour compléter ceux qui reviendront naturellement.

Le type de forêts que l'on produit convient à mon avis tout à fait à l'écosystème et assure la continuité d'un écosystème fort.

M. Verboom: Bon nombre de produits forestiers de nos jours ne sont pas le résultat des pratiques forestières du passé. Après avoir vu un si grand nombre de mauvaises pratiques forestières dans certains secteurs, nous félicitons le mouvement environnemental qui condamne les pratiques de coupe à blanc du passé.

Parallèlement, comme nous faisons partie du secteur forestier canadien qui évolue à un rythme incroyable, nous recommandons vivement à votre comité historique de nous dissocier de la façon dont on pratiquait les coupes à blanc par le passé.

L'Association canadienne sylvicole recommande la création d'un institut national qui prendrait au sérieux le processus de certification des pratiques forestières durables dans les écosystèmes canadiens et qui définirait de telles pratiques sans compromettre le plus haut niveau d'intégrité pratique de l'écosystème.

Tous les gouvernements au Canada ne répondent pas aux besoins d'une gestion forestière durable. En fait, une partie de nos problèmes est due au fait qu'ils sont toujours encore à l'âge des ténèbres.

M. Brinkman: En fait, dans la plupart de nos provinces, les exploitants forestiers n'ont pas adopté par simple bonté de coeur les pratiques d'exploitation forestière que j'ai décrites. La Colombie–Britannique a mis en place une réglementation pour répondre aux préoccupations environnementales et aux pressions internationales. Je pense que cette pression a grandement contribué à créer une gestion forestière durable, et la réaction de l'industrie est incroyable.

Ce genre de cadre de réglementation n'existe pas ailleurs au Canada. La classification de l'écosystème de la forêt n'a pas été effectuée, ou elle est en cours mais elle est toujours incomplète. Dans certains endroits, j'ai entendu les provinces dire qu'elles l'avaient fait, mais sur le plan opérationnel, cela ne fait pas partie du mode de régénération des forêts qui définit comment les forêts sont coupées et comment elles sont régénérées.

[*Text*] [*Translation*]

• 1630

I associate unsustainable forest management practices with the term clear–cutting. In a sense, I present this quite personally. Planters come to me every year to talk about clear–cut trauma. They say jokingly that they should have shock pay or something extra. However, the clear–cutting I have experienced in the past—it still takes place in some parts of Canada—I would define as harvesting all standing trees without regard for ecosystem integrity, such as forest values, stream and lake buffers, wildlife snags, residuals, erosion, soil degradation, protection of the forest floor, wildlife habitat aesthetics, etc. You would care about these things if you were clearing for farming.

J'associe les pratiques d'aménagement forestier non–durables à la notion de coupe à blanc. En un sens, c'est un point de vue très personnel. Ceux qui plantent des arbres viennent me voir tous les ans pour me parler du traumatisme de la coupe à blanc. Ils me disent en riant qu'ils devraient avoir droit à une indemnité ou à une prime de choc. Cependant, la façon dont je définirais la coupe à blanc que j'ai connue par le passé—et qui se pratique toujours dans certaines régions du Canada—serait la coupe de tous les arbres sans égard pour l'intégrité de l'écosystème, notamment les valeurs de la forêt, le rôle tampon des cours d'eau et des lacs, les souches servant d'abri à la faune, la couverture résiduelle, l'érosion, la protection du tapis forestier, l'esthétique de l'habitat faunique, etc. On tiendrait compte de tous ces éléments si on défrichait pour l'agriculture.

Today, we are working in a lot of areas where companies are shifting so that the third dimension of snags and residuals is structurally present after the harvest. The look of the clear–cut is not there. We know we are doing micro–sites, mixed species, and ecosystem–appropriate regeneration. We know we have a very successful forest renewal.

Aujourd'hui, dans de nombreuses régions, les compagnies changent leur façon d'exploiter pour conserver leur troisième dimension aux sites après la coupe en laissant des broussailles et des souches. La coupe à blanc n'a plus le même aspect. Nous faisons des micro–sites, nous mélangeons les espèces et nous pratiquons une régénération appropriée à l'écosystème. Nous savons que la régénération des forêts a beaucoup de succès.

We have shifted. We are into a realm in this process whereby we are going to achieve sustainable forest management within our present framework of practices. Drawing a line in the sands of time and leaving these practices behind is what we certainly hope comes out of the committee.

Nous avons changé. Nous avons adopté une démarche qui nous permettra d'arriver un aménagement forestier durable grâce à nos pratiques actuelles. Nous espérons que le Comité saura faire une croix sur le passé et laisser derrière nous ces anciennes pratique.

Mr. Verboom: Like many other contractors, we adopted silviculture as our career for lifestyle and environmental reasons.

M. Verboom: Comme bon nombre d'autres entrepreneurs, nous avons embrassé la carrière de la sylviculture pour des raisons environnementales et parce que nous aimions ce mode de vie.

In the 1970s, Dirk's experience was that reforestation efforts were ineffective band–aids on vast scars. That is not the silviculture that practitioners experience today. The collective silviculture industry knowledge base is growing rapidly in pace with the hurtling rate of changes in forest management.

Dans les années soixante–dix, Dirk a pu constater par expérience que les efforts en matière de reboisement des forêts étaient des solutions temporaires inefficaces face à un vaste problème. Ce n'est pas la sylviculture que connaissent aujourd'hui les sylviculteurs. La base de connaissance du secteur de la sylviculture dans son ensemble croît rapidement au rythme effrené des changements qui s'opèrent dans le domaine de l'aménagement forestier.

While there are many critical problems that still need to be resolved, where harvest and reforestation programs are integrated and the forest floor, streams, lake buffers, soil, snags, biodiversity, etc. are being preserved, we are well on the way to sustainable forestry.

Bien qu'il y ait encore de nombreux problèmes importants à régler, là où des programmes de reboisement sont intégrés aux programmes de coupe et là où on préserve le tapis forestier, les cours d'eau, les lacs, les tampons, le sol, les souches, la biodiversité, etc, nous sommes sur la bonne voie d'une industrie forestière durable.

B.C.'s new forest practices code, in combination with the forest renewal plan to reinvest in intensive silviculture, represents healing at all levels by sustaining the harvest, forest health, forest ecosystems, the forest sector, and by reuniting the forest industry, environmentalists, First Nations, and second nations.

Le nouveau code de pratique forestière de la Colombie–Britannique, allié au plan de régénération forestière visant à réinvestir dans la sylviculture intensive, est un outil de guérison à tous les niveaux soutenant la coupe, la santé des forêts, les écosystèmes forestiers, le secteur forestier, et associant l'industrie forestière, aux écologistes, et aux premières et deuxièmes nations.

Mr. Brinkman: We want to talk a bit about what I would call the four horses of clear–cutting. I have, over the years, heard four reasons for clear–cutting, and mechanization to reduce labour costs is only one of them. Historically, the lack of an industry obligation to reforest allowed clear–cutting to be conducted without the effect on the cost of reforestation. Another horse is the fact that most of the logging deaths in our industry come from snags. Snags are a hot button with WCB,

M. Brinkman: Nous aimerions vous entretenir un peu de ce que j'appelle les quatre chevaux de bataille de la coupe à blanc. Au fil des ans, j'ai entendu évoquer quatre raisons justifiant la coupe à blanc, et la mécanisation visant à réduire les coûts de main–d'oeuvre n'est qu'une d'entre elles. Par le passé, l'industrie n'était pas obligée de reboiser les forêts, de sorte que la coupe à blanc se faisait sans qu'il y ait de répercussions sur les coûts de reboisement. Une autre raison est

[*Texte*]

and so is safety. These are reasons for cutting everything down. Is the wildlife snag tree a hazard or a habitat? That's been a big issue in British Columbia recently. The fourth horse is fire hazard reduction. The ministry has its 10–foot knock–down clause in British Columbia. There are other regulations for cleaning everything.

I'll briefly talk about mechanization. Larger equipment doing faster work, and heavier equipment, has the risk of compacting the forest floor. The forest floor is the critical element for the continuity of forest ecosystem health and productivity. In the forest floor, usually in the top layers close to the surface, are all the microrhizae or symbiota that associate with trees and create vigorous growth.

[*Traduction*]

le fait que la plupart des décès dans l'exploitation forestière sont causés par les chicots. À la CAT, on considère que les chicots constituent un danger pour la sécurité. C'est pour cette raison que l'on coupe tout. Le chicot est–il un danger ou un habitat faunique? Voilà une question qu'on s'est beaucoup rosé en Colombie–Britannique récemment. La quatrième raison, c'est la réduction du danger d'incendie. En Colombie–Britannique, le ministère a une clause d'abattage concernant les arbre de 10 pieds. Il y a d'autres règlements pour tout abattre.

Permettez–moi de vous parler brièvement de la mécanisation. Le gros équipement qui permet d'effectuer le travail plus rapidement risque cependant d'écraser le tapis forestier. Le tapis forestier est l'élément critique pour garantir la productivité et la santé de l'écosystème forestier. Dans le tapis forestier, habituellement dans les couches supérieures, près de la surface, se trouvent toutes les microrhizomes et les symbiotes que l'on associe à une croissance vigoureuse des arbres.

• 1635

There is also the oxygen. Most of the oxygen is found in the soil near the surface. The moisture is there. The warmth is there. The nutrients are there. That's where trees get their ability to grow, where carbon is stored, and where the vigour of the forest is present. To compact that surface. . . In Oregon studies have indicated you can lose 40% of the forest productivity through skidder logging.

So the importance of logging in the winter, when the snow is there and the ground is frozen or is dry. . . We would hope in some ways seeing the kind of soil degradation guidelines that are presently emerging and being put in place in British Columbia also put in place across Canada.

So what we would expect would be a trend toward smaller and more flexible equipment and lighter harvesting practices will allow a more vigorous forest growth after the harvest.

Does clear–cutting mimic natural processes? We have heard lots of discussion about this question, and it seems that most people miss the fundamental difference between clear–cutting and a volcano, a wildfire, or an insect infestation.

Clear–cutting is motivated by economic gain, by profits. The value that's in the forest that motivate companies in our nation to clear–cut these forests or otherwise harvest them requires that the cost of that harvest be borne by the consumer and by the harvester.

One of the inherent principles we'd like to see entrenched is that the harvester bear the cost of forest renewal and of the associated cost of this third competitor for the profits in the forest. Historically, the labour and management fought over the benefits of our resources. In the last 20 years, in my experience, a new competitor has entered the fray, which consists of all the costs of regenerating the forests and protecting the soils, the wildlife, and all these other values.

Il y a en outre l'oxygène. La plupart de l'oxygène se trouve dans le sol près de la surface. L'humidité est là. La chaleur est là. Les substances nutritives sont là. C'est là où les arbres vont chercher leur capacité de croître, là où le carbone est emmagasiné, et où la forêt est vigoureuse. Si on écrase cette surface. . . Des études en Orégon ont révélé que les forêts peuvent perdre 40 p. 100 de leur productivité si on utilise des débusqueuses lors de l'exploitation forestière.

D'où l'importance de l'exploitation forestière en hiver, lorsque la neige est présente et que la terre est gelée ou lorsqu'elle est sèche. . . Nous espérons d'une certaine façon que les nouvelles lignes directrices en matière de dégradation des sols que l'on est en train de mettre en place en Colombie–Britannique seront également mises en place dans tout le Canada.

Nous espérons donc qu'il y aura une tendance à l'utilisation d'équipements plus petits et plus souples et à des pratiques de coupe plus légères qui permettront une croissance forestière plus vigoureuse après la coupe.

La coupe à blanc imite–t–elle les procédés naturels? Il y a eu beaucoup de discussions à ce sujet, et il semble que la plupart des gens ne comprennent pas la différence fondamentale qui existe entre la coupe à blancs, un volcan, un incendie de forêt ou une épidemie d'insectes.

La coupe à blanc est motivée par le gain économique, par les profits. La valeur que représente la forêt, qui motive les sociétés de notre pays à pratiquer la coupe à blanc ou à couper les forêts, exige que le coût de cette exploitation forestière soit partagée par le consommateur et l'exploitant.

L'un des principes inhérents que nous aimerions voir établi, c'est que l'exploitant devrait être responsable du coût de la régénération forestière, du coût associé à ce troisième prétendant aux profits tirés de la forêt. Par le passé, les syndicats et les directions se sont battus pour obtenir le bénéfice de nos ressources. Au cours des 20 dernières années, d'après mon expérience, un nouveau concurrent est entré en lice. Il s'agit de tous les coûts de régénération des forêts et de protection des sols, de la faune et des différentes valeurs de la forêt.

[*Text*]

Naturally, with common enemies, forced alliance between labour and management formed. Jack Munro has been here and Forest Alliance of British Columbia has been here to present. And our industry, which involves the practical silviculturalists. . . I've always had difficulty with Jack's view of the world. We've been this additional cost. The only way to efficiently deliver the protection and sustainability of our forests is by having industry deliver.

One of the characteristics in our experience and in our past—and we come by this commonplace bit of wisdom honestly—was that during my first 18 years in the silviculture sector, tree planting was government–funded. It was basically government welfare in a silviculture slum. The industry harvests the timber, then the government is responsible for the clean–up costs.

In British Columbia in 1985 the government was looking into the future and observing that its costs were going to be three times what they were at that time, with brushing, etc., if it did all the reforestation it had to do. The government's only solution was to put the cost on industry. In fact, in contrast to the projected $750 million they thought they'd be paying in 1991 or 1992 to regenerate 100%, the industry's cost is closer to $200 million.

For us, as an industry, we experience the health of a free market where quality and service count, along with price. Within that context we know we'll be a loss, with CANFOR successfully solving the more and more complex problems and building on the past with continuity.

So we are, as an association, very interested in seeing ourselves break the die where FRDA programs are delivered with fixed rates—and Jim will talk about that aspect in a bit—or where government is the instrument to deliver the sustainability of the forest using its traditional low–bid auction and the chaos in the marketplace.

• 1640

Mr. Verboom: Can the resource afford sustainable forest management? We feel we cannot afford to do to our forests what has been done to our fish. That has already been pointed out.

I guess you could almost say that the only difference between the fish and the forests is at least we can see the trees to count them. They are not hiding on you.

By premium–pricing our diminishing old–growth forest resource as the scarce commodity that it is, we can pay these extra costs. The CSA believes that the forest resource can bear the increased costs of sustainable forest management.

One essential for this to be affordable however is that industry operates in a free market, as Dirk mentioned, where quality and service are valued along with price. We have seen what happens as a result of low–bid auctions. We have escalating failures and real costs. That has been so in the past with the changes in B.C.

[*Translation*]

Naturellement, contre un ennemi commun, il s'est formé une alliance forcée entre les directions et les syndicats. Jack Munro et la Forest Alliance of British Columbia sont venus témoigner devant votre Comité. Notre industrie, qui regroupe les sylviculteurs. . . J'ai toujours eu de la difficulté à comprendre la façon dont Jack voit le monde. Nous représentons ce coût additionnel. La seule façon d'assurer efficacement la protection et la durabilité de nos forêts, c'est d'obliger l'industrie à le faire.

Au cours des 18 premières années pendant lesquelles j'ai travaillé dans le secteur de la sylviculture, le gouvernement subventionnait la plantation d'arbres. C'est assez caractéristique de mon expérience et de ce qui se faisait par le passé. C'était essentiellement une aide sociale que le gouvernement accordait au pauvre secteur de la sylviculture. L'industrie coupe le bois, puis le gouvernement est responsable des coûts liés au nettoyage.

En Colombie–Britannique, en 1985, le gouvernement a fait des prévisions pour l'avenir et s'est aperçu que les coûts allaient tripler avec le débroussaillage, etc., s'il poursuivait le reboisement au même rythme. La seule solution pour le gouvernement était d'imposer ce coût à l'industrie. En fait, alors que le gouvernement avait projeté qu'il devrait payer de son côté 750 millions de dollars en 1991 ou 1992 pour reboiser à 100 p. 100, le coût de l'industrie est plus proche quand à lui des 200 millions de dollars.

Quand à notre industrie, elle connaît la richesse d'un marché libre où la qualité et le service comptent, ainsi que le prix. Dans ce contexte nous savons que nous serons comptabilisé dans les pertes, et que CANFOR arrivera à résoudre des problèmes de plus en plus complexes et à s'appuyer sur le passé pour aménager l'avenir.

Notre association est donc très intéressée à briser la tradition selon laquelle les programmes aux termes des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières étaient exécutés à prix fixes—et Jim vous en parlera quelque peu—ou encore selon laquelle le gouvernement est l'instrument permettant d'assurer le développement durable de la forêt en recourant à son mécanisme traditionnel du plus bas soumissionnaire et en instaurant le chaos sur le marché.

M. Verboom: Peut–on se permettre une gestion forestière durable? Comme on l'a déjà souligné, on ne peut en tout cas pas se permettre de faire à nos forêts ce qu'on a fait à nos poissons.

La seule différence qui existe entre les poissons et les forêts, c'est qu'il est au moins possible de compter les arbres, car ils ne peuvent pas se cacher.

En vendant à prix d'or les arbres de nos vieilles forêts qui se font de plus en plus rares, nous pourrons assumer ce fardeau financier supplémentaire. L'Association canadienne sylvicole est d'avis qu'il est possible d'assumer les coûts supplémentaires que représente une gestion forestière durable.

Mais pour que le Canada puisse se le permettre, il faut que l'industrie forestière puisse avoir accès à un marché libre, comme l'a mentionné mon collègue, c'est–à–dire à un marché qui accorde autant de valeur à la qualité et au service qu'au prix. Rappelez–vous ce qui s'est passé à la suite des enchères à rabais. Nous avons connu une cascade d'échecs et l'augmentation des coûts réels. C'est en tout cas ce qui s'est passé en Colombie–Britannique.

[*Texte*]

In the eastern end of the country we operate under a system of a fixed rate for doing a particular service. The reason we have that fixed rate is we operate on a very large number of extremely small properties. In my own operations my average job size is two to three hectares or even down to two–tenths of a hectare. That is the kind of size I operate on. If we had to bid for pieces like that, the cost of the bidding process would be way more than the cost of actually delivering the work. For that reason we have had to evolve into a fixed rate.

The unfortunate downfall of that system is we get contracted to do things one step at a time. It is certainly my sincere hope that the next step in the growth of our industry is that we will be contracted to deliver the end result, that being a stand that is free–growing. How we get from the beginning of harvest to the free–growing stage should be left up to us under proper guidance to find the least expensive way of delivering that service.

Mr. Brinkman: We want to dispel one of the snag myths that was one of the horses of clear–cutting, which is that WCB in British Columbia defines a snag as any tree that is dying or dead. Since every tree is dying that is living, every tree is a snag. This is a WCB definition. They have the authority and right to decide that it is dangerous and therefore it has to come down, everything has to come down.

We have been getting $15,000 fines for driving within two snag–lengths on a road where WCB found a snag and therefore you endangered the planter as you whizzed by. So there is a very absurd and unbalanced view about snags as danger trees in our industry; and I have heard this expressed in the Miramichi and other parts of Canada.

In fact, there is a lot of snag falling or knocking down of snags to protect silviculture workers. In our view, putting the trees on the ground and underfoot is what creates the hazard and danger for the tree–planting industry.

There is no record of a tree planter in British Columbia, I know for a fact, having been injured or killed by a snag, and anecdotally I hear from other WCB provinces that the story is the same. At the same time, there are a lot of deaths and injuries from snag fallers going out to make it safe for us. So this absurdity, this nightmare that WCB has going on in the aftermath of the extreme danger snags present for fallers, is not having a positive effect on the structural third dimension that we need in our forests leaving a lot of snags standing.

So we would just like to put it on the record that from the silviculture industry's point of view we would like to see more snags and we can work safely with training among those snags and do the work we have to do.

Mr. Verboom: I would like to discuss the issue of maximum size of an opening. As clear–cutting is normally referred to as an opening, how big or how small is appropriate? In British Columbia the maximum size of an opening is 40

[*Traduction*]

Dans l'est du pays, par contre, on applique un taux fixe à un service donné; tout simplement parce que nous exploitons un grand nombre de toutes petites propriétés. Dans mon cas particulier, j'exploite des terrains de deux ou de trois hectares ou même d'à peine deux dixièmes d'hectare. Si nous devions faire des offres sur d'aussi petits terrains, ce qu'il nous en coûterait pour faire la soumission dépasserait de loin le coût réel du travail. D'où l'application d'un taux fixe.

L'envers de la médaille, c'est que l'on peut entreprendre sous contrat qu'une seule chose à la fois. J'espère sincèrement que notre industrie se développera suffisamment pour que l'on nous demande un jour de livrer le produit final, à savoir un peuplement à croissance indéterminée. Enfin, ce devrait être à nous de déterminer, avec l'aide appropriée, quelle est la façon la moins coûteuse de parvenir à l'étape de la croissance indéterminée pour un peuplement, à partir des premières repousses.

M. Brinkman: Nous voudrions maintenant détruire un mythe qui est l'un des chevaux de bataille de la coupe à blanc, à savoir que tout arbre mort ou en train de mourir constitue un chicot. C'est en effet ce qu'affirme la Commission des accidents du travail de la Colombie–Britannique et, selon cette définition, tout arbre est un chicot, puisque tout arbre vivant est en train de mourir. Or, comme la Commission a le pouvoir et le droit de décider ce qui constitue un danger pour le travailleur et doit donc être abattu, elle a donc aussi le droit de décréter que tous les chicots doivent être abattus.

On nous a déjà imposé des amendes de 15 000$ parce que nous conduisions un véhicule à deux longueurs de chicots du bord d'une route le long de laquelle la Commission des accidents du travail avait jugé que la présence des chicots mettait en danger les planteurs qui circulaient. La Commission veut faire croire que les chicots constituent des risques pour nos gens, ce qui est absurde; or, j'ai entendu cette absurdité circuler dans la région de Miramichi et ailleurs au Canada.

En fait, on abat beaucoup de chicots simplement pour protéger les travailleurs sylvicoles. Or, d'après nous, c'est justement lorsque l'on abat les arbres et qu'on est obligé de les fouler au pied que cela peut devenir dangereux pour les travailleurs sylvicoles.

Que je sache, il n'y a jamais eu de planteurs d'arbres en Colombie–Britannique qui aient été blessés ou tués par un chicot, et j'entends dire par la bande par d'autres commissions des accidents du travail que cela ne s'est jamais produit ailleurs non plus. Par contre, on doit beaucoup d'accidents entraînant la mort ou des blessures à des activités de coupes de chicots qui sont pourtant censées rendre la tâche des travailleurs sylvicoles sécuritaire. C'est tout à fait absurde et cauchemardesque de voir la CAT prétendre que les chicots présentent un danger extrême pour les travailleurs sylvicoles, et cela nuit à nos forêts, qui perdent la dimension structurelle que constitue les chicots sur pied.

L'industrie sylvicole tient à affirmer qu'elle ne craint pas la présence en forêt des chicots et que, avec la formation appropriée, ces travailleurs peuvent accomplir leur tâche en toute sûreté.

M. Verboom: Passons maintenant à ce que l'on doit considérer comme étant la taille maximale des ouvertures. Autrement, puisque couper à blanc signifie ouvrir, doit–on ouvrir beaucoup ou peu? En Colombie–Britannique, on ne peut

[*Text*]

hectares. On the coast that is about eight 70–metre tree–lengths by eight 70–metre tree–lengths. That is a reasonable maximum. We can't go below one tree–length by width. It is rather difficult to fall a tree inside a hole that is smaller than the tree is long.

• 1645

If we took that guideline to the other end of the country, Nova Scotia, and limited our opening size to a square that was eight tree–lengths by eight tree–lengths, we would end up with a piece of ground that was 2.5 hectares. This is an ideal maximum size that would result in all tolerant species—as the species common to the Acadian forests in Nova Scotia are—regenerating, maintaining the principle of highest economic value for the economic intervention of harvesting and also the greatest biodiversity.

On the subject of selection cutting, it has to be rigorously regulated to prevent it from degrading into high–grading. The end result has to be regulated and not the process, which is the present state of affairs, with the government unable to effectively administer the complexities of selective cutting of many species in the Acadian forests.

Historically, selective cutting has been practised in the following way: take the best and leave the rest. This type of high–grading has created the forests we have in Nova Scotia, particularly in the northern end, which are made up of balsam fir and white spruce. These are worth only about half of what a forest stand in the typical climax Acadian regime was worth almost 200 years ago, before our wonderful selective practices started to take place.

What was often said was let's leave the younger trees. What we ended up doing was leaving the poorest genetic material there was. We didn't have a use for it so we left it. If all you leave is poor genetic material—a less valuable species—then that's what you're going to have multiply. A beef farmer doesn't send his best breeding stock to market, and certainly in the forests we shouldn't be sending our best stock to market.

We're almost in the position of having to do ecosystem restoration. Certainly the best way to summarize what I've been doing in the last 12 years is to say I've been cleaning up the mess we've made over the last 200 or 300 years.

I envy the parts of the country talking about first or second generation. Most of the ground I work on is third or fourth time around, and I'm sure I've even come across a spot or two that was fifth time around. We don't have much left to work with.

I'd also like to put in a word for the FRDA agreements, or the CAFD agreements, as they're known down our way. They have been primarily responsible for giving birth to the silviculture industry in which I am privileged to be a participant. We still need them. We haven't finished the growing process of transferring from being publicly funded to being funded by the consumer of the products our resource produces. We still need to have another generation or two to finish that growing process. So I'd certainly urge the committee not to overlook that reality.

[*Translation*]

percer au maximum que 40 hectares. Le long de la côte, cela représente une surface sur huit longueurs d'arbres de 70 mètres, ce qui est raisonnable. On ne peut tout de même pas faire une percée moindre que la longueur totale de l'arbre. On aurait du mal, en effet, à abattre un arbre dans une trouée plus courte que sa longueur.

Si, à l'autre bout du pays, en Nouvelle–Écosse, nous appliquions la même règle et limitions la percée à une surface de huit longueurs de troncs d'arbre sur huit, on finirait par avoir une superficie de deux hectares et demi, ce qui est l'idéal; en effet, cela permettrait la régénération des essences d'ombre qui sont les plus communes dans les forêts acadiennes de la Nouvelle–Écosse et cela permet de rentabiliser aussi la coupe tout en y maintenant la plus grande biodiversité.

La coupe sélective, quant à elle, doit être rigoureusement réglementée pour empêcher que l'on passe de la dégradation forestière à l'écrémage. C'est le résultat final qu'il faut réglementer et non pas le procédé industriel, contrairement à ce que l'on fait actuellement, puisque le gouvernement semble incapable d'administrer efficacement dans toute sa complexité la coupe sélective de nombreuses espèces peuplant les forêts acadiennes.

De tout temps, la coupe sélective s'est faite selon le principe suivant, à savoir couper les meilleurs arbres et laisser pour compte les autres. Or, c'est ce type d'écrémage qui nous a donné nos forêts de la Nouvelle–Écosse, et particulièrement celle du Nord, qui sont peuplées de sapins baumiers et d'épinettes blanches. Ces espèces valent à peine la moitié de ce que représentaient les forêts acadiennes typiques d'il y a 200 ans, c'est–à–dire avant l'avènement de cette merveille que constitue la coupe sélective.

On disait souvent qu'il ne fallait pas toucher aux arbres plus jeunes, et on se retrouvait donc avec les arbres présentant le matériel génétique le plus pauvre. Comme nous ne savions qu'en faire, on n'y touchait pas. Or, si vous refusez de toucher aux espèces les moins précieuses qui présentent le matériel génétique le moins intéressant, ce sont ces espèces–là que vous multipliez. Autrement dit, l'éleveur de bétail n'enverra pas à l'abattoir ses meilleurs taureaux reproducteurs, alors pourquoi faudrait–il n'abattre que nos meilleurs arbres?

Nous sommes à la veille de devoir restaurer l'écosystème. Pour résumer ce que je fais depuis une dizaine d'années, je dirais que je répare les pots qui ont été cassés pendant les 200 ou 300 dernières années.

J'envie les sylviculteurs d'ailleurs au Canada qui peuvent parler de leurs forêts de première ou de deuxième génération. La plupart des forêts d'ici en sont à leur troisième ou quatrième génération, et je suis sûr d'avoir vu un ou deux peuplements qui en étaient à leur cinquième venue. Cela ne nous laisse pas grand–chose.

Laissez–moi dire un mot au sujet des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Ce sont elles qui ont donné naissance à l'industrie sylvicole à laquelle je suis fier d'appartenir. Elles ont encore leur raison d'être. Nous sommes encore en pleine croissance car nous ne sommes pas tout à fait encore complètement subventionnés par les consommateurs de nos produits, nous qui étions complètement financés par l'État. Votre comité ne doit pas oublier que nous n'atteindrons la pleine maturité que dans une ou deux générations.

[*Texte*]

Mr. Brinkman: I'll close by saying what we accomplish on our crown lands we'd like to see enforced on private woodlots. We'd like the same high, sustainable standards applied to private woodlots—some regulatory control to prevent the worst and incentives to create the best. It's a carrot stick—not a wimpy little carrot stick, but a stick and a carrot both.

We have some examples of selection harvesting that are positive. Jim described it degrading the environment in Nova Scotia. However, in the interest of time maybe we could present them in the course of answering questions.

Thank you for an opportunity to present.

The Chairperson: Thank you, Mr. Brinkman and Mr. Verboom from the Silviculture Association. We appreciate this.

We want colleagues to get right into questions. We have a very good group of witnesses in front of us and there are probably many questions to ask. I'll get right into it and go to Mr. Deshaies for the start of the question period.

• 1650

M. Deshaies (Abitibi): Ma question s'adresse à l'association de l'Habitat faunique du Canada.

Contrairement aux autres groupes environnementaux, vous avez une position qui me semble très conciliante face à la coupe à blanc. On a déjà rencontré ici même Greenpeace, qui n'était pas en faveur d'une telle coupe.

Le document que vous nous avez fait parvenir fait état de la rentabilité des forêts et je pense que, sur ce point, tous les intervenants sont d'accord. Entre autres, vous demandez de reconnaître que les coupes à blanc et toutes les techniques de coupe sont utiles et nécessaires pour favoriser la réalisation d'objectifs en matière d'aménagement intégré des ressources qui comprennent la conservation de l'habitat. Je crois que ces recommandations sont très louables.

Pensez–vous que cela soit réaliste et qu'on puisse l'appliquer? Si je m'en tiens aux propos de M^me^ May, dites–vous également qu'il existe beaucoup d'exemples montrant les étapes à suivre pour atteindre les objectifs liés à la fois aux habitats fauniques et à la ressource ligneuse?

Vous nous avez montré des diapositives montrant des travaux récents de coupe à blanc et d'après M^me^ May ce n'est pas une réussite. Quelles seraient les étapes à suivre pour que ces travaux ne soient plus pratiqués comme ils le sont actuellement et qu'à l'avenir on respecte à la fois l'habitat faunique et la coupe à blanc?

Dr. Caza: How shall I quickly form an answer to that?

I think that of all the examples that were shown, which are serious examples, we could also show examples where clear–cutting has been used effectively for a variety of different forest management objectives.

Many of the people who testified before this committee and many others will tell you that we have enough knowledge and experience to know where to use clear–cutting effectively and in an environmentally appropriate manner. The reason it is not

[*Traduction*]

M. Brinkman: En guise de conclusion, nous voudrions voir appliquer aux boisés privés les mêmes normes strictes de durabilité qui s'appliquent aux terres de l'État, c'est–à–dire les mêmes contrôles pour empêcher le pire et les mêmes incitatifs pour promouvoir le meilleur. Il faut que les règlements soient suffisamment musclés pour qu'ils agissent dans les deux sens.

Certaines coupes sélectives ont donné de bons résultats, même si mon collègue a dit qu'elles avaient dégradé le paysage de la Nouvelle–Écosse. Toutefois, comme le temps file, nous pourrons vous les décrire en répondant aux questions.

Merci de nous avoir écoutés.

Le président: Merci à messieurs Brinkman et Verboom de leur exposé fait au nom de l'Association canadienne sylvicole.

J'imagine que les membres du comité ont plusieurs questions à poser à nos nombreux témoins. Sans plus tarder, je cède donc la parole à M. Deshaies.

Mr. Deshaies (Abitibi): My question is for the witnesses representing Wildlife Habitat Canada.

Contrary to other environmental groups, you seem to have a rather conciliatory position towards clear–cutting. Greenpeace was even here to tell us that they did not favor clear–cutting.

The paper that you sent us mentioned profitability for forests and all parties seem to agree. You ask us to recognize among other things that clear–cutting and other harvesting techniques can be useful and necessary to meet one's objectives—including habitat conservation—of developing in an integrated fashion all our resources. I commend you for your recommendations.

But do you believe that they are realistic and achievable? If I refer to what Mrs. May was saying, would you say there are many examples of what steps should be taken to meet our double objective of preserving wildlife habitat and Canadian forest resources?

We were shown pictures of recent clear–cutting activities which were not successful according to Mrs. May. What steps should be taken to make sure that these harvesting activities will not be undertaken as they are today and that we can preserve wildlife habitat while having some clear–cutting?

Mme Caza: Comment pourrais–je répondre brièvement?

Malgré tous les exemples que l'on vous a montrés de coupes à blanc dont les effets sont néfastes, nous pourrions aussi vous montrer d'autres exemples de coupes à blanc réussies qui répondaient à divers objectifs de gestion forestière.

Vous avez entendu beaucoup de témoins et d'autres personnes vous expliquer que nous avions suffisamment de connaissances et d'expérience pour savoir quand utiliser la coupe à blanc de façon efficace et saine pour l'environnement.

[*Text*]

used does not lie in that area. I think it is for other reasons. Some of those reasons are a commitment to applying other techniques when they are more appropriate. It has to do with having clear objectives other than those that were pointed out, such as timber management. In many cases clear–cutting is the most effective technique for harvesting timber.

However, if you have clear non–timber objectives and you are equipped with the knowledge you need of local conditions, then I would say that we have a problem. There is a reluctance on both the part of government and industry to take responsibility for collecting that basic information. I mentioned this in the brief. I mean basic information like what ecosystems are present, what species are present, what habitat is present. With that information we should be able to apply clear–cutting to meet those objectives and retain the ecological integrity of areas.

[*Translation*]

Si on refuse la coupe à blanc, c'est pour d'autres raisons, notamment le désir d'utiliser d'autres techniques qui pourraient être plus appropriées. Si on refuse la coupe à blanc, c'est parce que l'on a d'autres objectifs que celui de la gestion du bois, puisque la coupe à blanc est souvent la technique d'exploitation du bois la plus efficace.

Or, c'est lorsque vos objectifs n'ont rien à voir avec l'exploitation du bois et que vous connaissez tout ce qu'il faut savoir sur les conditions locales, qu'il y a parfois un problème. En effet, comme je l'ai dit dans notre mémoire, ni les gouvernements, ni l'industrie forestière, ne semblent vouloir assumer la responsabilité de colliger l'information de base. Par information de base, j'entends le type d'écosystèmes, d'essences présentes et d'habitats rencontrés. Une fois cette information–là en main, il est possible d'avoir recours à la coupe à blanc tout en respectant les objectifs cités plus haut et en maintenant l'intégrité écologique de la région.

• 1655

Mr. Neave: Just to add to that, we are not a conciliator in a sense that it is a question of do you like or dislike clear–cutting. We have recognized it as a problem for ten years and we have committed ourselves to finding ways of integrating habitat objectives into timber management operations. There have been some success stories. We have examples that we can leave with you of where wildlife objectives, habitat objectives, can be integrated into cutting programs. Our objective is to expand those situations so they become the norm.

M. Neave: Notre position n'est pas conciliante en ce sens qu'il ne s'agit pas d'être pour ou contre la coupe à blanc. Cela fait déjà dix ans que nous en parlons comme d'un problème, mais nous nous sommes engagés à trouver des façons d'intégrer nos objectifs de préservation des habitats aux objectifs d'exploitation forestière. Tout n'est pas si noir que cela. Nous pouvons vous citer en exemple des cas où l'on peut réussir à intégrer à la stratégie de coupe les objectifs de préservation de la faune et des habitats fauniques. Notre objectif, c'est qu'il y en ait beaucoup plus et que ces exceptions deviennent vite la règle.

The Chairperson: Mr. Morrison or Mr. Abbott, one of the two.

Le président: Lequel de M. Morrison ou de M. Abbott prendra la parole?

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Thank you, Mr. Chairman. Can I have two very short bites at two different witnesses?

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Merci, monsieur le président. Puis–je interroger brièvement deux témoins différents?

The Chairperson: Certainly, Mr. Morrison. You can have 10 minutes. Do whatever you like within those 10 minutes.

Le président: Certainement. Vous avez dix minutes, monsieur Morrison, vous en faites ce que vous voulez.

Mr. Morrison: No. You know me.

M. Morrison: Vous me connaissez. Je n'oserais pas.

I would like to kick off by complimenting Ms May on her choice of photographs. We have seen a lot of rather hokey stuff here based primarily on aesthetics. I must admit that those really were a shocker and made a big impression on me.

D'entrée de jeu, je voudrais féliciter M^me^ May des photographies qu'elle a choisies. Le comité en a vu plusieurs qui faisaient appel à la sensiblerie esthétique, mais je dois admettre que les vôtres m'ont plutôt choqué.

Do you have in the back of your mind any idea in that particular environment of what would be the maximum slope that you wouldn't mind seeing them do clear–cutting on? I know that is tough, because you don't like the process, but realistically do you have any numbers of that nature?

Dans le milieu que vous nous avez montré en photographie, pourriez–vous nous dire si la coupe à blanc peut être pratiquée dans tous les types de pentes? Ma question est difficile car je sais que vous n'aimez pas cette technique, mais il faut être réalistes: dans quels types de pentes peut–on couper à blanc?

Further along those same lines, in those areas of which you showed us the photographs, if that could've been done by a more expensive logging method, such as helicopters, dirigibles, whatever rather than chopping those roads into the mountainsides, would you find that acceptable, assuming that the economics would work, which of course is a very big assumption?

Dans le même ordre d'idées, et toujours dans les mêmes régions que vous avez photographiées, ne pourrait–on pas avoir recours à des méthodes d'exploitation plus coûteuses, comme à des hélicoptères ou à des dirigeables, n'importe quoi plutôt que de percer des routes à flancs de montagnes? Accepteriez–vous ces autres méthodes d'exploitation forestière, dans la mesure où elles seraient rentables, ce qui n'est pas évident?

[*Texte*]

Ms May: Thank you for your question. It is a very difficult one to answer. I am not trying to dodge it, but it is very ecosystem–specific. It depends on the soil stability, hydrology. It depends of course on the slope and the specific ecosystem.

The examples that we saw were from Vancouver Island, so we know we are talking about coastal temperate rain forest. I don't think this is an environment that is at all appropriate for clear–cut logging on steep slopes.

I know this question came up earlier in the hearing and it was put to you that the provincial regulations vary quite a lot across the country. What is an acceptable slope, how steep a slope can be to logged legally? That varies widely across Canada.

I don't think the variation can be totally explained by ecosystem variations. If there is ever an ecosystem where it doesn't make sense to do steep–slope logging it's in B.C. in those temperate old–growth rain forests, and that tends to be where we see the most of it.

I probably should double–check this, and if I am wrong on this I'll get back to you on it, but I think in Alberta you can't log anything on more than 30% slope. So you get a lot of variation.

The second part of your question, no, I would have no problem at all with selective logging by methods that did not require exposing the soil and driving those roads through. On the question of how economical it can be, given that some single trees are worth $10,000, there are some areas where they are going in with helicopter logging and so on.

It's not that we are against cutting trees. It's that we do not want to see entire ecosystems destroyed. I will also add that you may get those areas greening up in the future. As has been mentioned to you time and time again, ecosystems in this country are extraordinarily resilient. But why should we push ecosystems to the limits of their tolerance? We are not sure if they can come back. We know that they won't come back with anything like the biological diversity and the range of micro–organisms and all the things that existed in that primary forest base.

I think everything we do in terms of human intervention in the forest should be based on trying to maintain those three things that you've heard mentioned, the structure, the composition, and the function that is there naturally, so that those three different approaches to intervention in our forest should not be compromised.

• 1700

Mr. Morrison: Thank you.

My second question would be to Dr. Caza. One thing I have been getting out of these hearings is that arbitrarily setting size limits or optimum sizes for clear–cuts is perhaps not a good idea, that every clear–cut should be designed on its own merits by professionals and that you shouldn't be setting rules in books, as they have done recently in B.C. I wonder how you feel about my perception, if you would agree with that.

[*Traduction*]

Mme May: Je vous remercie de votre question, mais il m'est difficile d'y répondre. Je n'essaie pas de me défiler, mais tout dépend de l'écosystème, c'est–à–dire de la stabilité et de l'hydrologie du sol. Tout dépend aussi, bien sûr, de l'escarpement de la pente.

Comme les exemples venaient de l'Île de Vancouver, nous savons qu'il s'agit de forêts côtières pluviales tempérées. Or, dans ce climat, les pentes abruptes ne constituent certainement pas le milieu approprié pour la coupe à blanc.

Je sais que la question a déjà été posée ici et que l'on vous avait expliqué que les règlements provinciaux variaient énormément d'un bout à l'autre du pays. Jusqu'à quel degré d'escarpement peut–on couper légalement à blanc une pente? Cela varie d'une province à l'autre.

Or, je ne crois pas que la variation dans les écosystèmes puisse expliquer complètement la divergence de réglementation d'une province à l'autre. S'il est un écosystème où il est parfaitement illogique de couper à blanc, quand les pentes sont escarpées, c'est bien en Colombie–Britannique, là où les forêts pluviales tempérées sont un peuplement très vieux. Or, c'est le type d'exploitation forestière que l'on retrouve à peu près partout là–bas.

Cela dépend de la province, et je crois même qu'en Alberta on ne peut exploiter de forêts sur des pentes de plus de 30 p. 100, mais je devrai vérifier. Si je me trompe, je vous le ferai savoir.

En ce qui concerne votre deuxième question, j'accepterais les méthodes de coupes sélectives qui n'obligeraient pas à mettre le sol à nu ni à tracer des routes. Quant à savoir si cela pourrait être économique, il suffit de songer que certains de ces arbres valent jusqu'à 10 000$ chacun. On utilise déjà des hélicoptères à certains endroits.

Nous ne sommes pas contre la coupe des arbres, mais nous ne voulons pas que l'on détruise complètement des écosystèmes entiers. D'ailleurs, les régions déjà coupées peuvent reverdir. Comme on vous l'a dit et redit, les écosystèmes canadiens sont extraordinairement résistants. Mais pourquoi pousser à la limite de leur tolérance des écosystèmes qui n'en peuvent peut–être plus? Nous savons bien que ces écosystèmes ne retrouveront jamais leur diversité biologique d'antan ni la gamme de microorganismes qui existait dans la forêt première.

Toute intervention humaine en forêt devrait tendre à maintenir les trois éléments dont on vous a déjà parlés, à savoir les structures, les compositions et les fonctions naturelles, et l'on ne doit pas transiger sur ces trois points.

M. Morrison: Merci.

Je m'adresse maintenant à M^me^ Caza. Si j'ai bien compris ce que l'on nous a dit, ce n'était pas nécessairement une bonne idée que de vouloir fixer arbitrairement la surface maximale ou optimale des coupes à blanc, mais que chaque coupe à blanc devrait être évaluée à sa propre valeur par des professionnels de l'exploitation forestière et que l'on ne devrait pas fixer de règles théoriques comme on a voulu le faire récemment en Colombie–Britannique. J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec ce que j'ai compris.

[*Text*]

We had a witness talking about the size of clear–cuts as they relate to wildlife, particularly large ungulates and carnivores. He made the suggestion that if you are going to clear–cut a valley, the best thing to do as far as the wildlife is concerned is to go in there, get it over with, cut the whole thing and then don't let people in. In that way the animals can adjust just as they would in a natural destruction after a fire or windstorm or whatever.

What is your professional opinion on those two propositions?

Dr. Caza: On the question of clear–cut size, I guess I would have to say I am in the camp of people who believe that—I am very biased by my ecological training—it is very difficult to set a rule for an ecosystem that applies in all cases.

I also know the way people operate in the forest. If you give them a rule they will tend to apply it, and if the situation calls for something different they will stick with the rule because that is a safer and more conservative strategy.

I guess that concerns me a lot in the area of forest management because our knowledge about forest ecosystems is increasing rapidly, as is our understanding of them. Yet we are getting into a situation where practices are becoming more and more heavily scrutinized and people are talking about legislating codes of practice, as in B.C., and environmental audits and that sort of thing.

If you set rules the tendency is going to be for people to follow those rules and not step outside them when they are not appropriate. I can't think of a clear–cut size you can set that would be appropriate everywhere.

That doesn't mean we can't have guidelines. In recent times in B.C. they have done a lot of work on trying to set guidelines for clear–cuts that are responsive and recognize the different types of ecosystems. I think that is a very good direction. However, I don't see how one fixed clear–cut size can be relevant except at a very local level for one type of ecosystem.

On the second question, if I understand what you are saying, there is a discussion right now about whether the current strategy of dispersing clear–cuts through a landscape is the optimum strategy for species that require large areas of contiguous forest. In fact the tendency has been, because of the visual impact of what Elizabeth referred to as consecutive clear–cuts, to now say that clear–cuts have to be spaced out and we have to distribute them, so you have a lot of small clear–cuts. But the fragmentation of forests has a very large impact and cuts up the landscape. For some species that's probably not an optimal distribution. In fact clustering clear–cuts and creating, as you say, one area where we go in, cut and leave, as long as there are adjacent areas of suitable habitat may be a better strategy.

In fact we were working on a project with a forest company recently where we recommended that they pursue that strategy. They have species in the area that require large amounts of forest and the company doesn't know a lot about those species.

[*Translation*]

Un des témoins nous a parlé de l'influence que pouvait avoir sur la faune, et particulièrement sur les grands ongulés et les carnivores, la coupe à blanc, surtout si elle couvrait une grande surface. Si l'on optait pour la coupe à blanc dans une vallée, ce témoin suggérait d'abattre complètement la zone choisie, et d'empêcher ensuite que les humains y pénètrent, pour protéger la faune. Ainsi, les animaux pourraient se réadapter à la situation, tout comme ils le feraient dans des cas de destruction naturelle, à la suite d'un incendie ou d'une tempête de vent, par exemple.

En tant que professionnel, que dites–vous de ces deux propositions?

Mme Caza: En ce qui concerne l'ampleur de la coupe à blanc, je suis influencée par ma formation d'écologiste: je suis de ceux qui croient qu'il est très difficile de fixer une règle qui s'appliquerait indifféremment à tous les écosystèmes.

Je sais aussi ce qui arrivera dans les forêts. Si vous établissez une règle, les exploitants voudront l'appliquer partout, et si une situation justifie l'exception, ils s'en tiendront à la règle parce qu'elle constitue une stratégie sûre et moins dérangeante.

Or, ça ne s'applique pas nécessairement dans le cas de la gestion forestière, puisque nos connaissances en matière d'écosystèmes forestiers augmentent de plus en plus rapidement et que nous les comprenons de mieux en mieux. Or, il se trouve que l'on étudie de plus en plus à la loupe les pratiques d'exploitation, et que l'on envisage de légiférer en adoptant des codes de pratiques, comme en Colombie–Britannique, ainsi que le principe des évaluations environnementales, entre autres choses.

Si l'on fixe des règles, les gens auront tendance à les suivre et à ne pas y déroger, même lorsqu'elles ne conviennent pas. Or, il n'y a aucune règle en matière de coupe à blanc qui pourrait s'appliquer uniformément partout.

Ce qui ne signifie pas qu'il faille rejeter toute directive. On a fait récemment en Colombie–Britannique un pas dans la bonne direction: en effet, on a essayé de fixer des directives qui soient souples et qui tiennent compte des différents types d'écosystèmes. Toutefois, je ne vois pas comment on pourrait décider d'une surface optimale pour la coupe à blanc, si ce n'est très localement et pour un type d'écosystème donné.

Si j'ai bien compris votre deuxième question, on se demande actuellement si la stratégie actuelle de dispersement des coupes à blanc dans une région donnée est la meilleure pour les espèces animales qui vivent sur de grandes superficies de forêts adjacentes. Mais à cause de l'effet visuel que peut avoir cette continuité dont à parlé M^{me} May, on prône maintenant l'espacement des coupes à blanc: on trouve donc aujourd'hui beaucoup de petites surfaces coupées à blanc et dispersées. Toutefois, cette fragmentation a de graves conséquences sur le paysage et sur l'habitat faunique. Pour certaines espèces, ce n'est pas un avantage. En fait, il vaudrait peut–être mieux, comme vous l'avez suggéré, regrouper les zones de coupe à blanc et empêcher les gens d'y pénétrer, dans la mesure où on y trouve des zones adjacentes d'habitats fauniques appropriés.

En fait, nous avons même recommandé cette stratégie à une compagnie d'exploitation forestière qui nous avait soumis un projet. C'est que l'entreprise en question ne connaissait pas grand–chose aux espèces animales qui vivent dans la région qu'elle vise mais qui ont besoin d'une grande superficie de forêts pour survivre.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1705

The only thing I would add to that is to say that if we are going to do that, we should monitor those kinds of experiments, because that is effectively what they are. There are a lot of things we still don't know about forest management. We should treat all of our management as an experiment in that sense. We should be prepared to try these different things rather than rush out and create rules about them. If we try them and we do not monitor the impacts of them, then we will have lost the benefit of taking that risk and finding the information. That is another recommendation that I made to that company.

N'oublions pas qu'il s'agit d'expériences et qu'il faut les suivre, par conséquent, de très près. Il nous reste encore beaucoup à apprendre en matière de gestion forestière. Toutes nos activités sont expérimentales, dans un certain sens. Faisons différentes tentatives plutôt que d'imposer des règles précipitamment. Si nous imposons des règles sans en vérifier les répercussions, cela n'aura servi à rien de courir un risque et d'avoir recueillli l'information. Voilà ce que j'ai également recommandé à la compagnie.

Mr. Morrison: Thank you.

M. Morrison: Merci.

The Chairperson: Thank you, Mr. Morrison. Mr. Bélair, please.

Le président: Merci, monsieur Morrison. Monsieur Bélair, à vous.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Monsieur le président, ma question d'adresse à M^me^ Caza.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Mr. Chairman, my question is for Dr. Caza.

Dans votre exposé vous avez affirmé que la la coupe à blanc et la récolte sélective des forêts du Canada ne devraient pas être régies par une loi. Comme députés fédéraux, nous sommes chargés de promouvoir et de défendre les intérêts du gouvernement fédéral. Par contre, la Constitution dit que les ressources naturelles sont de juridiction provinciale. Quel serait donc, selon vous, le rôle du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la coupe à blanc?

In your presentation, you said that clear–cutting and selective cutting in Canada should not be regulated by legislation. We as federal members have to promote and defend federal government's interest. On the other hand, according to the Constitution, natural resources come under provincial jurisdiction. According to you, what should be the federal government's role as far as clear–cutting is concerned?

Dr. Caza: You could help me answer that one also. There are a number of ways in which the federal government could support the provinces and encourage them to move in the direction we have been discussing. Before I answer that, though, you said that I felt there should be no laws governing clear–cutting and selection cutting.

Mme Caza: Vous pourriez m'aider à répondre. Le gouvernement fédéral pourrait aider les provinces et les encourager de plusieurs façons à s'orienter dans la voie dont nous venons de discuter. Mais tout d'abord, j'aurais dit, d'après vous, que la coupe à blanc et la coupe sélective ne devraient pas être régies par la loi.

Mr. Bélair: That is right.

M. Bélair: C'est exact.

Dr. Caza: I did not mean exactly that. I said that I would argue against a ban on a technique. I think techniques are tools and we can use them effectively. The problem is not the tool; the problem is that we do not know what we want to do with that tool. We do not know what we can do and should not do, and we are not always committed to finding that out. That does not preclude any regulations or anything governing the use of those tools, but I feel an outright ban is not the best approach.

Mme Caza: Ce n'est pas exactement ce que je voulais dire. J'ai dit que je serais contre le fait que le gouvernement interdise une technique donnée. Les techniques ne sont que des instruments que nous pouvons utiliser efficacement. Ce n'est pas dans l'instrument que réside le problème; le problème réside dans le fait que nous ne savons pas ce que nous voulons faire avec l'instrument. Nous ne savons pas ce que nous pouvons faire et ce que nous ne devons pas faire, et nous ne voulons pas toujours savoir pourquoi. Rien n'empêche que l'on régisse l'utilisation des instruments, mais je suis d'avis qu'une simple interdiction ne constitue pas la meilleure façon de faire.

As for the federal government supporting the provinces in establishing either policies or regulations, whatever, there are a couple of things that come to mind. It is partly that the research capacity the federal government has always had in forestry is incredibly important and extremely undervalued right now in providing the information that we need to solve some of these issues. There has been reference made to the FRDAs in their contribution to silviculture. They were also beginning encourage non–timber objectives to be worked into provincial programs. We have lost that.

Quant à l'aide que pourrait apporter le gouvernement fédéral aux provinces en établissant des politiques ou des règlements, j'ai une ou deux idées. D'abord, le gouvernement fédéral a de tout temps fait beaucoup de recherches dans le domaine forestier, et cette recherche est de la plus haute importance et aussi extrêmement sous–évaluée lorsqu'il s'agit de fournir l'information nécessaire pour résoudre certains de nos dilemmes. On a dit que les ententes fédérales–provinciales sur le développement forestier avaient beaucoup contribué à la sylviculture. Elles visaient aussi à intégrer des objectifs n'ayant rien à voir avec l'exploitation du bois dans les programmes provinciaux. Or, cet élément a disparu.

[*Text*]

Similar types of agreements could be very effective. I suspect the federal government has a number of economic instruments that it could effectively put towards encouraging programs that are pursuing these kinds of objectives.

Mr. Bélair: That is exactly the point I wanted to make. If you recall the Charlottetown accord in 1992, if it have been accepted—there were six components—then forests would have reverted completely to the provinces. Where does this leave the federal government? Sure, you mentioned the forest resource development agreement, but by past experience the provinces are saying that they want the money but they do not want to be told what to do. That is the thrust of my question. How forceful should the federal government be? Of course you dialogue, you negotiate, but if it does not work, what do we do? As federal legislators, what do we do?

The Chairperson: Mr. Neave and Miss May want to jump in here as well.

• 1710

Mr. Neave: In the last few years the federal government, through the Forest Service, has been a leader in developing the national forest strategy, which has brought in the forest community and given them a challenge. As a wildlife habitat representative, we were challenged like everybody else. What are our goals? How do we express them? What do we really want? The federal government has done a good job in focusing attention on the needs of the various partners in the forest.

Caroline mentioned research, but the last area where the federal government could do more is to try to balance the regulatory responsibilities of governments with more recognition of what things have been done right. The carrot and the stick was mentioned earlier. There are not many carrots to encourage companies to do things right. You need to recognize them. We all need to develop new ways, economic ways, and different things that can be done to encourage all of us to do things that are right.

Finally, the federal government has a major role internationally in indicating how we are managing our forests. I go back to my point that our forests are in large part natural forests. They have an incredible array of biodiversity and we need to make sure that is well known outside the country, rather than being seriously impacted by other peoples' regulations.

Ms May: In addition to those things that Dave Neave and Caroline have identified for the federal government, we have an obligation not as only signatories but as leaders in the development of the Convention for the Protection of Biological Diversity, and a great deal of Canada's biological diversity is within the forest ecosystems. That is a federal obligation and it has been endorsed by the provinces. So with that hook I think we should take a leadership role, as the federal government has

[*Translation*]

D'autres accords semblables pourraient être tout aussi efficaces. Je pense que le gouvernement fédéral pourrait utiliser toute une gamme d'autres instruments économiques pour encourager efficacement la mise sur pied de programmes qui viseraient l'intégration d'autres genres d'objectifs.

M. Bélair: C'est justement ce que je voulais dire. Rappelez–vous l'accord de Charlottetown en 1992. S'il avait été adopté, l'une des six composantes, soit les forêts, aurait été remise complètement aux mains des provinces. Que doit faire le gouvernement fédéral? Vous avez mentionné l'entente fédérale–provinciale sur le développement forestier, mais d'après mon expérience, les provinces sont prêtes à accepter l'argent dans la mesure où on ne leur dit pas quoi faire. Voilà pourquoi je voudrais savoir si le gouvernement fédéral devrait se montrer plus autoritaire qu'il ne l'est actuellement? C'est bien beau de dialoguer et de négocier, mais faute de résultats, que doivent faire les législateurs fédéraux?

Le président: M. Neave et M^me^ May voudraient également pouvoir répondre.

M. Neave: Ces dernières années, le gouvernement fédéral, par l'entremise du Service forestier, a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration de la stratégie forestière nationale, qui présente tout un défi pour l'industrie forestière. En tant que défenseurs de l'habitat faunique, nous avons également été mis au défi, comme toutes les autres parties concernées. Quels sont nos objectifs? Comment les exprimer? Que cherchons–nous à accomplir? Le gouvernement fédéral a très bien su attirer l'attention sur les besoins des différents intervenants dans la forêt.

Caroline a parlé de la recherche, mais il reste encore un domaine dans lequel le gouvernement fédéral pourrait faire davantage; je pense qu'il devrait essayer d'avoir moins souvent recours aux pouvoirs réglementaires des gouvernements et de donner plus d'encouragements lorsqu'il y a des progrès. Ce serait en fait la méthode de la carotte et du bâton dont on a parlé plus tôt. À l'heure actuelle, on ne donne pas beaucoup de carottes aux entreprises pour les encourager à bien faire les choses. Il faut savoir reconnaître le progrès. Nous avons tous besoin de mettre au point des méthodes nouvelles, des méthodes plus économiques, il faut trouver des moyens pour nous encourager à prendre les mesures appropriées.

Pour terminer, je dirais que le gouvernement fédéral a un rôle très important à jouer sur la scène internationale pour faire connaître la façon dont nous gérons nos forêts. Comme je le disais plus tôt, la majorité de nos forêts sont naturelles. On y retrouve une biodiversité très variée et il faut que cela se sache à l'extérieur du pays, pour éviter de subir le contrecoup des règlements d'autres pays.

Mme May: Dave et Caroline ont indiqué les différents domaines dans lesquels le gouvernement fédéral doit oeuvrer, et j'ajouterais qu'en outre nous avons des obligations, non seulement en tant que signataires de la Convention sur la protection de la biodiversité, mais aussi en tant que responsables de son élaboration. Au Canada, une grande partie de la biodiversité se trouve dans les écosystèmes forestiers. C'est une obligation du fédéral qui a l'aval des provinces. Nous devrions

[*Texte*]

done through the Canadian Council of Forest Ministers, to encourage ecosystem management objectives for provincial regulations. I think one area where we should legislate, and I think this is an important aspect—

Mr. Bélair: We should legislate. . .?

Ms May: The federal government can't, but the provinces should be legislating. The British Columbia forest practices code is now being consulted publicly, although it isn't yet before the legislature. But we should legislate that biological diversity be protected in forest management regimes.

That is very important. It is already having salutary impacts south of the border. Forest managers confronted with a legal requirement to manage the biodiversity are finding ways to do things differently, while still maintaining economic operations.

I also want to draw your attention to the federal role in subsidies. Certain FRDAs have promoted non–sustainable, non–ecologically appropriate silvicultural treatments that companies wouldn't ordinarily have paid for. For example, massive herbiciding and site preparation and so on was not a good environmental activity, and wouldn't have been undertaken except that the government subsidized it.

There are other subsidies that flow through things other than FRDAs, and it is part of the red book commitment to look for all of those economic instruments and subsidies that promote non–sustainable behaviour or are barriers to sustainability. Some of them, and they are hard to catch, are through regional economic activities like ACOA or the Western Diversification Office, where specific forest management operations get funded without any consideration as to whether they are environmentally appropriate.

One example is in Newfoundland. I am connected with the Newfoundland forest groups and the community development associations, where they have seen massive unemployment from the closure of the fishery. Nevertheless, the federal government has been subsidizing a program to put more people out of work by paying for the purchase of feller–bunchers. Local Newfoundlanders who are active in the forest industry say that every time a feller–buncher comes into Newfoundland, that is 10 to 12 people out of work. That is something that is being paid for with ACOA money.

Another example is the Western Diversification Office. Although they are not implicated in building the Daishowa plant in northern Alberta, they did pay for the road. Any time federal money goes into a forest operation, we should be closely

[*Traduction*]

en profiter pour faire office de chefs de file, comme l'a fait le gouvernement fédéral par l'entremise du Conseil canadien des ministres des Forêts, et encourager les provinces à adopter des règlements fixant des objectifs pour la gestion des écosystèmes. Il y a un domaine dans lequel nous devrions légiférer, et je pense que c'est un aspect important. . .

M. Bélair: Nous devrions légiférer?

Mme May: Pas le gouvernement fédéral, les provinces. En Colombie–Britannique, un code des pratiques forestières, qui n'a pas encore été déposé à l'Assemblée législative, fait l'objet de consultations publiques. Mais nous devrions légiférer de façon à ce que la biodiversité soit protégée dans le cadre des plans d'aménagement forestiers.

C'est très important. Chez nos voisins du Sud, on en ressent déjà les effets salutaires. Les forestiers, obligés par la loi à gérer la biodiversité, trouvent le moyen de faire les choses différemment, tout en assurant la rentabilité des entreprises.

J'aimerais également attirer votre attention sur les subventions accordées par le gouvernement fédéral. Certaines ententes sur la mise en valeur des ressources forestières ont encouragé des traitements sylvicoles non écologiques allant à l'encontre des principes d'exploitation intégrée, et auxquels les compagnies forestières n'auraient normalement pas eu recours. Par exemple, l'application massive d'herbicides, le débroussaillement et autres méthodes du genre qui ne sont pas bonnes pour l'environnement, n'auraient jamais eu lieu si le gouvernement ne les avait pas subventionnées.

Des subventions sont accordées dans d'autres cadres que celui des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Le gouvernement s'est engagé dans le Livre rouge à étudier toutes les subventions et autres instruments économiques qui font la promotion de comportements allant à l'encontre des principes du développement durable, ou qui y font obstacle. Certaines subventions sont difficiles à déceler, comme par exemple celles qui sont accordées dans le cadre de l'APECA ou du Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest pour stimuler l'activité économique régionale. C'est ainsi que certaines méthodes d'exploitation forestière sont financées sans même que l'on s'assure qu'elles sont écologiques.

Je vous donnerai comme exemple ce qui se passe à Terre–Neuve. Je suis en relation avec des groupes forestiers et des associations de développement communautaire dans cette province où le chômage est très important du fait de la fermeture des pêches. Le gouvernement y subventionne un programme qui va mettre davantage de personnes au chômage à cause de l'achat d'abatteuse–empileuses. Selon des Terre–Neuviens qui travaillent dans l'industrie forestière, à chaque fois qu'une abatteuse–empileuse arrive à Terre–neuve, de 10 à 12 personnes perdent leur travail. Et ces machines sont financées par l'APECA.

Le Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest est un autre exemple. Bien qu'il ne participe pas à la conception de l'usine Daishowa, dans le nord de l'Alberta, il a financé la route. À chaque fois que le gouvernement fédéral met de

[*Text*]

examining what is this doing for local employment and the environment, and whether we have taken full advantage of opportunities for value–added secondary manufacturing to get—the goal of the union that I quoted—more jobs out of fewer trees.

The green job strategy currently being undertaken by Lloyd Axworthy's department should have a specific mandate. I hope this committee can point it in that at direction. It should be looking at a green job strategy to increase employment in the forest sector, while protecting the values of biological diversity and the sustainability of the forest as an ecosystem as well as a resource.

Those are just some of the points I think are completely within the federal government's jurisdiction.

If I wanted to tempt federal–provincial wars I could suggest that since the forest is of major national importance we could invoke peace, order and good government to ban clear–cutting, but I don't think that is likely, given the political climate.

Mr. Brinkman: I would like to focus on Mr. Bélair's question about how tough the federal government should be in its negotiations with the provincial government in situations like FRDA.

In the previous FRDA there was a clause that the federal government was not going to help regenerate the NSR in a province if that province was at the same time not reforesting the current logging and creating more NSR.

In British Columbia that helped to stimulate a line being drawn in 1982 so FRDA would take care of pre–1982 NSR and the province, by the year 2000, would eliminate the NSR posted in 1982–87, after which it would begin to reforest everything currently.

I don't know what happened in Ontario. I have a nursery in Cochrane. Ontario has created NSR every year and still is today and got a little FRDA agreement nevertheless. It was being used for some site preparation, herbicides and other things that I also feel were inappropriate.

What should the federal government do today? These kinds of definitions of sustainable harvesting so the ecosystem is sustained should become the same kind of conditions for a FRDA to come into place.

The province has this regulatory environment of carrots and sticks that creates this kind of forestry or no federal aid. We are recommending a national institute to examine and certify what is sustainable forestry and what products are coming out of sustainable forestry. We are very tough on ourselves and we're very honest when we say Ontario is in the dark ages of silviculture. Certainly products out of Ontario today don't qualify as being sustainable, while at the same time you shake your head.

[*Translation*]

l'argent dans une entreprise, nous devrions toujours étudier de très près quels en sont les effets sur l'emploi et l'environnement, et déterminer si nous avons exploité au maximum les possibilités d'implanter une industrie manufacturière secondaire à valeur ajoutée afin de créer plus d'emplois tout en abattant moins d'arbres, ce qui est l'objectif que s'est fixé le syndicat dont j'ai parlé plus tôt.

• 1715

La stratégie de création d'emplois dans le domaine de l'environnement, que le ministère de Lloyd Axworthy est en train d'élaborer, devrait avoir un mandat précis. J'espère que ce comité pourra l'orienter dans la bonne direction. Il devrait étudier la possibilité d'accroître l'emploi dans le secteur forestier par le biais d'une telle stratégie, tout en protégeant les valeurs de la biodiversité et le caractère durable de la forêt, tant à titre d'écosystème que de ressource.

Il ne s'agit là que de certains des éléments qui relèvent entièrement de la compétence fédérale.

Si je voulais susciter une guerre entre les provinces et le fédéral, je dirais que, étant donné que la forêt est un trésor national important, nous pourrions invoquer la paix, l'ordre et le bon gouvernement pour interdir la coupe à blanc, mais je ne pense pas que cela soit possible étant donné le climat politique actuel.

M. Brinkman: J'aimerais revenir à la question de M. Bélair, qui demandait jusqu'à quel point le gouvernement fédéral devrait se montrer exigeant dans ses négociations avec les gouvernements provinciaux dans le cadre des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières.

L'entente précédente contenait une clause disant que le gouvernement fédéral n'aiderait pas à régénérer les terres insufisamment rebroisées d'une province si cette dernière ne reboisait pas les zones actuellement en exploitation et ne créait pas d'autres TIR.

En Colombie–Britannique, cela a permis de prendre 1982 comme point de référence. Les TIR d'avant 1982 étaient prises en charge par l'EMVRF, et la province s'engageait à éliminer, d'ici l'an 2000, les TIR inscrites entre 1982 et 1987, après quoi elle s'occuperait elle–même de rebroiser toutes les terres en cours d'exploitation.

Je ne sais pas ce qui s'est passé en Ontario. J'ai une pépinière à Cochrane. L'Ontario répertorie des TIR chaque année et obtient quand même de l'aide dans le cadre de l'EMVRF. Je sais qu'elle s'en est servi pour faire du débroussaillage, appliquer des herbicides et autres choses du genre que j'estime être inappropriées.

Que devrait faire le gouvernement fédéral aujourd'hui? L'exploitation forestière durable garantissant la préservation des écosystèmes devrait être une condition sine qua non de toute nouvelle entente sur la mise en valeur des ressources forestières.

La province a une réglementation basée sur la méthode de la carotte et du bâton qui génère ce genre de forestrie faute de quoi elle n'obtient pas d'aide du fédéral. Nous recommandons la création d'un institut national chargé de déterminer ce qu'est la forestrie durable et quels en sont les produits. Nous sommes très durs avec nous–mêmes et nous sommes très honnêtes lorsque nous disons que l'Ontario en est à la préhistoire de la silviculture. Les produits ontariens ne répondent certainement pas aux principes d'exploitation durable, ce qui nous désole.

[*Texte*]

One of the best examples I have—I work with Quebec and Ontario Paper in Timmins and have worked with them since 1985. When we started there they were doing what Elizabeth was describing—shear–blading, at $400 a hectare to site–prepare. We were planting maybe 2,500, 2,800 trees per hectare. There would be two or three herbicide treatments afterward. This was in 1985–87.

Today they are doing what they call in Ontario "careful logging around natural regeneration". The forest does not look logged at first glance, though you can see it has been logged. There is a lot of structure left. There are patches and copses of healthy trees. We go in there and fill–plant around that careful logging maybe 700 trees per hectare. We are doing it on an area basis, working around the naturals.

They don't have to site–prepare. It is not necessary. We are using a new kind of container system that we have introduced out of New Brunswick that has better lateral root egress. It grows more vigorously. I suspect they won't have to use herbicide treatments.

The whole thing is coming back at 50% of the regeneration cost. And, big surprise, the company thought this careful logging would cost some 30% more because we are taking less volume per hectare and so forth, but when the logging contractors had to plan the extraction and lay it out carefully and were no longer sorting out the pick–up–stick mess they were skidding out of, their costs came down 20%. So it is a win–win and it's a great success example.

• 1720

At the same time that there are examples here and there of success, there is a lot of logging in Ontario that is log and leave it because the money is not there and the program has not been negotiated where industry takes on the responsibility. That process is not concluded.

I would that say that the federal government should be very strong in its position and say "Our participation in your program is conditional on getting up to a sustainable standard."

The Chairperson: Thank you Mr. Bélair.

Mr. Verboom, did you want to make some comments?

Mr. Verboom: I would like to add that we certainly do concur with the comments already presented that federal participation in forestry is definitely needed in the area of research and, certainly, in the area of international standards.

Another area that has not been mentioned is technology transfer, information transfer. We have a big country and, as we know, each province marches to its own drum when it comes to how they are going to practise their forestry. The benefit of that has been that each province is ahead in some area.

One of the thrills of the privilege of serving with the Canadian Silviculture Association is that every time I get together with fellows from other provinces, I find areas where they are ahead, and we can exchange information and take it back to our home provinces. All of this exchange would not have been possible had it not been for the federal role in forestry, and I would strongly encourage them to continue that role. Otherwise, we are all going to go inside our own little walled province.

[*Traduction*]

L'un des meilleurs exemples me vient de mon expérience avec la compagnie Quebec and Ontario Paper, à Timmins, pour laquelle je travaille depuis 1985. Au début, elle faisait ce qu'a décrit Elizabeth, c'est–à–dire qu'elle préparait le sol par coupe à la cisaille, à 400$ l'hectare. On plantait sans doute 2 500 à 2 800 arbres par hectare. Par la suite, on appliquait des herbicides à deux ou trois reprises. C'était en 1985–1987.

Aujourd'hui elle pratique ce qu'on appelle en Ontario du bûcheronnage respectueux de la regénération naturelle. Au premier abord, on a pas l'impression que la forêt soit exploitée, bien qu'on puisse voir qu'elle l'est. Il reste beaucoup d'arbres debout. Il y a des tallis et des boqueteaux d'arbres sains. Nous y faisons de la plantation intercalaire à raison d'environ 700 arbres par hectare. Nous y allons secteur par secteur, plantant au milieu de la végétation forestière naturelle.

La compagnie n'a pas à préparer le terrain. Cela n'est pas nécessaire. Nous utilisons un nouveau type de contenant qui nous vient du Nouveau–Brunswick et qui permet mieux aux racines de sortir par les côtés. Les plantes poussent plus vigoureusement. Et je suppose qu'il n'est plus nécessaire d'utiliser des herbicides.

Le tout revient à 50 p. 100 du coût de la regénération. Et surprise, la compagnie pensait que cette coupe sélective lui coûterait 30 p. 100 de plus puisqu'elle abattait moins d'arbres par hectares. Mais lorsque les entrepreneurs ont commencé à soigneusement planifier l'abattage, leur coût a diminué de 20 p. 100, d'autant plus qu'ils n'ont plus à transporter le bois à travers l'enchevêtrement habituel. Tout le monde est gagnant et c'est un très bel exemple de réussite.

Il y a bien des exemples de réussite ici et là, mais aussi bien des cas en Ontario où on ne reboise pas faute d'argent et parce qu'on n'a pas négocié d'ententes avec l'industrie pour la forcer à prendre ses responsabilités. Le processus n'est pas encore achevé.

Je dirai que le gouvernement fédéral doit se montrer très ferme et dire aux provinces que si elles veulent participer au programme, elles doivent imposer des normes d'exploitation durable.

Le président: Je vous remercie monsieur Bélair.

Monsieur Verboom, avez–vous des commentaires?

M. Verboom: J'aimerais ajouter que nous sommes certainement d'accord avec les témoins qui ont dit que la participation du gouvernement fédéral dans le secteur forestier est absolument nécessaire dans le domaine de la recherche et, certainement, en ce qui concerne les normes internationales.

On n'a pas encore parlé du transfert de technologies, du transfert de l'information. Notre pays est très vaste et, comme nous le savons, chaque province suit son propre chemin en ce qui concerne l'exploitation forestière. Cela a des avantages puisque c'est ainsi que chaque province est en avance dans un secteur donné.

L'une des joies que me procure le privilège de travailler au service de l'Association canadienne sylvicole est qu'à chaque fois que je rencontre des collègues venant d'autres provinces, je m'aperçois qu'ils sont en avance dans certains secteurs et nous pouvons procéder à un échange d'information et faire profiter notre province de ces progrès. Ce genre d'échange ne serait pas possible sans la participation du fédéral dans le secteur forestier, et je l'encourage fortement à poursuivre ce rôle. Faute de quoi, nous allons tous nous retrouver isolés dans nos provinces respectives.

[*Text*]

Provincial people have a tendency—and it is probably no great surprise—to think that they have all the answers, and they really do not want to look outside of their province. That is nothing new. But we do need a little bit of information flown in from somewhere. I would encourage you to keep up that role as well.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. En tant qu'ancien président d'une société d'aménagement je suis très heureux d'entendre des personnes compétentes nous parler de la sylviculture. Malheureusement les industriels ou les écologistes n'ont pas la même version des faits. Il me semble qu'il doit bien y avoir un juste milieu.

Je viens de l'est du Québec, d'une région très sylvicole. D'ailleurs nous parlons de fermes forestières et qui dit ferme forestière dit aussi aménagement. Normalement une famille de sylviculteurs pourrait vivre en exploitant une ferme de 1 500 acres environ. Elle s'occupera de l'environnement, de l'érablière, etc., et va essayer d'en tirer un revenu suffisant.

Vous n'êtes pas sans savoir que, comparativement aux autres provinces, c'est au Québec qu'il y a le plus de forêts privées. Ne pensez–vous pas que les gouvernements pourraient céder, moyennant une petite somme d'argent, une partie de ces forêts privées pour qu'elles soient exploitées? Les exploitants de ces fermes forestières pourraient en tirer un revenu. Ils protégeraient la faune, les cours d'eau, ce qui attirerait le tourisme. Ces fermes seraient exploitées comme les fermes agricoles d'autrefois, les gens pourraient en tirer un revenu décent et cela aiderait énormément le monde rural.

J'aimerais avoir votre point de vue sur ce sujet. Est–ce que ce serait réalisable ou si c'est simplement de la poésie?

Mr. Verboom: I missed one phrase in the translation. Are you asking whether the governments should turn private land over to people who could develop the forests?

• 1725

M. Canuel: Est–ce que les terres publiques appartenant au gouvernement ne pourraient pas être converties en terres privées et remises à ces gens–là?

Mr. Verboom: There is a lot of potential in that area.

You mentioned 1,500 acres for a family to make a living. Ever since I started working in forests, I have always toyed around with how a big a woodlot it would take for me to make a living. I could do it on a lot less. It would only take about 300 acres of Acadian forest.

People are prepared to work for a lot less if they have ownership of what they are working with. I can find you lots of people in my province who work for very little money because they feel as if the land they are working on is their own.

In my own case, I have worked on the same contract for four years. I do not operate on the scale of Mr. Brinkman. In fact, last week I spent the whole week grinding a chainsaw. I work for a lot less than my peers who work for large companies because I have ownership.

If the government would set up something like you are proposing, I think there's a lot of potential there.

[*Translation*]

Nous avons tous dans nos provinces tendance à penser—et ce n'est probablement pas très surprenant—que nous avons la solution à tout et nous ne voulons pas savoir ce qui se passe ailleurs. Cela n'a rien de nouveau. Nous avons pourtant besoin de recevoir de l'information d'ailleurs. Je vous encourage à continuer à jouer également ce rôle.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chair. As a former chairman of a management company, I am very pleased to hear competent people speak about silviculture. Unfortunately, businesses and ecologists do not look at things the same way. It seems to me that we should find a happy medium.

I come from Eastern Quebec, where forestry is very important. When you talk about tree farms, you talk about forest management. Normally, a silviculturist could support his family on a 1,500 acre farm. The family takes care of the environment, the sugar bush, and tries to make a reasonable living out of it.

As you know, Quebec is the province where there is the highest number of private woodlots. Don't you think that governments should allow some of these private woodlots to be developed, in exchange for a small sum of money? The developers of such tree farms could make a living out of it. It would protect the wildlife, and the streams, in turn attracting tourists. These tree farms would be run just as farms used to be and people could make a decent living out of it which would be a great help to the farm community.

I would like to hear your comments on that. Would it be possible or is it pure fantasy?

M. Verboom: Je n'ai pas entièrement saisi l'interprétation. Est–ce que vous avez demandé si les gouvernements ne pourraient pas permettre aux gens d'exploiter des forêts privées?

Mr. Canuel: Would it be possible to privatize public lands belonging to the government and turn them over to these people?

M. Verboom: Le potentiel est grand dans ce domaine.

Vous avez dit qu'une famille pouvait vivre sur 1 500 acres. Depuis que je travaille dans le secteur forestier, je me demande quelle devrait être la superficie d'une forêt pour que je puisse gagner ma vie en l'exploitant. Je n'aurais pas besoin d'autant. 300 acres de forêt acadienne me suffiraient.

Les gens sont prêts à gagner beaucoup moins s'ils sont propriétaires de ce qu'ils exploitent. Je pourrais vous citer des tas de gens dans ma province qui gagnent très peu parce qu'ils ont l'impression que la terre qu'ils exploitent est à eux.

Quant à moi, cela fait quatre ans que j'ai le même contrat. Mon entreprise n'a pas l'envergure de celle de M. Brinkman. En fait, j'ai passé toute la semaine dernière à aiguiser une tronçonneuse. Je gagne beaucoup moins que mes collègues qui travaillent pour des grosses compagnies parce que je suis propriétaire.

Si le gouvernement faisait ce que vous proposez, je pense que les possibilités seraient énormes.

[*Texte*]

A parallel in our province is the Christmas tree industry. Because we have a commodity that has a short rotation, a lot of our rural economy is based on Christmas trees, which involves an owner who has maybe only 50 or 100 acres. He is capable of making a full–time living by working year–round with his Christmas trees. He only sells a crop once a year, that is true, but it is a full–time living. If it were not for the Christmas tree industry in Nova Scotia, there would be a lot more empty houses on the backroads.

I think that could be developed further, especially with the potential of the hardwood resource. In areas where the hardwood resource has not been destroyed and with the products that can be made from hardwood, there is a lot of employment potential there. But it takes a lot of intensive management, not management by airplane but management by hands–on.

So I would like to see what you are proposing developed.

Mr. Brinkman: I'd like to add a comment. One concept emerging in the Kootenays out of the core process, where we are sitting around a table and trying to carve up the land base, is for small holders, people with properties, to apply to the government for that kind of parcel of crown land to have something they are calling an agri–forestry operation or silviculture or permaculture where they grow some agricultural crops and also manage the forests for its forest productivity and basically create a partial subsistence and partial products–for–sale livelihood out of it.

Now, I am also sitting on the First Nations forest council in British Columbia, and I am chairing a small employment committee. We are looking at what the opportunities are for aboriginals to be involved in the forests.

One of the things that I think has the greatest potential, which is not tapped in Canada's forests, is something we're terming special forest products; that is, ethno–botanical products for medical purposes, special food products like mushrooms, and limbs of trees being pruned and squeezed into aromas that go into the perfume industry and other products.

I know that in the Pacific Northwest, when the U.S. began looking at this issue three or four years ago, they were surprised to find that in one year they had an $80 million industry and the next year it was a $135 million industry, extremely rapid growth.

For the people who used to be tree–planting contractors in British Columbia and who got into this and stopped tree planting completely, their whole operations are now collecting boletus, chaparral, or some specialty product like that, taxol from yew bark and various operations like that. They generally have the view that the international market for these products is five to ten times larger than that of the current industry. There are many products that we have not even brought out.

• 1730

There's a difficulty that I think is very interesting in my responsibility in that little committee. We are looking at how to go about creating that opportunity for the aboriginal community, because many of them have medical secrets, products, and

[*Traduction*]

L'équivalent dans notre province est l'industrie des arbres de Noël. Notre économie rurale dépend en grande partie des arbres de Noël. Comme ces arbres arrivent rapidement à maturité, un exploitant propriétaire n'a besoin que de 50 ou 100 acres. Il peut gagner sa vie en travaillant toute l'année à produire des arbres de Noël. Il ne les vend qu'une fois par an, c'est vrai, mais cela lui permet de vivre toute l'année. En Nouvelle–Écosse, sans les arbres de Noël, il y aurait beaucoup plus de maisons vides à la campagne.

Je pense qu'on pourrait aller plus loin, plus particulièrement en exploitant les feuillus. Dans les régions où cette ressource n'a pas été détruite, les possibilités d'emplois sont énormes étant donné les produits que l'on peut faire avec du bois dur. Mais pour cela il faut une gestion intensive, pas à partir d'un avion, mais sur le terrain.

Par conséquent j'aimerais voir aboutir ce que vous proposez.

M. Brinkman: J'aimerais ajouter quelque chose. Dans le district de Kootenay, un concept intéressant a vu le jour à la suite d'une réflexion sur la façon de découper le territoire. Les petits propriétaires pourraient demander au gouvernement de leur céder une parcelle de terre publique où ils feraient ce qu'ils appellent de l'agro–foresterie, un mélange de sylviculture et d'agriculture qui consiste à cultiver des plantes agricoles et à exploiter la forêt pour ses produits. Ainsi, ils tireraient leur subsistance de la terre et gagneraient un peu d'argent en vendant leurs produits.

Je suis également membre du conseil de la forêt des Premières Nations en Colombie–Britannique, et je suis président d'un petit comité qui s'occupe de l'emploi. Nous sommes en train d'étudier les possibilités d'emplois pour les autochtones dans la forêt.

Une activité qui, à mon avis, présente le potentiel le plus intéressant, qui n'est pas exploitée, c'est ce que nous appelons l'exploitation de produits forestiers spéciaux; ce sont des produits ethnobotaniques à usage médical, des produits alimentaires spéciaux tels que des champignons, et des substances aromatiques extraites de branches d'arbres et qui sont destinées à la fabrication de parfums et d'autres produits.

Je sais que lorsque les États–Unis ont commencé à se pencher sur cette question il y a trois ou quatre ans, une industrie florissante est née dans le nord–ouest, passant de 80 millions de dollars la première année à 135 millions de dollars l'année suivante.

En Colombie–Britannique, des entrepreneurs en plantation d'arbres se sont lancés dans cette nouvelle industrie. Abandonnant complètement la plantation d'arbres, ils vivent maintenant entièrement de la récolte de produits très spécialisés tels que le beletis, le chaparral et le taxall qu'on extrait de l'écorce de l'if. On estime que le marché international pour ces produits pourrait être de cinq à 10 fois plus important que ce qu'il est à l'heure actuelle. Il y a encore des tas de produits que nous n'avons même pas commencé à exploiter.

Notre petit comité se trouve confronté à une difficulté que je trouve très intéressante. Nous étudions la possibilité d'ouvrir ces débouchés aux autochtones, puisqu'un grand nombre d'entre eux possèdent des secrets médicaux et connaissent des produits

[*Text*]

traditional gathering areas known only to them. In creating any kind of a study, we risk breaching the intellectual property protection that they deserve for either their local resource, a traditional gathering area, or their special knowledge. How do we go about accessing and bringing this opportunity to the right people and not turn it into another megacorporation opportunity? We could just open the door on it at the wrong moment. It is something that can help a landowner or forest farmer, and be a part of their livelihood.

Dr. Caza: I just wanted to respond to your proposal from the point of view of habitat conservation. Although your proposal has merit, we have quite a challenge right now in delivering adequate support to private woodlot holders to manage non–timber objectives.

It is a very underdeveloped area currently, even at the provincial government level. Provincial governments tend to pay a lot less attention to what is happening to private woodlot owners' properties, from all points of view. than they do on crown–owned land.

Our organization, WHC, has been involved in funding a number of projects that have tried to deliver programs to private woodlot owners to give them more support for managing habitat conservation. It is quite a challenge because you are talking about coordinating groups of owners over a landscape. You are not dealing with a single, large corporate holder.

If we want to be serious about sustainable development, sustainable forestry, and habitat conservation, we have to increase our support to private woodlot owners to help them manage for non–timber objectives.

Mr. Reed (Halton—Peel): We can make a very interesting observation this afternoon after hearing testimony from the industry, Greenpeace, the silvicultural industry, and now from all of you here today. There is a common thread, in spite of the fact that some people would not want to acknowledge it all the time, that runs through all of the testimony. It is that ecosystems and forests are site–specific, therefore, it is dangerous to generalize. To say that clear–cutting is bad and finish the sentence there is just as shortsighted as saying that we have to clear–cut everything.

I have seen clear–cuts in northern Ontario that have been quite a scene of devastation because they were not regenerated. They were too big to regenerate naturally, and the thin layer of soil over the bedrock had washed into gullies, and so on. It would be many hundreds of years before that would actually come back. I have also seen regeneration in northern Ontario where clear–cuts were made specifically, and where natural regeneration has occurred. The regrowth was nothing short of incredible.

[*Translation*]

qu'ils peuvent ramasser dans des endroits connus d'eux seuls. En faisant une étude officielle, nous risquerions de mettre en danger leurs droits à la propriété intellectuelle auxquels ils peuvent prétendre à l'égard des ressources locales, des endroits où ils font traditionnellement leurs récoltes, ou de leurs connaissances spéciales. Comment ouvrir ces débouchés à ceux qui le méritent et éviter qu'une mégacompagnie ne s'en empare? Nous ne voulons pas entrouvrir la porte au mauvais moment. Ce genre d'activité pourrait aider les propriétaires terriens ou les sylviculteurs et devenir une source de revenus pour eux.

Mme Caza: J'aimerais réagir à votre proposition sous l'angle de la conservation des habitats. Bien que votre proposition soit intéressante, à l'heure actuelle, nous n'arrivons pas à accorder le soutien nécessaire aux exploitants de forêts privées pour leur permettre d'exploiter des ressources autres que forestières.

C'est un secteur extrêmement sous–développé à l'heure actuelle, même au palier provincial. Les gouvernements provinciaux ont tendance à se préoccuper beaucoup moins de ce qui se passe dans les forêts privées, sous tous les points de vue, qu'ils ne le font pour les terres publiques.

Notre organisme, l'Habitat faunique du Canada, a participé au financement d'un certain nombre de projets visant à mettre sur pied des programmes qui ont pour objet d'aider davantage les propriétaires de boisés privés à gérer la conservation de l'habitat. C'est tout un défi, car nous devons coordonner des groupes de propriétaires éparpillés dans la nature. On ne traite pas avec une seule grosse compagnie.

Si nous voulons vraiment encourager le développement durable, l'exploitation forestière durable et la conservation de l'habitat, nous devons aider davantage les propriétaires de forêts privées à exploiter les ressources de la forêt autres que le bois.

M. Reed (Halton—Peel): Après avoir entendu les témoignages de l'industrie, de Greenpeace, de l'industrie sylvicole et maintenant les vôtres, je suis en mesure de faire une observation très intéressante. Même si certains se refusent à l'admettre, on retrouve un lien commun entre tous les témoignages: il est dangereux de généraliser, étant donné que les écosystèmes et les forêts sont spécifiques à chaque emplacement. Dire que la coupe à blanc est une mauvaise chose et s'en tenir là est tout aussi borné que de dire que tout doit être coupé à blanc.

J'ai vu, dans le nord de l'Ontario, des régions coupées à blanc qui n'avaient pas été régénérées et qui sont l'illutration même de la dévastation. Elles étaient trop grandes pour se régénérer naturellement et la mince couche de terre arable qui recouvrait le substrat rocheux avait été emportée par les eaux. Il faudra plusieurs centaines d'années avant que les dégâts ne soient réparés. Toujours dans le nord de la province, j'ai vu des coins où les coupes à blanc avaient été plus sélectives et où la régénération se fait naturellement. La repousse était incroyable.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1735

I have to agree that this whole debate really has to acknowledge that what we are dealing with is site-specific. Therefore, I am rapidly coming to the conclusion that with the techniques that are being used, some being experimented with and advances being made in our management of forests, it's rather short-sighted to leave any technology out.

Je dois dire que, dans tout ce débat, nous devons reconnaître que le sujet dont nous traitons varie selon le site. Par conséquent, j'en viens rapidement à la conclusion que ce serait faire preuve de myopie intellectuelle que d'exclure certaines technologies. Déjà, de nombreuses techniques sont utilisées, d'autres sont mises à l'essai et de gros progrès ont été réalisés dans l'aménagement de nos forêts.

The vision that we have of clear-cutting, and those extreme photographs we saw today, are visions of practices that really gave clear-cutting a bad name, of course, because they are practices from the past. We have also seen that new attitudes and new management approaches can be made where we can move on.

L'image que nous avons de la coupe à blanc et les photos qui nous ont choqués appartiennent au passé et sont le résultat de méthodes maintenant abandonnées qui ont fait la mauvaise réputation de la coupe à blanc. Mais nous avons également vu que moyennant une nouvelle attitude et des méthodes nouvelles de gestion nous pouvons faire des progrès.

As somebody who owns a woodlot, I was very impressed with this comment about private-land forestry. I just wondered about the problem of enforcing standards on private woodlots. It seems to me when I went to college and took my forestry course 40 years ago that we were shown how to improve the productivity of a woodlot. By proper management we could almost quadruple its production over time and therefore make it more profitable. Therefore it was in the interest of the owner to use the best-known management techniques of the time, which would actually in the long term stand him in good stead down the road, so there would be no reason to have some kind of management imposed.

En tant que propriétaire d'une forêt, j'ai été très impressionné par les commentaires sur l'exploitation forestière des terres privées. Je me suis posé des questions sur le problème du respect des normes dans le cas des forêts privées. Il me semble que quand je suis allé au collège suivre un cours de foresterie, il y a 40 ans de cela, on nous apprenait à améliorer le productivité d'une forêt. Une bonne gestion permettait presque d'en quadrupler la production au bout d'un certain temps et donc de la rendre plus rentable. Il était donc dans l'intérêt du propriétaire d'appliquer les meilleures méthodes de gestion pour l'époque, méthode qui, à la longue, seraient tout à son avantage. Il n'y avait donc aucune raison d'imposer une méthode de gestion.

I might also add that I have seen management practices of the past done by government foresters and so on, which were questionable to say the least. We are all on a learning curve—a very mixed bag. I don't think it is fair to shut anything down at this present time; rather, we should try to move ahead with the best of what we have.

J'ajouterai également que j'ai vu, par le passé, des forestiers du gouvernement suivre des méthodes de gestion pour le moins assez bizarres. Nous avons beaucoup à apprendre—sur divers plans. Je pense qu'il ne serait pas juste d'exclure quoique ce soit pour le moment; nous devrions plutôt essayer de progresser en nous servant de ce qu'il existe de mieux.

I don't want to upset anyone, but there was a phrase used, "old growth". "Old growth" has been a term that has been utilized by anti-forestry people, anti-clear-cut people, to somehow symbolize the majesty of the forests and the trees and so on. I would want to point out that trees are like us: they sprout, they grow, they get old and they die. There is no way we can change that. The life expectancy of trees varies according to species all across the country.

Je ne veux pas que les gens se sentent visés, mais quelqu'un a employé, plus tôt, l'expression de «peuplement vieux». C'est une expression chère aux gens qui s'opposent à la coupe à blanc et se battent contre les compagnies forestières car, pour eux, elle symbolise l'aspect majestueux des forêts et des arbres. J'aimerais faire remarquer que les arbres sont comme nous: ils germent, ils poussent, ils vieillissent, puis ils meurent. Nous ne pouvons rien changer à cela. L'espérance de vie d'un arbre change d'une essence à l'autre et d'un coin du pays à l'autre.

In western Canada, in British Columbia, of course there are species whose ages are many hundreds of years old. If we come into Ontario, even the oldest white pines might average a life-span of 120 or 130 years. I have a few left on the farm that are about that age, but all the rest gradually got overmature and started to die. Of course you have to harvest them; otherwise it is just going to fall over. I don't have this emotional attachment to this phrase "old growth". Maybe I should have, but to me all it symbolizes is preservation and it doesn't symbolize wise utilization.

Dans l'Ouest, en Colombie-Britannique, il y a des arbres qui ont plusieurs centaines d'années. Par contre, en Ontario, même les pins blancs les plus vieux ont une espérance de vie moyenne de 120 à 130 ans. Il en reste quelques-uns sur ma ferme qui ont à peu près cet âge, mais tous les autres sont devenus séniles et ont commencé à dépérir. Il faut les couper avant qu'ils ne tombent d'eux mêmes. Je n'ai pas cette attachement sentimental à l'expression «peuplement vieux». Peut-être est-ce une erreur, mais pour moi elle ne symbolise que la préservation et non pas une sage exploitation de nos ressources forestières.

[*Text*]

I remember writing to the chairman of the Temagami Wilderness Society a few years ago when the anti–cutting push was on there, and pointing out to him that the reason the Temagami wilderness is so healthy, viable and beautiful at the present time is because it has been cut through twice, once in 1895 and another time in 1935, and it is well overdue for its third cut through.

Maybe I am trying too hard to take the emotion out of this, but it seems to me we have found some common ground and if we all keep open minds we can move on.

Ms May: I know you have not asked a question, but may I respond to some of the points you've made. I think you have struck on some points where you will find common threads.

There is no question that, as you said, ecosystems are site–specific. Personally, I would like to see all clear–cutting banned because I think inevitably the clear–cut solution to forest harvesting, because it has been overused—and I agree with what Dirk Brinkman said; it has become synonymous with bad forest practice because of how it has been used.

The economies of scale. . .when you get involved in just the equipment that's needed, in terms of the large power–bunchers, the large equipment tends to create an economic incentive to operate in vast areas. The lessons are not, unfortunately, just lessons of the past. The slides I showed involved recent clear–cutting, progressive clear–cutting within the last year. So it is still happening on scales and in ways that, as you said, give clear–cutting a bad name.

It's really important to see the direction, and I think the trends are already moving in this direction. I think the industry is fighting an ongoing battle to protect current practice while at the same time they recognize internally that they have to change because it is not sustainable. But I think the capital–intensive nature of the harvesting for clear–cutting has certain incentives built in to lead to its misuse. That's part of the problem.

I will briefly comment on two other points. One is that when we recognize, as Caroline Caza said, that virtually everything we are doing is experimental because we don't know that much about what we're doing. . . Dr. Reed Noss, who is an expert in this area and was one of the people at the seminar I mentioned, makes a very strong argument that since we don't completely know what we are doing, it is imperative that this generation set aside large tracts of intact wilderness, particularly of the old–growth category, so that we'll have protected it against our mistakes.

If we utilize everything now, while we try to figure out how forest ecosystems work, we don't leave any margin for error. That is why it is really important that areas like Clayoquot, intact watersheds, be set aside as a hedge against our mistakes, because we are learning as we go and the learning curve is steep.

[*Translation*]

• 1740

Je me rappelle avoir écrit au président du Témagami Wilderness Society il y quelques années, à l'époque où le mouvement d'opposition aux coupes se manifestait dans cette région, et lui avoir fait valoir que si la région sauvage de Témagami y était tellement saine, viable et magnifique à l'heure actuelle, c'est parce qu'elle avait déjà fait l'objet de deux coupes, la première en 1895 et l'autre en 1935, et qu'il était maintenant grand temps d'effectuer une troisième coupe.

J'essaie peut–être trop de faire abstraction de l'aspect émotif mais je crois que nous avons trouvé un terrain d'entente et que si nous gardons l'esprit ouvert, nous pourrons accomplir des progrès.

Mme May: Je sais que vous n'avez pas posé de questions, mais je voudrais répondre à certaines choses que vous avez dites. Je crois que vous avez soulevé certains aspects dans lesquels vous trouverez des points communs.

Comme vous le disiez, il ne fait aucun doute que l'écosystème est spécifique à chaque lieu. Personnellement, je souhaiterais que la coupe à blanc soit interdite, car cette forme d'exploitation forestière, parce qu'elle a été trop utilisée—et je suis d'accord avec ce que disait Dirk Brinkman—est devenue synonyme de mauvaise exploitation.

Du point de vue des économies d'échelle, les équipements requis tendent à être plus intéressants pour l'exploitation de vastes zones. Malheureusement, les leçons que nous avons à tirer ne découlent pas que de faits anciens. Les diapositives que j'ai montrées illustrent des cas de coupe à blanc récents et progressifs qui ont eu lieu au cours de la dernière année. On continue donc de pratiquer la coupe à blanc à grande échelle et d'une manière qui, comme vous le disiez, en donne une mauvaise image.

Il est très important de voir dans quelle direction s'orientent les choses, parce que je crois que la tendance est déjà établie. L'industrie mène une bataille permanente pour protéger les pratiques actuelles, mais elle reconnaît par ailleurs, sur le plan interne, qu'elle doit changer ses méthodes parce qu'elles ne sont pas viables.

Cependant, comme la coupe à blanc est une activité qui exige beaucoup de capitaux, je pense qu'elle engendre d'elle–même des pratiques abusives, ce qui est une partie du problème. Je voudrais vous entretenir brièvement de deux autres aspects. Premièrement, lorsque nous reconnaissons, comme le disait Caroline Caza, qu'à peu près tout ce que nous faisons est de nature expérimentale parce que nous ne savons pas très bien ce que nous faisons. . . M. Reed Noss, qui est un spécialiste dans ce domaine, et un des participants au séminaire dont j'ai parlé, insiste beaucoup sur le fait que, comme nous ne connaissons pas en profondeur la nature de nos activités, il est impératif que la génération actuelle réserve de vastes zones sauvages, en particulier dans les forêts anciennes, pour les protéger de nos erreurs.

Si nous exploitons tout immédiatement, tout en essayant de comprendre comment fonctionnent les écosystèmes, nous ne nous aménageons aucune marge d'erreur. C'est pourquoi il est important que des régions comme Clayoquot, qui sont des bassins d'alimentation intacts, soient protégés et qu'ils constituent une protection contre nos erreurs parce que nous apprenons par l'expérience et que la voie de l'apprentissage est abrupte.

[*Texte*]

An ecologist of great renown, now passed away, Frank Egler from the United States, said maybe 30 or 40 years ago that nature is not only more complex than we think, it is more complex than we can think.

If we approach forests with a sense of our own ignorance, we need to protect against our mistakes.

Mr. Reed: Wouldn't you acknowledge that we didn't altogether make mistakes? Wouldn't you be willing to acknowledge that a lot of good things have happened?

There are clear–cuts that are regenerating beautifully. I have been through many of them. There are forests, as I have pointed out with Temagami, that have thrived and become wonderful sources of carbon conversion because they were intruded on by humans in a particular way.

Do these success stories not register there?

Ms May: In my view there are clear–cuts that have regenerated well. It's a tribute to the resiliency of natural ecosystems to withstand substantial disturbances. It's not necessarily the best way in a blanket form. When you look at the level of clear–cutting in this country it's about 95%. It varies from province to province.

In Newfoundland it is mandated as the only way to cut. In most of Canada it is 90%, 92%, 95% of everything that is cut. Given what you now understand about how site–specific, how different ecosystems are, it just cannot be a universal prescription for how we go about managing our forests.

I don't think we can make blanket generalities that no clear–cuts under any circumstances are ever justifiable, but that's the way they are being used now, as a blanket prescription, and that clearly has to be non–sustainable and ecologically degrading to these ecosystems.

Mr. Reed: Thanks, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you. I think Mr. Brinkman wanted to make a comment.

• 1745

Mr. Brinkman: I want to make more comments now than I had originally planned to make.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Brinkman: I do associate clear–cutting with cutting without consideration for the ecosystem and the continuity of that ecosystem as if you're clearing the land for a municipality, a hydro–pond, a highway or a power line. In the past that's somewhat how we've harvested and in some places it still is. We planted Brooks Peninsula and it's happening there—that's an accurate depiction.

At the same time the foresters administering it are caught in a pretty powerful vice of the impending forest practices code and their having sworn their first loyalty is to the public and the forest resource, not to their employers. Technically they can go to jail for not practising sustainable forestry as it's emerging by definition in the forest practices code.

[*Traduction*]

Un écologiste américain réputé, maintenant décédé, M. Frank Egler avait déclaré il y a peut–être 30 ou 40 ans de cela, que la nature n'est pas seulement plus complexe que nous le pensons, mais qu'elle est aussi plus complexe que nous ne pouvons l'imaginer.

Si nous exploitons les forêts à la lumière de notre ignorance, nous devons nous protéger contre nos propres erreurs.

M. Reed: Seriez–vous d'accord pour dire que nous n'avons pas commis que des erreurs? Êtes–vous prêts à admettre que nous avons aussi fait beaucoup de bonnes choses?

Certaines régions soumises à des coupes à blanc se régénèrent magnifiquement. J'en ai visité plusieurs. Certaines forêts, comme je le faisais valoir auprès de la société de Témegami, se sont développées et sont devenues de magnifiques sources de transformation de gaz carbonique à cause de la façon dont les humains les ont exploitées.

Est–ce que ces succès ne comptent pas?

Mme May: Certains secteurs coupés à blanc se sont bien reconstitués, grâce à la capacité des écosystèmes naturels de surmonter les bouleversements. Ce n'est pas forcément une formule passe–partout. Au Canada, la coupe à blanc atteint un taux de 95 p. 100, mais cela varie d'une province à l'autre.

À Terre–Neuve, on procède exclusivement de cette façon. Sur la majeure partie du territoire canadien, entre 90 et 95 p. 100 des forêts qui sont exploitées sont soumises à des coupes à blanc. Sachant maintenant ce que nous savons au sujet des particularités et des différences des écosystèmes, nous ne pouvons pas exploiter les forêts selon une méthode uniforme.

On ne peut pas généraliser et dire que les coupes à blanc ne sont en aucun cas justifiables, mais à l'heure actuelle la coupe à blanc est la pratique courante et elle constitue une méthode non viable et écologiquement nuisible.

M. Reed: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je crois que M. Brinkman voulait dire quelque chose.

M. Brinkman: Je me rends compte que plus de choses à dire que je ne l'avais prévu.

Des voix: Ah, ah!

M. Brinkman: Pour moi, la coupe à blanc est synonyme d'un manque d'égard pour l'écosystème et la continuité des écosystèmes. C'est comme si on éliminait une municipalité, un bassin hydrographique, une route ou une ligne de transport d'énergie. C'est à peu près comme cela que nous avons procédé dans le passé et cette méthode est toujours en vigueur en certains endroits. Nous avons boisé la péninsule de Brooks, qui est exploitée précisément de cette façon.

Par ailleurs, les forestiers qui gèrent cette forêt font face à un profond dilemme puisqu'ils doivent se conformer au sacro–saint code des méthodes d'exploitation forestières alors que leur loyauté première va au public et aux ressources forestières et non pas à leurs employeurs. Techniquement parlant, ils pourraient se retrouver en prison pour ne pas pratiquer un développement durable des forêts comme l'exige le code.

[*Text*]

That's why we say the industry is "hurtling" into change, especially in British Columbia. It's also why we'd like to see some of the models that have emerged there, such as ecosystem classification and regeneration of mixed species—really successful programs—in some regulatory form replicated in the other provinces.

I wanted to comment on the woodlot regulations. As to this wonderful man who owns this woodlot all his life and is going to pass it on to his children, of course he's going to manage it in his best interests. We came forward in British Columbia recently with a request to the provincial government to impose the silviculture regulation that if you harvest it you must reforest it at your own cost to a free–growing state with the right ecosystem mix.

We did this because now when the market is up for forest products—and even when the market was way down they were doing it—people are buying private forest land, creating the worst examples of forest management we have in B.C. currently, and making a lot more money than they paid for it. They're just doing it for a quick profit. There's no regeneration; there's no consideration for any of the other biological values. There has to be some control over that opportunistic approach to managing land.

I know Jim can talk about the generations of ownership that still somehow or other mismanage the good land they have to pass on to their children. There needs to be some regulatory incentives—some carrots—to encourage them to do good management.

Mr. Reed: Our American friends in the northeastern United States depend on financial incentives. They prune their hardwoods up, harvest out the black walnuts and so on. Some of those tree farms are six generations.

Mr. Brinkman: And they're doing very well making good money out of it.

Mr. Reed: Nobody's telling them how to manage.

Mr. Brinkman: That's true. I know of those cases as well.

The Chairperson: I'm going to go to Mr. Abbott. I know Mr. Brinkman probably has a few others, but some of us want to get into something a little different. Let's have tit for tat if we can. I'd like to keep this going, and hopefully I'll get a chance to ask a few questions before the night's over.

Mr. Abbott, please.

Mr. Abbott (Kootenay East): Thank you very much, Mr. Chairman.

I'd like to ask three snappy questions because I think the answers should be fairly good.

To start, let me say not only your testimony but all of the testimony that's come before this committee has been of value because it represents a real diversity of opinion and points of view. I think it's important, however, to be able to evaluate testimony. We've had government organizations, non–government organizations, professional and industrial groups, companies, unions, and scientific credentials.

[*Translation*]

C'est pourquoi nous disons que l'industrie se «précipite» vers le changement, en particulier en Colombie–Britannique. C'est également la raison pour laquelle nous voudrions que certains modèles qui ont vu le jour dans cette province, par exemple la classification des écosystèmes et la régénération d'espèces combinés, des programmes à succès, fassent partie de la réglementation dans les autres provinces.

Je voudrais dire quelque chose au sujet de la réglementation sur les boisés. Celui qui a possédé un boisé toute sa vie et qui entend le légué à ses enfants va évidemment le géré au mieux de ses intérêts. Nous avons récemment demandé au gouvernement provincial de la Colombie–Britannique d'imposer la réglementation de la sylviculture, selon laquelle quiconque exploite une forêt doit en assurer le reboisement à ses propres frais en y plantant un assortiment d'essences adéquat.

Nous avons agi de la sorte parce que, lorsque la demande de produits forestiers est forte sur le marché et même lorsque ce n'est pas le cas, les gens achètent des boisés privés et en font les pires modèles d'exploitation forestière que nous ayons actuellement en Colombie–Britannique. Ils retirent de ces forêts beaucoup plus d'argent qu'elles ne leur en ont coûté. Leur seul but est de faire des profits rapidement. Ils ne font aucun reboisement et ne tiennent aucunement compte des autres valeurs biologiques. Cette approche opportuniste de l'exploitation doit être contrôlée.

Jim pourra vous parler des générations de propriétaires qui continuent de mal gérer de bonnes terres qu'ils lèguent à leurs enfants. Il faut avoir recours à des incitatifs réglementaires, à des carottes, qui encouragent les gens à faire une exploitation éclairée.

M. Reed: Les Américains du nord–est des États–Unis dépendent des incitatifs financiers. Ils font la taille des feuillus, coupent les noyers noirs, etc. Certaines exploitations forestières remontent à six générations.

M. Brinkman: Et leurs propriétaires en tirent de très bons revenus.

M. Reed: Personne ne leur dit comment gérer ces forêts.

M. Brinkman: C'est exact. Je suis aussi au courant de ces cas.

Le président: Je passe maintenant à M. Abbott. Je sais que M. Brinkman a probablement encore des choses à dire, mais certains d'entre nous voudraient aborder d'autres sujets. Livrons nous à quelques échanges de vue. J'aimerais poursuivre et j'espère que j'aurai la chance de poser quelques questions avant la fin de la soirée.

Monsieur Abbott, s'il–vous–plaît.

M. Abbott (Kootenay–Est): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais poser trois questions bien envoyées car je crois que les réponses devraient être intéressantes.

Je tiens tout d'abord à dire que votre témoignage et tous ceux que le Comité a entendus sont précieux, car ils représentent un éventail d'opinions et de points de vue. Je crois cependant qu'il est important de pouvoir évaluer les témoignages. Nous avons entendu les représentants d'organisations gouvernementales et non–gouvernementales, de groupes professionnels et industriels, de sociétés, de syndicats et des scientifiques.

[*Texte*]

Ms May, if you don't mind,I was just wondering if you could give me a bit of an idea about your group so I can evaluate where you might be coming from. You have a lot of volunteers, which is super because that keeps it going. You mentioned you have 7,000 members. What is your membership fee? Is it an annual amount? What is the funding source of the Sierra Club? Would you mind telling us what your annual budget might be? Is it public?

[*Traduction*]

Madame May, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, j'aimerais que vous me disiez quelques mots au sujet de votre groupe pour que je puisse le situer. Vous comptez beaucoup de bénévoles, ce qui est magnifique car ils permettent à l'organisation de poursuivre ses activités. Vous disiez que vous comptez 7 000 membres. Quel est le montant de la cotisation? S'agit-il d'un montant annuel? Cette cotisation sert-elle à financer le Sierra Club? Pourriez-vous nous dire à combien se chiffre votre budget annuel? Est-ce du domaine public?

• 1750

Ms May: All those things are available. I'm happy to tell you our membership is an annual fee. It varies. There's a senior and student rate for $15. I would say we do appreciate our old growth human members. We wouldn't want to have a society where there was no one over 40 years old.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms May: I also appreciate the elders in our forest ecosystem. We represent all age structures. So we have students and seniors, and the regular membership fee is $33.

We are completely—and I can't tell you what a stressful thing this is—dependent on the support from membership and the public. We don't have any other funding sources, although we constantly try to find them. But no one from industry has offered us any money. So we just tend to struggle along.

Each chapter has its own budget and the national section is the least well funded. So we're the opposite of a hierarchical pyramid where the money is at the top. Last year I believe the western Canada chapter had a budget of about $400,000 and that of the eastern Canada chapter was somewhere around $100,000. The whole operation for the national office of Sierra Club of Canada was around $100,000.

We are the least well paid of any organization in terms of staffing. But that's fine because, as I said, the strength of the organization is in the donations of time from volunteers. That's something we feel. I know there has been some talk about whether the environmental movement has suffered in the recession. Financially maybe, but in terms of the commitment of individual Canadians who donate their time at the local level, there's been no falling off. It just keeps building.

Mr. Abbott: Thank you very much. That helps us understand your organization.

The Canadian Silviculture Association, in some information that I believe is attributed to Greenpeace in Europe, have reportedly been saying seedlings planted in clear-cuts often don't establish properly and areas of Clayoquot Sound have been planted as many as three and four times. Yet I had some information from the B.C. government that said the success ratio of the plantings first time round was running about 87%. I wonder if you might be able to help reconcile those two very divergent positions.

Mme May: Toute cette information est publique. Je suis heureuse de vous dire que nos membres paient une cotisation annuelle, dont le montant varie. Il est de 15$ pour les personnes âgées et les étudiants. Nous apprécions d'avoir des personnes d'âge mur et nous ne voudrions d'une société d'où les plus de 40 ans auraient disparu.

Des voix: Ah ah!

Mme May: J'apprécie aussi la présence des personnes âgées dans le secteur forestier. Nous représentons tous les groupes d'âges. Nous comptons des étudiants, des personnes âgées et le montant de la cotisation ordinaire est de 33$.

Nous dépendons entièrement, ce qui est très difficile, du soutien des membres et du public. Nous n'avons aucune autre source de financement, même si nous sommes constamment à la recherche de fonds. Aucune industrie ne nous a offert d'aide financière et nous nous débrouillons comme nous pouvons.

Chaque section locale possède son propre budget et la section nationale est la moins bien financée. Nous sommes donc l'inverse de la pyramide hiérarchique au sommet duquel se retrouve tout l'argent. L'an dernier, je crois que la section de l'Ouest disposait d'un budget de 400 000$ et la section de l'est d'un budget d'à peu près 100 000$. Les frais d'administration du bureau national du Sierra Club du Canada coûte se chiffreur à une centaine de milliers de dollars.

Notre personnel est le moins bien rémunéré de toutes les organisations, mais de toute façon, comme je le disais, la force de notre organisation réside dans nos bénévoles, et nous le sentons bien. On a dit que le mouvement écologiste a souffert de la récession, ce qui est peut-être vrai sur le plan financier mais pour ce qui est de l'engagement des Canadiens à titre individuel, qui donnent de leur temps au niveau local, il n'y a eu aucun recul. Nous continuons de croître.

M. Abbott: Merci beaucoup. Vous nous avez aidés à comprendre votre organisation.

L'Association canadienne sylvicole aurait déclaré, d'après certains renseignements attribués, sauf erreur, à Greenpeace en Europe, que des semis plantés dans des secteurs soumis à des coupes à blanc ne prennent pas bien et que des régions de Clayoquot Sound ont été reboisées jusqu'à trois ou quatre fois. Or, j'ai obtenu des renseignements provenant du gouvernement de la Colombie-Britannique selon lesquels le taux de succès des plantations forestières effectuées pour la première fois oscille autour de 87 p. 100. Je me demande si vous pourriez concilier ces deux points de vue opposés.

[*Text*]

Mr. Brinkman: We've planted in Clayoquot Sound and in areas just north of there. Some of the areas logged in are very exposed to west coast weather. There have indeed been four or five attempts and there are still problems with getting regeneration.

When I went to Woss Point last week, I had to look again at places where clear–cutting and then burning had left nuckle–bare rock exposed or where the heat had caused the leaching out of all the nutrients. There were real problems subsequently. Today, 15 years later, there are still no trees there and we have been at it three, four and five times. Everywhere around it is beautifully reforested. So there's a real problem historically with some of our success.

If we look at B.C. statistics, on Vancouver Island about 3% to 4% at most of our plantations are in some kind of trouble. Twenty years ago that was much higher. We'd be planting fir offsite where we should have been planting cedar. Clayoquot Sound is a good example, not in Clayoquot itself but in the Kennedy Lake area. We put lots of fir plantations in there. Twenty years later the taproot hits the clay; the tree can't penetrate the clay; it has no stability in the black swampy soils. The stuff blows over and we have to replace it with cedar. So there's a learning curve that we jumped amazingly through.

Vladimir Krajina, a UBC professor, who interestingly was the second–in–command of the resistance in Czechoslovakia, engineered the Hitler–Stalin agreement to fight the west together. He engineered the mistrust and broke that up. He's a brilliant man. He came to UBC because once the Russians took over he wasn't very welcome in that country.

[*Translation*]

M. Brinkman: Nous avons effectué des plantations à Clayoquot Sound et dans les régions situées juste au nord. Certains des secteurs exploités sont très exposés au climat de la côte Ouest. après quatre ou cinq tentatives, on éprouve toujours de la difficulté à assurer la régénération forestière.

Lorsque je me suis rendu à WOS la semaine dernière, j'ai examiné les endroits où la coupe à blanc suivie de brûlage a laissé la roche exposée à nu, ou encore des endroits où la chaleur avait provoqué le lessivage de tous les nutrients. On a éprouvé par la suite de véritables problèmes. Aujourd'hui, 15 ans plus tard, il n'y a toujours pas d'arbres après trois, quatre ou cinq tentatives. Partout autour, le reboisement a donné d'excellents résultats. Nos succès se sont donc accompagnés de véritables problèmes dans le passé.

D'après les statistiques de la Colombie–Britannique, 3 ou 4 p. 100 tout au plus des plantations sur l'Île de Vancouver sont en difficulté. Il y a vingt ans, le taux était beaucoup plus élevé. Nous plantions du sapin là où il aurait fallu planter du cèdre. Clayoquot Sound est un bon exemple, non pas Clayoquot comme tel mais la région du Lac Kennedy. On y a planté beaucoup de sapins. Vingt ans plus tard, les racines atteignent l'argile, qu'elles ne peuvent pénétrer; or, les arbres ne peuvent conserver leur stabilité dans un sol composé d'un sol noir marécageux. Ils ne tiennent pas et nous devons les remplacer par du cèdre. Nous avons donc escamoté une étape du processus d'apprentissage.

Vladimir Krajina, professeur à l'Université de la Colombie–Britannique, qui, soit dit en passant, est le commandant en second de la résistance tchéque qui a concocté l'accord Hitler–Staline contre l'Ouest. Auteur du climat de méfiance, il a rompu cet état de choses. C'est un homme brillant. Il est venu enseigner à l'Université de la Colombie–Britannique parce qu'après l'arrivée des Russes dans son pays il fut déclaré *persona non grata*.

• 1755

He brought the concept of going into the forest and you identify the ecosystem, and based on that ecosystem you do the right prescriptions of whether you burn or don't burn, and what species to plant, and just how to treat the regeneration process. Within that design 85% is the survival the ministry uses to describe seedlings that survive.

But we are always planting more than 120% or 130% or 140%; in fact, we are planting around 900 to 1,200 stems minimum to achieve stocking targets, and minimum stocking would be 500 to 700, whereas a harvested forest will have around 300 to 400 trees per hectare at that stage.

Mr. Abbott: I am just curious; you are saying then the practices that are currently being carried out, with some exceptions—there will always be exceptions because this is human beings—generally are really quite successful, running an 85% or better success rate.

Mr. Brinkman: I rather would describe it that today the plantations we're establishing are 95% plus on target, for achieving the free–growing goals that were set for that site.

C'est à lui qu'on doit la méthode qui consiste à aller en forêt et à déterminer à quel écosystème on a affaire, pour ensuite prendre la bonne décision, c'est–à–dire brûler ou non, choisir quelles essences planter et comment traiter le processus de régération. Le ministère estime que l'application de cette méthode assure un taux de survie de 85 p. 100 des semis.

Toutefois, nous plantons toujours plus de 120 p. 100, 130 p. 100 ou 140 p. 100; en fait, nous plantons au moins entre 900 et 1 200 semis pour atteindre la densité de peuplement voulue, le minimum étant de 500 à 700 arbres, alors qu'une forêt exploitée produirait entre 300 et 400 arbres par hectare à cette étape.

M. Abbott: Je suis curieux; vous disiez que les méthodes actuelles produisent en général, de très bons résultats, à quelques exceptions près—mais il y en aura toujours—puisque le taux de réussite est d'environ 85 p. 100 si ce n'est plus.

M. Brinkman: Je dirais plutôt que les plantations atteignent actuellement 95 p. 100 de l'objectif visé pour ce qui est de la croissance libre.

[*Texte*]

As far as the seedlings are concerned, we used to get around 60% survival out of the seedlings we planted. Survival is not an important thing. Free–growing, vigorous, thriving trees—that is what we are looking for. And just a small number of them—500 of them, 700 of them at minimum, 1,000 of them—and in those cases we have learned. Where we have difficulty we will plant 50% more.

So we may have 85% survival in the trees that we plant, which is far higher than we used to have because we are planting the right species and bigger and better selection. But we're having close to 100% success with regeneration.

Mr. Abbott: Specific wildlife thrive in certain clear–cut areas of certain sites. Is that too extreme a statement?

In other words, I want to make a scientifically accurate statement. For example, I read in a magazine that there has been a decline of 70% of the caribou herd in northern Alberta. There was a suggestion that maybe Smokey the Bear had run into the caribou. In other words, stomping out the forest fires had actually created a problem for the caribou.

Can you give me some comfort in being able to express myself with respect to that issue?

Mr. Neave: The caribou is an interesting question. We talk about clear–cuts, we talk about the cutting of the trees, but the main issue with things like caribou is often secondary impacts of the actual operation.

In Alberta, where I come from, the largest problem we had with caribou was road access, the actual development of roads and the maintenance of those roads and then the activities associated with those roads—hunting and so forth.

Regarding the question earlier about progressive clear–cuts, this is one solution—to remove roads—and it's a good solution. Perhaps this would work in some cases.

Mr. Abbott: But I suppose really what I am driving at is a question regarding larger animals like caribou. My constituency is the Kootenays; I would say at least 25% of the big game is in my constituency in British Columbia. We have grizzly, we have elk, we have moose, we have everything there. Is it too extreme a statement to state that clear–cuts actually work to the benefit of those larger animals?

Mr. Neave: For some species on the eastern slopes where there's been a loss of habitat because of the fire control and the succession of trees, for grassland species—elk is an example, bighorn sheep—there has been about an 8% loss of that range every 10 years. So clear–cutting—or controlled burns—is really the only option to try to re–establish those grass areas.

Fortunately or unfortunately, forest management to date has not had as a prime objective the creation of those grasslands. But it could have, and hopefully in the future it will have. It is not true to say that it has, but it could create a lot more habitat.

• 1800

The Chairperson: Thank you, Mr. Abbott. Did you want to answer?

[*Traduction*]

En ce qui a trait aux semis, le taux de survie est d'environ 60 p. 100. L'important n'est pas la survie; nous recherchons plutôt des arbres en croissance libre, vigoureux, qui poussent bien, et seulement un petit nombre—500, 700 au minimum, 1 000—et nous avons appris. Là où nous éprouvons des difficultés, nous en plantons 50 p. 100 de plus.

Le taux de survie des arbres que nous plantons est peut–être de 85 p. 100, ce qui est beaucoup plus élevé que par le passé parce que nous plantons maintenant les bonnes espèces, des arbres plus gros et mieux choisis; mais le taux de succès frise les 100 p. 100 en ce qui concerne la régénération.

M. Abbott: Est–il exagéré de dire que certaines espèces sauvages poussent bien dans certains secteurs coupés à blanc de certaines zones?

Je veux dire quelque chose de scientifiquement exact. Par exemple, je lisais dans une revue que le troupeau de caribou du nord de l'Alberta a diminué de 70 p. 100. On a dit que ce phénomène était peut–être attribuable à la lutte contre les incendies de forêts.

Pourriez–vous m'aider à y voir un peu plus clair?

M. Neave: Le caribou est un sujet intéressant. Nous parlons de coupe à blanc, de coupe forestière mais l'aspect le plus important dans le cas de ressources comme le caribou, ce sont souvent les effets secondaires de l'exploitation.

En Alberta, d'où je viens, les problèmes les plus importants en ce qui a trait au caribou sont l'accès aux routes, le développement routier, l'entretien de ces routes et les activités qui découlent de la présence de ces routes, comme la chasse et autres. . .

Pour en revenir à la question posée plus tôt au sujet des coupes à blanc progressives, ce serait une solution—supprimer les routes—et c'est une bonne solution. Ce serait peut–être efficace dans certains cas.

M. Abbott: Ce qui m'intéresse réellement, c'est le gros gibier comme le caribou. Ma circonscription, Kootenays, abrite au moins 25 p. 100 de tout le gros gibier qui se trouve en Colombie–Britannique. On y trouve des ours grizzly, des élans, des orignaux; nous avons de tout. Serait–il excessif de dire que les coupes à blanc sont bénéfiques pour des animaux de ce genre?

M. Neave: Pour certaines espèces des versants Est où l'habitat a régressé à cause des incendies de forêt et de la progression des arbres, notamment de celles qui vivent dans les prairies—comme l'élan, et le moufflon—on a enregistré une perte d'environ 8 p. 100 tout les dix ans. La coupe à blanc ou les incendies contrôlés constituent le seul moyen de tenter de rétablir les zones de pâturage.

Heureusement ou malheureusement, la gestion forestière n'a pas eu comme objectif premier jusqu'à maintenant de créer des prairies, mais ce pourrait être le cas et la chose est souhaitable. On ne peut pas dire que ce soit le cas mais cette méthode permettrait d'agrandir considérablement l'habitat.

Le président: Merci, M. Abbott. Vouliez–vous répondre?

[*Text*]

Dr. Caza: It is extreme to say it that way without putting it in the context of the species you are talking about. I would say that.

Mr. Loney (Edmonton North): My question concerning the government's role in forest management has been answered. It has been covered.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I had a number of questions for Ms May, but I guess she had to leave. I will go to another question, and that is the matter of safety.

We have had witnesses who appeared before the committee not too long ago who made a very strong and emotional case that clear–cutting was the safest method and consequently the only method that could be used, more in reference to the forests in British Columbia than anywhere else, the reason being the snags.

I noticed that there was a statement made by witnesses here from the Silviculture Association with regard to snags. The impression I had from the testimony today was that the only individuals who have actually been hurt by snags in the woods have been those who have gone out to cut those snags. Are there no silviculture employees who are hurt by snags? Could you clarify that again and go into that in a little more detail, please?

Mr. Brinkman: I am glad to get some clarity there. First of all, silviculture takes place in a post–logging environment. The issue of snags and safety in logging is not an area that I would want to testify about, except that I know with WCB it is a hot button. If you say "snags" on your accident report, you are guaranteed a claim, no questions asked. There are a lot of fatalities from snags and falling. It is a very emotional issue.

What we experience in the silviculture industry is that after the logging operations there are often still a lot of snags or trees that have been damaged, debarked, etc., and left standing. It is the policy of the WCB to require that these trees be felled. Also, after wildfires or on the fringes of blocks, there will be a burning treatment, the fire has gone into the fringe of the block and there are standing snags on the fringe of the block. In our view we are better off leaving those snags standing.

The ecosystem is better off having that vertical dimension of structural material for the birds and other insects that use those snags. I think the net human cost of putting those snags under foot where they are hazardous to us and exposing somebody to the risk of death and injury is completely unnecessary. We can manage and work our way around them.

We would generally like to see logging operations leave as many snags as possible. Currently on the coast they are beginning to create what I call totem snags. They look like totems. They are putting snags back into place, planting them firmly so they are safe. Sometimes these are healthy, live logs, so they have a long enough life to deteriorate at the right age in the next forest development and be an active snag. There is also a wildlife tree committee that has met for five years. It has developed guidelines for the number of snags per hectare. That will eventually be part of the forest practices code. In every hectare, in every ecosystem there will be a certain number of snags.

[*Translation*]

Mme Caza: Je crois que de tels propos sont excessifs quand on ne tient pas compte des espèces dont on parle.

M. Loney (Edmonton–Nord): J'ai la réponse à la question concernant le rôle du gouvernement dans la gestion forestière. On a traité de cet aspect.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): J'avais plusieurs questions pour M^me^ May, mais je crois qu'elle est partie. J'aborderai un autre sujet, celui de la sécurité.

Des témoins que le comité a entendus sont intervenus avec beaucoup d'énergie et de passion en faveur de la coupe à blanc, disant que c'est la méthode la plus sûre, et, par conséquent, la seule utilisable—dans le cas des forêts de la Colombie–Britannique plus que n'importe où ailleurs—à cause des chicots.

Des témoins membres de l'Association sylvicole ont dit quelque chose au sujet des chicots. D'après les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui, j'ai cru comprendre que les seules personnes à avoir subi des blessures à cause de ces fameux chicots sont celles qui sont allé les couper. Y a–t–il des travailleurs de la sylviculture qui se blessent à cause des chicots? Pourriez–vous nous donner des précisions à ce sujet?

M. Brinkman: Je suis heureux de pouvoir vous apporter des précisions à ce sujet. Premièrement, la sylviculture se fait après l'exploitation. Je n'aimerais pas devoir témoigner au sujet des chicots et de la sécurité dans l'exploitation forestière, sauf pour dire que le mot chicot est le mot magique pour la CAT. Dès qu'il apparaît dans une déclaration d'accident, l'indemnité est assurée et on ne pose pas de questions. Les chicots et le bûchage sont la cause de nombreux décès. Ce sujet est cause de beaucoup d'émotivité.

Dans l'industrie sylvicole, une fois l'exploitation terminée, il y a beaucoup de chicots ou d'arbres endommagés et écorcés qui restent sur pied. La CAT a pour politique d'exiger que les arbres soient abattus. De même, à la suite de feux de friche ou encore à la lisière des blocs, on procède au brûlage; l'incendie a atteint la limite du bloc et il s'y trouve des chicots. Nous estimons qu'il est préférable de les laisser sur pied.

Du point de vue de l'écosystème, il est préférable d'avoir ces structures verticales, pour que les oiseaux et les insectes les utilisent. Je crois qu'il n'est pas nécessaire, quand on voit ce qu'il en coûte sur le plan humain, d'abattre ces arbres lorsque leurs présence risque de causer des blessures ou la mort. Nous pouvons toujours les contourner.

En général, nous voudrions qu'il reste le plus de chicots possible après les activités d'exploitation. À l'heure actuelle sur la côte, il commence à y avoir ce que j'appelle des chicots totems. Ils ont l'air de totems. On remet les chicots en place en les plantant fermement dans le sol pour qu'ils ne présentent aucun danger. Certains sont en santé, vivants, de sorte qu'ils peuvent vivre assez longtemps, jusqu'au développement forestier suivant et jouer alors un rôle actif. Un comité des arbres en zone sauvage s'est réuni pendant cinq ans. Il a établi des lignes directrices sur la densité de chicots par hectares. Ces lignes directrices finiront par faire partie du code des méthodes d'exploitation forestière. Chaque hectare, chaque écosystème comprend un certain nombre de chicots.

[*Texte*]

Looking at Canfor's map last week, a very large number of areas are slated for commercial thinning. That was inconceivable 10 years ago. They have commercial thinning contractors there. They are looking at some of their sites that are not second growth, but are somewhat mixed stage, and are saying that those guys are climbing the learning curve of working safely in standing coastal timber and that they can obviously expand the area they are going to select their way through, start going into those areas every 10 and 20 years, getting timber out and creating a different kind of harvesting.

[*Traduction*]

En examinant la carte Canfors la semaine dernière, j'ai constaté qu'un nombre important de régions sont proposées comme zones d'éclaircissage, ce qui aurait été inconcevable il y a dix ans. Il y a maintenant des entrepreneurs qui exploitent les éclaircies commercialisables. Ils examinent certains des endroits qui ne présentent pas de secondes pousses mais qui en sont plutôt à une étape intermédiaire et apprennent à travailler selon des méthodes sûres dans des zones de peuplement forestier sur pied de la côte. Ils peuvent étendre la zone qu'ils choisissent d'exploiter, s'y rendre tous les 10 ou 20 ans, y couper les arbres et créer un autre genre d'exploitation.

• 1805

So there is simply the case of a learning curve in that situation with regard to harvesting in a different way. It takes time and it takes pressure to create this as a necessary treatment. People will fill that competitively and ambitiously and will find a way to do it successfully.

I think there are more possibilities than this committee has heard testimony about in terms of alternate harvesting opportunities on the coast that we'll discover.

Mr. Arseneault: Would it be safe to summarize your presentation today, if we put you on a spectrum of being for or against—and I don't want to make it as clear–cut as that—by saying that you would fall on the side of being against clear–cutting somewhere, not on an extreme side, but you would lean towards that part of the spectrum? Would it be safe to say you would prefer another form of harvesting throughout Canada, with more selective cutting? Is that the viewpoint held by your membership across Canada? Is this a national viewpoint that you are exposing to us today?

Mr. Brinkman: No, that would be unfair if I was to represent that viewpoint as a national one, on the one hand. On the other hand, I think it is quite widely agreed within our industry that leaving this third dimension of some things being left standing after the logging and getting away from clear–cutting absolutely clean to the streams, with no buffers, no copses of shelterwood, no irregular features to the harvest area, no slags, no residuals protected and left intact, or naturals left intact. . . On that approach to harvesting we're uniform as an industry in that we'd like to see progress towards what we call ecologically sustainable harvesting.

That doesn't look like our historic clear–cutting, which left everything absolutely clean to the lakes and the streams, with no slags, no residuals, no shelter pockets for wildlife, and none of the features that are beginning to be a part of the landscape today. So the look of the forest is certainly no longer absolutely clear–cutting.

In that sense, there's an opportunity for this committee to say it will relegate that kind of clear–cutting to the past. It may be charged that there is a bit of sophistry in saying that's clear–cutting and something else is ecologically sustainable harvesting. But in reality those factors of value were not a part of the equation, historically. That's why we have what we call the four horses of clear–cutting, which created that kind of look. We'd like to see that look changed. It isn't going to be clean and clear—shaved—like we used to do it when we change those practices.

Il s'agit donc d'apprendre à maîtriser de nouvelles méthodes d'exploitation forestière. Il faut du temps et des pressions qui incitent à considérer ce traitement comme nécessaire. Les gens le feront de façon en étant compétitifs et en faisant preuve d'ambition, et ils trouveront une façon de réussir.

Je crois que nous découvrirons plus de nouvelles possibilités d'exploitation sur la côte que le Comité n'a pu le constater au travers des témoignages.

M. Arseneault: Pour résumer votre exposé, si je voulais vous classer parmi les pour ou les contre—quoi que je ne veuille pas trancher les choses à ce point—, pourrait–on dire que vous êtes plutôt contre les coupes à blanc, même si c'est modérément? Est–il juste de dire que vous préféreriez une autre forme d'exploitation au Canada et que les coupes soient plus sélectives? Est–ce le point de vue des membres de votre organisation au Canada? Est–ce que vous nous exposez aujourd'hui un point de vue national?

M. Brinkman: Tout d'abord, il serait injuste d'affirmer que c'est là un point de vue national. Par ailleurs, je crois qu'il est généralement admis dans notre industrie, à propos de cette troisième option, c'est–à–dire laisser des arbres sur pied après les activités d'exploitation et de renoncer tout à fait à la coupe à blanc jusqu'aux cours d'eau, sans laisser de zones tampons, de taillis de coupe d'abri ou d'autres éléments irréguliers jusqu'à la zone d'exploitation, ni aucun chicot, ni aucun élément résiduel protégé et intact. . . En ce qui concerne l'exploitation, toute l'industrie souhaite que l'on fasse des progrès dans le sens de ce que nous appelons l'exploitation écologiquement viable.

Cela ne ressemble pas à la coupe à blanc que nous avons toujours pratiquée, qui consistait à raser tout jusqu'aux lacs et cours d'eau, sans laisser de chicot, de résidus, de poche d'abri pour la faune ni aucun des éléments qui commencent à faire partie du paysage aujourd'hui. La coupe à blanc n'est plus la règle incontournable.

En un sens, il est possible pour le Comité de reléguer cette pratique dans le passé. On dira peut–être que c'est un sophisme que d'affirmer que la coupe à blanc et d' autres méthodes constituent une pratique écologiquement viable. En réalité cependant, ces facteurs ne faisaient pas partie du tableau dans le passé. C'est pourquoi nous avons ce qu'on appelle les quatre chevaux de la coupe à blanc qui a créé le paysage actuel. Nous voudrions que le paysage change. Il ne serait plus rasé, comme nous le faisions avant de changer nos pratiques.

[*Text*]

Mr. Arseneault: A point that was made a number of times this afternoon was that one of the reasons a person could oppose clear–cutting would be that it creates less work and that if we didn't have clear–cutting there would be more people employed. Do you subscribe to that view and that it should be one of the factors that should be looked at, i.e., not only the environment, but also the job opportunities that could be created by perhaps going to another type of process?

Mr. Verboom: Whether there would be more work in going to selective logging is somewhat debatable. I would say yes, there would be some more work, but calculating how much would need a lot of work.

But, on the other hand, there certainly will be a lot more work created simply because sites will produce a lot more wood if they don't go through the extreme rotation they are forced through with the type of pictures we saw. There's no question that you would have to go a long way inside our membership to find somebody who supported that type of clear–cutting.

On the other hand, clear–cutting with the qualifiers we have been talking about today is something a lot of people do support. I don't think there are very many within our number who would go to the other extreme and say there's no way for absolute clear–cut. That's not there either. We're in the middle on that one.

• 1810

Mr. Brinkman: The history of mechanization in the forestry sector has been driven to some degree, in my view, by the inflexibility of labour and the unwillingness of the unions to give companies the room to manoeuvre and adapt. So it isn't just cost–efficiency that drove the forestry industry to mechanize. It was also to get rid of the hassle of unions and labour, to simplify it so as to control risks and manage the harvest process. Of course, that means fewer jobs.

I think the union is waking up to the need for some flexibility. In the new world of having a common enemy in the environmental problems and all those costs, the forest companies and the union are starting to talk a little more candidly and flexibly.

There are definitely more jobs in harvesting differently and more value out of our forests in some of the methods that are more sustainable, such as selection and intensive pruning, that add value or space and create higher value. That all adds jobs. They should be a cost to the industry and are sustainable and create more value.

I think that whole combination works very well. Our industry generally is encouraged by seeing things go in that direction.

This new enemy can become a close cooperator and talk flexibly, in the face of a common enemy, the international market, as most of the environmental representatives are doing. We need to get together with the environmental people, labour and management to resolve this thing creatively and create sustainable ecosystem harvesting.

[*Translation*]

M. Arseneault: On a fait valoir à plusieurs reprises cet après–midi qu'une des raisons de s'opposer à la coupe à blanc est que cette méthode crée moins de travail et que si la coupe à blanc n'existait pas il y aurait davantage de travailleurs. Souscrivez–vous à ce point de vue et estimez–vous que ce devrait être aussi un des facteurs à prendre en considération, autrement dit qu'il ne faut pas uniquement tenir compte de l'environnement mais aussi des emplois qui pourraient être créés si on adoptait une autre méthode?

M. Verboom: La question de savoir si la coupe sélective permettrait de créer davantage d'emplois est discutable. Je dirais que cela permettrait de créer des emplois, mais il faudrait travailler longtemps pour savoir combien d'emplois seraient créés.

Par ailleurs, il y aura certainement beaucoup plus d'emplois créés du seul fait que les secteurs d'exploitations produiront beaucoup plus de bois s'ils ne sont pas soumis à une rotation extrême comme on l'a vu dans le passé. On chercherait longtemps parmi nos membres quelqu'un qui soit en faveur de ce type de coupe à blanc.

De plus, beaucoup de gens sont favorables à une coupe à blanc qui serait soumise aux critères dont nous avons parlé aujourd'hui. Je ne crois pas non plus qu'il y ait beaucoup de nos membres qui optent pour l'autre extrême et affirment qu'il n'y a pas de place pour la coupe à blanc absolue. En fait, nos opinions se situent à mi–chemin.

M. Brinkman: Dans le secteur forestier, la mécanisation est en partie due au fait que les travailleurs se montraient inflexibles et que les syndicats refusaient de laisser aux compagnies la marge de manoeuvre nécessaire pour s'adapter. Par conséquent, ce n'est pas uniquement par souci de rentabilité que le secteur forestier s'est mécanisé; c'est aussi pour se débarrasser des problèmes causés par les syndicats et la main–d'oeuvre et pour simplifier les opérations afin de limiter les risques et de gérer le déboisement. La mécanisation a entraîné, bien sûr, une diminution du nombre d'emplois.

Je crois que les syndicats commencent à se rendre compte qu'il faut faire preuve d'une certaine souplesse. Dans le nouveau contexte ou le grand ennemi est constitué par tous les problèmes écologiques et tous les frais qui en découlent, les compagnies forestières et les syndicats commencent à discuter un peu plus franchement et à se montrer un peu plus conciliants.

Il est certain que des modes de coupe différents représentent davantage d'emplois et que certaines méthodes plus durables comme la sélection et l'émondage intensif confèrent une plus–value à nos forêts où augmente la superficie boisée. Tout cela se traduit par une augmentation du nombre d'emplois. Ces méthodes devraient coûter cher au secteur forestier, mais elles sont durables et donnent de la plus–value.

J'estime que c'est une excellente combinaison. Notre industrie est généralement encouragée de voir la situation évoluer dans ce sens.

Ce nouvel ennemi peut devenir un proche collaborateur et faire preuve de souplesse, face à un ennemi commun, le marché international. C'est le cas pour la plupart des représentants des organismes de défense de l'environnement. Il faut collaborer avec eux, avec les travailleurs et avec le patronat pour résoudre ce problème d'une façon créative et instaurer un mode d'exploitation forestière durable axée sur l'écosystème.

[*Texte*]

Mr. Arseneault: Are most silvicultural workers unionized or non–unionized?

Mr. Verboom: There are very few who are unionized.

Mr. Arseneault: We've heard testimony that clear–cutting and mechanization takes away jobs, with fewer people cutting more trees.

If there's a company out there with 2,000 employees that decides it's clear–cutting they want to do and says that if they can't clear–cut they will reduce their employees to zero, would that be a consideration in allowing them to clear–cut? Should the economic factor of jobs be a consideration, or would it be, in your opinion?

Mr. Verboom: Blackmail takes many forms. I have been using methods like selective cutting, shelterwoods and marginal thinnings since the day I started doing silviculture work in 1982. Lots of times it doesn't cost much more. Sometimes a pat on the back is all it costs extra. You walk up to the guy and tell him he's doing a darn good job there, and that's all it takes for him to leave some of the best trees.

Sometimes it does cost a few hundred dollars a hectare. If you give us a really poor stand it sometimes does cost $500, $600 or $700 a hectare, but that's only when we're dealing with stands that have been abused on two or three rotations already.

There's no such thing in our end of the country as stands that have never been cut through, but if we get one that's only been abused once or maybe twice, a lot of this partial cutting can be done just for the value of the product that's there.

Mr. Arseneault: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you, Mr. Arseneault.

At times we do get somewhat conflicting statements, but overall I think we could safely say that most of the witnesses have said that we, as a forestry nation, lead the world in a lot of ways as far as our forestry practices are concerned. We've been told that by a lot of people from the international perspective who are working for us.

• 1815

For example, Dr. Maini was here last week and talked to us extensively about how people think of us as Canadians as it relates to our forests. I want to set the record straight. There are certain groups that say that's not true, that we're doing a terrible job, and that we're fooling ourselves if we think we're not doing something that's not acceptable.

I come from the more positive side that thinks we are moving in leaps and bounds and that we should not spend our time being embarrassed about what we did 25 or 30 or 40 years ago. That's behind us and now we're moving quickly to try to deal with sustainable forest practices.

Having said that, one of the things that strikes me as interesting is that whenever we have this discussion domestically about other forest practices or leading the world, we seem to lose sight of the fact that we're in competition with somebody

[*Traduction*]

M. Arseneault: La plupart des travailleurs du secteur forestier sont–ils syndiqués ou non?

M. Verboom: Il y en a très peu qui sont syndiqués.

M. Arseneault: Certains témoins nous ont dit que la coupe à blanc et la mécanisation suppriment des emplois puisqu'il faut moins de bûcherons pour abattre de plus grandes quantités d'arbres.

À supposer qu'une compagnie qui emploie 2 000 travailleurs décide de faire des coupes à blanc et menace de licencier ses employés s'ils refusent, est–ce un facteur qui entrerait en ligne de compte dans la décision de lui permettre de pratiquer ce mode de coupe? Autrement, le facteur économique, c'est–à–dire les emplois, entrerait–il effectivement en ligne de compte, à votre avis?

M. Verboom: Le chantage revêt de nombreuses formes. J'ai recours à diverses méthodes comme les coupes sélectives, les coupes d'abri et les coupes d'éclaircie depuis que je me suis lancé dans la sylviculture, c'est–à–dire depuis 1982. La plupart du temps, cela ne coûte pas plus que quelques mots d'encouragement. Il suffit d'aller trouver le bûcheron et de le féliciter pour son travail pour qu'il laisse certains des plus beaux arbres.

Parfois, cela coûte quelques centaines de dollars à l'hectare. Si le peuplement n'est pas vraiment fameux, cela peut coûter 500$, 600$ ou 700$ l'hectare. Mais c'est uniquement le cas lorsqu'on a affaire à des peuplements qui ont déjà été exploités à outrance et qui ont déjà faits l'objet de deux ou trois rotations.

Dans ma région, il n'y a pas de peuplements qui n'ait jamais fait l'objet de coupe, mais si l'on a affaire à un peuplement qui a été exploité à outrance à une ou deux reprises, la coupe partielle peut être effectuée surtout pour accroître la valeur du produit.

M. Arseneault: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Arseneault.

Il nous arrive d'entendre des témoignages contradictoires, mais je crois que l'on peut dire sans trop risquer de se tromper que la plupart des témoins ont dit que, comme nous formons une nation de forestiers, le Canada est à maints égards un chef de file mondial pour ce qui est des méthodes d'exploitation forestière. C'est ce que nous ont dit bien des gens qui travaillent pour nous.

Par exemple, M. Mamy nous a longuement parlé, la semaine dernière, de ce que les gens pensent de la façon dont nous gérons nos forêts. Je tiens à mettre des choses au point. Certains groupes prétendent que ce n'est pas vrai, que nous faisons du très mauvais travail et que nous nous leurrons si nous ne reconnaissons pas que ce que nous faisons n'est pas acceptable.

J'ai tendance à être plus positif que cela et je pense que nous progressons à pas de géant et qu'il ne faut pas passer son temps à être embarrassé par ce que l'on a fait il y a 25, 30 ou 40 ans. C'est le passé et nous nous efforçons d'adopter sans tarder des méthodes d'exploitation forestière durable.

Cela dit, il y a une chose qui me frappe: chaque fois que l'on discute d'autres pratiques d'aménagement forestier ou que l'on parle d'être un chef de file mondial, on semble perdre de vue le fait que nous sommes en concurrence avec d'autres,

[*Text*]

else. It happens to be the rest of the world. We're not competing with Canadians, because we export about 95% of the products that we make. My question to you would be whether there is a concern that we not be too far ahead of everybody else, and that we spend more time dealing with the international community to make sure we drag them along with us.

It's very easy for people to make statements like those made internationally that we're not doing a good job in Canada. As I have said on many occasions, I can fit Germany in my riding. I can fit all of Atlantic Canada except for Newfoundland in my riding. Sometimes people forget what that means when we talk to them internationally. So when we say we're going to set 12% of our land mass aside for parks, I would think that deals with the issue of habitat for wildlife, and old growth to a certain extent.

How far do people expect us to go before we quit making a living, which is where Mr. Arseneault is going? If we are going to lead the world in other techniques and changing our system, should we not drag the international community with us as we go? If we get too far ahead we'll end up being out of work, with everybody else just continuing to do what they're doing right now.

Mr. Brinkman: If you look at a map of the world, a satellite photograph rendered at night, you can see that Canada is one of the few regions of the world that's still dark. This is a country that still has its original ecosystem. In competing with the rest of the world, we're competing, in terms of forest products, with plantation forests. As probably the last generation who still have a continent of intact ecosystems as a basis from which to harvest our forests, we have a global responsibility to develop a model that's unique to that circumstance.

As an association, we've been challenging the provinces and the federal government to create something that we were facetiously calling a great ecological wall across Canada, a wall of high standards that represent sustainable forestry in each province. That is coming together somewhat in British Columbia, and we'd like to see it in all provinces. I use that great ecological wall image a bit facetiously, because the one competitor that we do have in this kind of visual model is the vast Siberian forest.

If we're worried about the Mongolian hordes, we might do what the Chinese did and have a model of management where we can say these products are coming from sustainable ecosystems, and those guys over there are doing what you did to your country—basically destroyed the ecosystem and turned it into. . .

A month ago I was in El Salvador at a little reforestation project, and what they did there was to Mediterraneanize the country. It's no longer a semi–tropical forest; it's now a semi–tropical desert. Lizards and buzzards—that's all that's left.

[*Translation*]

c'est–à–dire avec les autres pays du monde. Nous ne sommes en concurrence avec des Canadiens, parce que exportons environ 95 p. cent de nos produits forestiers. Je voudrais savoir si l'on ne se demande pas si nous ne sommes pas tellement en avance sur les autres et s'il ne convient pas de consacrer davantage de temps aux relations internationales pour nous assurer que nous avons l'adhésion de tous.

C'est bien beau d'aller dire à l'étranger, comme certains l'ont fait, que l'on ne fait pas du bon travail au Canada. Comme je l'ai signalé à maintes reprises, la superficie de ma circonscription est supérieure de celle de l'Allemagne, elle est supérieure à celle du Canada atlantitque sans Terre–Neuve. Les gens oublient parfois ce que cela veut dire quand on en parle à l'étranger. Par conséquent, lorsqu'on décide de réserver 12 p. 100 de la superficie de notre territoire pour des parcs, je suis porté à croire qu'on règle le problème des habitats fauniques et des vieux peuplements dans une certaine mesure.

Jusqu'à quelle extrémité veut–on nous pousser? Veut–on nous empêcher de gagner notre vie, car c'est apparemment à cela que M. Arseneault veut en venir? Si nous voulons être un leader mondial au niveau d'autres techniques et si nous voulons changer le système, ne faut–il pas s'arranger pour que la communauté internationale soit de notre bord? Si nous allons trop loin, nous finirons par être sans travail et tout le monde continuera à procéder comme on le fait maintenant.

M. Brinkman: Quand on regarde une carte du monde, ou une photographie satellitaire prise de nuit, on peut voir que le Canada est une des rares contrées au monde qui est toujours représentée par une masse sombre. C'est un pays qui a toujours son écosystème d'origine. En fait, en ce qui concerne les produits forestiers, nous faisons concurrence à des pays où les forêts sont des plantations. Étant donné que nous sommes probablement la dernière génération à connaître encore un continent où les écosystèmes dans lesquels nous faisons des coupes sont encore intacts, nous avons, vis–à–vis du reste du monde, la responsabilité d'élaborer un modèle qui s'applique à cette situation unique.

Notre association a mis les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral au défi d'entourer le Canada de ce que nous appelons en plaisantant une grande muraille écologique, une muraille faite de normes très strictes en matière d'exploitation forestière dans toutes les provinces. On commence à y arriver en Colombie–Britannique et nous aimerions qu'il en soit de même dans toutes les autres provinces. J'utilise l'image de la grande muraille écologique parce que notre concurrent par excellence pour ce type de modèle visuel est la vaste forêt sibérienne.

Si nous craignons les hordes mongoles, nous pourrions imiter l'exemple des Chinois et établir un modèle d'aménagement qui nous permette d'affirmer que nos produits viennent d'écosystèmes durables et que nos concurrents auront fait ce que vous avez fait à votre pays, à savoir qu'ils ont pratiquement détruit l'écosystème et en ont fait. . .

Il y a un mois, je me suis rendu au El Salvador, dans le cadre d'un petit projet de reboisement. En fait, ce pays se méditerranéise. Ce n'est plus une forêt semi–tropicale mais un désert semi–tropical. Tout ce qu'il reste, ce sont des lézards et des buses.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1820

The Chairperson: In theory, what you say makes absolute sense. In practice, in the marketplace, if we're not competitive to the nickel on tonnes of paper we're making, we're out of business in a lot of places. That's the question I'm trying to. . . Is there a way of dealing with this?

Instead of having a war within the domestic country itself about how we're dealing with this, my sense in talking and listening to the scientists and groups like yours when they come to the committee is that there is an agreement that we are moving in the right direction. We can do more and we will be changing our harvesting practices.

My father worked in the bush with a horse and I remember as a child going to watch him cut trees. There was clear–cutting in those days; it just took longer. You just kept going because the virgin forest was there and they gave you a huge section of land to cut. That was clear–cutting in northern Ontario in those days and in Manitoba where I used to live.

The changes haven't been that dramatic, except maybe in the last 10 years we've started to change the process of dealing with ecosystems and the overall habitat within the forest. But I'm still trying to find out if domestically we change the system so radically, so dramatically and so quickly that the rest of the world hasn't come along with us.

The question I ask again is this. As a forestry nation, considering B.C. has 30% of its direct jobs in the forestry industry, can we do that? Theoretically what you say sounds great. But then you talk to people who are competing on a global scale and they say to try it and see how long it lasts. So I'm trying to find out whether we're missing the point. Are we getting snookered by the industry or by somebody else into believing we can do what you're suggesting and still be very competitive?

I want to get back to that, but I'll let the people in this other group get into it before they wear out their pencils.

Dr. Caza: We're both jumping to answer this one, probably from different points of view.

I think it's a mistake to look at it as an issue of jobs versus environmentally appropriate techniques. I think it's a mistake to look at it as an international versus a national issue because I think all of those things are connected.

If you're talking about being competitive internationally in the forest products industry, I think you only have to look at some of the initiatives those in the forest industry itself have undertaken recently to realize they feel it's an issue of competitiveness as much as an issue of appeasing domestic concerns over suitable forest management. That's a reality. To be competitive in the future internationally in the forest products industry, you're going to have to satisfy some markets that your products come from sustainably managed forests.

Le président: En théorie, ce que vous dites est parfaitement sensé. En pratique, sur le marché, si nous n'arrivons pas à vendre notre papier à un prix très concurrentiel, nous perdons notre clientèle dans la plupart des cas. C'est ce que j'essaie de. . . Y a–t–il moyen de régler ce problème?

Mettons un terme à nos querelles intestines à ce sujet. D'après les témoignages des scientifiques et d'associations comme la vôtre qui ont comparu devant le Comité, j'ai l'impression que l'on s'accorde à dire que nous sommes sur la bonne voie. Nous pouvons faire d'avantage et nous ne manquerons pas de modifier nos méthodes d'aménagement forestier.

Mon père travaillait dans le bois avec un cheval et lorsque j'étais enfant, je le regardais abattre des arbres. C'était de la coupe à blanc que l'on faisait à cette époque; la seule différence, c'est que cela prenait plus de temps. C'était la forêt vierge et l'on accordait aux bûcherons une énorme section de terrain. C'est de la coupe à blanc que l'on faisait à cette époque dans le Nord de l'Ontario ainsi qu'au Manitoba, où j'habitais.

Les changements n'ont pas été si radicaux que cela, sauf peut–être depuis une dizaine, c'est–à–dire depuis que nous avons commencé à tenir compte des écosystèmes et des habitats forestiers. Par contre, j'essaie toujours de savoir si nous avons modifié notre système d'une manière tellement radicale et tellement rapide que le reste du monde ne nous a pas emboîté le pas.

Je pose de nouveau la question. En tant que nation de forestiers, compte tenu du fait qu'en Colombie–Britannique 30 p. 100 des emplois viennent directement du secteur forestier, pouvons–nous faire cela? En théorie, les recommandations que vous faites sont excellentes. Par contre, lorsqu'on parle à des gens qui doivent faire face à la concurrence internationale, ils nous disent d'essayer pour voir combien de temps cela durera. J'essaie par conséquent de savoir si nous n'avons pas compris. Est–ce que l'industrie ou quelqu'un d'autre tente de nous faire croire que l'on peut adopter la formule que vous recommandez tout en restant concurrentiels?

Je reviendrai sur ce point, mais je vais d'abord laisser parler les gens de cet autre groupe avant qu'ils ne s'impatientent.

Mme Caza: Nous sautons tous les deux sur l'occasion pour répondre à cette question. Nos points de vue seront probablement différents.

J'estime que c'est une erreur de poser le problème sous l'angle de l'emploi, par opposition à des techniques écologiques et de dire que c'est un problème international et non national, parce que tout cela est relié, à mon sens.

Puisque vous parlez de compétitivité internationale dans le secteur des produits forestiers, je vous signale qu'il suffit d'observer certaines des initiatives adoptées au sein même de ce secteur dernièrement pour constater que les intervenants estiment que, d'une part, il y a la question de la compétitivité qui entre en ligne de compte, mais que d'autre part, il est tout aussi important d'apaiser les Canadiens qui s'intéressent à des méthodes d'aménagement forestier saines. C'est la réalité. Pour être concurrentiel à l'échelle internationale dans ce secteur, il va falloir convaincre certains marchés que vos produits viennent de forêts durables.

[*Text*]

Canada shouldn't worry about being too far ahead of other countries. Canada should be concerned about being right there at the table to define what sustainable forests mean. How we define sustainability and establish the criteria and standards are going to be the things our forest management is going to have to satisfy in the future to be competitive. They are also the things we're going to have to satisfy, to satisfy the Canadian public and its expectations for the forests.

Those things are intimately connected and we should be looking at them from that point of view. It's not an issue of clear–cutting versus selection harvesting. It's a matter of sustainably managed forests. It's a matter of public confidence in your management. I'm sure if the Canadian public were satisfied with the goals and the vision of forest management in this country, we would probably be less concerned about and less vulnerable to the international criticisms of our forest management practices.

Mr. Neave: We're saying almost the same thing. I'm very concerned that Canada isn't taking advantage of what it has. It's not like we're changing our approach so much as we have fortuitously an extensive natural forest.

• 1825

European countries want to change their plantation approach to accommodate some of the same things we have already, the spectrum of biodiversity. For this country it's the same. We have to accommodate these other social and environmental demands. If we manage our forests as we say we can, we're already there. We have to market them. It's one of those things where you develop a pride and you actually go out and do it. For some reason, Canada has not marketed what we have very effectively.

The other comment that concerns me a little bit is that while we need protected areas and ecological reserves, the 12% solution, if you like, as you mentioned, will not satisfy wildlife habitat conservation in Canada, particularly the way they are currently managed because they are protected from fires and so on.

We feel very strongly that habitat conservation is required throughout the whole landscape. We have strong support from the agricultural interests, from the agricultural landscape, for that approach, both wildlife as an indicator and wildlife as a required part of the landscape. Equally, or more equally, in the forest landscape we see wildlife throughout the whole landscape and not in parks and zoos.

The Chairperson: This would lead me then to two questions. First, will we ever be able to deal with the issue of different perspectives of what our values should be within the forests? It would not suit your organization, but the argument could be put that we're putting aside a certain amount of old growth natural forests, virgin forests, if you will, in a park scenario so we can use the rest of the forests to do basically what the Europeans are doing and that's to harvest and to have plantation–type systems eventually over time.

[*Translation*]

Le Canada ne devrait pas craindre d'être trop en avance sur les autres pays. Il doit s'attacher à définir ce que l'on entend par «forêts durables». Désormais, pour être concurrentiel, il va falloir définir la notion de durabilité et établir des critères ainsi que des normes. Il va falloir convaincre la population canadienne que c'est ce que nous faisons et répondre à ces attentes en la matière.

Tous ces éléments sont intimement liés et il faut les examiner sous cet angle. Il ne s'agit d'opter pour les coupes sélectives plutôt que pour les coupes à blanc. Il s'agit de s'organiser pour aménager les forêts de façon durable. C'est à ce prix que nous aurons la confiance de la population. Je suis certain que si les Canadiens étaient satisfaits des objectifs et de la vision que nous avons dans ce domaine, nos méthodes d'exploitation forestière seraient probablement moins exposées aux critiques à l'étranger et nous aurions moins de problèmes à cet égard.

M. Neave: Nous disons à peu près la même chose. Je déplore beaucoup que le Canada ne profite pas de ce qu'il a. Ce n'est pas qu'il faille tellement modifier notre approche, puisque nous avons la chance d'avoir une vaste forêt naturelle.

Les pays européens veulent changer leurs méthodes d'exploitation axées sur les plantations pour adopter certains des principes qui sont déjà en vigueur ici, notamment celui de la biodiversité. C'est la même chose pour nous. Nous devons tenir compte de certaines autres exigences sociales et écologiques. Si nous gérons nos forêts comme nous le pouvons, nous y sommes déjà. Nous devons commercialiser nos produits. Le marketing est une activité qui permet d'avoir une certaine fierté. Il s'agit de passer directement à l'action. Pour une raison ou pour une autre, le Canada n'a pas été très efficace en matière de marketing.

L'autre question qui me préoccupe quelque peu, c'est que si nous avons besoin de zones protégées de réserves écologiques, la solution des 12 p. 100, comme vous l'avez appelée, ne répondra pas aux critères de conservation des habitats fauniques au Canada, surtout si l'on continue à les gérer comme on le fait actuellement, parce qu'elles sont protégées contre les incendies notamment.

Nous sommes convaincus que la conservation des habitats est nécessaire à tous points de vue. Notre approche est fortement appuyée par les milieux agricoles, car la faune sert d'indicateur et qu'elle fait nécessairement partie du paysage. Par ailleurs, on trouve des animaux sauvages dans toute la forêt; ce n'est pas comme dans des parcs et dans des zoos.

Le président: J'ai deux questions à poser. Premièrement, sera–t–il un jour possible de décider quelles doivent être nos valeurs dans le domaine forestier en examinant la question sous divers angles? Je n'intenterai pas des poursuites contre votre association, mais on pourrait toujours arguer que l'on réserve une certaine superficie de forêts primaires composée de peuplements vieux, de forêts vierges, si vous voulez, dans le cadre d'un parc pour pouvoir utiliser le reste des forêts comme le font les Européens, c'est–à–dire pour faire des coupes et finir par avoir des plantations.

[*Texte*]

Yes, we haven't cut a lot of our trees. But is Canada going to be classified as one big park? How are we going to deal with the issue of the economy? We're a forestry nation. It's pretty hard to flip that on its backside, I suppose. So one thing we're trying to deal with in this committee is the value system of Canadians, where they think this whole affair should go and whether in fact we should let certain groups in the economy—albeit interest groups—drive the agenda one way or the other. That's what this whole issue is about.

The other issue is that if we are doing a great job, if we are leading the world in it and if we should be marketing it, how do we market that? That's why I'm asking you about the international perspective. We're having a great time in Canada and interest groups seem to be taking significant runs at each other about what is right or wrong. But we're not talking to the rest of the world. That's my own personal opinion. If yours is different, maybe you could tell us how you perceive that.

I see us as Canadians and as governments, both provincially and federally, navel–gazing somewhat on the forestry side of things and not spending any time internationally explaining just what we're doing in our own country.

Mr. Neave: Perhaps I can answer the first one. We have spent the last few hours talking about managing forests and recognizing the constraints as an ecosystem. If we recognize those constraints when we manage forests, we will maintain the integrity of that forest for the spectrum of wildlife species, the spectrum of biodiversity. There's no reason why we cannot have a strong economic forest industry across the forest and landscape with a strong wildlife or biodiversity component. They're not either/or.

In fact, one of our biggest difficulties is that the traditional forest community looks at socio–economic values—the number of jobs and the amount of revenue to the economy—and does not add the other values that are very important, the trapping, the hunting, the native interests and values. Those are generally an additive. They're not an either/or situation.

The second point, which has always bothered me, is that Canadians have a hard time being proud of what they have. I think you mentioned earlier you were hearing indirectly from the international community that Canadians have a very rich natural heritage. We don't talk about that in Canada very much. If we were more proud about what we have in Canada, that would spill back to the European community.

[*Traduction*]

Nous avons effectivement abattu une bonne partie de nos arbres. Va–t–on considérer le Canada comme un vaste parc? Comment allons–nous régler nos problèmes économiques? Nous sommes un pays de forestiers. Il est assez difficile de changer radicalement la situation, je suppose. Par conséquent, le Comité essaie de savoir quelle est l'échelle de valeurs des Canadiens, jusqu'où il faut laisser aller cette affaire et s'il convient de permettre à certains groupes—des groupes d'intérêts—de faire pencher le programme dans un sens ou dans l'autre. Tel est l'objet de notre étude.

L'autre question est de savoir comment il faut s'y prendre, si nous faisons du bon travail, si nous sommes des leaders mondiaux en la matière et si nous devons faire du marketing. C'est pourquoi je vous demande d'essayer de vous placer dans une perspective internationale. On s'amuse beaucoup au Canada et les groupes d'intérêts ne sont pas d'accord sur ce qu'il faut faire ou ce qu'il faut éviter de faire. Par contre, nous ne demandons pas l'avis du reste du monde. C'est mon opinion personnelle. Si la vôtre est différente, vous pourriez peut–être nous dire ce que vous en pensez.

Pour ma part, je considère que les Canadiens et les gouvernements, provinciaux et fédéral, font du nombrilisme sur la question forestière et qu'ils ne consacrent pas suffisamment de temps à expliquer aux autres pays ce que l'on fait chez nous.

M. Neave: Je peux peut–être répondre à la première question. Depuis quelques mois, nous parlons d'aménager les forêts et de reconnaître les contraintes liées à l'écosystème. Si nous les reconnaissons effectivement dans le cadre de nos programmes d'aménagement forestier, nous maintiendrons l'intégrité de la forêt en ce qui concerne les diverses espèces fauniques, la biodiversité. Nous n'avons aucune raison de croire qu'il n'est pas possible d'accorder une grande importance à la faune ou à la biodiversité tout en ayant un secteur forestier rentable sur le plan économique. L'un n'exclut pas l'autre.

En fait, un de nos plus gros problèmes, c'est que les groupements forestiers traditionnels se sont fondés sur des valeurs socio–économiques—c'est–à–dire sur le nombre d'emplois et sur ce que cela rapporte à l'économie—sans tenir compte des autres valeurs qui sont très importantes, comme le piégeage, la chasse, les intérêts et les échelles de valeurs des autochtones. Ce n'est pas nécessairement l'un ou l'autre; tous ces éléments peuvent être réunis.

Quant à la deuxième question, elle a trait à quelque chose qui m'a toujours intrigué, à savoir que les Canadiens éprouvent de la difficulté à être fiers de ce qu'ils ont. Je pense que vous avez dit que vous avez appris indirectement que l'on considère à l'étranger que les Canadiens ont un patrimoine naturel très riche. On n'en parle pas beaucoup au Canada. Si nous étions plus fiers de ce que nous avons, cela se saurait en Europe.

• 1830

As one example only, we have funded a lot of projects with forest companies. The one that comes to mind is in northern New Brunswick where wildlife objectives for a few species, such as moose and deer, were built into timber harvesting programs,

Pour ne citer qu'un seul exemple, nous avons financé toutes sortes de projets avec l'aide des sociétés d'exploitation forestière. Celui qui me vient à l'esprit concerne le nord du Nouveau–Brunswick où l'on a intégré des objectifs écologiques

[*Text*]

and those plans were successful. There was a lot of negotiation, but the objectives were there. The industry used the plans and a demonstration of how they were planning on cutting areas as a major marketing tool to Germany and increased their sales figures substantially.

So, again, I think that we just have to be positive and say we can do it.

Would you like to add to that?

Dr. Caza: You have to have something to market. I think that's part of it, and we can't market it. We only use selection cutting throughout Canada. We can market it, but I don't think that's a strong marketing tool. I think we still have a little bit of work to do on that.

Again, I would say that the work is not to get some great marketing company to sit down and think of great ads. It's to actually develop an idea of what we want the management of our forests to be. Once we have that idea, communicate it to the public, and the public accepts it—and they'll accept it only because they've been part of the process that developed it—then we will have an incredibly powerful marketing tool. That is what we can market. To me, that would be the best strategy to pursue.

But currently there is all this discussion about whether we should use clear–cutting and what's good and what's bad. We have to ask what we are using it for in that area and what we want to achieve. Once we know that, then we know what we're trying to sell. At least, that's what I would say.

Mr. Brinkman: Back to the cost side, I've had a number of experiences—one in 1985 and 1986—where it was recommended that industry pay for all the regeneration. The government, which was paying for it, had their internal cost projections saying that it would be triple the cost in five years. Five years later industry had adopted it, there were innovative ways to be efficient and use the best operators, and the cost was less. It was $250 million at that time and they thought it would be $750 million. So the cost dropped. It didn't increase.

They went from 70% to 80% of the area needing reforesting to it being 100% reforested—they reforested everything—and they went from planting trees just to establish a surviving tree to getting a free–growing tree 10 or 12 years later. So this total cost wasn't anything as great as everyone feared.

I was a part of the national round table. We had one session during which we took the point of view of a skidder operator and asked what this skidder operator needed to do differently in order to be harvesting sustainably, what all the

[*Translation*]

pour quelques espèces fauniques, comme l'orignal et le cerf de Virginie, aux programmes de récolte du bois, ce qui a donné de bons résultats. Il a fallu de longues négociations, mais les objectifs étaient bel et bien intégrés aux programmes. L'industrie s'est servie de plans comme instruments de marketing en Allemagne, et elle a fait une démonstration des méthodes de coupe qu'elle comptait utiliser, à la suite de quoi son chiffre d'affaires a considérablement augmenté.

Par conséquent, je pense qu'il suffit d'être positif et d'avoir confiance en soi.

Avez–vous quelque chose à ajouter?

Mme Caza: Il faut avoir quelque chose à mettre en marché. Je crois que c'est en partie là que réside le problème; il n'y a pas matière à marketing. On utilise seulement les coupes sélectives dans toutes les régions du Canada. Nous pourrons faire du marketing, mais je ne pense pas que ce soit un bon instrument. Nous avons encore pas mal de pain sur la planche.

Je le répète, il ne s'agit pas d'engager une société de marketing renommée et de lui demander de concevoir une publicité percutante. Il s'agit en fait d'avoir une idée de la façon dont nous voulons aménager nos forêts. Lorsque nous l'aurons, il faudra la communiquer à la population et celle–ci l'acceptera—elle l'acceptera uniquement parce qu'elle a participé à la conception de cette idée; alors, nous aurons un instrument de marketing extrêmement puissant. Voilà ce qu'il faut faire. Ce serait à mon sens la meilleure stratégie à adopter.

Mais voilà, nous avons toutes sortes de discussions sur l'opportunité de pratiquer la coupe à blanc; nous pesons le pour et le contre des diverses méthodes. Il faut plutôt se demander pourquoi nous avons recours à la coupe à blanc dans cette région et quels buts nous désirons atteindre. Lorsque nous le saurons, nous saurons ce que nous essayons de vendre. C'est mon opinion du moins.

M. Brinkman: Pour en revenir à la question des coûts, on a recommandé à ma connaissance à deux reprises—en 1985 et en 1986—que l'industrie paye tous les frais de reboisement. D'après les prévisions du gouvernement, qui payait ces frais, ceux–ci devaient tripler en l'espace de cinq ans. Cinq ans plus tard, l'industrie adoptait la politique du reboisement; elle a adopté plusieurs innovations pour être efficace et elle a eu recours aux meilleurs experts, ce qui lui a permis de faire diminuer ses coûts. Ceux–ci s'élevaient à 250 millions de dollars à cette époque et d'après les prévisions du gouvernement, ils auraient dû atteindre 750 millions de dollars. Par conséquent, ils ont diminué au lieu d'augmenter.

Par ailleurs, alors que l'on reboisait en totalité 70 à 80 p. 100 de la superficie—l'industrie reboisait de façon systématique—ce programme consistait à planter des arbres, à veiller à ce qu'ils survivent pour obtenir un arbre autonome une dizaine ou une douzaine d'années plus tard. Par conséquent, le coût total n'était pas aussi élevé qu'on le craignait généralement.

Cette question a fait l'objet d'une table ronde nationale. Il y a eu une séance au cours de laquelle nous avons écouté le témoignage d'un opérateur de débusqueuse. Nous avons demandé ce qu'il lui fallait pour procéder différemment de

[*Texte*]

things were. Ninety percent of those things are planning items where you plan around the problems—staying away from streams and making sure the ecosystem is not critical for a species that's endangered. Those problems are eliminated in the planning.

I really wanted to tell that story about the operations in Timmins shifting to careful logging and having their regeneration costs reduced.

A number of foresters in B.C. looking at this new forest practices code, which comes loaded with a risk of a huge amount of cost, in fact have said that if the government is very rigorous in the application of the regulation, forces the industry to act, doesn't create a huge interactive bureaucracy mollycoddling the process but is clean and clear about it, the industry will respond creatively, and most of this is just planning.

Canfor built these terrible roads on their coastal sites. The government has a regulation saying that a maximum of 10% of the area can have soil degradation after you log. They're taking those roads and putting them back into productive sites—recontouring them, recovering them with organic material and stumps.

• 1835

I planted there last week. I told my supervisor that there was a lot of good soil there, but he said that three weeks earlier it had been a road. I couldn't tell that. That site had been recontoured back to full productivity. They have an internal goal of 3% site degradation. Why? Because instead of 10%, they have 7% more of that site in forest productivity, and they can recalculate their allowable annual cut and increase it. There are real benefits in this whole process that are often ignored.

The vision that we have when you say we're going to dedicate some areas to intensive forest farming and we've got some parks over here... When David says we would like extensive management over the whole landscape, our vision of that is to have islands of intensive where we're maximizing growth in value, and islands of reserves where the biodiversity is preserved within an extensively managed landscape that has a lot of mixed practices.

In that model, most of the problem is a planning and management problem. We can continue to derive high value and greater jobs and greater volume and benefits out of our forests, and achieve all of these other goals at the same time.

We're convinced. We had a national silviculture conference in September, and it was attended by all these different practitioners such as wildlife foresters and woodlot foresters. Many people from different areas made presentations for three days, and I could really see a working vision emerge that made sense and was achievable and not that costly.

[*Traduction*]

manière à faire des coupes s'inscrivant dans le cadre d'un aménagement forestier durable, nous avons demandé quels sont les facteurs qui entrent en ligne de compte. Dans 90 p. 100 des cas, il suffit d'une certaine planification pour éviter des problèmes, il suffit de ne pas travailler à proximité des cours d'eau et de s'assurer que l'écosystème n'est pas critique pour une espèce en voie de disparition. Par conséquent, ces problèmes sont réglés à l'étape de la planification.

Je tenais absolument à vous raconter l'histoire des compagnies de Timmins qui se sont mises à prendre certaines précautions et dont les frais de reboisement ont diminué.

Plusieurs experts–forestiers de la Colombie–Britannique qui ont examiné le nouveau code d'exploitation forestière qui risque d'entraîner des frais énormes, ont déclaré que si le gouvernement se montre très strict au niveau de l'application du règlement, s'il force l'industrie à agir, s'il ne crée pas un énorme appareil bureaucratique interactif qui rend le système insipide et s'il est clair et franc, l'industrie réagira en faisant appel à sa créativité et dans la plupart des cas, la solution se situe au niveau de la planification.

La société Canfor a ouvert ces horribles chemins sur les chantiers côtiers. D'après un règlement gouvernemental, après l'abattage, le sol ne peut être dégradé que sur 10 p. 100 de la superficie du chantier. Par conséquent, la société reconvertit ces chemins en sites productifs, il les retravaille et les recouvre de matières organiques et de souches.

J'y ai planté des arbres la semaine dernière. J'ai dit à mon supérieur qu'il y avait beaucoup de bonne terre à cet endroit, mais il m'a dit que c'était un chemin trois semaines plus tôt. Je n'aurais jamais pu l'imaginer. Cet emplacement avait été reconverti pour redevenir entièrement productif. L'objectif de la compagnie en matière de dégradation du sol est de 3 p. 100. Pourquoi? Parce que cela lui permet d'avoir 7 p. 100 de plus de superficie productive et de recalculer sa coupe annuelle permissible et, par conséquent, de l'augmenter. Ce système offre des avantages dont on ne tient pas compte bien souvent.

La vision qui nous vient à l'esprit lorsque vous parlez de consacrer certaines zones à une exploitation forestière intensive et de créer des parcs... Lorsque David parle d'aménagement extensif généralisé, nous envisageons en fait des îlots d'exploitation intensive dont on peut tirer le meilleur rendement économique possible et des îlots de réserves où la biodiversité est préservée dans le cadre d'une zone d'aménagement extensif où l'on emploie souvent des méthodes mixtes.

Dans le cadre de ce modèle, la plupart des problèmes se situent au niveau de la planification et de la gestion. On peut continuer à rentabiliser l'exploitation, à créer plus d'emplois, à accroître la production et à tirer le meilleur parti possible de nos forêts tout en réalisant ces objectifs.

Nous en sommes convaincus. Nous avons tenu au mois de septembre une conférence nationale sur la sylviculture à laquelle ont participé toutes sortes d'experts comme des forestiers spécialisés dans la faune et des forestiers spécialisés dans les boisés. Toute une série d'orateurs représentant divers secteurs ont livré successivement des exposés pendant trois jours et je voyais littéralement émerger une conception du travail sensée, réalisable et pas tellement coûteuse.

[*Text*]

Dr. Caza: I agree with the comment about forest planning, that with more attention at the planning stage, a lot of the objectives we're talking about, a lot of the problems you've seen illustrated and a lot of the new management techniques and new issues that we're seeking to incorporate in forest management, can be incorporated. I think that would deal with a lot of the concerns that have been raised here about forest planning.

Mr. Verboom: On the cost, you were concerned that we were going to get the country too far ahead of the rest of the world by making our standards too high, and of course you're being told that it's too expensive to change our ways. It reminds me of what I've experienced as a contractor. I've seen a lot of cutters come and go. We alluded to this in our opening remarks. Of the people that I've encountered who started their careers as straight harvesting cutters with no concern about what happened to the site after they got the trees down and walked away, 90% were not able to change their psychological mind–set to reverse the process, i.e. leave the best and take everything else. The reason they have that problem is that they judge their entire self–worth and self–esteem by how big the pile of wood is at the end of the day.

If you're a piece–rate employee long enough, you develop a certain feel for how much you have to do at the end of the day to go home with your pay cheque. When we ask them to change their cutting practices, they are going to decrease the volume of wood they produce. We are able to give them more per unit, but somehow that just doesn't sink in. That's what I mean when I say most people can't change their mind–set.

That is the very same thing that's holding back most of the companies in this country as well. It's not just the cutters who have that problem; it's the contractors and the foresters too. They think it can't be done; therefore it can't.

Those who are willing to make the switch—in my own case and Dirk mentioned it too. We find that to bring on new people and have them establish their set of values based on silvicultural goals... You're in here not for what you take out but for what you leave behind, and by the way, we are taking out some wood. That's the second part of the job.

• 1840

I'll diverge a bit further. What do you have to tell the skidder operator? This all ties together. Last week I had a new guy with me. He worked with me all winter, but this was the first time I'd put him on the skidder. We were doing what we call in Nova Scotia a regeneration release cut. I had an overstorey of hardwood and an understorey of beautiful red spruce and balsam fir, about 20 feet tall, that were growing just great. So I was taking some hardwood out and on the first trip

[*Translation*]

Mme Caza: J'estime, moi aussi, qu'en faisant un peu plus attention au niveau de la planification, la plupart des objectifs dont nous avons discuté pourraient être atteints, la plupart des problèmes dont il a été question pourraient être réglés et la plupart des nouvelles techniques d'aménagements forestiers que nous essayons d'intégrer pourraient l'être. Je crois que cela réglerait la plupart des problèmes de planification forestière qui ont été signalés ici.

M. Verboom: Vous craignez que le Canada ne prenne trop d'avance sur les autres pays du monde en se fixant des normes trop strictes et l'on vous a dit qu'il serait trop coûteux de changer de méthode. Cela me rappelle l'expérience que j'ai vécue lorsque j'étais entrepreneur. J'ai vu défiler beaucoup de bûcherons. J'ai fait allusion à cela dans mes remarques liminaires. Quatre–vingt–dix pour cent des personnes que j'ai rencontrées et qui ont débuté leur carrière comme bûcheron traditionnel, ne se souciant pas du tout de ce que pouvait devenir le chantier après l'abattage, n'étaient pas capables de changer de mentalité pour adopter la méthode inverse, qui consiste à laisser les plus beaux arbres et à abattre tout le reste. À mon avis, le problème, c'est que la confiance en soi et l'amour propre de ces bûcherons étaient proportionnels à la quantité de bois qu'ils avaient abattus en fin de journée.

Ceux qui travaillent depuis longtemps à la pièce ont une idée de la quantité de travail qu'ils doivent avoir accompli en fin de journée pour toucher leur paye. Quand on demande à ces gens–là de changer leurs habitudes, la quantité de bois qu'ils produisent diminue. On peut leur donner plus à la pièce, mais cela ne marche pas pour une raison ou pour une autre. C'est ce que je veux dire en affirmant que la plupart des gens n'arrivent pas à changer de mentalité.

C'est la même raison qui fait hésiter la plupart des compagnies canadiennes. Ce ne sont pas uniquement les bûcherons qui ont ce problème, mais aussi les entrepreneurs et les forestiers. Ils pensent que c'est impossible et par conséquent cela devient effectivement impossible.

À mon avis, et Dirk l'a dit également, pour avoir des gens disposés à faire ce changement, il faut que ce soit des nouveaux venus, qui établissent leur propre échelle de valeurs en fonction des objectifs sylvicoles. On n'est pas jugé d'après les arbres que l'on abat mais d'après ceux qu'on laisse debout même si, je le signale, nous faisons un certain prélèvement sur la forêt. C'est là le deuxième aspect du travail de bûcheron.

Je poursuis ma digression. Que faut–il dire à l'opérateur de débusqueuse? C'est comme les maillons d'une chaîne. La semaine dernière, il y a un nouveau qui est venu travailler pour moi. Il avait travaillé pour moi tout l'hiver, mais c'était la première fois que je lui faisais conduire la débusqueuse. Nous faisions ce que l'on appelle en Nouvelle–Écosse un dégagement pour permettre à la forêt de se régénérer. L'étage supérieur était composée de feuillus et l'étage inférieur d'épinettes rouges

[*Texte*]

the operator drove right over the nicest young red spruce I've got. He had to learn a lesson. It didn't take long; all I had to do was tell him why. He just had to know why. He didn't drive over any more spruce that day, or the next. It's not that difficult.

Mr. Brinkman: I just want to underline Jim's statement, which is a beautiful illustration. We're looking to this committee to venture to lead the nation into an entrepreneurial response to this problem that may be beyond some of the complaints you've heard, and perhaps beyond what people are saying their ability is.

We're looking to you to trust the ability of the people—the silviculture workers in the forests. We know we can do creative and astonishing things and solve the problems. So we just recommend that you set the standards high; we'll work it out.

The Chairperson: Well, on that very positive note, colleagues, I'm going to wrap this meeting up.

I want to first of all thank our witnesses for coming. I know this committee has a tendency to work long hours and the committee members are starting to show the wear. But I want to assure you that the reasoning behind that is to try to get as many views as we can from different walks of life and different groups.

We of course are looking for our country and our nation to lead the world in the forestry area and to understand just what we've done wrong and what we should do right. That's really the complexity of this issue. It's not as simple as some people have made it sound.

In fact, we've talked significantly about the suggestion by some of the witnesses that it's appropriate or not appropriate to talk about a particular harvesting practice. But as you know, in politics, as in public interest, you have to put forward a particular issue that catches their attention. This is a way of talking about a very important overall analysis of the forestry sector through the eyes of international people and ourselves, domestically. At the same time, it is a way to try to come up with some recommendations. So that's what we're doing. I hope the process is not as complicated as it was at the beginning or will end up being.

As your chair, I want to thank you very much for coming and to suggest to you, as witnesses, that if you do come up with any particular scenarios, papers, or other things in the next month or so that you think we should see as a committee, please send them along. We certainly would like to see them.

As is our normal practice, the chair leaves the last word to the witnesses so they have an opportunity to make a few wrap–up statements before we close the meeting.

[*Traduction*]

et de sapins baumiers d'une vingtaine de pieds de haut, qui poussaient très bien. J'enlevai une partie des feuillus et, au cours de la première manoeuvre, l'opérateur a roulé sur la plus belle de mes jeunes épinettes rouges. Croyez–moi, il en a pris pour son rhume. Cela n'a pas pris de temps; il m'a suffi de lui dire pourquoi je ne voulais pas qu'il fasse cela. Il lui a suffi de savoir pourquoi. Il n'a plus écrasé d'épinette rouge, ni ce jour–là, ni le suivant. Ce n'est pas si compliqué que cela.

M. Brinkman: Je tiens à attirer l'attention sur ce qu'a dit Jim, car cela explique bien la situation. Nous comptons sur vous pour essayer d'inciter les entrepreneurs à apporter une solution à ce problème, solution qui aille peut–être plus loin que les doléances que vous avez entendues et qui dépassent les capacités que l'on croit avoir.

Nous comptons sur vous pour avoir confiance dans les aptitudes des gens, des travailleurs forestiers en l'occurrence. Nous savons que l'on peut trouver des solutions créatives et étonnantes. Par conséquent, nous vous recommandons tout simplement d'établir des normes exigeantes; nous nous arrangerons pour les respecter.

Le président: Chers collègues, c'est sur cette note très positive que je vais terminer la séance.

Je tiens avant tout à remercier nos témoins d'être venus. Je sais que le Comité a tendance à siéger longtemps et que mes collègues commencent à accuser la fatigue. Si nous faisons cela, c'est, je vous l'assure, pour essayer d'entendre le plus d'opinions possible de gens provenant de divers milieux et de différents groupes.

Nous voulons, bien sûr, que notre pays devienne un chef de file mondial dans le secteur forestier et nous voulons comprendre où nous avons fait fausse route et ce qu'il faut faire pour redresser la situation. C'est là que réside la complexité de ce problème. Ce n'est pas aussi simple que certaines personnes ont essayé de nous le faire croire.

En fait, nous avons longuement discuté de l'opportunité ou de l'inopportunité de parler d'un mode de coupe en particulier. Comme vous le savez, en politique, il faut mettre en évidence un sujet qui capte l'attention; c'est dans l'intérêt public. C'est donc un moyen de faire une analyse globale du secteur forestier sous un angle international et selon notre propre perspective. Par ailleurs, c'est un moyen d'essayer de produire des recommandations. C'est donc ce que nous faisons. J'espère que le processus n'est pas aussi compliqué qu'il ne l'était au début ou qu'il ne le sera à la fin.

En tant que président, je tiens à vous remercier chaleureusement d'être venus et si vous avez des scénarios, des documents ou d'autres idées susceptibles de nous intéresser au cours du prochain mois, nous vous demandons d'avoir l'obligeance de nous les communiquer. Cela nous fera certainement grand plaisir.

Selon la coutume, je laisse la parole aux témoins pour le mot de la fin, avant d'ajourner la séance.

[*Text*]

Mr. Neave: One comment about the federal government rule that wasn't stated is that we tend to think of forestry in the narrow sense, with forest managers as being "those people". But in the forest service the federal government has a tremendous breadth of economic instruments and programs that have to be better linked together somehow.

Both federally and provincially, the government agencies responsible are separate from the wildlife sector, from fisheries, from native affairs, and so forth. So it's very difficult to—I don't know whether you've had any representation from other government departments, but they all have an interest in the forest.

The Chairperson: Thank you, David.

Mr. Verboom: As far as information is concerned, we do have something we'd like to leave with the members, which is the most recent issue of our magazine. The reason you might want to look at it is that it's not censored by anybody and therefore we're free to publish types of things your departments may not be allowed to publish, shall we say? So I encourage you to take a look at that magazine.

• 1845

I would also like to thank you for the privilege of appearing. It is not very often people who do the type of work I do get to come to a place like this.

Now that I have missed my flight tonight, I am free to spend as much time as anybody here wants to. You don't need to apologize for working late because that's the only way that at least Dirk and I know how to work. We don't know what an eight–hour day is anyway.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Verboom. We very much appreciate the witnesses coming, as I said. I can speak for the committee; we have very much enjoyed what we have done in the last few short weeks, and what we've heard. Even though there are some conflicting signals, I think overall we're getting a very good grasp of the direction people are expecting us to take.

On behalf of the committee, thank you.

Committee members, as you know, tomorrow's meeting is at 3:30 p.m. Caucus is in the morning. You get to sleep in tomorrow until 7 a.m. We will see you tomorrow at 3:30 p.m.

Ladies and gentlemen, this meeting is adjourned.

[*Translation*]

M. Neave: J'ai une observation à faire au sujet du principe adopté par le gouvernement fédéral, dont il n'a pas encore été question: nous avons tendance à envisager la notion d'aménagement forestier au sens étroit du terme et à considérer les gestionnaires forestiers comme les responsables. Par contre, les services forestiers fédéraux ont à leur disposition toute une gamme de mécanismes et de programmes économiques qu'il convient de relier plus intimement entre eux.

Tant à l'échelon fédéral que provincial, il existe des organismes distincts pour la faune, les pêches, les affaires des autochtones, etc. Par conséquent, cela complique beaucoup la tâche. J'ignore si vous avez entendu des témoins représentant d'autres services gouvernementaux, mais ils s'intéressent tous au secteur forestier.

Le président: Merci, David.

M. Verboom: À propos de documents, nous allons vous remettre le tout dernier numéro de notre revue. Si nous souhaitons que vous y jetiez un coup d'oeil, c'est parce que cette publication n'est pas censurée du tout et que nous avons la liberté de publier certaines informations que les ministères ne sont pas autorisés à publier, dirais–je. Je vous recommande de jeter un coup d'oeil sur cette revue. Merci.

Je tiens également à vous remercier de m'avoir permis de venir témoigner. Ce n'est pas souvent que des gens qui font le même type de travail que moi ont l'occasion de venir dans un endroit comme celui–ci.

J'ai raté mon avion et je suis à l'entière disposition de ceux qui désirent me parler. Vous n'avez pas besoin de vous excuser de travailler tard, parce que cela nous arrive continuellement à Dirk et à moi. Je ne sais pas ce que c'est qu'une journée de huit heures.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Verboom. Comme je l'ai dit, nous sommes très contents que vous soyez venus. Nous avons beaucoup apprécié le travail que nous avons fait depuis quelques semaines et les témoignages que nous avons entendus. Même si nous recevons des messages contradictoires, j'estime que nous avons une très bonne idée de ce que l'on attend de nous.

Au nom de mes collègues, je vous remercie.

Chers collègues, comme vous le savez, demain la réunion commence à 15h30. La réunion du caucus a lieu le matin. Vous pouvez faire la grasse matinée jusqu'à sept heures. Nous nous reverrons demain à 15h30.

Mesdames et messieurs, la séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Wildlife Habitat Canada:

David Neave, Executive Director;

Dr. Caroline Caza, Director of Programs.

From the Sierra Club of Canada:

Elizabeth May, Executive Director.

From the Canadian Silviculture Association:

Dirk Brinkman, President;

Jim Verboom, Vice–President.

TÉMOINS

De l'Habitat faunique du Canada:

David Neave, directeur exécutif;

Caroline Caza, directrice des programmes.

Du «Sierra Club of Canada»:

Elizabeth May, directrice exécutive.

De l'Association canadienne sylvicole:

Dirk Brinkman, président;

Jim Verboom, vice–président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publicatio

KC4C
- N1

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, May 11, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le mercredi 11 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUN 9 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 11, 1994
(25)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Réginald Bélair, René Canuel, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Julian Reed.

Acting Members present: Harold Culbert for Guy Arseneault; Ovid Jackson for Peter Thalheimer; Janko Perić for Roseanne Skoke; Geoff Regan for Ben Serré.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: As individual: Chris Maser. *From the University of Moncton:* Dr. Louis Lapierre.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 11 MAI 1994
(25)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 37, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Réginald Bélair, René Canuel, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Julian Reed.

Membres suppléants présents: Harold Culbert pour Guy Arseneault; Ovid Jackson pour Peter Thalheimer; Janko Perić pour Roseanne Skoke; Geoff Regan pour Benoît Serré.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: À titre individuel: Chris Maser. *De l'Université de Moncton:* Louis Lapierre.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, May 11, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 11 mai 1994

• 1539

The Chairperson: Colleagues, I think it would be to our benefit to get right into this, because my understanding is there's a vote at 5:30 p.m. This is going to cause a bit of a problem, because, as you know, we're meeting in the boonies here. By the time we get back to the House for the vote and then come back, if that's our wish, it could be a good hour and a half. If the witnesses and everyone else have to sit around for an hour and a half and wait for us... Let's get right into the presentations by the witnesses and see how far we can get down the road.

I would like to introduce to you, colleagues, Dr. Chris Maser, who will be making a presentation, and Dr. Louis Lapierre, who is from the University of Moncton.

My understanding, Dr. Maser, is your presentation is a very long one. We've tried to reduce it to an hour, which s supposedly not long enough. We'll try to deal with this the best we can, considering the problems we're having with the inability for members of Parliament to press a button somewhere to vote. We have to show up physically.

Le président: Chers collègues, je pense qu'il serait bon de nous mettre au travail sans tarder, car je crois savoir qu'il y aura un vote à 17h30. Cela va nous causer un petit problème car, comme vous le savez, notre salle de réunion est au diable. Le temps que nous nous rendions à la Chambre pour voter et que nous revenions ici, si c'est votre souhait, il pourrait bien se passer une bonne heure et demie. Si les témoins et tous les autres doivent nous attendre ici pendant une heure et demie... Commençons donc tout de suite par les exposés des témoins et voyons jusqu'où nous pouvons aller.

Chers collègues, je vous présente M. Chris Maser, qui nous fera un exposé, ainsi que M. Louis Lapierre, de l'Université de Moncton.

Monsieur Maser, je crois savoir que votre exposé sera très long. Nous avons essayé de le ramener à une heure, mais cela ne suffira sans doute pas. Nous allons essayé de faire au mieux, compte tenu des problèmes que nous pose l'impossibilité pour les députés d'appuyer sur un bouton, à distance, pour voter. Nous devons nous présenter en personne.

• 1540

On behalf of the committee, I would like to welcome you. We'll see how we make out as we go along. We'll do our very best, because we want to listen to these presentations and have the courtesy, of course, to do so.

Is there any problem if we go for the vote and then come back after, even if it's 6 o'clock or 6:30? Does anyone have a problem with that? I especially want to ask the witnesses if they're flying out at a particular time.

Dr. Chris Maser (Individual Presentation): I'm here at your service.

Dr. Louis Lapierre (University of Moncton): I am also here for the evening.

The Chairperson: Colleagues, I know there are some problems because of a big convention in town and some other different issues, so let's get right into this and we'll see how we deal with it.

Dr. Maser, I turn the floor over to you, and you can start your presentation. We'll go to Dr. Lapierre after this.

Dr. Maser: Thank you, Mr. Chairman. It is an honour to be invited to visit with you. I am in your country as a guest and your servant. It is important that both you and I understand that. I am here at your request to share with you some ideas based on my years of experience in and with forests, both at home in the United States and abroad.

Ideas are free and belong to no one. What I share with you is an unconditional gift for you to do with as you wish. I am here neither to judge nor to tell you what you should or should not do, nor am I here to condemn logging.

Au nom du Comité, je vous souhaite la bienvenue à tous. Nous verrons comment les choses se déroulent. Nous ferons de notre mieux, car nous voulons prendre le temps d'écouter les exposés, comme les règles élémentaires de la courtoisie l'exigent.

Verriez–vous un inconvénient si nous allions voter pour revenir ensuite, même s'il est alors 18 heures ou 18h30? Cela pose–t–il un problème à quelqu'un? Je m'adresse particulièrement aux témoins, s'ils ont un avion à prendre à une heure donnée.

M. Chris Maser (présentation individuelle): Je suis ici à votre service.

M. Louis Lapierre (Université de Moncton): Je suis là également pour la soirée.

Le président: Chers collègues, je sais qu'il y a quelques problèmes à cause d'un grand congrès qui se déroule en ville et diverses autres choses, et je propose donc de nous y mettre tout de suite et de voir comment les choses tournent.

Monsieur Maser, je vous donne la parole pour votre exposé. Ce sera ensuite le tour de M. Lapierre.

M. Maser: Je vous remercie, monsieur le président. Votre invitation est pour moi un honneur. Je suis venu dans votre pays à votre invitation et je suis à votre service. Il est important que nous en ayons conscience, vous et moi. Je suis ici à votre demande pour vous faire part de quelques unes de mes vues, fondées sur mes années d'expérience de la forêt, tant chez moi aux États–Unis qu'à l'étranger.

Les idées sont gratuites et n'appartiennent à personne. Ce que je vais vous communiquer est un don inconditionnel dont vous pouvez faire ce que bon vous semble. Je ne suis ici ni pour juger ni pour vous dire quoi faire ou ne pas faire, mais encore moins pour condamner l'exploitation forestière.

[*Texte*]

It is now the twilight of the 20th century, a century that has been in deadly grapple between what the people want for themselves now and what future generations will require, between what people want now and what the land can sustainably produce. This being so, it is necessary to understand that all we have to give the children and our children's children unto the seventh generation and beyond is choices and some things of value from which to choose.

We, the adults of the world, are the guardians of the future's choices. We are the voice for those who cannot or are not allowed to speak for themselves. I say this because in every environmental conflict, such as clear-cutting, there are two parties condemned by silence by adults who in arrogance assume that their knowledge speaks for all generations. These parties are the land and its resources, over which adults squabble, and the children of the world.

I say this now because as a child whenever I dared raise my voice to say what I wanted the world to be like when I grew up, I was told to be silent, that I knew nothing, that I was just an ignorant child and didn't know what was good for me. In recent years, however, I have become aware that today's decisions become tomorrow's circumstances, circumstances to which today's children must be able to respond as tomorrow's adults, just as we are now struggling to respond to the decisions of the past.

I believe we have the rest of this century and perhaps the first decade of the next to make sustainable the direction in which society is headed, because the next century will surely determine whether or not society survives as we know it. The 21st century will either be one of healing the planet or of so altering it through environmental pollution and resource extraction that human society may well be the author of its own demise. Today, in this room, we are writing, editing and re-editing the script for the next century.

I was asked to visit with you about forestry. Forestry as practised today is simply the exploitation of trees for the greatest economic gain in the shortest period of time, because current forestry is predicated on the economic theory devised in Germany over a century ago called the land rent theory. The land rent theory in essence states that one finds the species of tree from which one can get the greatest economic return in the shortest period of time with the least capital outlay.

• 1545

To do this requires that all variables except one be held constant. The variable that is allowed to remain variable is the manipulation of the selected species of tree—manipulation such as monocultures, rates of growth and times to cut. Therefore the following variables in time and space have been intellectually converted into economic constants: the quality, fertility and quantity of soil; the quality and quantity of water the forest has available; the quality of air; the quality of the

[*Traduction*]

Nous sommes maintenant arrivés au soir du 20e siècle, un siècle qui a vu un affrontement mortel entre ce que les hommes réclament pour eux-mêmes aujourd'hui et ce dont les générations futures auront besoin, entre ce que les gens veulent tout de suite et ce que la terre peut fournir durablement. Cela étant, il faut bien comprendre que tout ce que nous pouvons léguer à nos enfants et aux enfants de nos enfants jusqu'à la septième génération et au-delà, ce sont des choix et un certain nombre de choses de valeur entre lesquelles choisir.

Nous, les adultes du monde, sommes les gardiens des choix du futur. Nous sommes la voix de ceux qui ne peuvent pas parler pour eux-mêmes ou n'ont pas droit à la parole. Je le dis parce que, dans chaque conflit écologique, comme la coupe à blanc, il y a deux parties condamnées au silence par les adultes qui, dans leur arrogance, partent du principe que leurs connaissances valent pour toutes les générations. Ces parties sont, d'une part, le sol et ses ressources, que les adultes se disputent, et, d'autre part, les enfants du monde.

Je dis cela maintenant car, quand j'étais enfant, chaque fois que j'osais élever la voix pour dire comment je voulais voir le monde quand je serais adulte, on me disait de me taire, que je ne savais rien, que je n'étais qu'un enfant ignorant que ne savait pas ce qui était bon pour moi. Ces dernières années, cependant, j'ai pris conscience que les décisions d'aujourd'hui deviennent l'état de fait de demain, un état de fait auquel les enfants d'aujourd'hui devront réagir demain en tant qu'adultes, comme nous nous débattons nous-mêmes avec les conséquences des décisions passées.

Je pense qu'il nous reste la fin de ce siècle et peut-être la première décennie du suivant pour rendre viable la direction dans laquelle la société est engagée, car le prochain siècle va indubitablement déterminer si notre société peut survivre ou non telle que nous la connaissons. Le 21e siècle sera celui de la guérison de la planète ou d'une telle dégradation sous l'effet de la pollution et de l'exploitation effrénée des ressources que la société humaine sera peut-être l'auteur de sa propre disparition. Aujourd'hui, dans cette salle, nous rédigeons, raturons et reraturons le scénario du prochain siècle.

On m'a demandé de venir vous parler de foresterie. La foresterie, telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui, n'est rien d'autre que l'exploitation des arbres pour le plus grand gain économique dans le temps le plus court, car la foresterie actuelle est fondée sur la théorie économique élaborée en Allemagne il y a plus d'un siècle, la théorie de la rente du sol. Celle-ci veut que l'on recherche l'essence d'arbre dont on peut tirer le plus grand avantage économique dans le plus bref intervalle de temps aux moindres frais possibles.

Cela exige que toutes les variables sauf une restent constantes. La variable que l'on laisse fluctuer est la manipulation des essences choisies—une manipulation telle que les monocultures, les vitesses de croissance et les fréquences de coupe. Ainsi, les variables suivantes dans le temps et l'espace ont été intellectuellement transformées en constantes économiques: la qualité, la fertilité et la quantité de sol; la qualité et la quantité d'eau dont la forêt dispose; la qualité de

[*Text*]

sunlight the forest receives, when in fact it is altered by air pollution; the stability of the climate; and biological and genetic diversity are not only thought of as constants but are often summarily dismissed as unimportant.

By assuming them to be economic constants they are omitted from all planning and economic models, but in fact they are all ecological variables that society can push into a corner at its peril but cannot long ignore.

Clear–cutting is only a symptom of this thinking. It is predicated on the validity of these economic constants and is simply the most economical method of logging. I am not saying it is good or bad. It is one method of logging.

Consider the timber industry has no economic investment in the forest it cuts. Therefore its profits are essentially free. Industry is not in the business of managing forests. It is in the business of cutting down forests and converting them to economic plantations—tree farms. Hence the Canadian concept of the tree farm licence, and in the United States we also call them tree farms.

Tree farms and forests are not synonymous. Industry is interested primarily in maximizing its profit margin in the short term. Industrial thinking—indeed, capitalistic economic theory—is linear, but forests are cyclic, not linear as we would have them.

Besides the timber industry there is a group or suite of forest–dependent industries around the world that includes everything that uses water. It includes the municipal water supply and in the Pacific Northwest most of our electricity.

It also includes the people who fish in the ocean for tuna. They too are a forest–dependent industry because wood from the forest floats out into the ocean and the tuna follow it. They use it to orient their feeding patterns and to find the richest areas for feeding. There is a group of organisms that form a community under these large pieces of wood, and a tree floating right side up with the roots is sufficiently important to the tuna that one boat can catch up to 100 tonnes of tuna under one floating tree. So the Japanese put radios on them and follow them around the oceans. The Spanish have invented artificial trees that they radio–tag to follow.

• 1550

Trees also go from the central part of America and South America all the way up along the east coast of Canada to the islands off Greenland. The Eskimos and the peoples of the north get their wood supply from the wood that has floated north from the south.

So forestry has an effect around the world through oceans.

Cutting practices, such as clear–cutting, do not mimic anything in nature. The reason that clear–cutting does not mimic nature is that it does not mimic fire, which it is often said to copy. Fire is very sloppy. It burns very hotly here and cold over

[*Translation*]

l'air; la qualité de la lumière solaire que la forêt reçoit, plus ou moins affectée par la pollution atmosphérique; la stabilité du climat et la diversité biologique et génétique, lesquelles ne sont pas seulement perçues comme constantes mais souvent balayées du revers de la main comme n'étant pas un facteur important.

Du fait que nous posons le postulat qu'il s'agit de constantes économiques, ces facteurs sont omis de tous les modèles de planification économiques, alors qu'elles représentent en réalité des variables écologiques que la société peut négliger à ses risques et périls mais ne peut plus ignorer.

La coupe à blanc n'est qu'un des symptôme de cette façon de penser. Elle est fondée sur la validité de ces constantes économiques et représente tout simplement la méthode la plus économique d'exploiter la forêt. Je ne dis pas qu'elle est bonne ou mauvaise. C'est une méthode d'exploitation parmi d'autres.

Songez que l'industrie forestière n'a pas d'investissement économique dans les forêts qu'elle exploite. Ses profits sont donc à peu près gratuits. L'industrie ne s'occupe pas de gérer les forêts. Elle s'occupe de couper les arbres et de transformer les forêts en plantations économiques—des plantations sylvicoles. D'où le concept canadien de concessions de fermes sylvicoles, que l'on retrouve également aux États–Unis.

Une ferme sylvicole n'est pas une forêt. L'industrie vise principalement à optimiser sa marge bénéficiaire à court terme. La conception industrielle—et d'ailleurs toute la théorie économique capitaliste—est linéaire, mais les forêts suivent un rythme cyclique, et non linéaire comme nous le voudrions.

Outre l'industrie du bois, il y a un groupe d'industries dépendant des forêts, dans le monde entier, qui englobe tout ce qui consomme de l'eau. Depuis l'approvisionnement en eau des municipalités jusqu'à la plus grande part de notre électricité, dans le nord–ouest de la région pacifique.

Cela comprend également ceux qui pêchent le thon dans les océans. Eux aussi dépendent de la forêt parce que le bois mort des forêts dérive au fil des courants et les thons le suivent. Ils s'en servent pour orienter leur alimentation et trouver les zones de chasse les plus propices. Toute une collectivité d'êtres vivants se forme sous ces grandes pièces de bois, et un arbre qui flotte avec sa couronne de racines est suffisamment important pour le thon qu'un seul bateau peut pêcher jusqu'à cent tonnes de thon sous un arbre flottant. Les Japonais ont donc pensé à y fixer des émetteurs–radio et les suivre à travers les océans. Les Espagnols ont inventé des arbres artificiels munis d'émetteurs–radio, qu'ils suivent.

Les arbres dérivent également depuis l'Amérique centrale et du Sud en suivant la côte est du Canada, jusqu'aux îles au large du Groenland. Les Esquimaux et habitants du Nord tirent leur bois de ces arbres flottants qui dérivent du sud vers le nord.

La forêt exerce donc un effet partout dans le monde, par l'intermédiaire des océans.

Les méthodes d'exploitation, telles que la coupe à blanc, ne reproduisent aucun phénomène naturel. La raison pour laquelle la coupe à blanc ne reproduit pas la nature, c'est qu'elle ne reproduit pas un incendie, contrairement à ce qu'on prétend

[*Texte*]

here and medium over here. It kills some trees; it does not kill others. It injures some, which die later; it leaves islands untouched. While it kills the forest, it does not take the wood away. Clear–cutting removes everything in a very uniform manner.

Here there is a very important economic concept, and that is called reinvestment. Anyone who has a business understands that he or she must reinvest part of the capital they make into maintaining the building or the equipment or whatever they require to continue in business. We do not reinvest in renewable natural resources. We invest and we divest; we take out. When forests are fertilized, that is an investment in the next crop. It is not a reinvestment.

We must reinvest in forests also. It is a cost of doing business. What is reinvested is organic material in the form of large trees that have commercial value. The difference is in natural resources we must reinvest up front, before the harvest, by leaving some of the woody material out there to decompose and go into the soil, to keep the soil infrastructure healthy. That is how nature reinvests biological capital.

The importance of this is that in our economic system we see anything left on the land that is not used by people as an economic waste, not as a biological reinvestment of biological capital.

The point we must understand... I have always, throughout my career, argued strongly for an economically sustainable timber industry, but one which is founded, based, and stands on a biologically sustainable forest, because without a biologically sustainable forest there cannot be an economically sustainable yield. This is the bottom of the issue; it is not clear–cutting. It is the sustainability of the system that produces the products that society wants, however they are extracted.

We must have a biologically sustainable forest in order to have an economically sustainable industry. We must have an economically sustainable industry in order to have an economically sustainable community and we must have economically sustainable communities in order to have an economically sustainable society. So whatever the resource base is, it must be biologically sustainable, first and foremost.

The biological sustainability of forests depend on healthy soil and clean air. The infrastructure of the soil determines the nutrients available to the trees. Soil scientists say, and correctly so, there are enough elements in the soil to last for centuries. But there is a difference between elements and nutrients. An element, at one level, one concentration, may be a nutrient; at too high a concentration it can become a poison. An element that is not available to trees, albeit it is in the correct dosage, cannot be a nutrient. I will come back to this in a moment.

[*Traduction*]

souvent. Le feu n'est pas du tout méthodique. Il brûle à très forte température ici, à faible température là–bas et à température moyenne un peu plus loin. Il tue certains arbres, il en épargne d'autres. Il en blesse certains, qui mourront plus tard; il laisse intouchés des îlots ici et là. S'il tue la forêt, il n'emporte pas le bois. La coupe à blanc emporte tout de manière très uniforme.

C'est ici qu'intervient un concept économique très important, celui du réinvestissement. Quiconque possède une entreprise sait qu'il lui faut réinvestir une partie des profits dans l'entretien du bâtiment ou du matériel ou de tout ce qui est nécessaire à la production. Nous ne réinvestissons pas dans les ressources naturelles renouvelables. Nous investissons et nous désinvestissons; nous prenons tout. Lorsqu'on répand de l'engrais sur une forêt, c'est un investissement dans la récolte prochaine. Ce n'est pas un réinvestissement.

Il faut réinvestir aussi dans les forêts. C'est l'un des coûts d'exploitation. Ce que l'on réinvestit, ce sont des matières organiques sous forme de grands arbres ayant une valeur commerciale. La différence réside dans les ressources naturelles qu'il faut réinvestir au départ, avant la récolte, en laissant une partie du matériau ligneux se décomposer sur place, pour se mêler au sol, pour garder saine l'infrastructure du sol. C'est ainsi que la nature réinvestit dans le capital biologique.

L'importance de cette notion est que, dans notre système économique, nous considérons tout ce qui reste sur le sol et qui n'est pas utilisé par l'homme comme un gaspillage économique, au lieu d'un réinvestissement biologique dans le capital biologique.

Ce qu'il faut bien comprendre... Tout au long de ma carrière j'ai milité en faveur d'une industrie du bois économiquement viable, mais une industrie qui soit fondée, assise, sur une forêt biologiquement viable, car sans forêt biologiquement viable il ne peut y avoir de rendement économiquement durable. C'est cela le véritable enjeu, ce n'est pas la coupe à blanc. C'est la viabilité d'un système qui fournit les produits que la société veut, quelle que soit la façon de les extraire.

Il nous faut une forêt biologiquement viable pour avoir une industrie économiquement durable. Il faut une industrie économiquement viable pour avoir une collectivité économiquement viable et il nous faut des collectivités économiquement viables si nous voulons une société économiquement viable. Donc, quelle que soit la ressource naturelle considérée, il faut avant tout, qu'elle soit biologiquement viable.

La viabilité biologique des forêts exige un sol sain et un air pur. L'infrastructure du sol détermine les nutriments dont les arbres disposent. Les spécialistes du sol nous disent, à juste titre, qu'il y a assez d'éléments dans le sol pour nous durer des siècles. Mais il y a une différence entre éléments et nutriments. Un élément, à un niveau donné, à une concentration donnée, peut être un nutriment; mais à une concentration trop forte, il peut devenir poison. Un élément qui n'est pas accessible à l'arbre, même s'il est présent selon un dosage correct, ne peut être un nutriment. J'y reviendrai un peu plus tard.

[*Text*] [*Translation*]

• 1555

The crux of the issue is air quality. I bring this up now because the change that needs to be made in forestry is to see a forest as a living system and to think of it as a system. The best book I know on systems thinking is called *The Fifth Discipline*, by Peter Senge. This has to be the book that will help lead us into the next century. If we as human beings, as a global community, were to have peace, not just cessation of conflict but in fact world peace, if we were to get rid of all the weapons of war, if we were to have gender and generational and racial equality, total and complete, if we were to have the best logging practices and if we were to have sustainable forests, but we did not clean the air, then we would lose it all anyway.

Au coeur du problème, il y a la qualité de l'air. J'en parle maintenant car le changement qui doit intervenir en foresterie, c'est qu'il faut considérer la forêt comme un système vivant, la penser en tant que système. Le meilleur ouvrage que je connaisse sur la théorie des systèmes est celui de Peter Senge, intitulé *The Fifth Discipline*. C'est l'ouvrage dominant qui nous aidera à aborder le prochain siècle. Si nous, en tant qu'êtres humains, en tant que collectivité planétaire, parvenions à instaurer la paix, non pas seulement la cessation des conflits mais une véritable paix mondiale, si nous parvenions à nous débarasser de toutes les armes de guerre, à réaliser l'égalité totale et complète entre les sexes, les générations et les races, si nous nous dotions des meilleures pratiques d'exploitation forestière et assurions la viabilité des forêts, mais que nous n'épurions pas l'atmosphère, alors nous perdrions tout de toute façon.

Air pollution goes from the highest heavens to the deepest oceans and it pollutes everything. This is something we are learning the hard way in the United States. We have snow in the winter in the high Rocky Mountains, in what we call wilderness areas where there is no logging. There are no roads. These high mountain lakes are dying from air pollution. The snow is a very good scrubber of the air. It takes out the pollution and stores it in the snowpack, in the accumulation of snow over winter. If the snow melts slowly, the acid collected in the snow goes in dilute form into the lakes or the streams and the aquatic system can handle it. If, on the other hand, it melts quickly, all in June, then the acid is so concentrated in a peak that it kills the life in the waters. That is our problem. As it does that, it also affects the soil, and as it collects through the soil, it goes into streams and rivers and it accumulates in the oceans of the world, the global commons. The air is the other part of the global commons.

La pollution atmosphérique va du plus haut des cieux jusqu'aux abysses océaniques les plus profonds et pollue tout. C'est quelque chose que nous sommes en train d'apprendre de manière douloureuse aux États–Unis. Nous avons de la neige en hiver sur les sommets des montagnes Rocheuses, dans ce que nous appelons des contrées sauvages où il n'y a pas d'exploitation forestière. Il n'y a pas de routes. Ces lacs de haute montagne sont en train de mourir de la pollution atmosphérique. La neige est un très bon épurateur de l'air. Elle absorbe la pollution et l'emmagasine dans la couche neigeuse qui s'accumule l'hiver. Si la neige font lentement, l'acide aggloméré dans la neige pénètre les lacs ou les cours d'eau sous forme diluée, et le système aquatique peut s'en accommoder. Si, en revanche, la neige font rapidement, tout d'un coup en juin, la concentration d'acide devient si forte qu'elle tue la vie dans les eaux. C'est là notre problème. Parallèlement, l'acide ronge le sol, et en filtrant à travers le sol, il passe dans les cours d'eau et les rivières et s'accumule dans les océans du monde, le bien communal de la planète. L'atmosphère est l'autre partie du bien communal de la planète.

So I would urge very strongly that this committee looks beyond simply clear–cutting to the forest as a whole, to its sustainability.

J'exhorte donc les membres de votre Comité à ne pas s'arrêter simplement au problème de la coupe à blanc, mais de considérer la forêt dans son entier, sa viabilité.

In the United States we have been cutting down snags and logs. The snags are dead standing trees that are thought to be dangerous, so they have been cut down. The logs, the dead trees on the ground. . .with a chip market being high, if they have any use, they are made into chips. We are robbing the soil in doing this not only of nutrients for the future because of the cycle I will talk about next, but also because wood holds water. As it rots, it changes inside and it becomes a sponge that goes slurp to the rain and the snow. Over the summer, as it breaks down in the soil, it holds water as little reservoirs. In soils where we have lost this capacity, they dry out very fast. That has a tremendous effect on the forest's ability to grow.

Aux États–Unis, on enlève les chicots et les troncs morts. Les chicots sont des arbres morts debout que l'on juge dangereux, si bien qu'on les coupe. Les troncs morts couchés. . . avec un prix si élevé pour les copeaux, si on peut s'en servir, on les transforme en copeaux. En faisant cela, on dépouille le sol non seulement des nutriments pour l'avenir à cause du cycle dont je vais parler mais aussi parce que le bois retient l'eau. En pourrissant, le bois change à l'intérieur et se transforme en éponge qui retient la pluie et la neige. Pendant l'été, en se désagrégeant dans le sol, il retient l'eau comme un petit réservoir. Les sols qui ont perdu cette capacité se dessèchent très vite, ce qui a des conséquences énormes sur la capacité de croissance de la forêt.

There is something even more important. It is a fungus called mycorrhiza. This is a group of fungi that form a marriage with the root tips of trees. Trees do not have the little fuzzy hairs that grasses and other plants do that take up nutrients and

Il y a quelque chose d'encore plus important. Il s'agit d'un champignon appelé un mycorhizogène. C'est une famille de champignons qui forment une association symbiotique avec les pointes des racines des arbres. Les arbres n'ont pas ces petits

[*Texte*]

water from the soil. Trees depend on billions and billions of kilometres of mycelia, which are little, thin, gossamer, transparent threads that are sometimes only one or two cells thick. They go from the root tip out into the soil, like an extension of the tree, to pick up water, phosphorous, and nitrogen. They move it into the tree's root tip and it is carried up to the top of the tree. The tree, in turn, takes carbon dioxide and, with sunlight, makes sugar that it sends down into the soil to feed the fungus.

[*Traduction*]

follicules au bout de leurs racines, comme les herbes et autres plantes, qui prélèvent les nutriments et l'eau dans le sol. Les arbres ont besoin pour vivre de milliards et de milliards de kilomètres de mycélium, un champignon en forme de filaments très minces et transparents, qui n'ont parfois qu'une ou deux cellules d'épaisseur. Ces filaments rayonnent à partir de la pointe de la racine, comme une extension de l'arbre, pour absorber l'eau, le phosphore et l'azote: ils transportent ces substances jusque vers la racine de l'arbre, qui les pompe jusqu'au sommet. L'arbre, à son tour, absorbe du gaz carbonique et, avec la lumière solaire, produit du sucre qui redescend dans le sol pour alimenter le champignon.

• 1600

Through our research, we have found that nitrogen–fixing bacteria are also part of this scenario. On the root tips and in the fungus are one–celled plants—the bacteria—that can take nitrogen out of the air and change it so it is usable by the fungus and the tree. The fungus in turn produces a substance. We do not have a name for it. We call it fungal extract. It's not very imaginative. It feeds the bacteria and keeps them alive.

Au cours de nos recherches, nous avons constaté que les bactéries fixant l'azote jouent également un rôle dans ces échanges. Dans les pointes des racines et les champignons on trouve des plantes unicellulaires—les bactéries—qui peuvent prélever l'azote dans l'air et le transformer en une substance utilisable par les champignons et l'arbre. Le champignon produit lui–même une substance pour laquelle nous n'avons pas de nom. Nous l'appelons extrait fongique. Ce n'est pas très évocateur. Cet extrait alimente la bactérie, la maintient en vie.

The story goes like this. I will use some animals from our part of the country for an illustration. You have the same animals and the same processes here and across Canada.

Le cycle se déroule ainsi. Je vais utiliser quelques exemples d'animaux vivant dans notre région du pays pour l'illustrer. Vous avez les mêmes chez vous et les mêmes processus se déroulent partout au Canada.

The mycorrhizae depend on a substance in decomposing wood or organic material that we can make either rich or poor in the soil by how we treat the forest. That substance is called vannilic acid. Let's just call it a chemical. As trees decompose they produce this chemical in the upper layer of the soil. The fungus requires this to survive. The trees require the fungus.

Le champignon mycorhixogène dépend d'une substance qui se trouve dans le bois ou les matériaux organiques en décomposition et que l'on peut rendre plus ou moins abondante dans le sol selon la façon dont on traite la forêt. Cette substance est appelé l'acide vanillique. Disons simplement que c'est une substance chimique. Lorsqu'un arbre se décompose, il produit cette substance dans la couche supérieure du sol. Le champignon en a besoin pour survivre. L'arbre a besoin des champignons.

In our part of the country, I'm sure you've heard of the spotted owl, which has become the symbol of the ancient forest. The spotted owl's main food is the northern flying squirrel. This is a very beautiful small squirrel that comes out at might and glides through the forest. Its food is almost strictly these fungi for most of the year. You would know them probably as truffles. It sniffs them out, because each kind of truffle has a specific odour that the squirrel and other animals can detect. The squirrel digs out the truffle and eats it. As it goes through the squirrel's intestine the live spores, which are the reproductive part of the fungus, as well as the live nitrogen–fixing bacteria and the live yeast, all go through the system. There is a part of the intestine in which these are stored. They accumulate and are formed into the waste matter of the squirrel.

Dans notre région du pays, vit la chouette tachetée, dont vous avez certainement entendu parler et qui est devenue le symbole de la forêt ancienne. La chouette tachetée se nourrit principalement d'écureuils volants du Nord, le grand polatouche. C'est un petit écureuil très beau qui sort la nuit et qui va d'arbre en arbre dans la forêt. Il se nourrit presque exclusivement d'un certain champignon pendant la plus grande partie de l'année. Vous connaissez probablement ces champignons sous le nom de truffes. Il les détecte à l'odorat, car chaque variété de truffes à une odeur particulière que l'écureuil et d'autres animaux savent reconnaître. L'écureuil déterre la truffe et la mange. Lorsque celle–ci traverse l'appareil digestif de l'écureuil, les spores vivants, qui sont la partie reproductive du champignon, de même que les bactéries vivantes fixant l'azote et les levures vivantes, traversent eux aussi le système. Tout cela est emmagasiné dans une partie de l'intestin pour former les excréments de l'écureuil.

We have looked at animal intestines from Saint Lawrence Island, Alaska, to the east coast of North America. We have been able to demonstrate that nitrogen–fixing bacteria across the entire North American continent live in the intestines of animals. As the animals excrete their wastes, they fertilize, or reinoculate, the soil.

Nous avons examiné les intestins d'animaux depuis l'Île Saint Laurent, en Alaska, jusqu'à la côte est de l'Amérique du Nord. Nous avons pu établir la présence dans les intestins des animaux de bactéries fixant l'azote à travers tout le continent nord–américain. Les excréments des animaux fertilisent ou ré–inoculent le sol.

[*Text*]

The flying squirrel does more than this. Each little pellet that comes out as a waste product has the live spore of the fungus, the live nitrogen–fixing bacteria, and the live yeast. Therefore, it can germinate and inoculate the root tips of trees and give them life. If the root tips are not inoculated, they die very fast. This takes energy from the tree's ability to grow.

[*Translation*]

L'écureuil volant fait encore plus. Chacune de ses crottes contient les spores vivants du champignon, les bactéries vivantes fixant l'azote et les levures vivantes. Par conséquent, ces spores peuvent germer et inoculer les pointes des racines des arbres et leur donner vie. Si les pointes des racines ne sont pas inoculées, elles meurent très vite. Lorsque c'est le cas, la capacité de croissance de l'arbre est atteinte.

• 1605

So a flying squirrel digs up a fungus and in the process digs up a root tip. It goes to the toilet by that root tip. If the root tip is not inoculated it can inoculate the root tip, which therefore takes care of the health of the tree. If on the other hand the root tip has already been inoculated by the same fungus the squirrel has eaten, the non–reproductive part of the fungus joins together and genetic material is therefore exchanged throughout the forest.

Donc, un écureuil volant déterre un champignon et, ce faisant, met à nu une pointe de racine. Il dépose ses excréments sur cette pointe de racine. Si la pointe n'est pas déjà ensemencée, l'excrément l'ensemence, donnant vigueur à cet arbre. Si la pointe de racine est déjà ensemencée avec le même champignon que l'écureuil a mangé, la partie non reproductive du champignon fusionne avec les spores et un échange de matériau génétique intervient ainsi à travers toute la forêt.

As the forest grows it must continuously be inoculated to have the best growth and to keep the soil healthy. This is the problem. If we do not take care of the health of the soil we will not have a sustainable forest. Without a sustainable forest logging practices make no difference.

Une forêt, pendant sa maturation, doit sans cesse être ensemencée de cette façon pour connaître la meilleure croissance et garder le sol en bonne santé. Le problème est là. Si nous ne nous occupons pas de la santé du sol, nous n'aurons pas de forêt viable. Sans forêt viable, peu importe les pratiques d'exploitation utilisées.

Our problem in this is we do not focus on the processes but only on the products. We have found this process I just described with different animals to exist in the high mountains of Argentina, in China, across North America, in Mexico, across Europe and in the eucalyptus forests of Australia, where a small marsupial is very important in feeding on these fungi.

Notre problème est que nous ne nous intéressons pas au processus d'ensemble, mais uniquement au produit. Nous avons constaté ce processus que je viens de décrire sur différents animaux vivant dans les hautes montagnes d'Argentine, de Chine, dans toute l'Amérique du Nord, au Mexique, à travers l'Europe et dans les forêts d'eucalyptus de l'Océanie, où un petit marsupial joue un rôle très important dans l'alimentation de ces champignons.

I will give you three quick examples to think about. If you will be kind enough to close your eyes and visualize your living room or look at this room. You see everything in relationship. But if you walk over to a desk, pick up a piece of paper and start to read, everything else goes out of focus.

Je vais vous donner trois exemples rapides sur lesquels vous pourrez réfléchir. Je vais vous demander de bien vouloir fermer les yeux et de visualiser votre salon, ou bien de regarder cette pièce. Vous voyez tout en relation. Mais si vous allez vers un bureau, prenez une feuille de papier et commencez à lire, tout le reste est relégué à l'arrière–plan.

This is the tree we focus on. When we focus only on the commodity—the product—we lose our sense of relationship with the forest. Forests are not trees. The trees are only how the forest comes into being in a way we call it a forest.

Nous focalisons sur l'arbre. Lorsqu'on ne s'intéresse qu'au produit, on perd de vue l'ensemble, notre relation à la forêt. Les forêts ne sont pas des arbres. Les arbres ne sont qu'un des ingrédients qui font que la forêt est une forêt.

For example, I don't know how many of you have ever baked a cake, but a cake has ingredients. If you go to the market today, buy a box of cake mix and put the ingredients in a bowl, do you have a cake? No. You have part of the ingredients of a cake. So you add the other ingredients—an egg, a cup of oil and a cup and a half of water. Do you have a cake? No. You have a gooey mess of ingredients. What does it take to make the cake? It takes heat. Heat brings the chemical interactions together so through the process they can form the cake.

Par exemple, je ne sais pas combien d'entre vous avez jamais confectionné un gâteau, mais un gâteau est fait d'ingrédients. Si vous allez à l'épicerie aujourd'hui, achetez une boîte de mélange à gâteau et versez les ingrédients du sachet dans un bol, avez–vous un gâteau? Non. Vous avez une partie des ingrédients d'un gâteau. Vous ajoutez donc les autres ingrédients—un oeuf, une tasse d'huile et une tasse et demie d'eau. Avez–vous alors un gâteau? Non. Vous avez une masse collante d'ingrédients. Que faut–il pour faire un gâteau? Il faut de la chaleur. La chaleur produit des interactions chimiques qui font que les ingrédients forment un gâteau.

What are the ingredients in a forest? They are healthy soils, clean air, clear sunlight, climate, biological diversity, genetic diversity and seeds. If we only look at the trees we miss the forest.

Quels sont les ingrédients d'une forêt? C'est un sol sain, un air pur, un soleil clair, le climat, la diversité biologique, la diversité génétique et les semences. Si l'on ne regarde que les arbres, on ne voit pas la forêt.

[*Texte*]

Let's look for a moment at economics. ''Eco'' is the root of ''ecology'' and ''economics''. Ecology is the study and knowledge of the house. Economics in Greek means the management of the house. These two words go together. Poor forestry is poor economics and poor economics is poor forestry.

Economics is in fact cyclic in that there are highs and lows as there are in forests. However, with our thinking we see an economic recession as evil. It is a normal part of the economic cycle. It is a time when society can reflect on the wisdom of the foundation of the economic theory as it affects our natural resources. We do not do that. We try, as our president says, to jump–start the economy.

Our philosophy is that our economy is unhealthy if it is not continuously growing. It cannot grow continuously without bankrupting the resources it depends on. As our forests must be biologically sustainable, so must our economies be economically sustainable. That means to be sustainable within some range. At some point, no growth is stability.

As such, many of the logging strategies that are necessary for sustainability have not been thought of because we have not asked the question in the appropriate way. There are strategies such as selective logging, in which you take out selected trees, and shelterwood logging, in which you may take out 80% of the trees and leave 20% of the big trees. This could be looked at as sustainable if that last 20% were not logged, and left as the biological reinvestment in the next forest. Then, as the forest grows up, the younger trees are cut at some time, and some are always left as the reinvestment, because in natural resources we must invest up front as the cost of doing business, rather than in arrears as the cost of doing business. In both cases, we must reinvest.

As we alter the systems, we do so by introducing things into them such as logging practices, not by taking out trees. The alternation we make in our ecosystems is neither good nor bad, unless and until we define it as such because of the way it affects our expected outcome in our desire for certain products.

Understand, there is no such thing as a by–product or a side–effect. There are only products and effects, intentional or unintentional. Whether it is forestry or medicine, when we talk about by–products or side–effects that is a way to minimize an undesirable effect we did not count on.

For forestry to change in any meaningful way we must understand the process of change. There are two options. We can see change as a creative process, the only constant I can find in the universe we live in, in that everything is always becoming something else, or we can see change as a process to be avoided because it is difficult and painful. We tend to choose the latter, and this is one of our social problems.

[*Traduction*]

Arrêtons–nous un moment à la notion d'économie. «Eco» est la racine de «écologie» et de «économie». L'écologie est l'étude et la connaissance de la maison. L'économie, en grec, signifie la gestion de la maison. Ces deux mots vont ensemble. Une mauvaise exploitation forestière est de la mauvaise économie et une mauvaise économie est de la mauvaise exploitation forestière.

L'économie est en fait quelque chose de cyclique, en ce sens qu'il y a des hauts et des bas, comme dans les forêts. Cependant, selon notre façon de voir les choses, une récession économique est un mal. Pourtant, elle est une phase normale du cycle économique. Elle est un moment où la société peut réfléchir à la sagesse du fondement de la théorie économique sous l'angle de nos ressources naturelles. Or, nous ne le faisons pas. Nous essayons, comme le dit notre président, de relancer à grands coups d'accélérateur le moteur de l'économie.

• 1610

Dans notre conception, l'économie va mal si elle n'est pas en croissance continue. Or, elle ne peut être en croissance continue sans mettre à mal les ressources dont elle dépend. De même que nos forêts doivent être biologiquement viables, nos économies doivent être économiquement viables. Cela signifie être viable à l'intérieur d'une certaine fourchette. À un certain niveau, l'absence de croissance est la stabilité.

De la même façon, bon nombre des méthodes d'exploitation qui sont nécessaires à la viabilité n'ont pas encore été trouvées, parce que nous n'avons pas bien posé la question. Il existe des stratégies telle que la coupe sélective, qui consiste à n'enlever que des arbres choisis, et la coupe d'abri, où l'on coupe jusqu'à 80 p. cent des arbres, en laissant 20 p. cent des plus grands. On peut considérer cela comme une pratique viable, si les derniers 20 p. cent ne sont pas coupés et sont laissés en état à titre de réinvestissement biologique dans la forêt suivante. Ensuite, au fur et à mesure que la forêt repousse, on pourra couper les jeunes arbres à un moment donné, et toujours en laisser quelques–uns comme réinvestissement, car en matière de ressources naturelles, l'investissement doit venir *a priori* et non *a posteriori*. Dans les deux cas, il faut de toute façon réinvestir.

Lorsque nous modifions les systèmes, nous le faisons en introduisant des éléments comme les pratiques de coupe, et non en enlevant des arbres. La modification que nous provoquons dans nos écosystèmes n'est ni bonne ni mauvaise, aussi longtemps que nous ne la définissons pas dans un sens ou dans l'autre en raison de la façon dont elle se répercute sur les résultats attendus, notre désir de certains produits.

Comprenez bien que les notions de produit dérivé ou d'effet secondaire n'ont pas de réalité. Il n'y a que des produits et des effets, intentionnels ou non. Que ce soit en foresterie ou en médecine, lorsque nous parlons de sous–produit ou d'effet secondaire, c'est une façon de minimiser un effet néfaste que n'attendions pas.

Si l'on veut que l'exploitation forestière évolue véritablement, il nous faut comprendre le processus du changement. Il y a deux options. On peut considérer le changement comme un processus créatif, la seule constante que je puisse voir dans l'univers dans lequel nous vivons, en ce sens que tout devient toujours autre chose; ou bien, nous pouvons considérer le changement comme un processus à éviter parce qu'il est difficile et douloureux. Nous avons tendance à choisir la deuxième, et c'est l'un de nos problèmes sociaux.

[*Text*]

Now, with this in mind let's look at conflict. Conflict arises in renewable resources, as far as I can determine, because as soon as we perceive the value of something we also perceive a potential loss of that thing, and we go to great length to prevent that loss. For example, in the United States taxol, which was used to treat breast and ovarian cancer in women, came from the Pacific yew tree, which for many years was considered a weed and was burned in forestry. But a new use was found and now it was a very important product. Now it was exploited almost to extinction wherever possible, because if I don't get my share now, you, sir, will get it, or someone else will.

As soon as I see a potential gain, I see also a potential loss. We, as social creatures, tend to focus on the loss and do whatever we can to avoid it, politically if possible. Therefore, conflict is a choice of how we respond to circumstances. This is both our curse and our salvation as human beings.

• 1615

I cannot change circumstances, but I can control how I respond to them. So when an issue like clear–cutting becomes polarized between industry and the conservationists, while we all fight over who is going to get the trees for whatever reason, gentlemen, we are losing the forests because we are losing the processes. For example, we do not have to make Douglas fir extinct as a species to alter the whole Pacific Northwest forest regime. All we have to do is liquidate all of the ancient trees, what I would call the grandparent trees, because of the biological function they perform in the forest.

The soils in our forests are bumpy, the hillsides are bumpy, because as trees blow over they make logs to hold back the soils that hold water. That dig deep pits as their roots are pulled up and make big mounds as their roots reach for the sky. That takes the inorganic soil, the parent soil, and mixes it with the organic soil. It opens the forest in patches to light. It creates diversity for plants and animals.

As the trees fall they injure other trees, which slowly become diseased and die over centuries, which become other pits and other mounds and other dead trees and openings and continuously evolve, so the wood is in the soil and the soil is rough. The roughness of the soil slows the water so it can sink in and come out in our streams.

I have observed over the years as we clear–cut, again and again, that the grandparent trees are no longer there but the species survive. The age class has gone. There are no big trees to fall over because we see them as an economic waste and make them as wind–firm as possible. We make them as tight in the soil as possible. So gradually the surface of our forests is becoming smooth. There are no longer the big pits and mounds after two or three rotations of clear–cutting. Now the water runs

[*Translation*]

Gardant cela à l'esprit, regardons maintenant le conflit. À mon sens, s'agissant des ressources renouvelables, le conflit survient du fait que dès que nous percevons la valeur d'une chose, nous percevons la perte potentielle de cette chose, et nous faisons tout pour éviter cette perte. Par exemple, aux États–Unis, le taxol qui servait à traiter le cancer du sein et des ovaires, provenait de l'if occidental, un arbuste considéré pendant de nombreuses années comme une mauvaise herbe et que les sylviculteurs brûlaient. Mais on lui a trouvé un nouvel usage et tout d'un coup l'if est devenu un produit très important. On s'est mis alors à l'exploiter presque jusqu'à l'extinction, chacun se disant que si je n'en ai pas ma part maintenant, vous, monsieur, allez la prendre, ou bien quelqu'un d'autre.

Dès que je vois un gain potentiel, j'entrevois aussi une perte potentielle. En tant que créatures sociales, nous avons tendance à être obnubilés par la perte et faire tout ce que nous pouvons pour l'éviter, politiquement si possible. Par conséquent, le conflit est un choix entre les différentes façons de réagir aux circonstances. C'est à la fois notre fléau et notre salut en tant qu'êtres humains.

Je ne peux pas modifier les circonstances, mais je peux contrôler mes réactions. Alors, quand dans une question comme la coupe à blanc, il y a polarisation entre l'industrie et les environnementalistes, pendant que nous nous battons entre nous pour savoir à qui iront les arbres et ce qu'on en fera, nous sommes en train de perdre les forêts, messieurs, parce que nous perdons les processus. Par exemple, il n'est pas nécessaire d'éliminer totalement l'espèce des pins Douglas pour modifier totalement le régime forestier du nord–ouest du Pacifique. Il suffit d'éliminer tous les arbres les plus anciens, ceux que j'appellerais les grands–parents, en raison de la fonction biologique qui est la leur dans la forêt.

Les sols des forêts sont inégaux, parce que les troncs des arbres qui tombent sous l'effet du vent retiennent les sols qui retiennent la terre. En se déracinant, ils forment des trous profonds et leurs racines tournées vers le ciel créent de grands monticules. Ce processus mélange le sol inorganique, le sol parent, avec la terre organique. Il s'ouvre des clairières dans la forêt. Il se crée une diversité pour les plantes et les animaux.

Quand un arbre tombe, il blesse d'autres arbres, qui peu à peu tomberont malades et qui, avec les siècles, finiront par mourir et creuser d'autres trous, former d'autres monticules, blesser d'autres arbres, ouvrir de nouvelles clairières; et la forêt continue son évolution, le bois pénètre dans le sol et le sol est inégal. Cette inégalité du terrain ralentit le flot de l'eau qui peut ainsi pénétrer dans les profondeurs et alimenter nos cours d'eau.

Après des années et des années de coupe à blanc, j'ai pu constater que les grands–parents ont disparu, mais les espèces survivent. Les générations anciennes ont été éliminées. Il n'y a plus de grands arbres qui s'abattent; ils sont perçus comme un gaspillage du point de vue économique, et on les renforce le plus possible contre l'effet du vent. On essaie de les ancrer le plus solidement possible dans le sol. Ainsi, peu à peu, le sol de nos forêts devient lisse. Après deux ou trois rotations de coupe

[*Texte*]

very fast over the surface and it does not sink in the way it used to. The big trees have big roots that go down deep into the soil and when they rot they form a hollow like a plumbing system. In our heavy rains and melting snows the water goes quickly down these channels, deep into the soil and out into our rivers.

Where the grandparent trees no longer exist and their stumps and logs are gone, the soil becomes saturated very much faster because there are no more big channels; there are very little ones and the water has no place to go.

This has been a major problem in Switzerland, which years ago outlawed clear–cutting. It is a problem throughout the Alps. We have a similar problem coming up on some of our slopes. We are altering. As we alter above ground we alter below ground the same forest, but we forget that. What we manage and what we think about is only what we see from the surface of the soil up.

How do we answer this? One thing is to look at sustainable development, but in a very specific way. When we choose to develop anything, it is to ask: is what we propose to do biologically sustainable? Uncontrolled development is not sustainable. But development done with biological sustainability in mind can be.

Last year, when I worked with native Canadians in the Northwest Territories, and when I worked with the Shinto priests in Japan, I had to ask them both one question, and it was asked with great dignity. Who are you? The natives are no longer their aboriginal selves because they live in a white world. They're not white by choice. Who are you? Shinto priests are no longer strictly Shinto because Japan is becoming mechanized. You're not western because you choose not to be. Who are you?

Who are we today as a society? This is a necessary question before forestry practices will change. Predicated on this question of who we are is how we understand our relationship to the land that surrounds us.

• 1620

Then I had to ask the Indians and the priests what they wanted to leave their children as a legacy before I could help them to come up with a shared vision of what they want the reservation or their nation to look like.

Conflict is a choice. To resolve a conflict, we must come to a shared vision towards which we can all build with dignity and with trust. This brings us to the planning system in which we must all modify some of our beliefs in favour of the shared vision. The planning system here is very important, because for it to work, as we have learned in the United States and as I have learned working in Slovakia and Japan, it must be a planning system that can be owned by the participants and in which they can have full participation, not after the fact, but during the planning.

[*Traduction*]

franche, il n'y a plus ni tertres ni cratères. L'eau s'écoule désormais très rapidement à la surface et elle ne s'infiltre plus en profondeur comme autrefois. Les grands arbres ont des racines profondes qui, lorsqu'elles pourrissent, laissent des tunnels, un peu comme un système de tuyauterie. Lors des grosses pluies et à la fonte des neiges, l'eau descend rapidement dans ces canaux, en profondeur, et elle ressort dans nos rivières.

Là où il n'y a plus d'arbres anciens, où leurs souches et leurs troncs ont été éliminés, le sol se sature très rapidement, puisqu'il n'y a plus de grands canaux; il n'y en a plus que de tout petits, et l'eau n'a aucune échappatoire.

Cela a posé un énorme problème en Suisse, où les coupes à blanc sont interdites depuis des années. Le problème se pose dans toutes les Alpes. Il commence à surgir sur les flancs de nos montagnes. Nous modifions le terrain. Les modifications en surface ont des répercussions souterraines, mais nous l'oublions. Quand nous parlons d'aménagement, nous ne pensons qu'à ce que nous voyons, à ce qui est en surface.

Que pouvons–nous faire? Nous pouvons adopter des pratiques de développement durable, mais des pratiques très spécifiques. Lorsque nous décidons d'exploiter quelque chose, nous devons nous demander: ce projet est–il viable à long terme du point de vue biologique? Le développement incontrôlé n'est pas viable à long terme, tandis que le développement pratiqué avec un souci de viabilité biologique peut être durable.

L'an dernier, quand j'ai travaillé avec des autochtones canadiens dans les Territoires du Nord–Ouest, et quand j'ai travaillé avec des prêtres shintoïstes au Japon, je leur ai posé une question, une question que je devais poser avec beaucoup de dignité. Qui êtes–vous? Les autochtones ont perdu leur identité d'aborigènes parce qu'ils vivent dans un monde blanc. Ils ne sont pas blancs par choix. Qui êtes–vous? Les prêtres shintoïstes ne sont plus à strictement parler Shinto, puisque le Japon est en train de se mécaniser. Vous n'êtes pas occidentaux parce que vous avez choisi de ne pas l'être. Qui êtes–vous?

Quelle est aujourd'hui notre identité sociétale? C'est une question que nous devons nous poser si nous voulons changer les pratiques d'exploitation forestière. Car la réponse à cette question nous permettra de comprendre nos relations avec la terre qui nous entoure.

J'ai donc dû demander aux Indiens et aux prêtres ce qu'ils voulaient laisser comme héritage à leurs enfants avant de pouvoir les aider à forger une vision commune de ce qu'ils voulaient pour leurs réserves ou leurs nations.

Le conflit présente un choix. Pour résoudre un conflit, nous devons arriver à un projet commun auquel nous pouvons tous travailler ensemble dans la dignité et la confiance. Et cela nous amène à ce système de planification pour lequel nous devons tous accepter de changer certaines de nos croyances afin de forger un projet commun. Le système de planification joue un rôle extrêmement important, car, comme j'ai pu le constater aux États–Unis, comme j'ai pu le voir en Slovaquie et au Japon, le système de planification ne fonctionne que si les participants le prennent vraiment en charge, s'ils participent vraiment pleinement dès la planification, et non une fois la chose faite.

[*Text*]

We must help communities by showing them how to empower themselves and come up with their own solutions. How do they transcend their own problems. This is critical, because top–down planning cannot be owned. It must be bottom–up planning with top–down support. The communities have the tools. They have the expertise. They often do not know how to use them.

Finally, community development is far more than economic development. This is almost all that is ever discussed. A community is defined by its landscape and in turn defines the landscape by how it uses it. Consider a community of people that has made logging a living as a forest community. If all the trees are cut the new community that rises from the ashes must be diversified, yes, but it is still a forest community. Community development must be done within the context of its landscape because the landscape and the community must renegotiate a partnership for the future that is sustainable.

Again, and I will close with this, we get back to a forest and a community being part of the same system. One can be sustainable only so long as the other is sustainable.

In the United States, when I was a boy, we had log trucks for which one log was the entire load. We cut these from the river bottoms. Now I am a man. We have 20 or 30 baby trees making up the same load. When I was a boy I stood on our mountaintops and as far as I could see was unbroken virgin forest, and I was often the only white person who had ever stepped there. Today when I stand in the same place I see nothing but clear–cuts and roads.

This is change. Unfortunately, it is not sustainable change. What I am saying, as I have watched these changes, is that we must ask some new questions. The most important question we must ask is how do we make our forests and our societies mutually sustainable in the development of the future for the sake of both the land and the children and ourselves.

Thank you.

The Chairperson: Thank you, Dr. Maser.

Colleagues, what we will do is our normal practice. We will go to our next witness, Dr. Lapierre. From there, we will go to question and answer.

Doctor Lapierre.

Dr. Lapierre: Thank you very much.

Merci beaucoup monsieur le président. C'est un honeur d'être invité à venir vous adresser la parole aujourd'hui.

Ma présentation sera quelque peu différente de celle du docteur Maser parce que j'ai choisi de vous faire part d'une expérience que je vis actuellement au Nouveau–Brunswick et que j'ai vécue depuis les derniers 25 ans.

Premièrement je dois simplement vous dire que l'expérience dont je vais vous faire part aujourd'hui est une expérience que j'ai acquise pendant les derniers 25 ans. J'ai été président du Conseil de l'environnement pendant 15 ans, avisant les

[*Translation*]

Nous devons aider les collectivités en leur montrant comment elles peuvent se prendre en main, trouver leurs propres solutions, transcender leurs problèmes. C'est essentiel, car si la planification est imposée d'en haut, elle ne peut pas être prise en charge par les collectivités. Il faut que la planification se fasse à la base, et que de là vienne le soutien. Les collectivités ont les moyens, l'expertise. Souvent, elles ne savent pas s'en servir.

Enfin, le développement d'une collectivité, c'est beaucoup plus que le développement économique. Or, c'est surtout ce dont on parle. Une collectivité est définie par le paysage qui l'entoure et, à son tour, elle façonne ce paysage par l'utilisation qu'elle en fait. Songez à une collectivité qui a vécu de la forêt, de l'abattage. Si on coupe tous les arbres, la nouvelle collectivité qui naîtra de ses cendres devra se diversifier, oui, mais elle restera une collectivité forestière. Le développement de la collectivité doit s'inscrire dans le contexte du territoire, car le territoire et la collectivité doivent renégocier leur partenariat pour assurer leur pérennité.

Encore une fois, et je conclus là–dessus, nous revenons au fait que la forêt et la collectivité font partie du même tout. L'une ne sera durable que si l'autre l'est aussi.

Aux États–Unis, lorsque j'étais enfant, un seul arbre suffisait à remplir un camion. Ces arbres venaient du bord de la rivière. Maintenant que je suis adulte, il faut 20 ou 30 jeunes arbres pour remplir le même camion. Quand j'étais enfant, je grimpais au sommet de la montagne, et à perte de vue, il n'y avait que la forêt, vierge, et j'étais souvent le seul blanc à être passé par là. Aujourd'hui, quand je monte sur ce même sommet, je ne vois que des coupes franches et des routes.

C'est le changement. Malheureusement, il n'est pas durable. Je veux dire par là qu'ayant observé ces changements, je constate que nous devons nous poser de nouvelles questions. La plus importante est de savoir comment nous pouvons assurer la pérennité mutuelle de nos forêts et de nos sociétés dans le développement pour l'avenir de la terre, pour celui des enfants et pour le nôtre.

Merci.

Le président: Je vous remercie, monsieur Maser.

Chers collègues, nous procéderons comme à l'habitude. Nous allons entendre maintenant le témoin suivant, M. Lapierre. Nous passerons ensuite aux questions.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Je vous remercie.

Thank you very much, Mr. Chairman. It is a great honour to be here today.

My presentation will differ somewhat from Dr. Maser's, because I have chosen to tell you about an experience I am presently going through in New Brunswick and that I have been living for the last 25 years.

Firstly, I must tell you that this experience I will share with you today is an experience that has been going on for the last 25 years. I chaired the Environmental Council for 15 years, advising ministers, the first Minister of the Environment and the five

[*Texte*]

ministres, le premier ministre de l'Environnement et les cinq ministres qui ont suivi, les aidant à développer les lois. Quand j'ai débuté en environnement au Nouveau-Brunswick, en 1967, on était six dans une pièce en train d'écrire une lettre au premier ministre lui demandant de créer un ministère de l'environnement. J'y ai travaillé au cours des ans.

[*Traduction*]

who followed, to help them develop legislation. When I started in the environmental field in New Brunswick, back in 1967, there were six of us in a room writing a letter to the Prime Minister asking him to set up a department of the environment. I have worked in it over the years.

• 1625

The Chairperson: We've lost our translation completely.

Le président: Nous avons complètement perdu l'interprétation.

Dr. Lapierre: I can switch to English.

M. Lapierre: Je peux continuer en anglais.

The Chairperson: Okay, we've got it back now. I'm sorry, Doctor, but carry on.

Le président: Ça va, nous entendons à nouveau l'interprétation. Je suis désolé, monsieur Lapierre, veuillez continuer.

Dr. Lapierre: I can switch to English.

M. Lapierre: Je peux passer à l'anglais.

The Chairperson: Carry on in French. That's fine.

Le président: Continuez en français. Tout va bien.

Dr. Lapierre: I'll do half in French and half in English.

M. Lapierre: Je ferai mon exposé moitié en français, moitié en anglais.

Présentement, je travaille comme président d'une des dix forêts modèles du Canada; je dirige celle du Nouveau-Brunswick. On essaie de mettre sur pied un modèle qui satisfasse notre province et régler un certain nombre de problèmes que le D[r] Maser a présenté.

I am currently working as president of one of Canada's 10 model forests; I manage the one located in New Brunswick. We're trying to create a model that will meet the needs of our province and at the same time solve a number of problems raised by Dr. Master.

Au Nouveau-Brunswick comme vous le savez, 55 p. 100 de la province est recouverte de forêts. Il y en a 6,3 millions d'hectares; c'est quand même important. Quarante pour cent appartiennent à la Couronne provinciale, 1 p. 100 au Fédéral et 20 p. 100 appartiennent aux citoyens. Il y a donc un bon mélange.

As you know, 55% of New Brunswick's territory is covered by forests. There are 6.3 million hectares; that is quite sizable. Forty percent of these forests are on provincial Crown lands. One percent is federally owned and 20% belong to the citizens. So there is quite a good mix.

En plus des valeurs esthétiques et touristiques qui sont attribuées à nos forêts, le Nouveau-Brunswick en soutire au-delà de 1,8 milliards de dollars annuellement. Dans le contexte du budget canadien, ce n'est pas un gros montant, mais dans le contexte d'une province comme le Nouveau-Brunswick c'est un montant appréciable.

Beyond the esthetic and tourist values assigned to our forests, New Brunswick draws from them more than $1.8 billion a year in revenues. In the context of the Canadian budget, that is not a large amount, but for a province like New Brunswick, that is a considerable amount.

Annuellement à peu près 1 500 personnes sont employées directement dans le domaine du travail forestier. On estime qu'il y a au-delà de 20 000 personnes impliquées dans un travail connexe à l'industrie forestière. Donc, pour nous l'industrie forestière est très importante. La forêt est une source importante de revenus dans 40 de nos villes et villages au Nouveau-Brunswick.

Roughly 1,500 people are directly employed every year in the forest industry. It is estimated that over 20,000 have jobs that are related to the forest industry. So, this industry is very important for us. Forests are an important source of revenues for 40 of our towns and villages.

En dépit de l'utilisation de la forêt du Nouveau-Brunswick, celle-ci a très peu changé au cours des 50-60 dernières années, si l'on regarde le mélange feuillus-conifères. Il y a certainement des changements à l'intérieur mais le pourcentage est néanmoins encore là. Donc, on a une forêt avec laquelle on peut encore travailler. On a soutiré un grand montant de valeur mais on croit qu'il en existe encore à soutirer.

Despite the development of forests in New Brunswick, despite the extent to which New Brunswick's forest is used, it has changed very little over the past 50 to 60 years, in terms of the proportion of hardwood and softwood. There certainly have been some changes within each category but the proportion has remained the same. Therefore, we have a forest that we can still work with. We have drawn a great deal of value from it but we believe that there is still more to be extracted.

La forêt du Nouveau-Brunswick a toujours servi à fournir à la population des produits forestiers tels que le bois d'oeuvre, la fibre pour les moulins de pâte et papier, etc. Néanmoins, dans la dernière décennie, il y a eu un malaise qui a commencé à être décelé au niveau de la population. La population au Nouveau-Brunswick comme partout ailleurs, est devenue urbanisée, si non dans les grandes villes au moins au niveau de sa perception, au niveau de sa mentalité.

The forest of New Brunswick has always supplied the population with forest products such as lumber, fibre for the pulp and paper mills, etc. However, during the last decade, we started to perceive a certain uneasiness in the population. As everywhere else, the population of New Brunswick has become urbanized, if not in large cities, at least in terms of its perception, of its attitudes.

[*Text*]

On a perçu à la forêt toute une série d'autres valeurs qu'on n'y avait pas ajouté dans les années 1930–1940 et 1950 lorsqu'on a mis sur pied notre industrie forestière. On n'avait pas encore, durant ces années, reconnu la pénurie qu'on commence à percevoir maintenant au niveau des à–côtés de la forêt. Par exemple, on a perdu la pêche au saumon, on a perdu la pêche à la truite, on a perdu la chasse au chevreuil dans la moitié de la province.

Face à ceci, la population a commencé à se poser des questions, à savoir: quelles sont les raisons qui ont fait qu'au niveau de la province on a commencé à perdre des ressources qu'on avait prises pour acquis et que tout le monde pensait être un droit? Les gens pensaient pouvoir aller se promener en forêt, et faire la chasse, aller voir les animaux, etc.

En 1989, j'ai eu la chance de diriger, pour la table ronde du premier ministre, la stratégie de développement durable au Nouveau–Brunswick. Lors de cet exercice nous avons fait le tour de la province. Nous avons tenu 22 audiences dans tous les grands centres au Nouveau–Brunswick. Nous avons souvent fait face à des salles combles. Les gens arrivaient à 19 heures et nous faisaient part de leurs préoccupations jusque tard dans la soirée. On a récupéré au–delà de 4 000 documents. Quand on regarde ces documents on en retire un certain nombre de préoccupations au niveau de la forêt.

• 1630

La première préoccupation, la première priorité c'est la coupe à blanc. Les gens se préoccupent de la coupe à blanc, de la grandeur des étendues, de la manière qu'elle est faite, et ils attribuent à la coupe à blanc la disparition des ruisseaux. Ils y attribuent à tort et à travers la disparition du chevreuil. Ils demandent qu'on fasse quelque chose.

Une autre priorité qui est ressortie pour les citoyens est l'utilisation des herbicides et des phytocides en travail forestier; les gens sont préoccupés sur deux plans: celui des phytocides et des insecticides qu'on pourrait retrouver dans les ruisseaux, et la perte de la diversité biologique qui pourraient en résulter. Il y a aussi un changement forestier impliqué par le fait que quand on passe avec un phytocide et qu'on tue ce qu'on appelle les mauvaises herbes forestières, on élimine en fait des éléments qui ne sont pas nuisibles; beaucoup de personnes croient qu'il n'y a pas de mauvaises herbes en forêts. Les mauvaises herbes sont des espèces à qui on n'a pas encore attribué de valeur. Comme le D^{r} Maser vient de nous le dire, ce sont des herbes, des plantes qui jouent un rôle très important au niveau de la forêt et qu'on n'a pas encore su valoriser.

En plus de cela, il y a aussi des grandes préoccupations en ce qui concerne la régénération forestière. Les gens se préoccupent du fait que la forêt ne se régénère pas aussi vite après nos activités qu'elle le faisait dans le passé. Les gens se préoccupent de connaître l'orientation qu'on donne à cette régénération. On semble préoccupé de produire une fibre qui a un but unique, un but de production économique à court terme. Toutes les valeurs connexes semblent perdues.

Les gens sont aussi préoccupés par la surcoupe; les gens voient les arbres tomber, ils en voient d'autres pousser mais ils s'aperçoivent qu'il sont beaucoup plus petits. À la grandeur de la province, les gens se préoccupent. Peut–être à tort parce que, si l'on regarde dans l'ensemble, la forêt du Nouveau–Brunswick est relativement semblable.

[*Translation*]

We perceive that the forest has a whole series of other values that were not thought of in the 1930s, 1940s, and 1950s when we set up our forest industries. During that period, we had not yet recognized the shortages that we are starting to recognize now in other non–timber forest values. For example, we have lost the salmon fishery; we've lost the trout fishery; we've lost the deer hunting in half the province.

Seeing this, the people started wondering about certain things such as, why is it that at the provincial level we've started to lose resources that we had taken for granted and that everyone considered as a right? People thought they could go for a stroll in the forest, go hunting, go and see the animals, etc.

In 1989, I had the opportunity of directing, for the Premier's round table, New Brunswick's sustainable development strategy. In the course of this exercise, we toured the province. We held 22 public hearings in all the major centres in New Brunswick. We often faced full houses. People would arrive at 7:00 pm and tell us about their concerns until late into the evening. We received over 4,000 documents. In these documents were expressed a certain number of concerns about the forest.

The main concern, the first priority, is clearcutting. People are worried about clearcutting, clearcut sizes, the way in which it is practiced, and they blame clearcutting for the disappearance of streams. They blame it wrongly for the disappearance of deer. They're asking us to do something.

Another priority expressed by the citizens is the use of herbicides and phytocides in forestry. This concern is double; first, that phytocides and insecticides might end up in streams and cause the loss of biodiversity. Secondly, forests undergo change when we use a phytocide to kill what we call forest weeds because we also eliminate elements that are not harmful. Many people believe that there are no weeds in forests. Weeds are a species to which no values has yet been assigned. As Dr. Maser has just told us, these weeds are grass, plants that play a very important role in the forests but whose value has not yet been recognized.

Beyond that, there are also major concerns about forest regeneration. People are worried that the forest is not regenerating as rapidly after human activities as it did in the past. People want to know how this regeneration will be oriented. We seem concerned to produce a fibre that has only one goal, the goal being economic production in the short term. All related values seem to have been lost.

People are also concerned by over–cutting. People see the trees fall, they see others grow, but they notice that they are much smaller. Throughout the province, people are worried. Perhaps without reason for, if we look at the whole picture, New Brunswick's forests have undergone relatively little change.

[*Texte*]

Quand les gens se promènent le long de la route et qu'ils voient des annonces qui disent coupé et planté en 1985, avec une récolte prévue pour 2225, les gens calculent, ils voient que cela fait 40 ans. Dans le passé cela prenait 100 ans à faire pousser une forêt. Ils se demandent ce qui va arriver, comment se fait–il que cela ait changé et que va–t–on perdre si l'on passe de 100 ans à 40 ans?

Ce sont des questions qui ont été posées. Le public est impliqué parce que comme 40 p. 100 des forêts appartiennent au public, que ce sont des terres privées de la Couronne, les gens souhaitent avoir un processus qui leur permette d'intégrer leurs valeurs, des valeurs qui changent avec les années, des valeurs qui devraient être intégrées dans un plan de gestion forestier.

En dernier lieu, il y a l'éducation. Les gens semblent manquer d'information. On ne leur a pas dit ce qu'on comptait faire avec notre forêt. Lorsque les gens se sont réveillés, ils ont vu par exemple qu'il y avait un parc national, qu'il y avait des coupes tout autour du parc national et qu'on y avait fait des plantations. Ils se demandent: quand le parc lui–même est trop petit, parce qu'il n'a pas été conçu sur des unités telles que le bassin versant à l'intérieur d'un écosystème, qu'est–ce qui va arriver à cette structure? Comment va se faire l'échange biologique d'un côté à l'autre?

On voit un parc national qui est peut–être voué au génocide génétique au lieu d'être un parc capable d'accomplir la mission qu'on lui avait donnée, capable de sauver le patrimoine génétique du pays.

Face à ceci, le Nouveau–Brunswick,

if we look at our forest structure in New Brunswick and we look at the concerns the people have and we start looking at how we are going to manage for sustainability, we have to look at an integrated management system. This is totally different from the management system we now have, where wood production is the essence of the management system.

[*Traduction*]

When people walk along the road and they see notices indicating that a forest was cut and re–planted in 1985 and that the next harvest is scheduled for 2225, they do a bit of calculating and see that is a 40–year cycle. In the past, it took 100 years to grow a forest. They wonder what is going to happen, how come that has changed and what will we lose if the cycle is reduced from 100 to 40 years?

Those are some of the questions that were asked. The public is involved because 40% of the forests are on Crown lands that belong to the public and people are hoping for a process that will allow them to integrate their values, values that change over the years, values that must be integrated in a forest management plan.

Finally, there is education. People seem to lack information. They were not told what plans we have for our forests. When people opened their eyes, they saw, for example, that there was a national park and that there were cut blocks all around this park and that they had been re–planted. They wonder what will happen to the structure when the park itself is too small, because it has not been created around units such as a watershed within an ecosystem. How will biological exchanges occur from one side to the other?

We see a national park that might lead to genetic genocide instead of a park able to fulfill its original mission, which is to preserve the country's genetic heritage.

Seeing this, New Brunswick,

si nous examinons la structure forestière du Nouveau–Brunswick et les préoccupations exprimées par la population et que nous commençons à nous demander comment nous allons assurer l'aménagement durable de nos forêts, nous constatons qu'il faut envisager un système de gestion intégré. Ce système d'aménagement est tout à fait différent de celui que nous avons maintenant et qui met l'accent sur la production du bois.

• 1635

In the document I submitted to you, I have a diagram that looks like this. The management system we have in most of our forests sets timber goals, and over the past 20 or 30 years we've set very precise timber goals. The problems have been defined as to how you look at producing that fibre and timber for the end value that you've set aside.

We have devised the technical designs and we've put in place the actions to execute the plans. Then we implement it. In the diagram that I have here there's a black hole, and that black hole is where the constraints come in. That black hole is where people who want other values come in. That's the place where we start the polarization, and as we move along and more and more people develop the urban mind–set across the country, the black hole gets bigger. It gets bigger and it gets more volatile, and if one wants to see how this black hole developed in B.C., for example, and see where it's moving and where it has moved... This is where forest management options are taking us. This is where the clashes are taking place. The end result is

Dans le document que je vous ai remis, il y a un diagramme. Le système d'aménagement que nous appliquons dans la plupart de nos forêts contient des cibles en matière de production de bois, et depuis 20 ou 30 ans ces cibles sont très précises. Les problèmes qui ont été définis concernent les moyens de produire la fibre et le bois pour en obtenir la valeur finale qui a été établie.

Nous avons conçu des plans techniques et nous avons pris les mesures nécessaires pour exécuter ces plans. Puis, nous les mettons en oeuvre. Dans le diagramme, il y a un trou noir qui représente les contraintes. Ce trou noir indique le moment où les gens veulent que l'on prenne en compte d'autres valeurs. C'est à partir de là que s'établit la polarisation et plus nous avançons, et plus les gens partout au pays acquièrent des attitudes urbaines, plus ce trou noir s'agrandit. Il devient plus grand et la situation devient plus explosive et il suffit de vous souvenir comment ce trou noir a évolué en Colombie–Britannique, par exemple, pour savoir à quoi cette situation peut aboutir. Voilà où nous mènent nos pratiques

[*Text*]

that the forest is not being managed. The forest is falling, but we're fighting in the black hole. We need a system where this black hole must disappear, and we think this will take us to a new outlook on forest management.

In the bottom diagram you can see that the black hole has gone and become a white hole. This is the project I'm presently working with in New Brunswick in the model forest. Following the public participation, we saw that the conflicts were coming. We needed to put in place a structured model, where the public can move in and help set the goals for forest management. These goals could be quite different than the ones we have at the top. The top one strives for timber management, for timber fibre goals. Here, we can have many goals. Timber is one, but not the only one.

The other goals will be developed. Each time you bring forth a new goal, you are changing the structure of the forests that you're going to have out there. Each goal requires a set of management options that are dissimilar from the one you had up top, which was a specific type of goal.

We are presently working through it and we have 20 key stakeholders who have been sitting and hammering together for two years. We now have a system where we've developed empowerment and trust, and people have set forth these goals. We now have goals that the entire community, including the major industrial log owners and land owners — in New Brunswick we have only one major one, and he is at the table. We've just finished establishing the management goals, and we're going to move forward to the trade off in options.

As we move forward in developing these options, we have to fit the management plan within the confines of the natural landscape. In doing so, there are a few things that we need to consider. In the model that we're developing we're trying to look at a different way of setting the cut blocks, the management blocks. We have different choices. We can cut big blocks, we can cut small blocks or we can have choices.

One thing we need to consider is that a connection stays after we're finished. All of the units have to be connected. If we want biological diversity to flow through our forests from the old forest... Our forest has roughly a 160–year rotation, so it's quite different from the rotations on the west coast. At any time in that rotation we must be able to move from the cut portion to the climax portion. The management plan must be so structured as to enable species to flow in and out from the oldest segment of the forest to the young one. Therefore, we have to plan the forest structure.

[*Translation*]

d'aménagement forestier. C'est là que se produisent les conflits. Le résultat final est que la forêt n'est pas bien aménagée. La forêt se détériore pendant que nous nous disputons dans ce trou noir. Il nous faut un système qui fasse disparaître ce trou noir et nous pensons qu'il faudra pour cela modifier nos attitudes à l'égard de l'aménagement forestier.

Dans le diagramme du bas, vous voyez que le trou noir a disparu et est devenu un cercle blanc. Ce diagramme représente la forêt modèle du Nouveau–Brunswick dont je m'occupe à l'heure actuelle. Après avoir consulté la population, nous avons vu venir les conflits. Il nous fallait mettre en place un modèle structuré qui permettrait à la population de participer et d'aider à établir les cibles d'aménagement forestier. Ces cibles pourraient être très différentes de celles indiquées dans le diagramme du haut. Dans le premier cas, la priorité est donnée à la production du bois et de la fibre. Dans le bas, il y a de nombreux objectifs. La production du bois en est un, mais pas le seul.

Les autres objectifs seront établis. Chaque fois que nous préconisons un nouvel objectif, nous modifions la structure des forêts qui seront aménagées. Chaque objectif exige un ensemble d'options d'aménagement qui sont différentes de celles indiquées dans le diagramme du haut où il n'y a qu'un seul objectif précis.

Nous sommes en train de créer ce système avec 20 des principaux intervenants qui depuis deux ans se réunissent pour le mettre au point. Nous avons maintenant un système qui responsabilise les gens et suscite leur confiance, et c'est la population qui a établi les objectifs. Nous avons maintenant des objectifs que la collectivité toute entière accepte, y compris les grands propriétaires industriels et fonciers — au Nouveau–Brunswick, il n'y a qu'une seule grande entreprise et elle participe au processus. Nous venons tout juste de terminer l'établissement des objectifs en matière d'aménagement et nous allons maintenant essayé d'établir un équilibre entre les options.

À mesure que nous avancerons dans l'élaboration de ces options, nous devrons adapter le plan d'aménagement pour respecter les limites du paysage naturel. Pour ce faire, nous devons tenir compte d'un certain nombre de facteurs. Dans le modèle que nous sommes en train d'élaborer, nous examinons divers moyens de répartir les parteurs de coupe, les unités d'aménagement. Nous avons diverses possibilités. Nous pouvons avoir de grands parteurs de coupe, nous pouvons en avoir de petits ou nous pouvons choisir une option intermédiaire.

Ce qu'il ne faut pas oublier c'est qu'après l'aménagement il faut que toutes les unités soient reliées. Si nous voulons assurer la biodiversité par des échanges biologiques entre les vieilles forêts et les autres... Nos forêts ont un cycle de rotation d'environ 160 ans ce qui est très différent des rotations sur la côte ouest. À tout moment pendant ce cycle, il faut que les sections exploitées et les sections climaciques soient reliées. Le plan d'aménagement doit être structuré de manière à permettre aux espèces de se déplacer entre les vieilles sections de la forêt et les nouvelles. Il faut donc que la structure de la forêt soit planifiée.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1640

This is what we are trying to do in our model forest. To arrive at this is going to take planning. We think the biological unit of a forest is the watershed. Therefore, management must take place on a watershed unit. All watersheds among one another must be connected to allow the genetic flow of material, to allow a space for all the species; to allow space, for example, for the flying squirrels to develop; to allow space and habitat for the spotted owl, which we don't have, but we have different species that do the same thing.

C'est ce que nous essayons de faire dans notre forêt modèle. La réalisation de ce plan demandera une planification. Nous pensons que l'unité biologique d'une forêt est le bassin hydrographique. C'est pourquoi l'aménagement doit se faire autour d'un bassin versant. Tous ces bassins doivent être reliés les uns aux autres pour permettre l'échange de matériel génétique, pour laisser un espace suffisant à toutes les espèces; pour permettre, par exemple, au grand polatouche de se développer; pour qu'il y ait un espace et un habitat pour la chouette tachetée qui, bien sûr, n'existe pas chez nous mais nous avons d'autres espèces semblables.

In conclusion, may I say that in developing a sustainable use of our forests we stress that the conservation sustainable use of biological diversity be the cornerstone of all management operation. We should understand what we have and aim to maintain it. All forest management plans should be built within that cornerstone.

En conclusion, je dirais que pour assurer l'utilisation durable de nos forêts nous insistons sur le fait que la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique doit être la pierre angulaire de tout aménagement. Nous devons comprendre ce que nous avons et viser à le maintenir. Cette préoccupation doit devenir la pierre angulaire de tous les plans d'aménagement forestier.

Forest practices, including clear–cutting, intensive silviculture, or other harvest methods, should be designed to emulate natural disturbances and landscape patterns. I think we cannot get away from looking at landscape patterns. Landscape patterns include these old trees that die and dig holes, and the replenishment of the natural resources. We think they should be planned on the watershed level, because it's an ecologically functioning unit out there.

Les pratiques forestières, y compris les coupes à blanc, la sylviculture intensive ou d'autres méthodes de récolte doivent être conçues de manière à imiter les perturbations naturelles et respecter les caractéristiques du paysage. Je pense que nous ne pouvons pas éviter de tenir compte des caractéristiques du paysage qui comprennent les vieux arbres qui meurent et ouvrent des trous en tombant ainsi que le renouvellement des ressources naturelles. Nous pensons que la planification doit se faire au niveau du bassin hydrographique, car c'est l'unité écologique fonctionnelle des forêts.

Optimum harvests should be well within the annual growth level. Oftentimes we seem to clump these up into averages over time. For example, in our provinces the two–by–fours and the boards are flying across the border because there's a great market demand, and we're not paying much attention to how much forest is growing this year compared to how much we're cutting because there's a big market for two–by–fours and boards south of the border. The answer we get is that it will all average out in the end. Well, I'm not so sure if the economic peak will average this out, and sometimes we're going beyond the annual growth rate.

Les récoltes optimales doivent se situer bien en deçà du taux de croissance annuelle. Souvent, nous semblons agglomérer ces taux pour obtenir des moyennes pour certaines périodes. Par exemple, les deux par quatre et les planches produites par notre province sont expédiés de l'autre côté de la frontière parce que la demande est très forte sans nous soucier de savoir combien d'arbres pousseront cette année là par rapport à la quantité d'arbres que nous coupons, parce qu'il y a un marché considérable pour les deux par quatre et les planches chez nos voisins du Sud. On nous répond que tout cela s'équilibrera au bout du compte. Eh bien, je ne suis pas convaincu que les choses finiront par s'égaliser, compte tenu des périodes de forte demande. Parfois la récolte dépasse le taux de croissance annuel.

Tax credit, royalties, and stumpage fees should be structured to encourage development of sustainable management practice. We think there are incentives to doing things right, rather than punishing people for doing things wrong.

Les crédits d'impôt, les redevances et les droits de coupe doivent être structurés de manière à encourager l'adoption de pratiques d'aménagement durable. Nous pensons qu'il faut encourager les gens à adopter de saines pratiques plutôt que de les punir lorsqu'ils s'en éloignent.

An integrated management forest plan should incorporate the diverse economic potential of the forest. We have in our management plan 20 of the key stakeholders, and we have very varied uses of the forests. The economic values attributed to a forest over time may not be fibre production. I've just finished setting up a model forest in Mexico. The primary resource from that forest will not be timber, but honey. With the forest structure they have, honey bees produce a great quantity of good–quality honey, but there was no market structure to bring it to the market. What we needed to develop is the market structure to sell the honey, but not the fibre.

Un plan de gestion intégrée des forêts doit inclure les diverses possibilités économiques des forêts. Vingt des principaux intervenants participent à notre plan d'aménagement et nous avons prévu une multitude d'utilisations pour nos forêts. À l'avenir, les valeurs économiques attribuées aux forêts ne seront pas nécessairement liées à la production des fibres. Je viens de terminer la création d'une forêt modèle au Mexique. La première ressource de cette forêt ne sera pas le bois, mais le miel. La structure de cette forêt est telle que les abeilles produisent une grande quantité de miel de qualité, mais il n'existait aucune structure de marché permettant de le commercialiser. Nous avons dû créer cette structure de marché pour pouvoir vendre du miel et non de la fibre.

[*Text*]

What we may have is a forest in which the major stakeholders would be pharmaceutical companies and not wood or fibre production companies. There are other values that should be ascribed to a forest as we look at the total economic benefits. We mustn't forget the ecological services provided by the forests. These are the ones Dr. Maser alluded to a while ago. There are ecological services supplied by the forests, such as the production and maintenance of the soil and also the filtration of water. For a long time we've turned the tap and we have expected to get good clean water. If one travels around the world, one soon finds that bottled water is the source of water. You quickly have to resort to it. We have a service that's provided to us by our forests, which is filtering this water.

Presently we're understanding this, and we're leaving a buffer zone; we're requiring buffer zone management. It's just starting to creep into our management systems. Forest management strategy should ensure that current natural diversity will not be significantly changed. That's very important. Public participation in forest decision–making, particularly at the goal–setting level, is essential to ensure all forest values are properly integrated.

[*Translation*]

Il se peut très bien que nous ayons une forêt dont les principaux intervenants seront des sociétés pharmaceutiques et non des entreprises qui produisent du bois ou de la fibre. Lorsque nous examinons l'ensemble des avantages économiques qu'il est possible de tirer d'une forêt, il faut lui attribuer d'autres valeurs. Nous ne devons pas oublier les services écologiques que nous rendent les forêts. Ce sont ceux auxquels le Dr Maser faisait allusion il y a quelques minutes. Les forêts remplissent des fonctions écologiques comme la production et le maintien du sol et la filtration de l'eau. Pendant longtemps, nous avons tenu pour acquis qu'il suffisait d'ouvrir le robinet pour obtenir de l'eau propre. Lorsqu'on voyage dans le monde, on se rend vite compte que les gens boivent surtout de l'eau en bouteille, car cela devient rapidement une nécessité. Or, l'un des services que nous rendent nos forêts c'est de filtrer l'eau.

Aujourd'hui, nous le comprenons, et nous laissons des zones tampons; nous exigeons l'aménagement de zones tampons. Cela commence tout juste à se glisser dans nos systèmes d'aménagement. Dans nos stratégies d'aménagement forestier, nous devons veiller à ce que la diversité naturelle qui existe aujourd'hui ne sera pas modifiée de façon importante. C'est très important. La participation de la population à la prise de décision en matière de forêt, surtout à l'étape de l'établissement des objectifs, est essentielle pour que toutes les valeurs forestières soient intégrées comme il se doit.

• 1645

When the forest is 40% owned by the people of a province, such as in New Brunswick, the people should have a say as to how that forest is managed. Their values should be integrated.

I thank you very much for the opportunity to be able to express some of the concerns and ideas we have on forest management. I understand you will soon be taking a trip across the country. We welcome you to visit our model forest. We will be more than happy to share it with you. You can meet with our stakeholders and discuss the models we're trying to develop. Thank you very much, Mr. Chairman.

Merci beaucoup.

The Chairperson: Thank you very much, Dr. Lapierre.

Colleagues, we'll get right into the question and answer session. We'll start with Mr. Canuel.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Je vous félicite pour votre exposé, qui était très intéressant.

Je suis un homme pratique. Quand je suis allé au Nouveau–Brunswick, j'ai vu certaines choses valables et d'autres moins valables. Mon jugement n'est peut–être pas juste, mais je vous pose la question, docteur Lapierre. Irving a exploité les forêts d'une façon, non pas abusive, mais exagérée, et quand j'ai appris que ces capitaux–là étaient allés à l'extérieur du Canada, cela m'a fait mal. Quand je vois des gens de la forêt privée qui, à cause des gouvernements, ont de la difficulté à vivre de leur forêt dans leur petite paroisse, parce que leurs produits ne leur suffisent plus pour élever leur famille, cela me fait mal également.

Lorsque 40 p. 100 des forêts d'une province appartiennent à sa population, comme c'est le cas au Nouveau–Brunswick, celle–ci doit avoir son mot à dire au sujet de l'aménagement de ces forêts. Ces valeurs doivent être intégrées.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de vous faire part de certaines de nos préoccupations et de nos idées en matière d'aménagement forestier. Je crois savoir que vous voyagerez bientôt dans l'ensemble du pays. Nous vous invitons à venir visiter notre forêt modèle. Nous serons plus qu'heureux de la partager avec vous. Vous pourrez rencontrer certains de nos intervenants et discuter avec eux des modèles que nous essayons d'élaborer. Merci beaucoup, monsieur le président.

Thank you very much.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lapierre.

Collègues, nous allons tout de suite passer à la période de questions. Nous allons commencer par M. Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): I congratulate you for your very interesting presentation.

I am a practical man. When I went to New Brunswick, I saw certain good things and others that were not so good. My opinion is perhaps not right, but I ask you the question, Dr. Lapierre. Irving harvested the forests in a way that was, perhaps not abusive, but certainly exaggerated, and when I heard that capital was sent outside of Canada, I felt hurt. When I see private woodlot owners who, because of the governments, have difficulty making a living from their woodlots in their little parish, because their products no longer provide them a sufficient income to raise their family, that also hurts.

[*Texte*]

Vous dites qu'au Nouveau–Brunswick, il y a eu énormément d'évolution. Je l'ai d'ailleurs constaté. Pour la forêt, c'est vrai. Je dirais que les forestiers se sont pris en main.

On parle de plus en plus chez nous, au Québec, de fermes forestières. Une personne pourrait vivre décemment des produits forestiers. Elle ne vivrait pas uniquement des produits forestiers. Vous avez parlé des abeilles. On pourrait aussi parler de produits médicinaux. Quelqu'un pourrait vivre de cette forêt–là. Au Nouveau–Brunswick, des gens pourraient–ils vivre de fermes forestières aussi décemment que certains cultivateurs de Saint–Hyacinthe ou d'ailleurs? Cela devient presque une profession. Les parents seraient heureux de transférer cela à leurs enfants, et les enfants seraient heureux de prendre la relève.

Chez nous, au Québec, cela n'existe pas encore, mais on voudrait en arriver là. Au Nouveau–Brunswick, est–ce que cela pourrait être une possibilité pour certaines personnes?

M. Lapierre: Dans le cadre de la forêt modèle, on s'est penchés sur cet question. On a étudié la valeur économique de nos forêts et on s'est aperçu qu'une grande partie de la valeur économique de nos forêts est loin d'être à valeur ajoutée.

On fait l'exploitation de la fibre pour le papier qu'on envoie sous forme brute aux États–Unis. On envoie des planches et des 2X4. Actuellement, on se pose de sérieuses questions avec les propriétaires de lot boisés privés. On essaie de mettre sur pied des industries axées sur la valeur ajoutée. On pense à la production de moulures, par exemple. Toutes les moulures vendues au Nouveau–Brunswick et même dans une grande partie du Canada nous arrivent de l'extérieur. Il y a de la valeur ajoutée aux moulures. Il y a aussi le bois laminé.

[*Traduction*]

You say that in New Brunswick there has been an enormous evolution. I have indeed noticed that. It is true for the forests. I would say that forest managers have taken responsibility for themselves.

In my province, in Quebec, we talk more and more of tree farms. A person could make a decent living from forest products without depending entirely on them. You talked about bees. We could also talk of medicinal products. Someone might make a living from that type of forest. In New Brunswick, could tree farms allow people to make as good a living as certain farmers in Saint–Hyacinthe or elsewhere? It has almost become a profession. Parents would be happy to leave that type of operation to their children, and their children would be happy to take over from them.

In my province, in Quebec, that doesn't exist yet, but that is our aim. Would that be possible for some people in New Brunswick?

Dr. Lapierre: While developing our model forest, we looked at that issue. We've studied the economic value of our forests and we noticed that a large part of the economic value of our forests is far from being value–added.

We harvest the fibre for the production of paper and we send the raw product to the United States. We send boards and two by fours. We are now asking ourselves serious questions with the private woodlot owners. We are trying to set up value–added industries. We are looking into the production of moldings, for example. All moldings sold in New Brunswick and even in most of Canada come from abroad. Moldings are a value–added product. Then, there is laminated wood.

• 1650

Nous examinons actuellement la possibilité de mettre sur pied des coopératives structurées par l'entremise des propriétaires de lots boisés privés. Nous essayons de mettre sur pied au moins un projet–pilote dans le cadre de la forêt modèle.

Nous avons aussi examiné la possibilité d'intégrer beaucoup d'autres valeurs. Je vous donne un exemple. Dans notre forêt modèle, on a développé quatre propriétés qu'on appelle des lots boisés modèles. Un individu qui est propriétaire de 1 000 hectares de bois, qui a un boisé industriel, vit très, très bien avec ses deux garçons. Ils ont sous–divisé leur terre. Dans une partie de 300 acres, ils ont fait une réserve faunique à l'intérieur de laquelle ils ont découpé de petits lots boisés. Ils ont planté des pommiers et construit de petites cabanes. À l'automne, ils louent ces cabanes–là. Elles sont mêmes louées à l'année maintenant. Ils ont pris de vieilles maisons abandonnées que la plupart des gens auraient brûlées ou jetées par terre. Ils ont coupé quelques gros pins sur leur terre. Ils ont refait cela en vieux pin. Ils en ont fait des maisons de plaisance qui sont maintenant louées toutes les fins de semaine. Les gens viennent observer les oiseaux. Ils font de l'annonce pour les naturalistes. Les deux dames ont maintenant des *bed and breakfast*. Elles ont trois de ces cabanes. Ils ont monté deux étangs. Il y avait un ruisseau. Ils font l'élevage de truites. L'an dernier, ils ont tiré 38 000$ de truites qu'ils ont élevées eux–mêmes. Les gens viennent à la pêche et paient.

We are currently studying the possiblity of setting up co–operatives structured with the help of private woodlot owners. We are trying to set up at least a pilot project within the model forest.

We have also looked at the possiblity of integrating many other values. Let me give you an example. In our model forest, we have developed four properties that we call model woodlots. One person who owns 1,000 hectares of wood, which is an industrial woodlot, lives very, very well with his two sons. They have sub–divided their land. In one 300 acre section, they have set up a wildlife reserve within which they have divided small woodlots. They planted apple trees and built small cabins. In the fall, they rent these cabins. In fact they are now rented all year. They have taken old, abandoned houses that most people would have burned or demolished. They have cut a few large pines on their land. They have renovated these houses with old pine. They transformed them into country cottages that are now rented every weekend. People come to watch the birds. They advertise to naturalists. The two ladies now have bed and breakfasts. They have three of these cabins. They have set up two swamps. There was a stream. They raise trout. Last year, they made $38,000 with the trout that they raised themselves. People pay to come and fish.

[*Text*]

C'est un exemple de la façon dont on peut exploiter une forêt. On ne coupe pas tout le bois au cours d'une année pour s'en aller et attendre 80 ans. Le bois est très bien aménagé. Il y a aussi une plantation d'arbres de Noël et des rotations de différentes plantations. Les gens y viennent. Même à Noël, toutes les chambres étaient louées à des gens qui étaient venus passer Noël à la campagne. Il y a un traîneau avec des chevaux pour des randonnées. Il y a aussi du ski de randonnée.

De cette manière, on essaie de démontrer aux gens qu'il y a plus qu'une valeur à la terre. Ce sont des exemples qu'on leur donne.

M. Canuel: Est–ce que le transport pose une difficulté? Disons qu'on veut donner une valeur ajoutée, comme vous dites. Est–ce que le transport est un problème? Chez nous, nous avons essayé de faire des cages de homards et des clôtures, ne fût–ce que pour les îles de la Madeleine, mais le transport posait un problème. On a énormément de moulins de lattes chez nous. On nous disait que ce n'était pas rentable. On a fait faire des études de rentabilité. Ce n'était pas rentable parce que le transport était trop lourd. Il fallait envoyer la latte en vrac pour qu'on fasse des clôtures ou des cages à homard ailleurs. Est–ce un problème chez vous également?

M. Lapierre: C'est un problème. Les politiques fédérales nous aident un peu à cet égard. Ces politiques d'infrastructures de transport régional nous sont très utiles. C'est une réalité.

M. Canuel: Très bien. Merci.

The Chairperson: Thank you, Mr. Canuel. Mr. Morrison, please.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I'd like to address my questions to Dr. Maser. I'm a little self–conscious, because these are probably very simplistic questions in response to a scholarly paper, but this is what you get when you talk to laymen, sir.

You talked a great deal about the reinvestment of organic matter in the forest. There's one thing I'm getting from you as well as other people who have appeared before us, and that is if we are going to do clear–cutting, we should stop burning our slash. We should not only stop burning it, but we should try to protect it from fire.

[*Translation*]

That's one example of how a forest might be developed. You don't cut all the wood in one year then leave and wait 80 years. The wood is very well managed. There is also a Christmas tree plantation and a rotation of various species. People come. Even at Christmas, all their rooms were rented to people who wanted to spend Christmas in the country. They have a sleigh and horses and give sleigh rides. There is also cross country skiing.

That is one way in which we're trying to show people that land has more than one value. These are the type of examples that we give them.

Mr. Canuel: Is transportation a problem? Let's say that we want to get into a value–added production, as you say. Would transportation be a problem? In my province, we have tried to produce lobster traps and fences, if only to meet the needs of the Madeleine Islands, but transporting them was a problem. We have a great many wood lath mills. We were told that they were not profitable. We commissioned profitability studies. We found that they weren't profitable because the transportation costs were too high. We had to send the wood lath in bulk for the fences or lobster traps to be built elsewhere. Is that also a problem in your province?

Mr. Lapierre: It is a problem. The federal policies help us a bit in that respect. The regional transportation infrastructure policies are very useful to us. That's a fact.

Mr. Canuel: Fine. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Canuel. Monsieur Morrison, s'il–vous–plaît.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mes questions s'adressent à M. Maser. Je suis un peu mal à l'aise, car ce sont probablement des questions très simplistes en réponse à un exposé savant, mais c'est ce à quoi vous devez vous attendre, monsieur, lorsque vous vous adressez à des profanes.

Vous avez beaucoup parlé du réinvestissement des matières organiques dans les forêts. D'autres témoins avant vous ont dit la même chose, à savoir que si nous voulons pratiquer la coupe à blanc, nous devons cesser de brûler les débris. Non seulement nous devons cesser de les brûler, mais nous devons même essayer de les protéger contre les incendies.

• 1655

I would like your opinion on this: if we are trying to protect the slash and if we're doing clear–cutting, are the tops, roots, stumps and branches that would be left behind a sufficient collateral for the next generation, or do you have to leave more than that, in your opinion?

Dr. Maser: First, sir, that is a very astute question. It is hardly simplistic.

Clear–cutting as a practice creates a lot more dead wood immediately than the forest does over time. What is being taken out is singular to the middle of the tree. It is like asking the question—and industry has asked me this many times—will the tops and the roots suffice? That is like asking if a mouse can do what an elephant does. No, it cannot. They do not suffice because the volume of the trunk is what holds the water, not the roots and the tops. The roots decompose somewhat slowly, but the stump is very small in the area it covers.

J'aimerais avoir votre avis sur ceci: Si nous essayons de protéger les débris de coupe, et si nous pratiquons des coupes rases, les cimes, les racines, les souches et les branches qui sont abandonnées suffiront–elles à garantir la nouvelle génération, ou faut–il en laisser davantage, selon vous?

M. Maser: Permettez–moi de dire, monsieur, que c'est là une question très pertinente. Elle est loin d'être simpliste.

Dans l'immédiat, la coupe à blanc crée beaucoup plus de bois mort que n'en produit la forêt avec le temps. On ne retire que le milieu de l'arbre. Cela revient à demander—comme me l'a souvent demandé l'industrie—si les cimes et les racines suffisent? C'est comme si l'on demandait: Est–ce qu'une souris peut faire la même chose qu'un éléphant. La réponse est non. Elles ne suffisent pas, car c'est le volume du tronc qui permet de retenir l'eau, pas les racines et les cimes. Les racines se décomposent assez lentement, mais la souche ne couvre qu'une surface relativement modeste.

[*Texte*]

There is an interesting thing to keep in mind. Your land tends to be somewhat flat, from what I have seen of eastern Canada. If it is at all hilly, if the wood lies along the slope, it will hold water. If it lies down the slope, gravity pulls the water out the bottom, so the same piece of wood cannot serve the same function in a different place. All stumps are the same in orientation, so what is lost is the diversity of function over space and over time.

As far as burning is concerned, these forests evolved with fire. You are not removing fire; you are introducing suppression of fire. That has been one of the gravest mistakes we have made in the United States. Almost all of the disease problems we have are from the exclusion of fire and making the habitat homogeneous, making it all the same. Fire is a necessary part of the system. Until we understand what fire does, it is dangerous to remove it.

I would suggest that some of the large, merchantable trees must be left as a reinvestment. Here is the interesting dichotomy, and I deeply appreciate your question. We take money we make from clear–cutting to maintain machinery so that we can cut more. Why do we refuse to leave some out there as an economic investment in the maintenance of the soil that grows the very value of the forest we want? This makes no sense. Some must be left.

As for the other part of your question, this happens in British Columbia. I have stood on Vancouver Island twelve feet off the ground on slash. That is a one–time reinvestment and not done purposefully to reinvest; it is simply not economical to remove.

It is not so much what we do, but the arrogance with which we do it. What I mean is that it is not our ignorance that is our problem. Our problem is that we think we have some knowledge.

Mr. Morrison: I understand the place of fire in the natural forest, but my specific reference here was to burning the slash. I know that up until fairly recently almost any forester would have told us that, yes, you burn the slash. Are you telling us also that all things being equal, topography, etc., you would burn the slash too?

• 1700

Dr. Maser: What I am saying, sir, is I would not remove fire from the forest, whether it is slash or otherwise, because of the problems we have had when we did that. I tried for 15 years to get money to do a research program on what burning did to wood and how it decomposes. That's one thing I was never successful in doing. We still have no idea of the value of fire to the system, because we do not know how it functions. Until we know that, we do not know what it does to keep the system healthy.

There is a reason why I say this, if I may digress for one moment. In the United States we have had in the past what was called a sanitation cut. We took out dead or dying trees because they had no biological value that we could see, only economic

[*Traduction*]

Il y a une chose intéressante à ne pas perdre de vue. D'après ce que j'ai pu voir de l'est du Canada, le terrain est plutôt plat. Dès qu'il est un peu vallonné, si le bois gît à la transversale, il retient l'eau. S'il gît dans le sens de la pente, la force de gravité attire l'eau vers le fond, et le même tronc, placé autrement, ne remplit plus la même fonction. Toutes les souches sont orientées de la même manière, ce qui empêche la diversité de la fonction dans l'espace et dans le temps.

En ce qui concerne le feu, ces forêts ont évolué avec le feu. On n'enlève pas le feu; on introduit la suppression du feu. C'est une des erreurs les plus graves que nous ayons commise aux États–Unis. Presque toutes les maladies que nous avons actuellement sont dues à la suppression du feu, à la création d'un habitat homogène. Le feu est un élément indispensable du système. Tant que nous ne savons pas ce que le feu fait, il est dangereux de l'éliminer.

Je dirais qu'il faut laisser certains des gros arbres commercialisables comme un réinvestissement. Il y a là une dichotomie intéressante, et j'apprécie vraiment votre question. Nous prenons une partie de l'argent que rapportent les coupes à blanc pour assurer l'entretien des machines, afin de pouvoir couper d'autres arbres. Pourquoi nous refusons–nous à laisser des arbres sur place, comme un investissement économique dans l'entretien du sol qui produit la valeur même que nous attendons de la forêt? C'est insensé. Il faut en laisser.

Quant à l'autre volet de votre question, c'est ce que l'on fait en Colombie–Britannique. Sur l'île de Vancouver, il m'est arrivé de monter sur une pile de débris haute de 12 pieds. C'est un réinvestissement unique, qui n'a pas été fait dans ce but là; C'est simplement parce que ce ne serait pas rentable d'enlever les débris.

Ce n'est pas tant ce que nous faisons, mais plutôt notre arrogance qui fait problème. Je veux dire par là que le problème ne vient pas de notre ignorance, mais du fait que nous pensons savoir quelque chose.

M. Morrison: Je comprends le rôle du feu dans la forêt naturelle, mais je songeais plus spécifiquement à l'élimination des débris par le feu. Je sais que jusqu'il y a peu de temps encore, n'importe quel forestier nous aurait dit qu'il fallait brûler les débris. Voulez–vous dire que, toutes choses étant égales, topographie, etc., vous recommanderiez également de brûler les débris?

M. Maser: Ce que je veux dire, monsieur, c'est que je n'éliminerai pas le feu de la forêt, que ce soit pour les débris ou autrement, car quand nous l'avons fait, cela nous a causé des problèmes. Pendant 15 ans, j'ai essayé d'obtenir des fonds pour faire des recherches sur l'effet du feu sur le bois, et sa décomposition. Je n'y ai pas réussi. Nous ne savons toujours pas ce que fait le feu pour le système, parce que nous ne savons pas comment il fonctionne. Tant que nous l'ignorerons, nous ne saurons pas ce que fait le feu pour assurer la santé de la forêt.

J'ai une bonne raison de vous dire cela, si vous me permettez de faire une parenthèse. Aux États–Unis, par le passé, nous avons fait des coupes sanitaires. Nous avons enlevé les arbres morts ou mourants, parce qu'ils n'avaient aucune

[*Text*]

value. If they were lost, then it was lost value. When we studied the dead wood and the fungus, small mammal–tree relationships, which took us over a decade, we discovered something very interesting and very humbling. We thought we knew how wood rotted. We thought every tree rotted the same. That, sir, was simplistic.

We found, as we took sections of a given tree, that it rots differently from the top, which simulates juvenile wood in young trees, to the bottom, which is old forest. We found something even more important: we found we could not identify many of the organisms, the small microbic organisms that drive the forest. We didn't even have a name for them. We also found that what we call disease is the hidden diversity in the forest that over time as a system keeps it healthy. When one tree hits another, it starts a process of dying. How each tree dies determines how it decomposes. So each tree decomposes separately, individually, uniquely. This is the hidden diversity.

The gentleman sitting next to me made a very important point, and this is in direct answer to your question. He was talking about averaging. When we average anything across a landscape, statistically or otherwise, we hide from ourselves the truth. This is why I am very skeptical of not burning, not doing what the system has always done to itself, because what designs the forest is not the average, it's the very ability of the variability over time. Fire is part of that variability.

Directly, sir, I would burn the slash. Directly, sir, I would personally leave some reinvestment standing so that when that slash is gone there is something to fall, to continue the reinvestment.

Mr. Morrison: Thank you.

Dr. Maser: Thank you.

The Chairperson: I would like to hear from Mr. Reed now, please.

Mr. Reed (Halton—Peel): Thank you very much. I'll try to be very brief.

I would first of all like to thank both of you, because you've given us insights of a kind that we really haven't had before. I'll have to limit my questions.

Dr. Maser, you've reminded us what every young farmer who goes to agricultural college must know: if you lose the soil, you've lost the farm. That's so true, and it is so true that the forest industry has so long overlooked that basic fact.

You made one statement that I found quite interesting, and it's something that really concerns me as a Canadian and the way Canadian forestry is managed. You said that the industry has no economic investment in the forest. I wholeheartedly agree with you. This is the question I would like to put to you: do you have any suggestions on how that should be changed?

[*Translation*]

valeur biologique dont nous puissions juger, seulement une valeur économique. Si nous les laissions perdre, ils étaient gaspillés. Quand nous avons étudié le bois mort, les moisissures, les relations entre l'arbre et les petits mammifères—ce qui nous a demandé plus de dix ans—nous avons découvert quelque chose de fort intéressant, quelque chose qui nous a remis à notre juste place. Nous pensions savoir comment le bois pourrissait. Nous pensions que le processus était le même pour tous les arbres. Eh bien, monsieur, c'était une vision simpliste.

En prenant des sections d'un arbre donné, nous nous sommes aperçus qu'il pourrissait différemment à partir de la cime, dont le bois rappelle celui des jeunes arbres, vers la souche, qui représente la forêt ancienne. Nous avons constaté une chose encore plus importante: nous nous sommes rendus compte que nous étions incapables d'identifier de nombreux organismes, des microbes qui sont la vie même de la forêt. Nous ne savions même pas les nommer. Nous avons remarqué également que ce que nous appelons maladie est en fait une forme de diversité qui permet de maintenir la santé de la forêt. Quand un arbre en frappe un autre, il déclenche le processus de sa mort. La façon dont un arbre meurt est déterminante dans sa décomposition. Chaque arbre se décompose à sa manière individuelle et unique. C'est cela, la diversité cachée.

Le monsieur qui est à mes côtés a fait une remarque très importante, et qui a un rapport direct avec votre question. Il a parlé des moyennes. Quand nous faisons une moyenne sur l'ensemble d'un territoire, moyenne statistique ou autre, nous nous cachons la vérité. C'est pourquoi j'hésiterais beaucoup à ne pas brûler, à ne pas faire ce que le système a toujours fait lui–même, car ce qui façonne la forêt, ce n'est pas la moyenne, c'est au contraire sa capacité de variabilité avec le temps. Le feu est un élément de cette variabilité.

Plus précisément, monsieur, je brûlerais les débris. Plus précisément, monsieur, je choisirais personnellement de laisser un investissement sur place pour que, une fois le débris éliminé, il reste un arbre qui puisse tomber, continuer le réinvestissement.

M. Morrison: Je vous remercie.

M. Maser: Merci.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Reed, s'il vous plaît.

M. Reed (Halton—Peel): Je vous remercie. J'essaierai d'être bref.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier tous deux d'être venus, car vous nous avez vraiment révélé des choses que nous ignorions. Je vais devoir limiter mes questions.

Monsieur Maser, vous nous avez rappelé ce que tout jeune agriculteur qui suit des cours au collège agricole apprend: une fois perdu le sol, on a perdu la ferme. C'est tout à fait vrai, et il est très vrai aussi que l'industrie forestière a trop longtemps oublié ce principe fondamental.

Vous avez fait une remarque que j'ai trouvée fort intéressante, et qui me préoccupe en tant que Canadien, car elle concerne la façon dont la forêt canadienne est aménagée. Vous avez dit que l'industrie n'investit pas dans la forêt. Je suis tout à fait de votre avis. Voici la question que je voudrais vous poser: Comment proposeriez–vous de changer cette situation?

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1705

Dr. Maser: I think, sir, the forests must belong to the people and to the future. Our struggle in the United States, on public lands particularly, is to understand that the forest, if it is going to be managed in a way that is environmentally just, must have intergenerational concerns. That's one. But the bottom line for the industry is if the industry is to be economically sustainable the forest must be biologically sustainable.

If the industry is in fact saying they are not going to cut and run then they must reinvest in the soil for the future. Otherwise, sir, they're simply not telling the truth. Look at it this way. Originally this was the forest and this was the industry, and this forest seemed so vast that this tiny industry could not do anything.

Mr. Reed: Absolutely.

Dr. Maser: Today this is the forest and this is the industry. The industry is very large and the area of the forest is shrinking. It's being converted to plantations, but those are trees, not systems. That's a very different thing. The thing I think we must keep in mind is for the industry to be sustainable it must be so redesigned that it is in fact commensurate with what the land can sustainably produce, rather than trying to force more and more out of less and less.

One of the vice-presidents of a large timber company in the United States told a friend of mine, who was in charge of the research laboratory I was working at, the board of directors would not give him any money for reforestation—which is really re-treeing—until he could prove they could make money planting trees.

So what I'm suggesting is the industry or the Canadian people must learn to see the forest beyond the trees. Until that happens you will make no headway. The forest is the oldest living system in the world.

I would leave you with one thought along this line. How would you feel as a human being if no tree lived longer than you did? Where would the sense of continuity for the future be? This is what we will always come back to. We are trying to answer social questions of value with questions based on science and technology. They're mutually exclusive. Science is a tool to help us understand cause and effect, but our questions are not about cause and effect. Our questions are about values.

Mr. Reed: I thank you very much.

Dr. Maser: My pleasure.

Mr. Reed: We have a tremendous challenge here in this country with many of our forests on public land where the stumpage fees are charged and that's it. They go in, harvest and they're gone. We have to find a new way.

Dr. Maser: I don't know if it will make you feel better or not, but every country I work in has the same problem. This is not unique to Canada. We are in an era of social evolution, and that, sir, is always painful.

M. Maser: Je dirais, monsieur, que les forêts doivent appartenir à la population et à l'avenir. Notre difficulté, aux États-Unis, surtout en ce qui concerne les terres du domaine public, c'est que nous devons faire comprendre que la forêt, si nous voulons qu'elle soit aménagée en tenant compte des exigences environnementales, doit être vue sur sa durée intergénérationnelle. C'est la première chose. Mais du point de vue de l'industrie, pour que celle-ci soit économiquement viable, il faut que la forêt soit viable biologiquement.

Si l'industrie prétend qu'elle n'a pas l'intention de se contenter d'abattre les arbres, il faut qu'elle réinvestisse dans le sol, pour l'avenir. Sinon, monsieur, elle ment. Mettons les choses ainsi. À l'origine, ceci était la forêt et ceci était l'industrie, et la forêt semblait si vaste que cette minuscule industrie ne pourrait pas y faire grand-chose.

M. Reed: Tout à fait.

M. Maser: Aujourd'hui, voici la forêt et voici l'industrie. L'industrie est immense et la surface boisée rapetisse. La forêt est transformée en plantations; mais ce sont des arbres, pas des systèmes, et c'est tout autre chose. Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que pour assurer la durabilité de l'industrie, celle-ci doit s'adapter à ce que la terre peut produire de manière durable, au lieu d'essayer d'extraire toujours plus de ressources de plus en plus rares.

Un des vice-présidents d'une grande compagnie forestière aux États-Unis disait à un de mes amis, qui était chargé du laboratoire de recherche auprès duquel je travaillais, que le conseil d'administration de l'entreprise refusait de lui donner de l'argent pour le reboisement—c'est-à-dire pour la plantation d'arbres—tant qu'il ne pourrait pas prouver que planter des arbres était une activité lucrative.

Je dirais donc que l'industrie ou la population canadienne doivent apprendre à voir la forêt au-delà des arbres. Sinon on ne fera aucun progrès. La forêt est le système vivant le plus ancien au monde.

Pour conclure, j'aimerais vous suggérer cette réflexion. Quel sentiment auriez-vous, en tant qu'être humain si aucun arbre ne vivait plus longtemps que vous? Ou serait votre sens de la pérennité? On en revient toujours là. Nous demandons aux sciences et à la technologie d'apporter des réponses à nos questions sur les valeurs sociales. C'est une impossibilité. La science a pour but de nous aider à comprendre les liens de cause à effet, mais les questions que nous nous posons ici n'ont rien à voir avec la cause et l'effet. Ce sont des questions sur nos valeurs.

M. Reed: Je vous remercie.

M. Maser: De rien.

M. Reed: Nous faisons face, dans ce pays, à un défi énorme, puisque tant de nos forêts sont sur les terres domaniales; on perçoit des droits de coupe, et c'est tout. Les compagnies viennent, elles exploitent et elles s'en vont. Il faudra trouver une nouvelle façon de faire.

M. Maser: Je ne sais pas si cela vous consolera ou non, mais le problème se pose dans tous les pays où j'ai travaillé. Le Canada n'est pas le seul dans cette situation. Nous sommes en train de vivre une évolution sociale, ce qui est toujours douloureux, monsieur.

[*Text*]

Mr. Reed: Thanks.

The Chairperson: Colleagues, just so you know, it's the half–hour bell, so I'll keep us going until twenty after. That will give us plenty of time. I know this is a difficult issue to do quickly, but unfortunately that's the way this place works. So let's try to keep the questions short and give the witnesses as much time as we can to answer.

Mr. Morrison: I have a point of order. That was a serious suggestion.

The Chairperson: This one here?

Mr. Morrison: Yes.

The Chairperson: You're suggesting we continue based on what?

Mr. Morrison: We're tying one another up here, so what's going to be lost if we're not there voting?

• 1710

Mr. Reed: My voting record.

An hon. member: Responsibility.

The Chairperson: Just to clarify what has been asked, Mr. Morrison wanted to know whether in fact we could continue. My instruction, of course, by our party is that when there is a vote we be there, and I think that's our duty. That's the short answer why we won't be carrying on after twenty after, roughly speaking.

Harold.

Mr. Culbert (Carleton—Charlotte): Thank you, Mr. Chair.

Dr. Lapierre, being from New Brunswick, like yourself, I want to first of all welcome you here. I am very familiar with a number of things you touched upon in your comments regarding New Brunswick.

Having said that, I can recall that 20 or perhaps 25 years ago we recut a forest or a portion of that forest every 15 or 20 years, because we used a system called select cutting. I am told by various representatives of the major companies, certainly in my riding, which include the Irvings, St. Anne, Nackawic, Juniper Lumber, and so on, that today it is not practical or economical to go that route any more.

If we can no longer do select cutting because it is not economical. . . And I concur with your thought on the clear–cutting. We hear those comments every day, and we don't have to imagine it; we can see it all around us. Our beautiful forests that were reproducing themselves every 15 or 20 years back a few years ago are now just disappearing rapidly, and in blankets.

I guess from that perspective, you touched on three things. The first concern was clear–cutting, and I am referring to that as what you see as the option. Secondly, you had use of pesticides, insecticides and so on. If not, how do we protect the forest from those insects and pests tearing it apart? Thirdly, how do we touch on your third concern of involving the public in the educational process?

[*Translation*]

M. Reed: Je vous remercie.

Le président: Chers collègues, la sonnerie indique que nous avons une demi–heure; nous continuerons donc jusqu'à et vingt. Cela devrait nous donner suffisamment de temps. Je sais qu'il est difficile de traiter d'un tel sujet rapidement, mais malheureusement, c'est ainsi. Essayons donc de poser des questions brèves pour que les témoins aient amplement le temps de répondre.

M. Morrison: J'invoque le Règlement. C'est une suggestion tout à fait sérieuse.

Le président: Celle–là?

M. Morrison: Oui.

Le président: Vous suggérez que nous poursuivions, en vous fondant sur quoi?

M. Morrison: Puisque nos votes s'annulent mutuellement, qu'est–ce que cela change si nous n'allons pas voter?

M. Reed: Mon registre de vote.

Une voix: La responsabilité.

Le président: Je vais expliquer ce qu'on a demandé. M. Morrison voulait savoir si nous pourrions continuer. Mes instructions, venant de mon parti, disent que nous devons être présents pour les votes, et j'estime que c'est là notre devoir. Voilà donc, en quelques mots, pourquoi nous ne pouvons pas aller au–delà de et 20.

Harold.

M. Culbert (Carleton—Charlotte): Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Lapierre, comme je viens moi aussi du Nouveau–Brunswick, je tiens tout d'abord à vous souhaiter la bienvenue. Un certain nombre des choses que vous avez mentionnées concernant le Nouveau–Brunswick me sont tout à fait familières.

Cela dit, je me souviens qu'il y a 20, peut–être 25 ans, nous abattions à nouveau la forêt, ou une partie de la forêt, à intervalle de 15 ou 20 ans, parce que nous pratiquions la coupe sélective. Divers représentants des principales compagnies, dans ma circonscription en tout cas, au nombre desquelles on compte les Irvings, St. Anne, Nackwick, Juniper Lumber, me disent que cela n'est plus possible aujourd'hui, que cela n'est plus rentable.

Si nous ne pouvons plus faire de la coupe sélective parce que ce n'est pas rentable. . . Et je comprends très bien ce que vous dites à propos des coupes franches. On nous le dit tous les jours, et il n'est même pas nécessaire de s'en faire une image mentale. Il suffit de regarder autour de nous. Nos magnifiques forêts qui se reproduisaient tous les 15 ou 20 ans, il y a quelques années, disparaissent désormais très vite, par grandes plaques.

De ce point de vue, vous avez en fait parler de trois sujets. Le premier concerne les coupes à blanc, et je veux parler de l'option que vous suggérez. Deuxièmement, vous avez parlé des pesticides, des insecticides, et ainsi de suite. Sinon, comment protégerons–nous les forêts contre les insectes et les ravageurs qui les détruisent. Troisièmement, comment pouvons–nous faire participer le public au processus éducationnel, comme vous le recommandez?

[*Texte*]

Dr. Lapierre: I think mind–sets are changing. The practices that we thought were economical five years ago, in fact even three years ago, are quite quickly changing. I was just at a major meeting with the Irving group—since you mentioned them—who have now taken on a new strategy. Clear–cutting will be the least tool used, and more than likely in many places not used at all. Shelterwood and selective cutting will become the primary harvesting methods, with new tools and new technology being invested.

Mind–sets are changing and things are changing rapidly. In fact they are changing on a monthly basis. They are being driven by many factors. I think one of them is the global community. Humans and citizens are being educated, to some extent, to the forest principles that we just heard. Secondly, they are putting in place value systems and they want to integrate these into the process. I think the education aspect is being developed at both levels, at the community level and also at the industry level. There is a great change taking place even in New Brunswick. I would say it is changing week by week.

Mr. Culbert: I am really pleased to hear that. That's not always the story I am getting from those major players, to be absolutely honest with you. I can assure you that's music to my ears. I certainly hope it is true.

I have one final quick question. Silviculture and the agreement that we just recently extended between our province and the federal government, which I am sure you are aware of, will assist us in the silviculture component. From the program that we have replaced, do you feel we are doing a decent job in that reforestation replanning component?

Dr. Lapierre: I think there's been a major shift over the years in reforestation. A lot of it is going back to natural regeneration, seed trees, leaving trees for investment. I think the majority of the small woodlot owners, for example, are now going to selective harvesting and leaving the seed trees for plantation and then going back on rotational harvesting. I think that's a very interesting and positive development and I think it is the way to go.

Mr. Culbert: Thank you, Doctor, and thank you for being here.

The Chairperson: Mr. Loney, please.

• 1715

Mr. Loney (Edmonton North): Mr. Chairman, I would like to thank Dr. Maser and Dr. Lapierre for their attendance here today and for their most informative presentations.

I would like to ask the doctors this question. What do they see as the government's role in forest management vis–à–vis environmental concerns and issues resulting from clear–cutting?

The Chairperson: Who wants to start?

Dr. Lapierre: There are various ways of looking at that. I think in a democracy the government has a responsibility to look at the system. It does have the responsibility to manage systems. It does have expertise. It has to ensure that future generations

[*Traduction*]

M. Lapierre: Je crois que les attitudes changent. Les pratiques que nous jugions rentables il y a cinq ans, ou même il y a trois ans encore, changent rapidement. J'ai assisté tout récemment à une importante réunion avec le groupe Irving—puisque vous l'avez nommé—qui a maintenant adopté une nouvelle stratégie. On ne pratiquera la coupe à blanc qu'en dernier recours, et le plus souvent, on ne la pratiquera plus du tout. Les coupes de protection et les coupes sélectives seront privilégiées, avec de nouveaux outils et de nouvelles technologies dans lesquelles on investit actuellement.

Les attitudes changent et la situation évolue rapidement. De fait, elles changent d'un mois à l'autre. Beaucoup de facteurs expliquent ce changement. Il y a notamment la collectivité mondiale. Dans une certaine mesure, les citoyens commencent à connaître ces principes forestiers qu'on vient de nous exposer. Deuxièmement, il s'établit des systèmes de valeur que l'on veut intégrer à ce processus. L'aspect éducation prend de l'importance tant au niveau de la collectivité qu'au niveau de l'industrie. Les choses changent énormément, même au Nouveau–Brunswick. Je dirais que la situation évolue de semaine en semaine.

M. Culbert: Je suis ravi de vous l'entendre dire. Ce n'est pas toujours ce que nous disent les principaux intervenants, pour être tout à fait franc. Je vous assure que vos paroles me sont très agréables. J'espère qu'elles sont vraies.

J'ai encore une petite question concernant la sylviculture. L'entente entre notre province et le gouvernement fédéral, qui vient juste d'être prolongée—comme vous le savez certainement—nous aidera du point de vue de la sylviculture. Pensez–vous que nous fassions du bon travail dans le domaine du reboisement, de la plantation?

M. Lapierre: En ce qui concerne le reboisement, la situation a beaucoup changé au cours des années. On revient à la régénération naturelle, aux arbres de semence, et on laisse à nouveau des arbres, comme un investissement. Je crois que la majorité des petits propriétaires de boisés, par exemple, font maintenant de la coupe sélective et laissent des arbres pour la semence et le reboisement; ils exploitent par roulement. C'est là une évolution tout à fait positive et intéressante, et je pense que c'est la chose à faire.

M. Culbert: Je vous remercie, monsieur, et merci encore d'être venu.

Le président: Monsieur Loney, s'il vous plaît.

M. Loney (Edmonton–Nord): Monsieur le président, je tiens à remercier MM. Maser et Lapierre d'être venus aujourd'hui et de nous avoir fait des exposés aussi intéressants.

J'aimerais leur poser une question. D'après vous, quel devrait être le rôle du gouvernement dans l'aménagement forestier, compte tenu des préoccupations environnementales et des problèmes que pose la coupe à blanc?

Le président: Qui veut répondre en premier?

M. Lapierre: Il y a différentes façons d'aborder la chose. Dans une démocratie, le gouvernement a la responsabilité de gérer les systèmes. Il a l'expertise voulue. Il doit veiller à ce que les générations futures héritent d'une partie des ressources

[*Text*]

will still inherit some of the natural resources we have and the services it provides. Therefore, in looking at the forests, the ecological services, when a natural system is degraded, it functions no more. When the natural functions are degraded I think the government needs to step in. We need to do some rebuilding of that natural system.

I just got back from Thailand, where presently they have 15% of their forest structure left. It's illegal to cut a tree. Seventy years ago, it was 60%. There's flash flooding. It's been costly to society. There's poor water control, etc. They're now trying to rebuild these ecosystems. I think excessive degradation is a responsibility that government has to respond to. The best way to respond would be to set in place practices that don't allow these systems to happen.

Dr. Maser: I agree completely with the idea that the government needs to look at the intergenerational continuity of the system and its sustainability. I also think the government has an opportunity to be the major force for educating the public. In a democracy, the educating of the constituencies is critically important. A democracy as a system only works when it is being used. It cannot be used by an ignorant public. The public is not stupid. But it may be ignorant of what we know, because scientists are very poor educators. I think the government can be a bridge. I also think the government can lead with the notion of change as a process, and looking at change as a process is critical.

When I was in Slovakia last year, looking at the forests of Cergov, near the Polish border, I observed they had gone from horse–logging, which had been sustainable for over 300 years... The average tree they logged was about 300 years old. They kept the little villages economically solvent. They had gone now suddenly to clear–cutting. After every rainstorm, their rivers turn to chocolate, with topsoil washing to the sea. The rivers were flooding in the villages, and the jobs flowed with the mud down through the cities. This is because they changed one practice. This is because they forgot who they are.

They forgot one very important thing that governments tend to forget. The people and the land are inseparably one. As people become urbanized, the education of the union between people and their land becomes increasingly important. I think the most important thing any government that is a democracy can do is be of the people, by the people, and—I underline—for the people.

Mr. Loney: Thank you.

The Chairperson: Thank you very much.

Colleagues, I'm going to have to wrap this up, unfortunately, simply because you have 12 minutes to get to where you want to go.

On behalf of the committee, I want to thank Dr. Lapierre and Dr. Maser—and especially Dr. Maser, for coming that extra couple of miles down the road. I hope you had no trouble getting across the border. We of course would not want to hear about that right about now.

[*Translation*]

naturelles dont nous disposons et des services qu'elles apportent. Qu'il s'agisse de forêts, de services écologiques, quand un système naturel s'est dégradé, il ne fonctionne plus. Quand les fonctions naturelles se sont dégradées, le gouvernement doit intervenir et il faut reconstruire le système naturel.

Je reviens de Thaïlande, où il ne reste que 15 p. 100 de surface boisée. Il est désormais illégal d'abattre un arbre. Il y a 70 ans, il en restait 60 p. 100. Aujourd'hui, il y a des crues subites qui coûtent cher à la société. Le système d'écoulement des eaux est insatisfaisant, etc. On essaie à présent de reconstituer les écosystèmes. Quand la dégradation va trop loin, le gouvernement a la responsabilité d'intervenir. Le mieux serait d'adopter des pratiques qui éviteraient ce genre de problèmes.

M. Maser: Je suis tout à fait d'accord pour dire que le gouvernement doit veiller à la continuité intergénérationnelle du système et à sa pérennité. Je dirais en outre que le gouvernement a la possibilité de jouer un rôle important dans l'éducation du public. Dans une démocratie, il est essentiel d'éduquer les électeurs. Une démocratie ne fonctionne que si elle est utilisée. Or elle ne peut être utilisée par un public ignorant. Le public n'est pas stupide, mais il peut arriver qu'il ignore ce que nous savons, car les scientifiques sont de très mauvais éducateurs. Le gouvernement peut faire le pont entre les deux communautés. Le gouvernement peut également faire accepter la motion de changement continu, et il est essentiel de considérer que le changement est un processus continu.

Lorsque j'étais en Slovaquie, l'an dernier, pour étudier les forêts de Chzergo, près de la frontière polonaise, j'ai remarqué qu'on était passé de l'exploitation avec des chevaux, que l'on pratiquait depuis plus de 300 ans... L'âge moyen des arbres abattus était d'environ 300 ans. Les petits villages en vivaient. Mais on était soudainement passé à la coupe à blanc. Après chaque grosse pluie, les rivières tournent au marron, et la terre arable s'écoule vers la mer. Dans les villages, les rivières débordent et la boue emporte avec elle les emplois. Et tout cela parce que ces gens ont changé leur pratique. Parce qu'ils ont oublié qui ils étaient.

Ils ont oublié une chose très importante que les gouvernements ont tendance à oublier. Le peuple et la terre sont inséparables. Quand la population s'urbanise, il devient d'autant plus important qu'elle prenne conscience des liens qui l'unissent à la terre. Le plus important pour un gouvernement démocratique, c'est d'agir par le peuple et, surtout, pour le peuple.

M. Loney: Je vous remercie.

Le président: Merci.

Chers collègues, il va falloir conclure, malheureusement, car nous n'avons plus que 12 minutes pour nous rendre où nous devons aller.

Au nom du comité, je tiens à remercier MM. Lapierre et Maser—et ce dernier plus particulièrement, puisqu'il est venu de plus loin. J'espère que vous n'avez pas eu de mal à passer la frontière. Bien entendu, nous ne voulons pas entendre parler de cela maintenant.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1720

I would also like to mention to the doctors that we are interested in getting information on papers that have been written and areas of interest you've touched on or might want us to to take a look at that we didn't get a chance to elaborate on. So if you have particular papers that you think might do us some good to look at as we go down the road looking at this issue, we would appreciate getting copies of them.

Je signale également aux témoins que nous serions désireux de recevoir des renseignements sur les textes qui ont pu être écrits et sur les domaines d'intérêt que vous avez abordés, ou sur lesquels nous devrions nous pencher, et que nous n'avons pas eu le temps d'approfondir. Donc, si vous avez des textes, qui selon vous, pourraient nous être utiles dans nos travaux, nous vous serions reconnaissant de nous les faire parvenir.

On behalf of the committee, I want to thank you for appearing. Based on this committee's interest in forestry, I'm sure we'll do this again very soon.

Au nom du Comité, je vous remercie d'être venus. Compte tenu de l'intérêt que porte notre Comité à la question forestière, je suis sûr que nous aurons l'occasion de nous revoir bientôt.

Dr. Maser, you have the last word.

Monsieur Maser, je vous laisse le mot de la fin.

Dr. Maser: I brought with me two brochures of books we have written that will be out this year. One is *From the Forest to the Sea: The Ecology of Wood in Streams, Rivers, Estuaries and Oceans*, and the other is *Sustainable Forestry*. They will be out within the next two to three months.

M. Maser: J'ai apporté deux dépliants qui présentent des livres que nous avons écrits et qui seront publiés cette année. Le premier s'intitule *From the Forest to the Sea: The Ecology of Wood in Streams, Rivers, Estuaries, and Oceans* et l'autre *Sustainable Forestry*. Ils devraient paraître dans les deux ou trois prochains mois.

Dr. Lapierre: We're writing a book on a model for stakeholder participation in goal–setting for the 40 forests—

M. Lapierre: Nous écrivons un livre sur un modèle de participation par tous les intéressés dans l'établissement des objectifs pour les 40 forêts. . .

The Chairperson: Is it close to being done?

Le président: Est–il presque terminé?

Dr. Lapierre: Yes, it's in manuscript form.

M. Lapierre: Le manuscrit, oui.

The Chairperson: Could we get a copy? We'd like to see it.

Le président: Pourrions–nous en avoir une copie? Nous aimerions beaucoup le voir.

Dr. Lapierre: I think we could get a copy to you, as long as you don't sell it.

M. Lapierre: Je crois que cela devrait être possible, à condition que vous ne la vendiez pas.

The Chairperson: We won't sell it, but we may plagiarize from it.

Le président: Nous ne la vendrons pas, mais nous pourrions nous rendre coupable de plagia.

This meeting is adjourned.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Canadian Heritage:

Thomas Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Jane Roszell, Director General, National Parks;
Francine Mercier, Senior Planner, Parks Canada.

TÉMOINS

Du ministère du Patrimoine canadien:

Thomas Lee, sous–ministre adjoint, Parcs Canada;
Jane Roszell, directeur général des parcs nationaux;
Francine Mercier, planificatrice senior, Parcs Canada.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

– NIR

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, May 12, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le jeudi 12 mai 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUN 15 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 12, 1994
(26)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 200, West Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed and George Rideout.

Acting Members present: Peter Adams for Peter Thalheimer; Brent St. Denis for Benoît Serré.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From Canadian Pulp and Paper Association: Howard Hart, President; and Jean–Pierre Martel, Director, Forest Environment. *From the Ontario Forest Industries Association:* Marie Rauter, President; Max Squires, Forester, Abitibi–Price Inc.; Ian Methven, Dean, Faculty of Forestry, University of New Brunswick. *From Quebec Forest Industries Association Limited:* André Duchesne, President and Director General. *From Quebec Lumber Manufacturers' Association:* Gaston Déry, President and Executive Director. *From the Alberta Forest Products Association:* Garry Leithead, Executive Director; Don Laishley, Forest Resource Manager, Weldwood of Canada—Hinton Division. *From New Brunswick Forest Products Association:* Maxwell Cater, Executive Director; Ian Taviss, Manager and Research Coordinator, N.B. Executive Forest Research Committee Inc.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

At 12:09 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

Howard Hart, Marie Rauter, André Duchesne, Gaston Déry, Garry Leithead, Don Laishley, Maxwell Cater and Ian Taviss made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 12 MAI 1994
(26)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 15, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout.

Membres suppléants présents: Peter Adams pour Peter Thalheimer; Brent St. Denis pour Benoît Serré.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des pâtes et papiers: Howard Hart, président; Jean–Pierre Martel, directeur, Environnement de la forêt. *De l'Association des industries forestières de l'Ontario:* Marie Rauter, présidente; Max Squires, forestier, Abitibi–Price Inc.; Ian Methven, doyen, Faculté des études forestières, Université du Nouveau–Brunswick. *De l'Association des industries forestières du Québec Limitée:* André Duchesne, président et directeur général. *De l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec:* Gaston Déry, président–directeur général; *De l'Association des producteurs forestiers de l'Alberta:* Garry Leithead, directeur exécutif; Don Laishley, gestionnaire des ressources de la forêt, Weldwood of Canada—Hinton Division. *De l'Association des producteurs forestiers du Nouveau–Brunswick:* Maxwell Cater, directeur exécutif; Ian Taviss, gestionnaire et coordinateur de recherche, N.B. Executive Forest Research Committee Inc.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

À 12 h 09, la séance est suspendue.

À 12 h 25, la séance reprend.

Howard Hart, Marie Rauter, André Duchesne, Gaston Déry, Garry Leithead, Don Laishley, Maxwell Cater et Ian Taviss font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 13 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, May 12, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 12 mai 1994

• 0914

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): In accordance with Standing Order 108(2), I call this Standing Committee on Natural Resources, a study of clear–cutting, to order. I see a quorum.

I'd like to welcome everyone this morning and advise that we do have a number of groups with us. It should be a very interesting morning. The procedure we'll use today will be to listen to each individual group make their presentation, and then at the end of all the presentations we'll allow the members here to ask questions and we'll have a question–and–answer period.

• 0915

We have with us the Canadian Pulp and Paper Association, the Ontario Forest Industries Association, l'Association des industries forestières du Québec Limitée, the Alberta Forest Products Association and the New Brunswick Forest Products Association.

We'll begin in that order. I'd ask the Canadian Pulp and Paper Association to go first. Mr. Howard Hart, president, if you could introduce your colleague, we'll start from there.

We'd appreciate it if you would keep your comments as short as possible, roughly a presentation of 10 to 15 minutes. That will give us enough time to get through all of the presentations this morning. If you need a little more time, it's understandable. We're flexible. But if possible, stay within those 10 to 15 minutes

Mr. Howard Hart (President, Canadian Pulp and Paper Association): Thank you, Mr. Chairman. I'm accompanied this morning by Mr. Jean–Pierre Martel, who is director of forest environment of CPPA. Mr. Martel is a professional forester, holding a master's degree in forest management from Laval University.

We appreciate the opportunity to be here to speak on behalf of the pulp and paper industry. We are particularly pleased to be in the company of the representatives of the forest products associations of the four provinces that have been mentioned. Then, of course, you have already had the representatives from the B.C. forest products industry here at an earlier hearing.

I should mention just for clarification, Mr. Chairman, that these are completely separate and independent associations, although there is a certain overlapping of the membership between the provincial associations and CPPA. For example, Mr. Don Laishley is here this morning to speak on behalf of the Alberta association, but he is also, at the same time, chairman of the Canadian Pulp and Paper Association's woodlands section.

Our objective is to provide you with information that will assist you in carrying out your mission and your mandate.

Le vice–président (M. Arseneault): Je constate que nous avons le quorum alors je déclare ouverte cette séance du comité permanent des ressources naturelles. Aujourd'hui, conformément à l'article 108(2), nous étudions la coupe à blanc.

Je souhaite la bienvenue à tout le monde et on m'informe que nous accueillons ce matin plusieurs groupes de témoins. La séance de ce matin devrait donc être très intéressante. Nous allons d'abord entendre les exposés de chaque groupe puis quand tous les mémoires auront été présentés, les députés pourront poser des questions et nous aurons une période de discussion.

Nous accueillons donc les représentants de l'Association canadienne des pâtes et papiers, de l'Association des industries forestières de l'Ontario, de l'Association forestières du Québec Limitée, de l'Association des producteurs forestiers de l'Alberta et de l'Association des producteurs forestiers du Nouveau–Brunswick.

Nous allons les entendre dans cet ordre là. Je demanderais donc à l'Association canadienne des pâtes et papiers de commencer. Si M. Howard Hart, président de l'association, veut bien nous présenter son collègue, nous écouterons ensuite leur exposé.

Nous vous serions reconnaissants d'être aussi brefs que possible et de ne pas prendre plus de 10 à 15 minutes pour vos exposés et ainsi, vous pourrez tous les faire ce matin. S'il vous faut un peu plus de temps, nous comprendrons. Nous sommes accommodants. Mais si c'est possible, nous vous demandons de vous en tenir à ces 10 à 15 minutes.

M. Howard Hart (président, Association canadienne des pâtes et papiers): Merci, monsieur le président. Ce matin, je suis accompagné par M. Jean–Pierre Martel, directeur, environnement forestier, de l'ACPP. Monsieur Martel est un forestier professionnel qui détient une maîtrise en aménagement forestier de l'Université de Laval.

Nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de comparaître au nom de l'industrie des pâtes et papiers. Nous sommes particulièrement heureux de nous retrouver en compagnie de représentants des associations des producteurs forestiers des quatre provinces mentionnées. Et, bien sûr, vous avez déjà entendu les représentants de l'industrie forestière de la Colombie–Britannique lors d'une audience précédente.

Je tiens à préciser, monsieur le président, que ces associations sont entièrement distinctes et indépendantes quoiqu'il y ait un certain chevauchement parmi les membres des associations provinciales et de l'ACPP. Par exemple, M. Don Laishley représente ce matin l'association albertaine, mais il est également président de la section des terrains boisés de l'Association canadienne des pâtes et papiers.

Notre objectif est de vous fournir les renseignements qui vous aideront à remplir votre mission et votre mandat.

[*Texte*]

I would commence simply by saying that we have a very strong belief in industry that the sustainable management of the forest resource is very important to this country. In fact, without sustainable management of the resource it would not be possible for industry to generate the other benefits that are so significant to Canadians.

To conserve time, as you've requested, Mr. Chairman, I will highlight our submission rather than read it in its entirety. It was provided by us to members of the committee in both languages. I hope you have had an opportunity to look at it. I still hope we will have adequate time to develop our argument.

The Canadian Pulp and Paper Association has existed for about 80 years. It currently has 59 members and those members represent about 90% of the production of pulp and paper in Canada. They represent production in all provinces. The association pursues common objectives on behalf of the industry in such areas as national forest strategy, environment, taxation and trade practices. It also conducts research and produces special studies, statistical analyses and so forth in areas that are of interest to the industry.

Our presentation this morning is divided into a number of sections. If you do have the copy it will be fairly easy for you to follow my remarks. The first section deals with Canada's forest and its place in the world.

The forest industry has been active in this country since the middle of the 19th century, so it's not a new thing. It has played a large part in shaping the socio–economic and indeed the cultural development of Canadian life.

We're fortunate to have a very substantial forest resource in this country. It is the equivalent of about 10% of the total forest resource of the world. Having such a resource, of course, brings with it an enormous environmental obligation. It also brings to us enormous economic opportunity. Quite frankly, I think as a society we want to get the best of both of those conditions.

• 0920

The resource has allowed Canada to become the world's leading exporter of pulp and paper and of forest products. Canada currently accounts for about 20% of all world export trade in these products. We ship to about 80 countries. I think that does qualify us as being probably the international trading industry for Canada.

I would just add a comment that is not in our brief. The current production of the pulp and paper industry is about 27 million tonnes a year. Four–fifths of that is destined to export markets. In other words, if we are unable to export, the industry based on the volume it ships to the Canadian markets would be about one–fifth of its current size, as would all the benefits in terms of employment, incomes and trade revenues that the industry generates.

[*Traduction*]

J'aimerais vous dire tout d'abord que l'industrie croit fermement qu'il est très important pour le pays que nos ressources forestières soient aménagées de façon durable. En fait, sans aménagement durable il ne serait pas possible à l'industrie de générer les autres avantages qui sont si importants pour les Canadiens.

Afin d'économiser du temps, comme vous l'avez demandé, monsieur le président, je vais souligner les faits saillants de notre mémoire plutôt que de le lire intégralement. Il a été remis aux membres du comité dans les deux langues. J'espère que vous avez eu le temps de le parcourir. J'espère néanmoins que nous aurons suffisamment de temps pour expliquer notre position.

L'Association canadienne des pâtes et papiers existe depuis environ 80 ans. Elle compte à l'heure actuelle 59 membres qui produisent la quasi totalité de la pâte et du papier fabriqué au Canada. Ils représentent les producteurs de toutes les provinces. Au nom de l'industrie, l'association poursuit des objectifs communs touchant différents domaines, tels que la stratégie forestière nationale, l'environnement, la fiscalité ainsi que les pratiques commerciales. Elle réalise également des travaux de recherche et prépare des études sur des thèmes précis, en plus d'effectuer des analyses statistiques et autres dans des domaines qui intéressent l'industrie.

Ce matin, notre exposé est divisé en plusieurs sections. Si vous en avez un exemplaire, il vous sera facile de suivre mes propos. La première partie traite des forêts canadiennes dans une perspective mondiale.

L'industrie forestière joue un rôle actif au Canada depuis le milieu du XIX^{e} siècle, elle ne date donc pas d'hier. Elle a largement contribué à façonner le tissu socio–économique et même culturel dans lequel évoluent les Canadiens.

Le Canada est privilégié de pouvoir compter sur une ressource forestière très abondante. Elle représente environ 10 p. 100 de l'ensemble de la ressource forestière mondiale. Bien sûr, le fait de posséder de telles ressources entraîne une énorme obligation sur le plan environnemental. Elle nous offre également des possibilités économiques immenses. Honnêtement, je pense qu'en tant que société nous voulons profiter au maximum de ces deux conditions.

Cette ressource a permis au Canada de se hisser au premier rang des exportateurs de pâtes et papiers et de produits forestiers, ses expéditions représentant près de 20 p. 100 du total des exportations mondiales. Nous fournissons des produits à quelque 80 pays ce qui fait, je pense, que notre secteur est probablement l'industrie canadienne la plus importante dans les échanges internationaux.

Je voudrais ajouter quelque chose qui n'est pas dans notre mémoire. La production actuelle de l'industrie des pâtes et papiers est d'environ 27 millions de tonnes par année. Les quatre–cinquièmes de cette production sont destinés aux marchés d'exportation. En d'autres mots, si nous ne pouvions plus exporter, les livraisons de l'industrie au marché canadien ne représenteraient qu'environ un cinquième de sa production actuelle et tous les autres avantages, comme l'emploi, les salaires et les revenus commerciaux que génèrent cette industrie seraient réduits dans la même proportion.

[*Text*]

The sector as a whole employs about 300,000 people directly. They are well–paying jobs. The industry is the most substantial contributor to Canada's balance of trade. Based on a reliable or good track record, the international forecasts that are made, we estimate the demand for forest products will increase by about 2.5% to 3% per year over the course of the next 10 years. We have an opportunity to respond to that demand with increasing business for Canada and at the same time have our products come from sustainably managed forests.

A few words on the management and the status of the forest: the issue of sustainable management of our forests is key to our stature as a world trader in forest products. For a long time the sheer vastness of the resource was easily able to accommodate the relatively limited scale of forestry operations. The forest was essentially managed as a source of wood and fibre. Policies were adopted to ensure it would remain a world supplier.

With the evolution of new values, societal values in particular, and claims made by an ever increasing number of interest groups to share the resource, a new reality has emerged. Of course you are very familiar with that. As a consequence, provincial governments have amended their policies to reflect these changing values and the views of various interest groups and have amended their forest practices to reflect the change.

Scientific research has also changed to reflect those values. We have new and different harvesting systems available today. The size and shape of harvested areas have changed. Set–asides continue to be created to protect certain elements of biodiversity and ecosystems. National parks and provincial parks continue to grow and expand to respond to a whole host of values. Most important, forest management and forest practices have been adapted as a result of the progress in scientific knowledge that has been achieved through government–and industry–sponsored research.

Any suggestion that this is not the case is incorrect. The emergence of ecological and environmental values, particularly in the area of biodiversity, has greatly added to the range of considerations that must be given to forest management. This is reflected again in the advancing research that goes forward.

Industry clearly believes that sound science must lie behind forest management policy development in order to provide the sustainable management of the forest for all of its values. We fear emotional characterizations and unsubstantiated scientific claims because they could be an unacceptable basis for sustainable management development.

[*Translation*]

Le secteur dans son ensemble procure des emplois directs, bien rémunérés, à quelque 300 000 travailleurs. L'industrie fournit la plus importante contribution à la balance commerciale du Canada. En nous fondant sur des données fiables sur nos résultats passés et sur les prévisions internationales, nous estimons que la demande pour les produits forestiers s'accroîtra à un rythme de 2,5 à 3 p. 100 au cours de la prochaine décennie. Nous avons la possibilité de tirer avantage de cette demande en augmentant le chiffre d'affaires au Canada tout en fournissant des produits provenant de forêts aménagées selon les principes du développement durable.

Quelques mots maintenant sur l'aménagement et l'état des forêts: le thème de l'aménagement durable de nos forêts est essentiel à la stature du Canada à titre de négociant en produits forestiers sur les marchés mondiaux. Pendant une très longue période, l'abondance même de cette ressource a été en mesure de répondre, sans difficultés, aux besoins des exploitations forestières qui s'effectuaient à une échelle relativement restreinte. La forêt était essentiellement gérée comme une source de matière ligneuse; les politiques la régissant ont donc été adoptées de façon à ce que nous restions un fournisseur mondial.

L'évolution des nouvelles valeurs sociétales ainsi que les revendications d'un nombre toujours croissant de groupes intéressés à partager les ressources ont fait émerger une nouvelle réalité. Je ne vous apprends sans doute rien en vous disant cela. Par conséquent, les gouvernements provinciaux ont modifié leurs politiques afin de refléter le changement des valeurs et les opinions de divers groupes d'intérêts, alors que l'industrie a révisé ses pratiques afin de s'adapter à ces changements.

La recherche scientifique a, elle aussi, été modifiée afin de mieux coller aux nouvelles préoccupations. La superficie et la forme des territoires récoltés ont été modifiées. La création d'aires protégées se poursuit afin de sauvegarder certains éléments de la biodiversité et des écosystèmes particuliers. On continue à multiplier les parcs nationaux et à accroître leur superficie afin de tenir compte de tout un ensemble de valeurs. Mais avant tout, les pratiques forestières et l'aménagement forestier ont été adaptés au fur et à mesure que les progrès scientifiques ont évolué, grâce aux programmes de recherche mis sur pied par le gouvernement et l'industrie.

Ceux qui vous diront le contraire se trompent. Avec l'émergence des valeurs écologiques et environnementales, surtout dans le domaine de la biodiversité le nombre de facteurs qui doivent être pris en considération lors de l'aménagement des forêts s'est multiplié. Cela reflète encore une fois les progrès de la recherche.

L'industrie croit évidemment que l'élaboration des politiques d'aménagement forestier doit reposer sur des données scientifiques valables, afin d'être en mesure de pratiquer un aménagement forestier durable, respectueux de l'ensemble des valeurs que recèle la forêt. Nous nous méfions des perceptions d'ordre purement émotif ainsi que des revendications non étayées par des données scientifiques pertinentes parce qu'elles sont inacceptables, dans une perspective d'aménagement durable.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0925

Forests are complex. They are dynamic systems, and understanding the forest cycle is key to managing it properly. There are experts far better than I am here this morning who will explain that. The forest cycle tends to vary greatly depending on its nature and the role of natural disturbance in its development. To that effect, generalizations can be very misleading.

Les forêts sont des systèmes complexes et vivants. La compréhension du cycle forestier constitue la pierre angulaire d'un soin aménagement. Il y a ici ce matin des experts qui pourront vous l'expliquer beaucoup mieux que moi. Le cycle de vie d'une forêt est très variable, dépendant de sa nature propre et du rôle qu'y jouent les perturbations naturelles. Les généralisations, dans ce domaine, peuvent être trompeuses.

Focusing on the matter of generalization, I found a quotation from a learned scientist and professor of biology from the University of California who dealt with this point. He said that environmentalists have tended to view clear-cutting, for example, as a universally bad practice. If a clear-cut was bad in one place it was bad everywhere. Now that we understand that disturbance is necessary for many kinds of forest and that it is the frequency, kind and degree of change that is important, not just change itself, we realize that we must examine each situation on its own merit.

Sur le thème de la généralisation, j'ai trouvé une citation d'un éminent scientifique et professeur de biologie à l'Université de Californie qui a traité de cette question. Il a dit que les environnementalistes ont eu tendance à percevoir la coupe à blanc, par exemple, comme étant une mauvaise pratique et ce, à l'échelle mondiale. Si la coupe à blanc s'est révélée néfaste à un endroit, par conséquent, cette pratique doit automatiquement être néfaste partout où elle est appliquée. Toutefois, maintenant que nous comprenons que les perturbations sont nécessaires à plusieurs types de forêts et que sont les fréquences, le genre et le degré du changement qui importent, non pas le changement en lui-même, nous comprenons que nous devons étudier chacune des situations selon ses propres mérites.

In some cases clear-cutting has desirable results and in other areas it does not. In Canada clear-cutting has desirable results in a very, very, large proportion of our forest.

Dans certains cas, la coupe à blanc procure des résultats souhaitables, dans d'autres pas. Au Canada, la coupe à blanc a des résultats souhaitables dans une très, très vaste proportion de nos forêts.

Happily, despite significant growth of industry in Canada, we have an expanding forest base in this country. Representatives of the Department of Natural Resources raised with you the matter of the net rate of increase in volume of commercial species in the Canadian forest. They informed you that the volume of the Canadian forest as a whole was increasing at the rate of some 55 million cubic metres a year. This is the annual net addition to forest volume after harvesting and after losses resulting from fire, insects and disease. The number itself is not nearly as significant as the direction, namely that the growth or volume of the forest continues to increase over the years. The evidence presented by the departmental officials indicates that the Canadian forest growth rate exceeds the level of depletions.

Heureusement, malgré la forte croissance de l'industrie au Canada, nous avons un bassin forestier en expansion. Lorsqu'ils ont comparu devant vous, des représentants du ministère des Ressources naturelles ont soulevé la question du taux net d'accroissement, en volume, des essences commerciales de la forêt canadienne. Ils vous ont dit que le volume de la forêt canadienne dans son ensemble augmentait au rythme de 55 millions de mètres cubes par année. Ce chiffre représente l'ajout net annuel au volume forestier total, après la récolte et les pertes résultant des incendies de forêts ainsi que des épidémies d'insectes et de maladies. Le chiffre lui-même est loin d'être aussi important que la tendance, à savoir que le volume des forêts continue à augmenter au fil des années. Les données présentées par les fonctionnaires du ministère indiquent que le taux de croissance de la forêt canadienne excède le niveau de prélèvements, humains ou naturels.

Furthermore, the 1991 report to Parliament on the state of Canada's forests showed that human intervention has not changed the fundamental nature—for example, the species composition of the forest when considered on a regional basis. Therefore, by extension, the overall nature and biodiversity of these forests has not changed either.

En outre, le rapport de 1991 sur l'état des forêts au Canada, présenté au Parlement, démontre que l'intervention humaine n'a pas modifié la nature fondamentale—par exemple, la composition des essences—de la forêt, lorsque considérée sur une base régionale et que, par extension, l'ensemble de la biodiversité naturelle de ces forêts n'a pas été modifié non plus.

These results are also important because they demonstrate that the overall net impact of human and natural draws on the forest resource have not impeded the resource and prevented it from continuing to expand. This has been accomplished while maintaining species mix and biodiversity. In other words, past performance, while not perfect, has been substantial.

Ces résultats sont importants parce qu'ils démontrent que l'ensemble de l'incidence nette des prélèvements tant humains que naturels sur les ressources forestières n'a pas affecté la capacité de la ressource à poursuivre sa croissance et son développement. Ceci a été rendu possible tout en maintenant une variété d'essences et la biodiversité. En d'autres mots, si nos pratiques passées n'étaient pas parfaites, elles n'étaient pas si mauvaises non plus.

[*Text*]

Our practices are based on good science, as they should be. We believe that forest practices must be based on that science. Of course we are pleased that the science continues to expand and reflect new forest values. This should not cause us, however, to ignore the very large scientific base that has been in existence for a number of years, which is the basis of the current forest practices.

Clear–cutting, which you have seen fit to review, is among the practices used in the Canadian forest. Selection cutting is another. There are many variations in between the two and each and all have their place. It is clear from the Department of National Revenue figures that management of the forests in Canada has been conducted in a way that has been more than sustainable.

It is important to recognize that there has been adaptation to new values, new situations and new conditions. The science that has been developed over the years and has been employed has moved into the forest. With respect to forest knowledge itself, ecological classification is being conducted across the country, and silvicultural prescriptions are being made on this basis. Canadian foresters are relying more and more on natural regeneration, but as an added precaution, using the best species available, Canada has gone from 200 million seedlings planted in 1979 to about 700 million in 1994. Better knowledge of wildlife has allowed foresters to conduct their operations so that they will enhance wildlife values.

[*Translation*]

Nos pratiques s'appuient sur des données scientifiques valables, comme cela se doit. Nous croyons que les pratiques forestières doivent s'appuyer sur la science. Nous sommes évidemment heureux que cette science continue à s'élargir afin de refléter les nouvelles valeurs de la forêt. Toutefois, cela ne devrait pas nous conduire à ignorer l'importante somme de connaissances scientifiques que existe depuis de nombreuses années et sur laquelle reposent les pratiques forestières actuelles.

La coupe à blanc, que vous avez jugé bon d'étudier, fait partie des pratiques forestières utilisées au Canada. La coupe de jardinage en est une autre. Et de nombreuses variantes existent entre ces deux méthodes. Chacune d'elles a sa raison d'être. Les données du ministère des Ressources naturelles montrent bien que l'aménagement des forêts, au Canada, a été réalisé de façon à en assurer la durabilité.

Il est important de reconnaître que nous nous sommes adaptés aux nouvelles valeurs, aux nouvelles situations et aux nouvelles conditions. La science a évolué au fil des années et nous avons utilisé ces nouvelles connaissances dans l'aménagement des forêts. En ce qui concerne les connaissances forestières elles–mêmes, on procède actuellement à la classification écologique de la forêt dans l'ensemble du pays et les prescriptions sylvicoles sont établies en fonction de cette classification. Les forestiers canadiens misent de plus en plus sur la régénération naturelle, mais pour plus de sûreté, ils utilisent les meilleures essences disponibles. Le nombre de semis plantés est passé de 200 millions, en 1979, à quelque 700 millions en 1994. Une meilleure connaissance de la faune a permis aux forestiers de mieux diriger leurs opérations afin d'améliorer les valeurs fauniques.

• 0930

On technology, road and bridge construction has been subject to an immense amount of research and it has been improved to reduce the impact on water quality and aquatic habitat. We have new harvesting systems that are more flexible. Harvesting equipment itself has been modified, so that as it moves through the forest it has a lesser impact on the young growth and less impact on the soil itself. The geographical information system to computerize mapping and planning technologies is being used extensively in the industry. This is all very high–tech stuff.

Furthermore, with respect to social values, public consultations are now a way of life. Many stakeholders are involved in the development of forest policies and forest practices as they are implemented by the provincial governments in Canada. It's a very open process.

Because of our interest in international markets and the benefits that flow therefrom to Canada, I'd like to turn in just a moment to international agreements on forestry. The Canadian industry, together with the Canadian government, was a very active promoter of an international convention on forests at the United Nations Conference on Environment and Development in Rio.

Sur le plan de la technologie, les techniques de construction des routes et des ponts ont fait l'objet d'un grand nombre de recherches et elles ont été améliorées afin de minimiser l'incidence sur la qualité de l'eau et l'habitat aquatique. Nous avons de nouveaux systèmes de récolte plus souples. L'équipement forestier a lui aussi subi des modifications afin que les déplacements en forêt perturbent moins les jeunes pousses et aient moins d'incidences sur les sols. L'industrie a très souvent recours au système d'information géographique qui permet d'informatiser la cartographie et la planification. Ce sont des technologies très avancées.

En outre, en ce qui concerne les valeurs sociales, les consultations publiques sont maintenant chose courante. De nombreux intervenants participent maintenant à l'élaboration des politiques et des pratiques forestières mises en oeuvre par les gouvernements provinciaux. Il s'agit d'un processus très transparent.

Étant donné l'importance que nous attachons aux marchés internationaux et aux avantages qu'ils procurent au Canada, j'aimerais maintenant pendant un instant vous parler des accords internationaux en matière de foresterie. L'industrie canadienne, de concert avec le gouvernement canadien, a joué un rôle prépondérant visant la promotion d'une convention internationale sur les forêts dans le cadre de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement, à Rio.

[*Texte*]

We've yet to succeed. We don't have that forest convention, but happily the Canadian government continues to pursue that objective through the United Nations and any other regional fora that exist. We need a world convention of sustainably managed forests. It must be such that it has measurable results, is transparent, is applied, is reported nationally, and is very credible.

We believe that were such a convention in place at this time, Canadian practices would meet the standards to qualify for identification under that international convention. Unfortunately, international conventions take a long time to develop. It may take as many as five to ten years before the convention we seek sees the light of day. We feel it's important in the meantime that we be able to demonstrate our commitment as Canadians to sustainable forestry and be able to demonstrate this in a way that is credible with the public, with consumers and with governments.

A way of doing this is through an international and national certification process. You have already heard from Dr. Gordon Baskerville, of his proposal for the establishment of a Canadian forest certification system to assure domestic and foreign buyers about the soundness of forest practices in Canada. However, we would like you to know that the forest products industry has for the last six months embarked on trying to develop such a system, and we are well under way.

Our proposal is similar to that of Dr. Baskerville, but it does have a somewhat broader scope. We feel that if each country has its own process, there then becomes a question of equivalence and credibility between countries that can only be put into focus by having an international overlay to the national programs.

With the support and the cooperation of the Canadian Council of Forest Ministers, we have already been working with the Canadian Standards Association to develop such a process for certification and to be able to push it forward internationally through the International Standards Organization. Our objective is to be able to offer credible evidence to consumers, the public, and governments that our forest practices are sound.

• 0935

Turning specifically to the work of this standing committee, I have a few remarks. Industry believes that while always subject to improvement, Canadian forest practices as developed and defined by the provincial governments are founded on good forest management science, with substantial public input and scrutiny.

We welcome the initiative taken by this committee as a positive contribution to the education of Canadians generally on the state of forestry in this country. We also welcome the opportunity because it gives us the occasion to demonstrate our industry commitment to sound forest practices.

We have followed the transcripts of your meetings, and we believe the case made in favour of current practices and the science that supports them is compelling and should lead your committee to conclude they are generally sound. I believe you will hear more evidence of that this morning.

[*Traduction*]

Nous n'avons pas encore réussi. Nous n'avons pas encore de convention sur les forêts mais, heureusement, le gouvernement canadien continue à promouvoir cet objectif aux Nations unies et dans d'autres tribunes régionales. Il nous faut une convention mondiale sur l'aménagement forestier durable. Elle doit être très crédible, donner des résultats mesurables, être transparente, être vraiment appliquée, et faire l'objet de rapports nationaux.

Nous croyons que s'il existait à l'heure actuelle une telle convention internationale, les pratiques canadiennes répondraient aux normes exigées pour la certification. Malheureusement, l'élaboration de telles conventions est longue. Il faudra peut–être attendre de cinq à dix ans avant qu'une telle convention ne voit le jour. Entre–temps, nous croyons qu'il est important de montrer l'engagement du Canada en matière de foresterie durable et de pouvoir le faire d'une façon crédible pour la population, les consommateurs et les gouvernements.

Une façon d'y parvenir est d'établir un processus de certification internationale et nationale. M. Gordon Baskerville, vous a déjà soumis sa proposition visant l'établissement d'un système canadien de certification forestière qui sera en mesure de fournir une garantie aux acheteurs, tant d'ici que de l'étranger, quant à la qualité des pratiques canadiennes. Toutefois, nous voulons que vous sachiez que l'industrie forestière a entrepris d'élaborer un tel système il y a six mois et que nos travaux sont bien avancés.

Notre proposition est semblable à celle soumise par M. Baskerville; toutefois elle est d'une plus grande portée. Nous pensons que si chaque pays a son propre processus, il y aura alors un problème d'équivalence et de crédibilité entre les pays qui ne pourra être réglé qu'en donnant une dimension internationale aux programmes nationaux.

Avec l'appui et la collaboration du Conseil canadien des ministres des forêts nous avons déjà commencé à travailler avec l'Association canadienne de normalisation à l'élaboration d'un processus de certification que nous allons promouvoir à l'échelle internationale auprès de l'Organisation internationale de normalisation. Notre objectif est de pouvoir offrir aux consommateurs, au public et au gouvernement une preuve crédible que nos pratiques forestières sont saines.

J'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet du travail précis de votre comité permanent. L'industrie croit que les pratiques forestières canadiennes, bien qu'elles fassent constamment l'objet d'amélioration, sont établies sur des bases saines, s'appuyant sur la science de l'aménagement forestier.

Nous avons accueilli l'initiative de votre comité comme une contribution positive à l'information de l'ensemble des Canadiens en ce qui a trait à l'état de la foresterie dans ce pays. Votre invitation a également été percue par l'industrie comme une excellente occasion de lui permettre de démontrer son engagement à l'égard de saines pratiques forestières.

Nous avons lu les comptes rendus de vos travaux et l'industrie croit que la démonstration faite à l'endroit des pratiques actuelles et de la science qui les sous–tend est irréfutable et devrait mener votre comité à conclure que ces pratiques sont, de façon générale, saines. Je pense que vous en apprendrez plus long à ce sujet ce matin.

[*Text*]

You are now reaching the point where, having had input from many interests, you will shortly embark on coming to conclusions. We hope you will see fit to endorse the current practices as established by provincial governments that are the owners of the resource, and hopefully will avoid being trapped in what might be called a balance of views approach.

Nobody will ever pretend all the practices are perfect and not worth improving. As mentioned earlier, science and emerging values with respect to ecology, environment and society generally will suggest changes to current practices, and our industry is committed to proceeding with these changes. Nevertheless, we do believe our current practices are sound and worthy of your support, and the importance of your support could hardly be overestimated.

The industry also seeks your endorsement and support, which would be very helpful to us indeed, for our pursuit of an international certification process for sustainable forest management.

It's our belief that the Canadian forests, with appropriate and carefully considered management for all forest values, will continue long into the future as a source of the economic and environmental benefits embodied in the concept of sustainable development. We firmly believe this is in the national interest. Thank you very much.

The Chairperson: Thank you, Mr. Hart, for your presentation.

Colleagues, we'll go to the Ontario Forest Industries Association and Marie Rauter, please.

Ms Marie Rauter (President, Ontario Forest Industries Association): Thank you very much for the opportunity to speak before you today. I represent 20 member companies. Some are large, integrated pulp and paper operations and some are very small fourth and fifth generation family–owned sawmills.

I am a registered professional forester. I graduated from the University of Toronto. I have also done graduate work in genetics at the University of Toronto and the University of California at Berkley. I spent the early part of my career as a research scientist in forestry, and then I transferred to Queen's Park, working for the Ministry of Natural Resources in policy and strategy development in forest issues, tree improvement, seed, and also in silviculture information and silviculture assessment systems.

For 10 years I chaired an international research committee, a working group on reproductive processes under the auspices of IUFRO, the International Union of Forest Research Organizations. I have been invited to present research papers in several countries around the world. Combined with my chairmanship, that has given me the opportunity to work with many foresters and scientists in many countries of the world.

[*Translation*]

Ayant recueilli les points de vue des parties intéressées, votre comité se doit maintenant d'en tirer des conclusions. Il est à souhaiter que vous serez disposés à reconnaître la pertinence des pratiques actuelles telles qu'établies par les gouvernements provinciaux, propriétaires du territoire forestier, et que vous éviterez d'être pris au piège de l'approche mi–figue, mi–raisin d'un «rapport de points de vue équilibrés».

Personne n'osera jamais prétendre que toutes les pratiques sont parfaites et qu'elles ne peuvent être améliorées. Comme on mentionné plus tôt, la science ainsi que les nouvelles valeurs écologiques, environnementales et sociales continueront de suggérer des changements aux pratiques actuelles; notre industrie est déterminée à mettre ces changements en application. Il n'en reste pas moins que nous croyons fermement que les pratiques courantes, dans leur ensemble, sont saines et méritent votre appui; nous espérons que vous jugerez à propos de l'énoncé, en termes clairs, dans votre rapport.

L'industrie sollicite également votre endossement et votre appui dans sa démarche en vue de voir s'établir un processus international visant la certification des pratiques d'aménagement forestier durable.

Nous avons la ferme conviction que les forêts canadiennes, soumises à un aménagement approprié et bien planifié, tenant compte de toutes les valeurs qui lui sont inhérentes, continueront d'être, pendant des générations à venir, une source de bienfaits tant économiques qu'environnementaux, incorporée au concept du «développement durable». Ceci serait dans l'intérêt national. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Hart, de cet exposé.

Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre M^me^ Marie Rauter de la Ontario Forest Industries Association.

Mme Marie Rauter (présidente, Ontario Forest Industries Association): Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de vous adresser la parole. L'association représente 20 entreprises dont certaines sont de grandes entreprises de pâte et papier intégrées alors que d'autres sont de toutes petites scieries qui appartiennent à la même famille depuis quatre ou cinq générations.

Je suis forestière professionnelle inscrite. Je suis diplômée de l'Université de Toronto. J'ai également fait des études de troisième cycle en génétique à l'Université de Toronto et à l'Université de Californie à Berkley. J'ai consacré le début de ma carrière à la recherche scientifique en foresterie et ensuite je suis passée à Queen's Park où j'ai travaillé pour le ministère des Ressources naturelles dans le domaine de l'élaboration de la politique et de la stratégie en foresterie, notamment en matière d'amélioration des espèces, de semences ainsi qu'en sylviculture et en évaluation des systèmes sylvicoles.

Pendant 10 ans, j'ai présidé un comité de recherche international, un groupe de travail sur les processus reproductifs sous les auspices de l'UIIRF, l'Union internationale des instituts de recherches forestières. On m'a invité à présenter des documents de recherches dans plusieurs pays. Ainsi, j'ai eu l'occasion de travailler avec de nombreux forestiers et scientifiques dans plusieurs pays du monde.

[*Texte*]

I have with me today two people who were witnesses at our timber environmental assessment hearings in Ontario: Dr. Ian Methven, who is currently dean of the forestry faculty at the University of New Brunswick, and Max Squires, who is a divisional forester at Abitibi–Price Inc., Thunder Bay, Ontario. I would like to give each of them the opportunity to say one or two words about their background.

• 0940

Mr. Ian Methven (Ontario Forest Industries Association): Good morning. I'm currently dean of the Faculty of Forestry and Environmental Management at the University of New Brunswick, as Marie said.

I started out in forest harvesting in Alberta, became a forest ranger for a while, and did a variety of tasks. I got a bachelor's degree in forestry, specializing in silviculture, which is the area we're dealing with here to some degree. Then I went on and got a PhD in biochemistry and returned to work for the Canadian Forest Service in research in silviculture, nutrient cycling, fire ecology, prescribed burning. Then I went to the university and became responsible for teaching in silviculture, fire management, and conservation. I'm currently involved in a number of areas including biodiversity, landscape management, tropical reforestation and so on. Thank you.

Mr. Max Squires (Ontario Forest Industries Association): I'm the divisional forester with Abitibi–Price in Thunder Bay, Ontario. I have a Bachelor of Science degree in forestry, but my initial qualification is that I'm an original tree–hugger. I love trees and I love the animals and the other wildlife associated with trees.

My Bachelor of Science degree is from the University of New Brunswick. I have 31 years' experience as a forest researcher, silviculturist and forest manager. Of that career, 15 years have been in Newfoundland with industry and 16 have been in Ontario with the industry.

Ms Rauter: I'd first like to start with Ontario's legislative and policy framework. I will to some degree go through the brief that you have before you. I distributed it before we started, but if there's anyone who doesn't have a copy would you perhaps. . .

The Ontario forest industries' practices on crown land are primarily governed by the Crown Timber Act in Ontario and many related regulations, guidelines, operating and environmental manuals. At the end of the brief you will see a short list of many of the guidelines that we have to follow in developing our timber management plans.

In addition, the whole of Ontario's forest policy, practices and performance have undergone tremendous scrutiny in recent years, through a number of initiatives.

The first is the Timber Environmental Assessment Board hearings that started in 1987. We had four and a half years of hearings. They ended two years ago and it took about a year and a half to do the report. This is the document that was produced

[*Traduction*]

Je suis accompagnée aujourd'hui de deux personnes qui ont témoigné à nos séances d'évaluation environnementales du bois en Ontario: M. Ian Methven, actuellement doyen de la Faculté de foresterie à l'Université du Nouveau–Brunswick et M. Max Squires, forestier divisionnaire d'Abitibi–Price à Thunder Bay en Ontario. J'aimerais leur donner à chacun la possibilité de dire quelques mots sur les antécédents.

M. Ian Methven (Ontario Forest Industries Association): Bonjour. Je suis actuellement doyen de la Faculté de foresterie et de gestion environnementale à l'Université du Nouveau–Brunswick, comme l'a dit Marie.

J'ai commencé dans l'exploitation forestière d'Alberta, j'ai été garde forestier pendant un certain temps, et j'ai fait toutes sortes de choses. J'ai obtenu un Baccalauréat en foresterie, spécialisation en sylviculture, un des domaines dont il est question ici jusqu'à un certain point. Ensuite j'ai obtenu mon doctorat en biochimie et je suis retourné travailler pour le Service canadien des forêts en recherche dans les domaines de la sylviculture, du cycle des éléments nutritifs, de l'écologie du feu, des feux surveillés. Je suis ensuite passé à l'université où j'ai assumé la responsabilité de l'enseignement en sylviculture, en feux contrôlés et en conservation. Je m'intéresse actuellement à plusieurs domaines, y compris la biodiversité, l'aménagement paysagé, le reboisement tropical, etc. Merci.

M. Max Squires (Ontario Forest Industries Association): Je suis le forestier divisionnaire de Abitibi–Price à Thunder Bay en Ontario. Je détiens un Baccalauréat ès sciences en foresterie, mais au départ, ma principale qualification est d'être un amateur d'arbres. J'adore les arbres, j'adore les animaux et toutes les formes de faunes associées avec la forêt.

Je détiens un Baccalauréat ès sciences de l'Université du Nouveau–Brunswick. Pendant 31 ans, j'ai travaillé comme chercheur forestier, sylviculteur et gestionnaires de forêts. Pendant cette période, j'ai passé 15 ans avec l'industrie à Terre–Neuve et 16 ans en Ontario.

Mme Rauter: J'aimerais tout d'abord parler des lois et des plans d'action de l'Ontario. Jusqu'à un certain point, je vais suivre le mémoire que vous avez sous les yeux. Je l'ai distribué avant de commencer, mais si vous n'en avez pas reçu copie, voulez–vous peut–être. . .

Essentiellement, c'est la Loi sur les terres de la Couronne de l'Ontario et ses nombreux règlements, directives et manuels d'exploitation et d'instruction qui gouvernent les pratiques de l'industrie forestière de l'Ontario sur les terres de la Couronne. À la fin du mémoire, vous trouverez une brève liste des nombreuses directives auxquelles nous devons nous conformer dans l'élaboration de nos plans de gestion forestières.

En outre, l'ensemble de la politique et des pratiques forestières de l'Ontario ainsi que notre performance ont été suivies de très près ces dernières années et grâce à plusieurs initiatives.

Tout d'abord, la Commission d'évaluation environnementale des forêts a commencé ses travaux en 1987. Il y a eu quatre ans et demi d'audiences qui se sont terminées il y a deux ans et il a fallu un an et demi pour rédiger le rapport. Le document a été

[*Text*]

on April 20 of this year. I will quote extensively from it in terms of some of the statements on Ontario's forest practices. During the course of the hearings, the board received submissions from over 500 people. It generated 70,000 pages of transcripts and they had more than 2,000 exhibits.

Another study was done on the status of forest regeneration. It was to determine whether, following our operations, we had successful regeneration.

There were two statements of conclusion from these two studies. The Environmental Assessment Board's mandate was to determine the environmental acceptability of timber management planning and activities. They stated that they approved the undertaking subject to a number of terms and conditions that industry and government will address during the next few years. The audit team from the report on the status of forest regeneration stated that the generally widely held impression that the boreal forest is being deforested is erroneous.

Another study that was done, which you have as one of your appendices, the summary document of your appendices, was the "Diversity" report. That again was another independent group, independent of government. They presented a framework that will guide forest policy development in Ontario for the future. They heard from over 3,000 individuals representing the full range of groups with an interest in Ontario's forests.

That framework has now been adopted by the Minister of Natural Resources. It does contain the strategic objectives and principles that will guide our behaviour in forest management. It recognizes the diversity—it is called the "Diversity" document—of our forests, people and communities and the need to accommodate that diversity in forest policy.

Many of our companies over the last fifteen years have entered into something called forest management agreements. All of our forest management agreement holders are subject to a five–year review. Every five years an audit team goes in to take a look at their operations. These findings are tabled in the legislature at Queen's Park, and the extension of the agreements and the continuing levels of allowable cut are dependent upon the findings and the subsequent recommendations of those reports.

• 0945

Each of these initiatives has and will continue to have an impact on the forest practices in Ontario. They illustrate the degree of scrutiny that government policy and industry practice have undergone in recent years. All of them have indicated that Ontario's forest practices are appropriate for our forests and that they are being successfully applied by competent professionals who are focused on sustainable forest management, that Ontario's public is an active participant in the development of forest policy, that there are opportunities for informed participation, and that participation will continue to grow.

[*Translation*]

présenté le 20 avril de cette année. J'ai l'intention de m'y référer à plusieurs reprises pour parler des pratiques forestières de l'Ontario. Au cours des audiences, la commission a reçu des mémoires de plus de 500 personnes. Les comptes rendus ont atteint 70 000 pages et la commission a reçu plus de 2 000 pièces.

Une autre étude a été effectuée sur le statut de la reproduction forestière. Il s'agissait de déterminer, après l'exploitation des forêts jusqu'à quel point celle–ci se renouvelle.

Ces deux études ont donné deux conclusions. Le mandat de la Commision d'évaluation de l'environnement consiste à déterminer le niveau acceptable sur le plan écologique de la planification et des activités de gestion des forêts. La commission a déclaré qu'elle approuvait ces activités sous réserve de plusieurs conditions que l'industrie et le gouvernement examineront au cours des quelques prochaines années. L'équipe de vérification qui a rédigé le rapport sur le statut de la regénération des forêts a déclaré qu'il était erroné de penser comme on le fait généralement que la forêt boréale se déboise.

Une autre étude que vous avez en annexe, c'est le rapport intitulé «Diversité». Là encore, il s'agit d'une étude effectuée par un autre groupe indépendant du gouvernement. Le groupe a présenté un cadre qui orientera l'élaboration de plans d'action forestière en Ontario à l'avenir. Le groupe a entendu plus de 3 000 personnes qui représentaient toute la gamme des groupes qui s'intéressent aux forêts de l'Ontario.

Le ministre des Ressources Naturelles a maintenant adopté ce cadre. On y trouve les objectifs stratégiques et les principes qui dirigeront notre comportement en gestion des forêts. On y reconnait la diversité et c'est pourquoi d'ailleurs le document s'intitule «Diversité» de nos forêts, des personnes, des localités et la nécessité de tenir compte de cette diversité dans la formulation de la politique forestière.

Depuis 15 ans, nombre de nos entreprises membres ont conclu ce que l'on appelle des accords de gestion forestière. Tous les signataires de ces accords doivent se prêter à une révision de leurs activités à tous les cinq ans. Tous les cinq ans, une équipe de vérification se rend sur place pour examiner nos opérations. Les résultats de la vérification sont déposés à l'Assemblée législative à Queen's Park. La prolongation de ces accords et le maintien des niveaux de coupes autorisées dépendent des conclusions et des recommandations qui découlent de ces rapports.

Chacune de ces initiatives a et continuera à avoir une incidence sur les pratiques forestières en Ontario. Elles démontrent à quel point on a examiné de près la politique gouvernementale et les pratiques de l'industrie ces dernières années. Dans tous les cas, on a constaté que les pratiques forestières de l'Ontario répondaient bien aux besoins de nos forêts et que des professionnels compétents qui mettent l'accent sur la gestion d'une forêt durable les appliquaient avec succès, que le public ontarien est un participant actif dans l'élaboration des politiques forestières et que il est possible si on a l'information voulue de participer et que le taux de participation continuera à augmenter.

[*Texte*]

Some of the initiatives of our member companies include our code of forest practice, our participation in the National Round Table on the Environment and the Economy, a forestry task force, and also Ontario round tables. Right now we are also involved in negotiations with government. It's something called the "Carman exercise", where we are looking at developing a partnership whereby industry will take on more of a stewardship role in forest management in Ontario.

I referred to our code of forest practice. That too is in the hand–out you have, as well as the first annual report. That code was developed by a task force, which included members from our industry as well as the aboriginal, the academic, the environmental, the financial and labour communities. It surpasses any regulation and guidelines that are mandated by government. It illustrates our members' commitment to responsible forest management. It puts recognition of the inherent value of a healthy forest environment first, and it covers many of the areas that are key to sustaining the forest.

The code is our commitment to the future. It is our commitment to managing the resource responsibly and in perpetuity. Since committing to the code, our members have found that just its existence has raised their levels of consciousness in ensuring that all of their decisions and all of their actions are in the spirit of the code.

We also have a "Come In, We're Open" program. It's the theme of our member companies' public tour programs that are conducted in both our mill and our woodland operations. Some of our companies actually have billboards along the highways to invite tourists and visitors to come in to see their operations.

Surveys that have been done recently indicate that Canadians are getting most of their information about this industry from non–industry sources and that they are often unaware of the industry perspective. This tour program has helped to provide the public with tangible information on the industry and its activities. It demonstrates openness and a willingness to include the public in the decision–making process. I hope over the next couple of months, before you finalize your deliberations, you will have the opportunity to visit many of these operations, particularly some of the ones in Ontario that have this tour system already in operation.

You've heard a little bit about certification and a little bit about the scrutiny we are undergoing primarily in the European Community. Our forest practices are being criticized by many groups that are perpetuating myths about forestry and forest practices. They have engaged in a number of campaigns to encourage boycotts of Canadian forest products.

[*Traduction*]

Au nombre des initiatives de nos sociétés membres, on trouve notre code de pratiques forestières, notre participation à la table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, un groupe de travail sur les forêts ainsi que la participation aux tables rondes de l'Ontario. À l'heure actuelle, nous participons également à des négociations avec le gouvernement. Il s'agit de ce que nous appelons «l'exercice Carmen» où nous examinons la possibilité de mettre sur pied un partenariat dans le cadre duquel l'industrie assumerait une plus grande responsabilité dans la gestion des forêts de l'Ontario.

J'ai mentionné le code des pratiques forestières. Là encore, il en est question dans la documentation qui vous a été remise ainsi que dans notre premier rapport annuel. Ce code a été élaboré par un groupe de travail qui comprenait des membres de l'industrie ainsi que des autochtones, des universitaires, et des représentants des collectivités environnementales, financières et syndicales. Le code va plus loin que toute réglementation et directives mises en place par le gouvernement. Il démontre l'engagement de nos membres en matière de gestion responsable des forêts. On y reconnait par le fait même la valeur inhérente, premièrement et avant tout, d'un environnement forestier sain et on y vise de nombreux domaines qui sont essentiels pour le maintien de la forêt.

Ce code constitue notre engagement vis–à–vis de l'avenir. C'est notre engagement à gérer la ressource de façon responsable et ce à tout jamais. Depuis qu'ils ont souscrit au code, nos membres constatent que la simple existence de ce code les a rendus plus conscients et mieux à même de s'assurer que leurs décisions et tous leurs actes respectent l'esprit du code.

Nous avons également un programme «Entrez, c'est ouvert». Il s'agit du thème des programmes de visites publiques de nos membres soit dans nos scieries soit en pleine forêt. Certaines de nos entreprises ont des affiches le long des grandes routes qui invitent les touristes et les visiteurs à venir voir leurs opérations.

Des sondages effectués récemment révèlent que les Canadiens obtiennent presque toute l'information sur cette industrie de sources externes et que souvent ils ne connaissent pas le point de vue de l'industrie. Ce programme de visites a aidé à donner de l'information concrète au public sur l'industrie et ses activités. On y démontre une ouverture d'esprit et le désir de faire participer le public à la prise de décisions. J'espère qu'au cours des quelques prochains mois, avant que vous ne terminiez vos travaux, vous aurez l'occasion de vous rendre dans l'une de ces exploitations, particulièrement certaines qui se trouvent en Ontario et qui offrent déjà ce programme de visites.

Vous avez déjà entendu parler un peu de l'accréditation et de l'examen auquel nous sommes soumis surtout par les pays de la communauté européenne. De nombreux groupes qui perpétuent de fausses idées au sujet de la forêt et des pratiques forestières, critiquent les nôtres. Ils ont participé à plusieurs campagnes pour susciter le boycottage des produits forestiers canadiens.

[*Text*]

Our members strongly support the effort of industry and government currently under way to establish a certification process for forest products, nationally and internationally. Our members are confident that their practices can and will stand up to those in any other jurisdiction of the world. This confidence is evidenced by their development of, and commitment to, things like this published code of forest practices.

[*Translation*]

Nos membres appuient fermement les efforts actuels de l'industrie et du gouvernement afin de mettre en place un processus d'accréditation des produits forestiers à l'échelle nationale et internationale. Nos membres sont persuadé que leurs pratiques peuvent se comparer à celles de tout autre pays au monde. La preuve de cette confiance, c'est l'engagement qu'ont pris ces sociétés et la volonté qu'elles ont de remplir cet engagement, notamment en publiant ce code de pratiques forestières.

• 0950

The industry is actively working with provincial and federal governments, as well as the Canadian Standards Association, to establish criteria by which individual companies can be evaluated and judged. It is our hope that the same criteria will be used to judge the performance of forestry operations in other countries. Once we are on the same playing field with all the others, we believe the quality of our operations will be recognized.

L'industrie forestière collabore activement avec les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'avec l'Association canadienne de normalisation en vue d'établir des critères à partir desquels chaque société pourra être jugée et évaluée. Nous espérons que les mêmes critères serviront à évaluer le rendement des entreprises forestières à l'étranger. Dès que nous serons tous sur un pied d'égalité, nous sommes certains que la qualité de nos pratiques sera reconnue.

Here are just a few words on Ontario forests. Our forest practices are very much a function of our forests. Our forest industry operates primarily in two forest regions. At the back of the brief you will see a coloured map of Canada. The two shades of green are the boreal forest. The area beneath it is the Great Lakes–St. Lawrence region. Those are the two primary areas for forestry operations in Ontario.

Je vous parlerai maintenant brièvement des forêts de l'Ontario. Nos pratiques forestières sont dans une grande mesure fonction de nos forêts. Notre industrie forestière concentre ses activités surtout dans deux grandes régions. Notre mémoire comporte, à la fin, une carte en couleur du Canada. Les zones dans les deux tons de vert représentent la forêt boréale. La région en dessous de cette forêt boréale est celle des Grands Lacs et du Saint–Laurent. Ce sont surtout dans ces deux régions que les forêts sont exploitées en Ontario.

The boreal forest represents the major region. It is characterized by even–aged stands of relatively short–lived, shade–intolerant species. This region is dominated by jack pine and black spruce, which together represent 64% of the working group, by area, on Ontario crown land.

La principale région est celle de la forêt boréale. Elle comporte des peuplements équiennes d'espèces héliophiles à vie relativement courte. On y trouve surtout des pins gris et de l'épinette noire, ces espèces représentant 64% des peuplements qu'on trouve sur les terres de la Couronne de l'Ontario.

The boreal forest and the species within it have developed in response to large–scale disturbances. At the end I will show a few slides to indicate some of these disturbances, such as fire, wind, and insects. Through man's intervention, particularly in controlling the spread of fire and insect infestations, the role of these agents has been reduced, but it is still significant. For example, from 1987 to 1991 an average of 275,000 hectares was burned, while the area of moderate to severe insect defoliation was more than 16 million hectares. Compare these to the harvesting of 227,000 hectares.

La forêt boréale et ses espèces se sont développées en réaction à des perturbations à une grande échelle. À la fin de mon exposé, je vous présenterai quelques diapositives décrivant les effets de ces perturbations, le feu, le vent et les insectes. Grâce à l'intervention humaine, particulièrement grâce au contrôle des incendies de forêt et des épidémies d'insectes, le rôle de ces agents a été réduit, mais il est encore important. Ainsi, de 1987 à 1991, 275 000 hectares ont été brûlés en moyenne chaque année et plus de 16 milliions d'hectares ont fait l'objet d'une défoliation causée par les insectes de modérée à grave. En comparaison, 227 000 hectares ont été exploités.

The Great Lakes–St. Lawrence forest contains a much more significant component of hardwood vegetation, although we do have some boreal species representation. Fire has played a significant role in establishing our white and red pine forests. However, in this Great Lakes–St. Lawrence area, although fire plays a role, the intensity of the disturbance here is less. As a result, some of our forestry practices in this area are different from what they would be in the boreal forest.

La forêt des Grands Lacs et du Saint–Laurent comprend une part plus grande de feuillus, bien que certaines espèces boréales y soient aussi représentées. Le feu a joué un rôle important dans l'établissement de nos forêts de pins rouges et blancs. Cependamt, dans la région des Grands Lacs et du Saint–Laurent, bien que le feu soit aussi crucial, les perturbations qu'il y a créées sont de moindre importance. Par conséquent, certaines de nos pratiques dans cette région diffèrent de celles que nous avons adoptées pour la forêt boréale.

To be successful, our forest practices must take into consideration the nature of the disturbance in the natural forest, including its scale and intensity. They must recognize the characteristics of the species being renewed. For most of

Si nous voulons que nos pratiques forestières portent fruit, nous devons tenir compte de la nature des perturbations que subit la forêt naturelle, y compris leur intensité et leur échelle. Nous devons reconnaître les caractéristiques des espèces

[*Texte*]

Ontario, this means responding to the realities of the boreal forest with disturbance-driven stands. Our forest practices must be fully integrated, from harvesting to silviculture right through to the next harvest.

In Ontario, the dominant silviculture practice is clear-cutting. It's carried out on approximately 90% of our harvested areas. The reasons for its dominance are the ecology and the economy. For sustainable development, it's a balance between the two.

The subject of clear-cutting underwent an intensive review during the environmental assessment hearings in this report. I took some quotations out of this report. I will leave a copy with you. If anyone has time to read 600 pages, they are very welcome to do so. The board said:

> We agree with MNR's (Ministry of Natural Resources) evidence that the effects on microclimate, micro-site and moisture regimes from clear-cutting are similar to those of fire and the magnitude of the effects (whether beneficial or detrimental) does not decrease or increase significantly with clear-cut size.

They also said:

> The scientific evidence demonstrates that clear-cutting is an acceptable harvesting practice for the boreal forest, but clear-cuts should be done in a range of sizes; too many small or large cuts on the forest landscape can be harmful.

• 0955

The increased use of modified clear-cuts to meet other objectives, from protecting wildlife habitat and water quality to reducing the visual impact and disturbance, has become common practice. Techniques are being employed to achieve these ends, including leaving things like game corridors, limiting the block sizes and providing buffers and screens in highly travelled and riparian areas.

One of the public's key concerns appears to be the impact clear-cutting has, the perception that clear-cut forests do not regenerate and that this practice reduces biological diversity. In fact, clear-cutting is the best method in the boreal forest for ensuring successful regeneration and maintaining diversity. In my slides I hope to show a bit of that in terms of our old-growth forests in Ontario and the fact that they do not have very much biological diversity.

In Ontario 55% of our harvested areas are renewed by natural methods, while the balance receive artificial treatments including planting and seeding. The planting stock and the seeds are carefully selected to ensure they are appropriate to the site. The site is then prepared to ensure successful renewal.

Our members are extremely proud of their renewal success. Since the inception of the forest management agreement program, at which time companies took the responsibility for planning and implementing renewal programs, the area of crown

[*Traduction*]

renouvelées. Pour la plus grande partie de l'Ontario, ça signifie que nous devons tenir compte du fait que la forêt boréale comporte des peuplements nés de certaines perturbations. Nos pratiques forestières doivent être complètes et aller de l'exploitation à la sylviculture pour mener à la coupe suivante.

En Ontario, la principale pratique sylvicole est la coupe à blanc qui se fait dans approximativement 90 p. 100 des régions exploitées. Cette pratique prédomine pour des raisons écologiques et économiques. Pour assurer le développement durable, on assure l'équilibre entre ces deux facteurs.

Pendant les audiences des évaluations environnementales, la coupe à blanc a fait l'objet d'un examen intensif dont il est fait rapport dans ce document. Je me suis permis d'en extraire certains des passages. Je vous remettrez un exemplaire du rapport que vous voudrez peut-être parcourir si vous avez le temps de lire 600 pages. Dans son rapport, la commission a déclaré:

> Nous sommes d'accord avec le ministère des Ressources naturelles qui a prouvé que les effets de la coupe à blanc sur le micro-climat, sur la micro-station et sur les régimes hygrométriques ressemblent à ceux du feu et l'importance de ces effets (qu'ils soient bénéfiques ou nuisibles) n'augmente ni ne baisse de façon significative selon la taille de la zone faisant l'objet de coupe à blanc.

Il dit aussi:

> Les preuves scientifiques démontrent que la coupe à blanc est une pratique acceptable pour la forêt boréale, mais qu'elle devrait se faire sur des superficies de différentes tailles; de nombreuses coupes trop petites ou trop grandes peuvent faire du tort au paysage forestier.

De plus en plus, on a recours à la coupe à blanc modifiée pour atteindre d'autres objectifs, notamment pour protéger l'habitat faunique et la qualité de l'eau, ainsi que pour réduire les perturbations et les conséquences de la coupe sur l'aspect de la forêt. À ces fins, on emploie diverses techniques, par exemple, on prévoit des corridors pour le gibier, on limite la taille des aires de coupe et on prévoit des tampons et des écrans dans les zones riveraines et très fréquentées.

La population semble surtout se préoccuper des conséquences de la coupe à blanc; ils croient que les forêts qui ont subi des coupes à blanc ne se régénèrent pas et que leur biodiversité s'en trouver réduite. En fait, dans la forêt boréale, la coupe à blanc est une des meilleures méthodes pour assurer la régénération et maintenir la biodiversité. Dans ma présentation de diapositives, je vous montrerai de vieilles forêts de l'Ontario, forêts dont la biodiversité est très faible.

En Ontario, 55 p. 100 des zones exploitées sont renouvelées par le biais de méthodes naturelles, tandis que le reste fait l'objet de traitement artificiel, y compris la plantation et l'ensemencement. On choisit les plants et les graines avec beaucoup de soin pour s'assurer qu'ils conviennent bien à la station. On prépare ensuite la station pour assurer un bon renouvellement.

Les membres de notre association sont extrêmement fiers de leur succès au chapitre du renouvellement des forêts. Depuis la mise en oeuvre du programme de gestion des forêts, depuis que les entreprises ont assumé la responsabilité de la planification et

[*Text*]

land receiving regeneration treatments has almost doubled, while the area harvested has remained pretty well stable. The integration of harvesting and renewal that has occurred under this program has led not only to an increase in the areas treated, but to improved practices and performance.

The independent audit discovered when new–cover type of conditions are compared from 1970 to 1985, on both treated artificial regeneration and untreated natural regeneration sites, the treated sites more nearly represent the original cover type they succeed than do the untreated sites, in which a conversion to mixed species conditions occurs. The reinstatement of the same species composition was more successful in the treated areas than the untreated.

Some of us foresters call untreated conditions or natural regeneration ''soft forestry''. We did when I first graduated from university many years ago. We've come a long way and that is one of the reasons we've got into artificial regeneration. This audit has just concurred with what I think a lot of professional foresters have known for a long time.

Here is another statement from that report:

> In contrast with untreated cutover areas, those which received artificial treatments are often characterized by the uniform distribution of conifer regeneration. Aesthetically, such plantations do not sharply contrast with stands that have become established naturally. The nature of boreal terrain, losses through mortality and the ingrowth of other species minimize the visual impression that plantations are artificial.

A witness at the EA hearings who represented Forests for Tomorrow stated that Ontario had clear–cuts half the size of the province of Prince Edward Island. A few years ago you may have read the headlines of *The Globe and Mail* about our forest practices. However, the EA board negated this claim and they stated:

> We saw large areas that had been logged many years before and were now regenerating cutovers and large amounts of standing timber can be clearly seen. In our opinion, this in no way constitutes a clearcut half the size of Prince Edward Island and describing it that way has only served to misinform an already nervous public.

The independent audit team concurred with the notion that the boreal forest does regenerate after clear–cutting. They stated:

> The committee observed no sites cutover in the period 1970–1985, which had been converted to unproductive barren conditions. Indeed, the rapid development of vegetation after logging can impede the growth of the desired regeneration.
>
> Representative samples of conditions in the cutover areas suggest satisfactory regeneration on 96% of all of those areas when all tree species are considered and the 40% stocking standard is observed.

[*Translation*]

de la mise en oeuvre des programmes de renouvellement, la superficie des terres de la Couronne faisant l'objet de traitement de régénération a presque doublé tandis que la superficie exploitée est restée relativement stable. L'intégration de l'exploitation et du renouvellement prévue par ce programme a mené non seulement à une augmentation des zones traitées, mais aussi à l'amélioration des pratiques et du rendement.

L'équipe indépendante de vérification a découvert que lorsqu'on comparait les conditions de croissance de nouveaux peuplements entre 1970 et 1985 dans des zones ayant fait l'objet de traitement de régénération artificielle et dans des zones n'ayant pas subi ce traitement, les stations traitées recréent mieux les peuplements originaux que les stations non–traitées où des changements se produisent et où diverses espèces se mettent à pousser. On a réussi à recréer la composition des espèces beaucoup mieux dans les zones traitées que dans les zones non–traitées.

Certains d'entre nous, les forestiers appelons les conditions de régénération naturelle la foresterie douce. Du moins, c'est dans ces termes qu'on en parlait lorsque j'ai quitté l'université il y a bien des années. Les choses ont beaucoup changé depuis et c'est pour cela, notamment, que nous avons entrepris la régénération artificielle. Cette vérification n'a fait que confirmer ce que bon nombre de forestiers professionnels savaient depuis longtemps.

Voici un autre extrait de ce rapport:

> Contrairement à ce qui se passe sur les terrains déboisés, la distribution de la régénération des conifères est uniforme dans les aires ayant subis des traitements artificiels. Du point de vue esthétique, ces plantations ne se démarquent pas des peuplements qui ont poussé naturellement. La nature du terrain boréal, les pertes causées par la mortalité et le recrutement d'autres espèces minimisent l'impression artificielle de ces plantations.

Pendant les audiences d'évaluation environnementale, un représentant de Forest for Tomorrow a déclaré que, en Ontario, on avait coupé à blanc une superficie égale à la moitié de l'Île–du–Prince–Édouard. Vous avez peut–être aussi lu les manchettes publiées par le *The Globe and Mail*, il y a quelques années, sur nos pratiques forestières. Or, la Commission de l'évaluation environnementale a réfuté les prétentions et a déclaré:

> Nous avons vu de vastes régions ayant été exploitées il y a bien des années et qui se régénéraient et comportaient déjà d'importants peuplements forestiers sur pied. À notre avis, on n'a certainement pas coupé à blanc une superficie égale à la moitié de l'Île–du–Prince–Édouard et tenir de tels propos ne fait qu'alarmer la population qui est déjà inquiète.

Les vérificateurs indépendants ont aussi affirmé que la forêt boréale se régénère après la coupe à blanc. Ils ont déclaré:

> Le Comité n'a vu aucun terrain déboisé pendant la période allant de 1970 à 1985 qui se soit transformé en terrain stérile et improductif. Au contraire, la croissance rapide des végétaux après la coupe peut faire obstacle à la régénération souhaitée.
>
> D'après des échantillons représentatifs des conditions des terrains déboisés, il y a eu une régénération satisfaisante dans 96 p. 100 des zones, si l'on tient compte de toutes les espèces, et la norme de volume sur pied de 40 p. 100 a été respectée.

[*Texte*]

The clear–cutting silvicultural system combining harvest, site preparation, renewal and tending activities to meet specific management objectives is the most appropriate system for managing the boreal forest species of Ontario.

[*Traduction*]

Le régime sylvicole de coupe à blanc comprenant l'exploitation, la préparation de la station, le renouvellement et les soins culturaux, pour répondre à des objectifs de gestion précis est le système qui convient le mieux à la gestion des espèces boréales de l'Ontario.

• 1000

For the future for the forest industry of Ontario, we feel that Ontario's forest practices have developed and have improved over the years. They will continue to evolve in response to increased knowledge of forest ecology, new technology, industrial requirements and, probably as important as any of the scientific ones, changing societal values and increased public input in forest policy planning and development throughout the province.

En ce qui concerne l'avenir de l'industrie forestière de l'Ontario, nous estimons que les pratiques forestières de l'Ontario se sont améliorées au fil des ans. Elles continueront d'évoluer en fonction de nos connaissances accrues au chapitre de l'écologie forestière, de nouvelles technologies, des besoins de l'industrie et, ce qui est probablement tout aussi important que l'aspect scientifique, en fonction de nouvelles valeurs sociétales et de la participation accrue de la population dans l'élaboration et la planification de la politique forestière pour la province.

As I said earlier, our companies are proud of their practices and the successes they have achieved with them. In our ongoing quest for sustainable development, we are confident that we can build upon common bonds and goals for the future with our employees, with government, with the general public and with interested and informed environmental groups to achieve a balance between a healthy environment, a strong economy and community stability.

J'ai dit plus tôt que nos entreprises sont fières de leurs pratiques et du succès qu'elles ont connu grâce à celles–ci. Dans notre recherche continue du développement durable, nous croyons pouvoir, à partir des liens et des objectifs qui nous unissent à nos employés, au gouvernement, au grand public et aux groupes écologiques intéressés et informés, maintenir l'équilibre entre un environnement sain, une économie forte et des collectivités stables.

Before I go to the slides, I would like to thank you again for the opportunity to discuss our forest land management practices. Following the many years of intense scrutiny we have had at the provincial level, we are pleased that approval of and respect for our practices has been the verdict of the many analyses of our operations. We trust that based on the evidence presented to you today, and indeed throughout your deliberations, we can count on your support and that you will have the confidence in our operations to publicly support them in both the national and international arenas.

Avant de vous présenter mes diapositives, j'aimerais vous remercier encore une fois de nous avoir invités à vous parler de nos pratiques de gestion des terres forestières. Le gouvernement provincial a examiné à la loupe nos pratiques pendant de nombreuses années, et nous sommes maintenant heureux que ces pratiques soient approuvées et respectées. Nous espérons que, après avoir entendu notre témoignage et pendant vos délibérations, vous nous accorderez votre soutien et que vous aurez suffisamment confiance dans notre industrie pour l'appuyer publiquement sur toutes les tribunes nationales et internationales.

If I could just take a minute, I would like to quickly go through the slides.

Je prendrai maintenant quelques minutes pour vous présenter rapidement des diapositives.

[*Slide presentation*]

[*Présentation des diapositives*]

Even–age, monoculture. Not very much growing underneath it. Natural disturbance, fire, jack pine.

Forêt équienne, monoculture. Très peu de végétation pousse sous ces arbres. Perturbation naturelle, feu, pin gris.

Black spruce. No young regeneration in our black spruce stands. Again, natural disturbance, fire. All even–aged.

Épinette noire. Aucune régénération de nos peuplements d'épinettes noires. Encore une fois, il y a eu des perturbations naturelles, des incendies. Ces peuplements sont équiennes.

A little bug called the budworm. This is the kind of damage it tends to do. This is where we get our millions of hectares of damage due to insects.

Un petit insecte qu'on appelle la tordeuse de bourgeon d'épinette. Voici le genre de dommages qu'il cause. Des millions d'hectares de forêts sont endommagés par les insectes.

Wind throw. You can see the trees that have bent over. It is not dark enough to see this, but these are just like matchsticks. We've had thousands of hectares destroyed because of wind throw. Even the root systems—many of our boreal species have very shallow root systems and have a tendency to go over in heavy windstorms. That is one of the reasons those species are not adapted to selection cutting.

Déracinement par le vent. Vous pouvez voir à quel point les arbres sont courbés. La photo est trop sombre pour qu'on puisse bien le voir, mais ces arbres se sont cassés comme des allumettes. Des milliers d'hectares ont été détruits par le vent. Bon nombre de nos espèces boréales font des racines en surface seulement et les fortes tempêtes de vent ont tendance à détruire même les racines des arbres. C'est une des raisons pour lesquelles ces espèces ne conviennent pas à la coupe de jardinage.

In northwestern Ontario particularly we have dry lightning fires. This is a morning shot after a dry lightning fire has gone through, and you can see the number of fires that can get started in an area, very hot fires.

Dans le nord–ouest de l'Ontario, particulièrement, il y a des incendies causés par les orages secs. Voici une photo prise le lendemain d'un de ces incendies; vous pouvez voir le nombre d'incendies qui peuvent être déclenchés dans une seule zone et qui causent des feux très intenses.

[*Text*]

Following fire, our jack pine cones do not open unless they are exposed to heat. We can see a jack pine cone here and a young seedling regenerating. In these kinds of areas we can get natural regeneration.

This is a mature stand of jack pine burned, with a young stand coming in underneath. One of the problems we have in Ontario, though, is that we frequently will have a second fire go through and destroy this young vegetation, and then there is no seed to regenerate the third crop.

Again, natural regeneration following harvest in about the 1940s of black spruce, very similar to what the original stand was. This was the way we used to do our clear–cuts many years ago. In terms of forestry and forest ecology there's nothing wrong with that, but now, in terms of accommodating other values, it is not the way we harvest today.

However, having said that, this is the same area 18 years following that last clear–cut. It is fully regenerated and back to the original species. That was seeded.

This is another area to just show you the difference in age class. In terms of talking about biodiversity, for example, in Ontario we have a bird called the Kirtland's warbler, which does not live in the mature stand of jack pine; it does not live in the clear–cut. It lives in that intermediate stand. What is important is to make sure in our forestry practices that we have all age classes represented across the landscape.

• 1005

This is more the way we do our harvesting now in terms of corridors and such to accommodate other values. In some instances in which we cannot naturally regenerate, we artificially regenerate, grow seedlings. This is what a plantation looks like, 15 to 20 years in spruce, following harvest.

We also have protection for riparian areas and along waterways to protect the fish habitat. At the back you will see a number of manuals in terms of our forest practices that we have to take into consideration: recreation, tourism, anyone interested in travelling our waterways, hiking. There are deer guidelines and moose guidelines.

This is a protected area. We have many areas set aside for reserves.

This is a trapper's cabin for trapping.

This is an independent audit team checking to see whether our operations have done everything we said we were going to do.

In addition, we do a lot of research and perhaps during the discussion period we can talk to some of these issues.

The Chairperson: We will certainly take you up on your offer to get into some questions on certain issues once we get through the presentations.

I would like now to go to André Duchesne, who is from the Quebec Forest Industries Association.

[*Translation*]

Après un incendie, les pommes du pin gris ne s'ouvrent pas à moins qu'elles ne soient exposées à la chaleur. On voit ici une pomme de pin gris et de jeunes semis qui se régénèrent. Dans ces zones, il y a régénération naturelle.

Voici un peuplement mûr de pin gris qui a été brûlé et un peuplement jeune qui pousse en–dessous. En Ontario, un de nos problèmes, c'est qu'un deuxième incendie suit souvent le premier et détruit toute cette jeune végétation. Il n'y a alors plus de graines pour assurer la régénération de la troisième récolte.

On voit ici la régénération naturelle de l'épinette noire après l'exploitation qui a eu lieu dans les années 1940; on constate que le peuplement ressemble beaucoup au peuplement original. C'est ainsi qu'on faisait la coupe à blanc il y a bien des années. C'est une pratique acceptable en foresterie et pour l'écologie forestière, mais, de nos jours, on doit tenir compte des nouvelles valeurs de la société et cette pratique n'est plus courante.

Cela dit, cependant, voici la même zone 18 ans après la dernière coupe à blanc. Elle s'est entièrement régénérée et comporte toutes les espèces du peuplement original. Cette zone a été ensemencée.

Voici une autre zone qui vous montre la différence entre les âges. En ce qui a trait à la biodiversité, il y a, en Ontario, un oiseau qui s'appelle la paruline de Kirtland, un oiseau qui ne vit ni dans les peuplements mûrs de pins gris, ni dans les zones ayant été coupées à blanc, mais seulement dans les peuplements intermédiaires. Il importe donc de s'assurer qu'il y a toujours des peuplements de toutes les catégories d'âge.

C'est ainsi que nous exploitons la forêt maintenant, en tenant compte de corridors et d'autres facteurs pour tenir compte d'autres valeurs. Dans certains cas où la régénération naturelle est impossible, nous faisons une régénération artificielle à l'aide de semis. Voici à quoi ressemble une plantation d'épinettes, 15 ou 20 ans après la coupe.

Nous prévoyons aussi de la protection pour les zones riveraines et le long des cours d'eau pour protéger l'habitat halieutique. En arrière, vous trouverez un certain nombre de manuels concernant certains facteurs dont il a fallu tenir compte dans notre exploitation de la forêt: loisirs, tourisme, utilisation des cours d'eau, randonnées. Il y a des directives concernant le chevreuil et l'orignal.

Voici une zone protégée. Il y a beaucoup de zones prévues comme réserves naturelles.

Ça, c'est une cabane de trappeur qui s'en sert pour poser ses pièges.

Voici une équipe indépendante de vérificateurs contrôlant si nous avons fait tout ce que nous avions promis.

De plus, nous faisons beaucoup de recherche et nous pourrons peut–être reprendre certaines de ces questions pendant la période réservée aux questions.

Le président: Nous reviendrons certainement vous poser des questions après que nous aurons entendu tous les autres intervenants.

J'aimerais maintenant passer à André Duchesne de l'Association des industries forestières du Québec.

[*Texte*]

M. André Duchesne (président et directeur général, Association des industries forestières du Québec): Mon nom est André Duchesne, et je suis le président et directeur général de l'Association des industries forestières du Québec. J'ai une formation d'ingénieur forestier, une quinzaine d'années d'expérience en gestion, en inventaire, en aménagement forestier, et maintenant, je m'occupe de tâches administratives. J'ai aussi étudié l'économie forestière à Syracuse, New York.

La personne qui m'accompagne aujourd'hui est M. Gaston Déry, à ma droite. M. Déry est mon homologue à l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec. Gaston est aussi ingénieur forestier et détient une maîtrise en aménagement forestier de l'Université Laval. Il s'est spécialisé au cours de sa carrière, dans la protection des forêts contre les insectes et les maladies en particulier.

Nos associations, monsieur le président, représentent la presque totalité de l'industrie forestière au Québec. Nos usines, les usines de nos membres, ont un chiffre d'affaires qui dépasse 10 milliards de dollars et fournissent plus de 75 000 emplois à temps plein aux Québécois. Ces emplois, vous le savez, sont rémunérés au–delà de la moyenne manufacturière, de façon très significative. Nos membres tiennent à témoigner leur appréciation pour l'intérêt du Comité permanent des ressources naturelles quant à la gestion et l'aménagement des forêts.

On convient que cette question relève des gouvernements provinciaux, mais il n'en reste pas moins que l'image internationale de notre pays est formée à partir de la somme des situations qui prévalent dans les provinces. Et nos membres croient fermement qu'en matière de gestion et d'aménagement forestiers, le Québec est en mesure de soutenir la comparaison avec les meilleurs régimes forestiers du monde.

Plusieurs autres provinces ont les mêmes raisons d'être fières. S'il y a un rôle crucial que le gouvernement du Canada peut jouer dans ce dossier–là, c'est celui de faire valoir, sur la scène internationale, la qualité du travail accompli par l'industrie et les gouvernements provinciaux. Les membres de nos deux associations sont heureux de pouvoir vous aider aujourd'hui à comprendre les raisons de leur fierté envers la foresterie québécoise, une foresterie qui a fait des pas de géant dans les 20 dernières années, il faut bien en convenir.

Pour apprécier cette évolution, permettez–moi de faire un bref historique. À la fin du siècle dernier, le gouvernement du Québec, pour assurer la pérennité de l'approvisionnement des usines de transformation, a adopté un régime de tenures forestières qui était à la mode à ce moment–là, celui des concessions. Ceux qui ont prôné cette politique ne pouvaient pas prévoir que cela limitait l'accès du public à la forêt, que cela mettait de côté d'importantes superficies forestières servant de garantie financière pour les entreprises et qu'à cause de cela, le système deviendrait rapidement impopulaire et très paradoxalement, tout à fait inadéquat pour assurer le développement industriel du secteur forestier.

[*Traduction*]

Mr. André Duchesne (President and Director General, Quebec Forest Industries Association): I am André Duchesne and I'm the president and director general of the Quebec Forest Industries Association. I'm a forestry engineer with 15 years experience in management, inventory and forest management and I now have administrative duties. I also studied forestry economics at Syracuse, New York.

With me today is Gaston Déry, on my right. Mr. Déry is my counterpart for the Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec. Gaston is also a forestry engineer and holds a masters' degree in forest administration from Laval University. During his career, he specialized in protecting forests against insects and diseases, in particular.

Mr. Chairman, our associations represent almost the totality of Quebec's forest industry. Our plants, our members' plants, do over $10 billion business and provide over 75,000 full–time jobs to Quebeckers. As you know, the wages for these jobs are significantly more than the average in the manufacturing sector. Our members wish to express their appreciation for the interest shown by the Standing Committee on Natural Resources in forest management and development.

We agree that this matter is the responsibility of our provincial governments. But nevertheless our country's international image is based on the sum of what happens in all provinces. And our members firmly believe that in the area of forest management and development, Quebec can definitely compare with the world's best.

Many other provinces have the same reasons to be proud. If the government of Canada can play one crucial role in that area, it is pointing out on the international scene the quality of the work done by the provincial industries and governments. The members of our two associations are happy to help you today to understand why they are so proud with Quebec's forest industry, an industry that has made giant strides during the last 20 years as anyone would agree.

To appreciate this evolution, just allow me a brief historical overview. At the end of the last century, the government of Quebec, to ensure continuity of supply to the wood processing plants, used a regime of forestry tenure which was all the style at the time, in other words, concessions. Those who put forth that policy couldn't foresee that it would limit the general public's access to the forest, that it would set aside large tracts of forest to be used as financial guarantees by business and that because of that, the system would quickly become unpopular and, quite paradoxically, quite inadequate to ensure the industrial development of the forestry sector.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1010

En 1972, après une dizaine d'années de discussion, le gouvernement du Québec a donc amorcé un processus de révocation, de rétrocession des concessions forestières. On voulait favoriser l'expansion industrielle, particulièrement celle du bois d'oeuvre, dans certaines régions comme le nord–ouest de la province. À ce moment–là, les activités de récolte et d'aménagement étaient dissociés. L'industrie faisait la récolte et le gouvernement se réservait la responsabilité d'aménager. Cela n'a pas très bien marché. Les besoins grandissants des usines en matières ligneuses, combinés à l'épidémie de la tordeuse du bourgeon de l'épinette, ont fait en sorte que globalement, la récole de matières ligneuses a rapidement excédé la possibilité naturelle, c'est–à–dire la croissance de nos forêts. Le Québec risquait sérieusement de manquer de bois.

In 1972, after some ten years of discussion, the Quebec government undertook a process of revocation and retrocession of forest concessions. They wanted to favour industrial expansion, more particularly lumber, in certain regions like the northwest of the province. At that time, harvesting and development activities were dissociated. The industry harvested and the government kept the responsibility of development for itself. That did not work very well. The plants' growing demand for wood coupled with the spruce budworm epidemic meant that, in total, the harvesting of wood quickly exceeded the natural possibilities, in other words the growth of our forests. Quebec ran a serious risk of running out or wood.

Suite aux demandes de l'industrie qui, elle, voyait venir cette pénurie, et aux pressions de plusieurs autres intervenants qui s'intéressaient à la forêt, et qui voulaient essentiellement un meilleur accès aux autres ressources de la forêt, le gouvernement du Québec a donc modifié sa politique forestière et a adopté un nouveau régime en 1986, en adoptant la Loi sur les forêts. Le Québec se retrouvait, de ce fait même, à l'avant–garde mondiale de ce qui avait trait à la gestion et à l'aménagement des forêts, parce qu'on avait eu le temps de regarder ce qui se faisait ailleurs.

Because of the demands coming from the industry which could see this shortfall coming, and due to the pressure coming from many other stakeholders in our forests who essentially wanted a better access to other forest resources, the government of Quebec changed its forest policy and adopted a new one in 1986 with its Forest Act. Quebec thus stole a march on the rest of the world in the area of forest management and development because we had had the time to look at what was being done elsewhere.

Quelques–unes des principales caractéristiques de ce régime méritent d'être soulignées. L'allocation de matières ligneuses doit se réaliser dans le respect du rendement soutenu, un peu comme le compte de banque dont on ne prend que les intérêts. La forêt publique est reconnue comme source d'approvisionnement complémentaire seulement. Il faut d'abord utiliser la matière ligneuse qui vient de toutes les autres sources, comme la forêt privée, les copeaux qui viennent du secteur du sciage, le recyclage, et le bois qu'on va importer éventuellement.

Several of the main characteristics of this regime are worth pointing out. The allocation of wood must be done with respect for sustainable development something like a bank account where you only draw on the interest. The public forest is recognized as a complementary source of supply only. Wood from all other sources must be used first; private forests, wood chips from the lumber industry, recycled products and possible wood imports.

La loi prévoit aussi le maintien de la polyvalence du milieu forestier, notamment en commençant par une affectation des terres publiques selon leur potentiel et les utilisations qui sont visées à chaque endroit. Comme vous le voyez, on ne laisse rien au hasard.

The legislation also provides for maintaining the forest's multi–purpose role more particularly by starting with affecting public lands according to their potential and the use they are destined to in each area. As you can see, nothing is left to chance.

Pour s'assurer que tout cela ça fonctionne, on inscrit l'ensemble de ces mesures dans un contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier qui s'appelle un CAF, ou un FME dans les autres provinces, qui est signé entre le gouvernement et l'industrie. De son côté, donc, le gouvernement délivre un permis d'intervention qui permet de récolter le volume de bois dans les essences et les qualités qui ont été attribuées à l'usine en particulier, sur un territoire donné. La part de l'industrie, c'est de réaliser les travaux sylvicoles qui sont nécessaires pour assurer la pérennité de la ressource dans le respect du principe de polyvalence du milieu.

To make sure all this works, all these measures were made part of a forest supply and development contract called a CAF or FME in the other provinces and which is to be signed by the government and industry. So the government delivers up a permit allowing to harvest a given volume of wood according to the species and qualities that were granted to a specific plant over a given territory. It is then up to industry to undertake the forestry work necessary to ensure the continuity of the resource while respecting the multi–purpose principle of the environment.

Il y a cependant une période d'information à la population qui lui permet de prendre connaissance de la planification de l'industrie, des plans d'aménagement forestiers annuels, quinquennaux, etc., et ces plans ne sont approuvés pour la réalisation qu'après la consultation du public. C'est un aspect important sur lequel je vais revenir un peu plus tard.

However, there is a period set aside to inform the population and allow it to become acquainted with the industry's planning, yearly and five–year and so forth, forest development plans and all those plans are approved for development only after public consultation. That is an important aspect I will be coming back to later.

Parmi les autres principes qui soutiennent ce régime, je dois souligner la question de l'utilisation optimale de la matière ligneuse récoltée. Pour atteindre cet objectif, il y a toute une série de moyens qui qui a été mise en place, mais entre autres,

Amongst the other underlying principles of this regime, I should point out the optimum use of harvested wood. To attain this objective, there is a whole series of measures that have been set up but, amongst others, I would point out that the

[*Texte*]

je vous signale que la loi favorise l'intégration des activités de plusieurs bénéficiaires de CAF sur une même aire commune d'aménagement forestier, ce qui minimise les interventions, parce qu'on y va une fois seulement.

Donc, la Loi sur les forêts de 1986, a provoqué des changements importants dans la gestion forestière au Québec, du fait du nouveau partage des responsabilités. L'État, gestionnaire de la forêt publique, fixe des objectifs de production, détermine des codes de pratique qui assurent la protection de l'ensemble des ressources du milieu, et finalement contrôle la réalisation des travaux sur le terrain.

L'industrie, de son côté, aménage, planifie, réalise et effectue le suivi des interventions qui permettent d'atteindre les objectifs et je vous signale que c'est à ses frais.

• 1015

Ce nouveau partenariat s'est traduit, au cours des sept dernières années, par un changement spectaculaire non seulement dans le mode d'aménagement des forêts, dans l'intensification de la sylviculture mais aussi et surtout dans le comportement et l'attitude de tous ceux qui interviennent sur le parterre de coupe pour l'industrie.

Notre objectif aujourd'hui, c'est de vous faire apprécier l'ampleur de ce changement, et de vous informer des nouvelles orientations parce qu'on vient de prendre encore de nouvelles décisions la semaine dernière. Quand on a goûté à cette sylviculture, ça devient un peu comme une drogue, monsieur le président. Les quatres dernières années ont été fertiles en discussions au sujet de cette évolution au Québec. En février 1989, le gouvernement prenait des mesures pour s'attaquer au problème de la protection des forêts contre les insectes, les maladies et la végétation parasite.

La population était opposée aux pesticides et il fallait, de toutes façons, trouver les moyens de minimiser leur utilisation. On a donc chargé des experts du gouvernement et de l'industrie de rédiger ensemble un projet de stratégie de protection des forêts. On leur avait demandé de maintenir les rendements forestiers et les activités socio-économiques qui en dépendent évidemment, de respecter les composantes bio-physiques du milieu et de minimiser ou d'éliminer, si possible totalement, l'utilisation des pesticides dans le milieu forestier.

Le projet de stratégie a été transmis en janvier 1991 au bureau des audiences publiques sur l'environnement, et le gouvernement a chargé ce bureau de réaliser une large consultation publique sur le dossier. Dans les mois suivants, une commission spéciale s'est déplacée et a entendu 1 500 témoignages de groupes et de citoyens qui voulaient s'exprimer sur le dossier.

Leur rapport a été déposé en octobre 1991 et contenait 73 recommandations qui étaient, dans certains cas, un peu difficiles à réaliser, en particulier sur la coupe à blanc. La population a répété ce que vous avez certainement entendu dire plusieurs fois depuis le début de vos audiences. Alors, je vais vous faire un petit résumé du texte que vous pourrez lire si vous voulez.

Le rapport du BAPE nous dit que la population pense que la coupe à blanc cause des dommages à l'environnement, notamment de l'érosion, de la compaction et de l'assèchement des sols, entraîne des pratiques contestables comme les plantations et le recours aux pesticides et puis se fait généralement sur de trop grandes superficies.

[*Traduction*]

legislation is favourable to the integration of activities of several FME beneficiaries in the same common area of forest development which leads to a minimum disturbance as there is a need to go in only once.

So the 1986 forest legislation brought about important changes in Quebec's forest management with a new sharing out of responsibilities. The state, as manager of public forests, sets production objectives, determines codes of practice which ensure the protection of all the environment's resources and, finally, supervises the work in the field.

Industry, on its part, develops, plans, carries out and does the follow-up of the work leading to the attainment of the objectives and I would point out that this is done at its expense.

Over the last seven years, this partnership has brought about a spectacular change not only in the way forests are developed or through an increase in forestry, but also and mainly in the behaviour and attitude of all those who work at harvesting for the industry.

Our objective today is to lead you to an appreciation of the importance of this change and give you information on the new policies because new decisions were made just last week. When one has had a taste of this kind of forestry, it becomes habit forming, Mr. Chair. The last four years were fertile in discussions concerning this whole evolution in Quebec. In February 1989, the government took steps to attack the problem of protecting forests against insects, diseases and parasitic vegetation.

The population was opposed to pesticides and, in any case, ways had to be found to minimize their use. Government and industry experts were thus given the task to work together and come up with a strategic plan for protecting our forests. They were asked to maintain forest production and the socio-economic activities that depend on it, of course, to respect the bio-physical components of the environment and minimize or, if possible, totally eliminate the use of pesticides in a forest environment.

In January 1991 the strategic plan was sent to the bureau for public hearings on the environment and the government gave it the mandate to undertake a broad public consultation on the whole question. In the months that followed, a special committee travelled and heard testimony from 1,500 groups and ordinary citizens who wanted to be heard on the subject.

The report was tabled in October 1991, containing 73 recommendations which, in some cases, were a bit difficult to implement, especially on clear-cutting. The population repeated what you have certainly heard several times since you began your hearings. So I'll summarize the text that you may read if you wish.

The BAPE report tells us that the population thinks that clear-cutting will cause damage to the environment, more particularly erosion, soil compaction and drying out, that it will lead to questionable practices such as plantations and the use of pesticides and that it is generally carried out over too large areas.

[*Text*]

Le 3 mai dernier, le ministre des Ressources naturelles, M. Christophe Sirros, a finalement rendu public la nouvelle stratégie de protection des forêts. Elle correspond à la presque totalité des recommandations du BAPE, même les plus difficiles.

Dans les grandes lignes, c'est une stratégie qui est axée sur une sylviculture préventive et sur l'implication accrue du public dans la participation aux activités d'aménagement forestier. Elle privilégie les travaux sylvicoles qui sont adaptés à la fois aux conditions écologiques des stations forestières et aux conditions socio–économiques et environnementales, locales et régionales.

On a rajouté aux trois objectifs que je vous mentionnais tantôt, un quatrième objectif qui est maintenant de favoriser une mise en valeur et l'utilisation harmonieuse de l'ensemble des ressources de la forêt.

Pour atteindre ces quatre objectifs, la stratégie se base sur cinq grands principes qui vont dorénavant guider toutes les activités d'aménagement forestier au Québec. Je vous signale, monsieur le président, que ce ne sont pas des choses nouvelles pour l'industrie, car depuis 1987, plusieurs de ces principes ont déjà été appliqués. Il s'agit de bâtir sur l'élan qui est donné. Comme je le disais tantôt, une fois que la roue a commencé à tourner, il est plus facile de la faire tourner plus vite.

En ce qui concerne le premier principe, l'aménagement doit respecter la bio–diversité du milieu forestier. C'est une des préoccupations exprimées lors de la consultation du BAPE et l'industrie est tout à fait d'accord. L'aménagement doit respecter la dynamique naturelle des forêts.

• 1020

On pense que la connaissance de cette dynamique est essentielle pour faire une planification adéquate et on a pris des moyens pour améliorer cette connaissance. Ça va nous permettre, entre autres choses, de limiter le recours aux pesticides.

Troisième principe: privilégier la régénération naturelle; il s'agit d'utiliser des techniques de récoltes appropriées pour aider la forêt à se renouveler d'elle–même. Au Québec, cette régénération naturelle est abondante presque partout et on considère que le reboisement est une alternative qui est limitée à certains types particuliers où il y a un problème de régénération insuffisante.

Le quatrième principe: tenir compte des particularités de chaque type. Les forêts sont différentes dans chacune des régions du Québec et vous le savez, dans chacune des régions du Canada. Le forestier responsable de l'aménagement doit connaître ces caractéristiques, en tenir compte étroitement dans la décision d'aménagement qui est prise au moment d'aller sur le terrain.

Cinquième principe: réduire la vulnérabilité des peuplements; en matière de protection des forêts, ce qu'on vise, c'est d'aider les forêts à apprendre à se défendre toutes seules contre les insectes et les maladies. Donc, on va privilégier des traitements sylvicoles qui vont, entre autres, aider le peuplement qu'on veut régénérer, à se dégager lui–même de la végétation concurrente. On veut éviter d'avoir à intervenir plus d'une fois après la récolte.

Je vais, si vous me permettez, laisser finir mon collègue Gaston. Je m'essoufle.

[*Translation*]

On May 3 last, the Minister of Natural Resources, Mr. Christophe Sirros, finally made public the new forest protection strategy. It sets forth almost all of the BAPE's recommendations, even the most difficult ones.

In its broad outlines, it is a strategy centered on preventative forestry and increased involvement of the public in forestry activities. It grants privileged status to forestry work adapted both to the ecological conditions of the forest sites as well as to the local and regional socio–economic and environmental conditions.

To the three objectives I mentioned before, a fourth one has now been added and this is to favour the development and harmonious use of all forest resources.

To attain those four objectives, the strategy is based on five broad principles which, from now on, will guide all forest development activities in Quebec. Mr. Chair, I would like to point out that nothing of this is new for the industry because, since 1987, many of these principles have already been applied. We have to build on the momentum. As I said before, once the wheel has started to turn, it is easier to get it to turn faster.

As for the first principle, development must be respectful of the biodiversity of the forest environment. That is one of the concerns expressed during BAPE consultations and the industry is in total agreement. Development must be respectful of the natural dynamics of forests.

It is thought that knowledge of these dynamics is essential to plan adequately and that means were taken to improve that knowledge. Among other things, it will allow us to limit the use of pesticides.

Third principle: favour natural regeneration; this is through the use of appropriate harvesting techniques to help the forest to renew itself on its own. In Quebec, this natural regeneration is abundant almost everywhere and it is considered that reforestation is an alternative limited to certain particular species where there is a problem with insufficient regeneration.

Fourth principle: take into account the specifics of each species. The forests are different in all regions of Quebec and, as you know, in all regions of Canada. The forester responsible for development must be knowledgeable about the characteristics and take them into account in the development decisions made at the time they go into the field.

Fifth principle: decrease the vulnerability of stands; in matters of forest protection, what we're looking for is to help forests learn to defend themselves alone against insects and diseases. So we will privilege forestry practices which, among other things, will help the stands we want to regenerate to disentangle themselves from competing vegetation. We want to avoid having to intervene more than once after the harvest.

If you don't mind, I'll let my colleague Gaston finish this off. I'm getting out of breath.

[*Texte*]

M. Gaston Déry (président directeur général, Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec): Merci. Tel que M. Duchesne vous le précisait, le mémoire qu'on vous présente aujourd'hui est un mémoire conjoint de nos deux associations en tant que président directeur général de l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, je représente les membres qui produisent le bois d'oeuvre au Québec.

Ce sont nos membres qui interviennent en forêt et qui sont responsables de la récolte de tout près de 85 p. 100 des volumes qui sont récoltés en forêt au Québec. Ceci signifie évidemment que lorsqu'on parle d'aménagements forestiers et de coupes à blanc, nos membres sont directement impliqués parce que ce sont eux qui sont responsables de la récolte.

Au niveau des modalités d'application de la stratégie pour concrétiser tous ces beaux principes dont on vient de vous parler, le gouvernement a pris plusieurs décisions qui sont cruciales. Alors certaines rendront obligatoires à partir du 1er avril 1995 des pratiques forestières qui sont utilisées avec succès dans l'industrie depuis plusieurs années.

L'industrie n'a pas attendu que le gouvernement rende officielle sa stratégie de protection des forêts pour s'impliquer directement au niveau de la protection. Par contre, il y a d'autres décisions qui vont nécessiter encore des recherches intensives et une bonne dose d'activités de transfert de technologie.

De plus, des changements vont devoir être apportés au Règlement sur les normes d'intervention en forêt et au Manuel d'aménagement forestier. Alors ces deux outils régissent, l'un par règlement, et l'autre par contrat, toutes les activités forestières réalisées au Québec et voici quelques–uns de ces changements.

Au niveau de la superficie et des répartitions des aires de récolte forestière, on se rappelle qu'un des principaux éléments de la stratégie de protection des forêts concerne la superficie de la récolte. Lors des audiences du Bureau des audiences publiques sur l'environnement, plusieurs ont notamment fait valoir que l'ampleur des aires de coupe ne permettait pas de respecter la dynamique naturelle des écosystèmes. Certains ont même souligné des problèmes de compactage, d'érosion et d'assèchement des sols. Il est également apparu clair que l'hostilité du public à l'égard de certaines pratiques forestières est largement fondée sur des considérations esthétiques. Plusieurs ont insisté aussi sur le fait que de trop grandes superficies de récolte viennent briser le pittoresque des paysages forestiers. Alors, en réponse à ces préoccupations, la stratégie établit qu'à compter du 1er avril 1995, la récolte forestière se fera sur des superficies maximales réduites en tenant compte des particularités de chacune des trois grandes zones forestières du Québec.

Celles–ci intègrent à la fois des caractéristiques écologiques, la densité de la population, les habitats fauniques et l'utilisation multiple du territoire. Ainsi, ces superficies maximales seront réduites de 40 p. 100 dans le nord, de 60 p. 100 dans le centre et de 80 p. 100 dans le sud. Elles seront dorénavant limitées à 150, 100, et 50 hectares respectivement.

[*Traduction*]

Mr. Gaston Déry (président directeur général, Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec): Thank you. As Mr. Duchesne was pointing out, the brief we're presenting today is a joint brief from our two associations and as president and director general of the Associations des manufacturiers de bois de sciage du Québec, I represent the members who produce lumber in Quebec.

Our members are responsible for cutting almost 85% of the total volume harvested in Quebec's forests. Of course, this means that when we talk about forest development and clear–cutting, our members are directly involved because they are the ones who do the harvesting.

As for the strategy to implement all those high principles we have just listed, the government has made several crucial decisions. As of April 1, 1995, some forestry practices that have been used with success by the industry for several years already will become mandatory.

The industry has not waited for the government to officialize its forest protection strategy before getting directly involved in protection. On the other hand, some decisions will translate into more intensive research and a good dose of technology transfer activities.

Moreover, changes will have to be made to the regulations on forestry and the forest development manual. Those two tools are what govern, one through regulations and the other through contracts, all forest activities in Quebec and here are some of those changes.

As to the area and allocation of forest harvesting zones, you will remember that one of the main elements of the forest protection strategy concerns the extent of the area harvested. During the hearings of the Bureau des audiences publiques sur l'environnement, many pointed out that the extent of the harvested areas was not respectful of the natural dynamics of ecosystems. Some even pointed out problems with the compacting, erosion or drying out of the soil. It was also clear that the public's hostility concerning certain forestry practices is largely based on aesthetic considerations. Many also insisted that cutting over too broad an area destroys the visual beauty of forest landscapes. So to answer these concerns, the strategy sets out that as of April 1, 1995, decreased maximum areas of forest will be harvested, taking into account the peculiarities of each of Quebec's three main forest zones.

It takes into account ecological characteristics, density of population, animal habitat and multiple use of territory. Thus maximum areas will be decreased by 40% in the north, 60% in the centre and 80% in the south. From now on they will be held to 150, 100 and 50 hectares respectively.

[*Text*] [*Translation*]

• 1025

Au niveau de la protection des sols et de la regénération naturelle, dans le but de maintenir, l'intégrité des paysages, de respecter la diversité biologique, et de favoriser la regénération naturelle des forêts, la coupe à blanc, telle qu'elle a été faite au cours des dernières années, sera prohibée au Québec, à compter du 1er avril 1995.

With regard to soil protection and natural regeneration, in order to maintain the integrity of the landscape, to respect biological diversity and promote the natural regeneration of forests, clear–cutting as it was practiced in the past few years will be prohibited in Quebec as of April 1, 1995.

Toutes les activités de récolte devront être réalisées avec des mesures particulières de protection des sols et de regénération préétablie. Ainsi, la machinerie forestière devra se déplacer sur des sentiers de débusquage qui seront bien espacés. De plus, la moitié de la récolte de la forêt résineuse au Québec est faite selon cette technique. Il faut cependant reconnaître qu'il s'agit d'une révolution qui est récente, parce qu'en 1986, seulement 300 hectares avaient été traités de cette façon.

All harvesting activities will have to be carried out with specific measures for soil protection and advanced regeneration. For instance, harvesting equipment will have to be moved on well spaced logging trails. Half the softwood lumber harvest in Quebec is done with this technique. However, we must acknowledge that this is a recent revolution, because in 1986, only 300 hectares were harvested in this way.

De plus, quant la régénération est préétablie et qu'elle est protégée, l'aspect visuel du parterre de coupe diffère radicalement de celui de la coupe à blanc faite antérieurement, parce qu'une partie importante du couvert forestier est maintenu. Par ailleurs, sur les sites qui ne se régénèrent pas naturellement, le reboisement va nécessairement devoir être effectué dans un délai maximum d'un an de récolte. Cet élément est important parce que beaucoup de gens qui vont en forêt et qui voient des coupes à blanc faites il y a 10 ou 15 ans évaluent nos performances par rapport à ce qui s'est fait il y a 15 ans, alors qu'aujourd'hui, les coupes à blanc que l'on fait, ou les coupes avec protection de régénération, protection des sols que l'on fait, sont à peine perceptibles après quelques années. Alors, on est un peu pénalisés par notre efficacité. On voulait vous le souligner.

In addition, where there is protected advanced regeneration, the cut block looks radically different from a previously clear–cut area, because a large part of the canopy is maintained. Moreover, on sites that do not regenerate naturally, reforestation will have to be done within one year of harvesting. This is an important factor, because many go in the forest and see clear–cuts done 10 or 15 years ago and then evaluate our performance based on what was done 15 years ago, whereas today, the clear–cuts that we carry out, or the cuts with regeneration protection and soil regeneration that we do are barely noticeable after a few years. So we are somewhat penalized by our efficiency. We wanted to point that out.

La lutte aux insectes ravageurs et aux maladies, en ce qui concerne la lutte à ces phénomènes naturels, la stratégie de protection des forêts met l'emphase sur la sylviculture préventive, une demande maintes fois répétée lors des audiences publiques par les citoyens. La stratégie préconise notamment que la récolte soit effectuée en priorité dans les peuplements les plus vulnérables. Elle propose également l'application de traitements pour augmenter la vigueur des arbres avant leur maturité et conséquemment leur résistance aux phénomènes naturels que sont les insectes et les maladies. La stratégie prévoit même un meilleur développement des chemins forestiers pour favoriser l'accès aux peuplements qui sont les plus vulnérables. Toutes ces mesures devraient permettre de diminuer considérablement l'usage d'insecticides dans le milieu forestier au Québec, c'est un peu la médecine douce de la foresterie qu'on est en train d'instaurer au Québec.

With regard to pests and diseases, in the fight against these natural phenomena, the forest protection strategy emphasizes preventive silviculture, a demand often repeated by citizens during public hearings. The strategy advocates that the priority for harvesting be in the most vulnerable stands. It also proposes the application of treatments to increase the vigor of trees before they mature and thus increase their resistance to natural phenomena such as pests and diseases. The strategy even provides for better development of haul roads in order to facilitate access to the most vulnerable stands. All these measures should considerably reduce the use of pesticides in Quebec forests. One could say that we're introducing soft forestry medicine in Quebec.

Malgré cette approche qui est une approche, rappelons–le, préventive, la lutte aux épidémies d'insectes demeure essentielle, dans certains cas, pour maintenir la forêt en santé et la garder vivante. On pense, par exemple, aux situations où la disparition subite d'immenses massifs forestiers sous les dents d'un ravageur mettrait en péril l'activité économique d'un endroit et le plaisir que les gens ont d'aller dans une forêt en santé. Alors, pour freiner une épidémie de la tordeuse du bourgeon d'épinette, l'insecticide biologique communément appelé le BT, a désormais fait ses preuves en termes d'efficacité et d'innocuité pour la santé humaine et l'environnement.

Bearing in mind that this is a preventive approach, the fact remains that the fight against pest infestations remains essential in some cases to maintain the health and survival of the forest. Let us recall, for example, situations where the sudden disappearance of immense forests caused by a single pest would imperil the economic activity of a region as well as the pleasure that people take in spending time in a healthy forest. So in order to put a stop to a spruce budworm epidemic, the organic insecticide commonly called BT has proven to be effective and innocuous for human health and the environment.

[*Texte*]

La stratégie adoptée au Québec interdit donc complètement l'utilisation des produits chimiques pour lutter contre l'insecte ravageur numéro un au Québec qui est la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Par contre, en ce qui concerne certains autres insectes nuisibles qui ne sont pas affectés par le BT, la stratégie compte sur les efforts de la recherche pour trouver des alternatives efficaces.

Le Québec vise l'élimination complète de l'usage des insecticides et pesticides chimiques en milieu forestier d'ici l'an 2001.

La lutte à la végétation concurrente. Dans certaines stations forestières, il arrive que la régénération naturelle ou artificielle qui constituera le nouveau peuplement souffre grandement de la compétition que lui livrent certaines plantes qui ont une croissance très rapide et qui empêchent la lumière d'arriver aux jeunes arbres qui seront notre forêt de demain. Actuellement, la pulvérisation de phytocides, qui sont les produits qu'on utilise pour lutter contre cette végétation, est une intervention sylvicole qui est utilisée uniquement dans certains cas pour contrôler cette compétition.

[*Traduction*]

The strategy adopted in Quebec would thus completely prohibit the use of chemicals to fight against the number one pest in Quebec, the spruce budworm. However, when it comes to certain other insects that are not affected by BT, the strategy relies on research efforts to find effective alternatives.

Quebec is aiming for the complete elimination of chemical insecticides and pesticides in our forests by the year 2001.

Now, with regard to competing plants. In certain forest sites, the natural or artificial regeneration that will make up the new stand suffers greatly from competition by certain very fast growing plants that prevent light from reaching young trees that are to be tomorrow's forest. Right now, the spraying of phytocides, products that are used to fight against this vegetation, is a silvicultural intervention that is used only in certain cases to control this competition.

• 1030

Comme pour les insecticides, le recours aux produits chimiques comme outils de répression de la végétation concurrente a été fortement dénoncé lors des audiences publiques. La stratégie de protection des forêts du Québec prévoit donc plusieurs mesures pour limiter le besoin de telles interventions, entre autres. La stratégie établit que les activités de récolte seront planifiées en fonction de la dynamique de régénération des peuplements. En d'autres termes, on va surtout exploiter les endroits où la régénération est déjà établie.

Plusieurs traitements seront privilégiés, dont la coupe avec protection de la régénération et des sols, la coupe progressive et l'éclaircie commerciale. De plus, le reboisement, uniquement lorsque nécessaire parce que la regénération naturelle est déficiente, sera effectué dans un délai maximal d'un an après la récolte. La stratégie prévoit également l'utilisation accrue de plants à forte dimension lors du reboisement ou d'un traitement de regarni. L'utilisation de phytocides chimiques en milieu forestier sera complètement éliminée d'ici l'an 2001, une période que le gouvernement du Québec juge nécessaire pour trouver une alternative efficace dans certains cas extrêmes.

Un autre point important est l'implication de la population dans la gestion des forêts. On se souvient que, lors des audiences du BAPE, le Bureau des audiences publiques sur l'environnement, une des principales doléances du public à l'égard des activités de l'industrie a été le manque de consultation des gens à qui appartient la forêt publique. Plusieurs ont même déploré l'absence de mécanismes officiels simples pour faire entendre une plainte ou faire valoir un intérêt particulier.

Au cours des dernières années, les entreprises forestières du Québec ont entrepris de leur propre chef plusieurs démarches pour accroître la consultation des intervenants locaux sur les plans d'aménagement. La stratégie de protection des forêts vient en quelque sorte rendre cette consultation plus systématique, en incluant plusieurs nouvelles mesures afin d'accroître et de faciliter l'implication de la population, cela dès 1994, soit dès cette année.

Like insecticides, the use of chemicals as tools for competing plant control was roundly denounced during public hearings. The Quebec forest protection strategy thus provides for several measures limiting the need for such types of intervention. As set out in the strategy, harvest activities will be planned according to the dynamics of stand regeneration. In other words, we will harvest in places where regeneration is already well established.

Several processes will be encouraged, including cutting with regeneration and soil protection, shelter wood cutting and commercial thinning. Moreover, reforestation, only when necessary because natural regeneration is deficient, will be carried out a maximum of one year after harvesting. The strategy also provides for the use of large plants during reforestation or of fill planting procedures. The use of chemical phytocides in forests will be completely eliminated by the year 2001, a period that the Quebec government deems necessary to find effective alternatives in certain extreme cases.

Another important point is the public's involvement in forest management. We will recall that during hearings of the BAPE, the Bureau des audiences publiques sur l'environnement, one of the main public grievances regarding the industry's activities was the lack of consultation with people to whom the public forest belongs. Many even deplored the absence of official and simple mechnisms for hearing complaints or for making representations for a particular interest.

In the past few years, Quebec forest companies undertook many initiatives to increase consultation with local stakeholders regarding the management plan. The forest protection strategy makes this consultation more systematic by including several new measures to increase and facilitate public involvement, as of 1994, that is, this year.

[*Text*]

Entre autres, la stratégie prévoit l'établissement de tables régionales permanentes de concertation qui traiteront des grands enjeux forestiers à caractère régional. Elle prévoit également une consultation automatique des municipalités régionales de comté sur les plans général et quinquennal d'aménagement forestier, ainsi qu'une consultation générale de la population locale et régionale sur ces mêmes plans. En cas de conflit d'utilisation du territoire, on a prévu des mécanismes de conciliation. La stratégie ouvre d'ailleurs la porte à une adaptation des modalités d'intervention en milieu forestier de façon à ce qu'il soit vraiment possible de donner suite au consensus établi localement.

Tel est l'ensemble des mesures qui sont déjà en place et des nouvelles dispositions prises pour la gestion des forêts du Québec. Nous considérons que c'est un exemple à l'échelle mondiale. Le chemin parcouru depuis 15 ans n'est rien de moins, à notre point de vue, que phénoménal. De la simple récolte d'une richesse qui est naturellement disponible, le Québec est passé à l'ère d'une gestion forestière qui intègre de plus en plus l'ensemble des paramètres qui sont nécessaires pour assurer la pérennité, non seulement de la matière ligneuse, mais de tous les biens et services que notre société retire de la forêt. C'est l'ensemble des utilisateurs de cette forêt qui bénéfice de cette nouvelle approche de gestion.

Partout au Canada, cette même évolution est en cours. Elle est évidemment loin d'être complétée, mais il est néanmoins grand temps de montrer ouvertement notre savoir–faire collectif à tous les Canadiens et à tous les étrangers.

Messieurs les membres du Comité permanent de la Chambre des communes des ressources naturelles, les membres de nos deux associations, l'AIFQ et l'AMBSQ, comptent beaucoup sur vous pour les aider à véhiculer ce message positif de notre fierté nationale. On compte aussi sur vous pour continuer à appuyer la recherche qui est essentielle à la poursuite de l'évolution de nos connaissances sur le milieu forestier et les meilleures façons de l'aménager.

Votre Comité a un rôle crucial. C'est de faire apprécier à leur juste valeur les pratiques forestières canadiennes, tant au pays que sur la scène internationale. Concrètement et dès aujourd'hui, votre contribution doit être tangible, d'abord en déposant un rapport qui reconnaîtra sans équivoque la pertinence des pratiques forestières qui sont établies dans chacune des provinces et, ensuite, en appuyant de façon concrète l'élaboration de ce processus de certification des pratiques forestières dont vous avez sans doute entendu parler, à tout le moins par l'ACPP aujourd'hui même.

• 1035

Je veux quand même vous souligner que le dossier de la certification des produits forestiers est probablement le dossier le plus important de l'industrie forestière canadienne. Si on n'est pas en mesure d'avoir une certification qui démontre que nos produits proviennent d'une forêt sainement aménagée, on ne pourra plus rester en affaires parce que nos clients ne voudront plus acheter nos produits.

[*Translation*]

Among other things, the strategy provides for the establishment of standing regional consultation and promotional committees that would deal with major forest issues of a regional nature. It also provides for automatic consultation with regional county municipalities on general and five year plans for forest management, as well as general public consultation at the local and regional levels for those same plans. In case of conflict regarding land use, the plan calls for conciliation mechanisms. In fact, the strategy opens the door to the adaptation of intervention in forest environment so as to make it truly possible to follow up on local consensus.

This is the set of measures already in place and new provisions introduced for Quebec forest management. We feel that this can be used as a model on a world wide scale. From our standpoint, the progress made in the past 15 years is nothing less than phenomenal. From simply harvesting that is naturally available, Quebec has gone on to an era of forest management that increasingly integrates all the parameters needed to ensure the sustainability not only of wood products but of all the goods and services that our society draws from our forests. All forest users will benefit from this new management approach.

Things are evolving in this way throughout Canada. Of course, it is far from complete, but the time has come to openly show our collective know–how to all Canadians as well as to foreigners.

Gentlemen, members of the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, the members of our two associations, the QFIA and the AMBSQ, are counting on your support to help them disseminate this positive message of national pride. We're also counting on you to continue to support the research that is essential to the continued acquisition of new knowledge on the forest environment and better ways of planning.

Your committee has a crucial role to play: to promote the value of Canadian forestry practices, both in this country and on the international scene. Your immediate concrete contribution must be tangible, first by tabling a report that will unequivocally recognize the appropriateness of forestry practices established in each province and secondly by providing concrete support for the development of the forestry practice certification process that you have undoubtedly heard about, at least from the CPPA here today.

I would like, however, to emphasize that forest project certification is probably the most important issue for the Canadian forest industry. If we are not in a position to certify that our products come from a soundly managed forest, we will lose our customers and find ourselves out of business.

[*Texte*]

Nous avons la conviction que nous avons en main tous les outils nécessairse pour en arriver à cette certification, mais avec une approche nationale, on va nécessairement avoir besoin de votre collaboration. C'est toute la structure économique régionale et canadienne qui est remise en cause à ce moment–là.

La perfection n'existe sans doute pas. Les pratiques forestières, comme toutes les autres pratiques, doivent évoluer, mais au rythme de l'acquisition des connaissances, de l'évolution et des nouvelles valeurs de notre société. Les membres de nos deux associations sont convaincus que les pratiques forestières qui sont établies au Québec comptent parmi les meilleures qui soient dans l'esprit du développement durable, mais nous souhaitons que votre rapport en face état clairement, non pas pour nous faire plaisir, mais pour rétablir les faits.

Cette reconnaissance est une action essentielle pour maintenir le libre accès aux marchés internationaux pour les produits forestiers canadiens. Pour l'industrie forestière canadienne, la protection de la ressource et son aménagement sont la garantie qu'elle pourra rester en affaires. C'est selon cette nouvelle approche de gestion que l'aménagement forestier canadien va désormais se faire via l'industrie forestière canadienne.

Je vous remercie.

The Chairperson: I want to go to the Alberta Forest Products Association and Garry Leithead.

Mr. Garry Leithead (Executive Director, Alberta Forest Products Association): Mr. Chairman, Mr. Don Laishley is going to make our presentation, if you don't mind.

Mr. Don Laishley (Director, Alberta Forest Products Association): I'm representing the Alberta Forest Products Association. I was born and raised in Nelson, British Columbia, and graduated from the University of B.C. with a Bachelor of Science degree in forestry. I also completed a program for senior executives at the Massachusetts Institute of Technology. I've been employed by Weldwood of Canada as the forest resource manager, Hinton Division, in Alberta for the past eight years. Prior to that I gained extensive forest industrial experience in B.C. and spent some 17 years in the international forestry consulting business. In that period I worked in over 30 countries.

My present responsibilities include the integrated management of a one million hectare forest in west central Alberta. This includes the harvesting of some two million cubic metres of timber annually, the reforestation of the cut area and the management of a model forest in cooperation with the Alberta forest service and the forest technology school in Hinton.

I'm also the current chairman of the woodland section of the Canadian Pulp and Paper Association and the director of the Alberta Forest Products Association. I'm a registered professional forester in the provinces of B.C. and Alberta.

Joining me today is Garry Leithead.

[*Traduction*]

We are convinced that we have all the necessary tools to arrive at a certification system, but a national approach will certainly require your cooperation. Such an approach would indeed lead to an examination of the whole structure of the economy, both at the regional and national level.

It is unlikely that one can reach perfection. Forestry practices, as all other practices, must evolve, but this evolution must follow the rate of increase in our knowledge, as well as the evolution of our society values, and the coming forth of new values. The members of both our associations are convinced that Quebec forestry practices are among the best within the framework of sustainable development, and we do hope that your report will state that fact very clearly, not to please us, but to set the facts straight.

Recognizing the quality of the practices is essential in order to ensure that Canadian forest products will have free access to international markets. For the Canadian forest industry, the management and the protection of the resources will make it possible for the industry to stay in business. It is this new management approach that will characterize the Canadian forest industry.

Thank you.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Garry Leithead, de l'Alberta Forest Products Association.

M. Garry Leithead (directeur exécutif, Alberta Forest Products Association): Monsieur le président, c'est M. Don Laishley qui fera notre exposé, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

M. Don Laishley (directeur, Alberta Forest Products Association): Je prends la parole au nom de l'Alberta Forest Products Association. J'ai été élevé à Nelson, Colombie–Britannique, d'où je suis originaire, j'ai fait mes études à l'Université de la Colombie–Britannique où j'ai obtenu un baccalauréat en foresterie. J'ai également suivi un programme pour cadres supérieurs au Massachusetts Institute of Technology. Depuis huit ans, je travaille pour Weldwood of Canada, division de Hinton, en Alberta, à titre de gestionnaire des ressources forestières. Avant cela, j'ai acquis une bonne expérience de l'industrie forestière en Colombie–Britannique, et j'ai consacré 17 ans à des activités de consultant en foresterie sur le plan international. Au cours de cette période, j'ai travaillé dans plus de 30 pays.

Je suis actuellement responsable de la gestion intégrée d'une forêt d'un million d'hectares dans la région centrale de l'ouest albertain. L'exploitation de cette forêt donne environ 2 millions de mètres cubes de bois d'oeuvre, annuellement, et la gestion de la forêt inclut également le reboisement des zones déboisées, ainsi que la gestion d'une forêt modèle en coopération avec le service forestier de l'Alberta et l'école de technologie forestière à Hinton.

Je suis actuellement, d'autre part, président de la section des terrains boisés de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers; je siège également au conseil d'administration de l'Alberta Forest Products Association. Je suis expert–forestier, agréé en Colombie–Britannique et en Alberta.

Je suis accompagné, aujourd'hui, de M. Garry Leithead.

[*Text*]

Mr. Leithead: Mr. Chairman, I'm a native of Alberta. I obtained my Bachelor of Science degree in forestry from Missoula, Montana, in 1970. I'm a registered professional forester. After graduating from university I spent 18 years working as an operations forester and a woodlands manager for a mid–sized company in Alberta. In 1988 I joined the Alberta Forest Products Association in my current role as executive director.

Mr. Laishley: The Alberta Forest Products Association is a provincial trade association representing 58 lumber, panel board and pulp and paper manufacturing companies in Alberta. That includes over 95% of the Alberta forest production.

• 1040

We are pleased to have the opportunity to make this presentation today. We applaud the standing committee's initiative in attempting to demystify the whole question of clear–cutting in Canada's forests.

Fire—it is difficult for many to understand the powerful influence fire has had on the landscape of Alberta in recent times—more important, for thousands of years. As recently as the turn of the century large fires interrupted the cycles of many plant and animal communities about every 38 years. They destroyed on average almost 3% of the forest per year at that time.

Then Europeans came along with plans and processes to control the devastating effects of fire. They were effective. By the 1980s the average fire cycle had been reduced from every 38 years to every 1,000 years, with only one–tenth of one percent of the forest now burned annually. This intervention by man restricted the ability of the forest to clean itself. The increasing appetite of humans for wood products has in essence introduced harvesting methodologies that replace fire's cleansing ability.

Fire provides a logical start to my presentation today, as it was nature's powerful way of clear–cutting Alberta's forests for thousands of years. Fires have created the large stands of aspen and pine that dominate Alberta. Since these species require sunlight to regenerate, the opening of large tracts of forest by fire assisted regeneration, thereby perpetuating these species and our forests.

The term ''clear–cutting'' has come to symbolize so much about the negative side of forestry these days. It has evolved with the help of some interest groups and some media to a perception of destruction and annihilation. Unfortunately, for many Canadians and Europeans the term ''clear–cut'' does not register as anything close to what it really is. Against this backdrop, it is often difficult to argue the scientific, ecological or practical aspects of a practice that evokes such emotion and misunderstanding.

[*Translation*]

M. Leithead: Monsieur le président, je suis originaire de l'Alberta. J'ai obtenu mon baccalauréat en foresterie, à Missoula, au Montana, en 1970. Je suis également expert–forestier agréé. Après avoir obtenu mon diplôme universitaire, j'ai été pendant 18 ans forestier d'exploitation et gestionnaire des terrains boisés pour une entreprise de moyenne importance en Alberta. En 1988, j'ai adhéré à l'Alberta Forest Products Association dont je suis actuellement le directeur exécutif.

M. Laishley: L'Alberta Forest Products Association est une association sectorielle qui regroupe 58 entreprises en Alberta, dans le domaine du bois d'oeuvre, des panneaux de carton, des pâtes et papiers. Ces entreprises comptent pour 95 p. 100 de la production forestière de l'Alberta.

C'est un plaisir pour nous de pouvoir vous faire aujourd'hui cet exposé. Nous ne pouvons que féliciter le comité permanent d'avoir pris l'initiative de tenter de démistifier toute la question des coupes à blanc dans les forêts canadiennes.

Les incendies—beaucoup de gens ont du mal à comprendre l'énorme influence que les incendies de forêts ont eu sur le paysage de l'Alberta au cours de notre histoire, et, plus important encore au cours des derniers millénaires. Il n'y a pas si longtemps, au début du siècle, des grands incendies de forêts interrompaient tous les 38 ans environ les cycles normaux de notre flore et de notre faune. À cette époque, les incendies détruisaient, en moyenne, presque 3 p. 100 de nos forêts chaque année.

Des Européens sont alors venus amenant avec eux des plans et des méthodes permettant de contrôler l'effet dévastateur des incendies. Ces plans et ces méthodes se sont révélés efficaces et au cours des années 1980 le cycle moyen des incendies avait été ramené de 38 ans à 1 000 ans, et seulement 0,10 p. 100 de la superficie des forêts est détruite annuellement par les incendies. Toutefois, l'intervention humaine limitait la capacité d'autoépuration des forêts. Mais l'appétit toujours croissant de nos sociétés pour les produits du bois a essentiellement amené l'introduction de méthodes d'exploitation forestière qui remplacent l'effet d'épuration des incendies.

Ce rappel des incendies de forêts donne un bon point de départ à mon exposé, car ces incendies reflétaient une influence puissante de la nature pour «couper à blanc» les forêts albertaines, et cela pendant des milliers d'années. Ce sont les incendies qui ont amené l'apparition de grands peuplements de peupliers faux–tremble et de cônifères, espèces qui dominent la forêt albertaine. Ces espèces exigent toutefois un bon ensoleillement pour se reproduire et la création de larges zones déboisées par le feu contribuait à la régénération, assurant ainsi la présence continue de ces espèces et de nos forêts.

L'expression «coupe à blanc» est devenue le symbole de tout ce dont l'industrie forestière pourrait être blâmée. Cette expression, telle qu'elle est utilisée par certains groupes de pressions et certains médias, est maintenant associée à la notion de destruction et d'annhilation. Il est regretable que pour de nombreux Canadiens et Européens, l'expression «coupe à blanc» ne soit plus comprise dans son vrai sens. Dans ce contexte, il est souvent difficile de présenter les aspects pratiques, écologiques et scientifiques associés à une pratique qui soulève tant d'émotions et qui est si mal comprise.

[*Texte*]

My presentation today will focus on Alberta. I will cover the influences that have shaped our province's forests and our industry strategy to deal with them. I will illustrate the uniqueness of the evolution of forestry in Alberta and provide the rationale for how we manage our forest resources. I will demonstrate our industry's knowledge backed by strongly documented science and a great many years of experience.

First, what is clear–cutting? The term ''clear–cutting'' has a bad connotation because of the guilt by association with certain devastating practices and also because of the intuitive opinion that any practice that looks so bad must have many baneful effects.

Simply defined, a clear–cut is an area that has been completely cleared of all trees or of commercially desirable trees from a given area. Society generally focuses on how large a clear–cut is, but does the renewal of a small patch of trees constitute a clear–cut? Do we feel remaining trees scattered throughout a harvested area preclude it from being a clear–cut? These questions are by definition officially unanswered and left to individual interpretation. Herein lies a large part of the problem.

Regardless of definition, it is important to remember the objectives and results of clear–cutting. Quite simply, when clear–cutting is employed, we expect and are legally obligated to ensure that new even–aged stands are established, either naturally or through man's influence.

We must remember that harvesting activities are but a single stage in the larger process of using, renewing, and sustaining forests. Harvesting—including clear–cutting—is a technique that focuses on the goal of ensuring a sustainable forest. More specifically, in Alberta's case, clear–cutting is the most appropriate harvesting system given the prevalence of shade–intolerant species such as pine and aspen.

[*Traduction*]

Aujourd'hui, je parlerai essentiellement de l'Alberta. Je vais mentionner les influences qui ont affecté nos forêts provinciales et la stratégie de notre secteur pour y faire face. Je présenterai les aspects uniques de l'évolution de la foresterie albertaine et je vais préciser les raisons pour lesquelles nous gérons nos forêts comme nous le faisons actuellement. Je vais démontrer que notre industrie s'appuie sur des données scientifiques bien documentées et sur de nombreuses années d'expérience.

Tout d'abord que faut–il entendre par «coupe à blanc»? Ce terme a acquis une connotation négative sous forme de la culpabilisation par association avec certaines pratiques dévastatrices, et aussi du fait d'une réaction intuitive suggérant que toute pratique qui paraît si laide doit avoir des effets funestes.

En termes simples, une zone coupée à blanc est une zone dont tous les arbres ont été enlevés, ou une zone dont tous les arbres présentant une valeur commerciale ont été coupés. En règle générale, notre société veut savoir quelle est l'étendue coupée à blanc, mais peut–on se demander si la coupe d'un petit peuplement constitue une coupe à blanc? Pensons–nous que les quelques arbres qui pourraient demeurer debout dans la zone coupée interdisent d'utiliser l'expression «coupe à blanc»? On peut dire que ces questions ne reçoivent pas de réponses officielles, par définition, et que chacun peut les interpréter comme il veut. Et c'est cette situation qui est largement responsable des difficultés rencontrées.

Quelle que soit la définition retenue, il est important de ne pas perdre de vue les objectifs et les résultats d'une coupe à blanc. Quand on a recours à cette méthode, on compte, et on en a d'ailleurs l'obligation légale, de s'assurer de l'implantation d'un peuplement équienne, soit naturellement, soit du fait de l'intervention humaine.

Il ne faut pas oublier que les activités d'exploitation ne sont qu'une étape du processus plus vaste d'utilisation, de renouvellement et de maintien des forêts. L'exploitation, y compris la coupe à blanc, est une technique dont l'objectif est d'assurer une forêt durable. Pour être plus précis, la coupe à blanc est, dans le cas de l'Alberta, la méthode la mieux appropriée aux conditions locales étant donné que les espèces les plus répandues, les conifères et le peuplier faux–tremble, sont des espèces ombrophobes.

• 1045

Alberta is Canada's fourth largest province with a total area of 661,190 square kilometres, of which approximately 60% is forested. It is characterized by a continental climate. Alberta's commercial forested areas fall into three main forest regions: boreal, subalpine, and montane, with the boreal being the largest forest region in the province. In Alberta all three forest regions are dominated by three tree species: aspen, white spruce, and lodgepole pine. Black spruce, balsam, poplar, jack pine, fir, and tamarack are also present to some extent in these regions.

Each species has evolved its own regenerative strategies, no doubt in relation to the impact fire has had in the province. Lodgepole pine is an early colonizer after disturbances and requires direct access to sunlight to grow. As well, its cones are

Avec ses 661 190 kilomètres carrés, l'Alberta se place au 4e rang des provinces canadiennes en superficie; la forêt en occupe 60 p. 100. Le climat est continental et les forêts commerciales de l'Alberta se classent en forêts boréales, subalpines, et montagnardes; la forêt boréale est celle qui occupe la plus grande superficie. En Alberta, ces trois régions forestières sont dominées par trois espèces: le peuplier faux–tremble, l'épinette blanche et le pin tordu. On trouve également dans ces forêts de l'épinette noire, du sapin baumier, du peuplier, du pin gris, du sapin et du mélèze laricin.

Chaque espèce a évolué selon ses propres méthodes de régénération, et il faut sans doute tenir compte des conséquences des incendies de forêts dans la province. Après une perturbation, le pin tordu est souvent le premier à coloniser

[*Text*]

serotinous and require heat to open and release their seeds, which require mineral soil to germinate. Since fire has been the main influence of pine regeneration, and since fires in Alberta have historically been very large, pine is generally found in large, even–aged stands.

Aspen is another shade–intolerant species that requires direct sunlight to establish and grow. It too is fire–origin, relying principally on root suckering as a means of regeneration.

White spruce has developed differently. It is relatively shade–tolerant and can do reasonably well under the canopy of other species such as aspen. It also does well in direct sunlight. White spruce can also re–establish in large pure stands after fire if competing seed sources are not present.

According to a provincial forestry expert review panel conducted in 1990, the two–pass system of clear–cutting can be an ecologically and environmentally sound practice for harvesting and regenerating the principal commercial forest trees of Alberta. Due to the fire history of Alberta, our forested areas consist of large areas of even–aged stands, usually dominated by a single tree species. Therefore, Alberta has adopted a two–pass system of alternate patch clear–cutting, where no more than 50% of the mature and commercially viable stands are removed from an operating area in the first pass.

A number of factors have gone into the development of this system, including the reproductive system of the species, climatic conditions, soil types, wildlife considerations, and ecological influences. This method of harvesting has been constantly modified over the years as more is learned about the ecological relationships in the forest and as public attitudes and perceptions evolve.

The average cut block size in Alberta is 19 hectares. As well, many considerations have gone into the actual cut block design including effects of wind, the requirements of wildlife, aesthetic values, research, and government approvals.

Much of the debate surrounding forest management practices in Alberta deals with perceptions. As UBC professor of forest ecology Hamish Kimmins details in his recent book *Balancing Act*, much of the public antagonism about clear–cutting in North America, especially in the west, has arisen because of the distasteful appearance of many clear–cuts in the immediate post–harvest period. As previously stated, it is very difficult to counter emotions with fact. Therefore, the forest industry in Alberta has taken a proactive approach to dealing with the public's changing attitudes towards the forest and has attempted to adopt an open and non–confrontational attitude towards forest planning.

[*Translation*]

l'espace mais sa croissance demande un ensoleillement direct. D'autre part, ses pommes sont sérotinales et ne peuvent s'ouvrir pour libérer leur semence que si elles sont chaudes; d'autre part, la germination de la graine demande un sol minéral. Étant que les incendies ont joué un rôle principal dans la régénération des conifères, et étant donné que les incendies de forêts en Alberta, ont historiquement, toujours été très importants, les peuplements de conifères sont généralement importants et équiennes.

Le peuplier faux–tremble est également ombrophobe et ne peut s'établir et croître que s'il bénéficie d'un ensoleillement direct. Son implantation résulte aussi des incendies de forêts, et sa régénération dépend surtout du processus de drageonnement.

La croissance de l'épinette blanche suit un processus différent. Cette espèce est relativement ombrophile et peut s'établir assez bien sous le couvert forestier donné par d'autres espèces telles que le peuplier faux–tremble. D'ailleurs, l'épinette blanche prospère également sous un ensoleillement direct. En l'absence de la concurrence créée par d'autres graines, l'épinette blanche peut se réimplanter en peuplements importants après un incendie.

Une commission d'examen provinciale, composée d'experts en foresterie, a conclu en 1990 qu'un système de coupe à blanc à deux–passes peut être une méthode d'exploitation forestière saine tant du point de vue de l'écologie que de la régénération des principales espèces commerciales des forêts albertaines. Étant l'historique des incendies de forêts en Alberta, les zones boisées consistent de surfaces importantes couvertes de peuplements équéiennes où le plus souvent, une seule espèce domine. L'Alberta a donc adopté un système à deux–passes avec coupe à blanc par trouées alternatives, système selon lequel la première passe n'enlève pas plus de 50 p. 100 des peuplements mûrs et commercialement viables.

La mise au point de ce système a tenu compte de plusieurs facteurs, y compris le mode de reproduction de l'espèce considérée, les conditions climatiques, la nature du sol, la faune et l'écologie. Cette méthode d'exploitation a été constamment modifiée au fil des ans pour tenir compte des nouvelles connaissances concernant les rapports écologiques dans la forêt ainsi que de l'évolution des attitudes et des perceptions du public.

En Alberta, l'aire de coupe est 19 hectares en moyenne. D'autre part, cette aire est déterminée en tenant compte de plusieurs considérations y compris les effets du vent, les besoins de la faune, les valeurs esthétiques, la recherche et les autorisations gouvernementales voulues.

La façon dont les choses sont perçues joue un rôle important dans le débat sur les pratiques forestières en Alberta. Dans son livre *Balancing Act*, M. Hamish Kimmins, professeur d'écologie forestière à l'université de la Colombie–Britannique, traite en détails de l'opposition de la population à la coupe à blanc en Amérique du nord, plus particulièrement dans l'Ouest, et il estime que cette attitude découle de l'aspect peu encourageant de bons nombres de coupes à blanc immédiatement après la coupe. Je le répète il est très difficile de désamorcer une situation émotive avec des faits. Par conséquent, l'industrie forestière en Alberta a décidé de prendre plus d'initiative pour changer les attitudes du public envers la forêt, et elle a essayé d'adopter une attitude ouverte, évitant les affrontements, à l'égard de la planification des forêts.

[*Texte*]

There are a number of mechanisms available for public input and involvement. These include the province's integrated resource planning process, forest industry public advisory committees, the forest management planning process, and round–table discussions.

[*Traduction*]

Plusieurs mécanismes permettent au public d'apporter sa contribution et de s'impliquer. On pense ici au processus de planification intégrée des ressources, au niveau provincial, aux comités consultatifs de l'industrie forestières, au processus de planification de la gestion des forêts, et aux tables–rondes.

• 1050

As well as these ongoing processes, there are a number of other things that affect our operations. It is worthy of note that since 1966 reforestation has been conducted responsibly by industry as defined by provincial legislation. In 1991 Alberta, in conjunction with the forest industry, released a new set of reforestation regulations recognizing the need to track new forest growth in the free–to–grow stage. These regulations place more stringent requirements on industry to ensure that all cutovers, regardless of the harvest method, result in timber volumes that duplicate or exceed natural forest yields.

Ces différents processus sont continus, mais nos activités sont également influencées par bien d'autres facteurs. Il est intéressant de noter que notre industrie a accepté ses responsabilités envers le reboisement depuis 1966, en conformité avec les lois provinciales. En 1991, l'Alberta, en liaison avec l'industrie forestière, a publié un nouveau règlement sur le reboisement qui reconnaît la nécessité de suivre la croissance des nouvelles forêts à l'étape de la croissance libre. Ces nouveaux règlements imposent des exigences plus rigoureuses à l'industrie afin de s'assurer que les surfaces déboisées, quelle que soit la méthode de coupe utilisée, donneront à l'avenir des volumes de bois d'oeuvre qui seront égaux ou supérieurs au rendement naturel de la forêt.

The ground rules in Alberta set the parameters for actual harvest planning and operations, including maximum sizes for cut blocks, provision of streamside buffers, wildlife considerations and road issues. Road construction and abandonment guidelines are set out to minimize erosion and impacts on watersheds, while recognizing the need to provide access in a safe, efficient manner. The objective is protection of the environment and its many values.

Les règles fondamentales en Alberta définissent les paramètres des activités de planification et d'exploitation des forêts, y compris la superficie maximale des aires de coupe, le respect des bandes tampons riveraines, ainsi que les questions associées à la faune et aux routes. Les lignes de conduite sur la construction des routes et leur abandon visent à réduire le plus possible l'érosion et les conséquences pour les bassins versants, tout en reconnaissant la nécessité d'assurer un accès sécuritaire et efficient. Il s'agit donc de protéger l'environnement et les valeurs qui y sont associées.

This year the AFPA formally announced its forest care program whereby the industry would agree to conduct itself by a set of guiding principles and codes of practice. To ensure adherence to these principles and codes, an audit system is currently being developed in order to track progress and influence the public about industry activity. In essence, forest care directs our decision–making and sets standards of performance for our companies.

Cette année, notre association a formellement rendu public son programme de gestion forestière selon lequel les entreprises exploitantes accepteraient de respecter des principes directeurs et des codes de pratique. Pour s'assurer que ces principes et ces codes seront respectés, on met actuellement au point un système de vérification qui permettra de suivre les progrès réalisés et permettra d'influencer l'opinion publique au sujet des activités forestières. Essentiellement, une saine gestion de la forêt est fondamentale à nos prises de décision et établit des normes de performance pour nos compagnies.

In addition, we completely accept the concept of certification of forest sustainability and are working closely with all other forest industry associations in this process. We would urge your endorsement of this initiative.

En outre, nous acceptons sans réserve la notion de certification de la durabilité des forêts et, à ce sujet, nous travaillons en liaison étroite avec toutes les associations d'entreprises forestières. Nous vous prions instamment de bien vouloir accorder votre aval à cette initiative.

Forest management is evolving. As research presents us with more information, operations are modified to ensure we are managing within the bounds of nature. The objective is to manage our forest based on ecological principles.

La gestion forestière est en évolution. Au fur et à mesure que les travaux de recherche nous fournissent plus de données, nos activités sont modifiées pour s'assurer que notre gestion correspond aux limites imposées par la nature. Nous voulons gérer nos forêts en adoptant des méthodes fondées sur les principes écologiques.

As stated earlier, fire has played the major role in shaping our forests and the species that live there. By studying fire disturbances and how these direct the forest species, we can understand how we should operate in order to stay within the bounds of natural disturbances, thereby maintaining the natural habitats.

Comme je l'ai déjà dit, ce sont les incendies de forêt qui ont joué le plus grand rôle pour déterminer l'aspect de nos forêts et les espèces qu'on y trouve. L'étude des perturbations créées par ces incendies et de leurs incidences sur les espèces nous permet de comprendre comment nous devons travailler pour respecter les limites des perturbations naturelles, ce qui permet de conserver les habitats naturels.

[*Text*]

To again quote Hamish Kimmins:

For many northern forests, existing data suggest that the optimum disturbance is provided by clear–cutting, while in others, partial cuts produce the appropriate level of disturbance.

One of the commonly overlooked aspects of clear–cutting is the positive impact on the safety of workers during and after harvesting, as well as for the public as they use Alberta's forests. Stands where individual trees or areas are left may create a hazard due to blowdown or the fracturing of parts of trees, particularly snags. This is particularly evident in stands of trees that have shallow root systems, such as white spruce.

Alberta has undertaken a significant amount of research, both directly and indirectly related to clear–cutting or the impacts of various harvesting systems. Research is dedicated to programs such as the protection of understoreys during harvesting and ways to manage biodiversity and ecosystem management. In addition, we have a Green Plan initiative, the model forest in Hinton, where research is being conducted on wildlife harvesting, silviculture and how these factors have an impact on one another.

We completely accept the concepts of sound science. Clear–cutting is an appropriate silviculture method for Alberta's forests. We have developed, modified and constrained clear–cutting in an effort to be more socially acceptable. Care for all aspects of the forest resource are found not only in our legislative requirements, but in our day–to–day operations and in our way of thinking. We would urge your endorsement of this system.

Our forest care process should ensure the carrying out of all of these requirements. We will continue to promote a balanced discussion of clear–cutting and its importance in the proper regeneration of the forests of Alberta.

• 1055

We thank you for the opportunity to be here today. We urge you to speak on behalf of the whole of Canada and support the provinces in their role as landowners to support the largest industry in Canada. We look forward to hosting your tour of Alberta later this month, when the dynamics can properly be seen and discussed. Thank you.

The Chairperson: Thank you very much.

We'll now go to the New Brunswick Forest Products Association. Mr. Cater.

Mr. Maxwell Cater (Executive Director, New Brunswick Forest Products Association): Good morning, gentlemen and members of the committee. This morning I will present a brief on behalf of the forest industry of New Brunswick. I'll be accompanied by Ian Taviss, who will speak later.

[*Translation*]

Je me réfère à nouveau à M. Hamish Kimmmins qui nous dit

que pour bien des forêts du Nord, les données actuelles indiquent que la coupe à blanc constitue la forme de perturbation la moins nuisible, alors que dans d'autres cas, ce sont les coupes partielles.

L'un des aspects de la coupe à blanc qui est souvent oublié est l'amélioration de la sécurité des travailleurs pendant et après la coupe, ainsi que l'amélioration de la sécurité du public qui utilise les forêts de l'Alberta à d'autres fins. Si, dans un peuplement, des arbres sont laissés debout, individuellement ou en groupe, les chablis, les branches brisées et surtout les chicots peuvent se révéler dangereux. Ceci est particulièrement évident dans les peuplements d'arbres dont les racines sont peu profondes, tels que l'épinette blanche.

L'Alberta a entrepris un programme de recherche important qui touche directement ou indirectement à la coupe à blanc ainsi qu'aux conséquences des différents systèmes d'exploitation. Des travaux de recherche visent des programmes tels que la protection des étages dominés pendant les travaux de coupe, ainsi que la façon d'assurer la biodiversité et une bonne gestion des écosystèmes. En outre, il faut tenir compte du plan vert, de la forêt modèle à Hinton, où des recherches sont en cours sur l'exploitation de la faune, la sylviculture et la façon dont il y a interaction entre ces facteurs.

Nous acceptons sans réserve la notion de recourir à des travaux scientifiques bien fondés. Dans le cas des forêts albertaines, la coupe à blanc est une méthode de sylviculture appropriée. Nous avons aménagé, modifié et limité la coupe à blanc pour qu'elle soit mieux acceptée par la société. La vigilance dont il faut entourer tous les aspects de la ressource forestière s'exprime non seulement dans les exigences de la loi, mais aussi dans nos activités quotidiennes et notre cadre conceptuel. Nous vous prions de bien vouloir donner votre aval à ce système.

Le processus d'aménagement forestier que nous adoptons devrait faire en sorte que l'on respecte toutes les exigences. Nous continuerons à promouvoir une discussion équilibrée sur la coupe à blanc et son importance dans la régénération efficace des forêts albertaines.

Nous vous remercions de nous avoir invités aujourd'hui. Nous vous demandons instamment de défendre les intérêts de l'ensemble du Canada et de soutenir les provinces dans leur rôle de propriétaires fonciers en vue d'aider la plus grande industrie du pays. Nous sommes très heureux à l'idée de vous accueillir en Alberta à la fin du mois, où nous pourrons voir sur place ce qu'il en est et discuter convenablement de la dynamique de cette question. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Nous passons maintenant au représentant de l'Association des fabricants de produits forestiers du Nouveau–Brunswick. Monsieur Cater.

M. Maxwell Cater (directeur général, Association des fabricants de produits forestiers du Nouveau–Brunswick): Bonjour, messieurs les membres du comité. Je vais présenter ce matin un mémoire au nom de l'industrie forestière du Nouveau–Brunswick. Je suis accompagné de Ian Taviss, qui prendra la parole plus tard.

[*Texte*]

There is an emphasis today in both Ottawa and Canada. I see it every day in New Brunswick and when I turn the TV on for Ottawa. It is jobs and sustainable development. Those things are there and they're constant. There isn't one newspaper in New Brunswick out of the three or four papers a day we have which doesn't put jobs on the front page, as well as Premier McKenna. There's criticism if he's not doing well; it's the same for Mr. Chrétien.

Forestry, and in particular the forest industry, is the backbone of the New Brunswick economy. New Brunswick's dependency on its forests includes, but is not limited to, the following: approximately 12,000 New Brunswickers are directly employed in the pulp, paper, and sawmill sectors. It is estimated that an additional 7,500, although not employed in the forest industry sector, earn their living indirectly from the forest industry.

I would like to refer to this overhead we've just put up.

Approximately every 300 metres we harvest in New Brunswick is one job. Every 1,000 metres is 2.8 jobs. It takes 10 pulp and paper mills to produce 2.5 million metric tonnes of product annually. It takes 90 sawmills—many of these are the sole employers in their villages in New Brunswick—veneer mills, and fencing and shingle mills to produce 800 million board feet annually.

The annual wages and salaries paid by pulp and paper companies and sawmills in New Brunswick are currently in the order of $480 million annually. It doesn't take much figuring to see that this is not all at McDonald's rates. Divide the direct jobs by 480,000. They're very high-paying jobs and are a big part of the revenue for the province.

The forest products industry accounts for 45% of the value of our provincial exports. This overhead is for 1992, but I think we can safely say it's 45%. There are some years when it's closer to 50%.

These facts suggest that, given the land base, to maintain the provincial forest industry, forestry has to be intensive. Crown lands, industrial freeholds, and a significant portion of the non-industrial freeholds—meaning farm woodlots—are managed intensively.

The province is a net importer of softwood, so all available softwood—that is, the annual allowable cut—is consumed by industry. We need more from surrounding jurisdictions: Nova Scotia, Maine, and Quebec.

• 1100

Most of the hardwood annual allowable cut is also consumed by the provincial industry. If the industry is to remain the mainstay of the economy and maintain competitiveness, forested lands will have to become more productive, producing more timber per hectare in a shorter period of time and of higher quality than is the status quo.

[*Traduction*]

À Ottawa comme dans le reste du pays, il y a une question qui mobilise toute l'attention. Je le constate tous les jours dans ma province et lorsque je branche la télévision pour voir ce qui se passe à Ottawa. Il s'agit des emplois et du développement durable. Ce sont des questions d'actualité. Pas un seul journal au Nouveau-Brunswick sur les trois ou quatre quotidiens disponibles, n'omet de parler des emplois à la une, ainsi que du premier ministre McKenna. On le critique lorsqu'il ne fait pas ce qu'il devrait faire, tout comme c'est le cas de M. Chrétien.

La foresterie—surtout l'industrie forestière—est la pierre angulaire de l'économie de notre province. L'économie du Nouveau-Brunswick repose sur ses forêts, entre autres pour les raisons suivantes: environ 12 000 Néo-Brunswickois sont directement employés dans les secteurs des pâtes et papiers et des scieries. Selon les estimations, les emplois indirects découlant de l'industrie forestière profitent à 7 500 autres personnes, qui ne sont toutefois pas employées dans l'industrie forestière.

Je voudrais parler du transparent que nous venons d'afficher à l'écran.

Chaque tranche de 300 mètres que nous exploitons au Nouveau-Brunswick représente un emploi. Pour 1 000 mètres, c'est 2,8 emplois. Il faut des usines de pâtes et papiers pour produire 2,5 millions de tonnes métriques de produits par an. Il faut 90 scieries—dont bon nombre constituent la seule source d'emploi dans les villages du Nouveau-Brunswick—des usines de placage, de matériaux pour clôtures et de bardeaux pour produire 800 millions de pieds de panneaux de bois par an.

À l'heure actuelle, la masse salariale dans le secteur des pâtes et papiers et des scieries, au Nouveau-Brunswick, est de l'ordre de 480 millions de dollars. Il suffit de faire un calcul simple pour voir que tous ces emplois ne sont pas rémunérés au taux en vigueur chez McDonald. Divisez le nombre d'emplois directs par 480 000. Ce sont des emplois très rémunérés qui comptent pour une bonne partie des recettes de la province.

L'industrie des produits forestiers compte pour 45 p. 100 de la valeur de nos exportations provinciales. Ce transparent correspond à l'année 1992, mais on peut dire sans se tromper que cela se situe à 45 p. 100. Il y a des années où c'est plus proche de 50 p. 100.

Il découle de ces données que, compte tenu de la base foncière disponible, pour maintenir l'industrie forestière dans la province, l'exploitation forestière doit être intensive. Les terres de la Couronne, les propriétés libres industrielles et une bonne partie des propriétés libres non industrielles—autrement dit les terrains boisés agricoles—sont aménagés de façon intensive.

La province est un importateur net de bois de résineux, de sorte que tout ce bois disponible—c'est-à-dire la possibilité annuelle de coupe—est utilisé par l'industrie. Nous devons en importer des territoires voisins, comme la Nouvelle-Écosse, le Maine et le Québec.

L'essentiel de la possibilité annuelle de coupe de bois franc est également utilisé par l'industrie provinciale. Si celle-ci veut continuer d'être la base de notre économie et rester concurrentielle, il faudra que les terres forestières deviennent plus productives et engendrent plus de bois sur pied à l'hectare, de meilleure qualité et dans des délais plus courts que ce n'est le cas actuellement.

[*Text*]

This can only be accomplished by a continued focus on applied research into areas such as tree improvement, site classification, and improved protection methods. We ask for your continued financial support for our research efforts.

Mr. Hart mentioned the 2.5% to 3% increase in demand over the next 10 years. That means that the productivity of our forests in New Brunswick should increase by at least that amount if we're to remain competitive with the other producers of forest products.

The history of most of New Brunswick's forests is one of repeated insect infestation and fire, both of which result in large areas of even–aged forests. Of particular concern and importance are the significant areas of balsam fir that have resulted from spruce budworm epidemics. Someone who is not familiar with spruce budworm would have difficulty relating a balsam fir stand to a spruce budworm epidemic, but the balsam fir is one of the main hosts of the spruce budworm.

These stands are generally even–aged. In New Brunswick they're primarily found in the boreal forest in the northern part of the province. They are even–aged, relatively short–lived—60 to 80 years—and when mature should be harvested before there is loss through decay and blowdown and before the next insect infestation strikes. Any attempt other than to harvest the stand as a whole will result in a loss of merchantable wood, and you can translate that directly into jobs.

The forestry community in New Brunswick is quite proud of the present forest policy, which came into effect in 1982. This policy, which has as its basis sustained yield of timber for provincial industry, provides for multiple use and dictates, among other things, protection of water courses and wildlife habitat. It also recognizes clear–cutting as an invaluable silvicultural tool. It is felt that in the New Brunswick context, the removal of clear–cutting as a forestry practice will do irreparable damage to the industry and to the economy of the province.

I have circulated—not to everybody because I didn't have enough copies—the New Brunswick forestry code of practice. It's a forest management manual. A revision of the English version just came off the press yesterday. The first forest management manual was prepared in 1982, and the mission statement that preceded it was conceived about 14 years ago, so we're not just starting this. We've been involved in it for a long time.

I would like to think of the forest management manual as being so many pages of commandments, many of which are law and many of which have been agreed upon between the Province of New Brunswick and the industry. It is upgraded every couple of years as seen fit to meet the changes necessary to meet other constraints on the forest.

[*Translation*]

Cela ne sera possible que si l'on continue de se concentrer sur la recherche appliquée dans des domaines comme l'amélioration des essences d'arbre, le classement des sites et l'amélioration des méthodes de protection. Nous vous demandons de nous aider financièrement à poursuivre nos recherches.

M. Hart a parlé de l'augmentation de 2,5 à 3 p. 100 de la demande au cours des 10 prochaines années. Cela signifie que la productivité de nos forêts, au Nouveau–Brunswick, devrait augmenter d'au moins d'autant si nous voulons rester concurrentiel avec les autres producteurs forestiers.

L'histoire de la plupart des forêts du Nouveau–Brunswick se ramène à une longue série d'infestations d'insectes et d'incendies de forêt, qui sont à l'origine des vastes secteurs de forêts équiennes dans notre province. Ce qui nous importe et nous préoccupe avant tout, ce sont les importants peuplements de sapins baumiers qui sont le résultat de l'épidémie de tordeuses de bourgeons d'épinette. Pour ceux qui ne connaissent pas bien la tordeuse de bourgeons d'épinette, il est difficile d'établir un lien entre un peuplement de sapins baumiers et une telle épidémie, mais le sapin baumier est l'un des principaux refuges de la tordeuse de bourgeons d'épinette.

Il s'agit en général de peuplements équiens. Au Nouveau–Brunswick, on les trouve surtout dans la forêt boréale et le nord de la province. Ce sont des peuplements équiens, d'une durée de vie relativement courte—de 60 à 80 ans—qui, une fois à maturité, doivent être exploités avant qu'ils ne pourrissent ou soient couchés par les vents et avant la prochaine infestation d'insectes. Si l'on essaye d'exploiter le peuplement de façon partielle, on aboutira immanquablement à la perte de bois marchand, ce qui se traduit par une perte directe d'emplois.

La communauté forestière au Nouveau–Brunswick est assez fière de l'actuelle politique sur les forêts, entrée en vigueur en 1982. Cette politique, dont le fondement est le rendement soutenu du bois sur pied pour l'industrie provinciale, favorise la polyvalence et impose, entre autres choses, la protection des voies d'eau et des habitats fauniques. Elle reconnaît également la coupe à blanc comme un outil de sylviculture précieux. Au Nouveau–Brunswick, on estime que l'interdiction de la coupe à blanc comme méthode d'exploitation forestière fera un tort irréparable à l'industrie et à l'économie de la province.

J'ai distribué—pas à tout le monde car je n'en avais pas suffisamment d'exemplaires—le code de pratiques d'exploitation forestière du Nouveau–Brunswick. Il s'agit d'un manuel d'aménagement forestier. Une version anglaise modifiée a été publiée il y a à peine un jour. Le premier manuel d'aménagement forestier a paru en 1982, et l'énoncé de mission qui en est à l'origine a été conçu il y a environ 14 ans, de sorte que ce n'est pas nouveau. Nous nous occupons de cette question depuis déjà longtemps.

J'aimerais qu'on considère le manuel d'aménagement forestier comme une série de pages de commandements, dont bon nombre ont pris forme de lois et ont fait l'objet d'une entente entre la province et l'industrie du Nouveau–Brunswick. Ce manuel est mis à jour tous les deux ans, au besoin, pour tenir compte des changements correspondant aux autres restrictions imposées à la forêt.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1105

Throughout this short brief I have made a relationship to budworm–killed wood. If you look at that overhead over there, the grey in that picture is budworm–killed wood; the green in it is white pine. That is on the Miramichi River in New Brunswick.

It seems utterly ridiculous, if you attempt to salvage that, to only salvage a bit of it. You should salvage all of it, which would turn it into—other than the pine that is left, I suppose—a clear–cut. But throughout this brief I have made a relationship among insect, fire damage, even–age stands and clear–cutting.

It surprises many people when they hear that logging is a silvicultural tool. Forest protection is another part of the equation. Forest protection is the sum of our efforts to protect forest inventories against fire and insects. In New Brunswick on average over the last ten years we have lost 15,000 acres per year to fire, probably on the average a couple of hundred thousand cords of wood a year.

Losses through insects have been much more difficult to estimate, but Forestry Canada researchers have concluded that during the height of the past budworm epidemic, the years 1982 to 1987, in those six years the province lost through mortality and growth loss 5.7 million cubic metres per year.

When you put that into a New Brunswick context, the Repap kraft mill at Newcastle consumes roughly a million cubic metres a year. So we lost five years for the Repap mill in one year; that took place over six years, so we lost somewhere around 30 million metres in five years. At the same time, the annual harvest of softwood in New Brunswick was 7.2 million, so we lost about two–thirds of what we harvested.

During that epidemic, we had going for us some of the best tools for protection against spruce budworm. We had an insecticide called fenitrothion. This had been the mainstay of the New Brunswick protection policy for 25 years. Environment Canada has been studying the susceptibility of fenitrothion for the past year or so, and as far as we can find out there has been inadequate evidence to deregister fenitrothion for forestry use. The fact that New Brunswick is the only jurisdiction in Canada using fenitrothion for forestry application is not a scientific justification for deregistering it.

I would suggest that when the next budworm epidemic peak occurs, as it surely will, without effective insecticides of at least the efficacy of fenitrothion, the need for clear–cut will look entirely different from what it does today in New Brunswick.

The forestry management manual that you see there limits clear–cutting in New Brunswick to 100 hectares, and the average is about 40 hectares—not big clear–cuts by some areas.

Dans tout ce bref exposé, j'ai parlé du bois détruit par la tordeuse de bourgeons. Si vous jetez un coup d'oeil à ce transparent, la zone grise correspond au bois tué par la tordeuse de bourgeons et la zone verte représente les peuplements de pins blancs. Cela se trouve le long de la rivière Miramichi au Nouveau–Brunswick.

Si l'on essaye de récupérer ce que l'on peut de ces secteurs, il serait parfaitement ridicule de ne le faire qu'à moitié. Il faut absolument tout récupérer, ce qui équivaut à—si ce n'est pour les pins qui restent sur pied, je suppose—une coupe à blanc. Dans mon mémoire, j'ai établi continuellement un rapport entre les infestations d'insectes, les incendies de forêt, les peuplements équiens et la coupe à blanc.

Bien des gens sont surpris lorsqu'ils entendent dire que l'abattage constitue un outil de sylviculture. La protection des forêts est l'autre élément de l'équation. La protection des forêts représente l'ensemble des initiatives que nous prenons pour protéger les réserves de forêts contre les incendies et les insectes. Au Nouveau–Brunswick, en moyenne, au cours des 10 dernières années, nous avons perdu 15 000 acres de forêt par an en raison d'incendies, ce qui équivaut sans doute en moyenne à 200 000 cordes de bois par an.

Les pertes dues aux infestations d'insectes sont beaucoup plus difficiles à estimer, mais d'après les chercheurs de Foresterie Canada, au plus fort de la dernière épidémie de tordeuses de bourgeons, soit entre 1982 et 1987, la province a perdu au cours de ces six années 5,7 millions de mètres cubes par an, qu'il s'agisse d'arbres totalement morts ou dont la croissance a cessé.

Si l'on veut savoir ce que cela représente pour le Nouveau–Brunswick, l'usine Repap située à Newcastle consomme environ un million de mètres cubes par an. Nous avons donc perdu la consommation de cinq ans de cette usine, en une seule année; cela a duré pendans six ans, de sorte que nous avons perdu presque 30 millions de mètres en cinq ans. Parallèlement, la récolte annuelle de résineux, dans la province, a été de 7,2 millions de tonnes, et nous avons donc perdu environ les deux tiers de notre récolte.

Au cours de cette épidémie, nous avons heureusement pu compter sur certains des meilleurs moyens de protection contre la tordeuse de bourgeons d'épinette. Nous utilisions un insecticide appelé le fenitrothion. Ce produit a été à la base de la politique néo–brunswickoise de protection des forêts pendant 25 ans. Enrironnement Canada étudie depuis environ un an la susceptibilité du fenitrothion, et pour autant que nous puissions juger, on n'a pas recueilli de preuves suffisantes pour interdire l'usage de ce produit pour les forêts. Le fait que le Nouveau–Brunswick soit la seule province canadienne à utiliser le fenitrothion pour protéger les forêts ne justifie pas, du point de vue scientifique, son retrait de la liste des produits autorisés.

À mon avis, lorsque la prochaine épidémie de tordeuses de bourgeons se produira, ce qui ne manquera pas d'arriver, la coupe à blanc deviendra une nécessité entièrement différente de ce qu'elle est aujourd'hui dans la province, si nous ne disposons pas d'insecticides efficaces ou au moins aussi efficaces que le fenitrothion.

En vertu du guide sur l'aménagement forestier que vous avez sous les yeux, la coupe à blanc est limitée à 100 hectares dans la province, et correspond en moyenne à des secteurs de 40 hectares—ce qui ne représente pas une énorme coupe à blanc.

[*Text*]

I would like to close by suggesting that you also look at the manual and the material on northern forests that I've handed out. These are papers written by the late Ted Fellows, one of most respected and renowned foresters in Canada. This was written a couple of years ago. It is still apropos for any of these talks here today from any part of this country. I suggest that you use it in your deliberations.

[*Translation*]

Je voudrais conclure en vous conseillant de lire ce guide et la documentation sur les forêts septentrionales que je vous ai remise. Il s'agit d'articles rédigés par le regretté Ted Fellows, l'un des ingénieurs forestiers les plus célèbres et les plus respectés du Canada. Bien que ces articles aient été rédigés il y a environ deux ans, ils sont toujours d'actualité lorsqu'on discute de cette question et quelle que soit la région du pays visée. Je vous conseille de vous y reporter dans le cadre de vos délibérations.

• 1110

Mr. Taviss will continue.

M. Taviss va prendre la relève.

Mr. Ian Taviss (Research Coordinator, New Brunswick Executive Forest Research Committee): I work as a research coordinator for the Forest Products Association. As such my responsibility is to coordinate a research program that addresses the needs of New Brunswick's forest managers.

M. Ian Taviss (coordonnateur de recherche, Association des fabricants de produits forestiers du Nouveau–Brunswick): Je suis coordonnateur de recherche auprès de l'Association. À ce titre, je suis chargé de coordonner un programme de recherche qui porte sur les besoins des experts forestiers du Nouveau–Brunswick.

Compared to this distinguished panel, I could be considered something of a greenhorn. I do have a Bachelor of Science degree in forestry; I have a master's degree from UBC in forest management science; and I've held my current position for approximately four years now. Max has asked me to come along to stress briefly at the end a couple of points that he had mentioned in a little more detail.

Par rapport à cet éminent groupe, je pourrais être considéré comme un jeunot. J'ai un baccalauréat en sciences forestières; je suis également titulaire d'une maîtrise décernée par l'Université de la Colombie–Britannique en aménagement forestier et j'occupe mon poste actuel depuis environ quatre ans. Max m'a demandé de l'accompagner pour approfondir un ou deux points qu'il a soulevés dans son exposé.

The first thing I'd like to state is something I'm sure you have all heard before in the process of these committees, and that is that clear–cutting is a forest management tool. Clear–cutting is not forest management. In fact, I believe the tendency of the public to believe that simple actions will accomplish complex long–term goals in the forest is one of the major stumbling–blocks to our making advancements in forest management practices and achieving sustainable development.

J'aimerais tout d'abord dire quelque chose que vous avez certainement déjà tous entendu au cours de vos délibérations. À savoir que la coupe à blanc est un outil d'aménagement forestier. La coupe à blanc n'est pas l'aménagement forestier. En fait, les gens ont tendance à croire que des mesures simples peuvent atteindre des objectifs complexes à long terme dans le secteur forestier, ce qui constitue l'un des principaux obstacles qui nous empêchent de progresser dans les pratiques d'aménagement forestier et dans la poursuite de l'objectif du développement durable.

Sustainable development will not happen by reducing or eliminating clear–cutting. Rather, sustainability for any value or array of values can occur only with a coherent approach to the design and implementation of management over millions of hectares of ground and over decades of time.

Le développement durable ne se produira pas si l'on réduit ou supprime totalement la coupe à blanc. Au contraire, la durabilité, quel que soit l'angle sous lequel on l'aborde, n'est réalisable que si l'on aborde de façon cohérente la conception et la mise en vigueur des méthodes d'aménagement de millions d'hectares de sol et ce, sur plusieurs décennies.

New Brunswick is clearly small–time on a national scale, but in our province, as Max has clearly stated, forestry is the only game in town. We are largely a forested province with an intensive level of utilization. There are no more hills to go over in New Brunswick to get more wood. We must manage effectively, including protecting what we already have.

Le Nouveau–Brunswick est évidemment bien peu important à l'échelle nationale, mais dans notre province, comme Max l'a dit clairement, l'industrie forestière est la seule source d'emplois. Notre province se compose en grande partie de forêts qui sont largement exploitées. Il n'y a plus de collines que l'on peut franchir au Nouveau–Brunswick pour trouver d'autres bois. Nous devons aménager ces forêts de manière efficace, en adoptant des méthodes de protection comme nous l'avons déjà fait.

As such, I believe that New Brunswick understands this need for a coherent and comprehensive management system and has been practising such an approach for well over a decade. We have an aggressive strategy that is designed to address the structural problems of our resource and to achieve the long–term goals that have been established to best serve the needs of New Brunswick's people.

C'est pourquoi je pense que le Nouveau–Brunswick comprend qu'il faut adopter une méthode d'aménagement cohérente et globale et qu'il suit cette stratégie depuis plus d'une décennie. Nous appliquons une stratégie dynamique conçue pour résoudre les problèmes structurels de notre ressource et atteindre les objectifs à long terme qui ont été définis en vue de servir les intérêts supérieurs des Néo–Brunswickois.

[*Texte*]

To meet these goals, to make our management successful, requires the availability of all suitable tools, of which clear-cutting is only one. Other tools include pesticides—including fenitrothion, plantations, technology advancements, mechanization of harvesting, biotechnology, genetic improvement, and so on.

A bit more specifically on the structure of New Brunswick's forest—if Max would put the overhead on just briefly—what you see is an age-class distribution of New Brunswick's crown land. All it does is tell us how much area of the forest is currently of what age and of what cover type. It should be clear from this overhead that New Brunswick's forest is heavily weighted to overmature softwood, much of which has been negatively impacted on by past spruce budworm epidemics and is susceptible to future infestations. It is this overmature component that is required as a source of supply for the province's forest-based industry for the next 20 to 30 years.

The strategy in New Brunswick has been and continues to be to schedule the harvest of this component in a way that minimizes mortality losses and provides the needed supply over the time period in question. Given this structure of the forest, the strategy that minimizes mortality and maximizes a sustainable allowable cut over the next 20 to 30 years necessitates a heavy reliance on clear-cutting. I believe this is unavoidable and largely irrefutable. There simply is no flexibility.

As such, any deviations from the planned strategy that are brought about by reductions in the use of clear-cutting will result in reductions in forest yields and consequent reductions in the value of the provincial forest products exports and the overall well-being of all New Brunswickers.

To sum up, the point is to demonstrate that all tools, including clear-cutting, must be available in order to meet all of society's forest-based objectives, regardless of what province you happen to be in. Moreover it is these objectives, together with the associated structure of the forest, that will dictate to what degree what tools are used, in what places and in what times.

Thank you very much.

[*Traduction*]

Pour atteindre ces objectifs, pour que nos méthodes d'aménagement soient couronnées de succès, il faut avoir à notre disposition tous les outils pertinents, et la coupe à blanc n'en est qu'un exemple. Parmi les autres outils, mentionnons les pesticides—y compris le fenitrothion, les plantations, les progrès techniques, la mécanisation des récoltes, la biotechnologie, l'amélioration génétique et bien d'autres.

Pour parler un peu plus précisément de la structure des forêts du Nouveau-Brunswick—je demanderai à Max de projeter brièvement le transparent—vous voyez ici une répartition par groupe d'âge des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Cela nous donne une répartition des terres forestières en fonction de leur âge et du type de couverture. Il ressort clairement de ce transparent que les forêts du Nouveau-Brunswick sont en grande partie constituées de résineux surannés, dont une bonne partie a été durement touchée par les épidémies passées de tordeuses de bourgeons d'épinette et est susceptible à d'autres infestations à l'avenir. Ces peuplements d'arbres surannés sont nécessaires pour alimenter l'industrie forestière de la province au cours des 20 à 30 prochaines années.

En vertu de la stratégie appliquée au Nouveau-Brunswick, on a toujours établi un calendrier pour la récolte de cette partie des forêts, et on continue de le faire, de façon à réduire au minimum la perte des arbres et à fournir l'approvisionnement nécessaire au cours de la période en question. Étant donné cette structure de nos forêts, cette stratégie visant à réduire au minimum la mortalité et accroître au maximum une possibilité de coupe durable au cours des 20 à 30 prochaines années, prévoit obligatoirement le recours intensif à la coupe à blanc. À mon avis, c'est inévitable et incontestable. Nous n'avons absolument aucun autre choix.

Pour cette raison, tout écart de la stratégie prévue dû aux limites imposées à l'égard des coupes à blanc se soldera par une baisse du rendement des forêts et une diminution de la valeur des exportations provinciales de produits forestiers, ainsi que du bien-être général de tous les Néo-Brunswickois.

En résumé, nous voulons vous prouver que tous les outils, y compris la coupe à blanc, doivent être la disposition de l'industrie forestière pour atteindre tous les objectifs d'une société axée sur les forêts, quelle que soit la province dans laquelle on se trouve. En outre, ce sont ces objectifs qui, combinés à la structure correspondante de la forêt, décideront dans quelle mesure, dans quel endroit et à quel moment on doit utiliser les divers outils disponibles.

Merci beaucoup.

• 1115

Mr. Cater: This looks like a fall forest, but it has nothing to do with a fall forest at all. That is a hemlock looper attack in New Brunswick, the latest attack being a couple of years ago. It's in the red stage. It occurs in July. Few people see that. After that, the needles fall and it turns grey. What's left are some white birch and hardwood, but the softwood component is done completely. That's the end of it. It won't come back. These are things that we're facing. I wanted to make sure that everyone knew what that overhead was.

M. Cater: On se penserait à l'automne, mais ce n'est pas du tout le cas. Il s'agit d'une attaque d'arpenteuses de la pruche au Nouveau-Brunswick, la dernière de ces attaques remontant à deux ans environ. Les arbres sont maintenant rouges. Cela se produit en juillet. Peu de gens peuvent le constater. Par la suite, les aiguilles tombent et l'arbre devient gris. Plus tard, il ne reste que quelques bouleaux blancs et quelques feuillus, tous les résineux ont disparu. C'est fini. Il n'y en aura plus. Voilà le genre de problèmes auxquels nous sommes confrontés. Je voulais m'assurer que tout le monde comprenne ce qu'on voyait sur ce transparent.

[*Text*]

The Chairperson: I want to take this opportunity to thank you all for your presentations.

Colleagues, I have a fairly long list of interested members who would like to ask our witnesses some questions. I have allocated that we would go somewhere in the neighborhood of 1 p.m. or earlier. I'm in your hands; we could even go longer. We'll see if 1 p.m. meets the needs of the committee based on how many people are on the list. It seems as if everybody is on the list, so we'll start right away.

Mr. Canuel, please.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Je dois vous féliciter pour vos propos. Vous êtes très intéressants.

Ma question s'adresse à M. Hart, et M. Déry pourra également y répondre. On parle beaucoup du processus de certification des produits canadiens. J'aimerais que vous élaboriez sur cette question en nous parlant de la mise en place d'un tel système et des avantages de celui–ci pour la vente des produits canadiens sur les marchés étrangers.

M. Hart: Je vous remercie d'avoir posé cette question. Elle est très importante pour nous. J'aimerais demander à mon collègue de vous distribuer quelques pages que je vais suivre en parlant de cette initiative. Nous avons des copies dans les deux langues officielles.

I apologize to the committee members for the delay, but inasmuch as the request was for some detail, I think it's easier to present if we all have copies of this document and follow it. It will also be a briefer presentation.

This is a concept on which the forest industry of Canada has been working very intensively for about six months. You will see on the first page the names of all the associations that are involved in this initiative. The list includes all those that are represented here today, but goes beyond that. In fact, I believe the list includes what one might say would be 99% of the forest product sector in Canada.

• 1120

We have presented the concept to the Canadian Council of Forest Ministers, and they were good enough to lend their support to us and to wish us well. We have also discussed it with other interested parties in the United States and in a number of the European countries. As you will see, such an international initiative cannot have value if it's initiated and implemented by Canada alone. It has to have partners from other countries to develop the concept.

The objective is stated very simply: it is to establish an effective international system of certification of sustainable forest management that will have credibility with consumers, government and the public. If the system does not have that kind of credibility, it will be of no value.

The process is the following: to establish within the structures of the environmental management program of the International Standards Organization a global statement of principles and measurable standards of performance for the sustainable management of forests. Some of you may be familiar with the ISO 9000 series of quality standards. We intend to work within the ISO 14000 series of environmental management programs.

[*Translation*]

Le président: Permettez–moi de vous remercier tous de vos exposés.

Chers collègues, j'ai une liste relativement longue de députés intéressés à poser des questions à nos témoins. J'ai prévu que nous siégions jusqu'à 13 heures environ, au plus tard. Je m'en remets cependant à vous; nous pouvons siéger plus longtemps si vous le souhaitez. Nous verrons si nous pouvons terminer notre séance à 13 heures, compte tenu du nombre de gens inscrits à ma liste. En fait, il semble que tout le monde y soit inscrit et nous commencerons donc immédiatement.

Monsieur Canuel, à vous la parole.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): First, I want to congratulate you on your presentations. You were all quite interesting.

I would ask my question to Mr. Hart and Mr. Déry can also answer it. There is a lot of talk about the certification process for Canadian products. I'd like you to comment on this issue, on the development of such a system and the benefits such a system would bring for the sale of Canadian products on foreign markets.

Mr. Hart: Thank you for your question. That is a very important issue for us. I'd like to ask my colleague to circulate a document of a few pages I will go through while commenting this initiative. We have copies in both official languages.

Je prie les membres du comité d'excuser ce retard, mais puisqu'on a demandé des détails, il sera plus facile de suivre si tous ont des copies du document. Je pourrai également en parler plus rapidement.

Voilà un concept auquel le secteur forestier du Canada travaille de façon intensive depuis environ six mois. Vous pouvez lire à la première page le nom de toutes les associations qui participent à cette initiative. La liste comprend tous les organismes représentés ici aujourd'hui, et d'autres encore. En fait, on y trouve, je crois, les représentants de 99 p. 100 de tout le secteur des produits forestiers au Canada.

Nous avons soumis l'idée au Conseil canadien des ministres des forêts, dont les membres ont accepté de bonne grâce de nous appuyer et de nous souhaiter bonne chance. Nous en avons également discuté avec d'autres partisans intéressés, aux États–Unis et dans un certain nombre des pays d'Europe. Comme vous le verrez, une telle initiative internationale ne peut avoir de valeur si elle est mise en place et appliquée seulement par le Canada. Nous avons besoin de partenaires des autres pays pour élaborer le concept.

L'objectif est énoncé de façon très simple; établir un système international efficace de certification des pratiques d'aménagement forestier durable, crédible auprès des consommateurs, du gouvernement et du public en général.

Voici quel est le processus :établir à l'intérieur des structures du programme de gestion environnementale de l'Organisation internationale de normalisation un énoncé complet de principes et de normes mesurables de performance en matière d'aménagement forestier durable. Certains d'entre vous connaissent peut–être la série des normes de qualité ISO 9000. Nous avons l'intention d'appliquer la série des normes ISO 14000 des programmes de gestion environnementale.

[*Texte*]

To start this ISO process, at least five of the national standards bodies that are members of ISO must support the proposal. In Canada, the national standards body working in this field is the Canadian Standards Association, and we are in negotiation with them. I believe we are at the point where they will commence work in this area.

The ISO process to establish the principles and standards requires the involvement of a broad range of interests, and I have listed them there: land owners, consumer organizations, regulators, manufacturers of forest products, environmental groups, independent certifiers — in other words, auditors — forestry professionals, general interest groups, and possibly others. It's from the involvement of these groups, and a very strict and rigorous ISO process, that such a certification would gain international credibility.

The ISO also establishes a procedure and criteria for the registration of independent auditors, certifiers, to conduct the audits and attest that the standards are being properly maintained. The result of the ISO process is that we would obtain, for the whole world to use, a statement of principles and measurable standards for sustainable forest management against which practices may be audited by independent certifiers.

I'll just describe briefly the Canadian involvement in the ISO process. Other countries would undertake a similar process with the standards body in their country.

The national standards body in Canada, the CSA, works within the ISO process. It will develop Canadian standards for certification of sustainable forest management that are first of all in conformity with the global statement of principles and measurable standards developed by ISO, and that reflect the nature and the ecology of the Canadian forests.

The process in Canada would involve multi–stakeholders similar to those that were listed for ISO, and a formalized CSA process that is embodied there. The process would again provide for the registration of independent certifiers. The result would be a Canadian process for independent certification of sustainably managed forests that would fit within the ISO global concept.

• 1125

The summary result is that at the international level, through the ISO, there would be a statement of principles and measurable standards for sustainable forest management against which practices may be audited by independent certifiers, and at the national level in Canada, through the CSA, a Canadian process for independent certification of sustainable forest management that is in conformity with the ISO.

[*Traduction*]

Afin de mettre en branle le processus ISO, au moins cinq des organismes nationaux de normalisation, membres d'ISO, doivent appuyer la proposition. Au Canada, l'organisme national de normalisation oeuvrant dans ce domaine est l'Association canadienne de normalisation, avec qui nous avons d'ailleurs entrepris des négociations. Nous en sommes rendus au point où, croyons–nous, la CSA commencera à travailler dans ce domaine.

Le processus ISO, en vue d'établir les principes et les normes, requiert l'implication d'un large éventail de groupes d'intérêts, dont je donne ici la liste :propriétaires du territoire forestier, groupes de consommateurs, organismes de réglementation, fabricants de produits forestiers, groupes environnementaux, certificateurs indépendants — autrement dit, vérificateurs — professionnels de la foresterie, groupes d'intérêt général, et autres, peut–être. C'est grâce à la participation de ces groupes et à un processus ISO sévère et rigoureux qu'un tel processus de certification pourrait devenir crédible sur le plan international.

Le processus ISO met également en place une procédure et des critères pour l'inscription des certificateurs indépendants, ou vérificateurs, qui seront chargés de faire les vérifications et d'attester de ce que les normes sont bien respectées. L'application de ce processus ISO nous permettrait d'obtenir et de mettre en oeuvre dans le monde entier un énoncé de principes et de normes mesurables de performance en matière d'aménagement forestier dont les pratiques peuvent être vérifiées par des certificateurs indépendants.

Permettez–moi de décrire brièvement la participation du Canada dans le processus ISO. D'autres pays entameront un processus semblable de concert avec leur organisme de normalisation.

L'organisme national de normalisation, au Canada, qui collabore dans le cadre du processus ISO est l'Association canadienne de normalisation. La CSA élaborera les normes canadiennes visant la certification des pratiques d'aménagement forestier durable, normes qui, premièrement, doivent être conformes à l'énoncé complet des principes et des normes mesurables élaborés par l'ISO et, ensuite, refléter la nature et l'écologie des forêts canadiennes.

Au Canada, les groupes d'intérêts multiples participeront au processus. C'est ainsi que procèdent également l'ISO et le CIAT, où le processus CSA officiel est appliqué. Le processus prévoira également l'inscription de certificateurs indépendants. Il en résultera un processus canadien visant la certification indépendante de pratiques d'aménagement forestier durable qui puissent s'intégrer dans le concept global ISO.

Pour résumer les résultats, disons qu'au niveau international, on aura, par le biais d'ISO, un énoncé de principes et de normes mesurables de la performance en matière de foresterie durable, dont les pratiques peuvent être vérifiées par des certificateurs indépendants. Au niveau national, au Canada, par le biais de la CSA, on aurait un processus canadien visant la certification indépendante des pratiques d'aménagement forestier durable, répondant aux normes ISO.

[*Text*]

You'll note a statement there in brackets that is very important for the credibility of this whole initiative. While the national process would not be identical in each country, because the forests are different by their nature, equivalence would result from conformity with the overall ISO process. This is a major element in credibility.

At the landowner or the forest products producer level, the availability of this process would mean that an individual landowner or forest products producer could seek certification on the basis of this international and national process, using registered independent certifiers or auditors. At the consumer or government or public level, not only in Canada but also elsewhere in the world where we market our products, we would have a credible system of certification based on principles and measurable standards, which is developed with the involvement of all stakeholders, which is based on the rigorous and respected procedures of ISO and CSA, and which would be certified by independent registered auditors.

As to the question of timing, we estimate that with a start in the next month or so, the Canadian element of this process could perhaps be completed within a year to fifteen months. The international process would take about the same length of time, but we probably won't be able to get it started quite as early. So one might say from now maybe as much as two years or maybe two years and a little more to put the international component in place.

I can tell you from conversations we have had in the United States and in seven countries in Europe, we have had support for the concept. No one has told us it's not viable or that it's not good. We've had that kind of support. We're being encouraged to proceed. Obviously, we need the support of countries like the United States, Sweden, Finland, Germany, France, Indonesia, Brazil, representing developing countries. We need the support of some countries like that to get the concept started, but I'm optimistic in our approach to this and hope that it could be in place within two years.

I thank you very much for the question and for permitting me to give that more detailed explanation.

M. Canuel: Merci, monsieur. Cette question s'adresse à M. Duchesne. En quoi la nouvelle politique du gouvernement québécois énoncée la semaine dernière viendra–t–elle changer quelque peu les habitudes des industriels?

M. Duchesne: Monsieur le président, ce que le ministre Christos Sirros a annoncé la semaine dernière va changer en profondeur, et non pas quelque peu, les habitudes de certains industriels. Par contre, pour d'autres, ce sont des pratiques qui sont déjà en vigueur depuis un bon bout de temps. Il faut comprendre que, quand on dit qu'il n'y aura plus de coupes à blanc traditionnelles au Québec, on parle de ces coupes à blanc un peu sauvages qui se faisaient au Québec et qui ont fait se regimber une bonne partie de la population. On a vu de telles coupes sur de grandes superficies et, bien souvent, on juxtaposait d'une année à l'autre de grandes superficies comme celles–là. Après plusieurs années, dans une même opération, on pouvait se retrouver avec une coupe à blanc à perte de vue. C'est cela qui va disparaître, et qui est déjà disparu à toutes fins pratiques.

[*Translation*]

Vous remarquerez entre parenthèses une phrase très importante à la crédibilité de cette initiative. Bien que le processus national ne serait pas identique d'un pays à l'autre, puisque les forêts diffèrent de par leur nature, l'équivalent serait obtenu grâce à la conformité à l'ensemble du processus ISO. C'est un élément très important pour la crédibilité du processus.

Au niveau des propriétaires de terrains boisés et des fabricants de produits forestiers, on aura la possibilité d'obtenir la certification, s'appuyant sur le processus international et national, en faisant appel à des certificateurs agréés indépendants. Au niveau des consommateurs, du gouvernement et du public en général, non seulement ici au Canada mais aussi dans les autres pays où nos produits sont commercialisés, on aura un système de certification crédible, s'appuyant sur des principes et des normes mesurables. Ce système sera élaboré en collaboration avec tous les intéressés et à partir des procédures rigoureuses établies par ISO et la CSA. En outre, la certification sera effectuée par des vérificateurs agréés indépendants.

Pour ce qui est du calendrier, nous croyons qu'en commençant le mois prochain, à peu près, il faudra de 12 à 15 mois pour achever l'élément canadien de ce processus. Le processus international nécessitera une période semblable, mais il est peu probable que l'on puisse l'entreprendre aussi rapidement. Il faudra sans doute encore de deux à trois ans, peut–être un peu davantage, pour mettre en place l'élément international.

Dans des conversations que nous avons eues aux États–Unis et dans sept pays d'Europe, nous avons reçu beaucoup d'appui à l'égard du concept. Personne ne nous a dit qu'il n'était pas viable ou qu'il était mauvais. Nous avons au contraire été appuyés et encouragés à aller de l'avant. Bien sûr, nous avons besoin de l'appui de pays comme les États–Unis, la Suède, la Finlande, l'Allemagne et la France, ainsi que l'Indonésie et le Brésil qui représentent les pays en développement. Nous avons besoin de l'appui de tels pays pour commencer à élaborer le concept. Je suis cependant optimiste quant à notre démarche et j'espère que le système pourra être mis en place d'ici deux ans.

Merci beaucoup d'avoir posé la question et de m'avoir permis de vous fournir une explication plus détaillée.

Mr. Canuel: Thank you, sir. I would ask my next question to Mr. Duchesne. Last week, the government of Quebec stated its new policy. Do you think that policy will change somewhat the ways of the industry and how?

Mr. Duchesne: Mr. Chairman, the policy announced last week by minister Christos Sirros will change considerably—not just somewhat—the ways of some people in the industry. However, for other people in the industry, these practices have already been in effect for quite a while. It must be understood that when we say there will be no more traditional clear–cutting in Quebec, we're talking about the rather wild clear–cutting that was done in that province and that made a good part of the public grumble. Such cuts could be seen on vast expanses of land and, quite often, another large chunk of forest was clear–cut just beside, the year after. After a few years, in a same operation, you could find forest clear–cuts as far as the eye could see. That is what is going to disappear and has already ceased.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1130

La stratégie de protection concrétise un respect de l'écologie des sites que l'industrie a commencé à mettre en pratique, tout simplement parce que c'est la solution la plus efficace et la plus économique pour elle. La Loi des forêts a créé des conditions telles qu'en procédant de la façon qui perturbe le moins le milieu, on aboutit généralement à la façon qui coûte le moins cher à l'industrie. Ceux d'entre vous qui connaissent quelque chose à l'agriculture savent que faire pousser des patates dans de la terre noire, ce n'est pas très facile. Il y a moyen de le faire, mais cela va mieux dans le sable. C'est un peu la même chose en foresterie. Quand on emploie les bons traitements aux bons endroits, on obtient de meilleurs rendements avec moins d'efforts. C'est ce que l'industrie est en train de faire. La réduction des aires de coupes à blanc va nous permettre de copier davantage la nature.

This protection strategy reflects the respect for forest ecology that the industry has started to practice, simply because it is the most efficient and economical solution. According to the requirements of the Forests' Act, the less disruptive the methods, the lower the costs to the industry. Those of you who are familiar with agriculture know that it is not really easy to grow potatoes in black soil. It is possible to do it, but sand would be better. That analogy could be extended to forestry. You get better results with less efforts if you use the right methods in the right places. That is what the industry is doing right now. The reduction of the harvest blocks would allow a better imitation of what nature does.

Comme plusieurs l'ont souligné ce matin, les perturbations naturelles ont des superficies variables. Il y a beaucoup plus de petites que de grandes perturbations, mais il y en a de toutes les grandeurs: des feux, des chablis et des épidémies d'insectes. Avec la réglementation, on tente de modeler la distribution des grandeurs des parterres de coupe sur la distribution des grandeurs des aires de mortalité par les fléaux naturels.

As some people mentioned this morning, natural disturbances cover different areas. There are a lot more small disturbances than large ones, but they come in all sizes, whether it is fires, windfalls or insect epidemics. Under the regulation, we try to use the range of areas affected by natural disturbances as a model to establish the size of harvest blocks.

Déjà, au Québec, la superficie moyenne est de l'ordre de 60 hectares pour l'ensemble des opérations, et la moyenne est plus petite dans le sud que dans le nord. On va éviter les cas extrêmes et on va s'assurer que notre calquage de la nature soit plus semblable à l'action de la nature.

In Quebec, the average area is already about 60 hectares for the whole of the operations and that average is lower in the south than in the north. We will avoid extreme cases and make sure that we act along the lines of what nature does herself.

Pour ce qui est de l'aspect visuel des parterres de coupe après la récolte, on a aussi au Québec ce qu'on a dans beaucoup d'autres provinces. Quand on protège la régénération au moment de la récolte, on modifie substanciellement l'aspect visuel de la coupe à blanc, à tel point que, pour plusieurs citoyens, ce n'est plus une coupe à blanc. C'est dans ce sens qu'il faut comprendre que la coupe à blanc sera bannie au Québec. Ce n'est pas la technique de récolte forestière, mais l'aspect visuel absolument désagréable qui disparaît sur toute la superficie où il y a de la régénération préétablie. Cela représente déjà plus des deux tiers des superficies récoltées présentement dans les conditions forestières du Québec. Dans l'autre tiers, cet aspect visuel va demeurer. La stratégie dit qu'on raccourcit le délai de régénération laissé auparavant à l'industrie. Il faut agir dans l'année suivant la récolte. Il faut donc s'assurer qu'il paraisse qu'il y aura de la regénération dans l'année suivant la récolte.

As to the visual aspect of the harvest blocks after harvesting, we also have in Quebec what can be found in many other provinces. When regeneration is protected at the time of harvesting, it is possible to sbstantially modify the visual impact of clear-cutting to such an extent that for a number of people, it doesn't look anymore like clear-cutting. That is what should be understood when we say that clear-cutting will be banished in Quebec. It will not affect the forest harvesting technique; rather, it is that absolutely unpleasant visual impact that will disappear on all the area where regeneration is pre-established. That will affect more than two thirds of all the areas now harvested in the forest conditions of Quebec. In the other third, that visual impact will still be there. Under that strategy, the period for regeneration that had been allowed to the industry before will be shortened. The industry will have to act the year after the harvest. So, it will have to ensure that regeneration can be seen during the year following the harvest.

C'est essentiellement une intensification de la sylviculture au niveau de la récolte finale des peuplements que constitue la coupe à blanc en vue d'assurer une regénération immédiate de ces peuplements avec des essences qui seront utiles pour l'avenir.

Essentially, this strategy intensifies sylviculture in terms of the final harvesting of stands, which is clear-cutting to ensure an immediate regeneration of the stands with species that will be useful in the future.

M. Canuel: Merci.

Mr. Canuel: Thank you.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hart touched briefly on the subject of my question, but since it's such a large panel, I will direct this to anyone who may have an answer for it.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Merci, monsieur le président. M. Hart a brièvement abordé l'objet de ma question, mais puisque nos témoins sont si nombreux, je la poserai tout de même à tous ceux qui peuvent y répondre.

[*Text*]

We've received contradictory numbers from various people who have appeared before us. Who has some actual numbers for the annual Canadian cut, the annual losses due to natural causes and the annual regeneration? I'd take that in terms of area or volume or, if anyone has it, in both.

• 1135

Mr. Hart: If I may make an initial comment, it's my understanding that the provincial authorities would be the first source of information of that kind within their own jurisdiction. But we rely rather heavily on the figures put together by the federal Department of Natural Resources, where they add up the provincial numbers to get the total figure for Canada.

Yes, you are correct. I read in the transcripts that you had some discussion of differences in the numbers. I believe you have made some arrangement for the Department of Natural Resources to refine their numbers and come back. We too have been disturbed from time to time by a difference in the numbers and you will be doing us a substantial service—all of us—if you get that cleared up.

If my colleagues from other associations have comments, please take over.

Mr. Cater: Maybe I can start, Mr. Morrison. I stated in my brief that the annual losses through fire were 15,000 acres a year. That's a ten–year running average in New Brunswick. The losses through insects are very much more difficult to estimate because you not only have mortality that's random throughout the softwood forests but you also have a growth loss related to moribund stands and trees that are half–dead and half–alive, and actually there's a negative growth, if you wish. That is not measured annually to my knowledge, but in peak epidemics, as I stated, we are losing about two–thirds of what we are cutting. In addition to what we are cutting we are losing that.

New Brunswick is 87% forested. There are more forests in New Brunswick now than there were fifty years ago. The challenge of industry and the challenge of government is to regulate that forest so that it has a sustained yield by age–class for the industry, so that it is not all young or all old.

That is about the best I can tell you for New Brunswick.

Mr. Morrison: I just thought somebody might be carrying on their sleeve their favourite numbers for the whole country. If anyone doesn't have those—oh, somebody has it?

Ms Rauter: I have a few figures for you. One of the problems I think you are encountering with getting different figures involves the different years people may be quoting. If I were to quote you 1985 the numbers would be considerably different from 1990. Unless people give you that difference, it's very hard.

Coming out of our assessment report, a comparison may be useful of what was growing and available for harvest versus what was harvested. Here's a statement out of the report. Province–wide for 1991 the mean annual depletion identified that was

[*Translation*]

Il semble y avoir contradiction dans les chiffres que nous ont transmis les divers témoins que nous avons entendus. Qui possède les chiffres réels sur l'abattage annuel fait au Canada, sur les pertes annuelles dues aux fléaux naturels et sur la régénération annuelle? Ces chiffres peuvent porter sur les superficies, les volumes, ou les deux, si quelqu'un les a.

M. Hart: J'aimerais dire d'abord que je crois savoir que les autorités provinciales seraient la principale source de renseignements de ce genre pour leur province respective. Or, nous nous fions énormément au total calculé par le ministère fédéral des Ressources naturelles à partir des chiffres fournis par les provinces.

Oui, vous avez raison. J'ai lu dans les comptes rendus que vous vous êtes penchés sur les différences entre les chiffres provenant de sources diverses. Il me semble que vous avez convenu avec le ministère des Ressources naturelles qu'il raffine ses chiffres avant de comparaître à nouveau. Cette différence dans les chiffres nous a aussi préoccupés de temps à autre et vous nous rendrez un fier service—à nous tous—si vous réussissez à tirer tout cela au clair.

Si mes collègues des autres associations ont des commentaires, je leur cède la parole.

M. Cater: Je pourrais commencer, si vous le voulez bien, monsieur Morrison. J'ai dit dans mon mémoire que les pertes annuelles résultant d'incendies s'élevaient à 15 000 acres. Il s'agit d'une moyenne cumulative pour une période de 10 ans au Nouveau–Brunswick. Les pertes dues aux ravageurs sont beaucoup plus difficiles à estimer car il faut tenir compte non seulement de la mortalité présente de façon aléatoire dans toutes les forêts de résineux mais aussi de la perte de croissance dans les peuplements moribons et des arbres moitié morts, moitié vifs, ce qui donne une croissance négative, pour ainsi dire. Ces mesures ne sont pas effectuées annuellement, à ma connaissance, mais dans le cas des épidémies à leur paroxysme, comme je l'ai dit, ce que nous perdons représente environ les deux tiers de ce que nous coupons. Ces pertes s'ajoutent à ce que nous récoltons.

Le Nouveau–Brunswick est boisé à 87 p. 100. Il y a beaucoup plus de forêts au Nouveau–Brunswick maintenant qu'il n'y en avait il y a 50 ans. Le défi que doivent relever l'industrie et le gouvernement, c'est de gérer la forêt afin d'assurer un rendement soutenu par classe d'âge au bénéfice de l'industrie, afin que les peuplements ne soient pas tous jeunes ou tous âgés.

Je ne saurais vous en dire plus au sujet du Nouveau–Brunswick.

M. Morrison: Je m'étais imaginé que quelqu'un aurait à portée de la main ses chiffres préférés pour le pays tout entier. Quelqu'un a–t–il de tels chiffres—Ah, quelqu'un les a?

Mme Rauter: J'ai quelques nouveaux chiffres à vous livrer. Si l'on vous cite des chiffres différents, c'est peut–être parce que les gens vous parlent d'années différentes. Si je devais vous citer les chiffres pour 1985, ils seraient bien différents de ceux pour 1990. À moins que les gens ne précisent de quelle année ils parlent, c'est très difficile d'expliquer la différence.

Notre rapport d'évaluation nous permet de faire une comparaison utile de la matière lignieuse disponible pour la récolte et la quantité de bois récolté. Voici des données tirées du rapport. Pour l'ensemble de la province en 1991,

[*Texte*]

available for harvest was 443,792 hectares. It was anticipated that of that 443,000, 330,130 hectares would be harvested. The actual harvest was 225,000 hectares and their final statement was that this leaves a considerable margin of safety.

Those are figures of what was growing and what was available. Coming back again for an average of 1987 to 1991 in Ontario, 275,000 hectares were burned, 227,000 hectares on average were harvested, and 16.4 million hectares were destroyed by insect damage. Does that help at all?

Mr. Morrison: Yes it does. It gives me some comparative data.

In relation to that question, since insect infestation seems to be the major cause of tree loss in every province—and you can correct me if I am wrong on that—I am curious. Is it a naturally occurring phenomenon that was going on here prior to settlement or is it something we have brought in and given as our gift to the forest over the last century or so? Had anybody ever heard of a budworm, for example, before the turn of the century?

• 1140

A voice: In the province of New Brunswick—

The Chairperson: I am trying to direct traffic. It's like the Speaker; one ignores him as well. There are people putting their hands up all over the place. I will pinpoint if I can, because Mr. Morrison has started a very interesting process here, wanting everyone to jump in.

Mr. Leithead wanted to go first, and then Mr. Déry wanted to go next, and then Mr. Cater wanted to go third. Then of course Mr. Squires' group is also involved. I want to start over here then.

Mr. Leithead: Thank you, Mr. Chairman. In reference to the first question that was posed relative to the harvest areas of Alberta, I have some statistics. In Alberta the area harvested in 1992 was 48,100 hectares. The total productive harvestable area in the province of Alberta is 23,263 million hectares. Therefore that represents about 0.22% of the area available for harvesting that is harvested each year.

I will get you the statistics relative to the area that is damaged by fire or insects annually. I want to note, though, that included in the 48,000 hectares of harvest are the areas that are salvaged as a result of fire and insect infestations.

On your second point concerning the whole issue of insect infestations, I think man has had an influence on that process. At least in Alberta, and our presentation alluded to that, we been reasonably successful in reducing forest fires from the community through our suppression activities and fighting forest fires. That has created a situation where the age of our forests is increasing. Forests are not different from humans. As they get old they become more susceptible to disease and what have you, so as a result of our ability to control forest fires, we are creating a situation where we could be more open to insect infestations.

[*Traduction*]

l'épuisement annuel moyen de la ressource autorisait une récolte de 443 792 hectares. On prévoyait que sur ces 443 000 hectares, 330 130 seraient récoltés. En réalité, 225 000 hectares ont été récoltés, de sorte que les auteurs ont conclu que cela laissait une marge de sécurité considérable.

Voilà les chiffres de la matière ligneuse et de la possibilité de coupe. En Ontario, entre 1987 et 1991, 275 000 hectares ont été brûlés, 227 000 hectares en moyenne ont été récoltés et 16,4 millions d'hectares ont été détruits par les insectes. Est–ce que cela vous aide?

M. Morrison: Oui. Cela me donne des données comparatives.

Puisque les infestations d'insectes semblent être la principale cause de la perte de matières ligneuses dans toutes les provinces—et vous pourrez me corriger si je me trompe, cela éveille ma curiosité. S'agit–il d'un phénomène naturel qui existe depuis avant la colonisation ou est–ce un phénomène dont nous sommes responsables et qui est le cadeau que nous avons fait aux forêts au cours des 100 dernières années? Avait–on entendu parler de la tordeuse, par exemple, avant le début du siècle?

Une voix: Au Nouveau–Brunswick. . .

Le président: J'essaie d'éviter les embouteillages. Je suis comme le président de la Chambre que tout le monde fait mine de ne pas entendre. Beaucoup de gens ont levé la main. Je vais essayer d'accorder la parole à tout le monde, parce que M. Morrison a ouvert une discussion très intéressante à laquelle tout le monde veut participer.

Monsieur Leithead voulait passer le premier suivi de M. Déry et puis de M. Cater. Après, bien entendu, il y a le groupe de M. Squires. Commençons donc de ce côté.

M. Leithead: Merci, monsieur le président. J'ai quelques statistiques à donner en réponse à la première question posée au sujet des aires de récolte en Alberta. En Alberta, la superficie récoltée en 1992 était de 48 100 hectares. La superficie productive récoltable totale pour la province de l'Alberta est de 23 263 millions d'hectares. Cela représente donc environ 0,22 p. 100 de la superficie récoltable qui est effectivement récolté chaque année.

Je vous obtiendrai les statistiques sur les superficies endommagées par le feu ou les insectes annuellement. Je tiens toutefois à signaler que le total des 48 000 hectares récoltés comprend les superficies où l'on a procédé à des coupes de récupération après des incendies ou des infestations d'insectes.

Quant à votre deuxième question sur les infestations d'insectes, je crois que l'homme y est pour quelque chose. En Alberta du moins, et nous y avons fait allusion dans notre exposé, nous avons réussi assez bien à réduire le nombre d'incendies de forêt grâce à des activités de suppression et de lutte contre les incendies forestiers. Grâce à ces interventions, l'âge de nos forêts augmente. Les forêts ont cela en commun avec les humains qu'au fur et à mesure qu'elles vieillissent, elles deviennent plus vulnérables aux maladies et aux assauts de la nature. Grâce à notre capacité de contrôle des incendies de forêt, nous créons une situation où nous risquons d'être plus vulnérables aux infestations d'insectes.

[*Text*]

Fortunately in Alberta we have, as foresters call it, endemic insect infestations. There are insects there, but the numbers are not escalating to the point that it is a catastrophic situation.

The Chairperson: Thank you. Ms Rauter.

Ms Rauter: Perhaps Dr. Methven could respond in terms of some of his experience.

Mr. Methven: We have endemic insects of various kinds all through our forests, as you know, but every so often certain species, such as the spruce budworm, develop epidemic levels. In fact, evidence in the east is that these epidemics at regular intervals of 40 to 50 years have consumed the existing forest and released all the new regeneration on the forest floor.

Very much like fire, the insects have been a recycling and a renewal agent in the forest. From an ecological point of view there is really no problem. That is part of the process, part of the system. However, when we as well as the insects want to harvest the forest, we have a slight competition problem. Then we have to try to control the insects so we can in fact harvest the forest and control it on our system.

The Chairperson: Mr. Déry.

M. Déry: C'est une question très importante, parce que c'est la base même des débats et des décisions que vous avez à prendre. Il est faux de dire que chaque fois que l'humain intervient dans l'environnement, cela cause un tort. L'humain fait partie de cet environnement. On n'est pas uniquement des éléments perturbateurs de l'environnement. À cet égard, l'humain peut aider l'environnement à se régénérer.

Quand on regarde une forêt en avion ou sur une diapositive, elle nous semble statique. On dirait qu'elle ne bouge pas. Elle nous semble statique parce qu'elle évolue lentement. La forêt est un écosystème vivant qui commence jeune et qui évolue vers une période de maturité. Lorsque la forêt est rendue à maturité, sa croissance diminue. À ce moment–là, la nature a prévu des phénomènes qui permettent à cette forêt de se rajeunir. Ces phénomènes naturels sont le feu, le vent, les insectes et les maladies.

• 1145

En intervenant en aménagement forestier, l'homme va aller chercher la forêt qui est rendue à maturité. D'une certaine façon, l'homme accomplit le rôle que la nature avait demandé à la tordeuse d'accomplir, mais notre intervention est beaucoup plus drastique, beaucoup plus ponctuelle et donc beaucoup plus évidente, mais ceci a un effet bénéfique. La forêt qui est rendue à maturité met 10 ou 12 ans à laisser sa place à la jeune forêt. L'homme fait cela en un an. On accélère donc le processus de regénération de la forêt. Une coupe n'est pas quelque chose de négatif. La meilleure façon d'aménager une forêt, c'est de la couper, mais de la couper intelligemment. On essaie de planifier des coupes qui vont s'associer au processus naturel de renouvellement de la forêt. La tordeuse des bourgeons de l'épinette est une alliée de la nature, mais nous aussi, nous sommes des alliés de la nature, et c'est à ce niveau–là qu'on entre en concurrence.

[*Translation*]

Heureusement, nous avons en Alberta, comme les forestiers le disent, des infestations d'insectes endémiques. Les populations d'insectes existent mais leur nombre n'augmente pas au point où la situation pourrait devenir catastrophique.

Le président: Merci. Madame Rauter.

Mme Rauter: M. Methven pourrait peut–être nous parler de sa propre expérience.

M. Methven: Comme vous le savez, nous avons dans toutes nos forêts diverses sortes d'infestations d'insectes endémiques, mais périodiquement, certaines espèces comme la tordeuse du bourgeon de l'épinette atteignent des niveaux épidémiques. D'ailleurs, il y a lieu de croire que dans l'Est, ces épidémies surviennent à intervalles réguliers de 40 à 50 ans et consomment la forêt existante, libérant toute la nouvelle régénération sur le tapis forestier.

Comme les incendies, les insectes sont un agent de recyclage et de renouvellement dans la forêt. Du point de vue écologique, il n'y a pas de problèmes. Cela fait partie du processus, du système. Toutefois, quand les insectes veulent récolter la même forêt que nous, nous avons un petit problème de concurrence. Nous devons alors tenter de contrôler les insectes afin que nous puissions faire la récolte et exercer un certain contrôle.

Le président: Monsieur Déry.

Mr. Déry: It is a very important question because it is at the very heart of our debates and of the decisions that we have to make. It is not true to say that every time man intervenes in the environment he damages it. Man is part of that environment. Our actions do not have only negative effects on the environment. Indeed, man can help the environment regenerate itself.

When we look at a forest from a plane or on a slide, it seems to be static. It looks like nothing is moving. It only seems static because its evolution is so slow. The forest is a living ecosystem which starts out young and grows to maturity. When the forest reaches maturity, its growth decreases. At that point, nature has provided for certain phenomena that help the forest to rejuvenate itself. These natural phenomena are fire, wind, insects and disease.

Forest management is carried out on a forest which has reached maturity. To some extent, man plays the role which nature had entrusted to the budworm, but our intervention is far more drastic, far more specific and therefore far more obvious, but this has a beneficial effect. It takes 10 or 12 years for a young forest to replace a forest which has reached maturity. Man can do the same thing in one year. We therefore speed up the forest regeneration process. Clear–cutting is not something negative. The best way to manage a forest is to cut it, but to do so intelligently. We try to plan our cuts so as to combine them with the natural process of forest renewal. The spruce budworm is an ally of nature, but we are also nature's allies, and it is in that respect that we are in competition.

[*Texte*]

Il y a une deuxième chose importante que vous devez bien comprendre parce que vous avez des décisions importantes à prendre. Lorsque l'on intervient pour protéger les forêts avec des insecticides, on n'essaie pas de contrôler l'épidémie. Une épidémie d'insectes est un chose tellement vaste que, si on voulait mettre suffisamment d'avions et d'insecticides dans le ciel pour essayer de la contrôler, il y aurait peut-être autant d'avions dans le ciel qu'il y a d'arbres en dessous. Quand on fait des programmes d'arrosage, on essaie de garder la forêt verte et en santé pendant que l'épidémie passe. Permettez-moi une comparaison. Si vous êtes sur un bateau et qu'il vente, vous allez vous mettre une ceinture de sécurité pour pouvoir flotter si vous tombez à l'eau, mais ce n'est pas parce que vous mettez une ceinture de sécurité qu'il va arrêter de venter.

Quand l'épidémie passe, on prend des mesures pour protéger la forêt afin qu'elle demeure verte pendant l'épidémie. En foresterie, maintenant, quand on parle d'un aménagement rationnel de la ressource, cela veut dire qu'on essaie de faire dans la nature ce que les éléments naturels étaient censés faire à notre place.

Les plus grandes coupes à blanc—je n'aime pas le terme—, c'est la nature qui les fait. Allez voir un secteur forestier après un feu. Allez voir un secteur forestier lorsqu'une épidémie de tordeuse des bourgeons de l'épinette est passée. Allez voir un secteur forestier où des vents sont passés dans une forêt trop vieille. Ce sont les pires coupes à blanc. La foresterie que l'on fait tient compte du dynamisme naturel de renouvellement de la forêt. Les gens ne comprennent pas cela.

Il est important que vous compreniez que nos interventions doivent se coupler aux interventions naturelles de la forêt et de la nature.

Merci.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Je voudrais remercier tous les intervenants de ce matin pour l'excellence de leurs présentations. C'est rafraîchissant. J'y décèle même, jusqu'à un certain point, un rapprochement de la logique préconisée par les deux groupes interventionnistes, c'est-à-dire les environnementalistes et les personnes qui sont directement liées à la forêt.

• 1150

Ma première question s'adresse à M. Duchesne. Vous avez dit dans votre présentation qu'en moyenne, les coupes à blanc seraient réduites d'environ 40 p. 100 et que vous utiliseriez dorénavant le style damier pour faire votre récolte. Il va sans dire qu'à ce moment-là, les distances à parcourir pour aller chercher la matière première seront plus grandes. Cela va entraîner des coûts additionnels, tout d'abord au niveau de la construction des chemins et, deuxièmement, au niveau des coûts de transport.

Dans le contexte de notre étude sur la coupe à blanc, quel sera l'impact de ceci sur les coûts à la consommation et sur l'exportation de produits forestiers canadiens au niveau international?

M. Duchesne: C'est une grosse question. Voici pourquoi le gouvernement du Québec a mis au-delà de deux ans pour en arriver aux décisions qui ont été rendues publiques la semaine dernière. À la suite des audiences du BAPE, on s'entendait sur le besoin de faire un certain nombre de changements, mais on ne savait pas comment les faire sans tomber dans le piège que vous nous décrivez, celui d'une augmentation des coûts qui aurait carrément ruiné la compétitivité de notre industrie.

[*Traduction*]

There is a second important point that you must understand because you have important decisions to take. When we intervene to protect forests with insecticides, we are not trying to control the epidemic. An insect epidemic is so vast that if you wanted to have a sufficient number of planes and insecticides to control it, you might need as many planes in the sky as there are trees in the forest. When we implement spraying programs, we try to keep the forest green and in good health while the epidemic is prevalent. Allow me to make a comparison here. If you are on a boat and it is very windy, you will put on a life jacket so as to be able to float if you were to fall into the water, but it is not by putting on a life jacket that you are going to stop the wind from blowing.

During an epidemic, we take steps to protect the forest and keep it green. When we talk now about sustainable, resource management, that means that we are trying to do what natural processes were supposed to do for us.

The largest clear-cuts, and I don't like the term, are carried out by nature itself. Go and see a section of a forest after a fire. Go and see a section of a forest after a spruce budworm epidemic. Go and see a section of a forest which has grown too old and been subject to strong winds. Those are the worst cases of clear-cutting. The type of forestry that we practice takes into account the natural renewal process of the forest itself. There are people who don't understand that.

It is important that you understand that our involvement must be combined with the natural processes of the forest and nature.

Thank you.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): I would like to thank all the witnesses we heard this morning for their excellent presentations. It was very refreshing. I can even detect a certain convergence in the approach of the two main groups involved, that is the environmentalists and those people working directly with the forest.

My first question is to Mr. Duchesne. You said in your presentation that on average clear-cuts would be reduced by approximately 40% and that you would now use a checkerboard system for harvesting. Obviously, you then have to go greater distances to obtain the raw material. This will involve additional costs, first for building roads, and second in terms of transportation.

In the context of our study of clear-cutting, what will be the cost impact of such an approach on consumption and exports of Canadian forest products?

Mr. Duchesne: That is a big question. That is why the Quebec government took over two years to reach the decisions announced last week. Following BAPE hearings, it was agreed that certain changes were needed, but we did not know how to make them without falling into the trap that you describe, namely an increase in costs which would have simply ruined the competitiveness of our industry.

[*Text*]

Il est vrai que le coût d'accès est important. Si, en Abitibi, on faisait du jour au lendemain des coupes en damier, avec des aires de coupe de 100 hectares plutôt que des aires de coupe allant jusqu'à 250 hectares mais qui étaient en moyenne inférieures à 100 hectares, comme cela s'est fait récemment, il faudrait construire jusqu'à quatre fois plus de chemins que ce dont on a besoin normalement.

Le chemin représente plusieurs dollars le mètre cube. En Abitibi, on parle d'environ 4$ le mètre cube. C'est une partie importante du coût de récolte et d'aménagement. S'il fallait multiplier cela par quatre, il y a une série d'usines de sciage et de papier qui deviendraient non rentables immédiatement.

Avec beaucoup de sueur—je l'avoue bien humblement—, grâce à la collaboration des ministères impliqués et des experts de l'industrie, on a réussi à développer des façons d'améliorer la technique de récolte en forêt qui devraient nous permettre d'augmenter les coûts d'une façon qui sera supportable pour l'industrie.

La stratégie annonce une évolution plutôt qu'une révolution, en particulier dans le territoire du résineux, dans le territoire du Nord où la limite de coupe sera maintenant de 150 hectares. Cela nous permettra d'évoluer vers un système qui va ressembler au damier dont on a parlé, sur une période de temps qui va nous permettre d'absorber le coût supplémentaire des chemins à faire.

Le gouvernement, comme vous le savez, est coincé de l'autre côté avec le dossier du bois d'oeuvre et les droits compensatoires américains. Il n'est pas question qu'il construise les chemins pour nous. Il va falloir qu'on les construise nous–mêmes. Il nous faudra sûrement plus d'un an pour faire la transition. Ce qui nous facilite la tâche, c'est que, d'ores et déjà, la moyenne des aires de récolte dans la zone résineuse du Québec est inférieure à 150 hectares, qui est la limite maximale qui sera établie. On va devoir réduire un certain pourcentage des aires de coupe, mais pas toutes les aires de coupe.

On espère que cela va maintenir notre compétitivité. La vraie réalité de la vie depuis quelques années, c'est que ce n'est pas l'industrie québécoise et canadienne qui fixe les prix sur le marché international. On subit les prix. On est en train de s'habituer à cela. Pour les consommateurs, ce sera transparent, monsieur le député. Il va falloir que l'industrie trouve le moyen d'absorber ces coûts, comme tous les autres coûts de sylviculture qu'elle absorbe partout au pays depuis 10 ou 15 ans.

[*Translation*]

It is true that access costs are an important factor. If in Abitibi, we decided overnight to implement a checkerboard harvesting system, with cutting areas of 100 hectars rather than areas going as high as 250 hectars but remaining on average less than 100 hectars, as was done recently, we would need to build as many as four times more roads than we normally need.

A road represents several dollars per cubic meter harvested. In Abitibi, it is approximately $4 per cubic meter. That represents a significant part of harvesting and development costs. If you had to multiply that by four, then a number of sawmills and papermills would immediately cease to be viable.

With a lot of work and—I must humbly admit—thanks to the cooperation of the government departments involved and experts from the industry, we have managed to develop methods of improving forestry harvesting techniques which should ensure that the increase in costs can be born by the industry.

The strategy announced an evolution rather than a revolution, particularly in coniferous forests in the North where harvesting will now be limited to 150 hectars. This will enable us to evolve towards a checkerboard system, to which we referred, over a period of time allowing us to absorb the extra cost of road construction.

As you know, the government is also faced with the issue of softwood lumber and American countervailing duties. There is no question of the government building the roads for us. We will have to build them ourselves. The transition period will certainly take more than one year. We are helped by the fact that the average harvesting area in Quebec's coniferous zone is now less than 150 hectars, which is the maximum established limit. We are going to have to reduce a certain percentage of the harvesting areas, but not all.

We hope that that will maintain our competitiveness. The fact is that for a few years it has not been the Quebec or Canadian industry which set international prices. We have to follow price trends. We are getting used to that. As regards consumers, the situation will be clearer. The industry will have to find a way of absorbing such costs, as it has done with all other forestry costs across the country over the last 10 or 15 years.

• 1155

Mr. Bélair: My second question, Mr. Chairman, is addressed to the Canadian Pulp and Paper Association.

Given that you're the only organization here that has a national membership, could you tell the committee whether there would be a need for different codes and standards when we deal with the forest in general, depending on the topography, climatic conditions, and everything that affects the forests? There are different levels of modernization in the pulp and paper plants and sawmills, depending on where you live in Canada. Is there a need for different codes and standards for the country, or should there be a uniform code for the whole country?

M. Bélair: Monsieur le président, je pose ma deuxième question à l'Association canadienne des pâtes et papiers.

Étant donné que vous êtes sans doute ici la seule organisation d'envergure nationale, pourriez–vous dire au comité s'il faudrait avoir différents codes et différentes normes applicables à la forêt en général, selon la topographie, les conditions climatiques et tout ce qui influe sur les forêts? On constate différents degrés de modernisation dans les usines de pâtes et papiers et les scieries, selon l'endroit où elles sont établies au Canada. Le pays a–t–il besoin de différents codes et de différentes normes, ou devrait–il exister un code uniforme pour l'ensemble du pays?

[*Texte*]

Mr. Hart: I think the short answer to your question is definitely yes. There needs to be an acceptance of differences even within Canada, because there are a number of forest regions in Canada and the nature of the forest and the ecology is different. The industry that has developed around those differences is itself different.

As you transport that into the international arena, it perhaps illustrates why we feel the need for an international convention that establishes certain broad, overarching principles at the international level, which can then be translated into codes and practices within Canada that reflect the nature of our forest and the nature of our industry. Malaysia will want to do the same thing with respect to its tropical hardwoods. Brazil will want to do the same thing with respect to its eucalyptus plantation forest. The forest varies around the world and as you step down from the broad principle, you have to get into the pragmatic practices at the more local level.

I once heard a forester say that the only real way to understand forest practice is to be right on the ground, because you're dealing with a natural resource.

Mr. Jean–Pierre Martel (Director General, Forest Environment, Canadian Pulp and Paper Association): Just to complete the answer, there's a need in Canada for overall guiding principles. The basic principles of forestry and forest management are the same, but in each province, because of the diversity of the forest, those codes would change to reflect the needs of those ecosystems.

Actually, we have developed within our association a list of what we call guiding principles for forest land management in Canada, which is a condition of membership in our association as well. I believe that we included a copy in the package you received. The idea was to develop the broad principles and have each province develop its own code of practice. Some of the forest industries associations have developed their own codes as well.

At the national level, the National Round Table on the Environment and the Economy also developed a series of principles for forestry. So there has been national discussion of broad principles for forestry.

The Chairperson: Maybe I could just elaborate on what I think Mr. Bélair is suggesting. If we were to go to a national certification process that is recognized internationally, there is going to be of course a little more detail than principles. You can't get certified internationally and have a green stamp on a product unless it's somewhat detailed as to whether you meet the particular requirements of the consumer. I think that's where Mr. Bélair is coming from.

We're trying to find out whether in fact there will have to be a difference between what goes on in British Columbia and what goes on in the boreal forest because of the temperate zone and that sort of debate. That's what we're trying to find out.

[*Traduction*]

M. Hart: Je pense qu'on peut répondre succinctement à votre question en disant que c'est certainement le cas. Il faut accepter l'existence de différences même au sein du Canada, parce qu'il existe ici diverses régions forestières et que la nature des forêts et leur écologie diffèrent. L'activité industrielle qu'ont suscitée ces différences est elle–même distincte.

Si on reporte cela sur le plan international, on peut ainsi sans doute mieux illustrer pourquoi nous estimons qu'il faut une convention internationale établissant certains grands principes premiers au niveau international, lesquels peuvent alors se traduire au Canada en codes et pratiques qui reflètent la nature de nos forêts et de notre secteur forestier. La Malaysia pourra faire de même en ce qui concerne ses bois francs tropicaux. Le Brésil voudra faire de même en ce qui concerne ses plantations de cactus. La nature des forêts varie d'une région à l'autre du monde et dans l'application du grand principe, il faut prendre des mesures pratiques au niveau local.

J'ai déjà entendu un forestier dire que le seul moyen de vraiment comprendre les pratiques forestières, c'est d'être sur place, parce qu'il s'agit de s'occuper d'une ressource naturelle.

M. Jean–Pierre Martel (directeur général, Environnement de la forêt, Association canadienne des pâtes et papiers): J'aimerais simplement ajouter qu'au Canada, il nous faut des principes directeurs généraux. Les grands principes qui régissent la foresterie et l'aménagement forestier sont les mêmes, mais dans chacune des provinces, en raison de la diversité des forêts, les codes varieraient pour tenir compte des besoins de ces écosystèmes.

Au fait, notre association a dressé une liste de ce que nous appelons des principes directeurs pour l'aménagement des terres forestières au Canada, et l'adhésion à ces principes est une condition d'admission à notre association. Je crois que nous en avons inclus un exemplaire dans la documentation que vous avez reçue. Nous cherchions à définir les grands principes et à faire en sorte que chaque province élabore son propre code de pratiques. Des associations d'exploitation des ressources forestières se sont elles aussi dotées de leur propre code.

À l'échelle nationale, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie a aussi défini des principes applicables à la foresterie. On a donc discuté à l'échelle nationale des grands principes régissant la foresterie.

Le président: Peut–être pourrais–je revenir sur ce qu'à mon avis M. Bélair laisse entendre. Si nous devions opter pour un processus de certification national qui soit reconnu internationalement, il faudrait bien sûr aller un peu au–delà de la simple énonciation de principes. On ne peut pas obtenir la certification internationale et avoir une accréditation environnementale pour un produit à moins d'exposer de façon assez détaillée comment on respecte les attentes des consommateurs à cet égard. Je pense que c'est ce que voulait dire M. Bélair.

Nous essayons de voir s'il y aura une différence entre ce qui se passe en Colombie–Britannique et ce qui se passe dans la forêt boréale en raison de la zone tempérée, de ce genre de chose. C'est ce nous essayons de voir.

[*Text*]

Is it going to be somewhat complicated, in the domestic scene, to get some sort of certification process? The sooner we get that, the quicker we can get into the international scene and deal with the complex issue of getting other countries to fall in line with what we are doing. I think that is where Mr. Bélair is coming from. We still have not had a very extensive explanation of how that would be done, based on the fact that we have been told over and over again that there is a difference based on the regions you are talking about. We are trying to get some detail on that particular item.

Ms Rauter: I'll continue along this line. You might be able to try to perceive it at different levels. Look at something like what Mr. Martel alluded to with the forest round table on sustainable development. That was where we were able to get a buy–in from many different groups on the principles of sustainable development.

Then you can take it down to the more regional levels. Even as provincial associations, we may have codes of forest practice. That gets into dealing with the kinds of forests we have in Ontario, but that still is not specific enough in terms of individual forestry operations.

That is why you are going to have to look at each company having implementation plans. This is why, when you get to be certifiable, the agency doing the certifying has to come down to the local level. They will then look at those implementation plans and what is actually being done on the ground. They will then determine if it meets the standards of these various principles.

If we do it with the CSA in these technical committees, it will be those different interest groups that will be identifying, I think, the answer to your question. It is going to take time in the next little while to get that detail and do it to your satisfaction.

The Chairperson: Let me just throw in what Dr. Baskerville said. One of the things he suggested is that we need some sort of institution within Canada to deal with the independent audits that need to be done to certify the different players in the industry. What would your comments be in relation to that? It is like the fox guarding the chicken coop. They are suggesting that in order for us to have credibility internationally with the process, there has to be some independence, and one of the best places to do that is in the federal jurisdiction. That's because we do not have jurisdiction over the forests—the provinces do—but we are a player in the sense that we deal with research and development and we are on the international scene.

We would be interested in knowing, based on what Dr. Baskerville was saying, how this relates to that particular issue.

Mr. Hart: I read the transcript of Dr. Baskerville's remarks. Much of what he had to say would fit very nicely into the concept we are trying to develop.

The feeling of industry is that we must look for a credible, effective, and cost–efficient way of doing this. We are not looking for the establishment of a large institute that would go out and do that. Rather, we are looking for an international and

[*Translation*]

• 1200

Est–ce que ce sera compliqué, à l'échelle nationale, d'établir un processus de certification? Plus vite nous l'aurons, plus vite nous pourrons arriver sur la scène internationale et traiter de la question complexe de l'acceptation par les autres pays de ce que nous faisons. Je pense que c'est à quoi songe M. Bélair. Nous n'avons pas encore d'explication très poussée de la façon dont cela se ferait, compte tenu du fait qu'on nous a répété sans cesse que les choses diffèrent selon la région dont on parle. Nous essayons d'obtenir des précisions sur ce point.

Mme Rauter: Je vais poursuivre dans la même veine. Vous pourrez peut–être essayer de le percevoir à différents niveaux. Nous pensons par exemple à ce à quoi faisait référence M. Martel en parlant de la Table ronde sur le développement durable des forêts. C'est là que nous sommes parvenus à faire accepter les principes de développement durable par un bon nombre de groupes différents.

Ensuite, il s'agit de les appliquer à l'échelle régionale. Même en tant qu'associations provinciales, nous pouvons avoir des codes de pratiques d'exploitation forestière. Il s'agit de voir comment on gère les types de forêts qu'on a en Ontario, mais ces principes ne visent pas encore assez spécifiquement les exploitations forestières individuelles.

C'est pourquoi il faudra s'attendre à ce que chaque entreprise ait des plans de mise en application. C'est pourquoi, quand on répond aux conditions de certification, l'organisme de certification doit se rendre au niveau local. On examine alors les plans de mise en application et ce qui se fait effectivement sur place. On établira ensuite si sont respectées les normes découlant de ces divers principes.

Si nous le faisons par l'intermédiaire de la CSA et de ses comités techniques, ce seront ces différents groupes d'intérêt qui, je pense, apporteront la réponse à votre question. Il faudra encore pas mal de temps pour obtenir ces renseignements détaillés et le faire à votre satisfaction.

Le président: Permettez–moi de rappeler ce qu'a dit M. Baskerville. Une des choses qu'il a laissé entendre, c'est qu'il nous faut au Canada un genre d'institution qui effectue les vérifications indépendantes qui doivent être faites pour accréditer les différents joueurs du secteur forestier. Qu'avez–vous à ajouter à ce sujet? C'est comme faire entrer le loup dans la bergerie. On laisse entendre que pour que notre processus soit crédible aux yeux de la communauté internationale, il faut qu'il y ait une certaine autonomie, et que l'un des meilleurs moyens d'y parvenir, c'est de situer ce rôle au niveau fédéral. C'est parce que nous n'avons pas compétence en matière de forêts—c'est un champ provincial—mais nous sommes un joueur en ce sens que nous nous occupons de recherche et de développement et que nous sommes présents sur la scène internationale.

Nous aimerons savoir, compte tenu ce que disait M. Baskerville, comment cela se rattache à cette question précise.

M. Hart: J'ai lu la transcription des interventions de M. Baskerville. La plupart des choses qu'il a dites correspondent assez bien au concept que nous essayons de définir.

De l'avis du secteur forestier, nous devons chercher un moyen crédible, efficace et rentable d'y parvenir. Nous ne cherchons pas à créer un grand institut qui entreprendrait de s'en occuper. Au lieu de cela, nous cherchons à mettre au point

[*Texte*]

a national process that is constructed using the very rigorous and respected procedures of the ISO and the CSA that are already in place for quality standards and for other roles of a similar nature. They in effect certify auditors to carry out the audits and certify whether the operation meets the requirements or not.

In our view that is a very cost–effective and efficient way of going at it, and does not require the building of an institute to carry it out. There are all kinds of processes of that nature right now through the CSA and the ISO. The most prominent one at the moment, and the one everybody is working hardest on, is the ISO 9000 quality series. It is the same sort of thing.

The Chairperson: Mr. Hart, if I could, I would somewhat beg to differ. Could you give me examples of something of the magnitude of what we are talking about in the world's forests and the competing values within it?

One of the problems, of course, we are going to run into is that the environmentalists will not buy the process.

• 1205

In order to deal with this in a constructive way around the world, we have to be able to assure the environmentalists that this process isn't bought and paid for by the industry and/or governments, because there's a belief that the governments are in bed with the industry, to use words with which it's been put before the committee on numerous occasions.

What we're looking for, of course, is a process we can be sure will be acceptable to 99% of the environmental groups that are talking about the need for change and how we deal with it, and how we as a country lead that change in a proactive way. I just throw that out because if we go through the standards organization, and the environmentalists are basically suggesting that the process they use now is not acceptable, then we have to look at another mechanism. That's what we're being told over and over again. It would be very frustrating for you to go through the whole certification process and then find out that in fact it has not met the needs of the environmentalists.

I don't want to get into this debate. I'm not supposed to ask questions or make comments, but Dr. Baskerville's idea is something we have looked at. The federal government is not overly keen about putting forward expenditures of dollars we don't have in a process that won't work. We're looking for a mechanism that solves the problem we have, and that's the competing values of the forests that keep being thrown at us as a committee.

Mr. Hart: We have exactly the same view as you do, and the words you have used are no surprise to us. They are well–known to us. The ISO and CSA processes are very rigorous processes that require the involvement of those groups. It's not something by which we're going to get to the end of the road and then find out that the mainstream environmental groups don't agree with it. They have to be involved in it from day one. That's part of the process. If they're not, it's not going anywhere.

[*Traduction*]

un processus national et international qui reposerait sur les procédures respectées et très rigoureuses que l'ISO et la CSA ont déjà mises en place pour définir les normes de qualité et l'exécution d'autres rôles semblables. Ces organismes accréditent des vérificateurs qui procèdent à des vérifications et certifient que l'exploitation respecte les exigences.

À notre avis, c'est un moyen très efficace et rentable de le faire, et cela n'exige pas la création d'un organisme particulier. Il existe déjà toutes sortes de processus de ce genre qu'on peut appliquer par l'intermédiaire de la CSA et de l'ISO. Le plus populaire en ce moment et celui autour duquel tout le monde s'affaire est la série des normes de qualité ISO 9000. C'est le même genre de chose.

Le président: Monsieur Hart, si vous le permettez, je ne partage pas vraiment cet avis. Pouvez–vous me donner des exemples de quelque chose qui dans le domaine des forêts du monde entier aurait autant d'ampleur que ce dont nous parlons et où autant de valeurs rivales interviennent?

Un des problèmes que nous aurions, bien sûr, c'est que les environnementalistes ne vont pas accepter ce processus.

Pour régler cette question de façon constructive à l'échelle internationale, nous devons pouvoir garantir aux environnementalistes que ce processus n'est pas exclusivement l'oeuvre de l'industrie ou des gouvernements, ou des deux ensemble, parce qu'on a l'impression que les gouvernements sont de mèche avec l'industrie, comme on l'a déjà dit à de nombreuses reprises devant le comité.

Ce que nous cherchons, bien sûr, c'est un processus qui à n'en pas douter sera acceptable pour 99 p. 100 des groupes environnementalistes qui parlent de la nécessité d'un changement, de la façon dont nous envisageons celui–ci et de la façon dont en tant que pays nous allons enclencher ce changement de manière proactive. Si j'en parle c'est que si nous faisons appel à l'organisme de normalisation, et que les environnementalistes disent ni plus ni moins que le processus que l'on suit maintenant n'est pas acceptable, alors nous devons chercher un autre mécanisme. C'est ce qu'on nous répète sans cesse. Il serait très frustrant que vous vous soumettiez à tout le processus de certification pour découvrir au bout du compte qu'il ne répond pas aux attentes des environnementalistes.

Je ne veux pas lancer ce débat. Je ne suis pas censé poser de questions ni faire d'observations, mais nous devons quand même tenir compte de cette idée qu'a énoncée M. Baskerville. Le gouvernement fédéral n'est pas très enthousiasmé par l'idée de réserver des fonds que nous n'avons même pas pour mettre en place un processus qui ne donne rien. Nous cherchons un mécanisme qui résoudrait le problème auquel nous sommes confrontés, c'est–à–dire ce problème de valeurs rivales dans le domaine des forêts auquel le comité est constamment exposé.

M. Hart: Nous partageons tout à fait votre point de vue, et vos propos ne nous étonnent pas. Nous y sommes habitués. Les processus qu'emploient l'ISO et la CSA sont très rigoureux et ils font appel à la participation de ces groupes. Il ne s'agit pas là d'un processus où nous allons découvrir au bout du compte que les grands groupes environnementalistes en contestent la validité. Ils doivent participer à ce processus dès le départ. C'est prévu. Si ce n'est pas le cas, cela ne donne rien.

[*Text*]

The Chairperson: Let me ask this one quick question before I get back to where we were going. This was from the research staff and is somewhat interesting. Who would certify the registered independent certifiers?

Mr. Hart: The certification is part of the CSA and the ISO process. They have a process for certifying certifiers. It's included in the process.

The Chairperson: Okay. I hope the translators can follow that.

Mr. Hart: I don't know the name of the guy particularly.

The Chairperson: We just wanted to know. I'll leave it to you to think about that, because it's something we're dealing with.

Ms Rauter: In terms of our experience in Ontario, in our forest management agreements it is the government that does the five–year reviews. They actually hire outsiders to come in and do the reviews. We have had some criticism from some of the environmental groups because it was done by the government. It's the government that owns the land, so it wasn't perceived as totally independent.

That was why our association, as far back as 1987, and also CPPA and many other groups, have asked for independent audits. That is what CSA is. It was one remove. Our concern was making sure that the public felt comfortable with what we were doing. I think that's one of the reasons we've also been trying to look at some kind of process where we will get the buy–in and the support of the public. The CSA does appear to be one that will select the technical committee and select the input from the different groups. So we were trying to get as far removed as possible so that the public would have that comfort level.

The Chairperson: Colleagues, we will take five minutes so everybody can grab a quick bite and then we'll come right back.

• 1209

[*Translation*]

Le président: J'aimerais poser une brève question avant de revenir là où nous en étions. Elle vient du personnel de recherche et c'est une question assez intéressante. Qui accréditerait les responsables indépendants de la certification?

M. Hart: L'accréditation fait partie du processus de la CSA et de l'ISO. Ces organisations ont un processus pour accréditer les responsables de la certification. C'est prévu dans le processus.

Le président: Très bien. J'espère que les interprètes s'y retrouvent.

M. Hart: Je ne connais pas le nom du responsable.

Le président: Nous voulions simplement savoir. Je vous laisse y réfléchir, étant donné que c'est un point dont nous traitons.

Mme Rauter: Pour ce qui est de notre expérience en Ontario, dans le cadre de nos ententes de gestion des forêts, c'est le gouvernement qui procède aux examens quinquennaux. On embauche des gens de l'extérieur pour faire les examens en question. Des groupes environnementaux nous ont reproché de confier cet examen au gouvernement. C'est le gouvernement qui possède les terres, et c'est pourquoi l'examen n'est pas perçu comme étant totalement indépendant.

C'est pourquoi notre association, dès 1987, de même que l'Association canadienne des pâtes et papiers et de nombreux autres groupes ont demandé des vérifications indépendantes. C'est ce que fait la CSA. C'est un examen indépendant. Nous voulions nous assurer que le public ait confiance en ce que nous faisions. Je pense que c'est une des raisons pour lesquelles nous avons aussi essayé de trouver un processus qui nous permet de gagner l'appui sans réserve de la population. La CSA semble être l'organisme qui constituera le comité technique et choisira les différents groupes qui seront invités à participer. Nous essayions de nous distancier autant que possible afin de gagner la confiance du public.

Le président: Mesdames, messieurs, nous allons faire une pause de cinq minutes afin que tout le monde puisse se servir rapidement puis nous reprendrons nos travaux aussitôt.

• 1225

The Chairperson: Colleagues, we'll take a few minutes for everybody to replenish their plates. I notice there's a lot of peanut butter and banana, which is of course my special order. It's my sandwich. It does cause difficulties in talking because the peanut butter keeps the two lips together.

Ms Rauter: I haven't had them since public school. They're great.

The Chairperson: They are good, aren't they? I'm going to expand our horizons and go into jam next time around.

Some hon. members: Oh, oh!

Le président: Chers collègues, nous allons attendre quelques minutes pour que tout le monde puisse prendre une deuxième portion. Je vois qu'il y a beaucoup de sandwichs au beurre d'arachides et aux bananes, ce qui est bien sûr la commande spéciale que j'ai faites. C'est mon sandwich préféré. Il est plus difficile de parler si on en mange parce que le beurre d'arachides vous colle les lèvres.

Mme Rauter: Je n'en ai pas mangés depuis l'école primaire. Ils sont excellents.

Le président: Ils sont bons, n'est–ce pas? Je vais élargir nos horizons et commander des sandwichs à la confiture la prochaine fois.

Des voix: Ah, ah!

[*Texte*]

The Chairperson: Jean–Pierre, my understanding is you wanted a chance to answer Mr. Morrison's questions in detail. I will give you the floor and the opportunity to start.

Mr. Martel: Thank you, Mr. Chairman, for the chance to have the microphone.

Lots of people talk about this issue of the records and data related to forestry. I know the members of this committee are aware of it, but under the aegis of the Canadian Council of Forest Ministers there's a program called national forestry database. Basically the federal government and the provinces are putting statistics together to give a national perspective on what's going on in forestry in Canada. I believe we have the primary figures for 1992—if the member would like to have those figures—for area harvested, direct seeding planted and so on. Those figures are available now.

In relation to depletion by fire, insects and disease, I would refer to the 1992 ''State of Canada's Forests'' report to Parliament. In this document is what they call a commercial forest account. It covers the period from 1982 to 1991 and gives for that period of time an estimate for depletions by natural catastrophes and disturbances. It's a very good reference. We have that information available.

The Chairperson: Thank you. We have had an opportunity to look at some of the studies. But again the only thing is what Mr. Morrison mentioned; there's always an argument about the numbers. Today we'll try to stay away from that as much as we can and get into some of the other issues.

I want to go to Mr. Loney, who's next on our list.

Mr. Loney (Edmonton North): Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to join with our colleagues in thanking the witnesses for participating in our discussion this morning.

I have a question, Mr. Chairman, for either Mr. Hart or Mr. Martel. On page 5 of your submission, ''Adapting to New Values and Knowledge'', under the heading of technology you state that road and bridge construction are being improved to reduce impact on water quality and aquatic habitat. Could you expand on the new practices in construction?

Mr. Hart: I am going to ask some of those who are more directly in on the ground operations to respond to that. I think they can give you a better answer.

Don, would you make a start on that?

Mr. Laishley: I think I can give an example to try to show you what's being done. The nature of what I'm going to speak about is quite local in the sense that it's in the forest area I have a responsibility for in west central Alberta. The area there is typified by extremely high and low water; in any particular river you can have a rise and fall of up to 20 feet in a 48–hour period. This is a combination of very high snowfall, moving into the July period when the snow is melting, and followed by a heavy, warm rain.

[*Traduction*]

Le président: Jean–Pierre, je crois savoir que vous vouliez répondre en détail aux questions de M. Morrison. Vous avez la parole, vous pouvez commencer.

M. Martel: Je vous sais gré de me céder le microphone, monsieur le président.

Beaucoup de gens parlent de cette question des données sur les forêts. Je sais que les membres du comité le connaissent, mais je tiens à rappeler qu'il existe sous l'égide du Conseil canadien des ministres des Forêts un programme appelé la Base nationale de données sur les forêts. Il s'agit essentiellement d'une base de données que le gouvernement fédéral et les provinces alimentent en statistiques afin de donner une perspective nationale des forêts au Canada. Je crois que nous avons les données primaires pour 1992—si le député veut avoir ces données—si l'on veut savoir quel secteur a été exploité, ensemencé et tout le reste. On peut obtenir ces données maintenant.

Pour ce qui est du décroissement attribuable aux incendies, aux insectes et aux maladies, veuillez consulter le rapport intitulé «L'état des forêts au Canada 1992» qui a été déposé au Parlement. Vous trouverez dans ce document le chapitre intitulé «Bilan des forêts d'intérêt commercial». Ce chapitre traite de la période qui s'étend de 1982 à 1991 et vous donne une idée du décroissement attribuable aux perturbations et catastrophes naturelles. C'est une très bonne référence. Nous avons ce texte aussi.

Le président: Merci. Nous avons eu l'occasion de prendre connaissance de certaines études. Mais encore là, la seule chose qui compte, c'est ce que M. Morrison a dit: c'est qu'on ne s'entend jamais sur les chiffres. Nous allons tâcher aujourd'hui de nous écarter le plus possible de ce problème afin d'examiner d'autres enjeux.

Je cède la parole à M. Loney, qui est le prochain sur la liste.

M. Loney (Edmonton–Nord): Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à me joindre à mes collègues pour remercier les témoins qui ont participé à notre discussion ce matin.

J'ai une question, monsieur le président, qui s'adresse à M. Hart ou à M. Martel. À la page 5 de votre mémoire, sous la rubrique «S'adapter aux nouvelles valeurs et connaissances», vous dites qu'on améliore la construction des routes et des ponts afin de minimiser l'incidence sur la qualité de l'eau et l'habitat aquatique. Pouvez–vous nous parler plus longuement des nouvelles pratiques en matière de construction?

M. Hart: Je vais demander à ceux qui ont une connaissance directe des travaux sur le terrain de vous répondre. Je crois qu'ils pourront mieux vous répondre que moi.

Don, voulez–vous commencer?

M. Laishley: Je crois pouvoir vous donner un exemple de ce que nous essayons de faire. Je vais parler d'une situation bien précise parce que le secteur forestier dont je suis responsable se trouve dans la région centre–ouest de l'Alberta. Ce secteur est caractérisé par un niveau d'eau extrêmement élevé ou extrêmement bas; le niveau de l'eau d'une rivière donnée peut augmenter de 20 pieds ou baisser de 20 pieds en moins de 48 heures. Il s'agit d'une combinaison de chutes de neige très abondantes, cette neige fond en juillet, après quoi suivent des pluies torrentielles et chaudes.

[*Text*]

We have moved the abutments back from where they might normally be by 10 or 20 feet. We've put centre spans in. For instance, on a 90–metre bridge, clear spans would probably be 30 metres. The centre piers would be pile bents that would allow a tree, if it were in the river during high water, to pass between the bents without creating a dam. We would use probably old pulp felts. These are used on pulp machines; they're made of a wool felt. You get these when they're worn out. You lay them down on your stream's sides and cover them with riprap. In doing this you protect from the erosion of either the high water or just ordinary rain and run–off. It stops that.

I can go into a lot more detail, but the idea here is to leave the site. This is a long–term, permanent bridge; this bridge will be there forever. So the materials that have gone into it are weathering steel—you never have to paint it and it sets up a natural oxide coating—and pressure–treated timbers, which are probably good for 50 years. The only thing you replace are the running surfaces when they wear out. This way the river has a minimum of interference with it. Nature being what it is in the foothills, you get tremendous variances in stream flow and you let this pass underneath the bridge.

To move to the other end of the spectrum, you can talk about the placement of a 12–inch or an 18–inch culvert in a road. One of the critical things here is if the fish will go through the culvert. I can remember when I first started in this business about 40 years ago, the whole idea of a culvert was to get the water away from the road and you really didn't care about anything more than that.

We now have three full–time wildlife biologists in our forest area. Every culvert we put in is inspected by those biologists before it goes in and after it's gone in to make sure fish can go both ways in that culvert and you don't have a great puddling, if you will, upstream, nor do you have a puddling from a heavy waterfall downstream.

I can go on at much greater length, but the one last thing I would say is that I give tremendous credit to people probably back in the 1960s and 1970s in Alberta who said the protection of the eastern slopes of the Rockies was absolutely critical because of the downstream use of water, right across the country, from those rivers. A lot of time and effort was spent in the development of a forest policy that conserved the water quality, not just at the area of harvesting but for the full length of usage after. I have rather extensive experience and I have never seen better conservation of water in harvested areas anywhere in the world.

Mr. Loney: Could you comment briefly on roadbed on slope?

Mr. Laishley: Maybe I should go back a little further. Whenever you're building roads, you want to get from point A to point B, point A being the middle and point B being the centre of the forest. The standard practice is to look at what you might call limiting factors. For instance, a good bridge crossing, a piece of muskeg and soil quality are all limiting factors.

[*Translation*]

Nous avons déplacé les appuis d'où ils étaient normalement de 10 ou de 20 pieds. Nous avons placé des travées entre les deux points. Par exemple, sur un pont de 90 mètres, les travées se situeraient probablement aux 30 mètres. Les piles–culées seraient des chevalets–pilotis qui permettraient aux arbres, si la rivière est en crue, de passer entre les chevalets sans s'engorger. On utiliserait probablement de vieux feutres conducteurs. Ce sont les feutres de laine qu'on utilise dans les machines à pâte à papier. On les récupère lorsqu'ils sont usés. On les étend sur les berges et on les couvre d'enrochement. Ainsi, vous protégez les rives de l'érosion en temps de crue ou de la pluie et des écoulements. On arrête ainsi l'érosion.

Je pourrais vous donner encore plus de détails, mais l'essentiel ici est de quitter le site. Voici un pont permanent; ce pont est là pour l'éternité. On s'est servi pour le construire d'acier trempé—vous n'avez jamais à le peindre et cela vous donne une couche d'oxyde naturelle—et de bois traité sous pression, qui vous durera une cinquantaine d'années. La seule chose que vous avez à remplacer, ce sont les surfaces lorsqu'elles s'usent. Ainsi, la rivière ne menace à peu près pas votre pont. La nature étant ce qu'elle est dans les collines, vous avez des variations considérables dans le débit des rivières et toute cette eau passe sous le pont.

Pour passer à l'autre extrême du spectre, parlons du placement de buses de 12 ou de 18 pouces sous les routes. L'essentiel ici, c'est de permettre aux poissons de passer par la buse. Je me rappelle qu'à mes débuts il y a une quarantaine d'années, on se servait des buses uniquement pour écarter l'eau de la route, et c'était tout ce qui comptait.

Nous avons aujourd'hui trois biologistes fauniques dans notre secteur forestier. Ces biologistes inspectent toutes les buses que nous implantons pour s'assurer que le poisson puisse circuler dans le deux sens et pour éviter les accumulations, si vous voulez, que ce soit en amont ou en aval.

Je pourrais vous en parler pendant très longtemps, mais la seule chose que je tiens à dire, c'est qu'il faut reconnaître le mérite considérable des gens qui, dans les années soixante et soixante–dix, en Alberta, on dit que la protection des versants orientaux des Rocheuses était absolument essentielle en raison de l'utilisation qu'on fait de ces eaux en aval, dans tout le secteur. On a consacré beaucoup de temps et d'effort afin d'articuler une politique forestière qui permette de protéger la qualité de l'eau, non seulement dans les secteur d'exploitation mais aussi pour l'utilisation d'ensemble après. J'ai une expérience fort longue de cette question et je n'ai jamais vu d'eau mieux conservée dans des secteurs d'exploitation forestière ailleurs dans le monde.

M. Loney: Pouvez–vous nous parler brièvement des plates–formes routières sur les versants?

M. Laishley: Je dois prendre un peu plus de recul ici. Chaque fois que vous construisez une route, vous voulez vous rendre du point A au point B, le point A étant le milieu et le point B le centre de la forêt. Ce qu'on fait normalement, c'est qu'on considère ce qu'on appelle les facteurs limitatifs. Par exemple, un pont naturel, une étendue de fondrière et la qualité du sol sont tous des facteurs limitatifs.

[*Texte*]

In our part of Alberta we have a lot of ridges of gravel left from the last ice age; we're continuously trying to find those. On the other side we also have a lot of very heavy clay loam soils that we try not to get mixed into too badly because they make for very difficult road building.

By definition the maximum grade on our class 1 and 2 roads has about the same specification as the Trans–Canada highway; it's about a 6% maximum grade. If we're on grades, we backslope them. We seed them. We put in impediments on all the ditches to slow down the water.

Again, as in most things in forestry, it tends to be site–specific. What is the native material you have to work with? We haul a lot of gravel in to top up. Most of the roadbeds for our major roads are probably 4 to 6 feet above the average lay of the land. Our right–of–ways are about 150 feet wide and they're all reclaimed with satisfactory ditching to get rid of water.

• 1230

We'll make a road out of anything, virtually, if we can get it dry and then top it with a running surface, which is usually gravel.

Mr. Cater: I'd like to speak to that for a second. I handed out copies—not to everybody, because we didn't have enough—of the forest management manual of New Brunswick. You will see in there, I think it's appendix X, the constraints on road construction for forestry operations in New Brunswick. This goes back, as I say, for 12 or 14 years.

You'll see the efforts we've made to eliminate silt from streams, and the pooling that Don has mentioned in culverts, and the size of culverts, bridge construction. It's a bible for us on road construction, and if we deviate from that there are fines and penalties for doing so. If we don't apply for the necessary permits or we do something that hasn't been inspected and confirmed by Department of Natural Resources biologists, we're in trouble.

The Chairperson: Mr. Déry, please.

M. Déry: Merci, je veux simplement faire un commentaire, monsieur le député. Au Québec, c'est exactement la même chose qu'au Nouveau–Brunswick. Le gouvernement du Québec a, avec la collaboration de l'industrie et des chercheurs de l'Université Laval, mis au point un document qui a été traduit sous forme réglementaire. C'est un règlement qui est rattaché à la Loi sur les forêts et ce sont les normes d'intervention en milieu forestier à l'intérieur duquel toutes les activités, que les industriels forestiers doivent faire lors de la récolte de la matière ligneuse, sont encadrées par les normes qui ont été élaborées. Ce fut une première au Québec. Ce sont des normes qui ont été élaborées et acceptées par trois ministères, soit le ministère des Forêts de l'époque, le ministère de la Faune et le ministère de l'Environnement. Donc, ces normes ne sont pas là uniquement pour protéger la qualité de l'eau ou les sols, mais aussi pour protéger l'ensemble des ressources de la forêt, que ce soit l'eau, le sol, l'air, la faune et la flore. Le tout est encadré par ces normes et c'est un règlement rattaché à la Loi sur les forêts.

[*Traduction*]

Dans notre région de l'Alberta, nous avons beaucoup de crêtes de cailloutis dont nous avons hérité de la dernière époque glacière; elles sont très en demande. Par contre, nous avons aussi beaucoup de sols argileux que nous tâchons de ne pas trop remuer parce qu'ils compliquent de beaucoup la construction des routes.

Par définition, la pente maximale sur nos routes de catégorie 1 et 2 répond à peu près aux mêmes spécifications que la transcanadienne; c'est à peu près une pente maximale à 6 p. 100. Si nous avons des paliers, nous les consolidons. Nous les ensemençons. Nous mettons en place des obstacles dans tous les fossés pour ralentir l'écoulement de l'eau.

Encore là, comme c'est à peu près toujours le cas en sylviculture, nos méthodes ont tendance à être particulières au site. Il faut savoir de quel matériau autochtone on dispose. Nous employons beaucoup de gravier. La plupart des plates–formes de nos grandes routes sont à peu près à quatre ou six pieds au–dessus du niveau moyen du sol. Nos emprises routières ont une largeur d'environ 150 pieds et toutes sont flanquées de fossés conçus pour faciliter l'écoulement de l'eau.

Nous pouvons construire une route avec n'importe quel matériau, littéralement, si nous pouvons l'assécher et la recouvrir ensuite d'une surface, qui est d'ordinaire faite de gravier.

M. Cater: J'aimerais prendre quelques instants pour parler de cela. J'ai remis des copies—pas à tout le monde, parce que nous n'en avions pas assez—du guide sur l'aménagement forestier du Nouveau–Brunswick. Vous verrez dans ce guide, je crois que c'est à l'annexe X, les limites imposées à la construction des routes pour l'exploitation forestière au Nouveau–Brunswick. Cela remonte, comme je l'ai dit, à 12 ou 14 ans.

Vous verrez les efforts que nous avons faits pour retirer l'argile des limons des rivières, et pour créer les entassements que Don a mentionnés au sujet des buses; on mentionne la taille des buses, la construction des ponts. Pour la construction des routes, c'est une bible pour nous, et si nous nous en écartons, il y a des amendes et des pénalités. Si nous ne demandons pas les permis nécessaires ou si nous faisons quelque chose sans inspection et confirmation des biologistes du ministère des Ressources naturelles, nous sommes dans le pétrin.

Le président: Monsieur Déry, s'il vous plaît.

Mr. Déry: Thank you. I only want to make a comment. In Quebec, it is exactly the same thing as in New Brunswick. The government of Quebec, with the cooperation of the industry and of the researchers of Laval University, has put out a document that was later enacted as a regulation. It is a regulation that has been added to the Forest Act and it outlines the operational standards in the forestry area which all industrial forestry companies must abide by in their harvesting activities. That was a first in Quebec. These standards were designed and approved by three ministries, namely the then Forestry Ministry, the Wildlife Ministry and Environment Ministry. So the purpose of these standards is not solely the protection of water or soil quality, but also the protection of all forest resources, whether it be water, soil, air or wildlife. These standards constitute a framework for the whole process, and it is a regulation made under the Forest Act.

[*Text*]

Il faut dire que l'ensemble des activités qui sont faites visent à protéger l'ensemble des ressources de la forêt.

Merci.

The Chairperson: Mr. Martel.

Mr. Martel: I have a general comment, I think. Like the forest, the way we practice forestry is changing over time. I've been with this industry for about eleven years and, talking with my more senior people, they say that probably forestry practices have changed more in the last five years than in the previous twenty years.

I believe we should probably judge not on the way we were but where we are now and where we're going in the future. That goes for all kinds of practices. It goes for road construction and it goes for all kinds of things we're doing in forestry. I am quite sure that all my colleagues here would agree with those changes and where we're going in the future also. We're probably going to see more changes. We will try to improve.

The Chairperson: Thank you. Mr. St. Denis, please.

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the chance to be here today while you are with us. I'm not a permanent member of the committee but I feel qualified to be here. E.B. Eddy has one of Canada's largest pulp and paper mills in my riding at Espanola, and the sawmill at Nairn nearby is also one of Canada's largest sawmills. In addition to that, Mr. Chairman, my roommate at university for two years was a forester, a U of T forester. I saw how hard he worked at his studies. I was an engineering student. I worked hard, but he worked twice as hard as I did.

• 1235

I'd like to ask a few of you to comment on forecasting. The harvesting part of the industry and the silviculture, the management of the forest, is of course very important. How do you plan to harvest something 15 or 20 years down the road?

I'm prompted to ask the question because I had somebody recently say to me that, for example, in 20 years Canadian pulp might not be as important a commodity as it is today, but we're planting trees for pulp. I'd appreciate your comments.

Mr. Hart, you commented that you're expecting 2% to 3% growth per year over the next number of years. We have lumber, we have pulp, we have paper. I'm wondering if you could comment about whether there is a national approach to forecasting our forest needs vis–à–vis products, markets and the environment?

Mr. Hart: If I could make a start on that, there is a whole variety of agencies, both in the public and the private sectors, that forecast long–term the demand for forest products. Probably the best known is that conducted by the Food and Agriculture Organization of the United Nations, located in Rome. It has a pulp and paper advisory committee and a forest sector advisory committee. They do forecasts that go out about 15 years. That's really the basis of our anticipation of a 2.5% to 3% growth rate

[*Translation*]

It must be pointed out that the purpose of all these activities is to protect all forest resources.

Thank you.

Le président: Monsieur Martel.

M. Martel: J'aimerais faire une observation générale. Tout comme la forêt, nos pratiques forestières évoluent. Il y a environ 11 ans que je suis dans cette industrie, que je parle avec mes aînés, et qu'ils me disent que les pratiques forestières ont probablement changé davantage dans les cinq dernières années que dans les vingt précédentes.

Je crois que nous devons porter un jugement non pas sur ce que nous faisions mais sur ce que nous faisons maintenant et sur ce que nous ferons à l'avenir. Cela s'applique à toutes les formes de pratiques forestières. Cela s'applique à la construction des routes et à toutes les choses que nous faisons en matière forestière. J'ai la certitude que tous mes collègues se réjouissent de ces changements et de ce que nous allons faire à l'avenir aussi. Il y aura probablement d'autres changements. Nous tâcherons de nous améliorer.

Le président: Merci. Monsieur St. Denis, s'il vous plaît.

M. St. Denis (Algoma): Merci, monsieur le président. Je suis heureux de vous voir des nôtres aujourd'hui. Je ne suis pas membre permanent du comité mais je crois avoir les qualifications voulues pour être ici. E.B. Eddy a l'une des plus grandes usines de pâtes et papiers du Canada dans mon comté, à Espanola, et la scierie de Nairn non loin de là est également l'une des plus grande scieries du Canada. En outre, monsieur le président, mon camarade de chambre à l'université pendant deux ans, à l'Université de Toronto, était étudiant en génie forestier. J'ai vu l'ardeur qu'il mettait à ses études. Moi, j'étudiais en génie. Je travaillais fort, mais lui il travaillait deux fois plus fort que moi.

J'aimerais avoir votre avis sur les prévisions que vous faites. L'aspect récolte de l'industrie et de la sylviculture, l'aménagement forestier, est bien sûr très important. Comment planifiez–vous un prélèvement forestier qui aurait lieu dans 15 ou 20 ans?

Si je vous pose la question, c'est parce que quelqu'un m'a dit récemment que, par exemple, dans 20 ans, les pâtes ne constitueront pas un produit aussi important qu'aujourd'hui au Canada, mais pourtant nous plantons des arbres pour obtenir des pâtes. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Monsieur Hart, vous avez dit que vous vous attendiez à une croissance de 2 p. 100 ou de 3 p. 100 par année au cours des quelques années à venir. Nous avons le bois d'oeuvre, nous avons les pâtes, nous avons le papier. Pouvez–vous nous dire s'il existe une méthode nationale qui nous permettrait de prédire nos besoins en matière forestière, pour ce qui est des produits, des marchés et de l'environnement?

M. Hart: Je peux vous dire pour commencer qu'il y a toute une gamme d'organismes, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, qui s'occupent de prévoir la demande à long terme en matière de produits forestiers. Les études les mieux connues dans ce domaine sont sans doute celles de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture, dont le siège est à Rome. Cette organisation compte un comité consultatif sur les pâtes et papiers ainsi qu'un

[*Texte*]

over the next 10 years. Those FAO forecasts are the basis of a lot of other work done by other forecasters who sort of spin off those. It's the only long–term one of which I am aware.

They try to break it down between different grades, different kinds of paper, different kinds of board, of course, of which pulp is simply the intermediate stage. Yes, one notices different trends in different products. The people who run pulp mills and paper mills have absolutely amazing ingenuity. We can give them fibre that may not be exactly the fibre they want to make the product they want, but they'll find a way to do it. They're tremendously innovative. Unless some mystery product that we don't know of comes from outside the universe to replace wood fibre as the base for paper making, I think the question of what kind of pulp is not too relevant, within that timeframe.

Mr. St. Denis: Apart from the international guidance, so to speak, is there within the country any coordinated guidance? When you are attempting to reforest an area, there's the appropriate reforestation considering the environment, but there's the appropriate reforestation considering potential and future markets.

I accept your point that fibre is to a degree fibre. The industry can adapt different fibres to create the products that are required. Does Forestry Canada, for example, assist the industry, work with the industry or the association in terms of, within the country, coordinating the regional forecasting? Or is it irrelevant or unnecessary?

The Chairperson: Mr. Déry wants to jump in here. Then we'll go to yourself.

M. Déry: Si vous me permettez, monsieur le député, j'ai un commentaire sur la question que vous posiez. Si l'on veut avoir de la forêt dans 20 ou 30 ans, nous n'avons pas le choix d'avoir une vision à long terme, nous, les forestiers, car nos actions se répercutent à long terme. C'est la première chose.

La deuxième chose c'est que, de plus en plus, l'industrie forestière, que ce soit pour les pâtes et papiers ou pour le bois d'oeuvre, va devoir modifier un peu son approche de marché, d'ouverture des marchés et aller chercher la plus–value, que ce soit au niveau de la production de papiers plus fins, ou encore au niveau de la production de bois d'oeuvre.

• 1240

À ce niveau, je peux vous dire que les marchés asiatiques commencent à s'ouvrir beaucoup. La Chine est un pays où le bassin de population est le plus important. C'est aussi un pays qui commence à se construire et la demande pour le bois d'oeuvre, demande en provenance des pays asiatiques, sera, au cours des prochaines décennies, une véritable mine d'or pour tous les producteurs de bois d'oeuvre au Canada.

[*Traduction*]

comité consultatif sur le secteur forestier. Elle fait des prévisions qui s'étendent jusqu'à 15 ans. C'est sur la foi de ces prévisions que nous escomptons un taux de croissance situé entre 2,5 p. 100 et 3 p. 100 au cours des 10 prochaines années. Les prévisions de cette organisation forment aussi la base d'autres études réalisées par d'autres organismes. Je ne connais pour ma part que les prévisions à long terme.

On trouve ensuite dans ces études des ventilations pour les diverses catégories, les divers genres de papier, les divers genres de carton, bien sûr, dont les pâtes ne constituent que le stade intermédiaire de fabrication. Oui, on remarque diverses tendances pour divers produits. Ceux qui exploitent les usines de pâtes et les usines de papier démontrent une ingéniosité absolument étonnante. On peut leur donner des fibres qui ne sont peut–être pas exactement les fibres dont ils veulent faire le produit qu'ils recherchent, mais ils vont trouver un moyen de se débrouiller. Ils sont extrêmement novateurs. À moins qu'on découvre quelque produit mystérieux et inconnu qui nous viendra d'une autre galaxie et qui remplacera la fibre ligneuse dans la fabrication du papier, je crois que la question de savoir quelle pâte on utilisera ne se pose même pas dans les quelques années à venir.

M. St. Denis: Hormis les modèles internationaux, pour ainsi dire, existe–t–il au pays un modèle uniforme? Lorsque vous voulez reboiser un secteur, il existe des normes de reboisement respectueuses de l'environnement, mais il existe aussi des méthodes de reboisement appropriées qui prennent en compte les débouchés potentiels et futurs.

Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que la fibre ligneuse, c'est de la fibre ligneuse. L'industrie peut adapter diverses fibres pour créer les produits dont on a besoin. Est–ce que Forêts Canada, par exemple, vient en aide à l'industrie, collabore avec l'industrie ou l'association, au sein du pays, pour coordonner les prévisions forestières régionales? Ou est–ce là une démarche inutile?

Le président: M. Déry veut intervenir. Nous irons ensuite à vous.

Mr. Déry: If I may, sir, I have a comment in response to the question you are asking. If we want to have forests in 20 or 30 years down the road, we do not have any other choice but to have a long–term vision, we forestry people, because our activities will have long–term consequences. That's the first thing.

Second thing, is that increasingly, the forestry industry, whether it be for pulp and paper or lumber, will have to modify somewhat its marketing approach, its market penetration, and go for value–added production, whether it be in finer papers, or at the lumber production level.

I can tell you that the Asian markets are opening up significantly. China is a country with the largest population. It is also a country which is starting to build up and where the demand for lumber, coming also from Asian countries, will in the next decades be a real gold mine for all producers of lumber in Canada.

[*Text*]

On n'a pas le choix. On doit avoir une vision à long terme. Si jamais on plante des arbres et que le besoin devient moins grand, ce sont les autres utilisateurs de la forêt qui vont en bénéficier. Personne n'est perdant.

Mr. Leithead: I'd just like to give a small clarification. We reforest the areas back to the species that came off the ground initially. For example, if we take or harvest white spruce off an area, we put white spruce back.

In a long–term planning horizon—for 20, 40, or 80 years, whatever the case may be—in the case of maturing the forest in 80 or 100 years, the fibre is still going to be there. Whether it's going to be used for pulp or lumber at that time or for some other new product, the fact of the matter remains that the fibre is still going to be there.

From your comments, I thought you were under the understanding that we were perhaps converting the forest from what was there today and from what mother nature put there into some other species. That's not what we do.

Mr. St. Denis: That was one of my points. Thank you for clarifying it.

Ms Rauter: I was going to comment on a different aspect with respect to the future of wood products. We think there's a tremendous future for wood products. Although some people are looking at alternative products today for some of the things we currently produce, if you take a look at trees being a renewable and recyclable resource, you see that they have tremendous capacity. Many of your alternatives require much more energy to produce and to recycle than our trees do. If you think about how trees grow, they grow from solar energy and that's about one of the best sources you can use in terms of producing a product.

We think the actual products we may produce 20 or 30 years down the road may be a little different, but we think there's still going to be tremendous need for wood products. With the projected increases in world population and increases in literacy rates in some of our Third World countries, we think there's going to be tremendous demand.

We think Canada has the potential to supply that demand and we'd like to continue with that opportunity. That's why we think it's very important that people better understand and have a knowledge of our forestry practices and the fact that we truly are practising sustainable development.

The Chairperson: I can attest to that being the reason we're here, as a committee. We very much agree with you and want to make sure you are number one in the world globally. We are also aware, at least in our discussions even in this place, that we have difficulty convincing other MPs that we are a forestry nation. If that's the problem here, you can imagine what it's like out there.

So, yes, indeed, we very much agree with you and that's why we're trying to get some solutions to that particular problem.

I want to go to Mr. Reed. We'll try to wrap up at about 1:15 p.m., which gives us about half an hour. My understanding is that you have a press conference you're going to be attending and that timing will also give you an opportunity to wrap up at the end.

[*Translation*]

There is no alternative. We have to have a long term vision. If we plant trees and the demand decreases, other people who use the forest will benefit from it. There is no loser.

M. Leithead: J'aimerais seulement vous donner un petit éclaircissement. Nous reboisons en plantant les mêmes espèces que celles qui ont été coupées. Par exemple, si nous coupons ou récoltons de l'épinette blanche dans un secteur, nous replantons de l'épinette blanche.

À long terme, sur 20, 40 ou 80 ans, selon le cas—pour une forêt mûre, il peut s'agir de 80 ou 100 ans—la matière ligneuse sera toujours là. Qu'on l'utilise pour de la pâte à papier ou du bois d'oeuvre ou pour un nouveau produit, le fait est que cette matière ligneuse sera encore là.

À vous entendre, j'avais l'impression que vous pensiez que nous convertissions les forêts en plantant d'autres espèces que ce que nous récoltons. Ce n'est pas le cas.

M. St. Denis: C'était une des choses qui me préoccupaient. Merci de cette précision.

Mme Rauter: Je voulais parler d'autre chose quant à l'avenir des produits du bois. Nous pensons que l'avenir de ces produits est très prometteur. Bien que certains essaient de trouver des produits de remplacement pour certaines des choses que nous fabriquons actuellement, si vous considérez que les arbres sont une ressource renouvelable et recyclable, il est évident que le potentiel est extraordinaire. Nombre des produits de remplacement exigent beaucoup plus d'énergie pour la production ou le recyclage. Si l'on songe à la façon dont poussent les arbres, ils utilisent l'énergie solaire et c'est à peu près l'une des meilleures sources que l'on puisse utiliser pour la production.

Nous pensons que les produits que l'on peut fabriquer dans 20 ou 30 ans risquent d'être un peu différents mais nous pensons aussi que le besoin en produits du bois sera énorme. Les projections démographiques et l'alphabétisation dans certains des pays du tiers monde nous laissent entrevoir une demande très importante.

Nous pensons que le Canada a le potentiel voulu pour répondre à cette demande et nous aimerions pouvoir continuer à exploiter cet avantage. C'est la raison pour laquelle nous jugeons très important que l'on comprenne et connaisse mieux nos pratiques sylvicoles car nous faisons en fait vraiment du développement durable.

Le président: C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous sommes tout à fait d'accord avec vous et voulons nous assurer que vous restez un chef de file sur le marché international. Nous sommes également conscients, du moins dans les discussions que nous avons même ici, qu'il est difficile de convaincre certains députés que nous sommes un pays de forêts. Si cela pose un problème ici, imaginez ce que c'est là–bas.

Aussi sommes–nous tout à fait d'accord avec vous et c'est la raison pour laquelle nous essayons de trouver des solutions à ce problème particulier.

J'aimerais passer à M. Reed. Nous devons essayer de conclure vers 13h15, ce qui nous laisse environ une demi–heure. Je crois que vous allez assister à une conférence de presse et cela vous donnera le temps de conclure.

[*Texte*]

Mr. Reed (Halton—Peel): Thank you, Mr. Chairman. This question is for Mr. Hart. I just want to play the devil's advocate in terms of the construction of the standards convention. Who's going to pay? Imagine for a minute that I'm a private landowner with 500 or 1,000 acres, and in order for me to sell my product I have to obtain certification under this. Who pays for that certification? I'm sure you've thought this through.

Mr. Hart: The landowner or the producer would bear the cost of bringing in an approved certifier or auditor to establish that his forest management is on a sustainable basis in accordance with the process I outlined this morning. Not every landowner is going to do that or will be bothered doing it. However, that is a price producers are certainly willing to pay if their customers are demanding only that basis on which to sell their product.

• 1245

The costs of developing these standards will basically be borne by the standards organizations to a large extent, and they collect money from the various interest groups involved in the process.

Mr. Reed: Private land forestry in some parts of Canada may take on some more significance as the years go on. I expressed the concern about the smaller landholder and his or her ability to actually apply for and pay for such certification.

Mr. Hart: I understand the point very clearly. I guess it would be in the same nature as if you happened to need a financial audit for the business you're running. You hire an auditor to do the inspection and give you the certification. It's really quite a similar process.

M. Déry: Au Québec, les propriétaires de forêts privées sont regroupés sous forme de syndicat chapeauté par la Fédération des propriétaires de forêts. Donc, l'ensemble des petits propriétaires pourront, éventuellement, peut-être obtenir des accréditations via une fédération qui chapeautera tous les propriétaires; je comprends très bien votre question: si vous êtes un petit propriétaire de forêt privée et que vous ayez un lot forestier de 15 hectares et que cela vous coûte 30 000$ pour obtenir votre certification, cela devient beaucoup moins intéressant. Par contre, si le tout est chapeauté par une fédération de petits propriétaires privés, à ce moment-là, cela nous offre des alternatives pour proposer à ces gens-là des mécanismes leur permettant d'obtenir leur certification.

Mr. Methven: I sat in on a panel of the Federation of Woodlot Owners about a week ago and this was precisely the subject. They have set up a code of practice in order to address some of these ISO 14000 oncoming requirements. Down our way, the marketing boards, which are groups of woodlot owners, and the woodlot cooperatives are all working together on this. It is a focus, and I'll be addressing one of those in a couple of weeks on this whole subject as well. They are looking at this and working as cooperatives and groups to try to address this problem.

Mr. Reed: It's encouraging that it's conscious.

The Chairperson: We should also know that Mr. Reed is a woodlot owner. That's the reason he's asking this. He didn't tell you this, but he owns some forest himself, so I'm told.

[*Traduction*]

M. Reed (Halton—Peel): Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Hart. Je veux simplement me faire l'avocat du diable en ce qui concerne l'établissement d'une convention des normes. Qui va payer? Imaginez un instant que je sois un particulier propriétaire de 500 ou 1 000 acres et que pour vendre mon produit, je doive obtenir un certificat aux termes de cette convention. Qui paierait ce certificat? Je suis sûr que vous y avez réfléchi.

M. Hart: Le propriétaire foncier ou le producteur paierait le coût du déplacement et les honoraires d'un certificateur ou vérificateur accrédité afin de faire reconnaître que sa gestion forestière est durable et conforme aux règles que j'ai exposées ce matin. Ce n'est pas tous les propriétaires fonciers qui feront cela ou qui en prendront la peine. Toutefois, c'est certainement un prix que les producteurs seront prêts à payer si leurs clients l'exigent.

Le coût de l'élaboration de ces normes sera essentiellement supporté par les organismes de normalisation qui perçoivent de l'argent auprès des divers groupes d'intérêt qui s'occupent de la question.

M. Reed: L'exploitation forestière privée dans certaines régions du pays pourrait prendre davantage d'importance au fur et à mesure que les années passent. J'ai dit que je n'étais pas certain que certains petits propriétaires puissent demander ou payer un tel certificat.

M. Hart: Je comprends très bien ce que vous voulez dire. Je crois que c'est à peu près la même chose que s'il vous fallait une vérification financière pour l'entreprise que vous dirigez. Vous embauchez un vérificateur pour faire l'inspection et vous délivrer le certificat. C'est assez similaire.

Mr. Déry: In the province of Quebec, private landowners are grouped into a syndicate run by the Fédération des propriétaires de forêts. Thus, all the small landowners will eventually be able to get certified through a federation representing all the landowners; I clearly understand your question: if you are a small landowner and have a 15 hectare forest and it costs you $30,000 to get your certification, it is not quite as attractive. Yet if everything is governed by a federation of small landowners, we have some alternatives and can offer these people different ways of getting their certification.

M. Methven: J'ai siégé à un comité de la Federation of Woodlot Owners il y a environ une semaine et nous avons justement discuté de cette question. Cette fédération a arrêté un code pour répondre à certaines de ces futures exigences concernant la norme ISO 14000. Après quoi, les offices de commercialisation, qui regroupent des propriétaires de forêts et les coopératives forestières travaillent tous à cela. C'est à l'étude et je dois reparler de tout cela dans quelques semaines. On examine la question et les coopératives et fédérations y travaillent.

M. Reed: Je trouve encourageant que l'on reconnaisse le problème.

Le président: Il faut savoir aussi que M. Reed est propriétaire de forêts. C'est la raison pour laquelle il pose cette question. Il ne vous l'a pas dit, mais il est lui-même propriétaire de forêts, me dit-on.

[*Text*]

Mr. Reed: Yes, it's the vested interest showing through, I must admit.

The other question I had was for Dr. Rauter. It seems to me there's been a very significant cutback in the use of nurseries and the growing of seedlings in Ontario for regeneration. Is that strictly because of the shift into natural regeneration, or were the numbers of nurseries simply overstated at one point? Was there a bad decision made by government to encourage them?

Ms Rauter: Good question. They shut down a number of the bare–root nurseries. Over the last few years there has been a tremendous shift to container stock and growing it in greenhouses. The one slide I showed, for example, was a greenhouse as opposed to bare–root nurseries. The nurseries they had shut down—the Thunder Bay nursery, for example, was a bare–root nursery.

In some instances, there has been a shift to natural regeneration. In those areas where we can do natural regeneration, we will do so. Also, over the last few years, because of the recession, we really have tapered off in many of the areas that were harvested.

Here's what we will be doing over probably the next two or three months in this Carman exercise that I alluded to. The industry is going to be taking over more and more of the responsibility in terms of operations for renewing and managing the forest. In their long–term plans they will be identifying how much nursery stock they need, be it container or bare–root, for the various regions. You will probably see them taking much more of a lead in identifying it. So the production may go up again if that is the case.

[*Translation*]

M. Reed: En effet, je dois admettre que j'ai un intérêt tout particulier pour la question.

Je voulais également interroger M^me^ Rauter. Il me semble que l'on a sérieusement réduit l'utilisation des pépinières et de la culture de jeunes plants pour la regénération en Ontario. Est–ce strictement parce que l'on est passé à la regénération naturelle ou est–ce que l'on a tout simplement créé trop de pépinières? Le gouvernement s'est–il trompé en préconisant la multiplication de ces pépinières?

Mme Rauter: Bonne question. On a en effet fermé un certain nombre de pépinières de plants à racines nues. Au cours des dernières années, on est passé massivement aux plants en pots cultivées en serre. La diapositive que je viens de montrer, par exemple, représentait une serre plutôt qu'une pépinière de plants à racines nues. Les pépinières que l'on a fermées—celle de Thunder Bay, par exemple, étaient des pépinières de plants à racines nues.

Dans certains cas, on est passé à la regénération naturelle. Dans les cas où c'est possible, c'est ce que nous faisons. D'autre part, au cours des dernières années, du fait de la récession, nous avons diminué l'activité dans beaucoup de secteurs qui étaient exploités.

Voici ce que nous allons faire au cours des deux ou trois prochains mois dans cet «exercice de Carmen» auquel je faisais allusion. Le secteur privé va assumer une plus grande responsabilité des activités de renouvellement et de gestion forestière. Dans les plans à long terme, on déterminera le nombre de jeunes plants nécessaires, en pots ou à racines nues, pour les différentes régions. Vous constaterez probablement que le secteur privé s'efforcera davantage de déterminer les besoins. La production peut donc remonter.

• 1250

Mr. Squires: As a grass roots forester, I would concur with what Marie has just said. The recommendations I would be making to our senior management would be that we go back to tree planting levels we have been at in recent years, but have not been able to maintain because of shortage of funding. The mechanisms being discussed currently through the Carman exercise would help us to reinstate most of the planting we've been doing in the past five years.

Mr. Hart: Could I just intervene on a point and ask Gaston Déry if he could reconsider a statement he made for the record? I think you were using an extreme example to illustrate a point when you said if you had 15 hectares it was going to cost you $30,000 to get it certified. I don't think any of us know what the individual cost of certifying a small woodlot would be. I think the appropriate answer is that there are ways being found to deal with that question. I would hate to leave the committee with just that figure and no other.

The Chairperson: Thank you, Mr. Hart. It must have slipped by Mr. Reed; otherwise he'd have fallen out of his chair.

Mr. Reed: No, I realize it was a hypothesis.

M. Déry: J'avais donné le chiffre pour sensibiliser le député. Je crois avoir atteint mon objectif, mais je ne pensais pas vous sensibiliser vous, je m'en excuse.

M. Squires: En tant qu'exploitant forestier moi–même, je confirme ce que viens de dire Marie. Les recommandations que je ferai à notre haute direction seraient de recommencer à planter autant d'arbres que nous le faisions avant et donc plus que nous n'avons réussi à le faire ces derniers temps, faute de moyens. Les mécanismes dont on discute actuellement dans le cadre de «l'exercice Carmen» nous aideraient à rétablir le niveau d'activité de plantations que nous avions ces cinq dernières années.

M. Hart: Me permettez–vous d'intervenir sur un point et de demander à Gaston Déry s'il pourrait peut–être corriger légèrement ce qu'il a dit tout à l'heure? Je crois que vous avez utilisé un exemple un peu extrême pour illustrer vos propos en déclarant que si vous aviez 15 hectares, cela vous coûterait 30 000$ pour obtenir un certificat. Je ne pense pas que quiconque ici sache ce que coûterait l'obtention d'un certificat pour une parcelle forestière. Il serait probablement préférable de répondre que l'on examine actuellement un certain nombre de solutions. Je ne voudrais pas que le comité ait simplement ce chiffre à sa disposition.

Le président: Merci, monsieur. Cela a probablement échappé à M. Reed, sinon il en serait assis par terre.

M. Reed: Non, je sais bien que c'était une hypothèse.

Mr. Déry: I had quoted this figure to sensitize the member. I think I have succeeded but I didn't not want to sensitize you, I'm sorry.

[*Texte*]

Messieurs les députés, c'était une caricature que je voulais faire. À partir du moment où cela vous coûte plus cher de produire quelque chose que les bénéfices que vous en retirez, cela est moins intéressant. C'est dans cet esprit–là que je voulais le dire, je m'en excuse.

The Chairperson: Thank you. Ms Rauter.

Ms Rauter: I was in a meeting in London last week and we were discussing certification and that exact same question came up. There was an individual sitting in the audience from a certification company out of California called Scientific Certification Systems. He got up and responded to that question saying that in the initial phases some of these expenses are probably going to be higher because it's a learning phase in terms of what things are going to cost. But once we get onto the main road and know exactly what we're doing, probably through time we're going to see the cost drop significantly.

So even though in the initial phases some of the first companies may be paying more or some of these co–ops may be paying more, through time, once the system has got the bugs worked out of it, it probably will be considerably less.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Monsieur le président, j'aurais une question pour M. Hart. On sait que l'histoire de la coupe à blanc est un peu l'histoire de l'image du Canada qui est ternie actuellement, spécialement en Europe. Vous parlez de l'établissement de normes internationales. Je pense également que c'est la solution. Pour que ces normes aient une certaine valeur, il faut, et vous l'avez souligné, que certains pays, comme les États–Unis, l'Allemagne, la France, la Suède, au moins quelques grands pays, y adhèrent.

Dans la mesure où ces pays sont, jusqu'à un certain point, nos compétiteurs et que cette image qui est ternie en Europe, ce qui fait peut–être l'affaire de quelques uns de ces pays, quelles sont les chances d'en arriver à intégrer ces pays dans l'élaboration de normes communes?

Mr. Hart: The initial responses we've had from all the countries we've been to have been positive because they recognize that the image of the moment may be Canada, but that the concept under attack is the basic concept of how you manage the forest.

The other countries have also been under attack for different reasons, different elements of the forest management process. So yes, they are—in Europe they are for us both competitors and major customers. They're big customers for us in the pulp business. They are competitors to a lesser extent in the paper business. But for the reasons I've mentioned, they are subject to some of the same pressures and therefore gave us great encouragement to go ahead.

• 1255

The Chairperson: We can attest to that through the discussion we've had with Dr. Maini, who basically said the same thing.

One of the things we were trying to find out was whether Germany, as a government, is on board with what we're trying to do internationally regarding certification and standards. The other problem we're wrestling with is how to deal with the kinds of campaigns that cause boycotts and do harm to industries when it's not necessary.

[*Traduction*]

Members of the committee, I wanted to illustrate my point. When the cost of producing something is higher than the benefits, it is not quite as attractive. It is in this spirit that I made the comment and I am sorry.

Le président: Merci. Madame Rauter.

Mme Rauter: J'étais à une réunion à Londres la semaine dernière et nous discutions justement de certification et de cette question précise. Il y avait quelqu'un d'un cabinet de certifieurs de Californie Scientific Certification Systems qui a déclaré qu'au début, certaines de ces dépenses seraient probablement plus élevées parce qu'il y a une phase d'apprentissage. Que lorsque l'on serait bien rodé et que l'on saurait exactement ce que l'on fait, le coût diminuerait sensiblement.

Donc, même si au tout début, certaines des premières sociétés ou co–ops auront peut–être à payer un peu plus, avec le temps, lorsque le système aura été rodé, ce sera probablement beaucoup moins cher.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Mr. Chairman, I have a question for Mr. Hart. We know that the history of clear–cutting is closely linked to the reputation of Canada which has been tarnished, particularly in Europe. You are talking about the development of international standards. I also think that this is the answer. In order that these standards be credible, some countries, and you have emphasized it, like the United States, Germany, France, Sweden, at least a few large countries, will have to implement them.

Inasmuch as these countries are, to a certain extent, our competitors and that our image has been tarnished in Europe, which may benefit some of the said countries, what are the chances of getting these countries to participate in the development of common standards?

M. Hart: Les réactions initiales que nous avons reçues de tous les pays où nous sommes allés sont positives parce qu'ils reconnaissent que même si, pour le moment, c'est l'image du Canada qui est ternie, c'est en fait le concept de gestion forestière qui est en cause.

Les autres pays ont également été attaqués pour différentes raisons, pour différents éléments de leurs modes de gestion forestière. Donc, oui, ce sont en effet pour nous en Europe à la fois des concurrents et de grands clients. Ce sont de gros clients pour la pâte à papier. Ce sont des concurrents, dans un moins large mesure, pour le papier. Toutefois, pour les raisons que j'ai mentionnées, ils font face à certaines pressions similaires et nous ont donc beaucoup encouragés à poursuivre dans ce sens.

Le président: Nous pouvons le confirmer suite aux discussions que nous avons eues avec M. Maini qui nous a dit essentiellement la même chose.

Nous essayons en effet de savoir si l'Allemagne, le gouvernement allemand, embarquerait avec nous pour l'établissement de normes internationales. L'autre problème que nous examinons, c'est la façon de réagir au genre de campagnes qui sont à l'origine de boycotts néfastes à ce secteur.

[*Text*]

We're trying to find out whether, in fact, Germany as a government agrees with Greenpeace, the Green Party, and other groups or whether, as politicians do sometimes, they just basically let the interest groups go on their merry way and continue to negotiate diplomatically the way that it's intended.

I think where Roger is coming from is that we're hearing that the governments are on–side, but if that's the case, we're wondering why the message isn't being sent out. We haven't heard that yet. I'm sure we'll get it from the ambassador when we talk to the two different ambassadors in a couple of weeks' time.

Last but not least, of course, is our clean–up hitter, Mr. Arseneault, who always relents and goes last. Nobody wants to be last. He's my vice–chair and the guy who sits here and keeps me out of trouble while I try to lobby on behalf of the committee. So I'd like to leave the last word, as far as MPs are concerned, to Mr. Arseneault.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Thank you, Mr. Chairman. I notice that you tend to go in alphabetical order, starting in reverse.

I have two questions, one to the New Brunswick Forest Products Association and one later to the panel.

I had the opportunity not too long ago to be in my home riding in New Brunswick and to attend a session put on by NBIP Forest Products Inc. At that time they presented their cutting plan for the Upsalquitch licence. I was quite impressed with the use of the GIS system, the long–term plans, and what went into those plans. I wonder if you could just give us a perception of how that process works in New Brunswick in regard to those plans.

Mr. Cater: I'll try my best. If I can't, I'm certain my colleague on my left can.

In New Brunswick we are probably ahead of some jurisdictions in that we have this GIS system. If you were to take the timber licence, for instance, that Mr. Arseneault is referring to—I would hazard a guess that it's about 700,000 acres—every stand of timber on that licence of 20 acres and over has a computer number and is in the data bank. The attributes associated with that timber stand such as its composition mix, age, and site are in there along with its origin, whether it was cut, when it was cut, what silvicultural treatment it has had, and what silvicultural treatment it will have. That is followed through an 80–year simulation by computer.

As Jean–Pierre Martel mentioned awhile ago, forestry has changed dramatically in five years. The GIS system has permitted forest management anywhere, but particularly in New Brunswick, to take on a whole new outlook altogether. We could never have managed forests without it the way we can with it. It's so intense that every one of these stands we have now has a destination as to what the products will be and where they will go.

• 1300

The next 30 years, as I was explaining to Mr. Arseneault at lunch, are very, very critical for New Brunswick because we are zeroing in on a situation where a new forest is taking over about the year 2015 or thereabouts. As time goes on, the room for

[*Translation*]

Nous essayons de savoir si, en fait, le gouvernement allemand est d'accord avec Greenpeace, le Parti Vert et d'autres groupes ou si, comme c'est parfois le cas en politique, il laisse essentiellement ces groupes d'intérêt faire ce qu'ils veulent pendant qu'il négocie autre chose sur le plan diplomatique.

Roger dit que nous avons l'impression que les gouvernements emboîteraient le pas avec nous mais, si tel est le cas, nous nous demandons pourquoi cela ne se fait pas. Ça n'a pas encore été dit. Je suis sûr que l'ambassadeur nous le confirmera lorsque nous recevrons les deux ambassadeurs dans une quinzaine de jours.

Pour finir, je donne évidemment la parole à M. Arseneault qui laisse toujours passer les autres avant lui. Personne ne veut être le dernier. C'est mon vice–président et c'est lui qui m'évite des problèmes lorsque j'essaie de faire avancer les travaux du comité. Je lui laisse donc le dernier mot, pour les députés.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Merci, monsieur le président. Je remarque que vous avez tendance à suivre l'ordre alphabétique, à l'envers.

J'aurais deux questions, l'une pour l'Association des productions forestiers du Nouveau–Brunswick et l'autre, tout à l'heure, pour le panel.

J'ai eu l'occasion il n'y a pas si longtemps de me retrouver dans ma circonscription du Nouveau–Brunswick et de participer à une séance organisée par NBIP Forest Products Inc. Cette société présentait son plan de coupe pour le permis Upsalquitch. J'ai été assez impressionné par l'utilisation du système SIG, les plans à long terme et ce que l'on considère dans ces plans. Pourriez–vous nous donner une idée dont ce processus fonctionne au Nouveau–Brunswick.

M. Cater: J'essaierai. Si je ne le puis, je suis sûr que mon collègue à gauche le peut.

Au Nouveau–Brunswick, nous sommes probablement en avance sur certaines autres provinces en ce sens que nous disposons de ce système GIS. Si vous preniez le permis de coupe, par exemple, auquel fait allusion monsieur Arseneault—je dirais au hasard que cela représente environ 700 000 acres—chaque peuplement forestier de 20 acres ou plus touché par ce permis se voit attribuer un numéro informatique et est versé à la banque de données. Les caractéristiques de ce peuplement forestier tels que sa composition, son âge, le site y figurent de même que son origine, s'il a été coupé, quand il l'a été, quel traitement sylvicole il a subi et quel traitement est prévu. L'ordinateur procède ainsi ensuite à une simulation sur 80 ans.

Comme le disait tout à l'heure Jean–Pierre Martel, la sylviculture a beaucoup évolué en cinq ans. Le SIG a permis à la gestion forestière en général, mais en particulier au Nouveau–Brunswick, de prendre une toute autre allure. Nous n'aurions jamais pu gérer les forêts comme nous le faisons sans lui. C'est tellement fort que tous les peuplements que nous avons actuellement ont une destination, on sait ce que seront les produits et où ils iront.

Comme je l'ai expliqué à M. Arseneault à l'heure du déjeuner, les 30 prochaines années seront très importantes pour le Nouveau–Brunswick parce que la nouvelle forêt sera d'âge exploitable vers l'an 2015. Ainsi, plus le temps file, moins nous

[*Texte*]

error narrows and as I explained to New Brunswick cabinet colleagues yesterday—or some of us explained; I guess I helped—if Minister Graham in New Brunswick decided that there would be no clear–cutting from now on, this whole thing would go down the pipe, as would about half the mills down there, too, in this period.

In 60 or 70 years there will be latitude to change things, and 60 years in the past there was, but there isn't now. The pressure on the New Brunswick softwood resource is such that we have to continue on the path we've created or there's going to be tremendous hardship for industry and for the economy of New Brunswick. We can't put it in any more simple terms than that. The GIS system has permitted us to do that.

Mr. Arsenault: Did you want to say something, Mr. Taviss?

Mr. Taviss: I wanted to elaborate a little bit on an answer for your question. The planning system in New Brunswick that's been in place since the Crown Lands and Forests Act was enacted in the early 1980s is referred to as a nested or hierarchical planning system. We do 80–year forecasts at a strategic level. We look 80 years ahead to see what things like wildlife, habitat, wood supply and so on are doing. We have a 25–year management plan that is mapped. I could show you maps for any licence in the province, including ones you must have seen when you were at NBIP, showing exactly the locations of the harvest for the next 25 years. We have a 5–year operating plan, which is the final level of detail in the planning hierarchy. So we go from the strategic down to the tactical in detail.

The thing that is perhaps somewhat unique in New Brunswick, and I suspect a lot of other jurisdictions are coming along if they're not there already, is the closing of the loop. The 80–year strategic plan and the schedule associated with it is the thing that guarantees you sustainability, if you follow it. By closing the loop, I mean that we take what actually gets done on the ground and we feed it back into the 80–year prediction to see how the long–term levels of things like wood supply are affected by the operational detail, because it's never possible to implement exactly an 80–year harvest schedule. You must do it in smaller chunks for operational reasons.

The only other point I would like to add is that we repeat and revise. The whole process is redone on a 5–year cycle. We did an 80–year, a 25–year and 5–year plan in 1982. We did another one in 1987. We just finished one for 1992 and we're going to start another one for completion in 1997. Every 5 years the whole process is repeated. While the public participation is the one that's really coming along, NBIP and many other licences have initiated it for this 1992 process. I suspect this is going to get more. Everybody talks about it.

[*Traduction*]

pouvons nous permettre de faire d'erreurs et comme je l'ai expliqué à mes collègues du Conseil des ministres du Nouveau–Brunswick hier—ou plutôt comme certains d'entre nous l'avons expliqué; je suppose que j'ai joué mon rôle également—si le ministre Graham du Nouveau–Brunswick décidait qu'il n'y aurait désormais plus de coupes à blanc, tout le système s'écroulerait, et environ la moitié des papeteries de la région disparaîtraient.

Nous pourrons changer les choses dans 60 ou 70 ans, tout comme nous pouvions les changer il y a 60 ans. Cependant c'est maintenant impossible. Les pressions exercées au Nouveau–Brunswick sur les ressources en résineux sont telles que nous devons poursuivre dans la voie dans laquelle nous nous sommes engagés car tout changement de cap ébranlerait durement le secteur de l'exploitation forestière et l'économie du Nouveau–Brunswick. C'est la façon la plus simple d'expliquer les choses. Le SIG nous a permis de le faire.

M. Arseneault: Vouliez–vous ajouter quelque chose, monsieur Taviss?

M. Taviss: J'aimerais donner une réponse un peu plus détaillée. Le système de planification qui existe au Nouveau–Brunswick depuis l'adoption de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne au début des années 1980 est décrit comme étant un système «emboîté» ou un système de planification hiérarchique. Nous faisons des prévisions stratégiques sur une période de 80 ans. Nous étudions la situation qui pourrait exister dans 80 ans, nous essayons de déterminer quelle serait la situation au niveau de la faune, de l'habitat, de l'approvisionnement en bois et des choses du genre. Nous avons établi un programme de gestion de 25 ans. Je pourrais vous montrer les cartes associées aux permis d'exploitation offerts dans la province, y compris certaines que vous avez probablement vues lorsque vous avez visité le NBIP, ces cartes montrent exactement les endroit où il y aura une exploitation forestière au cours des 25 prochaines années. Nous avons un programme d'exploitation quinquennal, qui est le niveau le plus détaillé de la planification hiérarchique. Nous passons donc d'une planification stratégique à une planification tactique et détaillée.

Il y a une chose qui est peut–être unique en fait au Nouveau–Brunswick, mais je crois que nombre d'autres provinces nous emboîteront le pas si elles ne l'ont pas déjà fait, c'est que nous bouclons la boucle. Le plan stratégique de 80 ans et le calendrier qui s'y rattache garantissent un développement durable si on les respecte. Quand je dis que nous bouclons la boucle, je veux dire que nous prenons des données réelles sur l'exploitation qui a eu lieu et nous les comparons à nos prévisions sur une période de 80 ans pour voir dans quelle mesure cela joue sur des facteurs à long terme comme l'approvisionnement en bois, parce qu'il n'est pas vraiment possible de mettre en vigueur un programme un plan d'exploitation sur période de 80 ans. Il faut procéder par petites touches.

La seule autre chose que j'aimerais ajouter, c'est que nous répétons ces exercices et nous les révisons. Le processus est revu tous les cinq ans. Nous avons fait, en 1982, des plans sur de périodes de 80 ans, 25 ans et 5 ans. Nous en avons fait un autre en 1987. Nous venons de terminer le plan de 1992 et nous en commencerons un autre, qui prendra fin en 1997. Tous les 5 ans nous répétons ce processus. Le public participe de plus en plus à ce processus, et le NBIP et d'autres détenteurs de permis ont participé au processus de 1992. En fait tout le monde en parle.

[*Text*]

Mr. Arseneault: Which environmental considerations do you look at with regard to those plans?

Mr. Taviss: Really, 1992 was perhaps the first time that things other than timber were considered at the same level. Other values were considered at the same level that timber has been considered at. Often, the way that other values have been handled has been in a constraint kind of way. After the plan has been done, constraints are then imposed on it for other items, like you cannot do this, you cannot do that. The problem with that kind of approach is that it not only jeopardizes the targets in the plan but it doesn't guarantee any sustainability of the values because they're not considered in the same planning context.

In 1992, wildlife habitat for a number of indicator species was put into the plan explicitly and that resulted in some of these 18% and 20% drops in allowable cut that we've seen. Specifically, winter habitat for white–tailed deer and, loosely, around the pine marten as an indicator of mature coniferous forest types—those two habitat types were singled out on the basis of these 80–year strategic forecasts.

• 1305

When we looked ahead 40 and 50 years into the future, we saw that there was a shortage of mature softwood forests. This was a problem that would have to be addressed today in order to make sure that the problem didn't happen 40 years from now, just to get back to the hon. member's question about forecasting.

Forestry is a unique kind of profession. I can remember hearing some bankers talking about forecasts about pulp and paper. They looked ahead six months. We're looking 80, 100, 150 years into the future, and we're basing our management on those forecasts. That's a risky proposition. There's an enormous amount of uncertainty associated with it, but there's really not a lot of alternative. Those two things were explicitly put into the plan.

What's coming, I suspect, are things to consider along the lines of biodiversity. Most people are struggling with what kinds of objectives should be stated—and in what way—to make them amenable to planning on this kind of scale, the same kinds of scale that we do timber on. We're very proud of our management and the way this process happens in New Brunswick.

Coming back to earlier points, the clear–cutting issue is not, I guess, what we feel is the most important. It's the process around it, which dictates where clear–cutting will happen and in what quantities.

Mr. Arseneault: I have one question maybe for the rest of the panel with regard to clear–cutting. Can the industry afford to have clear–cutting banned or declared illegal across Canada? Can we afford that? I know you can all answer.

[*Translation*]

M. Arseneault: Quels sont les facteurs environnementaux qui entrent en ligne de compte lorsque vous procédez à l'établissement de ces plans d'exploitation?

M. Taviss: En fait, c'est peut–être en 1992 que pour la première fois nous avons accordé la même importance à d'autres facteurs qu'au bois dans le cadre de notre planification. Très souvent, on accordait une importance plus ou moins grande aux autres facteurs. Après élaboration du plan, on tenait compte de certains autres facteurs, vous ne pouvez pas faire ceci, vous ne pouvez pas faire cela. Malheureusement, cette façon de procéder met en péril non seulement les cibles visées, mais de plus ne garantit pas la durabilité des autres facteurs parce qu'on ne leur a pas accordé une importance suffisante lors de la planification.

En 1992, l'habitat faunique d'un certain nombre d'espèces servant de repère est un des facteurs qui est entré en ligne de compte lors de la planification, et cela a entraîné dans certains cas une diminution de 18 p. 100 à 20 p. 100 de la possibilité de coupe. Plus précisément, l'habitat d'hivernage du cerf de Virginie, et l'habitat de la martre des pins ont servi d'indicateur pour répertorier les forêts de conifères d'âge exploitable—ces deux types d'habitats ont été répertoriés dans le cadre de ces prévisions stratégiques sur une période de 80 ans.

Nous avons essayé d'établir un plan sur les forêts qui existeraient dans 40 ou 50 ans, nous avons constaté qu'il y aurait une pénurie de forêts de résineux d'âge exploitable. Il faut s'attaquer au problème dès aujourd'hui afin de s'assurer qu'il n'existera pas dans 40 ans, pour revenir à la question que posait l'honorable député sur les prévisions.

Le secteur des forêts est unique en son genre. Je me souviens d'avoir entendu des banquiers parler de prévisions à l'égard des pâtes et papiers. Ils étudiaient la situation en fonction d'une période de six mois. Nous songeons à la situation qui existera dans 80, 100, 150 ans, et c'est en fonction de ces prévisions que nous établissons nos plans d'exploitation. C'est plutôt risqué. Il y a beaucoup d'incertitudes associées à ce type de prévisions, mais nous n'avons pas vraiment le choix. Ces deux facteurs ont été inclus dans le plan.

Évidemment, il faudra éventuellement tenir compte de facteurs comme la biodiversité. La majorité des gens se demandent quelle sorte d'objectifs on devrait viser, pour pouvoir faire une planification à la même échelle. Nous sommes très fiers de notre gestion et de la façon dont ce processus se déroule au Nouveau–Brunswick.

Pour revenir à des questions qui ont été abordées plus tôt, la question de la coupe à blanc n'est pas, je suppose, à notre avis le problème le plus important. C'est le processus qui l'entoure, qui détermine les endroits où il y aura coupe à blanc, et les superficies qui seront exploitées de cette façon.

M. Arseneault: Ma prochaine question sur la coupe à blanc s'adresse aux autres intervenants. Le secteur survivrait–il si on interdisait la coupe à blanc ou si cette pratique devenait illégale au Canada? Pouvons–nous nous permettre de prendre cette décision? Je sais que vous avez sans aucun doute tous une réponse à m'offrir.

[*Texte*]

The Chairperson: Do we just want to start and go around or what?

Mr. Arseneault: I know time is short.

The Chairperson: I'll start with Mr. Hart.

Mr. Hart: The answer, I think, shouldn't be cast in a black-and-white, yes-and-no situation. There is no reason to ban clear-cutting if it is the appropriate forest prescription for a particular forest area. That is the answer of substance. Obviously, if we are diverted in any way into forest practices that increase costs, that will affect our competitiveness—no question. I guess one could add that clear-cutting is not a Canadian phenomenon. It exists in other countries as well.

Ms Rauter: As a forester and a forest geneticist, I would like to respond in a little different way. My concern is that there is a public that has a perception. The perception is that clear-cutting is bad. They have an idea that if clear-cutting is bad and if it is banned, their children and grandchildren will see a forest similar to what they have today.

Particularly as geneticist, my concern is that I think they're following the wrong highway. If they take that position, the kind of forest that is going to be produced in the next generation is going to be very different from the one they see today, unless they allow natural disturbance, very large-scale natural disturbance. We need to disturb those stands to get the same kind of species in the next generation. If clear-cutting is banned, then the people who may have the very best of intentions are going to end up with results that are very different from what they think they're going to get.

Mr. Squires: I'd like to pick up where Ms Rauter left off. We have heard a lot before this committee about the natural disasters that take place, in the boreal forests in particular. What you have to understand is that it's not just the trees we're looking at there. This may sound strange coming from an industry forester, but there are a lot of other concerns out there besides the trees, notably the animals, the birds. Some of those species have evolved relative to these large-scale disasters. I'm afraid they're not being given enough attention in anybody's consideration when they are considering banning clear-cutting.

When we depart from the wildlife and get to the trees, we also have to be concerned about the three species we're going to be encouraging. On the piece of land I manage, known as the Spruce River Forest, out of Thunder Bay, if we ban clear-cutting the one species that's going to come to the fore is the balsam fir. I think New Brunswick has already told you the problem we're looking at.

[*Traduction*]

Le président: Est-ce que vous voulez simplement qu'on fasse un tour de table?

M. Arseneault: Je sais que le temps file.

Le président: Commençons donc par M. Hart.

M. Hart: À mon avis la réponse ne peut pas simplement être un oui ou un non catégorique. À mon avis nul besoin d'interdire la coupe à blanc si c'est la façon appropriée de procéder pour une région particulière. C'est ma réponse. Évidemment, si nous devons avoir recours à des pratiques d'exploitation qui augmentent les coûts et qui mettent en péril notre compétitivité—la réponse est différente. Je suppose qu'on pourrait ajouter que la coupe à blanc n'est pas un phénomène qui existe exclusivement au Canada. Il se retrouve dans d'autres pays également.

Mme Rauter: À titre de forestier et d'arborigénéticienne, j'aimerais répondre à cette question de façon un peu différente. À mon avis le problème est que le public se fait une certaine idée de la coupe à blanc, il croit que c'est une mauvaise chose. Les Canadiens pensent que si la coupe à blanc est une mauvaise chose et qu'elle est interdite, leurs enfants et leurs petits-enfants retrouveraient une forêt semblable à celle que nous avons aujourd'hui.

À titre d'arborigénéticienne, je peux vous dire qu'ils se sont engagés dans la mauvaise voie. Si c'est ce qu'ils pensent, le type de forêt qu'on aura pour la prochaine génération sera bien différent de celui qu'on retrouve aujourd'hui, à moins qu'on ne laisse les perturbations naturelles, à une grande échelle, se produire. Nous devons pertuber ces peuplements pour obtenir le même type d'espèces plus tard. Si la coupe à blanc est interdite, les gens qui ont peut-être les meilleures intentions du monde, se retrouveront avec des résultats bien différents de ceux auxquels ils s'attendaient.

M. Squires: J'aimerais poursuivre dans la même veine. Beaucoup de gens n'ont pas mentionné lors des réunions de ce comité les catastrophes naturelles qui se produisent, tout particulièrement dans les forêts boréales. Vous devez comprendre que nous n'étudions pas simplement les arbres. Ça semble peut-être étrange, surtout que je suis un forestier qui représente le secteur de l'exploitation, mais il y a beaucoup d'autres choses qui entrent en ligne de compte, comme les mammifères et les oiseaux. Certaines de ces espèces ont évolué en fonction de ces catastrophes naturelles survenant à grande échelle. Je crains qu'on ne leur accorde pas une importance suffisante lorsqu'on songe à interdire la coupe à blanc.

Puis, lorsqu'on passe de la faune aux arbres, il faut également se préoccuper des espèces d'arbres dont nous encourageons la croissance. Je suis responsable d'un boisé qu'on appelle la Forêt de Spruce River près de Thunder Bay, et si on y interdit la coupe à blanc, l'espèce qui dominera sera le sapin baumier. Je crois que les représentants du Nouveau-Brunswick vous ont déjà fait part du problème qui pourrait survenir.

[*Text*] [*Translation*]

• 1310

Mr. Martel: Maybe I can make a national comment on this. As we stated earlier, we have a tendency to see the forest ecosystem as something that's always fixed and never changes over time. Those systems are very dynamic. They're more like a video. You have to think that way when you are forester. You have to think about all the dynamics.

I would say the vast majority of Canada's forest region—about 80% is forest—is basically dominated by natural catastrophe. Those species that are part of those forest regions are basically shade–intolerant. They need light to grow. So it's just a question of objectives, what kinds of forests we want to have in the future. Is it a forest that will be driven by natural catastrophes, or do we want, as humans and part of the forest ecosystem, to be able to sustainably use those to benefit economically, socially and as a country from those resources? Basically I think we need clear–cut in those systems.

Mr. Déry: I think since 9 a.m. today we have tried to demonstrate that clear–cutting is not an objective. Our objective is to manage the forest correctly. In sóme special circumstances we do not have the choice for the benefit of the forest and for the benefit of the people who live from the forest, who live around the forest.

As soon as some people hear "clear–cut" they are afraid. But as I told you, we have tried to demonstrate that our objective is to manage the forest correctly. If in some places or small patches clear–cut is the way to do it, whenever we can't do it we won't make a good effort.

The Chairperson: Thank you very much.

Colleagues, in wrapping up I'd like to ask one question of Mr. Hart. It's our understanding that the CPPA has a campaign under way to deal with the problems in Europe, specifically in Germany. Could you give us an indication of where we're at with that? What would be your suggestions to the federal government as it relates to those kinds of issues?

If we were to take as facts your statements or what we've heard today as a committee from you as witnesses, that our regeneration process is the right one, that we can prove that scientifically, that we have a certain kind of forest where because of the huge disturbances before man came—and of course we're continuing that to mimic nature—then based on that information, what do you think we should do as a federal government, and you should do as an industry, to get that obvious message across to not just Canadians but to the international community as well?

Mr. Hart: The situation in Germany has been much publicized. The German people are very sensitive to environmental concerns and have high environmental standards of their own. They have been relatively easily led to believe that

M. Martel: Je pourrais peut–être faire un commentaire au nom de l'association nationale. Comme nous l'avons dit un peu plus tôt, nous percevons souvent l'écosystème de la forêt comme une chose immuable. Ces systèmes sont très dynamiques, c'est un peu comme une bande magnétoscopique. Il faut que vous en teniez compte si vous êtes un forestier, vous devez étudier tous les aspects de la dynamique.

À mon avis la grande majorité des forêts du Canada—soit 80 p. 100 de la superficie—sont dominées par des catastrophes naturelles. Les espèces qui se trouvent dans ces régions sont surtout des espèces héliophiles. Leur croissance dépend de la lumière. Il s'agit simplement d'objectifs, du genre de forêts que nous voudrons avoir à l'avenir. S'agira–t–il d'une forêt qui dépendra des catastrophes naturelles, ou voulons–nous en tant qu'êtres humains faisant partie intégrante de l'écosystème, être en mesure d'assurer une exploitation durable de ces forêts pour nous assurer un avantage social et économique? Personnellement je crois qu'il faut avoir la coupe à blanc dans ces systèmes.

M. Déry: Je crois que depuis 9 heures ce matin nous avons essayé de prouver que la coupe à blanc n'est pas un objectif. Notre objectif est d'assurer une gestion appropriée des forêts. Dans certaines circonstances particulières, nous n'avons pas le choix parce que nous voulons faire des choses qui seront à l'avantage de la forêt, de ceux qui gagnent leur vie à exploiter ces forêts et de ceux qui vivent près de ces forêts.

Dès que les gens entendent le terme «coupe à blanc» ils ont peur. Mais comme je vous l'ai dit, nous avons essayé de démontrer que nous cherchons d'abord et avant tout à assurer une gestion appropriée des forêts. Si à certains endroits ou dans de petits boisées il faut procéder à la coupe à blanc, si nous ne pouvons pas le faire, cela aura des répercussions négatives.

Le président: Merci.

Chers collègues, avant de terminer j'aimerais poser une dernière question à M. Hart. Nous avons cru comprendre que l'ACPP a lancé une campagne pour s'attaquer aux problèmes qui ont fait surface en Europe, tout particulièrement en Allemagne. Pouvez–vous nous mettre au fait de la situation? Que pensez–vous que le gouvernement fédéral devrait faire à cet égard?

Si nous acceptons les commentaires que vous avez faits aujourd'hui comme étant le reflet de la réalité, s'il est vrai que notre processus de reboisement est celui qui est approprié, si nous pouvons prouver scientifiquement que nous avons certains types de forêts en raison des perturbations importantes qui s'y sont produites avant l'arrivée de l'homme—et évidemment nous continuons à imiter la nature—si toutes ces choses sont bien réelles, qu'est–ce que le gouvernement et qu'est–ce que les gens de votre secteur devraient faire pour communiquer ce message non seulement aux Canadiens mais aux autres pays?

M. Hart: La situation en Allemagne a fait couler beaucoup d'encre. Les Allemands s'intéressent beaucoup aux questions environnementales et ont en fait des normes écologiques très strictes. On a su les convaincre sans trop de peine que les

[*Texte*]

our forest practices in Canada are not appropriate, not adequate, not sustainable. As a consequence, they are starting to ask questions about whether they should continue to buy our products. That faces the Canadian industry with a tremendous risk of loss of market.

The industry established a European office two years ago. It has three people there. They certainly have been up and running for a year and a half. They are communicating with four groups. They're communicating with the media, which is the vehicle by which the Germans get a lot of their information. They're communicating with customers. They're communicating with government officials at both national and community levels. They're communicating with what you would call opinion leaders, who speak out on issues in Germany.

• 1315

What we're finding is that to the extent we can reach these people—and we're reaching more of them all the time—they are much more at ease when they understand. The explanations appear logical to them and when they know more, they understand more and their concerns are alleviated.

What do we need to do? From an industry point of view it's certainly our obligation to be speaking out in the way we are, as effectively as we can, and we're doing that. So communication with those audiences is very important for us.

Something else we need—on which you could, I am sure, be of assistance to us—is to have acceptance here in Canada and abroad that the provincial governments, which have the authority and the responsibility to manage the forest land, with very large public input and a large public scrutiny, have sound forest management practices that meet the requirements of the forest. Also recognize that government makes these decisions on the basis of all the inputs it gets. It's a very democratic process and they've come to a decision that some people find difficult to accept. To the extent that you can foster the view that Canadian forest practices, being the sum of what goes on in the provinces, are sound, it's a very important message for Canada to get out.

One other thing I would say, which we've tried to illustrate, is that in the absence of an international forest convention the one thing that would, we believe—and we have evidence of this—assure our customers more and more, would be a good, internationally credible and nationally credible certification system for sustainable forest management.

The Chairperson: Thank you. I wanted to give you an opportunity, Mr. Hart, on behalf of the other associations, of course. I would assume that everyone agrees with those comments.

On behalf of the committee, I want to thank you for this opportunity to hear your opinions on this very important issue we're dealing with, that is, Canada's harvesting practices. We've used clear-cutting, of course, because the subject is on people's minds. It is a way, as you know, of getting the ear and attention of a lot of people because that's what they're talking about in their living rooms.

[*Traduction*]

pratiques d'exploitation forestière utilisées au Canada ne sont pas appropriées, adéquates, ou durables. Par conséquent, ils commencent à se demander s'ils devraient continuer à acheter les produits canadiens. Le secteur de l'exploitation forestière au Canada pourrait perdre un marché important.

Nous avons ouvert un bureau en Europe il y a deux ans. On y retrouve trois employés. Ils s'attaquent au problème depuis déjà un an et demi. Ils communiquent avec quatre grands groupes: les médias, qui représentent la source des renseignements qu'obtiennent les Allemands; les consommateurs; les représentants du gouvernement national et de la communauté; et enfin les chefs de file de l'opinion publique qui discutent et font connaître leur opinion à l'égard des questions de l'heure en Allemagne.

Nous avons constaté que lorsque nous pouvons communiquer avec ces gens—et nous pouvons communiquer avec un nombre toujours croissant d'entre eux—ils acceptent plus facilement ce concept lorsqu'ils comprennent mieux la situation. Les explications leur semblent logiques et lorsqu'ils en savent plus long sur la situation, ils comprennent mieux et leurs craintes disparaissent.

Que devons-nous faire? Du point de vue du secteur, nous devons certainement faire connaître notre point de vue, comme nous le faisons d'ailleurs, de la façon le plus efficace possible. La communication avec ces groupes est donc très importante.

Vous pourriez également nous aider, j'en suis convaincu, à un certain égard. Nous devons faire accepter au Canada et à l'étranger le fait que les gouvernements provinciaux, qui sont responsables de la gestion des terres forestières, et qui tiennent compte des préoccupations du public, et dont les décisions sont étudiées par ce dernier, font appel à des pratiques de gestion forestière fiables qui répondent aux besoins des forêts. Il faut faire savoir que le gouvernement prend ses décisions en fonction des commentaires de tous les intervenants. Il s'agit d'un processus fort démocratique, et le gouvernement en est venu à une décision que certaines personnes ont de la difficulté à accepter. Vous pourriez nous aider en communiquant le message suivant: Les pratiques forestières canadiennes, ce qui se déroule dans les provinces au niveau de l'exploitation forestière, sont de bonnes pratiques.

De plus, comme nous avons essayé de le démontrer, en l'absence d'une convention internationale sur les forêts, la seule chose qui à notre avis—et tout semble l'indiquer—rassurerait nos clients, serait un système d'homologation national et international crédible à l'égard d'une gestion durable des forêts.

Le président: Merci. Je voulais vous offrir l'occasion, monsieur Hart, au nom des autres associations, de présenter les derniers commentaires. Je suppose que tout le monde est d'accord avec ce que vous avez dit.

Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'être venu nous faire part de vos opinions à l'égard de cette question fort importante dont nous sommes saisis, soit les pratiques d'exploitation forestière canadiennes. Nous avons évidemment beaucoup parlé de la coupe à blanc parce qu'il s'agit là d'une question qui fait les manchettes. Comme vous le savez, c'est une façon d'attirer l'attention de bien des gens parce que c'est un sujet dont on parle à la maison.

[*Text*]

On behalf of the committee I want to thank the CPPA, the Ontario Forest Industries Association, the Quebec Forest Industries Association, the Alberta Forestry Products Association, the New Brunswick Forest Products Association, and everyone who has come along with your associations here today.

We have been asked to come to your different regions and my understanding is that our budget has been approved. I'm not aware yet whether it's been accepted by the House by unanimous consent. There seem to be some politics going on, which of course always enter into these things. But we are hoping, based on the information I have, that the budget will be approved this afternoon and that we will see you—or the different industries that will be representing you—in the regions, to take a look first–hand at what's going on in the forest so that we can be better prepared to make the kinds of recommendations we believe are necessary for the viability of a country with a national forestry and a federal government that wants to do the right thing and be proactive.

So on behalf of the committee, thank you very much again.

To the members, I'm one of those who seems to drag these meetings on forever, so I thank you very much for your patience.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Au nom du comité, je tiens à remercier les représentants de l'ACPP, de l'Association des industries forestières de l'Ontario, de l'Association des industries forestières du Québec, de l'Alberta Forestry Products Association, de L'Association des producteurs forestiers du Nouveau–Brunswick ainsi que tous ceux qui vous ont accompagné aujourd'hui.

On nous a demandé de visiter vos régions et j'ai cru comprendre que notre budget a été approuvé. Je ne sais pas s'il a été approuvé à l'unanimité à la Chambre. Il semble y avoir certaines discussions politiques, comme c'est toujours évidemment le cas. Mais nous espérons, compte tenu des renseignements que j'ai obtenus, que le budget sera approuvé cet après–midi et que nous vous rencontrerons—ou d'autres intervenants de votre secteur—dans les régions. Cela nous permettra de constater de visu ce qui se passe dans les forêts de sorte que nous serons mieux en mesure de formuler le type de recommandations qui à notre avis sont nécessaires pour assurer la viabilité du secteur. N'oublions pas que le gouvernement fédéral veut bien faire les choses et veut jouer un rôle dynamique dans ce secteur.

Au nom du comité, je tiens encore une fois à vous remercier d'être venus.

Mesdames et messieurs les députés, je suis un de ceux qui semblent faire en sorte que ces réunions s'éternisent, et je tiens à vous remercier de votre patience.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canadian Pulp and Paper Association:

Howard Hart, President;

Jean–Pierre Martel, Director, Forest Environment.

From the Ontario Forest Industries Association:

Marie Rauter, President;

Max Squires, Forester, Abitibi–Price Inc.;

Ian Methven, Dean, Faculty of Forestry, University of New Brunswick.

From Quebec Forest Industries Association Limited:

André Duchesne, President and Director General.

From Quebec Lumber Manufacturers' Association:

Gaston Déry, President and Director General.

From the Alberta Forest Products Association:

Garry Leithead, Executive Director;

Don Laishley, Forest Resource Manager, Weldwood of Canada—Hinton Division.

From New Brunswick Forest Products Association:

Maxwell Cater, Executive Director;

Ian Taviss, Manager and Research Coordinator, N.B. Executive Forest Research Committee Inc.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des pâtes et papiers:

Howard Hart, président;

Jean–Pierre Martel, directeur, Environnement de la forêt.

De l'Association des industries forestières de l'Ontario:

Marie Rauter, présidente;

Max Squires, forestier, Abitibi–Price Inc.;

Ian Methven, doyen, Faculté des études forestières, Université du Nouveau–Brunswick.

De l'Association des industries forestières du Québec Limitée:

André Duchesne, président et directeur général.

De l' Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec:

Gaston Déry, président–directeur général.

De l'Association des producteurs forestiers de l'Alberta:

Garry Leithead, directeur exécutif;

Don Laishley, Gestionnaire des ressources de la forêt, Weldwood of Canada—Hinton Division.

De l'Association des producteurs forestiers du Nouveau–Brunswick:

Maxwell Cater, directeur exécutif;

Ian Taviss, gestionnaire et coordinateur de la recherche, N.B. Executive Forest Research Committee Inc.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

XC46
-1123
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, June 2, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le jeudi 2 juin 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

Consideration of a draft report

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

Étude d'une ébauche de rapport

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons:
Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 2, 1994
(27)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 8:39 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, and Roseanne Skoke.

Acting Members present: Bernie Collins for George Rideout.

Associate Member present: John Solomon.

Other Member present: Mike Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The Committee commenced its study of a draft report on clear–cutting.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 2, 1994
(28)

The Standing Committee on Natural Resources met, in a televised session, at 11:11 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Vice–Chairman, Guy Arseneault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, and Roseanne Skoke.

Acting Members present: Jim Abbott for Jay Hill; Bernie Collins for George Rideout; and Ron Fewchuk for Robert Nault.

Other Member present: John Solomon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Mission of Canada to the European Communities: Gordon Smith, Ambassador. *From the Canadian Embassy to the Federal Republic of Germany:* Paul Heinbecker, Ambassador.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 2 JUIN 1994
(27)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 8 h 39, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Reseanne Skoke.

Membre suppléant présent: Bernie Collins pour George Rideout.

Membre associé présent: John Salomon.

Autre député présent: Mike Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Le Comité commence à étudier un projet de rapport sur la coupe à blanc.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 JUIN 1994
(28)

Le Comité permanent des ressources naturelles tient une séance télévisée à 11 h 11, dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Guy Arseneault (*vice–président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Reseanne Skoke.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Jay Hill; Bernie Collins pour George Rideout; Ron Fewchuk pour Robert Nault.

Autre député présent: John Salomon

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: De la Mission du Canada auprès des Communautés Européennes: Gordon Smith, ambassadeur. *De l'Ambassade Du Canada auprès de la République fédérale d'Allemagne:* Paul Heinbecker, ambassadeur.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Ambassadors Smith and Heinbecker made opening statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:02 o'oclock p.m., the sitting resumed.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ROGER PRÉFONTAINE

Clerk of the Committee

MM. les ambassadeurs Smith et Heinbecker font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 50, la séance est suspendue.

À 13 h 02, la séance reprend.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

ROGER PRÉFONTAINE

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, June 2, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 2 juin 1994

• 1112

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Pursuant to Standing Order 108(2), I call this meeting on the subject of the study of clear–cutting to order. I see a quorum.

We're very fortunate to have two very special witnesses to give us an international perspective. We have with us today, from the mission of Canada to the European Communities, Ambassador Gordon Smith, and, from the Canadian Embassy to the Federal Republic of Germany, Ambassador Paul Heinbecker.

I must state that both of these ambassadors have come a long way and have made an outstanding effort to be here with us. I know that Ambassador Heinbecker left early this morning. He had to attend a ceremony for the outgoing president of the Republic of Germany. So he made a very special effort to be with us.

We'll hear each of the presentations, and at the end of both we'll go into our regular question–and–answer period. Following that, the meeting will adjourn to the call of the chair.

I believe that Mr. Morrison has a motion on procedure that he would like to put, and we'll do that at the the call of the chair right after the adjournment. We'll reconvene the meeting for that motion.

I believe that Ambassador Smith will be going first.

Mr. Gordon Smith (Misssion of Canadan Ambassador to the European Communities): Thank you very much, Mr. Chairman.

Monsieur le président, je vais parler en anglais ce matin parce que ce sera un peu plus rapide et que nous n'avons pas beaucoup de temps. Naturellement, je suis prêt à répondre à vos questions en français. J'espère que vous allez m'excuser si je parle plutôt en anglais ce matin.

It's a pleasure to be here. I welcome the opportunity to be invited back to appear before this committee, which is dealing with such an important issue as the future of Canadian forest practices and their perceptions in Europe. The problem we're dealing with in Europe varies a great deal amongst the European countries, and that seems to depend largely on the strength of local environmental groups, above all Greenpeace, and the extent of our forest product exports to the various countries of Europe.

As ambassador to the European Union in Brussels, the major concern we have is the position of the European Parliament. We are concerned that the European Parliament could take actions that could have an effect on our trade with Europe.

Le vice–président (M. Arseneault): Puisqu'il y a quorum, je déclare ouverte cette séance pendant laquelle nous poursuivrons notre étude de la coupe à blanc, conformément à l'article 108(2) du Règlement.

Nous avons la chance d'avoir deux témoins très spéciaux qui pourront nous donner une perspective internationale. Nous accueillons aujourd'hui l'ambassadeur Gordon Smith de la mission du Canada auprès des communautés européennes et l'ambassadeur Paul Heinbecker, de l'ambassade du Canada auprès de la République fédérale d'Allemagne.

Je me dois de vous signaler que ces deux ambassadeurs sont venus de très loin et ont fait des efforts considérables pour être avec nous. Je sais que l'ambassadeur Heinbecker est parti tôt ce matin. Il a dû assister à une cérémonie en l'honneur du président sortant de la République fédérale. Il a donc fait un effort très spécial pour être des nôtres.

Nous écouterons les deux exposés après quoi nous passerons, comme d'habitude, à la période des questions, avant de lever la séance.

Je crois savoir que M. Morrison voudrait présenter une motion sur une question de procédure et nous en discuterons tout de suite après l'ajournement. Nous reprendrons immédiatement la séance pour discuter de cette motion.

Je crois savoir que l'ambassadeur Smith commencera.

M. Gordon Smith (ambassadeur du Canada, mission du Canada auprès des communautés européennes): Merci infiniment, monsieur le président.

Mr. Chairman, I will speak English this morning because it will be a little faster and I know that we do not have much time. Naturally, I am ready to answer any questions in French. I hope you will forgive me if I speak English this morning.

C'est un plaisir pour moi d'être ici. Je suis heureux d'avoir été invité à comparaître de nouveau devant ce Comité, qui traite l'importante question de l'avenir des pratiques forestières du Canada et la façon dont ces pratiques sont perçues en Europe. Le problème auquel nous faisons face en Europe varie énormément selon les pays et semble dépendre en grande partie de la force des groupes écologistes locaux, particulièrement Greenpeace, et l'importance de nos ventes de produits forestiers dans divers pays d'Europe.

À titre d'ambassadeur auprès de l'Union européenne à Bruxelles, ma principale préoccupation—que partagent mes collègues—concerne la position du Parlement européen. Nous craignons que le Parlement européen ne prenne des mesures qui pourraient avoir des répercussions sur nos échanges commerciaux avec l'Europe.

[*Text*] [*Translation*]

• 1115

I will, however, in my presentation try to reflect the situation in other countries in Europe, with the obvious exception of Germany. In particular, I will say something about the situation in the United Kingdom, where I have spoken with my colleague about the problems he faces and the way in which he feels we must go about dealing with them.

Je tenterai toutefois de dépeindre la situation dans d'autres pays en Europe, à l'exception de l'Allemagne évidemment. Pour être plus précis, je parlerai de la situation au Royaume–Uni où j'ai discuté avec mon collègue des problèmes auxquels il fait face et des solutions à envisager.

I should add that, because we take this problem so seriously, I spent a week in British Columbia in March going to Clayoquot Sound, talking to business leaders, talking to environmentalists, talking to aboriginal peoples, talking to the press. I went into the interior, as well as the exterior. We are enormously concerned that if we are going to succeed in communicating what is actually happening in Canada, as opposed to perceptions of what has happened in the past, then we are going to need to have all our various players on the scene working together.

J'ajouterai que, prenant ce problème très au sérieux, j'ai passé une semaine en mars en Colombie–Britannique pour me rendre à Clayoquot Sound, m'entretenir avec des gens du milieu des affaires, des écologistes, des autochtones, et des journalistes. J'ai visité l'intérieur et le littoral. Pour arriver à communiquer au reste du monde ce qui se passe vraiment au Canada, par opposition à la perception des pratiques passées, il faudra un effort concerté de la part de tous les intervenants.

I might give you some statistical basis on how important this trade with Europe is. In 1993 Canada's exports of forest products to the 12 countries of the European union were valued at $2.4 billion. The most important export was wood pulp, valued at a little bit over $1 billion, followed by paper and paperboard, valued at $663 million, and lumber and other wood materials, valued at $616 million.

Permettez–moi de vous donner quelques statistiques sur l'importance de ces échanges commerciaux avec l'Europe. En 1993, les exportations canadiennes de produits forestiers vers les 12 pays de l'Union européenne atteignaient 2,4 milliards de dollars. La pâte à papier occupait le premier rang, avec un peu plus de un milliard de dollars, suivie par le papier et le carton, avec 663 millions de dollars, et le bois d'oeuvre et d'autres produits du bois, chiffrés à 616 millions de dollars.

The major buyer of Canadian wood pulp in Europe is Germany, followed by Italy, the U.K., and France. On the paper side, especially newsprint, the major buyer is the United Kingdom. As for wood, the U.K. and Germany are the most important customers, although various market forces and import regulations have recently caused a steep drop in our lumber exports to Europe. In fact, our total exports, the $2.4 billion that I mentioned in the most recent year, in previous years have been over $3 billion.

Le plus important acheteur de pâte à papier canadienne en Europe est l'Allemagne, suivie de l'Italie, du Royaume–Uni et de la France. Pour ce qui est du papier, surtout du papier journal, le premier acheteur est le Royaume–Uni. Enfin, en ce qui concerne le bois, le Royaume–Uni et l'Allemagne sont nos clients les plus importants, bien que les forces du marché et l'adoption de règlements relatifs aux importations aient récemment entraîné une baisse abrupte de nos exportations de bois d'oeuvre vers l'Europe. En fait, le chiffre total de nos exportations, ces 2,4 milliards de dollars que je viens de mentionner, atteignait plus de trois milliards de dollars auparavant.

Where's the problem? As with many other environmental movements in Europe, the campaign against Canadian forestry practices, particularly the Clayoquot Sound decision, and, more recently, clear–cutting in general, has its origins in Germany, thanks largely to the actions of Greenpeace Germany and the interrelationship between Greenpeace Germany and Greenpeace in this country. From there, in my judgment, it spread to the United Kingdom where, as I imagine the committee is aware, recent contract cancellations have made the situation increasingly acute: two contracts in particular, one with Scott Paper and the other with Kimberly–Clark.

Où se situe le problème? Comme bien d'autres mouvements écologistes en Europe, la campagne lancée contre les pratiques forestières du Canada, et en particulier la décision relative à Clayoquot Sound et, plus récemment, la coupe à blanc en général, a pris naissance en Allemagne, surtout à cause des actions de Greenpeace Allemagne et des relations entre cet organisme et Greenpeace au Canada. Ensuite, le mouvement s'est propagé au Royaume–Uni, où, comme le sait probablement le comité, de récentes annulations de contrats soulignent la gravité de la situation: en particulier celui avec Scott Paper et l'autre avec Kimberly–Clark.

To a lesser extent, we also face problems in the Netherlands, Belgium, Austria, and Switzerland. On the other hand, Canadian forest practices have received very little attention in France, Italy, or Spain.

Dans une moindre mesure, nous avons aussi des difficultés aux Pays Bas, en Belgique, en Autriche et en Suisse. En revanche, les pratiques forestières du Canada ont très peu attiré l'attention en France, en Italie ou en Espagne.

From my perspective in Brussels, the concern is largely with the European Parliament, where for over a year certain members, particularly those from the Green group, have been seeking to pass a resolution criticizing forestry in British Columbia and the Clayoquot decision.

À Bruxelles, je suis surtout préoccupé par le Parlement européen où, depuis plus d'un an, certains députés, surtout ceux du groupe des Verts, cherchent à faire adopter une résolution condamnant les pratiques forestières en Colombie–Britannique et la décision relative à Clayoquot.

[*Texte*]

These resolutions have taken place in a variety of different forms. It is probably not very important to go through the detail of each one. They all contain certain common elements. They all refer to the arrests that took place and generally portray the situation in Canada, above all in British Columbia, as abominably bad.

Before I go into the European Parliament in more detail, let me speak a little bit about the situation in the United Kingdom, and I will then conclude with my views on why we face these problems and what we can do in order to tackle them.

In the United Kingdom our forestry practices have not received a high level of public attention, yet, operating with close links to their Canadian and German counterparts, Greenpeace U.K. has recently succeeded in pressuring two large firms to cancel or defer contracts for pulp purchases from MacMillan Bloedel. In each of these cases the U.K. firms were threatened with public advertising campaigns and in-store sticker campaigns against their brand-name tissue products if they did not terminate purchases from companies operating in Clayoquot Sound. In other words, what the companies were told is that people will go around with the little labels and they will stick the labels on the packages of toilet paper or packages of Kleenex, or whatever, in the stores. The companies were told if they wanted to avoid this, they had to stop buying pulp from MacMillan Bloedel.

• 1120

Greenpeace has also contacted the Royal Institute of British Architects and asked that its members be encouraged not to specify wood from the clear-cutting operations of MacMillan Blodel.

This tactic of pressuring buyers represents a more sophisticated approach, in my judgment, on the part of some U.K. environmentalists and has been adopted in large part because the British media has become increasingly wary of the more extreme and often dishonest charges against Canadian forestry. A good example of this is the minimal media coverage recently given to the tour through the U.K. of Stumpy. This is, as you know, the 400-year-old cedar stump from Clayoquot Sound. The tour had been organized by Canadian and British environmentalists. Nevertheless, in a recent interview the head of Greenpeace U.K. said they would continue their anti-clear-cut campaign. When asked why they were focusing on Canada, the representative said Greenpeace U.K. has been focusing on the Canadian rain forest because in their judgment this is the forest area that needs the most urgent action: "We do not prioritize these matters heavily. However, we are not saying do not log the rain forest; we're saying that there should be more protected areas and other harvesting methods—i.e., don't touch Clayoquot Sound and don't use clear-cut".

Greenpeace U.K. has an annual budget of $18 million and an army of committed environmental campaigners. I am told that Greenpeace has found that for every dollar or pound they put out on advertising on forestry issues, they get two back in return. It's a profit-making enterprise for them. There should be no question about that.

[*Traduction*]

Ces résolutions ont pris différentes formes, et il n'est pas vraiment nécessaire d'entrer dans les détails. Elles ont certains éléments en commun. Elles font toutes mention des arrestations qui ont eu lieu et dépeignent généralement la situation au Canada comme étant abominable, surtout en Colombie-Britannique.

Avant de parler du Parlement européen en plus ample détail, permettez-moi quelques mots au sujet du Royaume-Uni et je conclurai ensuite en expliquant pourquoi, à mon avis, nous faisons face à ces problèmes et quelles sont les solutions que nous pouvons envisager.

Au Royaume-Uni, nos pratiques forestières n'ont pas beaucoup attiré l'attention du public, mais Greenpeace Royaume-Uni vient de réussir à convaincre deux grandes entreprises d'annuler ou de reporter des contrats prévoyant l'achat de pâte de MacMillan Bloedel grâce à leurs liens étroits avec leurs homologues canadiens et allemands. Dans chaque cas, on a menacé les entreprises britanniques de lancer des campagnes de publicité auprès du public et des campagnes d'étiquetage en magasins contre les produits portant leurs marques de commerce si elles ne cessaient pas de se fournir auprès de sociétés exploitant le bois de Clayoquot Sound. Autrement dit, on leur a dit que des gens iraient coller de petites étiquettes sur les emballages de papier de toilette et les boites de mouchoirs dans les magasins et que la seule façon de l'empêcher était d'arrêter d'acheter de la pâte auprès de MacMillan Bloedel.

Greenpeace a également communiqué avec le Royal Institute of British Architects et a demandé que ses membres soient encouragés à ne jamais prévoir dans leurs devis l'utilisation de bois venant des zones de coupe à blanc de la MacMillan Bloedel.

Cette stratégie de pression auprès des acheteurs est une tactique plus subtile de la part de certains écologistes britanniques et ces derniers y ont surtout recours parce que les médias britanniques se méfient de plus en plus de certaines accusations exagérées et souvent malhonnêtes adressées à l'industrie forestière du Canada. Par exemple, les médias ont très peu parlé de la récente tournée de Stumpy au Royaume-Uni. Comme vous le savez, il s'agit de la souche d'un cèdre de 400 ans venant de Clayoquot Sound. Cette tournée avait été organisée par des écologistes canadiens et britanniques. Néanmoins, lors d'une récente entrevue, le dirigeant de Greenpeace Royaume-Uni a déclaré qu'ils continueraient leur campagne contre la coupe à blanc. Quand on lui a demandé pourquoi ils ciblaient le Canada, il a répondu que Greenpeace Royaume-Uni concentrait son tir sur la forêt ombrophile du Canada parce que c'était, d'après eux, la zone exigeant l'action la plus urgente: «Nous n'établissons pas de priorités fermes. Toutefois, nous ne disons pas qu'il faut cesser tout à fait d'exploiter cette forêt, mais qu'il faudrait protéger une plus grande zone et adopter d'autres méthodes de récolte, autrement dit, ne touchez pas à Clayoquot Sound et abandonnez la coupe à blanc».

Greenpeace Royaume-Uni a un budget annuel de 18 millions de dollars et une armée de militants convaincus. Il semble que Greenpeace ait constaté que, pour chaque dollar ou livre investis dans la publicité sur les questions forestières, elle en récoltait deux en retour. C'est donc très lucratif, sans aucun doute.

[*Text*]

But it seems that all is not well within Greenpeace in the U.K. There was a recent television documentary in that country that suggested they are evolving away from their early days of direct action campaigns. The program criticized them for becoming too slick. Many of the old activists, including their former chairman, a Canadian, David McTaggart, regret this change and charge that the organization has become both bureaucratic and peopled with careerists who are interested in Greenpeace as a stepping–stone to greater things.

Among the less radical environmental groups in the U.K., notably the Worldwide Fund for Nature and Concerned U.K. Buyers of Forest Products, the major current preoccupation is certification. At issue are the standards and means by which forest products might be independently certified as coming from sustainably managed forests. This is a very important issue.

WWF U.K., in cooperation with other environmental groups and individual companies, have formed a forest stewardship council, a body that aims to establish a global system of accreditation and certification for forest products. So far, however, they are off to a slow start and lack broad industry and government support, not to mention the financial resources.

With regard to the European Parliament, every monthly session of the European Parliament since April 1993 has seen the land use decision for Clayoquot Sound criticized. Consequently, there are efforts to pass resolutions critical of B.C.'s forestry and aboriginal policies, as well as the Clayoquot decision. So far, none of these efforts has succeeded, but not without a lot of lobbying from our side. In the most extreme form, these draft resolutions have called for a moratorium on imports of all forest products from Canada, although that was only one. Other resolutions have called for a moratorium on all wood fibre from British Columbia and also a halt to the preferential tariffs on newsprint from Canada.

Whereas the support for a critical resolution was found initially only in the Parliament's green group, this situation changed last fall when certain members of the socialist group, the largest in Parliament, and a small fringe group, the Rainbow Party, also circulated draft resolutions. I stress certain members of the socialist group, because the socialist group as such did not ever adopt as a matter of policy a decision to pass such a resolution.

Behind all of this was active pressure from European environmental and aboriginal human rights groups working in concert with Canadian counterparts. Through a concerted campaign to reach the members of the European Parliament with accurate information about B.C. policies towards forestry and aboriginal rights, we have so far avoided a resolution being passed.

[*Translation*]

Mais je pense que Greenpeace connaît certaines difficultés au Royaume–Uni. Un documentaire qui y a été présenté récemment à la télévision laissait entendre qu'ils s'éloignaient peu à peu des campagnes d'action directe. Cette émission les accusait de tomber dans la facilité. Bon nombre de leurs anciens militants, notamment leur ancien président, un Canadien, David McTaggart, déplore ce changement et accuse l'organisation d'être devenue trop bureaucratique et peuplée de carriéristes qui utilisent Greenpeace comme rampe de lancement.

Pour ce qui est des groupes écologistes moins radicaux au Royaume–Uni, comme le Worldwide Fund for Nature et Concerned U.K. Buyers of Forest Products, leur principal souci est maintenant l'accréditation. Il s'agit des normes et des moyens grâce auxquels on pourrait certifier, de façon indépendante, que les produits forestiers viennent de forêts exploitées de façon durable. C'est un aspect très important.

Le WWF Royaume–Uni, en collaboration avec d'autres groupes écologistes et des entreprises, a créé un conseil de surveillance des forêts qui vise à faire adopter un système mondial d'accréditation et de certification des produits forestiers. Jusqu'à maintenant, toutefois, ils ont été très lents à démarrer et il leur manque encore un appui général de l'industrie et du gouvernement, sans mentionner les ressources financières nécessaires.

Pour ce qui est du Parlement européen, la décision relative à Clayoquot Sound y a été critiquée au cours de chaque mois de session depuis avril 1993. On a donc essayé d'y faire adopter des résolutions critiquant l'industrie forestière et les politiques relatives aux autochtones de la Colombie–Britannique, ainsi que la décision relative à Clayoquot. Jusqu'à maintenant, tous ces efforts ont échoué, mais cela nous a demandé bien des efforts de persuasion. Les projets de résolution les plus radicaux exigeaient un moratoire sur toutes les importations de produits forestiers du Canada, mais en fait il n'y en a eu qu'une de ce genre. D'autres résolutions demandaient un moratoire sur toutes les fibres de bois venant de Colombie–Britannique et l'abrogation des tarifs préférentiels accordés au papier journal venant du Canada.

Alors qu'au départ seuls les députés du Parti Vert appuyaient une résolution critiquant le Canada, la situation a changé à l'automne dernier quand certains députés socialistes, le groupe le plus important au parlement, et un petit parti marginal, le Rainbow Party, ont aussi distribué des projets de résolution. Je souligne qu'il s'agissait de certains députés du groupe socialiste car le Parti Socialiste en tant que tel n'a jamais pris officiellement la décision d'adopter une telle résolution.

Tout cela découlait des pressions exercées sans relâche par des groupes européens de défense de l'environnement et des droits des autochtones travaillant de concert avec leurs homologues canadiens. Grâce à une campagne visant à donner des informations justes aux députés du parlement européen sur les politiques de la Colombie–Britannique en matière d'exploitation forestière et de droits autochtones, nous avons réussi à éviter jusqu'à maintenant l'adoption d'une telle résolution.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1125

I must stress as particularly important two visits by Premier Harcourt in the last 15 months, especially his visit at the beginning of this year that led to a visit—I think a number of you are aware of this and indeed some participated in it—to Vancouver Island by the European Parliament's delegation for relations with Canada.

Je dois souligner l'importance toute particulière de deux visites faites par le premier ministre Harcourt au cours des 15 derniers mois, surtout celle du début de l'année qui a entraîné une visite—certains d'entre vous sont au courant et y ont même participé—à l'Île de Vancouver de la part d'une délégation du Parlement européen chargé des relations avec le Canada.

It is also very clear that the B.C. government's interim agreement with the Nuchatlaht First Nations in March, the tabling of the forest practices code, and the recent launch of the forest renewal program in B.C. have stemmed the flow of criticism for now.

Il est également très clair que l'entente provisoire intervenue entre le gouvernement de cette province et les Premières nations Nuchatlaht en mars dernier, le dépôt du code des pratiques forestières et le lancement récent d'un programme de regénération des forêts en Colombie-Britannique ont endigué le flot de critiques pour l'instant.

Nonetheless, despite the trip to British Columbia, a draft resolution was circulated by one socialist member in April. It called on the B.C. government to be congratulated for progress on aboriginal issues. The latest Green Party resolution made no mention of trade sanctions or the failure to respect aboriginal rights. So there are still resolutions being proposed, but they are of a less negative character.

Néanmoins, malgré ce voyage en Colombie-Britannique, un projet de résolution a été distribué par un député socialiste en avril. Il prévoyait que le gouvernement de Colombie-Britannique soit félicité pour le progrès accompli dans le domaine des questions autochtones. La dernière résolution du Parti Vert ne faisait aucune mention de sanctions commerciales ou du non-respect des droits des autochtones. On continue donc de soumettre des résolutions, mais elles sont d'une teneur moins négative.

The European Parliament will have elections this month, but we fully expect the forestry questions to be back on the agenda in the fall. In view of the European Parliament debates and the way in which they crystallized the public opinion in Europe against Canadian seal imports over 12 years ago, I believe we must remain vigilant.

Les élections au Parlement européen se tiendront ce mois-ci, mais nous sommes sûrs que les forêts seront de nouveau à l'ordre du jour à l'automne. Étant donné la teneur des délibérations au Parlement européen et la façon dont elles ont monté l'opinion publique européenne contre les importations de phoques venant du Canada il y a 12 ans, je crois qu'il faut demeurer vigilant.

What's being done to deal with the problem? A great number of government and industry activities have been undertaken in Europe over the past two years to counter the negative and inaccurate publicity about Canadian forestry. Undoubtedly more could be done, particularly on the part of the Canadian companies whose commercial interests are most directly threatened.

Que fait-on pour régler le problème? Un grand nombre d'activités ont été menées en Europe par le gouvernement et l'industrie au cours des deux dernières années pour contrer l'information négative et mensongère qui circulait au sujet de l'industrie forestière canadienne. Sans aucun doute, on pourrait faire plus, surtout les entreprises canadiennes dont les intérêts sont les plus directement menacés.

You will have heard previously about a program with the Canadian Council of Forest Ministers to deliver accurate information about our forest practices to key European audiences. This involves particularly the Canadian missions in Bonn, London, Brussels and The Hague. It includes seminars, workshops, mail outs, media liaison, forestry tours to Canada, and so on.

Vous aurez entendu dire qu'un programme du Conseil canadien des ministres des forêts vise à diffuser une information plus exacte sur nos pratiques forestières à des auditoires-clé en Europe. Cela touche plus précisément les missions du Canada à Bonn, Londres, Bruxelles et La Haye. Il s'agit d'organiser des colloques, des ateliers, des envois par la poste, des contacts avec les médias, des visites au Canada, etc.

On the industry side, the major effort comes from the Brussels office of the Canadian Pulp and Paper Association, which opened in late 1992. With limited resources, they're very active, particularly in Germany.

Du côté de l'industrie, le principal effort vient du bureau de Bruxelles de l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers ouvert fin de 1992. Ils est très actif, surtout en Allemagne, malgré des ressources limitées.

Other communications efforts are being undertaken by the B.C. government and most recently by the Forest Alliance of British Columbia. What is particularly lacking—I want to stress this point—is more effort by individual Canadian companies, particularly in reassuring their customers of their commitment to sustainable forestry practices.

Le gouvernement de la Colombie-Britannique et, plus récemment, la Forest Alliance of British Columbia ont également mis sur pied leur programme de communication à cet égard. Ce qui manque surtout—et je tiens à le souligner—c'est un effort plus soutenu de la part des entreprises canadiennes elles-mêmes, surtout pour rassurer leurs clients quant à leur adhésion aux pratiques d'exploitation viables.

Governments and industry associations like the CPPA are just not placed well enough to answer all the specific concerns of European clients vis-à-vis their Canadian suppliers, particularly in situations where Greenpeace has targeted those supplier-client relationships.

Les gouvernements et les associations comme l'ACPPP ne sont tout simplement pas assez bien placés pour répondre à toutes les préoccupations des clients européens vis à vis de leurs fournisseurs canadiens, surtout dans les cas du Greenpeace a ciblé ces relations fournisseur-client.

[*Text*]

The recent demonstrations and blockades of importers of Canadian lumber in the U.K., Germany and Austria have gone on. I see a continuing need for the Canadian solid wood industry to become more proactive. European environmentalists have clearly begun to target all forest products in their anti–clear–cut campaign.

On the whole, however, I believe the combination of Canadian industry and government efforts is having a positive effect in Europe. Some recent newspaper editorials, purchasing guidelines of major forest product buyers, and even statements by environmentalists, are beginning to show more balance and more understanding of Canadian forest ecology. Where to go from here is, however, subject to active debate among governments at various levels and the players in industry.

Clearly we in Canada—particularly in British Columbia—have been singled out by Greenpeace in its anti–clear–cut campaign in Europe. This won't change, at least not for a while in any event.

Clear–cutting is practised everywhere, including in many European countries, albeit on a smaller scale. Unlike those countries, we still have vast tracts of natural forest in which clear–cutting is practised. I have in front of me reports from the European Parliament that state that no clear–cutting takes place at all in Europe.

Indeed, two of the leaders of the Green Party who have been constantly involved in all the proposed resolutions of the past are Belgian. There's no question at all that there is also an interest in trying to protect and develop the Belgian industry.

I'll just pass around the room, if I may, pictures of clear–cuts. I showed them to my friend, Paul Heinbecker. He knew they had been taken in Europe because it was so cloudy; the cloud cover was low. However, a clear–cut sure looks like a clear–cut to me. These are recent clear–cuts that have taken place not an hour from where the European Parliament sits.

• 1130

It's very difficult for Europeans to comprehend why anyone would cut a natural or primary forest, particularly a temperate rain forest, given the nearly total disappearance of natural forests in Europe. Many European stories and legends, from Hansel and Gretel to Robin Hood to Winnie the Pooh, are tied to romantic visions of dark, ancient forests. European environmentalists thus find fertile ground—and deep pockets on the part of donors—from their highly emotional anti–clear–cut campaign.

Not helping the Canadian situation, to be perfectly frank with you, is the Canadian penchant for broadcasting our internal differences on the international stage. I'm thinking particularly of open conflicts between industry, governments, native groups, and environmentalists. These situations produce a gold mine of propaganda for environmental activists in Europe.

I contrast this with the situation in Finland, where one German magazine article last fall criticizing the Finnish industry practices was met with a swift chorus of condemnation from all over Finland, including the Finnish Parliament and even church groups.

[*Translation*]

Les manifestations récentes contre les importations de bois d'oeuvre canadien au Royaume–Uni, en Allemagne et en Autriche se poursuivent. Il faut aussi que l'industrie du bois massif du Canada passe à l'offensive. Il est clair que les groupes écologiques européens ont commencé à cibler tous les produits forestiers dans leur campagne contre la coupe à blanc.

Dans l'ensemble, toutefois, je crois que les efforts combinés de l'industrie et du gouvernement canadien donnent des résultats en Europe. On commence à trouver une vue plus équilibrée et renseignée de l'écologie des forêts canadiennes dans des éditoriaux, dans les politiques d'achat de clients importants de l'industrie forestière et même dans les déclarations de certains écologistes. Ce qu'il faut faire à partir de maintenant, toutefois, fera l'objet de discussions actives entre les différents paliers de gouvernement et les représentants intéressés de l'industrie.

Il est sûr que le Canada, et surtout la Colombie–Britannique, a été le principal objet de la campagne que mène Greenpeace contre la coupe à blanc en Europe. Cela ne va pas changer, du moins pas à court terme.

La coupe à blanc se pratique partout, notamment dans bien des pays d'Europe, mais sur une plus petite échelle. Contrairement à ces pays, il nous reste de vastes étendues de forêts naturelles où se pratique la coupe à blanc. J'ai devant moi des rapports du Parlement européen où l'on maintient qu'aucune coupe à blanc n'a lieu en Europe.

En fait, deux des dirigeants du Parti Vert ayant participé à la rédaction de tous les projets de résolution dans le passé sont Belges. Il est évident qu'ils ont aussi intérêt à protéger et favoriser l'industrie belge.

Permettez–moi de faire circuler des photos de coupe à blanc. Je les ai montrées à mon ami Paul Heinbecker qui a admis qu'elles devaient avoir été prises en Europe étant donné que les nuages sont si bas. Pour moi, une coupe à blanc ressemble en tout point à une autre. Il s'agit ici de coupe à blanc effectuée récemment, à une heure de distance du siège du Parlement européen.

Les Européens ont bien du mal à comprendre quelle raison on peut avoir de couper une forêt naturelle ou primaire, surtout une forêt Embrophile de zone tempérée étant donné que les forêts naturelles ont presque totalement disparu de la face de l'Europe. Bien des contes et légendes d'Europe, de Hänsel et Gretel à Robin des bois et Winnie l'ourson, reposent sur une vision romantique de vielles forêts sombres. Les groupes écologistes européens touchent donc facilement la sensibilité et la générosité de leurs donateurs grâce à cette campagne hautement émotive contre la coupe à blanc.

Pour être tout à fait franc avec vous, la propension du Canada à diffuser ses divergences internes sur la scène internationale n'est pas très utile à notre cause. Je songe en particulier à certains conflits ouverts entre l'industrie, les gouvernements, les groupes autochtones et les écologistes. Ces situations sont une mine d'or pour les militants européens.

Je compare cela à la Finlande où, quand une revue allemande a critiqué l'an dernier les pratiques de l'industrie finlandaise, un tollé de protestations est venu de tous les coins de la Finlande, notamment du parlement et même d'églises.

[*Texte*]

You will have heard from Dr. Jag Maini about our intergovernmental efforts to establish a global consensus on criteria and indicators for sustainable forest management and ultimately a global forest convention. You may also have heard of Canadian industry's desire to see an international standard for sustainable forest management established under the auspices of the International Standards Organization. These are important initiatives, which, if successful, would put the debate about forest practices everywhere on a more rational and scientific plane. These efforts will clearly take time, while the extent of our forest image and trade problems intensifies in Europe and possibly spreads to even more important export markets, notably that of the U.S. and Japan.

In the short term to medium term I believe all players in Canada could do a lot more to shift the debate away from the narrow issue of forestry practices per se to other environment and resource management issues where Canadian leadership is unquestionable. We've been trying to do this.

This is something, I would add, in which the Canadian parliamentary delegation, when it meets with the European parliamentary delegation, could also make a significant contribution. I'm thinking of a variety of things. More specifically there are various federal and provincial wilderness and biodiversity protection initiatives and progress on reducing acid rain.

Perhaps Ambassador Heinbecker will touch on this. That situation is of dramatic proportions in Germany, even with our remarkable consultative processes for dealing with environmental and land use conflicts, which greatly surpass anything I've seen in Europe.

In conclusion, the situation we face in Europe is increasingly serious. I feel it is moving when I am there in Brussels. It is not a situation that is developing slowly. I think that's particularly the case in our two markets in Germany and the U.K.

Greenpeace is determined to win the fight against clear-cutting, as they won past battles against whaling and nuclear testing. They have the ability to effectively wage their campaign on both emotional and pseudo-scientific grounds, resorting to disinformation, if necessary. Gradually, they may convince some forest product suppliers to adopt a clear-cut-free policy, regardless of the consequences for forest ecosystems.

In the minds of consumers of forest products, they will certainly create confusion—possibly even the assumption—that wood-based products are to be avoided in favour of steel, plastic, etc. This is not, by the way, thinking of consequences in terms of energy, among other things.

Thus, as long as we have a credible commitment to sustainable forestry and environmental protection at home and globally, I believe we must respond forcibly to the critics in Europe.

We do have sound ecological and economic reasons to do so. We have made major changes in our practices in this country, in British Columbia and elsewhere, and that must be communicated to our audiences in Europe, and, I venture to

[*Traduction*]

Vous aurez entendu le D[r] Jag Maini parler de l'initiative intergouvernementale visant à créer un consensus mondial sur des critères et des indicateurs de gestion forestière durable, devant déboucher un jour sur une convention mondiale sur les forêts. Vous savez peut-être aussi que l'industrie canadienne souhaite que l'on adopte une norme internationale de gestion durable des forêts sous les auspices de l'Organisation internationale de normalisation. Il s'agit d'initiatives importantes susceptibles de situer le débat relatif aux pratiques forestières à un niveau plus rationnel et scientifique. Toutefois, ces efforts seront longs à donner des résultats, alors que notre réputation se détériore et nos problèmes commerciaux s'aggravent en Europe et qu'ils pourraient même s'étendre à des marchés encore plus importants comme les États-Unis et le Japon.

À court et moyen termes, tous les intervenants au Canada devraient faire beaucoup plus pour détourner le débat des pratiques forestières en tant que telles pour faire ressortir d'autres domaines de l'environnement et de gestion des ressources où le Canada est nettement un chef de file. C'est ce que nous avons tenté de faire.

J'ajouterai que la délégation parlementaire du Canada pourrait aussi jouer un rôle important à cet égard quand elle rencontrera les parlementaires européens. Différents programmes me viennent à l'esprit, en particulier, les différentes initiatives du gouvernement fédéral et des provinces en matière de protection de la faune et de la biodiversité et les progrès accomplis dans la réduction des pluies acides.

L'ambassadeur Heinbecker abordera peut-être ce sujet. La situation prend des proportions catastrophiques en Allemagne, malgré le remarquable processus de consultation que nous avons en place pour régler les conflits en matière d'environnement et d'aménagement des terres, processus qui surpasse de loin tout ce que j'ai pu voir du genre en Europe.

En conclusion, le problème auquel nous faisons face en Europe est de plus en plus grave. Je sens que la situation est mouvante quand je suis à Bruxelles, elle n'est pas statique. C'est surtout vrai pour les marchés allemands et britanniques.

Greenpeace est déterminée à gagner la lutte contre la coupe à blanc, comme elle a gagné contre la chasse à la baleine et les essais nucléaires. Elle peut mener la guerre sur un plan émotif et pseudo-scientifique, en ayant recours à la désinformation au besoin. Elle peut convaincre peu à peu certains fournisseurs de produits forestiers à renoncer à la coupe à blanc, quelles que soient les conséquences pour l'écosystème forestier.

Ils chercheront à faire naître dans l'esprit des consommateurs des produits forestiers qu'il vaut mieux utiliser de l'acier, du plastique, etc., que des produits du bois. C'est faire tout à fait abstraction des conséquences sur le plan énergétique, etc.

Par conséquent, aussi longtemps que nous aurons une politique crédible de protection de l'environnement et d'exploitation forestière durable aussi bien au Canada qu'à l'étranger, nous nous devons de répondre avec vigueur aux critiques exprimées en Europe.

Nous avons de bonnes raisons écologiques et économiques de le faire. Nous avons apporté des changements importants à nos pratiques ici au Canada, en Colombie-Britannique et ailleurs, et il faut le faire savoir à nos auditoires en Europe, et

[*Text*]

say, elsewhere. Moreover, in the broadest sense, the international reputation of Canada and all Canadians as good custodians of a precious natural heritage and as leaders in global environment protection is at stake.

Thank you. It's a privilege to be here this morning. I would be delighted after to answer any questions you may have.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Thank you very much, Ambassador Smith, for an excellent overview and some very good points that were made in your presentation. I'm sure the committee members will be looking forward to putting some questions to you. Thank you again.

Ambassador Heinbecker, the floor is now yours.

Mr. Paul Heinbecker (Canadian Ambassy to the Federal Republic of Germany): Thank you, Mr. Chairman.

Moi aussi, je vais parler en anglais, mais je peux répondre aux questions en français et *auf Deutsch*.

• 1135

I'll focus on the importance of the criticism of Canada by German environmentalists, and its impact on Canada's economic interests and reputation.

What are our critics saying about us? The main accusations are that we are destroying the last remaining temperate rain forest in North America; we are cutting down 1,000–year–old trees to turn them into telephone books and toilet paper; we are clear–cutting giant swaths of forests; we are clear–cutting in old–growth forests and therefore destroying biodiversity. We are not reforesting so we are the Brazil of the north; we are reforesting, but not enough; or maybe we are reforesting enough, but we're planting monocultures. In any case, we are logging against the wishes of aboriginal Canadians, whose interest in the forest is seen almost exclusively in Europe in spiritual terms.

Why are German environmentalists saying so many negative things about Canada, one of the most environmentally conscious countries on earth? The answer lies in culture, ignorance, ideology and opportunity.

German romanticism puts nature at the centre of civilization. From the composers Robert Schumann and Carl Maria von Weber and their sonatas and operas, to the Brothers Grimm and fairy tales such as Hansel and Gretel and Little Red Riding Hood, the forest is a recurring theme. Partly for this reason, and partly because of the destruction of their own forests through population pressures and wars, most Germans see forests as an endangered heritage, a spiritual refuge, and not a renewable resource. It makes most Germans cringe to just hear Canadians using the term "harvest" in connection with the forest. In Frankfurt, in the Ruhr Valley, and in Hanover there is no more natural forest, and people are genuinely concerned that the mistakes they have made may be repeated elsewhere.

If culture is one of the reasons we find ourselves in conflict with German greens, their ignorance of Canada is another. There is no malevolence in this ignorance, I should say. For many Germans, Canada is what they call their "Traumland",

[*Translation*]

je dirais même ailleurs. De plus, dans un sens plus large, la réputation mondiale du Canada et de tous les Canadiens en tant que gardiens d'un patrimoine naturel précieux et le pionnier en matière d'environnement est en jeu.

Merci, c'est un privilège d'être ici ce matin. Je répondrai volontiers à toutes vos questions.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci beaucoup, monsieur l'ambassadeur Smith, de l'excellent aperçu que vous nous avez donné et des observations très judicieuses que vous avez formulées dans votre présentation. Je suis sûr que les membres du comité auront hâte de vous poser certaines questions. Merci encore une fois.

Ambassadeur Heinbecker, la parole est à vous.

M. Paul Heinbecker (ambassadeur du Canada auprès de la République fédérale d'Allemagne): Merci monsieur le président.

I will also speak in English, but I can answer your questions in French and in Deutsch.

Je parlerai surtout de l'importance des critiques que formulent les écologistes allemands à l'endroit du Canada, et leurs répercussions sur les intérêts commerciaux et la réputation du Canada.

Quelle est la teneur de ces critiques? On nous accuse surtout de détruire la dernière forêt ombrophile de l'Amérique du Nord; de couper des arbres âgés de 1 000 ans pour en faire des bottins téléphoniques et du papier de toilette, de couper à blanc de vastes étendues de forêt; de couper à blanc des peuplements vieux et de détruire par conséquent la biodiversité. Soit nous ne faisons pas de reboisement, et nous sommes les Brésiliens du nord; soit nous reboisons, mais pas assez, ou nous reboisons suffisamment, mais avec des monocultures. De toutes façons, nous exploitons la forêt contrairement aux souhaits des autochtones du Canada qui n'ont qu'un intérêt spirituel dans la forêt, selon les Européens.

Pourquoi les écologistes allemands critiquent–ils de façon aussi virulente le Canada, un des pays les plus conscients de l'environnement au monde? La réponse réside dans la culture, l'ignorance, l'idéologie et l'intérêt.

Le romantisme allemand place la nature au centre de la civilisation. La forêt est un thème qui revient toujours, que ce soit dans les sonates et les opéras de Robert Schumann et de Carl Maria von Weber ou dans les contes de fées des frères Grimm comme Hänsel et Gretel et Le petit chaperon rouge. En partie pour cette raison, et en partie parce que leurs propres forêts ont été détruites par la pression démographique et les guerres, la plupart des Allemands voient la forêt comme un patrimoine menacé, un refuge spirituel et non une ressource renouvelable. La plupart des Allemands grincent des dents à la seule mention du terme «récolte» en parlant de la forêt. À Francfort, dans la Vallée de la Ruhr et à Hanovre, il n'y a plus de forêt naturelle et les habitants de ces régions craignent vraiment que les erreurs qui ont été commises se répètent ailleurs.

Si la culture est une des raisons pour lesquelles nous sommes en conflit avec les Verts allemands, leur ignorance du Canada en est une autre. Je dois dire que cette ignorance ne découle d'aucune animosité de leur part. Pour bien des

[*Texte*]

their dream land. But geographically, Canada just doesn't compute for most Germans. Canada is 26 times larger than Germany. Half of Canada is covered by forest, and a lot of that forest is old–growth forest.

The Tatshenshini National Park, which was just declared a national park by the B.C. government earlier this year, is just one park among many in Canada. It is bigger than the famous Black Forest in southern Germany, which, by the way, is not a protected area.

There are also misconceptions about the importance of the forest industry to Canada. In the land of Mercedes Benz, BMW, Bayer, Siemens, and Bosch, forestry is a cottage industry. In Canada, forestry is a major motor of our economy and we can't just choose to not do it.

Romantic concepts of the forest and ignorance about the size of Canada are two basic reasons why Greenpeace's agenda evokes such a sympathetic response in Germany compared to France, for example. A further reason is ideology.

In an interview last Sunday in the *Welt am Sonntag*, which is a German Sunday newspaper, the German foreign minister said, and I quote, ''the Greens are not the least economy–friendly''. Many German greens tend to see forestry as merely a conflict between pristine wilderness values and rapacious multinational enterprises. Profits and dividends are seen as illegitimate, people or communities are glossed over, the well–being of working people is not looked at very seriously at all, and aboriginal peoples are assumed to be inherently anti–logging.

In addition, German greens have been stung by Third World criticism of their anti–tropical–lumber campaigns because they've harmed the world's poorest people. They believe, reasonably enough, that rich countries like Canada should lead, but it also salves their consciences a bit to attack what they regard as fat–cat Canada.

• 1140

The general public does not necessarily buy all of this propaganda, but they probably think a little extremism in the cause of the environment is not too bad an idea in order to get some progress against vested economic interests.

If culture, ignorance and ideology are reasons why we have a problem with German greens, a fourth reason is opportunity. Just as with air, water and chemicals, people's attitudes towards forestry have changed over the past two decades. Canadian statistics show clearly that back in the 1970s reforestation was not the priority it is now. Times have changed and we know better. But despite acute public attention on the forest industry and despite the diligent efforts most firms have made and are making, some instances of inadequate performance are still being reported. Sitting where I am in Bonn, all I can say is that some firms have an awfully short–sighted interpretation of their own self–interest. Whether deliberate or accidental, these cases make the job of defending Canadian forestry harder.

[*Traduction*]

Allemands, le Canada est ce qu'ils appellent leur «Traumland», leur pays de rêve, mais ils n'ont aucun sens de la géographie canadienne. Le Canada est 26 fois plus grand que l'Allemagne. La moitié est couverte de forêt, en grande partie des peuplements vieux.

Le Parc national Tatshenshini que vient de créer le gouvernement de Colombie–Britannique au début de l'année n'est qu'un parc parmi bien d'autres au Canada. Il est pourtant plus grand que la fameuse Forêt Noire du sud de l'Allemagne qui, soit dit en passant, n'est même pas une zone protégée.

On ne comprend pas non plus l'importance de l'industrie forestière au Canada. Au pays de Mercedes Benz, BMW, Bayer, Siemens et Bosch, l'industrie forestière est minuscule. Au Canada, l'industrie forestière est un important moteur de notre économie et nous n'avons pas le choix que d'en assurer la survie.

Cette conception romantique de la forêt et l'ignorance quant à la taille du Canada sont deux des raisons pour lesquelles le programme de Greenpeace suscite beaucoup plus de sympathie en Allemagne qu'en France, par exemple. Une autre raison est l'idéologie.

Dans une entrevue donnée au journal du dimanche *Welt am Sonntag*, le ministre des Affaires étrangères de l'Allemagne a dit ceci: «Les Verts sont totalement fermés aux considérations économiques». Bien des Verts allemands ne voient l'industrie forestière que comme un conflit entre la protection de la nature vierge et la rapacité des entreprises multinationales. Ils considèrent que les profits et les dividendes sont injustifiés, ils font peu de cas des populations ou des collectivités ou du bien–être des travailleurs et ils tiennent pour acquis que les autochtones sont contre l'exploitation forestière.

De plus, les pays du Tiers–monde ont accusé les Verts allemands de s'être attaqués aux peuples les plus pauvres du monde dans leur campagne contre le bois d'oeuvre des forêts tropicales. Ils estiment, avec raison d'ailleurs, que les pays riches comme le Canada devraient être des chefs de file, mais s'en prendre au Canada, ce pays opulent, soulage aussi leur conscience.

La population en général ne croit pas nécessairement toute cette propagande, mais elle estime probablement qu'un peu d'extrémisme en faveur de l'environnement ne peut nuire face à la puissance des grandes sociétés exploitantes.

Si la culture, l'ignorance et l'idéologie sont la cause des difficultés que nous avons avec les Verts allemands, l'opportunité en est une quatrième. Comme pour ce qui est de l'atmosphère, de l'eau et des substances chimiques, l'attitude des gens envers l'industrie forestière a changé au cours des deux dernières décennies. Les statistiques canadiennes montrent clairement que, dans les années soixante–dix, le reboisement n'était pas une priorité comme maintenant. Les temps ont changé et nous avons appris certaines choses. Toutefois, bien que le public s'intéresse vivement à l'industrie forestière et que la plupart des entreprises aient déployé et déploient encore de nombreux efforts pour améliorer les choses, on fait encore état de certaines activités inacceptables. De mon point de vue, à Bonn, tout ce que je peux dire c'est que certaines entreprises ont une conception terriblement myope de leurs propres intérêts. Qu'ils soient délibérés ou accidentels, ces exemples rendent encore plus difficiles la défense de l'industrie forestière du Canada.

[*Text*]

Further, German greens could not and would not attack Canada if Canadians did not encourage them to do so and supply them with the information. The Canadians' information is taken on faith by their German counterparts. In an age of computerized communication, there is no such thing any more as a local or even a domestic issue. On–line, real–time links are possible between any clearing in a forest and pressure groups down the road, across the country or around the world. Any unguarded whisper of criticism of Canadian industry by a government spokesman becomes a loud echo by the time it reaches Germany, and a confirmation of our critics' worst suspicions about us. Any poor practice by a forest company also becomes instantly part of our critics' arsenal.

As Gordon has said, some German greens are attacking Canadian forestry probably because doing so helps them raise money.

There are several environmental groups in Germany, but I'll focus on Greenpeace Germany because it is by far the most active and influential German NGO on the forestry issue. In fact, the other organizations more or less cede the forestry issue to Greenpeace; they don't get involved in it.

The first point to register about Greenpeace is that it is a very credible organization in Germany. Public opinion research shows that six out of ten Germans firmly believed what Greenpeace says—six out of ten. While Greenpeace's science can be and often is shaky, they specialize in environmental theatre.

The second point to register is that Greenpeace Germany is well financed and well staffed. Press reports suggest that 1993 was Greenpeace's second–best year ever: 412,000 contributors donated 65 million deutschmarks, about $50 million, and a good piece of that came at our expense.

This year nuclear waste and forestry are the top issues in Greenpeace Germany's plans.

Ultimately the Greenpeace campaign against clear–cutting probably aims to reduce paper use everywhere, in what the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Germany's premier newspaper, said recently was nothing less than attack, and attack on the printed word.

Most German media are more or less instinctively sympathetic to the Greenpeace message, and use Greenpeace material readily. Greenpeace video footage has been used as news footage. No attempt was made to assess its accuracy or to balance or even to state its origin. The publicity value of this sympathy is extraordinary.

While I'm on the subject of the media, I draw your attention to the two examples of such articles that have been circulated by the clerk, one from *Stern* magazine and the second from *Der Spiegel*. Both magazines have a circulation of 1.6 million people. *Der Spiegel* is easily the most influential news magazine in Germany. As you can see from the *Stern* article, the story is the picture—a very emotional and a very effective picture.

[*Translation*]

De plus, les Verts allemands ne pourraient pas attaquer le Canada, et ne le feraient pas, si les Canadiens ne les y encourageaient pas eux–mêmes en leur fournissant de l'information. L'information venant des Canadiens est crue sur parole par leurs homologues allemands. À l'ère de l'électronique, un problème local, ou même national, cela n'existe plus. Il est possible d'avoir des liens en direct entre un site de coupe dans une forêt et un groupe de pression de l'autre côté de la rue, du pays ou de la planète. Toute critique à l'égard de l'industrie canadienne à peine murmurée par mégarde par un porte–parole du gouvernement est 1 000 fois amplifiée quand elle atteint l'Allemagne, et ne fait que confirmer les pires soupçons à notre égard. Toute pratique douteuse de la part d'une société forestière s'ajoute aussi instantanément à l'arsenal de nos critiques.

Comme Gordon l'a déjà dit, certains écologistes allemands attaquent aussi l'industrie du Canada parce que cela les aide à recueillir des fonds.

Il existe plusieurs groupes écologistes en Allemagne, mais je m'en tiendrai à Greenpeace Allemagne parce que c'est l'ONG la plus active et la plus influente dans le dossier de l'industrie forestière. En fait, les autres organisations lui ont plus ou moins cédé le terrain là–dessus.

La première chose à signaler au sujet de Greenpeace est que cette organisation a beaucoup de crédibilité en Allemagne. Les sondages d'opinion montrent que six Allemands sur 10 sont convaincus que Greenpeace dit toujours la vérité. Bien que les preuves scientifiques de Greenpeace puissent être et soient souvent douteuses, elle s'est spécialisée dans les actions d'éclat.

Deuxièmement, Greenpeace Allemagne dispose de ressources financières et humaines solides. Les journaux disent que 1993 a été la deuxième meilleure année de Greenpeace depuis sa création: 412 000 personnes ont donné 65 millions de marks, soit environ 50 millions de dollars, dont une grande partie à nos dépens.

Cette année, les déchets nucléaires et l'industrie forestière sont les éléments prioritaires des plans de Greenpeace Allemagne.

L'objectif ultime de la campagne de Greenpeace contre la coupe à blanc est probablement de réduire l'utilisation du papier partout, par ce qui constitue selon le premier journal d'Allemagne, le *Frankfurter Allegemeine Zeitung*, une attaque en règle contre tout ce qui est imprimé.

La plupart des médias allemands reçoivent plus ou moins instinctivement avec sympathie le message de Greenpeace et emploient son matériel sans hésiter. Des vidéos provenant de Greenpeace sont diffusés dans les journaux télévisés sans qu'on en vérifie l'exactitude, qu'on cherche à en équilibrer le contenu ou qu'on mentionne seulement leur provenance. Ce courant de sympathie a énormément de valeur du point de vue publicitaire.

En parlant des médias, j'attire votre attention sur deux exemples d'articles qui ont été distribués par le greffier, un de la revue *Stern* et l'autre du *Der Spiegel*. Ces deux revues tirent à 1,6 million d'exemplaires. Le *Der Spiegel* est facilement le magazine qui a le plus d'influence en Allemagne. Comme vous le voyez dans le *Stern*, la photo dit tout—une photo qui suscite beaucoup d'émotion et qui est très efficace.

[*Texte*]

It is shocking to learn that in most cases the editors and writers responsible for these critical pieces on Canada have never set foot in the country. Worse, they have done little research on the region and have taken propaganda as scientific fact. For instance, an earlier *Der Spiegel* article said that Canada only reforests 10% of what it cuts. When I challenged the author of that comment in front of her editor, she told me she had absolutely reliable sources, and if I was saying it was more than 10%, it was just Canadian government propaganda.

• 1145

These articles notwithstanding, Greenpeace has had only checkered success so far in taking its message to the German public. It targets German newspapers and periodical publishers instead. The tactic is simple: stage a demonstration outside company headquarters and, as Gordon said, threaten a public campaign against the publisher's periodicals.

German publishers don't like to be blackmailed any more than anyone else does, but confronted with contradictory information and facing a fight they don't consider their own fight, many publishers have tried to negotiate peace.

I have also circulated a kind of chronology of actions by Greenpeace against Canada, and you will see the progress it has been able to make.

How big a problem do we have? The two kinds of damage are loss of market and loss of reputation, and neither, regrettably, is easy to quantify. Our sales of finished and semi–manufactured wood products to Germany appear to be holding up, but our sales of both pulp and paper are down substantially.

Several factors unrelated to environment figure in the calculations. Europe and Germany are only now coming out of the worst recession they have had in 30 years. The Germans are substantially behind us on the upswing. There has been a glut of pulp on world markets. Scandinavian currencies, especially the Swedish crown, have been very steeply devalued by at least 15%. In addition, there has been a dramatic increase in the domestic German production of paper, based on low–cost, recycled fibre. Finally, in some Third World markets, Canadian producers can get better prices than they can get in Germany.

It's very difficult to isolate the effect the Greenpeace campaign might be having with this many variables. I'm very nervous about using import statistics from Germany and export statistics from Canada because they don't coincide, and also the time frame is not the same.

Using German import data to compare the first six months of 1992 with the first six months of 1993, the most that can probably accurately be said is that Canadian pulp sales are down about 25%. Canadian newsprint sales are down substantially more than that. According to the German figures they are down in excess of 50%, and according to Canadian figures they are down by 25%. But this also has to do with the question of quotas and the fact that in any case, Germany was not the major buyer in Europe of Canadian paper.

[*Traduction*]

Il est renversant d'apprendre que, dans la plupart des cas, les éditeurs et les rédacteurs de ces articles condamnant le Canada n'ont jamais mis les pieds chez nous. Ce qui est plus grave, ils ont fait peu de recherches sur la région et ont accepté cette propagande comme des preuves scientifiques. Par exemple, dans un autre article du *Der Spiegel*, on disait que le Canada ne reboise que 10 p. 100 de ce qu'il coupe. Quand j'en ai parlé à l'auteur devant son rédacteur en chef, elle m'a dit que ses sources étaient absolument sûres et que de dire qu'il y en avait plus de 10 p. 100 n'était que la propagande du gouvernement canadien.

Mis à part ces deux articles, Greenpeace a eu un succès mitigé jusqu'à maintenant dans la propagation de son message à la population allemande. L'organisation cible plutôt les éditeurs des journaux et périodiques allemands. La tactique est simple: organiser une manifestation devant le siège social de la société et, comme l'a dit Gordon, brandir la menace d'une campagne publique contre les publications de ses éditeurs.

Les éditeurs allemands n'aiment pas plus être soumis au chantage que toute autre personne mais, bombardés d'informations contradictoires et confrontés à un combat auquel ils se sentent étrangers, ils sont nombreux à avoir tenté de négocier la paix.

J'ai aussi distribué une liste chronologique des actions entreprises par Greenpeace contre le Canada, et vous constaterez les progrès accomplis.

Quelle est l'ampleur du problème? Des dommages peuvent être causés à notre marché et à notre réputation, et ni l'un ni l'autre ne sont faciles à quantifier. Nos ventes de produits du bois finis et semi–finis à l'Allemagne semblent demeurer stables, mais nos ventes de pâtes et papiers ont considérablement chuté.

Plusieurs facteurs qui n'ont rien à voir avec l'environnement contribuent aussi à la situation. L'Europe et l'Allemagne émergent à peine de la pire récession qu'ils aient connue en 30 ans. La reprise tarde beaucoup à venir en Allemagne et il y a une surabondance de pâte sur les marchés mondiaux. Les monnaies scandinaves, surtout la Couronne suédoise, ont été considérablement dévaluées, d'au moins 15 p. 100. De plus, il y a eu une augmentation importante de la production nationale de papier fabriqué à partir de fibres recyclées de faible coût en Allemagne. Finalement, dans certains marchés du Tiers–Monde, les producteurs canadiens peuvent obtenir de meilleurs prix qu'en Allemagne.

Compte tenu de toutes ces variables, il est très difficile d'isoler l'effet de la campagne de Greenpeace. J'hésite beaucoup à utiliser les statistiques sur les importations de l'Allemagne et celles sur les exportations du Canada parce qu'elles ne coïncident pas et ne couvrent pas les mêmes périodes de temps.

Si l'on consulte les données sur les importations de l'Allemagne pendant les six premiers mois de 1992 par rapport aux six premiers mois de 1993, on peut tout juste dire sans se tromper que les ventes de pâte du Canada ont diminué d'environ 25 p. 100. Les ventes de papier journal canadien ont baissé beaucoup plus. Selon les données allemandes, elles ont chuté de plus de 50 p. 100, et selon les données canadiennes, de 25 p. 100. Mais cela se rapporte aussi au contingentement et au fait que de toute façon, l'Allemagne n'est pas le principal acheteur de papier canadien en Europe.

[*Text*]

As for damage to our reputation, Canada still enjoys a very positive image in Germany for the contribution we made for 40 years to its security, our relatively generous attitudes toward foreigners, and our respect for human rights.

Our mostly unspoiled wilderness attracted 344,000 German tourists last year. That was up 17.5% from the year before, in a recession year. Nevertheless, I don't have any doubt that some of the Greenpeace mud is sticking, and its effects will be felt down the road.

What are we doing about it? The answer is both a lot and not enough. Our defence begins with good forestry regulation and practice in Canada, and they have both improved.

In British Columbia, which is the current target of so much NGO criticism, the government has brought in a whole range of programs. You know what they are, and Gordon mentioned them a few moments ago. There is the CORE report, the protected areas strategy, the new forest renewal act, and so on. Other provinces have similar programs or other measures under way.

At the same time, I know from conversations I have had with the chief executive officers of MacMillan Bloedel and Canfor, among others, that the industry recognizes the importance of the environmental issue. They have, for example, signed the B.C. Forest Alliance principles of sustainable forestry. They have invested billions of dollars in the best available technology, in new processes, and in training their people.

• 1150

In Germany, my embassy, provincial visitors, and the industry are all hard at work to try to sterilize the negative publicity campaign about Canada. I won't go over the details because Gordon has covered most of them. One of the things we are trying to organize is as many visits as possible by as many German opinion leaders as possible, because we think we have a good story to tell and the best defence we have is to bring people here and let them see for themselves. I gather some of you met yesterday with Herr von Geldern, who's the chairman of the German Bundestag environment committee, and Mr. Schuetz, who is the SPD member. In the next couple of weeks more journalists are coming.

One thing we do, which is akin to what is being done by Gordon in Brussels, is to maintain very close contact with German government officials because we want to immunize them against the errors that we know are in circulation. In this regard, the visit in February of Premier Harcourt, Chief Watts, and IWA President Gerry Stoney was an enormous help to us. The premier explained to the German government, to the opposition leader, and to parliamentarians from all sides of the German Bundestag the B.C. side of the story.

The delegation was particularly effective at the University of Hamburg in a public debate with Greenpeace. I have no doubt that debate was a setback for Greenpeace. Greenpeace has prepared a video on Canada in which they condemn Canadian

[*Translation*]

Pour ce qui est des dommages causés à notre réputation, le Canada jouit encore d'une image très positive en Allemagne pour sa contribution à la sécurité de ce pays depuis 40 ans, notre attitude relativement généreuse à l'égard des étrangers et notre respect des droits de la personne.

Notre nature presque vierge a attiré 344 000 touristes allemands l'an dernier. C'est 17,5 p. 100 de plus que l'année précédente, au cours d'une année de récession. Néanmoins, je suis convaincu que la campagne de salissage de Greenpeace laisse des traces et qu'on en sentira un jour les effets.

Que faisons–nous pour régler le problème? Beaucoup, mais pas assez. Notre meilleur moyen de défense est d'instaurer une réglementation et une pratique appropriées dans l'industrie forestière au Canada. Il y a eu des améliorations sur les deux plans.

Le gouvernement de la Colombie–Britannique, la cible actuelle de tant de critiques, a adopté toute une gamme de programmes. Vous les connaissez, et Gordon en a parlé il y a un instant. Il y a le rapport CORE, la stratégie des zones protégées, la nouvelle Loi sur la régénération des forêts, etc. D'autres provinces envisagent des programmes ou des mesures similaires.

Je sais aussi, d'après les entretiens que j'ai eus avec les dirigeants de MacMillan Bloedel et de Canfor, entre autres, que l'industrie reconnaît l'importance de l'enjeu environnemental. Ils ont par exemple signé les principes de développement durable des forêts établis par la B.C. Forest Alliance. Ils ont investi des milliards de dollars pour se doter des meilleurs moyens technologiques disponibles, mettre en place de nouveaux processus et pouvoir assurer la formation de leurs employés.

En Allemagne, mon ambassade, les visiteurs qui viennent des provinces ainsi que l'industrie essaient par tous les moyens de neutraliser la campagne publicitaire négative dont fait l'objet le Canada. Je n'entrerai pas dans les détails car Gordon a presque tout couvert. Une des choses que nous essayons de faire, c'est de permettre à autant de chefs de file de l'opinion allemande de se rendre sur place car nous estimons que ce que nous avons à dire est fondé et que notre meilleur moyen de défense est de faire venir les gens ici pour qu'ils puissent juger eux–mêmes. Certains d'entre vous ont, semble–t–il, ont rencontré hier Herr von Geldern, qui est le président du Comité de l'environnement du Bundestag allemand, ainsi que M. Schuetz qui est membre du SPD. Au cours des deux prochaines semaines, d'autres journalistes vont venir.

Comme Gordon à Bruxelles, nous essayons de rester en contact étroit avec les représentants du gouvernement allemand car nous voulons qu'ils ne prennent pas pour argent comptant les informations erronées qui circulent. Dans ce contexte, la visite, en février, du Premier ministre Harcourt, du chef Watts et du président de l'IWA, Gerry Stoney, nous a beaucoup aidés. Le Premier ministre a donné la version des faits, telle qu'on les voit en Colombie–Britannique, aux représentants du gouvernement allemand, au chef de l'opposition et aux parlementaires de tous les partis qui siègent au Bundestag.

La délégation a particulièrement bien réussi à faire passer son message au cours d'un débat public avec Greenpeace qui a eu lieu à l'université de Hambourg. Je suis persuadé que, pour Greenpeace, ce débat a été un revers. Greenpeace a préparé un

[*Texte*]

forestry practices. This video was made about the same time as the debate in Hamburg. It is significant that there is not one foot of footage of the debate with Premier Harcourt, Chief Watts, and Mr. Stoney in this video.

The Forestry Alliance of British Columbia has run three very effective advertisements in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. I don't have copies of that for everybody, but I'd be happy to circulate them. You've probably seen them. This is the most recent one, which shows what a clear–cut looks like afterwards, which is to say a forest. I'll leave these for circulation.

I don't have any doubt that intelligent targeted advertising can be effective. Public relations is best played as a preventive game rather than as trying to clean things up afterwards. There I draw your attention to two other ads, among many that are being run in the German media, which simply are defending the use of wood as being an environmentally friendly product—they don't go into one company or another company; they don't talk about any particular problem. They just tell people wood is a renewable resource.

All of these activities help to offset the financial and the tactical advantages of Greenpeace. Gordon has covered the importance of international standards, so I won't go into that. Let me just say they are extremely important. German purchasers of Canadian pulp and paper want to go on buying our products, both for their quality and for price reasons, but they need to be able to defend their purchases to their own consciences and to their customers.

These sentiments were clearly reflected in the joint letter signed last December by four German publishing firms with Greenpeace. That letter, which was artfully drafted, states that the signatories will aim to purchase pulp and paper not derived from destructive logging sources such as clear–cutting as soon as quality and price allow. The obvious solution to everyone's problem is a system of certification of sustainable forestry practices. German publishers are keen to see one.

• 1155

You asked me in your invitation to say a brief word on German forest practices. I'm not at all an expert on this subject, so what I'm going to give you now are my own impressions and a couple of other comments.

The former president of the German Forestry Council, Alexander von Elverfeldt, has described German forests as "man–made". Following World War II, German reforestation was done largely by planting monocultures. Partly as a result of that, periodic storms have ravaged—and "ravaged" is the right word—large areas, and this demonstrates the need for different kinds of silviculture.

[*Traduction*]

vidéo sur le Canada condamnant les pratiques de la foresterie canadienne. Ce vidéo a été fait à peu près en même temps qu'avait lieu le débat à Hambourg. Il est significatif de noter que l'on ne trouve dans ce vidéo aucun extrait de l'enregistrement du débat avec le Premier ministre Harcourt, le chef Watt et M. Stoney.

La Forestry Alliance of British Columbia a fait paraître trois annonces publicitaires qui se sont révélées très efficaces dans le *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Je n'ai pas de copie pour tout le monde mais je serai heureux de faire circuler celles que j'ai. Vous les avez probablement vues. Voici la plus récente, l'image de ce que l'on voit après une coupe à blanc, c'est–à–dire une forêt. Je vais laisser ces documents pour qu'on puisse les faire circuler.

Je suis persuadé qu'une publicité ciblée et intelligente peut être efficace. Pour parvenir à ces fins par le biais des relations publiques, il est préférable de prendre des mesures préventives que d'essayer de redresser les choses après coup. À ce propos, j'attire votre attention sur deux autres annonces, parmi tant d'autres qui paraissent dans les médias allemands où l'on défend tout simplement l'utilisation du bois en insistant sur le fait que c'est un produit écologique—on ne cite le nom d'aucune société, on ne parle d'aucun problème spécifique. On dit simplement aux gens que le bois est une ressource renouvelable.

Toutes les activités de ce genre contribuent à neutraliser les avantages financiers et tactiques de Greenpeace. Gordon a parlé de l'importance des normes internationales et je ne vais donc pas m'étendre là–dessus. Permettez–moi simplement de dire que ces normes sont extrêmement importantes. Les acheteurs allemands de pâtes et papiers canadiens veulent continuer d'acheter nos produits, aussi bien à cause de leur qualité qu'à cause de leurs prix, mais il faut qu'ils puissent se justifier en leur propre âme et conscience et devant leurs clients.

Ce sont des sentiments qui étaient clairement reflétés dans la lettre signée conjointement en décembre dernier par quatre maisons d'édition allemandes et Greenpeace. Cette lettre, qui est très habilement rédigée, et énonce que les signataires chercheront à acheter des pâtes et papiers qui ne sont pas le produit de pratiques forestières destructives comme la coupe à blanc, dès qu'il sera possible de le faire sans toucher à la qualité et au prix. La solution évidente au problème qui se pose à tous est l'instauration d'un système qui attesterait le recours à des pratiques d'exploitation forestière durable. Cela suscite un vif intérêt parmi les éditeurs allemands.

Lorsque vous m'avez invité, vous m'avez demandé de dire quelques mots sur les pratiques de foresterie en Allemagne. Je ne suis pas du tout expert en la matière et je vais donc me contenter de vous donner mes impressions personnelles et de faire quelques autres observations.

L'ancien président du Conseil des forêts d'Allemagne, Alexander von Elverfeldt, a décrit les forêts allemandes en disant qu'elles étaient «artificielles». Après la Seconde Guerre mondiale, les Allemands ont reboisé en plantant surtout des monocultures. C'est en partie à cause de cela que de vastes secteurs ont été ravagés—et «ravagés» n'est pas un vain mot—par des orages périodiques et cela démontre la nécessité d'avoir recours à une sylviculture diversifiée.

[*Text*]

Clearcutting plays a relatively minor role in harvesting in Germany. You need a licence to do a clear–cut, and the cuts are usually small—less than five hectares. As Gordon says, most Germans would tell you that there is no such thing in Germany as clear–cuts, but I've seen them with my own eyes.

Selective harvesting in German forests is easy. As most forests are plantations, the trees are spaced. They stand in straight rows, and road access is as frequent as every hundred metres.

According to a recent German government report, one quarter of all German forests are showing visible signs of damage. "Visible signs of damage" is defined as more than 25% of needle or leaf loss. Most of it is caused by human activity—air pollution, especially acid rain, and excessive fertilization.

The Germans, to be fair to them, have made a lot of progress in cutting back on the production of nitrous oxides and sulphur dioxides. They live in an area of Europe where the air is filled with things the Germans themselves have not necessarily put there. But there's no doubt that they could go further. There is, for example, no speed limit still on most German autobahns.

In conclusion, I'd like to say that for a long time Team Canada has been divided, and that we were not putting many of our own points on the board. That is changing, but a lot of negative information about Canada has been disseminated and is still circulating.

Still, if Germany is a land of romantic poets and composers, it is also a land of rational and scientific thinkers—from Max Planck to Albert Einstein. Science matters to Germans, and it is on science that we are having our success.

The B.C. government's extensive program of action, coupled with the continuing efforts of industry, add up to a lot of progress. We have a good story to tell, and we have made it clear in Germany that we are not just going to roll over and play dead.

Greenpeace's simplistic sloganeering on clear–cutting and old growth notwithstanding, the one–size–fits–all prescription for forest practices is not realistic economically, and it's not advisable ecologically. I think our critics are beginning to realize that. Greenpeace's recently issued principles and guidelines on ecologically responsible forest use are a step in the right direction.

We have come a long way in Canada on forestry in a short time. We have to keep up the good work at home. We have to keep telling our customers abroad, particularly in Germany, what we are doing.

[*Translation*]

En Allemagne, on utilise relativement peu la coupe à blanc comme méthode de récolte. Il faut un permis pour procéder ainsi et les coupes sont habituellement pratiquées dans de petites zones—moins de cinq hectares. Comme l'a dit Gordon, presque tous les Allemands vous diront que la coupe à blanc n'est pas pratiquée en Allemagne, mais je l'ai vue de mes yeux.

Il est facile dans les forêts allemandes d'utiliser la méthode de la récolte sélective. Étant donné que la plupart des forêts sont des plantations, il y a de l'espace entre les arbres. Ils sont plantés en rangées rectilignes et il y a des routes d'accès à peu près tous les 100 mètres.

Selon un rapport récent du gouvernement allemand, un quart des forêts allemandes présentent des signes visibles de dommages. Par «signes visibles de dommages», on entend une perte de 25 p. 100 des aiguilles ou des feuilles. Cela est dû, en grande part, à l'activité humaine—la pollution de l'air, particulièrement les pluies acides, et une utilisation excessive d'engrais.

Pour être juste avec les Allemands, il faut dire qu'ils ont fait de gros progrès en coupant la production d'oxyde nitreux et d'anhydride sulfureux. Ils vivent dans une région de l'Europe où l'air est pollué sans qu'ils en soient nécessairement eux–mêmes responsables. Mais, sans aucun doute, ils pourraient faire davantage. Par exemple, il n'y a pas de limite de vitesse sur la plupart des autoroutes allemandes.

Pour conclure, je dirais que, pendant longtemps, l'équipe Canada a été divisée et que nous n'avancions pas nos pions sur l'échiquier. Cela est en train de changer, mais on a propagé beaucoup d'informations négatives sur le Canada et il y en a encore qui circulent.

Pourtant, si l'Allemagne est la patrie des poètes et des compositeurs romantiques, c'est aussi celle des penseurs rationnels et scientifiques—de Max Planck à Albert Einstein. La science compte pour les Allemands et c'est en utilisant l'argument scientifique que nous parvenons à nos fins.

Le plan d'action tous azimuts du gouvernement de Colombie–Britannique, qui s'ajoute aux efforts continus de l'industrie, a permis d'accomplir des progrès notables. Ce que nous avons à dire est fondé et nous avons signifié clairement aux Allemands que nous n'allons pas faire le mort.

À part le fait que les slogans de Greenpeace sur la coupe à blanc et les peuplements anciens sont simplistes, il reste aussi que préconiser l'uniformité pour les pratiques de foresterie n'est pas réaliste sur le plan économique ni souhaitable sur le plan écologique. Je pense que nos critiques commencent à réaliser cela. Greenpeace a récemment émis des principes et directives sur l'utilisation responsable du point de vue écologique de la forêt et c'est un pas dans la bonne direction.

L'industrie forestière au Canada a beaucoup évolué en peu de temps. Il faut poursuivre l'action positive qui s'est engagée ici. Il faut que nous tenions informés nos clients étrangers, particulièrement en Allemagne.

[*Texte*]

At the end I would say there's a good case for better cooperation between Canada and Germany in forestry. People in both countries love their forests. We need to educate each other better about what we're doing, and to cooperate around the world. This kind of cooperation, rather than guerrilla warfare, is the way our forests will prosper, and that is or should be everybody's objective.

The Vice-Chair (Mr. Arseneault): Thank you, Ambassador Heinbecker, for your excellent presentation. I'm sure both your presentation and Ambassador Smith's presentation this morning have helped clarify some of the points that colleagues had on their minds.

Now we proceed to the question and answer period, and according to tradition,

on va commencer avec l'Opposition officielle, le Bloc québécois. Monsieur Pomerleau, s'il vous plaît.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies): Messieurs les ambassadeurs, merci d'avoir pris de votre temps aujourd'hui pour venir nous expliquer ce qui se passe en Europe actuellement.

• 1200

On se rend compte qu'on fait face actuellement à un problème qui est strictement un problème d'image. Je sais qu'avec les Allemands et les autres Européens, on peut utiliser beaucoup plus l'idéologie de la science. En le faisant, on devrait connaître un meilleur succès.

Compte tenu de ce que font le Canada, les compagnies canadiennes et nos ambassades en Europe, croyez-vous qu'on pourrait en faire beaucoup plus?

M. Smith: Je crois qu'on peut faire plus. Je vais peut-être me répéter, mais il est essentiel que nous travaillions ensemble. Cela veut dire le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, l'industrie et les autres qui ont les moyens de parler sur la scène internationale.

Mon collègue Paul Heinbecker et moi avons tous deux souligné le fait que nos débats internes sont trop fréquemment diffusés à l'extérieur. Nous devons avoir une certaine unité d'action.

De plus, je crois que l'industrie elle-même doit faire davantage, parce que l'industrie avait des pratiques forestières qui sont, il faut l'admettre, difficiles à défendre maintenant. Il y a eu des changements au niveau des règles gouvernementales, et c'est bien, mais l'industrie doit aussi assumer ses propres responsabilités en expliquant ses actions. Autrement, il y a un grand danger qu'il se produise ce que nous avons vu en Grande-Bretagne: les pressions sur Scott Paper et Kimberly-Clark se répéteront. Donc, l'industrie doit faire beaucoup plus dans les pays d'Europe, à mon avis.

M. Heinbecker: Je partage tout à fait l'opinion de Gordon Smith. Il ne faut pas laver son linge sale à l'extérieur. Les Européens ne le font pas et ils ne comprennent pas que nous le faisions.

Également, je suis persuadé qu'il y a beaucoup d'occasions de faire de la publicité dans les journaux, pas à la télévision pour l'instant, mais dans les journaux, comme l'a fait la Forest Alliance of British-Columbia. On peut se défendre mieux qu'on l'a fait jusqu'à maintenant.

[*Traduction*]

Au bout du compte, je dois dire que les conditions sont favorables pour que s'établisse une meilleure collaboration entre le Canada et l'Allemagne dans le secteur forestier. Ici comme là-bas, les gens aiment leurs forêts. Il faut que nous nous informions respectivement davantage de ce que nous faisons et qu'il y ait une collaboration à travers le monde. C'est ainsi, et non en ayant recours à la guérilla, que nos forêts seront prospères et c'est, ou ce devrait être, l'objectif de tous.

Le vice-président (M. Arseneault): Merci, monsieur l'ambassadeur, de nous avoir présenté cet excellent exposé. Je suis sûr que vos propos et ceux de Son Excellence l'ambassadeur Smith ont beaucoup contribué à clarifier certaines des questions que se posaient mes collègues.

Nous passons maintenant à la période des questions et pour suivre la tradition,

we are going to start with the official opposition, the Bloc Quebecois. Mr. Pomerleau, please.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies): Excellencies, thank you for taking the time to come here today and to tell us what the situation is in Europe at the present time.

We can see that the problem we face at the moment is strictly one of image. I know that with the Germans and other Europeans, we can bank more on the scientific argument. If we do so, we should be able to be more successful.

Given what Canada, Canadian corporations as well as our embassies in Europe do, do you think we could do more?

Mr. Smith: I believe we can do more. At the risk of repeating myself, I would say that it is essential that we work together. By "we" I mean the federal and provincial governments, the industry as well as all those who have the possibility of making themselves heard at the international level.

My colleague, Paul Heinbecker, and I have both underlined that our internal discussions are much too frequently publicized outside. There has to be some concerted action.

Furthermore, I believe that the industry itself should do more because we have to recognize that it is now difficult to justify the forestry practices it used in the past. There have been changes in government regulations and this is fine, but the industry must also assume its own responsibilities and explain the way it operates. Otherwise, I am afraid we run the risk of seeing what happened in Great Britain repeated here; I mean there will be the same pressure on Scott Paper and Kimberly-Clark. So I think that the industry should do much more in Europe.

Mr. Heinbecker: I share completely Gordon Smith's opinion. We should not wash our dirty linen in public. Europeans don't do it and they don't understand why we do.

Also, I am sure that there are many opportunities to advertise, not on television just now, but in the papers, like the Forest Alliance of Canada did. We can defend ourselves better than we have up until now.

[*Text*]

Finalement, comme Gordon le disait, il faut que les compagnies individuelles défendent leurs propres intérêts auprès de leurs clients.

Mr. Abbott (Kootenay East): I was very interested in your testimony a few minutes ago, particularly Mr. Smith on the business of labelling the products by Greenpeace in the U.K. and pressuring the buyers. You might not be aware that on Wednesday, April 13, Karen Mahon of Greenpeace stated very unequivocably:

> We're also not calling for a boycott. I've heard the word "boycott" in this room, and I've heard it endlessly over the past several months. We're not calling for a boycott of Canada, Canadian forest products, British Columbia forest products, or MacMillan Bloedel. We're not focusing just on Canada.

The next day the same witness also said:

> The second point is on the question of a boycott. We said in our statement yesterday that Greenpeace is not calling for a boycott—not of Canada. . . Yet the term continued to remain in use through the rest of the discussion.

That was referring to the discussion of the previous day.

• 1205

> If you look at our literature since we began the campaign years ago, if you review all of our public statements in Canada and in every other country, you will never, not on one occasion, find Greenpeace calling for a boycott. We are not calling for a boycott; that is incorrect—another unsubstantiated claim.

She says "What we are doing is practising consumer education." Do you want to comment on her testimony?

Mr. Smith: I wouldn't for a second assert that I have read everything that every spokesman of Greenpeace has said on this subject, but I think in the two presentations you had this morning from Paul and from me, we both indicated that the key player is Greenpeace, and the pressure arrives in Europe originating directly from Greenpeace's offices in Vancouver. I have been reliably told that in many cases these resolutions—I want to leave some copies of them with you—that the Green Party has introduced, have been drafted in Vancouver and faxed across to Strasbourg where they are introduced.

The resolutions vary. If you have a call to ban the imports of all woodfibre products originating from sources of non–ecologically sustainable forest management practices, from all those sources, and if you say, as they do, that B.C. forest practices are not sustainable, that sure sounds to me like a ban. That's a Green resolution I am quoting from here. I acknowledge it's not something that I can prove was written by Greenpeace in Vancouver, but I have been led to believe that it probably was.

I think that at a certain point Greenpeace, the people, start to feel on the defensive. They don't want to be doing something which is going to have a greatly negative effect on the economy and on jobs. Therefore, I think it's not surprising that the words

[*Translation*]

Finally, as Gordon was saying, individual companies have to look after their own interests with their customers.

M. Abbott (Kootenay–Est): Votre témoignage, il y a quelques minutes, m'a beaucoup intéressé, notamment ce qu'a dit monsieur Smith sur l'étiquetage des produits recommandé par Greenpeace au Royaume–Uni et sur les pressions exercées sur les acheteurs. Peut–être n'êtes–vous pas au courant de la déclaration de Karen Mahon de Greenpeace, le mercredi 13 avril. Elle a dit, sans laisser planer aucune équivoque:

> Nous ne préconisons pas non plus de boycottage. Quelqu'un a utilisé le mot «boycottage», et je l'ai entendu sans cesse au cours des derniers mois. Nous ne demandons pas que l'on boycotte le Canada ni les produits forestiers du Canada et de la Colombie–Britannique, ni MacMillan Bloedel. Nous ne visons pas seulement le Canada.

Le lendemain, le même témoin a déclaré également:

> Il y a ensuite la question d'un boycott. Nous avons affirmé hier que Greenpeace ne réclame pas de boycott—ni du Canada. . . On a quand même continué d'utiliser ce terme pendant le reste de la discussion.

Madame Mahon parlait du débat qui avait eu lieu la veille.

> Si vous examinez les documents que nous avons produits depuis le début de cette campagne il y a des années et toutes les déclarations publiques que nous avons faites au Canada et ailleurs, vous verrez que Greenpeace n'a jamais réclamé de boycott. Nous ne demandons pas de boycott: c'est faux—c'est une autre affirmation sans fondement.

Elle ajoute «Ce que nous faisons, c'est éduquer le consommateur.» Voulez–vous commenter ce témoignage?

M. Smith: Je n'affirmerai jamais que j'ai lu tout ce qui a été dit sur ce sujet par tous les porte–parole de Greenpeace, mais je pense que Paul aussi bien que moi avons indiqué dans nos présentations que c'est Greenpeace qui joue un rôle clé et que les pressions qui sont faites en Europe ont pour origine directe ce qui se dit dans les bureaux de Greenpeace à Vancouver. Je tiens de source bien informée que dans bien des cas, les résolutions—je veux vous en laisser quelques copies—proposées par le Parti des verts, ont été rédigées à Vancouver et envoyées par télécopieur à Strasbourg où elles ont été déposées.

Ces résolutions varient. Si l'on cherche à interdire l'importation de tous les produits de la fibre de bois provenant de forêts administrées selon des pratiques de gestion qui n'assurent pas la durabilité sur le plan écologique, et si vous prétendez, comme on le fait, que les pratiques forestières de la Colombie–Britannique ne sont pas durables, pour moi, cela ressemble fort à un embargo. C'est une résolution présentée par le Parti vert que je cite. J'admets que je ne peux pas prouver que cela a été écrit par Greenpeace à Vancouver, mais les informations que j'ai pu obtenir m'amènent à penser que c'est le cas.

À mon avis, à un moment donné, Greenpeace, les gens qui appartiennent à ce mouvement, commencent à se sentir sur la défensive. Ils ne veulent pas faire quoi que ce soit qui aura un effet négatif marqué sur l'économie et sur les emplois. Par

[*Texte*]

sort of change a little bit, or become a little more vague. But, as I say, there is no question in my mind that in Europe, in the European Parliament above all but also elsewhere, when I talk to my colleagues—I think Paul has confirmed this this morning with respect to Germany—that Greenpeace is in the lead, and the link is directly back to Greenpeace based here in Canada and, above all, in British Columbia.

The Vice–Chair (Mr. Arsenault): Go ahead, Ambassador Heinbecker.

Mr. Heinbecker: There is no current attempt that I am aware of to persuade the German government to implement or institute some kind of boycott of Canadian products, because such an effort would be bound to fail. In any case, it would not be consistent with Germany's GATT obligations. There is no doubt whatsoever in my mind that the objective is not to pressure the German government but to pressure German purchasers of Canadian products not to buy our products. As far as I'm concerned, that's a boycott.

Mr. Reed (Halton—Peel): Mr. Chair, I'll be very brief. First of all, I express my own gratitude to you for making the effort to be able to be here and share with us your thoughts, because what you're doing is reinforcing very strongly for us the track that we are headed on, and I certainly feel very much comforted by that.

Just in passing, are there are any lessons that we can learn from these urban terrorists in terms of tactics that will generate $2 for every $1 spent? We might be able to overcome our national debt eventually.

I remember my French teacher used to come to me in grade nine and stand over my desk, look at me and say "A little learning is a dangerous thing". It is very much established here that when an organization such as that indulges in a little learning and communicating half–truths and concocted scientific evidence and so on, they have an impact on a very large number of people. Can we counter that with the truth?

• 1210

Mr. Smith: We have to try, but I think we have to do more than we've done to puncture right here in Canada the myth that when Greenpeace speak, everything they say is the gospel truth, that they have science on their side.

Secondly, I might disagree with personally, but can respect, the point of view of somebody who thinks that, for example, there ought to be no further logging in Clayoquot Sound. Somebody might come to the conclusion that that is such a unique area that it ought to be protected. But in doing so, again in terms of full information, what is critical is that the consequences of that, the costs of that, are clearly known.

[*Traduction*]

conséquent, il n'est pas surprenant,à mon avis, que la rhétorique change quelque peu et que le message devienne un peu plus vague. Mais, comme je l'ai mentionné, je n'ai pas le moindre doute qu'en Europe, surtout au Parlement Européen, mais également ailleurs, et cela est confirmé par mes conversations avec mes collègues—comme l'a fait Paul ce matin en ce qui concerne l'Allemagne—c'est Greenpeace qui mène le bal et il y a une liaison directe avec le siège de Greenpeace au Canada et surtout en Colombie–Britannique.

Le vice–président (M. Arseneault): Je vous en prie, monsieur l'ambassadeur.

M. Heinbecker: On ne tente pas actuellement, que je sache, de persuader le gouvernement allemand d'appliquer ou de mettre en place quelque boycott que ce soit des produits canadiens, car une telle initiative est vouée à l'échec. De toute façon, cela ne serait pas conforme aux obligations de l'Allemagne dans le cadre du GATT. Je ne doute pas un seul instant que l'objectif poursuivi n'est pas de faire pression sur le gouvernement allemand mais plutôt sur ceux qui achètent des produits canadiens afin de les persuader de cesser de le faire. En ce qui me concerne, c'est bel et bien un boycott.

M. Reed (Halton—Peel): Monsieur le président, je serai très bref. Tout d'abord, permettez–moi de vous dire combien je vous suis reconnaissant de vous être libéré pour pouvoir comparaître et partager vos points de vue avec nous, car votre action va tout à fait dans le sens de ce que nous cherchons à faire ici et cela me conforte énormément.

En passant, y a–t–il eu quelque leçon à tirer des tactiques employées par ces terroristes urbains qui permettent de recueillir deux dollars chaque fois que l'on en dépense un? Nous pourrions ainsi éventuellement régler la dette nationale.

Je me souviens que mon professeur de français, quand j'étais en neuvième année, avait l'habitude de venir près de mon bureau, de me regarder et de me dire «Un peu de savoir est une chose dangereuse». Nous sommes persuadés ici que lorsqu'une organisation comme celle–ci se contente d'apprendre par bribes et de répandre des demi–vérités ainsi qu'une mixture de preuves scientifiques, etc., elle peut avoir un impact sur un grand nombre de gens. Peut–on contrer cela en disant la vérité?

M. Smith: C'est cela que nous devons essayer de faire mais, à mon avis, il faut faire plus que ce que nous avons fait jusqu'ici pour dissiper ce mythe, ici, au Canada, qui nous fait croire que les propos de Greenpeace sont tous paroles d'évangile et que cet organisme a la science de son côté.

Deuxièmement, je peux personnellement ne pas avaliser, mais toutefois respecter, le point de vue de quelqu'un qui estime que, par exemple, on ne devrait pas exploiter davantage la forêt à baie Clayoquot. On pourrait arriver à la conclusion que cette région est tellement unique qu'elle devrait être protégée. Mais ce qui est alors critique, si l'on veut donner sur cette question une information complète, c'est de faire connaître clairement quelles sont les conséquences et les coûts qui découlent d'une telle décision.

[*Text*]

You undoubtedly have spent time on this in your other hearings, but when I was in British Columbia and on other occasions I had met with Dr. Stephen Owen in the CORE process, and the interesting thing there was that when the CORE report on Vancouver Island came out, the environmentalists criticized it for not going far enough, for not increasing the areas that would be protected.

In fact, what has happened on Vancouver Island, as you all know probably better than I do, is that there has been a tremendous local reaction to those CORE proposals. I guess the British Columbia government still has to decide what to do with it. It's because people who are affected locally understand that their jobs are at stake.

Of critical importance is the role the aboriginal people can play in this process. We've both talked about that this morning. Among the aboriginal people there is a feeling of—I don't know what word to use—almost responsibility that something must be done and that the Europeans have a role to help us, the governments in Canada, to do more to protect the interests of the aboriginal people.

What greatly confuses Europeans who are interested in these issues is when. . . This happened when the leader of the Nuu–chah–nulth came with Premier Harcourt. He made it very clear that his people want logging, controlled in appropriate ways, in the Clayoquot Sound area. There was a sort of ''Oh, really? We didn't know that''. So the aboriginal people have a major impact when they are prepared to speak on the European scene.

In answering the core of what I take to be your question, the key thing is to ensure that in Canada, as well as in Europe and elsewhere, Greenpeace is challenged in the substance of what they put out so where they don't use the correct facts the credibility of the organization will really be put at stake. I am sure that not enough has been done in that respect in the past.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Ambassador Heinbecker, I believe you wanted to make an interjection.

Mr. Heinbecker: I was going to say what lessons can be learned. One of the problems we have in dealing with this issue, why we were slow to react—and I think it's fair to say that we Canadians were slow to react—is that special interest groups can be organized, and are, on a kind of vertical basis. It goes right from Clayoquot Sound to Hamburg. Governments are all organized on a kind of horizontal basis. We spend a lot of time trying to coordinate with each other and to deal with the industry, and we always have to face a test of accuracy, which is not always the case with some of the people we are dealing with.

[*Translation*]

Je suis certain que vous avez déjà parlé de cela au cours de vos audiences précédentes, mais il est intéressant de noter que lorsque j'étais en Colombie–Britannique et en d'autres occasions d'ailleurs, j'ai rencontré M. Stephen Howen de CORE et j'ai appris que lorsque le rapport CORE sur l'Île de Vancouver a été publié, les défenseurs de l'environnement l'ont critiqué car il n'allait pas assez loin et que l'on n'y recommandait pas d'étendre les zones protégées.

En fait, ce qui s'est passé sur l'Île de Vancouver, comme vous le savez probablement mieux que moi, c'est que les propositions de CORE ont suscité au niveau local de très fortes réactions. Je suppose que le gouvernement de Colombie–Britannique cherche encore à savoir quelle suite y donner. Cela est dû au fait que les locaux se sont rendus compte que leurs emplois sont en jeu.

Le rôle que les autochtones peuvent jouer dans ce processus a une importance critique. Nous avons tous les deux parlé de cela ce matin. Les peuples autochtones sentent—je ne sais pas comment exprimer cela—qu'ils ont une certaine responsabilité dans les mesures qui devraient être prises et que les Européens ont un rôle à jouer pour nous aider, nous, les gouvernements du Canada, afin de protéger davantage les intérêts des peuples autochtones.

Ce qui trouble le plus les Européens qui s'intéressent à ces questions, c'est quand. . . C'est ce qui s'est passé lorsque le Chef des Nuu–chah–nulth est venu en Europe avec le premier ministre Harcourt. Il a dit clairement que son peuple voulait exploiter la forêt, dans le cadre de tous les contrôles appropriés, dans la zone de baie Clayoquot. La réaction a été en quelque sorte «Ah, vraiment? Nous ne savions pas cela». Les peuples autochtones peuvent donc avoir une influence considérable lorsqu'ils acceptent de donner leur point de vue en Europe.

Pour revenir à ce qui, je pense, est au coeur de votre question, le facteur–clé est de s'assurer qu'au Canada, comme en Europe et ailleurs, on remette en question le fond des déclarations de Greenpeace car, si les faits qu'ils avancent ne sont pas exacts, c'est alors la crédibilité de l'organisme qui est vraiment en jeu. Je suis persuadé que, sur ce point, nous ne sommes pas allés assez loin jusqu'ici.

Le vice–président (M. Arseneault): Monsieur l'ambassadeur Heinbecker, je pense que vous vouliez intervenir.

M. Heinbecker: Je voulais dire que nous pouvons tirer des leçons de notre expérience. Un des problèmes auxquels nous sommes confrontés dans cette situation, une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas réagi rapidement—et je pense qu'il est juste de dire que nous, les Canadiens, n'avons pas réagi rapidement—c'est que les groupes d'intérêts peuvent fort bien mettre sur pied, comme ils l'ont fait d'ailleurs, une organisation en quelque sorte verticale. Il y a un lien direct entre baie Clayoquot et Hambourg. Les gouvernements, par contre, fonctionnent tous dans le cadre d'une organisation qui est, en quelque sorte, horizontale. Nous passons beaucoup de temps à essayer de coordonner nos actions respectives et à traiter avec l'industrie; de plus, les propos que nous tenons sont toujours soumis au test de l'exactitude, ce qui n'est pas toujours le cas des gens qui sont en face de nous.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1215

So it's very difficult for governments to respond to that kind of thing. On the other hand, the only thing to do is to keep doing it. We have in our embassies throughout Europe—and indeed everywhere—programs to try to educate people more about Canada. These programs are very important. We've been doing it for a long time, and we have to do more.

Il est donc fort difficile pour le gouvernement de répondre à ce genre d'intervention. D'un autre côté, la seule chose à faire est de continuer à répondre. Nos ambassades en Europe—comme partout, d'ailleurs—offrent des programmes destinés à informer davantage les gens sur le Canada. Ces programmes sont très importants. Cela fait longtemps que nous les offrons mais nous devons faire plus.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden): Ambassadors, you've answered part of my question. My question concerns our relationship with the German media, the German parliamentarians, the European parliamentarians, the German government, and the environmental groups in Europe. What kind of relationship have they had with you and our officials in the embassy in Europe with respect to this issue? Has Greenpeace contacted us at any point during this debate? Have the other parliamentarians had the courtesy to contact us for information? What has been our role and our relationship with the media as well?

M. Solomon (Regina—Lumsden): Messieurs les ambassadeurs, vous avez déjà répondu en partie à ma question. Elle porte sur nos relations avec les médias allemands, les parlementaires allemands, les parlementaires européens, le gouvernement allemand et les groupes environnementaux en Europe. Quel genre de contact avec vous et avec les fonctionnaires qui travaillent dans nos ambassades en Europe a suscité cette question? Est-ce que Greenpeace a cherché à entrer en communication avec nous à un moment donné au cours de ce débat? Est-ce que les autres parlementaires ont eu la courtoisie de nous demander des renseignements? Et enfin, quel a été notre rôle vis-à-vis les médias et quelle relation avons-nous eue avec eux?

Mr. Heinbecker: I'll try to answer that first.

M. Heinbecker: Je vais essayer de répondre à cela le premier.

We are very active on all fronts, I would say. I go around Germany. I've put about 75,000 kilometres on a car during a year and a half in Germany talking to business people, journalists, editorial boards, provincial governments, and so on, not only, obviously, about forestry but also about forestry. So we're very, very active on that score. I have a staff that does that. I have a speaking program as well.

Je dirais que nous avons été très actifs sur tous les fronts. Je voyage beaucoup en Allemagne. J'ai parcouru 75 000 kilomètres en un an et demi pour pouvoir parler à des gens d'affaires, des journalistes, des comités de rédaction, des gouvernements provinciaux et ainsi de suite, et, si bien évidemment je ne m'en suis pas tenu aux questions de foresterie, j'ai aussi parlé d'exploitation forestière. Nous sommes donc extrêmement actifs dans ce domaine. Une partie de mon personnel s'y consacre également et j'ai un programme de conférences.

With respect to the German government, we call on them and make sure they know what's going on. I don't think there's any danger that the German government is going to come out in favour of a boycott. Indeed, there's a pretty good understanding of our forestry practices, and in some ways admiration for them.

En ce qui concerne le gouvernement allemand, nous prenons contact avec ses représentants pour nous assurer qu'ils sont au courant de ce qui se passe. Je ne pense pas qu'il y ait quelque risque que le gouvernement allemand se déclare en faveur d'un boycott. En fait, on comprend fort bien quelles sont nos pratiques en matière d'exploitation forestière et, d'une certaine façon, on les admire.

With regard to the Bundestag, I have spoken to the environment committee. I've had the environment committee to my house for lunch. I had the chairman of the environment committee over to our place just before he came here. We make a very determined effort to try to inform people of what's going on. We don't always succeed.

Pour ce qui est du Bundestag, j'ai discuté avec le comité chargé de l'environnement. J'ai reçu ses membres à déjeuner. J'ai également reçu le président du comité chargé de l'environnement juste avant de me rendre ici. Nous essayons tout particulièrement de tenir les gens au courant de ce qui se passe. Nous ne réussissons pas toujours.

There's a report from the German Bundestag that may come out later this year. It's notionally on carbon sinks and climate change. But I'm not sure that we'll escape without some criticism. I tried to talk to the author of the report three times. Each time, the person found an opportunity to avoid talking to me.

Il y a un rapport du Bundestag allemand qui doit être publié plus tard cette année. Théoriquement, cela porte sur les puits de carbone et sur les changements climatiques. Je ne suis pas sûr que nous allons nous en tirer sans faire l'objet de critiques. J'ai essayé à trois reprises de parler à l'auteur du rapport et chaque fois, cette personne a trouvé un moyen d'éviter de me parler.

With fair-minded people, we make a lot of progress. With the idealogues, we obviously don't get very far.

Lorsque nous avons en face de nous des gens impartiaux, nous pouvons faire beaucoup de progrès. Avec les idéologues, il est évident que nous n'allons pas loin.

Mr. Smith: I would just add, Mr. Chairman, if I may, that what we do is similar but not on the same scale because we're dealing with a smaller population.

M. Smith: Monsieur le président, si vous le permettez, j'ajouterai que nos activités sont comparables bien qu'elles ne soient pas à la même échelle car nous nous adressons à une population moins nombreuse.

[*Text*]

With respect to the European Commission in Brussels, I would say the same as Paul regarding the German government. There is no real problem.

With respect to the Parliament, we spend a lot of time going into these issues with the Parliament. Basically, if you go through the spectrum, the Conservatives, the Christian Democrats, and the Liberals are basically sympathetic and ask us periodically to provide more information to them, which we of course do. The Socialists, the biggest party, are under constant pressure from the Greens. There are a few people in the Socialist Party who are quite sympathetic to the Greens on these issues. We are working on the mainstream, the leadership of the Socialist Party. Premier Harcourt made a good contribution to that when he was in Brussels. That said, there are always a couple with sharper views that you can't reach.

With respect to the Greens, quite frankly, we send them material, we talk to them, they go out to British Columbia, they participate in the drafting of a report, and the next day they're back at it again. They're not on receive, so you have to keep doing it. But I must say you do it with a sense of despair because the message simply doesn't pass.

• 1220

So our focus is on the European institutions and our posts, like our post in Bonn. But you could say the same thing for other posts in Europe that deal more generally with the public.

By the way, when I went out to British Columbia I volunteered to meet with all environmentalists. That was an interesting experience. I met with a number of them—the Sierra Club and the Sierra Legal Defence Fund, and I don't know why, but Greenpeace didn't see me. I was certainly prepared to see them but they didn't appear.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Thank you. Mr. Bélair.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Tout d'abord, j'aimerais vous remercier pour votre présence ici ce matin qui, en fin de compte, confirme les craintes que nous avions. En effet, vous êtes des témoins directs de la campagne entreprise par Greenpeace et des effets néfastes qu'elle a eus et qu'elle a encore aujourd'hui sur nos exportations de produits forestiers.

Monsieur Heinbecker, j'ai ici la copie de *Der Spiegel* que vous nous avez donnée. Comme c'est en allemand, je ne comprends pas, mais je vois que vous avez signé au moins un article là–dedans. Je vois également que Greenpeace a aussi signé un article au début. Qui a produit ceci?

M. Heinbecker: C'est un article que Axel Springer Verlag AG a conçu. Ils ont reçu l'article de Greenpeace directement et ils nous ont demandé si nous avions un commentaire à faire. Ils ont vu que j'avais déjà envoyé une lettre à une autre organisation en Allemagne et ils m'ont demandé s'ils pouvaient l'utiliser afin qu'il y ait un peu d'équilibre. Cependant, avec les images, il n'y a pas d'équilibre. C'était le mieux qu'on pouvait faire dans les circonstances.

[*Translation*]

En ce qui concerne la Commission européenne qui siège à Bruxelles, c'est la même chose que ce qu'a dit Paul à propos du gouvernement allemand. Il n'y a pas véritablement de problème.

Pour ce qui est du Parlement, nous passons beaucoup de temps avec lui à examiner ces questions. Si l'on passe à travers toutes les tendances, les Conservateurs, les Démocrates chrétiens et les Libéraux ont essentiellement de la sympathie pour nos positions et nous demandent périodiquement de leur fournir davantage de renseignements, ce que, bien évidemment, nous faisons. Les Socialistes, le parti le plus important, sont constamment soumis aux pressions exercées par les Verts. Il y a quelques personnes au sein du Parti socialiste qui ont beaucoup de sympathie pour le point de vue des Verts sur ces questions. Nos efforts se concentrent sur l'ensemble des membres du Parti socialiste ainsi que les leaders. Le premier ministre Harcourt a beaucoup contribué à ces efforts lors de sa visite à Bruxelles. Cela dit, il y a toujours certaines personnes qui ont des idées plus arrêtées et sur lesquelles vous ne pouvez pas avoir d'influence.

En ce qui concerne les Verts, je vous dirais en toute franchise que nous leur envoyons des documents, nous leur parlons, ils se rendent en Colombie–Britannique, ils participent à l'élaboration d'un rapport, mais le jour suivant, ils sont revenus à la case départ. Ils ne sont pas réceptifs et il faut donc revenir constamment à la charge. Je dois dire toutefois qu'on le fait sans grand espoir car le message ne passe tout simplement pas.

Nous nous concentrons donc sur les institutions européennes et sur les activités de nos missions, comme celle de Bonn. Mais on pourrait dire la même chose des autres missions européennes qui ont des contacts d'ordre plus général avec le public.

En passant, lorsque je me suis rendu en Colombie–Britannique, j'ai demandé à rencontrer tous les défenseurs de l'environnement. Ce fut une expérience intéressante. J'en ai rencontré un certain nombre—des représentants du Sierra Club et du Sierra Legal Defence Fund, mais, je ne sais pas pourquoi, Greenpeace ne s'est pas présenté. J'étais certainement tout disposé à les rencontrer mais ils ne sont pas venus.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci. Monsieur Bélair.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): First of all, I would like to thank you for being here this morning even if what you say confirms what we were afraid of. Indeed, you are direct witnesses of the campaign undertaken by Greenpeace and of the negative impact it had and is still having on our forest product export.

Mr. Heinbecker, I have here the copy of *Der Spiegel* that you gave us. Since it's in German, I don't understand but I can see you have signed at least one article in that issue. I also see that Greenpeace is the author of another article at the beginning. Who produced that?

Mr. Heinbecker: This article is an idea of Springer. Greenpeace sent them an article and they asked us if we had any comment. They knew about the letter I had sent to another organization in Germany and they asked me if they could use it to provide some kind of balance. However, with the pictures, balance is impossible to achieve. It was the best we could do under the circumstances.

[*Texte*]

M. Bélair: Est-ce un document qui a été publié au niveau national?

M. Heinbecker: Il a été livré à tous les abonnés. Il y a donc 1,6 millions d'exemplaires. C'est maintenant dans les maisons partout en Allemagne.

M. Bélair: Ce document a sûrement eu un impact sur la façon dont les gens nous perçoivent, nous et nos pratiques forestières. Est-ce que notre ambassade en Allemagne a publié quelque chose pour contrer cet impact?

M. Heinbecker: Nous avons fait beaucoup de choses, mais le problème, c'est qu'il faut passer par l'intermédiaire des médias allemands. Nous avons distribué en Allemagne à peu près 3 000 exemplaires de nos explications des pratiques canadiennes. Nous avons aussi distribué à plusieurs éditeurs d'Allemagne un livre intitulé *The Answer Book* qui a été publié par le gouvernement de la Colombie-Britannique.

M. Bélair: À combien d'exemplaires?

• 1225

M. Heinbecker: Je crois qu'on en a distribué à peu près 1 000 exemplaires et qu'on a demandé 3 000 exemplaires de plus. Le problème, c'est qu'on n'a pas la capacité de distribution d'un magazine comme *Spiegel*.

M. Bélair: Ce que vous nous dites est extrêmement inquiétant, et même très inquiétant, monsieur Heinbecker.

M. Heinbecker: Oui.

M. Bélair: Quant vous parlez de capacité, est-ce une capacité financière ou la capacité de négocier l'achat de publicité avec les journaux nationaux de l'Allemagne?

M. Heinbecker: Les deux, en fait. L'ambassade du Canada n'a pas les moyens de distribuer des documents comme un grand magazine ayant un tirage de 1,6 millions d'exemplaires peut le faire. On n'a pas les mêmes moyens et les mêmes budgets. Et même si on avait eu les budgets, je ne suis par certain qu'on aurait pu arriver à distribuer autant d'exemplaires à tout le monde en Allemagne. Il faut passer par les médias. Les médias sont beaucoup plus sympathiques à Greenpeace qu'à nous.

M. Bélair: Si on payait, les médias accepteraient-ils de publier ce que nous avons à dire?

M. Heinbecker: Peut-être que oui, mais je n'en suis pas certain. Par exemple, nous avons fait un numéro spécial dans *Handelsblatt*. *Handelsblatt* est le premier journal commercial en Allemagne. On a fait un spécial au sujet de l'industrie forestière du Canada. On peut le répéter.

Le problème est qu'un document comme celui-là est probablement plus efficace que quelque chose qui est publié dans un journal comme *Handelsblatt*. On n'est pas en mesure d'obliger *Spiegel* à nous être sympathique. J'ai moi-même rendu visite deux ou trois fois au *Spiegel* et M. Harcourt aussi. Nous faisons du progrès, j'en suis certain. Ils ont commencé à être un peu plus sceptiques qu'ils ne l'étaient auparavant. Mais quand même, ce n'est pas simple.

[*Traduction*]

Mr. Bélair: Has this document been published nationwide?

Mr. Heinebecker: It was sent to every subscriber, so there were 1.6 million copies distributed. It is now in German homes across the country.

Mr. Bélair: This document certainly had an impact on the way people see us and consider our forestry practices. Did our ambassador in Germany publish something to counter the impact of such a thing?

Mr. Heinbecker: We did a lot but the problem is that you have to go through the German media. We have distributed throughout Germany about 3,000 copies of a document explaining what Canadian practices are all about. We have also sent a number of German publishers a book entitled *The Answer Book* which was published by the government of British Columbia.

Mr. Bélair: How many copies?

Mr. Heinbecker: I believe we sent about 1,000 copies and there was a request for 3,000 more. The problem is we don't have the distribution capability of a magazine like *Spiegel*.

Mr. Bélair: What you say is indeed very disturbing, Mr. Heinbecker.

Mr. Heinbecker: Yes.

Mr. Bélair: When you talk about capability, are you referring to financial capability or the ability to negotiate advertising space in German national papers?

Mr. Heinbecker: Both, in fact. The Canadian Embassy cannot afford to distribute documents on the same scale as a big magazine with 1.6 million subscribers. We don't have the same means, nor the same budget. And even if we had the required budget, I'm not sure that we would have been able to distribute that many copies throughout Germany. You have to go through the media and the media have much more sympathy for Greenpeace than for us.

Mr. Bélair: If we paid, would the media accept to publish what we have to say?

Mr. Heinbecker: That's possible, but I'm not sure. For instance, we published articles in a special issue of *Handelsblatt*, which is the number one business publication in Germany. There was a special report on the Canadian forestry industry. We could do that again.

The problem is that a document such as the one published by *Spiegel* has probably more impact than what appears in a paper like *Handelsblatt*. We have no way of forcing *Spiegel* to show some sympathy for our views. I personally paid a couple of visits to *Spiegel* and Mr. Harcourt did so as well. Without a doubt, we can see some progress. They are starting to be a bit less skeptical than they were before. But in spite of this, it's not easy.

[*Text*]

Mr. Bélair: We have to come up with some recommendations. In our report there will be a very important section dealing with international cooperation or agreements that we could reach with some other countries. Would you recommend to this committee that we adopt a subjective view or an extremist view of what is not happening in Canada, or just limit ourselves to an objective view of what is happening in Canada, to counter what is going on today in Europe?

Mr. Heinbecker: I think the only way you can carry conviction internationally is by playing it the way you see it. I'm conscious that we've said and advocated that our linen shouldn't be laundered abroad, but if that's the question, I don't think the committee has much choice but to call things as they see them.

I would say that I think things are in rather better shape than they are being portrayed in Europe, and that—

Mr. Bélair: Well, that's sort of my question, Mr. Heinbecker. Should we maintain a very realistic course or should we emphasize only the good aspects of our forestry practices?

Mr. Heinbecker: I think for it to be persuasive it has to be realistic.

• 1230

Mr. Bélair: Because they are not. That's the point I am making. They are not.

Mr. Heinbecker: I realize they are not. That's the problem we have as governments. We have to be more concerned about accuracy than an advocacy organization has to be. If they say we're destroying the forests, it does us no good to say there's never been a bad Canadian practice, because it obviously isn't going to persuade people.

I think we're dealing with pretty reasonable and intelligent people overall in Europe. We have some problems in communicating with them, but it is achievable.

Let me say one word on the budget question. We don't know for sure how big Greenpeace's budget is on this question. We can sort of divine what it is from what much they raise, and what kind of priority they put on it. There's a kind of view out in the media and elsewhere that the government is Goliath and Greenpeace is going around like David, beating us up. The reality is they have a lot more money to spend and they have a lot more people at their disposal. I don't have a single person in the Canadian embassy whose fulltime job it is to look after this issue. We have to do a lot of things. We have to take care of everything form peacekeeping to trade policy, to trade fairs.

I don't, at the same time, think that it's necessarily the government's job that we should do a lot more. I think it's the industry's job to defend its own interests. If you some the ads of the Forestry Alliance, there was a lot of debate in Canada, it went on interminably, about whether we should advertise or not. Finally the Forestry Alliance just tuned out of the debate and put some ads in German newspapers. They've been very effective.

[*Translation*]

M. Bélair: Nous avons élaboré certaines recommandations. Dans notre rapport, il y aura une section très importante qui sera consacrée à la coopération internationale et aux accords qui pourront être établis avec d'autres pays. Que recommanderiez–vous au comité: devons–nous adopter un point de vue subjectif ou extrémiste sur ce qui se passe au Canada, ou bien nous contenter de présenter les choses objectivement pour riposter aux opinions répandues actuellement en Europe?

M. Heinbecker: À mon avis, la seule façon dont vous pourrez convaincre les gens à l'étranger est de dire les choses telles qu'elles sont. Je sais bien que nous avons insisté sur le fait que nous ne devrions pas laver notre linge sale ailleurs que chez nous, mais pour répondre à votre question, je ne pense pas que le comité ait d'autre choix que de dire les choses telles qu'elles sont.

D'ailleurs, je pense que la situation est plutôt meilleure que ce que l'on en dit en Europe et que. . .

M. Bélair: Eh bien, c'est en quelque sorte là où je voulais en venir, monsieur Heinbecker. Devons–nous présenter les choses de façon très réaliste ou mettre l'accent sur les aspects positifs de nos pratiques en matière d'exploitation forestière?

M. Heinbecker: À mon avis, pour convaincre, il faut présenter la situation de façon réaliste.

M. Bélair: Parce que ce n'est pas le cas. C'est ce que je veux dire. Ce n'est pas le cas.

M. Heinbecker: Je m'en rends compte. C'est le problème des gouvernements. Nous sommes obligés d'être plus exacts qu'une organisation de défense de l'environnement. Si l'on dit que nous détruisons les forêts, il est inutile de dire qu'il n'y a jamais eu de mauvaises pratiques au Canada, parce que cela ne convaincra personne.

Je crois que dans l'ensemble, nous nous adressons à des gens assez raisonnables et intelligents en Europe. Nous avons quelques problèmes de communication, mais c'est faisable.

Permettez–moi de dire un mot sur la question du budget. Nous ne savons pas exactement quelle est l'importance du budget de Greenpeace dans ce domaine. Nous pouvons essayer de deviner en nous basant sur les fonds que l'organisation recueille et selon les priorités qu'elle se fixe. On donne l'impression dans les médias et ailleurs que le gouvernement est Goliath et que Greenpeace nous attaque comme David, et nous bat. En réalité, c'est une organisation qui a beaucoup plus d'argent à dépenser et beaucoup plus de personnel à sa disposition. Je n'ai personne à l'Ambassade canadienne qui travaille à plein temps sur cette question. Nous avons beaucoup de choses à faire. Nous devons nous occuper de tout, depuis le maintien de la paix jusqu'à la politique commerciale et les foires commerciales.

D'ailleurs, je ne crois pas que ce soit au gouvernement d'en faire davantage. C'est d'après moi à l'industrie de défendre ses propres intérêts. Je ne sais pas si vous avez vu les annonces de Forestry Alliance, mais il y a eu un très long débat au Canada, qui s'est poursuivi interminablement, pour savoir s'il fallait faire de la publicité ou pas. Finalement, la Forestry Alliance s'est retirée du débat et a fait passer des annonces dans les journaux allemands, ce qui a été très efficace.

[*Texte*]

The Canadian companies, as Gordon was saying earlier, need to get on the ground and talk to their consumers and reassure people that what they're doing isn't so crazy, that we're not so dumb that we're going to cut down the forest and not replant it and then have nothing to live on later. We're not so ecologically insensitive that we're going to carry out really terrible practices or that, if we see that something is not working, we wouldn't change it. But I don't think it's right that the government should have to carry the full load of this thing. It's a $3 billion industry in Europe. Greenpeace is certainly outspending us on publicity, I would say, judging by my embassy, 15 to 1 maybe, something like that, and perhaps more. I'm being very conservative. I think the effort should come from the industry.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Thank you, Mr. Bélair. I was going to ask some of those questions about budgets later. We really appreciate some of the information you've given. It's very enlightening, to say the least.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Before I ask my real question, I have a very brief one to for Dr. Heinbecker. I hope I'm pronouncing this right. The word *kahlschlag* I have been told has some very pejorative implications in German, that it doesn't mean what we mean when we talk about clear–cutting. Is this true? And if so, how would you translate that word?

Mr. Heinbecker: *Kahlschlag* is accepted in the German forestry business in the same sense as we're using the term "clear–cut". It also sort of means brushcut. The problem is that the implication of all of this is that, once cut it stays cut forever. This has been basically the European experience. If you cut something, that's the end of it. The difficulty is that we know that it grows back. We know that it can be replanted, and regenerated naturally also. That's the part that's missing in the terminology. For them it's what they call a brutal way of carrying out forestry. We've toyed with ideas of trying to use other terminology, but none of them really in German do it. It is an accepted term for what a clear–cut is, so we're kind of stuck with the term. Even in English we think of things like patch–cut and various other terms to try to indicate what we're talking about.

[*Traduction*]

Comme Gordon le disait tout à l'heure, les responsables des sociétés canadiennes doivent parler aux consommateurs et rassurer le public en lui expliquant qu'ils ne sont pas complètement fous, que l'on n'est pas stupide au point d'abattre toute la forêt sans rien replanter de sorte qu'il ne resterait plus rien ensuite. Nous ne sommes pas complètement insensibles à l'écologie et il n'est pas question de continuer à employer des pratiques inacceptables ou de refuser de changer quoi que ce soit même si l'on se rend compte que les résultats sont mauvais. Mais je ne crois pas que ce soit au gouvernement d'assumer toute cette charge. C'est une industrie qui représente 3 milliards de dollars en Europe. Greenpeace dépense sans doute beaucoup plus d'argent que nous en publicité, à en juger par mon ambassade, le rapport serait de 15 pour 1, à peu près, sinon plus. Je suis très conservateur. Je trouve que c'est aux membres de l'industrie de faire l'effort.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci, monsieur Bélair. J'allais poser ces questions sur les budgets plus tard. Nous vous remercions de tous les renseignements que vous nous avez donnés. Tout cela nous ouvre les yeux, c'est le moins que l'on puisse dire.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Avant de poser ma vraie question, j'en ai une toute petite pour M. Heinbecker. J'espère bien prononcer votre nom. On m'a dit que le mot *Kahlschlag* était très péjoratif en allemand et qu'il ne veut pas dire exactement la même chose que coupe à blanc. Est–ce vrai? Et si oui, comment le traduiriez–vous?

M. Heinbecker: Le mot *Kahlschlag* est accepté dans le secteur forestier allemand de la même façon que le terme «coupe à blanc». Il signifie également un genre de débroussaillage. Mais le problème est que cela sous–entend qu'une fois les arbres abattus, ils ne reviennent jamais. C'est pratiquement ce qui s'est passé en Europe. Si l'on coupe quelque chose, c'est fini. Le problème est que nous savons que la forêt repousse. Nous savons qu'il est possible de reboiser et qu'il y a aussi une régénération naturelle. C'est cela qui manque dans la terminologie. Pour les écologistes, c'est une exploitation forestière brutale. Nous avons envisagé un moment d'employer d'autres termes, mais il n'y en a aucun qui convienne vraiment en allemand. C'est le terme accepté pour désigner les coupes à blanc, et nous sommes en quelque sorte obligés de l'employer. En ce qui nous concerne, nous essayons de parler de coupes par blocs et d'employer différents termes pour désigner ce dont nous voulons parler.

• 1235

Mr. Morrison: Now my real question to either of you: is there any indigenous opposition in Europe to Greenpeace Germany? In other words, are there organizations that will promote the forestry side of the story? Are there people who have meetings or who take a stripe off the radical environmental movement from time to time? Or do we, as a matter of economic self–interest, have to carry the ball entirely by ourselves?

M. Morrison: Je reviens maintenant à ma vraie question qui s'adresse à l'un ou l'autre d'entre vous: y a–t–il une opposition européenne à Greenpeace–Allemagne? Autrement dit, y a–t–il des organisations pour défendre l'action des compagnies forestières dans l'histoire? Y a–t–il des gens qui organisent des réunions ou qui enlèvent des points au mouvement environnemental radical de temps à autre? Ou devons–nous supporter nous–mêmes toute la charge pour défendre nos intérêts économiques?

[*Text*]

Mr. Heinbecker: I think we're carrying the ball, to be perfectly honest. Certainly at the level of German universities, there are foresters and scientists with whom we have a discussion. For example, we hope there's going to be a scientific seminar later in the year at, I think it's the University of Freiburg or one of the other universities, because we need to keep getting out the scientific information.

But most people in Germany don't see this fight as their fight. They don't produce that much forest product. We're the ones who are the big producers. It's up to us. We have allies but there's nobody who's... I would say the group with comparable interest is the association of paper producers. Their credibility is constantly being questioned because they have an economic interest that is perceived to be ipso facto illegitimate, so that whatever they say is obviously intended to protect their economic interest.

Some of those ads I circulated about wood show that, yes, there are people, but in the end it's our interests at stake and we're the ones who are going to have to defend them.

Mr. Smith: I would just add to your first question and in 30 seconds read from a major paper that the Greens have produced called "Deforestation in Canadian Coastal Provinces Leaves Behind a Trail of Environmental Devastation", to give you some sense of what they have out there in official publication, after talking about the amount of cutting that takes place:

> Stony deserts are all that remain and massive erosion ensures that nothing will ever grow on the bare hillsides and in the sandy soils which bears not the least resemblance to the untouched forests of the 1950s.

In British Columbia, "the last tract of primary forest will have come under the axe by the year 2008".

And here is the definition of clear–cutting they put in here, and it gets called clear–felling:

> Nothing is left standing. The hillsides become bare rock, with the small amounts of humus gradually being washed away in each rainstorm until there is nothing left. On more level ground bare sandy soil is left, which is akin to a desert in some areas. Where replanting has already taken place, monocultures are introduced, meaning the loss of all biodiversity and all wild life.

That's a long way from reality.

With respect to your second question, I would agree with Paul that while there are various associations you would think might pick up more of a role in Europe, we can't depend on it. We Canadians are going to have to do it ourselves.

As you know, I fully agree with what he said, that we need significantly greater activity than we have now from the companies themselves operating—above all with their clients, but assuring the customers of their customers that the customers—if you follow me—are not going to come under pressure. In other words, this means assuring the Scott Paper people that the product Scott Paper makes that ends up in the supermarkets in London is not going to be singled out as environmentally unacceptable. That's where the real effort has to go, in my view.

[*Translation*]

M. Heinbecker: Je crois que c'est nous qui supportons toute la charge, il faut l'avouer. Au niveau des universités allemandes, nous avons des discussions avec des forestiers, des scientifiques. Par exemple, nous espérons qu'il y aura un colloque scientifique plus tard cette année à l'Université de Fribourg, je crois, ou à l'une des autres universités parce que nous voulons pouvoir diffuser les renseignements scientifiques.

Mais dans l'ensemble, le public Allemand ne s'identifie pas à ce conflit. Il n'y a pas beaucoup de produits forestiers en Allemagne. C'est nous le gros producteur et c'est à nous d'agir. Nous avons des alliés, mais personne qui... le seul groupe qui ait des intérêts comparables est l'association des producteurs de papier. Sa crédibilité est constamment mise en cause parce qu'elle a dans l'affaire des intérêts économiques qui sont vus comme illégitimes par définition, de sorte que toutes ces affirmations visent manifestement à protéger ses intérêts économiques.

Certaines des annonces que j'ai distribuées au sujet du bois montrent que oui, il y a certaines personnes, mais ce sont en fin de compte nos intérêts qui sont en jeu et c'est à nous de les défendre.

M. Smith: Pour compléter votre première question, je voudrais lire en 30 secondes un extrait d'un document produit par les Verts et appelé «Là ou passe le déboisement dans les provinces côtières canadiennes, l'environnement trépasse», pour vous donner une idée de ce que l'on trouve là–bas dans une publication officielle, où l'on peut lire après un passage sur la quantité d'arbres coupés:

> Il ne reste que des déserts rocailleux et grâce à l'érosion massive, il est certain que rien ne repoussera jamais sur les collines dénudées et les sols sablonneux qui n'ont pas la moindre ressemblance avec les forêts intactes des années cinquante.

En Colombie–Britannique, «le dernier segment de forêt primaire aura été coupé en l'an 2008».

Il y a ensuite une définition de coupe à blanc que l'on qualifie d'abattage à blanc:

> Il ne reste plus rien. Les collines ne sont plus que des roches à nues, où les pluies font graduellement disparaître les petites quantités d'humus jusqu'à ce qu'il n'y ait plus rien. En terrain plat, il ne reste que du sol sablonneux, qui ressemble à un désert dans certains secteurs. Lorsqu'on a déjà reboisé on fait de la monoculture, ce qui engendre la disparition de toute la bio–diversité et de toute la faune.

C'est très loin de la réalité.

En ce qui concerne votre deuxième question, je suis d'accord avec Paul pour dire qu'il y a différentes associations qui pourraient jouer un rôle plus actif en Europe effectivement, mais il ne faut pas y compter. Les Canadiens devront faire le travail eux–mêmes.

Comme vous le savez, je suis tout à fait de son avis, c'est à dire que les sociétés d'exploitation forestière doivent devenir beaucoup plus actives que maintenant—surtout auprès de leurs clients, mais en garantissant aux clients de leurs clients que les clients—si vous me suivez—ne vont pas être victimes de pressions. Autrement dit, il faut garantir aux gens de la société Scott Paper que les produits que celle–ci fabrique et qui aboutissent dans les supermarchés de Londres ne vont pas être montrés du doigt et être considérés comme inacceptables sur le plan de l'environnement. D'après moi, c'est dans ce sens qu'il faut orienter les efforts.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1240

Mr. Morrison: That document you were reading, where did you say that came from? Who is that?

Mr. Smith: It's entitled "Clear felling of northern forests is not an alternative to the destruction of tropical rainforests". It is an EC Greens publication that was issued July 8 of last year. I'll be very happy to leave a copy with the clerk.

Mr. Morrison: Thank you.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): I'd like to thank the ambassadors for taking the time to enlighten us on this issue.

Given the dollar amount of forestry products imported by the Germans from Canada, I'd like to know how dependent these German buyers are on the Canadian forestry products. Is the same quality product readily available from other suppliers?

Mr. Heinbecker: I've talked to a lot of the buyers. They definitely want Canadian product for its qualities and in order to try to keep other suppliers honest, but we're certainly not in a monopoly position at all. Yes, it's available. Increasingly, it will probably be available from Russia. Certainly there's a lot available from Scandinavia and from other places.

Mr. Breitkreuz: Your response partially answers my next question. They really aren't doing that much, then, to combat the environmentalists' efforts.

Mr. Heinbecker: Basically, as I said at a certain point in the text, it's not their fight. They don't know quite what to make of what's going on. We're telling them one thing, Greenpeace and others are telling them something else. In those circumstances they basically say "I don't need this. You fix this problem with Greenpeace however you can, but it's not up to me to deal with it. I have a business to run here and I can run it otherwise."

At the same time, I think I would have to say that they are fair–minded and do want to do business with us. It's very much in their interest to do business with us so they're probably going to go on doing business with us. But they aren't the people who are going to fight the fight for us.

M. Pomerleau: À travers tout cela, on se rend compte que c'est le marché des compagnies canadiennes qui font de la coupe de bois et qui envoient leur production en Europe qui est maintenant en danger.

Normalement, une compagnie doit voir à ses profits et à ses marchés, et faire du marketing et de la vente. Pourquoi les compagnies ne font–elles pas cela actuellement?

M. Smith: C'est une bonne question. La réponse n'est pas évidente.

Je crois que c'est parce que les compagnies ont toujours pensé que leurs méthodes de travail étaient tout à fait justifiables. Elles étaient fières de leurs pratiques forestières. Il y a deux ans encore, elles niaient qu'il y avait un problème: Vous, dans les ambassades, vous n'avez qu'à expliquer que tout marche bien ici. À mon avis—je parle à titre personnel—, elles ont été très lentes à réagir. Elles ne croyaient pas qu'il y avait vraiment un problème il y a deux ans.

M. Morrison: Ce document que vous lisiez, d'où venait–il, disiez–vous? De qui s'agit–il?

M. Smith: Cela s'intitule «L'abattage à blanc des forêts du Nord ne saurait être la solution de rechange à la destruction des forêts humides tropicales». C'est une publication des Verts de la Communauté européenne qui est sortie le 8 juillet de l'année dernière. Je me ferai un plaisir d'en laisser un exemplaire au greffier.

M. Morrison: Merci.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Je voudrais remercier les ambassadeurs d'avoir pris le temps de nous informer sur cette question.

Les produits forestiers importés du Canada par les Allemands représentent des sommes considérables, j'aimerais donc savoir dans quelle mesure les acheteurs allemands dépendent des produits forestiers canadiens. Peuvent–ils trouver facilement des produits de même qualité chez d'autres fournisseurs?

M. Heinbecker: J'ai beaucoup discuté avec les acheteurs. Ils tiennent au produit canadien en raison de ses qualités et pour que les autres fournisseurs restent honnêtes, mais nous ne sommes pas du tout en situation de monopole. Oui, c'est possible. Il y aura de plus en plus de produits venant de Russie. Il y en a beaucoup qui viennent de Scandinavie et d'ailleurs.

M. Breitkreuz: Vous répondez partiellement à ma question suivante. Ils ne vont donc pas faire grand–chose pour contrer les efforts des écologistes.

M. Heinbecker: En fait, comme je l'ai dit à un certain moment dans le texte, ils ne s'identifient pas à ce combat. Ils ne savent pas exactement qu'en penser. Nous leur affirmons une chose, Greenpeace et d'autres leur en disent une autre. Dans ces circonstances, ils ont tendance à répondre: «Je n'ai pas besoin de cela. Arrangez–vous comme vous le pouvez avec Greenpeace, mais ce n'est pas à moi de m'en occuper. Je dois faire marcher mon entreprise et je peux m'y prendre autrement».

En même temps, je dois dire qu'ils ont l'esprit juste et veulent commercer avec nous. Ils ont tout intérêt à travailler avec nous et, par conséquent, ils vont sans doute continuer à le faire. Mais ce ne sont pas des gens qui vont se battre pour nous.

Mr. Pomerleau: Through all this, we realize that it's now the market of Canadian logging companies which send their production to Europe that is being jeopardized.

Normally, a company must see to its profits and its markets, and take care of marketing and sales. Why aren't these companies doing that now?

Mr. Smith: It is a good question. The answer is not simple.

I believe that it is because these companies have always thought that their practices were fully justified. They were proud of their forestry practices. As recently as two years ago, they denied there was a problem: you people in the embassies have just to explain that everything is going fine here. In my opinion—this is my personal opinion—they were very slow in reacting. They didn't really believe there was a problem two years ago.

[*Text*]

Maintenant, il est évident que le problème existe. La réalité est là. Les compagnies ont cependant été très, très lentes de réagir à ce changement majeur dans l'opinion publique.

C'est la seule explication que je peux vous donner.

• 1245

M. Heinbecker: Je peux ajouter une chose. Elles craignaient d'aggraver le problème en faisant de la publicité. Je crois qu'elles ont maintenant compris que le problème existe déjà dans l'opinion publique et qu'il faut réagir.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): I would also like to thank the two witnesses this morning for a very informative session. This confirmed again my worst fears about what's happening in Germany.

I'm a little surprised at the strong language you've used to condemn Greenpeace and their disinformation campaign, but I quite frankly agree with you and commend you for doing it.

I'm also appalled—I have to be careful on this one—at why certain elements of German society would pretend to give us Canadians a lesson on how we treat our aboriginal minorities, given the history of how they treated theirs, and even today how they treat their immigrants. However, I guess that's another subject.

The question I want to ask is about the German government. What are the views and the official reaction of the German government on this issue right now? How are they reacting to it?

Mr. Heinbecker: I don't think there's anything in writing anywhere, but there's no question in my mind that those in the most senior levels of the German government are not interested in getting into a trade war with Canada on this subject. They're not interested in boycotts. Those in the departments of agriculture, forestry, and fisheries in Germany know what our practices are. They understand the issue. I don't think there's any real problem at the level of the German government at all.

Mr. Serré: Is there any work we could do on that to get the German government to be onside with the Canadians?

Mr. Heinbecker: I'd say they're as onside as we're probably ever going to get them. I mentioned before about how governments are organized horizontally, while special interests are organized vertically. However, when it comes to influencing governments, that tends to play into our strengths. We have access to the German government and we tell them our side of the story. I don't think we have a problem there.

Mr. Serré: Thank you.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): On behalf of the committee, I would like to take this opportunity to thank the ambassadors for being here with us. As was mentioned by a number of members around the table, you have certainly clarified a great number of issues and answered a number of questions we had on our minds.

We were very fortunate to have you here and with such a quality presentation. I can assure you that if you have any other documentation or any other material you would like to forward to us, certainly you would be more than welcome to file any

[*Translation*]

Now, the problem is obvious. The reality is there. The companies however have been very, very slow in reacting to this major change in public opinion.

That's the only explanation I can give you.

Mr. Heinbecker: There's one thing I would like to add. They were afraid that advertising might worsen the situation. I think that they've now understood that the problem is already there in the public opinion and that they have to react.

M. Serré (Timiskaming—French River): Je voudrais également remercier les deux témoins de ce matin, grâce à qui la séance a été très enrichissante pour nous. Ils ont confirmé mes pires craintes sur la situation en Allemagne.

Je suis un peu surpris que vous ayez employé des termes aussi forts pour condamner Greenpeace et sa campagne de désinformation, mais je suis tout à fait d'accord avec vous et je vous en félicite.

Je n'arrive pas non plus à croire—je dois faire attention à ce que je dis—pourquoi certains membres de la société allemande ont la prétention de nous donner des leçons sur la façon de traiter les minorités autochtones, étant donné la façon dont ils ont traité les leurs autrefois, et même leur attitude à l'égard de leurs immigrants aujourd'hui. Enfin, je sors du sujet.

Je voulais vous poser une question à propos du gouvernement allemand. Quelle est la position et la réaction officielle du gouvernement allemand sur ce sujet actuellement? Comment réagit–on là–bas?

M. Heinbecker: Je ne crois pas qu'il y ait quoique ce soit par écrit, mais je suis convaincu qu'aux échelons supérieurs du gouvernement allemand, on n'a aucune envie d'amorcer une guerre commerciale avec le Canada sur cette question. Le boycotts ne les intéressent pas. Les responsables des ministères de l'Agriculture, des Forêts et des Pêches en Allemagne connaissant nos pratiques et comprennent la question. Il n'y a aucun problème au niveau du gouvernement allemand.

M. Serré: Pouvons–nous faire quelque chose pour mettre le gouvernement allemand du côté des Canadiens?

M. Heinbecker: Je pense qu'ils ne peuvent pas être davantage de notre côté. Je vous ai expliqué tout à l'heure que les gouvernements étaient organisés de façon horizontale contrairement aux groupes représentants des intérêts particuliers, qui ont une organisation verticale. Mais c'est plutôt un avantage pour nous lorsque nous cherchons à influencer les gouvernements. Nous avons accès au gouvernement allemand et nous leur avons donné notre version de l'histoire. Je ne crois pas qu'il y ait de problème.

M. Serré: Merci.

Le vice–président (M. Arseneault): Au nom du comité, je voudrais profiter de cette occasion pour remercier les ambassadeurs d'être venus ce matin. Comme l'ont dit plusieurs des membres du Comité, vous avez fait la lumière sur un grand nombre de sujets et vous avez répondu à beaucoup des questions qui nous préoccupaient.

C'est une grande chance pour nous de vous accueillir et de pouvoir entendre des exposés aussi intéressants. Je vous assure que si vous avez d'autres documents ou d'autres renseignements à nous envoyer, nous nous ferons un plaisir de les confier au

[*Texte*]

documentation with the clerk. We find out quite often that, after the fact, some witnesses say they'd like to add something to the presentation. We look forward to sending you a copy of our report as well.

Thank you very much, once again, ambassadors.

As chairman of the committee, I would now adjourn the committee to the call of the chair. I remind members that it may be soon enough. Thank you. The meeting is adjourned.

• 1249

[*Traduction*]

greffier. En fait, il est assez fréquent que les témoins souhaitent ajouter quelque chose, après la séance. Nous vous enverrons également un exemplaire de notre rapport.

Encore une fois, messieurs les ambassadeurs, merci beaucoup.

En tant que président du comité, je voudrais maintenant lever la séance jusqu'à prochaine convocation. Je rappelle aux membres du Comité que cela sera bientôt fait. Merci. La séance est levée.

• 1301

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Colleagues, I have been asked to reconvene the meeting to discuss two motions. One is a motion that came out of our steering committee with regard to filing our report if the House isn't sitting, which we discussed in the steering committee the other day. The other one is a motion by Mr. Morrison. We discussed that in the steering committee and this morning.

We have one small technical problem. The clerk has informed me we don't have a quorum at the present time. The only thing I could do at this time is refer all of this business to the next meeting. I don't have a quorum, so I can't proceed.

Mr. Morrison: We went for a vote this morning, but I thought everybody was going to be here.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Well, with the House sitting and double meetings this morning, I think other people have had their commitments. The chair does not see quorum so we cannot reconvene the meeting, so the first order where the meeting was adjourned at the call of the chair would stand. I would suspect the next meeting would be—has there been a schedule put out? The next meeting is on Tuesday. Mr. Morrison, if you—

Mr. Morrison: I won't be here, no.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): You won't be here, so maybe someone else may want to do it for you, or you may want to do it at the next meeting at which you are present.

Mr. Morrison: Which will be when?

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Wednesday we have a witness. It could be Thursday, probably, if we meet Wednesday. I expect we will be meeting Tuesday, Wednesday, and Thursday next week. I can't guarantee that. I don't have the schedule.

• 1305

Mr. Morrison: I see. But will we be having a business meeting as well as hearing witnesses on Wednesday?

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Wednesday is a public meeting. I don't know what the procedure is. We're having a steering committee—Oh, you're not here Tuesday.

Le vice–président (M. Arseneault): Chers collègues, on m'a demandé de poursuivre la réunion pour discuter de deux motions. L'une émane du Comité directeur et porte sur la façon de présenter notre rapport si la Chambre ne siège pas, ce dont nous avons discuté l'autre jour au sein du Comité directeur, et l'autre est une motion présentée par M. Morrison. Nous en avons discuté au Comité directeur et ce matin.

Nous avons un petit problème technique, car le greffier vient de me le dire, nous n'avons pas le quorum pour l'instant. Tout ce que nous pouvons faire dans ces conditions est de renvoyer toutes ces questions à la prochaine réunion. S'il n'y a pas de quorum, je ne peux pas continuer.

M. Morrison: Nous sommes allés voter ce matin, mais je pensais que tout le monde allait être là.

Le vice–président (M. Arseneault): Eh bien, la Chambre siège et il y avait deux réunions ce matin, je crois que chacun avait des engagements à respecter. Si nous n'avons pas le quorum, nous ne pouvons reprendre la réunion et nous nous en tiendrons donc à ce qui a été dit, c'est–à–dire que la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation. Je pense que la prochaine réunion sera. . . A–t–on un programme? La prochaine réunion aura lieu mardi. Monsieur Morrison, si vous. . .

M. Morrison: Non, je ne serai pas là.

Le vice–président (M. Arseneault): Vous ne serez pas là et quelqu'un pourra peut–être vous remplacer, à moins que vous ne présentiez votre motion à la première réunion à laquelle vous assisterez.

M. Morrison: Qui aura lieu quand?

Le vice–président (M. Arseneault): Mercredi, nous avons un témoin. Ce pourrait être jeudi, si nous nous réunissons mercredi. Je pense que nous nous réunirons mardi, mercredi et jeudi de la semaine prochaine. Je ne peux pas vous le promettre parce que je n'ai pas le calendrier.

M. Morrison: Je vois. Mais allons–nous à la fois entendre des témoins et nous occuper des affaires courantes mercredi?

Le vice–président (M. Arseneault): La réunion de mercredi est publique. Je ne sais pas quelle est la procédure. Il y a une réunion du Comité de direction. . . Oh, vous n'êtes pas là mardi.

[*Text*]

Mr. Morrison: Time is of the essence. This is why I raised this thing about the steering committee.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Mr. Morrison, we are certainly going to meet publicly before the House adjourns—

Mr. Morrison: But then we're just about out of time.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): —to make the motion for it. There's a steering committee meeting Tuesday; there's a meeting for witnesses on Wednesday. That's what's scheduled at this point in time.

Mr. Pomerleau: Can you send somebody from your party to present the motion?

Mr. Morrison: Yes. But I would like to be able to amend my own motion. I'm proposing to amend it. My seconder, Mr. Loney, is not here either, so I'm kind of nailed to the cross.

The Vice–Chair (Mr. Arseneault): Okay. Thank you. The meeting is adjourned.

[*Translation*]

M. Morrison: Le temps presse. C'est pourquoi j'ai soulevé cette question à propos du Comité de direction.

Le vice–président (M. Arseneault): Monsieur Morrison, nous allons certainement nous réunir en public avant l'ajournement de la Chambre. . .

M. Morrison: Mais il ne nous restera pratiquement plus de temps.

Le vice–président (M. Arseneault): . . .pour étudier la motion. Il y a une réunion du Comité de direction mardi et nous entendrons des témoins mercredi. C'est ce qui est prévu pour l'instant.

M. Pomerleau: Pouvez–vous demander à quelqu'un de votre parti de présenter la motion à votre place?

M. Morrison: Oui. Je voudrais pouvoir amender ma propre motion, puisque c'est mon intention. La deuxième personne qui devrait appuyer la motion, M. Loney, n'est pas là non plus et je me sens paralysé.

Le vice–président (M. Arseneault): Très bien. Merci. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Mission of Canada to the European Communities

Gordon Smith, Ambassador.

From the Canadian Embassy to the Federal Republic of Germany

Paul Heinbecker, Ambassador.

TÉMOINS

De la Mission du Canada auprès des Communautés Européennes

Gordon Smith, ambassadeur.

De l'Ambassade du Canada auprès de la République fédérale de l'Allemagne

Paul Heinbecker, ambassadeur.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, June 7, 1994
Wednesday, June 8, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24

Le mardi 7 juin 1994
Le mercredi 8 juin 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

Consideration of a draft report

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

Étude d'une ébauche de rapport

APPEARING:

Honourable Anne McLellan,
Minister of Natural Resources

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Anne McLellan,
Ministre des Ressources naturelles

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUL 11 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 7, 1994
(29)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Jim Abbott for Lee Morrison.

Associate Member present: John Solomon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting (*see Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

On motion of Benoît Serré, it was agreed, — That the Chairman be authorized to seek permission from the House for the Committee to table its report with the Clerk of the House if the House is not sitting when the report is completed, and that the report shall thereupon be deemed to have been presented.

Jim Abbott moved, seconded by John Loney, — That, pursuant to Standing Order 81(7), the Standing Committee on Natural Resources request the expenditure plans and priorities for the 1995–1996 fiscal year of the Department of Natural Resources to be tabled with the Committee immediately for consideration.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 12; NAYS: 2.

It was agreed, — That Réginald Bélair and Guy Arseneault be identified as the Members voting in the negative.

The Committee resumed consideration of a draft report on clear–cutting.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 8, 1994
(30)

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Ken Epp for Cliff Breitkreuz; Paul Steckle for Benoît Serré.

PROCÈS–VERBAUX

LE MARDI 7 JUIN 1994
(29)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 15, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke et Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Jim Abbott pour Lee Morrison.

Membre associé présent: John Solomon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Sur motion de Benoît Serré, il est convenu, — Que le président demande à la Chambre d'autoriser le Comité à remettre son rapport au Greffier, si la Chambre est absente, et que son rapport soit ainsi présenté d'office.

Jim Abbott propose, appuyé par John Loney, — Qu'en application du paragraphe 81(7) du Règlement, le Comité permanent demande que lui soient remis, dans les plus brefs délais, les plans et priorités de dépenses du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice 1995–1996, afin qu'il puisse les examiner.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 12 voix contre 2.

Il est convenu, — Qu'il soit consigné que Réginald Bélair et Guy Arseneault ont voté contre la motion.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport sur la coupe à blanc.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 JUIN 1994
(30)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 40, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Roseanne Skoke et Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Ken Epp pour Cliff Breitkreuz; Paul Steckle pour Benoît Serré.

Associate Member present: John Solomon.

Other Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Appearing: Honourable Anne McLellan, Minister of Natural Resources.

Witness: From the Department of Natural Resources: Dr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The Minister made an opening statement and, with Dr. Hardy, answered questions.

At 5:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

Membre associé présent: John Solomon.

Autre député présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Comparaît: L'hononorable Anne McLellan, ministre des Ressources naturelles.

Témoin: Du ministère des Ressources naturelles: Yvan Hardy, sous–ministre adjoint.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

La ministre fait un exposé puis, avec Yvan Hardy, répond aux questions.

À 17 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, June 8, 1994

• 1541

The Chairperson: Order.

I see a quorum and our witnesses for this afternoon.

We are reconvening our study of specifically clearcutting, but also the overall perspective of harvesting techniques in Canada.

I want to take this opportunity to welcome the Minister of Natural Resources. With her this afternoon is her deputy minister, somebody you have not had the opportunity to meet.

I welcome Jean McCloskey, who is the new Deputy Minister of Natural Resources, to this wonderful committee of natural resources and the world of trees and rocks and all the things that go with them.

Of course Yvan, who is an old hand at hanging out with the natural resources committee, is here as well. We welcome him.

We would like to get right into the presentation by the minister. My understanding is that the minister will make some comments for 15 minutes or so, and then we will go right into questions and answers for possibly an hour. The minister would like to be with us until around 4:45 p.m., so we'll govern ourselves accordingly.

I will be making a list of those who are interested in asking questions. It's my understanding that Mr. Arseneault has been feeling somewhat neglected. We haven't let him ask questions for a number of months, so we're going to let him ask one today. I hope that the opposition isn't opposed to that, but we're really starting to feel bad for Mr. Arseneault.

Having said all that, welcome, Minister. The floor is yours.

L'honorable Anne McLellan (ministre des ressources naturelles): Merci. J'aimerais vous dire que j'apprécie beaucoup le travail de ce Comité qui a permis la tenue de débats publics sur des préoccupations nationales et internationales concernant les forêts.

The committee, I know, has heard the diversity of emotional, scientific, and economic arguments surrounding these issues and the complex challenges facing Canada as a forest nation.

I think it's fair to say—and I've had the opportunity to listen to much of the proceedings of this committee as it dealt with the issue of sustainable forestry—that these hearings have demonstrated three main themes.

One is that it seems to me the issue really isn't so much whether we shall ban or keep clearcutting. The real issue, for all of us, not only in Canada but globally, is whether we, both as a nation and internationally, are able to manage our forests in a way that is ultimately sustainable and to meet the wide range of demands that people are placing on our forests and their forests around the world.

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 8 juin 1994

Le président: La séance est ouverte.

Je constate qu'il y a quorum et que les témoins que nous entendrons cet après-midi sont arrivés.

Nous reprenons notre étude de la coupe à blanc en particulier, mais également des perspectives générales des techniques d'exploitation forestière au Canada.

Je profite de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au ministre des Ressources naturelles. Cet après-midi, elle est accompagnée par son sous-ministre, que vous n'avez peut-être pas encore eu l'occasion de rencontrer.

Bienvenue Jean McCloskey, nouveau sous-ministre des Ressources naturelles, devant ce merveilleux Comité permanent des ressources naturelles et du monde des arbres et des roches et de tout ce qui les accompagne.

Bien sûr, Yvan, qui est une vieille connaissance des membres du Comité permanent des ressources naturelles, est également présent. Bienvenue.

J'aimerais que l'on passe tout de suite à l'exposé du ministre, qui, je crois savoir, durera une quinzaine de minutes. Nous aurons ensuite une période de questions d'environ une heure. La ministre aimerait rester avec nous jusqu'à vers 16h45, et nous réglerons le déroulement de la séance en conséquence.

J'établirai la liste de ceux qui veulent poser des questions. Je crois savoir que M. Arseneault se sent quelque peu négligé. Nous ne lui avons pas permis de poser de questions depuis quelques mois, alors nous allons lui permettre d'en poser une aujourd'hui. J'espère que l'opposition ne s'opposera pas à cela, car nous commençons vraiment à compatir à la situation de M. Arseneault.

Tout cela étant dit, bienvenue, madame la ministre. La parole est à vous.

The Honourable Anne McLellan (Minister of Natural Resources): Thank you. I would like to tell you that I greatly appreciate the work of this committee in providing a national forum for public debate on current domestic and international forest issues.

Je sais que le comité a entendu toute la gamme des arguments émotionnels, scientifiques et économiques associés à ces préoccupations. On lui a exposé les défis complexes que doit relever le Canada en tant que pays forestier.

Je pense pouvoir dire—et j'ai eu l'occasion de suivre la plupart des délibérations de ce comité sur la question de l'aménagement durable des forêts—que trois grands thèmes ressortent de ces audiences.

Il me semble que la première chose qui ressort de ces audiences est que la question qui doit être posée n'est pas tant de savoir si l'on doit interdire ou non les coupes à blanc. La vraie question, pour nous tous, pas seulement au Canada mais dans le monde entier, est de savoir si aux niveaux national et international, nous sommes en mesure de gérer nos forêts d'une façon durable à long terme tout en tenant compte des demandes variées des gens à l'égard de nos forêts et des forêts du monde entier.

[*Text*]

Therefore, to me the key issue, and the one to which you will hear me return today and on other occasions, is whether we are doing enough, whether we are achieving our goal as a nation in relation to sustainable forestry, managed forestry that leads ultimately to the forest's long–term sustainability.

Also, I think the committee has learned, and it was indicated, that forest management in this country isn't static. It isn't frozen in time. It is an evolutionary process, and this is illustrated by the very shift to sustainable forestry that I've been talking about. You wouldn't have heard us talking about our forest resources in terms of sustainability 20 years ago, for example. Therefore, what we see is a constantly evolving process in terms of how we manage this important public resource. It must be managed in such as way that we incorporate a diversity of values in the planning and management of our forests.

• 1545

Finally, I think this committee has heard—and I am here to reiterate—that I believe the federal government has an important role to provide national and international leadership in meeting both domestic and global forestry challenges. I think you can see this federal leadership role playing out in a number of important partnerships with a diversity of interests. I think examples of this partnership approach are the national forest strategy itself, of which I know you have heard a great deal, and our model forest program, a program of which my department is very proud.

I know that you have heard from a wide diversity of groups, associations, and you have heard a wide diversity of opinions in relation to sustainable forestry. I know that your report will reflect that diversity of opinion. I look forward to receiving your recommendations, which will be used, let me assure you of that. Let me commend the committee for the good work it has done. My department and I look forward to receiving your recommendations. We will take them very seriously. I see them as an important component in our department's forward planning, as we further refine our commitment to sustainable forestry.

Let me say that my presentation today is going to focus on two main themes, and I'm going to do this very briefly. I think you probably have before you my speaking notes, so I will hit, if you like, some of the highlights in relation to these two main themes.

One, and first, is the federal role in meeting the many issues discussed at these hearings. And the second issue is where we are at in addressing forestry issues and what remains to be done. Briefly, let me provide the context in relation to the federal role. You've probably heard this many times, but let me say it again, because I think the importance of the forestry to this country's economic and social well–being can never be restated enough.

You are aware that this industry employs 1 in 16 Canadians. We produce or the value of product shipped by this industry is $41.9 billion. Without this industry we would not have the positive balance of trade that we currently enjoy. In addition to

[*Translation*]

Par conséquent il me semble que la vraie question, celle que vous m'entendrez répéter aujourd'hui et à d'autres occasions, est de savoir si nous en faisons assez, si nous atteignons l'objectif du Canada en matière d'aménagement durable des forêts, si nous aménageons nos forêts de manière à en assurer la viabilité à long terme.

En outre, je pense que le comité a appris—et on le lui a dit—que l'aménagement forestier au Canada n'est pas quelque chose de statique. Il n'est pas figé dans le temps. Il s'agit d'un processus qui évolue et cela est démontré par le recours aux pratiques de développement durable dont je vous parlais. Il y a 20 ans, par exemple, nous n'aurions pas parlé de la durabilité de nos ressources forestières. Ainsi, nous constatons que notre façon de gérer cette importante ressource publique est un processus en évolution constante. Nous devons la gérer en faisant intervenir une multiplicité de valeurs dans la planification et l'aménagement de nos forêts.

Enfin, je crois que le comité a entendu dire—je suis ici pour le répéter—que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer aux échelles nationale et internationale face aux défis nationaux et mondiaux touchant les forêts. Je songe notamment au modèle de partenariat que nous avons adopté dans la stratégie nationale sur les forêts—dont je sais que vous avez beaucoup entendu parler—et notre programme des forêts modèles, dont mon ministère est très fier.

Je sais que vous avez entendu une grande diversité de groupes et d'associations qui ont exprimé une grande diversité d'opinions au sujet de l'aménagement durable des forêts. Je sais que votre rapport reflétera toutes ces opinions. J'ai hâte de recevoir vos recommandations, auxquelles je donnerai suite, je vous en assure. Je tiens à féliciter le comité pour le bon travail qu'il a fait. Mes fonctionnaires et moi–même avons hâte de recevoir vos recommandations. Nous les prendrons très au sérieux. À mon avis, elles seront un élément important de la planification de mon ministère, lorsque nous préciserons notre engagement en matière d'aménagement durable des forêts.

Aujourd'hui, mon exposé sera axé sur deux grands thèmes et je serai très brève. Je pense que vous avez probablement en main mes notes et je me contenterai donc, si vous le voulez bien, de souligner certains des faits saillants de ces deux thèmes principaux.

Le premier est le rôle du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la solution de nombreux problèmes soulevés au cours des audiences du comité. Le deuxième est la situation actuelle et le travail qu'il reste à faire. Permettez–moi de vous donner rapidement le contexte dans lequel se situe le rôle fédéral. Vous l'avez probablement entendu de nombreuses fois, mais permettez–moi de le répéter, car je pense qu'on ne dira jamais assez souvent l'importance du secteur forestier pour le bien–être économique et social du pays.

Vous savez que cette industrie fournit de l'emploi à un Canadien sur 16. La valeur de ses exportations se chiffre à 41,9 milliards de dollars. Sans ce secteur, notre balance commerciale ne serait pas positive. En outre, de nombreuses petites

[*Texte*]

that, many small communities across this country depend primarily, if not exclusively, upon forestry for their existence. My colleagues from Quebec know full well the importance of the forestry sector to many of the rural regions in their province.

Therefore, I think the importance of forestry cannot be reiterated sufficiently in terms of this nation's overall economic, environmental, and social goals. The federal government does have an important role to play in terms of the development of our forest resource. Let me say, however, what we don't do. We don't manage forests. That is left to the provinces working in conjunction with industry. We are dealing with an area that is primarily within provincial jurisdiction.

However, I think we do have three key areas of responsibility, and they are areas that have been identified when I meet with my provincial counterparts and with industry leaders. They are obviously research and development. We do much in that area that provinces and industry cannot do. In terms of the international area, there are our international forestry programs, which include trade issues primarily, and then of course there are our aboriginal forestry programs, which I think are of key importance to our department. It is an area in which I will be encouraging my forestry officials to do more, working with aboriginal people to ensure their long–term economic self–sufficiency over the coming years.

Let me just say a little bit about where we're at and what I see that remains to be done. As I've already mentioned, the key question is, are we managing our forests in a sustainable fashion? To achieve that goal of sustainable forestry, it is important that we make sure our own house is in order and that we assume a leadership role in the international debate.

• 1550

So let me tell you a little bit about the game plan that we have domestically in relation to achieving that goal of sustainable forestry. Let me say throughout that because of the limited constitutional jurisdiction of the federal government, our thrust is always to work cooperatively through multi–stakeholder processes to achieve our national and international objectives.

You will find that I refer to this often throughout this presentation.

As many of you are aware, we do have the national forest strategy. This was developed in 1992 and it contains over 100 action items and it is being implemented by a coalition of stakeholders under the auspices of the CCFM. The 29 members of the coalition—and I think this is key—include representatives from labour, aboriginal associations, academia, industry, woodlot owners, national forestry associations, environmentalists and governments.

As you know, we are in the midst of a mid–point evaluation of that national forestry strategy by an independent panel, and that evaluation will help us redefine and refine our priorities and strategies by which we achieve those priorities.

[*Traduction*]

collectivités doivent leur existence en grande partie, sinon exclusivement, au secteur forestier. Mes collègues du Québec connaissent très bien l'importance du secteur forestier pour bon nombre des régions rurales de leur province.

Par conséquent, je pense qu'on ne répétera jamais assez l'importance du secteur forestier pour l'atteinte de nos objectifs économiques, environnementaux et sociaux. Le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans la mise en valeur de notre ressource forestière. Toutefois, permettez–moi de vous dire ce que nous ne faisons pas. Notre rôle n'est pas d'aménager les forêts. C'est une responsabilité que se partagent les provinces et l'industrie. Il s'agit d'un domaine qui relève essentiellement de la compétence provinciale.

Toutefois, nous avons à mon avis trois principales responsabilités qui ont été identifiées lorsque j'ai rencontré mes homologues provinciaux et les dirigeants de l'industrie. Il y a évidemment la recherche et le développement. Nous faisons beaucoup de choses dans ce domaine que les provinces et l'industrie ne peuvent pas faire. Sur la scène internationale, nous avons les programmes en matière de forêts qui touchent surtout les questions commerciales et, enfin, il y a bien sûr nos programmes visant les forêts autochtones qui sont, je pense, d'une grande importance pour notre ministère. J'encouragerai mes fonctionnaires du service des forêts à en faire davantage dans ce domaine au cours des années à venir, en collaboration avec les autochtones, afin d'assurer leur autonomie économique à long terme.

Permettez–moi de vous dire en quelques mots quelle est la situation actuelle et ce qu'il reste à faire. Comme je l'ai déjà mentionné, la question–clé est de savoir si les forêts canadiennes sont aménagées de façon durable. Pour que l'objectif de développement durable des forêts se réalise, il est important que nous nous assurions que nos propres affaires sont en ordre et que nous jouions un rôle de premier plan dans le débat international.

Alors, si vous le voulez bien, je vais vous décrire rapidement la stratégie nationale que nous avons élaborée afin d'atteindre l'objectif d'aménagement durable des forêts. Tout d'abord, je dois vous dire qu'en raison de la compétence restreinte du gouvernement fédéral dans ce secteur, notre objectif est toujours de collaborer avec de multiples intervenants afin d'atteindre nos objectifs nationaux et internationaux.

Je reviendrai souvent sur ce point pendant mon exposé.

Comme nombre d'entre vous le savent, nous avons une stratégie nationale sur les forêts, élaborée en 1992, qui prévoit une centaine de mesures. Elle est mise en oeuvre par une coalition d'intervenants établie à cette fin sous les auspices du Conseil canadien des ministres des forêts. Les 29 membres de la coalition—et je pense que c'est essentiel—comprennent des représentants des syndicats, des associations autochtones, des groupes universitaires, de l'industrie, des propriétaires de boisés, d'associations nationales forestières, d'écologistes et de gouvernements.

Comme vous le savez, une commission indépendante est en train d'évaluer la stratégie nationale sur les forêts. Cette évaluation nous aidera à redéfinir et à mettre au point nos priorités et les stratégies qui nous permettront de les exécuter.

[*Text*]

Let me say that the national forestry strategy has placed commitments on all elements of the forest community, and it will be a challenge to meet these commitments along with other forest initiatives with the declining fiscal resources at all levels.

Let me say here that if we are to deliver on our goals the provinces have to be key partners and a component of any strategy we develop.

As you know, we are in the process of redefining our role as the federal government in the area of forestry. I've alluded to this before, I think, when I came to speak to the main estimates, that we work very closely with the provinces to ensure delivery of our sustainable forestry commitment, and it's going to become more important to work cooperatively with the provinces as federal resources decline.

We are going to have to deliver with fewer resources in the coming years. Therefore, it is going to take creativity and innovation to work with our provincial counterparts to ensure that together we achieve the domestic and international standards that we are so proud of and want to continue.

In addition, let me say that another key stakeholder for me is the aboriginal community, and I believe not enough focus has been placed upon this as we have developed our national forestry strategy. If we are to achieve our goal of sustainable forestry, as well as our goal of economic self–sufficiency for Canada's aboriginal people, it will be crucial for provinces and the federal government to work much more closely than we have in the past with aboriginal organizations.

Therefore, I am very pleased that my department has a number of initiatives targeted to aboriginal people presently ongoing, and I've asked my department to attempt in tough fiscal times to continue and, if possible, enhance those programs.

I look forward to perhaps returning to that issue during the question period.

Let me say that if we are going to deliver domestically on our commitment to sustainable forests, we do need more knowledge and better tools with which to manage our forests. We have to do basic research so we can better understand forest ecosystems. We must consider values other than wood itself in the planning and management of our forests. We need to develop new tools and technology to manage these values and we must look at alternative management practices.

My department is focusing our research priorities to integrate Canada's forest, landscape, and logging practices so that the management of forestry adapts to the ecosystem of the region. We need to put this new knowledge and techniques into action with a full range of partners. I'm not going to say very much more about this at this point. I think I have clearly reiterated my view of the importance of partnerships. Resources are shrinking.

[*Translation*]

La stratégie nationale sur les forêts prévoit des engagements de la part de tous les éléments de la communauté forestière. Il importe que nous respections ces engagements, de même que d'autres initiatives touchant les forêts, malgré la diminution générale des ressources.

Si nous voulons atteindre nos objectifs, les provinces devront être les principaux partenaires et jouer un rôle dans toute stratégie que nous élaborerons.

Comme vous le savez, nous sommes en train de redéfinir le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur des forêts. Lorsque je suis venue discuter avec vous du budget des dépenses principal, je pense avoir mentionné que nous travaillons très étroitement avec les provinces afin de remplir nos engagements en matière d'aménagement durable des forêts, et cette coopération avec les provinces deviendra d'autant plus importante que les ressources fédérales diminuent.

Au cours des prochaines années, nous allons devoir fonctionner avec moins de ressources. C'est pourquoi il faudra faire preuve de créativité et d'esprit d'innovation pour travailler avec nos homologues provinciaux afin de respecter ensemble les normes nationales et internationales dont nous sommes si fiers et que nous tenons à maintenir.

En outre, permettez–moi de dire que la collectivité autochtone est pour moi un autre intervenant essentiel et je pense que lorsque nous avons élaboré la stratégie nationale sur les forêts, nous ne lui avons pas fait une place assez grande. Si nous voulons atteindre notre objectif d'aménagement durable des forêts, ainsi que notre objectif d'autonomie économique pour les autochtones du Canada, il sera essentiel que les provinces et le gouvernement fédéral travaillent beaucoup plus étroitement que dans le passé avec les associations autochtones.

C'est pourquoi je suis très heureuse que mon ministère ait pris un certain nombre d'initiatives à l'intention des autochtones et j'ai demandé à mon ministère d'essayer de maintenir et, si possible, d'accroître ces programmes malgré nos contraintes budgétaires.

J'espère avoir l'occasion de reparler de ce point pendant la période de questions.

Si nous voulons remplir notre engagement en matière d'aménagement durable des forêts au niveau national, il nous faudra des connaissances supplémentaires et de meilleurs outils pour aménager nos forêts comme il se doit. Nous avons besoin de recherches fondamentales pour nous aider à mieux comprendre les écosystèmes. Nous devons tenir compte de toutes les valeurs des forêts, en plus des valeurs ligneuses, dans la planification et la gestion de celles–ci. Nous devons mettre au point de nouveaux outils et de nouvelles techniques à cette fin et nous devons revoir nos pratiques d'aménagement et les remplacer s'il y a lieu.

Mon ministère établit nos priorités en matière de recherche de façon à intégrer les forêts, le paysage et les pratiques forestières afin que l'aménagement des forêts s'adapte à l'écosystème des régions. Il nous faut aussi collaborer avec tous les intéressés pour la mise en application de ces nouvelles connaissances et techniques. Je n'en dirai pas beaucoup plus sur ce point. Je pense avoir clairement réitéré l'importance que j'attache au partenariat. Les ressources se font de plus en plus rares.

[*Texte*]

You are all aware of the FRDAs that have been in existence and continue to be in existence. Most of those terminate as of March 31, 1995. I've already indicated to you that I am in the process of negotiations with my provincial counterparts as to the continued federal role, including the possibility of continued involvement in FRDAs, and perhaps we can return to that in the question period if there are those who would like to do so.

• 1555

I'm not going to say very much more at this point in terms of the necessity to work in partnership. I think that is self–evident and we will continue to make that a priority.

Let me move from the domestic scene to the international scene. Here Canada is a world leader. I think we are generally acknowledged as a world leader in relation to our forestry practices.

I think throughout these hearings you have heard about the importance of reaching an international agreement on what constitutes sustainable forestry. This agreement is key because what it does is allow countries to adopt the same rules and to be judged accordingly.

Canada, as the world's largest exporter of forest products, must continue to play a lead role in this debate. It is my commitment to place our efforts in a context that will ultimately ensure an international convention on sustainable forestry.

I think our commitment in this regard is clear; however, there are other nations in the world who are not prepared as of yet to open themselves up to the kind of scrutiny and analysis that a commitment to this kind of international convention would require. We will continue to push actively for such an international convention on sustainable forestry, and I believe by doing so we will reiterate our world–leading position in relation to sustainable forestry and also, I think, perhaps somewhat selfishly but pragmatically, ensure that we continue to maintain and enhance the important markets for our forest products in the international marketplace.

However, if indeed we are to achieve this status in the international community, there are some things we have to do. One of those things is obviously to define sustainable forest management. In order to define sustainable forest management so we all know what we're talking about—and this is going to be key—to get this convention we have to know what we're all talking about. We have to be talking about the same things, to be moving from the same baselines.

Therefore, what we need is a set of scientifically based criteria and indicators that are measurable. These indicators must incorporate the broad range of forest values, and here economic, environmental, and social values must be at play.

Under the CCFM, as you know, we have a national process that involves scientists, industry, environmentalists, and social agencies. We, as a nation, expect to present a set of criteria and indicators to the UN Commission on Sustainable Development in April 1995.

[*Traduction*]

Vous êtes sans doute tous au courant des ententes de mise en valeur des ressources forestières qui continuent à s'appliquer. La plupart d'entre elles prendront fin le 31 mars 1995. Je vous ai déjà dit que je suis en train de négocier avec mes homologues provinciaux le maintien d'une responsabilité fédérale dans ce secteur, y compris, peut–être, la participation continue dans les ententes de mise en valeur des ressources forestières, et nous pourrons peut–être y revenir penant la période de questions si cela en intéresse certains.

Je n'en dirai pas plus pour l'instant sur la nécessité de travailler en partenariat. Je pense que cela se passe d'explication et restera pour nous une priorité.

Passons maintenant de la scène nationale à la scène internationale. Le Canada joue un rôle de premier plan dans ce domaine. Je pense qu'il est généralement reconnu que nos pratiques forestières font que le Canada est un chef de file au niveau mondial.

Je pense que pendant ces audiences, on vous a répété l'importance d'un accord international définissant le développement durable des forêts. Un tel accord est essentiel afin que tous les pays puissent adopter les mêmes règles et être jugés en fonction de celles–ci.

Le Canada étant le premier exportateur mondial de produits forestiers, nous devons continuer de jouer un rôle de premier plan dans ce débat. Je m'engage à poursuivre nos efforts afin d'obtenir finalement une convention internationale sur l'aménagement durable des forêts.

Notre engagement à cet égard est clair; toutefois, il y a d'autres pays qui ne sont pas encore disposés à se prêter au genre d'examens rigoureux et d'analyse que suppose un engagement envers une convention internationale de cette nature. Nous continuerons à travailler sans relâche pour obtenir une convention internationale sur l'aménagement durable des forêts et je crois que nous renforcerons notre position de chef de file mondial en matière d'aménagement durable des forêts. J'estime également, peut–être de façon un peu égoïste mais pragmatique, que nous pourrons ainsi maintenir et élargir notre part des marchés internationaux importants pour nos produits forestiers.

Toutefois, si nous voulons avoir cette stature dans la collectivité internationale, il y a certaines choses que nous devons faire. L'une d'elles est évidemment de définir l'aménagement forestier durable. Pour ce faire, nous devrons savoir de quoi il s'agit—et ce sera la clé—car pour obtenir une convention, nous devons avoir une définition pour savoir si nous parlons tous de la même chose. Nous devons avoir un langage commun et partir de la même base.

Nous avons donc besoin d'une série de critères et d'indicateurs mesurables, scientifiquement fondés. Ces indicateurs doivent tenir compte de la large gamme des intérêts relatifs aux forêts; les valeurs économiques, environnementales et sociales doivent toutes êtres prises en considération.

Comme vous le savez, dans le cadre du CCMF, il existe un processus national auquel participent scientifiques, industriels, environnementalistes et organismes sociaux. Nous espérons présenter une série de critères et d'indicateurs à la Commission du développement durable des Nations Unies en avril 1995.

[*Text*]

As I've said before, we need to continue our efforts towards an international agreement, and I'm not going to say much more about that. That is our commitment. It is my goal to deliver on that commitment.

We have had, as you are probably aware, some successes to date in terms of moving the international community in our direction. The Montreal conference of fall 1993 was one where about 40 countries began work on criteria and indicators for temperate and boreal forests.

We have also finally been able to establish and begin a joint Canada–Malaysia initiative, involving 30 countries, UN agencies, and non–governmental organizations. This will provide a much–needed forum for open dialogue on global international forest policy issues. I think it's fair to say, Dr. Hardy, it was not without a struggle that we achieved this step, and perhaps it's not clear to you around the table how significant it is that Malaysia has finally agreed to lead this joint venture with us, because what we have now is the commitment of developing and Third World nations to work with us on a convention on sustainable forestry.

Obviously these goals will take time, and it will remain a priority for us over the coming years.

Another thing we need to do is to define benchmarks for sustainable forestry, but we also need to be able to identify products derived from sustainably managed forests, and here I'm talking about certification. All I'm going to say about this is that, again, we are a world leader in this area. We are working in partnership with industry to ensure a system of standards by which we can certify that forest products sold in this country, either domestically or internationally, come from sustainably managed forests.

[*Translation*]

Comme je l'ai déjà mentionné, nous devons poursuivre nos efforts pour la signature d'un accord international. Je n'en dirai pas beaucoup plus. C'est l'engagement que nous avons pris. Mon objectif est de remplir cet engagement.

Comme vous le savez probablement, nous avons connu quelques succès dans nos efforts pour amener la collectivité internationale à s'engager sur la même voie que nous. À la conférence tenue à Montréal à l'automne 1993, quelque 40 pays ont entrepris d'élaborer des critères et des indicateurs applicables aux forêts tempérées et boréales.

En outre, nous avons enfin réussi à créer et à lancer une initiative conjointe «Canada–Malaysia», à laquelle participent 30 pays, des agences des Nations Unies et des organismes non gouvernementaux. Cette initiative fournit une tribune nécessaire pour permettre un dialogue ouvert sur les questions de politiques forestières d'intérêt international. Je pense pouvoir dire, M. Hardy, que ce n'est pas sans difficulté que nous avons réussi à franchir cette étape, et les membres du comité ne saisissent peut–être pas à quel point il est important que la Malaysia ait enfin accepté de coparrainer cette initiative, car des pays en voie de développement et des pays du tiers monde se sont maintenant engagés à travailler avec nous à l'élaboration d'une convention sur l'aménagement durable des forêts.

Bien sûr, ce processus sera long, et il restera pour nous une priorité pour les années à venir.

Nous devons définir les normes de l'aménagement durable des forêts, mais il importe également que les produits issus de forêts aménagées de façon durable soient reconnaissables. Je veux parler bien sûr de la certification. Je ne vous dirai qu'une chose à ce sujet: là encore, c'est un domaine où nous sommes au premier rang dans le monde. Nous travaillons en partenariat avec l'industrie pour élaborer un système de normes qui permettra de s'assurer que les produits forestiers que nous vendons sur le marché national ou sur le marché international sont tirés de forêts aménagés d'une façon durable.

• 1600

I must reiterate, however, that this is an industry–led initiative, but one in which we are working very closely with industry. I believe the Canada Standards Association can be used to increase the credibility and acceptance of the certification program. My goal would ultimately be to see the International Standards Organization develop a similar certification program for the international community, so we go beyond CSA certification to ISO certification, and forestry from whatever country can move freely in the international community.

Let me say that I think there are two elements to our long–term success in this regard. First is to do a good job of managing our forests. I think we are making progress in this area by, as I say, the evolution of time and shifting our attention to ecosystem management. Secondly, we must ensure that Canadians and the world are aware and confident that Canada is managing its forests responsibly.

Cela dit, je tiens à répéter que s'il s'agit d'une initiative de l'industrie, c'est un domaine où nous travaillons en étroite collaboration avec l'industrie. Je suis convaincue qu'on peut faire appel à l'Association canadienne des normes pour améliorer la crédibilité et la réputation du programme de certification. Ce que je voudrais éventuellement, c'est que l'Organisation internationale de normalisation élabore un système de certification semblable pour la communauté internationale, ce qui nous permettrait de passer de la certification de la CSA à celle de l'ISO; les secteurs forestiers de tous les pays pourraient ainsi évoluer librement dans la communauté internationale.

Dans la poursuite de nos efforts pour assurer le développement durable des forêts, deux éléments détermineront notre succès. D'abord, il faut assurer une bonne gestion de nos forêts. À ce chapitre, je pense que nous avons accompli des progrès intéressants dans l'orientation de la gestion des écosystèmes. Ensuite, il faut faire en sorte que les Canadiens et le reste du monde soient informés et persuadés que le Canada gère ses forêts de façon responsable.

[*Texte*]

One, we have to do it. Two, we have to let Canadians and the rest of the world know we're doing it, because you people are probably very aware that there is a lot of misinformation out there in terms of what we actually are doing as a nation in relation to our commitment to sustainable forestry.

Therefore, we need to communicate what is happening. There are a number of things that we're doing already, but let me reiterate that I believe we can and must do more. One of the reasons we are meeting the resistance in certain international markets, such as Germany, for our forest products is that we have not adequately communicated what we are doing in this country and what our commitment to sustainable forestry is, and we must do better.

However, there are initiatives that we have taken that help us in our communication of our mandate. Some of them are reiterated for you in my speaking notes. The national forest database is a very important vehicle by which we can collect credible information and a means by which we can create an inventory in relation to the state of Canadian forests. Obviously the "State of Canada's Forests" report, which we present to Parliament every year, is another vehicle by which we can present to Canadians—not only technical and scientific communities, but the average Canadian with an interest in his or her environment—our record, our goals, our achievements, and where we hope to go.

One of the things I've discovered in all my sectors is that we have to do a better job of communicating with urban populations. Natural resource industries are based largely in rural communities and in some cases in isolated areas. Whether I talk to mining or forestry or oil and gas industry participants, the message is the same. We are now living in a world in which it's not obvious to an awful lot of people that our forests and our mining sectors, for example, are important and key to maintaining our standard of living.

One of the things I want to do as minister, and one of the things I see my department doing better, and you can be an important part of this, is getting the message out to urban populations in this country that natural resources are not something from yesteryear; they are not sunset industries, but indeed they are high–tech industries that will continue to form the basis of the economic backbone of this country for many years to come. That is very true of forestry, and therefore I want to do more to get buy–in, if you like, and consciousness raising with urban populations in this country as to the value and importance of forestry.

In the international area, as many of you are aware, we participate in an international information strategy with our colleagues in international trade and foreign affairs. I am in the middle of discussions with Dr. Hardy and others from his department to try to redefine this program, to refocus it, and to enhance it, so we can perhaps get the message out so the record is straight. Then purchasers of Canadian products will have a better information base on which to make judgments as to where they should buy forest products.

[*Traduction*]

Premièrement, nous devons le faire. Deuxièmement, nous devons faire connaître nos réalisations aux Canadiens et au reste du monde, car comme vous le savez probablement, les gens sont très mal informés sur les réalisations du Canada sur le plan de l'aménagement durable des forêts.

Nous devons donc faire savoir ce qui se passe. Nous faisons déjà plusieurs choses, mais je le répète, nous pouvons et devons faire plus. Une des raisons pour lesquelles nos produits forestiers se heurtent à une certaine résistance dans certains marchés internationaux, comme celui de l'Allemagne, c'est que nous n'avons pas suffisamment parlé de ce que nous faisons dans ce pays et de notre engagement sur le plan du développement durable de nos forêts. Nous devons faire mieux.

Toutefois, nous avons déjà pris des initiatives qui devraient nous permettre de mieux faire connaître notre mandat. Certaines sont mentionnées dans mes notes d'allocution. La base nationale de données sur les forêts est un outil très important qui nous permet de recueillir des informations sûres et de constituer un inventaire sur l'état des forêts canadiennes. Évidemment, le «rapport sur l'état des forêts du Canada» que nous déposons devant le Parlement tous les ans est un autre outil qui nous permet de soumettre aux Canadiens—et pas seulement aux milieux techniques et scientifiques, mais aux Canadiens moyens qui s'intéressent à leur environnement—nos réalisations, nos objectifs, nos réussites et nos projets d'avenir.

Dans tous les secteurs dont je m'occupe, j'ai constaté que nous devions faire un meilleur travail lorsqu'il s'agit de communiquer avec les populations urbaines. Les industries des ressources naturelles sont basées généralement dans des communautés rurales et, parfois, dans des régions isolées. Que je parle à des gens du secteur minier, du secteur forestier, du secteur du pétrole et du gaz, le message est le même. Nous vivons aujourd'hui dans un monde où peu de gens se rendent compte de l'importance pour notre qualité de vie de secteurs tels que les forêts ou le secteur minier.

En ma qualité de ministre, il y a une chose que je tiens à faire, une chose que je veux améliorer dans mon ministère, et vous pouvez jouer un rôle important sur ce plan–là, c'est de faire comprendre aux populations urbaines du pays à quel point les ressources naturelles sont une chose du présent et non pas un héritage du passé. Ce ne sont pas des industries en voie de disparition, mais au contraire des industries de haute technologie qui continueront à constituer le fondement même de notre économie pendant de nombreuses années. Cela est tout à fait vrai des forêts, et pour cette raison, je tiens à encourager une prise de conscience parmi les populations urbaines, je veux qu'elles comprennent la valeur et l'importance du secteur forestier.

Sur la scène internationale, comme bon nombre d'entre vous le savent, avec nos collègues du Commerce international et des Affaires étrangères nous participons à une stratégie sur l'information internationale. J'ai actuellement des discussions avec M. Hardy et certains de ses collègues du ministère; nous essayons de redéfinir ce programme, de lui donner une nouvelle orientation et de l'élargir pour mieux nous faire comprendre sur la scène internationale et pour mettre les choses au point. De cette façon, les acheteurs de produits canadiens disposeront de meilleurs informations qui leur permettront de mieux décider où ils désirent acheter les produits forestiers.

[*Text*] [*Translation*]

• 1605

I make this commitment to you today to work very closely with my colleagues, Mr. MacLaren and Mr. Ouellet, to insure that we have a credible and coherent information strategy that looks not only to Europe, but to other key markets in the world to ensure that people know what we are doing in relation to sustainable forestry.

C'est un engagement que je prends devant vous aujourd'hui, j'ai l'intention de travailler en étroite collaboration avec mes collègues MM. MacLaren et Ouellette, et d'élaborer une stratégie de l'information crédible et cohérente axée non seulement sur l'Europe, mais également sur d'autres marchés–clé dans le monde, une stratégie qui fera connaître aux gens ce que nous faisons sur le plan de l'aménagement durable de nos forêts.

I think I have come to the end of my comments. I want to go back and reiterate very clearly that this department and this government are committed to sustainable forestry practices. We must define what they are, but we will only define them and deliver on them by working in cooperation with the provinces, industry and environmentalists.

Je crois que c'est à peu près tout pour mes observations. Je souligne encore une fois que ce ministère et ce gouvernement ont pris un engagement sur le plan des pratiques forestières durables. Ces pratiques doivent être définies, mais c'est une tâche que nous avons l'intention d'entreprendre en collaboration avec les provinces, avec l'industrie et avec les spécialistes de l'environnement.

I am committed to maintaining and enhancing our international markets. Again, we can only do that by making sure we have our act together at home and communicating that fact to the rest of the world. I will not stand by and let misrepresentations and inaccuracies go unchallenged.

Je suis déterminée à faire en sorte que le Canada conserve son accès aux marchés forestiers internationaux. Là encore, la seule façon d'y parvenir est de nous mettre d'accord entre nous pour en expliquer ensuite le résultat au reste du monde. Je ne resterai pas inactive face aux distorsions des faits et aux fausses déclarations.

It is not for me to be an apologist for industry or the provinces. It is up to me to ensure that international markets have the straight goods so they can then make informed choices. If we deliver the straight goods and the real story of sustainable forestry in this country, we will have no trouble maintaining our markets globally and expanding them. There is no other nation in the world that has done more and made the public commitment and the global commitment we have made to sustainable forestry. Thank you all very much.

Ce n'est pas à moi de prendre la défense de l'industrie ou des provinces. Par contre, c'est à moi de m'assurer que les marchés internationaux ont une version exacte de la situation, ce qui leur permettra de faire des choix éclairés. Si nous rendons un compte exact de la situation, si nous disons la vérité sur ce que nous faisons sur le plan de l'aménagement durable des forêts, nous n'aurons aucun mal à conserver et à étendre nos marchés internationaux. Aucun autre pays du monde n'a fait plus dans ce domaine, aucun autre pays n'a pris un tel engagement sur le plan de l'aménagement durable. Merci beaucoup.

The Chairperson: Thank you, Ms McLellan.

Le président: Merci, madame MacLellan.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. Madame la ministre, vous avez, bien sûr, une argumentation très serrée sur l'augmentation de la dette, les déficits, etc. Mais si je comprends bien, la balance commerciale, en foresterie, est bénéficiaire. Je ne comprends donc pas qu'on refuse, très souvent, de l'argent pour la forêt.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, you are arguing very convincingly concerning the debt, the deficits, and so on, but if I'm not mistaken, in the forestry sector, the trade balance is positive. Therefore, I cannot understand how, as it often happens, we can deny funds for forestry.

Il faut créer des emplois en foresterie car ce sont les emplois les moins coûteux, et bien que je comprenne le problème canadien et québécois, ce n'est pas un argument suffisant à mes yeux. D'autre part, nous sommes assez faibles en recherche et développement puisque nous allons acheter les machines à l'étranger au lieu de les fabriquer au Canada. Je pense donc qu'il y a un problème au Canada.

We have to create jobs in the forestry sector because these are the less costly jobs. I understand the problem for Canada and for Quebec, but don't find this to be a very convincing argument. On the other hand, we are rather weak in research and development since we have to go and buy equipment abroad instead of manufacturing them in Canada. I think we have a problem in Canada.

Je voudrais dire aussi que je ne comprends pas pourquoi la politique canadienne est si négative à l'égard des ressources naturelles, et particulièrement votre ministère. Il y a effectivement certains programmes qui passent par le développement régional. Mais je ne comprends pas pourquoi le ministère des Ressources naturelles ne prévoit pas une enveloppe globale beaucoup plus substantielle afin d'être en mesure d'aider tout le monde. On n'aurait pas à aller quêter chez M. Martin ou ailleurs.

I find it hard to understand why our Canadian policy is so negative towards natural resources, and particularly towards your department. There are, it is true, some programs through regional development. But I find it hard to understand why Natural Resources does not have a rather more substantial global envelope which would allow it to be there for everyone. We would not have to go begging at Mr. Martin's door or someone else's.

• 1610

Ceci dit, je faisais un commentaire. J'ai combien de minutes, monsieur le président?

This was merely a comment. How many minutes do I have left, Mr. Chairman?

[*Texte*]

The Chairperson: Colleagues, you have 10 minutes, and you should give the minister a chance to respond within that time. So far, you're doing quite well. Carry on.

M. Canuel: Madame la ministre répond très correctement et très vite.

Je déplore énormément cette situation parce que je pense que tout le monde est d'accord avec moi sur le fait que l'investissement dans les forêts est un plus. Je suis familier avec la forêt, et bien que je ne sois pas tellement familier avec le ministère, je suis prêt à mettre toute mon énergie pour défendre ce ministère qui, pour moi, est un ministère important.

Je vais passer à autre chose. Votre adjoint, votre secrétaire parlementaire était en voyage dans l'est du Québec. Il paraît qu'il a fait un très beau voyage. Après avoir constaté l'excellent travail accompli par les gens du Plan de l'Est, il s'est prononcé—et j'ai un article ici qui a paru dans le journal de Rimouski—en faveur de la poursuite de ce programme tout en disant, et c'est là où je fais la liaison, qu'il faut se référer à M. Martin. C'est bien triste, car j'aimerais mieux me référer directement à M^me^ la ministre, mais il faut se référer à M. Martin qui doit se prononcer sur ce budget–là.

J'aimerais connaître, madame la ministre, votre opinion sur cela. J'ai entendu dire que vous alliez venir dans notre région au cours de l'été et j'espère que vous nous apporterez une bonne nouvelle en nous annonçant que c'est acquis. Je dois vous dire que les gens attendent beaucoup du Plan de l'Est et comme votre secrétaire parlementaire est presque d'accord avec moi, il me semble que ce sera plus facile de vous convaincre.

Mme McLellan: Merci, monsieur Canuel.

These are themes I expected you to raise today as a good defender of your region, the eastern region of Quebec. Let me just say a couple of things.

I couldn't agree with you more that I would love to have more resources for my department, but I think right now, in the fiscal situation in which we find ourselves, it's not easy to argue for an expansion of programs. We are all being asked to think about re–prioritizing and making tough choices as to what our priorities are. We are going through a period of some downscaling and retrenchment. That is the reality in which we all have to live.

Forestry is obviously a key priority for me and the Department of Natural Resources. I will do everything I can to ensure we continue to have a positive active role in forestry in this country; that we work with our partners, including the Province of Quebec, in as creative and innovative ways as possible to achieve results.

In relation to the *Plan de l'Est* I have had the opportunity to meet with private woodlot owners from eastern Quebec. As you've indicated, my parliamentary secretary, George Rideout, spent two days in the area. I've talked with my colleague, Mr. Martin, who is the minister in charge of regional development in Quebec. He and I have agreed that we will meet with the private woodlot owners in Quebec. I don't know if we've decided where to meet, but I will certainly convey to Mr. Martin your invitation to visit that area.

[*Traduction*]

Le président: Collègues, vous avez 10 minutes chacun et la ministre doit pouvoir vous répondre avant la fin de ces dix minutes. Jusqu'à présent, ça va, vous pouvez continuer.

Mr. Canuel: The Minister answers very well and very quickly.

This is a situation that I find very regrettable because everyone will agree with me that investment in forestry is a plus. I am very familiar with forestry matters although not so familiar with the department, but I'm ready to spend a lot of energy defending this department which, to my mind, is particularly important.

Now on to something else. Your assistant, your parliamentary secretary was travelling in Eastern Quebec. Apparently, it was a beautiful trip. After seeing for himself what good work the people responsible for the Eastern Plan were doing, he declared—and I have here an article published in the Rimouski newspaper—that this program should continue, mentioning, and this will bring me to my subject, that Mr. Martin was the person to see. This is a sad state of affairs, because I would much rather go directly to Madam Minister. Unfortunately, it is up to Mr. Martin to make a decision concerning that budget.

Madam Minister, I would like your opinion on this. I heard that you were coming in our part of the country during the summer, and I hope that you will bring the good news that this has been done. I have to tell you that people are expecting a lot from the Eastern Plan and, since your parliamentary secretary seems to almost agree with me, it should be easier to convince you.

Ms. McLellan: Thank you, Mr. Canuel.

C'est une des questions que j'attendais de vous aujourd'hui, vous qui défendez si bien votre région, l'est du Québec. Deux ou trois choses à ce sujet.

Je ne saurais vous dire à quel point je suis d'accord avec vous: j'aimerais beaucoup disposer de plus de ressources, mais la situation budgétaire étant ce qu'elle est actuellement, il serait difficile de justifier une expansion de nos programmes. On nous demande à tous de repenser nos priorités, de ne conserver que les plus absolues. Actuellement, nous réduisons et nous regroupons nos services. C'est une réalité du monde actuel.

Évidemment, pour le ministère des Ressources naturelles et pour moi–même, le secteur forestier est une priorité. Je vais faire tout mon possible pour continuer à jouer un rôle actif et positif dans ce secteur et pour travailler avec nos partenaires, dans la province de Québec, pour trouver les solutions les plus créatrices et innovatrices possible.

Quant au Plan de l'Est, j'ai eu l'occasion de rencontrer les propriétaires de boisés de l'est du Québec. Comme vous l'avez dit, mon secrétaire parlementaire, George Rideout, a passé deux jours dans cette région. J'en ai parlé avec mon collègue, M. Martin, qui est le ministre responsable du développement régional au Québec. Lui et moi avons accepté de rencontrer les propriétaires de boisés du Québec. Je ne sais pas si l'emplacement a été choisi, mais je transmettrai certainement votre invitation à M. Martin.

[*Text*]

Let me assure you, Mr. Martin understands clearly the importance of the *Plan de l'Est* to your region of Quebec. We are going to pursue our discussions with the private woodlot owners diligently and hope that, working together, we are able to come up with some solution that acknowledges the value of that program to that area, value in terms of delivering on our commitment to sustainable development as well as valuable in terms of creating economic opportunities for that region of Quebec, because I couldn't agree more, the forestry sector creates already.

One in 16 jobs in this country comes from the forestry sector. However, I think there is much more we could do to create more jobs and more economic activity in the area of forestry, including value–added. That is one of my goals, again to work with others to ensure we are doing the R and D—you've mentioned that—that is necessary, the value–added, so that we don't have to import all our big equipment from other parts of the world and that we are adding value to the raw product in such a way that we are then increasing the value of our exports and we are obviously increasing our skilled workforce here at home.

Those are all goals of mine. I do not disagree with you, Mr. Canuel, in relation to those basic points you've made.

My challenge is to deliver my priorities in relation to forestry with an ever smaller budget. One of the ways I hope to do that, as with my other sectors, is to work with industry, to lever more dollars through cooperative partnerships, so the money doesn't always have to come from the government, be it the federal or provincial governments.

I think we have a good relationship with industry presently, but I think there is more we could do to encourage industry. You see this in British Columbia, for example, where it's possible to form cooperative relationships where you lever private sector dollars to help achieve our objectives. I think I'll leave it at that.

The Chairperson: I'll leave it at that as well since, Mr. Canuel, your 10 minutes are over and it's now Mr. Hill's turn. We could put you on the second round. Mr. Hill, please.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Madam Minister, for appearing today and for your presentation. You referred to downsizing, and they happen to be the reallocation of priorities and that type of thing that all government departments are facing, and I certainly recognize that, being a Reformer.

I'd like to try to squeeze in a couple of questions. The one that could probably be answered fairly quickly is, considering that one of the main concerns we've heard during our study is about the level of misinformation being bandied about, especially internationally, our concern is growing with regard to the campaign by Greenpeace, in particular, and the threat of cancellation of contracts by newspapers, this type of thing, because of the anti clear–cut campaign. I wonder if your

[*Translation*]

• 1615

Je peux vous assurer que M. Martin comprend parfaitement l'importance que le Plan de l'Est a pour votre région du Québec. Nous allons faire diligence pour continuer nos négociations avec les propriétaires de boisés et espérons que, de concert, nous parviendrons à dégager une solution qui tienne compte de la valeur du programme pour cette région, valeur qui est double, en fait: d'une part, nous soulignons ainsi notre attachement au développement durable, d'autre part, nous reconnaissons certainement que le secteur des forêts est précieux en ce sens qu'il crée des débouchés pour cette région.

Au Canada, un emploi sur 16 dérive du secteur forestier. Nous pourrions toutefois en faire bien davantage pour créer plus d'emplois et plus d'activité économique dans ce secteur, en particulier avec de la valeur ajoutée. C'est là l'un de mes objectifs, la collaboration avec d'autres pour assurer que nous faisons—comme vous l'avez mentionné—le travail de recherche et de développement nécessaire pour assurer cet ajout de valeur, afin que nous n'ayons pas à importer tout le gros équipement d'ailleurs et que nous ajoutions de la valeur au produit brut, pour augmenter par là la valeur de nos exportations ainsi que le nombre de notre main–d'oeuvre spécialisée.

Ce sont là tous mes objectifs. Je ne suis nullement en désaccord avec vous, monsieur Canuel, sur les arguments fondamentaux que vous avez invoqués.

Mais c'est un vrai tour de force que je dois accomplir, à savoir atteindre mes objectifs avec un budget qui n'arrête pas d'être réduit. De même qu'avec les autres secteurs dont je suis responsable, j'espère y parvenir en travaillant avec l'industrie pour réunir plus de fonds grâce aux partenariats, afin que tout l'argent n'ait pas toujours à provenir du gouvernement, qu'il soit fédéral ou provincial.

Nous avons actuellement de bonnes relations avec le secteur forestier, mais nous pourrions en faire davantage pour encourager l'industrie. Prenez ainsi le cas de la Colombie–Britannique, où il est possible de constituer des alliances permettant d'obtenir de l'argent du secteur privé pour aider à parvenir à nos objectifs, mais je vais en rester là.

Le président: Je vais également rester là car vos dix minutes sont écoulées, monsieur Canuel—vous pourrez poser d'autres questions au second tour, si vous le voulez—et c'est maintenant le tour de M. Hill.

M. Hill (Prince George—Peace River): Je vous remercie, monsieur le président, et vous, madame la ministre, pour avoir bien voulu nous faire votre exposé. Vous mentionniez la décroissance, c'est–à–dire la réaffectation des priorités à laquelle doivent procéder tous les ministères, et en tant que membre du Parti réformiste, je ne peux que l'approuver.

J'aimerais pouvoir poser en vitesse quelques questions. L'une, qui ne prendra probablement pas beaucoup de temps, porte sur la désinformation qui est répandue partout sur nous, en particulier, à l'étranger. Je pense en particulier à la campagne menée par Greenpeace, à la menace d'annulation des contrats par les journaux, tout cela dans la foulée de la campagne contre les coupes à blanc. Votre ministère, ou bien celui du Revenu national, a–t–il procédé à des études sur ce qu'il

[*Texte*]

department or the Department of National Revenue has done any studies about what the cost would be to Canada, to our tax revenue, if companies like that continue to suffer loss of contracts. What would be the impact? If we can spend some money combatting this misinformation campaign, then certainly it would be money well spent and actually be of net value to Canada in the end, even to the Government of Canada.

Ms McLellan: I think your point is a good one. As I mentioned in my main comments, what I want to do is ensure that purchasers of Canadian products, wherever they may be, have complete information about what we are doing in relation to our forests, so they can then make informed choices as to where they purchase their products. I take your point as well that if firms like Mac Blo continue to lose contracts, be it in Germany or anywhere else, they are going to be paying less taxes and, therefore, that implicates our bottom line as a nation.

I don't think our department has done studies in terms of what the actual loss in tax revenues is, or could be if this trend were to continue, but let me say this. It's an alarming situation to all of us because these are companies that create wealth. They are companies that do research and development, apply research and development, transfer technology and create jobs, and employee people who then pay taxes. Therefore, this is a key economic sector and I will not stand by and see it destroyed through misinformation. Therefore, that's why we are working to enhance our international communications strategy.

• 1620

Unfortunately, right now we don't have a lot of new money to throw at that information strategy. However, I will say that we met as late as last week to talk about how we can get a bigger bang for our buck and how maybe we can lever dollars from other areas and from other sectors to try to get a bigger bang for our buck.

The provinces have their campaigns, industry has its campaigns, labour—for example, the International Woodworkers have their campaign that they are running in Germany and England and elsewhere. I think we need to work more closely together on a concerted, coordinated strategy, to make sure that we're all maximizing the bang for our buck, but the point is a good one.

Mr. Hill: Do we have time for one more, Mr. Chairman?

The Chairperson: Certainly. We have lots of time.

Mr. Hill: Thank you for your answer. I appreciate your efforts in this regard. To reinforce what I said, I think if a bit of research could be done about the—a lot of it would be hypothetical. But at least if you had some idea of how tragic some of these costs would be in loss of employment, loss of tax revenues, the whole nine yards as it were, I think it would help you in your arguments with other departments and with the Minister of Finance to perhaps view money spent in this—

[*Traduction*]

en coûterait au Canada, à nos recettes fiscales, s'il continue d'y avoir annulation de contrats? Quelles en seraient les conséquences? Ce serait de l'argent bien dépensé que d'en consacrer à lutter contre cette campagne de désinformation, de l'argent qui profiterait, en fin de compte, au Canada, voire à son gouvernement.

Mme McLellan: Vous avez tout à fait raison. Comme je le mentionnais dans les observations que j'ai faites, je veux veiller à ce que les acheteurs de produits canadiens, où qu'ils soient, soient parfaitement informés de nos efforts en faveur de nos forêts, afin qu'ils puissent acheter leurs produits en toute connaissance de cause. Vous avez également raison en disant que si des sociétés comme MacMillan Blodel continuent à perdre des contrats, que ce soit en Allemagne ou ailleurs, elles vont verser moins d'impôt, ce qui aurait des répercussions sur les recettes de notre nation.

Je ne pense pas que notre ministère ait calculé ce qu'il en coûterait en manque à gagner en recettes fiscales, ou quelles seraient les conséquences si cette tendance devait s'affirmer, mais je veux simplement confirmer pour vous qu'il s'agit–là d'une situation alarmante pour nous tous, car ce sont là des entreprises créatrices de richesse. Ce sont des sociétés qui se livrent à la recherche et au développement et en font des applications, qui transfèrent de la technologie et créent des emplois, et leurs employés paient des impôts. C'est donc un secteur économique vital, et je ne vais pas rester les bras ballants et assister à sa destruction par la désinformation. C'est donc pourquoi nous déployons tous nos efforts pour améliorer notre stratégie de communication internationale.

C'est malheureusement l'argent qui nous fait défaut pour mettre en oeuvre cette stratégie. J'ajouterai toutefois que nous nous sommes réunis pas plus tard que la semaine dernière pour trouver moyen de mieux exploiter nos possiblités et d'obtenir peut–être de l'argent ailleurs, d'autres secteurs, pour tirer tout le profit possible de cette stratégie.

Les provinces ainsi que l'industrie ont organisé leurs campagnes, de même que les syndicats; ainsi, le Syndicat international des travailleurs unis du bois d'Amérique mène une campagne en Allemagne, en Angleterre et ailleurs. Mais la coopération laisse encore à désirer et ce n'est qu'en coopérant que nous parviendrons vraiment à maximiser nos efforts. Merci quand même de votre argument.

M. Hill: Est–ce qu'il nous reste du temps pour une autre question, monsieur le président?

Le président: Certainement, il nous reste encore beaucoup de temps.

M. Hill: Merci de votre réponse. Je suis heureux de voir que vous suivez la bonne direction, mais il serait peut–être utile, à cet égard, d'approfondir la question que j'ai évoquée. Certes, il y aurait une bonne part d'hypothèses, mais si l'on avait une idée approximative de ce que représenteraient ces pertes d'emploi, ce manque à gagner en recettes fiscales, tout ce cortège de conséquences, votre position serait renforcée dans vos discussions avec d'autres ministères ainsi qu'avec le ministère des Finances qui reconnaîtrait alors que l'argent dépensé à cette fin. . .

[*Text*]

Ms McLellan: As well spent.

Mr. Hill: —as an investment actually, not as money just thrown away, as so often is the case with government expenditures.

I notice in your presentation, Madam Minister, you talked about the need to define sustainable forest management. I applaud this effort insofar as having an international convention to try to bring about a clear definition of what is sustainable forest management. However, then you go on to talk about another area, the certification process or I assume some form of green stamp, which would help us combat these types of campaigns by Greenpeace. If we haven't even clearly defined what is sustainable forest management at this point, how is it possible to develop a certification process? It seems to me that the cart is before the horse.

Ms McLellan: I think it is fair to say that the two are intimately related and have to be, because what were talking about are products coming from forests that we have to be able to say are managed in a sustainable way. As far as I'm concerned, the two probably can proceed on parallel tracks, in that we have I think at this point—If you look at what's happening in a number of provinces, we are very close to being able to say that products, wood cut from those forests, come from sustainable forests, that the practices in play in those forests would meet any standard of sustainability.

I think what you see industry doing is working with that reality. They know a lot has changed. Second, I think they are anticipating the fact that our criteria and indicators exercise will proceed with sufficient diligence and haste. It will be fairly soon that we're able to begin a process of actually certifying our products as having come from those kinds of forests.

I think you don't want to wait until we have those criteria and indicators and then, after you've done that, have to begin the work on certification and get the CSA involved and the ISO involved, because there would be a time lag. I think the two can proceed, in terms of how you would establish a system of certification and what you would like the process to be. I think that can proceed at this point. Dr. Hardy could also comment on that.

• 1625

Dr. Yvan Hardy (Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service, Natural Resources Canada): I'll just add a few words on the technical side of it. It's fairly easy to define sustainable development or forestry. It can even be calculated in a mathematical way in terms of wood production.

The problem is that some people, groups, organizations, governments, countries, and so on, keep moving the goal post. That's why we put so much emphasis on these criteria of indicators and certification. Then everybody will agree that you go to this level or that level.

Say you're shredding your management practices at that level. Then, the day after, somebody says you must be there. Now you're in trouble. The whole idea of convention is to set the threshold domestically and internationally.

[*Translation*]

Mme McLellan: C'est de l'argent bien dépensé.

M. Hill: . . .constitue en fait un investissement et n'est pas simplement gaspillé en pures pertes, comme cela arrive si souvent avec les dépenses du gouvernement.

Dans votre exposé, vous disiez, madame la ministre, qu'il fallait définir ce qu'est l'aménagement durable des forêts. Je ne puis qu'applaudir à cela, de même qu'à la proposition d'élaborer une convention internationale qui donnerait une claire définition de ce qu'est l'aménagement durable des forêts. Vous passez ensuite à un autre sujet, celui du processus de certification que j'imagine sous forme de tampon vert, qui nous aiderait à combattre ce genre de campagnes de *Greenpeace*. Mais si nous n'avons pas, à l'heure actuelle, de définition précise de ce qu'est l'aménagement durable des forêts, comment est–il possible de mettre au point un processus de certification? Ce serait mettre la charrue avant les boeufs, à mon avis.

Mme McLellan: Les deux sont en effet étroitement liés et doivent l'être, car nous parlons ici de produits provenant de forêts dont nous pouvons affirmer qu'elles ont été gérées de façon responsable. En ce qui me concerne, ces deux initiatives peuvent se poursuivre parallèlement, en ce sens qu'à ce stade nous avons. . . Dans plusieurs provinces, nous pourrons très bientôt affirmer que les produits du bois proviennent de forêts où les pratiques sont telles qu'elles respectent toutes les normes de durabilité.

L'industrie forestière sait que les circonstances ont changé et est réaliste; elle tient également compte du fait que les critères et indicateurs seront mis au point avec diligence. Très bientôt, nous pourrons entamer un processus de certification de nos produits, par laquelle nous garantissons qu'ils proviennent de ce genre de forêts.

Nul ne veut attendre que ces critères et indicateurs soient en place pour commencer le travail de certification, obtenir la participation de la CSA et de l'ISO, parce que cela ferait traîner les choses en longueur. Je crois qu'on peut faire avancer les deux de pair, à savoir le système de certification et la procédure à suivre, et je crois que nous pouvons nous y mettre dès maintenant. Monsieur Hardy, vous avez peut–être quelque chose à ajouter à cela?

M. Yvan Hardy (sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts, Ressources naturelles Canada): J'aimerais ajouter quelques précisions d'ordre technique. C'est assez facile de définir le développement durable ou la foresterie. On peut même produire des chiffres en calculant la production de bois.

Le problème, c'est que certains groupes, certains organismes, gouvernements ou pays, ne cessent de déplacer le but. C'est pourquoi nous accordons tant d'importance à ces critères, aux indicateurs, et à la certification. Ainsi, tout le monde s'entendra sur le niveau à respecter.

Dès qu'on établit des normes pour les pratiques d'aménagement, quelqu'un vient fixer un autre seuil et cela ne suffit plus. Le but d'une convention serait d'établir un seuil national et international.

[*Texte*]

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): At the outset, I'd like to thank the minister for being here when she has a busy schedule. I appreciated her comments, which were both lively and informative.

I'd like to focus on two points. The first one is more specific to my home province of New Brunswick. The second one is more general and on a national scale.

As the minister well knows, New Brunswick is recognized as one of the leaders when it comes to forestry practices in Canada. As such, since Canada is one of the leaders in the world, then New Brunswick would be one of the leaders of the world in forestry practices.

However, like most other provinces, we do have some controversies. There seems to be one developing in New Brunswick. I first of all would like to hear if the minister is familiar with the situation of the Christmas mountains. I'm sure the committee has heard about that before on our visit to New Brunswick and on our visit to British Columbia. I was wondering if the minister is briefed on that issue. Would she care to comment with regard to the Christmas mountains and the controversy that seems to be developing in New Brunswick?

Ms McLellan: I know about the controversy involving the Christmas mountains. I realize there had been a call from certain interested groups in New Brunswick for a moratorium on logging in that area. I also know that my provincial counterpart, Minister Graham, refused to grant a moratorium in relation to the logging activities in that area.

Land use is a provincial issue. This is another area in which it becomes patently obviously that the primary jurisdiction for much of what happens in the forestry area is provincial. That includes many of the decisions made in relation to land use.

Mr. Graham, on behalf of the province, exercised that provincial jurisdiction to permit logging in parts of the Christmas mountains. He has refused the request of a moratorium, and that is clearly within his constitutional right. Therefore, federal jurisdiction in the area, by definition, must be very limited.

What I will acknowledge however—I think Mr. Graham acknowledged it—is the concern of those who sought a moratorium. Some of you here may be aware that he has agreed to set aside areas, adjacent to those that are being logged, as a wilderness site. They will be protected areas. No logging will take place in those areas.

I understand he may also be looking at extending that to some other areas in the general vicinity. I can't speak for Mr. Graham, but obviously these kinds of land-use issues call for a sensitive balance between economic values—the importance of economic activity and the jobs it creates—and environmental plus other considerations. I can't second-guess the balance made by the minister in New Brunswick.

I acknowledge that it is his call to make. I think he responded in a fairly balanced way in that he has agreed to set aside lands that will be untouched by logging activities.

[*Traduction*]

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): J'aimerais tout d'abord remercier madame la ministre d'être venue en dépit d'un emploi du temps très chargé. Je la remercie également de ses commentaires, à la fois vivants et informateurs.

J'aimerais aborder deux sujets. Le premier concerne spécifiquement ma province, le Nouveau-Brunswick. Le deuxième est d'ordre plus général et de portée nationale.

Comme le sait bien la ministre, le Nouveau-Brunswick est un chef de file en matière de pratiques forestières au Canada. Comme le Canada est un des chefs de file mondiaux, il en découle que le Nouveau-Brunswick est aussi un chef de file mondial en matière de pratiques forestières.

Toutefois, comme la plupart des autres provinces, nous ne sommes pas à l'abri de la controverse. Il semble qu'il s'en prépare une actuellement au Nouveau-Brunswick. J'aimerais d'abord savoir si la ministre est au courant de la situation concernant les montagnes Christmas. Je suis sûr que le comité en a déjà entendu parler lors de notre visite au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. Je me demandais si la ministre était au courant du dossier. Pourrait-elle nous donner son point de vue concernant cette question et la controverse qui semble se préparer au Nouveau-Brunswick?

Mme McLellan: Je suis au courant de la controverse touchant les montagnes Christmas. Je sais que certains groupes au Nouveau-Brunswick ont demandé un moratoire. Je sais aussi que mon homologue, le ministre Graham, a refusé de décréter un moratoire sur l'exploitation forestière dans ce secteur.

L'aménagement du territoire est un domaine de compétence provinciale. Voilà encore un domaine où il est évident que ce sont principalement les provinces qui sont responsables de ce qui touche le secteur forestier. Cela inclut bon nombre des décisions concernant l'aménagement du territoire.

Monsieur Graham, au nom de la province, a exercé la compétence provinciale afin de permettre l'exploitation forestière dans certains secteurs des montagnes Christmas. Il a refusé d'imposer un moratoire, et il en a constitutionnellement le droit. La compétence fédérale dans ce secteur est par définition extrêmement limitée.

Je dois tout de même reconnaître—comme le reconnaît également monsieur Graham, je pense—l'inquiétude de ceux qui ont demandé un moratoire. Certains d'entre vous savent peut-être qu'il a accepté de désigner certaines régions voisines comme réserves naturelles. Ces zones seront protégées. On n'y fera aucune exploitation forestière.

Je crois savoir qu'il envisage également d'inclure dans ces réserves d'autres zones à proximité. Je ne peux pas parler pour monsieur Graham, mais il est bien évident que ces questions d'aménagement du territoire nécessitent un bon équilibre entre les exigences économiques—l'importance de l'activité économique et des emplois qu'elle entraîne—et des valeurs environnementales, ainsi que d'autres considérations également. Je ne vais pas juger l'équilibre auquel est arrivé le ministre du Nouveau-Brunswick.

Je reconnais le fait que la décision lui appartient. Je crois qu'il a fait preuve d'équité puisqu'il a accepté de protéger des terres qui ainsi ne seront pas touchées par l'exploitation forestière.

[*Text*]

Mr. Arseneault: Thank you. The other point I'd like to make is a direct result of some of the statements you made today previous to this, and some statements made by committee members. It concerns the idea that there's a lot misinformation out there. Our job is to correct some of that. Whether we agree with that or not, I guess most of my colleagues sitting around the table would agree there is some misinformation.

• 1630

My problem with some of the misinformation is not necessarily on that part of it, because that can be easily identified—it's the correct information we're putting out that is not being recognized as correct. In other words, we have a good database. We have good information coming from government reports on the state of Canada's forests. Our correct information gets out in the public and is challenged by certain groups. That is creating a problem as well.

The proposition was put the other day on the need for an environmental auditor. Has the government considered the possibilities of referring these statistics, the state of Canada's forests, somewhat similar to the Auditor General's report, where he would review certain departments and give them the stamp of approval or disapproval or point out where there needs to be improvement? Has the department considered the use of an independent environmental auditor to look at some of these reports? If not, would the minister or the government look at it in a favourable way?

Ms McLellan: Thank you for your question. No, we haven't thought about that. It is something we can think about. I will give you the undertaking that we will look at it.

As you are aware, your fellow committee members on the environment committee were seized with the task of considering the issue of whether we should have an environmental auditor or commissioner, and if so, what powers that individual should have, that kind of thing. That committee, I believe, has just recently reported to the Minister of the Environment on that issue. Therefore it would be possible that we could in some way involve this person or this entity—in whatever form it finally takes—to help us with our task of ensuring credibility for our forestry inventories, our forestry statistics of whatever kind.

So we haven't looked at that before, but it is an idea I will ask my department to take a look at.

The Chairperson: Thank you, Mr. Arseneault. You'll be sharing your ten minutes with Mr. Bélair.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Thank you, Madam Minister, for appearing before us today. It's always enlightening to get some comments and vision directly from the most important person in the ministry.

Mr. Chairman, we could not complete this exercise without talking about the forest resource development agreements. As you are aware, in the last PC budget of February 1993 it was unequivocally stated that under PC government, FRDAs would

[*Translation*]

M. Arseneault: Je vous remercie. L'autre question que je voulais vous poser m'a été suggérée par certaines déclarations que vous avez faites aujourd'hui même, et certaines déclarations qu'ont fait les membres du comité. C'est à propos des faux renseignements qui circulent. Notre rôle est de rétablir la vérité. Que l'on soit de cet avis ou non, je pense que la plupart de mes collègues ici présents conviendront qu'il circule beaucoup de fausses informations.

Ce qui me préoccupe, ce n'est pas tant ces fausses informations, car on peut facilement les reconnaître, mais c'est plutôt le fait que les renseignements exacts que nous fournissons sont contestés. Nous avons une bonne base de données. Les rapports du gouvernement sur l'état des forêts canadiennes donnent des renseignements exacts. Lorsque ceux–ci sont publiés, certains groupes les mettent en doute. Cela pose un problème.

L'autre jour, quelqu'un a proposé la création d'un poste de vérificateur de l'environnement. Le gouvernement a–t–il envisagé la possibilité de présenter ces statistiques sur l'état des forêts canadiennes dans un rapport équivalent à celui du vérificateur général, où l'on examinerait la performance de divers ministères qui recevraient un sceau d'approbation ou non, où l'on signalerait éventuellement les failles? Le ministère a–t–il envisagé de faire appel à un vérificateur de l'environnement autonome qui serait chargé d'examiner ces rapports? Sinon, la ministre ou le gouvernement envisagerait–il la possibilité d'un oeil favorable?

Mme McLellan: Je vous remercie de votre question. Non, nous n'y avons pas pensé, mais c'est une possibilité. Je vous promets que nous examinerons cette suggestion.

Comme vous le savez, les membres du comité de l'environnement ont été chargés d'examiner la possibilité de créer un poste de vérificateur ou de commissaire de l'environnement et de déterminer quels pouvoirs cette personne devrait avoir le cas échéant. Sauf erreur, ce comité vient de présenter son rapport au ministre de l'Environnement. Il est donc possible que cette personne ou ce bureau—on ne sait pas encore comment cela se présentera—puisse être appelé à nous aider à garantir la crédibilité de nos inventaires forestiers, de nos statistiques forestières en général.

Nous n'avons donc pas envisagé cette possibilité jusqu'ici, mais je vais demander aux fonctionnaires de mon ministère de l'examiner.

Le président: Merci, monsieur Arseneault. Vous partagez vos 10 minutes avec monsieur Bélair.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Je vous remercie, madame la ministre, d'être venue aujourd'hui. C'est toujours fort intéressant d'entendre l'avis et les commentaires de la personne la plus importante au ministère.

Monsieur le président, nous ne saurions terminer cette discussion sans aborder la question des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières. Comme vous le savez, dans le dernier budget du gouvernement conservateur en février 1993,

[*Texte*]

not be renewed. You are aware, as are all of us around this table, how important those FRDAs can be for integrated forest management. Given that many of the FRDAs will be terminating in 1995 and 1996, are there any plans for the government to renegotiate those agreements with the provinces?

Ms McLellan: As you know, during the last election campaign the Liberal Party made a commitment to review the previous government's decision to terminate those agreements. That's exactly what we're doing right now. That's why, for example, I went to my colleague Mr. Martin and sought his cooperation to extend the forestry agreements in New Brunswick and Prince Edward Island for one year, so that all forestry agreements, other than for the Quebec–Canada agreement, terminate March 31, 1995. That gives us time to pursue that process of review, because it requires us to meet with our provincial counterparts. That process is in place.

• 1635

The deputy minister has begun that process of consultation with her counterparts. My previous deputy minister had actually started that process but now Ms McCloskey will carry that forward. That process is one in which we are meeting our commitment to review the decision to cancel.

I have gone on record as saying that I am committed to a continued role for the federal government in forestry. Part of that role may be some form of reconfigured or modified FRDA, which permits us to achieve many of our objectives in the area of sustainable development.

It's no secret that many of the projects, many of the initiatives, under those FRDAs are directly related to our commitment to sustainable development—managed forestry and, certainly, those parts of them that deal with the private woodlot owners. We are not going to be able to fulfil our commitment to sustainable development if we don't work closely with private woodlot owners because they must be on side. They must be managing their forests just as the provinces manage their timberland and forest areas.

So, Mr. Bélair, you certainly have my commitment that this is a very high priority in my department. Mr. Martin knows that I view it as a high priority. However, it is part and parcel of the ongoing program review that Mr. Massé is carrying on. Mr. Massé wants to look at issues such as overlap and duplication with our provincial colleagues, and I think that is very important.

This process will be carried out over the coming months. I hope to be able to make some recommendations to my colleague, Mr. Martin, as we lead up to the planning for the next budget.

So that's where we're at.

Mr. Bélair: Along the same line of thought, Madam Minister, many witnesses who appeared before us over the last two or three months have stated that there is a need for national standards, that the forest resource development agreements should be part of those standards and, to a certain extent, agreements should be conditional on the provinces accepting the national standards when we speak about our forests.

[*Traduction*]

l'administration avait clairement annoncé qu'elle ne renouvellerait pas les EMVRF. Vous savez, comme nous tous ici, combien ces EMVRF sont importantes pour l'aménagement intégré des forêts. Comme la plupart des ces ententes arrivent à échéance en 1995 et 1996, le gouvernement a–t–il l'intention de négocier le renouvellement avec les provinces?

Mme McLellan: Comme vous le savez, lors de la campagne électorale, le Parti libéral s'était engagé a examiné la décision de l'administration précédente visant à mettre fin à ces ententes. C'est exactement ce que nous faisons actuellement. C'est la raison pour laquelle je me suis adressée à mon collègue, M. Martin, pour lui demander de prolonger les ententes avec le Nouveau–Brunswick et l'Île–du–Prince–Édouard pendant un an, afin que toutes ces ententes de mise en valeur des ressources forestières, hormis l'entente Québec–Canada, arrivent à échéance le 31 mars 1995. Cela nous donne le temps de revoir le processus, puisqu'il nous faut pour cela rencontrer nos homologues provinciaux. Le processus est en cours.

La sous–ministre a entamé les consultations avec ses homologues. Le processus avait de fait déjà été lancé par l'ancien sous–ministre, mais c'est maintenant M^me^ McCloskey qui en est chargée. Par ce processus, nous respectons la promesse que nous avions faite de revoir la décision de l'ancienne administration.

J'ai dit publiquement ma conviction que le gouvernement fédéral doit continuer à jouer un rôle dans le domaine forestier. Ce rôle peut prendre la forme d'ententes de mise en valeur revues ou modifiées, qui nous permettent d'atteindre la plupart de nos objectifs en matière de développement durable.

Ce n'est pas un secret que bon nombre des projets, des initiatives, entrepris dans le cadre des EMVRF découlent directement d'un autre objectif de développement durable, de gestion forestière et, bien sûr, des aspects qui concernent les propriétaires de boisés. Nous ne pourrons pas respecter notre engagement envers le développement durable si nous ne collaborons pas étroitement avec les exploitations de boisés privés, car il est important d'obtenir leur collaboration. Elles doivent gérer leurs boisés comme les provinces gèrent leurs forêts exploitables et autres.

Par conséquent, monsieur Bélair, je peux vous garantir que c'est là une très grande priorité au sein de mon ministère. Martin le sait. Toutefois, cela fait partie de l'examen des programmes entrepris par M. Massé. Celui–ci souhaite examiner la question des chevauchements et des doubles emplois avec nos collègues provinciaux, et cela me paraît être très important.

Ces consultations se dérouleront au cours des prochains mois. J'espère pouvoir présenter des recommandations à mon collègue, M. Martin, en vue de la planification pour le prochain budget.

Voilà donc où en est le dossier.

M. Bélair: Dans la même veine, madame la ministre, un grand nombre des personnes que nous avons entendues au cours des deux ou trois derniers mois ont dit qu'il fallait adopter une norme nationale, que les ententes de mise en valeur des ressources forestières devaient être intégrées dans ces normes et que, dans une certaine mesure, ces ententes devaient dépendre de l'acceptation par les provinces de normes nationales en matière de forêt.

[*Text*]

Could I have a comment on that?

Ms McLellan: So I guess what you're asking me is whether I would tie the receipt of funding to provinces buying into a set of national standards.

Mr. Bélair: Right.

Ms McLellan: I think that one of the strengths of our national forest strategy is that it is a cooperative one that works with the provinces and acknowledges their primary jurisdiction in the area of the forest resource.

I think that to date there has been good faith on the part of the provinces in terms of meeting their commitments. Under the national forest strategy there is significant flexibility by which provinces can achieve the shared goals in that strategy.

Mr. Bélair: That's just the point. Some people are saying that we are not tough enough, to use their language.

Ms McLellan: It's an issue where I would have some hesitancy, I have to be quite honest, in the federal government, in essence, using its spending power, because we have very little other constitutional jurisdiction in this area—

Mr. Bélair: There's none.

Ms McLellan: —and going to a province and saying "Unless you buy into national standards, we won't work with you in the future in relation to the delivery of our forestry programs."

I think that we probably get further faster, at least in this area because the level of cooperation has been so good, by continuing along our path of multi–stakeholder process and cooperative partnership with the provinces and industry as opposed to directly tying those funds to quantifiable results or end product.

However, it is fair to say that we evaluate the projects undertaken. We evaluate them very closely. The Auditor General, in fact, has criticized us from time to time for not being sufficiently rigorous in our evaluation of those programs.

• 1640

I want to ensure we meet all his concerns in regard to the evaluation of the FRDAs. Certainly we presently have expectations of the provinces when they get our money. It's just I think I would rather pursue that present course as opposed to, say, the big stick approach, which is basically unless you do the following you'll get no more money. I think that may put us into a situation of confrontation.

Mr. Bélair: Put velvet on the stick.

Mr. Rideout: It's not the Liberal way.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms McLellan: I think at this point I would try to continue to work with the provinces in the way we have and avoid that level of confrontation, which gets in the way of delivery in many cases. It holds things up as opposed to facilitating things.

The Chairperson: Thank you, colleagues.

Mr. Pomerleau, please.

[*Translation*]

Pourrais–je avoir votre avis là–dessus?

Mme McLellan: Vous me demandez en fait si j'envisagerais de mettre comme condition pour les fonds accordés aux provinces que celles–ci adoptent des normes nationales.

M. Bélair: C'est cela.

Mme McLellan: Il me semble que l'un des grands avantages de notre stratégie forestière nationale, c'est la coopération qu'elle suppose avec les provinces et le fait qu'elle reconnaît leur primauté dans le domaine des ressources forestières.

Jusqu'ici, je dirais que les provinces se sont efforcées de bonne foi de respecter leurs engagements. Conformément à la stratégie forestière nationale, elles ont une marge de liberté importante dans la réalisation des objectifs communs.

M. Bélair: C'est que justement, d'après certains, nous ne serions pas suffisamment stricts de ce point de vue.

Mme McLellan: Bien honnêtement, je dois vous dire que j'hésiterais beaucoup à recommander que le gouvernement fédéral se serve de son pouvoir de dépenser, puisque nous avons très peu d'autres pouvoirs constitutionnels en la matière. . .

M. Bélair: Aucun.

Mme McLellan: . . .pour dire à une province: «Si vous n'adoptez pas les normes nationales, nous ne collaborerons plus avec vous pour la mise en oeuvre des programmes forestiers.»

Vu l'excellent esprit de coopération manifesté jusqu'ici, je pense que nous obtiendrons de meilleurs résultats et plus rapidement en continuant les négociations multipartites et en coopérant avec les provinces et l'industrie plutôt que de lier le financement à des résultats quantifiables.

Toutefois, il faut dire que nous évaluons les projets. Nous les évaluons très minutieusement. De fait, le vérificateur général nous a à l'occasion reprochés de ne pas nous montrer assez rigoureux dans notre évaluation de ces programmes.

Je veux m'assurer que nous tenions compte de toutes ces critiques concernant l'évaluation des EMVRF. Il est certain que nous attendons un certain nombre de choses des provinces qui reçoivent des fonds du fédéral. Mais nous préférons continuer avec notre méthode actuelle plutôt que d'adopter la méthode du bâton, qui revient essentiellement à dire: faites ce que nous voulons, ou vous ne recevrez pas d'argent. Cela risque de nous amener à un conflit.

M. Bélair: Enveloppez le bâton de velours.

M. Rideout: Ce n'est pas très libéral.

Des voix: Oh, oh!

Mme McLellan: Je préfère continuer à travailler avec les provinces comme nous l'avons fait jusqu'ici et éviter les conflits qui, bien souvent, ne font qu'entraver le progrès. Cela ne fait que retarder les négociations plutôt que de les faciliter.

Le président: Je vous remercie, chers collègues.

Monsieur Pomerleau, s'il vous plaît.

[*Texte*]

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, monsieur le président. Merci, madame la ministre. Je vais poser deux petites questions rapides parce que je sais que le ministre s'en va très bientôt.

La première concerne un peu l'industrie. On sait actuellement que le problème qu'on étudie ici, depuis quelques mois, a pour origine le fait que l'industrie a des difficultés à écouler ses produits en Europe. On sait qu'il y a une espèce de boycott qui est en train de s'installer à très long terme. On sait aussi que Greenpeace est partie prenante dans ce problème.

M. Gordon Smith et Paul Heinbecker que nous avons reçus ici, nous ont dit que l'industrie n'avait pas correctement défendu ses intérêts. C'est–à–dire que dans un système d'économie de marché, les compagnies doivent normalement défendre leurs produits, prévoir de faire du bon *marketing*, de satisfaire leurs clients, et ceci n'a pas été fait.

Actuellement, jusqu'à un certain point, le gouvernement canadien fait le travail de l'industrie. Est–ce que vous avez l'intention d'aller chercher des fonds à l'industrie pour ça?

Ms McLellan: Let me say I don't think any of us have done as good a job as we should have. We have been in the position of reacting to attacks by others, and I think we all—federal and provincial governments and industry—should have been far–sighted enough to foresee the possibility of these attacks. They shouldn't have caught anyone off guard or by surprise. We should have been, much sooner in this piece, getting the real story, if you like, out—a balanced story from the point of view of the federal government about what we are doing and what our commitments are.

We find ourselves in a position where we have to react, and whenever you're reacting to someone else's agenda you almost by definition appear defensive and like you are rationalizing. It's not a comfortable position to be in.

Therefore I think industry can do more and government can do more. Industry has, in response to the attacks in Europe, launched a counter–attack. They are now spending a lot of money in Europe and probably will start to do so in other parts of the world—including the United States, which is their major market—to try to seize the initiative in this area and get their story out.

Industry was behind the eight–ball initially. I think most industry players would concede that. They are playing catch–up, but I think they are catching up. They are spending a lot of money now—much more than we do—on getting their story out to the consuming public in probably this country as well. That's one thing I would like to underscore. It's important for us to make sure Canadians know what we are doing in this area as well as our international markets.

Industry is doing much more than they used to and, as I've already indicated, my commitment is to spend our federal dollars more wisely to get more bang for the buck.

[*Traduction*]

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Madam Minister. I will ask two questions, very quickly, because I know that the Minister must leave soon.

The first question has to do with the industry. We know that the issue we have been looking at in the last few months is due to the fact that the industry is having difficulty selling its products in Europe. We know that a long term boycott is being organized and that Greenpeace is one of the parties involved.

Mr. Gordon Smith and Mr. Paul Heinbecker have told us when they appeared in front of the committee that the industry had not defended its interests very well. In other words, in a market economy, corporations must defend there products, do appropriate marketing efforts, respond to the custumers' wishes, and it wasn't done.

The Canadian government is now doing the industry's job, to some extent. Do you intend to get the industry to pay for part of this?

Mme McLellan: Permettez–moi de dire tout d'abord qu'à mon sens, nous avons tous été négligents. Nous réagissons maintenant à des attaques et nous tous—gouvernement fédéral, provinces et industrie—n'avons pas su prévoir la possibilité de ces attaques. Personne n'aurait dû être surpris ou pris au dépourvu. Nous aurions dû nous activer bien plus tôt pour peindre un tableau plus juste de la situation, pour donner le point de vue du gouvernement fédéral sur la situation et sur nos engagements.

Il ne nous reste plus maintenant qu'à réagir, et quand c'est quelqu'un d'autre qui fixe l'ordre du jour, on donne presque nécessairement l'impression d'être sur la défensive, de se justifier. C'est désagréable.

Je crois donc que l'industrie et le gouvernement peuvent faire davantage. Face aux initiatives européennes, l'industrie a contre–attaqué. Les entreprises dépensent actuellement beaucoup d'argent en Europe et vont probablement bientôt faire de même dans d'autres régions—y compris aux États–Unis, leur principal marché—afin de reprendre l'initiative et de faire connaître leur version des faits.

Au départ, l'industrie forestière s'était mise dans une mauvaise posture. Je crois que la plupart des dirigeants d'entreprise le reconnaîtraient. Ils doivent maintenant réparer les dégâts, mais je pense qu'ils font des progrès. Ils consacrent maintenant des budgets importants—beaucoup plus importants que les nôtres—à des campagnes d'information auprès des consommateurs, au Canada également. Et c'est là une chose que je voudrais souligner. Il est important que les Canadiens aussi sachent ce que nous faisons dans ce domaine, et pas seulement nos clients étrangers.

L'industrie fait beaucoup plus d'efforts que par le passé, et comme je l'ai déjà dit, je suis bien décidée à faire une meilleure utilisation des fonds fédéraux, afin d'en obtenir le plus possible pour notre argent.

[*Text*]

M. Pomerleau: Deuxièmement, je pense que de façon générale, l'analyse que vous venez de déposer ici, ainsi que les mémoires qui ont été déposés nous ont donné un aperçu de la question. Nous nous sommes aussi déplacés pour aller voir et je pense que tout le monde trouve cette analyse globalement assez juste et que ça ne semble pas poser de problèmes.

Personnellement, je pense que le vrai problème demeure un problème politique. Nous considérons que les forêts sont de juridiction provinciale, et on voit qu'il y a un plan pancanadien qui est en train de s'établir. Est–ce que vous avez l'intention d'aller chercher, en tant que ministre du Canada, un mandat clair des provinces pour mettre en place ce document–là?

• 1645

Ms McLellan: Well, as I indicated, our approach has been to develop a national strategy, but one that is premised upon the provinces buying in and the provinces being provided considerable flexibility in terms of how they deliver on the commitments made to the national strategy. That's how I foresee things proceeding in the future.

I think we have to acknowledge the fact that this a provincially legislated resource. Indeed, the provinces are proprietors of the vast majority of this resource through crown lands.

Therefore, for me, what is key is to develop, working together, a set of national strategies and commitments.

Provinces, because they've participated in the development of that, buy in and then they will deliver, implement those commitments, I hope, in a timely fashion and exercising good faith. I think this is generally what we have seen to date.

We have a key role as a catalyst to bring all those actors together to develop the national strategy, if you like, and to help work towards a set of national goals and standards, and then let the provinces in most cases deliver them.

The Chairperson: Thank you. Mr. Thalheimer.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, you've answered a lot of my queries in response to Mr. Pomerleau's first question, I guess, and to Mr. Arseneault.

I am concerned or query the information strategy, or lack of it. As you say properly, we seem to be reacting to things, to adverse publicity or misinformation. Regarding the information strategy, as you appreciate and have said in your address, we have the international front and we have the national front, particularly our urban centres. We're lacking very much there.

The main communities, the forestry communities, know what's going on there. It's the urban centres we've got to address.

The problem is, as you've rightly stated, nobody has any money. The industry, as you pointed out just a few minutes ago in response to Mr. Pomerleau, have increased, because they know they're losing their markets—

[*Translation*]

Mr. Pomerleau: Secondly, I feel that generally speaking the analysis you have just given us, as well as the briefs we have received, give us an overview of the problem. We also have travelled to see for ourselves and I think that everyone agrees overall with that analysis. It doesn't seem to cause any problems.

Personally, I still think that the issue is political in nature. We feel that forestry is a provincial jurisdiction, and yet a national strategy is being set up. As federal minister, do you intend to seek a clear mandate from the provinces to implement that plan?

Mme McLellan: Eh bien, comme je l'ai indiqué, nous avons choisi d'élaborer une stratégie nationale fondée sur la participation des provinces et accordant à celles–ci une latitude considérable quant à la façon de respecter les engagements pris dans le cadre de cette stratégie nationale. Voilà comment je vois le cours des choses à l'avenir.

Nous devons à mon avis tenir compte du fait que cette ressource est du ressort des provinces, qui possèdent en fait la grande majorité de cette ressource par le biais des terres de la Couronne.

Donc, pour moi, l'essentiel est d'élaborer conjointement un ensemble de stratégies et d'engagements au niveau national.

Les provinces ayant participé à cette élaboration, elles s'associent à ce système et réalisent ensuite leurs engagements, je l'espère, en respectant l'échéancier et en faisant preuve de bonne foi. Je crois que c'est ce que l'on a constaté dans l'ensemble jusqu'à présent.

Nous jouons en quelque sorte un rôle de catalyseur pour faire participer tous ces intervenants à l'élaboration de cette stratégie nationale et pour faciliter l'établissement d'un ensemble de normes et d'objectifs nationaux, leur concrétisation étant laissée le plus souvent à l'initiative des provinces.

Le président: Merci. Monsieur Thalheimer.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Merci, monsieur le président. Madame la ministre, vous avez déjà, je pense, fourni des renseignements qui m'intéressent en répondant à la première question de M. Pomerleau ainsi qu'à M. Arseneault.

J'aimerais en savoir plus sur votre stratégie d'information, ou son inexistence. Comme vous le dites à juste titre, vous paraissez réagir aux événements, à la publicité négative ou à la désinformation. En ce qui concerne cette stratégie, comme vous en êtes consciente et comme vous l'avez dit dans votre discours, nous avons un front international et un front national, en particulier nos centres urbains. Nous ne sommes pas du tout à la hauteur.

Les principaux groupes concernés, ceux du secteur forestier, connaissent très bien la situation. C'est aux centres urbains que nous devons nous intéresser.

Le problème est que, comme vous l'avez dit très justement, personne n'a d'argent. L'industrie forestière, comme vous l'avez signalé il y a quelques minutes seulement dans votre réponse à M. Pomerleau, est plus active, parce qu'elle sait qu'elle perd ses débouchés. . .

[*Texte*]

Is government—well, let me put it this way to you, Madam Minister. Is it sufficient for government to say they are under terrible financial constraints today and they are just going to have to make do with the little money they have to counteract this misinformation that's out there? I'm talking both nationally, in the urban centres as you've pointed out, and internationally.

It seems to me it is no longer good enough for us to simply say we don't have the money. We know where the problem is. We've got to get our good story out and we've got to tell the urban people, the international people—we've got to spend the bucks.

It is not enough any more to say we don't have the money. It seems to me that has to be a priority. Are you committed or prepared to make that a priority?

We've got to find the funds somewhere else to get this information out to have a proper information strategy for this industry.

Ms McLellan: Well, it is a priority for me, as I said, to ensure that we do whatever we can within our resources to get the story out, but I can't come here today and say I can magically create new resources to add to this program.

We are looking. Every department in government is going through a program review and we are attempting to define our priorities for the coming years.

As I've indicated, forestry will be one of my key priorities. I think it's fair to say—and I don't want to mislead anyone here; this is not a period in which I can promise I can find or even reallocate millions of new dollars to an information strategy. That's why I go back to the fact we have to make sure we get maximum bang for the buck we do spend. Therefore, we have to spend more time refining our communication strategy, and I think we have to look to the provinces and to industry to help us, especially domestically.

There are programs. For example, in British Columbia there are forestry companies that have developed whole components or modules for curriculum so kids living in urban centres will learn about the importance of logging and forestry in British Columbia and the importance of sustainable forestry. So I think again it's going to be a shared initiative, acknowledging that we all have a little less to make do with, but working together. This is my goal, to make sure we're not working at counter-purposes or duplicating information strategies that are being undertaken by others. That's my goal, to make sure we maximize the bang for the dollars we have, and we are working in close cooperation with others to deliver the message, both domestically and internationally.

[*Traduction*]

Est-ce le gouvernement. . . enfin, je vais formuler cela autrement, madame la ministre. Est-ce que le gouvernement peut se contenter de dire qu'il connaît de graves contraintes financières et que l'on devra simplement se débrouiller avec le peu d'argent dont l'on dispose pour faire face aux campagnes de désinformation? Je pense aussi bien au plan national—aux centres urbains, comme vous l'avez indiqué—qu'au plan international.

Il me semble que nous ne pouvons plus nous permettre de dire simplement que nous n'avons pas assez d'argent. Nous savons en quoi consiste le problème. Nous devons faire connaître notre point de vue aux gens des villes et du reste du monde—nous devons dépenser l'argent nécessaire.

Il ne suffit plus désormais de dire que nous n'avons pas assez d'argent. Cela me paraît prioritaire. Êtes-vous décidée ou prête à en faire une priorité?

Nous devons trouver quelque part les sommes nécessaires pour diffuser cette information dans le cadre d'une stratégie d'information adaptée aux besoins de ce secteur d'activité.

Mme McLellan: Eh bien, comme je l'ai dit, je juge prioritaire de faire tout ce que nous pouvons avec les ressources dont nous disposons pour rétablir les choses, mais il m'est impossible de vous dire aujourd'hui que je peux créer des ressources nouvelles d'un coup de baguette magique pour les ajouter à ce programme.

Nous cherchons. Chaque ministère du gouvernement est en train d'examiner ses programmes et nous nous efforçons de déterminer nos priorités pour les années à venir.

Comme je l'ai indiqué, la foresterie sera l'une de mes principales priorités. Je ne veux induire personne en erreur, mais je crois pouvoir dire que, dans les circonstances actuelles, je ne peux pas vous promettre de réaffecter des millions de dollars à une stratégie d'information ou de trouver des crédits nouveaux pour cela. Voilà pourquoi je répète que nous devons nous assurer de tirer le meilleur parti possible de l'argent que nous dépensons. Il nous faut donc prendre plus de temps pour peaufiner notre stratégie de communication et je pense que nous devons solliciter l'aide des provinces et du secteur forestier, surtout au niveau national.

Des programmes existent déjà. Il y a par exemple en Colombie-Britannique des entreprises forestières qui ont élaboré des éléments ou des modules pédagogiques entiers afin que les enfants vivant dans les centres urbains découvrent l'importance de l'exploitation et de l'aménagement des forêts en Colombie-Britannique ainsi que l'importance de leur développement durable. Je continue de penser qu'il devra s'agir d'une initiative concertée reflétant le fait que nous avons un peu moins d'argent que nous le voudrions; la coopération est donc nécessaire. Mon objectif est donc de faire en sorte que nous ne nous nuisions pas mutuellement et que nos stratégies d'information ne fassent pas double emploi avec celles que d'autres ont déjà mises en oeuvre. Voilà mon objectif: veiller à tirer le meilleur parti possible de l'argent que nous avons et travailler en étroite collaboration avec d'autres et diffuser notre message aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de nos frontières.

• 1650

Mr. Thalheimer: I have one more question.

M. Thalheimer: J'ai encore une question.

[*Text*]

I agree with you that we have to share this with provinces and industry and so on, but could I at least get a commitment from you, as minister, that the information strategy, and the dollars needed to carry that through, is a priority in your mind, in your ministry? This, to me, seems to be priority number one.

Ms McLellan: Look, getting the message out, which I think is a very positive message, a world–leading message, is one of my key priorities. I certainly have no problem making that statement here today.

But let me give you an idea. Greenpeace collected from Germany alone last year $85 million. They spent over $63 million of it on an information campaign. We spend a handful of millions, that's it, a few million on telling the world where we're at and what we're doing. Even if I were to reallocate some funds, it's still David and Goliath in a strange, ironic way, because Greenpeace has vast resources to put to their initiatives. I think there's a lot that government and others, industry, can learn from the way Greenpeace puts together their communications strategies, because no one in this room could deny that they're very effective.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden): I have a couple of questions, one of which was already addressed by Mr. Arseneault, concerning the environment auditor. The only addition I would make to his suggestion is that if and when you would consider such an individual, or a group of individuals, I would ask you to consider not just an environment auditor, but perhaps an environment/resource auditor, who could also, from an independent perspective, provide information and statistics to Canadians and others as to not just what the status of our forests are in terms of what we produce, but also what we have in terms of to be produced, as a value as well as an overview and a comprehensive analysis of statistics related to energy, natural gas, oil and those other things, which are quite important—minerals as well.

The other question I had, which is more provincial in nature, is related to Saskatchewan. Right now the Federation of Saskatchewan Indian Nations, the FSIN, the province and the Department of Indian Affairs, I believe, are trying to put together a co–management program for forestry. My question, Minister, would be related to that. Is your department involved, and is there a commitment on behalf of the government to work with the Department of Indian Affairs, FSIN, and the provincial government to see that this co–management arrangement is concluded?

Ms McLellan: We work quite closely with the Department of Indian Affairs in relation to providing technical expertise and scientific knowledge to help aboriginal communities develop plans for sustainability, be it in the forestry area, the mining area that also, one hopes, will ensure their long–term economic self–sufficiency. We will continue to work with DIAND and others very closely in that regard.

[*Translation*]

Je conviens avec vous que nous devons collaborer, notamment avec les provinces et le secteur forestier, mais pouvez–vous tout au moins nous garantir, en tant que ministre, que cette stratégie d'information, combinée aux sommes nécessaires à sa réalisation, constitue une priorité pour vous et votre ministère? C'est, à mon avis, la priorité fondamentale.

Mme McLellan: Oui, diffuser ce message, que je considère très positif, d'importance mondiale, est l'une de mes principales priorités. Je n'ai certainement aucune hésitation à vous le dire ici aujourd'hui.

Laissez–moi cependant vous dire une chose. Rien qu'en Allemagne, Greenpeace a réuni l'année dernière 85 millions de dollars et en a consacré 63 millions de dollars à une campagne d'information. Nous dépensons une poignée de millions, quelques millions seulement, pour dire au monde entier ce que nous voulons et ce que nous faisons. Même si je réaffectais certaines sommes, nous resterions dans une étrange situation paradoxale de David et de Goliath, puisque Greenpeace dispose de vastes ressources pour appuyer ses initiatives. Je pense que le gouvernement et les autres parties concernées, comme le secteur forestier, ont beaucoup à apprendre de la façon dont Greenpeace structure ses stratégies de communication, parce que personne dans cette salle ne pourrait nier l'efficacité de cette organisation.

M. Solomon (Regina—Lumsden): J'ai deux questions, dont l'une reprend celle qu'a déjà posée M. Arseneault au sujet du vérificateur de l'environnement. J'ajouterais simplement à sa proposition que le jour où vous envisageriez de confier un tel poste à une ou plusieurs personnes, vous devriez envisager de nommer non seulement un vérificateur de l'environnement, mais peut–être plutôt un vérificateur de l'environnement et des ressources qui pourrait en toute indépendance fournir également des renseignements et des statistiques à la population du Canada et d'autres pays non seulement au sujet de ce que produisent nos forêts maintenant, mais aussi de leur potentiel; il en montrerait la valeur et en donnerait un aperçu et fournirait une analyse complète des statistiques concernant l'énergie, le gaz naturel, le pétrole et d'autres choses très importantes, comme aussi les ressources minières.

Mon autre question, de caractère plus provincial, concerne la Saskatchewan. En ce moment, la FSIN, la Fédération des Nations indiennes de la Saskatchewan, la province et le ministère des Affaires indiennes, je crois, cherchent à mettre sur pied un programme de cogestion pour les forêts. C'est le sujet de ma question. Votre ministère participe–t–il à cette initiative et le gouvernement est–il décidé à collaborer avec le ministère des Affaires indiennes, la FSIN et le gouvernement provincial pour mener à terme cet accord de cogestion?

Mme McLellan: Nous travaillons en très étroite collaboration avec le ministère des Affaires indiennes pour fournir le savoir–faire et les connaissances scientifiques permettant d'aider les autochtones à élaborer des plans de développement durable dans les secteurs forestier et minier pour assurer, espérons–le, leur autosuffisance économique à long terme. Nous continuerons de travailler en étroite collaboration avec le MAIN et d'autres dans ce domaine.

[*Texte*]

We work directly with aboriginal groups. I had the opportunity to meet with some of the aboriginal leaders in the forestry area in Quebec recently, and there are programs that we deliver in a number of provinces working in partnership with aboriginal peoples. I would like to see those programs expanded, quite truthfully, but you run up against the same problem, which is an issue of resources.

I can see from some of the programs, for example in Quebec, that we're getting a significant economic payback for the small numbers of dollars we put in. We are training aboriginal people to become skilled foresters, and managers of foresters. They are now getting contracts off reserve from non–aboriginal enterprises and public authorities to help in the management of forests. What we're finding is that these aboriginal contractors have to hire non–aboriginals because we're not training enough aboriginals as skilled foresters.

• 1655

Therefore, the message I got loud and clear, when I met with these groups in Quebec, was that there's a lot more we can do—working with our aboriginal peoples—to provide a skilled workforce, to help them both on and off reserve develop those skills and become economically self–sufficient. This will help us deliver on our commitment to sustainable development.

I know Dr. Hardy is probably tired of hearing from me on it, but I think it is something that has to be key in our department. When we talk about redefinition of our goals and priorities as a department, in the natural resource sector, we are going to have work much more closely than we have, regardless of sector, with aboriginal peoples to ensure that they have the technical expertise, the skills necessary to manage those resources, and that is a commitment of mine.

Mr. Solomon: In summary, what you're saying, Madam Minister, is that you're going to work towards that co–management agreement as quickly as possible.

Ms McLellan: That's right. We have programs already in place, but I would like to do more. Co–management is clearly the model that we're—

Dr. Hardy: The philosophy with our program is for the natives to get the skills and then devolution, as the pace quickens and the skills are acquired. This depends on where we are in the country, because we are not at the same level everywhere in the country.

Ms McLellan: Saskatchewan has made a commitment to co–management in the natural resource area. Some other provinces are working towards that, but are some distance from the kind of commitment the Saskatchewan government made.

Mr. Solomon: The final question I have pertains to your comment that, and I think everybody's belief, in our natural resources sector we tend to be viewed as hewers of wood and drawers of water. The comment you made—and I think everybody agrees with—is that we would all like to have value–added industries. Has the government taken any initiative or put together any proposals with respect to specifics concerning value–added industries in forestry, for example?

[*Traduction*]

Nous collaborons directement avec des groupes autochtones. J'ai eu l'occasion de rencontrer certains de leurs responsables du secteur forestier au Québec récemment et nous avons des programmes que nous mettons en oeuvre dans plusieurs provinces de concert avec les autochtones. J'aimerais très sincèrement que ces programmes prennent de l'expansion, mais nous nous heurtons au même problème, le manque de ressources financières.

Je constate que certains programmes, par exemple au Québec, rapportent beaucoup plus que les faibles sommes que nous y avons engagées. Nous sommes en train de former des autochtones pour en faire des agents forestiers qualifiés et des cadres compétents. Ils concluent maintenant des contrats hors des réserves avec des entreprises non autochtones et des services publics pour participer à la gestion des forêts. Or, nous constatons qu'ils doivent engager des non–autochtones parce que nous ne formons pas assez d'agents forestiers qualifiés autochtones.

Ces groupes m'ont donc dit, lorsque je les ai rencontrés au Québec, que nous pourrions faire beaucoup plus en collaboration avec eux pour former une main–d'oeuvre qualifiée et les aider, aussi bien dans les réserves que hors réserve, à acquérir la compétence requise et l'autosuffisance économique. Cela nous aidera à remplir nos engagements en ce qui concerne le développement durable.

Je sais que M. Hardy en a probablement assez de m'entendre en parler, mais je pense que cela doit être quelque chose de fondamental pour notre ministère. Pour ce qui est de redéfinir les objectifs et les priorités de notre ministère dans le domaine des ressources naturelles, nous devrons collaborer beaucoup plus étroitement que nous ne l'avons fait jusqu'à présent avec les autochtones dans tous les secteurs pour faire en sorte qu'ils possèdent des compétences et des connaissances techniques nécessaires pour gérer ces ressources; j'y suis fermement décidée.

M. Solomon: En résumé, vous nous dites donc, madame la ministre, que vous allez essayer de conclure une entente de cogestion le plus rapidement possible.

Mme McLellan: C'est exact. Nous avons déjà des programmes en place, mais je voudrais faire plus. La cogestion est de toute évidence le modèle que nous. . .

M. Hardy: Le principe de ce programme est de laisser les autochtones prendre les choses en main et une fois que le rythme de croisière est atteint, ils auront acquis les compétences nécessaires. Cela peut varier d'une région à l'autre du pays, le niveau n'étant pas le même partout.

Mme McLellan: La Saskatchewan s'est donné la cogestion comme objectif dans le secteur des ressources naturelles, tout comme certaines autres provinces, qui ne sont cependant pas aussi avancées dans cette voie que le gouvernement de la Saskatchewan.

M. Solomon: Ma dernière question concerne votre commentaire—et je pense que tout le monde est de votre avis—selon lequel sur le plan des ressources naturelles, on nous considère généralement comme des coupeurs de bois et des puiseurs d'eau. Vous avez dit—et je crois que c'est également l'avis de tout le monde—que chacun aimerait que nous ayons des industries de valeur ajoutée. Le gouvernement a–t–il pris des initiatives ou préparer des propositions précises concernant des activités à valeur ajoutée, notamment dans le secteur forestier?

[*Text*]

Ms McLellan: This is an area in which my colleague John Manley is directly implicated, Industry Canada. His department and mine work very closely together. It is an issue where I think, over the past number of years, significant research has been done and there have been significant developments. Maybe Dr. Hardy could talk a little bit about what PAPRICAN and Forintek are doing. These are research agencies that work within the forestry sector. I think it's fair to say that a large part of their agenda is value–added research to develop a diversified and better forest product that we can then sell to markets, especially markets in southeast Asia. Do you want to—

Dr. Hardy: That's a shared mandate, and the natural resource part of it is to work on the research side of it. There are three institutes in Canada that we support: Forintek, FEROC and PAPRICAN. PAPRICAN is pulp and paper research. Forintek is probably the one that is giving more opportunity right now, it's the solid wood. Many of the current innovations in the field of secondary transformation arise from R and D that has been done, like the orientated panel. Right now there's lots of research being done—wood as a material.

It's not very clear now in the mind of people what is a good, sound ecological material. People think aluminum might be a better environmental material because it does not involve cutting a tree, but when you look at the overall amount of energ being used, you realize that transforming bauxite to aluminum and having aluminum studs in a building like this is much more demanding environmentally speaking. We very are supportive of that research and there are many openings that are coming.

The Chairperson: Thank you, Mr. Solomon. Mr. Reed, please.

• 1700

Mr. Reed (Halton—Peel): I'll be very brief, Mr. Chairman. As a matter of fact, my colleagues have touched on almost all of the questions I would have asked.

You did touch, Minister, on the subject of equipment in your opening statement. It's ironic that around the turn of the century almost all of the forestry equipment that was used in Canadian forests was manufactured in Canada. That has drifted over the years, for one reason or another. I think of the very antique sawmill that I now can only run occasionally was manufactured within about 40 miles of my farm, and even the great, distant company that came from Scandinavia actually manufactured here in Canada.

I was wondering if the ministry was looking at Canadian–developed, Canadian–researched forestry equipment, inasmuch as we are probably the world's largest producers of wood products per capita.

Ms McLellan: They're doing some work. For example, when I was in Edmonton and visited the Northern Forestry Centre, one of the employees there has just received a patent on a significant piece of equipment. He's done all the brainwork, if you like, the thinking, but I think the patent is going to be exploited commercially by an American company. The actual production of that equipment—

[*Translation*]

Mme McLellan: C'est un domaine dans lequel mon collègue John Manley est directement impliqué. Son ministère, Industrie Canada, et le mien travaillent en très étroite collaboration. Je pense que d'importantes recherches ont été effectuées à ce sujet au cours des dernières années et d'importants progrès ont été réalisés. M. Hardy pourrait peut–être nous dire quelques mots au sujet des activités de PAPRICAN et de Forintek. Ce sont des organismes de recherche qui sont actifs dans le secteur forestier. On peut dire, je crois, qu'ils mettent particulièrement l'accent dans leur recherche sur la diversification et l'amélioration de produits forestiers à valeur ajoutée susceptibles ensuite d'être vendus sur différents marchés, notamment en Asie du Sud–Est. Voulez–vous. . .

M. Hardy: C'est un mandat partagé et, du côté des ressources naturelles, le travail porte sur la recherche. Nous appuyons les activités de trois instituts au Canada: Forintek, FEROC et PAPRICAN. PAPRICAN fait de la recherche sur les pâtes et papiers. Forintek est probablement le plus prometteur en ce moment; il s'occupe du bois massif. Beaucoup des innovations actuelles dans le domaine de la transformation secondaire découlent de ces activités de recherche et de développement, comme les panneaux de particules orientées. En ce moment, il y a beaucoup de recherche qui se fait sur l'utilisation du bois comme matériaux.

Les gens ne savent pas très bien actuellement ce qu'est un bon matériau écologique. Les gens pensent peut–être que l'aluminium est préférable parce qu'il ne nécessite pas l'abattage d'arbres, mais si l'on voit la quantité totale d'énergie utilisée, on se rend compte que la transformation de la bauxite en aluminium qui servira à fabriquer des montants utilisés dans la construction affecte beaucoup plus l'environnement. Nous sommes vivement en faveur de ces recherches qui vont offrir de nombreuses possibilités.

Le président: Merci, monsieur Solomon. Monsieur Reed, je vous en prie.

M. Reed (Halton—Peel): Je serai très bref, monsieur le président. En fait, mes collègues ont déjà abordé presque toutes les questions que je voulais poser.

Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez abordé, madame la ministre, le sujet de l'équipement. Fait paradoxal au début du siècle presque tout l'équipement utilisé dans nos forêts était fabriqué au Canada. La situation a changé au fil des ans, pour une raison ou une autre. Je pense que la scierie très ancienne que je ne peux plus utiliser que de temps en temps a été fabriquée à une quarantaine de milles de ma ferme, et même la célèbre société qui venait d'aussi loin que la Scandinavie avait des usines au Canada.

Je me demandais si votre ministère s'intéressait à la recherche et au développement d'équipement forestier au Canada, puisque nous sommes vraisemblablement le principal pays producteur de produits de bois par habitant.

Mme McLellan: Nous nous en occupons. Par exemple, l'un des employés du Centre de foresterie du Nord que j'ai visité à Edmonton venait de recevoir un brevet pour un appareil important. Il a fait tout le travail intellectuel, si vous voulez, la réflexion, mais je crois que son brevet sera exploité commercialement par une entreprise américaine. Cet appareil sera en fait. . .

[*Texte*]

Mr. Reed: It's the old story, isn't it?

Ms McLellan: —is going to take place outside the country. I suppose we gain some economic benefit, clearly, from the royalties paid in relation to the use of the patent. Be that as it may, I think your point is a good one: that even when we develop the equipment, the idea, the notion, ultimately much of this ends up being built and physically put together in other countries. It's something that's of great concern to my colleague, John Manley, because it more directly implicates the Industry Canada mandate.

Mr. Reed: Yes.

Ms McLellan: But he's very aware of the fact. When I went up to Timmins and North Bay, all the equipment that companies like Falconbridge have built to make their copper smelters and their mines some of the most efficient in the world, you ask—George and I asked—where does it come from? Peter, you were there, where does it come from? It comes from Germany, Japan and Italy. You're not going to find much equipment in any of those state–of–the–art mining and forestry facilities that was manufactured in this country.

I think it's a shame. I would like to see us develop that manufacturing sector so that we start to produce this kind of heavy equipment that's used in our resource industries right here at home. We haven't done that, for whatever reason. We have relied on the rest of the world, perhaps where there are economies of scale and other things, to provide us with that equipment. But I found it particularly ironic that even when we have the brain power to develop the idea and get the patent, you go to the U.S. and have one of the big manufacturing companies in the U.S. produce the good.

Mr. Reed: Sad commentary.

Ms McLellan: It is.

The Chairperson: Thank you, Mr. Reed.

If I can, I would like to allow Mr. Steckle to ask one question as a replacement for the committee.

Ms McLellan: Okay.

The Chairperson: He's been waiting patiently.

Mr. Steckle (Huron—Bruce): Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, a very brief question. It has to do with the notion of finances and economics. We mentioned Greenpeace this afternoon.

I wonder what your comment is to the notion that Greenpeace and other organizations of a like nature have set the agenda often for government and for people like ourselves. Are we going to continue to allow these people with their vast volumes of money to set our agendas, or are we going to have clearly our own agenda? That is a loaded question, I know.

Ms McLellan: I don't think Greenpeace sets the agenda of government or of industry. I'm not one who is here to bash Greenpeace or other environmental groups. I think they actually provide a valuable role in the public debate and dialogue in relation to the development of government policy, in the development of how industry does what it does.

[*Traduction*]

M. Reed: C'est toujours la même histoire, n'est–ce pas?

Mme McLellan: . . .fabriqué à l'extérieur de notre pays. Je suppose que nous retirerons bien entendu certains avantages économiques des redevances versées pour l'utilisation du brevet. Quoi qu'il en soit, je pense que vous avez raison: même quand nous mettons au point du matériel, quand l'idée vient de nous, la fabrication et l'assemblage sont souvent finalement effectués à l'étranger. C'est quelque chose qui préoccupe grandement mon collègue, John Manley, car cela concerne plus directement le mandat d'Industrie Canada.

M. Reed: Oui.

Mme McLellan: Mais il est très conscient de la situation. Quand je suis allée à Timmins et à North Bay, j'ai constaté que quand nous avons demandé, George et moi, d'où venait le matériel qu'utilisent des entreprises comme Falconbridge, dont les fonderies de cuivre et les mines sont parmi les plus efficaces du monde. . . Peter, vous étiez avec nous, d'où vient ce matériel? Il vient d'Allemagne, du Japon et d'Italie. Dans toutes ces installations minières et forestières de pointe, on ne trouve pas beaucoup d'équipement fabriqué dans notre pays.

Je le déplore vivement. J'aimerais que nous développions ce secteur industriel afin de commencer à produire le genre de machinerie lourde qu'utilisent chez nous le secteur des ressources naturelles. Nous ne le faisons pas, pour je ne sais quelle raison. Nous comptons sur le reste du monde, peut–être à cause, par exemple, des économies d'échelle, pour nous procurer cet équipement. Je trouve cependant particulièrement paradoxal que, même quand nous avons une capacité intellectuelle d'exploiter une idée et d'obtenir un brevet, nous nous adressons à une grande entreprise des États–Unis pour la fabrication du produit.

M. Reed: C'est bien triste.

Mme McLellan: En effet.

Le président: Merci, monsieur Reed.

Si vous êtes d'accord, je voudrais maintenant permettre à M. Steckle de poser une question, puisqu'il remplace un membre du comité.

Mme McLellan: D'accord.

Le président: Il a attendu patiemment.

M. Steckle (Huron—Bruce): Merci, monsieur le président.

Madame la ministre, ma question est très brève. Elle concerne les finances et l'économie. Nous avons parlé cet après–midi de Greenpeace.

Je me demande ce que vous pensez du fait que Greenpeace et d'autres organisations du même genre disent souvent au gouvernement et à des gens comme nous ce qu'ils doivent faire. Allons–nous continuer à les laisser nous imposer leurs priorités grâce à tout l'argent dont ils disposent ou allons–nous établir clairement nos propres priorités? Je sais que c'est une question–piège.

Mme McLellan: Je ne pense pas que Greenpeace impose sa volonté au gouvernement et aux entreprises. Mon rôle n'est pas de m'en prendre à Greenpeace ou aux autres groupes écologistes. Je trouve qu'ils contribuent de façon importante au débat et au dialogue publics en ce qui concerne l'élaboration de la politique gouvernementale et des activités de ce secteur.

[*Text*] [*Translation*]

• 1705

My concern is not that they exist and not that they play the role they play in a democratic state, in the public dialogue. My concern as a minister in the national government is to make sure the information that consumers of our products have is fair, that it is truthful, and that it is the complete picture.

Therefore I would not agree that Greenpeace establishes the agenda of government. I think they, like any other voice in public debate and dialogue, may influence the public agenda. That's what you expect from public interest groups, just as industry will influence the government agenda as well when it exercises its voice in terms of what it would like to see happen.

I give you a practical example. Industry in my sectors would like a single–window environmental assessment. They have made that known loud and clear, and that issue is now at the top of the public agenda. It's now at the top of Marcel Massé's agenda for attempting to reduce overlap and duplication. There you have an example of one group, industry, especially in my resource sectors, exercising its democratic right to influence the public agenda. It has done so with some success.

Greenpeace has the same democratic right to attempt to influence the public agenda. I suppose in some cases they will be successful to some degree, and in other cases they won't. Government's task is to take all that dialogue in a democracy and attempt to develop policies that are rational, clear–headed, fair–minded and make sense in the long run to achieve our goal of sustainable development, which requires us to bring together economic considerations with environmental considerations.

Mr. Steckle: I guess my reason for asking that question is that if money and finances are the determinant, then obviously we have a pretty weak agenda if we don't have the finances to compete with that kind of public awareness.

Ms McLellan: No. Again, I think when one talks about the development of a public agenda, a myriad of influences and voices are heard that help us in forming that agenda. Greenpeace is one of them and has every right to make its voice heard, just as MacBlo has every right to make its voice heard, and does.

The Chairperson: Thank you, colleagues.

To the minister, we apologize for keeping you over. As you are aware, this is a very large committee. Even at that, not all the members were willing and able to ask questions this afternoon.

Ms McLellan: It's my pleasure to come.

The Chairperson: We appreciate very much your candid responses and we hope to have you back again. As you know, we are now in the last phases of our study and are looking at the document in detail. We'll hopefully be presenting it to Parliament and to you in the next few weeks, and we look forward to your response on that particular report.

Leur existence et leur rôle dans un pays démocratique et dans le dialogue public ne m'inquiètent pas. Ce qui m'intéresse en tant que ministre membre du gouvernement national, c'est de veiller à ce que l'information que reçoivent les consommateurs de nos produits soit exacte et équilibrée et qu'elle reflète tous les aspects de la situation.

Je ne suis donc pas d'accord pour dire que c'est Greenpeace qui décide ce que va faire le gouvernement. Je pense que cette organisation a sans doute une influence à cet égard, comme tous les autres participants au débat public. C'est ce que l'on attend des groupes de ce genre, mais les entreprises influencent tout autant la politique du gouvernement lorsqu'elles expriment leurs désirs.

Prenons un exemple concret. Les entreprises des secteurs dont je m'occupe aimeraient qu'on combine les différents types d'évaluation environnementale. Elles l'ont fait clairement savoir et c'est maintenant une question prioritaire pour le gouvernement. L'une des principales priorités actuelles de Marcel Massé est de réduire les chevauchements et le double emploi. Voilà donc un exemple d'un groupe industriel des secteurs des ressources naturelles dont je m'occupe qui fait usage de son droit démocratique d'influencer la politique gouvernementale. Il connaît d'ailleurs un certain succès à cet égard.

En vertu du principe démocratique, Greenpeace a le même droit d'essayer d'influencer la politique du gouvernement. Je suppose que cette organisation obtiendra certains résultats dans certains cas, mais d'autres fois non. Le rôle du gouvernement est de prendre en considération ce dialogue démocratique et d'essayer d'élaborer une politique rationnelle, bien pensée, juste et capable à long terme de nous permettre d'atteindre notre but, le développement durable; nous devons pour cela concilier les considérations économiques et les considérations environnementales.

M. Steckle: J'ai posé cette question parce que si c'est l'argent et l'aspect financier qui jouent un rôle déterminant, notre action laisse d'évidence plutôt à désirer si nous n'avons pas les moyens financiers de faire face à ce genre de campagne de sensibilisation du public.

Mme McLellan: Non. Là encore, il me semble qu'en ce qui concerne la politique publique, une myriade d'influences et de voix nous aident à la définir. Greenpeace, comme les autres groupes, a tout fait le droit de se faire entendre, au même titre que MacMillan Bloedel, et le fait.

Le président: Merci, chers collègues.

Nous présentons nos excuses à la ministre pour l'avoir gardée aussi longtemps. Comme vous le savez, notre comité est très nombreux. D'ailleurs, malgré cela, tout ses membres n'ont pas voulu ou pu vous poser des questions cet après–midi.

Mme McLellan: Je viens ici avec plaisir.

Le président: Nous vous sommes très reconnaissants de la franchise de vos réponses et nous espérons que vous reviendrez nous voir. Comme vous le savez, nous en sommes maintenant aux dernières phases de notre étude et nous examinons le document de façon détaillée. Nous espérons pouvoir le présenter au Parlement et à vous–même dans les semaines qui viennent et nous serons heureux de connaître votre réaction à ce rapport.

[*Texte*]

Ms McLellan: I look forward to receiving the report and acting on the recommendations. Thank you.

The Chairperson: Colleagues, the next meeting is next Tuesday at 10 a.m. We're giving you a couple of days off so you will refresh yourselves for the big push down the road.

Mr. Arseneault: Since the draft isn't ready and may only be ready late Monday, Tuesday afternoon might be preferable. Or will we leave that to the call of the chair?

The Chairperson: We'll send you a notice if that's the case, but we're hoping we may even have it earlier than Monday with any luck.

Mr. Hill: One final note—

The Chairperson: We'll talk about it Tuesday.

Mr. Hill: I thought we were going to do that prior to Tuesday.

The Chairperson: We were supposed to, but we'll talk about it Tuesday.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Mme MacLellan: Je serai heureuse de recevoir ce rapport et de mettre en oeuvre ses recommandations. Merci.

Le président: Chers collègues, notre prochaine réunion aura lieu mardi à 10h00. Nous vous accordons deux ou trois jours pour que vous puissiez reprendre des forces avant les grands efforts qui nous attendent.

M. Arseneault: Étant donné que l'avant–projet du rapport n'est pas encore prêt et ne le sera peut–être que lundi en fin de journée, nous ferions peut–être mieux de nous réunir mardi après–midi, à moins que nous ne laissions cela à l'initiative du président?

Le président: Si c'est le cas, nous vous le ferons savoir, mais nous espérons que, avec un peu de chance, nous pourrons peut–être même l'avoir avant lundi.

M. Hill: Pour finir. . .

Le président: Nous en parlerons mardi.

M. Hill: Je pensais que nous allions le faire avant mardi.

Le président: C'est ce que nous étions censés faire, mais nous en reparlerons mardi.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Natural Resources:

Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister.

TÉMOIN

Du ministère des Ressources naturelles:

Yvan Hardy, Sous–ministre adjoint.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

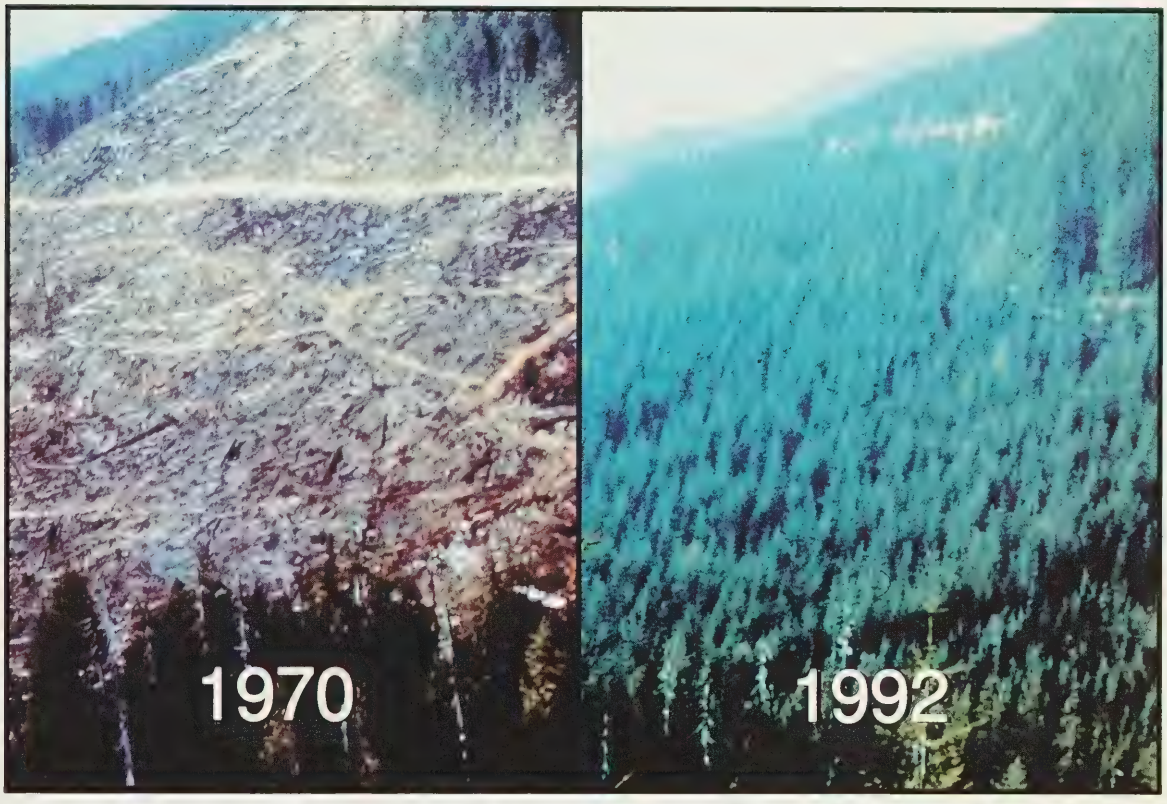
Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 40
-N18

House of Commons
Canada

CANADA:
A model forest nation in the making



REPORT OF THE STANDING COMMITTEE
ON NATURAL RESOURCES

Robert Nault M.P.
Chair

JUNE 1994

Logged 1970 – Before and After

West coast Vancouver Island temperate rain forest site, near Long Beach, Clayoquot Sound and Tofino area, located within Pacific Rim National Park. Lands were expropriated during creation of park. The area had been clearcut with debris and slash remaining which then became Parks Canada's responsibility. Forestry Canada was requested to burn the logged sites and complied using them for fire studies relating to site preparation and hazard reduction for coastal sites. This became the first prescribed burn in a National Park. The area was broadcast burned and this highly productive site was left to naturally regenerate with Western hemlock and red cedar, Amabilis fir, Lodgepole pine and Douglas fir. Other developing cover includes red alder, willow, salal with abundant fern, and moss.

Photo – July 1992

CANADA:

A MODEL FOREST NATION IN THE MAKING

Report of the Standing Committee on Natural Resources

Robert Nault, M.P.
Chair

June 1994

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Wednesday, June 15, 1994
Thursday, June 16, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25

Le mercredi 15 juin 1994
Le jeudi 16 juin 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

Peter Berg
Jean–Luc Bourdages
Library of Parliament

Chi Hoang
Administrative Assistant

Janice Hilchie

Roger Préfontaine

Clerks of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

Peter Berg
Jean–Luc Bourdages
Bibliothèque du Parlement

Chi Hoang
Adjointe administrative

Les greffiers du Comité

Janice Hilchie

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Acknowledgements

This Report could not have been completed without the input of many people. On behalf of the Members of the Committee, I would like to thank the Clerks of the Committee, Janice Hilchie and Roger Préfontaine, and the staff of the Committees Directorate, for coordinating the Committee's meetings and the organization of our work. In addition to identifying witnesses and stakeholders, the Research Team of Peter Berg and Jean-Luc Bourdages did an excellent job of preparing background notes coordinating the input of witnesses and briefs for the Committee and drafting the Report.

To gain first-hand knowledge of forestry operations, the Committee undertook a number of site tours in Western and Eastern Canada. The Committee wishes to offer its most sincere appreciation to all those who participated in the organization and realization of these tours.

The Standing Committee on Natural Resources has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Standing Order 108(2), the Standing Committee on Natural Resources undertook a study of forest practices in Canada.

It has heard evidence from a wide range of witnesses, toured parts of Eastern and Western Canada and reports its findings and recommendations.

Table of Contents

EXECUTIVE SUMMARY xi

LIST OF RECOMMENDATIONS xv

CHAPTER 1 — INTRODUCTION 1

CHAPTER 2 — FOREST HARVESTING PRACTICES 7
- A. Harvesting Methods 8
- B. Clearcutting In Other Countries 12
- C. Scientific Considerations Concerning Clearcutting 13
- D. Improvement Of Clearcutting 16
- E. Clearcutting And Worker Safety 19
- F. Harvesting Costs And Employment Considerations 20
- G. Conclusion 21

CHAPTER 3 — TOWARDS AN IMPROVEMENT IN OVERALL FOREST MANAGEMENT . 23
- A. The Evolution Of Forestry 23
- B. Sustainable Forestry, Not Clearcutting, Is The Issue 23
- C. Progress Is Being Made 26
  - 1. Policy Development 26
  - 2. Industry's Response To The Environmental Challenge 30
- D. Where Do We Go From Here? 30

CHAPTER 4 — THE FEDERAL ROLE 33
- A. National 34
  - 1. Development Of Sustainable Forestry Indicators 34
  - 2. Support For Industry's Efforts To Derive A Certification System 35
  - 3. Public Education 36
  - 4. Research & Development 38
  - 5. Model Forests Program 39
  - 6. Forest Resource Development Agreements 40
  - 7. Aboriginal Forestry Initiatives 41
  - 8. Concerns Regarding Private Woodlots 43
- B. International 45

APPENDIX A — LIST OF WITNESSES 49

APPENDIX B — LIST OF SUBMISSIONS RECEIVED 55

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE 57

APPENDIX C — DISSENTING OPINION BY BLOC QUÉBÉCOIS MPs 58

MINUTES OF PROCEEDINGS 65

EXECUTIVE SUMMARY

It is clear that many Canadians still have a poor perception of this country's forest policies and practices. There are some who argue that Canada's forest sector is in a state of decline and should die a natural death. There can be nothing further from the truth. The forest, apart from generating many important environmental and social benefits for Canadians, provides the raw material for this country's leading industry. **Not only is Canada adding to its forest resource in net terms on an annual basis, the nation's prosperity would be noticeably diminished without the important employment, regional development and foreign exchange revenues which a sustainable forest sector can provide.**

It is also claimed that the forest industry remains unrestricted in its activities, and that, being only driven by economic considerations, is completely uninterested in achieving sustainable forestry. Yet the reality is quite different. Provincial governments, owners of the bulk of the forest resource, tightly regulate forest activity. Governments have increasingly put in place new forest management requirements to ensure the long-term sustainability of the forest. Forest policies are thus evolving quickly, and industry is rapidly changing its practices to meet both strengthened regulatory requirements and the rise in green consumerism which increasingly demands ecologically-based forestry. **The Committee has concluded that one literally has "to draw a line in the sand" to separate past practices from current and future developments. When this is done, one quickly recognizes that Canada is increasingly becoming a model forest nation.**

A third perception worth noting is that the practice of clearcutting is an irreversible process of forest destruction, which apart from being visually unpleasing, causes great ecological damage. Proponents of this view argue that clearcutting should be banned for most forest harvesting situations. This report concludes otherwise, however. **Clearcutting is entirely appropriate from an ecological perspective for most forest types in Canada. Moreover, clearcutting is a safe and economically-sound harvesting method that is widely and successfully used throughout the world.**

The fact that clearcutting often represents ecologically sound forestry does not imply that it should be used universally nor does it suggest that methods of clearcutting need not change. Indeed, the report identifies instances where the practice of clearcutting would be inappropriate.

The Committee has also observed a definite trend towards smaller clearcuts and improved design. It concludes, however, that additional research needs to be undertaken to determine the effects of various harvesting approaches on such aspects of the forest as biodiversity, soil, water and wildlife habitat. Based on this research, the practice of clearcutting needs to be further refined in order to more closely mimic natural forest disturbances, and to minimize associated ecological impacts. The development and more widespread use of sophisticated computer technology in the planning of harvest operations and silvicultural work could be of invaluable assistance in achieving this objective.

Many Canadians also equate clearcutting with overall forest management. Yet as the Committee heard repeatedly, clearcutting is simply a tool to be used within the broader context of a complete silvicultural system, which includes both the harvesting and regeneration aspects. It should not be singled out as the only issue to examine for evaluating Canada's performance in the management of its huge forest base. **The report concludes that the challenge for Canada is to sustain both the timber- and non-timber values of our forests over long periods of time.**

A final perception is that Canada lags the world in terms of forest management. In fact, this country is a world leader in developing forest management policies at the provincial and territorial levels, in formulating a National Forest Strategy for achieving sustainable forestry, in preparing a set of indicators and criteria for the sustainable development of its forests, and in attempting to achieve certification at the world level for its wood products. Canada is also leading the global negotiations of an international forestry convention.

In the Committee's view, there is no doubt that Canada is a world superpower in forestry. It is one of the few countries that still has the opportunity to obtain significant economic and social benefits from its vast forest resource while, at the same time, maintaining the forest's natural state. How it does so represents a considerable challenge.

Over the years, forest management has rapidly evolved from sustained yield to a clear commitment to achieving sustainable forestry. However, such an objective cannot be achieved only through a legislative and regulatory approach. **What is required is a common approach which will reflect what kind of forest we, as a society, want to have at the present time, and to pass along to future generations.**

Such a vision has already begun to emerge from the 1992 National Forest Strategy and from the Forest Accord signed by an array of forest stakeholders as a commitment to its implementation. However, achieving sustainable forestry means that Canadians must work together in order to

define the concept of sustainable development as it should apply to the management of our forests. According to the Committee, common guiding principles should be adopted. Moreover, and with the full support and cooperation of governments and other stakeholders, our forest industry must rapidly progress towards the completion of national and international certification programs for its forest products. These initiatives are viewed by this Committee as necessary and appropriate tools for the implementation of sustainable forestry in Canada. Such implementation also requires an appropriate planning framework which will allow for comprehensive management of forest ecosystems and landscapes.

Although the jurisdiction over forest management rests with the provinces, the Committee sees an active role for the federal government in leading towards the achievement of sustainable forest management in Canada. In order to improve harvesting and forest management practices and to attain sustainable forestry, the R&D strategy of the Canadian Forest Service (CFS) needs to be reviewed and reoriented accordingly. The Committee has also concluded that Forest Resource Development Agreements (FRDA) should be renewed for another term, but that they should be linked to binding objectives of sustainable forestry. Forestry on aboriginal lands and private woodlots needs to be facilitated and improved.

Finally, the importance of forestry and Canada's record in the management of its forests need to be urgently recognized and promoted both nationally and internationally. Recognition could be achieved through the elaboration of sustainable forestry indicators and the establishment of a certification process for Canadian forest products. Concurrently, an effective educational program and a revamped communications strategy should be launched locally and abroad. In becoming a model forest nation and being recognized as such, Canada will be in a position to continue to lead the world in its quest for the design and adoption of an international convention on forests.

LIST OF RECOMMENDATIONS

Recommendation No. 1: That the federal government, in cooperation with the Canadian Council of Forest Ministers, assess the economic, environmental and social feasibility of implementing a Natural Forest Landscape Management system in Canada; and (page 32)

Recommendation No. 2: That should the outcome of this assessment prove to be favourable, the federal government promote Natural Forest Landscape Management as a useful planning approach for achieving sustainable forestry. (page 32)

Recommendation No. 3: That, notwithstanding the fact that jurisdiction over forest management lies with the provincial and territorial governments, the federal government through the Canadian Forest Service adopt a more proactive national leadership role in the forest sector to coordinate governments' efforts in such areas as R&D; effective domestic and international communications; public education; the development of national forestry data and sustainable development indicators; the collection of information on sustainable forestry program and biodiversity in other countries; and the negotiation of an international forest convention. (page 34)

Recommendation No. 4: That the federal government fully support current efforts to obtain domestic and international certification for Canadian forest products through the Standards Council of Canada and the International Standards Organization. (page 36)

Recommendation No. 5: That the federal government work with provincial and territorial governments to develop, on the basis of scientific indicators, the national data required to accurately measure and report on the achievement of sustainable forestry. (page 37)

Recommendation No. 6: That the federal government, in conjunction with the provinces and other stakeholders, design an independent review mechanism to assess the information contained in the National Forestry Data Base and the annual Report "The State of Canada's Forest". (page 38)

Recommendation No. 7: That the federal government, in conjunction with the provinces/territories and other major stakeholders, launch an aggressive and comprehensive public education campaign to inform Canadians about the current state of Canadian forest management as well as the economic and environmental importance of a sustainable forest resource. (page 38)

Recommendation No. 8: That the R&D capabilities of the Canadian Forest Service be reoriented to place even greater emphasis on the sustainability of Canada's forest harvesting and regeneration practices, especially clearcutting. Special attention should be devoted to biodiversity; wildlife; and forest ecosystem and landscape management. (page 39)

Recommendation No. 9: That the federal government, the provincial governments, research institutes and the academic community work together to more effectively transfer ideas and technology to stakeholders active in the forest. The Model Forests network, among others, should serve as an appropriate two-way mechanism for such a transfer of knowledge. (page 39)

Recommendation No. 10: That to contribute to the achievement of sustainable forestry, the federal government enlarge the existing network of Model Forests, and ensure that at least one additional Model Forest be totally under the management of aboriginal people. (page 40)

Recommendation No. 11: That the federal government negotiate a renewal of the Forest Resource Development Agreements (or equivalent arrangements) with the provinces for an additional five-year phase, and that the principal foci of the new programming be the development of forest ecosystem and landscape management techniques, and the continuation of financial assistance to private woodlot owners to encourage sounder forest management practices. (page 41)

Recommendation No. 12: That in the future, the provision of assistance through reconstituted FRDA programming be conditional upon program recipients' demonstration of sustainable forestry practices. In the case of private woodlots, federal funding would be contingent upon the existence of an approved management plan. (page 41)

Recommendation No. 13: That the Minister of Natural Resources work together with other federal government departments and the Canadian Council of Forest Ministers to implement the aboriginal component of Canada's National Forest Strategy under strategic direction no. 7. (page 43)

Recommendation No. 14: That the national forest inventory be broadened to include an inventory of traditional land use activities. (page 43)

Recommendation No. 15: That the federal government, in conjunction with the provinces and territories, industry, environmentalists and other stakeholders, strive to consolidate the communications strategies currently employed in international markets into a single and effective campaign to promote Canada's forest management practices abroad. (page 46)

Recommendation No. 16: That as part of such a revamped international communications strategy, the federal government work in concert with Canadian forestry stakeholders and their international counterparts to organize a high-profile conference on sustainable forestry at the European Community level and/or within specific countries. (page 46)

Recommendation No. 17: That given the critical importance to Canada and the rest of the world of achieving an International Convention on Sustainable Forestry, the federal government increase its financial and personnel support of the Canadian negotiating team leading up to the conclusion of such an agreement. (page 48)





Logged 1971 – Before and After

Adam River, north of Campbell River on the north-east side of Vancouver Island. Clearcut, burned and planted with Douglas fir. Large open area in "before" picture foreground, is not erosion but a gravel borrow pit, from construction of the north island highway. Current usage of this cleared area, still showing, is a fish and game organization's rifle range.

Photo – May 1992

CHAPTER 1:

INTRODUCTION

There can be no doubt that Canada is a world superpower in forestry. Almost one-half of the Canadian land mass is forested, and we continue to add to our commercial forest base, an average of 55 million square metres in net additions having been realized per year over the past ten years. Canada possesses a full 10% of the global forest resource, and is the world's leading exporter of forest products, accounting for almost 20% of global exports. The enormous size of this resource endows the country with a leadership role in the international forestry community. The world is looking to Canada to sustainably manage its forest resource, much of which remains in a natural state.

Forestry activity is highly beneficial to Canadians, from both an economic and environmental perspective. This $40 billion industry, the nation's largest, directly and indirectly generates one out of every sixteen jobs in Canada, 777,000 in all in 1993. Forestry activity is an extremely important stimulant to regional development, with some 350 communities across the country largely dependent on the forest resource. Finally, forestry also adds a $19 billion net contribution to Canada's net balance of trade, by far the largest of any industry. As these figures indicate, Canada's continued prosperity would be seriously weakened without an internationally competitive forest industry.

The forest also generates a host of environmental and social benefits. Apart from contributing to clean air and water, to stable soils, and to the regulation of local climates, the forest provides habitat for a wide range of plant and animal species and serves as a "carbon sink" for carbon dioxide. The Canadian forest is also valued for its contribution to the country's $26 billion tourism and recreation industry, and to hunting and trapping activity. Finally, the forest is of cultural and spiritual value to certain groups in society, most notably the aboriginal people of Canada.

There is no question that Canada's forestry practices and policies have historically not always been ecologically sound. Up until recently, non-timber values were often not considered by the forest industry when harvesting wood. Compared to today's stock of knowledge, there was also

considerably less information on the effects of certain forestry practices on ecosystems. Yet as was repeatedly stressed at our hearings, it is time to refocus the debate from past actions to current and future developments.

Forestry in this country has constantly evolved from the early period of unregulated harvesting. Over time, public pressure and accompanying government policy responses have succeeded in sensitizing governments and the domestic forest industry to the need to preserve environmental quality and the social values of the forest. Provincial and territorial governments have increasingly put in place new forest management requirements to ensure the long-term sustainability of the forest and the many values that go with it. At the national level, Canada became the first major forest nation in the world to sign a Forestry Accord which commits industry, communities and governments to sustainable forest policies and practices. A new National Forest Strategy ("Sustainable Forests: A Canadian Commitment") has also been developed to provide national priorities to forest management. At the international level, Canada took a leading role in negotiating international conventions on Climate Change and Biological Diversity, and in fashioning a global consensus on the Forestry Guiding Principles. For its part, industry now realizes that forest management involves much more than simply sustaining timber yield, and that the forest must increasingly be viewed from a number of other "value" vantage points such as biodiversity. **On the basis of these positive trends, the Committee has concluded that Canada, as the title of this report makes clear, is rapidly becoming a model forest nation.**

Even with this positive evolution (many would say revolution) of forestry practices, there remains a widespread perception within the Canadian public and abroad that our forest management methods do not measure up against environmental expectations. Public opinion polls continue to indicate that a large percentage of Canadians hold the view that overcutting and mismanagement threaten Canada's forests. Forest product consumers abroad are also expressing concerns about Canadian forest practices, and their perceptions are increasingly affecting purchasing decisions. Public perception both at home and abroad is an extremely important issue, one which the Committee fervently hopes that industry and government will address.

Given all of the recent changes in forestry practices, one can only assume that the forestry sector continues to be plagued by its past, as well as by certain groups within society which question the way Canada manages its forests. Of note, forest product markets in several key European countries have been placed at risk by the successful efforts of certain environmental

groups in convincing consumers there that Canadian practices do not represent sustainable forestry. As Dr. Kimmins so aptly points out, we owe environmentalists a debt of thanks for prompting the industry to change its methods of operation. But he also noted, "society may thank them less if the environmental movement persists in using the same tactics and rhetoric as we move into the equally important "implementation phase" of conservation. Unless rhetoric, half-truths, out-of-context examples and scientifically incorrect statements are put aside, there is a risk that the conservation and forest policies we get may be counterproductive."[1]

Certainly the most controversial aspect of modern forestry in the public's mind is the practice of clearcutting. In the minds of many Canadians, forestry and clearcutting are synonymous and the latter is equated with bad forest management practices. Perhaps this should come as no surprise, given the extent to which forest harvesting utilizes the clearcutting method, and the visual impacts that clearcut regions have on individual observers. The subject of clearcutting has also been seen as a "lightning rod" for those who wish to preserve other forest values, such as the protection of old growth forests and wildlife.

To equate clearcutting with forest management, however, is to lend an unfortunate oversimplification to what is really a complex and dynamic forest renewal process. Clearcutting is simply a tool, albeit one used frequently, in the overall forest management process. As was so effectively pointed out to the Committee, much more emphasis needs to be placed on ways of achieving sustainable forests over a long period of time and how to achieve that sustainability, both in relation to timber and to a wide array of other forest values. For as Professors Weetman and Baskerville put it, "the absence of clearcutting does nothing to indicate the long-term sustainability of an array of values, nor does the presence of clearcutting necessarily indicate non-sustainability".[2]

Recognizing, however, that the debate had been focused on the divisive question of clearcutting, that this debate had become heated and was often interpreted as being based on misinformation, and that the continued future of the forest industry was at stake, the Committee undertook an examination of Canada's record in forest harvesting, especially clearcutting. The initial purpose of the study was to determine if clearcutting represented a sound practice within the context of sustainable forestry; to help provide a clearer picture of Canadian practices to the public

---

1 Dr. J.P. (Hamish) Kimmins, "Clearcutting: Responsible Forest Management Or Environmentally-Destructive Forest Exploitation," *Forestry on the Hill,* Special issue on clearcutting, The Canadian Forestry Association, 1991, p. 9.

2 Professors Weetman and Baskerville, Notes for an oral presentation to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 20, 1994, p. 2.

and to the international community; and to generally raise the profile of the forestry sector. The Committee quickly realized, however, that the question of clearcutting had to be positioned within the broader context of forest management.

To conduct the study, panels of forestry stakeholders (industry, environmental groups, unions, aboriginal groups, private woodlot owners, community groups, scientists, other technical experts, government officials) were invited to appear before the Committee and to present submissions. A Roundtable was held with a number of these panelists, with a focus on the B.C. clearcutting issue. Committee representatives also travelled to Vancouver Island, Alberta and New Brunswick to obtain first-hand knowledge about forest management practices and provincial policies.

On the basis of these deliberations, we have come to the conclusion that the challenge for Canada's forestry stakeholders is essentially twofold. First, there is an urgent need to continue, in some instances accelerate, the development of sustainable forestry practices in a way that both satisfies economic needs and takes into account the many social and environmental values inherent in a well-managed forest. It is absolutely critical that we set a new world standard of excellence in forest management, and for competitive and ecological reasons, convince other major forest nations of the need to follow suit. It is also vital that the positive message of Canadian forest management be communicated to Canadians and the world in general.

The Committee understands and respects that jurisdiction over the management of the forest lies in the hands of the provincial authorities. We also recognize, however, that the *1989 Department of Forestry Act* has provided the federal government with the legislative authority to conduct research and statistical analysis, to promote public awareness of forest resources and to coordinate the development and implementation of forestry and forest resources policy. Moreover, the Act requires the federal government to undertake its responsibilities in the area of forestry with regard to the integrated management and sustainable development of the resource.

In our view, federal action is required in a number of important areas. For sustainable forestry to be fully realized, research will be required in new ways of managing the forests and in the ecological effects that such new forestry methods will cause. The Committee also believes that Canada needs to respond to international market pressure by presenting a clear message to Canadians and the world that its forestry practices across the country meet acceptable standards of sustainability. Following on the heels of the highly successful National Strategy for Sustainable Forests and the Canada Forest Accord, the federal government should work with the provinces and

territories and other stakeholders to mount an effective communications campaign at both the domestic and international levels. Moreover, the government should continue its useful efforts in developing sustainable forestry indicators and criteria, achieving international certification of forest products, and in negotiating an international forestry convention. It is obvious that the federal government has an increasingly important role to play in complementing the forest management efforts of provincial and territorial governments.



In the late 1960s, this jack pine site in the Dog River-Matawin area was harvested. Notice the remaining stand of poplar to the left of the main road, and the rocky knoll in the middle background.

Photo courtesy of Ontario Forest Industries Association



This photo was taken in June of 1989 — twenty years after this Dog River-Matawin site was harvested. It has been successfully regenerated with jack pine. The stand of poplar is still visible, as is the rocky knoll.

Photo courtesy of Ontario Forest Industries Association

CHAPTER 2:

FOREST HARVESTING PRACTICES

In the last two decades, forest harvesting has experienced considerable growth. Between 1980 and 1991, the Canadian forest industry cut an average of 913,000 hectares of forest land per year, which represents less than 0.5% of the area of commercial forest land. For comparison purposes, during this same period fires affected on average 2.3 million hectares of forest land a year, 832,000 hectares of which was productive woodland. In terms of the volume of wood, statistics over a ten-year period (1982-1991) indicate that 1,693 million cubic metres were harvested, 763 million cubic metres were destroyed by fire and 631 million cubic metres were devastated by insects or disease.[3]

During this same period, natural regeneration added 113 million cubic metres, tree-planting and seeding produced 68 million cubic metres, and growth in standing forest increased by 3,460 million cubic metres. In the final analysis, the commercial forest account shows a clear increase in the volume of commercial species of 554 million cubic metres over ten years, for an annual average of 55 million cubic metres. However, this account also shows that the area not growing commercial species ten years or more after harvesting increased by 1.29 million hectares, for a total of 4.37 million hectares or 2% of the commercial forest.[4] Thus, year after year, nearly 130,000 hectares of forests are added to the non-satisfactorily regenerated (NSR) forest land base. Nevertheless, contrary to what some people claim: "The way things are going, with the level of harvesting in this country plus the level of the loss through natural causes, it will take something like 125 to 130 years to go around the forest, time enough to regenerate and have a second growth, at least in the vast majority of cases."[5]

---

3 Forestry Canada, *The State of Canada's Forests 1992*, Third Report to Parliament, Ottawa, 1993, 112 p., pp. 89-91.

4 *Ibid.*, pp. 89-91.

5 Y. Hardy, Canadian Forest Service, Natural Resources Canada, *Minutes of Proceedings and Evidence of the House of Commons Standing Committee on Natural Resources,* (hereafter *Proceedings*), Issue No. 8, April 12, 1994, p. 6.

A. Harvesting Methods

In Canada, clearcutting has remained the primary wood harvesting method, accounting for nearly 90% of wood harvesting operations over the last ten years. According to evidence received by the Committee, diameter-limit cuts and other methods required by regulation represent 6.7% of harvesting operations. Selection cutting accounts for some 1.8%, essentially in the hardwood forests of Ontario and Quebec. The seed tree and shelterwood methods account for approximately 1%. Finally, precommercial thinning represents less than 0.5% of operations.[6]

As these statistics indicate, wood harvesting methods are numerous and varied. What are the distinctive characteristics of each? A number of expert witnesses stressed before the Committee that these methods should not be defined and presented outside the context of a more comprehensive harvesting and silvicultural system. Indeed, once cut, the forest must regenerate either naturally or artificially, notably by planting seedlings. The cutting method used will necessarily influence the silvicultural approaches subsequently adopted and should therefore be viewed in this specific context.

The term silvicultural system designates essentially a planned program of intervention in a forest stand over an entire rotation period, i.e. approximately 80 to 100 years for most types of forests found in Canada. In other words, the silvicultural system includes tree harvesting and all activities until the next rotation. Within this system, regeneration cutting method or a reproduction method is one in which a forest stand is cut in order to achieve a regeneration objective, while a harvesting system is the equipment and the work method used to cut trees and move them to the roadside.

According to the Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC), there are three broad silvicultural systems. The most frequently used is obviously clearcutting which includes, over the life of the stand, the harvesting of all merchantable stems, regeneration, stand tending and thinning, followed by another cycle of clearcutting. In this context, clearcutting is a regeneration cutting method, that is, a way of achieving a specific regeneration objective for a forest stand. It may also be used as a salvage harvest system after fire, windfall, disease or insect epidemic. Because such events frequently affect vast expanses of forest land, the clearcutting which follows covers a large area and therefore does not easily pass unnoticed. From a scientific perspective, Professor Kimmins broadens the meaning of clearcutting by specifying that it does indeed consist in the

---

6 Tony Rotherham, Canadian Institute of Forestry, *Proceedings*, Issue No. 12, April 20, 1994, p. 18.

removal of all the trees in a single cut from a sufficiently large area that the surrounding forest no longer has any impact on the area cut. Hence, any area that is so small that the influence of the forest extends to more than half the area is not a clearcut.[7]

The second silvicultural method is modified clearcutting, which is being increasingly used particularly in Quebec and is identified as clearcutting with protection of regeneration. Modified clearcuts involve harvesting merchantable volumes while endeavouring insofar as possible to protect the natural pre-established regeneration. When natural regeneration is inadequate, it may be complemented by fill-in planting. The stand will receive appropriate tending and later undergo a final cut.

The third silvicultural system is partial cutting, which comprises the various types of treatments that do not require that all the stems in a stand be harvested. These cuts are more commonly referred to as selection cutting.[8] The major subsystems include:

- single stem selection to release a stand;
- salvage cuts or sanitation cuts to remove overmature, damaged, weak or diseased stems;
- shelterwood cuts, used to promote natural regeneration of light-intolerant species;
- group selection cuts, aimed at promoting regeneration of light-tolerant species; and
- seed tree cuts which, by leaving a specified number of seed trees per hectare, provide the seeds necessary for natural regeneration.

Some concrete examples of different types of selection cutting were brought to the Committee's attention. For instance, certain old-growth forests in the dry interior of southern British Columbia are harvested selectively by making shelterwood cuts in order to leave sufficient shade for the growth of trees which regenerate in the understory.

The industry also engages in commercial thinning in the oldest second-growth stands on the east coast of Vancouver Island. In this case, the small stems of the understory, infested or deformed trees, or trees that are too fragile to survive until the final harvest, are cut. However, it should be borne in mind that this approach makes it possible to maintain the even-age character of the stand

---

7 J.P. (H) Kimmins, University of British Columbia, *Proceedings*, Issue No. 11, April 19, 1994, p. 9.

8 In this report, we distinguish between "selection" and "selective cutting" since selective cutting is synonymous with high-grading.

and, in the end, there will be a final cut or clearcut. In the uneven hardwood forests of southern Ontario and Quebec, the method primarily used is also selection cutting, whereby small patches of trees are removed so that light can reach the soil and the seedlings can get started. This type of cutting may be used in certain softwood stands.

The statistics compiled by FERIC for 1992 show a clear trend, in some provinces, toward the use of modified clearcutting on Crown land and large industrial freeholds. For example, in Nova Scotia and Quebec, 41% and 78% of cuts, respectively, were reported as modified clearcuts, hence with protection of soil and the naturally established regeneration in the understory. In addition, 18% of the cuts in Quebec were partial cuts in tolerant hardwood forests, which leaves only 4% for traditional clearcutting operations.

However, FERIC recognizes that such statistics must be viewed with caution since not all respondents designate silvicultural systems in the same way, with the result that these statistics are sometimes more reflective of the opinions of the people surveyed. For example, strip cutting is technically selection cutting, but is frequently considered clearcutting. Yet, some experts, such as Dr. Pulkki of Lakehead University, have informed the Committee that when all stems are harvested over more than two hectares, this must be considered clearcutting.

An example of statistical discrepancies lies in the data provided by Dr. Bouthillier, which indicate that only 51%, not 78%, of forests harvested in Quebec in 1992 were harvested by means of cutting with protection of regeneration and soil protection.[9]

Once the various types of cutting have been defined in terms of the silvicultural systems, the harvesting systems should be defined in terms of the type of operations that take place in the stand during cutting. FERIC identifies four major categories of harvesting systems:

- Full-tree systems, in which trees are brought with their limbs and tops to the roadside, where they are usually mechanically delimbed.
- Tree-length systems, in which, unlike the previous system, the trees are delimbed and topped in the stand and only the boles are hauled to roadside.
- Shortwood systems are similar to tree-length systems except that the boles are cut into shorter lengths in the stand and hauled to roadside as logs.

---

9 L. Bouthillier, Laval University, *Proceedings*, Issue No. 11, April 19, 1994, p. 26. In their joint submission to the Committee, the Quebec Forest Industries Association and the Quebec Lumber Manufacturers Association also estimate that more than half of softwoods are harvested using this method.

- Cable systems include the same practices as those described in the two previous types of systems, but the logs and boles are moved using various cable systems.

The 1992 FERIC survey revealed that overall, the full-tree system predominates, accounting for 65% of industrially harvested wood and far exceeding this figure in New Brunswick, Quebec and Ontario. In Newfoundland, on the other hand, 72% of wood is harvested using the shortwood system and 26% by the tree-length system. The cable system is restricted almost exclusively to the coast of British Columbia, accounting for 36% of harvesting, while the other 64% is harvested using the tree-length system.

Harvesting methods are also undergoing a period of change in Canada. For instance, a certain increase has been observed in the use of tree-length systems so that the cutting residues are left on the ground, thereby ensuring better soil fertility. Some witnesses also mentioned this aspect of forest harvesting to demonstrate the extent to which public perception of a practice can influence its direction. For example, leaving the branches and tops of the trees in the cutting area emphasized the unsightly appearance of clearcutting. It was partially for this reason, but also to facilitate silvicultural work after the cut, that there was a tendency to delimb the trees at the roadside and burn the limbs. Now because this practice reduces soil fertility, it is considered preferable to leave this debris at the harvesting sites and perhaps even to reduce the residues to chips in order to accelerate decomposition.

Aside from the choice of silvicultural and harvesting systems, the equipment used will also have an impact on the forest environment. For instance, because of the growing interest in cutting with protection of regeneration and soil protection, harvesters must carefully plan the hauling roads in order to limit the movement of heavy equipment. Similarly, the use of offroad haulers instead of skidders is preferable because carrying the logs has a much lesser negative impact on regeneration than using skidders, which drag them along the ground.[10]

---

10 Bouthillier (1994), *Proceedings*, Issue No. 11, p. 26.

B. Clearcutting In Other Countries

Clearcutting is not limited to Canada; in fact, it is used widely in such countries as Finland, Sweden, the United States and Russia. Of the 20.1 million hectares of forest lands in Finland,[11] for example, 100,000 hectares was clearcut in 1990.[12] This represents 0.5% of Finland's productive forest, a figure similar to that of Canada. Over the past five years, clearcutting on forest lands represented 25% of the total area harvested, although it bears noting that the individual clearcut areas are much smaller than in Canada. Clearcutting is not regulated in Finland, and relatively little research is being undertaken on the effects of clearcutting on forest fauna, biodiversity and threatened species. The other major harvesting methods used include thinning (51%), as well as seeding and shelterwood felling (11%).[13]

In Sweden, legislation governing forests requires that most forests be clearcut.[14] Indeed, a full 70% of the Swedish annual harvest is undertaken by way of clearcutting, while the remainder is accounted for by thinning. In recent years, roughly 195,000 hectares has been clearcut annually. Of this area, 70% has been planted, with the rest naturally regenerated.[15] The size of clearcut blocks is fairly strictly regulated in that country; the average area of clearcuts in Sweden is 6.3 hectares.[16] According to Professor Kimmins, Swedish forests were altered and damaged by 50 years of selective harvesting (high-grading) to such an extent that it has become absolutely vital, even in the view of a Swedish representative of the World Wildlife Fund, that mandatory clearcutting be used as one of the methods of forest harvesting in order to renew the original character of the forest and to protect biodiversity.[17]

Clearcutting is also practised in Germany, New Zealand, Australia and many countries in the Southern Hemisphere. However, the areas involved in our country and the characteristics of our forests are such that the disadvantages associated with this practice are more visible and give rise to greater criticism. Because of the size of our country and its forests, forestry activities practised here take on impressive, if not immense, proportions in the eyes of foreigners and even some

---

11 Agricultural Information Centre, *Agrifacts '94 About Finland*, Helsinki, 1994, p. 23.

12 K. Heliövaara, University of Helsinki, letter to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, June 1, 1994. The total area clearcut in Finland's forests has been increasing rapidly, from 19,000 hectares in 1982 to 100,000 in 1990.

13 Finnish Forestry Association, *Annual Ring: Finland's Forests, Forestry and Forest Industry 1993*, Helsinki, 1994.

14 J.P. (H.) Kimmins, *Balancing Act: Environment Issues in Forestry*, UBC Press, Vancouver, 1992, 244 p., p. 76.

15 The Swedish Institute, *Fact Sheets on Sweden*, Stockholm, 1991, 4 p.

16 K. Eckerberg, *Environmental Protection in Swedish Forestry*, Avebury, Aldershot, England, Avebury Studies in Green Research, 1990, 179 p., p. 63.

17 Kimmins (1994), *Proceedings*, Issue No. 11, p. 5.

Canadians. A comparison with Europe, for example, reveals that the prevalence of clearcutting there is also quite high. However, with the size of the continuous forest much smaller than in Canada, and the European tenure system generally more oriented towards private ownership, it is not surprising that the frequency of clearcuts is less and the sizes of openings are smaller.

C. Scientific Considerations Concerning Clearcutting

Before examining the practice of clearcutting in detail, it should be borne in mind that Canada is still harvesting many of its first-growth forests and that most of them, especially in the Boreal forest, are of fairly uniform age — or even-aged to use the more technical term — and that they are frequently mature, if not overmature. It is estimated that about 98% of the commercial Canadian forest is even-aged.

This situation can be explained primarily by the fact that Canada's coniferous forests are shaped by natural events, especially fire, but also windfall, insect epidemics and disease. The Committee quickly perceived that one of the major issues surrounding the study of clearcutting was whether this wood harvesting method fairly closely mimics these catastrophic events in the evolution of forests. Supporters of clearcutting believe that it is the most appropriate practice for most forestry ecosystems found in Canada precisely because it mimics natural events to some extent. The opponents of clearcutting, on the other hand, maintain that it does not.

A number of experts, with supporting photographs or slides, illustrated to the Committee the important role which forest fires play in the overall dynamics of most forest ecosystems found in Canada. They particularly stressed the resilience and vitality of forests in order to demonstrate that Canadian forests have evolved in response to fires and other natural events. As one witness noted: "The point this makes though is that our forests have evolved under very frequent recycling through fires. They have survival strategies built in that we can emulate, in some respects, through our forest harvesting approach."[18]

Based on the frequency, area and intensity of forest fires, these experts conclude essentially that clearcutting very closely mimics what happened when there was less strict forest fire control. They agree, however, that despite the similarities between these fires and cutting, we cannot make any absolute analogy between the two, except that these two phenomena create replacement cycles and conditions which favour even-age stands.

---

18 P. Murphy, Canadian Institute of Forestry, *Proceedings*, Issue No. 12, May 12, 1994, p. 13.

In the view of some experts, clearcutting cannot be compared with forest fires, because the latter seldom destroy all the trees in their path and therefore frequently have a lesser impact on forest ecosystems. In other words, forest fires never eliminate all the trees in an affected area. Similarly, insects and disease may devastate large areas but, in a natural context, the trees affected or destroyed will remain as biomass.

What are the concerns regarding the practice of clearcutting? The Committee noted that biological diversity, or biodiversity, has become a major issue in the debate over clearcutting. As the chairman of the National Forest Strategy Coalition pointed out, the question of biodiversity had barely been raised when the discussions concerning formulation of the strategy began. Yet, a few years later, this concept has become an extremely important issue. Indeed, it is now the subject of an international convention, adopted during the Earth Summit in Rio in 1992 and to which Canada is a signatory.

Consequently, much of the current criticism of clearcutting is related to biodiversity. This harvesting practice can have an impact on the structural diversity of a forest, particularly when large areas of forest of high structural variability are converted to early successional stages. Similarly, the practice of short rotations of single-species stands reduces the level of diversity of the forest structure. Indeed, many people reduce clearcutting to a harvesting method aimed essentially at implementing a system of intensive management of single-species plantations, the objective of which is to minimize the rotation time as much as possible. It is feared that, by creating forests that are relatively uniform in age and structure, the initial diversity of the forest ecosystems will be eliminated forever. Sweden is frequently cited as a case in point; it is suggested that intensive forest management practices in that country have resulted in the loss of more than 200 species of plants and animals and the decline of 800 others.[19] However, species diversity will generally be more affected by management practices such as burning, site preparation and thinning, than by the actual harvest.[20]

Although the Committee recognizes that these fears and criticisms are legitimate and that more research is called for where intensive forestry is practised, it notes that only a relatively small proportion of Canadian forests are managed intensively. On the contrary, it even notes a trend towards better protection of the natural pre-established regeneration rather than systematic use of

---

19 H. Hammond, *Clearcutting: Ecological and Economic Fallacies*, Documentation submitted to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, February 1993, p. 7.

20 R.J. Keenan and J.P.(H.) Kimmins, "The Ecological Effects of Clear-Cutting," *Environmental Review*, 1 (1993), pp. 121-144, p. 134.

artificial regeneration by planting. Furthermore, where once single species were frequently planted, a more diversified approach is now being adopted and special attention is being paid to genetic quality and improvement of the seedlings planted.

In addition to these effects on biodiversity, clearcutting has also been criticized for its association with a number of ecological impacts. There have certainly been examples where this practice has had severe and lasting effects on the forest ecosystem, particularly when clearcutting is combined with other intensive management practices. However, research seems to indicate that the impacts of clearcutting are generally minor and short-lived.[21]

Without examining all the potential impacts of clearcutting, we should mention those which are most frequently criticized. For example, this harvesting method has an impact on the equilibrium of the hydrological regime, especially during the period preceding regeneration of the forest. Surface runoff may thus tend to increase, which could increase the flow and turbidity of streams near the harvested areas. On sloping sites, soil erosion may also increase and result in a higher sediment load in the watercourses. However, it must be clearly understood that erosion problems have frequently resulted from the building of logging roads and consequently this type of impact is not exclusive to the practice of clearcutting. It is necessary to re-examine the planning of these roads and the quality of their construction.

As regards wildlife, the impacts of clearcutting are more varied and can be positive or negative depending on the species or species-group. For example, it is well known that certain species of ungulates, such as deer and moose, can benefit from the abundance of food available in the years following a clearcut. However, these same species also need considerable forest cover for protection from bad weather and predators. Hence, if too large an area is cut, it can be detrimental to them. In addition, a number of species are particularly dependent on the structure of the forests and can thus be affected by clearcutting which, in general, results in a simplification of the forest structure. However, since species have different ecological requirements, some will be favoured by the edge effects created by the cuts and will replace, at least temporarily, other species which will be displaced by change in their habitat.

Regardless of the impacts associated with clearcutting, it is important to reiterate that the analysis should not be conducted solely in terms of the harvesting method, but also equally in terms of the silvicultural system of which it is a part and all the activities associated with it. For

---

21 *Ibid.*, p. 137.

example, the effects on water quality will depend on the proportion of the hydrographic basin affected by the cut; the size of the cut will influence the edge effects and the degree of habitat fragmentation; the impact on the physical and chemical properties of the soil will be linked more to the type of equipment used, the roading and the subsequent maintenance of the harvested area. Hence, these are some of the effects which can be mitigated by changing or improving practices.

There is no doubt that the scientific debate over clearcutting remains complex, even confusing, in certain respects. For instance, some foresters pointed out to the Committee that the health of certain forest stands, notably those affected by mistletoe and root rot, require that they be clearcut, otherwise a partial cut would have had the effect of encouraging the infestation.[22] On the other hand, the authors of a report recently made public by Environment Canada concerning biodiversity in British Columbia maintain that second-growth stands of ponderosa pine and Douglas fir seem to be more vulnerable to insect epidemics and root disease than the old stands which they replaced.[23] Consequently, there remains a great deal of ambiguity and uncertainty with respect to certain aspects of clearcutting, which fully justify more research in this field.

D. Improvement Of Clearcutting

There is no doubt that the practice of clearcutting can be greatly improved; in fact, most of those involved in forestry are already working seriously toward this end. The most notable changes involve first of all the size and shape of the clearcut areas. For instance, there is a clear trend toward much smaller cutting areas of irregular shape and orientation, somewhat like what would be observed following a forest fire. However, there is no unanimity regarding what these modifications ought to be. For instance, we continue to hear from environmentalists that by making smaller clearcuts, logging companies will have to harvest more parcels in order to attain their allowable cut level and, with various cuts made side by side over the years, in the end there will be vast disguised clearcuts.

The Committee believes that based on the evidence received from several experts, the use of smaller clearcuts in a configuration more similar to the characteristics of the environment and the aftermath of natural events must be encouraged and even become the norm. In order to deal with concerns that such a practice could result in greater fragmentation of

---

22 R. Carter, Council of Forest Industries of British Columbia (COFI), *Proceedings*, Issue No. 9, April 13, 1994, pp. 9-10.

23 Cited in: Canada's Future Forest Alliance, Brief submitted to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 14, 1994.

wildlife habitats and of the forest landscape, it suggests that research on this issue be increased. The Committee is also open to the idea put forward by some witnesses that it may be preferable, in the case of certain animal species, (e.g. grizzly bears) to make fairly large clearcuts within a relatively short period of time and then proceed to road reclamation in order to ensure that the target area in question remains inaccessible for a very long period of time.

The scientific literature indicates that it is possible to adopt certain techniques which help lessen the impact of clearcutting on biodiversity, particularly species diversity. Some researchers associated with the "new forestry" concept have proposed, among other things:

- leaving intact at least 10% of management units of more than 200 hectares;
- using native species in plantations wherever possible;
- leaving corridors of vegetation along the watercourses to enhance habitat diversity, protect water quality and prevent erosion; and
- using thinning to facilitate the re-establishment of the vegetation in the understory.

Maintaining dead trees, healthy trees and non-merchantable stems in the cutting areas is also an effective means of lessening the impact on wildlife habitats. In addition, careful planning, effective maintenance of forest roads or their reclamation where appropriate can effectively help minimize many of the impacts associated with clearcutting.[24]

There seems to be agreement that clearcutting is not suitable in the case of unstable terrain, i.e. sites subject to landslides. The Committee was told that experts have long been interested in these questions in British Columbia and that, in addition to determining the areas at risk, recommendations are also being made concerning the placement of logging roads and harvesting methods. Logging at high altitudes also poses particular difficulties in that province, especially with regard to steep slopes. Since shade-tolerant species present more growth problems at altitude, other harvesting methods such as shelterwood cuts, patch clearcutting and other selection cutting techniques must be examined. During its visit to the west coast of Vancouver Island, the Committee noted changes in practices in mountainous zones, where the size of cutting areas is being reduced. Undoubtedly, additional modifications will probably be required as a result of the upcoming regulatory changes in that province.

---

24 Keenan and Kimmins (1993), pp. 136-137.

The management of cutting residues is also very important. Logging companies have long used fire to eliminate the residues left at the harvesting sites. A practice unpopular with the public, controlled burning has the effect, among other things, of returning to the atmosphere a portion of the carbon accumulated in the forest biomass. As a result, this practice is becoming less and less acceptable in the eyes of decision-makers and the public. Heavy machinery is now being used to chip, scarify and level these residues. Furthermore, there is a clear trend toward leaving the residues in the cutting area to better protect the soil and return some of the nutrients to it.

The development and increasingly widespread use of more sophisticated computer tools result in improved planning of harvest operations and silvicultural work, particularly with regard to the location and scheduling of forestry activities. Consequently, it has become easier to ensure that harvesting sites are properly distributed and separated in both space and time. In this respect, the Committee was greatly impressed by the use that has been made, notably in New Brunswick, of Geographic Information System (GIS). Indeed, the Committee noted that GIS is used in that province to plan logging over a 35-year period, while limiting contiguity of sites and taking into account factors such as white-tailed deer and pine marten habitats as well as waterways and fish habitat.

The Committee understands that every technology has its limitations and is beneficial only if used wisely and properly. In this regard, GIS is essentially dependent on the quality of the data on which they are based, and attains its full potential only when other uses and values associated with the forest are included. In this sense, the Committee firmly believes that GIS should be more widely used and that the necessary research and development efforts should be devoted to it. It would be unfortunate if forest planners limited their application to the management of stands strictly for the purposes of wood production rather than for the management of forest ecosystems and landscapes!

Research and knowledge in forestry, particularly on silvicultural systems, have made great strides and provide a basis for making enlightened decisions concerning the best practices to adopt. It is necessary that research projects continue to provide a clearer and more detailed understanding of the options offered by the partial cutting and clearcutting systems. For example, we have yet to determine the actual effect of the removal of branches from stands on the nutrients found in the soil, on the chemical balance and on regeneration. Similarly, we must also endeavour to learn how the environmental parameters change depending on the size of clearcuts and what are the effects of the various types of harvesting on wildlife, notably non-game species.

In the opinion of FERIC, "the federal government needs to show continued leadership to promote the required research and development, and assure its transfer to the field for application. Partial cutting is not the panacea of silvicultural systems nor is it a miracle recipe to ensure general environmental integrity. Each site must be evaluated for its appropriate silviculture system and managed accordingly. This is the challenge facing Canada not an either/or on clearcuts or partial cuts."[25]

E. Clearcutting And Worker Safety

An extremely important issue in any assessment of whether a logging method is appropriate or not is the safety of the loggers active in the forest. Compelling testimony on this aspect of logging was received from the International Woodworkers of America (IWA) union.

Forest harvesting, particularly when it is occurring in dense timber and on steep slopes, is an extremely dangerous activity. According to the B.C. Council of Forest Industries, it is the most dangerous occupation in that province, since the mountainous terrain requires that chainsaws remain in use. In other provinces, where mechanization is more prevalent, safety is perceived to be somewhat less of a factor.

From a safety perspective, the evidence the Committee heard was that clearcutting is the preferred harvesting option in many instances. With clearcutting, everything is cut in front of the logger in question, so that trees do not get deflected by other, standing timber into the path of the workers. Far less fatalities and serious injuries occur when workers operate in an open setting, with fewer overhead hazards. Data provided to the Committee show that of 87 B.C. logging fatalities between 1981 and 1987, 34 resulted from trees getting "hung up" in others or hitting "snags" (standing dead trees).[26] The risk of the overhead hazard is deemed to be so high that the B.C. Workers' Compensation Board requires that the dead trees be felled in situations where a safety hazard is present.

---

25 FERIC, Brief submitted to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 20, 1994. p. 13.

26 "Safety In The Balance," IWA-Canada Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 12, 1994, p. 7.

There is no question that, as the union made clear, greater use of selection logging as opposed to clearcutting would bias the fatality results upwards. Safety is also enhanced with increased mechanization in felling techniques. As the IWA submission to the Committee points out, "it is clear that mechanized systems in clearcut settings are far and away the safest possible arrangements."[27]

F. Harvesting Costs And Employment Considerations

The fact that the Committee did not receive much evidence on the economics of forest harvesting in no way suggests that it is a trivial subject. Canadian forestry is largely export-driven. The economic health of the forest industry is therefore vitally dependent on the ability of the industry to keep operating costs as low as possible, bearing in mind the need to respect governments' regulatory requirements.

What the Committee did hear repeatedly was that clearcutting is often the most efficient and the most cost-effective form of harvesting. However, this conclusion is valid on a sustainable basis, only in forests that are capable of regenerating successfully after clearcutting. The long-term economics of the site in question would look considerably different if the clearcutting method suppressed the forest's ability to regenerate.

Under clearcutting, the logging process has traditionally been less costly than under other systems. Road construction has also been less expensive with clearcutting than with other harvesting methods such as selection cutting because fewer roads are generally required. With selection cutting, not only are more roads required, but road maintenance is also necessary over a longer period of time. The cost differential between the two forms of harvesting may, however, diminish with changes in the practice of clearcutting.

By far the most detailed information on productivity and cost issues associated with forest harvesting methods was provided by FERIC.[28] On the basis of its in-house studies, FERIC has concluded that productivity of harvesting decreases as one goes from clearcutting to partial cutting. This phenomenon occurs for two reasons: a lower volume is removed per area under partial cutting, and greater care is warranted in positioning the felled trees and in yarding/skimming

---

27 *Ibid.*, p. 7.

28 FERIC (1994).

the stems. Given that direct harvesting costs are inversely proportional to productivity, it comes as no surprise to find out then that in general, the costs of clearcutting a certain volume of wood are less than the respective costs with partial cuts.

While these were the general conclusions reached by FERIC, the Committee learned that comparing the costs of various harvesting situations represents a difficult undertaking given the many variables. This is the case since there are literally hundreds of different combinations and permutations from among the following four variables: the type of silvicultural system chosen, the harvesting system selected, the different forms of harvesting equipment used, and the various characteristics of the stand under consideration.[29]

Finally, concerns were expressed by several witnesses that clearcutting is much less labour-intensive than alternative harvesting methods and that over time, technological innovation has caused a decline in forest industry employment per unit of production. According to the Sierra Club's brief, the number of direct jobs per 1,000 cubic metres of wood production in British Columbia has declined from a figure of 2.64 in the 1950s to that of 1.0 currently.[30]

The Committee has concerns with the suggestion that alternative logging methods would result in greater employment. While there is no question that clearcutting is generally less labour-intensive on an individual application basis, it is important to consider what the impact of higher-cost harvesting methods would be on the industry's overall competitiveness and resulting employment base. It also bears observing that the emerging shift to more intensive silviculture (for example, the new silviculture program announced in British Columbia) should result in greater use of labour.

G. Conclusion

As was previously mentioned, clearcutting has become a sort of scapegoat or a symbol for all the criticisms levelled against the management of Canada's forests in general. It symbolizes over-cutting, the issue of protected areas and outdoor recreational areas, protection of wilderness, the problem of old-growth forests, the issues of regeneration and silviculture, the issues associated with jobs and the survival of rural communities. It is therefore clearly a high-profile public issue, not just in Canada, but also around the world.

---

29 *Ibid.*, p. 9.

30 Sierra Club, "Ecologically Sustainable Forestry: An Environmentalist's View," Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, p. 2.

Canada has gone from an administrative approach, under which governments universally applied legislation and regulations without necessarily taking into account the intrinsic characteristics and variability of the forests, to a forest management approach based more on the ecology of tree species and on the forest environment in general. It is in this context that we must deal with questions relating to clearcutting and other wood harvesting methods. As a number of witnesses pointed out, the worst mistake would be to attempt to ban clearcutting everywhere and replace it with various forms of partial cutting that are not necessarily appropriate to all types of forests found in Canada.

The Committee notes that certain types of forests are not appropriate for clearcutting. These include areas where excessive heat, frost, or a potential rise in the water table following clearcutting may lower the probability of successful regeneration; steep, geologically unstable areas; and areas where structural variability is considered an important component of wildlife habitat.[31] On the other hand, the clearcutting silvicultural system is appropriate for most types of forest in Canada. This is the case, for example, for trembling aspen and lodgepole pine forests in Alberta, and indeed for a large part of the coniferous forest in Canada.

The Committee believes that, in an absolute sense, the fact that most of Canada's forests are even-aged should not preclude the examination of alternative harvesting options in such forests. Selection logging methods should be examined in cases where potential for significant ecological damage exists. **On balance, however, the Committee concludes that clearcutting is an ecologically appropriate silvicultural system for most forest types in Canada. It is a safe and economically-sound system that is used extensively and successfully throughout the world. The Committee stresses the necessity of using this system not only as a method of wood production and harvesting, but also as part of a comprehensive management of Canadian forests.**

---

31 Keenan and Kimmins (1993), p. 137.



Cutting with soil protection and forest renewal, photographed in the summer of 1993 in the *Rivière aux Éclairs* region, Portneuf, Quebec. The Quebec government's *Stratégie de protection des forêts*, tabled in May 1994, calls for this type of modified clearcutting throughout Quebec.

Photo courtesy of Quebec Department of Natural Resources

CHAPTER 3:

TOWARDS AN IMPROVEMENT IN OVERALL FOREST MANAGEMENT

A. The Evolution Of Forestry

Since colonization, there have been three major stages in the management of Canada's forests. Until the 19th century, forests were simply cleared to make way for human settlement and to obtain firewood and timber. Subsequently, the forest industry properly speaking began, essentially in order to supply Britain and especially her navy. The first stage of forestry practices in Canada was characterized by high grading, a method whereby the best trees are harvested, leaving behind the less valuable specimens. Widely used in Europe, this practice, comparable to selective cutting, resulted in poorer quality forests since the poorer quality trees formed the basis of regeneration. In Canada, this form of cutting was a major contributing factor in the disappearance of vast forests of white pine, which characterized the St. Lawrence and Outaouais valleys in particular.

It was not until the 1930s that the first real forest management initiatives were introduced, in the form of forest inventory establishment and fire control. In the 1960s, insect control was established on a more systematic basis. The 1970s were characterized by an emphasis on access to the resource, while the 1980s were marked primarily by regeneration activities and by a growing interest in integrated forest management.

This second stage in the development of Canadian forestry is now making way for a more comprehensive approach, based on the sustainable development of our forests. Indeed, Canada's forests are no longer considered simply a reserve of wood; as was already mentioned, people are now taking an interest in all the other functions and values associated with our forests.

B. Sustainable Forestry, Not Clearcutting, Is The Issue

The Committee was told repeatedly that the real issue in forest management is not whether clearcutting is a preferred harvesting technique or not, but rather how can sustainable forestry be practised in a way that also ensures that economic benefits are derived from the forest. It bears

reiterating that clearcutting is simply a tool within a broader silvicultural system, to be used by forestry professionals in designated forest situations. The real issue then is how does one achieve long-term sustainability of the forest resource and all the environmental, social and economic values that go with it. Employing the standard definition, sustainable development implies that the use by future generations of the forest resource not be jeopardized by the use of the forest in the present.

The question then is: what is it that society is attempting to sustain? Not so long ago, the answer was quite simple: timber yield. More recently, however, forest management has moved away from a focus on sustainable timber yield towards the integration of other long-term objectives such as the preservation of wildlife and fish habitats, watersheds, biodiversity, and the diverse social uses of the forest. In this respect, the concept of sustainable forestry represents an extension of integrated forest management. In the Committee's opinion, these objectives must all be preserved for future generations of Canadians.

According to Dr. Kimmins, a number of minimum conditions must be present, for sustainable forestry to be fully realized.[32] First, forestry practices must be based on a sound ecological foundation. Obtaining adequate knowledge of various ecosystems and how these change over time is essential.

Another crucial element for sustainability is the need to have accurate inventories of both timber- and non-timber values. This input is considered to be an essential first step to sound forestry decision-making.

Third, forest managers require more highly developed tools such as Geographical Information System (GIS) and computer simulation models, with which to predict the long-term effects of forest management decisions made today.

Taken collectively, the above three conditions imply an important role for governments in enhancing R&D in the areas of ecosystem management and prediction, as well as in the development of a broader forestry data base.

The Committee also heard extensively of the need of individuals to be actively involved in decision-making processes concerning forest management. Increasingly, there is a desire on the part of the public to know about forestry practices and more importantly to participate in forest

---

32 J.P. (Hamish) Kimmins, "Sustainable Forestry: Can We Use And Sustain Our Forests?", *Forest Industry Lecture No. 27*, Forest Industry Lecture Series, University of Alberta, November 21, 1991, pp. 14-16.

management. Greater public involvement is appropriate given that 90% of the forests are under public tenure, and that the public's interest in the forest has grown. Indeed, forest management has become a social issue.

With society now imposing greater demands on the public forest, industry needs to respond in a cooperative manner by building partnerships with local stakeholders. In fact, it is in industry's best interests to consult widely at the outset of a forest management plan, and allow for local decision-making input. As representatives of the Canadian Institute of Forestry noted in their submission to the Committee, "most people's concerns are greatly reduced just by having those people involved in the planning process. In most cases, soon as they are involved and have a chance to have their concerns expressed and listened to, and when various options and results of those options are explained, they are much more comfortable with the decision on which harvesting method to use."[33]

Finally, Dr. Kimmins points out that unless society is fully committed to sustainable forestry, it will not be attained. "Unless there is a commitment by all parties to move away from polarization, confrontation and rhetoric, to embrace positive change, and to proceed to find ways of achieving sustainable forestry, it is doubtful that we will achieve it."[34]

The Committee is of the view that a concrete set of guiding principles is required to direct the movement to nationwide sustainable forestry. Such principles would also be of use in the development of national and international forest management standards and certification.

The Committee understands that the National Forest Strategy contains general principles and that a number of stakeholders (e.g. Canadian Pulp and Paper Association, B.C. Forest Alliance) have independently developed sets of principles to guide forest management towards sustainable forestry. Even more recently, over 25 stakeholders agreed to a comprehensive set of principles for sustainable development as part of the Forest Round Table on Sustainable Development of the National Round Table on the Environment and the Economy.[35] These have been developed under four broad themes:

---

33 Canadian Institute of Forestry, "Forest Harvesting", Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 20, 1994, p. 9.

34 Kimmins (1991b), p. 16.

35 National Round Table on the Environment and the Economy, *Forest Round Table on Sustainable Development (Final Report)*, April 1994, pp. 6-8.

- Looking after the environment (e.g. ecosystem integrity, biodiversity);
- Taking care of people (e.g. public awareness and involvement, aboriginal recognition, worker and public health and safety);
- Land use (e.g. protected areas, economic evaluation); and
- Managing resources (e.g. recognition of multiple values, regulating land use on private forest land, research, competitiveness).

The Committee believes the Forest Round Table set of principles to be totally appropriate and would urge federal, provincial and territorial governments to endorse them.

C. Progress Is Being Made

There is no question in the Committee's view that Canadian government policies and forest industry practices are evolving quickly in the direction towards sustainable forestry. Indeed, this progress was demonstrated to the Committee throughout its' hearings as well as during the site tours undertaken in forestry regions.

1. Policy Development

At the policy level, perhaps the most vivid symbol of progress to date is the acceptance and adoption, by a wide range of stakeholders, of a National Forest Strategy. This is the document which is currently guiding Canada's efforts in forest management. Unique in the world, the Strategy is an aggressive five-year blueprint for change in Canada's forests.

The document contains nine broad strategic priorities, as well as a total of 96 commitments to be acted on over the five-year period ending in 1997. Moreover, the Strategy will be subjected to both a mid-term and end-of-period evaluation by a panel of independent experts of progress achieved in attaining the numerous commitments made. The implementation of the Strategy is currently being overseen by the National Forest Strategy Coalition.

The essential goal of the Strategy is to guide forestry stakeholders to sustainable forestry over the course of the five-year period in question. This it will attempt to do through the following action steps:

- accelerate knowledge of forest ecosystem management and complete the ecological classification of Canada's forest lands;

- review and alter Canada's forestry practices, including a broadening of forest inventories to include non-timber information;
- satisfy Canadians' demands for greater input;
- enhance the competitiveness of the Canadian forest products industry in world markets;
- broaden the level of scientific research;
- develop additional labour skills;
- increase involvement in forestry on the part of the aboriginal community;
- implement a stewardship ethic for private forests; and
- work towards sustainable forest management at the global level.

At the provincial level, Canada has a strong and comprehensive framework to regulate and manage its forests. Each province, as the owner and the ultimate steward of much of the forest resource, has its own forest legislation, regulations, standards and programs through which it can set policy for forest land use.

Typically, two tiers of legislation exist: a 25-year plan, updated every five years subsequent to regional public hearings; and an annual plan. On the basis of the annual plans, harvesting licenses are disbursed, confining operators to specific areas and requiring them to engage in certain duties regarding forest management (i.e. road construction, fire protection, forest regeneration). Industry activity is audited against the regulations on a regular basis, with license renewal based on past performance.

In response to public concerns and in order to comply with the commitments made under the National Strategy, many provincial and territorial governments have recently reassessed their forest management codes and practices to reflect the new emphasis on sustainable development and public participation. To respond to the public's environmental concerns, new regulations have been or are being developed with respect to such activities and/or issues as road construction, the crossing of streams, the establishment of buffer strips along waterways and the sizes of the cutblocks, to name a few. While the provinces have acted for the most part independently of each other, over time a certain amount of convergence of policy-making can be expected. What follows is a brief description of some of the provincial initiatives that have been brought to the Committee's attention.

It is no secret that most of the controversy over the clearcutting issue has occurred in British Columbia. In that province, the government has introduced a new Forest Practices Code that is arguably the most restrictive of any of its kind in Canada. The Code, once passed by the provincial legislature, will disallow the use of clearcutting in sites with unstable terrain, in sites where the visual quality of the landscape needs to be preserved, in wildlife and old-growth management areas, at streamside locations and in other sensitive sites identified in the code standards. The Code will also restrict clearcut size and establish minimum standards for green tree retention within larger cutblocks. In addition, it will regulate biodiversity requirements to protect unique ecosystems, impose tough new restrictions on road construction and strengthen soil conservation measures.

In April of this year, a Forest Renewal Plan was also introduced in the B.C. legislature. Among other things, this Plan is designed to improve reforestation and care of the forest after replanting, and to develop new environmentally-sound forest practices such as more selective logging and commercial thinning. Yet another policy undertaking is the doubling of the province's acreage set aside as protected area. The government has found all of these measures to be necessary to respond to the concerns of logging critics and the generally unfavourable perception of certain harvesting practices.

In Alberta, a two-year tripartite initiative between government, industry and environmental groups is expected to lead to a successful conclusion of that province's Forest Conservation Strategy. This consensus-building process has spun off a number of strategic working groups in the important areas of ecosystem management, forest practices, protected areas and aboriginal concerns. Moreover, community working groups have also been established. Given that the consultative process is still underway, it remains to be seen what the final balance between economic and ecosystem management will be.

Saskatchewan, for its part, is finalizing a two-year process of public consultation culminating in the release of an Integrated Forest Resource Management Plan designed to guide future forest management in that province. Sustainable development and public involvement are core ingredients in that plan. The provincial government anticipates that the plan will be implemented later this year.

Manitoba's Forest Act and Regulations calls for forest management practices to ensure long-term sustainable timber yield. In addition, a number of provincial policies and guidelines provide direction for environmental protection and the preservation of other non-timber values. Forest management must also respect the Manitoba Sustainable Development Strategy for Forests.

The Ontario forest industry's practices on Crown land are governed by the *Crown Timber Act* and related guidelines, operating and environmental manuals. Recently, the industry received a generally positive appraisal of its operating performance from the government's Class Environmental Assessment for Timber Management on Crown Lands in Ontario. This review, however, requires both industry and government to make a number of adjustments to current policies and practices.

In May of this year, the Quebec government released a progressive Forest Protection Strategy largely based on the outcome of an extensive public consultation process. The Strategy places considerable emphasis on natural as opposed to artificial regeneration, on respect of the biodiversity of the forest environment, and on public involvement in the planning of forest management activities. A principal objective is the reduction and elimination by 2001 of chemical pesticides and herbicides.

In New Brunswick, intensive forestry appears to be an important objective, particularly on the large tracts of privately held land. Artificial regeneration is the preferred option. The industry continues to operate under the 1982 forest policy, which is based on sustained timber yield and recognizes clearcutting as a useful silvicultural prescription. The policy also provides for multiple use and the protection of water courses and wildlife habitat.

In 1993, the Newfoundland Forest Service prepared its Environmental Protection Plan for Timber Resource Management (EPP). The EPP consists of environmental protection guidelines for improved forest management and mechanisms to improve knowledge on the effects of forest management activities on non-timber resources. One of the specialized planning techniques that the province plans to employ is adaptive ecosystem management, an evolving process of adapting to new ecological information.

2. *Industry's Response To The Environmental Challenge*

In response to public pressures and government regulation, industry is rapidly modifying its forestry practices to reflect changing social and environmental values and knowledge. Increasingly, forest product companies are endeavouring to make protection of the environment an integral part of day-to-day operations.

The Canadian Pulp and Paper Association brought to the Committee's attention a number of examples where existing practices are being modified.[36] These would include:

- increased matching of silvicultural prescriptions with ecological classification of the forest;
- a trend to greater use of natural regeneration;
- mitigation of impacts of forestry operations on wildlife habitat through an improved knowledge of such habitat;
- improved road and bridge construction;
- amelioration in harvesting equipment resulting in a reduction in the impact of harvesting on regeneration and soil compaction; and
- improvement in mapping and planning capability, with the use of the sophisticated Geographical Information System (GIS).

Moreover, the industry is making greater use of multistakeholder committees to consult the public on its forest management plans. In Alberta, for example, a number of mills have established public advisory committees to address all aspects of timber harvesting, planning and silviculture. These have proven to be an excellent means of minimizing conflicts in the planning stage prior to industry operations. The Committee learned first hand during its visits to Clayoquot Sound on Vancouver Island and the Hinton and Lac La Biche regions of Alberta of the merits of this open consultative process.

D. Where Do We Go From Here?

One can conclude from all the evidence that the forestry policies and practices in place in the various provinces are in a state of rapid evolution. For its part, industry is also adapting its management philosophies and practices to respond to the environmental challenge. The

---

36 Canadian Pulp and Paper Association, Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, May 12, 1994, p. 5.

Committee finds these trends encouraging, and urges policy-makers and industry to continue this adaptive process. Justifiably, Canada is being increasingly recognized as an innovator in the movement away from sustained timber yield to sustainable forestry.

At the same time, the Committee is convinced that more needs to be done if sustainable development is to truly become a reality. The Committee is particularly intrigued by the possibility of a new forest management approach undertaken at a broad landscape level (20 to 100 thousand hectares). By examining forest ecosystems from a much broader geographical perspective, and taking into account a host of non-timber values, this new approach of forest management essentially holds the promise of extending the traditional sustained yield and integrated forest management concepts to the level of sustainable forestry.

A 1993 report by Booth *et al.* provides information on this promising made-in-Canada forest management option which, according to the authors, is seen as a logical progression in the evolution of forestry and could serve as a "global standard of excellence in forest management".[37] This model, referred to as the Natural Forest Landscape (NFL) approach, is designed to examine the forest from a much broader perspective than the traditional forest stand viewpoint. Its major difference with traditional management schemes such as Integrated Forest Resource Management (IFRM) is that it manages on an ecosystem basis resources other than those which have a recognized economic value. In so doing, NFL maintains the full range of natural forest ecosystems over the entire forest landscape management area, thereby ensuring that all other land uses and activities are respected.

It does so by adopting a less intensive (and more visually appealing) silvicultural approach over a broader geographical area. Within the landscape would be "a continuum of resource uses of varying intensities, interspersed throughout the forest".[38] What this means in practical terms is that within any given forest landscape, one would find combinations of commercial forest areas, recreational use areas and habitat preservation areas. Within the commercial areas, a more gentle form of forestry would generally be practised, with an emphasis on natural regeneration, longer rotations, and the preservation of natural ecosystems. On occasion, certain areas would be designated for intensive wood harvesting.

---

37 D. Booth *et al. (Natural Forest Landscape Management in Canada: Setting a Global Standard for Implementing Sustainable Development*, March 1993), 16 p.

38 *Ibid.*, p. 3

The Committee was informed of an example of where this new approach to forest management is being tested. In its tour of Alberta, the Committee had occasion to learn first-hand of Alberta-Pacific Forest Industries' (ALPAC) research program to embody the principles of ecosystem-based landscape management in the operation of its Forest Management Agreement. This management system will, among other things, utilize GIS capability to integrate all forest values, from intensive forest management to biodiversity.

This type of approach, the authors of the 1993 report claim, is particularly well suited to an extensive natural forest bearing country such as Canada. "Unlike other countries, Canadian forests are extensive, relatively intact and slow growing, and located in sparsely populated areas. Much of the intensively managed plantation in Canada requires heavy investment, often yields low financial returns, and results in a forest with low biological diversity."[39] According to NFL proponents, this approach is also positive from a competitive standpoint, since it will tend to protect wood products from opposition in international markets.

Of all the forestry nations of the world, Canada has the best opportunity to maintain the natural characteristics of its forests. The Committee believes that the approach described above warrants additional attention and research. We recommend:

Recommendation No. 1: That the federal government, in cooperation with the Canadian Council of Forest Ministers, assess the economic, environmental and social feasibility of implementing a Natural Forest Landscape Management system in Canada; and

Recommendation No. 2: That should the outcome of this assessment prove to be favourable, the federal government promote Natural Forest Landscape Management as a useful planning approach for achieving sustainable forestry.

---

39 *Ibid.*, p. 5.



1957/1988 – Before and After

Above Franklin River Logging Camp, British Columbia, looking towards Mt. Gray. Clearcut logged in 1955, cable yarded to railway at bottom of early photo, and burned for site preparation. Parts of the cutblock were planted to Douglas fir; the rest regenerated naturally. Last railway logging operation in Franklin River Division. Stand in foreground (1957 photo) was clearcut in 1942-43 and planted to Douglas fir in 1945.

Photo – 1989

CHAPTER 4:

THE FEDERAL ROLE

The Canadian Constitution has assigned responsibility for forest management to the provinces. Each province as well as the Northwest Territories has in place a number of vehicles through which it exercises its management duties, including legislation, regulation, the imposition of standards and government programs. Responsibility for forest management in the Yukon has, up to now, remained with the federal government.

While the federal government does not exercise a direct day-to-day forest management function, its influence can be felt in the areas of industrial and regional development; international affairs including trade; research and development (R&D); the environment; and the management of forest activity on federal lands and aboriginal reserves. More specifically, the *Department of Forestry Act* assigns the following duties and functions to the Minister responsible for Forestry:

- to coordinate the development and implementation of forestry and forest resources policy;
- to enhance the development of the domestic scientific and technological base in forest management;
- to monitor and promote the development and application of forest management codes and standards;
- to take into account the integrated management and sustainable development of the forest resource; and
- to enhance the use of forest resources and the domestic and international competitiveness of Canada's forest sector.

As has already been mentioned, the federal government has also played an important role in working through the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) to help develop the Canada Forest Accord and the National Forest Strategy. Increasingly, however, the federal government is also being called upon, by many forestry stakeholders including the provinces, to show a more

aggressive leadership role at both the national and international levels to develop widely-recognized indicators of sustainable forest management and to work towards an international convention on forestry. It is also being asked to serve as a more effective national coordinator of R&D efforts as well as of domestic and international communications strategies.

Canada's forest management policies and practices remain the target of environmental campaigns and are still not well understood by the Canadian public. There has never been a more opportune moment for the federal government to show leadership to reverse the perception of Canadian forestry. The Committee believes that federal funds spent in the forest sector within current financial constraints represent a necessary investment, given the strategic importance of Canada's forests to the economic and environmental well-being of the nation. This Committee therefore recommends:

Recommendation No. 3: That, notwithstanding the fact that jurisdiction over forest management lies with the provincial and territorial governments, the federal government through the Canadian Forest Service adopt a more proactive national leadership role in the forest sector to coordinate governments' efforts in such areas as R&D; effective domestic and international communications; public education; the development of national forestry data and sustainable development indicators; the collection of information on sustainable forestry program and biodiversity in other countries; and the negotiation of an international forest convention.

It is this Committee's view that the Government of Canada, in cooperation with the provinces and other stakeholders, should develop strategies at both the national and international levels.

A. National

1. Development Of Sustainable Forestry Indicators

An important challenge for national policy-makers is to define, based on sound science and in measurable terms, what constitutes sustainable forest management. Only then would it be possible for all groups in society to objectively assess the quality of forest management in this country. We understand that the Canadian Forest Service, through the CCFM, has taken the lead to establish criteria and indicators for sustainable forest management, for use at both the domestic and international levels. These, it bears mentioning, are not technically national standards, but rather benchmarks on which provincial legislation and regulations can be developed.

Designed to measure and provide both quantitative and qualitative evaluation of the progress toward meeting policy objectives, the indicators will prove to be very useful in helping to measure Canada's relative progress in forest management. As will be pointed out further in this Chapter, they are also essential to the successful resolution of an international convention on sustainable forestry. **The Committee is of the view that continued federal leadership is required in this area.**

2. Support For Industry's Efforts To Derive A Certification System

International pressure has been borne on Canada to ensure, through credible means, that its forest management methods meet the important test of sustainability. An international convention on forestry will take some time to sign and ratify. There is thus, in the interim period, an urgent need to develop an effective and credible certification process, one which could be used at both the domestic and international levels. Certification is required, since consumers of Canadian forest products need to be assured that such products are derived from forests that are sustainably managed. It would also obligate forest companies to have their inventories audited on a regular basis.

To this end, the forest products industry has chosen to work through the Standards Council of Canada (SCC) to achieve both national and international certification. The SCC is the official federal government organization responsible for standards in the country, and is Canada's official representative to the International Standards Organization (ISO). The SCC has commissioned the Canadian Standards Association (CSA) to provide secretariat and coordination services for the SCC work in ISO pertaining to environmental management.

The industry has been working actively for roughly six months now with provincial and federal governments, as well as the CSA, to establish Canadian standards for certification of sustainable forest management. Ultimately, it would then be upon these standards that individual forest companies would be evaluated and judged by independent certifiers. Equivalent criteria could then be used in other forestry nations to objectively judge the performance of forestry operations elsewhere.

With the support and cooperation of the CCFM, the industry has already initiated discussions and is in the final stages of negotiation with the CSA for the development of an international certification process, to be administered under the Environmental Management Program of the

ISO. It is hoped that through the ISO, a statement of principles and measurable standards for sustainable forest management could be developed at the global level.[40] Under this arrangement, the CSA certification process would be in conformity with ISO requirements.

The Committee was informed of another option for designing a forest management certification program. In testimony to the Committee, Professors Baskerville and Weetman called for the federal government to create an in-house Forest Management Institute which would have three functions: (a) certification of individual forests so as to ensure that these are being managed in a sustainable manner with respect to an array of values; (b) the development of certification procedures for non-timber values; and (c) periodic auditing of forest management activities.[41] The principal objective would be to ensure that the forest can "consistently deliver an array of values over a time horizon of the order of 100 years."[42]

As much as the Baskerville and Weetman proposal warrants serious examination, we tend at this time to favour the industry-led process, on the basis of cost and the fact that the current drive to develop an international certification process under the auspices of the ISO is well underway. Given that Canadian industry is heavily dependent on exports, it is also critical that any certification be acceptable internationally rather than just oriented to Canadian conditions. The ISO process should provide this international recognition. However, should the industry-driven process prove to be unacceptable to the Canadian public and/or international markets, we would then urge the federal government to assess the feasibility of developing a replacement certification process. The Committee therefore recommends:

Recommendation No. 4: That the federal government fully support current efforts to obtain domestic and international certification for Canadian forest products through the Standards Council of Canada and the International Standards Organization.

3. Public Education

It is generally recognized that the forestry sector suffers from a low public profile, apart from the negative publicity that the clearcutting controversy has generated. This is regrettable, given the industry's status as the country's largest, and the need for sound forest policies backed by an

---

40 ISO certification requires that at least five countries be signatories to this statement.

41 Professors Weetman and Baskerville, (1994) pp. 1-2.

42 *Ibid.*, p. 3.

educated and supportive public. There is an urgent need for sensitizing all groups in society, from politicians and political leaders to the school-aged child, of the merits of our most important natural resource, and of Canada's efforts and performance in implementing sustainable forestry.

Increasingly, the Canadian public is also expressing its interest to decide how its forests are to be used and managed. The National Forest Strategy recognizes and supports this move toward greater public involvement. The Committee is also of the view that greater public involvement is an entirely appropriate objective, especially given the fact that 90% of Canadian forests are under public tenure.

In order for that decision-making to be effective, however, the public requires timely, accurate, objective and easy-to-comprehend information on the state of forests and forestry issues in Canada. According to the Canadian Forestry Association (CFA), a national federation of provincial organizations specializing in educating the public about forestry issues, "never in the history of Canada has there been a greater need for public forest education."[43]

We are whole-heartedly in agreement with this statement. Canadians need to have all of the facts regarding forest inventory, harvesting practices, other aspects related to sustainable forest management and the current state of the industry. Only then will they be in a position to make informed opinions and participate in decision-making. In this regard, it is also worth mentioning that the CFS is required by law to publish an annual State of the Forests Report. Moreover, in cooperation with provincial and territorial departments responsible for forestry, the federal government undertakes every five years a comprehensive national forest inventory. The resulting information is then made public.

The Committee would like to ensure Canadians that the information contained within these documents is authentic. It is our view that these reports be made subject to an independent review mechanism. Possible approaches, among others, could include a broadening of the Canadian Forest Inventory Committee to include an audit function, or the establishment of an ombudsman/auditor specifically for the forest sector. The Committee recommends:

Recommendation No. 5: That the federal government work with provincial and territorial governments to develop, on the basis of scientific indicators, the national data required to accurately measure and report on the achievement of sustainable forestry.

---

43 Canadian Forestry Association, "*Clearcutting*," Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 20, 1994, p. 2.

Recommendation No. 6: That the federal government, in conjunction with the provinces and other stakeholders, design an independent review mechanism to assess the information contained in the National Forestry Data Base and the annual Report "The State of Canada's Forest".

While the Committee's report will hopefully help in the education process, its distribution is rather limited. Fortunately, the principal mandate of the CFA itself is one of balanced and objective public education. Examples of CFA activity include the organization of forestry conferences for school teachers as well as the organization of the annual National Forest Week. We believe that the federal government could, through the CCFM, strike up an effective partnership with such a group to disseminate information about forestry. The Committee therefore recommends:

Recommendation No. 7: That the federal government, in conjunction with the provinces/territories and other major stakeholders, launch an aggressive and comprehensive public education campaign to inform Canadians about the current state of Canadian forest management as well as the economic and environmental importance of a sustainable forest resource.

4. Research & Development

R&D has always been the basis of federal action in the forestry sector. The Canadian Forest Service (CFS) undertakes a wide range of research projects both in the basic and applied fields, and it is also involved in the transfer of technology to the forest. Issues addressed include forest protection, the environment, forest utilization and production. Increasingly, research priorities are being revised to ensure that they reflect resource sustainability and environmental protection. The R&D work that the federal government conducts in forestry has allowed its scientists to become internationally recognized.

The annual R&D budget and related manpower at the CFS is in the order of $90 million and 850 staff respectively. On top of this, strategic links have also been developed with industry, universities, the provinces, other federal departments and three organizations undertaking industrial research (Forest Engineering Research Institute of Canada, Forintek, Pulp and Paper Research Institute of Canada). Even greater coordination of effort will be required in the future.

The Committee heard from a number of sources of the need for a world-class national R&D institution. A call also went out for a shift in the focus of the CFS away from traditional sustainable timber yield research towards research on the broader ecosystem and landscape management

approach referred to in Chapter 3. Finally, the Committee heard of a perceived need for greater coordination between various government and academic research arms in the transfer of information and technology to forest operations. We understand that the CFS is currently developing its new Strategic Plan for Research. As input to this important process, we would recommend:

Recommendation No. 8: That the R&D capabilities of the Canadian Forest Service be reoriented to place even greater emphasis on the sustainability of Canada's forest harvesting and regeneration practices, especially clearcutting. Special attention should be devoted to biodiversity; wildlife; and forest ecosystem and landscape management.

Recommendation No. 9: That the federal government, the provincial governments, research institutes and the academic community work together to more effectively transfer ideas and technology to stakeholders active in the forest. The Model Forests network, among others, should serve as an appropriate two-way mechanism for such a transfer of knowledge.

5. Model Forests Program

The Model Forests Program is a $54 million, six-year Green Plan program whose objective is to enable various forestry stakeholders in a region to cooperate in the development of new approaches to sustainable development of the forest. Included in the new forestry practices being examined are landscape design, a comparison of harvesting to natural disturbances and new efforts to support the natural regeneration of the forest.

Ten working models[44] of sustainable development, identified through a national competition, are spread across the five major forest eco-regions of Canada. Together, these projects cover almost six million hectares of forest land, and involve up to 250 groups. Each site is a working scale model of sustainable forest management, managed by a partnership of key interest groups relating to the forest in question.

---

44 At the present time, the Long Beach Model Forest still needs to receive final approval.

An additional two model forests have been developed in conjunction with Mexico, and negotiations with Russia and Malaysia are underway to establish model forests there. Funding for this $10 million international initiative is derived from the budget of the Department of Foreign Affairs. The eventual aim is to develop an international network of projects, with funding to come from an international partnership of institutions and countries.

The Committee is quite appreciative of the effort undertaken within the model forests to test and demonstrate the best sustainable and ecologically-based forestry practices available. In our view, they represent an appropriate response to the growing sense in Canada that forest management needs to change to integrate the array of values that the forest offers. We are of the opinion, however, that the selected projects within the program be fully adaptable to the rapid evolution of forest management practices. The Committee is of the view that the Model Forests Network be expanded.

It has also come to our attention that none of the applications for Model Forests management from aboriginal groups were accepted. According to witnesses, in only one Model Forest (that at Prince Albert) is the aboriginal input into decision-making substantial. We believe it would be appropriate for the Model Forests Network to be expanded, to allow for the testing of sustainable forestry models that are suitable to the particular perspective of aboriginal people.

The Committee recommends:

Recommendation No. 10: That to contribute to the achievement of sustainable forestry, the federal government enlarge the existing network of Model Forests, and ensure that at least one additional Model Forest be totally under the management of aboriginal people.

[The Committee notes that members of the Reform Party oppose <u>any</u> expansion of the Model Forest Program pending the assembly of sufficient data from existing Model Forests to allow rational evaluation of the concept.]

6. Forest Resource Development Agreements

To promote regional forestry development, the federal and provincial governments have signed individual cost-shared Forest Resource Development Agreements (FRDAs) and such initiatives as the Eastern Quebec Forestry Development Program. These programs are designed to stimulate increased and sound forest management activity by various stakeholders such as

industry, woodlot owners, Indian bands, provinces/territories and the federal government and to provide a program of R&D and technology transfer to the areas of integrated resource management, forest management planning and silviculture. Unless extended or reconstituted in some other way, most of these will run out at the end of the 1994-95 fiscal year.

As many witnesses stressed before the Committee, the FRDAs have, over the years, provided important benefits to the forestry sector, and the Committee does not wish to see funding for the FRDAs terminated. At the same time, we would like to see future funding to be more targeted towards defined uses and to be conditional upon the demonstration of sustainable forestry practices. Recognizing that FRDAs are but one of many mechanisms to transfer federal assistance to the forest sector, the Committee recommends:

Recommendation No. 11: That the federal government negotiate a renewal of the Forest Resource Development Agreements (or equivalent arrangements) with the provinces for an additional five-year phase, and that the principal foci of the new programming be the development of forest ecosystem and landscape management techniques, and the continuation of financial assistance to private woodlot owners to encourage sounder forest management practices.

Recommendation No. 12: That in the future, the provision of assistance through reconstituted FRDA programming be conditional upon program recipients' demonstration of sustainable forestry practices. In the case of private woodlots, federal funding would be contingent upon the existence of an approved management plan.

7. Aboriginal Forestry Initiatives

For hundreds of years, the aboriginal people of Canada have held a unique bond with the forest, which has served their material, cultural and spiritual needs. In fact, the point has often been made that aboriginal people were the first stewards of Canada's forests.

Throughout this extended period of time, considerable respect for the protection of the forest for future generations has been observed within the aboriginal community. Respect for biodiversity has also been of paramount importance. This respect is derived from native peoples' long-held views that land and forests should be viewed in a holistic way.

Given this rather unique perspective, it is not surprising that the Committee heard a host of concerns from aboriginal peoples and groups on the issue of forest harvesting specifically, as well as on the broader subject of forest management. Whereas there was a modicum of support for the clearcutting method, when undertaken in appropriate circumstances, concern was expressed (most elaborately perhaps by the Crees of Northern Quebec) with the effects of forest harvesting on traditional land-based activity such as hunting and trapping. As Peggy Smith put it so simply, "it is aboriginal communities who have suffered the most from poor harvesting practices in the past."[45]

Above all else, the dominant message that the Committee received was that aboriginal peoples want greater involvement in decision-making regarding forest use. This was a point stressed by virtually all aboriginal witnesses. It is also their desire to actively participate in the forest sector and to have access to greater business development, training and educational opportunities. Finally, they stated that since the federal government has a fiduciary responsibility on reserve lands, it must continue to fund adequate forest programming on these lands generally, and particularly in the case of discontinuation of the FRDAs. The regeneration of forests on reserve lands is an issue of particular importance within the aboriginal community.

Strategic Direction No. 7 of the National Forest Strategy already commits governments to implement an aboriginal forest strategy. This strategy would address issues unique to forests on reserve lands given their legal status under the *Indian Act*, in particular the question of forest regeneration. It would also provide for enhanced aboriginal opportunity in the forest industry, an important development, given that a full 80% of all aboriginal communities are located in Canada's forest productive regions.

While the federal government has recognized the benefits of such a strategy, its implementation strategy has not yet come about. The Committee is of the view that aboriginal concerns must be dealt with in a timely fashion.

A final concern to note is the expressed need for an inventory of traditional land uses, to accompany that of the timber resource. This, it was felt, is required for aboriginal peoples to have a more informed voice in the forest management planning exercise. According to Dwayne Desjarlais,

---

45 National Aboriginal Forestry Association, Submission to the House of Commons Standing Committee on Natural Resources, April 13, 1994, p. 3.

"We need to document where prime hunting, fishing and trapping areas are. We need to pinpoint specific sites traditionally used for berry picking, medicine gathering and spiritual use. Then we must get involved in the planning process at the operational level."[46]

To ensure that the aboriginal community has a greater voice in Canadian forest management, the information on traditional land use patterns on which to base its public involvement, as well as an improved position within the industry itself, the Committee recommends:

Recommendation No. 13: That the Minister of Natural Resources work together with other federal government departments and the Canadian Council of Forest Ministers to implement the aboriginal component of Canada's National Forest Strategy under strategic direction no. 7.

Recommendation No. 14: That the national forest inventory be broadened to include an inventory of traditional land use activities.

8. Concerns Regarding Private Woodlots

Almost 9% of Canada's commercial forest, in total over 19 million hectares, is privately-owned. This resource base, subdivided amongst the more than 425,000 private forest landowners, is intensively harvested to provide a full 15% of Canada's annual wood harvest. Private forests are also a good source of specialty products such as maple syrup, Christmas trees and fuelwood, and provide significant recreational and environmental benefits. The size of private forests varies greatly, ranging from small individual woodlots to the large holdings of certain forest products firms.

There appears to be considerable scope for improving the level of forest management on private lands. Recent estimates peg the proportion of private forests being managed through sound forestry practices at a mere 30%.[47] Often, the level of the private owner's resources or expertise restrict management quality. Moreover, the Committee was told that the boom in U.S. lumber markets has recently provided owners with an incentive to overcut their woodlots without having the full capacity to undertake adequate regeneration and proper forest management.

---

46 *Ibid.*, p. 8.

47 Canadian Council of Forest Ministers, *Sustainable Forests: A Canadian Commitment*, March 1992, p. 43.

The key question then is how can the management of private forests be improved so as to incorporate sustainable forestry practices? In many cases, landowners have joined together to form associations or marketing boards to improve forest management and forest products marketing. The document underlying the National Strategy offers additional possibilities: development of small-scale forest management techniques; improvement in information on private forests and markets; the development of skills and knowledge, and the provision of support for models of sound forest practices on private lands.[48]

Another possibility might be the renewal and expansion of the FRDAs to include the provision of assistance programs to private woodlot owners based on satisfaction of sustainable forestry criteria. This policy measure we have already recommended, in Recommendations 11 and 12 above. The same integration of improved management objectives could also be factored into provincial assistance programs.

Both of the witnesses representing private woodlot owners, the Canadian Federation Of Private Woodlot Owners and the *Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec* (RESAM), called on the federal government to reform the tax provisions facing their members. The former group in fact presented the Committee with an 8-point list of recommendations dealing with tax issues.

In a nutshell, the Federation asked for assistance in the following areas:

- recognition of small woodlot owners as a special class of taxpayers;
- ability to access unlimited deductibility from income of forest development expenses and deductibility of the cost of timber stands in the year of woodlot purchase;
- ability to employ the cash basis of accounting, and to consider a woodlot as an income-earning asset or as a capital asset;
- capital gains eligibility; and
- access to a number of tax credits and shelters to promote woodlot purchases and forest development.

---

48 *Ibid.*, pp. 44-45.

While the Committee recognizes that these requests for government support represent important initiatives for the Federation, it has regrettably determined that a thorough examination of these tax reform recommendations and their implications lies outside its current mandate. We would like to assist, however, by submitting these private woodlot owners' concerns to the federal government for review of the feasibility of such tax reform.

B. International

As was already pointed out, certain environmental groups have criticized Canada's forestry practices in key European markets. According to several witnesses, groups such as Greenpeace have been extremely successful in raising funds, upwards of $55 million per year in Germany alone. A considerable portion of this amount is specifically directed to the campaign against clearcutting. Next to this, the International Forestry Communications Program of the CCFM, the promotion campaign of the forest industry,[49] and the efforts undertaken by provincial governments pale in comparison. The Committee was told by the Canadian Ambassadors to Germany and the European Community that even individual companies should be undertaking active promotional campaigns to defend their forestry operations.

In our view, and the minister of Natural Resources concurs, there is an urgent need to develop a more effective communications/public relations campaign there and in other countries, to provide consumers with accurate information on industry's shift to ecologically sound forestry practices. **It is absolutely vital that the positive message of Canadian forestry go out to overseas markets, so that the world can discover that Canada's forestry practices are as enlightened as anywhere else.**

During her appearance before the Committee at the time of Main Estimates review, the Minister of Natural Resources announced her intention to request the Ministers of Foreign Affairs and of International Trade to accelerate their departments' efforts to properly inform European journalists and consumers. We applaud the Minister's intentions, but feel that more needs to be done.

---

49 Both the CCFM and industry campaigns receive a total of $4.5 million in funding over three years, of which 50% consists of federal funds.

First, we are of the view that the various overseas campaigns employed be coordinated into a more effective bilateral response. We also believe that the organization of a high-level conference on sustainable forestry management at the level of the European Parliament or at the country level would serve to lend a higher profile to the European campaign. The Committee therefore recommends:

Recommendation No. 15: That the federal government, in conjunction with the provinces and territories, industry, environmentalists and other stakeholders, strive to consolidate the communications strategies currently employed in international markets into a single and effective campaign to promote Canada's forest management practices abroad.

Recommendation No. 16: That as part of such a revamped international communications strategy, the federal government work in concert with Canadian forestry stakeholders and their international counterparts to organize a high-profile conference on sustainable forestry at the European Community level and/or within specific countries.

As this report has stressed, Canada's forest practices are similar to, if not superior, to those adopted by other forest nations. Yet Canada continues to be the subject of international pressure regarding Canadian forest products derived from old-growth forests. Other trading nations may be similarly at risk in the future.

What is urgently needed to "level the playing field" between various forestry countries is an international agreement on principles and standards of forest management that would be both transparent and scientifically defensible. Such an International Convention on Sustainable Forestry would address the management, conservation and sustainable development of all types of forests and, in so doing, provide benchmarks against which Canada's performance could be measured objectively. In general terms, it would also help to facilitate international trade in wood products. As one of the Committee's witnesses pointed out in a June 1993 speech, the international agreement must, as a minimum, address the following topic areas:

- forestry practices, silviculture, and forest renewal;
- wilderness protection and biodiversity;
- protection of air, water and soil;
- conversion of native forests to plantation forestry with exotic species;

- conversion of forest lands to agriculture and human settlement; and
- monitoring, compliance and enforcement.[50]

In the months leading up to the Earth Summit in June 1992, delegates from forestry countries were involved in serious discussions surrounding the development of such an international agreement. Regrettably, the forests issue turned out to be among the most controversial. Consensus could not be achieved on a number of key issues, with the G-77 group of developing countries not on side with the proposals of developed nations. There did emerge, however, consensus on a non-binding Declaration of Principles dealing with forestry management, which recognized both the socio-economic and environmental value of forests.

Discussions on the convention have resumed in the two years since the breakdown of the talks at Rio. The confrontation which was so prevalent between developing and developed countries appears to have now evolved into a mood of cooperation. A good example of the new spirit of cooperation is the joint Canada/Malaysia initiative designed to provide a forum on international forest policy issues. It essentially represents a major step in the movement towards a global consensus on the pressing need to fashion an international convention on sustainable forestry.

As a precursor to international efforts to gain consensus on a forestry convention, Canada is also spearheading discussions on the development of internationally acceptable criteria for sustainable forestry. These indicators are necessary to develop common concepts and language to assist international deliberations on forestry. To this end, in the fall of 1993, it hosted a major international Seminar of Experts on Sustainable Development of Boreal and Temperate Forests under the auspices of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), at which some 40 countries were present. This Seminar resulted in the drafting of a set of sustainable development criteria, indicators and measurement schemes for the boreal and temperate forests.

The Committee recognizes the adoption of an international forest convention to be an extremely important policy achievement. Canada's position as a global forestry superpower makes it incumbent that it show proactive leadership at these international discussions. At the same time, the Committee heard that next to other forest nations, the resources of the Canadian negotiating team were stretched to the limit. We believe that a sizeable enhancement of support is required, and thus recommend:

---

50 P. Moore, written notes for a presentation to the First Global Conference on Paper and the Environment, Brussels, Belgium, June 1993, p. 7.

Recommendation No. 17: That given the critical importance to Canada and the rest of the world of achieving an International Convention on Sustainable Forestry, the federal government increase its financial and personnel support of the Canadian negotiating team leading up to the conclusion of such an agreement.

APPENDIX A

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
Department of Natural Resources, Canadian Forest Service: Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister; Fred C. Pollett, Science and Sustainable Development Directorate.	8	Tuesday, April 12, 1994
National Forest Strategy Coalition: Jean-Claude Mercier, Chair.	8	Tuesday, April 12, 1994
Canada's Future Forest Alliance: Colleen McCrory, Chairperson, Valhalla Society; Adriane Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee.	9	Wednesday, April 13, 1994
Canadian Federation of Woodlot Owners: John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia; Victor Brunette, Director, "Fédération des producteurs du bois du Québec".	9	Wednesday, April 13, 1994
Canadian Nature Federation: Caroline Schultz, Coordinator, Ancient Forest Program; Jim Gray, Member, (Wildlands League).	9	Wednesday, April 13, 1994
Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd.; Reid Carter, Resource Analyst, Fletcher Challenge Canada.	9	Wednesday, April 13, 1994
Forest Alliance of British Columbia: Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee; Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe; Jack Munro, Chairman.	9	Wednesday, April 13, 1994
Greenpeace Canada: Jeanne Moffatt, Executive Director; Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA); Karen Mahon, Campaigner.	9	Wednesday, April 13, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
International Woodworkers Association of Canada: Warren Ulley, Third Vice-President; Kim Pollock, Director of Environment and Land Use.	9	Wednesday, April 13, 1994
MacMillan Bloedel Limited: Linda Coady, Director, Government Affairs; Bill Beese, Forest Ecologist.	9	Wednesday, April 13, 1994
National Aboriginal Forestry Association: Peggy Smith, Senior Advisor; Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician.	9	Wednesday, April 13, 1994
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM): Pierre Courtemanche, eng., Director; Pierre Giraudo, eng., Responsible for Silviculture Programs, "Groupement forestier et agricole Beauce-Sud".	9	Wednesday, April 13, 1994
SHARE B.C.: Michael Morton, Executive Director.	9	Wednesday, April 13, 1994
Canada's Future Forest Alliance: Adrianne Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee.	10	Thursday, April 14, 1994
Canadian Federation of Woodlot Owners: Peter deMarsh, Chairperson; John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia.	10	Thursday, April 14, 1994
Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd.	10	Thursday, April 14, 1994
Forest Alliance of British Columbia: Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee; Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe.	10	Thursday, April 14, 1994
Greenpeace Canada: Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA); Karen Mahon, Campaigner.	10	Thursday, April 14, 1994
International Woodworkers Association of Canada: Warren Ulley, Third Vice-President; Kim Pollock, Director of Environment and Land use.	10	Thursday, April 14, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
MacMillan Bloedel Limited: Bill Beese, Forest Ecologist.	10	Thursday, April 14, 1994
National Aboriginal Forestry Association: Peggy Smith, Senior Advisor; Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician.	10	Thursday, April 14, 1994
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM): Pierre Courtemanche, eng., Director.	10	Thursday, April 14, 1994
As individuals:	11	Tuesday, April 19, 1994
Dr. J.P. (Hamish) Kimmins, University of British Columbia.	11	Tuesday, April 19, 1994
Dr. Reino Pulkki, Lakehead University.	11	Tuesday, April 19, 1994
Dr. Luc Bouthillier, Laval University.		
Canadian Federation of Professional Foresters Associations: Dr. Gordon Weetman, Representative; Dr. Gordon Baskerville, Representative.	12	Wednesday, April 20, 1994
Canadian Forestry Association: Glen Blouin, Executive Director.	12	Wednesday, April 20, 1994
Canadian Institute of Forestry: Dr. Peter Murphy, President; Tony Rotherham, Past President.	12	Wednesday, April 20, 1994
Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC): Pierre Bourdages, President and Director General; Ernest Heidersdorf, Research Director, East Division; Mark Ryans, Chief, Silviculture Operations, East Division.	12	Wednesday, April 20, 1994
L'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec: Magella Morasse, President.	12	Wednesday, April 20, 1994
Department of Natural Resources, Canadian Forest Service: Jag Maini, Special Advisor, Sustainable Development.	18	Thursday, May 5, 1994
B.C. Intertribal Forestry Association: Harold Derickson, President; Dave Mannix, Member of the Board of Directors; Mary Thomas, Vice-President.	19	Tuesday, May 10, 1994
Grand Council of Crees of Quebec: Brian Craik, Director, Government Relations; Bill Namagoose, Executive Director.	19	Tuesday, May 10, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Mitigonaabe Forest Resources Management Inc.: Willie Wilson, Chairman.	19	Tuesday, May 10, 1994
National Aboriginal Forestry Association: Harry M. Bombay, Executive Director.	19	Tuesday, May 10, 1994
Canadian Silviculture Association: Dirk Brinkman, President; Jim Verboom, Vice-President.	20	Tuesday, May 10, 1994
Sierra Club of Canada: Elizabeth May, Executive Director.	20	Tuesday, May 10, 1994
Wildlife Habitat Canada: David Neave, Executive Director; Dr. Caroline Caza, Director of Programs.	21	Tuesday, May 10, 1994
As individual: Chris Maser.	21	Wednesday, May 11, 1994
University of Moncton: Dr. Louis Lapierre.	21	Wednesday, May 11, 1994
Alberta Forest Products Association: Gary Leithead, Executive Director; Don Laishley, Forest Resource Manager, Weldwood of Canada—Hinton Division.	22	Thursday, May 12, 1994
Canadian Pulp and Paper Association: Howard Hart, President; Jean-Pierre Martel, Director, Forest Environment.	22	Thursday, May 12, 1994
New Brunswick Forest Products Association: Max Cater, Executive Director; Ian Tavise, Manager and Research Coordinator, N.B. Executive Forest Research Committee Inc.	22	Thursday, May 12, 1994
Ontario Forest Industries Association: Marie Rauter, President; Max Squires, Forester, Abitibi-Price Inc.; Ian Methven, Dean, Faculty of Forestry, University of New Brunswick.	22	Thursday, May 12, 1994
Quebec Forest Industries Association Limited: André Duchesne, President and Director General.	22	Thursday, May 12, 1994
Quebec Lumber Manufacturers' Association: Gaston Déry, President and Director General.	22	Thursday, May 12, 1994

Associations and Individuals	Issue	Date
Canadian Embassy to the Federal Republic of Germany: Paul Heinbecker, Ambassador.	23	Thursday, June 2, 1994
Mission of Canada to the European Communities: Gordon Smith, Ambassador.	23	Thursday, June 2, 1994
Department of Natural Resources: Hon. Anne McLellan Minister of Natural Resources Yvan Hardy Assistant Deputy Minister	24	Wednesday, June 8, 1994

APPENDIX B

List of Submissions Received

	Date Received
Alberta Forest Products Association	May 12, 1994
Barron, Jennie	June 16, 1994
BOUTHILLIER, Luc — Laval University	April 19, 1994
Canada's Future Forest Alliance	April 14, 1994
Canadian Federation of Private Woodlot Owners	April 13, 1994
Canadian Federation of Professional Foresters Associations	April 13, 1994
Canadian Forestry Association	April 20, 1994
Canadian Institute of Forestry	April 20, 1994
Canadian Nature Federation	Spring 1994
Canadian Pulp & Paper Association	May 12, 1994
Council of Forest Industries of British Columbia	April 13, 1994
Conseil régional de concertation et de développement du Bas St-Laurent	March 31, 1994
Department of Natural Resources — Jag Maini, Special Advisor	May 5, 1994
Department of Natural Resources — Hon. Anne McLellan	June 8, 1994
Department of Natural Resources — Jean-Claude Mercier	April 12, 1994
Department of Natural Resources — Fred C. Pollett	April 12, 1994
East Kootenay Environmental Society	June 5, 1994
Ecoforestry Institute	May 8, 1994
Forest Alliance of British Columbia	April 13, 1994
Forest Engineering Research Institute of Canada	April 20, 1994
FRANKIN, Jerry F.	April 1994
Grand Council of the Crees of Quebec	May 10, 1994
Greenpeace Canada	April 13, 1994
HARDY, Yvan — Canadian Forest Service	April 12, 1994
International Woodworkers Association of Canada (IWA)	April 12, 1994
Intertribal Forestry Association of British Columbia	May 10, 1994
KIMMINS, J.P. (Hamish) — University of British Columbia	April 25, 1994
LaPIERRE, Louis	May 11, 1994

	Date Received
Manitoba Department of Natural Resources	May 17, 1994
MacMillan Bloedel Limited	April 13, 1994
National Aboriginal Forestry Association — Peggy Smith	April 13, 1994
National Aboriginal Forestry Association — Harry M. Bombay	May 10, 1994
New Brunswick Forest Products Association	May 12, 1994
Newfoundland & Labrador Department of Forestry & Agriculture	May 16, 1994
Ontario Forest Industries Association	May 12, 1994
Quebec Forest Industries Association	May 12, 1994
Quebec Lumber Manufacturers Association	May 4, 1994
Quebec Order of Forestry Engineers	April 20, 1994
Province of British Columbia	March 1994
PULKI, Reino — Lakehead University	April 5, 1994
RESAM — Regroupement des sociétés d'aménagement du Québec	April 25, 1994
Saskatchewan Department of Environment and Resource Management	May 10, 1994
SHARE B.C.	April 13, 1994
Silva Forest Foundation	April 26, 1994
Sierra Club of Canada	May 10, 1994
SMITH, Gordon (Mission of Canada to the European Communities)	April 21, 1994
Town of Lac la Biche (Alberta)	June 16, 1994
Wildlife Habitat Canada	May 6, 1994

Request for Government Response

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests that the Government table a comprehensive response to the Report within 150 days.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Natural Resources (Issues Nos. 8, 9, 10, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25 which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

R. NAULT,
Chairman

APPENDIX C

Standing Committee on Natural Resources

Report on Forestry Practices in Canada

Dissenting Opinion by Bloc Québécois MPs

Ottawa, June 1994

1. INTRODUCTION

Mr. René Canuel, MP for Matapédia—Matane, Mr. Roger Pomerleau, MP for Anjou—Rivière-des-Prairies and Mr. Bernard Deshaies, MP for Abitibi, all three representing the Bloc Québécois (BQ) on the Standing Committee on Natural Resources, listened closely to the witnesses who appeared before the Committee on the issue of clearcutting and its broader implications.

The BQ MPs carefully noted the concerns expressed to the Committee by several witnesses. They were sensitive to points including (1) the significant contribution by the forestry sector to the economies of Canada and Quebec and particularly those of many outlying regions; (2) the international problems created by a poor image of cutting practices by certain Canadian forestry companies; and (3) the importance of sustainable development as an indispensable touchstone that must guide action by all parties in the forestry sector.

This paper is the dissenting opinion by the BQ MPs.

On reading the Committee Report, the BQ MPs consider that they could have endorsed some of the Committee's recommendations. For example, they find the Committee's technical analysis relevant in some regards. In their opinion, however, since (1) only the provinces may legitimately enact legislation in this field; and (2) Quebec is not a signatory to the National Forest Strategy and the Quebec government has continually reaffirmed its full jurisdiction over natural resources including forests, they cannot accept a Report that would impose guidelines on Quebec or allow the federal government to take action or make policies without full and formal consent by Quebec.

2. UNACCEPTABLE CENTRALIZATION PROCESS

As was repeatedly stressed, the international hue and cry raised by cutting practices in British Columbia placed the issue of forest development in Canada in the spotlight.

Cutting practices in effect in B.C. cannot be compared with those in other provinces, particularly Quebec. According to some figures presented to the Committee, nearly all cutting

done in B.C. in 1992 was clearcutting without soil protection or forest renewal.[1] The BQ MPs did note recent efforts by the B.C. government to remedy the situation.

The purpose of the Committee's present deliberations was originally "to determine if clearcutting represented a sound practice within the context of sustainable forestry . . ." That purpose rapidly spread to a "broader context of forest management",[2] which is an area of exclusive provincial jurisdiction.

The BQ MPs note that the federal government intends to adopt a centralized approach in order to better mediate a problem concentrated in one province.[3]

Constitutional note

Section 92*A* of the *Constitution Act, 1982* specifies the powers of the provinces in the areas of "development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources . . . including . . . the rate of primary production therefrom".

On the other hand, using its spending power and its jurisdiction in related areas as pretexts and despite opposition from Quebec, the federal government has gradually intruded into this area of provincial jurisdiction.

Quebec's absence from the so-called national process

The BQ MPs noted that the federal government and its various departments and agencies justify their actions in the forestry sector on the basis of, for example, decisions by the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM), the originator of the National Forest Strategy.

It must be pointed out—and this point was rarely noted by the various federal representatives at the Committee hearings—that Quebec has always rejected this process, which it finds illegitimate and centralist:

(1) Quebec opposed, in vain, the creation of Canada's Department of Forestry, rightly seeing it as an intrusion into one of its areas of exclusive jurisdiction;

---

1 P.Y. Bourdages, "Presentation to the Standing Committee on Natural Resources: Clearcutting", April 20, 1994, page 5.

2 Canada: A Model Forest Nation in the Making, Report by the Standing Committee on Natural Resources, 1994, page 4.

3 "It is no secret that most of the controversy over the clearcutting issue has occurred in British Columbia." Report by the Standing Committee on Natural Resources, page 33.

(2) Quebec is not a signatory to the National Forest Strategy;[4]

(3) since 1991 and the failure of the Meech Lake Accord, no Quebec Minister has participated in the work of the CCFM;

(4) Quebec has just published its own Stratégie d'aménagement des forêts [forest development strategy], thus exercising its exclusive jurisdiction recognized in the Constitution.

Consequently, the BQ MPs cannot ratify a federal process that Quebec would not fully support.

The BQ MPs note the illegitimacy of every action taken by the federal government without unanimous formal agreement by the provinces, including Quebec. In their opinion, Quebec could confer legitimacy on such actions only by signing the National Forest Strategy and participating actively and formally in the work of the CCFM.

In light of the preceding observations, the BQ MPs must dissociate themselves from most of the Committee's recommendations.

It is therefore regrettable and very revealing that the Committee has seen fit to recommend that the federal government "adopt a more proactive national leadership role in the forest sector, **notwithstanding** the fact that jurisdiction over forest management lies with the provincial governments".[5]

The BQ MPs nevertheless consider that it is their responsibility to promote the interests of Quebec and the provinces in certain areas addressed by the Committee, particularly federal-provincial forest development agreements, the rights of aboriginal peoples, the national certification process, and Canada's international forestry strategy.

3. THE ISSUE OF FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS

The Quebec government has always opposed the federal government's spending power, that is, its ability to use sales and income taxes from Quebec taxpayers to invade areas of exclusive Quebec jurisdiction.

---

4 The order dated December 1, 1993 (1684-93) does not authorize the CCFM to act on Quebec's behalf. In it, Quebec states that it shares the Strategy's concerns, values and objectives, and unequivocally reiterates its full jurisdiction to determine its own policies, programs and priorities in the forestry sector.

5 Report of the Standing Committee on Natural Resources, page 40.

The federal government's spending power has a series of perverse effects: (1) invasion of areas of provincial jurisdiction, which creates overlap, duplication and policy inconsistency; (2) the obligation for the provinces to commit funding equivalent to federal investments, in order to retain some control over policy; (3) the imposition of federal standards in areas of exclusive provincial jurisdiction; (4) the creation of a situation of dependence, among beneficiaries, on financial involvement by the federal government.[6]

It is this regrettable but inescapable relationship of dependence, specifically in the case of federal-provincial forest development agreements, that leads the BQ MPs to demand:

> That the federal government renegotiate these agreements with the provinces concerned, and that it renegotiate the Eastern Quebec Forestry Resources Development Program. It would be unfair for the efforts made by various parties in the forest development sector and the resulting initiatives not come to completion or not be enough in themselves due to lack of adequate funding. And need we note that Quebec does not receive its share of federal expenditures on regional development?[7]
>
> That the federal government phase out its participation in the management and development of forest development programs, and give responsibility and funding sources for them back to the provinces. The provinces could then, if they wished, give responsibility for management and development to local and regional parties.

In addition, the BQ MPs cannot accept the obligation imposed on beneficiaries of federal funding to observe federal sustainable development standards (Recommendation 11). They also consider that it is the provinces' responsibility to determine what standards will apply on their respective territories.

4. THE ISSUE OF CERTIFICATION

The BQ MPs noted the willingness by all forestry companies, in Quebec and in the rest of Canada, to set voluntary forest development standards.

These companies, in light of the situation in which they find themselves in all provinces, find the present process, initiated by private parties with the Standards Council of Canada (SCC), legitimate. However, these voluntary standards cannot then be imposed on the provinces.

---

6 See, in particular, the Beaudoin-Dobbie Report, 1991, pages 72-74.

7 Calculated on expenditure per capita. Sources: (FORD-Q) (1994) and Statistics Canada publication, cat. No. 91-519.

Nevertheless, the BQ MPs consider that provinces wishing to do so must also take an active part in the work of the SCC.

5. THE INTERNATIONAL ISSUE

Under certain conditions, the international strategy proposed by the Committee appears interesting to the BQ MPs.

First, the major environmental groups must be party to Canada's certification process and agree to its main principles.

Second, the provinces must be party to the negotiation and organization of the Conference and the International Convention on Forests, since it is the provinces that will ultimately have to ratify and enforce those decisions.

In addition, there can be no "consolidat[ing of] the communications strategies currently employed in international markets into a single . . . campaign . . . ",[8] if that means that the provinces, particularly Quebec, could not themselves set up their own international promotion and defence strategies.

6. THE ABORIGINAL PEOPLES

In principle, the BQ is favourable to any proposal aimed at allowing the aboriginal peoples to participate in the management of forestry resources located on reserves.

This position by the BQ is part of its policy of recognizing greater self-determination by the aboriginal peoples in managing their own tools for development.

7. OTHER CONSIDERATIONS

The BQ MPs note that the concerns of environmental groups were not adequately taken into consideration by the Committee. They also note that the position of the large forestry companies dominated the Committee's deliberations. This point would have deserved more attention.

In addition, the BQ MPs could not help noting that the federal government feels obliged to rescue Canada's international image, but that this image was tarnished by a few large forestry companies in B.C.

---

8 Recommendation No. 16, Report of the Standing Committee on Natural Resources, p. 54.

Even according to the observations by Canada's ambassadors to the Federal Republic of Germany and the European Communities,[9] these forestry companies would not have made the efforts required to defend their shares of the international market. It seems inappropriate, to say the least, that Canadian and Quebec taxpayers are the only ones to bear the burden of refurbishing Canada's image abroad. The forestry companies must also be part of the solution and make the efforts required to defend their interests internationally. The BQ MPs are very critical of the fact that the Committee Report did not express this concern.

René Canuel, MP for Matapédia—Matane
Roger Pomerleau, MP for Anjou—Rivière-des-Prairies
Bernard Deshaies, MP for Abitibi

---

9 Appearance before the Standing Committee on Natural Resources, June 2, 1994.

Minutes of Proceedings

WEDNESDAY, JUNE 15, 1994
(31)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Member(s) of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear-cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The Committee resumed consideration of its draft report.

At 5:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 16, 1994
(32)

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:08 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Member(s) of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear-cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The Committee resumed consideration of the draft report.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'oclock a.m., the sitting resumed, the Vice-Chairman, Guy Arseneault, presiding.

René Canuel moved,—That, pursuant to Standing Order 108(1)(a), the Standing Committee on Natural Resources append to its report on forestry practices the dissenting opinions and recommendations of the Members of the Official Opposition.

And debate arising thereon.

Julian Reed moved,—That the motion be amended by adding at the end of it the following words "of not more than 7 pages".

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

After further debate, the question being put on the main motion (as amended), it was agreed to on the following division:

YEAS

Réginal Bélair	Julian Reed
John Loney	George Rideout
Lee Morrison	Roseanne Skoke—(6)

NAYS

René Canuel	Roger Pomerleau—(3)
Bernard Deshaies	

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 16, 1994
(33)

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Member(s) of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, and Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear-cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

The Committee resumed consideration of its draft report.

It was agreed,—That the draft report, as amended, be adopted.

It was agreed,—That the Chair present the report, as amended, to the House at the earliest possible opportunity.

It was agreed,—That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the government table a comprehensive response to this report within one hundred fifty (150) days.

It was agreed,—That the Chair be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the draft report to the House.

It was agreed, —That any dissenting opinion of the Official Opposition to be appended to the Report be submitted to the Clerk of the Committee no later than 12:00 noon on Friday, June 17, 1994.

It was agreed, —That, in addition to the 550 copies printed by the House, the Committee print 1450 additional copies with a special cover, and that the additional cost be assigned to the budget of the Committee.

At 4:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine
Clerk of the Committee

Il est convenu — Qu'en supplément des 550 exemplaires imprimés par la Chambre, le Comité en commande 1450 autres, avec couverture spéciale, et que le coût soit imputé sur le budget du Comité.

À 16 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Julian Reed propose—Que la motion soit modifiée en ajoutant à la fin « ne dépassant pas sept pàges. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté, avec dissidence.

Après un autre débat, la motion modifiée, mise aux voix, est adoptée:

POUR

Réginald Bélair
John Loney
Lee Morrison
Julian Reed
George Rideout
Roseanne Skoke—(6)

CONTRE

René Canuel
Bernard Deshaies
Roger Pomerleau—(3)

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(33)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 15 h 40, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, George Rideout, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule no 8*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport sur la coupe à blanc.

Il est convenu—Que le projet de rapport, modifié, soit adopté.

Il est convenu—Que le président présente à la Chambre le rapport modifié, le plus tôt possible.

Il est convenu—Qu'en application de l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer, dans les 150 jours, une réponse globale à son rapport.

Il est convenu—Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements jugés nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.

Il est convenu—Que toute opinion dissidente de l'opposition officielle pour être annexée au rapport soit remise au greffier au plus tard à midi, le vendredi 17 juin.

Procès-verbaux

LE MERCREDI 15 JUIN 1994
(31)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 15 h 30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Reseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule no 8*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport sur la coupe à blanc.

À 17 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 JUIN 1994
(32)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 08, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, George Rideout, Benoît Serré, Reseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule no 8*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport sur la coupe à blanc.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend présidée par Guy Arseneault (vice-président).

René Canuel propose—Qu'en application de l'alinéa 108(1)(a), le Comité ajoute à son rapport sur les pratiques forestières, les opinions dissidentes et les recommandations des députés de l'opposition officielle.

Un débat s'ensuit.

Cette prise de position du Bloc Québécois s'inscrit dans sa politique de reconnaître aux nations autochtones une plus grande autonomie gouvernementale dans la gestion de leurs propres outils de développement.

7. AUTRES CONSIDÉRATIONS

Les députés du Bloc Québécois constatent que les préoccupations des groupes environnementalistes n'ont pas suffisamment été considérées par le Comité. Les députés constatent également que la position des grandes compagnies forestières a dominé les travaux du Comité. Le sujet aurait mérité une plus grande réflexion.

Les députés du Bloc Québécois n'ont pas pu s'empêcher de remarquer, de plus, que le gouvernement fédéral se sent obligé de voler au secours de l'image du Canada à l'étranger alors que cette image fut ternie par quelques grandes compagnies forestières de la Colombie-Britannique.

Selon les propos même des ambassadeurs du Canada auprès de la République fédérale d'Allemagne et de l'Union européenne[9], ces compagnies forestières n'auraient pas consenti les efforts nécessaires pour défendre leurs parts de marché menacées à l'étranger. Il apparaît pour le moins inapproprié, dans ce contexte, que ce soit aux contribuables canadiens et québécois de financer à eux seuls le rétablissement de l'image du Canada à l'étranger. Les compagnies forestières doivent également faire partie de la solution et consentir les efforts nécessaires à leur défense sur la scène internationale. Les députés du Bloc Québécois déplorent que le rapport du Comité n'ait pas exprimé cette préoccupation.

René Canuel, député de Matapédia—Matane
Roger Pomerleau, député d'Anjou—Rivière-des-Prairies
Bernard Deshaies, député d'Abitibi

---

9 Comparution devant le Comité permanent des ressources naturelles, 2 juin 1994.

4. LA QUESTION DE LA CERTIFICATION

Les députés du Bloc Québécois ont pris note de la volonté de l'ensemble des exploitants de la forêt, tant au Québec que dans le reste du Canada, d'édicter des normes volontaires d'aménagement des forêts.

Le processus actuel, initié par des intervenants privés auprès du Conseil canadien de normalisation, leur apparaît légitime, compte tenu de la situation dans laquelle se retrouvent les compagnies forestières de toutes les provinces. Il ne saurait être question, toutefois, que ces normes volontaires soient imposées par la suite aux provinces.

Toutefois, les députés du Bloc Québécois considèrent que les provinces qui le désirent doivent également prendre une part active aux travaux du Conseil canadien de normalisation.

5. LA QUESTION INTERNATIONALE

La stratégie internationale mise de l'avant par le Comité apparaît, sous certaines conditions, intéressante aux députés du Bloc Québécois.

Premièrement, les principaux groupes d'environnementalistes doivent être partie prenante au processus de certification canadien et en accepter les grandes lignes.

Deuxièmement, les provinces doivent être partie prenante de la négociation et de la préparation de la Conférence et de la Convention internationale en matière de forêts puisque ce sont elles qui, en définitive, auront à en ratifier et à mettre en application les décisions.

De plus, il ne saurait être question de «fusionner toutes les stratégies de communication actuellement appliquées sur les marchés internationaux en une seule campagne»[8], si cela implique que les provinces, et en particulier le Québec, ne pourraient elles-mêmes mettre sur pied leur propre stratégie de promotion et de défense à l'étranger.

6. LES AUTOCHTONES

Le Bloc Québécois se dit favorable, en principe, avec toute proposition visant à permettre aux populations autochtones de participer à la gestion des ressources forestières situées sur les réserves.

---

8 Recommandation nº 16, Rapport du Comité permanent des ressources naturelles, p. 66.

3. LA QUESTION DES ENTENTES FÉDÉRALES-PROVINCIALES

Le gouvernement du Québec s'est, de tout temps, opposé au pouvoir fédéral de dépenser, c'est-à-dire à la capacité du gouvernement fédéral d'utiliser les taxes et les impôts des contribuables québécois pour envahir ses champs de compétences exclusives.

Le pouvoir fédéral de dépenser engendre une série d'effets pervers : (1) envahissement des champs de compétences des provinces, ce qui crée chevauchements, dédoublements et incohérence des politiques; (2) obligation pour les provinces d'engager des sommes équivalentes aux investissements fédéraux, de manière à conserver un certain contrôle de la politique; (3) imposition de normes fédérales dans des champs de compétences exclusivement provinciales; (4) création d'une situation de dépendance des bénéficiaires envers l'implication financière du gouvernement fédéral[6].

C'est ce regrettable mais incontournable lien de dépendance, dans le cas précis des ententes fédérale-provinciales en matière d'aménagement des forêts, qui pousse les députés du Bloc Québécois à exiger :

> Que le gouvernement fédéral renégocie ces ententes avec les provinces intéressées. Ceci vaut également pour le Programme de développement des ressources forestières pour l'Est du Québec. Il serait injuste que les efforts consentis par divers intervenants dans le domaine de l'aménagement forestier, ainsi que les initiatives qui en découlent, ne puissent être menés à terme ou ne puissent s'autosuffire faute de financement adéquat. De plus, le Québec, faut-il le rappeler, ne reçoit pas sa part des dépenses fédérales en développement régional[7].
>
> Que le gouvernement fédéral se retire progressivement de la gestion et de l'élaboration de programmes d'aménagement forestier et qu'il en remette la responsabilité de même que les sources de financement aux provinces. Les provinces pourraient alors, si elles le désirent, en remettre la gestion et l'élaboration aux intervenants locaux et régionaux.

Les députés du Bloc Québécois ne peuvent, de plus, accepter l'obligation faite aux bénéficiaires de fonds fédéraux d'honorer des normes fédérales en matière de développement durable (proposition 11). Les députés considèrent également que c'est aux provinces à déterminer quelles normes s'appliqueront sur leur propre territoire.

---

6 Voir particulièrement le Rapport Beaudoin-Dobbie, 1991, p. 71-72.

7 Calculé selon les dépenses per capita. Sources : BFDRQ (1994) et Statistique Canada, cat. 91-519.

(1) Le Québec s'est opposé en vain à la création du ministère canadien des Forêts, y voyant à juste titre une intrusion dans un de ses champs de compétence exclusive;

(2) Le Québec n'est pas signataire de la Stratégie nationale sur les forêts[4];

(3) Aucun ministre québécois n'a participé, depuis 1991, aux travaux du Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF), suite à l'échec de l'Accord du lac Meech;

(4) Le Québec vient de rendre publique sa propre Stratégie d'aménagement des forêts, exercant ainsi sa compétence exclusive reconnue dans la Constitution.

Les députés du Bloc Québécois ne peuvent, de ce fait, avaliser un processus fédéral auquel le Québec ne souscrirait pas entièrement.

Les députés du Bloc Québécois constatent l'illégitimité de chacune des interventions du gouvernement fédéral sans l'accord unanime et formel des provinces, dont celui du Québec. Le Québec, de l'avis des députés, ne pourrait conférer cette légitimité qu'en signant la Stratégie nationale sur les forêts et en participant activement et formellement aux travaux du Conseil canadien des ministres des forêts.

C'est à la lumière de ce qui précède que les députés du Bloc Québécois doivent se dissocier de la plupart des recommandations du Comité.

Il est de ce fait regrettable et très révélateur que le Comité en vienne à recommander que le gouvernement fédéral assume un «leadership plus proactif à l'échelle nationale dans le secteur des forêts, **nonobstant** le fait que la gestion des forêts relève des gouvernements des provinces»[5].

Les députés du Bloc Québécois considèrent néanmoins qu'il est de leur responsabilité de faire valoir les intérêts du Québec et des provinces dans certains domaines abordés par le Comité, notamment au niveau des ententes fédérale-provinciales d'aménagement forestier, des droits des autochtones, du processus national de certification et de la stratégie internationale du Canada en matière de forêts.

---

4 Le décret du 1er décembre 1993 (1684-93) ne donne pas d'autorité au CCMF d'agir au nom du Québec. Par ce décret, le Québec dit partager les «préoccupations, valeurs et objectifs» de la Stratégie et réitère de façon non équivoque sa pleine compétence pour «déterminer ses propres politiques, programmes et priorités en matière forestière».

5 Rapport du Comité permanent des ressources naturelles, p. 48.

été, en 1992, des coupes à blanc sans protection de la régénération[1]. Les députés du Bloc Québécois ont pris bonne note des récents efforts du gouvernement de la Colombie-Britannique pour remédier à la situation.

L'objectif des présents travaux était originellement «de déterminer si la coupe à blanc constituait réellement une méthode valable dans le contexte de la foresterie durable (...)». Cet objectif se transforma rapidement en une étude «plus vaste de l'aménagement et de la gestion des forêts»[2], un champ de compétence exclusif des provinces.

Les députés du Bloc Québécois constatent que le gouvernement fédéral entend adopter une approche centralisée pour remédier à la médiation d'une problématique concentrée surtout dans une seule province[3].

Rappel constitutionnel

La *Loi constitutionnelle de 1982* décrit précisément les pouvoirs des provinces aux termes de l'article 92*a* dans les domaines de «l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières (...) y compris leur rythme de production primaire».

Par contre, le gouvernement fédéral, prétextant directement de son pouvoir de dépenser et de ses compétences dans des domaines connexes, s'est ingéré petit à petit dans ce champ de compétence des provinces, malgré l'opposition du Québec.

Le processus «national» : absence du Québec

Les députés du Bloc Québécois ont constaté que le gouvernement fédéral et ses différents ministères et agences justifient entre autres leurs interventions dans le secteur des forêts en se basant sur les décisions du Conseil canadien des ministres des Forêts (CCMF), duquel origine la Stratégie nationale sur les forêts.

Force est de constater, et ceci fut rarement relevé par les divers intervenants fédéraux lors des audiences du Comité, que le Québec a toujours refusé ce processus qu'il trouve illégitime et centralisateur :

---

1 P.Y. Bourdages, «Presentation to Standing Committee on Natural Resources: Clearcutting», 20 avril, 1994, p. 5.

2 Le Canada : une nation forestière modèle, Rapport du Comité permanent des ressources naturelles, 1994, p. 5.

3 «Tout le monde sait que la controverse sur la coupe à blanc s'est surtout produite en Colombie-Britannique», Rapport du Comité permanent des ressources naturelles, p. 40.

1. INTRODUCTION

Monsieur René Canuel, député de Matapédia—Matane, Monsieur Roger Pomerleau, député d'Anjou—Rivière-des-Prairies et Monsieur Bernard Deshaies, député d'Abitibi, tous trois représentant le Bloc Québécois au Comité permanent des ressources naturelles, ont écouté avec attention les témoins venus comparaître devant le Comité sur la question de la coupe à blanc et ses implications plus vastes.

Les députés du Bloc Québécois ont pris bonne note des préoccupations exprimées par plusieurs témoins devant le Comité. Ils ont entre autres été sensibles (1) à l'apport important du secteur des forêts pour les économies canadienne et québécoise et plus particulièrement pour un grand nombre de régions périphériques; (2) aux problèmes engendrés, sur le plan international, par une mauvaise image des pratiques de coupe de certaines compagnies forestières canadiennes et (3) l'importance du développement durable comme balise incontournable devant guider les interventions de tous les intervenants dans le secteur des forêts.

Le présent document représente l'opinion dissidente des députés du Bloc Québécois.

À la lecture du rapport du Comité, les députés du Bloc Québécois jugent qu'ils auraient pu entériner une partie des recommandations du Comité. L'analyse technique effectuée par le Comité leur apparaît, entre autre, à certains égards, pertinente. Néanmoins, puisque, à leur avis, (1) seules les provinces peuvent légitimement statuer dans ce domaine et (2) puisque le Québec n'est pas signataire de la Stratégie nationale sur les forêts et que son gouvernement a de tout temps réaffirmé sa pleine compétence dans le domaine des ressources naturelles, incluant les forêts, il ne peuvent accepter un rapport qui viendrait imposer au Québec des lignes de conduite ou qui permettrait au gouvernement fédéral d'entreprendre des actions ou des politiques sans son assentiment complet et formel.

2. PROCESSUS DE CENTRALISATION INACCEPTABLE

Comme cela fut souligné à maintes reprises, c'est le tollé international causé par les pratiques de coupe en Colombie-Britannique qui a propulsé la question de l'aménagement des forêts canadiennes à l'avant-scène.

Les pratiques de coupe en vigueur en Colombie-Britannique ne peuvent se comparer aux méthodes de coupe d'autres provinces, et particulièrement du Québec. Selon certains chiffres présentés au Comité, la quasi-totalité des coupes effectuées en Colombie-Britannique auraient

ANNEXE C

Comité permanent des ressources naturelles

Rapport sur les pratiques forestières au Canada

Opinion dissidente des députés du Bloc Québécois

Ottawa, juin 1994

Demande de réponse du gouvernement

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer dans les 150 jours une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinent du Comité permanent des ressources naturelles (Fascicules nos 8, 9, 10, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

R. NAULT.

	Date reçue
International Woodworkers Association of Canada (IWA)	12 avril 1994
Intertribal Forestry Association of British Columbia	10 mai 1994
KIMMINS, J.P. (Hamish) — Université de la Columbie-Britannique	25 avril 1994
LaPIERRE, Louis	11 mai 1994
MacMillan Bloedel Limitée	13 avril 1994
Ministère de l'environment et de la gestion des ressources de la Saskatchewan	10 mai 1994
Ministère des ressources naturelles du Manitoba	17 mai 1994
Ministère des ressources naturelles — Jag Maini, conseiller spécial	5 mai 1994
Ministère des ressources naturelles — L'hon. Anne McLellan	8 juin 1994
Ministère des ressources naturelles — Jean-Claude Mercier	12 avril 1994
Ministère des ressources naturelles — Fred C. Pollett	12 avril 1994
Ministère des forêts & de l'agriculture de la Terre-Neuve & du Labrador	16 mai 1994
Ordre des Ingénieurs Forestiers du Québec	20 avril 1994
Province de la Colombie-Britannique	Mars 1994
PULKI, Reino — Université Lakehead	5 avril 1994
RESAM — Regroupement des sociétés d'aménagement du Québec	25 avril 1994
SHARE B.C.	13 avril 1994
Sierra Club of Canada	10 mai 1994
SMITH, Gordon (Mission du Canada auprès des communautés Européennes)	21 avril 1994
Town of Lac la Biche (Alberta)	16 juin 1994

ANNEXE B

Liste des soumissions reçues

	Date reçue
Association canadienne des pâtes et papiers	12 mai 1994
Association des industries forestières de l'Ontario	12 mai 1994
Association des industries forestières du Québec	12 mai 1994
Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec	4 mai 1994
Association des produits forestiers de l'Alberta	12 mai 1994
Association des produits forestiers du Nouveau-Brunswick	12 mai 1994
Association autochtone nationale de foresterie — Peggy Smith	13 avril 1994
Association autochtone nationale de foresterie — Harry M. Bombay	10 mai 1994
Association forestière du Canada	20 avril 1994
BOUTHILLIER, Luc — Université Laval	19 avril 1994
Barron, Jennie	16 juin 1994
Canada's Future Forest Alliance	14 avril 1994
Conseil des industries forestières de la Columbie-Britannique	13 avril 1994
Conseil régional de concertation et de développement du Bas St-Laurent	31 mars 1994
East Kootenay Environmental Society	5 juin 1994
Ecoforestry Institute	8 mai 1994
Fédération canadienne de la Nature	Printemps 1994
Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels	13 avril 1994
Fédération canadienne des propriétaires de bois privés	13 avril 1994
Fondation forestière Silva	26 avril 1994
Forest Alliance of British Columbia	13 avril 1994
FRANKIN, Jerry F.	Avril 1994
Grand Conseil des Cris du Québec	10 mai 1994
Greenpeace Canada	13 avril 1994
Habitat faunique Canada	6 mai 1994
HARDY, Yvan — Service canadien des forêts	12 avril 1994
Institut canadien de recherches en génie forestier	20 avril 1994
Institut forestier du Canada	20 avril 1994

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Association des industries forestières de l'Ontario : Marie Rauter, présidente; Max Squires, forestier, Abitibi-Price Inc.; Ian Methven, doyen, Faculté des études forestières, Université du Nouveau-Brunswick.	22	Le jeudi 12 mai 1994
Association des industries forestières du Québec Limitée : André Duchesne, président et directeur général.	22	Le jeudi 12 mai 1994
Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec : Gaston Déry, président-directeur général.	22	Le jeudi 12 mai 1994
Association des producteurs forestiers de l'Alberta : Gary Leithead, directeur exécutif; Don Laishley, gestionnaire des ressources de la forêt «Weldwood of Canada—Hinton Division».	22	Le jeudi 12 mai 1994
Association des producteurs forestiers du Nouveau-Brunswick : Max Cater, directeur exécutif; Ian Tavise, gestionnaire et coordinateur de la recherche «N.B. Executive Forest Research Committee Inc.».	22	Le jeudi 12 mai 1994
Ambassade du Canada auprès de la République fédérale de l'Allemagne : Paul Heinbecker, ambassadeur.	23	Le jeudi 2 juin 1994
Mission du Canada auprès des Communautés Européennes : Gordon Smith, ambassadeur.	23	Le jeudi 2 juin 1994
Ministère des Ressources naturelles : L'hon. Anne McLellan Ministre des Ressources naturelles Yvan Hardy Sous-ministre adjoint	24	Le mercredi 8 juin 1994

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts : Jag Maini, conseiller spécial, Développement durable.	18	Le jeudi 5 mai 1994
Association Autochtone Nationale de Foresterie : Harry M. Bombay, directeur exécutif.	19	Le mardi 10 mai 1994
Association intertribale de foresterie de la Colombie Britanique : Harold Derickson, président; Dave Mannix, membre du Conseil d'administration; Mary Thomas, vice-présidente.	19	Le mardi 10 mai 1994
Grand Conseil des Cris du Québec : Brian Craik, directeur, Relations gouvernementales; Bill Namagoose, directeur exécutif.	19	Le mardi 10 mai 1994
Mitigonaabe Forest Resources Management Inc. : Willies Wilson, président.	19	Le mardi 10 mai 1994
Association canadienne sylvicole : Dirk Brinkman, président; Jim Verboom, vice-président.	20	Le mardi 10 mai 1994
Habitat faunique du Canada : David Neave, directeur exécutif; Caroline Caza, directrice des programmes.	20	Le mardi 10 mai 1994
Sierra Club of Canada : Elizabeth May, directrice exécutive.	20	Le mardi 10 mai 1994
À titre individuel : Chris Maser.	21	Le mercredi 11 mai 1994
Université de Moncton : D^{r} Louis Lapierre.	21	Le mercredi 11 mai 1994
Association canadienne des pâtes et papiers : Howard Hart, président; Jean-Pierre Martel, directeur, Environnement de la forêt.	22	Le jeudi 12 mai 1994

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Forest Alliance of British Columbia : Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières; Earl Smith, chef, Ehattesaht Tribe.	10	Le jeudi 14 avril 1994
Greenpeace Canada : Dr Elliott Norse, scientiste principal, «Centre for Marine Conservation» (États-Unis); Karen Mahon, militante.	10	Le jeudi 14 avril 1994
International Woodworkers Association of Canada : Warren Ulley, troisième vice-président; Kim Pollock, directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres.	10	Le jeudi 14 avril 1994
MacMillan Bloedel Limited : Bill Beese, écologiste forestier.	10	Le jeudi 14 avril 1994
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM) : Pierre Courtemanche, ing.f., directeur général.	10	Le jeudi 14 avril 1994
À titre individuel :	11	Le mardi 19 avril 1994
Dr J.P. (Hamish) Kimmins, Université de la Colombie-Britannique;	11	Le mardi 19 avril 1994
Dr Reino Pulkki, Université Lakehead;	11	Le mardi 19 avril 1994
Dr Luc Bouthillier, Université Laval.		
Association forestière canadienne : Glen Blouin, directeur général.	12	Le mercredi 20 avril 1994
Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels : Dr Gordon Weetman, représentant; Dr Gordon Baskerville, représentant.	12	Le mercredi 20 avril 1994
Institut canadien de recherches en génie forestier (FERIC) : Pierre Bourdages, président et premier dirigeant; Ernest Heidersdorf, directeur de la recherche, Division de l'Est; Mark Ryans, chef de groupe, Opérations sylvicoles, Division de l'Est.	12	Le mercredi 20 avril 1994
Institut forestier du Canada : Dr Peter Murphy, président; Tony Rotherham, président sortant.	12	Le mercredi 20 avril 1994
Ordre des ingénieurs forestiers du Québec : Magella Morasse, présidente.	12	Le mercredi 20 avril 1994

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Greenpeace Canada : Jeanne Moffatt, directrice exécutive; Dr Elliott Norse, scientiste principal, «Centre for Marine Conservation» (États-Unis); Karen Mahon, militante.	9	Le mercredi 13 avril 1994
International Woodworkers Association of Canada : Warren Ulley, troisième vice-président; Kim Pollock, directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres.	9	Le mercredi 13 avril 1994
MacMillan Bloedel Limited : Linda Coady, directrice, Affaires gouvernementales; Bill Beese, écologiste forestier.	9	Le mercredi 13 avril 1994
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM) : Pierre Courtemanche, ing.f., directeur général; Pierre Giraudo, ing.f., responsable des activités sylvicoles au Groupement forestier et agricole Beauce-Sud.	9	Le mercredi 13 avril 1994
SHARE B.C. : Michael Morton, directeur exécutif.	9	Le mercredi 13 avril 1994
Association Autochtone Nationale de Foresterie : Peggy Smith, conseiller principal; Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone.	10	Le jeudi 14 avril 1994
Canada's Future Forest Alliance : Adrianne Carr, directrice exécutive, «Western Canada Wilderness Committee».	10	Le jeudi 14 avril 1994
Council of Forest Industries of British Columbia (COFI) : Dan Alexander, président et directeur général, Rustad Bros. & Co. Ltd.	10	Le jeudi 14 avril 1994
Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada : Peter deMarsh, président; John Roblee, président, «Forest Group Ventures Association of Nova Scotia».	10	Le jeudi 14 avril 1994

ANNEXE A

Liste des témoins

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts : Jean-Claude Mercier, président.	8	Le mardi 12 avril 1994
Ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts : Yvan Hardy, sous-ministre adjoint; Fred C. Pollett, Direction générale des sciences et du développement durable.	8	Le mardi 12 avril 1994
Association Autochtone Nationale de Foresterie : Peggy Smith, conseiller principal; Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone.	9	Le mercredi 13 avril 1994
Canada's Future Forest Alliance : Colleen McCrory, présidente, «Valhalla Society»; Adriane Carr, directrice exécutive, «Western Canada Wilderness Committee».	9	Le mercredi 13 avril 1994
Council of Forest Industries of British Columbia (COFI) : Dan Alexander, président et directeur général, «Rustad Bros. & Co. Ltd.»; Reid Carter, analyste des ressources, «Fletcher Challenge Canada».	9	Le mercredi 13 avril 1994
Fédération canadienne de la Nature : Caroline Schultz, coordonnatrice, Programme des anciennes forêts; Jim Gray, membre, («Wildlands League»).	9	Le mercredi 13 avril 1994
Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada : John Roblee, président, «Forest Group Ventures Association of Nova Scotia»; Victor Brunette, directeur général, Fédération des producteurs du bois du Québec.	9	Le mercredi 13 avril 1994
Forest Alliance of British Columbia : Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières; Earl Smith, chef, Ehattesaht Tribe; Jack Munro, président.	9	Le mercredi 13 avril 1994

leadership dynamique dans ses discussions internationales. Simultanément, le Comité a appris que, par comparaison avec celles des autres nations forestières, les ressources dont disposait l'équipe de négociation canadienne étaient exploitées à la limite. Nous croyons qu'un renforcement important des moyens accordés s'impose et nous recommandons par conséquent :

Recommandation nº 17 : Que le gouvernement fédéral augmente les ressources financières et humaines accordées à l'équipe de négociation canadienne oeuvrant à la conclusion d'une convention sur la foresterie durable compte tenu qu'une telle entente est très importante pour le Canada et le reste du monde.

- la conversion des terres forestières à l'agriculture et aux établissements humains;
- la surveillance, l'application et l'exécution[50].

Dans les mois qui ont précédé le Sommet de la Terre, tenu en juin 1992, les délégués des pays forestiers ont participé à des discussions sérieuses sur l'élaboration d'une telle entente internationale. À regret, les questions forestières se sont révélées parmi les plus controversées. Un consensus n'a pu être réalisé sur un certain nombre de questions fondamentales, le groupe des pays en développement (G-77) n'étant pas prêt à accepter les propositions des pays développés. Il en est toutefois ressorti un consensus sur une déclaration de principe non exécutoire en matière de gestion de la forêt, dans laquelle on reconnaissait la valeur tant socio-économique qu'environnementale des forêts.

Les discussions sur la convention ont repris au cours des deux années qui ont suivi la rupture des pourparlers à Rio. La confrontation si palpable entre les pays développés et les pays en développement semble avoir cédé la place à un esprit de collaboration. Un bon exemple de ce nouvel esprit de coopération est la nouvelle initiative conjointe du Canada et de la Malaisie qui est destinée à servir de tribune pour les questions internationales liées à la politique forestière. Cette initiative constitue essentiellement un pas important vers l'établissement d'un consensus mondial sur le besoin urgent d'une convention internationale sur la foresterie durable.

En tant que mesure préalable aux efforts internationaux visant à obtenir un consensus sur une convention en matière de foresterie, le Canada a aussi pris l'initiative d'engager des discussions portant sur l'élaboration de critères de foresterie durable qui seraient acceptables au niveau international. Ces indicateurs sont requis pour l'adoption de notions et de termes communs qui faciliteront les délibérations internationales en matière de foresterie. À cette fin, à l'automne de 1993, le Canada a accueilli un important colloque international de spécialistes du développement durable des forêts boréales et tempérées, sous les auspices de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), auquel quelque quarante pays ont assisté. Ce colloque a débouché sur la rédaction d'un ensemble de critères de développement durable, d'indicateurs et de paramètres de mesure pour les forêts boréales et tempérées.

Le Comité reconnaît que l'adoption d'une convention internationale sur les forêts serait un progrès extrêmement important sur le plan des politiques. La position du Canada en tant que superpuissance forestière mondiale signifie qu'il est essentiel que notre pays assume un

---

50 P. Moore, notes rédigées en vue d'un exposé à la première conférence mondiale sur le papier et l'environnement, tenue à Bruxelles, en Belgique, en juin 1993; p. 7.

Recommandation nº 15 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces et les territoires, l'industrie, les environnementalistes et les autres intervenants, s'efforce de fusionner toutes les stratégies de communications actuellement appliquées sur les marchés internationaux en une seule campagne efficace visant la promotion à l'étranger des méthodes de gestion de la forêt employées au Canada.

Recommandation nº 16 : Que, dans le cadre de cette nouvelle stratégie de communications à l'échelle internationale, le gouvernement fédéral travaille, de concert avec les intervenants du secteur forestier canadien et leurs homologues internationaux, à l'organisation d'une importante conférence sur la foresterie durable au niveau de la Communauté européenne ou dans des pays précis.

Comme il est souligné dans le présent rapport, les pratiques forestières du Canada sont semblables, sinon supérieures, à celles adoptées par d'autres pays forestiers. Pourtant, le Canada continue d'être la cible de pressions internationales axées sur les produits forestiers canadiens provenant de vieux peuplements forestiers. D'autres nations commerçantes pourraient être exposées à un risque semblable dans l'avenir.

Ce dont nous avons besoin de toute urgence pour «niveler les règles du jeu» entre les divers pays forestiers, c'est une entente internationale sur des principes et des normes de gestion de la forêt qui serait à la fois transparente et défendable sur le plan scientifique. Une telle convention internationale sur la foresterie durable traiterait de gestion, de conservation et de développement durable pour tous les types de forêts et, ce faisant, établirait des repères en fonction desquels le rendement du Canada pourrait être mesuré objectivement. En termes généraux, une telle convention faciliterait aussi les échanges internationaux de produits forestiers. Comme l'un des témoins qui a comparu devant le Comité l'a signalé dans un discours prononcé en juin 1993, l'entente internationale doit, à tout le moins, traiter des questions suivantes :

- les pratiques de foresterie, la sylviculture et le renouvellement des forêts;
- la protection de la faune et la biodiversité;
- la protection de l'air, de l'eau et du sol;
- la conversion des forêts indigènes en forêts de plantation renfermant des espèces exotiques;

millions de dollars par année en Allemagne seulement. Une part considérable de ces sommes est consacrée spécifiquement à la campagne menée contre la coupe à blanc. En comparaison, le programme de communications internationales sur les questions forestières du CCMF, de la campagne de promotion de l'industrie forestière[49], et les efforts entrepris par les gouvernements provinciaux, ne font pas le poids. L'ambassadeur canadien en Allemagne et l'ambassadeur canadien auprès de la Communauté européenne ont révélé au Comité que les entreprises devraient elles-mêmes, à titre individuel, entreprendre des campagnes de promotion actives pour défendre leurs opérations forestières.

À notre avis — et la ministre des Ressources naturelles est d'accord — il faut de toute urgence mettre au point une campagne de communications et de relations publiques plus efficace afin de donner aux consommateurs canadiens et étrangers des renseignements précis au sujet du virage qu'a pris l'industrie vers des pratiques de foresterie écologiques. **Il est absolument vital que le message du secteur forestier canadien parvienne aux marchés étrangers afin que le monde puisse se rendre compte que les pratiques forestières appliquées au Canada sont aussi judicieuses qu'ailleurs.**

Lors de sa comparution devant le Comité dans le cadre de l'examen du budget des dépenses principal, la ministre des Ressources naturelles a annoncé son intention de demander aux ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur d'accentuer les efforts de leurs ministères en vue d'informer de façon appropriée les journalistes et les consommateurs européens. Nous nous réjouissons des intentions de la ministre, mais nous pensons qu'il faudra faire davantage.

Premièrement, nous sommes d'avis que les diverses campagnes menées à l'étranger doivent être coordonnées dans le cadre d'une réponse bilatérale plus effective. Nous croyons aussi que l'organisation d'une conférence de haut niveau sur la gestion durable de la forêt, à l'échelon du Parlement européen ou même d'un pays, permettrait d'attirer davantage l'attention sur la campagne européenne. Le Comité recommande par conséquent :

---

49 Les campagnes de l'industrie et du CCMF reçoivent chacune au total 4,5 millions de dollars de financement sur trois ans, dont la moitié en fonds fédéraux.

Une autre possibilité pourrait être le renouvellement et l'élargissement de la portée des EMVRF pour qu'elles englobent des programmes d'aide aux propriétaires de boisés privés qui satisferaient à certains critères de foresterie durable. Nous avons déjà recommandé une telle initiative, dans les recommandations 11 et 12 ci-dessus. La même intégration des objectifs de gestion améliorée pourrait aussi se faire dans le cadre des programmes d'aide des provinces.

Les deux témoins représentant les propriétaires de boisés privés, la Fédération canadienne des propriétaires de boisés et le Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM), ont invité le gouvernement fédéral à modifier les dispositions fiscales auxquelles sont assujettis leurs membres. De fait, le premier groupe a présenté au Comité une liste de recommandations en huit points traitant des questions fiscales.

En bref, la Fédération a demandé de l'aide dans les domaines suivants :

- la reconnaissance des propriétaires de petits boisés en tant que catégorie spéciale de contribuables;
- la possibilité de déduire du revenu sans restriction les dépenses liées à la mise en valeur des forêts, et la déductibilité du coût des peuplements forestiers dans l'année de l'achat;
- la possibilité d'employer la méthode de comptabilité de caisse et de considérer un boisé comme un avoir productif de revenu ou une immobilisation;
- l'admissibilité des gains en capital;
- l'accès à certains crédits d'impôt et abris fiscaux afin de promouvoir l'achat de boisés et la mise en valeur des forêts.

Même si le Comité reconnaît que ces demandes de soutien gouvernemental représentent des initiatives importantes pour la Fédération, c'est à regret qu'il a jugé qu'un examen approfondi de ces recommandations de réforme fiscale et de leurs conséquences débordaient du cadre de son mandat actuel. Nous aimerions toutefois aider ces propriétaires de boisés privés en soumettant leurs préoccupations à l'attention du gouvernement fédéral pour qu'il examine la faisabilité de ces réformes fiscales.

B. Au niveau international

Comme nous l'avons déjà signalé, certains groupes environnementaux ont critiqué les pratiques forestières du Canada sur des marchés européens clés. Selon plusieurs témoins, des groupes tels Greenpeace ont eu un succès énorme dans leurs levées de fonds, qui dépassent 55

8. *Les préoccupations relatives aux boisés privés*

Près de 9 p. 100 de la forêt commerciale du Canada, représentant au total plus de 19 millions d'hectares, appartient à des propriétaires privés. Cette base de ressources, répartie entre plus de 425 000 propriétaires de forêts privées, est soumise à une exploitation intensive qui représente 15 p. 100 de la récolte annuelle de bois au Canada. Les forêts privées sont aussi une bonne source de produits spécialisés, tels que le sirop d'érable, les arbres de Noël et le bois de chauffage, tout en offrant des avantages importants sur le plan récréatif et environnemental. La superficie des forêts privées varie considérablement, allant des petits boisés individuels aux grands territoires détenus par certaines entreprises de produits forestiers.

Il semble y avoir des possibilités considérables d'amélioration de la qualité de la gestion de la forêt sur les terres privées. Des estimations récentes situent à 30 p. 100 seulement la proportion des forêts privées soumises à des pratiques d'aménagement forestier valables[47]. Souvent, les ressources ou les connaissances spécialisées restreintes que possède le propriétaire privé limitent la qualité de la gestion. En outre, on a révélé au Comité que l'essor du marché du bois d'oeuvre aux États-Unis a incité les propriétaires à surexploiter leurs terres à bois sans avoir tous les moyens requis pour entreprendre des travaux adéquats de régénération et de gestion appropriée de la forêt.

La question fondamentale qui se pose alors est de savoir comment la gestion des forêts privées peut être améliorée afin d'y intégrer des pratiques de foresterie durables. Dans de nombreux cas, les propriétaires de boisés se sont regroupés au sein d'associations ou de conseils de commercialisation afin d'améliorer la gestion des forêts et la commercialisation des produits forestiers. Le document à la base de la Stratégie nationale offre d'autres solutions : la mise au point de techniques de gestion de la forêt à petite échelle, l'amélioration des données sur les forêts privées et les marchés, l'acquisition de compétences et de connaissances, ainsi que le soutien des modèles de saines pratiques forestières sur les terres privées[48].

---

47 Conseil canadien des ministres des forêts, *Durabilité des forêts : un engagement canadien*, mars 1992, p. 44.

48 *Ibid.*, p. 44-45.

La septième orientation stratégique de la Stratégie nationale sur les forêts oblige déjà le gouvernement fédéral à mettre en oeuvre une stratégie forestière autochtone. Cette stratégie traiterait des questions soulevées entre autres par les forêts situées sur les réserves, compte tenu de leur statut juridique en vertu de la *Loi sur les Indiens*, et notamment de la question de la régénération des forêts. Elle fournirait aussi de meilleures possibilités aux autochtones dans le secteur forestier, ce qui constitue un élément important étant donné que 80 p. 100 de toutes les collectivités autochtones sont établies dans les régions forestières productives du Canada.

Si le gouvernement fédéral a reconnu les avantages d'une telle stratégie, il n'a pas encore fait connaître son plan de mise en oeuvre. Le Comité est d'avis que l'on devrait donner suite sans délai aux préoccupations des autochtones.

Une dernière préoccupation qu'il importe de signaler est le besoin exprimé pour un inventaire des usages traditionnels des terres qui accompagnerait l'inventaire existant des ressources ligneuses. On a soutenu que cet inventaire s'imposait pour que les peuples autochtones participent d'une manière plus éclairée à la planification de la gestion de la forêt. Selon Dwayne Desjarlais, «nous devons établir où se trouvent les principaux secteurs de chasse, de pêche et de piégeage. Nous devons identifier les sites particuliers qui ont été traditionnellement utilisés pour la cueillette des petits fruits, la récolte de plantes médicinales et les pratiques spirituelles. Nous devons ensuite participer au processus de planification au niveau opérationnel[46]».

Pour faire en sorte que la collectivité autochtone ait une plus grande voix au chapitre en matière de gestion de la forêt au Canada, qu'elle dispose de renseignements au sujet des utilisations traditionnelles des terres à l'appui de sa participation publique et qu'elle acquière une meilleure place au sein même de ce secteur, le Comité recommande :

Recommandation nº 13 : Que le ministre des Ressources naturelles collabore avec les autres ministères fédéraux et le Conseil canadien des ministres des forêts afin de mettre en oeuvre le volet concernant les autochtones de la Stratégie nationale sur les forêts (orientation stratégique nº 7).

Recommandation nº 14 : Que l'inventaire forestier national soit élargi de manière à englober un inventaire des utilisations traditionnelles des terres.

---

46 *Ibid.*, p. 8.

7. *Initiatives autochtones en matière de foresterie*

Pendant des centaines d'années, les peuples autochtones du Canada ont entretenu, avec la forêt, des rapports uniques qui répondaient à leurs besoins matériels, culturels et spirituels. De fait, on a souvent fait valoir que les peuples autochtones ont été les premiers gardiens des forêts du Canada.

Durant cette longue période, les collectivités autochtones ont fait preuve d'un respect considérable pour la protection de la forêt à l'intention des générations futures. Le respect de la biodiversité avait aussi une importance primordiale. Ce respect découle des convictions profondes acquises par les peuples autochtones que la terre et la forêt doivent être perçues dans un contexte holistique.

Compte tenu de cette perspective assez unique, il n'est pas étonnant que le Comité ait entendu toute une série de préoccupations de la part des groupes autochtones sur la question de l'exploitation des forêts en particulier et sur la question plus vaste de l'aménagement des forêts. Tout en manifestant un appui limité à la méthode de la coupe à blanc, lorsqu'elle est appliquée dans des conditions appropriées, on s'est dit préoccupé (les Cris du Nord du Québec étant le groupe qui a peut-être élaboré le plus sur cet aspect) par les effets de l'exploitation forestière sur les activités traditionnelles telles que la chasse et le piégeage. Comme l'a affirmé en des termes simples Peggy Smith, «ce sont les collectivités autochtones qui ont souffert le plus des mauvaises pratiques d'exploitation dans le passé[45]».

Avant tout, le message dominant entendu par le Comité est que les peuples autochtones veulent participer davantage aux décisions prises au sujet de l'utilisation des forêts. Ce point de vue a été souligné par presque tous les témoins d'origine autochtone. Les autochtones souhaitent aussi jouer un rôle actif au sein du secteur forestier et avoir accès à de plus grandes possibilités en matière de développement commercial, de formation et d'éducation. Enfin, ils ont déclaré que, étant donné la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral à l'égard des réserves, celui-ci devait continuer à financer adéquatement les programmes forestiers sur ces territoires de façon générale, et notamment dans l'éventualité de l'expiration des EMVRF. La régénération des forêts situées sur les réserves constituent une question particulièrement importante pour les collectivités autochtones.

---

45 Association nationale de foresterie autochtone, mémoire présenté au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 13 avril 1994, p. 3.

6. *Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières*

Afin de promouvoir le développement de la foresterie au niveau régional, le gouvernement fédéral et les provinces ont conclu des ententes sur la mise en valeur des ressources forestières (EMVRF) et pris conjointement des initiatives telles que le Programme de développement des ressources forestières pour l'Est du Québec. Ces programmes visent à accroître et à améliorer les activités d'aménagement des forêts chez les divers intervenants, tels que l'industrie, les propriétaires de boisés, les bandes indiennes, les provinces/territoires et le gouvernement fédéral, ainsi qu'à offrir un programme de R-D et de transfert de technologie dans les domaines de la gestion intégrée de la ressource, de la planification de l'aménagement des forêts et de la sylviculture. À moins que ces initiatives ne soient prolongées ou renégociées d'une manière ou d'une autre, la plupart se termineront à la fin de l'exercice financier 1994-1995.

Comme de nombreux témoins l'ont souligné devant le Comité, les EMVRF ont, au fil des années, apporté d'importants avantages au secteur forestier et le Comité ne voudrait pas voir disparaître le financement réservé aux EMVRF. De même, nous aimerions que, dans l'avenir, les fonds soient davantage ciblés sur des utilisations définies et soient conditionnels à la démonstration des pratiques de foresterie durable. Tout en reconnaissant que les EMVRF ne constituent qu'un des nombreux mécanismes dont dispose le gouvernement fédéral pour venir en aide au secteur des forêts, le Comité recommande :

Recommandation nº 11 : Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces le renouvellement des ententes de mise en valeur des ressources forestières (ou des arrangements équivalents) pour une période supplémentaire de cinq ans et que ces nouvelles mesures soient principalement axées sur l'élaboration de techniques de gestion des écosystèmes forestiers et du paysage, ainsi que sur le maintien d'une aide financière aux propriétaires de boisés privés afin d'encourager l'adoption de meilleures pratiques de gestion de la forêt.

Recommandation nº 12 : Que les bénéficiaires de l'aide fournie dans le cadre des nouvelles ententes de mise en valeur des ressources forestières soient dorénavant tenus de démontrer qu'ils ont adopté des pratiques de la foresterie durable. Dans le cas des boisés privés, les crédits fédéraux seraient conditionnels à l'existence d'un plan de gestion approuvé.

Deux autres projets de forêts modèles ont été élaborés en collaboration avec le Mexique, et des négociations sont en cours avec la Russie et la Malaisie en vue d'établir des forêts modèles dans ces pays. Le financement de cette initiative internationale, dont le coût s'élève à dix millions de dollars, provient du budget du ministère des Affaires étrangères. L'objectif visé est de mettre en place un réseau international de projets dont le financement proviendra d'un partenariat international réunissant divers pays et institutions.

Le Comité est très satisfait des efforts déployés dans le cadre de ces projets de forêts modèles pour mettre à l'essai et démontrer les meilleures pratiques de la foresterie écologique et durable qui sont disponibles. À notre avis, ces modèles représentent une réponse appropriée au courant d'opinion, de plus en plus répandu au Canada, selon lequel la gestion de la forêt doit changer de manière à intégrer la gamme des valeurs offertes par la forêt. Nous pensons toutefois que les projets sélectionnés dans le cadre du programme doivent être pleinement adaptables à l'évolution rapide des pratiques de gestion de la forêt. Le Comité est d'avis qu'il faudrait étendre le réseau des forêts modèles.

Nous avons aussi appris qu'aucune des propositions visant la gestion de forêts modèles qui avaient été présentées par des groupes autochtones n'a été retenue. Selon les témoins, les autochtones n'ont eu une participation significative aux décisions prises que dans le cadre d'un seul des projets de forêts modèles (celui de Prince-Albert). Nous croyons qu'il serait approprié que le réseau des forêts modèles soit élargi pour permettre la mise à l'essai de modèles de foresterie durable qui conviennent à la perspective particulière des peuples autochtones.

Le Comité formule la recommandation suivante :

Recommandation nº 10 : Que, pour contribuer à la réalisation de la foresterie durable, le gouvernement fédéral accroisse l'actuel réseau de forêts modèles et voie à ce qu'au moins une autre forêt modèle soit totalement soumise à la gestion du peuple autochtone.

[Le Comité note que les membres du Parti réformiste s'opposent à <u>toute</u> expansion du Programme de forêts modèles jusqu'à ce qu'on ait accumulé suffisamment de données, à partir des forêts modèles existantes, pour pouvoir procéder à une évaluation rationnelle du concept.]

gouvernemental et universitaire au niveau du transfert de l'information et de la technologie vers les opérations forestières. Nous croyons savoir que le SCF travaille présentement à l'élaboration de son nouveau plan stratégique de recherche. En guise de contribution à cet important processus, nous voudrions recommander :

Recommandation nº 8 : Que les capacités de R-D dont dispose le Service canadien des forêts soient réorientées de manière à accorder encore une plus grande importance aux méthodes d'exploitation et de régénération durables de la forêt au Canada, particulièrement la coupe à blanc. Il faudrait porter une attention spéciale à la biodiversité, à la faune et à la flore, ainsi qu'à l'aménagement des écosystèmes et des paysages forestiers.

Recommandation nº 9 : Que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, les instituts de recherche et les milieux universitaires collaborent ensemble afin de transférer plus efficacement les idées et techniques aux intervenants qui sont actifs dans le domaine de la forêt. Le réseau des forêts modèles devrait constituer l'un des outils utilisés pour cet échange de connaissances.

5. Le Programme de forêts modèles

Le Programme de forêts modèles est une initiative du Plan vert, échelonnée sur six ans, dont le coût s'élève à 54 millions de dollars et qui vise à permettre aux divers intervenants du secteur forestier d'une région de collaborer à la mise au point de nouvelles approches à l'exploitation durable de la forêt. Parmi les nouvelles pratiques forestières examinées, il y a l'aménagement du paysage, la comparaison des pratiques d'exploitation aux perturbations naturelles, ainsi que de nouveaux efforts pour soutenir la régénération naturelle de la forêt.

Dix modèles expérimentaux[44] de développement durable, sélectionnés dans le cadre d'un concours national, ont été répartis sur les cinq grandes écorégions forestières du Canada. Ensemble, ces projets couvrent une superficie de près de six millions d'hectares de terres forestières et rejoignent jusqu'à 250 groupes. Chaque site est un modèle à échelle expérimentale de gestion durable de la forêt qui est géré par une association réunissant les principaux groupes d'intérêts concernés par la forêt où le modèle est appliqué.

---

44 À l'heure actuelle, la forêt modèle de «*Long Beach*» n'a pas encore été approuvée de façon définitive.

à chaque année, d'une Semaine nationale de l'arbre et des forêts. Nous croyons que le gouvernement fédéral pourrait, par le truchement du CCMF, établir un partenariat effectif avec un tel groupe pour ce qui est de la diffusion de renseignements sur l'exploitation forestière. Le Comité recommande par conséquent :

Recommandation n° 7 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces, les territoires et les autres grands intervenants, lance une vaste et vigoureuse campagne d'éducation du public afin d'informer les Canadiens sur les méthodes de gestion de la forêt employées actuellement au Canada et sur l'importance économique et environnementale de ressources forestières durables.

4. La recherche-développement

La R-D a toujours été à la base des activités fédérales dans le secteur forestier. Le Service canadien des forêts (SCF) mène une vaste gamme de projets de recherche dans des domaines fondamentaux et appliqués et il participe au transfert de la technologie en milieu forestier. Les questions étudiées englobent la protection des forêts, l'environnement, l'utilisation de la forêt et la production. De plus en plus, les priorités de la recherche sont réorientées pour tenir compte des principes de la durabilité des ressources et de la protection de l'environnement. Les travaux de R-D entrepris par le gouvernement fédéral dans le domaine de la foresterie ont permis à ses chercheurs d'acquérir une reconnaissance internationale.

Le budget annuel de R-D et le personnel connexe du SCF se situent, respectivement, autour de 90 millions de dollars et de 850 employés. En outre, on a développé des liens stratégiques avec l'industrie, les universités, les provinces, les autres ministères fédéraux et trois organisations qui font de la recherche industrielle (l'Institut canadien de recherches en génie forestier, Forintek et l'Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers). Une coordination encore plus grande des efforts sera requise dans l'avenir.

Lors de leur comparution devant le Comité, divers intervenants ont parlé de la nécessité d'une institution nationale de R-D, de calibre mondial. On a aussi réclamé une réorientation des activités du SCF, des recherches traditionnelles sur le rendement soutenu de la matière ligneuse vers des recherches axées sur une approche plus large d'aménagement des écosystèmes et des paysages, dont il est question au chapitre 3. Enfin, certains ont signalé au Comité la nécessité d'une plus grande coordination des divers projets de recherche entrepris en milieu

des organisations provinciales spécialisées dans l'éducation du public sur les questions forestières, «jamais dans l'histoire du Canada le besoin d'informer la population en matière de foresterie n'a été aussi grand[43]».

Nous en convenons sans réserve. Les Canadiens doivent avoir en main tous les faits au sujet des inventaires forestiers, des méthodes de récolte, des autres aspects de la gestion durable des forêts et de l'état de l'industrie. Ce n'est qu'alors qu'ils pourront prendre des décisions informées et participer à la prise de décision. À cet égard, il faut aussi mentionner que le Service canadien des forêts est tenu par la loi de publier un rapport annuel sur l'état des forêts. De plus, le gouvernement fédéral, en collaboration avec les ministères responsables des forêts dans les provinces et territoires, entreprend tous les cinq ans un inventaire forestier national complet dont les résultats sont ensuite rendus publics.

Le Comité voudrait garantir aux Canadiens que les renseignements contenus dans ces documents sont authentiques. Nous croyons que ces rapports devraient faire l'objet d'un examen indépendant. Ainsi, on pourrait entre autres choses élargir le mandat du Comité canadien de l'inventaire forestier afin d'y ajouter des fonctions en matière de vérification, ou encore créer un poste d'ombudsman ou de vérificateur seulement pour le secteur des forêts. Le Comité recommande :

Recommandation nº 5 : Que le gouvernement fédéral travaille avec les provinces et les territoires à établir, à partir d'indicateurs scientifiques, les données nationales voulues pour bien mesurer les réalisations de la foresterie durable et en rendre compte avec précision.

Recommandation nº 6 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces et les autres intervenants, conçoive un mécanisme d'examen indépendant pour évaluer les renseignements contenus dans la Base nationale de données sur les forêts et le rapport annuel «L'état des forêts au Canada».

Même si nous espérons que le présent rapport contribue au processus d'éducation, sa diffusion sera assez restreinte. Heureusement, le mandat premier de l'AFC est l'éducation équilibrée et objective du public. À titre d'exemple des activités de l'AFC, mentionnons l'organisation de conférences sur la foresterie à l'intention des instituteurs, ainsi que l'organisation,

---

43 Association forestière canadienne, «*Coupe à blanc*», mémoire présenté au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 20 avril 1994. p. 4.

le public canadien ou pour les marchés internationaux, nous inviterions alors le gouvernement fédéral à déterminer s'il est possible de mettre au point un autre processus de certification. Le Comité recommande par conséquent :

Recommandation nº 4 : Que le gouvernement fédéral appuie sans réserve les efforts actuellement déployés en vue d'établir des mécanismes nationaux et internationaux de certification pour les produits forestiers canadiens par l'entremise du Conseil canadien des normes et de l'Organisation internationale de normalisation.

3. L'éducation du public

Il est généralement reconnu que le secteur forestier n'a pas bonne réputation auprès du public, sans compter la publicité négative engendrée par la controverse au sujet de la coupe à blanc. Cela est regrettable compte tenu du fait que cette industrie est la première en importance au pays et que le Canada doit posséder des politiques forestières judicieuses qui reçoivent l'adhésion d'un public informé et coopératif. Il y a un urgent besoin de sensibiliser tous les groupes de la société — des dirigeants et responsables politiques aux enfants d'âge scolaire — aux avantages que comporte notre plus importante ressource naturelle et aux efforts et résultats du Canada dans le domaine de l'application des principes de la foresterie durable.

De plus en plus, le public canadien manifeste aussi son intérêt à participer aux décisions qui touchent à la façon dont les forêts sont utilisées et gérées. La Stratégie nationale sur les forêts reconnaît et favorise cette tendance vers une plus grande participation du public. Le Comité est aussi d'avis qu'une plus grande participation du public constitue un objectif tout à fait approprié, notamment si l'on tient compte du fait que 90 p. 100 des forêts canadiennes appartiennent au domaine public.

Mais pour que la prise de décisions soit efficace, le public doit disposer, au moment opportun, de renseignements précis, objectifs et faciles à comprendre sur l'état des forêts et les questions forestières au Canada. Selon l'Association forestière canadienne (AFC), une fédération nationale

entreprises forestières seraient évaluées et jugées par des examinateurs indépendants. Des critères équivalents pourraient ensuite être utilisés dans d'autres pays forestiers pour juger objectivement du rendement des opérations forestières à l'étranger.

Avec l'appui et la collaboration du CCMF, l'industrie a déjà engagé des discussions et elle en est aux dernières étapes des négociations avec la CSA en vue de l'élaboration d'un processus de certification internationale qui serait administré dans le cadre du programme de gestion de l'environnement de l'ISO. On espère que, par l'entremise de l'ISO, une déclaration de principe et des normes mesurables de gestion durable de la forêt pourront être adoptées au niveau mondial[40]. En vertu de cet arrangement, le processus de certification de la CSA respecterait les exigences de l'ISO.

Le Comité a été informé de l'existence d'une autre option pour ce qui est de la conception d'un programme de certification en gestion de la forêt. Lors de leur comparution devant le Comité, les professeurs Baskerville et Weetman ont invité le gouvernement fédéral à créer un institut fédéral d'aménagement forestier à qui seraient confiées trois fonctions : a) la certification des forêts afin de s'assurer qu'elles sont gérées de façon durable, en fonction de toute une gamme de valeurs; b) la mise au point de procédures de certification pour les valeurs non ligneuses et c) la vérification périodique des activités d'aménagement forestier[41]. Le principal objectif visé serait de veiller à ce que la forêt puisse «systématiquement offrir une gamme de valeurs sur un horizon temporel d'une centaine d'années[42]».

Même si la proposition des professeurs Baskerville et Weetman mérite un examen attentif, nous avons tendance à favoriser à ce stade-ci le processus mis de l'avant par l'industrie pour des raisons de coût et parce que les efforts actuels en vue de mettre au point un processus de certification international sous les auspices de l'ISO sont bien engagés. Compte tenu que l'industrie canadienne dépend fortement des exportations, il est aussi crucial que tout mécanisme de certification soit accepté sur le plan international, plutôt que d'être axé uniquement sur les conditions qui prévalent au Canada. Le processus de l'ISO devrait permettre cette reconnaissance internationale. Cependant, si le processus mis de l'avant par l'industrie s'avère inacceptable pour

---

40 Pour qu'il y ait certification par l'ISO, il faut qu'au moins cinq pays soient signataires de cette déclaration.

41 Professeurs Weetman et Baskerville (1994), p. 1-2

42 *Ibid.*, p. 3.

de l'aménagement forestier au pays. Nous savons que le Service canadien des forêts, par l'intermédiaire du CCMF, a pris l'initiative d'établir des critères et des indicateurs de gestion durable de la forêt qui seront utilisés au niveau tant national qu'international. Ces indicateurs, il faut le mentionner, ne sont pas des normes nationales à proprement parler, mais plutôt des points de repère qui pourront guider l'élaboration des lois et règlements provinciaux.

Conçus pour mesurer et fournir une évaluation à la fois quantitative et qualitative des progrès réalisés en vue d'atteindre des objectifs établis, ces indicateurs seront très utiles parce qu'ils aideront le Canada à mesurer ses progrès relatifs en matière de gestion de la forêt. Comme on le signalera plus loin dans le présent chapitre, ils sont aussi essentiels à la réussite des discussions entreprises en vue de la conclusion d'une convention internationale en matière de foresterie durable. **Le Comité est d'avis que le gouvernement fédéral doit continuer à jouer un rôle de chef de file dans ce domaine.**

2. Soutien des efforts de l'industrie en vue d'établir un système de certification

Le Canada a fait l'objet de pressions internationales afin qu'il s'assure, par des moyens crédibles, que ses méthodes de gestion de la forêt respectent le critère important de la durabilité. Il faudra un certain temps avant qu'une convention internationale en matière de foresterie soit signée et ratifiée. Dans l'intervalle, il faut donc de toute urgence élaborer un processus efficace et convaincant de certification qui pourrait servir tant au niveau national qu'au niveau international. Cette certification est requise parce que les consommateurs de produits forestiers canadiens doivent être convaincus que ces produits sont obtenus à partir de forêts qui sont gérées d'une manière durable. Ce processus obligerait aussi les sociétés forestières à faire vérifier leurs inventaires régulièrement.

À cette fin, l'industrie des produits forestiers a accepté de collaborer avec le Conseil canadien des normes (CCN) à la mise en place d'un système de certification national et international. Le CCN est l'organisme officiel du gouvernement fédéral qui a la responsabilité des normes au pays et qui représente officiellement le Canada auprès de l'Organisation internationale de normalisation (ISO). Le CCN a mandaté l'Association canadienne de normalisation (CSA) afin qu'elle fournisse des services de secrétariat et de coordination des travaux faits par le CCN au sein de l'ISO en matière de gestion de l'environnement.

L'industrie collabore activement depuis environ six mois avec le gouvernement fédéral et les provinces, ainsi qu'avec la CSA, en vue de l'établissement de normes canadiennes de certification des pratiques d'aménagement durable de la forêt. Ainsi, c'est par rapport à ces normes que les

est de plus en plus appelé, par de nombreux intervenants du secteur forestier dont les provinces, à faire preuve d'un leadership plus dynamique au niveau tant national qu'international en vue d'élaborer des indicateurs largement reconnus de gestion durable de la forêt et d'oeuvrer à l'adoption d'une convention internationale en matière de foresterie. On lui demande aussi de coordonner plus efficacement, au niveau national, les efforts de R-D, ainsi que les stratégies de communications au Canada et à l'étranger.

Les politiques et pratiques canadiennes de gestion de la forêt demeurent la cible de campagnes environnementales et restent mal comprises du public canadien. Le moment n'a jamais été aussi propice pour que le gouvernement fédéral fasse preuve d'initiative en vue de modifier la façon dont est perçue la foresterie canadienne. Le Comité croit que les fonds que le gouvernement fédéral consacre au secteur de la forêt, dans le contexte des actuelles contraintes financières, constituent un investissement nécessaire compte tenu de l'importance stratégique que les forêts canadiennes revêtent pour l'économie et l'environnement du pays. Le Comité recommande par conséquent :

Recommandation nº 3 : Que, nonobstant le fait que la gestion des forêts relève des territoires, le gouvernement fédéral, par l'entremise du Service canadien des forêts, assume un leadership plus proactif à l'échelle nationale dans le secteur des forêts en coordonnant les efforts des divers gouvernements dans des domaines tels que la R-D; les communications au Canada et à l'étranger; l'éducation du public; l'élaboration de données nationales sur les forêts et d'indicateurs de développement durable; le rassemblement de renseignements sur les programmes de foresterie durable et la biodiversité dans d'autres pays; et la négociation d'une convention internationale sur les forêts.

Le Comité est d'avis que le gouvernement du Canada, de concert avec les provinces et les autres intervenants, devrait élaborer des stratégies au niveau national et au niveau international.

A. Au niveau national

1. Élaboration d'indicateurs de foresterie durable

Un défi important pour les décideurs nationaux est de définir, sur la base de critères scientifiques solides et mesurables, ce qui constitue un aménagement durable de la forêt. Ce n'est qu'alors qu'il sera possible, pour tous les groupes de la société, d'évaluer objectivement la qualité

CHAPITRE 4 :

LE RÔLE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

En vertu de la Constitution canadienne, la responsabilité de la gestion des forêts appartient aux provinces. Les provinces et les Territoires du Nord-Ouest ont mis en place divers mécanismes pour s'acquitter de leurs fonctions de gestion, y compris des lois et règlements, des normes et des programmes gouvernementaux. Au Yukon, la gestion des forêts est demeurée, jusqu'à maintenant, la responsabilité du gouvernement fédéral.

Si le gouvernement fédéral ne joue pas un rôle direct, au jour le jour, dans la gestion des forêts, son influence peut se faire sentir dans les secteurs du développement industriel et régional, des affaires internationales, dont les échanges commerciaux, de la recherche et du développement (R-D), de l'environnement et de la gestion des activités forestières sur les terres fédérales et les réserves autochtones. Plus précisément, la *Loi sur le ministère des forêts* confie les tâches et fonctions suivantes au ministre responsable des forêts :

- coordonner l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique en matière de foresterie et de ressources forestières;
- renforcer le développement de la base scientifique et technologique canadienne en matière de gestion de la forêt;
- surveiller et promouvoir le développement et l'application de codes et de normes de gestion de la forêt;
- tenir compte de la gestion intégrée et du développement durable des ressources forestières; et
- améliorer l'utilisation des ressources forestières et la compétitivité du secteur forestier canadien sur le marché intérieur et sur le marché international.

Comme nous l'avons déjà indiqué, le gouvernement fédéral a aussi joué un rôle important au sein du Conseil canadien des ministres des forêts (CCMF) en participant à l'élaboration de l'Accord canadien sur les forêts et de la Stratégie nationale sur les forêts. Toutefois, le gouvernement fédéral



1957/1988 – Avant et après

Camp d'exploitation forestière de la rivière Franklin, Colombie Britannique, vue sur le mont Gray. Coupe à blanc réalisée en 1955, débardage par câble jusqu'au chemin de fer (bas de la première photo) et zone brûlée pour la préparation du site. Des douglas taxifoliés ont été plantés sur des parties du parterre de coupe et le reste s'est régénéré naturellement. Dernière opération de débardage par voie ferrée dans la division de la rivière Franklin. Le peuplement au premier plan (photo de 1957) a été coupé à blanc en 1942–1943 et des douglas taxifoliés ont été plantés en 1945.

Photo de 1989

Recommandation nº 1 : Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec le Conseil canadien des ministres des Forêts, évalue la faisabilité économique, environnementale et sociale du système d'Aménagement du paysage forestier naturel au Canada;

Recommandation nº 2 : Que le gouvernement fédéral, si l'évaluation s'avère favorable, fasse la promotion de l'Aménagement du paysage forestier naturel en tant qu'approche de planification utile pour la réalisation de la foresterie durable.

reconnue. Ce faisant, le modèle maintient l'ensemble des écosystèmes forestiers naturels dans toute la zone d'aménagement du paysage forestier et garantit ainsi le respect des autres activités et utilisations foncières.

Il adopte pour ce faire une approche sylvicole moins intensive (et visuellement plus agréable) sur une plus grande superficie. «Le paysage ainsi défini serait réparti en zones où l'intensité de l'exploitation est variable et peut se situer sur une sorte de spectre[38]». En termes pratiques, cela signifie que, dans tout paysage forestier donné, on trouverait des zones d'exploitation commerciale, des zones récréatives et des zones de préservation de l'habitat. Dans les premières, la pratique forestière serait généralement plus discrète et insisterait sur la régénération naturelle, l'allongement des périodes de rotation et le maintien des écosystèmes. À l'occasion, certaines régions feraient l'objet d'une récolte intensive.

On a donné au Comité un exemple de l'essai de cette nouvelle méthode de gestion forestière. Lors de sa tournée en Alberta, le Comité a en effet eu l'occasion de se renseigner directement au sujet du programme de recherche des industries forestières Alberta-Pacifique (ALPAC) visant à appliquer, dans l'exécution de l'Entente de gestion forestière, les principes de la gestion du paysage basée sur l'écosystème. Ce système de gestion fera entre autres choses appel à la capacité du SIG pour intégrer toutes les valeurs forestières, de l'aménagement intensif à la biodiversité.

Ce type d'approche, aux dires des auteurs du rapport de 1993, convient particulièrement bien à un pays de grandes forêts naturelles comme le Canada. «À l'inverse d'autres pays, le Canada a des forêts vastes et relativement intactes dont la croissance est lente et qui sont situées dans des régions où la population est éparse. Pour une bonne part, la plantation intensive au Canada exige un investissement énorme, produit souvent un rendement financier peu important et fait des forêts un biotope où la diversité biologique est faible[39]». Selon les promoteurs de l'Aménagement du paysage forestier naturel, c'est également une approche positive du point de vue concurrentiel puisqu'elle contribuera à protéger les produits du bois sur les marchés internationaux.

De tous les pays forestiers du monde, le Canada est celui qui est le mieux placé pour conserver les caractéristiques naturelles de ses forêts. Le Comité est d'avis que l'approche décrite ci-dessus mérite un examen plus approfondi. Par conséquent, nous recommandons ce qui suit :

---

38 *Ibid.*, p. 4.

39 *Ibid.* p. 5.

En outre, l'industrie a davantage recours aux comités multilatéraux pour soumettre à la population ses plans d'aménagement forestier. En Alberta, par exemple, un certain nombre d'usines ont établi des comités consultatifs publics qui examinent tous les aspects de la récolte du bois, de la planification et de la sylviculture. Cette façon de procéder s'est révélée un excellent moyen de minimiser les conflits à l'étape de la planification qui précède les opérations industrielles. Le Comité a pu constater les mérites du processus de consultation durant ses visites à Clayoquot Sound, dans l'île de Vancouver, ainsi que dans les régions de Hinton et du Lac La Biche, en Alberta.

D. Où allons-nous à partir de maintenant?

D'après tous les témoignages, on peut conclure que les politiques et les pratiques forestières en place dans les différentes provinces évoluent très rapidement. L'industrie, de son côté, adapte ses principes et ses pratiques de gestion de façon à relever le défi environnemental. Le Comité considère que ces tendances sont encourageantes, et il prie les décisionnaires et les industriels à poursuivre dans la même voie. À juste titre, le Canada est de plus en plus considéré comme un innovateur dans le passage du rendement soutenu à la foresterie durable.

Par ailleurs, le Comité est convaincu que, si le développement durable doit devenir une réalité, il reste des choses à accomplir. Le Comité est particulièrement intrigué par les possibilités d'un nouveau concept d'aménagement forestier appliqué à un vaste paysage (de 20 000 à 100 000 hectares). Cette nouvelle approche, qui considère les écosystèmes forestiers d'une perspective géographique beaucoup plus large et tient compte d'une foule de ressources non ligneuses, promet d'élever les concepts traditionnels du rendement soutenu et de la gestion intégrée des forêts au niveau de la foresterie durable.

Un rapport de 1993 par Booth *et al.* donne de l'information sur cette prometteuse option de gestion forestière proprement canadienne qui, selon les auteurs, est considérée comme une progression logique dans l'évolution de la foresterie et pourrait «redéfinir pour le monde entier l'excellence dans le domaine de l'aménagement forestier[37]». Ce modèle, appelé Aménagement du paysage forestier naturel, est conçu pour permettre d'examiner la forêt d'une perspective beaucoup plus vaste que l'habituel point de vue du peuplement. Il diffère des modes traditionnels de gestion comme l'Aménagement intégré des ressources forestières surtout en ce qu'il gère en fonction de l'écosystème des ressources autres que celles dont la valeur économique est

---

37 D. Booth *et al.*, *L'aménagement du paysage forestier naturel au Canada : L'établissement d'une norme mondiale pour la mise en oeuvre du développement durable*, mars 1993, 16 p.

fonde sur le rendement soutenu en bois et reconnaît la coupe à blanc comme une méthode sylvicole utile. La politique prévoit en outre des usages multiples de la forêt, ainsi que la protection des cours d'eau et de l'habitat faunique.

En 1993, le Service des forêts de Terre-Neuve a mis au point son plan de protection environnemental pour l'aménagement de la ressource ligneuse. Ce plan comprend des directives de protection environnementale, pour un meilleur aménagement de la forêt, et des mécanismes destinés à approfondir la connaissance des effets des activités d'aménagement forestier sur les ressources non ligneuses. L'une des techniques de planification spécialisées que la province entend utiliser est la gestion adaptative des écosystèmes, mécanisme évolutif d'adaptation aux nouvelles données écologiques.

2. Réaction de l'industrie au défi environnemental

Pressée par le public et par la réglementation gouvernementale, l'industrie s'emploie rapidement à modifier ses pratiques forestières pour les harmoniser avec les connaissances acquises et les valeurs sociales et environnementales changeantes. De plus en plus, les entreprises de produits forestiers oeuvrent pour faire de la protection de l'environnement une partie intégrante de leurs activités quotidiennes.

L'Association canadienne des pâtes et papiers a attiré l'attention du Comité sur un certain nombre de cas où les pratiques existantes sont en voie de modification[36]. Notons par exemple :

- l'harmonisation accrue des prescriptions sylvicoles avec la classification écologique de la forêt;
- la tendance à une plus grande utilisation de la régénération naturelle;
- l'atténuation des répercussions des activités forestières sur l'habitat faunique par une connaissance améliorée de cet habitat;
- la construction améliorée de routes et de ponts;
- l'amélioration de l'équipement d'exploitation, ce qui réduit l'incidence de la récolte sur la régénération et le compactage du sol;
- la capacité accrue de faire des plans et des cartes, grâce à l'utilisation du Système d'information géographique (SIG).

---

36 Association canadienne des pâtes et papiers, Mémoire au Comité permanent des ressources naturelles, 12 mai 1994, p. 5.

forestières, des zones protégées et des questions autochtones. Des groupes de travail communautaires ont également été établis. Comme le processus de consultation est encore en cours, il faudra attendre pour voir quel équilibre s'établira entre la gestion économique et l'aménagement des écosystèmes.

La Saskatchewan, pour sa part, met la dernière main à deux ans de consultations publiques qui aboutiront à la diffusion d'un plan de gestion intégré des ressources forestières, destiné à guider l'aménagement futur des forêts provinciales. Le développement durable et la participation du public constituent des éléments cruciaux de ce plan. Le gouvernement provincial s'attend à ce que le plan soit mis en vigueur plus tard au cours de la présente année.

Les dispositions législatives et réglementaires du Manitoba en matière de forêts prévoient des pratiques d'aménagement susceptibles de garantir un rendement durable à long terme. Par ailleurs, un certain nombre de politiques et de lignes directrices provinciales orientent les efforts de protection de l'environnement et de préservation des autres ressources non ligneuses. L'aménagement forestier doit également respecter la Stratégie de développement durable du Manitoba pour les forêts.

En Ontario, les pratiques de l'industrie forestière sur les terres de la Couronne sont régies par la *Loi sur le bois de la Couronne* et par les lignes directrices, guides environnementaux et manuels d'exploitation qui en découlent. L'industrie vient de recevoir une évaluation généralement positive de sa performance d'exploitation, dans le cadre de l'Évaluation environnementale de portée générale réalisée par le gouvernement pour la gestion des matières ligneuses sur les terres de la Couronne en Ontario. Cet examen exige toutefois que l'industrie et le gouvernement exécutent tous deux un certain nombre de rajustements aux politiques et pratiques actuelles.

En mai de cette année, le gouvernement du Québec a rendu publique une Stratégie de protection des forêts, basée en grande partie sur les conclusions d'un long processus de consultation publique. La Stratégie insiste beaucoup sur la régénération naturelle plutôt qu'artificielle, sur le respect de la biodiversité du milieu forestier et sur la participation du public à la planification des activités d'aménagement. La réduction et l'élimination, d'ici l'an 2001, des pesticides et herbicides chimiques constituent un objectif primordial.

Au Nouveau-Brunswick, l'aménagement intensif semble constituer un objectif important, particulièrement sur les grandes étendues de terres privées. La régénération artificielle a préséance. L'industrie continue de fonctionner en appliquant la politique forestière de 1982, qui se

Devant l'inquiétude du public et pour se plier aux engagements pris en vertu de la Stratégie nationale, plusieurs gouvernements provinciaux et territoriaux ont récemment réévalué leurs codes et pratiques de gestion forestière en fonction du développement durable et de la participation de la population. Le public se préoccupant des questions environnementales, de nouveaux règlements ont été élaborés, ou sont en voie de l'être, sur des activités ou des questions comme la construction de routes, la traversée de cours d'eau, l'établissement de bandes tampons le long des voies navigables et la dimension des blocs de coupe. Même si les provinces ont, la plupart du temps, agi individuellement, on peut s'attendre avec le temps à un certain degré de convergence dans l'élaboration des politiques. Voici une brève description de certaines initiatives provinciales dont le Comité a été mis au courant.

Tout le monde sait que la controverse sur la coupe à blanc s'est surtout produite en Colombie-Britannique. Dans cette province, le gouvernement a présenté un nouveau code de pratiques forestières qui pourrait bien être le plus rigoureux en son genre au Canada. Une fois adopté par l'assemblée législative provinciale, le code rejettera la coupe à blanc là où le terrain est instable, où la qualité visuelle du paysage doit être préservée, dans les zones de gestion de la faune et des vieilles forêts, près des cours d'eau et en d'autres endroits considérés comme sensibles selon les normes du code. Le code restreindra également les dimensions des coupes à blanc et établira des normes minimales pour la conservation d'arbres écologiquement significatifs à l'intérieur de grands blocs. De plus, il énoncera les exigences en matière de biodiversité en vue de la protection des écosystèmes uniques, imposera de rigoureuses restrictions à la construction de routes et renforcera les mesures de conservation du sol.

En avril de cette année, l'assemblée législative de la Colombie-Britannique a également été saisie d'un plan de renouvellement forestier. Ce plan est conçu, entre autres choses, pour améliorer le reboisement et les soins subséquents, ainsi que pour élaborer des pratiques forestières écologiques comme une récolte plus sélective et l'éclaircie commerciale. Une autre initiative consiste à doubler la superficie décrétée zone protégée par la province. Toutes ces mesures ont pour objet de régler les problèmes soulevés par ceux qui critiquent les méthodes de coupe et de modifier la perception généralement négative de certaines pratiques d'exploitation.

En Alberta, une initiative tripartite de deux ans, entreprise par le gouvernement, l'industrie et les groupes environnementaux, devrait mener à la réalisation d'une stratégie de conservation des forêts. Ce regroupement d'opinion a donné naissance à un certain nombre de groupes de travail stratégiques dans les importants domaines de la gestion de l'écosystème, des pratiques

Le document contient neuf grandes priorités stratégiques, de même que 96 engagements à réaliser sur une période de cinq ans qui se termine en 1997. La Stratégie sera évaluée à mi-parcours et à la fin de la période par des experts-conseils indépendants, sur le plan des progrès accomplis dans la réalisation des nombreux engagements. La mise en oeuvre de la Stratégie est actuellement sous la surveillance de la Coalition de la Stratégie nationale sur les forêts.

Le but essentiel de la Stratégie est de guider les intervenants forestiers vers la durabilité sur les cinq années en question. Voici les étapes qui permettront d'y arriver :

- accélérer l'acquisition des connaissances sur l'aménagement de l'écosystème forestier et réaliser la classification écologique des terres forestières du Canada;
- revoir et modifier les pratiques forestières du Canada, et notamment étendre les inventaires forestiers de façon à inclure des données sur les matières non ligneuses;
- satisfaire les Canadiens qui réclament une plus grande participation;
- accroître la compétitivité de l'industrie canadienne des produits forestiers sur les marchés mondiaux;
- élever le niveau de la recherche scientifique;
- développer d'autres compétences ouvrières;
- accroître la participation de la collectivité autochtone;
- appliquer une éthique de gestion des forêts privées;
- oeuvrer pour l'aménagement durable des forêts au niveau planétaire.

À l'échelle provinciale, le Canada possède un cadre solide et complet pour la réglementation et la gestion de ses forêts. Chaque province, en tant que propriétaire et responsable ultime de la majorité de la ressource forestière, possède ses propres lois, règlements, normes et programmes au moyen desquels elle peut établir sa politique en matière d'utilisation des terres forestières.

De manière générale, il existe deux niveaux de législation : un plan de 25 ans, mis à jour tous les cinq ans à la suite d'audiences publiques régionales, et un plan annuel. Dans le cadre des plans annuels, on distribue les permis de récolte qui confinent les exploitants à des zones précises et leur imposent certaines tâches de gestion forestière (construction de routes, protection contre le feu, régénération). L'activité industrielle fait régulièrement l'objet d'une vérification en fonction des règlements, le renouvellement des permis dépendant de la performance d'exploitation.

l'aménagement des forêts vers la foresterie durable. Plus récemment encore, au-delà de 25 intervenants se sont entendus sur un train de principes pour le développement durable, dans le cadre de la Table ronde sur le développement durable des forêts, de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie[35]. Ces principes se rattachent à quatre grands thèmes :

- la protection de l'environnement (p. ex. intégrité de l'écosystème, biodiversité);
- la protection des citoyens (p. ex. sensibilisation et participation du public, reconnaissance des autochtones, santé et sécurité des travailleurs et de la population);
- l'utilisation des terres (p. ex. zones protégées, évaluation économique);
- la gestion des ressources (p. ex. reconnaissance des valeurs multiples, réglementation de l'utilisation des terres forestières privées, recherche, compétitivité).

Le Comité considère l'ensemble de principes de la Table ronde des forêts tout à fait approprié et aimerait que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux y souscrivent.

C. Progrès en cours

Le Comité est convaincu que les politiques du gouvernement canadien et les pratiques de l'industrie forestière évoluent rapidement et dans le sens de l'exploitation durable de la forêt. Tout au cours de ses délibérations et durant la visite de régions forestières, le Comité a pu voir des preuves de ce progrès.

1. Élaboration de la politique

Au niveau de la politique, l'indication peut-être la plus frappante du progrès accompli jusqu'à maintenant est l'acceptation et l'adoption, par une vaste gamme d'intervenants, d'une Stratégie nationale sur les forêts. Ce document est celui qui, en ce moment, guide les efforts du Canada en aménagement forestier. Unique au monde, la Stratégie est un dynamique plan d'action quinquennal en vue d'un changement dans le domaine des forêts canadiennes.

---

35 Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, *Table ronde sur le développement durable des forêts (Rapport final)*, avril 1994, p. 6-8.

Ensemble, ces trois conditions supposent que les gouvernements ont un rôle important à jouer pour ce qui est d'accroître les activités de R-D dans les domaines de la prévision et de la gestion des écosystèmes, ainsi que dans l'élaboration d'une plus grande base de données forestières.

Les témoins ont également beaucoup insisté sur le besoin qu'avaient les particuliers de faire activement partie du processus décisionnel. De plus en plus, la population désire connaître les pratiques forestières et, surtout, participer à l'aménagement forestier. Et c'est normal puisque 90 p. 100 des forêts sont propriétés publiques et que la population s'intéresse davantage à la forêt. En fait, la gestion des forêts est devenue une question sociale.

La société ayant désormais plus d'exigences à l'égard des forêts publiques, l'industrie doit réagir d'une façon positive en établissant des partenariats avec les intervenants locaux. En fait, il y va de l'intérêt de l'industrie de procéder à de vastes consultations dès le début de la planification et d'obtenir une participation locale à la prise des décisions. Comme l'a noté l'Institut forestier du Canada dans son mémoire au Comité, «il est possible d'atténuer grandement les inquiétudes de la part des gens lorsqu'on les fait participer au processus de planification. Dans la majorité des cas, dès qu'ils participent au processus et ont la possibilité d'exprimer leurs points de vue et de se faire entendre, et qu'on leur explique les diverses options et les résultats qu'on peut en attendre, les gens acceptent beaucoup mieux les décisions concernant les méthodes de récolte[33]».

Enfin, J.P. Kimmins précise que l'objectif de foresterie durable ne sera pas atteint si la société ne s'y applique pas sans réserve. Selon lui, «à moins que toutes les parties décident de s'écarter de la polarisation, de la confrontation et des théories, de s'engager dans un changement positif et de travailler à trouver des moyens d'assurer l'exploitation durable de la forêt, il est douteux que cet objectif se réalise un jour[34]».

Le Comité croit qu'il faut un ensemble concret de principes directeurs pour orienter le mouvement vers la foresterie durable nationale. Ces principes pourraient également servir à l'élaboration d'une certification et de normes de gestion forestière nationales et internationales.

Le Comité croit comprendre que la Stratégie nationale sur les forêts contient des principes généraux et qu'un certain nombre d'intervenants (p. ex. l'Association canadienne des pâtes et papiers, *B.C. Forest Alliance*) ont chacun conçu des ensembles de principes pour guider

---

33 Institut forestier du Canada, «*Récolte forestière*», Mémoire au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 20 avril 1994, p. 11.

34 Kimmins (1991b), p. 16.

B. Un problème de foresterie durable et non de coupe à blanc

À maintes reprises, les témoins ont précisé que la vraie question en matière de gestion forestière n'était pas de savoir si la coupe à blanc constitue une bonne technique d'exploitation mais plutôt d'établir comment garantir la pérennité de la ressource en obtenant de la forêt des avantages économiques. Il convient de répéter que la coupe à blanc n'est que l'une des techniques d'un vaste système sylvicole, que les forestiers peuvent utiliser dans des situations précises. Par conséquent, ce qu'il faut savoir c'est comment assurer la pérennité de la ressource forestière et de toutes les valeurs environnementales, sociales et économiques connexes. D'après la définition établie, le développement durable sous-entend que l'utilisation de la ressource forestière par les générations futures ne sera pas compromise par l'exploitation actuelle de la forêt.

Donc, qu'est-ce que la société essaie de préserver? Il n'y a pas si longtemps, la réponse était toute simple : le rendement en bois. Ces derniers temps, toutefois, la gestion forestière s'est moins concentrée sur le rendement soutenu en matière ligneuse et davantage sur l'intégration d'autres objectifs à long terme comme la préservation des habitats fauniques, des bassins hydrographiques, de la biodiversité, ainsi que les différentes utilisations sociales de la forêt. À cet égard, la notion de foresterie durable représente une extension de la gestion intégrée des forêts. De l'avis du Comité, ces objectifs doivent tous être conservés pour les futures générations de Canadiens.

Selon J.P. Kimmins, la pleine réalisation d'une exploitation durable de la forêt exige un minimum de conditions[32]. Premièrement, les pratiques forestières doivent reposer sur une base écologique solide. Il est essentiel d'obtenir de bonnes connaissances sur les divers écosystèmes et sur leur évolution dans le temps.

Un deuxième élément crucial de la durabilité est d'avoir des relevés précis des ressources ligneuses et non ligneuses. Cette donnée est considérée comme une première étape essentielle dans la prise de décisions avisées en foresterie.

Troisièmement, les gestionnaires forestiers ont besoin d'outils plus spécialisés comme les Systèmes d'information géographique (SIG) et les modèles de simulation par ordinateur, grâce auxquels ils pourront prévoir les effets à long terme des décisions prises aujourd'hui en matière de gestion forestière.

---

32 J.P. (Hamish) Kimmins, «Sustainable Forestry: Can We Use And Sustain Our Forest?», *Forest Industry Lecture No. 27*, Forest Industry Lecture Series, Université de l'Alberta, 21 novembre 1991, p. 14-16.

CHAPITRE 3 :

VERS UNE AMÉLIORATION DE LA GESTION GLOBALE DES FORÊTS

A. L'évolution de la foresterie

Depuis la colonisation, la gestion des forêts canadiennes a connu trois grandes phases. Jusqu'au 19e siècle, on s'est limité à l'exploitation pure et simple de la forêt pour faire place aux établissements humains et procurer bois de chauffage et de construction. Par la suite, l'industrie forestière proprement dite a vu le jour, essentiellement pour approvisionner la mère-patrie et particulièrement sa marine. La première étape de la foresterie pratiquée au Canada a donc été caractérisée par les coupes d'écrémage, c'est-à-dire qu'on prélevait les meilleures tiges tout en laissant derrière les spécimens moins intéressants. Couramment utilisée en Europe, cette pratique assimilée à la coupe sélective a résulté en des forêts de moindre qualité puisque ce sont les moins bons arbres qui constituaient la base de la régénération. Au Canada, cette forme de coupe a grandement contribué à la disparition des vastes forêts de pin blanc qui caractérisaient notamment les vallées du Saint-Laurent et de l'Outaouais.

Ce n'est qu'à partir des années 30 que les premières initiatives réelles de gestion forestière ont été lancées. On a alors procédé à des inventaires forestiers et mis sur pied des programmes de lutte contre les incendies. Puis, dans les années 60, on a systématisé davantage la lutte contre les insectes. Dans les années 70, on a favorisé l'accessibilité à la ressource ligneuse, alors que les années 80 ont surtout été marquées par les activités de régénération et un intérêt de plus en plus grand pour l'aménagement intégré de la forêt.

Cette deuxième phase du développement de la foresterie canadienne cède maintenant le pas à une approche beaucoup plus globale, celle du développement ou de l'aménagement durable des forêts. En fait, on ne considère plus les forêts comme une simple réserve de matière ligneuse; comme on l'a déjà mentionné, les gens s'intéressent à toutes les autres fonctions et valeurs associées aux forêts.



Coupe avec protection de la régénération et des sols photographiée à l'été 1993 dans la région de la Rivière aux Éclairs, Portneuf, Québec. La Stratégie de protection des forêts, déposée en mai 1994 par le gouvernement du Québec, préconise ce type de coupe à blanc modifiée sur l'ensemble du territoire.

Photo fournie par le Ministère des Ressources naturelles du Québec

régénération et de sylviculture, celles reliées à l'emploi et à la survie des communautés rurales. Elle est donc indéniablement un enjeu public de premier plan, non seulement à l'intérieur du Canada, mais tout autant à l'échelle internationale.

Le Canada est passé d'une approche administrative en vertu de laquelle des lois et des règles sont appliquées universellement sans tenir compte nécessairement des caractéristiques intrinsèques et de l'éventail des forêts à une foresterie davantage basée sur l'écologie des espèces arborescentes et sur le milieu forestier en général. C'est dans un tel contexte qu'il faut continuer de s'interroger sur la coupe à blanc et les autres méthodes de récolte de la matière ligneuse. Comme l'ont souligné plusieurs témoins, la pire erreur serait de vouloir bannir la coupe à blanc partout, pour la remplacer par différentes formes de coupe partielle non nécessairement appropriées à tous les types de forêts rencontrées au Canada.

Le Comité retient que certains types de forêt ne sont pas appropriés pour la coupe à blanc. C'est le cas de ceux où la chaleur ou le gel sont excessifs, où la nappe phréatique pourrait atteindre un niveau trop élevé pour permettre une bonne régénération; les sites à fortes pentes et géologiquement instables; et ceux dont la variabilité structurelle est jugée importante pour les habitats fauniques[31]. En revanche, le régime sylvicole de la coupe à blanc est approprié pour la plupart des types de forêts rencontrés au Canada. C'est le cas, par exemple, des forêts de peuplier faux-tremble et de pin de Murray en Alberta, et en fait d'une bonne partie de la forêt conifèrienne du Canada.

Le Comité croit que, dans l'absolu, le fait que la plupart des forêts canadiennes soient équiennes ne devrait pas nous empêcher d'envisager d'autres méthodes de récolte. Des méthodes faisant appel aux coupes de jardinage devraient être examinées lorsque l'exploitation forestière risque de causer des dommages écologiques importants. **Tout compte fait, le Comité en vient toutefois à la conclusion que la coupe à blanc est un régime sylvicole approprié au plan écologique pour la plupart des types de forêts du Canada. C'est un régime sécuritaire et judicieux sur le plan économique qu'on utilise largement et avec succès sur toute la planète. Le Comité souligne qu'il faut utiliser ce régime non seulement pour la production et la récolte du bois, mais aussi dans le cadre d'une gestion globale des forêts canadiennes.**

---

31 Keenan and Kimmins (1993), p. 137.

donné que les coûts directs d'exploitation sont inversement proportionnels à la productivité, il n'est pas surprenant de constater que de façon générale, les coûts de la coupe à blanc pour un certain volume de bois sont inférieurs aux coûts respectifs engagés pour les coupes partielles.

Ce sont là les conclusions générales de FERIC, mais le Comité a appris qu'il est difficile de comparer les coûts engagés dans les diverses situations de récolte en raison des nombreuses variables dont il faut tenir compte. Cette situation s'explique par le fait que littéralement des centaines de combinaisons et de permutations différentes sont possibles entre les quatre variables suivantes : le type de régime sylvicole choisi, le régime de récolte choisi, le type de matériel utilisé et les diverses caractéristiques du peuplement concerné[29].

Enfin, plusieurs témoins se sont inquiétés que la coupe à blanc nécessite beaucoup moins de main-d'oeuvre que les autres méthodes de récolte et ont mentionné qu'avec le temps, les innovations techniques ont entraîné un déclin dans le nombre d'employés que compte l'industrie forestière par unité de production. Selon les chiffres fournis par le Sierra Club, le nombre d'emplois directs par 1 000 mètres cubes de bois produit en Colombie-Britannique est passé de 2,64 dans les années 1950 à 1,0 actuellement[30].

Le Comité n'est pas convaincu que le recours aux autres méthodes d'exploitation entraînerait une augmentation du nombre d'emplois. Il ne fait pas de doute que la coupe à blanc nécessite habituellement moins de main-d'oeuvre, mais il est important de tenir compte de l'impact que les méthodes d'exploitation plus coûteuses auraient sur la compétitivité globale de l'industrie et le nombre de travailleurs qu'elle emploie. Il faut aussi signaler que le fait qu'on semble privilégier une sylviculture plus intensive (comme le nouveau programme sylvicole annoncé en Colombie-Britannique le montre) devrait accroître les besoins en main-d'oeuvre.

G. Conclusion

Comme on l'a déjà mentionné, la coupe à blanc est devenue une sorte de bouc émissaire, ou de symbole pour toutes les critiques dirigées à l'endroit de l'aménagement des forêts canadiennes en général. Elle symbolise la coupe excessive, la problématique des zones protégées et de loisir de plein air, la protection de la faune et de la flore, le problème des vieilles forêts, les questions de

---

29 *Ibid.*, p. 9.

30 Sierra Club, «*Ecologically Sustainable Forestry: An Environmentalist's View* », Mémoire présenté au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, p. 2.

sécurité des travailleurs. Comme le syndicat le signalait dans son mémoire, «il semble évident que les systèmes mécanisés utilisés dans le contexte de la coupe à blanc sont de loin les plus fiables[27]».

F. Les coûts de l'exploitation forestière et les considérations liées à l'emploi

Le fait que le Comité n'ait pas entendu beaucoup de témoins traiter des aspects économiques de l'exploitation forestière ne constitue nullement un indice qu'il s'agit d'une question sans importance. La foresterie canadienne est largement tournée vers les exportations. La santé économique de l'industrie forestière est donc essentiellement dépendante de sa capacité à garder ses frais d'exploitation aussi bas que possible tout en respectant les exigences réglementaires des gouvernements.

Ce qu'on a répété à plusieurs reprises au Comité, c'est que la coupe à blanc constitue souvent la méthode d'exploitation la plus efficace et la plus rentable. Toutefois, cette conclusion n'est toujours valable que pour les forêts en mesure de se régénérer après la coupe à blanc. La situation est totalement différente si le type de coupe à blanc utilisé empêche la forêt de se régénérer.

Avec la coupe à blanc, la récolte a été habituellement moins coûteuse qu'avec les autres systèmes. Les frais de construction de routes ont aussi été moins élevés que dans le cas des autres méthodes comme la coupe de jardinage, parce que moins de routes sont normalement requises. Avec la coupe de jardinage, non seulement plus de routes sont-elles nécessaires, mais il faut aussi entretenir les routes sur une plus longue période de temps. L'écart entre les coûts associés à ces deux types d'exploitation peut toutefois diminuer si des changements sont apportés aux pratiques reliées à la coupe à blanc.

Il ne fait pas de doute que c'est FERIC[28] qui nous a fourni les renseignements les plus détaillés sur les questions relatives à la productivité et aux coûts des diverses méthodes d'exploitation forestière. À partir d'études internes, FERIC en est venu à la conclusion que la productivité diminue lorsqu'on passe de la coupe à blanc à la coupe partielle. Ce phénomène est attribuable à deux facteurs : un volume moins grand de bois est récolté par unité de superficie avec la coupe partielle, et on doit faire davantage attention pour orienter la chute des arbres et débusquer les troncs. Étant

---

27 *Ibid.*, p. 7.

28 FERIC (1994).

système sylvicole qui convient le mieux à chaque environnement et appliquer les principes de gestion qui conviennent. C'est le véritable défi qui attend le Canada. Ce n'est pas un seul choix entre la coupe à blanc et la coupe partielle[25]».

E. La coupe à blanc et la sécurité des travailleurs

La sécurité des travailleurs oeuvrant dans la forêt constitue un élément extrêmement important de toute évaluation des méthodes d'exploitation forestière. Le Comité a entendu un témoignage convaincant à ce sujet de la part de l'*International Woodworkers of America* (IWA).

La récolte du bois, particulièrement lorsqu'elle est effectuée dans des forêts denses ou sur des pentes abruptes, constitue une activité très dangereuse. Selon le *B.C. Council of Forest Industries*, il s'agit de l'occupation la plus dangereuse dans cette province, parce qu'il faut continuer à utiliser les scies à chaîne étant donné que les forêts sont situées en terrain montagneux. Dans les autres provinces, là où la mécanisation est plus grande, la sécurité est considérée comme un facteur un peu moins important.

Selon les témoignages entendus par le Comité, la coupe à blanc constitue souvent la meilleure méthode de récolte du point de vue de la sécurité. En effet, avec la coupe à blanc, toutes les tiges en face du travailleur sont éliminées, de sorte que les arbres coupés ne sont pas déviés par d'autres debout et risquent moins de s'abattre sur les bûcherons. Les décès et blessures graves sont beaucoup moins nombreux lorsque les travailleurs oeuvrent dans un milieu ouvert puisqu'il y a alors moins de danger que des arbres tombent sur eux. Les données fournies au Comité indiquent que sur les 87 décès enregistrés au cours des opérations d'abattage entre 1981 et 1987, 34 étaient attribuables à des arbres qui «s'accrochaient» à d'autres ou qui frappaient des «chicots» (arbres morts sur pied)[26]. Ces risques sont jugés si élevés que la Commission des accidents du travail de la Colombie-Britannique exige que les arbres morts soient abattus lorsqu'ils présentent un danger sur le plan de la sécurité.

Comme le syndicat l'a déclaré clairement, il ne fait pas de doute qu'une utilisation plus fréquente des coupes de jardinage plutôt que des coupes à blanc aurait tendance à faire augmenter le nombre de décès. La mécanisation des techniques d'abattage accroît aussi la

---

25 FERIC, Mémoire soumis au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 20 avril 1994, p. 11.

26 «L'enjeu de la sécurité», Mémoire présenté par IWA-Canada au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 12 avril 1994, p. 8.

donc devenu plus facile de faire en sorte que les parterres de coupe soient suffisamment bien répartis et espacés à la fois dans le temps et l'espace. À cet égard, le Comité a été grandement impressionné par l'utilisation qui est faite, notamment au Nouveau-Brunswick, des systèmes d'information géographique (SIG). En effet, il a été à même de constater qu'on y utilisait les SIG pour planifier les coupes sur un horizon de 35 ans tout en limitant la contiguïté des sites et en tenant compte, par exemple, des habitats du cerf de Virginie et de la martre d'Amérique, ainsi que des cours d'eau et de l'habitat du poisson.

Le Comité conçoit que toute technologie a ses limites et qu'elle n'est avantageuse que si elle est utilisée adéquatement et à bon escient. À ce titre, les SIG dépendent essentiellement de la qualité de l'information qui y est intégrée et trouvent toute leur pertinence dans la mesure où sont inclus les autres usages et valeurs associés à la forêt. En ce sens, le Comité croit fermement que l'usage des SIG doit être généralisé et qu'il faudrait pour ce faire déployer les efforts nécessaires en matière de recherche et de développement. Il serait déplorable que les planificateurs forestiers en limitent l'application à l'aménagement des peuplements à des fins strictes de production ligneuse plutôt qu'à l'aménagement des écosystèmes et des paysages forestiers!

La recherche et les connaissances en foresterie et, particulièrement, sur les systèmes sylvicoles, ont beaucoup progressé et permettent de prendre des décisions éclairées quant aux meilleures prescriptions à adopter. Il faut que les projets de recherche se poursuivent pour préciser de façon plus claire et détaillée les possibilités offertes par les régimes de coupes partielles et ceux de coupes à blanc. Par exemple, il reste encore à déterminer l'effet véritable de l'enlèvement des branches hors des peuplements sur les nutriments que l'on retrouve dans le sol, sur les bilans chimiques et sur la régénération. De même, on doit aussi chercher à savoir comment les paramètres environnementaux changent-ils en fonction de la superficie des coupes à blanc et quels sont les effets des différents types de récolte sur la faune, notamment les espèces non gibier?

De l'avis même de FERIC, «Le gouvernement fédéral doit continuer de donner l'exemple dans les activités de recherche et de développement nécessaires et d'assurer l'application pratique des résultats de ces recherches. La coupe partielle n'est pas la panacée des méthodes de sylviculture, ni une recette miracle pour assurer l'intégrité générale de l'environnement. Il convient de définir le

- d'utiliser l'éclaircie pour faciliter le rétablissement de la végétation au niveau de la strate inférieure.

Le maintien d'arbres morts, d'arbres sains et des tiges non commerciales dans les aires de coupe constitue aussi une façon efficace de diminuer les impacts sur les habitats fauniques. De plus, une planification soignée, un entretien efficace des routes forestières ou leur renaturalisation au besoin peuvent efficacement contribuer à réduire bon nombre d'impacts associés à la coupe à blanc[24].

On semble s'entendre pour dire que la coupe à blanc n'est pas appropriée dans le cas des terrains instables, c'est-à-dire les sites propices aux glissements de terrain. On a indiqué au Comité que des spécialistes s'intéressent depuis longtemps à ces questions en Colombie-Britannique et, qu'en plus de déterminer les zones à risque, on fait aussi des recommandations quant à l'emplacement des chemins forestiers et des méthodes de récolte. L'exploitation forestière en haute altitude pose aussi des difficultés particulières dans cette province, surtout en ce qui a trait aux pentes fortes. Comme les espèces d'ombre présentent plus de problèmes de croissance en altitude, d'autres modes de récolte doivent être examinés, comme par exemple les coupes d'abris, les petites trouées et autres techniques de coupe de sélection. Lors de sa visite sur la côte ouest de l'île de Vancouver, le Comité a pu constater des changements dans les pratiques en zones montagneuses où on est en train de diminuer la superficie des aires de coupe. Il n'y a pas de doute que d'autres changements seront nécessaires à la suite des modifications qui seront apportées à la réglementation de cette province.

La gestion des résidus de coupe est aussi très importante. Les exploitants forestiers ont longtemps eu recours au feu pour éliminer les résidus laissés sur les parterres de coupe. Impopulaire aux yeux du public, le brûlage dirigé a entre autres pour effet de retourner à l'atmosphère une partie du carbone accumulé dans la biomasse forestière. Cette conséquence rend donc la pratique de moins en moins acceptable aux yeux des décideurs et du grand public. On utilise maintenant beaucoup la machinerie lourde pour déchiqueter, scarifier et niveler ces résidus. De plus, on note une nette tendance à laisser les résidus sur le site même de la coupe pour mieux protéger les sols et y retourner une partie des éléments nutritifs.

Le développement et l'utilisation généralisée d'outils informatiques plus performants assurent une meilleure planification des opérations de récolte et des travaux sylvicoles, particulièrement en ce qui a trait à l'emplacement et au calendrier des activités forestières. Il est

---

24 Keenan et Kimmins (1993), p. 136-137.

D. L'amélioration des coupes à blanc

Nul doute que la pratique de la coupe à blanc peut être grandement améliorée, ce que la plupart des intervenants en milieu forestier s'évertuent déjà à faire. Les changements les plus notables concernent d'abord la taille et la forme des aires coupées à blanc. Ainsi, on observe une nette tendance vers la pratique d'ouvertures de beaucoup plus faible superficie et de forme et d'orientation irrégulière, un peu comme on peut le constater à la suite d'un incendie de forêt. Toutefois, il n'y a pas de consensus sur la nature de ces changements. Ainsi, on continue d'entendre des environnementalistes affirmer qu'en faisant de plus petites coupes à blanc, les entreprises forestières devront récolter plus de parcelles pour atteindre leur niveau de coupe admissible et, qu'en se juxtaposant au fil des ans, elles ne finissent que par constituer de vaste coupes à blanc déguisées.

Le Comité estime, sur la base des témoignages reçus de la part de plusieurs experts, que la réalisation de plus petites coupes à blanc dont la configuration épouserait davantage les caractéristiques du milieu et les traces laissées par les phénomènes naturels doive être encouragée et même devenir la norme. Pour dissiper les préoccupations voulant qu'une telle pratique puisse engendrer une fragmentation accrue des habitats fauniques et du paysage forestier, il suggère que soit accentuée la recherche sur cette question. Le Comité est aussi sensible à l'idée exprimée par certains témoins qu'il puisse s'avérer préférable, dans le cas de certaines espèces animales (comme le grizzli), de procéder à d'assez vastes coupes à blanc dans un temps relativement court et d'ensuite renaturaliser les routes afin de s'assurer que le territoire visé demeure inaccessible pour une très longue période de temps.

La littérature scientifique indique qu'il est possible d'adopter certaines techniques permettant de diminuer les impacts de la coupe à blanc sur la biodiversité, particulièrement la diversité spécifique. Ainsi, certains chercheurs associés au concept de «nouvelle foresterie» ont proposé, entre autres :

- de laisser intact au moins 10 p. 100 des unités d'aménagement de plus de 200 hectares;
- d'utiliser, autant que possible, des espèces indigènes dans les plantations;
- de laisser des corridors de végétation le long des cours d'eau, de manière à assurer un habitat diversifié et la qualité de l'eau, et de prévenir l'érosion;

de nourriture disponible dans les années qui suivent une coupe à blanc. Par contre, ces mêmes espèces ont aussi besoin d'un important couvert forestier pour se protéger des intempéries et des prédateurs, ce qui fait que de trop vastes aires de coupes peuvent leur être nuisibles. Par ailleurs, plusieurs espèces sont surtout dépendantes de la structure des forêts et peuvent alors être affectées par les coupes à blanc qui, en général, engendrent une simplification au niveau de la structure forestière. Toutefois, comme les espèces ont des exigences différentes au plan écologique, certaines d'entre elles seront favorisées par les effets de lisière créés par les coupes et remplaceront, pour un certain temps du moins, celles qui auront dû se déplacer suite à la modification de leur habitat.

Quels que soient les impacts reliés à la coupe à blanc, il importe de réitérer que l'analyse ne doit pas être faite seulement en regard de la méthode de récolte mais tout autant en fonction du système sylvicole dans lequel elle se situe et de toutes les activités qui s'y rattachent. Par exemple, les effets sur la qualité de l'eau dépendront de la proportion du bassin hydrographique touché par la coupe; la superficie des coupes influera sur les effets de lisière et sur le degré de fragmentation des habitats; l'impact sur les propriétés physiques et chimiques des sols sera davantage lié au type d'équipement utilisé, au réseau routier et à l'entretien subséquent du site de récolte. Ce sont donc là autant d'effets qu'il est possible de mitiger en modifiant et en améliorant les pratiques.

Il n'y a pas de doute que le débat scientifique autour de la coupe à blanc demeure complexe, pour ne pas dire confus, à certains égards. Ainsi, certains forestiers ont signalé au Comité que la santé de certains peuplements forestiers, notamment ceux affectés par le gui («*mistletoe*») et la «pourriture des racines» («*root rot*»), exigeaient qu'ils soient coupés à blanc, sans quoi la coupe partielle aurait pour effet de favoriser l'infestation[22]. D'un autre côté, les auteurs d'un rapport rendu récemment public par Environnement Canada et portant sur la biodiversité en Colombie-Britannique soutiennent que les peuplements de seconde venue de pin ponderosa et de douglas taxifolié semblent plus sensibles aux épidémies d'insectes et aux maladies affectant les racines que les vieux peuplements qu'ils ont remplacés[23]. Il demeure donc beaucoup d'ambiguïté et d'incertitude face à certains aspects de cette pratique, ce qui justifie pleinement que soit accentuée la recherche dans ce domaine.

---

22 R. Carter, Council of Forest Industries of British Columbia (COFI), *Procès verbaux*, Fascicule nº 9, 13 avril 1994, p. 9-10.

23 Cité dans : Canada's Future Forest Alliance, Mémoire soumis au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 14 avril 1994.

même que le déclin de 800 autres[19]. Par contre, la diversité en espèce sera généralement davantage affectée par les pratiques d'aménagement, telles que le brûlage, la préparation du site et l'éclaircie, que par la récolte elle-même[20].

Si le Comité reconnaît que ces craintes et critiques sont légitimes et méritent que l'on accentue les recherches là où la foresterie intensive est pratiquée, il retient par ailleurs que seulement une proportion relativement faible des forêts canadiennes se trouve aménagée de façon intensive. Au contraire, il note même une tendance à une meilleure protection de la régénération naturelle préétablie plutôt qu'au recours systématique à la régénération artificielle par plantation. Aussi, là où on plantait bien souvent une seule et même espèce, on adopte maintenant une approche plus diversifiée et on apporte une attention particulière à la qualité et à l'amélioration génétiques des semis mis en terre.

Outre ces effets sur la biodiversité, la coupe à blanc a aussi été critiquée parce qu'elle est associée à plusieurs impacts d'ordre écologique. Il y a certainement eu des cas où cette pratique a montré une incidence profonde et durable sur l'écosystème forestier, en particulier lorsqu'elle est combinée à d'autres pratiques de gestion intensive. Toutefois, les recherches semblent indiquer que, d'une manière générale, les effets de la coupe à blanc sont mineurs et de courte durée[21].

Sans passer en revue l'ensemble des impacts pouvant résulter de la coupe à blanc, il convient de mentionner ceux qui sont l'objet des plus fréquentes critiques. Ainsi, cette méthode de récolte peut influencer l'équilibre du régime hydrique, surtout pendant la période précédant la régénération de la forêt. Le flux des eaux de surface pourrait alors avoir tendance à augmenter, ce qui pourrait accroître le débit et la turbidité des ruisseaux à proximité des aires de coupe. Sur les sites en pente, l'érosion des sols pourrait aussi être accrue et provoquer un apport de sédiments dans les cours d'eau. Il faut bien comprendre cependant que les problèmes d'érosion ont résulté très souvent de la construction des routes forestières et, qu'en raison de cela, ce type d'impacts n'est pas exclusif à la pratique de la coupe à blanc. Il y a donc lieu dans ce cas de s'interroger sur l'attention portée à la planification de ces routes et sur la qualité de leur construction.

En ce qui a trait à la faune, les impacts de la coupe à blanc sont plus variés et peuvent être tant positifs que négatifs selon les espèces ou groupes d'espèces. Par exemple, il est bien connu que certaines espèces d'ongulés, comme les cerfs et les orignaux, peuvent bénéficier de l'abondance

---

19 H. Hammond, *Clearcutting: Ecological and Economic Falacies*, Document déposé auprès du Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, février 1993, p. 7.

20 R.J. Keenan et J.P.(H.) Kimmins, «The Ecological Effects of Clear-Cutting», *Environmental Review*, 1 (1993), p. 121-144, p. 134.

21 *Ibid.*, p. 137.

similitudes entre ces feux et les coupes, il ne saurait y avoir analogie absolue entre les deux, sinon que ces deux phénomènes créent des cycles de remplacement et des conditions qui favorisent les peuplements équiennes.

Pour certains experts, on ne peut assimiler la coupe à blanc aux incendies de forêts, car ces derniers détruisent rarement tous les arbres sur leur passage et ont donc généralement un impact moindre que la coupe à blanc sur les écosystèmes forestiers. Pour ainsi dire, les incendies de forêts n'éliminent jamais tous les arbres d'une zone affectée. De la même façon, les insectes et maladies peuvent dévaster des zones importantes mais, dans un contexte naturel, les arbres affectés ou détruits resteront sur place sous forme de biomasse.

Quelles sont les craintes que soulève la coupe à blanc? Il est apparu au Comité que la diversité biologique, ou biodiversité, est devenue un enjeu majeur du débat sur la coupe à blanc. Pourtant, comme l'a signalé le président de la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts, la question de la biodiversité était à peine abordée lorsqu'ont débuté les discussions entourant l'élaboration de cette stratégie. Or, quelques années plus tard, ce concept est devenu une question extrêmement importante et fait maintenant l'objet d'une Convention internationale adoptée lors du Sommet de la Terre, à Rio, en 1992, et dont le Canada est signataire.

C'est donc en regard de la biodiversité que bon nombre des critiques sont maintenant adressées à l'endroit de la coupe à blanc. Cette pratique peut avoir un impact sur la diversité structurale d'une forêt, particulièrement lorsque de grandes zones forestières présentant une forte variabilité structurale sont converties en jeunes forêts de succession. De même, la pratique de courtes rotations dans des peuplements mono-spécifiques a pour effet de diminuer le niveau de diversité de la structure forestière. En effet, plusieurs personnes réduisent la coupe à blanc à une méthode de récolte qui vise, pour l'essentiel, à mettre en place un système d'aménagement intensif de plantations d'une seule espèce dont l'objectif se résume à réduire au maximum le temps de rotation. En créant des forêts relativement uniformes en âge et en structure, on craint alors de voir éliminée à tout jamais la diversité initiale des écosystèmes forestiers. Pour étayer cette crainte, on fait souvent référence à l'exemple de la Suède où, suggère-t-on, les pratiques d'aménagement intensif de la forêt aurait entraîné la perte de plus de 200 espèces de plantes et d'animaux, de

et que le système de tenure européen est habituellement orienté davantage sur la propriété privée, il n'est pas surprenant que la fréquence des coupes à blanc et leur superficie soient moins grandes qu'ici au pays.

C. Les considérations scientifiques de la coupe à blanc

Avant d'étudier la coupe à blanc en détail, il faut retenir que le Canada exploite encore beaucoup ses forêts de première venue et que la plupart d'entre elles, particulièrement dans la forêt boréale, sont d'âge assez uniforme — ou équiennes en terme plus technique — et qu'elles sont souvent matures, sinon surannées. On estime qu'environ 98 p. 100 de la forêt commerciale canadienne est équienne.

Cette situation s'explique principalement par le fait que les forêts conifériennes du Canada sont façonnées par les phénomènes naturels, notamment par le feu, mais aussi par les chablis, les épidémies d'insectes et les maladies. Le Comité s'est vite rendu compte qu'un des enjeux majeurs entourant l'examen de la coupe à blanc était de déterminer si cette méthode de récolte de matière ligneuse reproduisait d'assez près ces épisodes catastrophiques de l'évolution des forêts. Les tenants de cette pratique estiment qu'elle s'avère la plus appropriée pour la plupart des écosystèmes forestiers rencontrés au Canada justement parce qu'elle mime en quelque sorte les phénomènes naturels. Par contre, les opposants à la coupe à blanc prétendent qu'elle n'invite pas ces phénomènes.

Plusieurs experts, photographies ou diapositives à l'appui, ont illustré au Comité le rôle important des incendies de forêts dans la dynamique globale de la plupart des écosystèmes forestiers rencontrés au Canada. Ils ont particulièrement insisté sur la résilience et le dynamisme des forêts pour démontrer que les forêts canadiennes ont évolué en réponse aux incendies et autres phénomènes naturels. Comme un des témoins l'a fait remarquer : «Ce qu'il y a à retenir de tout cela c'est que nos forêts ont évolué sous l'effet d'un recyclage très fréquent par le feu. Les forêts possèdent des stratégies de survie inhérentes que nous pouvons essayer de reproduire, à certains égards, par nos pratiques d'exploitation forestière[18]».

En se basant sur la fréquence, la superficie et l'intensité des feux de forêts, ces experts concluent pour l'essentiel que la coupe à blanc reproduit de très près ce qui se passait lorsque l'on exerçait un contrôle moins strict des incendies de forêts. Ils conviennent toutefois, qu'en dépit des

---

18 P. Murphy, Institut forestier du Canada, *Procès-verbaux*, Fascicule nº 12, 12 mai 1994, p. 13.

la superficie totale des forêts exploitées l'ont été à l'aide de la coupe à blanc, même s'il faut signaler que la superficie des diverses zones coupées à blanc est beaucoup plus petite qu'au Canada. La coupe à blanc n'est pas réglementée en Finlande et relativement peu de recherches sont menées sur les répercussions que ces coupes ont sur la faune, la biodiversité et les espèces menacées. Parmi les autres principales méthodes d'exploitation utilisées, notons l'éclaircie (51 p. 100), de même que la coupe d'ensemencement et la coupe progressive (11 p. 100)[13].

En Suède, la loi régissant les forêts exige que la plupart d'entre elles soient exploitées à l'aide de la coupe à blanc[14]. En fait, pas moins de 70 p. 100 de la récolte annuelle suédoise est effectuée à l'aide de la coupe à blanc, le reste l'étant à l'aide de l'éclaircie. Au cours des dernières années, environ 195 000 hectares ont été chaque année soumis à une coupe à blanc. Soixante-dix pour cent de cette superficie a été reboisée tandis que le reste s'est régénéré naturellement[15]. La superficie des blocs coupés à blanc est réglementée d'une manière assez stricte dans ce pays, la superficie moyenne s'établissant à 6,3 hectares[16]. Selon le professeur Kimmins, les forêts suédoises ont été altérées et endommagées par 50 ans de coupes sélectives (écrémage), à tel point qu'il est devenu absolument essentiel, même de l'avis d'un représentant suédois du Fonds mondial pour la nature, que la coupe à blanc obligatoire figure parmi les méthodes d'exploitation forestière afin de rétablir le caractère original des forêts et de protéger la biodiversité[17].

La coupe à blanc est aussi pratiquée en Allemagne, en Nouvelle-Zélande, en Australie et dans de nombreux pays de l'hémisphère austral. Toutefois, les superficies coupées à blanc dans notre pays et les caractéristiques de nos forêts font en sorte que les inconvénients associés à cette pratique sont plus visibles et soulèvent davantage de critiques. En raison de la superficie de notre pays et de ses forêts, les activités forestières pratiquées ici revêtent des proportions impressionnantes sinon énormes aux yeux des étrangers et même de certains Canadiens. Une comparaison avec l'Europe révèle ainsi que la coupe à blanc y est aussi utilisée assez souvent. Toutefois, étant donné que la superficie de la forêt continue est beaucoup plus petite qu'au Canada

---

13 Finnish Forestry Association, *Annual Ring: Finland's Forests, Forestry and Forest Industry 1993,* Helsinki, 1994.

14 J.P.(H.) Kimmins, *Balancing Act: Environment Issues in Forestry,* UBC Press, Vancouver, 1992, 244 p., p. 76.

15 The Swedish Institute, *Fact Sheets on Sweden,* Stockholm, 1991, 4 p.

16 K. Eckerberg, *Environmental Protection in Swedish Forestry,* Avebury, Aldershot, Angleterre, Avebury Studies in Green Research, 1990, 179 p., p. 63.

17 Kimmins (1994), *Procès-verbaux*, fascicule nº 11, p. 5.

72 p. 100 de la récolte se fait sous la forme de bois courts et 26 p. 100 par arbres de pleine longueur. Le système par câbles est strictement utilisé sur la côte de la Colombie-Britannique, dans une proportion de 36 p. 100, le 64 p. 100 restant correspondant au système par arbres de pleine longueur.

Les modes d'exploitation sont aussi en mutation au Canada. On note par exemple une certaine croissance de l'utilisation des régimes d'exploitation par troncs entiers afin de laisser les résidus de coupes sur les parterres et ainsi assurer une meilleure fertilité des sols. Certains témoins ont d'ailleurs fait référence à cet aspect de l'exploitation forestière pour montrer à quel point la perception populaire face à une pratique peut en influencer l'orientation. Ainsi, le fait de laisser les branches et cimes des arbres sur les parterres de coupe avait pour effet d'accentuer le caractère inesthétique de la coupe à blanc. C'est en partie pour cette raison, mais aussi pour faciliter des travaux sylvicoles après la coupe, qu'on a eu tendance à ébrancher les arbres en bordure des routes et à brûler là ces résidus. Maintenant que cette pratique réduit la fertilité des sols forestiers, on juge préférable de laisser ces débris sur les sites de récolte et peut-être même de les réduire en copeaux pour accélérer la décomposition.

Outre le choix des régimes de sylviculture et d'exploitation, la machinerie utilisée aura aussi un impact sur le milieu forestier. Ainsi, l'intérêt grandissant pour la coupe avec protection de la régénération et des sols fait en sorte que l'exploitant doit bien planifier les routes et les sentiers de débardage afin de limiter la circulation de la machinerie lourde. De même l'utilisation du débardeur au lieu du débusqueur est préférable car le débardeur porte les tiges, ce qui affecte moins la régénération que lorsqu'elles sont traînées avec le débusqueur[10].

B. La coupe à blanc dans les autres pays

La coupe à blanc n'est pas pratiquée qu'au Canada; en fait, elle est largement répandue dans des pays comme la Finlande, la Suède, les États-Unis et la Russie. Ainsi, 100 000 des 20,1 millions d'hectares de terres forestières que compte la Finlande[11] ont subi une coupe à blanc en 1990[12]. Cette superficie représente 0,5 p. 100 des forêts productives de la Finlande, une proportion semblable à celle qui est observée au Canada. Au cours des cinq dernières années, 25 p. 100 de

---

10 Bouthillier (1994), *Procès-verbaux*, fascicule nº 11, p. 26.

11 Agricultural Information Centre, *Agrifacts '94 About Finland*, Helsinki, 1994, p. 23.

12 K. Heliövaara, Université d'Helsinki, lettre transmise au Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 1er juin 1994. La superficie totale des coupes à blanc pratiquées en Finlande augmente rapidement puisqu'elle est passée de 19 000 hectares en 1982 à 100 000 hectares en 1990.

mais sont souvent considérées comme des coupes à blanc. Par contre, certains experts, comme M. Pulkki de l'Université Lakehead, ont indiqué au Comité que lorsque toutes les tiges sont récoltées sur plus de deux hectares, on doit parler d'une coupe à blanc.

Les données que M. Bouthillier nous a fournies et qui révèlent que seulement 51 p. 100 plutôt que 78 p. 100 des forêts récoltés au Québec en 1992 l'ont été par coupe avec protection de la régénération et des sols[9] illustrent bien les divergences qui peuvent exister entre les diverses statistiques.

Une fois que les différents types de coupes forestières ont été définis en fonction des régimes sylvicoles, il convient de définir les régimes de récolte en fonction du genre d'opérations qui se déroulent dans le peuplement lors de la coupe des arbres. FERIC relève quatre grandes catégories de régimes de récolte :

- Les régimes d'exploitation par arbres entiers, dans lesquels les arbres sont transportés avec leurs branches et leur cime au bord de la route où ils seront habituellement ébranchés.
- Les régimes d'exploitation par troncs entiers ou par arbres de pleine longueur qui, contrairement au système précédent, indiquent que les arbres sont ébranchés et écimés dans le peuplement même et que seuls les troncs sont transportés en bordure du chemin forestier.
- Les régimes d'exploitation de bois courts s'apparentent aux régimes par troncs entiers sauf que les troncs sont coupés en sections dans le peuplement, après quoi les billes sont acheminées en bordure de la route.
- Les régimes d'exploitation par câbles comprennent les mêmes pratiques que celles décrites dans les deux types de régimes précédents, mais les troncs et les billes sont cette fois-ci transportés à l'aide de divers systèmes de câbles.

L'enquête de FERIC réalisée en 1992 a montré que, dans l'ensemble des provinces, le système d'exploitation par arbres entiers demeure le plus répandu, représentant environ 65 p. 100 du bois récolté de façon industrielle et dépassant largement ce pourcentage dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Québec et de l'Ontario. Par contre, à Terre-Neuve,

---

9 L. Bouthillier, Université Laval, *Procès-verbaux*, fascicule nº 11, 19 avril 1994, p. 26. Dans le mémoire conjoint soumis au Comité, l'Association des industries forestières du Québec et l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec estiment aussi que plus de la moitié de la récolte de résineux est faite au moyen de cette technique.

- les coupes de jardinage par bouquets qui visent à promouvoir la régénération des essences tolérant la lumière; et

- les coupes d'ensemencement ou coupes avec préservation de semenciers qui, en laissant un certain nombre d'arbres matures par hectare, permettent de fournir les semences nécessaires à la régénération naturelle.

Des exemples concrets de différentes formes de coupes de sélection ont été portés à l'attention du Comité. Ainsi, certaines vieilles forêts de la zone sèche intérieure du Sud de la Colombie-Britannique sont exploitées de façon sélective en effectuant des coupes d'abri afin de laisser suffisamment d'ombre pour la croissance des arbres qui se régénèrent dans le sous-étage.

De plus, l'industrie procède à des coupes d'éclaircie commerciale dans les plus vieux peuplements forestiers de seconde venue de la côte est de l'île de Vancouver. Dans ce dernier cas, on récolte de petites tiges de l'étage inférieur, les arbres infestés, déformés ou ceux qui sont trop fragiles pour survivre jusqu'à la récolte finale. Il faut toutefois se rendre compte que cette approche permet de maintenir le caractère équienne du peuplement et, qu'en fin de compte, il y aura une coupe définitive ou coupe à blanc. Dans les forêts de feuillus inéquiennes du Sud de l'Ontario et du Québec, on a surtout recours à la coupe de jardinage qui permet de couper les arbres par petits blocs afin de permettre aux semis de profiter de la lumière pour germer et croître. Ce type de coupe peut être utilisé dans certains peuplements de conifères.

Les statistiques colligées par FERIC pour l'année 1992 indiquent une nette tendance, dans certaines provinces, vers l'utilisation des coupes à blanc modifiées sur les terres de la Couronne et les grands territoires appartenant à l'industrie. Par exemple, en Nouvelle-Écosse et au Québec, respectivement 41 p. 100 et 78 p. 100 des coupes ont été rapportées comme des coupes à blanc modifiées, donc avec protection des sols et de la régénération déjà établie dans le sous-étage. De plus, 18 p. 100 des coupes effectuées au Québec ont été des coupes partielles dans les forêts de feuillus d'ombre, ce qui ne laisse que 4 p. 100 pour les coupes à blanc traditionnelles.

FERIC reconnaît toutefois qu'il faut demeurer prudent face à de telles statistiques car tous les répondants ne désignent pas les systèmes sylvicoles de la même façon, de sorte que ces statistiques reflètent parfois davantage l'opinion des personnes interrogées dans le cadre de ces enquêtes. À titre d'exemple, les coupes par bandes sont techniquement des coupes de jardinage,

Selon l'Institut de recherches en génie forestier (FERIC), il existe trois grands systèmes sylvicoles. Le plus utilisé est évidemment celui des coupes à blanc qui, pendant toute la durée de vie du peuplement, comprend la récolte de toutes les tiges commercialisables, la régénération, l'entretien et l'éclaircie, puis un autre cycle de coupe à blanc. Dans ce cadre, la coupe à blanc est une méthode de régénération, c'est-à-dire une façon d'atteindre un objectif précis de régénération d'un peuplement forestier. Elle peut aussi constituer une méthode de récupération de la matière ligneuse suite à un incendie, à un chablis, à une maladie ou à une infestation. Puisque ces phénomènes affectent souvent de très vastes zones, les coupes à blanc qui suivent couvrent donc une grande superficie et passent alors difficilement inaperçues. Au plan scientifique, le professeur Kimmins élargit le sens de la coupe à blanc en spécifiant qu'elle consiste bel et bien à retirer tous les arbres en une seule opération, et ce, sur une superficie suffisamment importante pour que la forêt environnante n'ait plus d'influence sur la zone coupée. Ainsi, on ne parlerait pas d'une coupe à blanc dans le cas d'une superficie tellement petite que l'influence de la forêt s'étend sur plus de la moitié de la superficie coupée[7].

Les coupes à blanc modifiées viennent en second lieu, et sont de plus en plus pratiquées au Québec; elles sont identifiées comme des coupes à blanc avec protection de la régénération établie. Elles consistent à récolter le bois commercialisable tout en protégeant le mieux possible la régénération naturelle préétablie. Là où celle-ci est inadéquate, elle pourra être complétée par des plantations intercalaires. Le peuplement recevra les soins culturaux appropriés et subira ultérieurement une coupe finale.

Le troisième système sylvicole correspond aux coupes partielles, qui englobent les différents types de traitement ne requérant pas la récolte de tous les arbres d'un peuplement forestier. Ces coupes sont aussi assimilables aux coupes dites de sélection[8]. Les principaux sous-systèmes comprennent :

- la sélection de troncs individuels à retirer d'un peuplement;
- les coupes de récupération ou d'assainissement visant à retirer les troncs trop âgés, endommagés, faibles ou malades;
- les coupes progressives de régénération ou d'abri utilisées afin de promouvoir la régénération naturelle des espèces qui ne tolèrent pas la lumière;

---

7 J.P. (H.) Kimmins, Université de la Colombie-Britannique, *Procès-verbaux*, fascicule nº 11, 19 avril 1994, p. 9.

8 Dans le présent rapport, nous distinguons les coupes de sélection («selection cutting») des coupes sélectives («selective cutting»), les coupes sélectives étant synonymes de coupes d'écrémage.

exploiter toute la forêt, soit suffisamment de temps pour la régénérer et avoir une deuxième croissance, du moins dans la vaste majorité des cas[5]».

A. Les méthodes de récolte

Au Canada, la coupe à blanc demeure la principale méthode de récolte de la matière ligneuse puisqu'elle a été utilisée dans près de 90 p. 100 des opérations de récolte au cours des dix dernières années. Selon un témoignage entendu par le Comité, 6,7 p. 100 de la récolte est faite par des coupes de sélection basées sur le diamètre des arbres et d'autres prescriptions de type réglementaire. Quelque 1,8 p. 100 représentent des coupes de jardinage, essentiellement dans les forêts de feuillus de l'Ontario et du Québec. Les coupes d'ensemencement et les coupes progressives de régénération ou d'abri correspondent à environ 1 p. 100. Enfin, les coupes d'éclaircie précommerciale constituent moins de 0,5 p. 100 des opérations de récolte[6].

Comme l'illustrent ces statistiques, les méthodes de récolte de la matière ligneuse s'avèrent nombreuses et variées. En quoi se distinguent-elles alors les unes des autres? Plusieurs témoins experts ont insisté auprès du Comité pour que ces méthodes ne soient pas définies et présentées sans être situées dans un système plus global d'exploitation et de sylviculture. En effet, une fois coupée, la forêt doit se régénérer de façon naturelle ou l'être de façon artificielle, notamment par la mise en terre de jeunes plants. La méthode de coupe utilisée aura nécessairement une influence sur les approches sylvicoles qui seront ensuite adoptées et devra donc être située dans ce contexte précis.

Par système ou régime sylvicole, on entend essentiellement un programme planifié d'intervention dans un peuplement forestier pendant toute la durée de la période de rotation, soit environ 80 à 100 ans pour la plupart des types de forêts que l'on retrouve au Canada. C'est donc dire que le régime sylvicole comprend la récolte des arbres et toutes les autres activités jusqu'au cycle suivant. Au sein de ce régime, une coupe de régénération ou de reproduction est une méthode d'abattage d'un peuplement permettant d'obtenir une régénération et le système d'exploitation réfère au matériel et à la méthode de travail utilisés pour récolter les arbres et les transporter au bord des chemins forestiers.

---

5 Y. Hardy, Service canadien des forêts, Ressources naturelles Canada, *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes*, (ci-après *Procès-verbaux*), fascicule nº 8, 12 avril 1994, p. 6.

6 Tony Rotherham, Institut forestier du Canada, *Procès-verbaux,* fascicule nº 12, 20 avril 1994, p. 18.

CHAPITRE 2 :

LES MODES D'EXPLOITATION FORESTIÈRE

Au cours des deux dernières décennies, l'exploitation forestière a connu une croissance considérable. Ainsi, entre 1980 et 1991, l'industrie forestière canadienne a récolté annuellement une moyenne de 913 000 hectares de forêt par an, ce qui représente moins de 0,5 p. 100 de la superficie des terres forestières commerciales. À titre de comparaison, les incendies ont brûlé en moyenne 2,3 millions d'hectares de forêt par an pendant cette même période, dont 832 000 hectares de terres boisées productives. Pour ce qui est du volume de bois, les statistiques sur une période de dix ans (1982-1991) indiquent que 1 693 millions de mètres cubes ont été récoltés, 763 millions de mètres cubes ont été détruits par le feu et 631 millions de mètres cubes ont été dévastés par les insectes et maladies[3].

Pendant cette même période, la régénération naturelle a ajouté 113 millions de mètres cubes, la plantation d'arbres et l'ensemencement ont procuré 68 millions de mètres cubes et la forêt sur pied a crû de 3 460 millions de mètres cubes. Au bout du compte, le bilan des forêts commerciales montre une augmentation nette du volume des essences commerciales de 554 millions de mètres cubes sur dix ans, soit une moyenne annuelle de 55 millions de mètres cubes. Il faut par contre signaler que ce bilan révèle aussi que la superficie des terres dépourvues d'essences dites commerciales, dix ans ou plus après la récolte, a augmenté de 1,29 million d'hectares pour atteindre 4,37 millions d'hectares ou 2 p. 100 de l'ensemble des terres forestières exploitées[4]. C'est donc dire que bon an mal an, près de 130 000 hectares de forêt s'ajoutent aux terres non suffisamment régénérées (NSR). Quoi qu'il en soit et contrairement à ce que prétendent certains, «au train où vont les choses, compte tenu du degré d'exploitation forestière dans notre pays à quoi il faut ajouter la forêt perdue en raison de causes naturelles, il faudrait entre 125 et 130 ans pour

3 Forêts Canada, *L'état des forêts au Canada en 1992*, Troisième Rapport au Parlement, Ottawa, 1993, 112 p., p. 89-91

4 *Ibid.*, p. 89-91.



À la fin des années 60, cette forêt de pin gris de la région du secteur de la rivière Dog-Matawin a été récoltée. Noter le peuplement de peupliers laissé debout à la gauche de la route principale ainsi que le monticule rocheux du milieu, à l'arrière-plan.

photo fournie par l'*Ontario Forest Industries Association*



Cette photo a été prise en juin 1989 — soit vingt ans après la récolte de la forêt du secteur de la rivière Dog-Matawin. La forêt de pin gris a réussi à se régénérer. Le peuplement de peupliers est toujours visible, tout comme le monticule rocheux.

photo fournie par l'*Ontario Forest Industries Association*

l'environnement, nous convainquions les autres grandes nations forestières de nous suivre dans cette voie. Il est aussi essentiel que ce message positif sur la gestion des forêts canadiennes soit communiqué aux Canadiens et à l'ensemble de la planète.

Le Comité est conscient que la gestion des forêts relève des autorités provinciales. Toutefois, nous notons aussi que la *Loi de 1989 sur le ministère des Forêts* autorise le gouvernement fédéral à réaliser des recherches et des analyses statistiques, à sensibiliser le public aux ressources forestières et à coordonner l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique en matière de foresterie et de ressources forestières. De plus, la loi oblige le gouvernement fédéral à s'acquitter de ses responsabilités dans le domaine de la foresterie en tenant compte d'un aménagement intégré et du développement durable des ressources forestières.

Selon nous, le gouvernement fédéral doit prendre des mesures dans un certain nombre de secteurs importants. Pour parvenir réellement à une exploitation durable de la forêt, des recherches devront être menées sur de nouvelles façons d'aménager les forêts et sur les répercussions environnementales de ces nouvelles méthodes d'exploitation. Le Comité croit aussi que le Canada doit réagir aux pressions exercées sur les marchés étrangers en signifiant clairement aux Canadiens et au reste de la planète que les pratiques forestières utilisées dans tout le pays respectent des normes d'exploitation durable de la forêt qui sont acceptables. Après le grand succès remporté avec la Stratégie nationale sur les forêts durables et l'Accord canadien sur les forêts, le gouvernement fédéral devrait collaborer avec les provinces, les territoires et les autres intervenants afin d'organiser une campagne de communication efficace aux niveaux national et international. De plus, le gouvernement devrait poursuivre ses efforts — qui se sont révélés utiles — en ce qui touche à l'élaboration d'indicateurs et de critères dans le domaine de la foresterie durable, à la certification internationale des produits forestiers et à la négociation d'une convention internationale sur les forêts. Il est évident que le gouvernement fédéral aura un rôle de plus en plus important à jouer afin de compléter les mesures prises par les provinces et territoires dans le domaine de la gestion des forêts.

sur une longue période de temps, et ce, autant pour la ressource ligneuse que pour une vaste gamme d'autres valeurs reliées à la forêt. Comme les professeurs Weetman et Baskerville l'ont mentionné, «l'absence de coupe à blanc n'est pas une preuve de la viabilité à long terme d'un ensemble de valeurs, non plus que la présence de coupes à blanc n'est une preuve de sa non-viabilité[2]».

Après avoir toutefois reconnu que le débat avait été dans le passé axé sur la question litigieuse de la coupe à blanc, que ce débat était devenu passionné et que plusieurs le jugeaient souvent fondé sur une information erronée, et que ce débat compromettait le futur de l'industrie forestière, le Comité a entrepris l'étude du dossier du Canada dans le domaine de l'exploitation forestière et plus particulièrement de la coupe à blanc. Le but initial de l'étude était de déterminer si la coupe à blanc constituait une méthode valable dans le contexte de la foresterie durable, de contribuer à donner une idée plus juste des pratiques canadiennes au sein du public et de la collectivité internationale, et d'améliorer l'image globale du secteur forestier. Le Comité s'est toutefois vite rendu compte que la question de la coupe à blanc devait être étudiée dans le contexte plus vaste de l'aménagement et de la gestion des forêts.

Pour mener cette étude, des groupes d'intervenants du secteur des forêts (industrie, groupes environnementaux, syndicats, groupes autochtones, propriétaires de boisés privés, groupes communautaires, chercheurs, autres experts, fonctionnaires) ont été invités à comparaître devant le Comité et à lui présenter des mémoires. Une table ronde a été organisée avec un certain nombre de ces témoins et a surtout porté sur les coupes à blanc pratiquées en Colombie-Britannique. Les représentants du Comité se sont aussi rendus sur l'Île de Vancouver, en Alberta et au Nouveau-Brunswick afin d'obtenir des renseignements de première main sur les méthodes d'aménagement de la forêt et sur les politiques provinciales.

Après ces délibérations, nous en sommes venus à la conclusion que les intervenants du secteur forestier canadien ont un double défi à relever. Premièrement, il leur faut de toute urgence continuer et dans certains cas accélérer le développement des méthodes d'exploitation durable de la forêt de manière à combler les besoins d'ordre économique et à prendre en compte les nombreux bénéfices sociaux et environnementaux associés à une forêt bien gérée. Il est absolument essentiel que nous établissions une nouvelle norme mondiale d'excellence dans le domaine de la gestion des forêts et que, pour des raisons liées à la compétitivité et à

---

2 Professeurs Weetman et Baskerville, Notes relatives à l'exposé devant le Comité permanent des ressources naturelles de la Chambre des communes, 20 avril 1994, p. 2.

des pratiques forestières canadiennes et leurs préoccupations influent de plus en plus sur les décisions d'achat. Les perceptions du public, autant ici au pays qu'à l'étranger, constituent une question extrêmement importante et le Comité espère ardemment que l'industrie et le gouvernement s'attaqueront à ce problème.

Étant donné tous les changements récemment apportés aux pratiques forestières, on ne peut que supposer que le secteur forestier continuera à être tourmenté par son passé de même que par certains groupes de la société qui contestent la façon dont le Canada gère ses forêts. Il faut signaler que les marchés des produits forestiers dans plusieurs pays européens importants sont menacés par les efforts déployés avec succès par certains groupes environnementaux afin de convaincre les consommateurs de ces pays que le Canada n'applique pas des méthodes d'aménagement durable de la forêt. Comme M. Kimmins l'a si justement signalé, nous devons remercier les écologistes d'avoir poussé l'industrie à changer ses méthodes. Cependant, celui-ci a aussi mentionné que «la société pourrait devoir les remercier moins si le mouvement écologique persiste à utiliser les mêmes tactiques et le même discours au moment où nous entrons dans la phase de la mise en oeuvre, une étape tout aussi importante des projets de conservation. Si ce discours, les demi-vérités, les exemples hors contexte et les déclarations inexactes sur le plan scientifique ne sont pas mis de côté, nous risquons de nous retrouver avec des politiques de conservation et d'exploitation forestière contre-productives[1].»

Pour le public, la coupe à blanc constitue certainement l'aspect le plus controversé de la foresterie moderne. Aux yeux d'un grand nombre de Canadiens, l'exploitation forestière et la coupe à blanc sont synonymes et cette dernière est associée à de mauvaises méthodes d'aménagement forestier. Il ne faudrait peut-être pas se surprendre de cette situation étant donné l'utilisation qui est faite de la coupe à blanc pour la récolte forestière et l'impact visuel des zones coupées à blanc. De plus, les coupes à blanc ont été considérées comme un «point de mire» par ceux qui souhaitaient préserver d'autres aspects des forêts comme les forêts anciennes et la faune.

Assimiler la coupe à blanc à l'aménagement forestier représente toutefois une simplification excessive et malheureuse de ce qui constitue réellement un processus complexe et dynamique de renouvellement de la forêt. La coupe à blanc ne constitue qu'un outil — même si elle est utilisée fréquemment — dans le processus global d'aménagement forestier. Comme on l'a si bien exprimé au Comité, il faut mettre beaucoup plus l'accent sur les méthodes permettant d'obtenir des forêts

---

1 M. J.P. (Hamish) Kimmins, «Clearcutting: Responsible Forest Management or Environmentally-Destructive Forest Exploitation», *Forestry on the Hill,* numéro spécial sur la coupe à blanc, Association forestière canadienne, 1991, p. 9.

Il n'y a pas de doute que les méthodes et politiques forestières du Canada n'ont pas toujours été écologiques dans le passé. Jusqu'à récemment, il arrivait souvent que l'industrie forestière ne tienne pas compte des valeurs autres que le bois au moment de la récolte. De plus, comparativement à aujourd'hui, on avait alors une connaissance beaucoup moins étendue des répercussions que certaines pratiques forestières ont sur les écosystèmes. Cependant, comme on nous l'a répété souvent lors des audiences, il est temps d'oublier le passé et de recentrer le débat sur le présent et l'avenir de l'industrie.

La foresterie n'a jamais cessé d'évoluer au Canada à partir des débuts de la récolte non réglementée. Avec le temps, les pressions de l'opinion publique et les politiques gouvernementales dont elles ont suscité l'adoption ont permis de sensibiliser les gouvernements et l'industrie forestière canadienne à la nécessité de préserver les écosystèmes forestiers et les valeurs sociales reliées à la forêt. Les gouvernements des provinces et des territoires ont progressivement adopté de nouvelles exigences en matière d'aménagement forestier afin de garantir la durabilité des forêts et des nombreux bénéfices qu'elles procurent. Au niveau national, le Canada a été la première nation forestière d'importance à signer un Accord sur les forêts où les entreprises, les collectivités et les gouvernements se sont engagés à adopter des politiques et méthodes d'exploitation durable de la forêt. Une nouvelle Stratégie nationale sur les forêts («Durabilité des forêts : un engagement canadien») a aussi été élaborée afin d'établir les priorités nationales dans le domaine de l'aménagement forestier. Au niveau international, le Canada a joué un rôle prépondérant dans la négociation de conventions internationales sur les changements climatiques et sur la diversité biologique de même que dans l'établissement d'un consensus mondial sur les principes directeurs en matière de foresterie. Pour sa part, l'industrie se rend maintenant compte que l'aménagement forestier ne se limite pas simplement au maintien du rendement en matière ligneuse, et que la forêt doit de plus en plus être gérée en fonction d'un certain nombre d'autres «valeurs» comme la biodiversité. **Compte tenu de cette évolution positive, le Comité en est venu à la conclusion que le Canada, comme le titre du présent rapport le montre, est en train de rapidement devenir une nation forestière modèle.**

En dépit de cette évolution positive (plusieurs parleraient de révolution) des pratiques forestières, le public canadien et étranger demeure largement d'avis que nos méthodes d'aménagement de la forêt ne sont pas à la hauteur des attentes dans le domaine de l'environnement. En effet, les sondages continuent à montrer qu'un fort pourcentage de Canadiens croient que les forêts canadiennes sont menacées en raison d'une surexploitation et d'une mauvaise gestion. Les consommateurs étrangers de produits forestiers s'inquiètent aussi

CHAPITRE 1 :

INTRODUCTION

Le Canada constitue à n'en pas douter une superpuissance de la foresterie. Près de la moitié du territoire canadien est boisée et nous continuons à étendre nos forêts commerciales puisque la superficie de celles-ci a connu un accroissement net moyen de 55 millions de mètres carrés par an au cours des dix dernières années. Le Canada possède pas moins de 10 p. 100 des ressources forestières de la planète et il est le premier exportateur mondial de produits forestiers, sa part de ce marché atteignant près de 20 p. 100. Étant donné la taille énorme de cette industrie ici au pays, le Canada se doit de jouer un rôle de chef de file sur la scène forestière internationale. Le monde entier s'attend à ce que le Canada gère d'une manière durable ses ressources forestières qui demeurent pour la plupart dans leur état naturel.

L'activité forestière est aussi très bénéfique pour les Canadiens, tant du point de vue économique qu'environnemental. Cette industrie de 40 milliards de dollars, la première du pays, est directement et indirectement responsable d'un emploi sur seize au Canada (total de 777 000 emplois en 1993). L'activité forestière constitue en outre un stimulant extrêmement important pour le développement régional puisque quelque 350 collectivités de partout au pays dépendent largement de cette ressource. Enfin, la contribution nette de l'industrie forestière à la balance commerciale nette du Canada s'élève à 19 milliards de dollars, soit de loin la plus importante de tous les secteurs d'activités. Comme ces chiffres le montrent, la prospérité du Canada est fortement tributaire d'une industrie forestière compétitive à l'échelle internationale.

La forêt procure aussi une foule d'avantages sociaux et environnementaux. Non seulement contribue-t-elle à l'assainissement de l'air et de l'eau, à la stabilisation des sols et à la régulation des climats locaux, mais elle fournit aussi un habitat à un large éventail d'espèces végétales et animales tout en agissant comme un «puits de carbone» pour le dioxyde de carbone. La forêt canadienne est aussi appréciée pour le rôle qu'elle joue dans le domaine du tourisme et des loisirs, une industrie de 26 milliards de dollars au Canada, de même que dans le secteur de la chasse et du piégeage. Enfin, la forêt présente une valeur culturelle et spirituelle pour certains groupes de notre société, principalement les populations autochtones du Canada.





Coupe de 1971 – Avant et après

Rivière Adam, au nord de la rivière Campbell, au nord-est de l'île de Vancouver. Zone coupée à blanc, brûlée et reboisée avec le douglas taxifolié. La grande étendue ouverte, au premier plan de la photo «avant» n'est pas le résultat de l'érosion, mais plutôt de l'emprunt de gravier pour la construction de la route du nord de l'île. La zone coupée, qui est encore visible, est actuellement utilisée comme champ de tir par une association de chasseurs et de pêcheurs.

Photo de mai 1992

Recommandation nº 13 : Que le ministre des Ressources naturelles collabore avec les autres ministères fédéraux et le Conseil canadien des ministres des forêts afin de mettre en oeuvre le volet concernant les autochtones de la Stratégie nationale sur les forêts (orientation stratégique no 7). (page 48)

Recommandation nº 14 : Que l'inventaire forestier national soit élargi de manière à englober un inventaire des utilisations traditionnelles des terres. (page 48)

Recommandation nº 15 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces et les territoires, l'industrie, les environnementalistes et les autres intervenants, s'efforce de fusionner toutes les stratégies de communications actuellement appliquées sur les marchés internationaux en une seule campagne efficace visant la promotion à l'étranger des méthodes de gestion de la forêt employées au Canada. (page 52)

Recommandation nº 16 : Que, dans le cadre de cette nouvelle stratégie de communications à l'échelle internationale, le gouvernement fédéral travaille, de concert avec les intervenants du secteur forestier canadien et leurs homologues internationaux, à l'organisation d'une importante conférence sur la foresterie durable au niveau de la Communauté européenne ou dans des pays précis. (page 52)

Recommandation nº 17 : Que le gouvernement fédéral augmente les ressources financières et humaines accordées à l'équipe de négociation canadienne oeuvrant à la conclusion d'une convention sur la foresterie durable compte tenu qu'une telle entente est très importante pour le Canada et le reste du monde. (page 54)

Recommandation nº 7 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces, les territoires et les autres grands intervenants, lance une vaste et vigoureuse campagne d'éducation du public afin d'informer les Canadiens sur les méthodes de gestion de la forêt employées actuellement au Canada et sur l'importance économique et environnementale de ressources forestières durables. (page 43)

Recommandation nº 8 : Que les capacités de R-D dont dispose le Service canadien des forêts soient réorientées de manière à accorder encore une plus grande importance aux méthodes d'exploitation et de régénération durables de la forêt au Canada, particulièrement la coupe à blanc. Il faudrait porter une attention spéciale à la biodiversité, à la faune et à la flore, ainsi qu'à l'aménagement des écosystèmes et des paysages forestiers. (page 44)

Recommandation nº 9 : Que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, les instituts de recherche et les milieux universitaires collaborent ensemble afin de transférer plus efficacement les idées et techniques aux intervenants qui sont actifs dans le domaine de la forêt. Le réseau des forêts modèles devrait constituer l'un des outils utilisés pour cet échange de connaissances. (page 44)

Recommandation nº 10 : Que, pour contribuer à la réalisation de la foresterie durable, le gouvernement fédéral accroisse l'actuel réseau de forêts modèles et voie à ce qu'au moins une autre forêt modèle soit totalement soumise à la gestion du peuple autochtone. (page 45)

Recommandation nº 11 : Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces le renouvellement des ententes de mise en valeur des ressources forestières (ou des arrangements équivalents) pour une période supplémentaire de cinq ans et que ces nouvelles mesures soient principalement axées sur l'élaboration de techniques de gestion des écosystèmes forestiers et du paysage, ainsi que sur le maintien d'une aide financière aux propriétaires de boisés privés afin d'encourager l'adoption de meilleures pratiques de gestion de la forêt. (page 46)

Recommandation nº 12 : Que les bénéficiaires de l'aide fournie dans le cadre des nouvelles ententes de mise en valeur des ressources forestières soient dorénavant tenus de démontrer qu'ils ont adopté des pratiques de la foresterie durable. Dans le cas des boisés privés, les crédits fédéraux seraient conditionnels à l'existence d'un plan de gestion approuvé. (page 46)

LISTE DES RECOMMANDATIONS

Recommandation nº 1 : Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec le Conseil canadien des ministres des Forêts, évalue la faisabilité économique, environnementale et sociale du système d'Aménagement du paysage forestier naturel au Canada; (p. 35)

Recommandation nº 2 : Que le gouvernement fédéral, si l'évaluation s'avère favorable, fasse la promotion de l'Aménagement du paysage forestier naturel en tant qu'approche de planification utile pour la réalisation de la foresterie durable. (page 35)

Recommandation nº 3 : Que, nonobstant le fait que la gestion des forêts relève des territoires, le gouvernement fédéral, par l'entremise du Service canadien des forêts, assume un leadership plus proactif à l'échelle nationale dans le secteur des forêts en coordonnant les efforts des divers gouvernements dans des domaines tels que la R-D; les communications au Canada et à l'étranger; l'éducation du public; l'élaboration de données nationales sur les forêts et d'indicateurs de développement durable; le rassemblement de renseignements sur les programmes de foresterie durable et la biodiversité dans d'autres pays; et la négociation d'une convention internationale sur les forêts. (page 38)

Recommandation nº 4 : Que le gouvernement fédéral appuie sans réserve les efforts actuellement déployés en vue d'établir des mécanismes nationaux et internationaux de certification pour les produits forestiers canadiens par l'entremise du Conseil canadien des normes et de l'Organisation internationale de normalisation. (page 41)

Recommandation nº 5 : Que le gouvernement fédéral travaille avec les provinces et les territoires à établir, à partir d'indicateurs scientifiques, les données nationales voulues pour bien mesurer les réalisations de la foresterie durable et en rendre compte avec précision. (page 42)

Recommandation nº 6 : Que le gouvernement fédéral, conjointement avec les provinces et les autres intervenants, conçoive un mécanisme d'examen indépendant pour évaluer les renseignements contenus dans la Base nationale de données sur les forêts et le rapport annuel «L'état des forêts au Canada». (page 42)

d'améliorer les méthodes de récolte et d'aménagement de la forêt et de parvenir à créer une foresterie durable, les moyens dont dispose le SCF en matière de R-D doivent être accrus et la stratégie globale de R-D de cet organisme être revue et réorientée en conséquence. Le Comité a aussi conclu que les Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières (EMVRF) devraient être renouvelées pour un autre terme, mais que l'aide fournie dans le cadre de ces ententes devrait être conditionnelle à la poursuite des objectifs de la foresterie durable. Il faudrait aussi faciliter et améliorer les projets d'exploitation forestière sur les terres autochtones et dans les boisés privés.

Enfin, l'importance de la foresterie et la bonne performance du Canada dans le domaine de la gestion de ses forêts doivent de toute urgence être reconnues et faire l'objet d'une campagne de promotion, ici au pays comme à l'étranger. Pour ce faire, on pourrait élaborer des indicateurs de la foresterie durable et établir un processus de certification des produits forestiers canadiens. En même temps, un solide programme d'éducation et une nouvelle stratégie de communication devraient être lancés à l'échelle nationale et internationale. En devenant une nation forestière exemplaire et en étant reconnue comme telle, le Canada pourra continuer à tracer la voie à suivre au reste de la planète en vue de l'élaboration et de l'adoption d'une convention internationale sur les forêts.

tentatives de certification de ses produits de la forêt à l'échelle internationale. Notre pays joue aussi un rôle de premier plan dans les négociations visant la conclusion d'une convention internationale sur les forêts.

Selon le Comité, il ne fait pas de doute que le Canada est une superpuissance mondiale dans le domaine de la foresterie. Il est l'un des rares pays qui peut encore tirer des avantages économiques et sociaux importants de ses vastes ressources forestières tout en maintenant ses forêts dans leur état naturel. Les stratégies à mettre en oeuvre pour ce faire représentent toutefois un défi considérable.

Au cours des années, les gestionnaires de la forêt sont rapidement passés de la recherche d'un rendement soutenu à un engagement clair à l'égard de la foresterie durable. Cependant, cette transition ne peut se faire qu'au moyen d'une stratégie législative et réglementaire. **Il nous faut établir une approche commune qui témoignera du type de forêt que notre société souhaite actuellement posséder et léguer plus tard aux générations futures.**

Une telle vision a déjà commencé à émerger grâce à la Stratégie nationale sur les forêts établie en 1992 et à l'Accord sur les forêts signé par toute une gamme d'intervenants du milieu forestier désireux de prendre ce type d'engagement. Toutefois, pour parvenir à développer une foresterie durable, les Canadiens devront travailler ensemble afin de déterminer comment on appliquera le concept du développement durable à la gestion de nos forêts. Selon le Comité, des principes directeurs communs devraient être établis à partir des orientations stratégiques contenues dans la Stratégie nationale. De plus, notre industrie forestière doit rapidement terminer la mise au point de programmes nationaux et internationaux de certification des produits forestiers avec l'appui et la collaboration des gouvernements et des autres intervenants. Le Comité est d'avis que ces initiatives sont nécessaires et constitueront des outils utiles en vue de la mise en oeuvre au Canada du concept de la foresterie durable. Cette mise en oeuvre exige aussi un cadre de planification approprié qui permettra une gestion globale des paysages et écosystèmes forestiers.

Même si la gestion des forêts relève de la compétence des provinces, le Comité considère que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle actif afin de faciliter la gestion durable des forêts au Canada et il propose donc un renforcement du Service canadien des forêts (SCF). Afin

La coupe à blanc convient tout à fait à la majorité des types de forêts du Canada d'un point de vue écologique. En outre, la coupe à blanc constitue une méthode de récolte sécuritaire et judicieuse sur le plan économique qui est utilisée largement et avec succès sur toute la planète.

Le fait que la coupe à blanc représente souvent une méthode d'exploitation de la forêt écologiquement valable ne signifie pas qu'elle devrait être utilisée partout ou qu'il ne faut rien changer à la façon dont on effectue ces coupes à blanc. En fait, on précise dans le rapport les cas où la coupe à blanc ne convient pas. Le Comité a aussi observé une nette tendance vers une diminution de la superficie des coupes à blanc et une meilleure configuration de celles-ci. Il conclut toutefois que d'autres recherches doivent être menées afin de déterminer l'impact des diverses méthodes de récolte sur les différents aspects de la forêt comme la biodiversité, le sol, l'eau et les habitats fauniques. Ces recherches devraient permettre de perfectionner davantage les coupes à blanc afin d'imiter plus étroitement les perturbations naturelles de la forêt et de réduire les répercussions de cette méthode sur les écosystèmes. Le développement et une plus grande diffusion des techniques informatiques complexes utilisées dans la planification des opérations de récolte et des travaux sylvicole pourraient aider énormément à atteindre cet objectif.

Un grand nombre de Canadiens assimilent aussi la coupe à blanc à une gestion globale de la forêt. Pourtant, comme un grand nombre de témoins l'ont déclaré au Comité, la coupe à blanc ne constitue qu'un outil dont on se sert dans le contexte d'un régime sylvicole complet qui comprend à la fois la récolte et la régénération de la ressource. Il ne faudrait pas étudier le seul aspect de ce régime lorsqu'on évalue la façon dont le Canada gère ses énormes ressources forestières. **Le Comité conclut que le Canada se doit absolument de préserver à long terme la valeur de ses forêts tant sur le plan de la matière ligneuse que sur les autres plans.**

D'autres croient enfin que, sur la scène internationale, le Canada est en retard dans le domaine de la gestion de la forêt. En fait, notre pays est un chef de file mondial en ce qui touche à l'élaboration de politiques de gestion de la forêt aux paliers provincial et territorial, à l'élaboration d'une Stratégie nationale sur les forêts afin de pratiquer une foresterie durable, à la préparation d'une série d'indicateurs et de critères en vue du développement durable de ses forêts, et aux

SOMMAIRE

Il est clair qu'un grand nombre de Canadiens comprennent mal les politiques et méthodes d'exploitation forestière de notre pays. Certains soutiennent que le secteur forestier canadien est sur son déclin et qu'on devrait le laisser mourir. Rien n'est plus éloigné de la vérité. La forêt, outre qu'elle procure aux Canadiens d'importants avantages sur le plan environnemental et social, fournit la matière première à la principale industrie du pays. **Non seulement les ressources forestières nettes du Canada augmentent-elles à chaque année, mais la prospérité de notre pays diminuerait sensiblement si nous ne pouvions pas compter sur un secteur forestier durable pour nous fournir d'importants bénéfices sur le plan de l'emploi, du développement régional et du commerce international.**

On soutient aussi qu'on laisse l'industrie forestière mener ses activités comme elle l'entend et que celle-ci ne s'intéresse absolument pas à la foresterie durable puisqu'elle n'est motivée que par des considérations économiques. Pourtant, la réalité est très différente. Les provinces, qui sont propriétaires de la majeure partie des ressources forestières, réglementent strictement l'exploitation forestière. Les gouvernements ont progressivement mis en place de nouvelles exigences en matière d'aménagement de la forêt afin de garantir la pérennité de ces ressources. Les politiques forestières évoluent donc à une grande vitesse et l'industrie modifie rapidement ses pratiques afin de réagir à la fois à un renforcement de la réglementation et à la montée du consumérisme vert qui fait en sorte qu'on exige de plus en plus des produits forestiers écologiques. **Le Comité en est venu à la conclusion qu'il faut distinguer nettement les méthodes du passé des méthodes actuelles et futures. On s'aperçoit alors rapidement que le Canada est en train de devenir une nation forestière modèle.**

Une troisième erreur, c'est de croire que la coupe à blanc constitue un processus irréversible de destruction de la forêt, qui est inesthétique et qui cause, en plus, de grands dommages écologiques. Les défenseurs de ce point de vue soutiennent que la coupe à blanc devrait être interdite pour la plupart des sites d'exploitation. Le présent Comité n'est toutefois pas de cet avis.

ANNEXE A — LISTE DES TÉMOINS 55

ANNEXE B — LISTE DES SOUMISSIONS REÇUES 61

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT 63

ANNEXE C — OPINION DISSIDENTE DES DÉPUTÉS DU BLOC QUÉBÉCOIS ... 65

PROCÈS-VERBAUX 73

Table des matières

SOMMAIRE xi

LISTE DES RECOMMANDATIONS xv

CHAPITRE 1 — INTRODUCTION 1

CHAPITRE 2 — LES MODES D'EXPLOITATION FORESTIÈRE 7
A. Les méthodes de récolte 8
B. La coupe à blanc dans les autres pays 12
C. Les considérations scientifiques de la coupe à blanc 14
D. L'amélioration des coupes à blanc 18
E. La coupe à blanc et la sécurité des travailleurs 21
F. Les coûts de l'exploitation forestière et les considérations liées à l'emploi . 22
G. Conclusion 23

CHAPITRE 3 — VERS UNE AMÉLIORATION DE LA GESTION GLOBALE DES FORÊTS 25
A. L'évolution de la foresterie 25
B. Un problème de foresterie durable et non de coupe à blanc 26
C. Progrès en cours 28
1. Élaboration de la politique 28
2. Réaction de l'industrie au défi environnemental 32
D. Où allons-nous à partir de maintenant? 33

CHAPITRE 4 — LE RÔLE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL 37
A. Au niveau national 38
1. Élaboration d'indicateurs de foresterie durable 38
2. Soutien des efforts de l'industrie en vue d'établir un système de certification 39
3. L'éducation du public 41
4. La recherche-développement 43
5. Le Programme de forêts modèles 44
6. Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières 46
7. Initiatives autochtones en matière de foresterie 47
8. Les préoccupations relatives aux boisés privés 49
B. Au niveau international 50

Le Comité permanent des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, le Comité permanent des ressources naturelles a mené une étude sur les pratiques forestières au Canada.

Il a entendu les témoignages de nombreuses personnes spécialisées, a fait une tournée de différentes régions de l'Ouest et de l'Est du Canada et fait part ici de ses conclusions et de ses recommandations.

Remerciements

Le présent rapport n'aurait pu être publié sans la participation d'un grand nombre de personnes. Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier les greffiers du Comité, Janice Hilchie et Roger Préfontaine, et le personnel de la Direction des comités qui ont coordonné les séances du Comité et organisé nos travaux. En plus de préparer des notes d'information, ainsi que rédiger le rapport, l'équipe de recherche de Peter Berg et de Jean-Luc Bourdages a réalisé un travail excellent en dressant la liste des témoins et des intervenants en mesure de fournir au Comité des données importantes et utiles.

Afin de rassembler des renseignements de première main sur les opérations forestières, le Comité a effectué un certain nombre de visites dans l'Ouest et dans l'Est du pays. Il voudrait donc remercier très sincèrement toux ceux et celles qui ont participé à l'organisation de ces voyages.

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

Peter Berg
Jean–Luc Bourdages
Bibliothèque du Parlement

Chi Hoang
Adjointe administrative

Les greffiers du Comité

Janice Hilchie

Roger Préfontaine

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

Peter Berg
Jean–Luc Bourdages
Library of Parliament

Chi Hoang
Administrative Assistant

Janice Hilchie

Roger Préfontaine

Clerks of the Committee

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25

Le mercredi 15 juin 1994
Le jeudi 16 juin 1994

Président: Robert D. Nault

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Wednesday, June 15, 1994
Thursday, June 16, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

RESPECTING:

In accordance with Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

INCLUDING:

The Second Report to the House

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

LE CANADA :

VERS UNE NATION FORESTIÈRE MODÈLE

Rapport du Comité permanent des ressources naturelles

Robert Nault, député
Président

Juin 1994

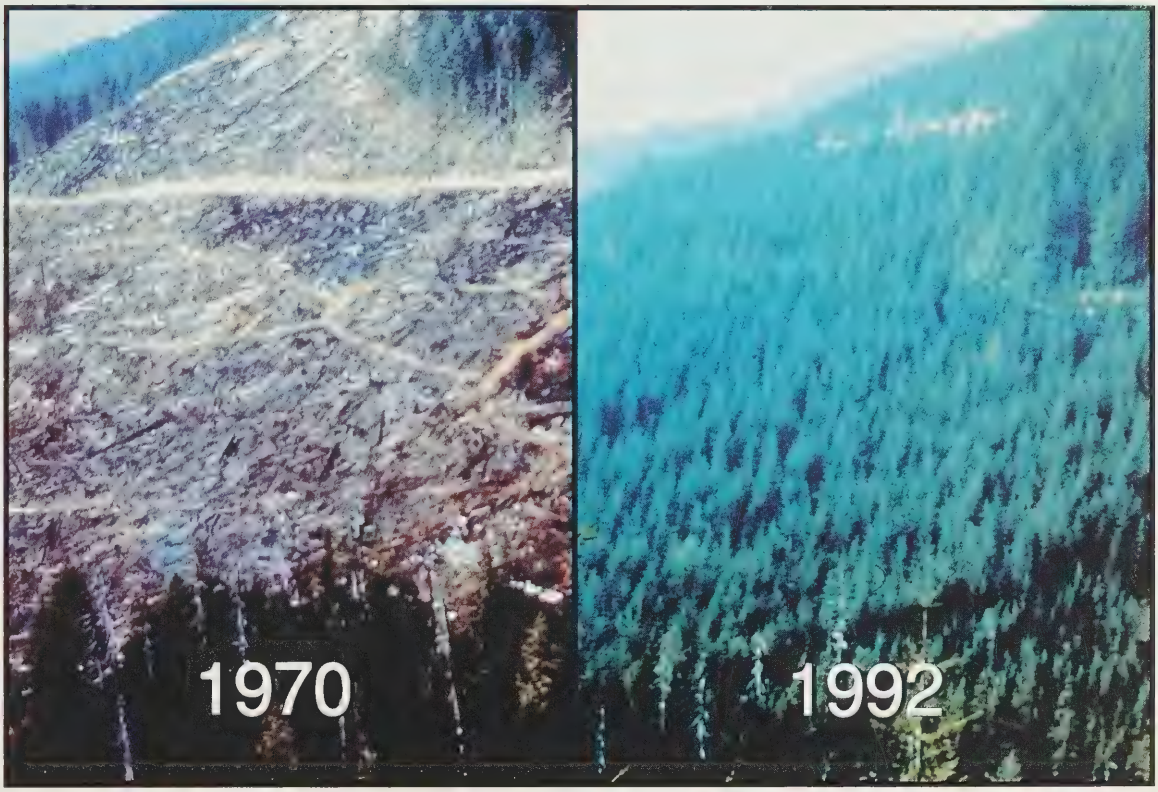
Coupe de 1970 – Avant et après

Site situé dans la forêt ombrophile de l'île de Vancouver, sur la côte ouest, près de Long Beach, dans la baie Clayoquot et la région de Tofino, à l'intérieur du parc national Pacific Rim. Les terres ont été expropriées lors de la création du parc. La zone a été coupée à blanc; les débris et rémanents ont été laissés sur place et sont devenus la responsabilité de Parcs Canada. On a demandé à Forêts Canada de brûler les sites exploités et ce ministère en a profité pour mener des études sur l'utilisation des incendies pour la préparation des sites et la réduction des dangers dans les zones côtières. On y effectua le premier brûlage dirigé dans un parc national. Après un brûlage extensif, on a laissé ce site très productif se régénérer naturellement avec la pruche occidentale, le genévrier rouge, le sapin gracieux, le pin de Murray et le douglas taxifolié. Le reste du couvert est formé d'aulne rouge, de saule, de mousse, de salal et de beaucoup de fougères.

Photo de juillet 1992

Chambre des Communes
Canada

LE CANADA :
Vers une nation forestière modèle



RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT
DES RESSOURCES NATURELLES

Robert Nault, député
Président

JUIN 1994

Publi

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, June 21, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le mardi 21 juin 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
Julian Reed
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, May 9, 1994

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du lundi 9 mai 1994

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (Secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 21, 1994

The Standing Committee on Natural Resources has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, May 9, 1994, your Committee has considered Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, and has agreed to report it without amendment.

A Copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 26 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

ROBERT D. NAULT

Chair.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 21 juin 1994

Le Comité permanent des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 9 mai 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule nº 26 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 21, 1994
(34)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 8:39 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Geoff Regan for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers. *From the Legislative Counsel Office:* Louis–Philippe Côté, Legislative Counsel. *From the Public Bills Office:* Charles Bellemare, Legislative Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch. *From the Department of Natural Resources:* David Whillans, Director, Energy Policy Coordination.

The Order of Reference dated Monday, May 9, 1994, being read as follows:

Ordered, — That Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The Chair called Clause 1.

Hiram Beaubier, from the Department of Indian Affairs and Northern Development, made an opening statement and, with David Whillans, from the Department of Natural Resources, answered questions.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

Ordered, — That the Chair report Bill C–25 to the House, without amendment.

At 8:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 21 JUIN 1994
(34)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 8 h 39, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Robert Nault, Roger Pomerleau, Julian Reed, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Geoff Regan pour Guy Arseneault.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Louis–Philippe Côté, conseiller législatif. *Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Charles Bellemare, greffier de comité législatif.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Hiram Beaubier, directeur général, Ressources naturelles et de l'environnement. *Ministère des Ressources naturelles:* David Whillans, directeur, Coordination de la politique.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du lundi 9 mai 1994:

Il est ordonné, — Que le projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le président appelle: Article 1.

Hiram Beaubier, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, fait un exposé puis, avec David Whillans, du ministère des Ressources naturelles, répond aux questions.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C–25, sans amendement.

À 8 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Roger Préfontaine

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, June 21, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi le 21 juin 1994

• 0839

The Chairperson: Colleagues, I'd like to bring this meeting to order. This morning we're dealing with an order of the House referenced to us Monday, May 9, 1994. It is ordered that Bill C–25, an act to amend the Canada Petroleum Resources Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

Le président: Collègues, je déclare la séance ouverte. Ce matin, nous nous réunissons conformément à un ordre de renvoi de la Chambre du lundi 9 mai 1994. Il est ordonné que le projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

• 0840

My understanding is that it is the committee's interest to move fairly quickly. As you've noticed, there are not a lot of clauses in Bill C–25. We'd like to allow the officials to make a short comment about what the bill does and the importance of the bill, and after that we'll allow the officials to stay if there are any questions from the members. Then we'll go into clause–by–clause.

Je crois savoir qu'il est dans l'intérêt du Comité d'agir assez rapidement. Vous aurez remarqué que le projet de loi C–25 ne comporte pas beaucoup d'articles. Nous permettrons aux fonctionnaires de faire un court exposé sur l'objet et l'importance du projet de loi puis nous permettrons aux fonctionnaires de rester si les députés ont des questions à leur poser. Ensuite, nous ferons l'étude article par article.

This morning we have Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch; Judy Tanguay, Director, Oil and Gas Management Directorate; Mary Temple, Legal Counsel; and Dave Whillans, with Natural Resources.

Ce matin nous accueillons Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement; Judy Tanguay, directrice, Direction de la gestion des ressources pétrolières et gazières; Mary Temple, conseiller juridique; et Dave Whillans, du ministère des Ressources naturelles.

We'll give the officials an opportunity to give us a quick run–down on the bill and then go from there.

Nous allons d'abord donner aux fonctionnaires l'occasion de nous donner un rapide aperçu du projet de loi puis nous passerons au point suivant.

Mr. Hiram Beaubier (Director General, Natural Resources and Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. First of all, my apologies to the committee for being late. I find that the taxi service was better during the strike than now when it's resolved. Please accept my humble apologies.

M. Hiram Beaubier (directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur le président. Premièrement, je m'excuse d'être arrivé en retard. Il me semble que le service de taxi était meilleur pendant la grève qu'il ne l'est maintenant que le conflit est réglé. Je prie les membres du Comité d'accepter mes humbles excuses.

Bill C–25 is a proposed amendment to the Canada Petroleum Resources Act, giving force and effect to administrative changes that apply to the Norman Wells Proven Area Agreement. This agreement manages the Norman Wells oil and gas fields in the Northwest Territories. It was struck between the government and Imperial Oil in 1944 and its purpose was to develop the field.

Le projet de loi C–25 modifie la Loi fédérale sur les hydrocarbures afin de mettre en oeuvre les modifications administratives qui s'appliquent à l'Entente sur les réserves prouvées de Norman Wells. Cette entente régit les champs pétrolifères et gazières de Norman Wells dans les Territoires du nord–ouest. Il a été conclu entre le gouvernement et Imperial Oil en 1944 dans le but d'assurer l'exploitation de ce champ.

At that time the agreement was struck for a specific geographic area and for a specific period of time, until 2008. At that time it was felt that the full field was encompassed in the agreement and that the capacities of the field would be exhausted by the year 2008.

Au moment de sa signature, l'entente visait une région géographique précise et devait s'appliquer pendant une période précise, soit jusqu'en l'an 2008. À cette époque, on croyait que l'entente couvrait la totalité du champ et que les réserves seraient épuisées d'ici l'an 2008.

In 1981 the government amended the agreement to allow Imperial Oil to develop the Norman Wells fields for export into the systems to Zama, Alberta. The agreement. . .it was 1983, saw significant development of the Norman Wells field, to the extent that it now represents the fourth–largest producing field in Canada. It's recovery production has been increased from 17% to 40% and it represents a fairly significant revenue source for the federal government. The federal government, in its

En 1981, le gouvernement a modifié l'entente pour permettre à Imperial Oil de mettre en valeur les champs de Norman Wells et de transporter le pétrole jusqu'à Zama, en Alberta, par pipeline. Depuis 1983, les activités dans le champ de Norman Wells ont connu une forte expansion, à tel point que le champ de Norman Wells est maintenant le quatrième gisement producteur en importance au Canada. La récupération du pétrole est passée de 17 p. 100 à 40 p. 100 et constitue

[*Texte*]

agreement with Imperial Oil, retained a one–third interest in the field. Along with the royalty returns, that produces approximately $50 million for the federal government.

With a better understanding of oil–recovery technologies and a better understanding of the dynamics of the field, we now understand that the field actually extends slightly beyond the Proven Area Agreement and that there's a capacity to produce more oil from the field than was first felt possible.

We've had staff from the National Energy Board look at the proposal to extend and expand the Proven Area Agreement, and they have concurred that this is the best way of making sure there's maximum recovery of the oil and gas resources from that field.

There are approximately 500,000 barrels of oil just outside the Proven Area Agreement. Access to those fringe areas outside the Proven Area Agreement will see a recovery of approximately 1.5 million barrels from within the proven area. That would be through the drilling of injector wells and sweeping the oil into the centre of the field.

Our view is that the proposed amendment to the CPRA is the best way of making sure there's maximum recovery of the resources from the field. Without these kinds of amendments, there are going to be resources left in the ground.

• 0845

Normally in areas in the south they would be offered up under competitive bid, but in this instance, given the remote nature and given the fact that the limited resources in the fringe areas would be of interest only to Imperial Oil, we felt it was better to put these under the Proven Area Agreement.

We approached the Canadian Association of Petroleum Producers to make sure they understood what we were proposing. They concurred that given the extent of the pool and the fact that fringe areas are only economical in the context of the entire field development, bringing these areas under the Proven Area Agreement was worthwhile.

The extension in terms of allowing a company to produce as long as there are known reserves is in compliance with federal policy and is common to all provincial administrative procedures in Canada.

The 1944 Proven Area Agreement has been amended to allow these marginal areas to be captured as part of the field and to extend the term. We're asking that Bill C–25 amend the Canada Petroleum Resources Act to exclude the Proven Area Agreement from the provisions of the bill.

This would allow, as I mentioned earlier, full capture of the field resources. It would result in some $30 million worth of activity undertaken by Imperial Oil and Esso. It would produce significant local benefits to the northern economy in terms of

[*Traduction*]

maintenant une source assez importante de recettes pour le gouvernement fédéral. Dans son entente avec Imperial Oil, le gouvernement fédéral a conservé une participation d'un tiers dans le gisement. En plus des redevances, cette participation génère environ 50 millions de dollars pour le gouvernement fédéral.

Maintenant que nous connaissons mieux les technologies de récupération du pétrole et la dynamique du gisement, nous savons que celui–ci s'étend en fait légèrement au–delà de la zone de réserve prouvée décrite dans l'entente et que la capacité de ce gisement est plus élevée qu'on ne le croyait au départ.

Nous avons demandé au personnel de l'Office national de l'énergie d'examiner la proposition visant à élargir et à prolonger l'entente sur les réserves prouvées et il est d'accord pour dire qu'elle constitue le meilleur moyen d'assurer la récupération maximale des ressources pétrolières et gazières de ce gisement.

Il y a environ 500 000 barils de pétrole juste à l'extérieur de la zone visée par l'entente. L'accès à ces zones marginales à l'extérieur de la zone de l'Entente sur les réserves prouvées permettra de récupérer environ 1,5 million de barils de pétrole contenus à l'intérieur de la zone. Pour ce faire, l'exploitant devra forer des puits d'injection pour pousser le pétrole vers le centre du gisement.

À notre avis, la modification proposée à la Loi fédérale sur les hydrocarbures est le meilleur moyen d'assurer la récupération maximale des ressources de ce gisement. Sans ces modifications, une partie des ressources restera inexploitée.

Normalement, dans des régions du sud, il y aurait un appel d'offre, mais dans ce cas, étant donné l'éloignement du gisement et le fait que les ressources limitées qui se trouvent dans les zones périphériques ne peuvent intéresser Imperial Oil, nous avons jugé qu'il était préférable de les inclure dans l'entente sur les réserves prouvées.

Nous avons communiqué avec l'Association canadienne des producteurs de pétrole pour nous assurer qu'ils comprenaient notre proposition. Elle a convenu qu'étant donné l'étendue du gisement et le fait que l'exploitation de périphérie n'est économique que si elle s'effectue dans le cadre de l'exploitation globale du gisement, il était raisonnable d'inclure ces zones dans l'entente sur les réserves prouvées.

Le prolongement de la durée de l'entente afin de permettre à l'entreprise de l'exploiter tant qu'il contiendra des réserves est conforme à la politique fédérale et à toutes les procédures administratives provinciales au Canada.

L'Entente sur les réserves prouvées de 1944 a été modifiée afin de permettre l'inclusion des zones périphériques dans la description du gisement et afin d'en prolonger la durée. Nous demandons que le projet de loi C–25 modifie la Loi fédérale sur les hydrocarbures afin d'extraire l'entente sur les réserves prouvées de l'application des dispositions de cette loi.

Comme je l'ai mentionné, cela permettrait l'exploitation complète des ressources de ce gisement. Suite à l'adoption du projet de loi, Imperial et Esso entreprendront des activités d'une valeur d'environ 30 millions de dollars. Elle procurera à

[*Text*]

both expenditures and job creation in the north. It would certainly extend the life of the field. It would extend the economic viability of the pipeline. It would increase the revenues to the Crown, as I mentioned.

There are no conflicts with the Sahtu land claim that recently passed through Parliament. The Sahtu have been consulted extensively on these proposals and are supportive.

There are no environmental concerns associated with the proposed amendments. They would not have significant effects on the environment. We have screened it to that extent. In any event, the actual drilling and production side of this would be regulated by the National Energy Board, and through them the environmental concerns would be addressed.

Mr. Chairman, that's basically the summary I wish to put forward. We would be happy to answer any questions.

The Chairperson: Thank you very much. Colleagues, do you have any questions?

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): I have a very quick question, sir. You indicated that you had extensive consultation with the natives. Is there some understanding or agreement that once production is in progress they will get some kind of royalties?

Mr. Beaubier: Yes, under their claim they are accorded a role in the management of the field. We share and consult on management decisions with the Sahtu. Under the provisions of the claim they get a share of the royalties. I think it's about 7% of the federal share.

Mr. Bélair: Is there guaranteed employment?

Mr. Beaubier: There is no guaranteed employment. They have put together a company called Shetah Drilling, which is a joint venture with the aboriginal groups in that area. They have and will be getting extensive contracts associated with the field development.

Mr. Reed (Halton—Peel): I am curious about the existing proven area and the proposed amended proven area. It appears that the amended proven area doesn't conform to the existing proven area on the map. I wonder if you could explain that.

• 0850

Mr. Beaubier: That's true, sir. I think we passed out a map to all members. You'll find on the map that the existing area, the 1944 Norman Wells Proven Area Agreement, is outlined in blue. The producing field is outlined in green, and you'll see that the green line goes outside the blue line in several locations. That green area represents where the known reserves are. What we propose is that the Proven Area Agreement be amended to include those, and the new area would be outlined in orangy–yellow.

Mr. Reed: I'm partly there, but the blue line says existing proven area. Why wouldn't you include the existing proven area?

[*Translation*]

l'économie du Nord d'importantes retombées locales à la fois sur le plan des dépenses et de la création d'emplois. Cette mesure permettra certainement de prolonger la durée de vie utile du gisement. Elle permettra de maintenir la viabilité économique du pipeline. Elle produira des recettes supplémentaires pour la Couronne, comme je l'ai déjà mentionné.

Il n'y a aucun conflit entre ce projet de loi et l'entente sur la revendication territoriale Sahtu récemment adoptée par le Parlement. Les autochtones du Sahtu ont été abondamment consultés sur ces propositions et ils les appuient.

Les modifications proposées ne créeront aucun problème environnemental. Elles n'auront aucune répercussion importante sur l'environnement. Nous avons fait un examen des incidences environnementales pour nous en assurer. Quoi qu'il en soit, les activités de forage et de production seront réglementées par l'Office national de l'énergie et c'est cet organisme qui traitera des préoccupations environnementales.

Monsieur le président, voilà le résumé que je voulais vous faire. Nous serons maintenant heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Collègues, avez–vous des questions?

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): J'aurais une question très courte, monsieur. Vous avez dit avoir abondamment consulté les autochtones. Est–ce qu'il y a une entente qui prévoit qu'ils toucheront des redevances lorsque la production commencera?

M. Beaubier: Oui, l'entente territoriale qu'ils ont signée leur accorde un rôle dans la gestion du gisement. Nous consultons les autochtones du Sahtu avant de prendre, avec eux, des décisions de gestion. En vertu des dispositions de leur entente territoriale, ils toucheront une part des redevances. Je pense qu'ils toucheront environ 7 p. 100 de la part fédérale.

M. Bélair: Leur a–t–on garanti des emplois?

M. Beaubier: Il n'y aucun emploi garanti. Ils ont créé la société Shetah Drilling, qui est une co–entreprise avec les groupes autochtones de la région. Ils ont obtenu et continueront à obtenir d'importants contrats associés à la mise en valeur de ce gisement.

M. Reed (Halton—Peel): Je suis curieux au sujet de la zone de réserve prouvée et des modifications qu'on y propose. Sur la carte, il me semble que la zone modifiée ne correspond pas à la zone déjà couverte par l'entente. Pouvez–vous m'expliquer cela?

M. Beaubier: C'est vrai, monsieur. Je pense que tous les membres ont reçu une carte. Sur celle–ci, la région déjà couverte par l'Entente de 1944 sur les réserves prouvées de Norman Wells est d'indiquée en bleu. La région de production est indiquée en vert et vous voyez qu'à plusieurs endroits la ligne verte déborde la ligne bleue. Cette zone indiquée par la ligne verte indique les endroits où il y a des réserves connues. Ce que nous proposons c'est de modifier l'Entente sur les réserves prouvées afin d'inclure ces zones, la nouvelle région étant indiquée par la ligne orange.

M. Reed: Je vous suis presque, mais la ligne bleue indique la région couverte par l'entente. Pourquoi n'est–elle pas incluse?

[*Texte*]

Mr. Beaubier: We are. The Proven Area Agreement is the one that's in blue. We will be including all the oil resources within the known field, which is outlined in green. If we just stick with the blue line, then we would be excluding some of the oil resources, so we're proposing that we amend the Proven Area Agreement to represent the orangy–yellow line.

Mr. Reed: What happens to the rest of the blue areas?

Mr. Beaubier: We would be giving up some of the blue area. The areas outlined in hash marks here, which are not felt to contain any oil resources at all, would be given up. They're of no value to the company. So they would surrender these areas and would gain those areas outside the blue.

Mr. Reed: So they're proven not to have—

Mr. Beaubier: That's right.

Mr. Reed: All right, I think that settles it.

Mr. Beaubier: Maybe we're mixing up the terminology of "proven", but it's simply the terminology under which we capture the agreement. Sorry for the confusion.

Mr. Reed: Thanks. It's my confusion.

The Chairperson: Seeing no further questions, we'll now go to clause–by–clause.

Shall clause 1 of Bill C–25 carry?

Clause 1 agreed to

The Chairperson: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Shall the bill carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Shall I as your chairman report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Colleagues, that wraps up our brief meeting on Bill C–25. I want to thank you very much for coming out this morning so we could present it in the House at routine proceedings today at 10 a.m. It's my interest, and I've talked to the House leader about this, in discussing with your House leaders about getting it through third reading today so it can go on to the Senate and be proclaimed as early as possible, so that we can get on with the work up in Norman Wells.

I also want to remind you that we have a press conference at 1 p.m., releasing our report on clear–cutting, at 150 Wellington. It will be an hour long, but of course we'll probably only take half an hour. We've also suggested to the Bloc that they have the opportunity to explain their dissenting opinion at that time.

Unfortunately because there's been so much going on in the House, we have to present it today. Our original intent was to do it tomorrow, but the House may not sit tomorrow so that's the rationale behind it. I'll also be presenting that report at routine proceedings this morning.

[*Traduction*]

M. Beaubier: Elle l'est. La région couverte par l'entente est indiquée en bleu. Nous avons inclus toutes les réserves de pétrole connues, ce qui est indiqué par la ligne verte. Si nous nous en tenions uniquement à la ligne bleue, nous exclurions une partie des ressources et c'est pourquoi nous proposons de modifier l'entente, tel qu'indiqué par la ligne bleue.

M. Reed: Qu'arrive–t–il au reste des régions qui étaient auparavant couvertes par l'entente et qui ne se retrouvent pas à l'intérieur de la ligne bleue?

M. Beaubier: Une partie de la région à l'intérieur de la ligne bleue sera rétrocédée. Les régions rayées, où l'on croit qu'il n'y a aucune ressource pétrolière, seront rétrocédées. Elles n'ont aucune valeur pour l'entreprise. Celle–ci rétrocéderait donc ces régions et obtiendrait celles qui sont à l'extérieur de la ligne bleue.

M. Reed: Alors, on a prouvé qu'elles ne contiennent aucune. . .

M. Beaubier: C'est exact.

M. Reed: Très bien, je pense avoir compris.

M. Beaubier: Nous avons peut–être créé une certaine confusion en utilisant le mot «prouvé», mais nous avons simplement repris la terminologie de l'entente. Nous nous en excusons.

M. Reed: Merci. C'est moi qui était mêlé.

Le président: Comme il n'y a plus de questions, nous passons maintenant à l'étude article par article.

L'article 1 du projet de loi C–25 est–il adopté?

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est–il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est–il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois–je, en tant que président, faire rapport du projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Collègues, cela met fin à notre courte réunion sur le projet de loi C–25. Je tiens à vous remercier infiniment d'être venus ce matin pour que nous puissions en faire rapport à la Chambre aujourd'hui à 10 heures avant les affaires courantes. J'aimerais que ce projet de loi franchisse l'étape de la troisième lecture aujourd'hui afin qu'il puisse être renvoyé au Sénat et promulgué le plus rapidement possible afin que les travaux puissent continuer dans le gisement de Norman Wells.

J'en ai discuté avec mon leader à la Chambre et avec vos leaders. Je vous rappelle en outre que nous avons une conférence de presse à 13 heures, au 150 rue Wellington, au cours de laquelle nous rendrons public notre rapport sur les coupes à blanc. Nous avons prévu une heure, mais elle ne durera probablement pas plus d'une demi–heure. Nous avons également indiqué aux députés du Bloc qu'ils auront alors l'occasion d'expliquer leur opinion dissidente.

Malheureusement, comme nous sommes tellement occupés à la Chambre, nous sommes obligés de le présenter aujourd'hui. Nous avions l'intention de le faire demain, mais la Chambre ne siégera peut–être pas demain c'est pourquoi nous avons décidé de le faire aujourd'hui. Je présenterai également ce rapport pendant les affaires courantes ce matin.

[*Text*]

On behalf of the committee, thank you very much to the officials for getting up so early. We sympathize about the taxis. You'll have to start catching the bus; that's what I do.

This meeting is adjourned to the call of the chair.

[*Translation*]

Au nom du Comité, je remercie infiniment les fonctionnaires de s'être levés si tôt. Nous comprenons au sujet des taxis. Vous devriez commencer à prendre l'autobus; c'est ce que je fais.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Indian Affairs and Northern Development

Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Environment Branch.

Department of Natural Resources

David Whillans, Director, Energy Policy Coordination.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Hiram Beaubier, Directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement.

Ministère des Ressources naturelles

David Whillans, Directeur, Coordination de la politique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

2632 19